

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。他鼓励学习者多听、多读、多练，不断提高自己的英语水平。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重基础知识的积累。他建议学习者从基础的语法和词汇入手，逐步提高自己的英语水平。他相信，只要坚持学习，就一定能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(finn The Wolfhound) 000001

2. 芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(finn The Wolfhound) 000002

3. 芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(finn The Wolfhound) 000003

4. 芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(finn The Wolfhound) 000004

5. 芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(finn The Wolfhound) 000005

6. 芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(finn The Wolfhound) 000006

7. 芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(finn The Wolfhound) 000007

8. 芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(finn The Wolfhound) 000008

9. 芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(finn The Wolfhound) 000009

10. 芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(finn The Wolfhound) 000010

11. 芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(finn The Wolfhound) 000011

12. 芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(finn The Wolfhound) 000012

13. 芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(finn The Wolfhound) 000013

14. 芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(finn The Wolfhound) 000014

15. 芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(finn The Wolfhound) 000015

16. 芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(finn The Wolfhound) 000016

17. 芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(finn The Wolfhound) 000017

18. 芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(finn The Wolfhound) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(Finn the wolfhound)

第1/18页

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪðəd] [ˈaɪərn] - [bɑːrk] [naʊ] .
The man had his back to the withered iron - bark now .
这 男人 有 他的 后退 到 这 干枯 铁 - 吠 现在 .
现在，那人背对着那棵枯萎的铁树皮。

[fɪn]
FINN
芬恩
芬恩

[ðə; ði] [ˈwɒlfhaʊnd]
THE WOLFHOUND
这 狼狗
爱尔兰猎狼犬

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈdɔːsən]
By A . J . DAWSON
经过 一个 . J . 道森
作者：AJ·道森

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " - [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , "
AUTHOR OF " ' THE MESSAGE , "
作者 的 " - 这 信息 , "
《信息》的作者

" [ðə; ði] [dʒenˈtiːl] [ə; eɪ] . [biː] . , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" THE GENTEEL A : B : , " ETC :
" 这 文雅的 一个 : B : , " ETC :
“绅士 AB”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . [ˈbʌkstən]
ILLUSTRATED BY R . H . BUXTON
插图 经过 拉 . H . 巴克斯顿
由RH BUXTON绘制插图

[ðɪs] [ˈiːtekst] [priˈperd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [ˈriːprɪnt; ɹiːˈprɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]
This etext prepared from a 1909 reprint of the first edition published in
这 电子文本 准备 从 一个 - 重印 的 这 第一的 版 已发布 在
- [baɪ][grænt] [ˈrɪtʃərdz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈbrændən] [ænd; ənd] [sʌn] [ˈlɪmɪtɪd]
1908 by Grant Richards of London and printed by William Brendon and Son Ltd
- 经过 授予 理查兹 的 伦敦 和 打印 经过 威廉 布伦登 和 儿子 有限公司
[ʌv; əv] [ˈplɪməθ] .
of Plymouth .
的 普利茅斯 .

本电子文本由 1909 年重印的 1908 年第一版重印本制作而成，该第一版由伦敦的 Grant Richards 出版，并由普利茅斯的 William Brendon and Son Ltd 印刷。

[tuː; tə] " [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] " [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] -
TO " THE MISTRESS OF THE KENNELS " AND TO THE MEMORY OF TYNAGH
到 " 这 情妇 的 这 犬舍 " 和 到 这 记忆 的 -
[ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈwɒlfhaʊnd] [ˈhɪroʊz] [ɪts] [ˈraɪtər] [ˈdedikeɪts] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
MOTHER OF WOLFHOUND HEROES ITS WRITER DEDICATES THIS HISTORY
母亲 的 狼狗 英雄 它是 作家 奉献 这 历史
谨以此史献给“犬舍女主人”以及狼犬英雄之母蒂娜格的记忆。

[wɪtʃæmptən] , -
Witchampton , 1908
威奇汉普顿 , -

威奇汉普顿，1908年

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz]
CHAPTER I . The Mother of Heroes
章 我 . 这 母亲 的 英雄

第一章 英雄之母

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]
In the Beginning
在 这 开始

在最初

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər]
The Foster - mother
这 促进 - 母亲

养母

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[fɜːrst] [steps]
First Steps
第一的 步骤

第一步

[ˈtʃæptər] [viː] . [juːθ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [daʊnz]
CHAPTER V . Youth beside the Downs
章 V . 青年 旁 这 唐斯

第五章 丘陵边的青年

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ]
The Ordeal of the Ring
这 考验 的 这 戒指

指环王的试炼

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːrɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[,revɪˈleɪʃənz]
Revelations
启示录

启示录

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[fɪn] [wɔːks] [əˈloʊn]
Finn Walks Alone
芬恩 散步 独自的

芬恩独自前行

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈtæərə]
The Heart of Tara
这 心 的 塔拉

塔拉之心

[ˈtʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] [trænˈziʃ(ə)n] [steɪdʒ]
CHAPTER X . A Transition Stage
章 X . 一个 过渡 阶段

第十章 过渡阶段

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [siː] [tʃeɪndʒ]
A Sea Change
一个 海 改变

海变

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz]
The Parting of the Ways
这 离别 的 这 方式

分道扬镳

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[æn; ən] [ədˈventʃər] [baɪ] [naɪt]
An Adventure by Night
一个 冒险 经过 夜晚

夜行奇遇

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] ['sɜ:rkəs]
The Southern Cross Circus
这 南方 叉 马戏团

南方十字马戏团

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 :

第十五章

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st]
The Making of a Wild Beast
这 制作 的 一个 荒野 兽

野兽的诞生

[ˈtʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 :

第十六章

[ˈmɑ:rtərdəm]
Martyrdom
殉道

殉道

[ˈtʃæptər] [ˌeks,vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 :

第十七章

[ˈfri:dəm]
Freedom
自由

自由

[ˈtʃæptər] [ˌeks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 :

第十八章

[tu:] [leɪt]
Too Late
也 晚的

为时已晚

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 :

第十九章

[ðə; ði] [də'mestɪk] [lʊr]
The Domestic Lure
这 国内的 饵

家畜的诱惑

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx :

第二十章

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [hʌnt]
The Sunday Hunt
这 星期日 打猎

周日狩猎

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[θri:] ['dɪŋgəʊz] [went] [ə; eɪ] - ['wɔ:kɪŋ]
Three Dingoes went a - walking
三 澳洲野犬 去 一个 - 步行

三只澳洲野犬去散步

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] [breɪk] - [ʌp][ɪn][ɑ:rˈkeɪdiə]
A Break - up in Arcadia
一个 休息 - 向上 在 阿卡迪亚

阿卡迪亚的分手

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ðɪ] [ˈaʊtkæst]
The Outcast
这 被排斥者

被放逐者

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] [loʊn] ['bætʃələɹ]
A Lone Bachelor
一个 孤独 学士

孤独的单身汉

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ˈmeɪtɪd]
Mated
已交配

已配对

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ðɪ] [pæk] [ænd; ʌnd][ɪts] ['mæstəɹz]
The Pack and its Masters
这 盒 和 它是 大师

狼群及其主人

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkɑːmbæt]
Single Combat
单身的 战斗

单人战斗

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[dəˈmɛstɪk] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [den]
Domestic Life in the Mountain Den
国内的 生活 在 这 山 丹

山间小屋的家庭生活

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ˈtrædʒədi][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [den]
Tragedy in the Mountain Den
悲剧 在 这 山 丹

山洞里的悲剧

[ˈtʃæptər] [ɛ.kʁ.ɛ.kʁ.ɛks]
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði][ˈɛksədəs]
The Exodus
这 出埃及记

出埃及记

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][mən]
The Trail of Man
这 踪迹 的 男人

人类之路

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː]
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ɪn][ðə; ði][ləst] [dɪtʃ]
In the Last Ditch
在 这 最后的 沟

最后一搏

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθɹiː]
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld]
Back from the Wild
后退 从 这 荒野

重返荒野

[lɪst] [ʌv; əv] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪlə'streɪfəns]
LIST OF FULL - PAGE ILLUSTRATIONS
列表 的 满的 - 页 插图

全页插图列表

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪðəd] ['aɪərn] - [bɑːrk] [naʊ]
THE MAN HAD HIS BACK TO THE WITHERED IRON - BARK NOW
这 男人 有 他的 后退 到 这 干枯 铁 - 吠 现在

男人背对着那棵枯萎的铁树。

[fɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːstər] - ['mʌðər]
FINN AND HIS FOSTER - MOTHER
芬恩 和 他的 促进 - 母亲

芬恩和他的养母

[ˈtærə] [smaɪld] ['brɔːdli] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [fɔːr] - [legz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]
TARA SMILED BROADLY , AND STRETCHED OUT HER FORE - LEGS ON THE GROUND
塔拉 微笑 总体而言 , 和 拉伸 出去 她 前 - 腿 在 这 地面

塔拉咧嘴一笑，将前腿伸到地上。

[ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [bɪl] [ə'pɪəd]
THE GATE LEADING INTO THE YARD OPENED , AND BILL APPEARED
这 门 领导 进入 这 院子 打开 , 和 账单 出现

通往院子的大门开了，比尔出现了。

[ˈfɪnz] [tiːθ] [sæŋk] [diːp]
FINN'S TEETH SANK DEEP
芬恩的 牙齿 沉没 深的

芬恩的牙齿深深地陷了下去

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [sɔː] [ðə; ði] [prə'fesər] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ə'genst] [ðə; ði] [baːz]
THE NEXT INSTANT SAW THE PROFESSOR FLUNG BACK AT LENGTH AGAINST THE BARS
这 下一个 立即的 锯 这 教授 扔 后退 在 长度 反对 这 酒吧

[ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ]
OF THE CAGE
的 这 笼

下一刻，教授被猛地甩了回去，重重地撞在笼子的栏杆上。

[wʌz; wəz] [bɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [tent]
WAS LOST IN THE SHADOW OF THE MAIN TENT
曾是 丢失的 在 这 阴影 的 这 主要的 帐篷

迷失在主帐篷的阴影中

[ˈspɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈfɔːrwəd]
SPURRING HIS HORSE FORWARD
刺激 他的 马 向前

他策马向前

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] ['grædʒuəli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['boʊldər] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl]
HE WAS BACKING GRADUALLY TOWARDS A BOULDER BESIDE THE TRAIL
他 曾是 后盾 逐步地 向 一个 巨石 旁 这 踪迹

他正慢慢地向小路旁的一块巨石退去。

[fɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['rɔɪəli] [ɪ'rekt]
FINN WAS STANDING ROYALLY ERECT
芬恩 曾是 常设 皇家 直立

芬恩笔直地站着，姿态威严。

[ˈfɪnz] [ˈtaʊərɪŋ] [fɔːrm] [stəd] [aʊt] ['klɪrli] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
FINN'S TOWERING FORM STOOD OUT CLEARLY IN THE MOONLIGHT
芬恩的 参天 形式 站立 出去 清楚地 在 这 月光

芬恩高大的身影在月光下清晰可见。

[hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɑːləbi] [ˈoʊvər][hiː; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
HE SLUNG THE WALLABY OVER HIS SHOULDER AND SET OUT FOR THE MOUNTAIN
他 吊着 这 沙袋鼠 超过 他的 肩膀 和 放 出去 为了 这 山

他把小袋鼠扛在肩上，向山上进发。

[ˈskræmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪvər] - [bed]
SCRAMBLING AND SLIDING DOWN THE HIGH BANKS OF A RIVER - BED
争抢 和 滑动 向下 这 高的 银行 的 一个 河 - 床

从河床高高的河岸上攀爬和滑下

[ðeɪ] [ˈsetld] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpeɪsɪz] [ʌv; əv][hɪː; ɪz] [rɪˈkʌmbənt] [ˈfɪɡjər]
THEY SETTLED WITHIN A DOZEN PACES OF HIS RECUMBENT FIGURE
他们 定居 之内 一个 打 步幅 的 他的 卧式 数字

他们在他躺卧的身躯周围十二步远的地方安顿下来。

[fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [təˈgeðər] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [bɜːrnt] - [ʌp] [skrʌb]
FOUR MEN WERE RIDING TOGETHER THROUGH THE LOW BURNT - UP SCRUB
四 男士 是 骑术 一起 通过 这 低的 烧焦的 - 向上 擦洗

四个男人结伴骑车穿过低矮的烧焦灌木丛。

[ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [reɪzd] [hɪː; ɪz] [ˈbɪrdɪd] [ˈmʌzl] , [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [likt] [ðə; ði] [ˈmæstɜːz]
THE WOLFHOUND RAISED HIS BEARDED MUZZLE , AND SOFTLY LICKED THE MASTER'S
这 狼狗 提高 他的 留着胡子的 枪口 , 和 轻轻 舔过 这 硕士学位

[θɪn] [braʊn] [hænd]
THIN BROWN HAND
薄的 棕色的 手

爱尔兰猎狼犬抬起长着胡须的嘴巴，轻轻地舔了舔主人瘦削的棕色手。

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz]
THE MOTHER OF HEROES
这 母亲 的 英雄

英雄之母

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈθɜːrtiəθ] [jɪr] [wʌz; wəz] [stiɪl] [nɑːt][fɑːr][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
For a man whose thirtieth year was still not far behind him ,
为了 一个 男人 谁 第三十 年 曾是 仍然 不是 远的 在后面 他 ,

对于一个即将迈入三十岁的人来说，

[ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈkerwɔːrn] .
the man's face was over careworn .
这 男人的 脸 曾是 超过 忧心忡忡 .

男人的脸上满是忧虑。

[aɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈlaɪfs] [ˈdɪfəkəltɪz] [mɔːr] [ˈkiːnli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət]
It suggested that he felt life's difficulties more keenly than a man should at
它 建议 那 他 毛毡 生活的 困难 更多的 敏锐地 比 一个 男人 应该 在

[ðæt] [eɪdʒ] .
that age .
那 年龄 .

这表明，他比同龄人更深刻地感受到了生活的艰难。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːnnəs]
But it may have been that this was a necessary part of the keenness
但 它 可能 有 到过 那 这 曾是 一个 必要的 部分 的 这 敏锐

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
with which the whole of life appealed to him ;
和 哪个 这 所有的 的 生活 上诉 到 他 ;

但或许正是这种对生活的热情，构成了他热爱生活的必要组成部分；

[ɪts] [gʊd] [θɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['wʌrɪs] .
its good things , as well as its worries .
它是 好的 事物 , 作为 出色地 作为 它是 担忧 .

它既有好处, 也有坏处。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]
He rose from his writing - table and straightened his back with a long
他 玫瑰 从 他的 写作 - 桌子 和 拉直 他的 后退 和 一个 长的
[saɪ] , ['klentʃɪŋ] [bəʊθ][hændz] ['taɪtlɪ] ,
sigh , clenching both hands tightly ,
叹 , 紧握 两个都 双手 紧紧 ,

他从书桌前站起身, 长叹一声, 挺直了腰背, 双手紧紧握成拳头。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [bəʊθ][ɑːrmz][ʼoʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
and stretching both arms over his shoulders , as he moved across the little
和 伸展 两个都 武器 超过 他的 肩膀 , 作为 他 已搬 穿过 这 小的
[ruːm] [tuː; tə][ɪts] ['wɪndəʊ] .
room to its window .
房间 到 它是 窗户 .

他伸展双臂搭在肩上, 穿过小房间走到窗边。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv] ['dʌlli] ['gliːmɪŋ] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] -
The window gave him an extensive view of dully gleaming roofs and chimney -
这 窗户 给予 他 一个 广泛的 看法 的 沉闷地 闪闪发光 屋顶 和 烟囱 -
[pɒts] , [siːn] [θruː] ['draɪvɪŋ] [sliːt] ,
pots , seen through driving sleet ,
锅 , 已见 通过 驾驶 霰 ,

透过窗户, 他可以看到远处暗淡闪亮的屋顶和烟囱, 尽管雨夹雪夹杂在空中。

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔː] ['fɔːrnuːn] [ɪn] ['februəri] .
towards the end of a raw forenoon in February .
向 这 结尾 的 一个 生的 午前 在 二月 .

二月一个阴冷的上午即将结束时。

[ðə; ðɪ] [ruːfs] [hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] ['lʌndənz] [tʃiːp] ['sʌbəːb] ; [fɜːrst] ,
The roofs he saw were those of one of London's cheap suburbs ; first ,
这 屋顶 他 锯 是 那些 的 一 的 伦敦的 便宜的 郊区 ; 第一的 ,

他看到的屋顶是伦敦某个廉价郊区的屋顶; 首先,

[ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv] " ['mænʃnz] " ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [flæt] [wʌz; wəz]['sɪtʃuətɪd] ;
a block of " mansions " similar to those in which his own flat was situated ;
一个 堵塞 的 " 豪宅 " 相似的 到 那些 在 哪个 他的 自己的平坦的 曾是 位于 ;

一栋与他自己的公寓所在的公寓楼类似的“豪宅”;

[ðen] [ə; eɪ] ['ræðər] [suː'pɪriər] [blɔːk] , [wɜr] [ðə; ðɪ] [rents] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
then a rather superior block , where the rents were much cheaper because they
然后 一个 相当 优越的 堵塞 , 在哪里 这 租金 是 很多 更便宜 因为 他们
[wɜːr; wər] [kɔːld] " [d'welɪŋz] " ;
were called " dwellings " ;
是 称为 " 住宅 " ;

然后是一个条件更好的街区, 那里的租金便宜得多, 因为它们被称为“住宅”;

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ,
and beyond that ,
和 超过 那 ,

除此之外,

[ðə; ði] ['hʌdlɪd] [smɔːl] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ] ['bɪldər] [hæd; həd] [ɪntə'fiəd]
the huddled small houses of a quarter with which no builder had interfered
这 蜷缩着 小的 房屋 的 一个 四分之一 和 哪个 不 建筑商 有 干扰
[sɪns] ['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən] [deɪz] .
since early Victorian days .
自从 早期的 维多利亚时代 天 .

街区里挤满了小房子，自维多利亚时代早期以来，就没有建筑商涉足过这里。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðɪs] [den][ɪn]
The man turned away from the dripping window , and looked round this den in
这 男人 转向 离开 从 这 滴落 窗户 , 和 看起来 圆形的 这 丹 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] .
which he worked .
哪个 他 工作 .

男人转过身，不再看那滴水的窗户，环顾了一下他工作的这间小屋。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['kʌvəd] [baɪ] [bʊk] - [ʃelvz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][gæps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Its walls were mostly covered by book - shelves , but in the gaps between the
它是 墙壁 是 大多 涵盖 经过 书 - 货架 , 但 在 这 差距 之间 这
[ʃelvz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] ;
shelves there were pictures ;
货架 那里 是 图片 ;

它的墙壁大部分都被书架覆盖，但在书架之间的空隙里挂着一些画作；

[ə; eɪ] ['ræðər] [ɑːd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][dɔːgz] .
a rather odd mixture of pictures , of men and women and dogs .
一个 相当 奇怪的 混合物 的 图片 , 的 男人 和 女性 和 狗 .

照片内容相当奇怪，既有男人、女人，也有狗。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bʊks] ,
The men and women were mostly people who had written books ,
这 男人 和 女性 是 大多 人们 WHO 有 书面 图书 ,
这些人大多是写过书的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃn] ['aɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd] ;
and the dogs were without exception Irish Wolfhounds ;
和 这 狗 是 没有 例外 爱尔兰 爱尔兰猎狼犬 ;

这些狗无一例外都是爱尔兰猎狼犬；

[ðoʊz] [faɪn] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [kəm'baɪn] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪhaʊnd] , [ðə; ði]
those fine animals which combine in themselves the fleetness of the greyhound , the
那些 美好的 动物 哪个 结合 在 他们自己 这 速度 的 这 灵缇犬 , 这
[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːr,haʊnd] ,
strength of the boarhound ,
力量 的 这 猎猪犬 ,

这些优秀的动物兼具灵缇犬的敏捷和野猪猎犬的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , [ˈwaɪəri] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] ;
and the picturesque , wiry shaggyness of the deerhound ;
和 这 如画 , 细长的 - 的 这 猎鹿犬 ;

还有那只苏格兰猎鹿犬富有特色、毛茸茸的毛发；

[ðoʊz] ['ænɪmlz] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɡoʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ;
those animals whose history goes back to the beginning of the Christian era ;
那些 动物 谁 历史 去 后退 到 这 开始 的 这 基督教 时代 ;

那些历史可以追溯到基督教纪元初期的动物；

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:rid] ['eɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]
through all the storied ages in which they were the friends and companions of
通过 全部 这 有故事的 年龄 在 哪个 他们 是 这 朋友们 和 同伴 的
[kɪŋz] [ænd; ənd][ˈprɪnsəz] ,
kings and princes ,
国王 和 王子们 ,

在他们作为国王和王子的朋友和伙伴的漫长岁月里，

[greɪt] [ˈtʃi:ftənz] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈhʌntərz] .
great chieftains and mighty hunters .
伟大的 酋长们 和 强大的 猎人 .

伟大的酋长和强大的猎人。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði][mæn] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ʌndər'ni:θ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
For several minutes the man paused before a picture , underneath which was
为了 一些 分钟 这 男人 暂停 前 一个 图片 , 下 哪个 曾是
[ˈrɪt(ə)n] :
written :
书面 :

那人站在一幅画前，画的下面写着：

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlz] .
" **The Mistress of the Kennels** .
" 这 情妇 的 这 犬舍 .

“犬舍的女主人。”

" [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʃʊd] [ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [wɪnd] - [blɔʊn] [her] , [ˈhæpi] [feɪs] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
" **This picture showed a girl with wind - blown hair , happy face , and laughing**
" 这 图片 显示 一个 女孩 和 风 - 吹 头发 , 快乐的 脸 , 和 笑
[aɪz] , ['stændɪŋ] ,
eyes , standing ,
眼睛 , 常设 ,

“这张照片上是一个女孩，头发被风吹乱，脸上带着笑容，眼神里充满了笑意，她站着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pʌpi] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
with a small puppy in her arms ,
和 一个 小的 小狗 在 她 武器 ,

她怀里抱着一只小狗，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['ken(ə)l] [ɪn'kloʊzər] [ɑ:n][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [raɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌplənd]
in the midst of a wide kennel enclosure on the sloping rise of an upland
在 这 中间 的 一个 宽的 狗窝 外壳 在 这 倾斜的 上升 的 一个 高地
[ˈmedoʊ] .
meadow .
草地 .

在一片高地草甸斜坡上宽阔的犬舍围栏中央。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌn] [sɔ:] [ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [ˈhaʊs] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [tu:]
In the background one saw a comfortable - looking house , half hidden by two
在 这 背景 一 锯 一个 舒服的 - 寻找 房子 , 一半 隐 经过 二
[hju:dʒ] ['wɔ:lnʌt] [tri:z] ,
huge walnut trees ,
巨大的 核桃 树木 ,

背景中可以看到一栋看起来很舒适的房子，一半被两棵巨大的核桃树遮挡住了。

[ænd; ənd] ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][eɪdʒd] ['eɪlmz] .
and flanked by a row of aged elms .
和 侧翼 经过 一个 排 的 老年人 榆树 .

两侧是一排古老的榆树。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [fɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,
When the man had looked his fill at this picture ,
什么时候 这 男人 有 看起来 他的 充满 在 这 图片 ,
当那人看完这幅画后,

[ænd; ənd][æt; ət] [ʌðər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['aɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd] ,
and at other pictures of various Irish Wolfhounds ,
和 在 其他 图片 的 各种各样的 爱尔兰 爱尔兰猎狼犬 ,
以及其他各种爱尔兰猎狼犬的照片,

[i:tʃ] [mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [dɪ'pɪktɪd] , [hi:; hi] [saɪd] ,
each marked with the name and age of the hound depicted , he sighed ,
每个 标记 和 这 姓名 和 年龄 的 这 猎犬 描绘 , 他 叹了口气 ,
每个牌子上都标有牌子上猎犬的名字和年龄, 他叹了口气。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .
and went to the window again .
和 去 到 这 窗户 再次 .
然后又走到窗边。

[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θru:;] [ðə; ði] ['februəri] [sli:t] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
While he stood there , looking out through the February sleet , the door of the
尽管 他 站立 那里 , 寻找 出去 通过 这 二月 霰 , 这 门 的 这
[den] ['oʊpənd] ,
den opened ,
丹 打开 ,
他站在那里, 透过二月的雨夹雪向外望去, 这时, 书房的门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlɪz] [keɪm] [ɪn] , ['weɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] , [lu:s] [ʊʊvər'ɔ:l] , [ɔ:r]
and the Mistress of the Kennels came in , wearing a big , loose overall , or
和 这 情妇 的 这 犬舍 来了 在 , 穿着 一个 大的 , 松动的 全面的 , 或者
['pɪnəfɔ:r] ,
pinafore ,
围裙 ,
犬舍女主人走了进来, 她穿着一件宽松的大号连体工作服或围裙。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [dres] [kəm'pli:tli] .
which covered her dress completely .
哪个 涵盖 她 裙子 完全地 .
完全遮住了她的裙子。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [kwɑɪt] [ðə; ði] ['kʌlə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [meɪd] [wʌn] [fi:l] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst]
Her face had not quite the colour which the picture made one feel it must
她 脸 有 不是 相当 这 颜色 哪个 这 图片 制成 一 感觉 它 必须
[hæv; həv][hæd; həd] [wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [waɪd] ,
have had when she stood in that wide ,
有 有 什么时候 她 站立 在 那 宽的 ,
她的脸色并不像照片上那样红润, 让人感觉她当时站在那个宽阔的地方时应该是那样红润的。

[ˈwɪndɪ] , ['ken(ə)l] [ɪn'kloʊzər] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] ['sʌni] [feɪs] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sti:l]
windy , kennel enclosure ; but it was still a sunny face ; the eyes were still
刮风 , 狗窝 外壳 ; 但 它 曾是 仍然 一个 阳光明媚 脸 ; 这 眼睛 是 仍然
['læfɪŋ] [aɪz] ;
laughing eyes ;
笑 眼睛 ;
风很大, 狗舍里; 但阳光依旧灿烂; 眼睛依然充满笑意;

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['lʌvəbl] [feɪs] , [wʌn] [felt] ,
a loving , lovable face , one felt ,
一个 爱 , 可爱的 脸 , 一 毛毡 ,
一张充满爱意、惹人怜爱的脸庞, 让人感觉.....

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ˈlʌndən] [hæd; həd] [rɒbd] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][ˈoʊpən] - [er] [ˈfreʃnəs] .
even though London had robbed it of some of its open - air freshness .
甚至 尽管 伦敦 有 被抢劫 它 的 一些 的 它是 打开 - 空气 新鲜 .

尽管伦敦夺走了它一些户外清新的空气。

[ʃiː; ji] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz] [saɪd] , [ænd; ənd] ,
She walked up to the man's side , and ,
她 步行 向上 到 这 男人的 边 , 和 ,
她走到男人身边, 然后

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [wet] [ruːfs] , [ʃiː; ji] [sed] -
seeing the expression on his face as he gazed out over the wet roofs , she said -
看到 这 表达 在 他的 脸 作为 他 凝视 出去 超过 这 湿的 屋顶 , 她 说 -
-
-
-

看到他凝视着湿漉漉的屋顶时脸上的表情, 她说道——

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈræðər] - - [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? - - [ˈæftər] [krɔːft] . "
" Yes , it is , rather - - isn't it ? - - after Croft . "
" 是的 , 它 是 , 相当 - - 不是 它 ? - - 后 克罗夫特 . "
“是的, 的确如此, 不是吗? ——更像是以克劳馥为原型。”

" [oʊ] , [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv] [krɔːft] , [tʃaɪld] , [ɔːr] [juːl] [brɪŋ] [maɪ] [sprɪŋ] [ˈmædnəs] [əˈpaːn][em ˈiː] [brɪˈɔːr]
" Oh , don't talk of Croft , child , or you'll bring my spring madness upon me before
" 哦 , 不 讲话 的 克罗夫特 , 孩子 , 或者 你会 带来 我的 春天 疯狂 之上 我 前
[ɪts] [taɪm] .
its time .
它是 时间 .

“哦, 孩子, 别提克罗夫特, 否则你会让我提前患上春季狂躁症。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [hɪnts] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
I have had hints of it this morning , as it is .
我 有 有 提示 的 它 这 早晨 , 作为 它 是 .
我今天早上就已经感觉到了。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [tuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [fɔːr] [mʌnθs]
It seems almost incredible that we have only been two years and four months
它 似乎 几乎 极好的 那 我们 有 仅有的 到过 二 年 和 四 几个月
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [krɔːft] ,
away from Croft ,
离开 从 克罗夫特 ,

难以置信, 距离克罗夫特号沉没仅仅过去了两年零四个月。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈoʊpən] [laɪf] .
and the old open life .
和 这 老的 打开 生活 .

还有过去那种开放的生活方式。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] [dʒʌst] [naʊ] .
I was looking at the picture of the Mistress of the Kennels just now .
我 曾是 寻找 在 这 图片 的 这 情妇 的 这 犬舍 只是 现在 .
我刚才在看犬舍女主人的照片。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ?
Do you remember that morning ?
做 你 记住 那 早晨 ?
你还记得那天早上吗?

[ˈterəz, ˈtɑːrəz][fɜːrst] [ˈlɪtər] [ˈhædnt] [lɔːŋ] [bɪn] [wiːn] .
Tara's first litter hadn't long been weaned .
塔拉的 第一的 垃圾 之前没有 长的 到过 断奶 .
塔拉的第一窝幼崽断奶时间还不长。

[maɪ] [ˈɡʊdnəs] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swi:t] [ɪn] [ðæt] [ˈmedoʊ] ！
My goodness , the air was sweet in that meadow !
我的 善良 , 这 空气 曾是 甜的 在 那 草地 ！

我的天哪，那片草地上的空气真清新！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [pʊr] [oʊld] [ˈkrɪpld] [aɪˈli:n] [ræn][ðə; ði] [ˈræbɪt] [daʊn] , [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] .
That was the morning poor old crippled Eileen ran the rabbit down , you remember .
那 曾是 这 早晨 贫穷的 老的 残疾的 艾琳 跑 这 兔子 向下 , 你 记住 .
"
"
"

你还记得吗？那天早上，可怜的老瘸子艾琳追着兔子跑了。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][oʊld][ˈterəz, ˈtɑ:rəz][θɜ:rd] [deɪ] [aʊt] , [ˈæftər] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [ˈɪlnəs] .
" Yes , and it was old Tara's third day out , after that awful illness .
" 是的 , 和 它 曾是 老的 塔拉的 第三 天 出去 , 后 那 可怕 疾病 .

“是的，这是老塔拉在经历那场可怕的疾病之后的第三天出门。”

[wel] , [wel] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [dɪr] [ɪz] [ˈhæpi] ,
Well , well , it's a blessed thing to know that the old dear is happy ,
出色地 , 出色地 , 它是 一个 蒙福 事物 到 知道 那 这 老的 亲爱的 是 快乐的 ,

嗯，知道老太太过幸福，真是件令人欣慰的事。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [hoʊm] [daʊn] [ɪn] [ˈdevənʃə] , [ˈɪznt] [aɪˈti:] ? "
and has such a lovely home down in Devonshire , isn't it ? "
和 有 这样的 一个 迷人的 家 向下 在 德文郡 , 不是 它 ? "

他在德文郡的房子真漂亮，不是吗？

" [jes] , [oʊ] [jes] ; [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [bru:t] [tu:; tə][bi:; bi]
" Yes , oh yes ; I know it might have been worse , and I'm a brute to be
" 是的 , 哦 是的 ; 我 知道 它 可能 有 到过 更糟 , 和 我是 一个 蛮力 到 是
[ˌdiskənˈtentɪd] ,
discontented ,
不满 ,

“是的，哦，是的；我知道情况可能更糟，而我这种人就是不甘心。”

[bʌt; bət] - - [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈjɪrz] ！
but - - two and a half years !
但 - - 二 和 一个 一半 年 ！

但是——两年半！

[waɪ] , [aɪˈti:] [si:mz] [mɔ:r] [laɪk] [ˈtwenti] ,
Why , it seems more like twenty ,
为什么 , 它 似乎 更多的 喜欢 二十 ,

为什么，看起来更像是二十个，

[sɪns] [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [li:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [drɪŋk]
since we lived in a place where you could lean out of the window and drink
自从 我们 居住地 在 一个 地方 在哪里 你 可以 倾斜 出去 的 这 窗户 和 喝
[ðə; ði] [er] ;
the air ;
这 空气 ;

因为我们住的地方可以探出窗外呼吸新鲜空气；

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊtˈsaɪd] [ɪn][maɪ][pəˈdʒɑ:məz] [brɪˈfɔ:r] [ˈtʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [si:]
where I could go outside in my pyjamas before tubbing in the morning , and see
在哪里 我 可以 去 外部 在 我的 睡衣 前 澡 在 这 早晨 , 和 看
[ðə; ði][dɔ:gz] ,
the dogs ,
这 狗 ,

早上洗澡前，我可以穿着睡衣到外面去看看狗狗们。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][ˈræbəts] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rtʃərd] .
and set the rabbits flying in the orchard .
和 放 这 兔子 飞行 在 这 果园 .
然后把兔子放飞到果园里。

[tu:] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [mʌnθs] .
Two years and four months .
二 年 和 四 几个月 .
两年零四个月。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [gɪv] [sprɪŋ] [ˈmædnəs] [hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [ðɪs] [jɪr] ,
Do you know , if we give spring madness half a chance this year ,
做 你 知道 , 如果 我们 给 春天 疯狂 一半 一个 机会 这 年 ,
你知道吗, 如果我们今年给春季狂欢哪怕一半的机会,

[aɪˈti:] [straɪks] [emˈi:] [aɪˈti:] [wɪl] [li:d] [ju:ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhʌdld] , [pent] - [ɪn] [taʊn] ,
it strikes me it will lead us out of this huddled , pent - in town ,
它 罢工 我 它 将要 带领 我们 出去 的 这 蜷缩着 , 五角星 - 在 镇 ,
我觉得它会带领我们走出这座封闭的小镇。

[aʊt][tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [əˈgen] .
out to the open again .
出去 到 这 打开 再次 .
再次回到开阔地带。

[aɪ][ˈɔ:lməʊst] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈti:] [naʊ] .
I almost think we could manage it now .
我 几乎 思考 我们 可以 管理 它 现在 .
我觉得我们现在几乎可以做到了。

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [maɪ][noʊz][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈteɪbl] [sɪns] [læst] [ˈsʌməɹ] ;
I hardly seem to have lifted my nose from that table since last summer ;
我 几乎 似乎 到 有 抬起 我的 鼻子 从 那 桌子 自从 最后的 夏天 ;
从去年夏天到现在, 我好像都没怎么离开过那张桌子;

[bʌt; bət] [ɪts] [tru:] [ðə; ði][bæŋk] [bʊk] [ˈʃoʊz] [smɔ:l] [rɪˈzʌlts] [æz; əz] [jet] . "
but it's true the bank book shows small results as yet . "
但 它是 真的 这 银行 书 演出 小的 结果 作为 然而 . "
但银行账簿确实显示, 目前为止收益甚微。

" [ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈmɪnɪmə] , [ˈwɔznt] [aɪˈti:] ?
" And four years was to be the minimum , wasn't it ?
" 和 四 年 曾是 到 是 这 最低限度 , 不是 它 ?
“四年应该是最低刑期, 对吧? ”

[wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [faɪv] , [æt; ət][fɜ:rst] . "
We thought of five , at first . "
我们 想法 的 五 , 在 第一的 . "
我们一开始只考虑了五个。

" [jes] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] .
" Yes , yes ; I know .
" 是的 , 是的 ; 我 知道 .
“是的, 是的; 我知道。”

[maɪ][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [tɪl] [aɪˈti:] [si:md] [ʃʊr] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
My idea was that we would not go back till it seemed sure we should be
我的 主意 曾是 那 我们 会 不是 去 后退 直到 它 似乎 当然 我们 应该 是
[ˈeɪb(ə)l] [ˈri:əli] [tu:; tə] [steɪ] ;
able really to stay ;
有能力的 真的 到 停留 ;
我的想法是, 在我们确信能够真正留下来之前, 我们不会回去;

[noʊ] [mɔːr] [rɪ'tʃ:rn] [tuː; tə] [taʊn] [wið; wiθ][ˈaʊər; ɑːr] [teɪlz] [bɪ'twi:n] [ˈaʊər; ɑːr][legz] .
no more returns to town with our tails between our legs .
不 更多的 返回 到 镇 和 我们的 尾巴 之间 我们的 腿 .

我们再也不会夹着尾巴灰溜溜地回到镇上了。

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [wen] [aɪ] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] - - [ɪf] [wiː; wi] ['ri:əli] [lɪvd] ['kɑ:tɪdʒ]
But , all the same , when I look out of that window - - if we really lived cottage
但 , 全部 这 相同的 , 什么时候 我 看 出去 的 那 窗户 - - 如果 我们 真的 居住地 小屋
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,

但是，即便如此，当我望向窗外——如果我们真的过着乡村小屋般的生活，

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?
"But should we ?
" 但 应该 我们 ?

但我们应该这样做吗？

[ˈkɒtɪdʒz] [dəʊnt][hæv; həv] ['kenəlz] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [nɔ:t] ['wʊlfhaʊnd] ['kenəlz] , [ˈenihaʊ] . "
Cottages don't have kennels , you know ; not Wolfhound kennels , anyhow . "
小屋 不 有 犬舍 , 你 知道 ; 不是 狼狗 犬舍 , 无论如何 . "

你知道，度假小屋里没有犬舍；至少没有专门养爱尔兰猎狼犬的犬舍。

" [aɪ] [noʊ] .
"I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌŋdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l] , [kwaɪt] [mæd] ;
Oh , of course , it would be quite unjustifiable , quite mad ;
哦 , 的 课程 , 它 会 是 相当 无理 , 相当 疯狂的 ;

哦，当然，这完全没有道理，简直是疯了；

[bʌt; bət] - - [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [felt] [saɪnz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['mædnəs] [wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt]
but - - I thought I felt signs of spring madness when I looked out of that
但 - - 我 想法 我 毛毡 标志 的 春天 疯狂 什么时候 我 看起来 出去 的 那
['wɪndəʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
window this morning . "
窗户 这 早晨 . "

但是——今天早上我往窗外看的时候，感觉好像感觉到了春天的气息。

" [oʊ] , [wel] !
"Oh , well !
" 哦 , 出色地 !

“那好吧！

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] ?
Now do you know what I came in for ?
现在 做 你 知道 什么 我 来了 在 为了 ?

现在你知道我来这里做什么了吗？

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [ʃəʊ] [æt; ət][ðə; ði]
I came to tell you that this is the last day of the Dog Show at the
我 来了 到 告诉 你 那 这 是 这 最后的 天 的 这 狗 展示 在 这
[ægrɪ'kʌltʃərəl] [hɔ:l] .
Agricultural Hall .
农业 大厅 .

我来告诉你们，今天是农业大厅犬展的最后一天。

[juː; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gʊv][ʊvər][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkɛnɪθs] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
You remember that I have to go over to Mrs . Kenneth's this afternoon ,
你 记住 那 我 有 到 去 超过 到 太太 : 肯尼斯的 这 下午 ;
你记得我今天下午要去肯尼斯太太家吗?

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ɔːf]
and I think it would be a good plan for you to take an afternoon off
和 我 思考 它 会 是 一个 好的 计划 为了 你 到 拿 一个 下午 离开
[ænd; ənd][gʊv][tuː; tə][ðə; ði] [jʊv] .
and go to the Show .
和 去 到 这 展示 :
我认为你抽出一个下午的时间去看演出是个不错的计划。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [aɪ ˈtiː] .
If you don't , it will be the third year you have missed it .
如果 你 不 , 它 将要 是 这 第三 年 你 有 错过 它 :
如果你不去, 这将是连续第三年错过。

[aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gʊv] .
I really think you ought to go .
我 真的 思考 你 应该 到 去 :
我真的觉得你应该去。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . "
It will do you good . "
它 将要 做 你 好的 : "
这对你有好处。

" [hm] !
" **H'm !**
" 嗯 !
“嗯!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ][dɔːg] [jʊv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [sprɪŋ]
I should hardly have thought a Dog Show was a good thing for spring
我 应该 几乎 有 想法 一个 狗 展示 曾是 一个 好的 事物 为了 春天
[ˈmædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈfiːvər] ;
madness and the change fever ;
疯狂 和 这 改变 发烧 ;
我当时怎么也想不到, 在春季的喧嚣和变革的浪潮中, 举办犬展会是一件好事;

[ˈræðər] [ˈdeɪndʒərəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)]
rather dangerous , I should have thought , " said the man , with a queer little
相当 危险的 , 我 应该 有 想法 , " 说 这 男人 , 和 一个 酷儿 小的
[ˈtwɪstɪd] [smaɪl] .
twisted smile .
扭曲 微笑 :
“我觉得挺危险的,”那人说着, 脸上露出一丝古怪的微笑。

" [ʊv] , [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [kwɔːt] [ˈbreɪsɪŋ] ; [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] ;
" **Oh , yes ; I think it is all right ; quite bracing ; a sort of trial of strength ;**
" 哦 , 是的 ; 我 思考 它 是全部 正确的 ; 相当 支撑 ; 一个 种类 的 审判 的 力量 ;
“哦, 是的; 我觉得还不错; 相当振奋人心; 一种力量的考验;

[ænd; ənd][kwɔːt] [seɪf] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈmædnəs] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ɪz] [ˈsɪmpli]
and quite safe , because we know that madness in that direction is simply
和 相当 安全的 , 因为 我们 知道 那 疯狂 在 那 方向 是 简单地
[ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðər] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] .
and altogether impossible .
和 共 不可能的 :
而且非常安全, 因为我们知道朝那个方向疯狂是根本不可能的。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] ; [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][jʊː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [miːt]
You have been working too hard ; and besides , it will do you good to meet
你 有 到过 在职的 也 难的 ; 和 除了 , 它 将要 做 你 好的 到 见面
[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)] .
the people .
这 人们 .

你工作太辛苦了；而且，多和大家接触交流对你也有好处。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋstəz] [wiː; wi] [riəd] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['tʃæmpiːənz]
You will see a lot of the youngsters we reared ; there are three champions
你 将要 看 一个 很多 的 这 年轻人 我们 饲养 ; 那里 是 三 冠军
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
among them now .
之中 他们 现在 .

你会看到很多我们培养的年轻人；他们当中现在已经有三位冠军了。

[duː][goʊ] !
Do go !
做 去 !

快去吧！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ʌʊər] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔːg] [foʊ]
" **A little more than an hour later he was on his way to the Dog Show**
" 一个 小的 更多的 比 一个 小时 之后 他 曾是 在 他的 方式 到 这 狗 展示
,
.
,
“一个多小时后，他就踏上了前往犬展的路。”

[æt; ət] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)] [ɪg'zɪbɪtəz] .
at which , in other days , he had been one of the principal exhibitors .
在 哪个 , 在 其他 天 , 他 有 到过 一 的 这 主要的 参展商 .

而往年，他曾是该展会的主要参展商之一。

[ə; eɪ] [baʊt] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsɪkwent] [dɪmɪ'nuː(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːrɪŋz] ,
A bout of ill - health , combined with consequent diminution of earnings ,
一个 回合 的 患病的 - 健康 , 合并 和 后果 减少 的 收益 ,
一场疾病，加上随之而来的收入减少，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒenərəs] [skeɪl] [ðæn; ðən]
and a characteristic habit of doing things on a more generous scale than
和 一个 特征 习惯 的 正在做 事物 在 一个 更多的 慷慨的 规模 比
[hɪz; ɪz] ['ɪŋkʌm] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
his income justified ,
他的 收入 合理的 ,

而且他还有一个显著的习惯，那就是做事的慷慨程度往往超出他的收入水平。

[hæd; həd][led][tuː; tə][ə; eɪ] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] ['kenəlz] [ænd; ənd]
had led to a break - up of his country home , with its big kennels and
有 引领 到 一个 休息 - 向上 的 他的 国家 家 , 和 它是 大的 犬舍 和
['steɪblɪŋ] ,
stabling ,
稳定 ,

这导致他位于乡下的家被拆毁，那里有大型犬舍和马厩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɑːn] ['lʌndən] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ɪːkə'nɑːmɪk(ə)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst]
and a descent upon London in pursuit of economical living and increased
和 一个 下降 之上 伦敦 在 追逐 的 经济 活的 和 增加
['ɜːrɪŋz] .
earnings .
收益 .

于是，他们涌向伦敦，追求更经济的生活和更高的收入。

[ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkennəlz] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ɪnˈhæbɪtənts] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [rent]
Parting with the kennels and their inhabitants had been the severest wrench
离别 和 这 犬舍 和 他们的 居民 有 到过 这 最严重 扳手
[ʌv; əv][ɔːl] ;
of all ;
的 全部 ;

与犬舍及其里的动物们告别是最令人痛苦的事情；

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [miːn] [ˈlɪt(ə)] [tʌʊn] [flæt] ,
and it is probable that , even in the mean little town flat ,
和 它 是 可能 那 , 甚至 在 这 意思是 小的 镇 平坦的 ,
而且很可能，即使在最简陋的小镇公寓里，

[ruːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər][ˈtæərə] , [ðə; ði] [wel] - [ʌvd] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪ] [ˈwʊlfhaʊnd]
room would have been found for Tara , the well - loved mother of Irish Wolfhound
房间 会 有 到过 成立 为了 塔拉 , 这 出色地 - 喜爱 母亲 的 爱尔兰 狼狗
[ˈhɪroʊz] ,
heroes ,
英雄 ,

本来应该给深受爱戴的爱尔兰猎狼犬英雄之母塔拉留个位置的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd]
but for the special circumstance that an excellent home had been offered
但 为了 这 特别的 环境 那 一个 出色的 家 有 到过 提供
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [ˈdevənʃə] .
for her in Devonshire .
为了 她 在 德文郡 .

但由于特殊情况，有人在德文郡为她提供了一套非常好的房子。

[ðə; ði] [ˈdevənʃə] [ˈleɪdi][tuː; tə] [huːm] [ˈtæərə][hæd; həd] , [ˈæftər] [lɔːŋ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] , [bɪn] [soʊld][baɪ]
The Devonshire lady to whom Tara had , after long deliberations , been sold by
这 德文郡 女士 到 谁 塔拉 有 , 后 长的 审议 , 到过 卖 经过
[ðə; ði][ˈmæstər] ,
the Master ,
这 掌握 ,

经过长时间的考虑，主人最终将塔拉卖给了德文郡的一位女士。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [kiːn] [əˈpɑːn] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɔːfərɪŋ]
had been extremely keen upon purchasing her , and , in addition to offering
有 到过 极其 敏锐的 之上 购买 她 , 和 , 在 添加 到 提供
[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [hoʊm] ,
a splendid home ,
一个 灿烂 家 ,

一直非常渴望买下她，而且，除了提供一处绝佳的住所之外，

[hæd; həd] [ˈfeɪθfəli] [ˈpraːmɪst] [ðæt] [ɪn][noʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wətˈevər] [wʊd] [ʃiː; ji] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ]
had faithfully promised that in no circumstances whatever would she think of parting
有 忠实 承诺 那 在 不 情况 任何 会 她 思考 的 离别
[wɪð; wɪθ][ˈtæərə] [ənˈles] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] [hɪmˈself] .
with Tara unless to the Master himself .
和 塔拉 除非 到 这 掌握 他自己 .

她曾信誓旦旦地承诺，无论任何情况下，除非是献给师父本人，否则她绝不会将塔拉带走。

[hɪr] [ðen] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Here then was an opportunity which the man had felt that he could not
这里 然后 曾是 一个 机会 哪个 这 男人 有 毛毡 那 他 可以 不是
[əˈfɔːrd] [tuː; tə] [mɪs] .
afford to miss .
买得起 到 错过 .

这对他来说是一个千载难逢的机会，他觉得自己绝不能错过。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['mætərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trʌblz] [æt; ət]
He had been very much concerned about other matters and other troubles at
他 有 到过 非常 很多 担心的 关于 其他 事情 和 其他 麻烦 在
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

当时他正忙于其他事情和麻烦事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['terəz, 'tɑ:rəz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
but when the actual morning of Tara's departure had arrived ,
但 什么时候 这 实际的 早晨 的 塔拉的 离开 有 到达的 ,
但当塔拉真正离开的那天早上到来时,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] [bæd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
he had begun to feel very bad about it .
他 有 开始 到 感觉 非常 坏的 关于 它 .
他开始为此感到非常内疚。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['gæðəd] [raʊnd] [tu:; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [haʊnd] ,
The household gathered round to bid good - bye to the beautiful hound ,
这 家庭 聚集 圆形的 到 出价 好的 - 再见 到 这 美丽的 猎犬 ,
家人围拢过来, 向这只美丽的猎犬告别。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mæstər] [hɪm'self] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
and her Master himself took her to the station .
和 她 掌握 他自己 采取 她 到 这 车站 .
她的主人亲自把她送到了车站。

[wen] ['tærə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdz] [væn][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ] [bɑ:rd] ['wɪndəʊ] [æt; ət]
When Tara was in the guard's van she looked out through a barred window at
什么时候 塔拉 曾是 在 这 警卫的 货车 她 看起来 出去 通过 一个 禁止 窗户 在
[hɜ:r; hər] [frend] [ɑ:n][ðə; ði]['steɪ(ə)n]['plætʃɔ:rm] ,
her friend on the station platform ,
她 朋友 在 这 车站 平台 ,
塔拉坐在警卫车里时, 透过装有铁栅栏的车窗看着站在站台上的朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['æftəwərdz] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪg'zɔ:stɪd] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][self] - [kən'trəʊl]
and he said afterwards that the situation exhausted every ounce of self - control
和 他 说 然后 那 这 情况 筋疲力尽的 每一个 盎司 的 自己 - 控制
[hi:; hi] [pə'zest] .
he possessed .
他 拥有 .
他事后表示, 当时的局面让他彻底丧失了所有自制力。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [oʊvər'paʊərɪŋ] ['ɪmpʌls] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ,
He had an overpowering impulse , even when the train was moving ,
他 有 一个 压倒性的 冲动 , 甚至 什么时候 这 火车 曾是 移动 ,
即使火车行驶在路上, 他仍然有一种难以抑制的冲动。

[tu:; tə][dʒʌmp] [ə'bo:rd] [ænd; ənd] [rɪ'li:s] [əʊld]['tærə] .
to jump aboard and release old Tara .
到 跳 船上 和 发布 老的 塔拉 .
跳上船, 释放老塔拉。

" [aɪ] [wʊd] ['su:nər] [feɪs] [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔ:rt] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪf(ə)l] [əʊld] [aɪz]
" I would sooner face the Bankruptcy Court than have her mournful old eyes
" 我 会 很快 脸 这 破产 法庭 比 有 她 悲哀 老的 眼睛
[tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðæt] ['wʌndrɪŋli] [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] ,
turned upon me again with just that wonderingly reproachful look ,
转向 之上 我 再次 和 只是 那 惊奇地 责备的 看 ,
“我宁愿去破产法庭, 也不愿再让她用那种充满惊奇和责备的眼神看着我。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[bʌt; bət] ['gloʊɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] [ʌv; əv][ˈterəz, ˈtɑ:rəz] ['hæpɪnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] ,
But glowing reports were received of Tara's happiness in her new home ,
但 发光 报告 是 已收到 的 塔拉的 幸福 在 她 新的 家 ,
但有消息称, 塔拉在新家过得很幸福。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['mænɪdʒmənt] ; [ænd; ənd] ,
with its extensive grounds and generous management ; and ,
和 它是 广泛的 理由 和 慷慨的 管理 ; 和 ,
拥有广阔的场地和慷慨的管理; 而且,

[ðəʊ] ['tæərə][wʌz; wəz] ['nevər] [fər'gɑ:tn] - - [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [fər'get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,
though Tara was never forgotten - - one does not forget such a mother of heroes ,
尽管 塔拉 曾是 绝不 被遗忘的 - - 一 做 不是 忘记 这样的 一个 母亲 的 英雄 ,
虽然塔拉从未被遗忘——人们不会忘记这样一位英雄的母亲,

[wen] [wʌn][hæz; həz][bred][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [nə:st] [hɜ:r; hər] [θru:] ['mɔ:rt(ə)l] ['ɪlnəs] - - [hɜ:r; hər]
when one has bred her and nursed her through mortal illness - - her
什么时候 一 有 繁殖 她 和 护理 她 通过 凡人 疾病 - - 她
['mæstər][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [gri:v] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][ɔ:r][tu:; tə] [fi:l] [self] - [rɪ'prəʊtʃfl] [ə'baʊt]
Master had ceased to grieve about her or to feel self - reproachful about
掌握 有 停止 到 悲伤 关于 她 或者 到 感觉 自己 - 责备的 关于
['hævɪŋ] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
having parted with her .
拥有 分手了 和 她 .

当一个人养育了她, 并照顾她度过了绝症——她的主人不再为她悲伤, 也不再为与她分离而感到自责。

[ə'raɪvɪd] [ɪn][ðə; ði] [gret] [ʃʊ] ['bɪldɪŋ] , [hi:; hi] ['wɒndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
Arrived in the great show building , he wandered up and down between the
到达的 在 这 伟大的 展示 建筑 , 他 漫步 向上 和 向下 之间 这
[bentʃɪz] ,
benches ,
长椅 ,

他来到宏伟的展览馆, 在展台间来回踱步。

['pɔ:zɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , ['hju:mən][ɔ:r]['keɪnəɪn] ,
pausing now and again to speak to an old acquaintance , human or canine ,
暂停 现在 和 再次 到 说话 到 一个 老的 熟人 , 人类 或者 犬类 ,
时不时停下来和老相识——无论是人还是狗——说上几句话。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .
as the case might be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]
But this was the last day of the show , and the majority of the
但 这 曾是 这 最后的 天 的 这 展示 , 和 这 多数 的 这
[ɪg'zɪbɪtəz] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] .
exhibitors were away .
参展商 是 离开 .

但这是展会的最后一天, 大部分参展商都外出了。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - [dis'mæntld] [er] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
The place had a half - dismantled air about it .
这 地方 有 一个 一半 - 拆卸 空气 关于 它 .

这个地方给人一种半拆毁的感觉。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [ˈvɜ:rtʃuəli] [ˈoʊvər] .

The Show was virtually over .
这 展示 曾是 几乎 超过 .

演出实际上已经结束了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈmæstər] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈaʊtbɪldɪŋ] ,
Presently the Master found himself in a kind of outbuilding ,
目前 这 掌握 成立 他自己 在 一个 种类 的 附属建筑 ,

这时, 主人发现自己身处一间附属建筑中。

[wer] [æn; ən] [ˈɔ:kɪn] [seɪl] [ʌv; əv][dɔ:gz][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [held] .
where an auction sale of dogs was being held .
在哪里 一个 拍卖 销售 的 狗 曾是 存在 握住 .

当时那里正在举行一场犬只拍卖会。

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔ:gz]
There he sat down on a chair at the edge of the ring in which the dogs
那里 他 卫星 向下 在 一个 椅子 在 这 边缘 的 这 戒指 在 哪个 这 狗
[fɔ:r; fər] [seɪl] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [led][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ] [ə'tendənts] [fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
for sale were being led to and fro by attendants for inspection .
为了 销售 是 存在 引领 到 和 弗 经过 服务员 为了 检查 .

他坐在场地边缘的一把椅子上, 看台上是待售的狗, 工作人员正牵着它们在场地里来回走动, 供人检查。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊlfhaʊnd] [wʌz; wəz][led][ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [seɪl] ,
After a while a young Irish Wolfhound was led into the ring for sale ,
后 一个 尽管 一个 年轻的 爱尔兰 狼狗 曾是 引领 进入 这 戒指 为了 销售 ,
过了一会儿, 一只年轻的爱尔兰猎狼犬被牵进拍卖场待售。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [mə'nɒpəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈmæstəz] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔ:gz]
and immediately monopolized the Master's attention , for it was a dog
和 立即地 垄断 这 硕士学位 注意力 , 为了 它 曾是 一个 狗
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbri:diŋ] ,
of his own breeding ,
的 他的 自己的 选育 ,

它立刻吸引了主人的注意力, 因为这是主人自己培育的狗。

[soʊld][baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hoʊm] , [krɔ:ft] , [su:n] [ˈæftər] [ˈwi:nɪŋ] [taɪm] .
sold by him from the country home , Croft , soon after weaning time .
卖 经过 他 从 这 国家 家 , 克罗夫特 , 很快 后 断奶 时间 .

断奶后不久, 他就从乡间别墅克罗夫特卖掉了这些幼崽。

[hi:; hi][ˈhændəld][ðə; ði][dɔ:gz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
He handled the dog with a deal of interest ,
他 处理 这 狗 和 一个 交易 的 兴趣 ,

他饶有兴致地抚摸着那条狗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [eks'peɪfɪeɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts] [ˈmerɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv][ˈpɔ:səb(ə)] [ˈbaɪərz]
and was expatiating upon its merits to a small group of possible buyers
和 曾是 详述 之上 它是 优点 到 一个 小的 团体 的 可能的 买家
[wen] [hi:; hi][felt] [ə'nʌðər] [dɔ:gz] [ˈhʌzəlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [rɪst] [frʌm; frəm][bɪ'hænd] ,
when he felt another dog nuzzling his arm and wrist from behind ,
什么时候 他 毛毡 其他 狗 亲昵 他的 手臂 和 手腕 从 在后面 ,

他正向一小群潜在买家详细介绍这只狗的优点时, 突然感觉身后有一只狗在蹭他的胳膊和手腕。

[wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [held][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
where it was evidently held by a chain ,
在哪里 它 曾是 显然 握住 经过 一个 链 ,

显然它是用链子拴着的。

[ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɑ:rðər] [ˈfɔ:rwərd] ,
or in some other way prevented from coming farther forward ,
或者 在 一些 其他 方式 阻止 从 未来 更远 向前 ,

或者因其他原因被阻止继续前进,

[fɔːr; fər][ɪts] [ˈmʌzl] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [hɑːrd][ˈʌndər][hɪz; ɪz] [kʌf] .
for its muzzle was pressing hard under his cuff .
为了 它是 枪口 曾是 紧迫 难的 在下面 他的 袖口 .

因为它的嘴巴紧紧地压在他的袖口下。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [haʊnd] [ðen] [ˈbiːɪŋ]
But the Master was too much interested in examining the young hound then being
但 这 掌握 曾是 也 很多 感兴趣的 在 检查 这 年轻的 猎犬 然后 存在
[ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈænɪm(ə)] .
offered for sale to pay any attention to any other animal .
提供 为了 销售 到 支付 任何 注意力 到 任何 其他 动物 .

但主人当时一心只想仔细查看那只待售的小猎犬，对其他动物却毫不在意。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊlfhaʊnd] [wʌz; wəz][soʊld][ænd; ənd][led] [əˈweɪ] ,
In due course , however , the young Wolfhound was sold and led away ,
在 到期的 课程 , 然而 , 这 年轻的 狼狗 曾是 卖 和 引领 离开 ,
然而，不久之后，这只年轻的爱尔兰猎狼犬被卖掉并带走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] - -
and the auctioneer was heard to say - -
和 这 拍卖 曾是 听到 到 说 - -
拍卖师被听到说道——

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][lɑːt] [ˈhʌmbər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
" **And now , ladies and gentlemen , we come to lot number a hundred**
" 和 现在 , 女士们 和 先生们 , 我们 来 到 很多 数字 一个 百
[ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] , [lɑːt][wʌŋ] - [tuː] - [ˈsev(ə)n] ,
and twenty - seven , lot one - two - seven ,
和 二十 - 七 , 很多 一 - 二 - 七 ,
“现在，女士们先生们，我们来到了第127号拍品，也就是127号拍品，

[ðə; ði] - - [ɜːr; ər] - - [ðə; ði] - - [ɜːr; ər] - - [ɜːr; ər] - - [jes] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][dæm][ʌv; əv]
the - - er - - the - - er - - er - - yes , ladies and gentlemen , the dam of
这 - - 呃 - - 这 - - 呃 - - 呃 - - 是的 , 女士们 和 先生们 , 这 坝 的
[ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] [haʊnd] [dʒʌst][soʊld] - - [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɡʊd] [ˈbɑːrgən] ,
the fine young hound just sold - - a remarkable good bargain ,
这 美好的 年轻的 猎犬 只是 卖 - - 一个 卓越 好的 便宜货 ,
没错，女士们先生们，刚刚售出的那只优秀年轻猎犬的母犬——真是物超所值！

[tuː] - - [tuː; tə][maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [skɑːr] - [ˈhɪsləp] .
too - - to my friend Mr . Scarr - Hislop .
也 - - 到 我的 朋友 先生 . 疤痕 - 希斯洛普 .
也向我的朋友斯卡尔-希斯洛普先生致谢。

[ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [bɪtʃ] , [huːz] [ʃoʊ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][aɪ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ɪz] ,
This magnificent bitch , whose show record I will read to you directly , is ,
这 壮丽 婊子 , 谁 展示 记录 我 将要 读 到 你 直接地 , 是 ,
这条出色的母狗，我会直接读给你们听，它的参赛记录是：

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][aːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [əˈweɪ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈtʃæmpiən] [oʊˈlɪri] , [eks] - - [ɜːr; ər] - -
most of you are probably aware , by the famous Champion O'Leary , ex - - er - -
最多 的 你 是 大概 意识到的 , 经过 这 著名的 冠军 奥利里 , 前任 - - 呃 - -
[kʌm] , [kʌm] , [mæn] ;
Come , come , man ;
来 , 来 , 男人 ;
你们大多数人可能都知道，著名冠军奥利里，前——呃——来吧，来吧，伙计；

[lets] [hæv; həv] [ðæt] [bɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [pliːz] .
let's have that bitch in the ring , please .
我们来吧 有 那 婊子 在 这 戒指 , 请 .
让那个婊子上擂台吧。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .

No one can see her there .
不 一 能 看 她 那里 .

那里没有人能看到她。

" [ðə; ði] [ˌɔ:kjə'nɪr] [spuːk] [ˈʃɑ:rpli] [tu:; tə][æn; ən] [ə'tendənt] [hu:] [stəd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæstɜ:z]
" The auctioneer spoke sharply to an attendant who stood close to the Master's
" 这 拍卖 辐 尖锐地 到 一个 服务员 WHO 站立 关闭 到 这 硕士学位
[si:t] ['tʌɡɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
seat tugging at a chain .
座位 拉扯 在 一个 链 .

“拍卖师严厉地斥责了站在主人座位附近拉扯链条的一名侍者。”

[ðə; ði]['mæstər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌp] [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] ,
The Master , who had been busy in conversation up till that moment ,
这 掌握 , WHO 有 到过 忙碌的 在 对话 向上直到 那 片刻 ,
此前一直忙于交谈的师父，

[tɜ:rnd] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['presɪŋli] [ə'fekʃənət] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'si:n]
turned now to respond to the pressingly affectionate advances of the unseen
转向 现在 到 回应 到 这 迫切地 亲热 进展 的 这 看不见
[æniɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

现在，他转过身来回应那只看不见的动物迫切而亲昵的示好。

[hu:z] [kuːld] ['mʌzl] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [pæst] .
whose cold muzzle he had felt at his wrist for some minutes past .
谁 寒冷的 枪口 他 有 毛毡 在 他的 手腕 为了 一些 分钟 过去的 .
几分钟前，他一直感觉到那东西冰冷的嘴巴抵着他的手腕。

" [dʒʌst] [pʊʃ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'bju:kt] [ə'tendənt] ,
" Just push her out for me , sir , if you please , " said the rebuked attendant ,
" 只是 推 她 出去 为了 我 , 先生 , 如果 你 请 , " 说 这 责备 服务员 ,
[ˈsʌlkɪli] .
sulkily .
闷闷不乐 .

“先生，请您帮我把她推出去吧。”被训斥的侍者闷闷不乐地说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [get] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bʌdʒ] [frʌm; frəm][jɔ:r; jər] [tʃer] .
" I can't get her to budge from your chair .
" 我 不能 得到 她 到 预算 从 你的 椅子 .
“我怎么也让她不肯从你的椅子上挪开。”

[ðə; ði] [bru:ts] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mju:l] . "
The brute's as strong as a mule . "
这 蛮力的 作为 强的 作为 一个 骡子 . "
这畜生力壮得像骡子一样。

这畜生力壮得像骡子一样。

" [let] [em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] , [æz; əz][hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm]
" Let me have the chain a minute , " said the Master , as he rose from
" 让 我 有 这 链 一个 分钟 , " 说 这 掌握 , 作为 他 玫瑰 从
[hɪz; ɪz] [tʃer] .
his chair .
他的 椅子 .

“让我拿一下这条链子，”师傅说着，从椅子上站了起来。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ju:v] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] - - - -
" I expect you've frightened the - - - -
" 我 预计 你已经 害怕 这 - - - -

我想你已经吓到.....了。

[waɪ] - - [ɡreɪt] ['si:zər] ！
Why - - Great Caesar ！
为什么 - - 伟大的 凯撒 ！

为什么——伟大的凯撒！

[waɪ] - - ['tæərə] ！ ['tæərə] - - [dɪr] - - [oʊld] - - ['leɪdi] .
Why - - Tara ！ Tara - - dear - - old - - lady .
为什么 - - 塔拉 ！ 塔拉 - - 亲爱的 - - 老的 - - 女士 .

为什么——塔拉！塔拉——亲爱的——老——女士。

[hu:] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [pʊt] [ðɪs] [haʊnd] [ɪn] [hɪr] ？ "
Who the devil put this hound in here ？ "
WHO 这 魔鬼 放 这 猎犬 在 这里 ？ "

到底是谁把这只狗放进来的？

" ['mɪsɪz] . ['fɔ:rsaɪθ] , [ðə; ði] ['oʊnər] , [pʊt] [hɜ:; hər] [ɪn] ； [ʃi:z] [fɔ:r; fər] [seɪl] , [wɪ'dəʊt] [rɪ'zɜ:rv] , " [sed]
" **Mrs . Forsyth , the owner , put her in ； she's for sale , without reserve , " said**
" 太太 . 福赛斯 , 这 所有者 , 放 她 在 ； 她是 为了 销售 , 没有 预订 , " 说
[ə; eɪ] [ɡru:m] ,
a groom ,
一个 新郎 ,

“是马主福赛斯太太把她放进来的；她要出售，没有底价，”一个马夫说道。

[hu:] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔ:rwəd] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
who forced his way forward through the crowd at this moment .
WHO 强制 他的 方式 向前 通过 这 人群 在 这 片刻 .

这时，他强行挤过人群向前冲去。

[ðə; ði] ['mæstər] ['weɪstɪd] [sʌm; səm] ['moʊmənts] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['meni] , [ɪn] ['wʌndərɪŋ] , [dɪs'ɡʌstɪd]
The Master wasted some moments , but not many , in wondering , disgusted
这 掌握 浪费 一些 时刻 , 但 不是 许多 , 在 好奇 , 厌恶
[ɪkspə:stju'leɪʃn] ,
expostulation ,
解释 ,

师父花了些时间，但不多，满脸疑惑，带着厌恶，愤慨地抗议着。

[waɪl] ['fa:ndlɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [pʊr] ['tæərə] ,
while fondling the head of poor Tara ,
尽管 爱抚 这 头 的 贫穷的 塔拉 ,

一边抚摸着可怜的塔拉的头，

[hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:; hər] [fɔ:r] - [pɔ:z] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi]
who had stood erect with her fore - paws on his shoulders the instant he
WHO 有 站立 直立 和 她 前 - 爪子 在 他的 肩膀 这 立即的 他
['rekəɡnaɪzd] [hɜ:; hər] ,
recognized her ,
认可 她 ,

他一认出她，她就立刻挺直身子，前爪搭在他的肩膀上。

[hɜ:; hər] ['noʊb(ə)l] [feɪs] [ɔ:l] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .
her noble face all alight with gladness and love .
她 高贵 脸 全部 点燃 和 欢乐 和 爱 .

她高贵的脸上洋溢着喜悦和爱意。

[θru:] [ten] [ə'kju:tli] [ʌn'hæpi] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['nʌzld] [hɜ:; hər] ['frendz] [hænd] ,
Through ten acutely unhappy minutes she had nuzzled her friend's hand ,
通过 十 急性 不开心 分钟 她 有 依偎 她 朋友们 手 ,

在令人极度不快的十分钟里，她一直依偎着朋友的手。

[ænd; ənd] [ɡeɪnd] ['nevər] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [rekəɡ'nɪ(ə)n] [ɔ:r] [rɪ'spɑ:ns] .
and gained never a hint of recognition or response .
和 获得 绝不 一个 暗示 的 认出 或者 回复 .

但从未获得任何认可或回应。

[ðən] [ðə; ði] ['mæstər] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:kjə'nɪrɪz] ['rɑ:strəm] , [fɑ:lʊd] [baɪ] ['tæɪə] , [hu:] ,
Then the Master walked up to the auctioneer's rostrum , followed by Tara , who ,
然后 这 掌握 步行 向上 到 这 拍卖师的 主席台 , 随后 经过 塔拉 , who ,
[wið; wiθ] [noʊ] [ə'pærənt] ['efərt] ,
with no apparent effort ,
和 不 明显 努力 ,

然后, 师父走到拍卖台前, 塔拉跟在后面, 她毫不费力地就跟了上去。

[ˈdrægd] [ðə; ði] ['sʌlki] , [ˈpʌz(ə)ld] [ə'tendənt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
dragged the sulky , puzzled attendant after him ,
拖拽 这 闷闷不乐的, 困惑 服务员 后 他 ,
[ˈpeɪɪŋ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaitəst] [hi:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋɡrɪ] ['dʒɜ:ks] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kɑ:lər] .
paying not the slightest heed to his angry jerks at her collar .
付费 不是 这 丝毫 注意 到 他的 生气的 混蛋 在 她 衣领 .
[ˈpæɪɪŋ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaitəst] [hi:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋɡrɪ] ['dʒɜ:ks] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kɑ:lər] .
她丝毫不理会他愤怒地拽着她衣领的动作。

" [aɪm] ['sa:ri] , " [sed] [ðə; ði] [ɔ:kjə'nɪrɪ] , ['æftər][ə; ei] [fju:] ['moʊmənts] - [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ;
" I'm sorry , " said the auctioneer , after a few moments ' conversation ;
" 我是 对不起 , " 说 这 拍卖 , 后 一个 很少 时刻 - 对话 ;
[ˈpæɪɪŋ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaitəst] [hi:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋɡrɪ] ['dʒɜ:ks] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kɑ:lər] .
"对不起," 拍卖师在交谈了一会儿后说道;

" [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [seɪl] , [kæn; kən] [aɪ] ?
" but I cannot possibly postpone the sale , can I ?
" 但 我 不能 可能 推迟 这 销售 , 能 我 ?
[ˈpæɪɪŋ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaitəst] [hi:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋɡrɪ] ['dʒɜ:ks] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kɑ:lər] .
但我不可能推迟出售, 对吧?

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [də'rekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊnər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
I had my instructions direct from the owner , and she should know .
我 有 我的 指示 直接的 从 这 所有者 , 和 她 应该 知道 .
[ˈpæɪɪŋ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaitəst] [hi:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋɡrɪ] ['dʒɜ:ks] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kɑ:lər] .
我的指示直接来自老板, 她应该很清楚。

[aɪ] [eɪ 'em] [toʊld] [ðə; ði] [dɔ:g] [ɪz] ['pɑ:zətɪvli] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊld] , [ænd; ənd] - - - -
I am told the dog is positively to be sold , and - - - -
我 是 讲述 这 狗 是 积极地 到 是 卖 , 和 - - - -
[ˈpæɪɪŋ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaitəst] [hi:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋɡrɪ] ['dʒɜ:ks] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kɑ:lər] .
有人告诉我这只狗肯定会被卖掉, 而且——

[noʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪ'zɜ:rv] [æt; ət] [ɔ:l] .
No , there is no reserve at all .
不 , 那里 是 不 预订 在 全部 .
[ˈpæɪɪŋ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaitəst] [hi:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋɡrɪ] ['dʒɜ:ks] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kɑ:lər] .
不, 完全没有预留名额。

[jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔr; jər] [tʃek] [æz; əz] [dɪ'pɑ:zɪt] ,
Yes , certainly , I will take your cheque as deposit ,
是的 , 当然 , 我 将要 拿 你的 查看 作为 订金 ,
[ˈpæɪɪŋ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaitəst] [hi:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋɡrɪ] ['dʒɜ:ks] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kɑ:lər] .
当然可以, 我会接受您的支票作为押金。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [aɪ 'ti:] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ] [ðə; ði] [ʃʊ] ['sekrəteri] .
if you will get it endorsed by the Show Secretary .
如果 你 将要 得到 它 认可 经过 这 展示 秘书 .
[ˈpæɪɪŋ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaitəst] [hi:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋɡrɪ] ['dʒɜ:ks] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kɑ:lər] .
如果你能得到展会秘书的认可的话。

[bʌt; bət] - - - - ['veri] [wel] , [sɜ:r] ; [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [bleɪm] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
But - - - - Very well , sir ; no need to blame me about it .
但 - - - - 非常 出色地, 先生 ; 不 需要 到 责备 我 关于 它 .
[ˈpæɪɪŋ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaitəst] [hi:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋɡrɪ] ['dʒɜ:ks] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kɑ:lər] .
但是——好吧, 先生; 不必为此责怪我。

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I'll give you five minutes .
患病的 给 你 五 分钟 .
[ˈpæɪɪŋ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaitəst] [hi:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋɡrɪ] ['dʒɜ:ks] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kɑ:lər] .
我给你五分钟时间。

[brɪŋ] [ɪn][lɑ:t] - , [ˈdʒɑ:nsən] .
Bring in lot 128 , Johnson .
带来 在 很多 - , 约翰逊 .

把128号拍品带进来，约翰逊。

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrespɪt] ,
" Five minutes was not much of a respite ,
" 五 分钟 曾是 不是 很多 的 一个 喘息 ,

五分钟根本算不上什么喘息时间，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
but the Master meant to make the most of it .
但 这 掌握 意思是 到 制作 这 最多 的 它 .

但师父打算充分利用这一点。

[si:] [oʊld][ˈtærə][pʊt] [ʌp][ænd; ənd][soʊld][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdi:lər] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
See old Tara put up and sold to a dealer in the ring ,
看 老的 塔拉 放 向上 和 卖 到 一个 经销商 在 这 戒指 ,

看看老塔拉是如何在擂台上被卖给毒贩的。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
he felt he could not .
他 毛毡 他 可以 不是 .

他觉得自己做不到。

[ðə; ði] [ber] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [held][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:kɪn] - [ru:m] [baɪ][ə; eɪ] [[oʊ]
The bare idea of her being held there in the auction - room by a show
这 裸 主意 的 她 存在 握住 那里 在 这 拍卖 - 房间 经过 一个 展示
[əˈtendənt] - - [ˈtærə] ,
attendant - - Tara ,
服务员 - - 塔拉 ,

仅仅是想到她会被拍卖行的工作人员——塔拉——扣留在拍卖厅里，就让人感到不安。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈwʊlfhaʊnd] [ˈmʌðərz] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ɪˈhu:mərəb(ə)l] [ˌdʒenᵻˈeɪʃənz] [ʌv; əv]
the queen of Wolfhound mothers , the daughter of innumerable generations of
这 女王 的 狼狗 母亲们 , 这 女儿 的 无数 几代人 的
[ˈwʊlfhaʊnd] [kwi:nz] ,
Wolfhound queens ,
狼狗 女王们 ,

爱尔兰猎狼犬之母，无数代爱尔兰猎狼犬女王的女儿

[ðə; ði][ˈnəublɪst] [ˈlɪvɪŋ] [dæm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈnoʊb(ə)l] [reɪs] - - [wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn]
the noblest living dam of her noble race - - was maddening to the man
这 最高贵 活的 坝 的 她 高贵 种族 - - 曾是 令人抓狂 到 这 男人
[hu:] [hæd; həd][bred][ænd; ənd] [riəd] [hɜ:r; hər] ,
who had bred and reared her ,
WHO 有 繁殖 和 饲养 她 ,

她是她高贵血统中最优秀的母马——但这却让养育她的人感到抓狂。

[si:n] [hɜ:r; hər] [θru:] [hɜ:r; hər] [ˈpʌpɪz] [ˈɪlz] , [ænd; ənd][bred][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs]
seen her through her puppy's ills , and bred from her the most famous
已见 她 通过 她 小狗的 疾病 , 和 繁殖 从 她 这 最多 著名的
[haʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
hounds of the day .
猎犬 的 这 天 .

他陪伴她度过了幼犬生病的时光，并培育出了当时最著名的猎犬。

[ðə; ði] [gru:m] [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːsaɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['mæstər]
The groom said Mrs . Forsyth was in the tea - room , and there the Master
这 新郎 说 太太 : 福赛斯 曾是 在 这 茶 - 房间 , 和 那里 这 掌握
[sɔ:t] [hɜ:r; hər] ,
sought her ,
寻求 她 ,

新郎说福赛斯夫人在茶室里, 主人便去那里找她。

[wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [sɔ:t] [hɜ:r; hər] [ʌnə'veɪlɪŋli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
with anger and anxiety in his eye ; sought her unavailingly and in a
和 愤怒 和 焦虑 在 他的 眼睛 ; 寻求 她 徒劳无功 和 在 一个
['frenzi] [ʌv; əv] [heɪst] .
frenzy of haste .
狂热 的 匆忙 .

他眼中充满了愤怒和焦虑; 徒劳地、急切地寻找她。

[tu; tə][ænd; ənd][froʊ][hi; hi] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði][hju:dʒ] , ['nɔɪzi] [ʃoʊ] ['bɪldɪŋ] .
To and fro he hurried through the huge , noisy show building .
到 和 弗 他 慌忙 通过 这 巨大的 , 嘈杂 展示 建筑 .

他匆匆忙忙地在巨大而嘈杂的演出大楼里来回穿梭。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fru:tləs] [sɜ:rt] [hi; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][kɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊ]
At one moment of his fruitless search he obtained a card from the Show
在 一 片刻 的 他的 徒劳无功 搜索 他 获得 一个 卡片 从 这 展示
['sekrəteri] ['steɪtɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [tʃek] [maɪt] [bi; bi] [ək'septɪd] ;
Secretary stating that his cheque might be accepted ;
秘书 声明 那 他的 查看 可能 是 公认 ;

在他徒劳地寻找支票的过程中, 他从展会秘书那里得到了一张卡片, 上面说他的支票可能会被接受;

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['wɜ:rid] [ə'fɪ(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][æn; ən][oʊld]
but even as he thanked the worried official for his confidence in an old
但 甚至 作为 他 谢谢 这 担心 官方的 为了 他的 信心 在 一个 老的
[ɪg'zɪbɪtər] ,
exhibitor ,
参展商 ,

但即便如此, 他还是感谢了那位忧心忡忡的官员对一位老参展商的信任。

[hi; hi] ['ri:əlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][baɪ] ['eni] [stret] [ʌv; əv] ['fænsi] [prɪ'tend]
he realized with bitterness that he could not by any stretch of fancy pretend
他 已实现 和 苦味 那 他 可以 不是 经过 任何 拉紧 的 想要 假装
[ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu; tə] [ə'fɔ:rd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [praɪs] [ðæt] ['tæɪə] [wʊd]
that he was able to afford anything like the sort of price that Tara would
那 他 曾是 有能力的 到 买得起 任何事物 喜欢 这 种类 的 价格 那 塔拉 会
[brɪŋ] .
bring .
带来 .

他痛苦地意识到, 无论如何也无法假装自己能够负担得起塔拉所带来的那种价格。

[nɑ:t][ə; eɪ][saɪn] [dɪd][hi; hi] [si:] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɔːsaɪθ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ] ['ken(ə)l] - [mæn] ,
Not a sign did he see of Mrs . Forsyth , and at last a Kennel - man ,
不是 一个 符号 做过 他 看 的 太太 : 福赛斯 , 和 在 最后的 一个 狗窝 - 男人 ,

他没有看到福赛斯太太的任何踪迹, 最后遇到了一位犬舍管理员。

[hu:m] [hi; hi] [rɪ'membər] ['tɪpɪŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [slait] ['sɜ:rvis] ,
whom he remembered tipping years before for some slight service ,
谁 他 记得 小费 年 前 为了 一些 轻微 服务 ,

他记得几年前曾因为对方提供的轻微服务而给过小费。

[ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːsaiθ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm]
informed him that he had seen Mrs . Forsyth leaving the building some time
知情的 他 那 他 有 已见 太太 . 福赛斯 离开 这 建筑 一些 时间
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

告诉他，他之前曾看到福赛斯太太离开大楼。

[ˈɔːlmoʊst] [dɪˈsperɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈkɔːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [taɪm] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
Almost despairing now , and conscious that the limit of time given him was
几乎 绝望 现在 , 和 有意识的 那 这 限制 的 时间 给定 他 曾是
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

他现在几乎绝望了，并且意识到留给他的时间已经过去了。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːkʃn] - [ruːm] ,
he hurried back to the auction - room ,
他 慌忙 后退 到 这 拍卖 - 房间 ,
他匆匆赶回拍卖厅。

[kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtærə] [ˈstændɪŋ] [ˈsɑːroʊfl] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ]
caught a glimpse of his beautiful Tara standing sorrowful and stately in the ring
捕捉 一个 一瞥 的 他的 美丽的 塔拉 常设 悲伤 和 庄严 在 这 戒指
,
.
,

他瞥见他美丽的妻子塔拉悲伤而庄严地站在擂台上。

[hed] [ænd; ənd][teɪl][bəʊθ] [ˈkæərɪd] [loʊ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ][tɔːl] ,
head and tail both carried low , and heard a tall ,
头 和 尾巴 两个都 携带 低的 , 和 听到 一个 高的 ,
头部和尾部都低垂着，听到一声高亢的，

[kliːn] - [ˈfeɪvɪn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈken(ə)l] - [koʊt][bɪd] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈɡɪni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
clean - shaven man in a kennel - coat bid forty - eight guineas for her .
干净的 - 剃光 男人 在 一个 狗窝 - 外套 出价 四十 - 八 几内亚 为了 她 .
一个刮了胡子、穿着犬舍外套的男人出价48几尼买下了她。

" [ˈfɔːrti] - [eɪt] ! " [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ɔːkʃəˈnɪr] .
" **Forty - eight !** " **echoed the auctioneer** .
" 四十 - 八 ! " 回声 这 拍卖 .
“四十八！”拍卖师喊道。

" [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊlfhaʊnd] [bɪtʃ] , [ðə; ði][dæm][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwɪnərz] [ænd; ənd] [tuː]
" **This magnificent Irish Wolfhound bitch , the dam of many winners and two**
" 这 壮丽 爱尔兰 狼狗 婊子 , 这 坝 的 许多 获奖者 和 二
[ˈtʃæmpiːənz] ,
champions ,
冠军 ,

“这只出色的爱尔兰猎狼犬母犬，是许多获胜犬和两只冠军犬的母亲，

[ɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] - - - - [waɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈʃiːd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]
is positively going for forty - - - - Why , gentlemen , she'd be worth that to the
是 积极地 去 为了 四十 - - - - 为什么 , 先生们 , 棚 是 值得 那 到 这
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [mjuˈziːəm] ! "
Natural History Museum ! "
自然的 历史 博物馆 ! "

她肯定快四十岁了——先生们，她对自然历史博物馆来说都值这个价钱！

" [ˈfɔːrti] - [naɪn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmæstər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" **Forty - nine ! " cried the Master , with a tightening of his lips .**
" 四十 - 九 ! " 哭 这 掌握 , 和 一个 收紧 的 他的 嘴唇 :
“四十九！”师傅抿紧嘴唇喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [miːn] ,
And then he saw the mean ,
和 然后 他 锯 这 意思是 ,
然后他看到了平均值，

[ˈferɪti] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [loʊ] - [klæs] [ˈdiːlər] [θrʌst] [ˈfɔːrwərd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
ferrety face of a well - known low - class dealer thrust forward from among the
费雷蒂 脸 的 一个 出色地 - 已知 低的 - 班级 经销商 推力 向前 从 之中 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .
人群中，一个臭名昭著的低级毒贩的狰狞面孔突然冒了出来。

[ðɪs] [ˈdiːlər] [wʌz; wəz] [noʊtɔːriəs] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bɪɡ] [deɪnz] [ænd; ənd]
This dealer was notorious for keeping a large number of big Danes and
这 经销商 曾是 臭名昭著 为了 保持 一个 大的 数字 的 大的 丹麦人 和
[nɪʊˈfaʊndlənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˌbækˈjɑːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːblɜːz] [ʃɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [end] [ʌv; əv]
Newfoundlands in the miserable backyard of a cobbler's shop in the East End of
纽芬兰 在 这 悲惨的 后院 的 一个 鞋匠的 店铺 在 这 东方 结尾 的
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .
这位狗贩子因在伦敦东区一家鞋匠铺破败的后院里饲养大量大型丹麦犬和纽芬兰犬而臭名昭著。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃoʊ] [rɪŋz] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər] [mælpˈræktɪsɪz] .
He had been ordered out of show rings before that day for malpractices .
他 有 到过 订购 出去 的 展示 戒指 前 那 天 为了 不当行为 .
在那之前，他曾因违规行为被禁止参加马术表演赛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈwʊlfhaʊnd] ,
He had never owned a Wolfhound ,
他 有 绝不 拥有 一个 狼狗 ,
他以前从未养过爱尔兰猎狼犬。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈruːd] [ˈbɪznəs] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæljuːz] [ʌv; əv] [dɔːgz] .
but he was a shrewd business judge of the values of dogs .
但 他 曾是 一个 精明 商业 法官 的 这 值 的 狗 .
但他对狗的价值有着敏锐的商业判断。

[hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [rɪˈspɑːnsɪvli]
He nodded to the auctioneer , and that gentleman nodded responsively
他 点头 到 这 拍卖 , 和 那 绅士 点头 积极响应
[brɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [teɪl] [əˈfreʃ] .
before taking up his tale afresh .
前 采取 向上 他的 故事 重新 .
他向拍卖师点了点头，那位先生也点头回应，然后继续讲述他的故事。

" [ˈfɪfti] [ˈɡɪni] [ˈoʊnli] [ɪz] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊlfhaʊnd] [ˈtærə] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs]
" **Fifty guineas only is offered for the celebrated Irish Wolfhound Tara , by the famous**
" 五十 几内亚 仅有的 是 提供 为了 这 著名 爱尔兰 狼狗 塔拉 , 经过 这 著名的
[ˈtʃæmpiən] [oʊˈlɪri] .
Champion O'Leary .
冠军 奥利里 .
“著名爱尔兰猎狼犬塔拉 (Tara) 由著名冠军犬奥利里 (O'Leary) 培育，现仅售 50 几尼。”

[ˈfɪfti] [ˈɡɪni] [ˈoʊnli][ɪz] [ˈɔːfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ˈrʌniŋ] [ˈmerəli] [ɑːn] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɔːl]
Fifty guineas only is offered , and the time is running merrily on , gentlemen , all
五十 几内亚 仅有的 是 提供 , 和 这 时间 是 跑步 兴高采烈地 在 , 先生们 , 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

仅提供五十几尼，时间过得飞快，先生们。

[ˈfɪfti] [ˈɡɪni] [ˈoʊnli][ɪz] [ˈɔːfərd] - - [ænd; ənd][wʌn] .
Fifty guineas only is offered - - and one .
五十 几内亚 仅有的 是 提供 - - 和 一 .

仅提供五十几尼——外加一个。

[ˈfɪfti] - [wʌn] [ˈɡɪni] - - [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Fifty - one guineas - - Thank you , sir .
五十 - 一 几内亚 - - 感谢 你 , 先生 .

五十一基尼——谢谢您，先生。

[ˈfɪfti] [ænd; ənd][wʌn] [ˈɡɪni] [ɪz][maɪ][ləst][bɪd][fɔːr; fər] - - - -
Fifty and one guineas is my last bid for - - - -
五十 和 一 几内亚 是 我的 最后的 出价 为了 - - - -

我的最终出价是五十又一基尼——

" [ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] [ˈbæbəld] [səˈriːnli] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ˈræðər]
" **The auctioneer babbled serenely on , and the Master followed his words , rather**
" 这 拍卖 胡言乱语 平静地 在 , 和 这 掌握 随后 他的 字 , 相当
[peɪl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [naʊ] ,
pale in the face now ,
苍白 在 这 脸 现在 ,

拍卖师语气平静地滔滔不绝，主人听着他的话，脸色此时已有些苍白。

[fɔːr; fər] [ˈfɪfti] - [wʌn] [ˈɡɪni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ]
for fifty - one guineas was a great deal more than he could afford to pay
为了 五十 - 一 几内亚 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 比 他 可以 买得起 到 支付
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
at this time ,
在 这 时间 ,

五十一几尼远远超出了他当时的支付能力。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .
for such a purpose .
为了 这样的 一个 目的 .

正是出于这个目的。

[ðə; ði] [ˈferɪt] - [feɪst] [ˈdiːlər] [reɪzd] [ðə; ði][praɪs] [tuː; tə] [ˈfɪfti] - [θriː] [ˈɡɪni] ,
The ferret - faced dealer raised the price to fifty - three guineas ,
这 雪貂 - 面对 经销商 提高 这 价格 到 五十 - 三 几内亚 ,

那个长着雪貂脸的商人把价格提高到了五十三几尼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈfɪfti] - [fɔːr] .
and the Master bit his lip and made it fifty - four .
和 这 掌握 少量 他的 唇 和 制成 它 五十 - 四 .

师父咬着嘴唇，把数字改成了五十四。

" [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ˈfɪfti] - [faɪv][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
" **May I say fifty - five for you , sir ?**
" 可能 我 说 五十 - 五 为了 你 , 先生 ?

“我可以替您说五十五吗，先生？ ”

" [sed] [ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] - [ˈfeɪv] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈken(ə)l] - [koʊt] .
" **said the auctioneer to the clean - shaven man in the kennel - coat .**
" 说 这 拍卖 到 这 干净的 - 剃光 男人 在 这 狗窝 - 外套 .

“拍卖师对那位穿着犬舍外套、刮了胡子的男人说道。”

" [ɪf] [ju:l] [dʒʌst] [weɪt] [wʌn] ['moʊmənt] , [sɜ:r] ;
" **If you'll just wait one moment , sir ;**
" 如果 你会 只是 等待 一 片刻 , 先生 ;

“先生，请您稍等片刻；

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][æsk][maɪ] - - - - " [ðə; ði] [kli:n] - [ˈfeɪvən] [mæn][wʌz; wəz] [ˈedʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdz]
I must just ask my - - - - " The clean - shaven man was edging his way towards
我 必须 只是 问 我的 - - - - " 这 干净的 - 剃光 男人 曾是 边缘 他的 方式 向
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
the back of the crowd ,
这 后退 的 这 人群 ,

我得问问我的——“那个刮了胡子的男人正慢慢地往人群后方挪动。

[wer] [ˈsevrəl] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
where several ladies and gentlemen were seated at a table just out of sight
在哪里 一些 女士们 和 先生们 是 坐着 在 一个 桌子 只是 出去 的 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
of the ring .
的 这 戒指 .

几位女士和先生坐在拳击台外不远处的一张桌子旁。

" [taɪm] [ænd; ənd][taɪd] [ænd; ənd] [ɔ:kʃəˈniəz] [weɪt] [fɔ:r; fər][noʊ][mæn] , [sɜ:r] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði]
" **Time and tide and auctioneers wait for no man , sir , " continued the**
" 时间 和 潮 和 拍卖师 等待 为了 不 男人 , 先生 , " 持续 这
[ɔ:kʃəˈnɪr] .
auctioneer .
拍卖 .

“先生，时间和潮汐、拍卖师都不会等人。”拍卖师继续说道。

" [ðə; ði] [ˈhæməɹ] [ɪz] [ˈveri] [nɪr] [tu; tə] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **The hammer is very near to falling , gentlemen .**
" 这 锤 是 非常 靠近 到 坠落 , 先生们 .

“先生们，大锤即将落下。”

[ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][es ˈti:] . [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [dɔ:g] - - [ʌm; əm] - - [ɜ:r; əɹ] - - - - [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈaɪrɪʃ]
The magnificent St . Bernard dog - - um - - er - - - - The magnificent Irish
这 壮丽 英石 . 伯纳德 狗 - - 嗯 - - 呃 - - - - 这 壮丽 爱尔兰
[ˈwʊlfhaʊnd] [ˈtærə][ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] - [fɔ:r] [ˈɡɪni] [ˈoʊnli] ;
Wolfhound Tara is going for fifty - four guineas only ;
狼狗 塔拉 是 去 为了 五十 - 四 几内亚 仅有的 ;

这只威风凛凛的圣伯纳犬——呃——这只威风凛凛的爱尔兰猎狼犬塔拉，售价仅为54几尼；

[fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] - [fɔ:r] [ˈɡɪn] - - [ænd; ənd][wʌn] - - - - [θæŋk] [ju; jʊ] , [sɜ:r] " - - [ðɪs] [tu; tə][ðə; ði] [ˈferɪt] -
for fifty - four guin - - and one - - - - Thank you , sir " - - this to the ferret -
为了 五十 - 四 豚鼠 - - 和 一 - - - - 感谢 你 , 先生 " - - 这 到 这 雪貂 -
[ˈferst] [ˈdi:lər] - - " [æt; ət] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈɡɪni] [ˈoʊnli] ,
faced dealer - - " at fifty - five guineas only ,
面对 经销商 - - " 在 五十 - 五 几内亚 仅有的 ,

“五十四基尼——再加一个——谢谢您，先生”——这是对那位长着雪貂脸的商人说的——“只要五十五基尼，

[ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l][ˈæniːm(ə)l][ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈfɪf] - - - - [waɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər]
this noble animal is going for fif - - - - Why , gentlemen , what has come over
这 高贵 动物 是 去 为了 十五 - - - - 为什么 , 先生们 , 什么 有 来 超过
[ju: ˈes] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ?
us this afternoon ?
我们 这 下午 ?

这只高贵的动物正在冲刺五分——先生们，今天下午我们这是怎么了？

[hɜ:r; hər] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [əˈloʊn] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Her record alone is worth more than that .
她 记录 独自的 是 值得 更多的 比 那 .

单凭她的成绩就值这么多钱。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l][wɜːr; wər][soʊld][baɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtriːti] ,
You must know that if this animal were sold by private treaty ,
你 必须 知道 那 如果 这 动物 是 卖 经过 私人的 条约 ,
你必须知道, 如果这只动物是通过私人协议出售的,

[ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði][sʌm; səm] [wʊd] [nɑːt] [ˈpɜːrtʃəs] [hɜːr; hər] .
double the sum would not purchase her .
双倍的 这 和 会 不是 购买 她 .
就算出价翻倍也买不到她。

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ] [ðɪs]
What am I to say for the gentleman who appeared to be recognized by this
什么 是 我 到 说 为了 这 绅士 WHO 出现 到 是 认可 经过 这
[faɪn] [ˈænɪm(ə)l] ?
fine animal ?
美好的 动物 ?

对于这位似乎被这头漂亮的动物认出来的先生, 我该说些什么呢?
[ˈʊrli] , [sɜːr] , [səˈvɪləti] [dɪˈmændz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtʌtʃɪŋ] [dɪˈvooʃ(ə)n] ! "
Surely , sir , civility demands a little recognition of such touching devotion ! "
一定 , 先生 , 礼貌 需求 一个 小的 认出 的 这样的 接触 虔诚 ! "
先生, 如此感人的奉献精神, 按理说应该得到一些认可才对!

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈdiːlɪŋ] [ɪn] [pɜːsəˈnælɪtiːz] , [sɜːr] , " [snæpt] [ðə; ði][ˈmæstər] .
" **We're not dealing in personalities , sir , "** **snapped the Master .**
" 是 不是 处理 在 个性 , 先生 , " 啪啪 这 掌握 .
“先生, 我们不谈个人恩怨,”师傅厉声说道。

" [ˈsɪksti] [ˈɡɪni] !
" **Sixty guineas !**
" 六十 几内亚 !
“六十几尼! ”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ; [ðɪs] [ˈdespərət] [bɪd] [ˈbiːɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
" **And then he turned on his heel ; this desperate bid being far more than he**
" 和 然后 他 转向 在 他的 脚跟 ; 这 绝望的 出价 存在 远的 更多的 比 他
[kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] .
could afford .
可以 买得起 .
“然后他转身就跑; 这次孤注一掷的尝试远远超出了他的承受能力。”

[ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] [smaɪld] [ˈeɪmiəbli] .
The auctioneer smiled amiably .
这 拍卖 微笑 友好地 .
拍卖师和蔼地笑了笑。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz] [strikt] [ˈbɪznəs] , [strikt] [ˈbɪznəs] ;
" **As you say , sir , this is strict business , strict business ;**
" 作为 你 说 , 先生 , 这 是 严格的 商业 , 严格的 商业 ;
“正如您所说, 先生, 这是严肃的生意, 严肃的生意;

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][eɪ ˈem] [ˌɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [haʊnd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪz][ˈsɪksti] [ˈɡɪni] !
and all I am offered for this magnificent hound , gentlemen , is sixty guineas !
和 全部 我 是 提供 为了 这 壮丽 猎犬 , 先生们 , 是 六十 几内亚 !
先生们, 我所能得到的报价只有六十几尼!

[bʌt; bət][maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [sel] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] [sel] [aɪ][mʌst; məst] , [wətˈevər]
But my instructions are to sell , gentlemen ; and sell I must , whatever
但 我的 指示 是 到 卖 , 先生们 ; 和 卖 我 必须 , 任何
[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] .
the figure .
这 数字 .
但我的指示是要卖掉它们, 先生们; 无论价格如何, 我都必须卖掉它们。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hæməɹ] .
" He raised his hammer .
" 他 提高 他的 锤 ；

他举起了锤子。

" [æt; ət]['sɪkstɪ] ['ɡɪnɪ] , [dʒent] - - [ænd; ənd][wʌn] .
" At sixty guineas , gent - - and one .
" 在 六十 几内亚 , 绅士 - - 和 一 ；

“六十几尼，先生——还有一。”

[æt; ət]['sɪkstɪ] - [wʌn] ['ɡɪnɪ] , ['dʒent(ə)lmən] ; [lɑ:t] ['hʌmbəɹ] - [ɪz]['ɡoʊɪŋ] - - [ə; eɪ] [rer] ['bɑ:rgən][fɔ:r; fər]
At sixty - one guineas , gentlemen ; lot number 127 is going - - a rare bargain for
在 六十 - 一 几内亚 , 先生们 ; 很多 数字 - 是 去 - - 一个 稀有的 便宜货 为了
[ˈsʌmbɑ:di] - - ['ɡoʊɪŋ] !
somebody - - going !
某人 - - 去 ！

先生们，61几尼！127号拍品即将售出——对某些人来说，这是一笔难得的便宜货——即将售出！

[wɪl] ['noʊbə:di][traɪ] [ə'hʌðəɹ] ['ɡɪnɪ] [ɑ:n] [ðɪs] ['mæɡnɪfaɪ] - - - - [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
Will nobody try another guinea on this magnifi - - - - Thank you , sir !
将要 无人 尝试 其他 几内亚 在 这 壮丽 - - - - 感谢 你 , 先生 ！

难道没人再尝试用另一只豚鼠来装饰这件精美的艺术品了吗？——谢谢您，先生！

[ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betəɹ] , ['dʒent(ə)lmən] .
That's a little better , gentlemen .
那就是 一个 小的 更好的 , 先生们 ；

这样好多了，先生们。

['sev(ə)ntɪ] ['ɡɪnɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] , [sɜ:r] ? " - - [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] - [kəʊt] ,
Seventy guineas I think you said , sir ? " - - this to the man in the kennel - coat ,
七十 几内亚 我 思考 你 说 , 先生 ? " - - 这 到 这 男人 在 这 狗窝 - 外套 ,
“先生，我想您说的是七十几尼吧？”——这是对那个穿着犬舍外套的男人说的。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
who had returned from his visit to the back of the crowd .
WHO 有 返回 从 他的 访问 到 这 后退 的 这 人群 ；

他从人群后方返回。

[ðə; ði] ['ferɪt] - [feɪst] ['di:ləɹ] [hu:] [hæd; həd][bɪd]['sɪkstɪ] - [wʌn] ['ɡɪnɪ] [naʊ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n]
The ferret - faced dealer who had bid sixty - one guineas now turned his back on
这 雪貂 - 面对 经销商 WHO 有 出价 六十 - 一 几内亚 现在 转向 他的 后退 在
[ðə; ði] [rɪŋ] ;
the ring ;
这 戒指 ；

那个长着雪貂脸的卖家出价六十一几尼后，转身离开了拍卖场；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['sev(ə)ntɪ] ['ɡɪnɪ] ,
and , as he heard the cry of seventy guineas ,
和 , 作为 他 听到 这 哭 的 七十 几内亚 ,

当他听到有人喊价七十几尼时，

[ðə; ði]['mæstəɹ] [mu:vɔd] ['sləʊli] ['fɔ:rwəɹd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the Master moved slowly forward among the crowd toward the door of the building .
这 掌握 已搬 缓慢地 向前 之中 这 人群 朝向 这 门 的 这 建筑 ；
师父缓缓地穿过人群，向建筑物的门口走去。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] ['ɔ:fəɹ] [mɔ:ɹ] ,
He dared not offer more ,
他 敢于 不是 提供 更多的 ,

他不敢再多给什么了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [si:] ['tærə][led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [baɪ][sʌm; səm]['streɪndʒər] .
and he could not wait to see Tara led out of the ring by some stranger .
和 他 可以 不是 等待 到 看 塔拉 引领 出去 的 这 戒指 经过 一些 陌生人 .
他迫不及待地想看到塔拉被某个陌生人带出擂台。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɔ:kjə'nɪrɪz] " ['ɡoʊɪŋ] ,
He paused a moment , without looking up , and heard the auctioneer's " Going ,
他 暂停 一个 片刻 , 没有 寻找 向上 , 和 听到 这 拍卖师的 " 去 ,
['ɡoʊɪŋ] , [ɡɔ:n] !
going , gone !
去 , 已消失 !

他停顿了一会儿，没有抬头，听到拍卖师喊道：“走啦，走啦，走啦！ ”
" [ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [hɔ:l] ,
" Then he walked to the entrance of the main hall ,
" 然后 他 步行 到 这 入口 的 这 主要的 大厅 ,
然后他走向正厅入口，

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][soʊ] ['ɡri:vəs] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
to escape from the scene of so grievous a disappointment .
到 逃脱 从 这 场景 的 所以 严重的 一个 失望 .
逃离这令人无比失望的现场。

[aʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] , [waɪl] ['mu:dɪli] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] , [ðə; ði]['mæstər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,
Outside , in the main building , while moodily filling a pipe , the Master decided that ,
外部 , 在 这 主要的 建筑 , 尽管 情绪低落地 填充 一个 管道 , 这 掌握 决定 那 ,
[wət'evər] ['hæpənd] ,
whatever happened ,
任何 发生 ,

在外面的主楼里，师父一边闷闷不乐地往烟斗里灌水，一边心想，无论发生什么，
[hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [hu:] [hæd; həd] ['pə:tjəst] ['tærə][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]
he must find out who had purchased Tara in order that he might put in a
他 必须 寻找 出去 WHO 有 购买 塔拉 在 命令 那 他 可能 放 在 一个
[wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [frend] ,
word for his dear old friend ,
单词 为了 他的 亲爱的 老的 朋友 ,

他必须查明是谁买下了塔拉，以便为他亲爱的老朋友说情。
[ænd; ənd] [ðer'baɪ] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ɪn'fɔr] [mɔ:r] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [nu:]
and thereby , it might be , ensure more consideration for her in her new
和 从而 , 它 可能 是 , 确保 更多的 考虑 为了 她 在 她 新的
[hoʊm] .
home .
家 .

这样一来，或许就能确保她在新家得到更多照顾。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] [wɪmz] [ænd; ənd][pɪ.kju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][hɜ:rz] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst]
There were one or two little whims and peculiarities of hers which he must
那里 是 一 或者 二 小的 心血来潮 和 特殊性 的 她的 哪个 他 必须
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

她有一些小小的怪癖和怪癖，他必须向她解释。
[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['prɪti] ['mɪsɪz] . [fɔr,saiθ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['brookən] [pledʒ] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] ['tærə] .
He thought of pretty Mrs . Forsyth and her broken pledge regarding Tara .
他 想法 的 漂亮的 太太 : 福赛斯 和 她 破碎的 保证 关于 塔拉 .
他想起了美丽的福赛斯太太，以及她对塔拉违背的承诺。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] , ['litəd] [hɔ:l] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['distəns] ,
He looked along the dusty , littered hall , and , in the distance ,
他 看起来 沿着 这 尘土飞扬 , 垃圾 大厅 , 和 , 在 这 距离 ,
他环顾四周, 只见走廊布满灰尘和杂物, 远处,

[sɔ:ɪ] [æn; ən] ['eldərlɪ] ['leɪdɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd] .
saw an elderly lady leading an Irish Wolfhound .
锯 一个 老年 女士 领导 一个 爱尔兰 狼狗 .
看到一位老太太牵着一只爱尔兰猎狼犬。

[ə; eɪ]['moʊmənt][l'eɪtər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [haʊnd] [æz; əz][t'ærə] ,
A moment later , and he recognized the hound as Tara ,
一个 片刻 之后 , 和 他 认可 这 猎犬 作为 塔拉 ,
片刻之后, 他认出这只猎犬是塔拉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə; eɪ]['kaɪndli] ,
and the lady as a good friend of his own , a kindly ,
和 这 女士 作为 一个 好的 朋友 的 他的 自己的 , 一个 亲切地 ,
而这位女士就像他自己的好朋友一样, 和蔼可亲。

['welθi] ['jɔ:kʃə] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:t] [tu:] [welp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [left]
wealthy Yorkshire woman who had bought two whelps of him before he left
富裕 约克郡 女士 WHO 有 买 二 幼犬 的 他 前 他 左边
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
一位富有的约克郡妇女, 在他离开英国之前买下了他的两只幼崽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔris'pɒndɪd] [sɪns] .
and with whom he had corresponded since .
和 和 谁 他 有 对应 自从 .
此后他们一直保持通信。

[hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['leɪdɪ] , [tu:] ,
He had visited this lady , too ,
他 有 到访 这 女士 , 也 ,
他也曾拜访过这位女士。

[tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɔ:ɡɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
to help her in the matter of some doggy trouble of hers .
到 帮助 她 在 这 事情 的 一些 狗 麻烦 的 她的 .
帮她解决狗狗的一些麻烦事。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][t'ærə] , [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ]
Now she was walking directly toward him , leading Tara , and smiling
现在 她 曾是 步行 直接地 朝向 他 , 领导 塔拉 , 和 微笑
[ænd; ənd] ['nɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and nodding to him .
和 点头 到 他 .
现在她径直走向他, 牵着塔拉, 微笑着向他点头致意。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [ʌn'snæpt] ['tɛrəz, 'tɑ:rəz] [tʃeɪn] .
Just then the lady leaned forward and unsnapped Tara's chain .
只是 然后 这 女士 倾斜 向前 和 解开扣子 塔拉的 链 .
就在这时, 那位女士俯身向前, 解开了塔拉的项链。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊnd] [baʊndɪd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ɡri:t] [hɜ:r; hər] [wel] - [lʌvd] [frend]
In an instant , the great hound bounded forward to greet her well - loved friend
在 一个 立即的 , 这 伟大的 猎犬 有界 向前 到 迎接 她 出色地 - 喜爱 朋友
[ðə; ði] ['mæstər] ,
, the Master ,
, 这 掌握 ,
刹那间, 那只大猎犬奔上前去迎接她挚爱的朋友——主人。

[ˈfjʊriəsli] [ˈnʌzəlɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ˈfɑːnəli] ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ]
furiously nuzzling his hands , and finally standing erect to reach his face , a
愤怒地 亲昵 他的 双手 , 和 最后 常设 直立 到 抵达 他的 脸 , 一个
[pɔː] [ɑːn] [ɪːðər] [ˈʃʊldər] ,
paw on either shoulder ,
爪子 在 任何一个 肩膀 ,

它疯狂地用鼻子蹭着他的手，最后直起身子，一只爪子搭在他的肩膀上，够到他的脸。

[hɜːr; hər][sɔːft] [aɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] , [ˈbrɪmɪŋ] [ˈʊvər][wɪð; wɪθ][ˈkeɪnəɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
her soft eyes glistening , brimming over with canine love and delight .
她 柔软的 眼睛 闪闪发光 , 充满 超过 和 犬类 爱 和 喜 .

她温柔的眼神闪闪发光，充满了对狗狗的爱和喜悦。

[ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [draɪ] , [ɪːðər] ,
The man's eyes were not altogether dry , either ,
这 男人的 眼睛 是 不是 共 干燥 , 任何一个 ,

男人的眼睛也并非完全干涩。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ænd; ənd] [ɡraʊld] [əˈfekʃənət] [ˈnɑːnsens] [ɪn][ˈtərəz, ˈtɑːrəz] [ˈsɪlki] [ɪrɪz] .
as he muttered and growled affectionate nonsense in Tara's silky ears .
作为 他 低声说道 和 咆哮 亲热 废话 在 塔拉的 丝滑 耳朵 .

他对着塔拉丝滑的耳朵低声呢喃着充满爱意的胡言乱语。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈtremjələs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊndz] [lɪmz] .
His heart swelled as he felt the tremulous excitement in the great hound's limbs .
他的 心 肿胀 作为 他 毛毡 这 颤抖的 激动 在 这 伟大的 猎犬的 四肢 .

当他感受到那只大猎犬四肢颤抖的兴奋时，他的心也随之激动起来。

" [juː; jʊ] [siː] , [daɪr] [ʊʊld][ˈtæərə] [ˈkænaːt] [biː; bi] [dɪˈsiːvd] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [frendz] ,
" **You see , dear old Tara cannot be deceived ; she knows her real friends ,**
" 你 看 , 亲爱的 老的 塔拉 不能 是 受骗 ; 她 知道 她 真实的 朋友们 ,
" 你看，亲爱的老塔拉不会被骗；她知道谁是她真正的朋友。”

" [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi][frʌm; frəm] [ˈjɔːkʃə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] .
" **said the lady from Yorkshire , as she shook hands with the Master .**
" 说 这 女士 从 约克郡 , 作为 她 摇晃 双手 和 这 掌握 .
"那位来自约克郡的女士一边说着，一边和主人握手。”

" [pliːz] [teɪk] [hɜːr; hər] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ɡɪv] [ˈeni] [wʌn] [els] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [aɪ ˈtiː] .
" **Please take her chain , and never give any one else the right to handle it .**
" 请 拿 她 链 , 和 绝不 给 任何 一 别的 这 正确的 到 处理 它 .
请拿走她的项链，并且永远不要让其他人有权碰它。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈplezər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃər] ,
You will allow me this pleasure , I am sure ,
你 将要 允许 我 这 乐趣 , 我 是 当然 ,
我相信你会允许我享受这份乐趣的。

[ɪf] [ˈʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][lʌ; əv][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [ˈtərəz, ˈtɑːrəz] [sʌn] .
if only because of the love I bear Tara's son .
如果 仅有的 因为 的 这 爱 我 熊 塔拉的 儿子 .
哪怕仅仅是因为我对塔拉之子的深爱。

" ([wʌn] [lʌ; əv][ðə; ði] [welɪp] [ðɪs] [ˈleɪdi][hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [lʌ; əv]
" (**One of the whelps this lady had bought from him was a son of**
" (一 的 这 幼犬 这 女士 有 买 从 他 曾是 一个 儿子 的
[ˈtæərə] .)
Tara .)
塔拉 .)

(这位女士从他那里买来的幼犬中，有一只就是塔拉的儿子。)

" [aɪ] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrsaɪθ] [kwaɪt] [wel] - - [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] , [ˈfænsɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] ;
" **I know Mrs . Forsyth quite well - - a whimsical , fanciful little person ,**
" 我 知道 太太 : 福赛斯 相当 出色地 - - 一个 异想天开 , 奇幻的 小的 人 ,
" 我很了解福赛斯太太——她是个古灵精怪、爱幻想的小个子女人。"

[huː] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [fæd] [ˈevri] [mʌnθ] ,
who takes up a new fad every month ,
WHO 需要 向上 一个 新的 时尚 每一个 月 ,
每个月都追逐新潮流的人

[ænd; ənd][ɪz][æpt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; həɹ][pets][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hɜːr; həɹ] [glʌvz] .
and is apt to change her pets as often as her gloves .
和 是 易于 到 改变 她 宠物 作为 经常 作为 她 手套 :
她更换宠物的频率可能和更换手套的频率一样高。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈpɔːsəbli] [let][ə; eɪ][ˈstreɪndʒəɹ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmʌðəɹ] [ʌv; əv][maɪ] - ,
I could not possibly let a stranger buy the beautiful mother of my Dhulert ,
我 可以 不是 可能 让 一个 陌生人 买 这 美丽的 母亲 的 我的 - ,
我绝不可能让一个陌生人买走我女儿杜勒特的漂亮母亲。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][soʊ] [mʌt] [ˈriːəl] [ˈpleʒəɹ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ]
and it gives me so much real pleasure to be the means of bringing
和 它 给予 我 所以 很多 真实的 乐趣 到 是 这 方法 的 带来
[hɜːr; həɹ][tuː; tə][jɔː; jəɹ][hændz] [əˈɡen] .
her to your hands again .
她 到 你的 双手 再次 :
能够再次将她带到你身边，我感到无比欣慰。

" [ðɪs] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [boʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪlvəri] [hed] [wen] [ðə; ði][ˈmæstəɹ] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd][ɪn]
" **This good woman bowed her silvery head when the Master took her hand in**
" 这 好的 女士 鞠躬 她 银色 头 什么时候 这 掌握 采取 她 手 在
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,
"这位善良的妇人低下了她银白的头，当主人握住她的手时，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
because she had caught a glimpse of what glistened in his eyes ,
因为 她 有 捕捉 一个 一瞥 的 什么 闪闪发光 在 他的 眼睛 ,
因为她瞥见了他在眼中闪烁的光芒。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡrætɪtuːd] [ðæt] [fɪld] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɔːlˈredi] [sweld]
as he tried to give words to the gratitude that filled a heart already swelled
作为 他 尝试 到 给 字 到 这 感激 那 已填 一个 心 已经 肿胀
[baɪ] [əˈnʌðəɹ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪnˈspaɪərd][baɪ][ˈtæɹə] .
by another emotion inspired by Tara .
经过 其他 情感 灵感 经过 塔拉 :
他试图用言语表达心中的感激之情，这份感激之情早已被塔拉带给他的另一种情感所充盈。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ðə; ði][ˈmæstəɹ][ænd; ənd][ˈtæɹə] ;
They walked all the way home , the Master and Tara ;
他们 步行 全部 这 方式 家 , 这 掌握 和 塔拉 ;
师父和塔拉一路步行回家；

[ænd; ənd] [twɑːs] [ðeɪ] [meɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdiːtuəz] ([dɪˈspɑːt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [stɪl] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm])
and twice they made considerable detours (despite the distance still before them)
和 两次 他们 制成 大量 绕道 (尽管 这 距离 仍然 前 他们)
,
:
,
他们两次绕了很长的路（尽管前方路途依然遥远），

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] ,
for the sake of spending a few minutes in open spaces ,
为了 这 清酒 的 开支 一个 很少 分钟 在 打开 空间 ,
仅仅为了在开阔的空间里待上几分钟,

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [græs] - - [ˈsmʌti] [ænd; ənd] [ˈsoɪld] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [græs] - - [ænd; ənd]
where there was grass - - smutty and soiled it is true , but grass - - and
在哪里 那里 曾是 草 - - 低俗的 和 脏的 它是 真的 , 但 草 - - 和
[kəmˈpærətɪv] [ˈsɔːlətuːd] .
comparative solitude .
比较 孤独 .

那里有草——虽然脏兮兮的，但毕竟是草——而且相对来说比较僻静。
[ɪn] [ðɪːz] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [riˈmɑːks] ,
In these places they exchanged remarks ,
在 这些 地方 他们 交换 评论 ,
在这些地方，他们交换了意见。

[ænd; ənd][ˈtærə] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌndən] [mʌd] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstəːz] [ˈʃəʊldəz] ,
and Tara placed a little London mud on each of the Master's shoulders ,
和 塔拉 放置 一个 小的 伦敦 泥 在 每个 的 这 硕士学位 肩膀 ,
塔拉在主人的每个肩膀上都抹了一点伦敦泥土。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˈkjʊəriəs] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and he made curious noises in his throat ,
和 他 制成 好奇的 噪音 在 他的 喉 ,
他喉咙里发出奇怪的声音,

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈtærə][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈskæmpəz] [ɪn]
such as Tara had been wont to associate with early morning scampers in
这样的 作为 塔拉 有 到过 惯于 到 联系 和 早期的 早晨 奔跑者 在
[æn; ən] [ˈʌplənd] [ˈɔːrtʃərd] ,
an upland orchard ,
一个 高地 果园 ,
例如，塔拉就经常和清晨在山地果园里奔跑的动物们在一起。

[ˈæftər] [ˈræbəts] .
after rabbits .
后 兔子 .
在兔子之后。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈmænʃnz] ,
At last they came to the " mansions ,
在 最后的 他们 来了 到 这 " 豪宅 ,
最后，他们来到了“豪宅”

" [ænd; ənd] [meɪd] [ɡreɪt] [ˈʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈkriːpɪŋ] [əˈlʌŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ,
" **and made great show of creeping along close to the railing** ,
" 和 制成 伟大的 展示 的 爬行 沿着 关闭 到 这 栏杆 ,
“然后故意装作紧贴着栏杆匍匐前进的样子。”

[ænd; ənd] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and dodging quickly in at the entrance to avoid being overlooked from the
和 躲避 迅速地 在 在 这 入口 到 避免 存在 被忽视的 从 这
[ˈwɪndəʊz] [əˈbʌv] .
windows above .
视窗 多于 .
然后迅速闪身进入入口，以免被上面的窗户看到。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði][flæts][ɪn] [ði:z] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
As a matter of fact tenants of the flats in these buildings were not
作为 一个 事情 的 事实 租户 的 这 公寓 在 这些 建筑物 是 不是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ki:p] [dɔ:gz][æt; ət][ɔ:l] ,
supposed to keep dogs at all ,
据称 到 保持 狗 在 全部 ,
事实上, 这些楼房的租户原本就不应该养狗。

[waɪl] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən] [aɪrɪ] ['wʊlfhaʊnd] , [θɜ:rti] - [tu:] [ɪntɪz] [haɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldər] ! - - - -
while the idea of an Irish Wolfhound , thirty - two inches high the shoulder ! - - - -
尽管 这 主意 的 一个 爱尔兰 狼狗 , 三十 - 二 英寸 高的 这 肩膀 ! - - - -
而爱尔兰猎狼犬的形象, 肩高三十二英寸!

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)][ðə; ði]['mæstər] [kɛəd] [ðæt] [naɪt] .
But it was little the Master cared that night .
但 它 曾是 小的 这 掌握 关心 那 夜晚 .
但那天晚上, 主人对此毫不在意。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [brɪtwi:n] ['tærə][ænd; ænd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spektək(ə)]
The meeting between Tara and the Mistress of the Kennels was a spectacle
这 会议 之间 塔拉 和 这 情妇 的 这 犬舍 曾是 一个 奇观
[wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm]['ri:əl][dʒɔɪ] .
which afforded him real joy .
哪个 提供 他 真实的 喜悦 .

塔拉与犬舍女主人的会面十分精彩, 给他带来了真正的快乐。
[ðə; ði][flæt] [si:md] [rɪ'dɪkjələsli] ['taɪni] [wen] [wʌns]['tærə][wʌz; wəz][ɪn'saɪd][aɪ 'ti:]; [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔ:l]
The flat seemed ridiculously tiny when once Tara was inside it ; but , like all
这 平坦的 似乎 荒谬地 微小的什么时候 一次 塔拉 曾是 里面 它 ; 但 , 喜欢 全部
[hɜ:r; hər] [reɪs] ,
her race ,
她 种族 ,

塔拉走进公寓后, 觉得它小得离谱; 但是, 就像她所有族人一样,
[ðɪs] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hɪrəʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)][ʌv; əv] ['deftnəs] ,
this mother of heroes was a marvel of deftness ,
这 母亲 的 英雄 曾是 一个 奇迹 的 灵巧 ,
这位英雄之母身手敏捷, 令人惊叹。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɪn][ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] ['lɪt(ə)] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪ'ðəʊt] [soʊ]
and could walk in and out of the Mistress's little drawing - room without so
和 可以 走 在 和 出去 的 这 情妇的 小的 绘画 - 房间 没有 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] - [leg] .
much as brushing a chair - leg .
很多 作为 刷牙 一个 椅子 - 腿 .

而且可以自由出入女主人的小客厅, 甚至不会碰到椅子腿。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [flæt] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ænd][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv]
There was great rejoicing in the little flat that night ; and a deal of
那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 在 这 小的 平坦的 那 夜晚 ; 和 一个 交易 的
[wʌndərf(ə)] ['plænɪŋ] ,
wonderful planning ,
精彩的 规划 ,
那天晚上, 小公寓里充满了欢声笑语; 大家还进行了一系列精彩的计划。

[tu:] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] .
too , I make no doubt .
也 , 我 制作 不 怀疑 .
这一点我也毫不怀疑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˈtæərə] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] ,
And this was how Tara , the mother of heroes ,
和 这 曾是 如何 塔拉 , 这 母亲 的 英雄 ,
就这样, 英雄之母塔拉诞生了。

[rɪˈtʃ:rnd] [tu:: tə][ðə; ði] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tft] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][bɜ:rθ][ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtreɪnɪŋ] ,
returned to the friends who had watched over her birth and early training ,
返回 到 这 朋友们 WHO 有 观看 超过 她 出生 和 早期的 训练 ,
[ænd; ənd][ˈleɪtər] [ˈmʌðərhuð] ,
and later motherhood ,
和 之后 母性 ,
回到了那些在她出生、早期训练以及后来成为母亲的过程中给予她关爱的朋友们身边。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [kər] .
with every sort of loving care .
和 每一个 种类 的 爱 关心 .
倾注了各种关爱。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三
第二章

[ɪn] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ]
IN THE BEGINNING
在 这 开始
起初

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ˈtæərə] , [ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] , [kæəd] [əˈbaʊt] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] ,
It was little that Tara , the Wolfhound , cared about lack of space ,
它 曾是 小的 那 塔拉 , 这 狼狗 , 关心 关于 缺少 的 空间 ,
爱尔兰猎狼犬塔拉对空间不足毫不在意。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [stretʃ] [hɜ:r; hər] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rθrʌɡ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
so that she could stretch her great length along a hearthrug , with her
所以 那 她 可以 拉紧 她 伟大的 长度 沿着 一个 壁炉架 , 和 她
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,
这样她就可以把她修长的身躯伸展在壁炉地毯上, 用她长长的.....

[ˈbɪrdɪd] [ˈmʌzl] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [ˈslɪpərz] , [ænd; ənd] [ɡeɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hi:; hi]
bearded muzzle resting on her friend's slippers , and gaze at him , while he
留着胡子的 枪口 休息 在 她 朋友们 拖鞋 , 和 目光 在 他 , 尽管 他
[sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
sat at his work ,
卫星 在 他的 工作 ,
她把长着胡须的嘴巴搭在朋友的拖鞋上, 凝视着正在工作的男人。

[θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [ˈoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈaɪˌbraʊz] [wɪtʃ] [ˈskri:nd] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] , [braʊn] [aɪz] .
through the forest of overhanging eyebrows which screened her soft , brown eyes .
通过 这 森林 的 悬垂 眉毛 哪个 筛选 她 柔软的, 棕色的 眼睛 .
透过浓密的眉毛, 可以看到她柔和的棕色眼睛。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ðə; ði][nekst] [fɔ:r] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,
And in any case , the next four months of her life ,
和 在 任何 案件 , 这 下一个 四 几个月 的 她 生活 ,
总之, 接下来的四个月, 她的生活.....

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [rɪˈstɔ:rd] [hɜ:r; hər][tu:: tə][hɜ:r; hər][oʊld] [frend] ,
after the happy meeting at the Show which restored her to her old friend ,
后 这 快乐的 会议 在 这 展示 哪个 恢复 她 到 她 老的 朋友 ,
在展会上与老朋友重逢后, 她感到非常高兴。

[wɜːr; wəɹ] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈhæpənɪŋz] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd][ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n] **were too full of changing happenings and variety of scene and occupation** 是 也 满的 的 变化 事件 和 种类 的 场景 和 职业 [tuː; tə] [liːv] [taɪm] [fɔːr; fəɹ] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ˈkwɔːrtərz] , **to leave time for much consideration about the size of quarters** , 到 离开 时间 为了 很多 考虑 关于 这 尺寸 的 四分之一 , 当时生活节奏太快, 各种景象和职业层出不穷, 根本没有时间仔细考虑住所的大小。

[ænd; ənd] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪk] . **and matters of that like** . 和 事情 的 那 喜欢 .

以及类似的事情。

[fɔːr; fəɹ][wʌŋ] [θɪŋ] , **For one thing** , 为了 一 事物 ,

首先,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈtæɹə][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] **it was within a few days of the show that Tara was taken on a two days** 它 曾是 之内 一个 很少 天 的 这 展示 那 塔拉 曾是 已采取 在 一个 二 天 - [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][faːrm][ɪn] [ˈɒksfədʒiə] , **' visit to a farm in Oxfordshire** , 访问 到 一个 农场 在 牛津郡 ,

节目播出后几天, 塔拉就被带到牛津郡的一个农场进行了为期两天的参观。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈnuːd] [hɜːr; həɹ][oʊld] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈrɪstəkræt] **where she renewed her old acquaintance with one of the greatest aristocrats** 在哪里 她 更新 她 老的 熟人 和 一 的 这 最 贵族 [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [reɪs] , **of her race** , 的 她 种族 ,

在那里, 她与她族中最伟大的贵族之一重拾旧谊。

[ˈtʃæmpiən] [ˈdʒːmət] [əsˈθɔː] , **Champion Dermot Asthore** , 冠军 德莫特 阿斯托尔 ,

冠军德莫特·阿斯托尔

[ðə; ði] [ˈfaːðəɹ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡreɪt] [jʌŋ] [haʊndz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ˈdɔːrɪŋ] **the father of those great young hounds she had given to the world during** 这 父亲 的 那些 伟大的 年轻的 猎犬 她 有 给定 到 这 世界 期间 [hɜːr; həɹ][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstəɹ] ; **her life with the Master** ; 她 生活 和 这 掌握 ;

她与主人相伴一生, 为世人奉献了那些优秀的幼犬, 而这些幼犬正是她的父亲。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huːz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɜːrnd] [ˈtʃæmpiən] [ˈɑːnərz] [rɪˈflektɪd] [ˈɡlɔːri][əˈpɑːn][hɜːrˈself] **the children whose subsequently earned champion honours reflected glory upon herself** 这 孩子们 谁 随后 获得 冠军 荣誉 反映 荣耀 之上 她自己 [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmʌðəɹ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [briːd] , **as the most famous living mother of her breed** , 作为 这 最多 著名的 活的 母亲 的 她 品种 ,

这些后来获得冠军荣誉的孩子们, 也为她作为该品种最著名的在世母亲增添了光彩。

[ðoʊ] [naːt][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ʃoʊ] [dɔːg] . **though not the most famous show dog** . 尽管 不是 这 最多 著名的 展示 狗 .

虽然它不是最著名的参赛犬。

[ðə; ði] ['kwa:lətɪz] [wɪtʃ] [wɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:nər] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [rɪŋ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði]
The qualities which win the greatest honour in the show ring are not always the
这 品质 哪个 赢 这 最 荣誉 在 这 展示 戒指 是 不是 总是 这
['kwa:lətɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['feɪməs] ['mʌðərhuːd] .
qualities which make for famous motherhood .
品质 哪个 制作 为了 著名的 母性 .
在赛场上赢得最高荣誉的品质，并不总是成就伟大母亲的品质。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [haʊnd] ['mɪrli] ,
As a show hound merely ,
作为 一个 展示 猎犬 仅仅 ,
仅仅作为一只表演犬，

[ˈtærə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bi:tn] [baɪ] [deɪmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][hæf][hɜ:r; hər]
Tara might have been beaten by dames of her race who had not half her
塔拉 可能 有 到过 被打败 经过 女士们 的 她 种族 WHO 有 不是 一半 她
['splendɪd] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][flæŋk][ænd; ənd] [tʃest] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmæsɪvnɪs] ,
splendid width of flank and chest and general massiveness ,
灿烂 宽度 的 侧翼 和 胸部 和 一般的 巨大 ,
塔拉或许会被她同族中那些体态丰满、胸部宽阔、身材魁梧的女子打败。

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [haɪt] [ænd; ənd] ['reɪsɪnəs] .
though they might have a shade more than her height and raciness .
尽管 他们 可能 有 一个 阴影 更多的 比 她 高度 和 性欲 .
虽然她们可能比她更有魅力，也更性感一些。

[ˈæftər] [ðæt] , [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [ˈhæpən] [ˈprɪti] [wel] [ˈevri] [deɪ] .
After that , something considerable seemed to happen pretty well every day .
后 那 , 某物 大量 似乎 到 发生 漂亮的 出色地 每一个 天 .
在那之后，几乎每天都会发生一些大事。

[ðə; ði]['mæstər] [spəʊk] ['læfɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['mædnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kwɪksɪlvər] [tu:; tə]
The Master spoke laughingly of the spring madness that was as quicksilver to
这 掌握 辐 笑着 的 这 春天 疯狂 那 曾是 作为 水银 到
[hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
his heels ,
他的 高跟鞋 ,
大师笑着谈起春天那如水银般变幻莫测的疯狂景象，说它像水银一样在他脚后跟飞舞。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['pra:fɪt][tu:; tə] ['fɜ:rnɪfər] [rɪ'mu:vər] .
and of great profit to furniture removers .
和 的 伟大的 利润 到 家具 移除 .
这对搬家公司来说利润丰厚。

[hi:; hi] [læft] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [deɪz] ,
He laughed a good deal in those early spring days ,
他 笑了 一个 好的 交易 在 那些 早期的 春天 天 ,
在早春的那些日子里，他笑声不断。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈtærə][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [kwaɪt] [ə; eɪ]
and took Tara and the Mistress of the Kennels with him on quite a
和 采取 塔拉 和 这 情妇 的 这 犬舍 和 他 在 相当 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdʒə:nɪz] [frʌm; frəm] [vɪkˈtɔ:riə] ['reɪlweɪ] ['steɪf(ə)n] .
number of journeys from Victoria railway station .
数字 的 旅程 从 维多利亚 铁路 车站 .
他带着塔拉和犬舍女主人从维多利亚火车站出发，进行了多次旅行。

[ˈtæərə] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] [daʊnz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə] [ˈskæmpər] [ˈoʊvər]
Tara heard much talk of Sussex Downs , and when she came to scamper over
塔拉 听到 很多 讲话 的 苏塞克斯 唐斯 , 和 什么时候 她 来了 到 疾走 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

塔拉听说了许多关于苏塞克斯丘陵的事，当她来到那里奔跑玩耍时，

[faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn] [ˈθɜ:roʊ] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [en'koʊmiəm] [ʃi:; ji] [hɜ:rd]
found herself in thorough agreement with every sort of joyous encomium she heard
成立 她自己 在 彻底 协议 和 每一个 种类 的 欢乐 赞誉 她 听到
[pæst] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .
passed upon them .
通过了 之上 他们 .

她发现自己完全赞同所有对她们的赞美之词。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kən'fju:ʒ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [flæt] ,
Then there came a day of extraordinary confusion at the little flat ,
然后 那里 来了 一个 天 的 非凡的 困惑 在 这 小的 平坦的 ,
然后，小公寓里发生了一件极其混乱的事。

[wen] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪprənz] [stæmpt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd]
when men with aprons stamped about and turned furniture upside down , and
什么时候 男人 和 围裙 盖章 关于 和 转向 家具 上行 向下 , 和
[meɪd] [ˈfu:lɪ] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [ˈtæərə] ,
made foolish remarks about Tara ,
制成 愚蠢 评论 关于 塔拉 ,

当一群穿着围裙的男人跺着脚走来走去，把家具翻来覆去，还对塔拉出言不逊时

[æz; əz] [ʃi:; ji] [sæt] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ˈɡreɪvli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
as she sat beside the writing - table gravely watching them .
作为 她 卫星 旁 这 写作 - 桌子 严重地 观看 他们 .

她神情严肃地坐在书桌旁，看着他们。

[ðæt] [naɪt] [ˈtæərə] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [lu:s] [bɑ:ks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsterb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪn] ,
That night Tara slept in a loose box in the stable of a country inn ,
那 夜晚 塔拉 睡着了 在 一个 松动的 盒子 在 这 稳定的 的 一个 国家 客栈 ,
当晚，塔拉睡在一家乡村旅馆马厩里一个松散的箱子里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [rʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [daʊnz] [wɪð; wɪθ]
and in the early morning went out for a glorious run on the Downs with
和 在 这 早期的 早晨 去 出去 为了 一个 辉煌 跑步 在 这 唐斯 和
[ðə; ði] [ˈmæstər] ,
the Master ,
这 掌握 ,

清晨，我和主人一起在丘陵地带进行了一次精彩的跑步。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈjʌŋɡər] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ˈlʌndən] .
who seemed to have grown younger since they left London .
WHO 似乎 到 有 生长 年轻 自从 他们 左边 伦敦 .
自从离开伦敦以来，他们似乎变得更年轻了。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,
Within a very few days from this time ,
之内 一个 非常 很少 天 从 这 时间 ,
从现在起的短短几天内，

[ˈtæərə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [frendz] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ˈkʌmftəbli, kʌmfərtəbli] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] .
Tara and her friends had settled down comfortably in a new home .
塔拉 和 她 朋友们 有 定居 向下 舒适地 在 一个 新的 家 .
塔拉和她的朋友们在新家安顿了下来。

[æn; ən] [ˈɑːdli] - [ˈfeɪpt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈfʊl] [ˈʌv; əv] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈæŋɡlɪz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,
An oddly - shaped little house it was , full of unexpected angles and doors ,
一个 奇怪 - 形状 小的 房子 它 曾是 , 满的 的 意外 角度 和 门 ,
[ænd; ənd]
and
和

那是一栋形状奇特的小房子，到处都是意想不到的角度和门，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈɔːrtʃərd] [wɪtʃ] [ˈstrægəld] [ˈʌp][ðə; ði] [ˈloʊər] [sloʊp] [ˈʌv; əv][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði]
having a garden and orchard which straggled up the lower slope of one of the
拥有 一个 花园 和 果园 哪个 散落的 向上 这 降低 坡 的 一 的 这
[daʊnz] .
Downs .
唐斯 .

拥有一个花园和果园，沿着其中一个丘陵的较低斜坡蜿蜒而上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] , [tuː] , [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːdɪst] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈpoʊki] , [bʌt; bət][ðə; ði]
It had a stable , too , of a modest sort , and rather poky , but the
它 有 一个 稳定的 , 也 , 的 一个 谦虚的 种类 , 和 相当 慢吞吞 , 但 这
[kəʊtʃ] - [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][ˈædmərəb(ə)l] ,
coach - house was admirable ,
教练 - 房子 曾是 令人钦佩的 ,

它还有一个马厩，虽然规模不大，而且相当狭小，但马车房却很不错。

[laɪt] , [ˈeri] , [ˈfeɪsɪŋ] [saʊθ] - [iːst] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːnkriːt] [ˈfloːr] ,
light , airy , facing south - east , and having a new concrete floor ,
光 , 轻盈的 , 面向 南 - 东方 , 和 拥有 一个 新的 具体的 地面 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmæstər] [helpt] [tuː; tə] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
which the Master helped to lay with his own hands .
哪个 这 掌握 帮助 到 躺 和 他的 自己的 双手 .

师傅亲手帮忙安放的。

[ðə; ði] [bæk] [hæf][ˈʌv; əv] [ðɪs] [kəʊtʃ] - [ˈhaʊs] [kənˈsɪstɪd] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslɑːtli] [ˈreɪzd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈdeɪs] ;
The back half of this coach - house consisted of a slightly raised wooden dais ;
这 后退 一半 的 这 教练 - 房子 由.....组成 的 一个 轻微地 提高 木制的 台 ;

这间马车房的后半部分是一个略微抬高的木制平台；

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊlfhaʊnd] [tuː; tə][laɪ] , [wen] [ˈsprɪŋ] [ˈsʌnˈʃaɪn] [wʌz; wəz]
a very pleasant place for a Wolfhound to lie , when spring sunshine was
一个 非常 令人愉快的 地方 为了 一个 狼狗 到 说谎, 什么时候 春天 阳光 曾是
[ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [ˈhaʊs] .
flooding the coach - house .
洪水 这 教练 - 房子 .

当春日的阳光洒满马车房时，这里是爱尔兰猎狼犬非常舒适地躺卧的地方。

[bʌt; bət][ˈtæərə][dɪd][nɑːt] [spend] [mʌtʃ] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ðer; ðər] ,
But Tara did not spend much of her time there ,
但 塔拉 做过 不是 花费 很多 的 她 时间 那里 ,
[bʌt; bət] [ˈtæərə] [dɪd] [nɑːt] [spend] [mʌtʃ] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ðer; ðər] ,
但塔拉在那里待的时间并不长。

[fɔːr; fər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsteɪblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈstrʌktʃər]
for between the stabling and the house there was a big wooden structure
为了 之间 这 稳定 和 这 房子 那里 曾是 一个 大的 木制的 结构
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪld] [ruːf] ,
with a tiled roof ,
和 一个 瓷砖 屋顶 ,

在马厩和房屋之间有一个大型木结构建筑，屋顶铺着瓦片。

[lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][bɑ:rn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['entrəns] [laɪk][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [haʊs]
large as a good - sized barn , but with an entrance like an ordinary house
大的 作为 一个 好的 - 尺寸 谷仓 , 但 和 一个 入口 喜欢 一个 普通的 房子
- [dɔ:r] , [ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪn'saɪd] ,
- door , and comfortably matchboarded inside ,
- 门 , 和 舒适地 拼板 里面 ,
面积堪比一座大型谷仓, 但入口却像普通的房屋大门一样, 内部铺设了舒适的木板。

[laɪk][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] .
like a wooden house .
喜欢 一个 木制的 房子 .

就像一座木屋。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [oʊld] ['vɪlɪdʒər] [hu:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðɪs]
A pleasant old villager who was doing some work in the garden referred to this
一个 令人愉快的 老的 村民 WHO 曾是 正在做 一些 工作 在 这 花园 指 到 这
[pleɪs] [æz; əz] " - ['pæəriʃ] [ru:m] ,
place as " th'old parish room ,
地方 作为 " - 教区 房间 ,
一位在花园里干活的和蔼老村民把这个地方称为“旧教区活动室”。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] [meɪd] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [oʊn] [den] , [laɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
" but the Master made it his own den , lined one of its sides with books ,
" 但 这 掌握 制成 它 他的 自己的 丹 , 衬里 一 的 它是 侧面 和 图书 ,
但主人却把它当作自己的书房, 并在其中一面墙上摆满了书籍。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][dɔ:gz][ænd; ənd][men] , [ænd; ənd] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['kenəlz] .
and pictures of dogs and men , and fields and kennels .
和 图片 的 狗 和 男人 , 和 字段 和 犬舍 .

还有狗和人、田野和狗舍的照片。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][bɪg] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv]
He had his big writing - table established there , with a sufficiency of
他 有 他的 大的 写作 - 桌子 已确立的 那里 , 和 一个 充足性 的
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

他在那里摆放了一张大书桌, 配了足够的椅子。

[ə; eɪ] [fju:] [rʌgz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rtɪ] - [fi:t] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [flɔ:r] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [kaʊtʃ] [ə'pɑ:n]
a few rugs upon the forty - feet length of floor , and an old couch upon
一个 很少 地毯 之上 这 四十 - 脚 长度 的 地面 , 和 一个 老的 长椅 之上
[wʌn][saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

四十英尺长的地板上铺着几张地毯, 一边放着一张旧沙发。

[ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [sprɪŋ] ['mætrəs] , [ə; eɪ] [fju:]
manufactured by himself with the aid of an ancient spring mattress , a few
制造 经过 他自己 和 这 援助 的 一个 古老的 春天 床垫 , 一个 很少
[blɑ:ks] [ʌv; əv] [wʊd] ,
blocks of wood ,
积木 的 木头 ,

他自己利用一张旧弹簧床垫和几块木头制作而成。

[ə; eɪ][bɪg] - ['pɑ:səm] - [skɪn] [rʌg] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [frend] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] ,
a big ' possum - skin rug which some friend had sent him from Australia ,
一个 大的 - 负鼠 - 皮肤 小地毯 哪个 一些 朋友 有 发送 他 从 澳大利亚 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][və'reɪtɪ][ʌv; əv] ['kʊʃənz] .
and a variety of cushions .
和 一个 种类 的 靠垫 .

一张很大的负鼠皮地毯, 是某个澳大利亚的朋友寄给他的, 还有各种各样的靠垫。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [haʊs] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [ˈræmblɪŋ] [ˈfeɪp] , [wʌz; wəz][smɔːl] ,
The actual house , for all its rambling shape , was small ,
这 实际的 房子 , 为了 全部它是 漫无边际 形状 , 曾是 小的 ,
尽管房子形状杂乱无章,但实际上却很小。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði][ˈmæstər] [tʃooz] [tuː; tə][ˈjuːtəlaɪz] [ðɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] [pleɪs] [æz; əz]
and possibly this was why the Master chose to utilize this outside place as
和 可能 这 曾是 为什么 这 掌握 选择 到 利用 这 外部 地方 作为
[hɪz; ɪz][den] ,
his den ,
他的 丹 ,

或许这就是大师选择将这处户外场所作为他的巢穴的原因。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ][bɪɡ] [stoʊv] [ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈhiːtɪŋ] .
and to fix a big stove in it for heating .
和 到 使固定 一个 大的 火炉 在 它 为了 加热 .
还要在里面安装一个大炉子用来取暖。

[hɪr] , [tuː] , [æt; ət][wʌn] [end] , [ænd; ənd][dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
Here , too , at one end , and just beyond the big writing - table ,
这里 , 也 , 在 一 结尾 , 和 只是 超过 这 大的 写作 - 桌子 ,
这里也是,在一端,就在大写字台的旁边,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪzɪd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈdeɪs][ɔːr][bed] , [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɪks]
was a raised wooden dais or bed , like that in the coach - house , a good six
曾是 一个 提高 木制的 台 或者 床 , 喜欢 那 在 这 教练 - 房子 , 一个 好的 六
[fiːt] [skwer] ,
feet square ,
脚 正方形 ,
那是一个架高的木制平台或床,就像马车房里的那种,足有六英尺见方。

[wɪð; wɪθ] [saɪdz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [pərˈhæps][sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] .
with sides to it , perhaps six inches high .
和 侧面 到 它 , 也许 六 英寸 高的 .
它有侧面,大概有六英寸高。

[ˈtæərə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪs] ,
Tara watched the making of this dais ,
塔拉 观看 这 制作 的 这 台 ,
塔拉观看了这座讲台的搭建过程。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈkʌvər] [ɪts] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɔːdʌst] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]
and saw the master cover its floor with a kind of sawdust that had a
和 锯 这 掌握 覆盖 它是 地面 和 一个 种类 的 锯末 那 有 一个
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,
并看到主人用一种气味浓烈的锯末铺满了地板,

[ˈplez(ə)nt] [smel] , [ænd; ənd] [ðen] [neɪl] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈtaɪtli] [stretʃt] [piːs] [ʌv; əv][oʊld][ˈkɑːrpiːt][ˈoʊvər]
pleasant smell , and then nail down a tightly stretched piece of old carpet over
令人愉快的 闻 , 和 然后 指甲 向下 一个 紧紧 拉伸 片 的 老的 地毯 超过
[ðæt] ,
that ,
那 ,
闻起来很香,然后在上面钉上一块绷紧的旧地毯。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɔːltəˈgeðər] , [æz; əz][fiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [bed] .
making altogether , as she thought , a very excellent bed .
制作 共 , 作为 她 想法 , 一个 非常 出色的 床 .
她觉得,总而言之,这是一张非常舒适的床。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['tærə] [ju:st] [,aɪ 'ti:][baɪ] [naɪt] ,
And as such Tara used it by night ,
和 作为 这样的 塔拉 用过的 它 经过 夜晚 ,
因此, 塔拉晚上就使用它。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [fɪ; fi][,ju:zuəli; 'ju:zəli] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [stretʃ] [hɜ:r'self] [br'saɪd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] -
but in the daytime she usually preferred to stretch herself beside the writing -
但 在 这 白天 她 通常 首选 到 拉紧 她自己 旁 这 写作 -
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
但白天她通常更喜欢伸展身体躺在写字台旁。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ,
or on the rug by the door ,
或者 在 这 小地毯 经过 这 门 ,
或者放在门口的地毯上,

[wer] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] .
where the sunshine formed a pool of light and warmth on a fine morning .
在哪里 这 阳光 形成 一个 水池 的 光 和 温暖 在 一个 美好的 早晨 .
在一个晴朗的早晨, 阳光洒下, 汇成一片光亮温暖的水域。

[hɪr] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['tærə] [tʊk] [hɜ:r; hər] [mi:lz] , [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Here it was that Tara took her meals, a dish of milk in the morning ,
这里 它 曾是 那 塔拉 采取 她 餐 , 一个 盘子 的 牛奶 在 这 早晨 ,
塔拉就在这里用餐, 早上喝一碗牛奶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ɔ:r] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl] [mi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['dɪnər] ,
with a little bread or biscuit, and the real meal of the day, the dinner ,
和 一个 小的 面包 或者 饼干 , 和 这 真实的一顿饭 的 这 天 , 这 晚餐 ,
配上一点面包或饼干, 以及一天中的正餐——晚餐,

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlz] [ˈɔ:lweɪz] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] ,
which the Mistress of the Kennels always prepared with her own hands ,
哪个 这 情妇 的 这 犬舍 总是 准备 和 她 自己的 双手 ,
这些都是犬舍女主人亲手准备的。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [sə'praɪzɪz] [ænd; ənd][və'raɪəti] ,
so that it was full of delightful surprises and variety ,
所以 那 它 曾是 满的 的 愉快 惊喜 和 种类 ,
因此, 它充满了令人愉悦的惊喜和多样性。

[ðooʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [mi:t] , [ɪn][ðə; ði]
though everything in it had the moisture and flavour of meat, in the
尽管 一切 在 它 有 这 水分 和 味道 的 肉 , 在 这
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

虽然里面的所有东西都像肉一样多汁美味, 但到了晚上.....
[æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['tærə] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [waɪt] ['sedəmənt] ,
At about this time it was that Tara noticed a kind of white sediment ,
在 关于 这 时间 它 曾是 那 塔拉 注意到 一个 种类 的 白色的 沉淀 ,
就在这时, 塔拉注意到了一种白色的沉淀物。

[kwaɪt] [ɪnə'fensɪv] [ænd; ənd][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l][bəəd][tu:; tə] [i:t] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪlk] [dɪʃ] ;
quite inoffensive and not at all bad to eat, in her morning milk dish ;
相当 无害的 和 不是 在 全部 坏的 到 吃 , 在 她 早晨 牛奶 盘子 ;
味道很淡, 吃起来也不错, 在她早晨的牛奶碗里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] ['welkəmd] ,
and this she welcomed ,
和 这 她 欢迎 ,

她对此表示欢迎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][sʌm; səm][dɪm] [wei] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['hæpi] [oʊld]
because in some dim way it was connected in her mind with happy old
因为 在 一些 暗淡 方式 它 曾是 连接 在 她 头脑 和 快乐的 老的
[deɪz] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mæstər] ,
days that came before her parting with the Master ,
天 那 来了 前 她 离别 和 这 掌握 ,

因为在她心中，这在某种程度上与她离开师父之前那些快乐的旧时光联系在了一起。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðɪs] [kliːn] , ['freɪgrənt] [daʊn] -
when she had lived with him in a place not unlike this clean , fragrant down -
什么时候 她 有 居住地 和 他 在 一个 地方 不是 与此不同 这 干净的 , 香 向下 -
[ænd] ,
land ,
土地 ,

当他和她一起生活在一个与这片干净芬芳的丘陵地带颇为相似的地方时，

[wɪtʃ] [stretʃt] [naʊ] , [fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] , [aʊt'saɪd][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn]
which stretched now , far as one could see on either hand , outside the garden
哪个 拉伸 现在 , 远的 作为 一 可以 看 在 任何一个 手 , 外部 这 花园
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] ,
and the orchard ,
和 这 果园 ,

现在，它向两侧延伸，一直延伸到花园和果园之外，一眼望不到边。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] [hoʊm] , [wɪtʃ] ['tæərə] [faʊnd] [soʊ] [gʊd] .
all about this new home , which Tara found so good .
全部 关于 这 新的 家 , 哪个 塔拉 成立 所以 好的 .

一切都与塔拉的新家有关，塔拉觉得这套房子非常好。

([æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
(At certain times and in certain circumstances ,
(在 肯定 时代 和 在 肯定 情况 ,
(在某些时间和某些情况下,)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(Finn the wolfhound)

第2/18页

[sʌm; səm] ['bri:dəz] [ʌv; əv][bɪg] [həʊndz] [bɪ'li:v] [ɪn] ['mɪksɪŋ] [pri'sɪpɪteɪtɪd] ['fɑ:sfeɪt] [ʌv; əv][laɪm] [wɪð; wɪθ]
some breeders of big hounds believe in mixing precipitated phosphate of lime with
一些 育种者 的 大的 猎犬 相信 在 混合 沉淀 磷酸盐 的 酸橙 和

[ɔ:rd(ə)neri] [fu:d] ,
ordinary food ,
普通的 食物 ,

一些大型猎犬的饲养者认为，将沉淀的磷酸钙与普通食物混合喂食是可行的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts] [bəʊn] - ['fɔ:mɪŋ] ['prɑ:pərtɪz] .)
for the sake of its bone - forming properties .)
为了 这 清酒 的 它是 骨 - 成型 特性 .)

(因为它具有促进骨骼形成的作用。)

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌn][hæf][ðə; ði] ['meni] [dɪ'lɑɪt(ə)lɪ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ɑ:kjə'peɪʃənz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
To describe one half the many delightful incidents and occupations which made the
到 描述 一 一半 这 许多 愉快 事件 和 职业 哪个 制成 这

[deɪz] [pæs] ['kwɪkli] [fɔ:r; fər][tæərə] [naʊ] ,
days pass quickly for Tara now ,
天 经过 迅速地 为了 塔拉 现在 ,

现在，让我们来描述一下塔拉生活中众多令人愉快的事情和活动之一，这些事情和活动让日子过得飞快。

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [vɔ:ljəm] ; [bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ðə; ði] [greɪt] [həʊnd] [tendɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]
would require a volume ; but as time went the great hound tended to become
会 要求 一个 体积 ; 但 作为 时间 去 这 伟大的 猎犬 倾向于 到 变得

[les] ['æktɪv] .
less active .
较少的 积极的 .

需要一卷书才能写完；但随着时间的推移，这只伟大的猎犬的活跃度却逐渐下降。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] , [ænd; ənd]
There were any number of rabbits on the Downs beyond the orchard , and
那里 是 任何 数字 的 兔子 在 这 唐斯 超过 这 果园 , 和

[æt; ət][fɜ:rst] ,
at first ,
在 第一的 ,

果园外的丘陵地带有很多兔子，起初，

[ɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] - ['brekfəst] ['ræmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæstər] ,
in her before - breakfast ramble with the Master ,
在 她 前 - 早餐 漫谈 和 这 掌握 ,

在她与师父早餐前的闲聊中，

[tæərə] [ju:st] ['greɪtli] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] .
Tara used greatly to enjoy running down one or two of these .
塔拉 用过的 非常 到 享受 跑步 向下 一 或者 二 的 这些 .

塔拉以前很喜欢追赶其中一两条。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [taɪm] [ðə; ði][mæstər] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðɪs]
But after a little time the Master seemed to make a point of discouraging this
但 后 一个 小的 时间 这 掌握 似乎 到 制作 一个 观点 的 令人沮丧 这

,
:
,

但过了一段时间，师父似乎有意阻止这种做法。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈrestɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn][ˈtɛrəz, ˈtɑːrəz][ˈkɑːləɹ][æz; əz][ʃiː; ʃi]
even to the extent of resting a hand lightly upon Tara's collar as she

甚至 到 这 程度 的 休息 一个 手 轻轻 之上 塔拉的 衣领 作为 她

[wɔːkt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ;

walked beside him ;

步行 旁 他 ;

甚至当塔拉走在他身边时，他还会轻轻地把手放在塔拉的衣领上；

[ænd; ənd] , [ˈgrædʒuəli] , [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [ɒːst] [ɪnklɪˈneɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt] , [ɪkˈsept] [wer] [ˈgreɪtli]
and , gradually , she herself lost inclination for the sport , except where greatly

和 , 逐步地 , 她 她自己 丢失的 倾角 为了 这 运动 , 除了 在哪里 非常

[ˈtemptɪd] ,

tempted ,

受诱惑 ,

渐渐地，她自己也失去了对这项运动的兴趣，除非受到极大的诱惑。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈræbɪts] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈbɜːroʊ] [kloʊz] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
as by a rabbit's jumping suddenly for its burrow close beside her .

作为 经过 一个 兔子的 跳 突然 为了 它是 洞穴 关闭 旁 她 .

就像一只兔子突然跳进她身旁的洞穴一样。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
In the afternoon ,

在 这 下午 ,

下午，

[wen] [ˈtærə][ˈdʒen(ə)rəli] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ]
when Tara generally went out with the Mistress of the Kennels for a good long

什么时候 塔拉 一般来说 去 出去 和 这 情妇 的 这 犬舍 为了 一个 好的 长的

[raʊnd] ,

round ,

圆形的 ,

当塔拉通常和犬舍女主人一起出去玩很久的时候，

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [liːd] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈkɑːləɹ] [naʊ] ,
she wore a lead on her collar now ,

她 穿着 一个 带领 在 她 衣领 现在 ,

她现在项圈上挂着牵引绳。

[soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnspəˈreɪʃənz] [tuː; tə] [ˈgæləpɪŋ] [wɜːr; wər] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ,
so that even sudden inspirations to galloping were checked in the bud ,

所以 那 甚至 突然 灵感 到 疾驰 是 已检查 在 这 芽 ,

因此，即使是突然萌生的疾驰之念也被扼杀在萌芽状态。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪˈdeɪt] [geɪt][wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [ˈɔːlweɪz] .
and a sedate gait was maintained always .

和 一个 稳重 步态 曾是 维持 总是 .

他始终保持着沉稳的步态。

[wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ,
Without troubling her head to think much about it ,

没有 令人不安的 她 头 到 思考 很多 关于 它 ,

她没有费心去想太多，

[ˈtærə][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈtentɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪːz] [priˈkoːʃənz] [wɜːr; wər][waɪz][ænd; ənd]
Tara had a generally contented feeling that these precautions were wise and

塔拉 有 一个 一般来说 满足 感觉 那 这些 防范措施 是 明智的 和

[gʊd] .

good .

好的 .

塔拉总体上感到很满意，认为这些预防措施是明智且好的。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɪnfluənst] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [miːlz] [naʊ] .
The same prudent feeling influenced her in the matter of meals now .
这 相同的 谨慎 感觉 影响 她 在 这 事情 的 餐 现在 :
如今, 她在饮食方面也秉持着同样的谨慎态度。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈfriːkwəntli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌt] [ˈræðər] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈmɔːrniŋ] [mɪlk] ,
Though she frequently felt that she would much rather be without her morning milk ,
尽管 她 频繁地 毛毡 那 她 会 很多 相当 是 没有 她 早晨 牛奶 ,
尽管她经常觉得她宁愿不喝早晨的牛奶,

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [læpt] [aɪ ˈtiː] [ˈkɜːfəli] [ʌp] ,
she always lapped it carefully up ,
她 总是 圈速 它 小心 向上 ,
她总是小心翼翼地舔舐干净。

[ænd; ənd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [swɒbd] [ðə; ði] [di] [braɪt] [ænd; ənd][draɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ɡreɪt] [red]
and conscientiously swabbed the dish bright and dry with her great red
和 切实 拭子 这 盘子 明亮的 和 干燥 和 她 伟大的 红色的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 :

她用她那鲜红的舌头认真地把盘子舔得又亮又干。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪkˈsplɛɪnd] , [iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] , [dʒʌst] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] ;
She could not have explained , even to herself , just why she did these things ;
她 可以 不是 有 解释 , 甚至 到 她自己 , 只是 为什么 她 做过 这些 事物 ;
她甚至无法向自己解释, 她为什么要做这些事;

[bʌt; bət] [sʌb] - [ˈkɑːnʃəs] [ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] - [ˈnɑːlɪdʒ] [pleɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]
but sub - conscious understanding and fore - knowledge play a large part in a
但 子 - 有意识的 理解 和 前 - 知识 玩 一个 大的 部分 在 一个
- [laɪf] ,
Wolfhound's life ,
- 生活 ,
但潜意识的理解和预知在爱尔兰猎狼犬的生活中扮演着重要角色。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [sʌb] - [ˈkɑːnʃəs] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈherɪtɪd] [θɪŋ] [wiː; wi][kɔːl] [ˈɪnstɪŋkt] .
and so does sub - conscious memory and the inherited thing we call instinct .
和 所以 做 子 - 有意识的 记忆 和 这 遗传 事物 我们 称呼 本能 :
潜意识记忆和我们称之为本能的遗传能力也是如此。

[wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdəɪŋ] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [ˈænsɛstri] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈlɪniəl]
Without considering prehistoric ancestry , there were fifteen hundred years of lineal
没有 考虑 史前 祖先 , 那里 是 十五 百 年 的 线性
[ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊlfhaʊnd] [ˈænsɛstri] [bɪˈhaɪnd][ˈtæɹə] ;
Irish Wolfhound ancestry behind Tara ;
爱尔兰 狼狗 祖先 在后面 塔拉 ;
即使不考虑史前血统, 塔拉背后也有长达一千五百年的爱尔兰猎狼犬血统;

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈfæməli] [ˈdɜːtɪd] [bæk] [soʊ][fɑːr] .
her own family dated back so far .
她 自己的 家庭 日期 后退 所以 远的 :
她的家族历史可以追溯到很久以前。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] : - -
For instance : - -
为了 实例 : - -
例如: -

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ˈsev(ə)n] [ˈsentʃəɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [ˈlændɪd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
In the year 391 , seven centuries before the Conqueror landed in England ,
在 这 年 - , 七 几个世纪 前 这 征服者 登陆 在 英格兰 ,
公元391年, 也就是征服者威廉登陆英格兰的七个世纪之前,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən]['kɑ:ns(ə)l] [hu:z] [neɪm][wʌz; wəz] [k'wɪntəs] [ɔ:'ri:ljəs] ['sɪməkəs] .
there was a Roman Consul whose name was Quintus Aurelius Symmachus .
那里 曾是 一个 罗马 领事 谁 姓名 曾是 昆图斯 奥勒留 辛马库斯 .

罗马有一位名叫昆图斯·奥雷利乌斯·西马库斯的执政官。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ðæt][hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - , [hi:; hi] [sed] : - -
In a letter that he wrote to his brother Flavianus , he said : - -
在 一个 信 那 他 写道 到 他的 兄弟 - , 他 说 : - -

他在写给哥哥弗拉维亚努斯的一封信中说：

" [ɪn][ɔ:'rdər][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] ['kwɪ:stər] ,
" In order to win the favour of the Roman people for our Quaestor ,
" 在 命令 到 赢 这 偏爱 的 这 罗马 人们 为了 我们的 财务官 ,

“为了赢得罗马人民对我们财务官的喜爱，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][prə'vaɪdər][ʌv; əv]['nɑ:v(ə)l][kɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə]
you have been a generous and diligent provider of novel contributions to
你 有 到过 一个 慷慨的 和 勤奋 提供商 的 小说 贡献 到

[ʼaʊər; ɑ:r] ['sɑ:ləm] [[ʊʊz] [ænd; ənd] [geɪmz] ,
our solemn shows and games ,
我们的 庄严 演出 和 游戏 ,

您一直以来都慷慨勤勉地为我们庄严的演出和比赛贡献了许多新颖的作品，

[æz; əz][ɪz] [pru:vɪd] [baɪ][jʊr; jər][grɪft][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['aɪrɪʃ] [haʊndz] .
as is proved by your gift of seven Irish hounds .
作为 是 已证实 经过 你的 礼物 的 七 爱尔兰 猎犬 .

你赠送的七只爱尔兰猎犬就证明了这一点。

[ɔ:l] [roʊm] [vju:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
All Rome viewed them with wonder , and fancied they must have been
全部 罗马 已查看 他们 和 想知道 , 和 幻想 他们 必须 有 到过
[brɔ:t] ['hɪðər] [ɪn]['aɪərn]['keɪdʒɪz] .
brought hither in iron cages .
带来 这里 在 铁 笼子 .

全罗马人惊奇地看着他们，都认为他们一定是被关在铁笼里运到这里来的。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grɪft] , [aɪ] ['tendər] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [θæŋks] .
For such a gift , I tender you the greatest possible thanks .
为了 这样的 一个 礼物 , 我 投标 你 这 最 可能的 谢谢 .

对于这份礼物，我致以最诚挚的谢意。

" [ðæt] [ði:z] ['aɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd] [ʌv; əv] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ][wɜ:r; wər][bɪg][ænd; ənd] [fɪrs] ,
" That these Irish Wolfhounds of fifteen hundred years ago were big and fierce ,
" 那 这些 爱尔兰 爱尔兰猎狼犬 的 十五 百 年 前 是 大的 和 凶猛的 ,
[ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
and brave and strong ,
和 勇敢的 和 强的 ,

“一千五百年前的这些爱尔兰猎狼犬体型庞大、凶猛无比、勇敢强壮，

[ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
you may know from the conviction of the Roman people that they must
你 可能 知道 从 这 定罪 的 这 罗马 人们 那 他们 必须
[hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn]['aɪərn]['keɪdʒɪz] .
have been brought in iron cages .
有 到过 带来 在 铁 笼子 .

从罗马人的信念中，你或许可以得知他们一定是被关在铁笼里带进来的。

[ɔ:lsoʊ] , [frend] ['sɪməkəs] [raɪts] [ɪn] ['ʌðər] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:z] , [ænd; ənd]['laɪənz] ,
Also , friend Symmachus writes in other letters of the boars , and lions ,
还 , 朋友 辛马库斯 写 在 其他 信件 的 这 野猪 , 和 狮子 ,

此外，朋友西马库斯在其他信件中也提到了野猪和狮子。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɑ:rmɪd] ['sæksnz] [prə'vaɪdɪd][tu:; tə][du:]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['wʊlfhaʊnd] .
and the armed Saxons provided to do battle with the Irish Wolfhounds .
和 这 武装 撒克逊人 假如 到 做 战斗 和 这 爱尔兰 爱尔兰猎狼犬 :
武装的撒克逊人准备与爱尔兰猎狼犬作战。

[ˈɔ:lsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还 ,

[hi:; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['kweɪntɪst] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'noʊəns] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] ['twenti] - [naɪn]
he shows the quaintest sort of annoyance over the fact that some twenty - nine
他 演出 这 最古怪的 种类 的 烦恼 超过 这 事实 那 一些 二十 - 九
[ʌv; əv] [ði:z] [pər'vɜ:rs] ['sæksnz] ,
of these perverse Saxons ,
的 这些 变态 撒克逊人 ,
他对这二十九个顽固的撒克逊人表现出一种极其古怪的恼怒，

[hu:] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['aɪrɪ] ['wʊlfhaʊnd] ,
who were obtained to fight the Irish Wolfhounds ,
WHO 是 获得 到 斗争 这 爱尔兰 爱尔兰猎狼犬 ,
他们被招募来与爱尔兰猎狼犬作战，

[kʌt][ðer; ðər] [θroʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪmz] - - [ðer; ðər] [oʊn] [θroʊt] ,
cut their throats on the night before the games - - their own throats ,
切 他们的 喉咙 在 这 夜晚 前 这 游戏 - - 他们的 自己的 喉咙 ,
在比赛前夜，他们割断了自己的喉咙——他们自己的喉咙。

[aɪ] [mi:n] - - [ænd; ænd][soʊ] [spɔɪld] [spɔ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] - ['lʌvɪŋ] ['roʊmənz] .
I mean - - and so spoiled sport for the holiday - loving Romans .
我 意思是 - - 和 所以 被宠坏了 运动 为了 这 假期 - 爱 罗马书 .
我的意思是——这让热爱度假的罗马人很扫兴。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r]['ɪrə] , - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
In the first century of our era , Mesroida , the King of the Leinstermen ,
在 这 第一的 世纪 的 我们的 时代 , - , 这 国王 的 这 伦斯特人 ,
公元一世纪，伦斯特人的国王梅斯罗伊达

[hæd; həd][æn; ən] ['aɪrɪ] ['wʊlfhaʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɑ:ti] [ɪn]['bæt(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed]
had an Irish Wolfhound which was so mighty in battle that it was said
有 一个 爱尔兰 狼狗 哪个 曾是 所以 强大的 在 战斗 那 它 曾是 说
[tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [hoʊl] ['pra:vɪns] ,
to defend the whole province ,
到 保卫 这 所有的 省 ,
他曾拥有一只爱尔兰猎狼犬，这只狗在战场上非常勇猛，据说它保卫了整个省份。

[ænd; ænd][tu:; tə] [fɪl] [ɔ:l]['aɪərlənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪm] .
and to fill all Ireland with its fame .
和 到 充满全部 爱尔兰 和 它是 名声 :
让整个爱尔兰都闻名遐迩。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [haʊnd] , [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [kaʊz] , [brɪ'saɪdz] [lʌðər] ['prɑ:pər'ti] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði]
For this hound , six thousand cows , besides other property , were offered by the
为了 这 猎犬 , 六 千 牛 , 除了 其他 财产 , 是 提供 经过 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nɔ:t] ,
King of Connaught ,
国王 的 康诺特 ,
为了得到这只猎犬，康诺特国王除了其他财产外，还提供了六千头牛。

[ænd; ænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ʌlstər] .
and about the same price was offered by the King of Ulster .
和 关于 这 相同的 价格 曾是 提供 经过 这 国王 的 阿尔斯特 :
阿尔斯特国王给出的价格也大致相同。

[ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊlfhaʊnd] [ˈfɔ:tɪ] [ˈregjələrlɪ] [ɪn][ˈbæt(ə)l] , [θru:] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv][ˈʌʊə; ɑ:r][ˈɪrə] ;
Irish Wolfhounds fought regularly in battle , through the early centuries of our era ;
爱尔兰 爱尔兰猎狼犬 战斗 经常 在 战斗 , 通过 这 早期的 几个世纪 的 我们的 时代 ;

在公元纪元的早期几个世纪里，爱尔兰猎狼犬经常参加战斗；

[ænd; ənd] [ˈfɪrsəm] [ˈwɒrɪrɪz] [ðei] [wɜ:ɹ; wər] .
and fearsome warriors they were .
和 可怕的 战士 他们 是 .

他们是令人生畏的战士。

[raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] [əˈɡəʊ] ,
Right down to the period of a couple of centuries ago ,
正确的 向下 到 这 时期 的 一个 夫妻 的 几个世纪 前 ,

一直追溯到几个世纪前的时期，

[ə; ei] [li:f] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊlfhaʊnd] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; ei] [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd][əkˈseptəb(ə)l][ˈprez(ə)nt]
a leash of Irish Wolfhounds was considered a fitting and acceptable present
一个 牵引绳 的 爱尔兰 爱尔兰猎狼犬 曾是 经过考虑的 一个 配件 和 可接受 展示

[fɔ:ɹ; fər][wʌn] [ˈmɑ:nərk] ,
for one monarch ,
为了 一 君主 ,

一串爱尔兰猎狼犬被认为是送给君主的合适且可接受的礼物。

[ɔ:r][bɜ:rd] , [tu:; tə][ˈɔ:fər] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [kɪŋ] [ɔ:r] [ɡreɪt] [ˈnoʊb(ə)l] ; [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [taɪmz]
or lord , to offer to another king or great noble ; while from the earliest times
或者 主 , 到 提供 到 其他 国王 或者 伟大的 高贵 ; 尽管 从 这 最早 时代
,
.
,

或献给另一位国王或贵族；而自古以来，

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [bu:ˈfɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ˈʌʊə; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] , " [ˈstoʊnhendʒ] ,
down to the day of Buffon , and , in our own time , " Stonehenge ,
向下 到 这 天 的 布冯 , 和 , 在 我们的 自己的 时间 , " 巨石阵 ,

一直到布丰时代，以及我们这个时代，“巨石阵，

" [ðə; ði][ˈnætʃərələsts][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊlfhaʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] , [ðæt] [ɪz]
" the naturalists have written of the Irish Wolfhound as the greatest , that is
" 这 自然学家 有 书面 的 这 爱尔兰 狼狗 作为 这 最 , 那 是
[ˈfaɪnɪst] ,
finest ,
最好的 ,

“博物学家们曾写道，爱尔兰猎狼犬是最伟大的，也就是最优秀的。”

[ænd; ənd] " [tɔ:lɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][dɔ:gz] .
and " tallest of all dogs .
和 " 最高 的 全部 狗 .

以及“所有狗中最高的”。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][əˈloʊn][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəɹz] [æz; əz] [rɪˈfreɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ˈvaɪələnt][ˈeksərsaɪz] ,
" But it was not alone in such matters as refraining from violent exercise ,
" 但 它 曾是 不是 独自的 在 这样的 事情 作为 克制 从 暴力 锻炼 ,
但在诸如避免暴力行为等问题上，它并非孤例。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [fu:d] [ˈweðər] [ɪnˈklaɪnd] [fɔ:ɹ; fər][aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] ,
and the taking of food whether inclined for it or not ,
和 这 采取 的 食物 无论 倾斜 为了 它 或者 不是 ,

无论是否想吃，都要进食。

[ðæt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['preʃ(ə)ns] ['gaɪdɪd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['tærə][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [nu:] [hoʊm]
that a sort of prescience guided beautiful Tara at this time in her new home
那 一个 种类 的 预知 引导 美丽的 塔拉 在 这 时间 在 她 新的 家
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sʌsɪks] [daʊnz] .
beside the Sussex Downs .
旁 这 苏塞克斯 唐斯 ;
仿佛冥冥之中有种预知能力指引着美丽的塔拉来到她在苏塞克斯丘陵旁的新家。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ,
There came a morning when ,
那里 来了 一个 早晨 什么时候 ;
一天早晨 ,
[æz; əz][fɪ; ji] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['ɔ:rtjərd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
as she strolled about the strip of shrubbery and orchard which lay between the
作为 她 漫步 关于 这 条 的 灌木 和 果园 哪个 躺 之间 这
[ˈsteɪblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,
stabling and the house ,
稳定 和 这 房子 ;
她漫步在马厩和房子之间的灌木丛和果园里 ,

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][dɪɡ][ə; eɪ] [hoʊl]
it occurred to her that it would be a good thing to dig a hole
它 发生 到 她 那 它 会 是 一个 好的 事物 到 挖 一个 洞
[ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;
somewhere in the ground ;
某处 在 这 地面 ;
她突然想到 , 在地上挖个洞是个好主意 ;

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [hoʊl] [ɔ:r] [keɪv] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊnd] [laɪk] [hɜ:r'self] [kʊd; kəd] [kri:p] [fɔ:r; fər]
the sort of hole or cave into which a great hound like herself could creep for
这 种类 的 洞 或者 洞穴 进入 哪个 一个 伟大的 猎犬 喜欢 她自己 可以 潜行者 为了
[ˈfeltər] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ;
shelter if need be ;
庇护所 如果 需要 是 ;
那种大型猎犬必要时可以钻进去躲避的洞穴或山洞 ;

[ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪ; ji][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
a cave in which she could live for a while .
一个 洞穴 在 哪个 她 可以 居住 为了 一个 尽管 ;
一个她可以暂时居住的山洞。

['tærə][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
Tara did not know that the Master was watching her at this time ; but he
塔拉 做过 不是 知道 那 这 掌握 曾是 观看 她 在 这 时间 ; 但 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ;
塔拉并不知道师父此时正在看着她 ; 但他确实在看着她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and there was a sympathetic and understanding sort of smile on his
和 那里 曾是 一个 交感神经 和 理解 种类 的 微笑 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ;
他脸上带着同情和理解的微笑。

[wen] ['tærə] [fɔ:rst] [hɜ:r; həɹ] [wei] [ɪn] [bɪ'twi:n] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['ʃrʌbz] , [ænd; ənd][bɪ'gæən] [ˈekskeɪvɪŋ] .
when Tara forced her way in between two large shrubs , and began excavating .
什么时候 塔拉 强制 她 方式 在 之间 二 大的 灌木 , 和 开始 挖掘 .
塔拉强行挤进两丛大灌木丛之间 , 开始挖掘。

[ðə; ði] [z:rθ] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] [mɔɪst] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈtɛrəz, ˈtɑ:rəz][ˈpaʊər(ə)l] [fɔ:r] - [fi:t]
The earth was soft and moist there , and Tara's powerful fore - feet
这 地球 曾是 柔软的 和 潮湿 那里 , 和 塔拉的 强大的 前 - 脚
[sku:pt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɪn] [ˈregjələr] [ˈʌvəl,fʊlz] ,
scooped it out in regular shovelfuls ,
抢先报道 它 出去 在 常规的 一铲又一铲 ,
那里的泥土松软湿润, 塔拉强壮的前爪一铲一铲地铲起泥土。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][haɪnd] [fi:t] [tu;; tə] [ˈskætər] [ɪn][æn; ən] [ˈz:rθi] [reɪn][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .
for her hind feet to scatter in an earthy rain behind her .
为了 她 后 脚 到 分散 在 一个 泥土 雨 在后面 她 :
她的后蹄在身后散落成泥土雨。

[ʃi;; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkævərn][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][hɜ:rˈself] ,
She made a cavern as big as herself ,
她 制成 一个 洞穴 作为 大的 作为 她自己 ,
她挖了一个和她自己一样大的洞穴,

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [bɪɡ][ˈdeɪs][ɪn][ðə; ði]
and then divided the rest of the day between the beautiful big dais in the
和 然后 分割 这 休息 的 这 天 之间 这 美丽的 大的 台 在 这
[kəʊtʃ] - [haʊs] ,
coach - house ,
教练 - 房子 ,
然后, 他们把剩下的时间分别用马车房里漂亮的大平台来安排。

[ɔ:l][draɪ] , [ænd; ənd] [swɪ:t] , [ænd; ənd] [kli:n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfreɪgrənt] , [ˈkɑ:rpətɪd] [ɡreɪt] [bed][ɪn] "
all dry , and sweet , and clean , and her fragrant , carpeted great bed in "
全部 干燥 , 和 甜的 , 和 干净的 , 和 她 香 , 铺地毯的 伟大的 床 在 "
- [ˈpæərɪʃ] [ru:m] .
th'old parish room .
- 教区 房间 .
一切都干燥、甜蜜、干净, 还有她在“旧教区房间”里那张铺着地毯、散发着香味的大床。

" [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæstəz] [ˈʃəʊldər] ,
" Lying there at her ease , with one eye on the Master's shoulder ,
" 说谎 那里 在 她 舒适 , 和 一 眼睛 在 这 硕士学位 肩膀 ,
她安然地躺在那里, 一只眼睛盯着主人的肩膀,

[wer] [aɪ ˈti:] [ʃəʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] - [ˈtɑ:pt] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
where it showed round the side of his high - topped writing - table ,
在哪里 它 显示 圆形的 这 边 的 他的 高的 - 顶峰 写作 - 桌子 ,
它从他高脚写字桌的侧面显露出来,

[ˈtærə] [ˈwʌndə-d] [ˈveɪɡli] [waɪ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [tu;; tə][dɪɡ] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wet] [z:rθ] .
Tara wondered vaguely why she had troubled to dig that hole in the wet earth .
塔拉 想知道 依稀 为什么 她 有 麻烦 到 挖 那 洞 在 这 湿的 地球 :
塔拉隐约纳闷, 自己为什么要费劲在湿土里挖那个洞。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
But the Master knew all about it ,
但 这 掌握 知道 全部 关于 它 ,
但师父对此了如指掌。

[ðəʊ] [hi;; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [kleɪm] [tu;; tə][hæv; həv] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈwɒlfhaʊnd] [ˈænsɛstri]
though he could not claim to have fifteen hundred years of Wolfhound ancestry
尽管 他 可以 不是 宣称 到 有 十五 百 年 的 狼狗 祖先
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,
虽然他不能声称自己拥有1500年的爱尔兰猎狼犬血统,

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd] .
and he seemed quite satisfied .
和 他 似乎 相当 使满意 .

他看起来很满意。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] ['tæərə] ['greɪvli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][hoʊl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌg] ,
On the following day Tara gravely inspected the hole she had dug ,
在 这 下列的 天 塔拉 严重地 检查 这 洞 她 有 挖 ,
第二天, 塔拉神情严肃地查看了 她挖的洞。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [gʊd] .
and decided that it was not altogether good .
和 决定 那 它 曾是 不是 共 好的 .

并认为这并不完全好。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [dʌg] [ə'hʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [mɔ:r] [sɪ'klu:dɪd] [spɑ:t] ;
So she went and dug another in a rather more secluded spot ;
所以 她 去 和 挖 其他 在 一个 相当 更多的 僻 点 ;
于是她又去一个比较隐蔽的地方挖了一个洞;

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [dəʊzd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æt; ət][ðə; ði] ['mæstɜ:z] [fi:t] [waɪl]
and then came back and dozed comfortably at the Master's feet while

[hi:; hi] [roʊt] .
he wrote .
他 写道 .

然后回来, 舒舒服服地趴在师父脚边打盹, 而师父则在一旁写作。

['leɪtər][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['stroʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['premɪsɪz] ,
Later on in the day she strolled round the whole premises ,
之后 在 在 这 天 她 漫步 圆形的 这 所有的 前提 ,
当天晚些时候, 她在整个院子里漫步了一番。

[ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] ['kɜ:fəli] [ðə; ði] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] ,
and inspected carefully the various places in which , during the past week or so ,
和 检查 小心 这 各种各样的 地方 在 哪个 , 期间 这 过去的 星期 或者 所以 ,
并仔细检查了过去一周左右发生的各个地点,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['berɪd] [lɑ:rdʒ] [boʊnz] .
she had buried large bones .
她 有 埋葬 大的 骨头 .

她埋葬了一些大骨头。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] ['tæərə] [ɪk'stri:mli] ['restləs] [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'hæpi] .
The next day found Tara extremely restless and rather unhappy .
这 下一个 天 成立 塔拉 极其 不安 和 相当 不开心 .

第二天, 塔拉显得非常焦躁不安, 很不开心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
She had an uncomfortable feeling that she had forgotten some important
她 有 一个 不舒服 感觉 那 她 有 被遗忘的 一些 重要的
[ˈmætər] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [ə'tenʃ(ə)n] .
matter which required attention .
事情 哪个 必需的 注意力 .

她隐隐觉得好像忘记了什么重要的事情, 需要特别注意。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glegɪd] ,
In her effort to recall what the thing could be that she had neglected ,
在 她 努力 到 记起 什么 这 事物 可以 是 那 她 有 被忽视的 ,
她努力回想自己忽略的那件事到底是什么,

[ʃiː, ʃi] [dʌg] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [hʊəlz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
she dug two or three more holes , and finally ,
她 挖 二 或者 三 更多的 孔 , 和 最后 ,
她又挖了两三个洞, 最后,

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [brɪfɔːr] ,
a thing she had never thought of doing before ,
一个 事物 她 有 绝不 想法 的 正在做 前 ,
这是她以前从未想过要做的事情。

[tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˈslɪpəz] - - [ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] [piːs]
took one of the Master's slippers - - always a singularly dear and comforting piece
采取 一 的 这 硕士学位 拖鞋 - - 总是 一个 单独地 亲爱的 和 令人感到安慰 片
[ʌv; əv] [ˈprɒːpərti] [tuː; tə][ˈtæərə] - - [ænd; ənd] [ˈberɪd] [,aɪ ˈtiː] [əˈbʌʊt] [tuː] [fiːt] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪtʃ] .
of property to Tara - - and buried it about two feet deep in a little ditch .
的 财产 到 塔拉 - - 和 埋葬 它 关于 二 脚 深的 在 一个 小的 沟 .
她拿了主人的一只拖鞋——这只拖鞋一直是塔拉特别珍贵和令人感到安慰的物品——把它埋在一条小沟里大约两英尺深的地方。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ˈveɪɡli] [əˈfeɪmd] [əˈbʌʊt] [ðɪs] ,
She felt vaguely ashamed about this ,
她 毛毡 依稀 羞愧 关于 这 ,
她对此感到隐隐的羞愧。

[ðəʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈslɪpər]
though she had no idea that the Master had watched her taking the slipper
尽管 她 有 不 主意 那 这 掌握 有 观看 她 采取 这 拖鞋
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;
但她并不知道主人一直看着她拿走拖鞋;

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈslɪpər] ,
but she could not bring herself to return the slipper ,
但 她 可以 不是 带来 她自己 到 返回 这 拖鞋 ,
但她实在不忍心归还那只拖鞋。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪzi] [niːd] [ʃiː, ʃi] [felt] [fɔːr; fər] [ˈleɪɪŋ] [ʌp] [ˈtrezər] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevri] [sɔːrt]
because of the hazy need she felt for laying up treasure and taking every sort
因为 的 这 朦胧 需要 她 毛毡 为了 躺下 向上 宝藏 和 采取 每一个 种类
[ʌv; əv] [prɪˈkɔːʃn] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] .
of precaution against a rainy day .
的 预防 反对 一个 下雨 天 .
因为她隐隐觉得需要积攒财富, 并做好各种防范措施以备不时之需。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ˈterəz, ˈtɑːrəz][ˈdʒen(ə)rəl] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ɪnˈkriːst] .
During the afternoon , Tara's general uneasiness increased .
期间 这 下午 , 塔拉的 一般的 不安 增加 .
下午, 塔拉的不安情绪加剧了。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ˈθɜːrəli] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] ; [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn]
She felt thoroughly uncomfortable and worried ; convinced that she had forgotten
她 毛毡 彻底 不舒服 和 担心 ; 确信 那 她 有 被遗忘的
[sʌm; səm] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] ,
some really important matter ,
一些 真的 重要的 事情 ,
她感到非常不自在和担忧; 她确信自己忘记了一件非常重要的事情。

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [ˈiːðər] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ɔːr][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .
and disinclined either to go out or to stay in .
和 不情愿 任何一个 到 去 出去 或者 到 停留 在 .
既不愿意外出, 也不愿意待在家里。

[ˈfɪftɪ] [ˈtaɪmz] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˈdɔːz] [tuː; tə] [suːt] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈwɪmz] ,
Fifty times the Master opened and closed doors to suit her changing whims ,
五十 时代 这 掌握 打开 和 关闭 门 到 套装 她 变化 心血来潮 ,
主人为了迎合她变幻莫测的心情, 开关了五十次门。

[ʌnˈtɪl] [pɒr] [ˈtæərə] [felt] [kwɔɪt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] , [ðoo] [stɪl] [kwɔɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn]
until poor Tara felt quite ashamed of herself , though still quite unable to settle down
直到 贫穷的 塔拉 毛毡 相当 羞愧 的 她自己 , 尽管 仍然 相当 无法 到 定居 向下
.
.
.
可怜的塔拉为此感到非常羞愧, 但仍然无法平静下来。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈseɪvəri] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ðə; ði] [ˈmæstər] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ˈsɪlki] , [wɔːrm]
As a sort of savoury after dinner , the Master gave her some silky , warm
作为 一个 种类 的 咸味的 后 晚餐 , 这 掌握 给予 她 一些 丝滑 , 温暖的
[ɑːlɪv] [ɔɪl] ;
olive oil ;
橄榄 油 ;
作为餐后小点, 主人给了她一些丝滑温热的橄榄油;

[æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] , [ˈtæərə] [θɔːt] , [bʌt; bət] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd]
an odd thing to take , Tara thought , but upon the whole pleasing and
一个 奇怪的 事物 到 拿 , 塔拉 想法 , 但 之上 这 所有的 令人愉悦 和
[ˈkʌmfərtɪŋ] .
comforting .
令人感到安慰 .
塔拉心想, 这东西有点奇怪, 但总体来说令人愉悦和安慰。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [doʊz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
Then , suddenly , and as she woke from a doze of about ten seconds
然后 , 突然 , 和 作为 她 觉醒 从 一个 瞌睡 的 关于 十 秒
- [duˈreɪʃn] ,
- **duration** ,
- 期间 ,
然后, 突然间, 在她从大约十秒钟的打盹中醒来时,

[ˈtæərə] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
Tara decided that it would be a good thing to tear a hole in the middle
塔拉 决定 那 它 会 是 一个 好的 事物 到 撕 一个 洞 在 这 中间
[ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪt] - [stretʃt] [oʊld] [ˈkɑːrpi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bɪɡ] [bed] .
of the tight - stretched old carpet on her big bed .
的 这 紧的 - 拉伸 老的 地毯 在 她 大的 床 .
塔拉觉得在她大床上那块绷得很紧的旧地毯中间撕个洞是件好事。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] ,
She got to work at once ,
她 得到 到 工作 在 一次 ,
她立即开始工作。
[pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪˈmembər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
pleased to think that she had remembered this little matter in good time ,
高兴 到 思考 那 她 有 记得 这 小的 事情 在 好的 时间 ,
很高兴她及时想起了这件小事。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈmæstər] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər]
and was distinctly disappointed when the Master came and sat beside her
和 曾是 明显地 失望的 什么时候 这 掌握 来了 和 卫星 旁 她
[ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ˈpleɪfəli] [held] [hɜːr; hər] [pɔːz] ,
on the edge of the bed and playfully held her paws ,
在 这 边缘 的 这 床 和 嬉戏地 握住 她 爪子 ,
当主人走过来坐在她身旁的床边, 嬉闹地握着她的爪子时, 她明显感到失望。

[ˈæftər][ˈdʒɛntli] [ˈlaʊərɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [pəˈzi(ə)n] .
after gently lowering her into a lying position .
后 轻轻地 降低 她 进入 一个 说谎 位置 .

轻轻地将她放到躺卧的姿势。

[stɪl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][sɪt][ðər; ðər][ænd; ənd] [tʃæt] ,
Still , it was good to have him sit there and chat ,
仍然 , 它 曾是 好的 到 有 他 坐 那里 和 聊天 ,
不过, 能和他坐在一起聊天也挺好的。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrɪz] , [ænd; ənd]
as he did for some little time , rubbing the backs of her ears , and
作为 他 做过 为了 一些 小的 时间 , 擦 这 背部 的 她 耳朵 , 和
[ˈbiːɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈsoʊʃəb(ə)] .
being generally sociable .
存在 一般来说 善于交际的 .

他就这样待了一会儿, 揉揉她的耳朵背面, 表现得非常友善。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhjuː.mən] [ˈkriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv]
He was the only human creature , with the exception of the Mistress of
他 曾是 这 仅有的 人类 生物 , 和 这 例外 的 这 情妇 的
[ðə; ði] [ˈkenəlɪz] ,
the Kennels ,
这 犬舍 ,

除了犬舍的女主人之外, 他是唯一的人类。

[huː] [hæd; həd][ˈevər] [ˈriːəli] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˈtæərə] .
who had ever really chatted with Tara .
WHO 有 曾经 真的 聊天 和 塔拉 .

谁真正和塔拉聊过天?

[waɪl] [ˈtæərə][wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [fəˈgetɪŋ] [hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][bed] [ˈkʌvərɪŋ] ,
While Tara was gradually forgetting her desire to tear the bed covering ,
尽管 塔拉 曾是 逐步地 遗忘 她 欲望 到 撕 这 床 覆盖 ,
当塔拉渐渐忘记了她想要撕破床单的念头时,

[ə; eɪ][kɑːrt] [stɔːpt] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪf] , [ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊdə] ,
a cart stopped outside the house , and a whiff , the hint of an odour ,
一个 大车 停止 外部 这 房子 , 和 一个 闻 , 这 暗示 的 一个 气味 ,
一辆马车停在了房子外面, 一阵气味, 一丝淡淡的气味,

[ˈdrɪftɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][den] ,
drifted in through the open door of the den ,
漂移 在 通过 这 打开 门 的 这 丹 ,
飘进了敞开的书房门里,

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [greɪt] [haʊndz] [noʊz][tuː; tə] [ˈrɪŋk(ə)] [ˈɑːmɪnəsli] .
and caused the great hound's nose to wrinkle ominously .
和 导致 这 伟大的 猎犬的 鼻子 到 皱纹 不祥地 .

这让那只大猎犬的鼻子不祥地皱了起来。

[nekst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [bɑːrk] , [diːp] , [ˈθretnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɑːnərəs] , [ænd; ənd]
Next moment she gave a savage bark , deep , threatening , and sonorous , and
下一个 片刻 她 给予 一个 野蛮的 吠 , 深的 , 威胁 , 和 响亮的 , 和
[spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
sprang to her feet .
弹簧 到 她 脚 .

下一刻, 她发出了一声凶狠的吠叫, 低沉、威胁、洪亮, 然后猛地站了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt] [kwɑɪt] [ʃʊr] [wʌt] [eɪl] [hɜːr; hər] ,
She was not quite sure what ailed her ,
她 曾是 不是 相当 当然 什么 生病的 她 ,
她不太确定自己到底哪里不舒服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] [greɪt] ['æŋɡər] , [ʌv; əv] ['pæʃənət] [hɑː'stɪləti]
but she was conscious of an access of great anger , of passionate hostility
但 她 曾是 有意识的 的 一个 使用权 的 伟大的 愤怒 , 的 热情的 敌意
.
:
.

但她意识到自己心中涌起一股强烈的愤怒和敌意。

[ˈæftər] ['suːðɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['mæstər] ['kerfəli] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][den] ,
After soothing her , the Master carefully locked the door of the den ,
后 舒缓 她 , 这 掌握 小心 已锁定 这 门 的 这 丹 ,
安抚好她之后, 主人小心翼翼地锁上了书房的门。

[ænd; ænd] [ðen] [went] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and then went round through the gateway leading to the front of the house
和 然后 去 圆形的 通过 这 网关 领导 到 这 正面 的 这 房子
,
:
,

然后绕过通往房子前面的门,

[ænd; ænd] [tʊk] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hæmpər][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['kæriər] .
and took delivery of a large hamper from the station carrier .
和 采取 送货 的 一个 大的 阻碍 从 这 车站 载体 .
并从车站搬运工手中接收了一个大礼篮。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlɪz] [keɪm] [ænd; ænd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['mæstəːz] [den][fɔːr; fər]
Then the Mistress of the Kennels came and sat in the Master's den for
然后 这 情妇 的 这 犬舍 来了 和 卫星 在 这 硕士学位 丹 为了
[pər'hæps][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
perhaps half an hour ,
也许 一半 一个 小时 ,
然后, 犬舍的女主人来了, 在主人的房间里坐了大约半个小时。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæmpər] , [ænd; ænd][ə; eɪ]
while he was busy down at the coach - house with the hamper , and a
尽管 他 曾是 忙碌的 向下 在 这 教练 - 房子 和 这 阻碍 , 和 一个
['læntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,
当他忙着在马车房里搬运篮子和提灯时,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['dɒɡz] ['dɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlki] , ['slɑːpi] [sɔːrt] .
and a dish of dog's dinner of a milky , sloppy sort .
和 一个 盘子 的 狗的 晚餐 的 一个 乳白色 , 邋遢 种类 .
还有一盘稀得像牛奶一样、黏糊糊的狗粮。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪ'ventʃ(ə)l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][den] .
That was a strange , eventful night in the den .
那 曾是 一个 奇怪的 , 多事 夜晚 在 这 丹 .
那晚在书房里发生了一件奇特而又多事的事情。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
All the country round was silent as the grave ,
全部 这 国家 圆形的 曾是 沉默的 作为 这 严重 ,
周围整个国家都像坟墓一样寂静无声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:n] [naɪt] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] [petlɪ] [ʌv; əv]
and the air of the June night was soft and sweet as the petals of
和 这 空气 的 这 六月 夜晚 曾是 柔软的 和 甜的 作为 这 花瓣 的
[waɪld][ˈroʊzɪz] .
wild roses .
荒野 玫瑰 :

六月夜晚的空气柔和而甜美，如同野玫瑰的花瓣。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɛnəlɪz] [wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ˈɪntu:][ˈgoʊɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][bed] ,
The Mistress of the Kennels was persuaded into going early to bed ,
这 情妇 的 这 犬舍 曾是 被说服 进入 去 早期的 到 床 ,
犬舍女主人被劝说早点睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər][sæt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈteɪbl] , [ˈraɪtɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [ˈkerfəli] [ˈfeɪdɪd] [læmp] ,
but the Master sat behind his big table , writing beneath a carefully shaded lamp ,
但 这 掌握 卫星 在后面 他的 大的 桌子 , 写作 下面 一个 小心 阴影 灯 ,
但大师坐在他的大桌子后面，在精心遮光的灯下写作。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and rising quietly every now and again ,
和 上升 悄悄 每一个 现在 和 再次 ,
而且时不时会悄悄地升起，

[tu:; tə] [pɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [bed] [ɪn]
to peer over the top of the high table in the direction of the big bed in
到 同伴 超过 这 顶部 的 这 高的 桌子 在 这 方向 的 这 大的 床 在
[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] ,
the shadow ,
这 阴影 ,
越过高桌的顶端，向阴影中的大床方向望去，

[wer] [ˈtærə] [leɪ] .
where Tara lay .
在哪里 塔拉 躺 :
塔拉躺着的地方。

[ˈmeni] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] ,
Many things happened in the meantime ,
许多 事物 发生 在 这 与此同时 ,
在此期间发生了很多事情，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd]
but it was just after the clock in the tower of the village church had
但 它 曾是 只是 后 这 钟 在 这 塔 的 这 村庄 教会 有
[strʌk] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][wʌn] ,
struck the hour of one ,
击 这 小时 的 一 ,
但就在村教堂塔楼上的钟敲响一点之后不久，

[ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˈtærə] ;
that the Master was thrilled by a cry from his beloved Tara ;
那 这 掌握 曾是 激动不已 经过 一个 哭 从 他的 心爱 塔拉 ;
师父因心爱的度母的一声呼喊而激动不已；

[ðə; ði] [fɪfθ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊəz] .
the fifth he had heard during the past three and a half hours .
这 第五 他 有 听到 期间 这 过去的 三 和 一个 一半 小时 :
这是他在过去三个半小时里听到的第五个。

[hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] , [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] .
He leaned forward on his elbows , waiting and listening .
他 倾斜 向前 在 他的 肘部 , 等待 和 聆听 .
他双肘撑地，身体前倾，等待着，倾听着。

[ˈtærə][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈdu:ti][ɔ:r] [self] - [kən'troʊl] .

Tara had never heard of duty or self - control .
塔拉 有 绝不 听到 的 责任 或者 自己 - 控制 .

塔拉从未听说过责任或自制。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

She was a pure child of Nature .
她 曾是 一个 纯的 孩子 的 自然 .

她是大自然纯洁的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ðæt] [kraɪ][ʌv; əv][hɜ:rz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər]

But the moment of that cry of hers was the only moment she allowed for

[self] - [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,

self - consideration ,
自己 - 考虑 ,

但就在她哭喊的那一刻，是她唯一允许自己反思的时刻。

[ɔ:r][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] .

or the play of her own inclinations .
或者 这 玩 的 她 自己的 倾向 .

或者说是她自身欲望的体现。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪŋ] [hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈdelɪkəsi]

In the next moment she was busying herself , with the most exquisite delicacy
在 这 下一个 片刻 她 曾是 忙碌 她自己 , 和 这 最多 精美的 美味

[ænd; ənd] [prɪ'sɪz](ə)n] ,

and precision ,
和 精确 ,

下一刻，她便忙碌起来，动作极其精细精准。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈleɪtɪst] [ɔ:fsprɪŋ] ; [ðə; ði][ləst] [leɪt] - [ˈkʌməɹ] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [ˈfæməli]

over the care of her latest offspring ; the last late - comer in her new family
超过 这 关心 的 她 最新的 后代 ; 这 最后的 晚的 - 角 在 她 新的 家庭

[ʌv; əv] [faɪv] .

of five .
的 五 .

她负责照顾她最新出生的孩子；她是她五口之家中最后一个姗姗来迟的成员。

[ɪn] [ðæt] [nekst] [ˈɪnstənt] , [tu:] , [ə; eɪ] [wi:k] , [bli:tɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][kraɪ] ,

In that next instant , too , a weak , bleating little cry ,
在 那 下一个 立即的 , 也 , 一个 虚弱的 , 咩咩叫 小的 哭 ,

就在那一瞬间，又传来一声微弱的、像羊叫一样的啼哭声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ˈterəz, ˈtɑ:rəz] , [smoʊt] [ˈplezntli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv]

a voice that was not at all like Tara's , smote pleasantly upon the ears of
一个 嗓音 那 曾是 不是 在 全部 喜欢 塔拉的 , 猛击 愉快 之上 这 耳朵 的

[ðə; ði][ˈmæstər] ,

the Master ,
这 掌握 ,

那声音一点也不像塔拉的声音，却悦耳动听，传入师父的耳中。

[wer] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈwa:tʃfəli] [frʌm; frəm] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈdi:pli] [ˈfeɪdɪd] [læmp][ɑ:n][hɪz; ɪz]

where he waited , peering watchfully from beside the deeply shaded lamp on his
在哪里 他 等待 , 窥视 警惕地 从 旁 这 深 阴影 灯 在 他的

[ˈteɪbl] .

table .
桌子 .

他站在那里，警惕地从桌上那盏灯的深灯罩旁向外张望。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] ,
It **was** **then** ,
它 曾是 然后 ,

就在那时，

[dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði][ˈmæstər] [hɜːrd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [bliːtɪŋ] [kraɪ] [wɪtʃ] [ˈtoʊld][ʌv; əv] [nuː] [laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
just **after** **the** **Master** **heard** **that** **little** **bleating** **cry** **which** **told** **of** **new** **life** **in** **the** **world**
只是 后 这 掌握 听到 那 小的 咩咩叫 哭 哪个 讲述 的 新的 生活 在 这 世界
,
,
,

就在圣父听到那预示着世界新生命诞生的咩咩声之后，

[ðæt] [ˈtæərə] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ker] [ænd; ənd] [prɪˈkɔːʃn] ,
that **Tara** , **with** **infinite** **care** **and** **precaution** ,
那 塔拉 , 和 无限 关心 和 预防 ,

那位塔拉，以无限的谨慎和小心，

[ˈloʊəɹd] [hɜːr; həɹ] [greɪt] [bʌlk] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ][kɔɪl] - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] - - [ðə; ði]
lowered **her** **great** **bulk** **upon** **the** **bed** **in** **a** **coil** - - **she** **had** **been** **standing** - - **the**
降低 她 伟大的 大部分 之上 这 床 在 一个 线圈 - - 她 有 到过 常设 - - 这
[ˈsentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd][baɪ] [fɔːr] [ˈɡlɑːsi] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊlfhaʊnd] [ˈrʌpɪz] ,
centre **of** **which** **was** **occupied** **by** **four** **glossy** **Irish** **Wolfhound** **puppies** ,
中心 的 哪个 曾是 占领 经过 四 光滑 爱尔兰 狼狗 小狗 ,

她庞大的身躯蜷缩在床上——她原本是站着的——床中央躺着四只毛色亮泽的爱尔兰猎狼犬幼崽。

[huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [rɪˈspektɪvli] [æt; ət][ten] , [ɪˈlev(ə)n] , [twelv] , [ænd; ənd][hæf] - [pæst] [twelv] [ðæt]
who **had** **arrived** **respectively** **at** **ten** , **eleven** , **twelve** , **and** **half** - **past** **twelve** **that**
WHO 有 到达的 分别 在 十 , 十一 , 十二 , 和 一半 - 过去的 十二 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

当晚，他们分别于十点、十一、十二点和十二点半到达。

[ðə; ði] [fɔːr] , [ðen] [ˈblaɪndli] [ˈɡrɑːvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːrpətaɪd] [bed] ,
The **four** , **then** **blindly** **grovelling** **over** **the** **carpeted** **bed** ,
这 四 , 然后 盲目地 卑躬屈膝 超过 这 铺地毯的 床 ,

然后，四人茫然地匍匐在铺着地毯的床上。

[wɜːr; wər] [naʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfeltəd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ˈhiːvɪŋ] [ˈhɑːloʊ][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmʌðəz] [ˈflæŋk] .
were **now** **perfectly** **sheltered** **in** **the** **still** **heaving** **hollow** **of** **their** **mother's** **flank** .
是 现在 完美 避难所 在 这 仍然 起伏 空洞的 的 他们的 母亲的 侧翼 .

现在，它们完美地躲在了母亲仍在起伏的侧腹凹陷处。

[ðiːz] [kəmˈpærətɪvli] [wɜːrld] - [wɔːrn] [pʌps] [hæd; həd][naːt] [əˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] [kənˈviːniəntli] [ɪn]
These **comparatively** **world** - **worn** **pups** **had** **not** **arranged** **themselves** **conveniently** **in**
这些 比较 世界 - 磨损 幼犬 有 不是 安排 他们自己 方便 在
[ə; eɪ] [ˈklʌstər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðər; ðər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðəz] [kəˈres] .
a **cluster** **to** **receive** **their** **loving** **mother's** **caress** .
一个 簇 到 收到 他们的 爱 母亲的 抚摸 .

这些相对来说饱经世故的小狗们并没有乖乖地聚在一起接受它们慈母的抚摸。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
On **the** **contrary** ,
在 这 相反 ,

相反，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ɡroʊpɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek(ə)nz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [wɪt] [ˈtɛrəz, ˈtɑːrəz][peɪn] - **they were all groping in different directions at the moment in which Tara's pain** -
他们是全部摸索在不同的方向在这片刻在哪个塔拉的疼痛 -
[ˈrækt] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['loʊɜ-d] [tuː; tə][rest] ,
racked body was lowered to rest ,
架子身体曾是降低到休息 ,

当塔拉痛苦不堪的身体被放下休息时，他们都在各自摸索着不同的方向。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfeltər] [ðəm; ðəm] .

and to shelter them .
和到庇护所他们 .

并为他们提供庇护。

[bʌt; bət] , [waɪl] [jet] [ðæt] [ɡreɪt] ['bɑːdi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ,
But , while yet that great body hung over them in the act of descending ,
但 , 尽管 然而 那 伟大的 身体 悬挂 超过 他们 在这 行为 的 下降 ,
但是，当那巨大的物体悬在他们上方，缓缓下降时，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [kɜːvɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [laɪnz] ,

it had twisted and curved into the required lines ,
它有扭曲和弯曲进入这必需的线条 ,

它扭曲弯曲成所需的形状，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] ['mʌzl] [hæd; həd] [θrʌst] [ðɪs] ['pʌpi] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə'hʌðər]
and a soft muzzle had thrust this puppy that way , **and the other another**
和 一个 柔软的 枪口 有 推力 这 小狗 那 方式 , 和 这 其他 其他
[wei] ;
way ;
方式 ;

一只小狗被柔软的嘴套推向那个方向，另一只小狗则被推向另一个方向；

[ðə; ði] ['mʌðə-z] [sɔːft] , [ˈfɪlmi] [aɪz] ['mɪsɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɔːr][bɪ'hænd] .

the mother's soft , filmy eyes missing nothing before her or behind .
这 母亲的 柔软的 , 电影 眼睛 丢失的 没有什么 前 她 或者 在后面 .

母亲那双柔和而朦胧的眼睛，对眼前和身后的一切都了然于心。

[wʌŋ] [ɪntɪ] [ʌv; əv] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv]
One inch of miscalculation , and the life had been crushed out of one of
一 英寸 的 误算 , 和 这 生活 有 到过 碎 出去 的 一 的
[ðoʊz] ['taɪni] ['kriːtʃərz] .

those tiny creatures .
那些 微小的 生物 .

仅仅一寸的误差，就可能夺走一条小生命。

[bʌt; bət][peɪn] [brɔːt] [noʊ] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [fɔːr; fər][ˈtæərə] .

But pain brought no miscalculation for Tara .
但 疼痛 带来 不 误算 为了 塔拉 .

但痛苦并没有让塔拉做出错误的判断。

[wʌŋ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɔːr] ['fɜːrstbɔːrn]
One quick movement of her head satisfied the mother that her four firstborn
一 快的 移动 的 她 头 使满意 这 母亲 那 她 四 长子

[wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'spoʊzɪd] .

were safe and well disposed .
是 安全的 和 出色地 处置 .

母亲轻轻一晃头，便确信她的四个头生子女平安无事。

[ɪ'mɪːdiətli] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['nevər][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][rest] ,

Immediately then , with never a thought of rest ,
立即地 然后 , 和 绝不 一个 想法 的 休息 ,

于是，他立刻马不停蹄地投入工作，丝毫没有休息的念头。

[hɜːr; hər][noʊz] [θɹʌst] [ðə; ði][nuː] - ['kʌməɹ][ˈɪntuː][pəˈzi(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][fɔːr] - [pɔːz] ,
her nose thrust the new - comer into position between her fore - paws ,
她 鼻子 推力 这 新的 - 角 进入 位置 之间 她 前 - 爪子 ,
她用鼻子把新来的人推到自己前爪之间,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstəɹ] [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjʊleɪtɪŋ] [tʌŋ] - [wɔːʃ]
and she proceeded to administer the life - giving and stimulating tongue - wash
和 她 继续 到 管理 这 生活 - 给予 和 刺激性的 舌头 - 洗
.
:
.

然后她开始给舌头进行具有生命力和刺激作用的清洗。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['eɪpləs] [greɪ][fɔːrm][wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [tʃiːpɪŋ] [ænd; ənd]
Over and over the little shapeless grey form was turned , cheeping and
超过 和 超过 这 小的 无形 灰色的 形式 曾是 转向 , 窃窃私语 和
[bliːtɪŋ] ,
bleating ,
咩咩叫 ,

那只灰色的小身影被反复翻动，发出唧唧喳喳的叫声。

[ʌn'tɪl] ['evri] ['kreɪvɪs] [ʌv; əv][ɪts][sɔːft] [əˈnætəmi] [hæd; həd] [kʌm] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [swiːp] [ʌv; əv]
until every crevice of its soft anatomy had come under the vivifying sweep of
直到 每一个 裂缝 的 它是柔软的 解剖学 有 来 在下面 这 使人精神焕发 扫 的
[sɪks] [ɪntɪz] [ʌv; əv][ˈskaːrlət] [tʌŋ] ,
six inches of scarlet tongue ,
六 英寸 的 猩红 舌头 ,

直到它柔软身体的每一个缝隙都被六英寸长的鲜红舌头充满活力地扫过，

[wɔːrm][ænd; ənd] ['tendərli] [rʌf] .
warm and tenderly rough .
温暖的 和 温柔地 粗糙的 .

温暖而略带粗糙。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðəːz] ['sensətɪv] [noʊz] [θɹʌst] [ænd; ənd] [kəʊkst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kriːtʃəɹ] [tuː; tə][ɪts]
Then the mother's sensitive nose thrust and coaxed the little creature to its
然后 这 母亲的 敏感的 鼻子 推力 和 哄骗 这 小的 生物 到 它是
[ˈnestɪŋ] - [pleɪs] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][flæŋk] ,
nesting - place under her flank ,
嵌套 - 地方 在下面 她 侧翼 ,

然后，母鸡灵敏的鼻子探入并引诱小家伙到她身下的巢穴里去。

[wer] [θriː] ['sɪstəɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðəɹ] [ɔː'redɪ] [noʊzd] [kəmˈpleɪnɪŋli] [əˈmʌŋ] [mɪlk] - ['swʊlən]
where three sisters and a brother already nosed complainingly among milk - swollen
在哪里 三 姐妹 和 一个 兄弟 已经 鼻子 抱怨地 之中 牛奶 - 肿
[dʌg] ,
dugs ,
狗 ,

三姐妹和一兄弟已经在挤满奶水的狗群中抱怨地嗅来嗅去，

[kwʌɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈnʌmbəɹ] ,
quite indifferent to the coming of an addition to their number ,
相当 冷漠 到 这 未来 的 一个 添加 到 他们的 数字 ,
对于队伍中新增成员，他们表现得相当冷漠。

[ænd; ənd][dɪˈzaɪəɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [nɔːt] [wʌt] - - [dɪˈzaɪəɪŋ][aɪˈtiː] ['lʌstɪli] .
and desiring they knew not what - - desiring it lustily .
和 渴望 他们 知道 不是 什么 - - 渴望 它 热情地 .

他们渴望的，却不知是什么——是强烈的渴望。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] ,
Then , and not till then ,
然后 , 和 不是 直到 然后 ,

然后, 也直到那时,

[dɪd][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [nu:] - [bɔ:rn][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʒənt] [reɪs]
did the beautiful mother of these new - born descendants of an ancient race
做过 这 美丽的 母亲 的 这些 新的 - 出生 后代 的 一个 古老的 种族
[pə'rmit] [hɜ:r'self][tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
permit herself to draw a long breath of relief ,
允许 她自己 到 画 一个 长的 气息 的 宽慰 ,

这位古老种族后代的美丽母亲, 是否终于允许自己长长地舒了一口气?

[ænd; ənd] ['loʊər] [hɜ:r; həɹ] ['mæsɪv] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fɔ:r] - [pɔ:z] .
and lower her massive head upon her fore - paws .
和 降低 她 大量的 头 之上 她 前 - 爪子 .

她将硕大的头颅低垂在前爪上。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zɑ:ər] [wɪt] [ˌoʊvər'keɪm] ['wɪrɪnəs] [ɪm'peld] ['tæərə][tu:; tə][pɑ:rt]
A moment later , and a desire which overcame weariness impelled Tara to part
一个 片刻 之后 , 和 一个 欲望 哪个 克服 疲劳 被迫 塔拉 到 部分
[hɜ:r; həɹ][hɑ:t][dʒɔ:z] ,
her hot jaws ,
她 热的 下颚 ,

片刻之后, 一种战胜疲惫的欲望驱使着塔拉张开了滚烫的下颚。

[ænd; ənd] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪd] [læmp] .
and glance in the direction of the shaded lamp .
和 瞥一眼 在 这 方向 的 这 阴影 灯 .

然后瞥了一眼灯罩所在的方向。

[noʊ] [li:st] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:rz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
No least movement of hers escaped the Master , and in the moment of her
不 至少 移动 的 她的 逃脱 这 掌握 , 和 在 这 片刻 的 她
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

她的一举一动都逃不过师父的眼睛, 就在她瞥了一眼的那一刻,

[hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [koʊld]['wɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he came forward with a dish of fresh cold water in his hand .
他 来了 向前 和 一个 盘子 的 新鲜的 寒冷的 水 在 他的 手 .

他端着一碟冰凉的清水走了过来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [læpt] , ['sloʊli] , ['wi:kli] , ['greɪtfəli] , ['θæŋkɪŋ] [wət'evər] [gɒdz][ʃi:; ʃi] [nu:] ,
The mother lapped , slowly , weakly , gratefully , thanking whatever gods she knew ,
这 母亲 圈速 , 缓慢地 , 弱 , 感激不尽 , 谢谢 任何 神 她 知道 ,
母亲缓缓地、虚弱地、感激地舔着, 感谢着她所认识的神灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [hu:z] [hænd][ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['redi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:m][ʌv; əv]
and the friend whose hand and eye were so ready , for the balm of
和 这 朋友 谁 手 和 眼睛 是 所以 准备好 , 为了 这 香脂 的
[wɔ:tər] .
water .
水 .

还有那位朋友, 他的手和眼睛都如此渴望得到水的滋润。

[ðə; ði][mæn] [mu:vd] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['deftli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
The man moved very gently and deftly before her ,
这 男人 已搬 非常 轻轻地 和 巧妙地 前 她 ,

那男人在她面前移动得非常轻柔灵巧,

[ænd; ʌnd][noʊ][æŋ'zaɪəti] [keɪm] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [braʊn] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn]
and no anxiety came into her brown eyes when he leaned forward to examine
和 不 焦虑 来了 进入 她 棕色的 眼睛 什么时候 他 倾斜 向前 到 检查
[ðə; ði] [naʊ] ['restɪŋ] ['lɪtə] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][flæŋk] .
the now resting litter at her flank .
这 现在 休息 垃圾 在 她 侧翼 .
当他俯身查看她身旁那只正在休息的幼崽时，她棕色的眼睛里没有一丝焦虑。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] ['hɑ:rdli] [wʌn] ['fænsɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒəɹ] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But it had gone hardly one fancied with the stranger , or even with the
但 它 有 已消失 几乎 一 幻想 和 这 陌生人 , 或者 甚至 和 这
['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] ,
casual acquaintance ,
随意的 熟人 ,
但对于陌生人，甚至是泛泛之交来说，这都很难让人感到愉快。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'prəʊtʃt] [tu:] [ɪn'kwɪzətɪvli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] .
who should have approached too inquisitively the little family .
WHO 应该 有 接近 也 好奇地 这 小的 家庭 .
谁不该对这个小家庭过于好奇呢？

" [ðer; ðəɹ] , [ðer; ðəɹ] , [pet] ; [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ]['tæɹə][gɜ:rl] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði][mæn] ,
" There , there , pet ; all right , my Tara girl , " murmured the man ,
" 那里 , 那里 , 宠物 ; 全部 正确的 , 我的 塔拉 女孩 , " 低声说道 这 男人 ,
“好了好了，宝贝；好了，我的塔拉姑娘，”男人低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [bæk] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
as he stepped back softly to his table ,
作为 他 步 后退 轻轻 到 他的 桌子 ,
他轻轻地退回到桌边，

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtəɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][wɔ:rm] [mɪlk] [ænd; ʌnd]['wɔ:təɹ] ,
to return a moment later with a dish of warm milk and water ,
到 返回 一个 片刻 之后 和 一个 盘子 的 温暖的 牛奶 和 水 ,
过了一会儿，端着一碟温牛奶和水回来了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['restɪd] ['mʌðəɹ] [dræŋk][wɪð; wɪθ]['fɔ:rθɔ:tfəl; 'foʊrθɔ:tfəl] ['i:gərnəs] ,
which the slightly rested mother drank with forethoughtful eagerness ,
哪个 这 轻微地 休息 母亲 喝 和 经心 渴望 ,
稍稍休息过的母亲带着预先设想的渴望，喝下了这杯水。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['efəɹt] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fəɹ] ['læpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kən'streɪnd] [pə'zɪ(ə)n] ,
though the effort necessary for lapping in that constrained position ,
尽管 这 努力 必要的 为了 交叠 在 那 受限 位置 ,
尽管在这种受限姿势下进行圈速训练需要付出很大的努力，

[ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] , [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] ,
and without disturbing the little ones beside her , was far from pleasant ,
和 没有 令人不安 这 小的 一个 旁 她 , 曾是 远的 从 令人愉快的 ,
而且，在不打扰身边孩子们的前提下，这事远谈不上令人愉快。

[ænd; ʌnd][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l][ɪnklɪ'neiʃ(ə)n] .
and far enough from personal inclination .
和 远的 足够的 从 个人的 倾角 .
而且与个人倾向相去甚远。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtəɹ][ðə; ði][dæm] ['veri] ['dʒentli] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; həɹ] [pə'zɪ(ə)n] ,
Ten minutes later the dam very gently changed her position ,
十 分钟 之后 这 坝 非常 轻轻地 已更改 她 位置 ,
十分钟后，大坝轻轻地改变了位置。

[ɔːl][aɪˈdiːə][ʌv; əv][rest] [ˈhævɪŋ] [left][hɜːr; həɹ] [naʊ] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [tuː; tə] [lɪk] ,
all idea of rest having left her now , and proceeded systematically to lick ,
全部 主意 的 休息 拥有 左边 她 现在 , 和 继续 系统地 到 舔 ,
她此刻已完全没有休息的念头, 开始有条不紊地舔舐起来。

[fɜːrst][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈswɒləŋ] [dʌg] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfiːtʃərləs] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
first her own swollen dugs , and then the little featureless faces of her
第一的 她 自己的 肿 狗 , 和 然后 这 小的 无特征 面孔 的 她
[ˈɔːfsprɪŋ] ,
offspring ,
后代 ,

先是她自己肿胀的乳房, 然后是她孩子们稚嫩而没有五官的小脸。
[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [smɔːl] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈmʌzl] - [θɹʌsts] [ænd; ənd] [ʌndʒəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsɪnjuəs]
with many small encouraging muzzle - thrusts and undulations of her sinuous
和 许多 小的 鼓励 枪口 - 推力 和 起伏 的 她 蜿蜒

[freɪm] ;
frame ;
框架 ;

她扭动着身躯, 身体也随之微微摆动, 并发出许多鼓励性的鼻尖冲刺声;
[waɪl] [ðə; ði][ˈmæstər] ([ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈsɪstəns] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wəɹ][rɪˈkwaɪərd] ,
while the Master (ready to give assistance if that were required ,
尽管 这 掌握 (准备好 到 给 协助 如果 那 是 必需的 ,
而主人(随时准备在需要时提供帮助)

[bʌt; bət] [tuː] [ˈnɑːlɪdʒəbl] [ɪn] [ðiːz] [ˈmætəɹz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [ˈneɪtʃər] ,
but too knowledgeable in these matters to wish to hasten Nature ,
但 也 知识渊博 在 这些 事情 到 希望 到 趋 自然 ,

但他对这些事情了解得太透彻了, 所以不愿加速自然规律的进程。

[ɔːr] [bɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈhændiɰːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər]) [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfædɔʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪɡ]
or botch the delicate handiwork of the mother) stood in the shadow of his big
或者 搞砸了 这 精美的 手工制品 的 这 母亲) 站立 在 这 阴影 的 他的 大的
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

或者搞砸母亲精心制作的手工艺品) 站在他那张大桌子的阴影里,

[ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] .
watching and waiting .
观看 和 等待 .

静观其变。

[wɪˈðɪn] [əˈnʌðər] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][faɪv] [pʌps] [wɜːr; wəɹ] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈfer]
Within another few minutes the five pups were immersed in the most important affair
之内 其他 很少 分钟 这 五 幼犬 是 沉浸式 在 这 最多 重要的 事务
[ʌv; əv][laɪf] ([frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]) [ænd; ənd] ,
of life (from their point of view) and ,
的 生活 (从 他们的 观点 的 看法) 和 ,

又过了几分钟, 这五只小狗就全身心地投入到它们眼中最重要的事情中,

[wɪð; wɪθ] [ˈrɪɡəlɪŋ] [teɪlz][ænd; ənd][ˈtaɪni] , [ˈhiːvɪŋ] [flæŋks] , [wɪð; wɪθ][ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [aʊt] - [θɹʌst] , [pɪŋk]
with wriggling tails and tiny , heaving flanks , with impatient , out - thrust , pink
和 扭动 尾巴 和 微小的 , 起伏 侧翼 , 和 不耐烦 , 出去 - 推力 , 粉色的
[fɔːr] - [fiːt] , [wet] [ˈfeɪsɪz] ,
fore - feet , wet faces ,
前 - 脚 , 湿的 面孔 ,

尾巴扭来扭去, 小小的、起伏的腰部, 粉红色的、急躁地向外伸出的前爪, 湿漉漉的脸,

[ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] ['lɪt(ə)] [dʒɔːz] , [wɜːr; wər] ['nɜːrsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [laɪk] [kla:k] - [wɜːrk] .

and gaping little jaws , were nursing in a row like clock - work .

和 张开的 小的 下颚 , 是 护理 在 一个 排 喜欢 钟 - 工作 .

一排张着小嘴的婴儿像上了发条一样, 准时地吃奶。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [praʊd] , ['fɪlmi] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] , [ðə; ði]

The mother turned a proud , filmy eye in the direction of her friend , the

这 母亲 转向 一个 自豪的 , 电影 眼睛 在 这 方向 的 她 朋友 , 这

['mæstər] ,
Master ,

掌握 ,

母亲骄傲而迷离地瞥了一眼她的朋友, 那位大师。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['mæsɪv] [hed] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] ,

and allowed her massive head to fall on its side ,

和 允许 她 大量的 头 到 落下 在 它是 边 ,

然后任由她巨大的头颅侧翻下来。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [greɪt] [fɔːrm] [aʊt'stretʃt] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts]

her whole great form outstretched to reap the benefit of a few more minutes

她 所有的 伟大的 形式 伸展 到 收割 这 益处 的 一个 很少 更多的 分钟

[ʌv; əv] ['niːdɪd] [rɪ'poʊz] .

of needed repose .

的 需要 休息 .

她庞大的身躯舒展开来, 希望能多享受几分钟的休息。

" [gʊd] [gɜːrl] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['mæstər] ; [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['bækwərd] ,

" Good girl ! " whispered the Master ; and stepping backward ,

" 好的 女孩 ! " 低声说道 这 掌握 ; 和 步进 落后 ,

“好女孩!”主人低声说道; 然后向后退了一步,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [jet] ['loʊər] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪdɪd] [læmp] .

he turned yet lower than it was the wick of his shaded lamp .

他 转向 然而 降低 比 它 曾是 这 灯芯 的 他的 阴影 灯 .

他转过身, 越往下看, 就越像是他那盏灯的灯芯。

" [gʊd] !

" Good !

" 好的 !

“好的!

[ˈeksələnt] !

Excellent !

出色的 !

出色的!

[ˈfaɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['nʌmbər] .

Five's a very good number .

五的 一个 非常 好的 数字 .

五是个非常好的数字。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sɔːri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg] ['lɪtər] , [fɔːr; fər] [dɪr] [oʊld]['tærə] .

I should have been sorry to see a big litter , for dear old Tara .

我 应该 有 到过 对不起 到 看 一个 大的 垃圾 , 为了 亲爱的 老的 塔拉 .

看到老塔拉生了这么多崽, 我应该感到难过才对。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ðæt] [læst] [wʌn] , [ðə; ði] [greɪ] , [ɪz] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [tuː] [aɪ] ['evər] [sɔː] ;

And , anyhow , that last one , the grey , is about equal to any two I ever saw ;

和 , 无论如何 , 那 最后的 一 , 这 灰色的 , 是 关于 平等的 到 任何 二 我 曾经 锯 ;

而且, 无论如何, 最后那只灰色的, 和我见过的任何两只差不多;

[æŋ; əŋ] [ɪ'mens] [welp] ; [dɔ:ɡ][fɔ:r; fər] [ʃɒr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][æt; ət] [ðæt] .
an immense whelp ; dog for sure , and a giant at that .
一个 巨大 仔 ； 狗 为了 当然 ， 和 一个 巨大的 在 那 ；
一只体型巨大的幼犬；肯定是一只狗，而且还是一只巨型犬。

" [ðə; ði][ˈmæstər] [lei] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ˈprez(ə)ntli] , [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈpa:səm] - [skɪn]
" The Master lay down to sleep presently , on the couch with the ' possum - skin
" 这 掌握 躺 向下 到 睡觉 目前 ， 在 这 长椅 和 这 - 负鼠 - 皮肤
[rʌɡ] ；
rug ;
小地毯 ；
“主人随即躺下睡觉，睡在铺着负鼠皮地毯的卧榻上；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:n] [ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd] [pæst] ,
and before many hours of the June daylight had passed ,
和 前 许多 小时 的 这 六月 日光 有 通过了 ；
六月白昼的几个小时还没过去，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈverɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] - [bɔ:rn] [sʌŋ] [ʌv; əv][ˈterəz, ˈtɑ:rəz][æz; əz][ə; eɪ]
he had verified his impressions of that last - born son of Tara's as a
他 有 已验证 他的 印象 的 那 最后的 - 出生 儿子 的 塔拉的 作为 一个
[greɪ] - [ˈbrɪndl] ,
grey - brindle ,
灰色的 - 斑纹 ；

他证实了自己对塔拉最小的儿子的印象，那确实是一匹灰褐色的马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [welp] [ʌv; əv][ɪts][eɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
and the biggest whelp of its age that he had ever seen .
和 这 最大 仔 的 它是 年龄 那 他 有 曾经 已见 ；
还有他见过的同龄幼崽中体型最大的一只。

[fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv][redʒɪ'streɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈken(ə)l] [klʌb] - - [ðə; ði]
For purposes of registration in the books of the Kennel Club - - The
为了 目的 的 登记 在 这 图书 的 这 狗窝 俱乐部 - - 这
[də'bret] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:ɡ][wɜ:rld] - - [ðə; ði] [leɪt] - [ˈkʌməɹ] [wʌz; wəz][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [ˈkrɪsənd] [baɪ]
Debrett of the dog world - - the late - comer was forthwith christened by
德布雷特 的 这 狗 世界 - - 这 晚的 - 角 曾是 立即 受洗 经过
[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] ,
the Mistress of the Kennels ,
这 情妇 的 这 犬舍 ；
为了在犬舍俱乐部（犬界的德布雷特名录）的名册上登记，这只后来者立即由犬舍女主人为其命名。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fɪn] , [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] - [ˈsentʃəri]
under the name of Finn , in honour of the memory of the fourth - century
在下面 这 姓名 的 芬恩 ， 在 荣誉 的 这 记忆 的 这 第四 - 世纪
[ˈwɔ:riər] [fɪn] ,
warrior Finn ,
战士 芬恩 ；
以芬恩之名，为纪念四世纪的勇士芬恩，

[sʌŋ] [ʌv; əv] - , [bɔ:rd][ʌv; əv] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈaɪrɪ] [ˈwʊlfhaʊnd] ,
son of Cumall , lord of three hundred Irish Wolfhounds ,
儿子 的 - , 主 的 三 百 爱尔兰 爱尔兰猎狼犬 ；
库马尔之子，三百名爱尔兰猎狼犬的领主，

[hu:z] [ˈpraʊəs] [ɪn][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] [baɪ][ˈʌʃi:n; ˈɔɪzɪn][ɪn] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
whose prowess in battle and in the chase were sung by Oisin in two thousand ,
谁 能力 在 战斗 和 在 这 追赶 是 唱 经过 奥辛 在 二 千 ；
奥辛在两千年前歌颂了他在战斗和追逐中的英勇事迹。

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [tu:] ['seprət] [və:siz] .
two hundred and seventy - two separate verses .
二 百 和 七十 - 二 分离 诗句 .

两百七十二节独立的诗句。

[fɪn] [wʌz; wəz] [tʃi:f] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['kɔ:rmæks] ['həʊshoʊld] [ænd; ənd][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [həʊndz] ;
Finn was chief of King Cormac's household and master of his hounds ;
芬恩 曾是 首席 的 国王 科马克的 家庭 和 掌握 的 他的 猎犬 ;

芬恩是科马克国王的侍卫长兼猎犬主人；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nə-d] ['kaʊnsələ] [ðæt][ðə; ði] ['eɪnfənt] [kɪŋz] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][hæd; həd][wɜ:r; wər]
for the most honoured counsellor that the ancient Kings of Ireland had were
为了 这 最多 荣幸 顾问 那 这 古老的 国王 的 爱尔兰 有 是
[ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [həʊndz] ['ɔ:lweɪz] .
masters of the hounds always .
大师 的 这 猎犬 总是 .

古代爱尔兰国王最受尊敬的顾问总是猎犬的主人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['wʊlfhaʊnd] ['fɪnz] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
And this was the way of the Irish Wolfhound Finn's entry into the world ,
和 这 曾是 这 方式 的 这 爱尔兰 狼狗 芬恩的 入口 进入 这 世界 ,

这就是爱尔兰猎狼犬芬恩来到这个世界的方式。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:n] [deɪ] ,
at the end of the first hour of a June day ,
在 这 结尾 的 这 第一的 小时 的 一个 六月 天 ,

在六月某一天的第一个小时结束时，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmæstəz] [den] [br'saɪd] [ðə; ði] ['sʌsɪks] [daʊnz] .
in the Master's den beside the Sussex Downs .
在 这 硕士学位 丹 旁 这 苏塞克斯 唐斯 .

在苏塞克斯丘陵旁的主人书房里。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [ɪm'ba:md] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mʌðəz] ['saɪər] , [ˈtʃæmpiən] [oʊ'li:ri] ,
You may see the embalmed body of his great mother's sire , Champion O'Leary ,
你 可能 看 这 防腐处理 身体 的 他的 伟大的 母亲的 父系 , 冠军 奥利里 ,

你或许能看到他伟大的母亲的父亲，冠军奥利里（Champion O'Leary）的防腐尸体。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][mju'zi:əm][æt; ət] ['kenzɪŋtən] ;
if you care to look for it , in the Natural History Museum at Kensington ;
如果 你 关心 到 看 为了 它 , 在 这 自然的 历史 博物馆 在 肯辛顿 ;

如果你有兴趣的话，可以去肯辛顿自然历史博物馆看看；

['wʊsfəli] [ɔ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] ['ʃægi] ['aɪ,braʊz] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
woefully shorn of his imposing beard and shaggy eyebrows , it is true ,
可悲地 剪 的 他的 气势磅礴 胡须 和 毛茸茸 眉毛 , 它 是 真的 ,

的确，他那令人印象深刻的胡须和浓密的眉毛都被剃光了，实在令人惋惜。

[bʌt; bət] [jet] ['oʊnli] [les] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] [deθ] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ˈlaɪf] .
but yet only less magnificent in death than he was always in life .
但 然而 仅有的 较少的 壮丽 在 死亡 比 他 曾是 总是 在 生活 .

然而，他死后也丝毫不逊色于生前。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][dæm][ʌv; əv][ðə; ði] [həʊnd] [hu:] [ˈma:tʃɪz] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
Her mother was the dam of the hound who marches to - day at the head
她 母亲 曾是 这 坝 的 这 猎犬 WHO 游行 到 - 天 在 这 头

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [ˈaɪrɪ] [gɑ:rdz] .
of His Majesty's Irish Guards .
的 他的 陛下的 爱尔兰 卫兵 .

她的母亲是如今走在国王陛下爱尔兰卫队最前面的那只猎犬的母亲。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈsaɪər][ænd; ənd][dæm][ʌv; əv] [fɪn] [wʊd] [hæv; həv] [skeɪld] [θri:] [ˈhʌndrəd]
Between them , the sire and dam of Finn would have scaled three hundred
之间 他们 , 这 父系 和 坝 的 芬恩 会 有 缩放 三 百
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

芬恩的父母加起来的体重将达到三百磅。

[waɪl] [ˈiːðər] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [stretʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
while either could easily have stretched to a height above the shoulders of a
尽管 任何一个 可以 容易地 有 拉伸 到 一个 高度 多于 这 肩膀 的 一个
[sɪks] - [fʊt] [mæn] .
six - foot man .
六 - 脚 男人 .

而它们俩的身高都很容易超过六英尺高男人的肩膀。

[fɪn] [ˈrestɪd] [ˈiːzəli] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstəz] [raɪt] [hænd] [wen] [ˈkrɪsənd] [baɪ][ðə; ði]
Finn rested easily in the palm of the Master's right hand when christened by the
芬恩 休息 容易地 在 这 棕榈 的 这 硕士学位 正确的 手 什么时候 受洗 经过 这
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] ,
Mistress of the Kennels ,
情妇 的 这 犬舍 ,

芬恩在犬舍女主人的命名仪式上，安然地躺在主人的右手掌心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] - [oʊld][ˈkɪt(ə)n] .
for he was little bigger than a week - old kitten .
为了 他 曾是 小的 大 比 一个 星期 - 老的 小猫 .

因为他体型比一只出生仅一周的小猫还要小。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɪn] ,
But he was none the less Finn ,
但 他 曾是 没有任何 这 较少的 芬恩 ,

但他终究还是芬恩。

[ðə; ði] [ˈlɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈkɔːrmæks][ˈbæt(ə)l] - [haʊndz] [ʌv; əv] [fɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;
the lineal descendant of King Cormac's battle - hounds of fifteen hundred years ago ;
这 线性 后裔 的 国王 科马克的 战斗 - 猎犬 的 十五 百 年 前 ;
一千五百年前科马克国王的战犬的直系后裔；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈwʊlfhaʊnd] [ˈevər]
and it was said he had the makings of the biggest Wolfhound ever
和 它 曾是 说 他 有 这 气质 的 这 最大 狼狗 曾经
[bred] .
bred .
繁殖 .

据说他有潜力成为有史以来体型最大的爱尔兰猎狼犬。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˈfaːstər] - [ˈmʌðər]
THE FOSTER - MOTHER
这 促进 - 母亲

养母

[ˈfɪnz] [fɜːrst] [ədˈventʃər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - **Finn's first adventure came to him when he was no more than about thirty** - 芬恩的 第一的 冒险 来了 到 他 什么时候 他 曾是 不 更多的 比 关于 三十 -

[ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] [oʊld] , **seven hours old** , 七 小时 老的 ,

芬恩的第一次冒险发生在他出生仅37小时的时候。

[ænd; ænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [stiːl] [blaɪnd][æz; əz] [ˈeni] [bæt] . **and , of course , still blind as any bat** . 和 , 的 课程 , 仍然 瞎的 作为 任何 蝙蝠 .

当然，他仍然像蝙蝠一样瞎。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [welp] [wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] **That being so , it may be taken that the grey whelp was not particularly** 那 存在 所以 , 它 可能 是 已采取 那 这 灰色的 仔 曾是 不是 特别

[ˈɪntrəstɪd] . **interested** . 感兴趣的 .

由此看来，这只灰色的小家伙似乎并没有特别的兴趣。

[stiːl] , [ðə; ði] [rɪˈvent] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ænd; ænd] [ˈpraːbəbli] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈfɪnz] [ˈæftər] **Still , the event was important , and probably affected the whole of Finn's after** 仍然 , 这 事件 曾是 重要的 , 和 大概 做作的 这 所有的 的 芬恩的 后

[laɪf] . **life** . 生活 .

然而，这件事意义重大，很可能影响了芬恩的整个身后事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] : - - **This was the way of it** : - - 这 曾是 这 方式 的 它 : - -

事情就是这样：——

[ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] , **Early on the second morning of his life in this beautiful world** , 早期的 在 这 第二 早晨 的 他的 生活 在 这 美丽的 世界 ,

在他来到这个美丽世界的第二个清晨，

[fɪn] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsnʌɡli] [əˈsliːp] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [haɪnd] - [legz][ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [bed][æt; ət] **Finn was lying snugly asleep between his mother's hind - legs on the great bed at** 芬恩 曾是 说谎 舒适地 睡着了 之间 他的 母亲的 后 - 腿 在 这 伟大的 床 在

[ðə; ði] [stoʊv] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [den] . **the stove - end of the outside den** . 这 火炉 - 结尾 的 这 外部 丹 .

芬恩舒舒服服地躺在室外洞穴炉灶一端的大床上，睡在妈妈的后腿之间。

[wen] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈpʌpɪz] [ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] [pleɪs] **When a litter of puppies are lying with their mother there is always one place** 什么时候 一个 垃圾 的 小狗 是 说谎 和 他们的 母亲 那里 是 总是 一 地方

[wɪtʃ] [ɪz] [snʌɡə] , **which is snugger** , 哪个 是 更舒适 ,

当一窝小狗和它们的母亲躺在一起时，总会有一个地方更舒适。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] [ˈræðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] . **and in various ways rather better than any other place** . 和 在 各种各样的 方式 相当 更好的 比 任何 其他 地方 .

在很多方面都比其他任何地方要好。

[jʊː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['feɪpləs] ,
You would have said that the little more or less shapeless ,
你 会 有 说 那 这 小 的 更 多 的 或 者 较 少 的 无 形 ,
你会说, 这种形状不太规则的东西,

[blaɪnd] [lʌmp] [ʌv; əv] ['grɪsl] [ænd; ənd] [skɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪn] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] ,
blind lump of gristle and skin that was Finn , at this stage ,
瞎 的 块 的 脆 骨 和 皮 肤 那 曾 是 芬 恩 , 在 这 阶 段 ,
当时的芬恩, 不过是一团看不见的软骨和皮肉。

[hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔːr] ['riːzənɪŋ] ['paʊə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə]
had no more intelligence or reasoning power than a potato ; but it is to
有 不 更 多 的 智 力 或 者 推 理 力 量 比 一 个 土 豆 ; 但 它 是 到
[biː; bi] ['noʊtɪd] [ðæt] ,
be noted that ,
是 著 名 的 那 ,
他的智力和推理能力还不如土豆; 但值得注意的是,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ðɪs] [best] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'skluːsɪvli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ;
from the very beginning , this best place had been exclusively occupied by him ;
从 这 非 常 开 始 , 这 最 好 的 地 方 有 到 过 只 占 领 经 过 他 ;
从一开始, 这最好的位置就一直被他独占;

[ænd; ənd] [ɪf] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['weɪkfl] ['brʌðəz] [ɔːr] ['sɪstə] [krɔːld] ['oʊvə] [hɪm; ɪm]
and if while he slept one of his wakeful brothers or sisters crawled over him
和 如 果 尽 管 他 睡 着 了 一 的 他 的 清 醒 兄 弟 或 者 姐 妹 爬 行 超 过 他
[ænd; ənd] [ˌmoʊmən'terəli] [juː'sɜːpt] [hɪz; ɪz] [praʊd] [pə'zi](ə)n] ,
and momentarily usurped his proud position ,
和 片 刻 篡 夺 他 的 自 豪 的 位 置 ,
如果在他睡觉的时候, 他清醒的兄弟姐妹中有人爬到他身上, 短暂地夺取了他引以为傲的地位,

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ˌmoʊmən't] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] , [ðæt] ['ʌðə] ['rʌpi] [wɒd] [biː; bi] [roʊld]
then , in the very moment of his awakening , that other puppy would be rolled
然 后 , 在 这 非 常 片 刻 的 他 的 唤 醒 , 那 其 他 小 狗 会 是 滚 动
['bækwəd] ,
backward ,
落 后 ,
然后, 就在他醒来的那一刻, 另一只小狗会被向后翻滚。

[fʊl] [ʌv; əv] ['gəːɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːt(ə)l] [ˌpraːtə'steɪʃn; ˌprəʊtə'steɪʃn] , [ænd; ənd] [fɪn] [wɒd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]
full of gurgling and futile protestation , and Finn would resume the
满 的 的 淙 淙 和 徒 劳 断 言 , 和 芬 恩 会 恢 复 这
[pɪkt] [pleɪs] .
picked place .
挑 选 地 方 .

一阵汩汩声和徒劳的抗议声中, 芬恩回到了他选定的地方。

[wət'evə] [wʌz; wəz] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ðæt]
Whatever was best in the way of warmth , and food , and comfort , that
任 何 曾 是 最 好 的 在 这 方 式 的 温 暖 , 和 食 物 , 和 舒 适 , 那
[fɪn] [əb'teɪnd] ,
Finn obtained ,
芬 恩 获 得 ,

无论芬恩能得到什么最好的温暖、食物和舒适的东西,

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [əb'sɜːrdli] [ruːdɪ'mentri] [steɪdʒ] , [baɪ] ['təʊkən] [ʌv; əv] [suː'priəri] [weɪt] , ['enərdʒi] ,
even at this absurdly rudimentary stage , by token of superior weight , energy ,
甚 至 在 这 荒 谬 地 基 本 的 阶 段 , 经 过 令 牌 的 优 越 的 重 量 , 活 力 ,
[ænd; ənd] [vaɪ'tæləti] .
and vitality .
和 活 力 .

即使在如此荒谬的初级阶段, 也凭借着超凡的重量、能量和活力而显得尤为突出。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði][ləst][tuː; tə][biː; bi][bɔːrɪn] , [fɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði]
Also , though the last to be born , Finn was the first to approach the
还 , 尽管 这 最后的 到 是 出生 , 芬恩 曾是 这 第一的 到 方法 这
[əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] ,
achievement of standing ,
成就 的 常设 ,

此外，虽然芬恩是最后一个出生的，但他却是第一个接近站稳脚跟的。

[fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] - [pædɪd] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] , [baɪ]
for an instant , upon his own little pink - padded feet , and the first , by
为了 一个 立即的 , 之上 他的 自己的 小的 粉色的 - 带衬垫 脚 , 和 这 第一的 , 经过
[deɪz] ,
days ,
天 ,

一瞬间，他用自己粉嫩的小脚丫站了起来，几天后，第一次.....

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrtənəns] [ʌv; əv][ˈblaɪndli] [ˈpɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [wet] [ˈsætn] [noʊz] ,
to dream of the impertinence of blindly pawing his mother's wet satin nose ,
到 梦 的 这 无礼 的 盲目地 爪子 他的 母亲的 湿的 缎 鼻子 ,
梦见自己无礼地盲目地用爪子挠母亲湿漉漉的丝滑鼻子，

[waɪl] [ðæt] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈperənt] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][ˈfæməli] .
while that devoted parent washed her family .
尽管 那 奉献 父母 洗过 她 家庭 .
那位尽职尽责的母亲一边给家人洗衣服，一边.....

[bʌt; bət] [fɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [saʊnd] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][ˈtæərə][wʌz; wəz] [ˈdoʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ]
But Finn and the rest were sound asleep , and Tara was dozing with
但 芬恩 和 这 休息 是 声音 睡着了 , 和 塔拉 曾是 打盹 和
[wʌŋ] [braʊn] [aɪ] [ʌnˈklʌvəd] ,
one brown eye uncovered ,
一 棕色的 眼睛 裸露 ,

但芬恩和其他人都睡得很沉，塔拉也打盹儿，一只棕色的眼睛露在外面。

[wen] [ðə; ði][ˈmæstər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][den][ɑːn] [ðæt] [ˈsekənd] [ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪnˈvaɪtɪŋli]
when the Master came into the den on that second morning and spoke invitingly
什么时候 这 掌握 来了 进入 这 丹 在 那 第二 早晨 和 辐 热情地
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] .
to his beloved mother of heroes .
到 他的 心爱 母亲 的 英雄 .

第二天早晨，主人走进洞穴，热情地与他挚爱的英雄之母交谈。

[ðə; ði] [greɪt] [bɪtʃ] [roʊz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [ker] , [ænd; ənd] [fɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]
The great bitch rose slowly and with gentle care , and Finn , with the other
这 伟大的 婊子 玫瑰 缓慢地 和 和 温和的 关心 , 和 芬恩 , 和 这 其他
[ˈsʌklɪŋ] ,
sucklings ,
哺乳期 ,

那只大母狗缓缓地、小心翼翼地站了起来，芬恩和其他哺乳的幼崽们一起，

[roʊld] [ˈhelpləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈsliːpɪli] [ˈtʃiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈpjuːni] [rɪˈmɑːnstrəns] ,
rolled helplessly on his back , sleepily cheeping a puny remonstrance ,
滚动 无助地 在 他的 后退 , 昏昏欲睡地 窃窃私语 一个 弱小 抗议 ,
他无力地翻了个身，仰面躺着，睡眼惺忪地发出微弱的抗议声。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
though he had no idea what he wanted .
尽管 他 有 不 主意 什么 他 通缉 .
虽然他不知道自己想要什么。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələsli] ['mæstərfl] [wei] , [fɪn] ['grɒvliŋli] ['bʌrəud] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʌðər]
Then , in his ridiculously masterful way , Finn grovellingly burrowed under the other
然后 , 在 他的 荒谬地 精湛 方式 , 芬恩 卑躬屈膝地 掘穴 在下面 这 其他
['pʌpɪz] ,
puppies ,
小狗 ,

然后, 芬恩以他那滑稽而高超的方式, 卑躬屈膝地钻到其他小狗身下。

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ə'gen]
that he might have the benefit of all their warmth , and was asleep again
那 他 可能 有 这 益处 的 全部 他们的 温暖 , 和 曾是 睡着了 再次
.
.
.

这样他就能感受到他们所有的温暖, 然后又睡着了。

['tærə] [aɪd] [ðə; ði][blaɪnd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][mætɜ:rn(ə)l] [sə'lısɪtu:d] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Tara eyed the blind things for a moment with maternal solicitude , and then ,
塔拉 眼睛 这 瞎的 事物 为了 一个 片刻 和 母体 关怀 , 和 然后 ,
塔拉带着母亲般的关切, 凝视着那些盲眼的生物片刻, 然后,

['si:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['fɑ:lʊsd] [ðə; ði]['mæstər] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] ,
seeing that all was well with them , followed the Master out into the bright ,
看到 那 全部 曾是 出色地 和 他们 , 随后 这 掌握 出去 进入 这 明亮的 ,
见他们一切安好, 便跟随师傅走到了明亮的地方。

[freʃ] ['sʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑ:rd] .
fresh sunshine of the stable - yard .
新鲜的 阳光 的 这 稳定的 - 院子 .

马廐院子里阳光明媚。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
She did not think about it ,
她 做过 不是 思考 关于 它 ,

她没有想那么多。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'zʌɪərəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]
but she was perfectly well aware that it was desirable for her to
但 她 曾是 完美 出色地 意识到的 那 它 曾是 理想 为了 她 到
[teɪk] [freʃ] [er] ,
take fresh air ,
拿 新鲜的 空气 ,

但她非常清楚, 出去透透气对她有好处。

[ænd; ənd] [mu:v] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [stretʃ] [hɜ:r; hər] [greɪt] [lɪmz] .
and move about a little to stretch her great limbs .
和 移动 关于 一个 小的 到 拉紧 她 伟大的 四肢 .

她还稍微活动了一下, 伸展了一下她粗壮的四肢。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [oʊld][l'eɪdi] ; [kʌm] [ə'bɔ:n] [ænd; ənd] [stretʃ] [jɔ:r'self] , " [sed]
" Come and see the Mistress , old lady ; come along and stretch yourself , " said
" 来 和 看 这 情妇 , 老的 女士 ; 来 沿着 和 拉紧 你自己 , " 说
[hɜ:r; hər] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

“老太太, 来看看女主人; 过来舒展一下筋骨吧,”她的朋友说。

[ænd; ənd][sɒʊ][ˈtæərə] [ˈstroʊld] [raʊnd] [ðə; ði][jɑ:rd] [twais] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] -
And so Tara strolled round the yard twice , and then across to the back -
和 所以 塔拉 漫步 圆形的 这 院子 两次 , 和 然后 穿过 到 这 后退 -
[ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
kitchen door ,
厨房 门 ,

于是，塔拉绕着院子走了两圈，然后走到后厨房的门前。

[wer] , [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm][wɔ:rm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
where , inside the house , she had some warm bread and milk with the
在哪里 , 里面 这 房子 , 她 有 一些 温暖的 面包 和 牛奶 和 这
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] .
Mistress of the Kennels .
情妇 的 这 犬舍 .

在屋内，她和犬舍的女主人一起吃了些热面包和牛奶。

[ˈtæərə] [læpt] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəsli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈæpɪtaɪt] .
Tara lapped steadily and conscientiously , but without much appetite .
塔拉 圈速 稳步 和 切实 , 但 没有 很多 食欲 .

塔拉一丝不苟地舔着水，但没什么胃口。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wen] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] [ˈempti] ,
Suddenly , when the basin was about three - quarters empty ,
突然 , 什么时候 这 盆地 曾是 关于 三 - 四分之一 空的 ,
突然，当盆里的水大约剩下四分之三的时候，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈriələɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] .
she realised with a start that the Master had left her .
她 意识到 和 一个 开始 那 这 掌握 有 左边 她 .

她猛然意识到师父已经离开了她。

[wʌn] [kwɪk] [lʊk] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [ðen] ,
One quick look she gave to right and left , and then ,
一 快的 看 她 给予 到 正确的 和 左边 , 和 然后 ,
她迅速地向左右看了一眼，然后，

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [æŋˈzaɪəti] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]
the mother anxiety shining in her brown eyes , she reached the outer door in a
这 母亲 焦虑 灼灼 在 她 棕色的 眼睛 , 她 达到 这 外 门 在 一个
[baʊnd] .
bound .
边界 .

她棕色的眼睛里闪烁着母亲的焦虑，一跃而至外门。

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˈtæərə] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
" **Look out for Tara !** " **cried the Mistress through the open window .**
" 看 出去 为了 塔拉 ! " 哭 这 情妇 通过 这 打开 窗户 .

“小心塔拉！”女主人透过敞开的窗户喊道。

[ænd; ənd] : " [ɔ:l] [raɪt] !
And : " All right !
和 : " 全部 正确的 !
然后：“好的！”

[aɪm] [klɪr] [naʊ] .
I'm clear now .
我是 清除 现在 .

我现在明白了。

[let] [h3:r; h3r][in] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " ['ænsə] [ðə; ði][mæstə] , [frʌm; frəm] [brɪɑ:nd] [ðə; ði] [geɪt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
Let her in , will you ? " answered the Master , from beyond the gate leading
让 她 在 , 将要 你 ? " 回答 这 掌握 , 从 超过 这 门 领导
[tu:; tə][ðə; ði] [kooɪ] - [haʊs] .
to the coach - house .
到 这 教练 - 房子 .

“让她进来吧？”主人从通往马车房的门外回答道。

[soʊ][ðə; ði] ['mɪstrəs] ['oʊpənd][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] ,
So the Mistress opened the house door ,
所以 这 情妇 打开 这 房子 门 ,
[ænd; ənd][ɪn] [θri:] [kæt] - [laɪk] [baʊndz] ['tæɾə] [ri:tɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][den] , [ænd; ənd] [stʊd]
and in three cat - like bounds Tara reached the door of the den , and stood
和 在 三 猫 - 喜欢 界限 塔拉 达到 这 门 的 这 丹 , 和 站立
[r'rekt] ,
erect ,
直立 ,

塔拉像猫一样三步就到了洞穴门口，站直了身子。

[h3:r; h3r] [fɔ:r] - [pɔ:z] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] , [mɔ:r] [ðæ; ðən][sɪks] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
her fore - paws against the door , more than six feet above the ground .
她 前 - 爪子 反对 这 门 , 更多的 比 六 脚 多于 这 地面 .
[dɪfə; ðə] [fɔ:r] [dɔ:r] [sɪks] [fɪt] [ə'bʌv] [dɔ:r] [grʌʊnd] .
她的前爪抵着门，离地超过六英尺。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [pet] ; [jʊ; jər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
" There , there , pet ; your children are all right , you see , " said the Mistress ,
" 那里 , 那里 , 宠物 ; 你的 孩子们 是 全部 正确的 , 你 看 , " 说 这 情妇 ,
[dɪfə; ðə] [fɔ:r] [dɔ:r] [sɪks] [fɪt] [ə'bʌv] [dɔ:r] [grʌʊnd] .
“好了好了，宝贝；你的孩子们都很好，你看，”女主人说道。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [let] ['tæɾə][ɪntu:][ðə; ði] [den] .
as she let Tara into the den .
作为 她 让 塔拉 进入 这 丹 .
[æz; əz][fɪ:; fɪ] [let] ['tæɾə][ɪntu:][ðə; ði] [den] .
她让塔拉进了书房。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['laɪtər] [ʌv; əv] [fʊt] [ðæ; ðən][ə; eɪ] ['terɪər] ,
In a moment , lighter of foot than a terrier ,
在 一个 片刻 , 打火机 的 脚 比 一个 梗犬 ,
[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['laɪtər] [ʌv; əv] [fʊt] [ðæ; ðən][ə; eɪ] ['terɪər] ,
片刻之间，脚步比梗犬还轻盈，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [weɪd] [æz; əz] [mʌtɪ] [æz; əz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,
for all that she weighed as much as an average man ,
为了 全部 那 她 称重 作为 很多 作为 一个 平均的 男人 ,
[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [weɪd] [æz; əz] [mʌtɪ] [æz; əz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,
尽管她的体重和普通男人差不多，

['tæɾə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bed] ,
Tara was in the midst of the big bed ,
塔拉 曾是 在 这 中间 的 这 大的 床 ,
['tæɾə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bed] ,
塔拉当时正躺在大床中央，

[wer] [fɪ:; fɪ] [sɔ:] [h3:r; h3r] ['pʌpɪz] [bʌntɪt] ['snʌgli] [ænd; ənd] [ə'sli:p] .
where she saw her puppies bunched snugly and asleep .
在哪里 她 锯 她 小狗 成束的 舒适地 和 睡着了 .
[wer] [fɪ:; fɪ] [sɔ:] [h3:r; h3r] ['pʌpɪz] [bʌntɪt] ['snʌgli] [ænd; ənd] [ə'sli:p] .
她看到她的小狗们依偎在一起睡着了。

[fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ʌp] ['greɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
She looked up gratefully at the Mistress ,
她 看起来 向上 感激不尽 在 这 情妇 ,
[fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ʌp] ['greɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
她感激地抬头看向女主人。

[æz; əz][ðə; ði] [raʊzd] [pʌps] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][wið; wiθ][hɜːr; hər][noʊz]) [keɪm] [mjuːɪŋ]
as the roused pups (she had touched them with her nose) came mewing
作为 这 唤醒 幼犬 (她 有 感动 他们 和 她 鼻子) 来了 舌尖轻触
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
about her feet ,
关于 她 脚 ,

被她鼻子碰过的小狗们被惊醒了，在她脚边喵喵叫着。

[ænd; ənd] [kɔɪld] [daʊn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [nɜːrs] [ðem; ðəm] ,
and coiled down at once to nurse them ,
和 卷曲 向下 在 一次 到 护士 他们 ,
然后立刻蜷缩起来哺育它们，

[ə'pærəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd]
apparently unconscious of the fact that there were only four mouths to feed
显然 无意识 的 这 事实 那 那里 是 仅有的 四 嘴 到 喂养
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] .
instead of five .
反而 的 五 .

显然没有意识到只需要养活四张嘴而不是五张。

[wʌn] ['kænɑːt] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi] [mɪst] [fɪn] [ðen] .
One cannot say for certain whether or not she missed Finn then .
一 不能 说 为了 肯定 无论 或者 不是 她 错过 芬恩 然后 .
无法确定她当时是否想念芬恩。

[ʃiː; ʃi] [likt] [ðə; ði] [fɔːr] [ə'sɪdʒuəsli] [waɪl] [ðeɪ] [nəːst] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [fɔːr] ['geɪpɪŋ]
She licked the four assiduously while they nursed ; and , in any case , four gaping
她 舔过 这 四 勤勉地 尽管 他们 护理 ; 和 , 在 任何 案件 , 四 张开的
['lɪt(ə)] [maʊðz] ,
little mouths ,
小的 嘴 ,

她勤恳地舔舐着四个正在吃奶的小家伙；总之，四个张开的小嘴，

[ænd; ənd] [fɔːr] ['rɪɡəlɪŋ] , ['helpləs] ['lɪt(ə)] ['bɑːdɪz] , [reprɪ'zent] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [kleɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
and four wriggling , helpless little bodies , represent a considerable claim upon a
和 四 扭动 , 无助 小的 身体 , 代表 一个 大量 宣称 之上 一个
['wʊlfhaʊnd] ['mʌðəz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] ;
Wolfhound mother's attention and strength ;
狼狗 母亲的 注意力 和 力量 ;

四个扭动着、无助的小身体，对一只爱尔兰猎狼犬妈妈来说，意味着相当大的注意力和力量需要投入；

[ɔːloʊ] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][bɪɡ] [greɪ] [welp] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
also , it may be , that if she did notice that the big grey whelp was missing ,
还 , 它 可能 是 , 那 如果 她 做过 注意 那 这 大的 灰色的 仔 曾是 丢失的 ,
另外，如果她注意到那只灰色大幼崽不见了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [nɜːrs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə]
she was too wise and devoted a mother and nurse to allow herself to
她 曾是 也 明智的 和 奉献 一个 母亲 和 护士 到 允许 她自己 到
['ɪndʒər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] [baɪ] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər] ['mætərz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]
injure the remaining four by fretting and worrying over matters beyond her
损伤 这 其余的 四 经过 烦躁 和 令人担忧 超过 事情 超过 她
[ɪ'mɪːdiət] [kən'trəʊl] .
immediate control .
即时 控制 .
她是一位非常睿智且尽职尽责的母亲和护士，不会因为担心自己无法直接控制的事情而伤害到剩下的四个孩子。

[wʌn][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [tu:] , [ðæt] ['tærə] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfr̩] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'plɪsɪt]
One must remember , too , that Tara lived in an atmosphere of the most implicit
— 必须 , 记住 , 也 , 那 塔拉 居住地 在 一个 气氛 的 这 最多 隐式
[ˈkɑ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

还必须记住，塔拉生活在一种绝对信任的氛围中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [æn; ən][ʌn'kaɪnd][wɜːrd] .
in which she never even heard an unkind word .
在 哪个 她 绝不 甚至 听到 一个 不友善 单词 .

她甚至从未听到过一句不友善的话。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['pʌpɪz] [æt; ət][ɔːl][ɑːn] [ðæt] [bed] ,
On the other hand , if there had been no puppies at all on that bed ,
在 这 其他 手 , 如果 那里 有 到过 不 小狗 在 全部 在 那 床 ,
另一方面，如果那张床上根本没有小狗，

[wen] ['tærə] [rɪ'tɜːrɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brɪ:f] [ɪk'skɜːrɜ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - ['kɪtʃɪn] ,
when Tara returned from her brief excursion to the back - kitchen ,
什么时候 塔拉 返回 从 她 简短的 短途旅行 到 这 后退 - 厨房 ,
塔拉从后厨短暂巡视回来后，

[ðen] [aɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [den] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]
then it is likely that the big den would not have been strong enough to have
然后 它 是 可能 那 这 大的 丹 会 不是 有 到过 强的 足够的 到 有
[held] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] .
held her for long within its wooden walls .
握住 她 为了 长的 之内 它是 木制的 墙壁 .

那么，这个大巢穴可能不够坚固，无法长时间困住她。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [mætʃ] - ['bɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['weðər] - [bɔːrd] [ɑːr; ər][nɑːt]
The room had windows , and match - boarding and weather - board are not
这 房间 有 视窗 , 和 匹配 - 登机 和 天气 - 木板 是 不是
[laɪk] ['aɪərən] .
like iron .
喜欢 铁 .

房间里有窗户，而且木板和护墙板不像铁那样坚固。

['hævɪŋ] [siːn] ['tærə]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fæməli][ʌv; əv] [fɔːr] ,
Having seen Tara comfortably settled down with her family of four ,
拥有 已见 塔拉 舒适地 定居 向下 和 她 家庭 的 四 ,
看到塔拉和她的四口之家过着舒适安稳的生活，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] ['hɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mæstər] [ʌn'ræpɪŋ] ['lɪt(ə)l]
the Mistress hurried back to the house in time to see the Master unwrapping little
这 情妇 慌忙 后退 到 这 房子 在 时间 到 看 这 掌握 拆包装 小的
[fɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːft][oʊld] ['blæŋkɪt] ,
Finn from a soft old blanket ,
芬恩 从 一个 柔软的 老的 毯子 ,

女主人匆匆赶回屋里，正好看见男主人从柔软的旧毯子里解开小芬恩的身子。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [θriː] ['pʌpɪz] [ʌv; əv][pər'hæps] [hæf][hɪz; ɪz]
and placing him carefully in the midst of three puppies of perhaps half his
和 放置 他 小心 在 这 中间 的 三 小狗 的 也许 一半 他的
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

然后小心翼翼地把他放在三只体型大约只有他一半大小的小狗中间。

[ɪn][ə; eɪ][ˈhæmpər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈstoʊv] .
in a hamper near the kitchen stove .
在 一个 阻碍 靠近 这 厨房 火炉 ；

放在厨房炉灶旁的篮子里。

[fɪn] [bliːtɪd] [ˈræðər] [ˈlæŋɡwɪdli] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Finn bleated rather languidly for two minutes in his new environment , **and then** ,
芬恩 咩咩叫 相当 懒洋洋地 为了 二 分钟 在 他的 新的 环境 , 和 然后 ,
芬恩在新环境中懒洋洋地咩咩叫了两分钟，然后，

[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ˈveri] [wɔːrm] , [fərˈɡɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz][ænd; ənd]
being very full of milk , **and very warm** , **forgot what the trouble was and**
存在 非常 满的 的 牛奶 , 和 非常 温暖的 , 忘了 什么 这 麻烦 曾是 和
[fel] [əˈsliːp] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 ；

因为喝了很多牛奶，而且身体很暖和，所以忘记了刚才的麻烦事，就睡着了。

[ðə; ði][ˈmæstər] [kloʊzd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæmpər] [ðen] , [ænd; ənd] [sed] : - -
The Master closed the lid of the hamper then , **and said** : - -
这 掌握 关闭 这 盖 的 这 阻碍 然后 , 和 说 : - -

师父盖上篮子的盖子，说道：

" [aɪl] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [tuː] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] [ðer; ðər] .
" I'll let them have a good two hours together there .
" 患病的 让 他们 有 一个 好的 二 小时 一起 那里 ；

“我会让他们在那里好好待上两个小时。”

[fɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈsɪməleɪt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈprɪti] [wel] [baɪ] [ðen] .
Finn ought to assimilate the smell of the others pretty well by then .
芬恩 应该 到 吸收 这 闻 的 这 其他的 漂亮的 出色地 经过 然后 ；

到那时，芬恩应该已经能很好地适应其他人的气味了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaːstər] ? "
What do you think of the foster ? "
什么 做 你 思考 的 这 促进 ? "
你觉得寄养家庭怎么样？

" [oʊ] , [aɪ][laɪk] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɛnəlz] .
" Oh , I like her , " said the Mistress of the Kennels .
" 哦 , 我 喜欢 她 , " 说 这 情妇 的 这 犬舍 ；

“哦，我喜欢她，”犬舍女主人说。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ][naɪs] [əˈfekʃənət] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] ,
" She seems a nice affectionate little beast ,
" 她 似乎 一个 好的 亲热 小的 兽 ,

“她看起来像个可爱又讨人喜欢的小家伙。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kwɑɪt] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdʒɜːrni] .
and I think she has quite recovered from the effects of that awful journey .
和 我 思考 她 有 相当 恢复 从 这 效果 的 那 可怕 旅行 ；

我认为她已经从那次可怕的旅程的影响中完全恢复过来了。

" [fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfaːstər] - [ˈmʌðər]
" Finn and his foster - mother
" 芬恩 和 他的 促进 - 母亲

芬恩和他的养母

" [ʌm; əm] ! [jes] , [twelv] [ɔ:r] [fɔ:r'ti:n] [ʼaʊərz] - [trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [nu:] - [bɔ:rn] [pʌps] [mʌst; məst]
" Um ! Yes , twelve or fourteen hours ' travelling with three new - born pups must
" 嗯 ！ 是的 , 十二 或者 十四 小时 - 旅行 和 三 新的 - 出生 幼犬 必须
[bi:; bi] [ræðər] [ˈɔ:f(ə)l] - - [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bi:st] !
be rather awful - - poor little beast !
是 相当 可怕 - - 贫穷的 小的 兽 ！

“嗯！是的，带着三只刚出生的小狗旅行十二到十四个小时一定很糟糕——可怜的小家伙！”

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈbrekfəst] ? "
Did she take her breakfast ? "
做过 她 拿 她 早餐 ？ "

她吃早餐了吗？

" [jes] ; [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [mi:l] .
" Yes ; a first - rate meal .
" 是的 ; 一个 第一的 - 速度 一顿饭 .

“是的，一顿非常棒的饭菜。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmʌðər] .
And I think she will be a good mother .
和 我 思考 她 将要 是 一个 好的 母亲 .

我认为她会是一位好母亲。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [mɪlk] - - [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɪz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔ:r; fər]
She seems to have any amount of milk - - more than is comfortable for
她 似乎 到 有 任何 数量 的 牛奶 - - 更多的 比 是 舒服的 为了

[hɜ:r; hər] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ! "
her , poor little thing ! "
她 , 贫穷的 小的 事物 ！ "

她好像喝了很多奶——比她舒服的量还多，可怜的小家伙！

" [jes] ; [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] .
" Yes ; that's exactly what I want .
" 是的 ; 那就是 确切地 什么 我 想 .

“是的，这正是我想要的。”

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [ˈhevi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
I want her to be uncomfortably heavy for the time ,
我 想 她 到 是 不舒服地 重的 为了 这 时间 ,

我希望她当时的体重重得让人不舒服。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [les] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rɪˈzent] [maɪ] [greɪt] [bɪg] [ˈfɪnz] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
and then she will be the less likely to resent my great big Finn's introduction .
和 然后 她 将要 是 这 较少的 可能 到 怨恨 我的 伟大的 大的 芬恩的 介绍 .

这样她就不太可能对我的大个子芬恩的介绍感到不满了。

[ɪts] [ˈoʊnli] [dɪsˈkʌmfərt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [nɑ:t] [peɪn] ;
It's only discomfort , you know , not pain ;
它是 仅有的 不适 , 你 知道 , 不是 疼痛 ;

只是不舒服而已，不是疼痛；

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; ʃəl] [pʊt] [aɪ ˈti:] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] . "
and we shall put it right in a couple of hours . "
和 我们 将 放 它 正确的 在 一个 夫妻 的 小时 . "

我们会在几个小时内把它修好。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [pʊt] [fɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:stər] - [ˈmʌðər] ? "
" Then you have decided to put Finn to the foster - mother ? "
" 然后 你 有 决定 到 放 芬恩 到 这 促进 - 母亲 ？ "

“那么，你们决定把芬恩送到养母那里去吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ] [si:] , [pɒr] [oʊld][ˈtæərə] - - [wel] , [ʃi:; ʃi] - - - - "
You see , poor old Tara - - well , she - - - - "
你 看 , 贫穷的 老的 塔拉 - - 出色地 , 她 - - - - "

你看，可怜的老塔拉——唉，她——”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [ʃi:z] [pɒr] [oʊld][ˈtæərə] - - [spɔɪld] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
" **Yes , I know ; she's poor old Tara - - spoiled darling !**
" 是的 , 我 知道 ; 她是 贫穷的 老的 塔拉 - - 被宠坏了 亲爱的 !

“是的，我知道；她是可怜的老塔拉——被宠坏的小宝贝！”

" [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈʧʌklɪd] .
" **The Master chuckled** .
" 这 掌握 轻笑 .

师父轻笑了一声。

" [wel] , [pərˈhæps][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpɑ:rtli] [ðæt] .
" **Well , perhaps it is partly that** .
" 出色地 , 也许 它 是 部分 那 .

“嗯，或许部分原因在于此。”

[ænd; ənd] , [ˈeni] [weɪ] , [ʃi:; ʃi] [dɪˈzɜ:rvz] [aɪ ˈti:] .
And , any way , she deserves it .
和 , 任何 方式 , 她 值得 它 .

无论如何，她都值得拥有这一切。

[ðə; ði][oʊld][gɜ:rl][hæz; həz] [dʌŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] [praɪz] - [ˈwɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnɜ:rsɪŋ] , [ænd; ənd]
The old girl has done a good share of prize - winning , and nursing , and
这 老的 女孩 有 完毕 一个 好的 分享 的 奖 - 获胜 , 和 护理 , 和
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
the rest of it .
这 休息 的 它 .

这只老狗赢得了不少奖项，也做过护理工作等等。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:ɹ; həɹ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [hu:] [hæz; həz] [ɜ:ɹnd] [rɪˈpəʊz] , [pərˈtɪkjələɹli] [ˈæftər] - - - - "
I think of her as a lady who has earned repose , particularly after - - - - "
我 思考 的 她 作为 一个 女士 WHO 有 获得 休息 , 特别 后 - - - - "

我认为她是一位值得享受宁静的女士，尤其是在.....之后。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [ðə; ði] [ˈɪlnəs] , [ju:; jʊ] [mi:n] . "
" **Yes , I know ; the illness , you mean** . "
" 是的 , 我 知道 ; 这 疾病 , 你 意思是 . "

“是的，我知道；你是说那种病吧。”

" [wel] , [ˈenihaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈfɔ:ɹ] [pʌps] [kwɑɪt] [ɪˈnʌf] [ˈfɔ:ɹ; fər] [hɜ:ɹ; həɹ] [tu:; tə] [nɜ:rs] .
" **Well , anyhow , I think four pups quite enough for her to nurse** .
" 出色地 , 无论如何 , 我 思考 四 幼犬 相当 足够的 为了 她 到 护士 .

“总之，我觉得四只小狗足够她哺乳了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [aɪ] [eɪ ˈem] [nʌŋ] [tu:] [ˈkʌmfərtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈbaʊt] [ðæt] .
And , as a matter of fact , I am none too comfortable about that .
和 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我 是 没有任何 也 舒服的 关于 那 .

事实上，我对此感到非常不安。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [baʊt] [ʌv; əv] [mæˈmaɪtɪs] [ˈpɜːrmənəntli]
You know I have always believed that that awful bout of mammitis permanently
你 知道 我 有 总是 相信 那 那 可怕 回合 的 乳腺炎 永久的
[əˈfektɪd] [hɜːr; həɹ] ;
affected her ;
做作的 她 ;

你知道我一直认为那场可怕的乳腺炎给她留下了永久性的影响；

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] - - - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [tuː] .
her heart , and - - - and other things , too .
她 心 , 和 - - - 和 其他 事物 , 也 .

她的心, 以及——还有其他东西。

[fɔːr] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ʌv; əv][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] , [jʊː; jʊ] [noʊ] ;
Four days with a temperature of over a hundred and five , you know ;
四 天 和 一个 温度 的 超过 一个 百 和 五 , 你 知道 ;
[ænd; ənd] , [maɪnd][jʊː; jʊ] ,
and , mind you ,
和 , 头脑 你 ,

你知道, 连续四天气温都超过一百零五度；而且, 请注意,

[ðə; ðɪ][vet] . [sed] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][daɪ] .
the vet . said she must die .
这 兽医 . 说 她 必须 死 .

兽医说她必须死。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [wiː; wi] [pʊld] [hɜːr; həɹ] [θruː] .
It was , so to say , in spite of Nature that we pulled her through .
它 曾是 , 所以 到 说 , 在 尽管如此 的 自然 那 我们 拉 她 通过 .

可以说, 我们克服了自然灾害的阻碍, 才让她挺了过来。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [[ʊr] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][frʌm; frəm]
I am not at all sure that we may not have to take them all from
我 是 不是 在 全部 当然 那 我们 可能 不是 有 到 拿 他们 全部 从
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .

我完全不确定我们是否不必把这些东西全部从她那里拿走。

[wiː; wi][æɪ; jəl] [siː] [ˈbetər] [baɪ][tuː; tə] - [naɪt] . "
We shall see better by to - night . "
我们 将 看 更好的 经过 到 - 夜晚 . "

今晚情况就会好转。

" [jes] ; [aɪ] [siː] .
" **Yes ; I see** .
" 是的 ; 我 看 .

“是的, 我明白了。”

" [ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkenəlz] [wʌz; wəz] [ˈθɔːtfəli] [ˈbælənsɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
" **The Mistress of the Kennels was thoughtfully balancing on the tip of her**
" 这 情妇 的 这 犬舍 曾是 深思熟虑 平衡 在 这 提示 的 她
[fɔːr] - [ˈfɪŋɡər][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈwʊd(ə)n] [spuːn] ,
fore - finger a big wooden spoon ,
前 - 手指 一个 大的 木制的 勺子 ,

“犬舍女主人若有所思地用食指尖托着一把大木勺,

[juːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪksɪŋ] [ʌv; əv][ˈtɛrəz, ˈtɑːrəz] [miːlz] .
used in the mixing of Tara's meals .
用过的 在 这 混合 的 塔拉的 餐 .

用于混合塔拉的饭菜。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tjuːz] [fɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaːstər] ? "
" **But why do you choose Finn for the foster ?** "
" 但 为什么 做 你 选择 芬恩 为了 这 促进 ？ "

“但是，你为什么选择芬恩作为寄养家庭呢？”

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] [ˈræðər] [ə; eɪ][naɪs] [pɔɪnt] ,
" **Well , now , that's rather a nice point** ,
" 出色地 , 现在 , 那就是 相当 一个 好的 观点 ,
“嗯，这倒是个不错的观点。”

[ænd; ʌnd] [ɪnˈvɔːlvz] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][maɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [juːl] [rɪˈzent] ,
and involves a conviction of mine which I know you'll resent ,
和 涉及 一个 定罪 的 矿 哪个 我 知道 你会 怨恨 ,
而且这其中还包含我的一项信念，我知道你会对此感到不满。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈraɪtli] [θɪŋk] [ˈtærə][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊlfhaʊnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
because you rightly think Tara the perfection of all that a Wolfhound should be
因为 你 没错 思考 塔拉 这 完美 的 全部 那 一个 狼狗 应该 是
.
:
.

因为你正确地认为塔拉具备了爱尔兰猎狼犬应有的所有特质，堪称完美。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ɪz] [raɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But the conviction is right , all the same .
但 这 定罪 是 正确的 , 全部 这 相同的 .

但无论如何，这种判断是正确的。

[ə; eɪ] - [mɪlk] [ɪz][faːr] [strɔːŋɡər] ,
A mongrel's milk is far stronger ,
一个 - 牛奶 是 远的 更强 ,

杂种狗的奶味道更浓。

[ˈhɑːtiːə] [fuːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][soʊ] [ˈhaɪlɪ] - [bred][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈleɪdi][æz; əz] [dɪr] [oʊld][ˈtærə] .
heartier food than the milk of so highly - bred a great lady as dear old Tara .
更强壮 食物 比 这 牛奶 的 所以 高度 - 繁殖 一个 伟大的 女士 作为 亲爱的 老的 塔拉 .
比出身高贵的塔拉老太太的牛奶更丰盛的食物。

[ˈtærə] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][moʊst] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [bɪld] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [fuːd] ,
Tara gives the most aristocratic blood in the world ; but when you come to food ,
塔拉 给予 这 最多 贵族 血 在 这 世界 ; 但 什么时候 你 来 到 食物 ,
塔拉家族拥有世界上最高贵的血统；但说到食物，

[ðə; ði] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [boʊn][ænd; ʌnd] [ˈmʌs(ə)l] , [ænd; ʌnd][ˈhɑːrdɪ] [helθ] - -
the nourishment that is to build up bone and muscle , and hardy health - -
这 营养 那 是 到 建造 向上 骨 和 肌肉 , 和 耐寒的 健康 - -
[ðæts] [ˈdɪfrənt] .
that's different .
那就是 不同的 .

用于强健骨骼和肌肉、增强体质的营养——那是另一回事。

[ɔːlsʊʊ] , [aɪ][ˈoʊnli] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈfaːstər] [ðɪs] [wʌn] [pʌp] ,
Also , I only mean to give the foster this one pup ,
还 , 我 仅有的 意思是 到 给 这 促进 这 一 小狗 ,

另外，我只想把这只小狗交给寄养家庭。

[ðʊʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈrɪrɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] .
though I dare say she is capable of rearing two or three .
尽管 我 敢 说 她 是 有能力的 的 饲养 二 或者 三 .

但我敢说她有能力养育两三个孩子。

[ðerfɔːr] [ðæt] [wʌn] [pʌp] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Therefore that one pup ought to do exceedingly well with her .

所以 那 一 小狗 应该 到 做 非常 出色地 和 她 .

因此，那只小狗和她应该相处得很好。

[naʊ] [fɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [pʌp][aɪ]['evər] [nuː] ,
Now Finn , as you see him , is the biggest pup I ever knew ,

现在 芬恩 , 作为 你 看 他 , 是 这 最大 小狗 我 曾经 知道 ,

你现在看到的芬恩，是我见过的体型最大的小狗。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ɡroʊɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['aɪrɪ]
and I want to give him every chance of growing into the biggest Irish

和 我 想 到 给 他 每一个 机会 的 生长 进入 这 最大 爱尔兰

[ˈwʊlfhaʊnd] ['lɪvɪŋ] .
Wolfhound living .

狼狗 活的 .

我希望给他一切机会，让他成长为现存体型最大的爱尔兰猎狼犬。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ʃiːp] - [dɔːɡ]['fɑːstər][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][self] ,
That's why he is going to have this sheep - dog foster all to his little self ,

那就是 为什么 他 是 去 到 有 这 羊 - 狗 促进 全部 到 他的 小的 自己 ,

所以他才会把这只牧羊犬全权交给他照顾。

[ænd; ənd] , [ən'les] [aɪm][mɪ'steɪkən] ,
and , unless I'm mistaken ,

和 , 除非 我是 错误 ,

除非我弄错了，

[juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] ['fætɪst] ['lɪt(ə)l] [tʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌp] [ɪn][ɔːl] ['ɪŋɡlənd] - - [ðə; ði]
you'll find him in a week the fattest little tub of a pup in all England - - the

你会 寻找 他 在 一个 星期 这 最胖的 小的 浴缸 的 一个 小狗 在 全部 英格兰 - - 这

['fætə] [ðə; ði] ['betər] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] ,
fatter the better at this stage ,

更胖 这 更好的 在 这 阶段 ,

一周后你会发现他成了全英格兰最胖的小家伙——在这个阶段，越胖越好。

[soʊ][ðə; ði] ['fuːdʒ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd][daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl] .
so the food's wholesome and digestible .

所以 这 食物的 健康 和 可消化 .

所以这种食物营养丰富且易于消化。

" [ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] [aʊər][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [fɪn] [wʊk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['bed,feləʊz] ,
" **In about one hour from that time , Finn woke among his strange bedfellows ,**

" 在 关于 一 小时 从 那 时间 , 芬恩 觉醒 之中 他的 奇怪的 同床共枕 ,

大约一个小时后，芬恩醒来，发现自己和一群陌生的同伴睡在一起。

[ænd; ənd] ['træmplɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd] ['ræθfl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and trampled all over them , in a vain and wrathful search for his

和 践踏 全部 超过 他们 , 在 一个 徒劳 和 愤怒的 搜索 为了 他的

['mʌðəːz] [dʌɡ] .
mother's dugs .

母亲的 狗 .

他怒气冲冲地四处奔走，徒劳地寻找母亲的狗。

[ðen] [hiː; hi] [bliːtɪd] ['vɪɡərəsli] [fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] ;
Then he bleated vigorously for three minutes ;

然后 他 咩咩叫 大力 为了 三 分钟 ;

然后他用力地叫了三分钟；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðæt] [snʌg] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sent] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [tu;; tə]
and then the warmth of that snug corner of the kitchen sent him off to
和 然后 这 温暖 的 那 舒适 角落 的 这 厨房 发送 他 离开 到
[sli:p] [ə'gen] .
sleep again .
睡觉 再次 .

然后，厨房舒适角落里的温暖让他再次睡着了。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [pæst] ,
Another hour passed ,
其他 小时 通过了 ,

又过了一个小时。

[ænd; ənd] [wen] [fɪn] [wʊk] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊrɪəs] [lʌn(d)ʒ] [hi;; hi] [meɪd]
and when Finn woke this time one could tell from the furious lunes he made
和 什么时候 芬恩 觉醒 这 时间 一 可以 告诉 从 这 狂怒 弓步 他 制成
['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:stər] - ['brʌðərz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]
over the little bodies of his foster - brothers that he had arrived at a
超过 这 小的 身体 的 他的 促进 - 兄弟 那 他 有 到达的 在 一个
['sɪrɪəs] [dɪ,tʃ:rmɪ'neɪ](ə)n [tu;; tə][let] ['nʌθɪŋ] [stænd] ['eni] [lɔ:ŋgər] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
serious determination to let nothing stand any longer between himself and a good
严肃的 决心 到 让 没有什么 站立 任何 更长 之间 他自己 和 一个 好的
[skwer] [mi:l] .
square meal .
正方形 一顿饭 .

这一次，芬恩醒来时，从他猛扑向他那两个养兄弟的小身体就能看出，他已经下定决心，绝不让任何事情再阻碍他享用一顿丰盛的晚餐。

[hi;; hi] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [ɪn'dɪgnənt] [step] ['fɔ:rwəd] ([æz; əz],[aɪ 'ti:] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræðər]
He would take one indignant step forward (as it might have been a rather
他 会 拿 一 愤怒 步 向前 (作为 它 可能 有 到过 一个 相当
['gautɪ] [ænd; ənd] ['veri] ['kɑ:lərɪk] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
gouty and very choleric old gentleman ,
痛风 和 非常 胆汁质 老的 绅士 ,

他会愤愤不平地向前迈一步（因为那可能是一位患有痛风且脾气暴躁的老绅士），

[prɪ'perd] [tu;; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bel] - [roʊp] [ɪf] ['dɪnər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sɜ:rvd] [ðæt] ['mɪnɪt]) ;
prepared to tear down his bell - rope if dinner were not served that minute) ;
准备 到 撕 向下 他的 钟 - 绳索 如果 晚餐 是 不是 服务 那 分钟) ;
如果晚餐一分钟之内不上桌，他准备扯下他的铃绳)；

[ðen] [hɪz; ɪz] ['pɑ:dʒi] ['lɪt(ə)] [fɔ:r] - [legz] [wʊd] ['dʌb(ə)] [ʌp] ,
then his podgy little fore - legs would double up ,
然后 他的 胖乎乎的 小的 前 - 腿 会 双倍的 向上 ,

然后他那胖乎乎的小前腿就会并拢在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [wʊd] [bi;; bi] [meɪd] [ɑ:n] [blʌnt] ['lɪt(ə)] [pɪŋk] [noʊz] ,
and the next few inches of progress would be made on blunt little pink nose ,
和 这 下一个 很少 英寸 的 进步 会 是 制成 在 钝 小的 粉色的 鼻子 ,
接下来的几英寸进展将是建立在钝钝的小粉鼻子上，

[ænd; ənd] [raʊnd] ['lɪt(ə)] ['stʌmək] ,
and round little stomach ,
和 圆形的 小的 胃 ,

还有圆圆的小肚子，

[hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ['bi:ɪŋ] ['flætnd] [aʊt][br'haɪnd][him; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['frɑ:gz]
his hind - legs being flattened out behind him in the exact position of a frog's
 他的 后 - 腿 存在 扁平的 出去 在后面 他 在 这 精确的 位置 的 一个 青蛙的
 [waɪl] ['swɪmɪŋ] .
while swimming .
 尽管 游泳 .

他的后腿向后伸展，姿势与青蛙游泳时的姿势完全一样。

[ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [fɪn] [kwɑ:t] [θɔ:t] [hi: hi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ti:t] , [ænd; ənd] , [ɪn]
Several times Finn quite thought he had at length found a teat , and , in
 一些 时代 芬恩 相当 想法 他 有 在 长度 成立 一个 乳头 , 和 , 在
 [ɪts] [ˈɪnfəntaɪl] ,
its infantile ,
 它是 婴儿 ,

芬恩有好几次都以为自己终于找到了乳头，而且，在它幼稚的.....

[ˈɪmpətənt] [wei] , [ðə; ði][blaɪnd] [ˈfʊəri] [hi; hi] [dɪˈspleɪd] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈterəb(ə)] ,
impotent way , the blind fury he displayed was quite terrible ,
 阳痿 方式 , 这 瞎的 愤怒 他 显示 曾是 相当 糟糕的 ,
 他无能为力, 他表现出的盲目愤怒相当可怕。

[wen] [hiː, hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː, hi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
when he discovered that he was merely chewing the muzzle of one of the
 什么时候 他 发现 那 他 曾是 仅仅 咀嚼 这 枪口 的 一 的 这
 [ʌðər] [pʌps] .
other pups .
 其他 幼犬 .

当他发现自己只是在啃咬另一只小狗的嘴巴时。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keɪʒənz] ,
On one of these occasions ,
 在 一 的 这些 场合 ,

其中一次,

[fɪn]	['splʌtəd]	[ænd; ʌnd]	[swɔːr]	[soʊ]	['viːəməntli]	[ðæt]	[ðə; ði]	['efərt]	[kəm'pli:tli]	[rɒbd]	[hɪm; ɪm]
Finn	spluttered	and	swore	so	vehemently	that	the	effort	completely	robbed	him
芬恩	喷溅	和	发誓	所以	强烈地	那	这	努力	完全地	被抢劫	他

[ʌv; əv]	[wʌt]	[ruːdɪ'mentri]	[sens]	[ʌv; əv]	['bæləns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	,
of	what	rudimentary	sense	of	balance	he	had	,
的	什么	基本的	感觉	的	平衡	他	有	,

芬恩气急败坏地咒骂着，以至于完全丧失了原本就微不足道的平衡感。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and he rolled over on his back ,
 和 他 滚动 超过 在 他的 后退 ,
 他翻身仰面躺下,

['li:vɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [pɪŋk] [fi:t] ['rɪɡəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] .
leaving all his four pink feet wriggling in the air in a passion of protest .
 离开 全部 他的 四 粉色的 脚 扭动 在 这 空气 在 一个 热情 的 反对 .
 他四只粉红色的小脚在空中激动地扭动着，以示抗议。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] [pə'zɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstə] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪ] [welp] ,
It was in this undignified position that the Master presently found the grey whelp ,
 它 曾是 在 这 有失尊严 位置 那 这 掌握 目前 成立 这 灰色的 仔 ,
 主人这才发现, 这只灰色的小家伙就处于这种狼狈不堪的境地。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['tʌklɪd] [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [fɪn] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] [pʌps] ,
and he chuckled as he picked up Finn , with two of the other pups ,
和 他 轻笑 作为 他 挑选 向上 芬恩 , 和 二 的 这 其他 幼犬 ,
他笑着抱起芬恩，还有另外两只小狗。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] ['blæŋkɪt] .
and wrapped them together in a warm blanket .
和 包装 他们 一起 在 一个 温暖的 毯子 .

然后把他们用温暖的毯子裹在一起。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pʌpi] [wʌz; wəz][hændɪd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ænd; ənd] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn]
The remaining puppy was handed over to the gardener and seen no more in
这 其余的 小狗 曾是 递交 超过 到 这 园丁 和 已见 不 更多的 在
[ðæt] [pleɪs] ;
that place ;
那 地方 ;

剩下的那只小狗被交给了园丁，之后就再也没有出现在那里了；

[soʊ][aɪ'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['kri:tʃərz] [laɪf] [ɪm'breɪst] [noʊ] ['sɔ:rəʊz] [ɔ:r]
so it is safe to assume that this little creature's life embraced no sorrows or
所以 它 是 安全的 到 认为 那 这 小的 生物的 生活 拥抱 不 悲伤 或者
[di'sɪ'lu:ʒənz] .
disillusions .
幻灭 .

因此可以肯定地说，这只小动物的一生没有经历过任何悲伤或失望。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [fɪn] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] ,
The next thing Finn knew was that his gaping mouth ,
这 下一个 事物 芬恩 知道 曾是 那 他的 张开的 嘴 ,
芬恩接下来只记得自己张大了嘴巴，

[held]['oʊpən][baɪ][ðə; ði] ['mæstɜ:z] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:rfɪŋgər] ,
held open by the Master's thumb and forefinger ,
握住 打开 经过 这 硕士学位 拇指 和 食指 ,
由主人的拇指和食指撑开，

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prest] [ə'genst] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['sɜ:rfɪs] [frʌm; frəm] [wɪt] [wɔ:rm] [mɪlk] ['trɪklɪd] .
was being pressed against a soft surface from which warm milk trickled .
曾是 存在 按下 反对 一个 柔软的 表面 从 哪个 温暖的 牛奶 涓涓细流 .
他被压在柔软的表面上，温热的牛奶从表面缓缓流出。

" [æt; ət][læst] ! " [wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [fɪn] ['mʌtərɪŋ] ,
" **At last ! " one can imagine Finn muttering ,**
" 在 最后的 ! " 一 能 想象 芬恩 喃喃自语 ,
“终于！”可以想象芬恩喃喃自语道。

[ɪf] [hɪz; hi][hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] .
if he had been old enough to know how to talk .
如果 他 有 到过 老的 足够的 到 知道 如何 到 讲话 .
如果他当时年纪足够大，懂得说话的话。

[ɪ'mɪ:diətli] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [haɪnd] - [legz] [brɪ'gæən][tu:; tə][wɜ:rk] [laɪk] ['pɪstənz] ,
Immediately his little hind - legs began to work like pistons ,
立即地 他的 小的 后 - 腿 开始 到 工作 喜欢 活塞 ,
他的小后腿立刻像活塞一样开始运动起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [pɔ:z] [tu:; tə] [ni:d] [ænd; ənd] [paʊnd] [æt; ət][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈʌdə] [frʌm; frəm] [wɪt]
and his fore - paws to knead and pound at the soft udder from which
和 他的 前 - 爪子 到 揉 和 磅 在 这 柔软的 乳房 从 哪个
[ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [drɔ:n] .
the milk was drawn .
这 牛奶 曾是 绘制 .
他的前爪揉捏、捶打着柔软的乳房，从中挤出乳汁。

[fɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] ['fɑ:stər] - ['brʌðərz] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dʌg] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:stər] - ['mʌðər]
Finn , with his two foster - brothers , was at the dugs of the foster - mother
芬恩 , 和 他的 二 促进 - 兄弟 , 曾是 在 这 狗 的 这 促进 - 母亲
, [ə; eɪ][sɔ:ft] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [ʃi:p] - [dɔ:g] ,
, a soft - eyed little sheep - dog ,
一个 柔软的 - 眼睛 小的 羊 - 狗 ,

芬恩和他的两个养兄弟在养母——一只眼神温柔的小牧羊犬——的狗窝里。

[ðen] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bed][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] .
then occupying a very comfortable corner of the big bed in the coach - house .
然后 占领 一个 非常 舒服的 角落 的 这 大的 床 在 这 教练 - 房子 .
然后占据了马车房大床上一个非常舒适的角落。

[ðə; ði]['mæstər][sæt] ['wa:tʃfəli] [br'saɪd] [ðə; ði] [ʃi:p] - [dɔ:g] .
The Master sat watchfully beside the sheep - dog .
这 掌握 卫星 警惕地 旁 这 羊 - 狗 .
主人警惕地坐在牧羊犬旁边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [i:zd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [su:pərə'bʌndəns] [ʌv; əv] [mɪlk]
She was very glad to be eased of some of her superabundance of milk
她 曾是 非常 高兴的 到 是 缓解 的 一些 的 她 过多 的 牛奶
,
.
,
.

她很高兴能排出一些过剩的乳汁。

[ænd; ənd] [kɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [ɪ'læstɪk] ['bɑ:di] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə]['sɪmplɪfaɪ] ['mætərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʌps] .
and curved her elastic body forward to simplify matters for the pups .
和 弯曲 她 松紧带 身体 向前 到 简化 事情 为了 这 幼犬 .
她弯曲着富有弹性的身体向前倾，以便小狗们更容易行动。

[ðen] [ʃi:; ʃi][br'gæn][tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pʌp] ['nɪrəst] [hɜ:r; hər] [hed] ;
Then she began to lick the back and flank of the pup nearest her head ;
然后 她 开始 到 舔 这 后退 和 侧翼 的 这 小狗 最近的 她 头 ;
然后她开始舔离她头部最近的那只小狗的背部和侧腹；

[wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
one of her own .
一 的 她 自己的 .
她自己人。

[ðə; ði]['mæstər] [li:nd] ['fɔ:rwərd] .
The Master leaned forward .
这 掌握 倾斜 向前 .
师父向前倾了倾身子。

[ðə; ði] ['fɑ:stəz] ['sensətɪv] [noʊz] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [pʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ]
The foster's sensitive nose passed over the back of the first pup to the wriggling
这 福斯特 敏感的 鼻子 通过了 超过 这 后退 的 这 第一的 小狗 到 这 扭动
[teɪl][ʌv; əv] [fɪn] ;
tail of Finn ;
尾巴 的 芬恩 ;

寄养家庭灵敏的鼻子越过第一只小狗的背部，来到了芬恩扭动的尾巴旁；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][bɪg] [aɪz] ['hɑ:dnd] [ænd; ənd] [lɒkt] ['kwɪrli] [streɪt] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['mʌzl]
and her big eyes hardened and looked queerly straight down her muzzle
和 她 大的 眼睛 硬化 和 看起来 奇怪地 直的 向下 她 枪口
[æt; ət][ðə; ði][fæt] [greɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ;
at the fat grey back of the stranger ;
在 这 胖的 灰色的 后退 的 这 陌生人 ;
她那双大眼睛变得锐利起来，怪异地顺着她的嘴巴直直地盯着陌生人肥胖的灰色背影；

[ə; eɪ] [bæk] [twɑ:ɪs] [æz; əz] [brɔ:ɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [pʌps] .

a back twice as broad as those of her own pups .
一个 后退 两次 作为 广阔 作为 那些 的 她 自己的 幼犬 .

它的背部宽度是它自己幼崽的两倍。

[ðə; ði] [blæk] [ˈnɒstrəlz] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd][ɪkˈspændɪd] , [ɪkˈspresɪŋ] [səˈspɪʃəs] [rɪˈzentmənt] .

The black nostrils quivered and expanded , expressing suspicious resentment .
这 黑色的 鼻孔 颤抖 和 扩展 , 表达 可疑的 怨恨 .

黑色的鼻孔颤动着，微微张开，流露出怀疑和怨恨。

[noʊ][wɔ:ɾm] [tʌŋ] [kɜ:rɪd] [aʊt][ˈoʊvər] [ˈfɪnz] [fæt] [bæk] ; [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] ,

No warm tongue curled out over Finn's fat back ; but , instead ,
不 温暖的 舌头 卷曲 出去 超过 芬恩的 胖的 后退 ; 但 , 反而 ,

没有温暖的舌头伸出来舔舐芬恩肥胖的背脊；相反，

[ə; eɪ][noʊz] [meɪd] [ˈkjʊriəsli] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ʌŋsɪmpəˈθetɪk] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [klɪr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

a nose made curiously harsh and unsympathetic pushed him clear away from
一个 鼻子 制成 奇怪的是 残酷的 和 冷漠无情 推动 他 清除 离开 从

[ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,

the place he had selected ,
这 地方 他 有 已选 ,

一个异常尖锐、冷漠的鼻子将他推离了他选定的地方。

[ˈæftər] [spˈlʌtərɪŋ] [ˈhɜ:ɾɪd] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [strɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] .

after spluttering hurried investigation , and out upon the straw of the bed .
后 喷溅 慌忙 调查 , 和 出去 之上 这 稻草 的 这 床 .

经过一番匆忙的盘问，他跌跌撞撞地倒在了铺着稻草的床上。

[ɪˈmi:diətli] [ðen] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈfɔ:r] [ˈfɪnz] [ˈstɪki] [maʊθ] [kʊd; kəd][ˈoʊpən][ɪn][ə; eɪ] [bli:t]

Immediately then , and almost before Finn's sticky mouth could open in a bleat
立即地 然后 , 和 几乎 前 芬恩的 黏 嘴 可以 打开 在 一个 咩咩叫

[ʌv; əv][ˈproʊtest] ,

of protest ,
的 反对 ,

就在这时，几乎还没等芬恩那张黏糊糊的小嘴张开发出抗议的咩咩声，

[ðə; ði] [ˈmæstɜ:z] [hænd][hæd; həd] [rɪˈtɜ:ɾnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:ɾm] [dʌg] .

the Master's hand had returned him to the warm dugs .
这 硕士学位 手 有 返回 他 到 这 温暖的 狗 .

主人的手将他重新带回了温暖的住处。

[əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] , [səˈspɪʃəs] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:stər] [əˈbʌʊt] [ˈfɪnz] [teɪl] ,

Again came the harsh , suspicious nose of the foster about Finn's tail ,
再次 来了 这 残酷的 , 可疑的 鼻子 的 这 促进 关于 芬恩的 尾巴 ,

寄养家庭那双充满怀疑和警惕的眼睛再次盯上了芬恩的尾巴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [rɪˈzentf(ə)l] [snɪf] , [ænd; ənd][blaɪnd] , [ˈhelpləs] ,

and this time a low growl followed the resentful sniff , and blind , helpless ,
和 这 时间 一个 低的 咆哮 随后 这 不满 嗅 , 和 瞎的 , 无助 ,

这一次，愤恨的抽泣声之后，传来一声低沉的咆哮，而盲人，无助的，

[ʌŋˈfɔ:rmd] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeli] [ðæt] [fɪn] [wʌz; wəz] , [ˈɪnstɪŋkt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrɪgl] [ˈfɪrfəli] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]

unformed little jelly that Finn was , instinct made him wriggle fearfully from under
未成形的 小的 果冻 那 芬恩 曾是 , 本能 制成 他 扭动 恐惧地 从 在下面

[ðæt] [koʊld][noʊz] .

that cold nose .
那 寒冷的 鼻子 .

芬恩当时就像一团未成形的小果冻，本能驱使他恐惧地从那冰冷的鼻子底下挣脱出来。

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [bɪtʃɪz] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [ə'mʌŋ] ['pʌpɪz] [ɪz] [sɪm'plɪsəti]
The language in which bitches speak to the very young among puppies is simplicity
这 语言 在 哪个 婊子 说话 到 这 非常 年轻的 之中 小狗 是 简单
[ɪt'self] .
itself .
本身 :

母狗和幼犬说话的语言非常简单。

[ðə; ði] ['mæstər] , ['hju:mən] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
The Master , human though he was ,
这 掌握 , 人类 尽管 他 曾是 ,
大师, 虽然是凡人,
[hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:stɜ:z] , [wɪtʃ]
had not failed to catch the sense of this observation of the foster's , which
有 不是 失败的 到 抓住 这 感觉 的 这 观察 的 这 福斯特 , 哪个
[wʌz; wəz] : - -
was : - -
曾是 : - -

他并没有没有领会寄养父母的这番话的含义，那就是：

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ju:; jʊ] ['lʌmpɪŋ] [ɡreɪt] [welp] !
" Get out of here , you lumping great whelp !
" 得到 出去 的 这里 , 你 聚集 伟大的 仔 !
“滚出去，你这笨重的大块头！”

[jʊə(r)] [nɑ:t] [maɪn] , [ænd; ʌnd][aɪ][wəʊnt] [nɜ:rs] [ju:; jʊ] .
You're not mine , and I won't nurse you .
你是 不是 矿 , 和 我 惯于 护士 你 .
你不是我的孩子，我不会照顾你。

[get] [aʊt] , [ɔ:r] [aɪ] [baɪt] .
Get out , or I'll bite .
得到 出去 , 或者患病的 咬 .
滚出去，不然我就咬人。

[ɪts] [tru:] [ju:v] ['sʌmhaʊ] [ɡɑ:t][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [maɪn] ; [bʌt; bət] - - [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dɪ'si:v] [em 'i:] .
It's true you've somehow got the smell of mine ; but - - you can't deceive me .
它是 真的 你已经 不知何故 得到 这 闻 的 矿 ; 但 - - 你 不能 欺骗 我 .
没错，你的确沾染了我的气味；但是——你骗不了我。

[dʒɪ:'ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - !
Gr - r - r - !
gr - r - r - !
啊啊啊啊！

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !
出去！

" [bʌt; bət] , [ðʊʊ] [fɪn] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['rɪɡəld] [hɪz; ɪz][haɪnd] - ['kwɔ:rtərz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðæt] [kəʊld]
" But , though Finn instinctively wriggled his hind - quarters from under that cold
" 但 , 尽管 芬恩 本能地 扭动 他的 后 - 四分之一 从 在下面 那 寒冷的
[ˈmʌzl] ,
muzzle ,
枪口 ,
“但是，尽管芬恩本能地扭动着后腿，从那冰冷的嘴巴底下挣脱出来，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [fɔːr] - [fi:t] ['vɪɡərəsli] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
his mouth and fore - feet vigorously pursued their business ; and , before the
他的 嘴 和 前 - 脚 大力 追击 他们的 商业 ; 和 , 前 这
['θretnd] [baɪt] [keɪm] ,
threatened bite came ,
威胁 咬 来了 ,

他的嘴和前爪积极地活动着；在即将发起攻击之前，

[ðə; ði] ['mæstɜːz] [hænd] ([ə; eɪ][fɜːrm][wʌn] ,
the Master's hand (a firm one ,
这 硕士学位 手 (一个 公司 一 ,

师父的手（坚定的手，

[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][dɔːg] ['pi:p(ə)l]) [hæd; həd] [kə'resɪŋli] [prest] [ðə; ði] ['fɑːstɜːz] [hed] [bæk]
and soothing to dog people) had caressingly pressed the foster's head back
和 舒缓 到 狗 人们) 有 温柔地抚摸 按下 这 福斯特 头 后退
[ə'pɑːn][ðə; ði] [strɔː] ,
upon the straw ,
之上 这 稻草 ,

（对爱狗人士来说很安抚）它温柔地将寄养犬的头按回稻草上，

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] .
and held it there .
和 握住 它 那里 .

并把它放在那里。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] , [gʊd] -
" There , there , little woman , " he said , good - humouredly .
" 那里 , 那里 , 小的 女士 , " 他 说 , 好的 - 幽默地 .

“好了好了，小姑娘，”他笑着说。

" [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʰæns] ; ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [pʌp] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [greɪt] ['kredɪt]
" Let him have his chance ; he's a good pup , and will do you great credit
" 让 他 有 他的 机会 ; 他是 一个 好的 小狗 , 和 将要 做 你 伟大的 信用
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

“给他个机会吧；他是一只很棒的小狗，很快就会为你争光。”

" [hɪz; ɪz][hænd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rest] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːp] - ['dɒgz] [nek] [ɔːr] [hed] ,
" His hand continued to rest on the sheep - dog's neck or head ,
" 他的 手 持续 到 休息 在 这 羊 - 狗的 脖子 或者 头 ,

他的手仍然放在牧羊犬的脖子或头上，

[tɪl] [ðə; ði] [θriː] [pʌps] [wɜːr; wər][ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [fʊl] ,
till the three pups were comfortably full ,
直到 这 三 幼犬 是 舒适地 满的 ,

直到三只小狗都吃饱为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːstər][hɜːr'self][wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [iːzd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['baʊntiəs] [mɪlk] -
and the foster herself was comfortably eased of her bounteous milk -
和 这 促进 她自己 曾是 舒适地 缓解 的 她 丰饶的 牛奶 -
[sə'plaɪ] .
supply .
供应 .

而寄养妈妈也轻松地摆脱了她充沛的母乳供应。

[ðen] , [ˈdʒentli] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Then , gently , he removed his hand ,
然后 , 轻轻地 , 他 已移除 他的 手 ,

然后，他轻轻地移开了手。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːstər] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː] [pʌps] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzempləri] [ˈdɪlɪdʒəns] .
and the foster proceeded to lick her own two pups with exemplary diligence .
和 这 促进 继续 到 舔 她 自己的 二 幼犬 和 典范 勤勉 .

寄养妈妈随后以极其认真负责的态度舔舐着自己的两只小狗。

[aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [ˈɑːbvɪəsli] [wel] -
Out of consideration for the Master , whom she found an obviously well -
出去 的 考虑 为了 这 掌握 , 谁 她 成立 一个 明显地 出色地 -
[ˈmiːnɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
meaning person ,
意义 人 ,

出于对师父的尊重，她认为师父显然是个好人，

[ʃiː; ʃi] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈæktɪv] [steps] [əˈgenst] [ðə; ði][bɪg] [ɡreɪ] [pʌp] ,
she refrained from taking any active steps against the big grey pup ,
她 克制 从 采取 任何 积极的 步骤 反对 这 大的 灰色的 小狗 ,
她没有对那只大灰狗采取任何积极的行动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈpɔɪntɪdli] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] .
but she very pointedly ignored him .
但 她 非常 尖锐地 忽略 他 .
但她却刻意无视了他。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [duː] [kɔːrs] , [fɪn] [keɪm] [ɡəˈlʌmfɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] ,
And when , in due course , Finn came galumphing about her neck ,
和 什么时候 , 在 到期的 课程 , 芬恩 来了 笨拙地 关于 她 脖子 ,
后来，芬恩终于蹦蹦跳跳地来到她脖子后面，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɑːdəɪŋ] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [fed] [pʌp] ,
with all the doddering insolence of the full - fed pup ,
和 全部 这 老态龙钟 傲慢 的 这 满的 - 美联储 小狗 ,
它带着吃饱喝足的小狗那种蹒跚学步的傲慢态度，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn][wɪð; wɪθ] [kuːl] [suːpərˈsɪliəsnəs] ,
she turned her head in the opposite direction with cool superciliousness ,
她 转向 她 头 在 这 对面的 方向 和 凉爽的 傲慢 ,
她带着冷漠傲慢的神情，把头转向了相反的方向。

[ænd; ənd][eksˈheɪld][ə; eɪ] [bɔːŋ] [breθ] [θruː] [hɜːr; hər] [noʊz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [er]
and exhaled a long breath through her nose , as though she found the air
和 呼气 一个 长的 气息 通过 她 鼻子 , 作为 尽管 她 成立 这 空气
[əˈfensɪv] .
offensive .
进攻 .

她从鼻子里长长地呼出一口气，好像觉得空气令人厌恶似的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈpetɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [wɔːrm] [bred]
But the Master petted her , and gave her a very little warm bread
但 这 掌握 被宠爱 她 , 和 给予 她 一个 非常 小的 温暖的 面包

[ænd; ənd] [mɪlk] .
and milk .
和 牛奶 .

但主人抚摸了她，并给了她一点温热的面包和牛奶。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [ˈpʌpɪz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [wʌn][ʌv; əv]
Then he took the three puppies away in the warm blanket and handed one of
然后 他 采取 这 三 小狗 离开 在 这 温暖的 毯子 和 递交 一 的
[ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ˈweɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [ˈkɪtʃɪn] .
them to some one who waited outside the door of the back - kitchen .
他们 到 一些 一 WHO 等待 外部 这 门 的 这 后退 - 厨房 .

然后他用温暖的毯子把三只小狗抱走，把其中一只交给了在后厨房门外等候的人。

[fɪn] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['sli:pi] ['fɑ:stər] - ['brʌðər] , [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['hæmpər] [nɪr] [ðə; ði]
Finn , with one sleepy foster - brother , was replaced in the hamper near the
芬恩 , 和 一 困 促进 - 兄弟 , 曾是 替换 在 这 阻碍 靠近 这
['kɪtʃɪn] [stoʊv] .
kitchen stove .
厨房 火炉 .

芬恩和他昏昏欲睡的养兄弟一起，被放在了厨房炉灶旁的篮子里。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði]['fɑ:stər] - ['mʌðər] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['wɜ:ri] ,
A couple of hours later , the foster - mother began to worry ,
一个 夫妻 的 小时 之后 , 这 促进 - 母亲 开始 到 担心 ,
[tʃə] [fɜ:rs] [tʃə] [wɜ:rs] ,
几个小时 后 , 养母 开始 担心 起来。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['pʌpɪz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ʌnd] [teɪk] [ə'nʌðər] [mi:l] .
and to wish that her puppies would come and take another meal .
和 到 希望 那 她 小狗 会 来 和 拿 其他 一顿饭 .
[tʃə] [fɜ:rs] [tʃə] [wɜ:rs] ,
她 希望 她 的 小狗 们 能 过来 再 吃 一顿。

[æɪt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɪn] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði]['hæmpər] [brɪ'gæən]
At about the same time Finn and his diminutive companion in the hamper began
在 关于 这 相同 的 时间 芬恩 和 他的 小字 伴侣 在 这 阻碍 开始
[tu:; tə] ['wɜ:ri] ,
to worry ,
到 担心 ,
[tʃə] [fɜ:rs] [tʃə] [wɜ:rs] ,
就 在这 时 , 芬恩 和 他 装 在 篮 子 里 的 小 伙 伴 开 始 担 心 起 来。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [mi:l] .
and to wish that they could have another meal .
和 到 希望 那 他们 可以 有 其他 一顿饭 .
[tʃə] [fɜ:rs] [tʃə] [wɜ:rs] ,
他 们 希 望 还 能 再 吃 一 顿 饭。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæɪɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊʊtʃ] - [haʊs] , [ænd; ʌnd] [pʊt]
Ten minutes after that they were carried down to the coach - house , and put
十 分钟 后 那 他们 是 携 带 向 下 到 这 教 练 - 房 子 , 和 放
[tu:; tə] [nɜ:rs] [ə'gen] .
to nurse again .
到 护 士 再 次 .

十分钟后，他们被抬到马车房，再次接受哺乳。

[waɪl] [ðeɪ] [fed] ['vɪgərəsli] , [ðə; ði]['fɑ:stər] , [ə'pærəntli] [baɪ]['æksɪdənt] , [tʌtʃt] [fɪn] [wʌns][ɔ:r]
While they fed vigorously , the foster , apparently by accident , touched Finn once or
尽 管 他 们 美 联 储 大 力 , 这 促 进 , 显 然 经 过 事 故 , 感 动 芬 恩 一 次 或 者
[twɑ:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʌŋ] ,
twice with her tongue ,
两 次 和 她 舌 头 ,
[tʃə] [fɜ:rs] [tʃə] [wɜ:rs] ,
它 们 吃 得 津 津 有 味 的 时 候 , 寄 养 的 小 狗 似 乎 无 意 中 用 舌 头 碰 了 芬 恩 一 两 次。

[ɪn] ['prɑ:səs] [ʌv; əv] ['lɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pʌp] ; [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [graʊl] .
in process of licking her own pup ; and she did not growl .
在 过 程 的 舔 舐 她 自 己 的 小 狗 ; 和 她 做 过 不 是 咆 哮 .
[tʃə] [fɜ:rs] [tʃə] [wɜ:rs] ,
她 正 在 舔 舐 自 己 的 幼 崽 ; 而 且 她 没 有 发 出 低 吼 声。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði]['mæstər] ,
" Good ! " said the Master ,
" 好 的 ! " 说 这 掌 握 ,
[tʃə] [fɜ:rs] [tʃə] [wɜ:rs] ,
“ 好 ! ” 师 父 说。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bærəl] [ʌv; əv] [dɪsɪn'fektənt] ['paʊdər] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ][paɪp] .
and he sat down on a little barrel of disinfectant powder to fill a pipe .
和 他 卫 星 向 下 在 一 个 小 的 桶 的 消 毒 剂 粉 末 到 充 满 一 个 管 道 .
[tʃə] [fɜ:rs] [tʃə] [wɜ:rs] ,
他 坐 在 一 小 桶 消 毒 粉 上 , 准 备 往 管 道 里 灌 药 粉。

[ðen] [bəuθ] ['pʌpiz] [bɪ'gæən][tu:; tə]['grɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [slaid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑ:stɜ:z] [legz][ænd; ənd]['bɑ:di] ;
Then both puppies began to grovel and slide about the foster's legs and body ;
然后 两个都 小狗 开始 到 拜倒 和 滑动 关于 这 福斯特 腿 和 身体 ;

然后两只小狗开始在寄养家庭的腿和身上匍匐滑行；

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['næt(ə)rəl]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['veri] [jʌŋ] ['pʌpiz] : [tu:; tə] [fi:d] [fʊl] ,
this being the natural order of things for very young puppies : to feed full ,
这 存在 这 自然的 命令 的 事物 为了 非常 年轻的 小狗 : 到 喂养 满的 ,
对于非常幼小的幼犬来说，这是自然规律：吃饱，

[tu:; tə]['grɑ:v(ə)l][ænd; ənd] ['rɪgl] , [tu:; tə] [sli:p] ; [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]
to grovel and wriggle , to sleep ; and then to begin again at the
到 拜倒 和 扭动 , 到 睡觉 ; 和 然后 到 开始 再次 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning :
开始 .

卑躬屈膝，挣扎着，睡着了；然后又从头开始。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌpiz] [æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
But for the complete comfort and well - being of puppies at this age ,
但 为了 这 完全的 舒适 和 出色地 - 存在 的 小狗 在 这 年龄 ,
['sɜ:rt(ə)n][mə'tɜ:rn(ə)l] [ə'tenʃnz] ,
certain maternal attentions ,
肯定 母体 注意 ,

但对于这个年龄段的幼犬来说，一定的母性关爱是至关重要的，它们需要得到

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] ['nɜ:riʃmənt] , [ɑ:r; ər] ['rekwɪzɪt] .
apart from the provision of nourishment , are requisite .
除 从 这 条款 的 营养 , 是 必需品 .

除了提供营养之外，其他也是必要的。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['fɑ:stər] - ['mʌðər] [plaɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɔ:fsprɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [gʊd]
For several minutes the foster - mother plied her own offspring with every good
为了 一些 分钟 这 促进 - 母亲 合拢 她 自己的 后代 和 每一个 好的
[ˈɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,

养母花了数分钟时间，竭尽所能地讨好自己的孩子。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [ɪg'hɔ:rd] [ðə; ði][roʊ'tʌnd][ænd; ənd] [wʊd] - [bi:; bi]['pleɪf(ə)l] [fɪn] .
and severely ignored the rotund and would - be playful Finn .
和 严重 忽略 这 圆润 和 会 - 是 顽皮的 芬恩 .

并完全无视了那个体态圆润、喜欢玩耍的芬兰人。

[ðen] [ðə; ði] [ʃi:p] - [dɔ:g] [leɪ] [flæt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] ,
Then the sheep - dog lay flat on her side ,
然后 这 羊 - 狗 躺 平坦的 在 她 边 ,

然后，牧羊犬侧身平躺下来。

[ænd; ənd] [bri:ðd] [aʊt] [θru:] [hɜ:r; hər]['nɒstrəlz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] : - -
and breathed out through her nostrils a statement to the effect that : - -
和 呼吸 出去 通过 她 鼻孔 一个 陈述 到 这 影响 那 : - -

她从鼻孔里呼出一口气，说道：——

" [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [kwaɪt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][goʊ] .
" **That is really quite as far as I can be expected to go .**
" 那 是 真的 相当 作为 远的 作为 我 能 是 预期的 到 去 .
“这真的是我能做到的极限了。”

[ðɪs] [bɪg] [greɪ] ['kri:tʃər] [hæz; həz] [fed] [bɪ'saɪd] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [aɪ 'ti:] ,
This big grey creature has fed beside mine , and I have suffered it ,
这 大的 灰色的 生物 有 美联储 旁 矿 , 和 我 有 遭受 它 ,

这只灰色的大家伙在我的旁边觅食，我因此受苦了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ；[bʌt; bət] - - - [noʊ] [mɔːr] 。

as a matter of charity ； but - - - no more 。

作为 一个 事情 的 慈善机构 ； 但 - - - 不 更多的 。

出于慈善目的；但仅此而已。

[ðə; ði] [greɪt] ['klʌmzi] [θɪŋ] [mʌst; məst] [ʃɪft] [fɔːr; fər][ɪt'self] [naʊ] 。

The great clumsy thing must shift for itself now 。

这 伟大的 笨拙 事物 必须 转移 为了 本身 现在 。

这个笨重的大家伙现在必须自己挪动一下了。

" [bʌt; bət] [fɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌðərwaɪz] 。

" But Finn appeared to think otherwise 。

" 但 芬恩 出现 到 思考 否则 。

但芬恩似乎另有想法。

[hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'greʃn] [wʌz; wəz] [ræðər] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'təːksɪkeɪtɪd] [sneɪk] ，

His mode of progression was rather that of an intoxicated snake 。

他的 模式 的 进展 曾是 相当 那 的 一个 酣 蛇 。

他的行事方式更像是一条醉酒的蛇。

[ɔːr][æn; ən]['oʊvər] - [fed] ['tɜːrt(ə)l][ɑːn][draɪ][lənd] ；

or an over - fed turtle on dry land ；

或者 一个 超过 - 美联储 龟 在 干燥 土地 ；

或者一只在陆地上吃得过饱的乌龟；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stæɡər] [ə'ɒːŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːstəːz] ['mʌzl] ，

but he managed to stagger along as far as the foster's muzzle 。

但 他 管理 到 错开 沿着 作为 远的 作为 这 福斯特 枪口 。

但他还是踉跄着走到了寄养动物的嘴边。

[ænd; ənd] [swei] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔːnt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːrm] [breθ] 。

and swayed there on his little haunches within reach of her warm breath 。

和 摇摆 那里 在 他的 小的 臀部 之内 抵达 的 她 温暖的 气息 。

他摇摇晃晃地蹲在那里，用小小的后腿支撑着身体，就在她温暖的呼吸触手可及的地方。

['ɪnstɪŋkt] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [pʌp] [soʊ][fɑːr] ， [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] ['veɪɡli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] 。

Instinct guided the pup so far ， and left him waiting vaguely uncomfortable 。

本能 引导 这 小狗 所以 远的 ， 和 左边 他 等待 依稀 不舒服 。

小狗一路凭着本能前进，最后却感到一阵莫名的不安。

[ðə; ði]['mæstər] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] ，[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ，[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [bɪtʃ] [ɑːsten'teɪʃəsli]

The Master watched closely ， but nothing happened ， save that the bitch ostentatiously

这 掌握 观看 密切 ， 但 没有什么 发生 ， 节省 那 这 婊子 炫耀地

[kloʊzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] 。

closed her eyes 。

关闭 她 眼睛 。

主人仔细观察着，但什么也没发生，只是那条母狗装模作样地闭上了眼睛。

[ðen] ['ɪnstɪŋkt] [muːvd] [ə'ɡen] ， ['strɔːŋli] ，[ɪn] ['feɪpləs] ['lɪt(ə)l] [fɪn] ， [ænd; ənd][hiː; hi] ['strædlɪd] [ðə; ði]

Then instinct moved again ， strongly ， in shapeless little Finn ， and he straddled the

然后 本能 已搬 再次 ， 强烈 ， 在 无形 小的 芬恩 ， 和 他 跨骑 这

['fɑːstəːz] [noʊz] ，

foster's nose 。

福斯特 鼻子 。

然后，本能再次强烈地驱使着懵懂的小芬恩，他跨坐在了寄养家庭的鼻子上。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['stʌmək] [prest] [ɑːn][hɜːr; hər]['nəʊstrəlz] 。

so that his round stomach pressed on her nostrils 。

所以 那 他的 圆形的 胃 按下 在 她 鼻孔 。

于是他圆滚滚的肚子压在了她的鼻孔上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˈrɪɡəld] [ˈhelpləsli] .
There **he** **wriggled** **helplessly** .
那里 他 扭动 无助地 .

他无助地扭动着身体。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [ˈhæpənd] , [waɪl] [ðə; ði][ˈmæstər] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [prɪˈperd] [tuː; tə]
Then **a** **curious** **thing** **happened** , **while** **the** **Master** **leaned** **forward** , **prepared** **to**
然后 一个 好奇的 事物 发生 , 尽管 这 掌握 倾斜 向前 , 准备 到
[snætʃ] [ðə; ði][pʌp] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] .
snatch **the** **pup** **from** **danger** .
抢夺 这 小狗 从 危险 .

这时，发生了一件奇特的事情，主人俯身向前，准备将小狗从危险中救出。

[ðə; ði] [ʃiːp] - [dɔːg][ˈɪmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈæŋɡri] [ɡraʊl] , [wɪtʃ] [fɪld] [fɪn] [wɪð; wɪθ]
The **sheep** **-** **dog** **emitted** **a** **low** , **angry** **growl** , **which** **filled** **Finn** **with**
这 羊 - 狗 发射 一个 低的 , 生气的 咆哮 , 哪个 已填 芬恩 和
[ʌŋˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] [fɪr] ,
uncomprehending **fear** ,
难以理解 害怕 ,

牧羊犬发出低沉而愤怒的咆哮，这让芬恩感到莫名的恐惧。

[ænd; ənd] [ˈtɒpld] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][fæt] [bæk] .
and **toppled** **him** **over** **on** **his** **fat** **back** .
和 倾覆 他 超过 在 他的 胖的 后退 .

然后把他推倒在肥胖的背上。

[bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɡraʊld] ,
But , **even** **while** **she** **growled** ,
但 , 甚至 尽管 她 咆哮 ,

但是，即使她发出低吼声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(Finn the wolfhound)

第3/18页

[mə'tɜːrniəti] [ə'sɜːrtɪd] [ɪts] [kleɪm] ['strɒŋli] [ɪn][ðə; ði] ['kaɪndli] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːft] - [aɪd] [ʃiːp] - [dɔːg] .
maternity asserted its claim strongly in the kindly heart of this soft - eyed sheep - dog .
产科 断言 它是 宣称 强烈 在 这 亲切地 心 的 这 柔软的 - 眼睛 羊 - 狗 .

母性之情在这只眼神温柔的牧羊犬善良的心中强烈地显现出来。

[fɪn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [hiː; hi] ['waːntɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [ʃiːp] - [dɔːg][dɪd]
Finn did not know in the least what he wanted ; but the wise little sheep - dog did
芬恩 做过 不是 知道 在 这 至少 什么 他 通缉 ; 但 这 明智的 小的 羊 - 狗 做过
;
;
;

芬恩一点也不知道自己想要什么；但那只聪明的小牧羊犬却知道。

[ænd; ænd] , [hɜːr; hær] [graʊl] ['endɪd] , [ʃiː; ʃi] [roʊld] [fɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær]
and , her growl ended , she rolled Finn into the required position with her
和 , 她 咆哮 结束 , 她 滚动 芬恩 进入 这 必需的 位置 和 她
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

她低吼一声，停了下来，用鼻子把芬恩翻到合适的位置。

[ænd; ænd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [ænd; ænd] [tʌŋ] - ['waːʃɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['bɔːdɪli] ['kʌmfərt]
and gave him the licking and tongue - washing which his bodily comfort
和 给予 他 这 舔舐 和 舌头 - 洗涤 哪个 他的 身体上的 舒适
[dɪ'mɑːndɪd] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] , [ˌkɑːnʃi'lenʃəs] ['θɜːroʊnəs] .
demanded , with quiet , conscientious thoroughness .
要求 , 和 安静的 , 尽责的 彻底性 .

然后，他安静、认真、彻底地为他舔舐和清洗身体所需的舒适部位。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [fɪn] , ['fiːlɪŋ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːntent] ,
When this was over , Finn , feeling ever so much more content ,
什么时候 这 曾是 超过 , 芬恩 , 感觉 曾经 所以 很多 更多的 内容 ,
这一切结束后，芬恩感到无比满足。

['saɪdlɪd] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʌp] ,
sidled back to a place beside the other pup ,
侧身 后退 到 一个 地方 旁 这 其他 小狗 ,
它悄悄溜回另一只小狗旁边，

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrm] ['feltər]
and in a minute the pair of them were fast asleep in the warm shelter
和 在 一个 分钟 这 一对 的 他们 是 快速地 睡着了 在 这 温暖的 庇护所
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːstəz] [flæŋk] .
of the foster's flank .
的 这 福斯特 侧翼 .

不到一分钟，它们俩就在寄养动物温暖的侧腹里睡着了。

[ðen] [ðə; ði]['mæstər][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
Then the Master laid down his pipe ,
然后 这 掌握 铺设 向下 他的 管道 ,
于是，师傅放下了烟斗。

[ænd; ənd] [bent] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [stroʊk] [ænd; ənd][ˈfɑːnd(ə)l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃiːp] - [dɔːg][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr]
and bent forward to stroke and fondle the little sheep - dog for two or
和 弯曲 向前 到 中风 和 拏 这 小的 羊 - 狗 为了 二 或者
[θriː] [ˈmɪnɪts] ,
three minutes ,
三 分钟 ,

然后弯下腰，抚摸爱抚这只小牧羊犬两三分钟。

[ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ˈfɜːrmlɪ][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡʌn]
chatting with her , and establishing firmly the friendship already begun
聊天 和 她 , 和 建立 牢牢 这 友谊 已经 开始
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

与她聊天，巩固了他们之间已经建立的友谊。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [kwat] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
And then , feeling quite safe in the matter ,
和 然后 , 感觉 相当 安全的 在 这 事情 ,
然后，他感到这件事完全没问题了，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːstər][hæd; həd][wʌns] [lɪkt] [fɪn] [ˈɪntuː] [ˈkʌmfərt] , [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,
now that the foster had once licked Finn into comfort , he went away ,
现在 那 这 促进 有 一次 舔过 芬恩 进入 舒适 , 他 去 离开 ,
寄养家庭的动物舔舐了芬恩一番，安抚了他之后，就离开了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [θriː] [təˈgeðər] [waɪl] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈtæərə] .
and left the three together while he paid a visit to Tara .
和 左边 这 三 一起 尽管 他 有薪酬的 一个 访问 到 塔拉 .
然后他把他们三个留在了一起，自己去拜访了塔拉。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [waɪl] [ðə; ði][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [fed] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn]
Next morning , while the foster - mother was being petted and fed in the garden
下一个 早晨 , 尽管 这 促进 - 母亲 曾是 存在 被宠爱 和 美联储 在 这 花园
,
:
,

第二天早上，当养母猫在花园里被人抚摸和喂食时，

[sʌm; səm][wʌn] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌpɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
some one removed her own little puppy from the bed , and when she
一些 一 已移除 她 自己的 小的 小狗 从 这 床 , 和 什么时候 她
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊʊtʃ] - [ˈhaʊs] ,
returned to the coach - house ,
返回 到 这 教练 - 房子 ,

有人把她自己的小狗从床上抱了下来，当她回到马车房时，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtentmənt] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [miːl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈeksərsaɪz] ,
full of the contentment inspired by a good meal , a little exercise ,
满的 的 这 满意 灵感 经过 一个 好的 一顿饭 , 一个 小的 锻炼 ,
饱餐一顿、稍作运动后，内心充满满足感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈpetɪŋ] ,
and a deal of kindly petting ,
和 一个 交易 的 亲切地 抚摸 ,
以及一些温柔的抚摸，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][bed] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [ɡreɪ] [welp] .
it was to find her bed occupied only by the big grey whelp .
它 曾是 到 寻找 她 床 占领 仅有的 经过 这 大的 灰色的 仔 .
她发现自己的床上只有那只灰色的大幼崽。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmoʊməntəri] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈʌnˈiːzɪnis] ,
But she showed no more than momentary surprise and uneasiness ,
但 她 显示 不 更多的 比 瞬间 惊喜 和 不安 ,
但她只表现出短暂的惊讶和不安。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [fɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtʌbɪŋ]
and within the minute was busily engaged in giving Finn his morning tubbing
和 之内 这 分钟 曾是 忙碌地 已订婚的 在 给予 芬恩 他的 早晨 澡
[ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] ,
and polishing ,
和 抛光 ,

不到一分钟，她就忙着给芬恩洗澡和擦亮毛发了。
[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspoʊzd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd]
after which she disposed herself with great consideration in a position which made
后 哪个 她 处置 她自己 和 伟大的 考虑 在 一个 位置 哪个 制成
[ˈnɜːrsɪŋ] [æn; ən] [ˈiːzi] [dɪˈlaɪt] [fɔːr; fər] [fɪn] ,
nursing an easy delight for Finn ,
护理 一个 简单的 喜 为了 芬恩 ,
之后，她体贴地安排好自己的位置，使芬恩能够轻松地享受护理工作的乐趣。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪz; ɪz] [əˈsɪdʒuəs] [ˈfɑːstər - ˈmʌðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt]
and enabled his assiduous foster - mother to watch the undulations of his fat
和 已启用 他的 刻苦 促进 - 母亲 到 手表 这 起伏 的 他的 胖的
[bæk] ,
back ,
后退 ,
并让他的勤勉养母得以观察他肥胖背部的起伏，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [left] [aɪ] , [waɪl] [əˈpærəntli] [ˈsliːpɪŋ] .
out of the tail of her left eye , while apparently sleeping .
出去 的 这 尾巴 的 她 左边 眼睛 , 尽管 显然 睡眠 .
眼角从她左眼尾部射出，当时她显然正在睡觉。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[fɜːrst] [steps]
FIRST STEPS
第一的 步骤
第一步

[ðə; ði] [ˈstɜːrdi] , [ˈkaɪndli] , [pləˈbiːən] [ʃiːp] - [dɔːg] [pruːvd] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˈfɑːstər - ˈmʌðər] ,
The sturdy , kindly , plebeian sheep - dog proved an admirable foster - mother ,
这 结实的 , 亲切地 , 平民 羊 - 狗 已证实 一个 令人钦佩的 促进 - 母亲 ,
[ˈdɪlɪdʒənt] , [ˈθɜːroʊ] , [ænd; ənd] [fərˈgetfl] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
diligent , thorough , and forgetful of nothing ,
勤奋 , 彻底 , 和 健忘 的 没有什么 ,
这只体格健壮、性情温和的平民牧羊犬，成为了一位令人钦佩的养母，它勤劳、细致，而且记忆力惊人。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [niːdz] [ænd; ənd] [wel] - [ˈbiːɪŋ] ,
not even of her own needs and well - being ,
不是 甚至 的 她 自己的 需求 和 出色地 - 存在 ,
甚至连她自己的需求和福祉都不考虑，

[ðoo] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [frʌm; frəm] [kwɑɪt] [ˈʌnˈselfɪ] [ˈməʊtɪvz] ,
though it was evident that these were served from quite unselfish motives ,
尽管 它 曾是 明显 那 这些 是 服务 从 相当 无私 动机 ,
尽管很明显，这些行为都是出于完全无私的动机，

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənderi] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] .
and obliged to take a secondary place in all her thoughts .

和 有义务 到 拿 一个 次要 地方 在 全部 她 想法 .

并被迫在她所有的想法中处于次要地位。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [wel] [fɔːr; fər] [fɪn] [ðæt] [ðə; ði] [fiːp] - [dɔːg] [pruːvd] [soʊ] ['stɜːrliŋ] [ə; eɪ] [soʊl]
It was particularly well for Finn that the sheep - dog proved so sterling a soul
它 曾是 特别 出色地 为了 芬恩 那 这 羊 - 狗 已证实 所以 英镑 一个 灵魂
; [fɔːr; fər] ,
; **for** ,
; 为了 ;

对芬恩来说，牧羊犬能展现出如此高尚的品格尤其幸运；因为，

[ðoʊ] [hiː; hi][ˈnæt(ə)rəli] [nuː] [ænd; ənd] [keəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɔːl] ,
though he naturally knew and cared nothing about it all ,
尽管 他 自然 知道 和 关心 没有什么 关于 它 全部 ,
虽然他自然对此一无所知，也毫不在意，

[fɪn] [rɪ'siːvd] [les] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði]
Finn received less attention during the next few days from the Master and the
芬恩 已收到 较少的 注意力 期间 这 下一个 很少 天 从 这 掌握 和 这
['mɪstrəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]['keɪnəɪn] ['fæməliz] .
Mistress than they were wont to give their canine families .
情妇 比 他们 是 惯于 到 给 他们的 犬类 家庭 .

接下来的几天里，芬恩得到的主人和女主人对他们的犬类家人的关注度，远不如他们平时对待这些犬类家人那样高。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['faːstər][wʌz; wəz] ['praːpərli] [fed] [ænd; ənd][gɪv(ə)n]['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz]
Of course , the foster was properly fed and given exercise and otherwise
的 课程 , 这 促进 曾是 适当地 美联储 和 给定 锻炼 和 否则
[lʊkt] ['æftər] ;
looked after ;
看起来 后 ;

当然，寄养儿童得到了适当的喂养、运动和其他方面的照顾；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][dɪd][nɑːt] [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] ,
but the Master did not smoke his pipe in the coach - house ,
但 这 掌握 做过 不是 抽烟 他的 管道 在 这 教练 - 房子 ,
但主人并没有在马车房里抽烟斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlz] [dɪd][nɑːt][sɪt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][fɔːr; fər][hæf]
and the Mistress of the Kennels did not sit on the side of the bed for half
和 这 情妇 的 这 犬舍 做过 不是 坐 在 这 边 的 这 床 为了 一半
[æn; ən] ['aʊər][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [stroʊk] [ðə; ði] ['faːstəz] [ɪrɜː] [waɪl] [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] ['nɜːrslɪŋ]
an hour at a time and stroke the foster's ears while admiring her nursling
一个 小时 在 一个 时间 和 中风 这 福斯特 耳朵 尽管 钦佩 她 哺乳
,
,
,

而犬舍的女主人也不会一次坐在床边半个小时，一边抚摸着寄养幼犬的耳朵，一边欣赏它。

[æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ˈnɔːrm(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
as certainly would have happened in normal circumstances .
作为 当然 会 有 发生 在 普通的 情况 .
这在正常情况下肯定会发生。

[ðə; ði] ['mæstəz] [daʊts] [ə'baʊt] [pʊr] ['tɛrəz, 'tɑːrəz] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɒli] ['dʒʌstɪfaɪd] .
The Master's doubts about poor Tara's health had been fully justified .
这 硕士学位 疑虑 关于 贫穷的 塔拉的 健康 有 到过 完全 合理的 .
大师对可怜的度母健康状况的担忧完全是正确的。

[hɜːr; hər] [ˈpʌpɪz] [wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪlɪŋ] [ænd; ənd][fɪː; fɪ][hɜːrˈself][wʌz; wəz]
Her puppies were thin and inclined to be ailing , and she herself was
她 小狗 是 薄的 和 倾斜 到 是 生病 , 和 她 她自己 曾是
[ˈoʊnli][dʒʌst] [seɪvd] ,
only just saved ,
仅有的 只是 已保存 ,

她的幼犬瘦弱不堪，而且体弱多病，她自己也是侥幸获救。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈskruːpjələs] [ker] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [drʌgz]
by means of scrupulous care and attention , and the use of other drugs
经过 方法 的 一丝不苟的 关心 和 注意力 , 和 这 使用 的 其他 药物
[bɪˈsaɪdz] [ɪkˈstɜːrnəli] - [əˈplaɪd] [ˌbeləˈdɑːnə] ,
besides externally - applied belladonna ,
除了 外部 - 应用 颠茄 ,
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] .
from a severe illness .
从 一个 严重 疾病 :

通过一丝不苟的护理和关注，以及使用除外用颠茄以外的其他药物，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] .
from a severe illness .
从 一个 严重 疾病 :

因重病去世。

[ˈmiːntaɪm] , [əˈnʌðər] [ˈfɑːstər][wʌz; wəz] [ˈteləɡræft] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] , [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ðɪs] [nuː] -
Meantime , another foster was telegraphed for , and , an hour after this new -
与此同时 , 其他 促进 曾是 电报 为了 , 和 , 一个 小时 后 这 新的 -
[ˈkʌmərz] [əˈraɪv(ə)l] ,
comer's arrival ,
来者 到达 ,

与此同时，另一名寄养儿童也接到了电报通知，在这位新来者抵达一小时后，

[wʌn][ʌv; əv][ˈtɛrəz, ˈtɑːrəz] [pʌps] [daɪd] .
one of Tara's pups died .
一 的 塔拉的 幼犬 死亡 :

塔拉的一只幼崽死了。

[ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtli] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
The Master had no time to be greatly concerned about this ,
这 掌握 有 不 时间 到 是 非常 担心的 关于 这 ,
[ˈmɑːstər] [hæd; həd] [ˈtæərə] [hɜːrˈself] .
by reason of his anxiety regarding Tara herself .
经过 原因 的 他的 焦虑 关于 塔拉 她自己 :

师父无暇顾及此事。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈtæərə][hɜːrˈself] .
by reason of his anxiety regarding Tara herself .
经过 原因 的 他的 焦虑 关于 塔拉 她自己 :

因为他担心塔拉本人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [əˈnʌðər] [baʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈnɪrli] [bɔːst][hɜːr; hər][laɪf][ɪn]
He felt that another bout of the illness in which she had nearly lost her life in
他 毛毡 那 其他 回合 的 这 疾病 在 哪个 她 有 几乎 丢失的 她 生活 在
[ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l] ,
the early days would almost certainly be fatal ,
这 早期的 天 会 几乎 当然 是 致命的 ,

他觉得，如果她再次患上早年几乎夺走她生命的那种疾病，那几乎肯定会是致命的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [steɪv] [ðɪs] [ɔːf] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
and the steps he took to stave this off kept him very busy .
和 这 步骤 他 采取 到 五线谱 这 离开 保留 他 非常 忙碌的 :

他为阻止这种情况发生而采取的措施让他非常忙碌。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
In addition to this ,
在 添加 到 这 ,

除此之外，

[ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ]
a carpenter had to be set to work in a great hurry to put together a
一个 木匠 有 到 是 放 到 工作 在 一个 伟大的 匆忙 到 放 一起 一个
[ˈsu:təb(ə)] [bed] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] [ˈfɑ:stər] - ['mʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [fed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] .
suitable bed for the new foster - mother in a shed in the orchard .
合适的 床 为了 这 新的 促进 - 母亲 在 一个 棚 在 这 果园 .
必须尽快安排一名木匠在果园的棚子里为这位新来的养母组装一张合适的床。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['feɪvərəbl] ,
Fortunately , the weather was very favourable ,
幸运的是 , 这 天气 曾是 非常 有利 ,
幸运的是, 天气非常有利。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [tu:] ['pʌpɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['tærə] [su:n] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] [ɔ:st] [graʊnd] [wen]
and the two puppies taken from Tara soon picked up their lost ground when
和 这 二 小狗 已采取 从 塔拉 很快 挑选 向上 他们的 丢失的 地面 什么时候
[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] [ɪˈstæblɪt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈfɑ:stər] ,
they were established with their foster ,
他们 是 已确立的 和 他们的 促进 ,
从塔拉那里带走的两只小狗在寄养家庭安顿下来后, 很快就恢复了活力。

[æn; ən] [ˈæktɪv] , [krɔ:s] - [bred] ['spænjəl] - [rɪˈtri:vər] .
an active , cross - bred spaniel - retriever .
一个 积极的 , 又 - 繁殖 西班牙猎犬 - 寻回犬 .
一只活泼好动的混血猎犬和寻回犬。

[bʌt; bət] [fɪn] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [nu:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] .
But Finn in the coach - house knew nothing of all this .
但 芬恩 在 这 教练 - 房子 知道 没有什么 的 全部 这 .
但住在马车房里的芬恩对这一切一无所知。

[ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sti:l] ['pɜ:rfɪktli] [blaɪnd] ; [ɔ:lsoʊ] ,
Apart from anything else , he was still perfectly blind ; also ,
除 从 任何事物 别的 , 他 曾是 仍然 完美 瞎的 ; 还 ,
除此之外, 他仍然完全失明; 而且,

[hi:; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['nɜ:ɪʃmənt] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
he had as much of the best kind of nourishment as he was
他 有 作为 很多 的 这 最好的 种类 的 营养 作为 他 曾是
[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [əb'zɔ:rbɪŋ, əb'sɔ:rbɪŋ] ,
capable of absorbing ,
有能力的 的 吸收 ,
他尽可能地摄取了最好的营养。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] ['ʊʊvər] , [ænd; ænd] [kæəd] [fɔ:r; fər] ,
and was watched over , and cared for ,
和 曾是 观看 超过 , 和 关心 为了 ,
并受到照料和照顾。

[ænd; ænd] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)] [fi:p] - [dɔ:g] [kwart] [æz; əz] ['skru:pjələsli] [æz; əz] [ə; eɪ]
and ministered to by the loyal little sheep - dog quite as scrupulously as a
和 服事 到 经过 这 忠诚 小的 羊 - 狗 相当 作为 一丝不苟地 作为 一个
[ˈhju:mən] ['berbi] [ɪz] [tendɪd] .
human baby is tended .
人类 婴儿 是 倾向于 .
忠诚的小牧羊犬像照顾人类婴儿一样细心照料着它。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trʊ] ['seɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] " [blʌd] [wɪl] [tel] .
There never was a truer saying than that " Blood will tell .
那里 绝不 曾是 一个 更真实 说 比 那 " 血 将要 告诉 .
“血会说明一切”这句话再正确不过了。

" [bʌt; bət] , [nɑ:tɪ] ['ʊnli] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] ['mʌðəz] [mɪlk] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ([ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ])
" **But** , **not only is a mongrel mother's milk rich and strong (if she is a**
" 但 , 不是 仅有的 是 一个 杂种狗 母亲的 牛奶 富有的 和 强的 (如果 她 是 一个
[ˈhelθi] ,
healthy ,
健康 ,

但是，杂种狗妈妈的乳汁不仅营养丰富且营养强（如果她是一只健康的母狗），

[wel] - [keəd] [fɔːr; fər] [ˈænɪm(ə)l]) , [bʌt; bət] [ˈɔːlsʊ] [hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ɪz] [ˈsleɪvɪ]
well - cared for animal) , but also her care of her young is slavish
出色地 - 关心 为了 动物) , 但 还 她 关心 的 她 年轻的 是 奴隶
[ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] .
and unremitting .
和 不懈 .

她不仅对动物照顾有加，而且对幼崽的照顾也是无微不至、一丝不苟的。

[hɜːr; hər] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [əʊvəstˈreɪnd] ; [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɑ:tɪ] [ˌʌnˈduːli] [ˈsensətɪv] ; [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]
Her nerves are never overstrained ; she is not unduly sensitive ; she knows how to
她 神经 是 绝不 过度劳累 ; 她 是 不是 过度 敏感的 ; 她 知道 如何 到
[rˈkɑːnəmaɪz] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈenədʒɪ] .
economize vital energy .
节约 必不可少的 活力 .

她从不神经紧张；她也不过于敏感；她懂得如何节约生命能量。

[ðer; ðər] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [brɪtʃwiːn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [ðæt]
There is as much difference between her life and temperament and that
那里 是 作为 很多 不同之处 之间 她 生活 和 气质 和 那
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] - [bred] [əˈrɪstəkræt] [ænd; ənd] [ˈwɪnər] [ʌv; əv] [ˈpraɪzɪz] [æt; ət] [ʃoʊz] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz]
of a champion - bred aristocrat and winner of prizes at shows as there is
的 一个 冠军 - 繁殖 贵族 和 优胜者 的 奖品 在 演出 作为 那里 是
[brɪtʃwiːn] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [bel] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdevənʃə]
between the life and temperament of a society belle and a Devonshire
之间 这 生活 和 气质 的 一个 社会 美女 和 一个 德文郡
[ˈderɪmeɪd] .
dairymaid .
挤奶女工 .

她的生活和性情与一位冠军出身的贵族小姐和在展览会上获奖的小姐截然不同，就像一位社交名媛与一位德文郡挤奶女工的生活和性情截然不同一样。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] - [ˈdɒgz] [keɪs] , [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈæpɪtaɪt] [ˈweɪtɪd] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɑːn] [ˈplentɪf(ə)l] [miːlz] .
In the sheep - dog's case , a healthy appetite waited always upon plentiful meals .
在 这 羊 - 狗的 案件 , 一个 健康 食欲 等待 总是 之上 丰富 餐 .
对于牧羊犬来说，充足的食物总是能带来良好的食欲。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [welp] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [ˈevər]
She had but one whelp to care for , and of that one she hardly ever
她 有 但 一 仔 到 关心 为了 , 和 的 那 一 她 几乎 曾经
[lɔːst] [saɪt] ,
lost sight ,
丢失的 视线 ,

她只有一只幼崽要照顾，而且她几乎从未让它离开过她的视线。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈsliːpɪŋ] .
even when sleeping .
甚至 什么时候 睡眠 .

即使在睡觉的时候也是如此。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [blaɪnd] , [ˈfuːliʃ] [fɪn] [ˈrɪɡəld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪd] [ɪn] [mɪd] - [moʊst] [naɪt] ,
If the blind , foolish Finn wriggled from her side in mid - most night ,
如果 这 瞎的 , 愚蠢 芬恩 扭动 从 她 边 在 中 - 最多 夜晚 ,
如果那个又瞎又傻的芬恩在半夜从她身边挪开，

[hi:; hi][ræn][noʊ][risk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [koʊld] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ʃi:p] - [dɔ:g][daɪd][na:t] [si:] [hɪm; ɪm] ,
he ran no risk of taking cold , for if the sheep - dog did not see him ,
他 跑 不 风险 的 采取 寒冷的 , 为了 如果 这 羊 - 狗 做过 不是 看 他 ,
他没有着凉的风险, 因为如果牧羊犬没有看到他,

[ðen] [hɜ:r; hər] ['ɪnstɪŋkt] (['ki:nər] [ɪn][ðə; ði] [plə'bi:ən] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][dɔ:g][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'ɡri:] ,
then her instinct (keener in the plebeian than in the dog of high degree ,
然后 她 本能 (更敏锐 在 这 平民 比 在 这 狗 的 高的 程度 ,
然后是她的本能 (在平民身上比在地位高的狗身上更敏锐),

[dʒʌst][æz; əz] [nə:vs] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɑ:r; ər] ['ki:nər] [ɪn][ðə; ði] [ə'ɪstəkræt]) [woʊk] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðɪn]
just as nerves and sentiment are keener in the aristocrat) woke her within
只是 作为 神经 和 情绪 是 更敏锐 在 这 贵族) 觉醒 她 之内
[ðə; ði] ['mɪnɪt] ,
the minute ,
这 分钟 ,
就像贵族们的神经和情感更加敏锐一样, 不到一分钟就把她吵醒了。

[ænd; ənd][ʌp] [ʃi:; ʃɪ][ɡɑ:t][tu:; tə] [noʊz] [hɜ:r; hər] ['z:ɪŋ] ['ɪnfənt] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ]
and up she got to nose her erring infant back to sleep and warmth
和 向上 她 得到 到 鼻子 她 犯错 婴儿 后退 到 睡觉 和 温暖
[ænd; ənd] ['seɪftɪ] .
and safety .
和 安全 .
于是她起身去哄她那调皮捣蛋的婴儿, 让她重新入睡, 回到温暖和安全的环境中。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tenθ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [fɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɜ:rfɪktli] [blaɪnd] .
On the evening of his tenth day in the world , Finn was still perfectly blind .
在 这 晚上 的 他的 第十 天 在 这 世界 , 芬恩 曾是 仍然 完美 瞎的 .
在芬恩出生后的第十天晚上, 他仍然完全失明。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [jet] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] .
His eyes as yet showed no signs of opening .
他的 眼睛 作为 然而 显示 不 标志 的 开幕 .
他的眼睛仍然没有睁开的迹象。

[ðɪs] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ðə; ði]['mæstər] , [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [brɪ'fɔ:r] ['ʌtɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]
This rather surprised the Master , when he looked in before shutting up for the
这 相当 惊讶 这 掌握 , 什么时候 他 看起来 在 前 关闭 向上 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
主人在关门睡觉前往里看了一眼, 这让他颇感意外。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['i:zi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [ə'baʊt] ['tæərə] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] [wel] [ə'ɡen] ,
He was quite easy in his mind now about Tara , who was almost well again ,
他 曾是 相当 简单的 在 他的 头脑 现在 关于 塔拉 , WHO 曾是 几乎 出色地 再次 ,
他现在对塔拉的病情很放心, 塔拉几乎已经完全康复了。

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərənsəz] , [ænd; ənd] [leɪ] [kən'tentɪdli] [ɪn][ðə; ði][den] [ɔ:l] [deɪ] , ['hævɪŋ] [ə'pærəntli]
to all appearances , and lay contentedly in the den all day , having apparently
到 全部 外貌 , 和 躺 心满意足地 在 这 丹 全部 天 , 拥有 显然
[fər'ɡɑ:tn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,
表面上看来, 它整天都惬意地躺在窝里, 似乎已经忘记了什么。

[na:t]['oʊnli][hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] , [bʌt; bət][ɪts] ['kɔ:zɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pʌpɪz] .
not only her illness , but its causes , and her puppies .
不是 仅有的 她 疾病 , 但 它是 原因 , 和 她 小狗 .
不仅是她的病情, 还有病因, 以及她的小狗们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈlistləs] [ænd; ənd] [ˌlækəˈdeɪzɪkl] ,
She was rather listless and lackadaisical ,
她 曾是 相当 蔫 和 懒散的 ,
她显得有些无精打采、漫不经心。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˈkɑːntent][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][laɪ] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but seemed to be well content so that she could lie within sight of the
但 似乎 到 是 出色地 内容 所以 那 她 可以 说谎 之内 视线 的 这
[ˈmæstər][ænd; ənd] [driːm] .
Master and dream .
掌握 和 梦 .
但她似乎很满足，可以躺在主人的视线范围内做梦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] - [dɒːg][ˈfɑːstər] ,
And now the Master was chatting with the sheep - dog foster ,
和 现在 这 掌握 曾是 聊天 和 这 羊 - 狗 促进 ,
现在，主人正在和那只牧羊犬寄养家庭聊天。

[æftər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [fɪn] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ˈʃʌtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]
after having had a good look at Finn , and before shutting up for the
后 拥有 有 一个 好的 看 在 芬恩 , 和 前 关闭 向上 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
仔细打量了芬恩一番后，在闭嘴睡觉之前。

" [bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [hiː; hi][ɪz] [stiːl] [blaɪnd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [oʊld][ˈleɪdi] ,
" **But perhaps it is well he is still blind , for your sake , old lady** ,
" 但 也许 它 是 出色地 他 是 仍然 瞎的 , 为了 你的 清酒 , 老的 女士 ,
“不过，老太太，也许他失明对您来说是件好事。”

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːstər] .
" **said he to the foster** .
" 说 他 到 这 促进 :
他对寄养家庭说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhændfʊl][fɔːr; fər][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **He will be a bit of a handful for you before you've done with him** ,
" 他 将要 是 一个 少量 的 一个 少数 为了 你 前 你已经 完毕 和 他 ,
“在你彻底搞定他之前，他会给你添不少麻烦。”

[aɪ] [ˈfænsi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [əˈbaʊt] ,
I fancy ; and the sooner he begins to find his own way about ,
我 想要 ; 和 这 很快 他 开始 到 寻找 他的 自己的 方式 关于 ,
我想，他越早开始自己摸索前进，

[ðə; ði][lɒːŋɡər][hiː; hi] [wɪl] [ˈtɔːrment] [juː; jʊ] .
the longer he will torment you .
这 更长 他 将要 折磨 你 :
他折磨你的时间就越长。

[ˈnevər] [maɪnd] , [ˈlɪt(ə)l] [bɪtʃ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər] [best] [fɔːr; fər] [fɪn] ; [fɔːr; fər] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Never mind , little bitch ; you must do your best for Finn ; for he's a great
绝不 头脑 , 小的 婊子 ; 你 必须 做 你的 最好的 为了 芬恩 ; 为了 他是 一个 伟大的
[pʌp] .
pup :
小狗 :
别在意，小贱人；你必须为了芬恩尽力而为；因为他是一只很棒的小狗。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pʌp] [hiː; hi] [ə'ʃərədli] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] ['sprɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðæt] ['lɪt(ə)]
" And a great pup he assuredly was , to be sprawling across that little
" 和 一个 伟大的 小狗 他 当然 曾是 , 到 是 蔓延 穿过 那 小的
[ʃi:p] - ['dɒgz] ['sændi] [flæŋk] .
sheep - dog's sandy flank .
羊 - 狗的 沙 侧翼 .

“他确实是一只很棒的小狗，趴在那只小牧羊犬的沙地上。”

[hiː; hi] ['kʌvəd] ['prɪti] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌt] [speɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['lɪtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kaɪnd]
He covered pretty nearly as much space as a whole litter of her own kind
他 涵盖 漂亮的 几乎 作为 很多 空间 作为 一个 所有的 垃圾 的 她 自己的 种类
[wʊd] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] .
would have occupied .
会 有 占领 .
他占据的空间几乎和她同类的一窝幼崽占据的空间一样大。

[hɪz; ɪz] [pɪŋk] [pædz] [lʊkt] ['mɑːnstrəs] [naʊ] ;
His pink pads looked monstrous now ;
他的 粉色的 垫子 看起来 滔天 现在 ;
他粉红色的脚垫现在看起来很可怕；

[hɪz; ɪz] ['tɪmbəz] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [twɑɪs] [ðə; ði] ['θɪknəs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]
his timbers were quite twice the thickness you would have expected to find
他的 木材 是 相当 两次 这 厚度 你 会 有 预期的 到 寻找
[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] ,
them ; and his shapeless ,
他们 ; 和 他的 无形 ,
他的木材厚度足足是正常情况的两倍；而且他那形状不规则的，

[ə'bʌndəntli] ['nʌrɪʃt] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːntʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː]
abundantly nourished body was very nearly as broad at the haunch as it
大量 营养 身体 曾是 非常 几乎 作为 广阔 在 这 臀部 作为 它
[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə][teɪl] .
was long from neck to tail .
曾是 长的 从 脖子 到 尾巴 .
它体格健壮，臀部的宽度几乎与从脖子到尾巴的长度一样长。

[hɪz; ɪz] [flæt] , [blæk] [noʊz][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [brɔːd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][lenkθ; lenθ]
His flat , black nose was remarkably broad , in spite of the unusual length
他的 平坦的 , 黑色的 鼻子 曾是 非常 广阔 , 在 尽管如此 的 这 异常 长度
[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [mɑːrkt] ['mʌzl] ,
of the black - marked muzzle ,
的 这 黑色的 - 标记 枪口 ,
尽管他的黑色吻部异常长，但他的扁平黑色鼻子却异常宽阔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] , [huː] [hæd; həd] ['stʌdɪd] ['wʊlfhaʊnd] ['pʌpɪz] ['veri] ['kloʊsli] , [siːmd]
and the Master , who had studied Wolfhound puppies very closely , seemed
和 这 掌握 , WHO 有 研究 狼狗 小狗 非常 密切 , 似乎
[pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [ə'baʊt] [ðɪs] .
particularly pleased about this .
特别 高兴 关于 这 .
而那位曾仔细研究过爱尔兰猎狼犬幼犬的主人，对此似乎特别高兴。

['fɪnz] ['kɔːrnərz] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [blæk] .
Finn's corners , so to say , were practically black .
芬恩的 角落 , 所以 到 说 , 是 几乎 黑色的 .
可以说，芬恩的底线几乎一片漆黑。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːli] , ['brɪndl] [greɪ] ,
His body , as a whole , was of a steely , brindle grey ,
他的 身体 , 作为 一个 所有的 , 曾是 的 一个 钢铁般的 , 斑纹 灰色的 ,
他全身呈钢铁般的灰褐色，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][ɪts][tɪp][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][blæk] ,
but the centre of the back of his tail and its tip were almost black ,
但 这 中心 的 这 后退 的 他的 尾巴 和 它是提示 是 几乎 黑色的 ,
但他尾巴背部中央和尾尖几乎是黑色的。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːdʒi][hɑːks] , [niːz] , [ˈmʌzl] ,
and so were his little podgy hocks , knees , muzzle ,
和 所以 是 他的 小的 胖乎乎的 后腿 , 膝盖 , 枪口 ,
他的脚踝、膝盖和嘴巴也都是胖乎乎的。

[braʊz] ([ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][sed][tuː; tə][hæv; həv][ˈeni]) [ænd; ənd][ðə; ði][her][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈɡrɪsəli]
brows (if he could be said to have any) and the hair over his gristly
眉毛 (如果 他 可以 是 说 到 有 任何) 和 这 头发 超过 他的 令人作呕的
[ˈʃoʊldər][ˈboʊnz] .
shoulder bones .
肩膀 骨头 .
他几乎没有眉毛（如果真有眉毛的话），肩胛骨上也只有稀疏的头发。

[ðə; ði][ˈmæstər][swʌŋ][hɪz; ɪz][ˈhɜːrəkeɪn][læmp][haɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ləst][lʊk][æt; ət][fɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
The Master swung his hurricane lamp high for a last look at Finn and the
这 掌握 摇摆 他的 飓风 灯 高的 为了 一个 最后的 看 在 芬恩 和 这
[ˈfaːstər] .
foster .
促进 .
师傅高高举起防风灯，最后看了一眼芬恩和寄养的孩子。

" [juː; jʊ][ˈsɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)][ʌv; əv][saɪz] , [maɪ][sʌn] ;
" You certainly are a marvel of size , my son ;
" 你 当然 是 一个 奇迹 的 尺寸 , 我的 儿子 ;
“儿子，你个头真大啊；

[bʌt; bət][aɪ][ˈwʌndər][juː; jʊ][dəʊnt][brɪˈɡɪn][tuː; tə][ˈoʊpən][ðəʊz] [aɪz][ʌv; əv][jɔːrɪz] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] .
but I wonder you don't begin to open those eyes of yours , I must say .
但 我 想知道 你 不 开始 到 打开 那些 眼睛 的 你的 , 我 必须 说 .
但我很好奇，你为什么不睁开你的眼睛看看呢？

[lets][hoʊp][ðeə(r)][ˈveri][dɑːrk] .
Let's hope they're very dark .
我们来吧 希望 它们是 非常 黑暗的 .
希望它们颜色很深。

[ɡʊd] - [naɪt] , [ˈlɪt(ə)] [ˈʃepərd] !
Good - night , little shepherd !
好的 - 夜晚 , 小的 牧羊人 !
晚安，小牧羊人！

" [ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ˈfɪnz][ˈtwelfθ][deɪ][ɑːn][ɜːrθ][hæd; həd][ɔːl'redi][fɪld][ðə; ði][koʊtʃ] - [haʊs]
" The light of Finn's twelfth day on earth had already filled the coach - house
" 这 光 的 芬恩的 第十二 天 在 地球 有 已经 已填 这 教练 - 房子
[θruː][ɪts][bæk][ˈwɪndoʊz][wen][ðə; ði][ʃiːp] - [dɔːg][stɜːrd][nekst][ˈmɔːrnɪŋ][ænd; ənd][jɔːnd] .
through its back windows when the sheep - dog stirred next morning and yawned .
通过 它是 后退 视窗 什么时候 这 羊 - 狗 搅拌 下一个 早晨 和 打哈欠 .
“芬恩来到人世间的第十二天，阳光已经透过马车房的后窗照进了屋里，第二天早上，牧羊犬动了动，打了个哈欠。

[ðə; ði][slaɪt][saʊnd][ænd; ənd][ˈmuːvmənt][wʊʊk][fɪn] ,
The slight sound and movement woke Finn ,
这 轻微 声音 和 移动 觉醒 芬恩 ,
轻微的声音和动静惊醒了芬恩。

[ænd; ənd] [ɔ:tə'mæɪkli] [hi:; hi] [ˈbʌrəʊd] [ˈvɪgərəsli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts]
and automatically he burrowed vigorously after his breakfast without an instant's
和自动地他掘穴大力后他的早餐没有一个即时
[ˌhezɪ'teɪ](ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

早餐后，他毫不犹豫地立刻开始用力挖洞。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪlki] [noʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:stɜ:z] [flæŋks] ,
Presently he emerged with milky nose from the foster's flanks ,
目前他出现和乳白色鼻子从这福斯特侧翼 ,
这时，他从寄养家庭的侧腹探了出来，鼻子沾满了乳白色。

[ænd; ənd] [mi:'ændəd] [fɔ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi] [likt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and meandered forth to be licked and made comfortable .
和蜿蜒前进到是舔过和制成舒服的 .
然后悠闲地走出来，让人舔舐，让它感到舒适。

[ðə; ði] [ˈlɪkɪŋ] [ˈendɪd] , [ðə; ði][ˈfɑ:stər][roʊz] , [ænd; ənd] [stept] [ɔ:f][ðə; ði][bed][tu:; tə] [stretʃ] [hɜ:r; hər]
The licking ended , the foster rose , and stepped off the bed to stretch her
这舔舐结束 , 这促进玫瑰 , 和步离开这床到拉紧她
[lɪmz] .
limbs .
四肢 .

舔舐停止后，寄养的小猫起身，走下床伸展四肢。

[fɪn] [roʊld] [ˈrɑ:lɪkɪŋli] [ˈoʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Finn rolled rollickingly over on his back ,
芬恩滚动欢快地超过在 his 后退 ,
芬恩翻了个身，仰面躺了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstægərd] [ʌp][ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əb'sɜ:rdli] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [fi:t] .
and then staggered up and on to his absurdly large and spreading feet .
和然后交错向上和在到他的荒谬地大的和传播脚 .
然后踉跄着站了起来，用他那双大得离谱、张开的脚站了起来。

[ðen] [hi:; hi] [bækt] [ˈsaɪdweɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɔ:] , [laɪk][ə; eɪ][kræb] .
Then he backed sideways among the straw , like a crab .
然后 he 支持的侧身之中这稻草 , 喜欢一个螃蟹 .
然后他像螃蟹一样，侧身退到稻草堆里。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌb] [wʌn] [aɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌʃrʊm] - [laɪk] [fɔ:r] - [fi:t] ,
Then he tried to rub one eye with one of his mushroom - like fore - feet ,
然后 he 尝试到擦一眼睛和一的他的蘑菇 - 喜欢前 - 脚 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然后他试图用他那蘑菇状的前爪揉揉眼睛，然后，

[ˈfeɪlɪŋ] [ˈæbdʒektli][ɪn] [ðæt] , [fel] [plʌmp] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] .
failing abjectly in that , fell plump on his nose .
失败卑躬屈膝地在 那 , 跌倒丰满在 他的 鼻子 .
他在这方面彻底失败了，一头栽倒在地，鼻子着地。

[ˈstægərəɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] ,
Staggering to his feet again ,
令人震惊到他的脚再次 ,
他踉跄着再次站了起来，

[fɪn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈsʌnbɪ:m] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [kəʊt] - [haʊs] [ɪn]
Finn turned his face once toward the broad sunbeam that divided the coach - house in
芬恩 转向 他的 脸 一次 朝向 这 广阔 阳光 那 分割 这 教练 - 房子 在
[tu:] [pɑ:rts][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊ] ;
two parts from the side window ;
二 部分 从 这 边 窗户 ;

芬恩转过脸，看向从侧窗射入的、将马车房一分为二的宽阔阳光；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [traɪd] [bɪˈjɑ:nd] [ɪnˈdʊərəns] ,
and then , as though tried beyond endurance ,
和 然后 , 作为 尽管 尝试 超过 耐力 ,
[əˈpænd] [waɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][ænd; ənd] [bli:tɪd] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld]
opened wide his jaws and bleated forth his fright and distress to the world
打开 宽的 他的 下颚 和 咩咩叫 前进 他的 惊吓 和 痛苦 到 这 世界
,
:
,

然后，仿佛已经筋疲力竭，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑ:stər] - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kʌt] [hɜ:r; həɹ] [kɑ:nstɪˈtu:ʃənl]
so that the patient little foster - mother was obliged to cut her constitutional
所以 那 这 病人 小的 促进 - 母亲 曾是 有义务 到 切 她 宪法
[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,
[əˈnɪʃnəl] [ˈhæpɪ] [ˈkʌmfortɪŋ]
and hop back to bed , lolling a solicitous tongue and making queer comforting
和 跳 后退 到 床 , 懒散 一个 殷勤 舌头 和 制作 酷儿 令人感到安慰
[ˈnɔɪzɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] .
noises in her throat .
噪音 在 她 喉 .

因此，这位耐心的小养母不得不缩短她的体罚时间。

[ænd; ənd][hɑ:p] [bæk] [tu:; tə][bed] , [ˌlɒlɪŋ] [ə; eɪ] [səˈlɪsɪtəs] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [kwɪr] [ˈkʌmfərtɪŋ]
and hop back to bed , lolling a solicitous tongue and making queer comforting
和 跳 后退 到 床 , 懒散 一个 殷勤 舌头 和 制作 酷儿 令人感到安慰
[ˈnɔɪzɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] .
noises in her throat .
噪音 在 她 喉 .

然后她跳回床上，伸出一条殷勤的舌头，喉咙里发出奇怪的安慰声。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [æbsəˈlu:tli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bi:; bi]
But for some several minutes the puppy absolutely refused to be
但 为了 一些 一些 分钟 这 小狗 绝对地 拒绝 到 是
[ˈkʌmfətɪd] ;
comforted ;
安慰 ;

但有好几分钟时间，小狗完全不肯接受安慰；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈmæstər] [keɪm] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] [ɔ:r][soʊ][ˈleɪtər][hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət][ə; eɪ]
and when the Master came in an hour or so later he understood at a
和 什么时候 这 掌握 来了 在 一个 小时 或者 所以 之后 他 理解 在 一个
[glæns] [wʌt] [ˈfɪnz] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,
glance what Finn's trouble was ,
瞥一眼 什么 芬恩的 麻烦 曾是 ,

大约一个小时候，师傅进来时，一眼就明白了芬恩遇到了什么麻烦。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈkæʒuəl][əbˈzɜ:rvər] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pərˈtɪkjələr]
though the casual observer might well have thought there was no particular
尽管 这 随意的 观察员 可能 出色地 有 想法 那里 曾是 不 特别的
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
change in his circumstances .
改变 在 他的 情况 .

虽然旁观者可能会认为他的处境并没有什么特别的变化。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [fɪn] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈɑːk] ,
The fact was Finn had sustained a real shock ,
这 事实 曾是 芬恩 有 持续 一个 真实的 震惊 ,
事实上, 芬恩受到了真正的惊吓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ˈlæstɪd][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [ˈæftər] [wɪt]
and his perturbation about it lasted for nearly half an hour , after which
和 他的 扰动 关于 它 持续 为了 几乎 一半 一个 小时 , 后 哪个
[ˌaɪ 'tiː][rɪ'taɪərd] ,
it retired ,
它 退休 ,
他为此感到不安, 持续了近半个小时, 之后便平静下来。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ˈjuːθfl] [ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] .
overcome by youthful curiosity .
克服 经过 青春 好奇心 .
被年轻人的好奇心所驱使。

[fɪn] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɔːŋɡər][ˈblaɪnd] ; [hiː; hi]
Finn had suddenly awakened to the fact that he was no longer blind ; he
芬恩 有 突然 觉醒 到 这 事实 那 他 曾是 不 更长 瞎的 ; 他
[hæd; həd] [stept] ,
had stepped ,
有 步 ,
芬恩突然意识到自己不再是盲人了; 他迈出了一步,

[æt; ət][wʌn] [ˌʌn'sɜːrt(ə)n] [straɪd] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsiːɪŋ] [laɪf] .
at one uncertain stride , into a seeing life .
在 一 不确定 步幅 , 进入 一个 看到 生活 .
迈出不确定的一步, 步入充满光明的人生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn] [ə'ɡen] ,
It was like being born again ,
它 曾是 喜欢 存在 出生 再次 ,
感觉就像重生了一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈfækltɪz] [mə'tʃɔrd] [ænd; ənd] [ˈʃɑːpənd] [baɪ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [laɪf][ɪn]
and that with faculties matured and sharpened by nearly a fortnight's life in
和 那 和 学院 成熟的 和 锋利 经过 几乎 一个 两周的 生活 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
而且, 经过近两周的世俗生活, 他的能力也得到了成熟和磨练。

[ˌaɪ 'tiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər] [fɪn] , [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]
It really was no trifling adventure for Finn , this discovery of a new and
它 真的 曾是 不 琐事 冒险 为了 芬恩 , 这 发现 的 一个 新的 和
[ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [sens] ,
very wonderful sense ,
非常 精彩的 感觉 ,
对芬恩来说, 这真不是一次无关紧要的冒险, 他发现了一种全新而美妙的感觉。

[wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈsɪmpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪdz] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [blæk] -
which had come simply with the parting of the lids that covered his black -
哪个 有 来 简单地 和 这 离别 的 这 盖子 那 涵盖 他的 黑色的 -
[braʊn] [aɪz] .
brown eyes .
棕色的 眼睛 .
这一切, 仅仅是因为他分开覆盖着黑褐色眼睛的眼睑。

[hi:; hi] [spent] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['testɪŋ] [ðɪs] [nu:] [sens] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
He spent practically the whole of that day testing this new sense which had come
他 花费 几乎 这 所有的 的 那 天 测试 这 新的 感觉 哪个 有 来
[tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
to him with so great a shock .
到 他 和 所以 伟大的 一个 震惊 .

他几乎花了一整天的时间来检验这种突然降临到他身上、令他震惊不已的新感觉。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [krɔ:ld] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:stər]
For instance, he found that if he crawled a certain distance from the foster
为了 实例 , 他 成立 那 如果 他 爬行 一个 肯定 距离 从 这 促进
[ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
in one direction ,
在 一 方向 ,

例如, 他发现如果他朝一个方向爬离寄养家庭一段距离,

[ðə; ði] [er] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [br'keɪm] ['waɪtə, 'hwaɪtə:][ænd; ənd]['waɪtə, 'hwaɪtə:] ,
the air before him became whiter and whiter ,
这 空气 前 他 成为 更白 和 更白 ,

他面前的空气变得越来越白,

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [stʌbd] [hɪz; ɪz][toʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [aɪ'ti:] .
until at last he stubbed his toes and his nose against it .
直到 在 最后的 他 桩 他的 脚趾 和 他的 鼻子 反对 它 .

最后, 他的脚趾和鼻子都撞到了它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [wɔ:lz] .
And that was his first acquaintance with walls .
和 那 曾是 他的 第一的 熟人 和 墙壁 .

那是他第一次见到墙壁。

[ðen] , [wen] [hi:; hi] [krɔ:ld] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hi:; hi] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ledʒ]
Then, when he crawled in another direction, he came presently to a ledge
然后 , 什么时候 他 爬行 在 其他 方向 , 他 来了 目前 到 一个 壁架
[ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,
several inches in height ,
一些 英寸 在 高度 ,

然后, 当他朝另一个方向爬去时, 很快就来到了一处几英寸高的岩架前。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ri:əli] [hə'kʊliən] [ˈefərts] ,
and when, as the result of really herculean efforts ,
和 什么时候 , 作为 这 结果 的 真的 赫拉克勒斯 努力 ,

经过艰苦卓绝的努力,

[hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fæt]['bɑ:di][ə'pɑ:n] [ðæt] [ledʒ] ,
he had raised his fat body upon that ledge ,
他 有 提高 他的 胖的 身体 之上 那 壁架 ,

他把肥胖的身躯架在了那块岩石上,

[ðə; ði] [flɔ:r] [brɪ'ʃɑ:nd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm] ['veri] [hɑ:rd] ,
the floor beyond jumped up and hit him very hard ,
这 地面 超过 跳了起来 向上 和 打 他 非常 难的 ,

地板突然弹起, 狠狠地砸在他身上。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)][ɑ:n][ɪts] [bæk] ,
and left him helpless as a turtle on its back ,
和 左边 他 无助 作为 一个 龟 在 它是 后退 ,

他像翻了个身的乌龟一样, 无助地倒在了地上。

[tɪl] [ðə; ði]['fɑ:stər] [keɪm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][bed][ɪn][hɜ:r; hər][dʒɔ:z] .
till the foster came and lifted him back to bed in her jaws .
直到 这 促进 来了 和 抬起 他 后退 到 床 在 她 下颚 .

直到寄养家庭的人来了, 用嘴把他叼回床上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [həʊ] [hiː; hi] ['lɜːrnið] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [waɪz] [fɔːr; fər] ['veri] [smɔːl] [pʌps] [tuː; tə] [klaɪm]
That was how he learned that it was not wise for very small pups to climb
那 曾是 如何 他 学习 那 它 曾是 不是 明智的 为了 非常 小的 幼犬 到 爬
['oʊvər][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][bedz] .
over the edges of beds .
超过 这 边缘 的 床 .

他就是这样了解到，对于非常小的幼犬来说，爬过床边是不明智的。

[tɔːrdz] ['iːvniŋ] , [wen] ['meni] ['juːsf(ə)l]['lesnz; 'lesənz][hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnið] ,
Towards evening , when many useful lessons had been learned ,
向 晚上 , 什么时候 许多 有用 课程 有 到过 学习 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌp] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪniŋ] [tuː; tə] ['swægər] ['oʊvər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]

and the pup was beginning to swagger over the advantage given him by
和 这 小狗 曾是 开始 到 昂首阔步 超过 这 优势 给定 他 经过
[hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [sens] ,
his new - found sense ,
他的 新的 - 成立 感觉 ,

小狗开始趾高气扬地炫耀它新获得的感觉所带来的优势。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɪkiŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] ['fiːdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
in the matter of picking and choosing feeding - places ,
在 这 事情 的 挑选 和 选择 喂养 - 地方 ,
[ænd; ənd][dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz]['faːstər] - ['mʌðəːz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['plæntɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [aɪ] ,

and demanding his foster - mother's attention by planting one foot on her eye ,
和 要求 他的 促进 - 母亲的 注意力 经过 种植 一 脚 在 她 眼睛 ,
[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
and so forth ,
和 所以 前进 ,

他还会用一只脚踩住养母的眼睛来引起她的注意，等等。

[fɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [nuː] ['paʊər] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] , [ə'pɑːn][ðə; ði]
Finn came to the conclusion that this new power he had was , upon the
芬恩 来了 到 这 结论 那 这 新的 力量 他 有 曾是 , 之上 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

芬恩得出结论，他所获得的这种新力量总体上是.....

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [ɡɪft] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd] [kiːp] [wʌn] [ə'weɪk] ,
a remarkably fine thing , and a jolly gift , even if it did keep one awake ,
一个 非常 美好的 事物 , 和 一个 快乐的 礼物 , 甚至 如果 它 做过 保持 一 醒 ,
[ænd; ənd][liːd] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪɡ'zɔːstʃən] , [ænd; ənd] - - - -

and lead to considerable exhaustion , and - - - -
和 带领 到 大量 疲惫 , 和 - - - -
[ænd; ənd][ðən] [hiː; hi] [ʌt] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] - [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] ,

And then he shut up his little black - brown eyes , and ,
和 然后 他 关闭 向上 他的 小的 黑色的 - 棕色的 眼睛 , 和 ,
[ænd; ənd][ðən] [hiː; hi] [ʌt] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] - [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] ,

然后他闭上了那双黑褐色的小眼睛，

[wel] [ˈfeltərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːstə-z] [raɪt] [haɪnd] - [leg][ænd; ənd][teɪl] , [went] [fæst] [əˈsli:p] [ænd; ənd]
well sheltered by the foster's right hind - leg and tail , went fast asleep and
出色地 避难所 经过 这 福斯特 正确的 后 - 腿 和 尾巴 , 去 快速地 睡着了 和
[dri:md] [ʌv; əv][wɔ:rm] [mɪlk] .
dreamed of warm milk .
梦见 的 温暖的 牛奶 .

在寄养家庭的右后腿和尾巴的庇护下，它很快就睡着了，梦见了温暖的牛奶。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈɑːnwərd] , [ˈfɪnz] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz][ˈræpɪd] .
From this point onward , Finn's progress was rapid .
从 这 观点 向前 , 芬恩的 进步 曾是 迅速的 .

从此以后，芬恩的进步非常迅速。

[ˌwerˈæz] [tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [si:md] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈpendɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Whereas till now he had seemed little more than an appendage of the
然而 直到 现在 他 有 似乎 小的 更多的 比 一个 附属物 的 这
[ʃi:p] - [dɔːg][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] ,
sheep - dog foster - mother ,
羊 - 狗 促进 - 母亲 ,

然而直到现在，他看起来只不过是牧羊犬养母的附属品而已。

[hiː; hi] [naʊ] [ˈræpɪdli] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ][ˌpɜːrsəˈnæləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmæstərfl] [wʌn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he now rapidly developed a personality , and a very masterful one , of his
他 现在 快速 发达 一个 性格 , 和 一个 非常 精湛 一 , 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

他很快便形成了自己独特的个性，而且是一种非常出色的个性。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [ðem; ðəm]
His eyes , which were quite as dark as the Master had desired them
他的 眼睛 , 哪个 是 相当 作为 黑暗的 作为 这 掌握 有 想要的 他们
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

他的眼睛，正如师父所希望的那样，漆黑一片。

[wɜːr; wər][ˈaɪd(ə)l][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [slept] ;
were idle only when he slept ;
是 闲置的 仅有的什么时候 他 睡着了 ;

只有在他睡觉的时候才闲着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and the same might have been said of every part of him .
和 这 相同的 可能 有 到过 说 的 每一个 部分 的 他 .

这句话同样适用于他身体的每一部分。

[hiː; hi] [ˈgrɒvəld] [moʊst] [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] ,
He grovelled most industriously during all his waking hours ,
他 卑躬屈膝 最多 勤奋地 期间 全部 他的 醒来 小时 ,

他醒着的每一刻都在卑躬屈膝地乞求，

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpɑːdʒi] [legz] [hæd; həd] [ˈhardnd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [weɪt]
until such time as his podgy legs had hardened sufficiently to bear his weight
直到 这样的 时间 作为 他的 胖乎乎的 腿 有 硬化 足够 到 熊 他的 重量
- - [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [fɔːlz] ,
- - **with many falls ,**
- - 和 许多 瀑布 ,

直到他那双肥硕的腿变得足够强壮，能够支撑他的体重——期间经历了很多次摔倒。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] - - [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] ['skɜ:ri] [ə'baʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
of course - - and then he began to scurry about on his feet .
的 课程 - - 和 然后 他 开始 到 疾走 关于 在 他的 脚 .
当然——然后他开始站着四处奔跑。

[hɪz; ɪz][ʼju:ʒuəl] [stɑɪl] [ʌv; əv] [prə'greʃn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə]
His usual style of progression at this period was to take from two to
他的 通常 风格 的 进展 在 这 时期 曾是 到 拿 从 二 到
[fɔ:r] [ə'brʌpt] ,
four abrupt ,
四 突然 ,
他这一时期通常的进阶方式是从两到四突然增加，

[ˈdʒɜ:rki] [straɪdz] ,
jerky strides ,
肉干 步幅 ,
步履蹒跚，

[ˈræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʌsi] [ænd; ənd][ˈkɔ:rpjələnt][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə]
rather with the air of a fussy and corpulent old gentleman who had to
相当 和 这 空气 的 一个 挑剔的 和 肥胖的 老的 绅士 WHO 有 到
[kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] ,
catch a train ,
抓住 一个 火车 ,
更像是一位爱唠叨、体态臃肿的老绅士，急着赶火车似的。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [səb'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [lʌmp] , [ɑ:n] [tʃest] [ænd; ənd][noʊz] ,
and then to subside in a confused lump , on chest and nose ,
和 然后 到 塌陷 在 一个 使困惑 块 , 在 胸部 和 鼻子 ,
然后逐渐消退，在胸部和鼻子上形成一个模糊的肿块，

[wɪð; wɪθ][teɪl] [ˈwæɡlɪŋ] [ˈæŋɡrəli][ɪn][mɪd] - [er] .
with tail wagging angrily in mid - air .
和 尾巴 摇摆 愤怒地 在 中 - 空气 .
尾巴在半空中愤怒地摇摆着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ə'noʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] [pʌp] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] , [br'kæz, br'kɔ:z] ,
This was not so annoying to the grey pup as one might suppose , because ,
这 曾是 不是 所以 恼人的 到 这 灰色的 小狗 作为 一 可能 认为 , 因为 ,
这并没有像人们想象的那样让这只灰色小狗感到恼火，因为：

[ðoo] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ,
though generally in a hurry ,
尽管 一般来说 在 一个 匆忙 ,
虽然通常都很匆忙，

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [fər'gɔ:t][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [ˌdestrɪneɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [θri:] [steps]
he always forgot his intended destination by the time he had taken three steps
他 总是 忘了 他的 故意的 目的地 经过 这 时间 他 有 已采取 三 步骤
[tɔ:rdz] [ɑɪ 'ti:] ,
towards it ,
向 它 ,
他总是走了三步之后就忘记了目的地。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔ:lt][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rθ] [si:md] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd]
and therefore a sudden halt at the fourth seemed reasonable enough , and
和 所以 一个 突然 停止 在 这 第四 似乎 合理的 足够的 , 和
[kwaɪt] [æn; ən] [ə'ɡri:əb(ə)l] [daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n] .
quite an agreeable diversion .
相当 一个 同意 导流 .
因此，在第四站突然停下来似乎合情合理，而且也是一种相当令人愉快的消遣。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [wi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [faɪn] , [ˈfɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
During the third week of his life , the weather being very fine , Finn , with the
期间 这 第三 星期 的 他的 生活 , 这 天气 存在 非常 美好的 , 芬恩 , 和 这
[ˈʌðər] [pʌps] ,
other pups ,
其他 幼犬 ,

在芬恩出生后的第三周, 天气晴朗, 芬恩和其他小狗们在一起。

[wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [sʌn] - [bɑːðz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfenst] - [ɪn] [ˈskwer] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)l] [wɪt]
was treated to long sun - baths in a little fenced - in square of gravel which
曾是 治疗 到 长的 太阳 - 浴室 在 一个 小的 围栏 - 在 正方形 的 碎石 哪个
[wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][diːˈəudəraɪzd] [ˈsɔːdlʌst] .
was covered with deodorized sawdust .
曾是 涵盖 和 除臭 锯末 .

孩子们可以在铺着除臭锯末的、用栅栏围起来的砾石小方块上享受长时间的日光浴。

[ðɪːz] [sʌn] - [bɑːðz][wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʌps] ,
These sun - baths were extremely good for the pups ,
这些 太阳 - 浴室 是 极其 好的 为了 这 幼犬 ,

这些日光浴对小狗们非常有益。

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] [ˈplez(ə)nt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][rest] [ænd; ənd][ˌriːlækˈseɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðərz]
and provided pleasant periods of rest and relaxation for the foster - mothers
和 假如 令人愉快的 时期 的 休息 和 松弛 为了 这 促进 - 母亲们
, [huː] ,
, **who** ,
, WHO ,

并为养母们提供了愉快的休息和放松时间, 她们

[ðooʊ] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wɜːr; wər] [iːtʃ] [wɪˈðɪn] [ˈsmelɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv]
though never allowed to see each other , were each within smelling distance of
尽管 绝不 允许 到 看 每个 其他 , 是 每个 之内 闻起来 距离 的
[ðə; ði] [pʌps] ,
the pups ,
这 幼犬 ,

虽然从未被允许见面, 但它们都处于幼犬的嗅觉范围内。

[wʌn][əˈpɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
one upon one side and one on the other .
一 之上 一 边 和 一 在 这 其他 .

一边一个, 另一边一个。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][draɪ] [ˈbʊləks] [ɪn] - [boʊn][wʌz; wəz][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][sʌn] - [bæθ] , [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
A huge dry bullock's shin - bone was put into the sun - bath , on a piece of
一个 巨大的 干燥 牛的 胫 - 骨 曾是 放 进入 这 太阳 - 洗澡 , 在 一个 片 的
[ˈmætɪŋ] ,
matting ,
垫子 ,

一块巨大的干牛胫骨被放在阳光浴池里的垫子上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌps] ,
and this was a source of great interest to the pups ,
和 这 曾是 一个 来源 的 伟大的 兴趣 到 这 幼犬 ,

这件事引起了幼犬们的极大兴趣。

[huːz] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] [wɜːr; wər] [naʊ] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ˈniːdlz] ;
whose little white teeth were now as sharp as needles ;
谁 小的 白色的 牙齿 是 现在 作为 锋利的 作为 针 ;

它的小白牙现在像针一样尖锐;

[ə; eɪ][fækt] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː] [wel] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] .
a fact known only too well to their respective foster - mothers .

一个 事实 已知 仅有的 也 出色地 到 他们的 各自 促进 - 母亲们 .

这一点，她们各自的养母都非常清楚。

[ˈfɪnz] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmjuːzmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [ˈstrædlɪd] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [boʊn] ,
Finn's favourite amusement was to lie straddled along this bone ,

芬恩的 最喜欢的 娱乐 曾是 到 说谎 跨骑 沿着 这 骨 ,

芬恩最喜欢的消遣就是跨坐在这根骨头上。

[ænd; ænd][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [pʌps][tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] .
and defy the other pups to touch it .

和 违抗 这 其他 幼犬 到 触碰 它 .

并挑衅其他小狗不许碰它。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɑːrd] - [ˈbriːðɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [snɔːts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [fɔːr; fər] [graʊlz] ,
He would give hard - breathing little snorts which he meant for growls ,

他 会 给 难的 - 呼吸 小的 哼声 哪个 他 意思是 为了 咆哮 ,

他会发出粗重的喘息声，那是他想表达的低吼声。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [pʌps] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈnʌzl] [ðə; ði][boʊn] ; [ænd; ænd] , [æt; ət] [taɪmz] ,
when one of the other pups began to nuzzle the bone ; and , at times ,

什么时候 一 的 这 其他 幼犬 开始 到 蹭蹭 这 骨 ; 和 , 在 时代 ,

当其他幼犬开始用鼻子蹭骨头时；有时，

[ðɪːz] [snɔːts] [wʊd] [biː; bi] [ˈviːəmənt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ænd; ænd]
these snorts would be vehement enough to make him lose his balance and

这些 哼声 会 是 慷慨 足够的 到 制作 他 失去 他的 平衡 和

[rʊəl] [ˈhelpləsli] [ɔːf][ðə; ði][boʊn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
roll helplessly off the bone on to the ground .

卷 无助地 离开 这 骨 在 到 这 地面 .

这些喷鼻声之大足以让他失去平衡，无助地从骨头上滚落到地上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [pʌps] [wʊd] [ˈstrædl] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈtʌbi] [ˈbɑːdi][ænd; ænd][snɔːrt] [dɪˈfaɪəns]
Then the other three pups would straddle across his tubby body and snort defiance

然后 这 其他 三 幼犬 会 跨骑 穿过 他的 胖乎乎的身体 和 哼哼 蔑视

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,

在 他 ,

然后，另外三只小狗就会跨坐在他胖乎乎的身体上，冲着他发出挑衅的哼哼声。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔː] [plaːntɪd] [vɪkˈtɔːrɪəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][prəʊˈtuːbərənt] [ˈstʌmək] [ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd]
each with a paw planted victoriously in his protuberant stomach or on his broad

每个 和 一个 爪子 已种植 胜利地 在 他的 突出的 胃 或者 在 他的 广阔

[tʃest] .
chest .

胸部 .

它们每只爪子都胜利地插在隆起的肚子上或宽阔的胸膛上。

[ɑːn] [ˈfɪnz] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði]
On Finn's twenty - first morning he spent the better part of half an hour in the

在 芬恩的 二十 - 第一的 早晨 他 花费 这 更好的 部分 的 一半 一个 小时 在 这

[læp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] ,
lap of the Mistress of the Kennels ,

膝 的 这 情妇 的 这 犬舍 ,

芬恩二十一岁那年的早晨，他几乎花了半个小时待在犬舍女主人腿上。

[ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə][læp][wɔːrm] [mɪlk] [ænd; ænd][ˈwɔːtər] .
learning to lap warm milk and water .

学习 到 膝 温暖的 牛奶 和 水 .

学习舔温牛奶和温水。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] ['lɜːrnið] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] ['mɪlki] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .
First of all he learned to suck the milky tip of the Mistress's little finger .
第一的 的 全部 他 学习 到 吸 这 乳白色 提示 的 这 情妇的 小的 手指 。

首先，他学会了吮吸女主人小指上乳白色的指尖。

[ðen] , [ˈgrædʒuəli] , [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['fɑːloo] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] - [tɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlk]
Then , gradually , his nose was made to follow the little finger - tip into the milk
然后 , 逐步地 , 他的 鼻子 曾是 制成 到 跟随 这 小的 手指 - 提示 进入 这 牛奶
; [ænd; ənd] ,
; **and** ;
; 和 ;

然后，渐渐地，他的鼻子被引导着顺着小指尖伸进牛奶里；并且，

[wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [kən'sʊmd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [fɜːrst]['les(ə)n] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['teblspʊn,fʊl]
one way and another , he consumed during that first lesson about a tablespoonful
一 方式 和 其他 , 他 消耗 期间 那 第一的 课 关于 一个 一汤匙
[ʌv; əv] [mɪlk] .
of milk .
的 牛奶 。

不管怎样，他在第一堂课上就喝了一汤匙牛奶。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər][pər'hæps] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] [frʌm; frəm]
In the afternoon he was kept for perhaps two and a half hours from
在 这 下午 他 曾是 保留 为了 也许 二 和 一个 一半 小时 从
[ðə; ði]['fɑːstər] - ['mʌðər] ,
the foster - mother ,
这 促进 - 母亲 ,

下午，他被单独留下，与养母分开大约两个半小时。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌðər] [pʌps] , [meɪd] [greɪt] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['læpɪŋ]
and then he , with the other pups , made great progress in the art of lapping
和 然后 他 , 和 这 其他 幼犬 , 制成 伟大的 进步 在 这 艺术 的 交叠
;
;
;

然后，他和其它小狗一起，在舔舐技巧方面取得了很大的进步；

[ðooʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs]
though they were all glad to approach the feeding question in a more serious
尽管 他们 是 全部高兴的 到 方法 这 喂养 问题 在 一个 更多的 严肃的
[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['mænər] [ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɑːstər] - ['mʌðərz] .
and practical manner on being returned to their foster - mothers .
和 实际的 方式 在 存在 返回 到 他们的 促进 - 母亲们 。

虽然回到养母身边后，他们都很高兴能以更认真、更实际的方式对待喂养问题。

[stiːl] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnið] ['sʌmθɪŋ] ,
Still , they had learned something ,
仍然 , 他们 有 学习 某物 ,

不过，他们还是学到了一些东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sɪːdɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['fɑːlooɪŋ] [deɪ] [brɔːt] [kwɪk] [fə'mili'ærəti]
and the succeeding lessons of each following day brought quick familiarity
和 这 成功 课程 的 每个 下列的 天 带来 快的 熟悉
[ænd; ənd] [fə'sɪləti] .
and facility .
和 设施 。

接下来的每一天，课程的进行都使学员们迅速熟悉并熟练掌握了相关知识。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fɪn] , [æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [wʌz; wəz] [ðæt] ,
In fact , the trouble with Finn , after two or three days , was that ,
在 事实 , 这 麻烦 和 芬恩 , 后 二 或者 三 天 , 曾是 那 ,
事实上，芬恩的问题在于，两三天后，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌsti] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər] ['nɜːrɪʃmənt] ,
in his lusty eagerness for nourishment ,
在 他的 好色的 渴望 为了 营养 ,

他贪婪地渴望食物，

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] ['rɪskt] [ðə; ði][ˈsuːɪ.saidz][end][baɪ] [ˈstʌmblɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl]
he generally risked the suicide's end by stumbling forward and plunging his whole
他 一般来说 冒险 这 自杀的 结尾 经过 踉跄 向前 和 骤降 他的 所有的
[feɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] .
face in the milk .
脸 在 这 牛奶 .

他通常会冒险向前冲，把整张脸埋进牛奶里，从而导致自杀失败。

[hɪz; ɪz][wʌn][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪfɡɑːrd] [əˈɡenst] [ðɪs] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][tuː; tə][plænt][wʌn] , [ɔːr][bəʊθ]
His one notion of a safeguard against this danger was to plant one , or both
他的 一 概念 的 一个 保障 反对 这 危险 曾是 到 植物 一 , 或者 两个都
.
.
.

他想到的唯一防范这种危险的办法是种植其中一种，或者两种都种。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌbi] [fɔːr] - [legz][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] ,
of his tubby fore - legs in the dish ,
的 他的 胖乎乎的 前 - 腿 在 这 盘子 ,

他那粗壮的前腿在盘子里，

[ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [rɪˈbjuːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlz] .
a course which always brought him rebuke from the Mistress of the Kennels .
一个 课程 哪个 总是 带来 他 训斥 从 这 情妇 的 这 犬舍 .

这样做总是招致犬舍女主人的责备。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [wiːk] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['læpɪŋ] [bɪˈkeɪm] ['riːəl] [miːlz] ,
Toward the end of the fourth week these lessons in lapping became real meals ,
朝向 这 结尾 的 这 第四 星期 这些 课程 在 交叠 成为 真实的 餐 ,
.
到了第四周末，这些关于舔食的课程就变成了真正的用餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [soʊ] [kən'sʊmd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɪkənɪŋ] [ʌv; əv]
and the milk so consumed was always fortified with a thickening of
和 这 牛奶 所以 消耗 曾是 总是 强化 和 一个 增稠 的

[sʌm; səm] ['sɪriəl] [rɪtʃ] [ɪn] ['fɒsferts] ,
some cereal rich in phosphates ,
一些 谷物 富有的 在 磷酸盐 ,

而且，人们饮用的牛奶总是会添加一些富含磷酸盐的谷物增稠剂。

[bɪˈsaɪdz] ['mɪnɪt] ['doʊsɪz][ʌv; əv] [priˈsɪpɪteɪtɪd] ['fɑːsfert] [ʌv; əv][laɪm] ,
besides minute doses of precipitated phosphate of lime ,
除了 分钟 剂量 的 沉淀 磷酸盐 的 酸橙 ,

除了微量的沉淀磷酸钙之外，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['stɪf(ə)n][ðə; ði] ['grɪsəli] [leg] - [boʊnz][ʌv; əv] [ðiːz] ['hevi] [pʌps] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs]
intended to stiffen the gristly leg - bones of these heavy pups , and increase
故意的 到 变硬 这 令人作呕的 腿 - 骨头 的 这些 重的 幼犬 , 和 增加
[boʊn] [dɪ'veləpmənt] .
bone development .
骨 发展 .

旨在使这些体型庞大的幼犬的软骨腿骨变得坚硬，并促进骨骼发育。

[ðə; ði][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðər; ðər] [mɪlk]
The foster - mothers had been taking this , and communicating it in their milk
这 促进 - 母亲们 有 到过 采取 这 , 和 沟通 它 在 他们的 牛奶
, [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
, all along .
全部 沿着 .

一直以来，这些养母们都在服用这种药物，并通过乳汁将其传递给婴儿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məˈtɜːrn(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðərz] [wɜːr; wər]
This was the period in which the maternal feelings of the foster - mothers were
这 曾是 这 时期 在 哪个 这 母体 情怀 的 这 促进 - 母亲们 是
[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [sɪˈvɪr] [streɪn] .
submitted to the most severe strain .
提交 到 这 最多 严重 拉紧 .

这段时期，养母们的母性情感承受了最严峻的考验。

[ˈfɪnz] [mɪlk] - [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊ - [neɪlz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [fɑːrp] [æz; əz][pɪnz] ,
Finn's milk - white teeth , and his toe - nails , too , were sharp as pins ,
芬恩的 牛奶 - 白色的 牙齿 , 和 他的 脚趾 - 指甲 , 也 , 是 锋利的 作为 别针 ,
芬恩的牙齿洁白如雪，他的脚趾甲也像针一样锋利。

[ænd; ənd] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] .
and used with great strength and vigour .
和 用过的 和 伟大的 力量 和 活力 .

并以极大的力量和活力使用。

[ˈnæt(ə)rəli] , [hiː; hi] [entərˈteɪnd] [noʊ][ʌnˈkaɪnd] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] ;
Naturally , he entertained no unkind feelings for his loving little foster - mother ;
自然 , 他 娱乐 不 不友善 情怀 为了 他的 爱 小的 促进 - 母亲 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他自然对慈爱的养母没有任何怨恨；但是，

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd] [ˈraɪətəs] [ɡʊd] [ˈlɪvɪŋ] , [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]
from sheer ignorance and riotous good living , he gave her a good deal
从 透明 无知 和 暴乱的 好的 活的 , 他 给予 她 一个 好的 交易
[ʌv; əv][peɪn] .
of pain .
的 疼痛 .

由于他的无知和放荡不羁的生活方式，他给她带来了许多痛苦。

[sʌm; səm][dɔːg] - [ˈmʌðərz] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈfɑːrpli] ; [bʌt; bət][nɑːt]
Some dog - mothers would have warned him about this pretty sharply ; but not
一些 狗 - 母亲们 会 有 警告 他 关于 这 漂亮的 尖锐地 ; 但 不是
[soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃiːp] - [dɔːg] .
so the little sheep - dog .
所以 这 小的 羊 - 狗 .

有些狗妈妈会严厉警告他这一点；但这只小牧羊犬却不会。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [ɡraʊld] [wen] , [ˈæftər] [ˈfiːdɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːd] [noʊ] [mɔːr] ,
She never even growled when , after feeding till he could feed no more ,
她 绝不 甚至 咆哮 什么时候 , 后 喂养 直到 他 可以 喂养 不 更多的 ,
即使喂饱了他直到吃不下为止，她也从未发出过一声低吼。

[ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ɡreɪ] [welp] [wʊd] [paʊnd] [ænd; ənd] [pɔː] [æt; ət][hɜːr; hər][sɔːft] [dʌg] ,
the insolent grey whelp would pound and paw at her soft dugs ,
这 傲慢的 灰色的 仔 会 磅 和 爪子 在 她 柔软的 狗 ,
那只傲慢的灰色小家伙会用爪子拍打她柔软的乳房，

[ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][ðem; ðəm][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [[ɑ:rp] [ti:θ] [ɪn] [[ɪr] ['wɑ:ntənnəs] ,
and tug at them with his sharp teeth in sheer wantonness ,
和 拖船 在 他们 和 他的 锋利的 牙齿 在 透明 放荡 ,
他肆无忌惮地用锋利的牙齿撕咬它们。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [red] ['skɑ:rz][ænd; ənd] ['skrætʃɪz] .
till they were a network of red scars and scratches .
直到 他们 是 一个 网络 的 红色的 疤痕 和 划痕 .
直到它们变成了一张由红色疤痕和划痕组成的网。

[ðə; ði][moʊst][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [plə'bi:ən] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [wʊd] [du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][laɪ] [flæt] , ['æftər]
The most the gentle , plebeian little mother would do would be to lie flat , after
这 最多 这 温和的 , 平民 小的 母亲 会 做 会 是 到 说谎平坦的 , 后
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,
这位温柔、朴素的小母亲最多只会做一件事，那就是过一会儿就平躺下来。

[tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] [dʌg] - - [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌpɪz] [oʊn] [seɪk] - - [ə; eɪ] ['mu:vmənt]
to protect her dugs - - and that for the puppy's own sake - - a movement
到 保护 她 狗 - - 和 那 为了 这 小狗的 自己的 清酒 - - 一个 移动
[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [fɪn] [gə'ʌmfɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] [tu:; tə][baɪt][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [ænd; ənd]
which always brought Finn galumphing over her shoulder to bite her ears and
哪个 总是 带来 芬恩 笨拙地 超过 她 肩膀 到 咬 她 耳朵 和
[pɔ:ɪ] [hɜ:r; hər][noʊz] ,
paw her nose ,
爪子 她 鼻子 ,
为了保护自己的耳朵——也是为了小狗好——这一举动总是会让芬恩蹦蹦跳跳地跑到她肩后，咬她的耳朵，用爪子挠她的鼻子。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [si:k] [tu:; tə] [prə'vʊk] [bri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
and otherwise seek to provoke breaches of the peace .
和 否则 寻找 到 惹 违规行为 的 这 和平 .
并以其他方式挑起扰乱和平的事件。

[ə; eɪ] ['raɪətəs] , [oʊvər'berɪŋ] , [dɪs'ɔ:rdərli] ['ræskl] [wʌz; wəz] [fɪn] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] .
A riotous , overbearing , disorderly rascal was Finn at this stage .
一个 暴乱的 , 霸道 , 乱 恶棍 曾是 芬恩 在 这 阶段 .
当时的芬恩是一个喧闹、专横、无序的恶棍。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] ['endɪd] ['fɪnz] [fɪfθ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
On the morning which ended Finn's fifth week in the world ,
在 这 早晨 哪个 结束 芬恩的 第五 星期 在 这 世界 ,
在芬恩来到这个世界的第五个星期结束的那个早晨，

[ɔ:l][ðə; ði] [pʌps] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ləmlɪ] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [skeɪlɪz] ,
all the pups were solemnly weighed in the kitchen scales ,
全部 这 幼犬 是 庄严地 称重 在 这 厨房 秤 ,
所有幼犬都被郑重地放在厨房秤上称重。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [fɔ:r; fər][ðæt] ['pɜ:rpəs] .
which were brought into the coach - house for that purpose .
哪个 是 带来 进入 这 教练 - 房子 为了 那 目的 .
为此目的，它们被运进了马车房。

[ðə; ði]['mæstər] [stʊd] [baɪ][wið; wiθ][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [werts] [hi:; hi]
The Master stood by with a note - book , and these are the weights he
这 掌握 站立 经过 和 一个 笔记 - 书 , 和 这些 是 这 重量 他
[rɪ'kɔ:rdɪd] : - -
recorded : - -
记录 : - -
师父站在一旁，手里拿着笔记本，他记录下了以下重量：

[fɔ:n] [bɪtʃ] - [θri:] / [fɔ:r] ['paʊndz] .
Fawn bitch 10 3 / 4 lbs .
讨好 婊子 - 3 / 4 磅 .

浅褐色母犬，10 3/4磅。

[greɪ] [bɪtʃ] - [wʌn] / [fɔ:r] ['paʊndz] .
Grey bitch 11 1 / 4 lbs .
灰色的 婊子 - 1 / 4 磅 .

灰色母犬，11 1/4磅。

[fɔ:n] [dɒ:g] - ['paʊndz] .
Fawn dog 12 lbs .
讨好 狗 - 磅 .

12磅重的浅褐色小狗

[θri:][ɑ:z] .
3 oz .
3 盎司 .

3盎司

[fɪn] - ['paʊndz] .
Finn 14 lbs .
芬恩 - 磅 .

芬兰 14 磅

[fɔ:r][ɑ:z] .
4 oz .
4 盎司 .

4盎司

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [faɪv] [wi:ks] , [ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] ['sʌklɪŋ] [pʌp] ,
In other words , at the age of five weeks , and while still a suckling pup ,
在 其他 字 , 在 这 年龄 的 五 周 , 和 尽管 仍然 一个 乳 小狗 ,
换句话说，在五周大的时候，还在吃奶的小狗身上，

[fɪn] [weɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] [praɪz] - ['wɪnɪŋ] [fɑ:ks] ['teri:əz] , [ænd; ənd] [ðæt] [bri:d]
Finn weighed as much as some prize - winning fox terriers , and that breed
芬恩 称重 作为 很多 作为 一些 奖 - 获胜 狐狸 梗犬 , 和 那 品种
[wen] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ,
when fully developed ,
什么时候 完全 发达 ,

芬恩的体重和一些获奖的猎狐犬一样重，而这种犬种完全发育成熟后，

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [saɪz] , [ðʊθ] [na:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['jeɪpli] [ɔ:r] [set] .
in point of size , though not , of course , shapely or set .
在 观点 的 尺寸 , 尽管 不是 , 的 课程 , 优美 或者 放 .

就尺寸而言，当然，形状并不优美或匀称。

['æftər] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['bri:dəz] , [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:l'redi] -
After corresponding with other breeders , the Master was confirmed in his already -
后 相应的 和 其他 育种者 , 这 掌握 曾是 确认的 在 他的 已经 -
[ɪk'sprest] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , [ðʌs] [fɑ:r] ,
expressed conviction that , thus far ,
表达 定罪 那 , 因此 远的 ,

在与其他育种者交流之后，大师更加确信了他之前已经表达过的信念，即到目前为止，

[fɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪkər][ænd; ənd] ['breɪkər] [ʌv; əv] ['rekərdz] .
Finn was a maker and breaker of records .
芬恩 曾是 一个 制造商 和 断路器 的 记录 .

芬恩是纪录的创造者和打破者。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [ˈfa:lʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈweɪnɪŋ] [fɪn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][ˈfaːstər] -
During the week following this weighing Finn was only allowed to visit his foster -
期间 这 星期 下列的 这 称重 芬恩 曾是 仅有的 允许 到 访问 他的 促进 -
[ˈmʌðər] [wʌns] ,
mother once ,
母亲 一次 ,

在这次称重后的一周内，芬恩只被允许去看望他的养母一次。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ] , [ɪn] [iːtʃ] [deɪ] .
for half an hour or so , in each day .
为了 一半 一个 小时 或者 所以 , 在 每个 天 .

每天大约半小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːlz] [hiː; hi] [læpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈblʌndərɪŋ] [wei] , [ɪnˈkluːdɪd]
But the meals he lapped from a dish , in his own blundering way , included
但 这 餐 他 圈速 从 一个 盘子 , 在 他的 自己的 笨拙 方式 , 包括
[brɔːθ] [naʊ] ,
broth now ,
肉汤 现在 ,

但他用自己笨拙的方式从盘子里舔食的食物中，现在也包括了肉汤。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmɪlki] [fuːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaːstər][æt; ət] [naɪt] .
as well as milky foods , and he still slept with the foster at night .
作为 出色地 作为 乳白色 食物 , 和 他 仍然 睡着了 和 这 促进 在 夜晚 .

他还吃奶制品，晚上仍然和寄养家庭一起睡。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wi:k] - - [ɪn] [faɪn] , [draɪ][dʒʊˈlaɪ] [ˈweðər] - - [ɔːl] [fɔːr] [ˈpʌpɪz] [wɜːr; wər]
During the next week - - in fine , dry July weather - - all four puppies were
期间 这 下一个 星期 - - 在 美好的 , 干燥 七月 天气 - - 全部 四 小狗 是
[ˈɡæmbəlɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] ,
gambolling together in the orchard ,
嬉戏 一起 在 这 果园 ,

接下来的一个星期——七月天气晴朗干燥——四只小狗在果园里一起嬉戏玩耍。

[frʌm; frəm][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [sɪks][æt; ət] [naɪt] ,
from six in the morning till six at night ,
从 六 在 这 早晨 直到 六 在 夜晚 ,

从早上六点到晚上六点，

[ænd; ənd][ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði][ˈfaːstər] - [ˈmʌðərz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [deɪ] -
and never saw the foster - mothers till they were tired out with their day -
和 绝不 锯 这 促进 - 母亲们 直到 他们 是 疲劳的 出去 和 他们的 天 -
[lɔːŋ] [pleɪ] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnaɪts] [sliːp] .
long play and ready for the night's sleep .
长的 玩 和 准备好 为了 这 夜晚 睡觉 .

而且，直到养母们玩了一整天累了，准备睡觉的时候，他们才见到她们。

[ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [tʊk] [ðer; ðər][oʊn] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [æt; ət]
The Master and the Mistress took their own lunch and tea in the orchard at
这 掌握 和 这 情妇 采取 他们的 自己的 午餐 和 茶 在 这 果园 在
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

这时，主人和女主人在果园里享用了午餐和茶点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] [wɜːr; wər] [kept] [ˈlʌndər] [ə; eɪ][bɪɡ] [oʊk] [triː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] .
and a table and chairs were kept under a big oak tree for this purpose .
和 一个 桌子 和 椅子 是 保留 在下面 一个 大的 橡木 树 为了 这 目的 .

为此，人们在一棵大橡树下放置了一张桌子和几把椅子。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][legz][ʌv; əv] [ði:z] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] [pʌps]
In and out among the legs of these chairs and the table the Wolfhound pups
在 和 出去 之中 这 腿 的 这些 椅子 和 这 桌子 这 狼狗 幼犬
[pleɪd] ['bɔɪstərəsli] ['aʊər][baɪ]['aʊər] ,
played boisterously hour by hour ,
玩 喧闹地 小时 经过 小时 ,

爱尔兰猎狼犬幼崽们在桌椅腿间穿梭嬉戏，一玩就是几个小时。

[tɪl] [fə'ti:g] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [kə'prɪjəs] ['sʌdnəs] ,
till fatigue overtook them , with capricious suddenness ,
直到 疲劳 超越 他们 , 和 任性 突然 ,

直到疲惫毫无预兆地袭来，他们才停止了挣扎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][sʌm; səm][əb'sɜ:rd]['æntɪk][ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɑ:d]
and they would fall asleep in the midst of some absurd antic and in any odd
和 他们 会 落下 睡着了 在 这 中间 的 一些 荒诞 滑稽 和 在 任何 奇怪的
[pə'zi](ə)n] [ðæt] [keɪm] ['hændi] .
position that came handy .
位置 那 来了 便利 .

他们会在嬉闹玩耍的过程中睡着，而且睡姿会非常奇怪，只要方便就行。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌps] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [fɪn] , [wʊd] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔ:n] ,
Then one of the pups , usually Finn , would open his eyes and yawn ,
然后 一 的 这 幼犬 , 通常 芬恩 , 会 打开 他的 眼睛 和 打哈欠 ,

然后其中一只小狗，通常是芬恩，会睁开眼睛打哈欠。

['ri:əlaɪz] [wʌns] [mɔ:r] [haʊ] [gʊd] [laɪf][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [stiɪ]
realize once more how good life was , and plunge forthwith upon his still
意识到 一次 更多的 如何 好的 生活 曾是 , 和 暴跌 立即 之上 他的 仍然
['sli:pɪŋ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
sleeping brothers and sisters ,
睡眠 兄弟 和 姐妹 ,

他再次意识到生活是多么美好，随即扑向还在熟睡的兄弟姐妹们。

['tʌmblɪŋ] [ðem; ðəm] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [rɑ:mp] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [nu:]
tumbling them triumphantly into the midst of a new romp before they knew
翻滚 他们 凯旋而归 进入 这 中间 的 一个 新的 欢蹦乱跳 前 他们 知道
['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:r][ðer; ðər] [hi:lz] .
whether they were on their heads or their heels .
无论 他们 是 在 他们的 头部 或者 他们的 高跟鞋 .

还没等他们反应过来，就被他们得意洋洋地推入了一场新的嬉戏之中。

[ə; eɪ] [twɪg] , [ə; eɪ] [li:f] ,
A twig , a leaf ,
一个 枝条 , 一个 叶子 ,

一根树枝，一片叶子，

[ɔ:r][ə; eɪ] [stoʊn] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]
or a stone would be endowed with the attributes of some cunning and
或者 一个 石头 会 是 捐赠 和 这 属性 的 一些 狡猾 和
[fɪrs] ['kwɑ:ri] ,
fierce quarry ,
凶猛的 采石场 ,

或者一块石头会被赋予某种狡猾凶猛的猎物的属性，

[tu:; tə][bi:; bi] [stɔ:kt] , [rʌn] [daʊn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɔ:rn][ɪn] ['sʌndər] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rəvələs] ['herəʊɪzəm] ,
to be stalked , run down , and finally torn in sunder with marvellous heroism ,
到 是 跟踪 , 跑步 向下 , 和 最后 撕裂 在 桑德 和 奇妙 英雄主义 ,
[wɪð; wɪθ] ['rekləs] , ['nɔɪzi] ['vælər] .
with reckless , noisy valour .
和 鲁莽 , 嘈杂 勇气 .

被跟踪、追赶，最终被撕成碎片，展现出惊人的英雄气概，以及鲁莽、喧闹的英勇。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈjʊn] [wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈswi:tli] [ˈʊvər][ɔ:l] , [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [ˈsʌsɪks]
The sun shone warm and sweetly over all, there beside the immemorial Sussex
这 太阳 闪耀 温暖的 和 甜蜜地 超过 全部, 那里 旁 这 远古的 苏塞克斯
[daʊnz] ;
Downs ;
唐斯 ;

阳光温暖而甜美地照耀着一切，就在古老的苏塞克斯丘陵旁；

[laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][ʊʊld] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] ,
life and the dry old earth were very ,
生活 和 这 干燥 老的 地球 是 非常 ,
生命和干燥古老的土地非常，
[ˈveri] [gʊd] - - [ɪf] [ˈʊnli] [wʌnz] [breθ] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [aʊt][soʊ] [su:n] ,
very good - - if only one's breath did not give out so soon ,
非常 好的 - - 如果 仅有的 一个人的 气息 做过 不是 给 出去 所以 很快 ,
非常好——可惜呼吸这么快就停止了。

[ænd; ənd] [wʌnz] [fɔ:r] - [legz][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [ə'noɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪŋ] [ʌp] ;
and one's fore - legs had not so annoying a trick of doubling up ;
和 一个人的 前 - 腿 有 不是 所以 恼人的 一个 诡计 的 翻倍 向上 ;
而且前腿还有个不太烦人的毛病，就是会并拢；

[ænd; ənd] [ðen] - - - - [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈræskəli] [fɔ:n] [pʌp] [ˈrʌʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
and then - - - - What was that rascally fawn pup rushing for ?
和 然后 - - - - 什么 曾是 那 赖皮 讨好 小狗 匆忙 为了 ?
然后——那只淘气的小鹿崽在冲什么呢？

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][ˈbeɪs(ə)n] ?
The Mistress , with the four little dishes and the big basin ?
这 情妇 , 和 这 四 小的 菜肴 和 这 大的 盆地 ?
女主人，带着四个小碟子和一个大盆？

[ə'nʌðər] [mi:l] ?
Another meal ?
其他 一顿饭 ?
再吃一顿？

[hɪr] [goʊz] !
Here goes !
这里 去 !
开始了！

[ˈbə:ðər] !
Bother !
打扰 !
打扰！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] , [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [tɜ:rnd] [ðæt] [ˈsʌmərsɔ:lt] [ˈʊvər]
I should certainly have reached her first , if I hadn't turned that somersault over
我 应该 当然 有 达到 她 第一的, 如果 我 之前没有 转向 那 空翻 超过
[ðə; ði] [fɔ:n] [pʌp] !
the fawn pup !
这 讨好 小狗 !

如果我没把那个翻跟头摔倒在小鹿崽身上，我肯定能先到她那里！

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [fɪn] , [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn] [lɔ:ŋ] ,
That was how it seemed to Finn , whose life was one long ,
那 曾是 如何 它 似乎 到 芬恩 , 谁 生活 曾是 一 长的 ,
在芬恩看来，生活就是如此，他的人生漫长而艰辛。

[ˈhæpi] [pleɪ] [ænd; ənd] [ˈswægər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
happy play and swagger at this time .
快乐的 玩 和 昂首阔步 在 这 时间 。

此时此刻，尽情玩乐，尽情炫耀吧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɪriəsənəs] , [tuː] ,
But there were moments of a kind of seriousness , too ,
但 那里 是 时刻 的 一个 种类 的 严肃 , 也 ,
但其中也有一些严肃的时刻。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɪn] [hæd; həd] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ˈriːəl] [laɪf] .
in which Finn had glimpses of real life .
在 哪个 芬恩 有 惊鸿一瞥 的 真实 生活 。

芬恩在其中瞥见了真实的生活。

[ðæt] [ˈveri] [naɪt] , [ɔːr] [ˈræðər] [leɪt] [æftərˈnuːn] , [fɪn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][bɑːrk] ,
That very night , or rather late afternoon , Finn discovered that he could bark ,
那 非常 夜晚 , 或者 相当 晚的 下午 , 芬恩 发现 那 他 可以 吠 ,
就在那天晚上，或者更确切地说是当天下午晚些时候，芬恩发现自己会吠叫了。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [æz; əz] [ɡrʊn] - [ʌp][dɔːgz][bɑːrk] .
more or less as grown - up dogs bark .
更多的 或者较少的 作为 生长 - 向上 狗 吠 。

差不多就像成年狗吠叫一样。

[truː] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] , [ˈsekənd] , [ænd; ənd][θɜːrd] [bɑːks] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ʌnˈsteɪb(ə)l]
True , his first , second , and third barks proved too much for his unstable
真的 , 他的 第一的 , 第二 , 和 第三 树皮 已证实 也 很多 为了 他的 不稳定
[iːkwɪˈlɪbrɪəm] ,
equilibrium ,
平衡 ,

没错，他的第一声、第二声、第三声吠叫确实让他的不稳定平衡感崩溃了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʊld] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] [ɪˈmɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [saʊndz] .
and he rolled over on his side in emitting the noble sounds .
和 他 滚动 超过 在 他的 边 在 发射 这 高贵 声音 。

他翻身侧躺，发出高贵的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [leg] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊk] [triː] ,
But the fourth time he leaned against the table - leg under the oak tree ,
但 这 第四 时间 他 倾斜 反对 这 桌子 - 腿 在下面 这 橡木 树 ,

但他第四次倚靠在橡树下的桌腿上时，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪzɪn] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ˈpraʊdli] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈpærəlaɪzɪŋ]
and on that occasion was able to stand proudly to observe the paralysing
和 在 那 场合 曾是 有能力的 到 站立 自豪地 到 观察 这 瘫痪
[ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈfɔːrməns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
effect of his performance upon the others of his family ,
影响 的 他的 表现 之上 这 其他的 的 他的 家庭 ,

在那次场合，他得以自豪地观察自己的表现对其他家庭成员造成的麻痹效应。

[huː] [sæt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər][ˈpɑːdʒi] [hɔːntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈspektfəli] [waɪd][ˈsɜːrk(ə)l] ,
who sat round him on their podgy haunches in a respectfully wide circle ,
WHO 卫星 圆形的 他 在 他们的 胖乎乎的 臀部 在 一个 尊敬 宽的 圆圈 ,

他们恭敬地围坐在他周围，用矮胖的臀部坐着，围成一个宽阔的圆圈。

[ænd; ənd] [ˈmɑːvəld] [ˈfɪrfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][rʊəˈbʌst] [ˈpraʊəs] .
and marvelled fearfully at his robust prowess .
和 惊叹不已 恐惧地 在 他的 强壮的 能力 。

他既惊叹又畏惧地看着他强健的体魄。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [jæpt] [brɪʃ:r] , [bʌt; bət] [ðɪs] [di:p] ,
They had all yapped before , but this deep ,

他们 有 全部 喋喋不休 前 , 但 这 深的 ,

他们之前都喋喋不休过，但这次的深度，

[ˈrezənənt] [bɑ:rk] - - [ˈfɒli] [wʌn][ɪn] [θri:] [hæd; həd][noʊ] [kræk] [ɪn][aɪ ˈti:] - - [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]
resonant bark - - fully one in three had no crack in it - - this was an

共振 吠 - - 完全 一 在 三 有 不 裂缝 在 它 - - 这 曾是 一个

[əˈtʃi:vmənt] [ɪnˈdi:d] .
achievement indeed .

成就 的确 .

共鸣树皮——三分之一的树皮没有裂纹——这的确是一项成就。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [ðə; ði] [greɪ] [bɪtʃ] [pʌp] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈtentətɪvli] [tʃu:d] [ˈfɪnz] [ˈbækboʊn] ,
After a while the grey bitch pup came and tentatively chewed Finn's backbone ,

后 一个 尽管 这 灰色的 婊子 小狗 来了 和 姑且 咀嚼 芬恩的 骨干 ,

过了一会儿，那只灰色的母小狗走了过来，试探性地啃咬芬恩的脊椎骨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
with a vague idea that the sound came from there .

和 一个 模糊的 主意 那 这 声音 来了 从 那里 .

隐约觉得声音是从那里传来的。

[wen] [fɪn] [wʌz; wəz] [ˈeskɔ:tɪd] - - [prænsɪŋ] [ˈdrʌŋkənli] - - [tu:; tə][ðə; ði] [kooʔ] - [haʊs] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ]
When Finn was escorted - - prancing drunkenly - - to the coach - house that evening

什么时候 芬恩 曾是 护送 - - 轻快地跳跃 醉酒地 - - 到 这 教练 - 房子 那 晚上

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] ,
after his supper ,

后 他的 晚餐 ,

那天晚上晚饭后，芬恩醉醺醺地蹦蹦跳跳地被护送到马车房。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃi:p] - [dɔ:g] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsʌpər] .
the little sheep - dog within was just finishing her supper .

这 小的 羊 - 狗 之内 曾是 只是 精加工 她 晚餐 .

肚子里的小牧羊犬刚刚吃完晚饭。

[fɪn] [kənˈsi:vɪd] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:stər] - [ˈmʌðər] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ,
Finn conceived the notion of showing his foster - mother what he could do ,

芬恩 构思 这 概念 的 显示 他的 促进 - 母亲 什么 他 可以 做 ,

芬恩萌生了向养母展示自己能力的想法。

[ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ˈswægəd] [ʌnˈstedəli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kooʔ] - [haʊs] , [dɪˈlɪvərɪŋ] [laʊd] [bɑ:ks]
and accordingly swaggered unsteadily into the coach - house , delivering loud barks

和 因此 趾高气扬 不稳定地 进入 这 教练 - 房子 , 运送 大声 树皮

[æz; əz][hi:; hi] [ədˈvænst] ,
as he advanced ,

作为 他 先进的 ,

于是，他摇摇晃晃地走进马车房，边走边大声吠叫。

[ɔ:l] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] .
all up and down the scale .

全部向上 和 向下 这 规模 .

涵盖了从上到下的所有级别。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃi:p] - [dɔ:g] ([les] [ðæn; ðən] [twɑɪs] [ˈfɪnz] [saɪz] [naʊ]) [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [noʊz][frʌm; frəm]
The little sheep - dog (less than twice Finn's size now) raised her nose from

这 小的 羊 - 狗 (较少的 比 两次 芬恩的 尺寸 现在) 提高 她 鼻子 从

[ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [bɑ:rkʔ] [ˈæŋɡrəli][ɪn] [ɡʊd] [ˈɜ:rnɪst] .
the dish and barked angrily in good earnest .

这 盘子 和 吠叫 愤怒地 在 好的 认真 .

那只小牧羊犬（现在体型还不到芬恩的两倍）从碗里抬起鼻子，认真地、愤怒地吠叫起来。

[fɪn] [roʊld] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [snɪft] [ɪn][ˈkæʒuəl] [ˈfæj(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ] .
Finn rolled forward and sniffed in casual fashion at her dish .

芬恩 滚动 向前 和 嗅了嗅 在 随意的 时尚 在 她 盘子 .

芬恩向前翻了个身，漫不经心地嗅了嗅她的盘子。

[ˌwerəˈpaːn] [ðə; ði][ˈfɑːstər] [graʊld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kwɪt] [fəˈroʊəsli] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊldərd] [ðə; ði]
Whereupon the foster growled at him quite ferociously , and shouldered the

于是 这 促进 咆哮 在 他 相当 凶猛地 , 和 肩部 这

[greɪt] [welp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] .
great whelp out of her way .

伟大的 仔 出去 的 她 方式 .

于是，养母狗凶狠地冲他咆哮，并用肩膀把那只大幼崽顶到一边。

[ðə; ði][ˈmæstər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌns][ɔːr] [twɪs] [ˈθɔːtfəli] .
The Master , who was looking on , nodded his head once or twice thoughtfully .

这 掌握 , WHO 曾是 寻找 在 , 点头 他的 头 一次 或者 两次 深思熟虑 .

师父在一旁看着，若有所思地点了点头。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [fɪn] [ˈsaɪdld] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [ˈræðər] [ˈkrestfɔːlən] ,
" Yes , " he said , as Finn sidled off to the bed rather crestfallen ,

" 是的 , " 他 说 , 作为 芬恩 侧身 离开 到 这 床 相当 垂头丧气 ,

"是的,"他说，芬恩垂头丧气地溜到床边躺下。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] , [maɪ] [sʌn] ; [ðæts] [ˈwiːnɪŋ] .
" I think you may take that as your notice to quit , my son ; that's weaning .

" 我 思考 你 可能 拿 那 作为 你的 注意 到 辞职 , 我的 儿子 ; 那就是 断奶 .

"儿子，我想你可以把这当作你离开的信号；这就是断奶。"

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈleɪtli] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You've been a good deal on your own lately , you know .

你已经 到过 一个 好的 交易 在 你的 自己的 最近 , 你 知道 .

你知道，你最近大部分时间都是一个人待着。

[wel] , [aɪ][hæd; həd] [ment] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [læst] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ˈenihaʊ] .
Well , I had meant this for your last night as a baby , anyhow .

出色地 , 我 有 意思是 这 为了 你的 最后的 夜晚 作为 一个 婴儿 , 无论如何 .

嗯，我本来是想在你作为婴儿的最后一晚送给你的。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] - - [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃepərd] , [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪr] , [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l]
But as it is - - there , there , little shepherd , you've been a dear , good little

但 作为 它 是 - - 那里 , 那里 , 小的 牧羊人 , 你已经 到过 一个 亲爱的 , 好的 小的

[ˈmʌðər] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
mother , haven't you ?

母亲 , 还没有 你 ?

但是，好了好了，小牧羊人，你一直是一位亲爱的、善良的小母亲，不是吗？

[sɪks] [wiːks] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌlkɪŋ] [tʃæp] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ?
Six weeks now ; and , as you say , he is a great hulking chap , isn't he ?

六 周 现在 ; 和 , 作为 你 说 , 他 是 一个 伟大的 庞大的 小伙子 , 不是 他 ?

已经六周了；而且，正如你所说，他是个身材魁梧的大块头，不是吗？

[wel] , [ɔːl] [raɪt] ; [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [lɪk] .
Well , all right ; make it up then , and give him a good - bye lick .

出色地 , 全部 正确的 ; 制作 它 向上 然后 , 和 给 他 一个 好的 - 再见 舔 .

好吧，那就弥补一下吧，临别前再给他一记重击。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juːv] [mʌt] [els] [tuː; tə] [ɡɪv] [naʊ] , [ˈeniwei] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I don't think you've much else to give now , anyway , but the warmth of your

我 不 思考 你已经 很多 别的 到 给 现在 , 反正 , 但 这 温暖 的 你的

[ˈbɑːdi] .

body .

身体 .

我觉得你现在能给予的，除了你身体的温暖，也没什么别的了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] , [ˈpeɪ(ə)nt][ˈlɪt(ə)l] [ʃi:p] - [dɔ:ɡ][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [pleɪst] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði]
" But the good , patient little sheep - dog had already placed herself at the
" 但 这 好的 , 病人 小的 羊 - 狗 有 已经 放置 她自己 在 这
[greɪ] - [və'reɪʃəs] [dɪ'spouɪz(ə)l] ,
grey whelp's voracious disposal ,
灰色的 - 贪婪的 处理 ,
但是, 这只善良、耐心的小牧羊犬已经甘愿任由那只贪婪的灰色幼犬摆布了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌɡɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈmɜ:rsɪləs]
and he was pounding and tugging away at her in his usual merciless
和 他 曾是 猛击 和 拉扯 离开 在 她 在 他的 通常 无情
[stɑɪl] .
style .
风格 .
他像往常一样, 毫不留情地捶打、拉扯着她。

[ðen] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ˈdu:tɪfəli] [tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði] [ˈræskl] ,
Then , when she went dutifully to lick the rascal ,
然后 , 什么时候 她 去 尽职尽责地 到 舔 这 恶棍 ,
然后, 当她尽职尽责地去舔那个恶棍时,

[hi:; hi] [θrʌst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈstrɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [strɔ:ŋ] [legz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] ,
he thrust at her strongly with his great strong legs , and the Master ,
他 推力 在 她 强烈 和 他的 伟大的 强的 腿 , 和 这 掌握 ,
[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] ,
who had been standing ,
WHO 有 到过 常设 ,
他用强壮有力的双腿猛地向她顶撞, 而原本站着的主人,

[ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] , [sed] - -
smoking and watching , said - -
吸烟 和 观看 , 说 - -
边抽烟边看电视, 他说——

" [kʌm] [ə'bi:ŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃepərd] .
" Come along , little shepherd .
" 来 沿着 , 小的 牧羊人 .
来吧, 小牧羊人。

[ðæts] [gʊd] - [baɪ] .
That's good - bye .
那就是 好的 - 再见 .
再见了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [fɪn] [sɔ:] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfɑ:stər] - [ˈmʌðər] .
" And that was the last Finn saw of any foster - mother .
" 和 那 曾是 这 最后的 芬恩 锯 的 任何 促进 - 母亲 .
“那是芬恩最后一次见到他的养母。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈbeɪbɪhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [fɔ:r; fər] [fɪn] .
That was the end of babyhood , and the beginning of childhood for Finn .
那 曾是 这 结尾 的 婴儿期 , 和 这 开始 的 童年 为了 芬恩 .
对芬恩来说, 婴儿期结束了, 童年期开始了。

[hi:; hi] [slept] [ə'loʊn] [ðæt] [naɪt] ,
He slept alone that night ,
他 睡着了 独自的 那 夜晚 ,
那天晚上他独自一人睡着了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈræðər] [ˈɔ:səm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]
and found it rather awesome during the few minutes in which his eyes were
和 成立 它 相当 惊人的 期间 这 很少 分钟 在 哪个 他的 眼睛 是
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

在他睁开眼睛的那几分钟里，他觉得这景象相当奇妙。

[brɪtwi:n] [ðə; ði] [læst] [læpt] [mi:l] [æt; ət] [ten] [ə ˈklɒk, əu-] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
between the last lapped meal at ten o'clock and the first of the next day ,
之间 这 最后的 圈速 一顿饭 在 十 点钟 和 这 第一的 的 这 下一个 天 ,
从晚上十点最后一顿饭到第二天第一顿饭之间，

[wen] [ðə; ði] [ˈmæstər] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [faɪv] - [ˈθɜ:rti] .
when the Master came to him at five - thirty .
什么时候 这 掌握 来了 到 他 在 五 - 三十 .

五点半，师父来见他。

[ðə; ði] [ˈmæstər] [held] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bri:d] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [ɪkˈsepʃən(ə)] [haʊnd] ,
The Master held that if you would breed a really exceptional hound ,
这 掌握 握住 那 如果 你 会 品种 一个 真的 非凡的 猎犬 ,
主人认为，如果你要培育一条真正杰出的猎犬，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [prɪˈperd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈri:əli] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈtrʌb(ə)] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tæsk] ,
you must be prepared to take really exceptional trouble over the task ,
你 必须 是 准备 到 拿 真的 非凡的 麻烦 超过 这 任务 ,
你必须做好准备，为完成这项任务付出极大的努力。

[sɪns] [ə; eɪ] [tʃæns] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hæf] [jɪr] [ʌv; əv] [jɜr; jər] [haʊndz] [laɪf] ,
since a chance lost in the first half year of your hound's life ,
自从 一个 机会 丢失的 在 这 第一的 一半 年 的 你的 猎犬的 生活 ,
因为在你的爱犬生命的前半年里错失了一次机会，

[ɪz] [lɔ:st] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔ:l] .
is lost for good and all .
是 丢失的 为了 好的 和 全部 .

彻底完了。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ju:θ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [daʊnz]
YOUTH BESIDE THE DOWNS
青年 旁 这 下坡

丘陵边的青年

[fɪn] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈsɑ:ləteri] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
Finn did not have more than one solitary night for the present .
芬恩 做过 不是 有 更多的 比 一 孤 夜晚 为了 这 展示 .
芬恩目前为止只独自度过了一个夜晚。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [kooʃ] - [haʊs] , [wɪt] [wʌz; wəz] [twelv] [fi:t] [lɔ:n] [baɪ] [sɪks] [fi:t] [brɔ:d] ,
His great bed in the coach - house , which was twelve feet long by six feet broad ,
他的 伟大的 床 在 这 教练 - 房子 , 哪个 曾是 十二 脚 长的 经过 六 脚 广阔 ,
他在马车房里的大床，长十二英尺，宽六英尺。

[wʌz; wəz] [ʃerɪd] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [ˈpʌpɪz] ,
was shared the next night by the other three puppies ,
曾是 共享 这 下一个 夜晚 经过 这 其他 三 小狗 ,
第二天晚上，另外三只小狗一起分享了这块地。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɑ:stər] - [ˈmʌðər] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
who had seen the last of their foster - mother that morning .
WHO 有 已见 这 最后的 的 他们的 促进 - 母亲 那 早晨 .

那天早上，他们最后一次见到了他们的养母。

[ðeɪ] [ˈhwɪmpəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈæftər][ðə; ði][læst] [naɪt] [mi:l] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bɪ'reft]
They whimpered a little after the last night meal , when they found themselves bereft
他们 呜咽 一个 小的 后 这 最后的 夜晚 一顿饭 , 什么时候 他们 成立 他们自己 失去
[ʌv; əv][məˈtɜ:rn(ə)] [əˈten](ə)n] ,
of maternal attention ,
的 母体 注意力 ,

吃完最后一顿晚饭后，他们感到失去了母亲的关爱，不禁低声呜咽起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [fɪn] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
and this gave Finn an opportunity for indulging in a certain amount of
和 这 给予 芬恩 一个 机会 为了 沉溺于 在 一个 肯定 数量 的
[ˈswægər] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [ˈnaɪts] [ɪkˈspɪəriəns] .
swagger on the strength of his previous night's experience .
昂首阔步 在 这 力量 的 他的 以前的 夜晚 经验 .

这让芬恩有机会凭借前一晚的经验，表现得有些趾高气扬。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [əˈdɑ:ptɪd][ðə; ði] [er][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei]
He had already adopted the air of a dog accustomed to go his own way
他 有 已经 已采用 这 空气 的 一个 狗 习惯 到 去 他的 自己的 方式
[ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] [əˈloʊn] .
and to sleep alone .
和 到 睡觉 独自的 .

他已经摆出了一副独来独往、独自睡觉的狗的姿态。

[ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [bed][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Also , he regarded the coach - house bed as his own ,
还 , 他 认为 这 教练 - 房子 床 作为 他的 自己的 ,
此外，他还把马车房里的床当成自己的床来用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈrʌpɪz] [æz; əz] [ˈjʌŋstəz] [ˈoʊnli] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz]
and the other puppies as youngsters only admitted to that place by his
和 这 其他 小狗 作为 年轻人 仅有的 承认 到 那 地方 经过 他的
[ˈkɜ:rtəsi] .
courtesy .
礼貌 .
其他小狗小时候也只是靠他的礼貌才被允许进入那个地方。

[ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] , [hɪr] [æz; əz] [ˈelsweɪ] ,
Thus from the very outset , here as elsewhere ,
因此 从 这 非常 开端 , 这里 作为 别处 ,
因此，从一开始，无论是在这里还是在其他地方，

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər] ,
he gave his comrades to understand that he was master ,
他 给予 他的 同志们 到 理解 那 他 曾是 掌握 ,
他让他的同伴们明白他是主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [prɪˈzu:m] [tu:; tə] [ˈtrespæs] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [ˈkwɔ:rtər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk]
and that no one must presume to trespass upon any quarter which he took
和 那 不 一 必须 怙 到 侵入 之上 任何 四分之一 哪个 他 采取
[ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
up as his own .
向上 作为 他的 自己的 .
任何人不得擅自闯入自己占有的任何区域。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈpʌpɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fed] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] ,
All day long the four puppies had the run of the shed in the orchard ,
全部 天 长的 这 四 小狗 有 这 跑步 的 这 棚 在 这 果园 ,
四只小狗整天都在果园里的棚子里自由活动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [waɪd] [ˈoʊpən] .
which was kept wide open .
哪个 曾是 保留 宽的 打开 :
入口一直敞开着。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈʌʊər] [ʌv; əv] [reɪn] [keɪm] ,
If a shower of rain came ,
如果 一个 淋浴 的 雨 来了 ,
如果下起了阵雨，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbʌslɪd] [ˈɪntu:] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] ,
they were bustled into this place by the Mistress of the Kennels ,
他们 是 熙熙攘攘 进入 这 地方 经过 这 情妇 的 这 犬舍 ,
他们是被犬舍女主人匆匆带到这里来的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [naɪn] [ˈdeɪli] [mi:lz] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and there the most of their nine daily meals were served to them .
和 那里 这 最多 的 他们的 九 日常的 餐 是 服务 到 他们 :
他们一天九顿饭中的大部分都是在那里吃到的。

[naɪn] [mi:lz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] ,
Nine meals in a day seems a very large number ,
九 餐 在 一个 天 似乎 一个 非常 大的 数字 ,
一天九顿饭听起来很多，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstɜ:z] [ˈθi:əri] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊlfhaʊnd] ,
but this was part of the Master's theory in the rearing of Irish Wolfhounds ,
但 这 曾是 部分 的 这 硕士学位 理论 在 这 饲养 的 爱尔兰 爱尔兰猎狼犬 ,
但这是主人在培育爱尔兰猎狼犬时所遵循的理论的一部分。

[ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [dɔ:g][ɪn] [hu:m] [ɡreɪt] [saɪz][ɪz] [eɪmd] [æt; ət] .
or any other dog in whom great size is aimed at .
或者 任何 其他 狗 在 谁 伟大的 尺寸 是 旨在 在 :
或者任何其他以体型大为目标的犬种。

[ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ˈæftər] [ˈwi:nɪŋ] [ðə; ði] [mi:lz] [bɪˈɡæn][æt; ət][hæf] - [pæst] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
In the week after weaning the meals began at half - past five in the morning
在 这 星期 后 断奶 这 餐 开始 在 一半 - 过去的 五 在 这 早晨
[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] .
and finished at ten o'clock at night .
和 完成的 在 十 点钟 在 夜晚 :
断奶后的第一周，用餐时间从早上五点半开始，到晚上十点结束。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [wi:k] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə] [ert] [mi:lz] ; [ðə; ði][nekst] [wi:k] [ˈsev(ə)n] ,
In the next week they were cut down to eight meals ; the next week seven ,
在 这 下一个 星期 他们 是 切 向下 到 八 餐 ; 这 下一个 星期 七 ,
接下来一周，他们的餐食量减少到八顿；再下一周减少到七顿。

[ðə; ði][nekst] [wi:k] [sɪks] ; [ðə; ði][nekst] [ˈfɔ:rtnaɪt] [faɪv] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
the next week six ; the next fortnight five ; and then , for a long time ,
这 下一个 星期 六 ; 这 下一个 两星期 五 ; 和 然后 , 为了 一个 长的 时间 ,
接下来一周是六周；接下来两周是五周；然后，很长一段时间里，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mi:lz] [sɜ:rvd] [tu;; tə] [ði:z] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bri:d] [i:tʃ] [deɪ]
the number of meals served to these young princes of their breed each day
这 数字 的 餐 服务 到 这些 年轻的 王子们 的 他们的 品种 每个 天
[wʌz; wəz] [fɔ:r] .
was four .
曾是 四 .

这些年轻王子每天要吃四顿饭。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['θri:foʊld] .
The object in all this was threefold .
这 目的 在 全部 这 曾是 三重 .

这一切的目的有三方面。

[fɜ:rst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ðə; ði]['mæstər] [held] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [ðæt] [ði:z] [pʌps] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['nɜ:rɪʃmənt]
the Master held it necessary that these pups should have as much nourishment
这 掌握 握住 它 必要的 那 这些 幼犬 应该 有 作为 很多 营养
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] ;
as they were capable of assimilating with advantage ;
作为 他们 是 有能力的 的 同化 和 优势 ;
主人认为，这些幼犬必须尽可能多地摄取营养，以便更好地吸收利用；

['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

第二，

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] ['nevər] [tu;; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər] ['æpɪtaɪts] [baɪ] [pə'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['eni]
he was anxious never to spoil their appetites by permitting them at any
他 曾是 焦虑的 绝不 到 剧透 他们的 食欲 经过 允许 他们 在 任何
[taɪm] [tu;; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['sɜ:rft] ;
time to experience surfeit ;
时间 到 经验 过量 ;
他非常担心会破坏他们的胃口，所以总是避免让他们在任何时候感到吃饱喝足；

[ænd; ænd] , [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [pleɪs] , [hi;; hi] [bɪ'li:vɪd] ['strɔ:ŋli] [ɪn] [laɪt] [mi:lz] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [haʊndz] ,
and , in the third place , he believed strongly in light meals for young hounds ,
和 , 在 这 第三 地方 , 他 相信 强烈 在 光 餐 为了 年轻的 猎犬 ,
第三，他坚信应该给幼犬喂食清淡的食物。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [mi:l] ['ɔ:f(ə)n]['ɡɪv(ə)n] ,
as distinguished from the sort of meal often given ,
作为 杰出的 从 这 种类 的 一顿饭 经常 给定 ,
与通常提供的餐食类型不同，

[wɪtʃ] [li:vz] [ðə; ði] ['pʌpi] [fɪt][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ.və.it.ən] .
which leaves the puppy fit for nothing but the heavy sleep of the overeaten .
哪个 树叶 这 小狗 合身 为了 没有什么 但 这 重的 睡觉 的 这 吃得过饱 .
这只小狗吃得太饱，除了沉沉睡去，什么也做不了。

['terəz, 'tɑ:rəz] [pʌps] [rɒmpt] ['æftər][ðer; ðər] [mi:lz] , [ænd; ænd] [slept] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
Tara's pups romped after their meals , and slept before them .
塔拉的 幼犬 嬉戏玩耍 后 他们的 餐 , 和 睡着了 前 他们 .
塔拉的幼崽们饭后嬉戏玩耍，在它们面前睡着了。

[ðer; ðər][daɪ'dʒestʃənz][wɜ:r; wər] ['nevər] [əʊvə'tæksd] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [sɔ:ft] ,
Their digestions were never overtaxed , and their soft ,
他们的 消化 是 绝不 税负过重 , 和 他们的 柔软的 ,
他们的消化系统从未过度负荷，而且他们的肠胃柔软，

[ʌn'set] [legz] [wɜːr; wər] ['hevər] [əʊvəst'reɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['bʌldʒɪŋ] ['stʌmək] [wɪt] ['meni]
unset legs were never overstrained by the extremely bulging stomach which many
未设置 腿 是 绝不 过度劳累 经过 这 极其 凸起 胃 哪个 许多
['briːdəz] [ə'souəriət; ə'souʃiət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['rʌpihʊd] .
breeders associate as a matter of course with puppyhood .
育种者 联系 作为 一个 事情 的 课程 和 幼犬时期 .
腿部姿势不正，但从未因腹部过度隆起而过度劳累，而许多育种者认为，腹部过度隆起是幼犬时期的正常现象。

[ðɪs] [ðə; ði][ˈmæstər] [held] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [haʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs]
This the Master held to be a point of great importance with hounds of this
这 这 掌握 握住 到 是 一个 观点 的 伟大的 重要性 和 猎犬 的 这
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
主人认为，对于这类猎犬来说，这一点至关重要。

[huːz] [lɪmz] [teɪk] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [ænd; ənd][set][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]
whose limbs take just as long to harden and set as those of any other
谁 四肢 拿 只是 作为 长的 到 硬化 和 放 作为 那些 的 任何 其他
[briːd] ,
breed ,
品种 ,
它们的四肢与其他品种一样，需要同样长的时间才能硬化定型。

[waɪl] [ðer; ðər] [ɪn'kriːs] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [ðoʊz] [lɪmz] [ɪz] [r'hɔːrməsli] ['ræpɪd] ,
while their increase in weight to be carried on those limbs is enormously rapid ,
尽管 他们的 增加 在 重量 到 是 携带 在 那些 四肢 是 非常 迅速的 ,
虽然它们四肢要承受的重量增加得非常迅速，
[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌt] [welp] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['terəz, 'tɑːrəz] .
at all events in the case of such whelps as those of Tara's .
在 全部 活动 在 这 案件 的 这样的 幼犬 作为 那些 的 塔拉的 .
至少对于像塔拉的幼崽那样的幼崽来说是这样。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [faɪv] [wiːks] [fɪn] [weɪd] [dʒʌst]['oʊvər] [fɔːr'tiːn] [paʊndz] .
For instance , at the age of five weeks Finn weighed just over fourteen pounds .
为了 实例 , 在 这 年龄 的 五 周 芬恩 称重 只是 超过 十四 磅 .
例如，芬恩五周大的时候体重刚过十四磅。

[sɪks'tiːn] [deɪz] ['liːtər][hiː; hi] [weɪd] - [ˈpaʊndz] .
Sixteen days later he weighed 22 lbs .
十六 天 之后 他 称重 - 磅 .
十六天后，他的体重为 22 磅。
[tuː'tuː][ɑːz] . , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [pʌps] [weɪd] [rɪ'spektɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] - [ˈpaʊndz]
2 ozs . , while the other three pups weighed respectively on the same day 20 lbs
2 盎司 . , 尽管 这 其他 三 幼犬 称重 分别 在 这 相同的 天 - 磅
.
.
.
.
其中一只幼犬重2盎司，而其他三只幼犬在同一天分别重20磅。

- [wʌn] / [tuː'tuː][ˈpaʊndz] . , [ænd; ənd] - [θriː] / [fɔːr][ˈpaʊndz] .
19 1 / 2 lbs . , and 18 3 / 4 lbs .
- 1 / 2 磅 . , 和 - 3 / 4 磅 .
19.5磅，和18.75磅。

[ˈɡroʊθ] [æːt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][dʒʌst][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [weɪt] [pər] [deɪ] [ɪz] [ˈɡroʊθ] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrz]
Growth at the rate of just half a pound weight per day is growth which requires
生长 在 这 速度 的 只是 一半 一个 磅 重量 每 天 是 生长 哪个 需要
[ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [waɪz] [ˈfiːdɪŋ] [ænd; ənd] [keɪ] .
a good deal of wise feeding and care .
一个 好的 交易 的 明智的 喂养 和 关心 .

每天只长半磅体重，这样的生长速度需要精心喂养和照料。

[æːt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] [wiːks] [fɪn] [weɪd] - [[sɪk]] [wʌn] / [fɔːr][ˈpaʊndz] .
At the age of twenty weeks Finn weighed 91 [sic] 1 / 4 lbs .
在 这 年龄 的 二十 周 芬恩 称重 - [原文如此] 1 / 4 磅 .

芬恩出生二十周时体重为 91 1/4 磅。

[ˈpʌpɪz] - [legz][ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [boʊd] [ænd; ənd] [ˈrerli] [ˈstreɪtnd] .
Puppies' legs are easily bowed and rarely straightened .
小狗 - 腿 是 容易地 鞠躬 和 很少 拉直 .

幼犬的腿很容易弯曲，很少能伸直。

[fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ɑːn][dæmp] [ɡraʊnd] [æːt; ət] [ðɪs]
Finn and his brother and sisters were never allowed on damp ground at this
芬恩 和 他的 兄弟 和 姐妹 是 绝不 允许 在 潮湿 地面 在 这
[ˈpɪəriəd] .
period .
时期 .

这段时间里，芬恩和他的兄弟姐妹们从来不被允许踏上潮湿的地面。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrerli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ðə; ði][ˈmæstər][ɔːr][ðə; ði]
It was rarely that they were out of the sight of either the Master or the
它 曾是 很少 那 他们 是 出去 的 这 视线 的 任何一个 这 掌握 或者 这
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [æːt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Mistress of the Kennels for more than half an hour at a time .
情妇 的 这 犬舍 为了 更多的 比 一半 一个 小时 在 一个 时间 .

它们很少会离开犬舍主人或女主人的视线超过半小时。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər] [sed] , [ˈbriːdɪŋ] [ˈtʃæmpiən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊlfhaʊnd] [ɪz][noʊ] [laɪt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
As the Master said , breeding champion Irish Wolfhounds is no light undertaking .
作为 这 掌握 说 , 选育 冠军 爱尔兰 爱尔兰猎狼犬 是 不 光 承诺 .
正如主人所说，培育冠军级的爱尔兰猎狼犬绝非易事。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
The Mistress of the Kennels was the more inclined to agree with him
这 情妇 的 这 犬舍 曾是 这 更多的 倾斜 到 同意 和 他
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈprɑːvɪns] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
for the reason that it was her province to see to it ,
为了 这 原因 那 它 曾是 她 省 到 看 到 它 ,
犬舍女主人更倾向于同意他的说法，因为这是她应该负责的事情。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [pʌps] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [naɪn] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
even when the pups were having their nine meals a day ,
甚至 什么时候 这 幼犬 是 拥有 他们的 九 餐 一个 天 ,
即使小狗们一天要吃九顿饭，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [sɜːrvd] [twɑɪs] [kənˈsekjətɪvli] .
that the same kind of meal was never served twice consecutively .
那 这 相同的 种类 的 一顿饭 曾是 绝不 服务 两次 连续 .

同一种类的菜肴绝不会连续两次供应。

[ðə; ði][ˈdaɪətəri][ɪnˈkluːdɪd][fɔːr][ɔːr][faɪv][ˈsteɪp(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈmeni][æz; əz][ˈsev(ə)n][ɔːr][eɪt]
The dietary included four or five staple articles , with as many as seven or eight
这 饮食 包括 四 或者 五 主食 文章 , 和 作为 许多 作为 七 或者 八
[ˈdɪfrənt][ækˈsesəri].
different accessories .
不同的 配件 .

饮食包括四五种主食，以及多达七八种不同的配菜。

[ðə; ði][bɪlz][ʌv; əv][fer][æt; ət][ˈdɪfrənt][səkˈsesɪv][pɪrɪədz][wɜːr; wər][æz; əz][ˈstuːdiəsli][ænd; ɐnd]
The bills of fare at different successive periods were as studiously and
这 账单 的 票价 在 不同的 连续 时期 是 作为 认真地 和
[ɪgˈzæktli][drɔːn][ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈmæstər][æz; əz][ˈevər][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈpeɪjənts][ˈdaɪət][ɪz][əˈreɪndʒd][baɪ]
exactly drawn up by the Master as ever a human patient's diet is arranged by
确切地 绘制 向上 经过 这 掌握 作为 曾经 一个 人类 患者 饮食 是 安排 经过
[ˈdɑːktɜːz][ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l].
doctors in a hospital .
医生 在 一个 医院 .

主人精心制定了不同时期的膳食清单，就像医生在医院里为病人安排饮食一样，一丝不苟，一丝不苟。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðiːz][θɪŋz] ,
But of all these things ,
但 的 全部 这些 事物 ,

但所有这些事情中，

[wɪtʃ][kept][ˈsevrəl][ˈpiːp(ə)l][ˈprɪti][ˈbɪzi] - - [faɪv][ɔːr][sɪks][ˈfiːdɪŋ][ˈdɪʃɪz][wɜːr; wər][ˈskɔːldɪd][ænd; ɐnd]
which kept several people pretty busy - - five or six feeding dishes were scalded and
哪个 保留 一些 人们 漂亮的 忙碌的 - - 五 或者 六 喂养 菜肴 是 烫伤 和
[wɔːʃt][naɪn][taɪmz][ə; eɪ][deɪ] ;
washed nine times a day ;
洗过 九 时代 一个 天 ;

这让好几个人忙得不可开交——每天要用开水烫洗五六个喂食器皿九次；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpʌpɪz][ˈkɪtʃɪn][ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈpʌpɪz][ˈlɑːrdər] - - [fɪn][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]
there was a puppy's kitchen and a puppy's larder - - Finn and his
那里 曾是 一个 小狗的 厨房 和 一个 小狗的 食品储藏室 - - 芬恩 和 他的
[kəmˈpænjənz][nuː][ˈnʌθɪŋ] .
companions knew nothing .
同伴 知道 没有什么 .

这里有小狗的厨房和小狗的食品储藏室——芬恩和他的伙伴们对此一无所知。

[tuː; tə][ðem; ðəm][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][dɪˈlaɪtfəli][hæpˈhæzəd][əˈfer] , [meɪd][ʌp][ɪkˈskluːsɪvli]
To them life was the most delightfully haphazard affair , made up exclusively
到 他们 生活 曾是 这 最多 令人愉悦 偶然 事务 , 制成 向上 只
[ʌv; əv][ˈpleɪŋ] , [ˈsliːpɪŋ] , [ænd; ɐnd][ˈiːtɪŋ] ,
of playing , sleeping , and eating ,
的 玩耍 , 睡眠 , 和 吃 ,

对他们来说，生活是一件无比惬意、随性而为的事情，完全由玩耍、睡觉和吃饭组成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈkeɪʒən(ə)l][ˈfaɪtɪŋ][ænd; ɐnd][mɑːk] - [ˈfaɪtɪŋ] ([ˈoʊvər][ðə; ði][hjuːdʒ][boʊnz] [wɪtʃ]
with a little occasional fighting and mock - fighting (over the huge bones which
和 一个 小的 偶然 斗争 和 嘲笑 - 斗争 (超过 这 巨大的 骨头 哪个
[wɜːr; wər][pleɪst][æt; ət][ðer; ðər][dɪˈspəʊz(ə)l][tuː; tə][sɜːrv][ðə; ði][ˈpɜːrpəs][ʌv; əv][tuːθ] - [ˈbrʌʃɪz][ænd; ɐnd]
were placed at their disposal to serve the purpose of tooth - brushes and
是 放置 在 他们的 处理 到 服务 这 目的 的 齿 - 刷子 和
[tuːθ] - [ˈʃɑːpənəz]) [baɪ][wei][ʌv; əv][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ænd; ɐnd][ɪkˈsaɪtmənt] .
tooth - sharpeners) by way of diversion and excitement .
齿 - 削笔器) 经过 方式 的 导流 和 激动 .

偶尔也会发生一些打斗和假打（争夺摆在他们面前用作牙刷和磨牙器的大骨头），以此来消遣和娱乐。

[ðer; ðər] [pleɪ] [wɒz; wəz][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈtʃɪldrən] .
Their play was not at all unlike that of human children .
他们的 玩 曾是 不是 在 全部 与此不同 那 的 人类 孩子们 ；

他们的游戏方式与人类儿童的游戏方式并无二致。

[ðeɪ] [lʌvd] [tu:; tə][dɪɡ] [hoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;
They loved to dig holes in the ground ;
他们 喜爱 到 挖 孔 在 这 地面 ；

他们喜欢在地上挖洞；

[tu:; tə][haɪd][br'haɪnd] [tri:] - [trʌŋks] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['terɪfaɪɪŋ] [kraɪz]
to hide behind tree - trunks and spring out upon one another with terrifying cries
到 隐藏 在后面 树 - 树干 和 春天 出去 之上 一 其他 和 恐怖 哭泣

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] ['fɪrsnəs] ;
and pretended fierceness ;
和 假装 凶猛 ；

躲在树干后面，然后发出可怕叫声，假装凶猛地跳出来互相攻击；

[ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [meɪk] - [brɪ'li:v] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['greɪtli] ,
all kinds of make - believe appealed to them greatly ,
全部 种类 的 制作 - 相信 上诉 到 他们 非常 ；

他们非常喜欢各种各样的幻想游戏。

[ænd; ənd][tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔ:ɹ] ['ki:nli] [ðæn; ðən][tu:; tə] [fɪn] ,
and to none of them more keenly than to Finn ,
和 到 没有任何 的 他们 更多的 敏锐地 比 到 芬恩 ；

而对其中最深切的感受，莫过于对芬恩的感受。

[hu:] [laɪkt] [tu:; tə] [kʌm] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [tu:; tə][ðə; ði]
who liked to come galloping down from the other end of the orchard to the
WHO 喜欢 到 来 疾驰 向下 从 这 其他 结尾 的 这 果园 到 这

[oʊld][oʊk] [tri:] ,
old oak tree ,
老的 橡木 树 ；

它喜欢从果园的另一头飞奔到那棵老橡树下，

['flaɪɪŋ] [ɪɡ'zædʒərəɪtɪd][ˈdeɪndʒər] ['sɪgnəlz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [brɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pər'su:d] [baɪ]
flying exaggerated danger signals , and making believe that he was pursued by
飞行 夸张的 危险 信号 ， 和 制作 相信 那 他 曾是 追击 经过

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:ɹsləs] ['enəmi] .
a savage and remorseless enemy .
一个 野蛮的 和 冷酷无情 敌人 ；

他发出夸张的危险信号，假装自己被一个野蛮无情的敌人追赶。

['tæɹə] [smaɪld] ['brɔ:ɹdli] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; hər] [fɔ:ɹ] - [legz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Tara smiled broadly , and stretched out her fore - legs on the ground .
塔拉 微笑 总体而言 ， 和 拉伸 出去 她 前 - 腿 在 这 地面 ；

塔拉咧嘴一笑，将前腿伸到地上。

[wʌn] ['mɔ:ɹnɪŋ] , ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌps] , [ðə; ði]['mæstər] [keɪm]
One morning , very much to the amazement of the pups , the Master came
一 早晨 ， 非常 很多 到 这 惊愕 的 这 幼犬 ， 这 掌握 来了

['strəʊlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,
strolling into the orchard ,
漫步 进入 这 果园 ；

一天早晨，令小狗们惊奇不已的是，主人漫步走进了果园。

['fɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['spi:ʃi:z] ,
followed by a huge creature of their own species ,
随后 经过 一个 巨大的 生物 的 他们的 自己的 物种 ；

紧随其后的是一只体型巨大的同类生物。

[hu:] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['greɪjəs] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kwi:n] .
who walked with the slow and gracious dignity of a great queen .

WHO 步行 和 这 慢的 和 亲切 尊严 的 一个 伟大的 女王 .
她迈着缓慢而优雅的步伐，展现出一位伟大女王的尊严。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gest] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tæɾə] , [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðər] ,
None of them guessed that this was Tara , their own mother ,
没有任何 的 他们 猜对了 那 这 曾是 塔拉 , 他们的 自己的 母亲 ,
他们谁也没想到，这竟然是他们的母亲塔拉。

[ænd; ənd][tæɾə][hɜ:r'self] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [oʊn]
and Tara herself gave no sign of being aware that these were her own
和 塔拉 她自己 给予 不 符号 的 存在 意识到的 那 这些 是 她 自己的
[tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

而塔拉本人却丝毫没有意识到这些是自己的孩子。

[æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ɪm'bærəst] , ['wɑ:tʃfl] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] , [fɪn] , ['greɪtli] ['derɪŋ] ,
After some minutes of embarrassed , watchful uncertainty , Finn , greatly daring ,
后 一些 分钟 的 尴尬的 , 警惕 不确定 , 芬恩 , 非常 大胆 ,
经过几分钟尴尬、警惕和犹豫之后，芬恩大胆地.....

[ˈventʃəd] [tu:; tə][step] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] ['tæɾə] ['kloʊsli]
ventured to step out from among his companions and approach Tara closely
冒险 到 步 出去 从 之中 他的 同伴 和 方法 塔拉 密切
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [snɪf] ['werəli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [legz][ænd; ənd][teɪl] ,
enough to sniff warily at her legs and tail ,
足够的 到 嗅 谨慎地 在 她 腿 和 尾巴 ,
他冒险从同伴中走出，靠近塔拉，小心翼翼地嗅了嗅她的腿和尾巴。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] ['hæŋɪŋ] ['mi:kli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [waɪl] .
his own tail hanging meekly on the ground the while .
他的 自己的 尾巴 绞刑 温顺地 在 这 地面 这 尽管 .
与此同时，他自己的尾巴无力地垂在地上。

['tæɾə] [snɪft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wʌns][wɪð; wɪθ]['eɪmiəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]
Tara sniffed at him once with amiable indifference , and then turned her
塔拉 嗅了嗅 在 他 一次 和 可亲 漠不关心 , 和 然后 转向 她
[hed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
head the other way .
头 这 其他 方式 .

塔拉友好地冷漠地朝他嗅了嗅，然后把头转向了另一边。

[tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [fɪn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [haʊnd] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] -
Two minutes later Finn had discovered that this great hound was perfectly well -
二 分钟 之后 芬恩 有 发现 那 这 伟大的 猎犬 曾是 完美 出色地 -
[ˈmi:nɪŋ] [ænd; ənd]['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] ,
meaning and kindly disposed ,
意义 和 亲切地 处置 ,

两分钟后，芬恩发现这只大猎犬其实心地善良，性情温和。

[ænd; ənd] [ðæt] , [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
and that , his habit and nature being what they were ,
和 那 , 他的 习惯 和 自然 存在 什么 他们 是 ,
鉴于他的习惯和性格，

[wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['haɪli] [prɪ'zʌmptʃuəs]
was sufficient to place him at once upon terms of highly presumptuous
曾是 充足的 到 地方 他 在 一次 之上 条款 的 高度 放肆
[fə,mɪlɪ'ærəti] .
familiarity .
熟悉 .

足以让他立刻与对方建立起极其自负的亲密关系。

[ˈhævɪŋ] [wa:tʃt] [ðer; ðər] ['derɪŋ] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [soʊ][fa:r] ,
Having watched their daring brother from a distance so far ,
拥有 观看 他们的 大胆 兄弟 从 一个 距离 所以 远的 ,
一直以来, 他们只能远远地注视着自己勇敢的兄弟,

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [pʌps] [naʊ] [tʊk] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] ['snɪfɪŋ] [rɪ'spektfəli]
the other pups now took heart of grace , and were soon sniffing respectfully
这 其他 幼犬 现在 采取 心 的 优雅 , 和 是 很快 嗅闻 尊敬
[ə'baʊt] ['tɛrəz, 'tɑ:rəz][legz] .
about Tara's legs .
关于 塔拉的 腿 .

其他小狗也肃然起敬, 很快便恭敬地嗅了嗅塔拉的腿。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [felt] , [ɔ:r] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [fi:l] , [mɪr] ['bɔ:rdəm]
For a moment the mother of heroes felt , or pretended to feel , mere boredom
为了 一个 片刻 这 母亲 的 英雄 毛毡 , 或者 假装 到 感觉 , 仅仅 无聊
;
;
;
;

英雄的母亲有一瞬间感到无聊, 或者假装感到无聊;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ]['mæstər] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['ɑ:bdʒekt] - - [ə; eɪ]
but as the Master turned away to look at some distant object - - a
但 作为 这 掌握 转向 离开 到 看 在 一些 遥远 目的 - - 一个
[dɪplə'mætɪk] [mu:v] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ðɪs] - - ['tærə] [smaɪld] ['brɔ:dlɪ] ,
diplomatic move upon his part this - - Tara smiled broadly ,
外交 移动 之上 他的 部分 这 - - 塔拉 微笑 总体而言 ,

但当师父转身看向远处某个物体时——这是他惯用的外交手段——塔拉露出了灿烂的笑容。

[stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] - [legz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [wɪl] [wen] [ə'baʊt]
stretched out her fore - legs on the ground , exactly as a cat will when about
拉伸 出去 她 前 - 腿 在 这 地面 , 确切地 作为 一个 猫 将要 什么时候 关于
[tu:; tə] [pleɪ] ,
to play ,
到 玩 ,

她像猫玩耍前那样, 把前腿伸到地上。

[ænd; ənd] , [ə'gen] [ɪn][kæt] - [laɪk] ['fæɪ(ə)n] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'baʊt] , [ə'raʊnd] ,
and , again in cat - like fashion , began to spring about , around ,
和 , 再次 在 猫 - 喜欢 时尚 , 开始 到 春天 关于 , 大约 ,
然后, 它又像猫一样, 开始四处跳跃、翻腾。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][hæf] - ['fɪrf(ə)] [bʌt; bət] ['hoʊlɪ] [dɪ'lɑɪtɪd] ['pʌpɪz] .
and over the half - fearful but wholly delighted puppies .
和 超过 这 一半 - 可怕 但 完全 高兴极了 小狗 .

还有那些半是害怕半是欣喜若狂的小狗们。

[wen] [ðə; ðɪ]['mæstər] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'gen] , [ðə; ðɪ][faɪv][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['mʌðər] [ænd; ənd] [fɔ:r]
When the Master turned round again , the five of them , mother and four
什么时候 这 掌握 转向 圆形的 再次 , 这 五 的 他们 , 母亲 和 四
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

师父再次转身时, 他们五人, 母亲和四个孩子,

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][sɔːrt][ʌv; əv][ˈfrɔːlɪk] ,
were in the midst of the wildest sort of frolic ,
是 在 这 中间 的 这 最狂野的 种类 的 嬉戏 ,
当时他们正处于最疯狂的嬉戏之中,

[ænd; ənd][ˈɪmpjədənt][fɪn][hæd; həd][ˈæktʃuəli][riːtʃt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˈgraʊlɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz]
and impudent Finn had actually reached the length of growling at his
和 厚颜无耻 芬恩 有 实际上 达到 这 长度 的 咆哮 在 他的
[ˈmʌðər][wɪð; wɪθ][θiˈætrɪk(ə)l][ˈsævɪdʒri] ,
mother with theatrical savagery ,
母亲 和 戏剧 野蛮 ,
而厚颜无耻的芬恩竟然真的用夸张的凶狠语气对他的母亲咆哮起来。

[ænd; ənd][ˈliːpɪŋ][æt; ət][ðə; ði][luːs][skɪn][əˈbaʊt][hɜːr; hər][θroʊt][wɪð; wɪθ][ˈwaɪdli][dɪˈstendɪd][aɪz]
and leaping at the loose skin about her throat with widely distended eyes
和 跳跃 在 这 松动的 皮肤 关于 她 喉 和 广泛 膨胀 眼睛
[ænd; ənd][ˈgeɪpɪŋ][dʒɔːz] .
and gaping jaws .
和 张开的 下颚 .
她张着大嘴，瞪大眼睛，扑向喉咙周围松弛的皮肤。

[ˈæftər][ðɪs][ˈtærə][spent][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][deɪz][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrtʃərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pʌps] .
After this Tara spent most of her days in the orchard with the pups .
后 这 塔拉 花费 最多 的 她 天 在 这 果园 和 这 幼犬 .
此后，塔拉大部分时间都和幼犬们待在果园里。

[wen][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðər; ðər][frɪˈvɔːləti] ,
When tired of their frivolity ,
什么时候 疲劳的 的 他们的 轻浮 ,
当厌倦了他们的轻浮行为时,

[ʃiː; ʃi][wʊd][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðə; ði][ruːts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk][triː][ænd; ənd][gɪv][ðəm; ðəm][tuː; tə][ʌndərˈstænd]
she would retire to the roots of the oak tree and give them to understand
她 会 退休 到 这 根 的 这 橡木 树 和 给 他们 到 理解
[ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][ˈbɑːðər][hɜːr; hər][ˈfɜːrðər] ,
that they were not to bother her further ,
那 他们 是 不是 到 打扰 她 更远 ,
她会退到橡树根部，让他们明白不许再来打扰她。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][wʊd][liːp][ðə; ði][ɡert][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːrdn] ,
or she would leap the gate leading into the garden ,
或者 她 会 飞跃 这 门 领导 进入 这 花园 ,
否则她就会跳过通往花园的大门。

[ˈliːvɪŋ][hɜːr; hər][ˈɔːfsprɪŋ][ˈgeɪpɪŋ][ədˈmaɪərɪŋli][əˈpɑːn][ɪts][ˈɔːrtʃərd][saɪd] ,
leaving her offspring gaping admiringly upon its orchard side ,
离开 她 后代 张开的 钦佩地 之上 它是 果园 边 ,
留下她的孩子们目瞪口呆地望着果园边，满脸钦佩。

[ænd; ənd][stroʊl][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmæstɜːz][den][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ] .
and stroll into the Master's den for an hour or so .
和 漫步 进入 这 硕士学位 丹 为了 一个 小时 或者 所以 .
然后漫步到主人的书房里待上一个小时左右。

[ɑːn][wʌn][əˈkeɪʒn][ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][ə; eɪ][nuː][ˈvɪstə][ʌv; əv][laɪf][brɪˈfɔːr][fɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər] .
On one occasion she opened a new vista of life before Finn and the others .
在 一 场合 她 打开 一个 新的 景色 的 生活 前 芬恩 和 这 其他的 .
有一次，她为芬恩和其他人展现了全新的生活景象。

[æt; ət][ðə; ði][ˈhaɪər][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrtʃərd] , [ˈnɪrəst][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən][daʊnz] ,
At the higher end of the orchard , nearest to the open downs ,
在 这 更高 结尾 的 这 果园 , 最近的 到 这 打开 下坡 ,
在果园地势较高的一端，靠近开阔的丘陵地带，

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈræbɪt] [zɜ:rθ] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
there were a number of rabbit earths , and one morning ,
那里 是 一个 数字 的 兔子 地球 , 和 一 早晨 ,
那里有很多兔子洞, 一天早上,

[wen] [ðə; ði] [fɔ:r] [pʌps] [wɜ:r; wər] [ˈfrɒlɪksəm] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈtærə][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
when the four pups were frolicsomely following Tara in that direction ,
什么时候 这 四 幼犬 是 嬉戏玩耍 下列的 塔拉 在 那 方向 ,
当四只小狗欢快地跟在塔拉身后朝那个方向跑去时,

[æn; ən] [ʌnˈweri] [ˈræbɪt] [əˈlaʊd] [ðə; ði][dɔ:gz][tu:; tə][get] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [zɜ:rθ] .
an unwary rabbit allowed the dogs to get between himself and the earths .
一个 粗心大意 兔子 允许 这 狗 到 得到 之间 他自己 和 这 地球 .
一只粗心的兔子让狗挡在了自己和地之间。

[tu:] [leɪt] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [li:f] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪblɪŋ] ,
Too late the rabbit started up from the leaf he had been nibbling ,
也 晚的 这 兔子 开始 向上 从 这 叶子 他 有 到过 轻咬 ,
兔子猛地从它正在啃食的叶子上站起来, 但为时已晚。

[ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:roʊ] .
and headed for his burrow .
和 标题 为了 他的 洞穴 .
然后他朝自己的洞穴走去。

[ˈtærə] [baʊndɪd] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] .
Tara bounded forward and cut off his retreat .
塔拉 有界 向前 和 切 离开 他的 撤退 .
塔拉向前猛扑, 切断了他的退路。

[ˈwi:lɪŋ] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtændʒənt] , [ðə; ði] [ˈræbɪt] [flu:] [tɔ:rd] [ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd]
Wheeling then at a tangent , the rabbit flew toward the far end of the orchard
惠灵 然后 在 一个 切线 , 这 兔子 飞翔 朝向 这 远的 结尾 的 这 果园
,
,
,
然后兔子转向, 沿切线方向飞向果园的另一端。

[wer] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] .
where there was a gap in the fence .
在哪里 那里 曾是 一个 差距 在 这 栅栏 .
栅栏上有一个缺口。

[ˈtærə][wʌz; wəz][ˈæftər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [hɜ:r; hər] [ˈpʌpɪz] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈgæləpɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [weɪk]
Tara was after him like the wind , her puppies excitedly galloping in her wake
塔拉 曾是 后 他 喜欢 这 风 , 她 小狗 兴奋地 疾驰 在 她 唤醒
, [jæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
, yapping with delight .
, 喋喋不休 和 喜 .
塔拉像风一样追着他, 她的小狗们兴奋地在她身后奔跑, 欢快地吠叫着。

[hæf] - [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [ˈtærə] [oʊvərˈtʊk] [ðə; ði] [ˈbʌni] ,
Half - way across the orchard Tara overtook the bunny ,
一半 - 方式 穿过 这 果园 塔拉 超越 这 兔子 ,
走到果园一半的时候, 塔拉追上了兔子。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [greɪt] [dʒɔ:z] [kloʊzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbɑ:di] ,
and her great jaws closed upon the middle of its body ,
和 她 伟大的 下颚 关闭 之上 这 中间 的 它是 身体 ,
她巨大的下颚咬住了它的身体中部,

[ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ði]ˈspaɪn(ə)l [ˈkɑ:ləm] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] .
smashing the spinal column and killing instantaneously .
粉碎 这 脊 柱子 和 杀 瞬间 .
击碎脊柱，瞬间致人死亡。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ænd; ənd] [fɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
A moment later and Finn was on the scene in a frenzy of excitement .
一个 片刻 之后 和 芬恩 曾是 在 这 场景 在 一个 狂热 的 激动 .
片刻之后，芬恩兴奋地赶到了现场。

[ˈtærə] [dru:] [bæk] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈræbɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ftɪ] [ˌʌŋkənˈsɜ:rɪn] .
Tara drew back , eyeing the dead rabbit with lofty unconcern .
塔拉 画 后退 , 觊觎 这 死的 兔子 和 高远 漠不关心 .
塔拉后退一步，带着一种高高在上的漠不关心的神情打量着那只死兔子。

[fɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
Finn , on the other hand ,
芬恩 , 在 这 其他 手 ,
而芬恩则恰恰相反，

[ɪnˈdaʊd] [ðə; ði] [pʊr] [ded] [ˈlɪt(ə)l] [bi:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [fəˈrɑ:səti][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈtɑ:gər] ,
endowed the poor dead little beast with the dangerous ferocity of a live tiger ,
捐赠 这 贫穷的 死的 小的 兽 和 这 危险的 恶 的 一个 居住 老虎 ,
赋予了这只可怜的死去的小动物如同活着的老虎般危险的凶猛。

[ænd; ənd] [spræŋ] [əˈpɑ:n][,aɪˈti:] , [sna:ɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] [ˈdespərətli] .
and sprang upon it , snarling and growling desperately .
和 弹簧 之上 它 , 咆哮 和 咆哮 绝望地 .
然后扑了上去，拼命地咆哮怒吼。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [wɜ:rl] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][hæf] -
Round and round his head he whirled the rabbit till his throat was half -
圆形的 和 圆形的 他的 头 他 旋转 这 兔子 直到 他的 喉 曾是 一半 -
[tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] ,
choked with fur ,
窒息 和 毛皮 ,
他把兔子绕着脑袋转啊转，直到兔毛堵住了他的喉咙一半。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpʌpɪz] [ˈbʌtɪd] [ɪn] , [ɪ:tɪ] [ˈsnaetɪŋ] [ə; eɪ][hoʊld] [wer] [,aɪˈti:]
and by that time the other puppies butted in , each snatching a hold where it
和 经过 那 时间 这 其他 小狗 对接 在 , 每个 抢夺 一个 抓住 在哪里 它
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
这时，其他小狗也纷纷加入进来，各自抓住机会抢占先机。

[ænd; ənd] [ˈtʌŋɪŋ] [ˈvælərəsli] .
and tugging valorously .
和 拉扯 英勇地 .
并英勇地拉拽。

[ðen] [,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər] [əˈraɪvd] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] -
Then it was that the Master arrived , attracted by the noise of the youngsters !
然后 它 曾是 那 这 掌握 到达的 , 吸引 经过 这 噪音 的 这 年轻人 -
[jæpɪŋ] ,
yapping ,
喋喋不休 ,
这时，师父来了，他是被孩子们的叫声吸引过来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌps] [sɔ:ɪ] [noʊ] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈvɪktɪm] .
and the pups saw no more of their victim .
和 这 幼犬 锯 不 更多的 的 他们的 受害者 .
小狗们再也没见过它们的受害者。

[bʌt; bət] [ðɪs] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [ˈɪntrəst] [ˈɪntu:] [ˈfɪnz] [laɪf] ,
But this brought a new interest into Finn's life ,
但 这 带来 一个 新的 兴趣 进入 芬恩的 生活 ,
但这给芬恩的生活带来了新的兴趣。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [naʊ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbɪt]
and much of his time now was spent in the neighbourhood of the rabbit
和 很多 的 他的 时间 现在 曾是 花费 在 这 邻里 的 这 兔子
[ɜ:rθ] .
earths .
地球 .

他现在的大部分时间都花在了兔子窝附近。

[ˈmeni] [ˈɡlɔ:riəs] [rʌnz] [fɪn] [hæd; həd][ˈæftər] [ˈventʃərsəm] [ˈræbəts] [ɪn] [ðæt] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd]
Many glorious runs Finn had after venturesome rabbits in that corner of the orchard
许多 辉煌 跑步 芬恩 有 后 冒险 兔子 在 那 角落 的 这 果园
,
.
,

芬恩曾在果园的那个角落里多次追逐那些胆大的兔子，场面十分精彩。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [fli:t] [ˈɪnʌf] [æz; əz] [jet] [tu; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
but he was not fleet enough as yet to catch them ,
但 他 曾是 不是 舰队 足够的 作为 然而 到 抓住 他们 ,
但他速度还不够快，追不上他们。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
and possibly his jaws could hardly have managed the killing in any case .
和 可能 他的 下颚 可以 几乎 有 管理 这 杀 在 任何 案件 .
而且，他的下颚可能根本无法完成致命一击。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][soʊ] , [hi; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈstɔ:kɪŋ] , [ˈhʌntɪŋ] ,
But even so , he experienced great joy in the matter of stalking , hunting ,
但 甚至 所以 , 他 经验丰富的 伟大的 喜悦 在 这 事情 的 跟踪 , 打猎 ,

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] .
and lying in wait .
和 说谎 在 等待 .
即便如此，他在跟踪、狩猎和埋伏方面仍然获得了极大的乐趣。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmeləʊ] [ˈæftərˈnu:n] [ɪn] [sepˈtembər] , [wen] [ðə; ði] [fɔ:r] [rʌps] , [ˈkæptɪnd] [æz; əz]
On a glorious mellow afternoon in September , when the four pups , captained as
在 一个 辉煌 醇厚 下午 在 九月 , 什么时候 这 四 幼犬 , 队长 作为
[ˈju:zuəl][baɪ] [fɪn] ,
usual by Finn ,
通常 经过 芬恩 ,

九月一个阳光明媚、气候宜人的午后，四只小狗，像往常一样由芬恩领头，

[wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [greɪt] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæmək] [tʃer] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
were having great fun with a hammock chair , from which they had
是 拥有 伟大的 乐趣 和 一个 吊床 椅子 , 从 哪个 他们 有
[ˈmænɪdʒd] [tu; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][ˈkænvəs] ,
managed to tear the canvas ,
管理 到 撕 这 帆布 ,

他们玩吊床椅玩得很开心，结果把帆布撕破了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [ˈjeɪm] ,
they looked up suddenly , and not without some sense of shame ,
他们 看起来 向上 突然 , 和 不是 没有 一些 感觉 的 耻辱 ,
他们突然抬起头，脸上带着一丝羞愧。

[tuː; tə] [si:] [θri:] [ˈpi:p(ə)] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ˈtærə] .
to see three people strolling into the orchard from the garden with Tara .
到 看 三 人们 漫步 进入 这 果园 从 这 花园 和 塔拉 .
看到三个人和塔拉一起从花园漫步走进果园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɛnəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɛrtli] ,
There was the Master and the Mistress of the Kennels and a stately ,
那里 曾是 这 掌握 和 这 情妇 的 这 犬舍 和 一个 庄严 ,
[waɪt] - [ˈhɛrd] [ˈleɪdi] ,
white - haired lady ,
白色的 - 头发 女士 ,
那里有犬舍的主人和女主人，还有一位仪态端庄、头发花白的女士。

[hu:] [ˈfʌndld] [ˈtɛrəz, ˈtɑ:rəz] [ˈbju:tɪf(ə)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔ:kt] .
who fondled Tara's beautiful head as she walked .
WHO 抚摸 塔拉的 美丽的 头 作为 她 步行 .
边走边抚摸塔拉美丽的头颅。

[ˈtærə][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfɑ:ndlɪŋ] [ˈi:zi] .
Tara was walking with great care and delicacy to make the fondling easy .
塔拉 曾是 步行 和 伟大的 关心 和 美味 到 制作 这 爱抚 简单的 .
塔拉走路时非常小心谨慎，这使得抚摸变得容易。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [hu:] [ðə; ði][ˈleɪdi] [maɪt] [biː; bi] ,
She had no idea who the lady might be ,
她 有 不 主意 WHO 这 女士 可能 是 ,
她完全不知道这位女士是谁。

[bʌt; bət] [jet] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [met] [hɜ:r; həɾ] [bɪˈfɔ:r] [əˈpɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] .
but yet remembered having met her before upon more than one occasion .
但 然而 记得 拥有 遇见 她 前 之上 更多的 比 一 场合 .
但他却记得以前不止一次见过她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈleɪdi][frʌm; frəm] [ˈjɔ:kʃə] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [mi:nz] [ʌv; əv]
This was the lady from Yorkshire who had been the generous means of
这 曾是 这 女士 从 约克郡 WHO 有 到过 这 慷慨的 方法 的
[rɪˈstɔrɪŋ] [ˈtærə][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] .
restoring Tara to the Master .
恢复 塔拉 到 这 掌握 .
这位来自约克郡的女士慷慨解囊，将塔拉归还给了师父。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ˈsʌsɪks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
She was staying now in Sussex for a few days ,
她 曾是 入住 现在 在 苏塞克斯 为了 一个 很少 天 ,
她将在苏塞克斯待几天。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə] [si:]
and had been asked to come to the little house beside the downs to see
和 有 到过 问 到 来 到 这 小的 房子 旁 这 下坡 到 看
[ˈtɛrəz, ˈtɑ:rəz] [ˈtʃɪldrən] .
Tara's children .
塔拉的 孩子们 .
有人请他到山坡旁的小屋去看望塔拉的孩子們。

[ˈtærə][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] ,
Tara was perfectly aware that this was the object of the walk in the orchard ,
塔拉 曾是 完美 意识到的 那 这 曾是 这 目的 的 这 走 在 这 果园 ,
塔拉非常清楚这就是她们去果园散步的目的。

[ænd; ɐnd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðiːz] [ˈpʌpɪz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn]
and , though she may have forgotten that these puppies were her own
和 , 尽管 她 可能 有 被遗忘的 那 这些 小狗 是 她 自己的
[ˈɔːfsprɪŋ] ,
offspring ,
后代 ,

而且，尽管她可能已经忘记了这些小狗是她自己的孩子，

[ʃiː; ʃi] [sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [prə'praɪəteri] [ˈfiːlɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,
she certainly had a distinctly proprietary feeling where they were concerned ,
她 当然 有 一个 明显地 所有权 感觉 在哪里 他们 是 担心的 ,
她对他们确实抱有明显的占有欲。

[æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] ,
as one could see from the modest ,
作为 一 可以 看 从 这 谦虚的 ,
从其朴素的风格中可以看出，

[ˈdeprɪkətɔːri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [keɪm] [ˈgæmbəlɪŋ] [ə'baʊt]
deprecatory expression on her face when the youngsters came gambolling about
贬义的 表达 在 她 脸 什么时候 这 年轻人 来了 嬉戏 关于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

当孩子们在她周围嬉戏玩耍时，她脸上露出了不屑的表情。

[ænd; ɐnd][wɜːr; wər][ˈduːli] [əd'maɪəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
and were duly admired by the visitor .
和 是 正式地 钦佩 经过 这 游客 .
并受到了来访者的赞赏。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə][ðə; ði]
" You have not disposed of any of them yet , then ? " said the lady to the
" 你 有 不是 处置 的 任何 的 他们 然而 , 然后 ? " 说 这 女士 到 这
[ˈmæstər] .
Master .
掌握 .

“那么，你还没有处理掉他们中的任何一个吗？”那位女士问主人。

" [oʊ] , [noʊ] ;
" Oh , no ;
" 哦 , 不 ;
“哦，不；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
I should not have thought of doing that until you had an opportunity of
我 应该 不是 有 想法 的 正在做 那 直到 你 有 一个 机会 的
[ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] ,
making your choice ,
制作 你的 选择 ,

我不应该在你做出选择之前就想到这一点。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .
他回答道。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?
“我？

[oʊ] , [bʌt; bət] , ['ri:əli] , [aɪ] - - [aɪ] - - - -
Oh , but , really , I - - I - - - -
 哦 , 但 , 真的 , 我 - - 我 - - - -

哦，但是，真的，我——我——

" [ðə; ði][ˈleɪdi][frʌm; frəm] [ˈjɔ:kʃə] [pɔ:zd] .
" The lady from Yorkshire paused .
 " 这 女士 从 约克郡 暂停 .

这位来自约克郡的女士停顿了一下。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði][ˈmæstər] [ment] [ðæt][hi:; hi] [wɪʃt]
For one thing she was not quite sure whether the Master meant that he wished
 为了 一 事物 她 曾是 不是 相当 当然 无论 这 掌握 意思是 那 他 希望
 [hɜ:r; hər][tu:; tə] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌpɪz] ,
her to buy one of the puppies ,
 她 到 买 一 的 这 小狗 ,

首先，她不太确定主人的意思是不是想让她买一只小狗。

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
or whether he wanted to give one of them to her .
 或者 无论 他 通缉 到 给 一 的 他们 到 她 .

或者他是否想把其中一件送给她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['leɪdi] ,
She was a wealthy lady ,
 她 曾是 一个 富裕 女士 ,

她是一位富有的女士，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:nɪteri] ['æspekt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][ˈeksərsaɪz][hɜ:r; hər][maɪnd] [mʌtʃ] ,
so that the monetary aspect of it did not exercise her mind much ,
 所以 那 这 货币 方面 的 它 做过 不是 锻炼 她 头脑 很多 ,

所以，金钱方面的问题并没有让她过多担忧。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv][hɜ:rt][ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['fi:lɪŋz] .
but she would not for the world have hurt the Master's feelings .
 但 她 会 不是 为了 这 世界 有 伤害 这 硕士学位 情怀 .

但她无论如何也不会伤害师父的感情。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][dɪˈnaɪ][em ˈi:][ðə; ði][ˈri:əl] ['plezər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ]
" But I am quite sure you will not deny me the real pleasure of giving you
 " 但 我 是 相当 当然 你 将要 不是 否定 我 这 真实的 乐趣 的 给予 你

[wʌn][ʌv; əv][ˈtærəz, ˈtɑ:rəz] ['tʃɪldrən] ,
one of Tara's children ,
 一 的 塔拉的 孩子们 ,

“但我确信你不会剥夺我让你拥有塔拉的孩子这一真正乐趣的权利。”

" [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] .
" said the Master .
 " 说 这 掌握 .

师父说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ɡɪft][ʌv; əv][ˈtærə][hɜ:r'self] ;
" That is a small return for your gift of Tara herself ;
 " 那 是 一个 小的 返回 为了 你的 礼物 的 塔拉 她自己 ;

“这是你把塔拉女神送给我所得到的微不足道的回报；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,
but I should like to think of your having one of this family ,
 但 我 应该 喜欢 到 思考 的 你的 拥有 一 的 这 家庭 ,

但我很想看到你拥有这样一个家庭。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [ʌn'hæpi] [ɪf] [ju:; jə] [wɜ:r; wər][tu:; tə][dɪ'naɪ][em 'i:][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti]
and it would make me unhappy if you were to deny me the opportunity
和 它 会 制作 我 不开心 如果 你 是 到 否定 我 这 机会
[ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ju:; jə][jʊr; jər] ['ri:əl] [tʃɔɪs] .
of giving you your real choice .
的 给予 你 你的 真实的 选择 .

如果你剥夺我让你做出真正选择的机会，我会感到不高兴。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [æskt] [ju:; jə][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] .
That was why I asked you to come to - day .
那 曾是 为什么 我 问 你 到 来 到 - 天 .

这就是我今天叫你来的原因。

[aɪ 'ti:][ɪz][tə'rez, 'tɑ:rəz] [θæŋk] - ['ɔ:fərɪŋ] ,
It is Tara's thank - offering ,
它 是 塔拉的 感谢 - 提供 ,

这是塔拉的感恩祭品。

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jə][fɪ:; fɪ][hæz; həz] [ɪk'seld] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and I can assure you she has excelled herself in the making of it .
和 我 能 保证 你 她 有 表现出色 她自己在 这 制作 的 它 .

我可以向你保证，她在制作过程中表现得非常出色。

" [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [naʊ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əb'zɜ:rv] [ænd; ʌnd][əd'maɪər][ðə; ði]['fæməli]
" The three were seated now , so that they might observe and admire the family
" 这 三 是 坐着 现在 , 所以 那 他们 可能 观察 和 钦佩 这 家庭
[æt; ət] ['li:ʒər] .
at leisure .
在 闲暇 .

“三人现在坐着，以便悠闲地观察和欣赏这个家庭。

" [jes] , [fɪ:; fɪ] ['ri:əli] [hæz; həz] [ɪk'seld] [hɜ:r'self] .
" Yes , she really has excelled herself .
" 是的 , 她 真的 有 表现出色 她自己 .

“是的，她真的超越了自己。”

[ðæt] [greɪ] [dɔ:g][ðer; ðər][ɪz] [fɪn] .
That grey dog there is Finn .
那 灰色的 狗 那里 是 芬恩 .

那边那只灰狗叫芬恩。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [weɪd] ['jestərdeɪ] [hi:; hi] [skeɪld] [naɪn] [paʊndz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪɡɪst]
When he was weighed yesterday he scaled nine pounds more than the biggest
什么时候 他 曾是 称重 昨天 他 缩放 九 磅 更多的 比 这 最大
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [θri:] ,
of the other three ,
的 这 其他 三 ,

昨天称重时，他比其他三只狗中体型最大的那只重了九磅。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz][bɪɡ][æz; əz] ['eni] [welp] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ][aɪ][hæv; həv] [si:n] .
and they are as big as any whelps of their age I have seen .
和 他们 是 作为 大的 作为 任何 幼犬 的 他们的 年龄 我 有 已见 .

它们个头和我见过的同龄幼崽一样大。

[ðæt] [greɪ] [dɔ:g][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['aɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd] [bred][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] ,
That grey dog is going to be the biggest Irish Wolfhound bred in our time ,
那 灰色的 狗 是 去 到 是 这 最大 爱尔兰 狼狗 繁殖 在 我们的 时间 ,
那只灰狗将会是我们这个时代培育出的体型最大的爱尔兰猎狼犬。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jə] [tʃu:z] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wɪl] [du:][ju:; jə] ['kredit] .
in my opinion ; and if you choose him he will do you credit .
在 我的 观点 ; 和 如果 你 选择 他 他 将要 做 你 信用 .

依我之见；如果你选择他，他会为你争光。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtʃæmpiən] [wʌn] [deɪ] .
He should be a great champion one day .
他 应该 是 一个 伟大的 冠军 一 天 .

他将来一定会成为一名伟大的冠军。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [fɪn] , [ðæt] [ˈtærə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈɡreɪtfl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
You will always know , if you take Finn , that Tara was not ungrateful to you .
你 将要 总是 知道 , 如果 你 拿 芬恩 , 那 塔拉 曾是 不是 忘恩负义 到 你 .

如果你带走芬恩, 你就会永远知道塔拉并没有对你忘恩负义。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [səˈspekt] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ɪnˈɡrætɪtuːd] . " **As for me , I know very well you will never suspect me of ingratitude .** "
作为 为了 我 , 我 知道 非常 出色地 你 将要 绝不 怀疑 我 的 忘恩负义 . "

至于我, 我知道你永远不会怀疑我会忘恩负义。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , **" It is very , very good of you , and I shall be delighted ,**
" 它 是 非常 , 非常 好的 的 你 , 和 我 将 是 高兴极了 ,

“你真是太好了, 我会非常高兴的。”

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈtærəz, ˈtɑːrəz] [ˈtʃɪldrən] . **delighted to have one of Tara's children .**
高兴极了 到 有 一 的 塔拉的 孩子们 .

很高兴能收养塔拉的孩子。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [stɔːpt] , [geɪzɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpʌpɪz] . **" And then the visitor stopped , gazing thoughtfully at the puppies .**
" 和 然后 这 游客 停止 , 凝视 深思熟虑 在 这 小狗 .

然后, 这位访客停了下来, 若有所思地凝视着小狗们。

[hɜːr; hər] [kaɪnd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [muːvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , **Her kind heart was a good deal moved in this matter ,**
她 种类 心 曾是 一个 好的 交易 已搬 在 这 事情 ,

在这件事上, 她善良的心深受触动。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɡest] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈmæstər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈkredit] [fɔːr; fər] [ˈgesɪŋ] , **and she guessed more than the Master gave her credit for guessing ,**
和 她 猜对了 更多的 比 这 掌握 给予 她 信用 为了 猜测 ,

她猜得比主人认为的还要准。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [hoʊp] [ænd; ənd] [praɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsentərd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɪrɪŋ] **in the matter of how much hope and pride he had centred on the rearing**
在 这 事情 的 如何 很多 希望 和 自豪 他 有 居中 在 这 饲养

[ʌv; əv] [fɪn] . **of Finn .**
的 芬恩 .

他将多少希望和自豪都寄托在了芬恩的养育上。

[wen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [spʊk] [əˈgen] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈsləʊli] — **When the visitor spoke again , it was to say , slowly —**
什么时候 这 游客 辐 再次 , 它 曾是 到 说 , 缓慢地 —

来访者再次开口时, 语速缓慢地说——

" [fɪn] [ɪz] [kwɔɪt] [ˈsplendɪd] , [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , **" Finn is quite splendid , there is not a doubt of that ,**
" 芬恩 是 相当 灿烂 , 那里 是 不是 一个 怀疑 的 那 ,

“芬恩非常出色, 这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . **and I can easily believe he will do all that you expect of him .**
和 我 能 容易地 相信 他 将要 做 全部 那 你 预计 的 他 .

我完全相信他会做到你期望他做的一切。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(Finn the wolfhound)

第4/18页

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] ,
But , **if I may** **be quite frank** ,
但 , 如果 我 可能 是 相当 坦率 ,

但恕我直言，

[wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [moʊst] [laɪk] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ɪf] [aɪ] [maɪt] .
what I should really most like would be to have a female if I might .
什么 我 应该 真的 最多 喜欢 会 是 到 有 一个 女性 如果 我 可能 :

如果可以的话，我最希望的是一个女孩。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [nɔːt] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈtɛrəz, ˈtɑːrəz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli] ,
I should then feel that I not only had one of Tara's children of this family ,
我 应该 然后 感觉 那 我 不是 仅有的 有 一 的 塔拉的 孩子们 的 这 家庭 ,

那样一来，我不仅感觉自己是塔拉这个家庭的孩子之一，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈfjuːtʃər] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] .
but also that I had a possible future mother of heroes .
但 还 那 我 有 一个 可能的 未来 母亲 的 英雄 :

但同时也意味着我未来可能会成为一位英雄的母亲。

[bʌt; bət] - - [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [bəʊθ] [ˈfiːmeɪl] , [ɔːr] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm]
But - - perhaps you want to keep both females , or to dispose of them
[ˈʌðərwaɪz] ?
otherwise ?
否则 ?

但是——或许你想留下这两只雌性动物，或者想用其他方式处置它们？

" [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [ˈleɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wəz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
"**One would not like to suggest of this good lady that she was anything but**
" 一 会 不是 喜欢 到 建议 的 这 好的 女士 那 她 曾是 任何事物 但
[ˈstriktli] [ˈtruːθfl] ;
strictly truthful ;
严格 真实 ;

“我们绝不会暗示这位善良的女士有任何不诚实的地方；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [dʌn] [ˈeni] [ˈbriːdɪŋ] [ʌv; əv] [haʊndz] , [ænd; ənd]
but it is a fact that she never had done any breeding of hounds , and
但 它 是 一个 事实 那 她 绝不 有 完毕 任何 选育 的 猎犬 , 和

[ðæt] ,
that ,
那 ,

但事实是她从未进行过猎犬的繁育，而且，

[ʌp] [tɪl] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə] .
up till that day at all events , she had never thought to .
向上直到 那 天 在 全部 活动 , 她 有 绝不 想法 到 :

直到那天之前，她从未想过这个问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmæstər] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ,
But the Master did not know this ,
但 这 掌握 做过 不是 知道 这 ,

但师父并不知道这一点。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wið; wiθ][æn; ən] [ʌndɪ'naɪəbl] [θɪrɪ] [ʌv; əv] ['pleɪzər] [ðæt][hi:; hi] [heɪld] [ðə; ði]
and it was with an undeniable thrill of pleasure that he hailed the
和 它 曾是 和 一个 无可否认 刺激 的 乐趣 那 他 赞誉 这
[ʌnɪk'spektɪd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [fɪn] .
unexpected chance of being able to keep Finn .
意外 机会 的 存在 有能力的 到 保持 芬恩 .
他无比激动地庆祝自己意外地获得了留下芬恩的机会。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [fɪn] [wʊd] [bi:; bi] [tʃoʊzn] ,
He had made up his mind that Finn would be chosen ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 那 芬恩 会 是 选定 ,
他已经决定要选择芬恩。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [prɪ'perd] [ænd; ænd][glæd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfajs] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and was quite prepared and glad to make the sacrifice ; but it was
和 曾是 相当 准备 和 高兴的 到 制作 这 牺牲 ; 但 它 曾是
[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['sækrɪfajs] ,
a notable sacrifice ,
一个 值得注意的 牺牲 ,
他早已做好准备，也乐于做出牺牲；但这的确是一项意义非凡的牺牲。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [end][kʊd; kəd][bi:; bi] [sɜ:rvd] [wɪ'ðəʊt] ['lu:zɪŋ] [fɪn] , [waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [blaɪð]
and if the same end could be served without losing Finn , why that was blithe
和 如果 这 相同的 结尾 可以 是 服务 没有 输 芬恩 , 为什么 那 曾是 快乐的
[nu:z] .
news .
消息 .
如果能在不失去芬恩的情况下达到同样的目的，那当然是令人欣喜的消息。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n] [tu:; tə] [ki:p] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪtʃ] [pʌps] ,
He was not sure of his intention to keep either of the bitch pups ,
他 曾是 不是 当然 的 他的 意图 到 保持 任何一个 的 这 婊子 幼犬 ,
他还没决定是否要留下这两只母犬幼崽。
[ænd; ænd][ɪn] ['eni] [keɪs] [hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and in any case he would not have thought of keeping both of them .
和 在 任何 案件 他 会 不是 有 想法 的 保持 两个都 的 他们 .
无论如何，他都不会想到要同时留下她们两个。

[bʌt; bət] ['ɑ:nəsti] [ænd; ænd]['rɪ:əl] ['grætɪtu:d] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] ,
But honesty and real gratitude made him , impelled him ,
但 诚实 和 真实的 感激 制成 他 , 被迫 他 ,
但诚实和真挚的感恩之心造就了他，激励着他。
[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
to point out to the visitor that she might never again have the opportunity of
到 观点 出去 到 这 游客 那 她 可能 绝不 再次 有 这 机会 的
[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊnd] [ðæt] [fɪn] [wʊd] [meɪk] .
obtaining the kind of hound that Finn would make .
获得 这 种类 的 猎犬 那 芬恩 会 制作 .
向来访者指出，她可能再也没有机会得到像芬恩那样优秀的猎犬了。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [stʌk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [ænd; ænd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
However , she stuck to her preference for a daughter , and so it was
然而 , 她 卡住 到 她 偏爱 为了 一个 女儿 , 和 所以 它 曾是
[dɪ'saɪdɪd] .
decided .
决定 .
然而，她坚持想要个女儿，于是就这么定了。

[θri:] [deɪz] [ˈæftəwərdz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɔ:ɡ] - [bɑ:ks][ɑ:n][ˈlɪt(ə)] [wi:lz] , [wɪð; wɪθ][ˈɡreɪtɪd] [ˈwɪndəʊz]
Three days afterwards a large dog - box on little wheels , with grated windows
三天 然后 一个 大的 狗 - 盒子 在 小的 车轮 , 和 磨碎的 视窗
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpra:pərlɪ] [ˈventɪleɪtɪd] [ru:f] ,
and a properly ventilated roof ,
和 一个 适当地 通风 屋顶 ,

三天后，一个装有小轮子的大型狗笼，窗户装有格栅，屋顶通风良好。

[əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈjɔ:kʃə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ] [bæk] - [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] .
arrived from Yorkshire , and was placed outside the back - kitchen door .
到达的 从 约克郡 , 和 曾是 放置 外部 这 后退 - 厨房 门 .

它从约克郡运来，被放在后厨房门外。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [ˈbrekfəst] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] - - [aɪˈti:][ɪz][bæd][fɔ:r; fər] [welp] , [ɔ:r] [ɡrəʊn] [dɔ:gz]
After a very light breakfast next morning - - it is bad for whelps , or grown dogs
后 一个 非常 光 早餐 下一个 早晨 - - 它 是 坏的 为了 幼犬 , 或者 生长 狗
[ˈi:ðər] ,
either ,
任何一个 ,

第二天早上只吃了一顿非常清淡的早餐——这对幼犬和成年犬都不好。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [mi:l] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ðɪ] [stres] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənts]
to have a full meal before a journey , because the stress and excitements
到 有 一个 满的 一顿饭 前 一个 旅行 , 因为 这 压力 和 兴奋

[ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ] [ˈtrævəlɪŋ] ,
of railway travelling ,
的 铁路 旅行 ,

旅途前吃顿饱饭比较好，因为铁路旅行的压力和兴奋感，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ɡreɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɔ:ɡ][æz; əz] [ðəʊz] [ʌv; əv] [er] - [ʃɪp] [ˈtrævəlɪŋ]
which are at least as great for a dog as those of air - ship travelling
哪个 是 在 至少 作为 伟大的 为了 一个 狗 作为 那些 的 空气 - 船 旅行

[wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ,
would be for a man ,
会 是 为了 一个 男人 ,

对于狗来说，这至少和乘坐飞艇旅行对于人来说一样棒。

[əˈrest] [ðə; ðɪ] [ˈpra:ses] [ʌv; əv][daɪˈdʒestʃən] - - [ðə; ðɪ] [fɔ:n] [bɪtʃ] [ˈpʌpɪ] [wʌz; wəz] [kəʊkst] [ˈɪntu:] [ðɪs] [bɑ:ks]
arrest the process of digestion - - the fawn bitch puppy was coaxed into this box
逮捕 这 过程 的 消化 - - 这 讨好 婊子 小狗 曾是 哄骗 进入 这 盒子
,
:
,

阻止消化过程——这只小母狗被哄进了这个盒子里。

[waɪl] [ˈtæərə] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ;
while Tara looked on with a good deal of interest ;
尽管 塔拉 看起来 在 和 一个 好的 交易 的 兴趣 ;

塔拉饶有兴致地看着这一切；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] [daʊnz] .
and that was the last she saw of the cottage by the Downs .
和 那 曾是 这 最后的 她 锯 的 这 小屋 经过 这 唐斯 .

那是她最后一次见到丘陵边的小屋。

[wen] [ðə; ðɪ] [fɔ:n] [welp] [left] [ðæt] [ˈtrævəlɪŋ] - [bɑ:ks] [əˈɡen] , [sʌm; səm][naɪn] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,
When the fawn whelp left that travelling - box again , some nine hours later ,
什么时候 这 讨好 仔 左边 那 旅行 - 盒子 再次 , 一些 九 小时 之后 ,

大约九个小时后，小鹿再次离开那个旅行箱时，

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [peɪvd] ['steɪb(ə)l] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈjɔːkʃə] .
she was in the paved stable courtyard of a great house in Yorkshire .
她 曾是 在 这 铺砌路面 稳定的 庭院 的 一个 伟大的 房子 在 约克郡 .

她当时身处约克郡一座大宅铺着石板的马厩庭院里。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [əˈnʌðər] ['vɪzɪtər] [keɪm] , [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm] [ˈsʌməsɪt, -set] ,
A week later another visitor came , this time from Somerset ,
一个 星期 之后 其他 游客 来了 , 这 时间 从 萨默塞特郡 ,

一周后, 又来了一位访客, 这次来自萨默塞特郡。

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [fel] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [fɔːn] [dɔːg] ,
and his choice fell upon a fawn dog ,
和 他的 选择 跌倒 之上 一个 讨好 狗 ,

他最终选择了一只小鹿犬。

[ˈæftər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [spɛnt] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [ˈmæstər] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [fɪn] .
after half an hour spent in trying to tempt the Master to part with Finn .
后 一半 一个 小时 花费 在 尝试 到 诱惑 这 掌握 到 部分 和 芬恩 .

在花了半个小时试图说服主人放走芬恩之后。

[wen] [ðɪs] ['vɪzɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['briːdər] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd] , [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ]
When this visitor , who was a famous breeder of Irish Wolfhounds , was leaving
什么时候 这 游客 , WHO 曾是 一个 著名的 育种者 的 爱尔兰 爱尔兰猎狼犬 , 曾是 离开

,
 ,
 ,

这位访客是一位著名的爱尔兰猎狼犬饲养员, 当他离开时,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːn] [dɔːg] [welp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈhæmpər] , [hiː; hi] [sed] - -
with the fawn dog whelp in a travelling hamper , he said - -
和 这 讨好 狗 仔 在 一个 旅行 阻碍 , 他 说 - -

他说, 他把那只小鹿犬幼崽放在旅行篮里——

" [bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪ] [welp] .
" **But , really , I think you are mistaken , you know , about the grey whelp** .
" 但 , 真的 , 我 思考 你 是 错误 , 你 知道 , 关于 这 灰色的 仔 .

“但是, 说真的, 我认为你对那只灰色的小家伙的看法是错误的。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] ['bjʊːti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːr] [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] ;
He's a beauty , of course , or I shouldn't want him ;
他是 一个 美丽 , 的 课程 , 或者 我 不应该 想 他 ;

他当然长得帅, 不然我怎么会喜欢他呢?

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈfænsɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðæt] [ˈɔːfər] .
but I fancy you made a mistake not to accept that offer .
但 我 想要 你 制成 一个 错误 不是 到 接受 那 提供 .

但我认为你不接受那个提议是个错误。

[ˈfɪftɪ] ['ɡɪni] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] [ˈfɪɡjər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [pʌp] ,
Fifty guineas is a longish figure for a three months ' pup ,
五十 几内亚 是 一个 较长 数字 为了 一个 三 几个月 - 小狗 ,

五十几尼对于一只三个月大的幼犬来说, 价格有点高了。

[wɪð; wɪθ] [dɪˈstempər] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ʌnd] [ɔːl] [ðæt] .
with distemper to face and all that .
和 犬瘟热 到 脸 和 全部 那 .

脸上带着犬瘟热的症状等等。

[aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['wɔːznt] [ˈoʊvər] [ræʃ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːfər] .
I'm not sure that I wasn't over rash to make such an offer .
我是 不是 当然 那 我 不是 超过 皮疹 到 制作 这样的 一个 提供 .

我不确定我当时提出这样的提议是否过于草率。

" [ðə; ði][ˈmæstər] [læft] .
" **The Master laughed** .
" 这 掌握 笑了 .

师父笑了。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ]
" **Well , " he said , " be thankful that there's no likelihood of my taking advantage**
" 出色地 , " 他 说 , " 是 感恩 那 有 不 可能性 的 我的 采取 优势
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈræʃnəs] .
of your rashness .
的 你的 鲁莽 .

“好吧,”他说,“你应该庆幸我没有可能利用你的鲁莽。”

[æz; əz][fɔ:ɾ; fər] [dɪˈstempər] , [wi:; wi][dəunt] [di:l] [ɪn][aɪ ˈti:] [æt; ət][ɔ:l] ; [dəunt] [bɪˈli:v] [ɪn][aɪ ˈti:] .
As for distemper , we don't deal in it at all ; don't believe in it .
作为 为了 犬瘟热 , 我们 不 交易 在 它 在 全部 ; 不 相信 在 它 .

至于犬瘟热,我们根本不碰,也不相信这种病。

[ɪf] [pʌps] [ɑ:r; ər] [kənˈsɪstəntli] [ˈnʌrɪʃt] , [ænd; ænd][get][noʊ] [tʃɪlz] [ænd; ænd][noʊ][dæmp][ænd; ænd][noʊ]
If pups are consistently nourished , and get no chills and no damp and no
如果 幼犬 是 始终 营养 , 和 得到 不 寒意 和 不 潮湿 和 不
[ɪnˈfek(ə)n] ,
infection ,
感染 ,

如果幼犬一直得到充足的营养,没有受凉、没有潮湿、没有感染,

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈɜ:rθli] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][hæv; həv] [dɪˈstempər] .
there's no earthly reason why they should ever have distemper .
有 不 尘世的 原因 为什么 他们 应该 曾经 有 犬瘟热 .

他们根本不应该得犬瘟热,这完全是人之常情。

[æt; ət] [li:st] , [ðæts] [haʊ] [wi:v] [faʊnd] [aɪ ˈti:] .
At least , that's how we've found it .
在 至少 , 那就是 如何 我们已经 成立 它 .

至少,我们目前是这么发现的。

" [soʊ][ðə; ði] [fɔ:n] [dɔ:g] [welp] [went] , [ænd; ænd] [fɪn] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [bɪtʃ] [pʌp] ,
" **So the fawn dog whelp went , and Finn stayed with the grey bitch pup** ,
" 所以 这 讨好 狗 仔 去 , 和 芬恩 入住 和 这 灰色的 婊子 小狗 ,
于是,那只小黄狗幼崽走了,芬恩留下来陪着那只灰色的母狗幼崽。

[ænd; ænd][ˈterəz, ˈtɑ:rəz][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [tu:] .
and Tara's family was thus reduced to two .
和 塔拉的 家庭 曾是 因此 减少 到 二 .

因此,塔拉一家只剩下两个人了。

[ðə; ði][ˈmæstər] [sed] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][soʊld][ˈoʊnli][wʌn] [ˈpʌpi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][soʊ][fɑ:r] ,
The Master said that as he had sold only one puppy of the family so far ,
这 掌握 说 那 作为 他 有 卖 仅有的 一 小狗 的 这 家庭 所以 远的 ,
主人说,到目前为止,他只卖出了家里的一只小狗。

[hi:; hi] [ˈri:əli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [ˈfɪnz] [ˈsɪstər] ; [bʌt; bət] , [haʊˈevər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ,
he really could not afford to keep Finn's sister ; but , however that might be ,
他 真的 可以 不是 买得起 到 保持 芬恩的 姐姐 ; 但 , 然而 那 可能 是 ,
他实在负担不起芬恩的妹妹的开销;但是,不管怎样,

[hi:; hi] [kept] [hɜ:r; hər][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv]
he kept her for the present , and now that there were but two of
他 保留 她 为了 这 展示 , 和 现在 那 那里 是 但 二 的
[ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] ,
the youngsters ,
这 年轻人 ,

他暂时留下了她,现在只剩下两个孩子了,

[ðeɪ] [bɪ'ɡæən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [mɔːr] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [grəʊn] [haʊndz] .
they began to live more after the fashion of grown hounds .

他们 开始 到 居住 更多的 后 这 时尚 的 生长 猎犬 .

它们开始过上越来越像成年猎犬的生活方式。

[æz; əz] [ˈɔːtəm] [əd'vænst] [ðə; ði] [pər] [wɜːr; wər] ['ɡrædʒuəli] ['ɡɪv(ə)n] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wei]
As autumn advanced the pair were gradually given more and more in the way

作为 秋天 先进的 这 一对 是 逐步地 给定 更多的 和 更多的 在 这 方式

[ʌv; əv] [grəʊn] - [ʌp] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
of grown - up privileges .

的 生长 - 向上 特权 .

随着秋季的深入，这对兄妹逐渐被赋予了越来越多的成年人特权。

[ðeɪ] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][den][wɪð; wɪθ]['tæərə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz]
They learned to come into the den with Tara , and to behave themselves

他们 学习 到 来 进入 这 丹 和 塔拉 , 和 到 表现 他们自己

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skreɪ(ə)n] [wen] [ðer; ðər] .
with discretion when there .

和 审慎 什么时候 那里 .

他们学会了和塔拉一起进入洞穴，并在洞穴里举止得体。

[ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] ,
They never saw such a thing as a whip ,

他们 绝不 锯 这样的 一个 事物 作为 一个 鞭 ,

他们从未见过鞭子这种东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɑːrp] ['emfəsis] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡraʊl]
but the Master spoke to them with all the sharp emphasis of a growl

但 这 掌握 辐 到 他们 和 全部 这 锋利的 强调 的 一个 咆哮

[wen] [ə'ɪrɪdʒən(ə)l]['keɪnəɪn][sɪn] ['temptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃuːɪŋ] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
when original canine sin tempted them to the chewing of newspapers ,

什么时候 原来的 犬类 罪 受诱惑 他们 到 这 咀嚼 的 报纸 ,

但是，当原罪驱使它们咀嚼报纸时，主人用一种尖锐的咆哮声对它们说话。

[ɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [rʌgz] .
or attempting to tear rugs .

或者 尝试 到 撕 地毯 .

或者试图撕破地毯。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,

还 ,

还，

[ðeɪ] ['lɜːrɪd] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['tæərə][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɔːrtmənt] [ænd; ənd] ['dɪɡnəti]
they learned very much from Tara in the matter of the deportment and dignity

他们 学习 非常 很多 从 塔拉 在 这 事情 的 这 仪态 和 尊严

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wʊlfhaʊnd] .
which becomes a Wolfhound .

哪个 变成 一个 狼狗 .

在爱尔兰猎狼犬应有的举止和尊严方面，他们从塔拉身上学到了很多。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][nəʊ'vembər][ðer; ðər] [miːlz] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒʊst] [ɪn] ['nʌmbər] [frʌm; frəm] [fɔːr]
In the latter part of November their meals were reduced in number from four

在 这 后者 部分 的 十一月 他们的 餐 是 减少 在 数字 从 四

[tuː; tə] [θriː] [ə; eɪ] [deɪ] ,
to three a day ,

到 三 一个 天 ,

11月下旬，他们的餐数从每天四顿减少到三顿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] ['leðər] ['kɑ:lərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæstəz] [neɪm]
and they were presented with green leather collars with the Master's name
和 他们 是 呈现 和 绿色的 皮革 项圈 和 这 硕士学位 姓名
[ɪn'greɪvd] [ɪn] [bræs] [ðer'a:n] .
engraved in brass thereon .
刻 在 黄铜 其上 .

他们获赠绿色皮项圈，上面用黄铜刻着大师的名字。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ˈaʊtdɔ:r] [wer] [ˈoʊnli] , [aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ['premɪsɪz] [ðæt]
These were for outdoor wear only , outside the doors of the home premises that
这些 是 为了 户外的 穿 仅有的 , 外部 这 门 的 这 家 前提 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

这些衣服仅限户外穿着，也就是在家里的门外穿着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
and with them came lessons in leading which required a good deal of
和 和 他们 来了 课程 在 领导 哪个 必需的 一个 好的 交易 的
['peɪ(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlz] ,
patience on the part of the Mistress of the Kennels ,
耐心 在 这 部分 的 这 情妇 的 这 犬舍 ,
随之而来的是领导方面的教训，这需要犬舍女主人付出相当大的耐心。

[fɔ:r; fər] , [æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['lesnz; 'lesənz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['mæstər] ,
for , after the first two lessons , which were given by the Master ,
为了 , 后 这 第一的 二 课程 , 哪个 是 给定 经过 这 掌握 ,
因为在师父讲授的前两课之后，

[mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [wɜ:rk] [fel] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
much of teaching work fell to her .
很多 的 教学 工作 跌倒 到 她 .
大部分教学工作都落在了她身上。

['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
Early in the morning , as a general thing ,
早期的 在 这 早晨 , 作为 一个 一般的 事物 ,
清晨，通常情况下，

[ðə; ði]['mæstər] [tʊk] ['tæərə][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ɪŋstəz] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] ,
the Master took Tara and the two youngsters out on the Downs ,
这 掌握 采取 塔拉 和 这 二 年轻人 出去 在 这 唐斯 ,
师傅带着塔拉和两个孩子到丘陵地带散步。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'tə'geðər] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)] [ɪks'piəriənsɪz] [fɔ:r; fər] [fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
and these were altogether delightful experiences for Finn and his sister .
和 这些 是 共 愉快 经历 为了 芬恩 和 他的 姐姐 .
对于芬恩和他的妹妹来说，这些都是非常愉快的经历。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'keɪzənz] , [ænd; ənd][dʒʌst]['æftər] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪksθ] [mʌnθ] ,
It was on one of these occasions , and just after entering his sixth month ,
它 曾是 在 一 的 这些 场合 , 和 只是 后 进入 他的 第六 月 ,
正是在其中一次这样的场合，就在他刚满六个月的时候，

[ðæt] [fɪn] ['teɪstɪd] [ðə; ði][dʒɔ:ɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kɪl] .
that Finn tasted the joy and pride of his first kill .
那 芬恩 尝过 这 喜悦 和 自豪 的 他的 第一的 杀 .
芬恩尝到了第一次杀戮的喜悦和自豪。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][wið; wiθ][ˈtæərə]ˈæftər][ə; eɪ][ˈræbɪt][wɪtʃ][hæd; həd][ˈskɜːrɪːd][aʊt][frʌm; frəm]
He had started with Tara after a rabbit which had scurried out from
他 有 开始 和 塔拉 后 一个 兔子 哪个 有 匆匆跑过 出去 从
[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɪlək][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][ten][ˈdɪstənt][ˈpeɪsɪz].
behind a little hillock no more than ten distant paces .
在后面 一个 小的 岗 不 更多的 比 十 遥远 步幅 .
他和塔拉开始追赶一只兔子，那只兔子从十步开外的小土丘后面窜了出来。

[ðə; ði][ˈræbɪt][wiːld][æ; tət][ə; eɪ][ˈtændʒənt][frʌm; frəm][ˈʌndər][ˈterəz, ˈtɑːrəz][noʊz], [ænd; ənd], [æz; əz]
The rabbit wheeled at a tangent from under Tara's nose , and , as
这 兔子 带轮子的 在 一个 切线 从 在下面 塔拉的 鼻子 , 和 , 作为
[aɪ ˈtiː] [ˈhedɪd][daʊn][ðə; ði][sloʊp],
it headed down the slope ,
它 标题 向下 这 坡 ,
兔子从塔拉的鼻子底下拐了个弯，沿着斜坡向下跑去，

[wʌz; wəz][baʊnd][tuː; tə][krɔːs][ˈfɪnz][kɔːrs].
was bound to cross Finn's course .
曾是 边界 到 叉 芬恩的 课程 .
注定会与芬恩的航线相交。

[ðə; ði][greɪ]-[hɑːrt][sweld][wɪˈðɪn][hɪm; ɪm]; [hɪz; ɪz][dʒɔːz][dˈrɪpt][hɑːt][dɪˈzaɪər][æz; əz][hiː; hi]
The grey whelp's heart swelled within him ; his jaws dripped hot desire as he
这 灰色的 - 心 肿胀 之内 他 ; 他的 下颚 滴落 热的 欲望 作为 他
[ˈgæləpt].
galloped .
疾驰 .
灰色幼驹的心脏在体内膨胀；它奔跑时，下颚滴落着滚烫的欲望。

[ðə; ði][ˈfeɪtfl][ˈmoʊmənt][keɪm], [ænd; ənd][ðə; ði][welp][siːzd][hɪz; ɪz][preɪ][prɪˈsaɪsli][æz; əz][ˈtæərə]
The fateful moment came , and the whelp seized his prey precisely as Tara
这 命运的 片刻 来了 , 和 这 仔 查获 他的 猎物 恰恰 作为 塔拉
[wʊd][hæv; həv][siːzd][aɪ ˈtiː],
would have seized it ,
会 有 查获 它 ,
决定命运的时刻到来了，幼崽像塔拉一样，一口咬住了猎物。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈʃəʊldəz].
a little behind the shoulders .
一个 小的 在后面 这 肩膀 .
略微靠后于肩膀。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈræbɪt],
It was bad for the rabbit ,
它 曾是 坏的 为了 这 兔子 ,
这对兔子来说是不好的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪn][wʌz; wəz][ˈniːðər][ˈpræktɪst][noːr][ˈpaʊərf(ə)] [ˈɪnʌf][tuː; tə][kɪl][ɪnstənˈtɜniəsli]
because Finn was neither practised nor powerful enough to kill instantaneously
因为 芬恩 曾是 两者都不 已实践 也不 强大的 足够的 到 杀 瞬间
[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][wʊd][hæv; həv][dʌn].
as his mother would have done .
作为 他的 母亲 会 有 完毕 .
因为芬恩既没有足够的经验，也没有足够的力量像他母亲那样瞬间杀人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈviːəməns][ɪn][ˈʃeɪkɪŋ][wʌz; wəz][sʌtʃ][ðæt][bɪˈfɔːr][ˈtæərə][riːtʃt][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði]
But his vehemence in shaking was such that before Tara reached his side the
但 他的 激烈 在 摇晃 曾是 这样的 那 前 塔拉 达到 他的 边 这
[ˈkwɑːri][wʌz; wəz][ded].
quarry was dead .
采石场 曾是 死的 .
但他的颤抖如此剧烈，以至于塔拉还没赶到他身边，猎物就已经死了。

[ˈtæərə] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ˈræbɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æən; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
Tara sniffed at the dead rabbit with the air of an official inspector of such
塔拉 嗅了嗅 在 这 死的 兔子 和 这 空气 的 一个 官方的 检查员 的 这样的
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

塔拉用一种官员般的口吻嗅了嗅那只死兔子，仿佛在审理此类案件。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɔ:ntʃ] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]
and then sat up on her haunches to indicate that she had no wish to
和 然后 卫星 向上 在 她 臀部 到 表明 那 她 有 不 希望 到
[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [praɪz] .
interfere with her son's prize .
干扰 和 她 儿子的 奖 .

然后她坐起身来，表示她无意干涉儿子的奖品。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [fɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [wʌt] [kɔ:rs] [tu:; tə][əˈdɑ:pt] .
As for Finn , he was uncertain what course to adopt .
作为 为了 芬恩 , 他 曾是 不确定 什么 课程 到 采纳 .

至于芬恩，他不知道该采取什么行动。

[ðə; ði] [ˈræbɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɜ:rəli] [kɪld] ;
The rabbit was very thoroughly killed ;
这 兔子 曾是 非常 彻底 被杀 ;

兔子被彻底杀死了；

[kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfaɪst] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈræbəts] .
killed with a thoroughness which would have sufficed for half a dozen rabbits .
被杀 和 一个 彻底性 哪个 会 有 足够了 为了 一半 一个 打 兔子 .

杀戮极其彻底，足以杀死六只兔子。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [əbˈskjʊr] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk][ɪn] [ˈfɪnz] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi]
A number of obscure instincts were at work in Finn's mind as he
一个 数字 的 朦胧 本能 是 在 工作 在 芬恩的 头脑 作为 他
[ˈdʒɜ:rkɪli] [lɪkt] ,
jerkily licked ,
生硬地 舔过 ,

芬恩的脑海中涌现出许多难以捉摸的本能，他猛地舔舐着。

[ænd; ənd] [wɪðˈdru:] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [noʊzd] [əˈgen] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kɪl] .
and withdrew from , and nosed again at his first kill .
和 退出 从 , 和 鼻子 再次 在 他的 第一的 杀 .

然后撤退，再次靠近他的第一只猎物。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [sed] , " [ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [i:t] !
In the main his instincts said , " Tear and eat !
在 这 主要的 他的 本能 说 , " 撕 和 吃 !

他的本能告诉他：“撕碎吃掉！ ”

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [əˈgenst] [ðæt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhʌŋɡri] .
" **But , as against that , he was not hungry** .
" 但 , 作为 反对 那 , 他 曾是 不是 饥饿的 .

但与此相反，他并不饿。

[ðə; ði][ˈmæstər] [bɪˈli:vð] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz][ə; eɪ] [snæk] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [rʌn] , [ænd; ənd]
The Master believed in giving the dogs a snack before the morning run , and
这 掌握 相信 在 给予 这 狗 一个 小吃 前 这 早晨 跑步 , 和
[ˈbrekfəst] [ˈæftər][aɪˈti:] ,
breakfast after it ,
早餐 后 它 ,

主人认为应该在晨跑前给狗狗们喂点零食，晨跑后再喂早餐。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [prɪ'vents, pri:'vents][ə; eɪ][dɔːg] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [ɔːr] [les]
because this prevents a dog being anxious to pick up any more or less
因为 这 阻止 一个 狗 存在 焦虑的 到 挑选 向上 任何 更多的 或者较少的
['edəb(ə)l][t'raɪf(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ,
edible trifle of an undesirable kind that he may meet with ,
食用 琐事 的 一个 不理想的 种类 那 他 可能 见面 和 ,
因为这样可以防止狗急于捡起任何它可能遇到的、勉强能吃但却不讨喜的小东西。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌðər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
and , then , there were other instincts .
和 , 然后 , 那里 是 其他 本能 .
此外，还有其他一些本能。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , ['veri] [lɔːŋ] , [sɪns] ['fɪnz] [kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['kɪlərz] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ]
It was long , very long , since Finn's kind had been killers for eating
它 曾是 长的 , 非常 长的 , 自从 芬恩的 种类 有 到过 杀手 为了 吃
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .
时间已经过去很久很久了，因为芬恩的同类一直以来都以杀戮为生，只为获取食物。

[fɪn] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
Finn was undecided in the matter .
芬恩 曾是 未决定 在 这 事情 .
芬恩对此事犹豫不决。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [noʊ][dɔːg][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
He certainly would have allowed no dog to take his quarry from him ;
他 当然 会 有 允许 不 狗 到 拿 他的 采石场 从 他 ;
他绝不会允许任何狗从他手中抢走猎物；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['mæstər] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn]
but the matter was decided for him when the Master arrived on the scene
但 这 事情 曾是 决定 为了 他 什么时候 这 掌握 到达的 在 这 场景
[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ræbɪt] [baɪ][ɪts][haɪnd][legz] .
and picked up the rabbit by its hind legs .
和 挑选 向上 这 兔子 经过它是 后 腿 .
但当师傅赶到现场，抓住兔子的后腿把它拎起来时，事情就此有了结果。

[fɪn] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [kætʃ] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ;
Finn jumped to catch it in his jaws ;
芬恩 跳了起来 到 抓住 它 在 他的 下颚 ;
芬恩跳起来用嘴叼住了它；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæstər] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪ'sɪz(ə)n] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [fɪn] [draːp][aɪ 'tiː] ,
but the Master spoke with unmistakable decision when he bade Finn drop it ,
但 这 掌握 辐 和 毋庸置疑 决定 什么时候 他 巴德 芬恩 降低 它 ,
但大师语气坚定地命令芬恩放下它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['meməri] ,
and there the matter ended , except as a proud and inspiring memory ,
和 那里 这 事情 结束 , 除了 作为 一个 自豪的 和 鼓舞人心 记忆 ,
事情就此结束，只留下了一段令人骄傲和鼓舞的回忆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['ædɪd] ['swægər] [ɑːn] ['fɪnz] [pɑːrt] .
and a ground for added swagger on Finn's part .
和 一个 地面 为了 额外 昂首阔步 在 芬恩的 部分 .
这让芬恩更加趾高气扬。

[ɪn][ðə; ði] ['kwaiət] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['sʌsɪks] , [wer] [fɪn] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
In the quiet corner of Sussex , where Finn was born ,
在 这 安静的 角落 的 苏塞克斯 , 在哪里 芬恩 曾是 出生 ,
芬恩出生在苏塞克斯郡一个安静的角落，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rɛrəst] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɒlfhaʊnd] [tuː; tə] [mi:t] [ə'nʌðər] [dɔːg] ;
it was the rarest thing for the Wolfhounds to meet another dog ;
它 曾是 这 最稀有 事物 为了 这 爱尔兰猎狼犬 到 见面 其他 狗 ;
对于爱尔兰猎狼犬来说，遇到另一只狗是极其罕见的事情；

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [dɪd] [ə'kɜːr] [æt; ət] [taɪmz] ,
but it did occur at times ,
但 它 做过 发生 在 时代 ,
但这种情况确实偶尔会发生。

[ænd; ænd] [ðen] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑːd] [tuː; tə] [si:] [haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reɪs]
and then it was odd to see how strong the instincts of their race
和 然后 它 曾是 奇怪的 到 看 如何 强的 这 本能 的 他们的 种族
[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [welp] .
was in the whelps .
曾是 在 这 幼犬 .
然后，看到幼崽身上展现出如此强烈的种族本能，真是令人感到奇怪。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ʌðər] [dɔːgz] [mʌst; məst] [biː; bi]
They seemed to take it as a matter of course that other dogs must be
他们 似乎 到 拿 它 作为 一个 事情 的 课程 那 其他 狗 必须 是
['lesər] ['kriːtʃərz] ,
lesser creatures ,
较少 生物 ,
他们似乎理所当然地认为其他狗一定是低等生物。

[ænd; ænd] [ðæt] [æz; əz] [sʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ,
and that as such they were to be treated with every sort of courtesy ,
和 那 作为 这样的 他们 是 到 是 治疗 和 每一个 种类 的 礼貌 ,
['peɪj(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,
因此，他们应当受到各种礼貌、耐心的对待。

[ænd; ænd] [gʊd] ['hjuːmər] .
and good humour .
和 好的 幽默 .
还有良好的幽默感。

[fɪn] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['nevər] [meɪd] [əd'vænsɪz] ,
Finn and his sister never made advances ,
芬恩 和 他的 姐姐 绝不 制成 进展 ,
芬恩和他的妹妹从未有过任何亲密举动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [pə'laɪtli] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [snɪft] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
but they would stand politely still while the stranger sniffed all round them .
但 他们 会 站立 礼貌地 仍然 尽管 这 陌生人 嗅了嗅 全部 圆形的 他们 .
但他们会礼貌地站在那里一动不动，任由陌生人在他们周围嗅来嗅去。

[fɔːr; fər] [pʌps] [ɪn] [ðer; ðər] [fɜːrst] [hæf] - [jɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] ['dɪgnɪfaɪd] .
For pups in their first half - year they were extraordinarily dignified .
为了 幼犬 在 他们的 第一的 一半 - 年 他们 是 非常 凝重 .
对于刚满半年的幼犬来说，它们表现得格外端庄。

[mʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['lɜːrɪd] [frʌm; frəm] ['ɡreɪʃəs] ['tærə] ,
Much of this , of course , they learned from gracious Tara ,
很多 的 这 , 的 课程 , 他们 学习 从 亲切 塔拉 ,
当然，他们很多东西都是从和蔼可亲的塔拉那里学来的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentələst] [ænd; ænd] [swiːtəst] - ['mæənəd] [haʊndz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
one of the gentlest and sweetest - mannered hounds that ever lived .
一 的 这 最温柔的 和 最甜美的 - 有礼貌的 猎犬 那 曾经 居住地 .
有史以来最温顺、最有礼貌的猎犬之一。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [wɪðɪn] , [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [lʌ; əv][ˈtruːli] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈlɪniɪdʒ] , [wɪtʃ] [geɪv] **Also , they had that within , in the shape of truly aristocratic lineage , which gave**
还 , 他们 有 那 之内 , 在 这 形状 的 真的 贵族 血统 , 哪个 给予
[ðem; ðəm] [greɪt] [self] - [rɪˈspekt] , **them great self - respect ,**
他们 伟大的 自己 - 尊重 ,

此外, 他们还拥有与生俱来的贵族血统, 这赋予了他们极大的自尊。

[ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [lʌ; əv] [ˈkɜːrtəsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [diːl] [lʌ; əv][ˈsævwaːr] - [ˈleɪsə ˈfer] . **a tradition of courtesy , and a remarkable deal of savoir - faire .**
一个 传统 的 礼貌 , 和 一个 卓越 交易 的 知识 - 公平 .

彬彬有礼的传统, 以及非凡的处事技巧。

[ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][lʌ; əv] [ˈsnæpɪŋ] [ɔːr] [snaɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ˈhjuːmən][ɔːr] [bruːt] , **The notion of snapping or snarling at a stranger , human or brute ,**
这 概念 的 咄咄 或者 咆哮 在 一个 陌生人 , 人类 或者 蛮力 ,
对陌生人（无论是人还是动物）咆哮或怒吼的想法

[ˈsɪmplɪ] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ɪːðər] [lʌ; əv][ðem; ðəm] ; [ˈnevər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] . **simply never occurred to either of them ; never for an instant .**
简单地 绝不 发生 到 任何一个 的 他们 ; 绝不 为了 一个 立即的 .
他们俩根本就没想过这个问题; 哪怕一瞬间也没有。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkriːtʃərz] [huːz] [pɑːrt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] [ænd; ənd] **That there were certain creatures whose part it was to be chased and**
那 那里 是 肯定 生物 谁 部分 它 曾是 到 是 追逐 和
[kɪld] [siːmd] [ˈeɪdɪənt] [tuː; tə] [fɪn] ; **killed seemed evident to Finn ;**
被杀 似乎 明显 到 芬恩 ;

芬恩觉得, 有些生物注定要被追捕和杀死, 这一点显而易见;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [mɪsˈtrʌstɪd] , **but that there was any created thing in the world to be feared , mistrusted ,**
但 那 那里 曾是 任何 创建 事物 在 这 世界 到 是 害怕 , 不信任 ,
[heɪtɪd] , **hated ,**
憎恨 ,

但世上竟然有任何受造之物值得恐惧、不信任、憎恨,

[ɔːr] [snæpt] [æt; ət] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] . **or snapped at , he did not believe .**
或者 咄咄 在 , 他 做过 不是 相信 .

即使遭到训斥, 他也不相信。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [fɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [lʌ; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] [ðæn; ðən] **It may be that Finn was more of a gentleman and a sportsman than**
它 可能 是 那 芬恩 曾是 更多的 的 一个 绅士 和 一个 运动员 比
[ˈmeni] [huː] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðəʊz] [ˈtaɪtəlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃælɪndʒ] [ɔːr] [dɪˈmɜːr] [frʌm; frəm] **many who have borne those titles in the world without challenge or demur from**
许多 WHO 有 出生 那些 标题 在 这 世界 没有 挑战 或者 异议 从
[ˈeni] [lʌ; əv][ðer; ðər] [əʊn] [kaɪnd] . **any of their own kind .**
任何 的 他们的 自己的 种类 .

或许芬恩比世界上许多获得过绅士和运动员称号的人更像一位绅士和运动员, 而且这些称号从未受到过同行的质疑或反对。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

[ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ]
THE ORDEAL OF THE RING
这 考验 的 这 戒指

指环王的考验

[ˈfɪnz] [fɜ:rst] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][wʌn] ,
Finn's first winter was a mild one ,
芬恩的 第一的 冬天 曾是 一个 温和的 一 ,

芬恩经历的第一个冬天很暖和。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][klaɪ'mætɪk] [kən'dɪ(ə)nɪz] .
and it passed without his noticing anything remarkable in climatic conditions .
和 它 通过了 没有 他的 注意到 任何事物 卓越 在 气候 状况 .

时间就这样过去了，他并没有注意到气候条件有任何异常变化。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] .
But he was aware of change when spring came .
但 他 曾是 意识到的 的 改变 什么时候 春天 来了 .

但春天到来时，他意识到了变化。

[ðə; ði] [daʊnz] [raʊnd] [ˈfɪnz] [hoʊm] [ˈnevər] [si:md] [tu; tə][get] [ˈri:əli] [wet] .
The Downs round Finn's home never seemed to get really wet .
这 唐斯 圆形的 芬恩的 家 绝不 似乎 到 得到 真的 湿的 .

芬恩家周围的丘陵地带似乎从来没有真正下过雨。

[ðə; ði] [ˈdreɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtʃɔ:ki] [sɔɪl][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðər; ðər] [ˈsɜ:rfɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld]
The drainage of their chalky soil was such that their surface could not hold
这 引流 的 他们的 粉笔 土壤 曾是 这样的 那 他们的 表面 可以 不是 抓住
[mʌtʃ] [ˈmoɪstʃər] ,
much moisture ,
很多 水分 ,

它们的白垩质土壤排水性很差，地表无法保持太多水分。

[ænd; ənd][,aʊt'saɪd][ðə; ði] [daʊnz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [kloʊzd] [bʊk] [tu; tə] [fɪn] .
and outside the Downs the world was as yet a closed book to Finn .
和 外部 这 唐斯 这 世界 曾是 作为 然而 一个 关闭 书 到 芬恩 .

对于芬恩来说，唐斯丘陵之外的世界仍然是一本合上的书。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [əˈsɜ:rtɪd] [ɪt'self] [ˈnoʊtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
But spring asserted itself notably in his veins ,
但 春天 断言 本身 尤其 在 他的 静脉 ,

但春天的气息明显地在他身上流淌开来。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu; tə][ˈentər][ɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlʌsti] [ju:θ] , [ænd; ənd]
and appeared to enter into a partnership with his lusty youth , **and**
和 出现 到 进入 进入 一个 合伙 和 他的 好色的 青年 , 和
[ˈhoʊlsəm] , [ˈdʒenərəs] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
wholesome , generous scale of living ,
健康 , 慷慨的 规模 的 活的 ,

似乎与他充满活力的青春以及健康、慷慨的生活方式建立了伙伴关系，

[tu; tə] [spi:d] [ðə; ði] [jʌŋ] - [groʊθ] [ɪn][ˈwʌndərf(ə)l] [stɑɪl] .
to speed the young Wolfhound's growth in wonderful style .
到 速度 这 年轻的 - 生长 在 精彩的 风格 .

以绝妙的方式加速幼年爱尔兰猎狼犬的成长。

[ɔ:ŋ] , [sləʊ] [trots] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsʌsɪks] [ˈhaɪweɪz] [ænd; ənd][baɪ] - [weɪz] ,
Long , slow trots along the Sussex highways and by - ways ,
长的 , 慢的 小跑 沿着 这 苏塞克斯 高速公路 和 经过 - 方式 ,

沿着苏塞克斯郡的公路和小路进行长时间的慢跑，

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl̩] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ɔːr][ðə; ði][ˈmɪstrəs] ,
behind the bicycle of the Master or the Mistress ,
在后面 这 自行车 的 这 掌握 或者 这 情妇 ,
在主人或女主人的自行车后面,

[ˈhɑːdnɪd] [ˈfɪnz] [raʊnd] [fi:t] [wɪˈðəʊt] [ˈəʊvəˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [legz] ,
hardened Finn's round feet without overstraining his young legs ,
硬化 芬恩的 圆形的 脚 没有 过度劳累 他的 年轻的 腿 ,
使芬恩圆圆的脚掌变得坚硬, 但又没有过度拉伸他年轻的双腿。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [set] [wɪð; wɪθ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
for the reason that the pace was always set with special reference to his
为了 这 原因 那 这 步伐 曾是 总是 放 和 特别的 参考 到 他的
[ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
capabilities in this direction :
能力 在 这 方向 :
因为速度的设定总是特别参考他在这一方面的能力。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ;
Even in the winter nine - tenths of his waking hours were spent in the open ;
甚至 在 这 冬天 九 - 十分之一 的 他的 醒来 小时 是 花费 在 这 打开 ;
即使在冬天, 他醒着的时间也有十分之九是在户外度过的;

[jet] [soʊ] [waɪz] [ænd; ɐnd] [ˈkɑːnstənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsuːpərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [nuː]
yet so wise and constant was the supervision of his life that he never knew
然而 所以 明智的 和 持续的 曾是 这 监督 的 他的 生活 那 他 绝不 知道
[wʌt] [tʃɪl] [ment] ,
what chill meant ,
什么 寒意 意思是 ,
然而, 他的一生受到如此明智和持续的指引, 以至于他从未体会过“冷漠”的含义。

[ænd; ɐnd] [ˈnevər] [leɪ] [ɑːn][dæmp] [graʊnd] , [ˈnevər] [mɪst] [ə; eɪ] [miːl] ,
and never lay on damp ground , never missed a meal ,
和 绝不 躺 在 潮湿 地面 , 绝不 错过 一个 一顿饭 ,
而且从不躺在潮湿的地上, 从不缺吃一顿饭。

[ænd; ɐnd] [ˈnevər] [ˈsʌfərd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [wɪtʃ] [əˈtend] [ˌəʊvəˈtæksd][ˈkeɪnəɪn][daɪˈdʒestʃən] ,
and never suffered from the penalties which attend overtaxed canine digestion ,
和 绝不 遭受 从 这 处罚 哪个 出席 税负过重 犬类 消化 ,
而且从未遭受过犬类消化系统过度负荷带来的痛苦。

[æz; əz] [ˈʃʊrli] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈtend] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] .
as surely as they attend the same state in human beings .
作为 一定 作为 他们 出席 这 相同的 状态 在 人类 生物 .
正如它们在人类身上所呈现的那样。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈbɜːrθdeɪ] , [fɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [kæθəˈlɪn] [ænd; ɐnd][ˈtærə]
On the morning of his first birthday , Finn , with his sister Kathleen and Tara
在 这 早晨 的 他的 第一的 生日 , 芬恩 , 和 他的 姐姐 凯瑟琳 和 塔拉
[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈmæstər] ,
and the Master ,
和 这 掌握 ,
在芬恩一周岁生日的早晨, 他和妹妹凯瑟琳、塔拉以及师傅在一起。

[wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l̩][ˈloʊk(ə)l̩] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [weɪd] .
walked down to the little local railway station and was weighed .
步行 向下 到 这 小的 当地的 铁路 车站 和 曾是 称重 .
走到当地的小火车站, 然后称了体重。

[hiː; hi] [weɪd] - [ˈpaʊndz] . , [ɪɡˈzæktli] - [wʌn] / [tuːˈtuː][ˈpaʊndz] .
He weighed 119 lbs . , exactly 26 1 / 2 lbs .
他 称重 - 磅 . , 确切地 - 1 / 2 磅 .
他的体重是119磅, 正好是26.5磅。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈsɪstə] , [ænd; ənd] [θɜːrˈtiːn] [paʊndz] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə] .
more than his sister , and thirteen pounds less than his mother .
更多的 比 他的 姐姐 , 和 十三 磅 较少的 比 他的 母亲 .
比他妹妹重, 比他母亲轻十三磅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstændərd] [prest] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldə] - [boʊnz] [hiː; hi] [stəd] [wɪˈðɪn] [æn; ən]
With the standard pressed down upon his shoulder - bones he stood within an
和 这 标准 按下 向下 之上 他的 肩膀 - 骨头 他 站立 之内 一个
[eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .
eighth of an inch of thirty - five inches in height .
第八 的 一个 英寸 的 三十 - 五 英寸 在 高度 .
旗帜压在他的肩胛骨上, 他的身高距离三十五英寸只差八分之一英寸。

([ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈwʊlfhaʊnd] [ɪz] [ˈmeɪərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊldə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [nɑːt]
(**The height of Wolfhounds is measured from the shoulder to the ground , not**
(这 高度 的 爱尔兰猎狼犬 是 测量 从 这 肩膀 到 这 地面 , 不是
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] .)
from the head .)
从 这 头 .)
(爱尔兰猎狼犬的身高是从肩部到地面测量的, 而不是从头部测量的。)

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembə] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm][dɔːgz] [riːtʃ] [ðer; ðər] [fʊl] [dɪˈveləpmənt]
It must be remembered that although some dogs reach their full development
它 必须 是 记得 那 虽然 一些 狗 抵达 他们的 满的 发展
[ɪn][wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm][bɜːrθ] ,
in one year from birth ,
在 一 年 从 出生 ,
必须记住的是, 虽然有些狗从出生到完全发育成熟仅需一年时间,

[ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊlfhaʊnd] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈfʊli] [dɪˈveləpt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] ,
Irish Wolfhounds are not really fully developed before the end of the second year ,
爱尔兰 爱尔兰猎狼犬 是 不是 真的 完全 发达 前 这 结尾 的 这 第二年 年 ,
爱尔兰猎狼犬要到第二年末才能真正完全发育成熟。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðer; ðər] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ðer; ðər] [fʊl]
though they may be said to attain their full height , and probably their full
尽管 他们 可能 是 说 到 达到 他们的 满的 高度 , 和 大概 他们的 满的
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,
虽然可以说它们已经达到了它们应有的高度, 而且可能也达到了它们应有的长度,

[ɪn] [əˈbaʊt] [eɪˈtiːn] [mʌnθs] .
in about eighteen months .
在 关于 十八 几个月 .
大约18个月。

[ˈæftə] [ðæt] , [haʊˈevər] , [kʌmz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈbriːdəz] [kɔːl] " [ˈfəːnɪʃɪŋ] , " [wɪtʃ]
After that , however , comes a good deal of what breeders call " furnishing , " which
后 那 , 然而 , 来 一个 好的 交易 的 什么 育种者 称呼 " 家具 , " 哪个
[miːnz] [ˈfɪlɪŋ] [aʊt] ,
means filling out ,
方法 填充 出去 ,
然而, 在那之后, 还有繁育者所说的“布置”工作, 也就是填充空间、

[ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l] [ænd; ənd][koʊt] , [ænd; ənd][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd]
general development of flesh and muscle and coat , and an all - round
一般的 发展 的 肉 和 肌肉 和 外套 , 和 一个 全部 - 圆形的
[ˈhɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd] " [ˈsetɪŋ] .
hardening and " setting .
硬化 和 " 环境 .
肌肉、皮毛全面发育, 身体整体变硬并“定型”。

" [tʃɛst] [ænd; ənd] [lɔɪn] [ˈdiːpən] [ænd; ənd][ˈwaɪd(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [jɪr] ; [ˌɪbz] , [ˌlegz]
" **Chest and loin deepen and widen a good deal in the second year ; ribs , legs**
" 胸部 和 腰部 深化 和 扩大 一个 好的 交易 在 这 第二 年 ; 肋骨 , 腿 ,
 ,
 ,
 ,
 ,

“胸部和腰部在第二年会明显加深加宽；肋骨、腿部，
[dʒɔːz] , [teɪl] , [ænd; ənd] [nek] [ɔːl] [dɪˈveləp] [ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ˈɡreɪtli] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] ,
jaws , tail , and neck all develop and strengthen greatly during this period ,
下颚 , 尾巴 , 和 脖子 全部 发展 和 加强 非常 期间 这 时期 ,
在此期间，下颚、尾巴和颈部都会得到极大的发育和强化。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈfeɪvərəblɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [æz; əz] [fɪn] [ɪnˈdʒɔɪd] .
under such favourable conditions as Finn enjoyed .
在下面 这样的 有利 状况 作为 芬恩 享受 .
在芬恩所享有的如此有利的条件下。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)lɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [haʊnd] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [wɪtʃ] ,
But he was a noble - looking young hound , even on this day which ,
但 他 曾是 一个 高贵 - 寻找 年轻的 猎犬 , 甚至 在 这 天 哪个 ,
[ˈteknɪkli] ,
technically ,
技术上来说 ,
但即使在今天这个严格意义上来说的日子里，他仍然是一只外表高贵的年轻猎犬。

[sɔː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwelphʊd] .
saw the end of his whelphood .
锯 这 结尾 的 他的 幼犬期 .
目睹了他幼年生活的结束。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [θriː] [mɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] [ˈdaʊnlænd] [ˈsʌməɹ] , [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ʌv; əv]
And then came three more months of Sussex downland summer , the hunting of
和 然后 来了 三 更多的 几个月 的 苏塞克斯 丘陵地带 夏天 , 这 打猎 的
[ˈɪnuːməɹəb(ə)lɪ] [ˈræbɪts] ,
innumerable rabbits ,
无数 兔子 ,
接下来是三个月苏塞克斯丘陵地带的夏季，无数的兔子在这里被猎杀。

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [deɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌfɪftiːn] [ˈaʊərz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ]
out - of - door days which were fifteen hours long , and a steadily increasing
出去 - 的 - 门 天 哪个 是 十五 小时 长的 , 和 一个 稳步 增加
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [sləʊ] - [rəʊd][ˈeksəsaɪz] ,
amount of slow - road exercise ,
数量 的 慢的 - 路 锻炼 ,
每天户外活动时间长达十五个小时，并且慢速公路锻炼的时间也在不断增加。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fɪn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ] [θriː] [gʊd] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
for which Finn was still fortified by three good meals a day ,
为了 哪个 芬恩 曾是 仍然 强化 经过 三 好的 餐 一个 天 ,
芬恩仍然每天靠三顿丰盛的饭菜来补充能量。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ðæt] [ker] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] .
and those of the best that care and science could devise .
和 那些 的 这 最好的 那 关心 和 科学 可以 设计 .
以及医疗和科学所能创造出的最佳方案。

[ɪn] [ˈɜːrli] [ɑːkˈtoʊbər][ðə; ði][ˈmæstər] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] , [ˈtɑːləɹəbli] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪn][ɪts] [wei] ,
In early October the Master devised a new game , tolerably amusing in its way ,
在 早期的 十月 这 掌握 设计 一个 新的 游戏 , 勉强可以接受 有趣 在 它是 方式 ,
十月初，大师设计了一种新游戏，从某种意义上来说还算有趣。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['lækɪŋ] [ɪn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [fɪn] [θɔ:t] .
but rather lacking in point and excitement , Finn thought .
但 相当 缺乏 在 观点 和 激动 , 芬恩 想法 .

芬恩心想，但这却缺乏亮点和刺激。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['fægət] ['bi:ɪŋ] [stʌk]
A ring was marked out in the orchard by means of a few faggots being stuck
一个 戒指 曾是 标记 出去 在 这 果园 经过 方法 的 一个 很少 同性恋 存在 卡住
[ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
into the ground at intervals ,
进入 这 地面 在 间隔 ,

在果园里，用几捆柴火间隔地插在地上，圈出了一个圆圈。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kenəlz] [wʊd] [teɪk] [ʌp]
and in the centre of this ring the Mistress of the Kennels would take up
和 在 这 中心 的 这 戒指 这 情妇 的 这 犬舍 会 拿 向上
[hɜ:r; hər] [stænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [də'rektər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] .
her stand as a sort of director of ceremonies .
她 站立 作为 一个 种类 的 导演 的 仪式 .

在这个圆圈的中心，犬舍的女主人会站在那里，扮演仪式主持人的角色。

[ðen] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdsɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ,
Then , sometimes with the assistance of the maidservant and the gardener ,
然后 , 有时 和 这 协助 的 这 女仆 和 这 园丁 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑ:rdnər] ,
然后，有时在女仆和园丁的帮助下，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [lædz] ,
and sometimes a couple of village lads ,
和 有时 一个 夫妻 的 村庄 小伙子们 ,
[ænd; ənd] [vɪlɪdʒ] [lædz] ,
有时还会有几个村里的男孩，

['tærə][ænd; ənd] [kæθ'lin] [ænd; ənd] [fɪn] [wʊd] [bi:; bi] [led] ['greɪvli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd]
Tara and Kathleen and Finn would be led gravely round and round , and
塔拉 和 凯瑟琳 和 芬恩 会 是 引领 严重地 圆形的 和 圆形的 , 和
[tu:; tə][ænd; ənd] [froʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,

塔拉、凯瑟琳和芬恩会被严肃地领着绕圈走，来回踱步。

[baɪ] [ðə; ði] ['mæstər] , [waɪl] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] ['kloʊsli] [wɑ:tʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər]
by the Master , while all their movements were closely watched from the centre
经过 这 掌握 , 尽管 全部 他们的 移动 是 密切 观看 从 这 中心
[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] .
of the ring .
的 这 戒指 .

师傅在场，而他们的所有动作都受到场中央的密切监视。

[æt; ət] [fɜ:rst] [fɪn] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] ,
At first Finn found this a good deal of a nuisance ,
在 第一的 芬恩 成立 这 一个 好的 交易 的 一个 滋扰 ,
[ænd; ənd] [fɜ:rst] [fɪn] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] ,
起初，芬恩觉得这很麻烦。

[br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [dis'laɪkt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [li:d] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] ;
because he disliked having a lead attached to his collar ;
因为 他 不喜欢 拥有 一个 带领 随附的 到 他的 衣领 ;
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɑ:lər] ,
因为他不喜欢项圈上拴着牵引绳；

[hɪz; ɪz] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pʊl] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ['saɪdweɪz] .
his inclination was to pull against it sideways .
他的 倾角 曾是 到 拉 反对 它 侧身 .
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pʊl] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ['saɪdweɪz] .
他本能地想把它向侧面拉过来。

[bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]
Before him always , however , he had the gracious example of his beautiful
前 他 总是 , 然而 , 他 有 这 亲切 例子 的 他的 美丽的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

然而，在他面前始终有他美丽母亲的优雅榜样。

[huː] ['nevər] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ki:p] [ðə; ði] [li:d] ['naɪsli] [taɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtɪt] [raʊnd] ,
who never did more than keep the lead nicely tight while she marched round ,
WHO 绝不 做过 更多的 比 保持 这 带领 很好 紧的 尽管 她 行军 圆形的 ,
她只是在行进时始终保持着不错的领先优势，从未做过更多的事情。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [wel] [ʌp] , [hɜːr; hər][teɪl] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ɡreɪsf(ə)l] ['swiːpɪŋ] [kɜːrv] ,
with her head well up , her tail hanging in a graceful sweeping curve ,
和 她 头 出色地向上 , 她 尾巴 绞刑 在 一个 优美 扫荡 曲线 ,
她昂首挺胸，尾巴优雅地垂落，呈优美的弧形。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] ['reɪdiəntli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ə'lɜːrtnəs] .
and her whole body radiantly expressive of alertness .
和 她 所有的 身体 光芒四射 富有表现力的 的 警觉 .
她全身容光焕发，神采奕奕。

[ˈɡrædʒuəli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrɪn] [ɪn][ə'pɑːn] [fɪn] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['mætərz] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
Gradually it was borne in upon Finn that these were matters which touched his
逐步地 它 曾是 出生 在 之上 芬恩 那 这些 是 事情 哪个 感动 他的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

芬恩逐渐意识到，这些事情关系到他的名誉。

[hɪz; ɪz] [praɪd] , [hɪz; ɪz] [brɪ'liːf] [ɪn] [hɪm'self] ; [ðæt] [hiː; hi] , [fɪn] ,
his pride , his belief in himself ; that he , Finn ,
他的 自豪 , 他的 信仰 在 他自己 ; 那 他 , 芬恩 ,
他的骄傲，他对自己的信念；他，芬恩，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrɪvd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]
was being observed and judged with regard to his appearance and
曾是 存在 观察到 和 评判 和 看待 到 他的 外貌 和
[dɪ'pɔːrtmənt] .
deportment .
仪态 .

他的外貌和举止正受到观察和评判。

[wʌns] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [huː] [soʊ] ['stɛrtli] [praʊd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] [wɜːrld][æz; əz]
Once possessed of this idea , who so stately proud in all the Wolfhound world as
一次 拥有 的 这 主意 , WHO 所以 庄严 自豪的 在 全部 这 狼狗 世界 作为
[fɪn] ?
Finn ?
芬恩 ?

一旦拥有了这个想法，在整个爱尔兰猎狼犬世界里，谁能像芬恩那样骄傲自满呢？

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mɑːrtʃ] [æz; əz] [sɪ'detli] [æz; əz]['tærə][hɜːr'self] ,
At the end of a week he could march as sedately as Tara herself ,
在 这 结尾 的 一个 星期 他 可以 行进 作为 平静地 作为 塔拉 她自己 ,
一周结束时，他就能像塔拉本人一样镇定自若地行进了。

[ɔːr] [baʊnd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsprɪŋɪ] [ˌiːləˈstɪsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪgər] - [kæt][æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn]
or bound forward with the springy elasticity of a tiger - cat at a touch on
或者 边界 向前 和 这 有弹性的 弹性 的 一个 老虎 - 猫 在 一个 触碰 在
[hɪz; ɪz][flæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [hænd];
his flank from the Master's hand;
他的 侧翼 从 这 硕士学位 手 ;
或者, 师父一手轻触侧腹, 便如虎猫般弹跳向前;

[stænd] [ɪˈrekt] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [fiːt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fɔːr] - [pɔː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˈfɔːrfɪŋgər] [reɪzd]
stand erect on his hind - feet , with one fore - paw on the Master's forefinger raised
站立 直立 在 他的 后 - 脚 , 和 一 前 - 爪子 在 这 硕士学位 食指 提高
[ˈʃəʊldər] [haɪ] ;
shoulder high ;
肩膀 高的 ;
它用后腿直立站立, 一只前爪搭在主人高高抬起的食指上;

[ɔːr] [fɔːl] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][haɪnd] - [ˈkwɔːrtərz] [wel] [set] [aʊt] , [fɔːr] - [fiːt] [ˈiːv(ə)n][ænd; ənd]
or fall to attention with hind - quarters well set out , fore - feet even and
或者 落下 到 注意力 和 后 - 四分之一 出色地 放 出去 , 前 - 脚 甚至 和
[ˈfɔːrwərd] , [hed] [ʌp] ,
forward , head up ,
向前 , 头 向上 ,
或者立正站姿, 后躯摆放整齐, 前脚并拢向前, 头部抬起,

[ænd; ənd][teɪl] [kəˈrektli] [kɜːrvd] , [ɪn][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊbred] [ˈhækni] [æt; ət][rest] .
and tail correctly curved , in the position of a thoroughbred hackney at rest .
和 尾巴 正确 弯曲 , 在 这 位置 的 一个 纯种马 哈克尼 在 休息 .
尾巴弯曲角度正确, 呈纯种哈克尼马休息时的姿势。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈiːzəli] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɜːrnd] [frʌm; frəm]
It was great fun to find how easily commendation could be earned from
它 曾是 伟大的 乐趣 到 寻找 如何 容易地 表彰 可以 是 获得 从
[ðə; ði][ˈmæstər][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [ˈmænər] ,
the Master in this simple manner ,
这 掌握 在 这 简单的 方式 ,
能以如此简单的方式获得师父的赞扬, 真是太有趣了。

[fɔːr; fər] [fɪn] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]
for Finn never realized that quite a number of hours of patient instruction
为了 芬恩 绝不 已实现 那 相当 一个 数字 的 小时 的 病人 操作说明
[ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvɒʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [end] .
and practice had been devoted to the attainment of this end .
和 实践 有 到过 奉献 到 这 素养 的 这 结尾 .
芬恩始终没有意识到, 为了达到这个目的, 已经投入了大量的时间进行耐心指导和练习。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][mɪd] - [ɑːkˈtoʊbər] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈskæmpər][ɑːn]
Then there came a mid - October morning when , in place of the early scamper on
然后 那里 来了 一个 中 - 十月 早晨 什么时候 , 在 地方 的 这 早期的 疾走 在
[ðə; ði] [daʊnz] ,
the Downs ,
这 唐斯 ,
然后, 十月中旬的一个早晨, 往常在唐斯丘陵上早起奔跑的景象消失了,

[fɪn] [ænd; ənd] [kæθəˈlɪn] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [laɪt] [ˈbrekfəst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [əˈraɪvd] ,
Finn and Kathleen were given a light breakfast a little before daylight arrived ,
芬恩 和 凯瑟琳 是 给定 一个 光 早餐 一个 小的 前 日光 到达的 ,
天亮前不久, 芬恩和凯瑟琳吃了一顿简单的早餐。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈɡruːmɪŋ] .
and after that were treated to an unusually elaborate grooming .
和 后 那 是 治疗 到 一个 异常地 精心制作的 美容 .
之后, 他们享受了一次异常精致的美容护理。

[fɪn] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,
Finn had an exciting sense of impending change and adventure ,
芬恩 有 一个 激动人心 感觉 的 即将到来的 改变 和 冒险 ,
芬恩对即将到来的变化和冒险感到兴奋不已。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][tʰærə] [si:md] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stɜ:tli] [kaɪnd][ʌv; əv] ['restləsnəs] [wɪtʃ] [kept]
and even Tara seemed moved to a stately kind of restlessness which kept
和 甚至 塔拉 似乎 已搬 到 一个 庄严 种类 的 躁动不安 哪个 保留
[hɜ:r; həɹ] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][den][æz; əz] [ðoʊ] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ][mɪnju'et] ,
her pacing the den as though performing a minuet ,
她 踱步 这 丹 作为 尽管 表演 一个 小步舞曲 ,
就连塔拉似乎也陷入了一种庄严的躁动之中，她在巢穴里踱来踱去，仿佛在跳小步舞。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɔ:r] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [i:z] .
instead of sitting or lying at her ease .
反而 的 坐着 或者 说谎 在 她 舒适 .
而不是舒舒服服地坐着或躺着。

[tʰærə] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mu:vd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [wen] [tu:] [braɪt] ['nɪk(ə)l]
Tara seemed to be a good deal moved and excited when two bright nickel
塔拉 似乎 到 是 一个 好的 交易 已搬 和 兴奋的 什么时候 二 明亮的 镍
[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,
当看到两条闪亮的镍链时，塔拉似乎非常感动和兴奋。

[wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][tɪn] ['medəlz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] [prə'du:st] ,
with queer little tin medals attached to them , were produced ,
和 酷儿 小的 锡 奖牌 随附的 到 他们 , 是 生产 ,
它们上面附有奇特的小锡质奖章，

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ɑ:n] [tu:] [nu:] [gri:n] ['kɑ:lərz][fɔ:r; fər] [fɪn] [ænd; ənd] [kæθ'lin] .
and fitted on two new green collars for Finn and Kathleen .
和 适配 在 二 新的 绿色的 项圈 为了 芬恩 和 凯瑟琳 .
并为芬恩和凯瑟琳装上了两条新的绿色项圈。

[fi:; ji] [noʊzd] [ði:z] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [raʊzd] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [veɪg]
She nosed these chains with great interest , for they roused all kinds of vague
她 鼻子 这些 链条 和 伟大的 兴趣 , 为了 他们 唤醒 全部 种类 的 模糊的
[ˈmeməɪrɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
memories in her ,
回忆 在 她 ,
她饶有兴致地嗅了嗅这些锁链，因为它们唤起了她各种模糊的记忆。

[ænd; ənd][æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz] , [tu:] , [wɪtʃ] [fi:; ji][kʊd; kəd][na:t] [dɪ'faɪn] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
and anticipations , too , which she could not define to herself .
和 预期 , 也 , 哪个 她 可以 不是 定义 到 她自己 .
还有一些她自己也无法定义的期待。

([fɪn] [ænd; ənd] [kæθ'lin] [hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [dɔ:g] [tʃeɪnz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l]
(**Finn and Kathleen had never seen dog chains before , and paid very little**
(芬恩 和 凯瑟琳 有 绝不 已见 狗 链条 前 , 和 有薪酬的 非常 小的
[hi:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] [naʊ] .
heed to them now .
注意 到 他们 现在 .
(芬恩和凯瑟琳以前从未见过狗链，现在也对它们不太在意。)

[ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] ['jəuldəz] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [z:r k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [ɪz]
Their necks and shoulders had never tasted the irk of the state which is
他们的 脖子 和 肩膀 有 绝不 尝过 这 恼人 的 这 状态 哪个 是
[kɔ:ld] ['bi:ɪŋ] " [taɪd] [ʌp] . ")
called being " tied up . ")
称为 存在 " 系 向上 . ")

他们的脖子和肩膀从未尝过那种被称为“被束缚”的痛苦。

[ðə; ði] ['mæstər] [dru:] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kenəlz] [tu:; tə] ['terəz, 'tɑ:rəz]
The Master drew the attention of the Mistress of the Kennels to Tara's
这 掌握 画 这 注意力 的 这 情妇 的 这 犬舍 到 塔拉的
[ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ,
interest in the chains ,
兴趣 在 这 链条 ,

主人将塔拉对锁链的兴趣告知了犬舍女主人。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪtʃɪz] [hed] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] - -
and then he stroked the great bitch's head as he said - -
和 然后 他 抚摸 这 伟大的 婊子的 头 作为 他 说 - -

然后他一边抚摸着那条大母狗的头，一边说道——

" ['nevər] ['eni] [mɔ: r] , [oʊld] ['leɪdi] .
" **Never any more , old lady .**
" 绝不 任何 更多的 , 老的 女士 .

“再也不会了，老太太。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [fer] , [ænd; ənd] [æ; ə] ['nevər] [bi:; bi] [hʌsəld] [ə'baʊt] [æt; ət] [oʊz] [ə'gen] ;
You have done your share , and shall never be hustled about at shows again ;
你 有 完毕 你的 分享 , 和 将 绝不 是 匆忙 关于 在 演出 再次 ;

你已经尽了自己的一份力，以后再也不会再在演出中被人催促了；

[soʊ] [dʒʌst] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] .
so just lie down and go to sleep .
所以 只是 说谎 向下 和 去 到 睡觉 .

所以，躺下睡觉吧。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
The Missis will be home to see you again this evening .
这 夫人 将要 是 家 到 看 你 再次 这 晚上 .

太太今晚回家再会你。

[bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [wɪ] [jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [lʌk] !
Be a good girl , and wish your son and daughter luck !
是 一个 好的 女孩 , 和 希望 你的 儿子 和 女儿 运气 !

做个乖女孩，祝你的儿子和女儿好运！

" ['tærə] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['wɪstfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [jɑ:rd] ['geɪtweɪ]
" **Tara watched them wistfully as they all filed out of the stable - yard gateway**
" 塔拉 观看 他们 怅然地 作为 他们 全部已提交 出去 的 这 稳定的 - 院子 网关
[tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] ,
to the road ,
到 这 路 ,

塔拉怅然地看着他们鱼贯走出马厩的大门，走向公路。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə'la:səfi] [bɔ:rn] [ʌv; əv] ['ɑ:nə-d] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['meɪtrənhd] ,
and then , with the philosophy born of honoured age and matronhood ,
和 然后 , 和 这 哲学 出生 的 荣幸 年龄 和 母职 ,

然后，秉持着受人尊敬的年龄和为人母的身份所带来的理念，

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [den] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['mʌzl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mæstə-z] ['slɪpərz] .
returned to the den and lay down with her muzzle on the Master's slippers .
返回 到 这 丹 和 躺 向下 和 她 枪口 在 这 硕士学位 拖鞋 .

她回到巢穴，趴了下来，把嘴巴放在主人的拖鞋上。

[fɪn] [wʌz; wəz] [weɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈplætfɔ:rm] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [skeɪl]
Finn was weighed on the station platform that morning , and turned the scale
芬恩 曾是 称重 在 这 车站 平台 那 早晨 , 和 转向 这 规模
[æt; ət] - [ˈpaʊndz] . ,
at 139 lbs : ,
在 - 磅 : ,

那天早上, 芬恩在车站站台上称重, 结果显示体重为139磅。

[wɪð; wɪθ] [naɪn] [mʌnθs] [sti:l] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] " [ˈfə:nɪʃɪŋ] . "
with nine months still before him for " furnishing . "
和 九 几个月 仍然 前 他 为了 " 家具 : "

他还有九个月的时间来“提供”。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [nɔ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [tʃæns] [hæz; həz] [bɪn]
" Of course , one has to remember that not a single chance has been
" 的 课程 , 一 有 到 记住 那 不是 一个 单身的 机会 有 到过
[mɪst] [wɪð; wɪθ] [fɪn] ,
missed with Finn ,
错过 和 芬恩 ,

“当然, 我们必须记住, 芬恩从未错失过任何机会。”

" [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] .
" said the Master .
" 说 这 掌握 : .

师父说道。

" [hɪz; ɪz] [dɪˈveləpmənt] [ɪz] [ˈpra:bəbli] [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [haʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" His development is probably some months ahead of the average hound of his
" 他的 发展 是 大概 一些 几个月 前方 的 这 平均的 猎犬 的 他的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

“他的发育可能比同龄的普通猎犬领先几个月。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈprɪti] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] ; [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈprɪti] [gʊd] .
but it is pretty good at that ; yes , I think it is pretty good .
但 它 是 漂亮的 好的 在 那 ; 是的 , 我 思考 它 是 漂亮的 好的 : .

但它在这方面做得相当不错; 是的, 我认为它做得相当不错。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][treɪn] [keɪm] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪn] [ænd; ənd] [kæθˈlɪn] ,
" And then a train came roaring into the station , and Finn and Kathleen ,
" 和 然后 一个 火车 来了 咆哮 进入 这 车站 , 和 芬恩 和 凯瑟琳 ,
[ænd; ənd] [fɪn] [ænd; ənd] [kæθˈlɪn] ,
" 然后一列火车轰鸣着驶入车站, 芬恩和凯瑟琳....."

[hu:] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [əˈkeɪz(ə)nəli] [si:n] [treɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈloʊə-d]
who up till now had only occasionally seen trains from a distance , lowered
WHO 向上直到 现在 有 仅有的 偶尔 已见 火车 从 一个 距离 , 降低
[ðer; ðər] [teɪlz] ,
their tails ,
他们的 尾巴 ,

此前只是偶尔远远地看到过火车的动物们, 都垂下了尾巴。

[ænd; ənd] [pʊld] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑ:n][ðer; ðər] [tʃeɪnz] .
and pulled back a little on their chains .
和 拉 后退 一个 小的 在 他们的 链条 : .

他们稍微拉松了锁链。

[ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] [laɪk] [ˈreɪlwei] [gɑ:rdz] ,
The Master had a pleasant way with people like railway guards ,
这 掌握 有 一个 令人愉快的 方式 和 人们 喜欢 铁路 守卫 ,
[ænd; ənd] [fɪn] [ænd; ənd] [gɑ:rdz] ,
师父待人友善, 与铁路警卫等普通人相处融洽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pəˈtɪkjələr] [treɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][aɪ ˈti:] .

and this particular train had not very many people in it .

和 这 特别的 火车 有 不是 非常 许多 人们 在 它 .

这列火车上乘客并不多。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [haʊndz] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; ei] [ˈpæsɪndʒər]

Accordingly the two young hounds presently found themselves in a passenger

因此 这 二 年轻的 猎犬 目前 成立 他们自己 在 一个 乘客

[kəmˈpɑ:rtmənt] ,

compartment ,

隔间 ,

于是，这两只小猎犬发现自己身处一个乘客车厢内。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɒkt] .

the door of which was locked .

这 门 的 哪个 曾是 已锁定 .

门锁着。

[soʊ] [tʃeɪnz] [wɜ:r; wər] [rɪˈmu:vɪd] , [ænd; ənd] [waɪ] [fɪn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [glæs]

So chains were removed , and while Finn stood with his nose against the glass

所以 链条 是 已移除 , 和 尽管 芬恩 站立 和 他的 鼻子 反对 这 玻璃

[ʌv; əv][wʌn] [ˈwɪndəʊ] ,

of one window ,

的 一 窗户 ,

于是锁链被解开了，芬恩站在那里，鼻子贴在一扇窗户的玻璃上，

[kæθˈlɪn] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈðəʊ] [weɪ] , [hæd; həd][hɜ:r; həʊ][noʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈwɪndəʊ] .

Kathleen , facing the other way , had her nose against the opposite window .

凯瑟琳 , 面向 这 其他 方式 , 有 她 鼻子 反对 这 对面的 窗户 .

凯瑟琳背对着窗户，鼻子贴在对面的窗户上。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [ˈstɑ:rtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][dʒɜ:rk] , [fɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [əˈbrʌpt] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv]

When the train started , with a jerk , Finn had his first abrupt sensation of

什么时候 这 火车 开始 , 和 一个 混蛋 , 芬恩 有 他的 第一的 突然 感觉 的

[ˈtræv(ə)l] ,

travel ,

旅行 ,

火车启动时，猛地一震，芬恩第一次真切地感受到了旅行的颠簸。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ ˈti:][æt; ət] [ɔ:l] .

and he did not like it at all .

和 他 做过 不是 喜欢 它 在 全部 .

他一点也不喜欢这样。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]

It seemed to him that the ground was suddenly snatched from under

它 似乎 到 他 那 这 地面 曾是 突然 抢夺 从 在下面

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他感觉自己仿佛突然失去了脚下的地面。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:l] [tri:z] [ænd; ənd][pəʊsts][ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbɑ:dɪli][pæst][hɪm; ɪm] .

and then he saw trees and posts and houses flying bodily past him .

和 然后 他 锯 树木 和 帖子 和 房屋 飞行 身体上的 过去的 他 .

然后他看到树木、柱子和房屋像陀螺一样从他身边飞过。

[hi:; hi] [bɑ:rkɪt] [ˈlaʊdli] [æt; ət][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaɪɪŋ] [ˈhaʊs] ,

He barked loudly at one little flying house ,

他 吠叫 高声 在 一 小的 飞行 房子 ,

他对着一栋小小的飞行房屋大声吠叫，

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][noʊz] [ˈrestɪd] ,
which seemed almost to brush the window against which his nose rested ,
哪个 似乎 几乎 到 刷子 这 窗户 反对 哪个 他的 鼻子 休息 ,
那东西似乎几乎擦到了他鼻子倚靠的窗户上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][fiː; fi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd]
and the Mistress of the Kennels laughed at him as she placed a hand
和 这 情妇 的 这 犬舍 笑了 在 他 作为 她 放置 一个 手
[kəˈresɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .
caressingly on his neck .
温柔地抚摸 在 他的 脖子 .
犬舍女主人笑着将一只手轻轻抚摸在他的脖子上。

[naʊ] [fɪn] [dɪˈtestɪd] [ˈbiːɪŋ] [læft] [æt; ət] .
Now Finn detested being laughed at .
现在 芬恩 令人厌恶的 存在 笑了 在 .
芬恩现在最讨厌别人嘲笑他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː] [ment] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈmæstər] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He did not know what it meant , and when the Master laughed with him ,
他 做过 不是 知道 什么 它 意思是 , 和 什么时候 这 掌握 笑了 和 他 ,
他不知道这意味着什么，当师父和他一起笑的时候，

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈfrɑːɪk][ʌv; əv] [eni] [kaɪnd] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈveri] [mʌtʃ] .
during a frolic of any kind , he liked the sound very much .
期间 一个 嬉戏 的 任何 种类 , 他 喜欢 这 声音 非常 很多 .
在任何嬉戏玩耍中，他都非常喜欢这种声音。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [læft] [æt; ət] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [her] [stɜːr][ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][ɑːn][hɪz; ɪz]
But being laughed at always made the hair stir uncomfortably on his
但 存在 笑了 在 总是 制成 这 头发 搅拌 不舒服地 在 他的
[ˈʃʊldər] - [ˈbledz] .
shoulder - blades .
肩膀 - 刀片 .
但被人嘲笑总是让他肩胛骨上的汗毛感到不舒服地竖起来。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] ,
As the culprit in this case was the Mistress of the Kennels ,
作为 这 罪魁祸首 在 这 案件 曾是 这 情妇 的 这 犬舍 ,
由于本案的罪犯是犬舍的女主人，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈæŋɡrəli] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈtærə] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
he did not even look at her angrily ; but when Tara laughed at him ,
他 做过 不是 甚至 看 在 她 愤怒地 ; 但 什么时候 塔拉 笑了 在 他 ,
他甚至没有生气地看她一眼；但当塔拉嘲笑他时，

[æz; əz][fiː; fi][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
as she often had done in the past ,
作为 她 经常 有 完毕 在 这 过去的 ,
就像她过去经常做的那样，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈprəʊˈtestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈθrəʊti] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡraʊl] ,
he always protested with a sort of throaty beginning of a growl ,
他 总是 抗议 和 一个 种类 的 喉音 开始 的 一个 咆哮 ,
他总是用一种低沉沙哑的咆哮声来抗议，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ɡraʊl] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd]
which was not so much really a growl as an equivalent for the sound
哪个 曾是 不是 所以 很多 真的 一个 咆哮 作为 一个 相等的 为了 这 声音
[ˈhjuːmənz] [ˈmerk] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪb] [æz; əz] " [tʌt] ,
humans make and describe as " Tut ,
人类 制作 和 描述 作为 " 图坦卡蒙 ,
与其说是咆哮，不如说是人类发出并描述为“啧啧”的声音的等效声音。

[tʌt] ！ " [ɔːr] " [tiːɛs'ertʃ] , [tiːɛs'ertʃ] ！
tut ！ " or " Tsh , tsh ！
教程 ！ " 或者 " tsh , tsh ！

啧啧！“或”啧啧，啧啧！

" [fɪn] [dɪd][nɑːt] [ə'gen] [bɑːrk][æt; ət][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [haʊs] [ɔːr] [triː] ；[bʌt; bət] ,
" **Finn did not again bark at a flying house or tree ； but ,**
" 芬恩 做过 不是 再次 吠 在 一个 飞行 房子 或者 树 ； 但 ,
芬恩没有再对着会飞的房子或树吠叫；但是，

[ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spɪəriəns] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,
though the whole experience interested him very much ,
尽管 这 所有的 经验 感兴趣的 他 非常 很多 ,

虽然整个经历让他非常感兴趣，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'haːmɪnə] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
he was greatly puzzled by some of the phenomena connected with this
他 曾是 非常 困惑 经过 一些 的 这 现象 连接 和 这
[ˈreɪlweɪ] ['dʒɜːrni] .
railway journey .
铁路 旅行 .

这次铁路旅行中发生的一些现象让他感到非常困惑。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [fɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kəm'pærətɪvli] [blɑːzeɪ][æz; əz][ə; eɪ]
In due course , but not before Finn had become comparatively blasé as a
在 到期的 课程 , 但 不是 前 芬恩 有 变得 比较 冷漠 作为 一个
[ˈtrævələr] ,
traveller ,
游客 ,

后来，但在此之前，芬恩作为一名旅行者已经变得相对麻木了。

[ænd; ænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn]
and more than a little weary of the whole thing , the chains were put on
和 更多的 比 一个 小的 厌倦 的 这 所有的 事物 , 这 链条 是 放 在
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他们实在对这一切感到厌倦，于是又把锁链戴上了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər][led] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd]
and the hounds were led out from the train into the midst of a crowd
和 这 猎犬 是 引领 出去 从 这 火车 进入 这 中间 的 一个 人群
[ʌv; əv] [streɪndʒ] ['piːp(ə)] .
of strange people .
的 奇怪的 人们 .

猎犬们被从火车上牵出来，来到一群陌生人中间。

[fɪn] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
Finn had no idea that there were anything like so many people in the world
芬恩 有 不 主意 那 那里 是 任何事物 喜欢 所以 许多 人们 在 这 世界
[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] ['presɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
as he found pressing about him now ,
作为 他 成立 紧迫 关于 他 现在 ,

芬恩完全没有意识到世界上竟然有这么多人，而他现在却感到周围的事情如此紧迫。

[ænd; ænd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][dɔːgz][ɑːn] [tʃeɪnz] .
and many of them were leading dogs on chains .
和 许多 的 他们 是 领导 狗 在 链条 .

他们当中许多人牵着拴着的狗。

[ˈfɪnz] [ˈætɪtʊ:d] [tɔ:rdz] [ðɪ:z] [streɪndʒ] [dɔ:gz][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][kənˈsɪdəərb(ə)] [rɪˈz:rv] .
Finn's attitude towards these strange dogs was one of considerable reserve .

芬恩的 态度 向 这些 奇怪的 狗 曾是 一 的 大量 预订 .
芬恩对这些陌生的狗抱有相当的戒备态度。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [self] - [ˈkɑ:njəs] ;
He was very self - conscious ;

他 曾是 非常 自己 - 有意识的 ;
他非常在意自己的形象；

[ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hu:] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [faʊnd]
rather like a young man from the country who suddenly and unexpectedly found

相当 喜欢 一个 年轻的 男人 从 这 国家 WHO 突然 和 不料 成立

[hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [krʌʃ] [ɪn] [ˈlʌndən] ;
himself in the midst of some fashionable crush in London ;

他自己 在 这 中间 的 一些 时髦 压碎 在 伦敦 ;
就像一个来自乡村的年轻人，突然意外地发现自己身处伦敦，陷入了一场时尚风暴之中；

[æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋli] [wel] - [bred] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [rɪˈmɑ:rkəbli] [faɪn] [ˈfɪgjər] ; [ə; eɪ] [ˈspɔ:rtsmən]
an exceedingly well - bred young man , of remarkably fine figure ; a sportsman

一个 非常 出色地 - 繁殖 年轻的 男人 , 的 非常 美好的 数字 ; 一个 运动员

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpraʊəs] , [tu:] ;
of some prowess , too ;

的 一些 能力 , 也 ;
一位举止优雅、身材健硕的年轻人； 也是一位颇具运动天赋的运动员；

[bʌt; bət][wʌŋ] [hu:] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər]
but one who felt that he had not been introduced to any of the members

但 一 WHO 毛毡 那 他 有 不是 到过 介绍 到 任何 的 这 成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] ,
of the noisy ,

的 这 嘈杂 ,
但他觉得自己还没有被介绍给任何喧闹人群的成员，

[ˈbʌslɪŋ] [θrɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈevri] [wʌŋ] [els] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
bustling throng , and fancied that every one else was conscious of the fact .

繁华 人群 , 和 幻想 那 每一个 一 别的 曾是 有意识的 的 这 事实 .
熙熙攘攘的人群，他觉得其他人也都意识到了这一点。

[nu:] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][əˈpɑ:n] [fɪn] [ænd; ənd] [kæθˈlɪn] [dʒʌst] [naʊ]
New experiences were crowding thick and fast upon Finn and Kathleen just now

新的 经历 是 拥挤 厚的 和 快速地 之上 芬恩 和 凯瑟琳 只是 现在

.
:
.

芬恩和凯瑟琳此刻正经历着铺天盖地的新体验。

[ˈæftər] [ˈrʌbɪŋ] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈstɔ:nɪŋ] [kraʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
After rubbing shoulders with this astonishing crowd for some minutes ,

后 擦 肩膀 和 这 惊人 人群 为了 一些 分钟 ,
与这群令人惊叹的人们擦肩而过几分钟后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
they found themselves face to face for the first time in their lives with a

他们 成立 他们自己 脸 到 脸 为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 和 一个

[flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
flight of steps .

航班 的 步骤 .
他们生平第一次面对着一段楼梯。

他们生平第一次面对着一段楼梯。

[tru:] , [ðeɪ] [i:tʃ] [felt] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [hænd][ɑ:n][ðer; ðər] ['føuldəz] , [ə; eɪ][hænd] [ðeɪ] [nu:] [ænd; ənd]
True , they each felt a soothing hand on their shoulders , a hand they knew and
真的 , 他们 每个 毛毡 一个 舒缓 手 在 他们的 肩膀 , 一个 手 他们 知道 和
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

没错，他们各自都感到一只温暖的手搭在了他们的肩膀上，那是一只他们熟悉且深爱的手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [nʌn] [ðə; ði] [les] .
but the thing was disconcerting none the less .
但 这 事物 曾是 令人不安 没有任何 这 较少的 .

但这件是仍然令人不安。

[æt; ət][fɜ:rst] [glæns] [ði:z] [steps] ['ɑ:bviəsli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] [æz; əz][ə; eɪ]
At first glance these steps obviously called for small leaps and bounds as a
在 第一的 瞥一眼 这些 步骤 明显地 称为 为了 小的 跳跃 和 界限 作为 一个
[moʊd] [ʌ; əv] [prə'greʃn] .
mode of progression .
模式 的 进展 .

乍一看，这些步骤显然需要采取小步快跑的方式逐步推进。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [wʌn] [tʊk] ['evər][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [li:p] ,
And yet , when one took ever so small a leap ,
和 然而 , 什么时候 一 采取 曾经 所以 小的 一个 飞跃 ,

然而，当一个人迈出哪怕是最微小的一步时，

[wʌnz] [noʊz] [ɪn'evɪtəbli] [keɪm] [ɪntu:] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [legz] [ʌ; əv] [streɪndʒ] ['hju:mənz] [hu:]
one's nose inevitably came into sharp contact with the legs of strange humans who
一个人的 鼻子 不可避免地 来了 进入 锋利的 接触 和 这 腿 的 奇怪的 人类 who
[klaɪmd] [ɪn] [frʌnt] ;
climbed in front ;
攀登 在 正面 ;

一个人的鼻子不可避免地会与爬到前面的陌生人的腿发生激烈的碰撞；

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] ,
a distinctly unpleasant experience , because undignified ,
一个 明显地 令人不快的 经验 , 因为 有失尊严 ,

这是一次极其不愉快的经历，因为它有损尊严。

[ænd; ənd] [ɪm'pleɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [fə'mɪli'ærəti] [wɪtʃ] [fɪn] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [felt] .
and implying a desire for familiarity which Finn by no means felt .
和 暗示 一个 欲望 为了 熟悉 哪个 芬恩 经过 不 方法 毛毡 .

这暗示着一种对熟悉感的渴望，而芬恩却丝毫没有这种感觉。

[haʊ'evər] , [æŋ; ən][end] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
However , an end came to the steps at length , and then ,
然而 , 一个 结尾 来了 到 这 步骤 在 长度 , 和 然后 ,

然而，这些步骤最终还是结束了，然后，

['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [sʌm; səm] [ˌdɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] ,
after walking some distance in the open road ,
后 步行 一些 距离 在 这 打开 路 ,

在开阔的道路上走了一段距离后，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][rʌn] [lu:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [stri:t] , [fʊl]
and being allowed to run loose for a few minutes in a quiet street , full
和 存在 允许 到 跑步 松动的 为了 一个 很少 分钟 在 一个 安静的 街道 , 满的
[ʌ; əv] [streɪndʒ] ,
of strange ,
的 奇怪的 ,

被允许在一条安静的街道上自由奔跑几分钟，这条街上充满了陌生的事物，

[ˈstrɔːŋ] [ˈsmelz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [er] , [ˈfɪn] [ænd; ənd] [kæθˈlɪn] [wɜːr; wər][led][ˈɪntuː]
strong smells and a curious absence of air , Finn and Kathleen were led into
强的 气味 和 一个 好奇的 缺席 的 空气 , 芬恩 和 凯瑟琳 是 引领 进入
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] ,
a large building ,
一个 大的 建筑 ,

芬恩和凯瑟琳被带进一栋大型建筑物，周围弥漫着刺鼻的气味，空气也异常稀薄。

[ˈbɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] , [bɪˈsaɪdʒ] [ˈkaʊntləs] [ˈhjuːmənʒ] ,
bigger than the orchard at home , and containing , besides countless humans ,
大 比 这 果园 在 家 , 和 包含 , 除了 无数 人类 ,
比家里的果园还要大，而且除了无数的人之外，还包含

[ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [ˈevər][wɜːr; wər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪnkoʊˈhɪrəntli; ɪnkoʊˈherəntli] ,
all the dogs that ever were in all the world , all talking incoherently ,
全部 这 狗 那 曾经 是 在 全部 这 世界 , 全部 说 语无伦次 ,
[ænd; ənd] [təˈgeðər] .
and together .
和 一起 .

世界上所有曾经存在过的狗，都在胡言乱语地聚在一起。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈstrʌk] [ˈfɪn] [ænd; ənd] [kæθˈlɪn] .
At least , that was how it struck Finn and Kathleen .
在 至少 , 那 曾是 如何 它 击 芬恩 和 凯瑟琳 .
至少，芬恩和凯瑟琳是这么想的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌv; əv][dɔːgz][ɪn][ðə; ði]
As a matter of fact , there were some thousands of dogs in the
作为 一个 事情 的 事实 , 那里 是 一些 数千 的 狗 在 这
[ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] [ðæt] [deɪ] ,
Crystal Palace that day ,
水晶 宫殿 那 天 ,

事实上，那天水晶宫里有数千只狗。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈænjʊəl] [ˈken(ə)l] [ˈklʌb] [ˈʃoʊ] ;
for it was the opening day of the great annual Kennel Club Show ;
为了 它 曾是 这 开幕 天 的 这 伟大的 年度的 狗窝 俱乐部 展示 ;
因为那天是一年一度的犬舍俱乐部大赛的开幕日；

[ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [səˈsaɪəti] [rɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [əˈmʌŋ] [dɔːgz] .
the biggest society event of the year among dogs .
这 最大 社会 事件 的 这 年 之中 狗 .
一年一度狗狗界的盛大社交活动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈskluːsɪv] [əˈsembli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊərli] [ˈhjuːmən][sɔːrt] ,
It was a more exclusive assembly than any of the purely human sort ,
它 曾是 一个 更多的 独家的 集会 比 任何 的 这 纯粹 人类 种类 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈevri] [dɔːg] ,
because every dog ,
因为 每一个 狗 ,

这是一个比任何纯粹的人类集会都更加特殊的聚会，因为每只狗，

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ðer; ðər] [əˈsembld] , [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈrɪstəkræt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
among all the thousands there assembled , was an aristocrat with a
之中 全部 这 数千 那里 组装 , 曾是 一个 贵族 和 一个
[ˈpedɪɡriː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
pedigree as long as his body .
谱系 作为 长的 作为 他的 身体 .

在场的数千人中，有一位出身高贵的贵族，他的血统和他的身形一样显赫。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei][ˈpɑ:r.vənu:] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ;
There was not a parvenu among them all ;
那里 曾是 不是 一个 暴发户 之中 他们 全部 ;
他们当中没有一个暴发户 ;

[ænd; ənd][ðer; ðær][ɑ:r; ər][noʊ][ˈhju:mən] [əˈseɪblɪz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [sed] .
and there are no human assemblies about which that may be said .
和 那里 是 不 人类 组件 关于 哪个 那 可能 是 说 .
没有任何人类集会可以这样说。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kənˈsi:v] [prɪˈsaɪsli] [haʊ] [greɪt] [æən; ən] [ɔ:rˈdi:l] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [fɪn]
It is difficult to conceive precisely how great an ordeal it was for Finn
它 是 难的 到 构想 恰恰 如何 伟大的 一个 考验 它 曾是 为了 芬恩
[ænd; ənd] [kæθˈlɪn] [tu:; tə] [feɪs] ,
and Kathleen to face ,
和 凯瑟琳 到 脸 ,
很难确切地想象芬恩和凯瑟琳所面临的磨难有多么巨大。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][led] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈbɪldɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðær] [oʊn]
when they were led down the length of this great building to their own
什么时候 他们 是 引领 向下 这 长度 的 这 伟大的 建筑 到 他们的 自己的
[pərˈtɪkjələr] [bentʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊlfhaʊnd] ,
particular bench among the other Irish Wolfhounds ,
特别的 长椅 之中 这 其他 爱尔兰 爱尔兰猎狼犬 ,
当它们被领着沿着这座宏伟建筑的全长走到它们与其他爱尔兰猎狼犬一起的专属长凳前时，

[ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðær][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [ˈprez(ə)nt] .
of whom there were some thirty or forty present .
的 谁 那里 是 一些 三十 或者 四十 展示 .
其中约有三四十人在场。

[fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] [ˌjɑ:dz] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [æən; ən] [aɪl] [bɪˈtwi:n] [ˈdʌb(ə)l] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv]
For fifty yards or more they walked down an aisle between double rows of
为了 五十 码 或者 更多的 他们 步行 向下 一个 走道 之间 双倍的 行 的
[bentʃɪz] ,
benches ,
长椅 ,
他们沿着两排长椅之间的过道走了五十码或更远的路，

[ˈevri] [ˌjɑ:rd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd][baɪ] [ˈteri:əz] [ʌv; əv][wʌn][sɔ:rt][ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
every yard of which was occupied by terriers of one sort and another ,
每一个 院子 的 哪个 曾是 占领 经过 梗犬 的 一 种类 和 其他 ,
每个院子里都住着各种各样的梗犬。

[ɔ:l] [ˌjæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑ:kiŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðær] [rɪˈspektɪv] [ˈredʒəstɜ:z, ˈredʒɪstɜ:z] .
all yapping and barking at the top of their respective registers .
全部 喋喋不休 和 叫声 在 这 顶部 的 他们的 各自 登记簿 .
它们都用各自的音量大声叫喊。

[bi:; bi][aɪ ˈti:] [rɪˈmembər] [ðæt] [fɪn] [ænd; ənd] [kæθˈlɪn] , [ʌp] [tɪl] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Be it remembered that Finn and Kathleen , up till that morning ,
是 它 记得 那 芬恩 和 凯瑟琳 , 向上直到 那 早晨 ,
请记住，直到那天早上，芬恩和凯瑟琳.....

[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [æt; ət][kloʊz] [ˈkwɔ:rtərz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][dɔ:g][æt; ət][ə; ei] [taɪm] ,
had never been at close quarters with more than one dog at a time ,
有 绝不 到过 在 关闭 四分之一 和 更多的 比 一 狗 在 一个 时间 ,
以前从未同时与多只狗近距离接触过。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][dɔ:gz] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [bri:d]
and had never seen more than about a dozen dogs outside their own breed
和 有 绝不 已见 更多的 比 关于 一个 打 狗 外部 他们的 自己的 品种
[ɔ:ltə'geðər] .
altogether .
共 .

而且他们之前从未见过超过十几只非本品种的狗。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['bɑ:kiŋ] , [ðə; ði] [ˈpʌndʒənsi] [ænd; ənd][və'raɪəti] [ʌv; əv] [smelz] ,
The noise of barking , the pungency and variety of smells ,
这 噪音 的 叫声 , 这 辛辣味 和 种类 的 气味 ,
犬吠声、各种刺鼻的气味、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] ['dɔ:gi] [ˌpɜ:sə'nælti:z] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ]
and the crowded multiplicity of doggy personalities were at first overpowering
和 这 挤 多重性 的 狗 个性 是 在 第一的 压倒性的
,
:
,

狗狗们五花八门的个性一开始让人眼花缭乱。

[ænd; ənd] [fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['loʊɜ-d] [teɪlz] , [kwɪk] - ['ɪftɪŋ] [aɪz] , [reɪzd]
and Finn and his sister walked with lowered tails , quick - shifting eyes , raised
和 芬恩 和 他的 姐姐 步行 和 降低 尾巴 , 快的 - 转变 眼睛 , 提高
['hæklz] , [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [skɪn] .
hackles , and twitching skin .
哈克尔斯 , 和 抽搐 皮肤 .

芬恩和他的妹妹垂着尾巴，眼神快速闪烁，竖起颈毛，皮肤抽搐着。

[bʌt; bət] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃən(ə)]
But pride of race , and the self - confidence which goes with exceptional
但 自豪 的 种族 , 和 这 自己 - 信心 哪个 去 和 非凡的
[streŋθ] , [su:n] [keɪm] [tu:; tə] ['fɪnz] [eɪd] ,
strength , soon came to Finn's aid ,
力量 , 很快 来了 到 芬恩的 援助 ,

但是，种族自豪感以及伴随超凡力量而来的自信，很快就帮助了芬恩。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bentʃ] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] ['kæɪrɪd] [haɪ]
and by the time he reached his own bench , his tail was carried high
和 经过 这 时间 他 达到 他的 自己的 长椅 , 他的 尾巴 曾是 携带 高的
[ænd; ənd] [ˈmʌzl] [ˈɔ:lsoʊ] ,
and muzzle also ,
和 枪口 还 ,

当他走到自己的长凳前时，他的尾巴高高翘起，嘴巴也高高扬起。

[ðoo] [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl][rɪ'dʒɪdəti] , [ænd; ənd][æt; ət] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm]
though he walked with unusual rigidity , and at heart was far from
尽管 他 步行 和 异常 刚性 , 和 在 心 曾是 远的 从
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

虽然他走路姿势异常僵硬，内心却很不自在。

[ðoo] [ðə; ði] [bentʃɪz] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəs] ,
Though the benches were continuous ,
尽管 这 长椅 是 连续的 ,
虽然长椅是连在一起的，

[ðə; ði] [speɪs] [ə'ləʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [dɔːg][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frəm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][dɔːg][baɪ]
the space allotted to each dog was divided from that of the next dog by
这 空间 分配 到 每个 狗 曾是 分割 从 那 的 这 下一个 狗 经过
[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['gælvənəɪzɪd] ['aɪərn][net] - [wɜːrk] ,
a strong galvanized iron net - work ,
一个 强的 镀锌 铁 网 - 工作 ,

每只狗的活动空间都用结实的镀锌铁网与相邻的狗的活动空间隔开。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['dɒgz] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bentʃ] .
and each dog's chain was fastened to the back of his bench .
和 每个 狗的 链 曾是 系紧 到 这 后退 的 他的 长椅 .

每只狗的链子都系在它长凳的后面。

[wen] [ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] [wɜːr; wər] [bentʃt] , [fɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
When the Wolfhounds were benched , Finn had his sister upon his right ,
什么时候 这 爱尔兰猎狼犬 是 替补 , 芬恩 有 他的 姐姐 之上 他的 正确的 ,

当狼犬队被换下场休息时，芬恩的妹妹坐在他的右边。

[ænd; ənd] ([ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [sə'spektɪd] [aɪ 'tiː]) [hɪz; ɪz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ˈsaɪər] , [ðə; ði] [greɪt] ['tʃæmpiən]
and (though he never suspected it) his redoubtable sire , the great Champion
和 (尽管 他 绝不 怀疑 它) 他的 令人敬畏的 父系 , 这 伟大的 冠军

[ˈdɜːmət] [əs'θɔː] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .
Dermot Asthore , on his left .
德莫特 阿斯托尔 , 在 他的 左边 .

(尽管他从未怀疑过) 他那令人敬畏的父亲，伟大的冠军德莫特·阿斯托尔，就在他的左边。

[ɑːn] [kæθ'liːnz] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][ˈreb(ə); rɪ'bel][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋɡri] [aɪ] ,
On Kathleen's right was a big rebel of a dog with an angry eye ,
在 凯瑟琳的 正确的 曾是 一个 大的 反叛 的 一个 狗 和 一个 生气的 眼睛 ,

[neɪmd] [wʊlf] [toʊn] .
named Wolf Tone .
命名 狼 语气 .

凯瑟琳右边是一条脾气暴躁、眼神凶狠的大狗，名叫狼音。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Facing them , on the other side of their aisle , was a long row of their
面向 他们 , 在 这 其他 边 的 他们的 走道 , 曾是 一个 长的 排 的 他们的

[ˈkʌznz] ,
cousins ,
表兄弟姐妹 ,

在他们对面，过道另一侧，站着一长排他们的堂表兄弟姐妹。

[ðə; ði] [ˈdɪrhaʊnd] ['fæməli] ; [waɪl] [br'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
the Deerhound family ; while behind them , and out of sight ,
这 猎鹿犬 家庭 ; 尽管 在后面 他们 , 和 出去 的 视线 ,

猎鹿犬一家；而在他们身后，视线之外，

[wʌz; wəz][æn; ən] ['iːv(ə)n] [lɔːŋɡər] [roʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌznz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] : [ðə; ði] [greɪt] [deɪn]
was an even longer row of their cousins on the other side : the Great Dane
曾是 一个 甚至 更长 排 的 他们的 表兄弟姐妹 在 这 其他 边 : 这 伟大的 丹恩

['fæməli] .
family .
家庭 .

在另一边，还有一排更长的它们的表亲：大丹犬家族。

[ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [brɪ'ɑːnd] ['tʃæmpiən] [ˈdɜːmət] [əs'θɔː] ,
Farther on , beyond Champion Dermot Asthore ,
更远 在 , 超过 冠军 德莫特 阿斯托尔 ,

再往前走，超越冠军德莫特·阿斯托尔，

[hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bent] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] ['kɪŋli] [ˌaɪsəˈleɪʃn] - - [hi;; hi]
who sat in the rear of his bench wrapped in a cloak of kingly isolation - - he
WHO 卫星 在 这 后部 的 他的 长椅 包装 在 一个 披风 的 王者 隔离 - - 他
[disˈlaɪkt] [ˈfoʊz] [ˈveri] [mʌt] ,
disliked shows very much ,
不喜欢 演出 非常 很多 ,

他坐在长椅后排，披着一件象征君王孤傲的斗篷——他非常讨厌炫耀。

[ænd; ənd] [naʊ] , [leɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kəˈrɪr] ,
and now , late in his great career ,
和 现在 , 晚的 在 他的 伟大的 职业 ,

而现在，在他辉煌职业生涯的后期，

[wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['wɪri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɪstənt]
was thoroughly weary of them - - was a row of five and twenty distant
曾是 彻底 厌倦 的 他们 - - 曾是 一个 排 的 五 和 二十 遥远
[kəˈnekʃnz] [ʌv; əv] ['fɪnz] ,
connections of Finn's ,
连接 的 芬恩的 ,

我对他们彻底厌倦了——那是芬恩的五位二十多位远房亲戚，

[brɪˈbɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌ](ə)n [ˈwʊlfhaʊnd] [ɔ:r] ['bɔ:rzɔɪ] ['fæməli] .
belonging to the Russian Wolfhound or Borzois family .
属于 到 这 俄语 狼狗 或者俄罗斯猎狼犬 家庭 .

属于俄罗斯猎狼犬或波索尔犬家族。

[fɪn] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ði:z] [waɪt] [ænd; ənd] ['lemən] ['kʌlərd] [kɜ:rld] ['dɑ:lɪŋz] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz]
Finn had noticed these white and lemon coloured curled darlings as he was
芬恩 有 注意到 这些 白色的 和 柠檬 有色 卷曲 亲爱的们 作为 他 曾是

[led] [əˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bent] ,
led along to his own bench ,
引领 沿着 到 他的 自己的 长椅 ,

芬恩被领到自己的长椅旁时，注意到了这些白色和柠檬色的卷毛小可爱们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][hæd; həd] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn][æz; əz][hi;; hi]['noʊtɪd][ðer; ðər] " [ˈprɪtɪnəs] ,
and his nostrils had wrinkled with scorn as he noted their " prettiness ,
和 他的 鼻孔 有 皱 和 轻蔑 作为 他 著名的 他们的 " 美丽 ,

当他注意到她们的“美丽”时，他的鼻孔因轻蔑而皱了起来。

" [ðə; ði] [snɪpi] [ˈʃɑ:rpnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['mʌzlz] , [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ['slɪmnəs] [ænd; ənd]
" the snipey sharpness of their long muzzles , the extraordinary slimness and
" 这 狙击手 锐力度 的 他们的 长的 口套 , 这 非凡的 苗条 和
[ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][legz] ,
delicacy of their legs ,
美味 的 他们的 腿 ,

“它们长长的嘴巴尖锐如钩，腿部异常纤细纤细，

[ðə; ði] [ɪˈfemɪnət] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃests] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪɪ] [blu:] ['rɪbənz] [ðæt]
the effeminate narrowness of their chests , and the toyish blue ribbons that
这 阴柔的 狭窄 的 他们的 箱子 , 和 这 玩具般的 蓝色的 丝带 那
[ˈdekəreɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:lərz] .
decorated some of their collars .
装饰 一些 的 他们的 项圈 .

她们胸部的纤细显得女性化，有些衣领上还装饰着玩具般的蓝色丝带。

['mentəli] , [hi;; hi] ['ɡræntɪd] [ði:z] ['fæʃ(ə)nəb(ə)lɪ] ['dɑ:lɪŋz] ['fli:tɪnɪs] ,
Mentally , he granted these fashionable darlings fleetness ,
精神上 , 他 的确 这些 时髦 亲爱的们 速度 ,

在精神层面，他赋予了这些时尚宠儿轻盈的身姿。

[ænd; ʌnd][æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [tu:] !
And at my time of life, too !
和 在 我的 时间 的 生活 , 也 !
 而且还是在我这个年纪!

" [bʌt; bət] [fɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlðərwaɪz] [nɪ'gлектɪd] .
" **But Finn was not otherwise neglected** .
" 但 芬恩 曾是 不是 否则 被忽视的 .

但芬恩并没有因此而被忽视。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kæmp] - [stu:l] ,
The Mistress of the Kennels had a little camp - stool ,
这 情妇 的 这 犬舍 有 一个 小的 营 - 凳子 ,
犬舍女主人有一张小折叠凳,

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [fi:, ji][sæt][mɪd] - [wei] [bɪ'twi:n] [fɪn] [ænd; ənd] [kæθ'lin] .
and on this she sat mid - way between Finn and Kathleen .
和 在 这 她 卫星 中 - 方式 之间 芬恩 和 凯瑟琳 .

于是她坐在芬恩和凯瑟琳中间。

[fɪn] [ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['mæstɜ:z] [hænd] - [bæg][ɪn][hɪz; ɪz] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ;
Finn also had the Master's hand - bag in his section of the bench ;
芬恩 还 有 这 硕士学位 手 - 包 在 他的 部分 的 这 长椅 ;
芬恩的长凳上还放着大师的手提包;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [naɪs][ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] .
and that was rather nice and companionable .
和 那 曾是 相当 好的 和 友善的 .

那感觉相当不错，也很愉快。

[ɔ:lsʊʊ] , [ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] [si:md] ['seldəm] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r] [ə'wei] .
Also , the Master himself seemed seldom to be far away .
还 , 这 掌握 他自己 似乎 很少 到 是 远的 离开 .

此外，师父本人似乎也很少远离他们。

[hi:; hi] [flɪtɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][frou] , [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑ:di] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz]
He flitted to and fro , generally in conversation with somebody , and always
他 飞掠 到 和 弗 , 一般来说 在 对话 和 某人 , 和 总是
[ˈfɑ:lʊʊd] ,
followed ,
随后 ,

他来回踱步，通常都在和人交谈，而且总是跟在后面。

[fɔ:r; fər][soʊ] [ɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [fɪn] [ænd; ənd] [kæθ'lin] .
for so long as he was in sight , by the eyes of Finn and Kathleen .
为了 所以 长的 作为 他 曾是 在 视线 , 经过 这 眼睛 的 芬恩 和 凯瑟琳 .

只要芬恩和凯瑟琳能看到他，他就会一直在那里。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] ['jelʊʊ] [bʊk] [wɪtʃ] [tu:ld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['evri] [dɔ:g]
In his hand he carried a yellow book which told him the names of every dog
在 他的 手 他 携带 一个 黄色的 书 哪个 讲述 他 这 姓名 的 每一个 狗
[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [væst] [ə'sembldʒ] [ʌv; əv]['keɪnəɪn] ['prɪnsəz][ænd; ənd] ['lɔ:rdlɪŋz] ,
in all that vast assemblage of canine princes and lordlings ,
在 全部 那 广阔的 装配 的 犬类 王子们 和 贵族们 ,

他手里拿着一本黄色的书，上面记录着所有那些犬类王子和小贵族中每一只狗的名字。

[wɪð; wɪθ] ['di:teɪlɪz] , [tu:] , [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər][ɪg'zɔ:ltɪd] ['ænsɛstri] .
with details , too , as to their exalted ancestry .
和 细节 , 也 , 作为 到 他们的 崇高 祖先 .

而且还详细介绍了他们显赫的祖先。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlz] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [bʊk] , [ænd; ənd] [ɪf] [fɪn] ,
The Mistress of the Kennels was studying a similar book , and if Finn ,
这 情妇 的 这 犬舍 曾是 学习 一个 相似的 书 , 和 如果 芬恩 ,
犬舍女主人正在阅读一本类似的书，如果芬恩.....

[hu:z] [ˈmʌzl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [ˈʃʊldər] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:d] ,
whose muzzle at this time was just above her shoulder , could have read ,
谁 枪口 在 这 时间 曾是 只是 多于 她 肩膀 , 可以 有 读 ,
当时她的嘴巴刚好在肩膀上方，可以读出：

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈbi:zi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈwʊlfhaʊnd] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv]
he would have seen that she was busy with the Irish Wolfhound section of
他 会 有 已见 那 她 曾是 忙碌的 和 这 爱尔兰 狼狗 部分 的
[ðə; ði] [ˈkætəloʊ:g] .
the catalogue .
这 目录 .

他应该已经看到她正在忙着翻阅产品目录中的爱尔兰猎狼犬部分。

[ðɪs] [ˈʊʊd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ˈseprət] [ˈklæsɪz] [fɔ:r; fər] [ˈaɪrɪ] [ˈwʊlfhaʊnd] [dɔ:gz] ,
This showed her that there were three separate classes for Irish Wolfhound dogs ,
这 显示 她 那 那里 是 三 分离 课程 为了 爱尔兰 狼狗 狗 ,
这让她明白爱尔兰猎狼犬分为三个不同的类别。

[ænd; ənd] [θri:] [fɔ:r; fər] [bɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bri:d] - - [ˈoʊpən] , [ˈlɪmɪt] , [ænd; ənd] [ˈnɔ:vɪs] ;
and three for bitches of the same breed - - Open , Limit , and Novice ;
和 三 为了 婊子 的 这 相同的 品种 - - 打开 , 限制 , 和 新手 ;
[wɪð; wɪθ][fɜ:rst] , [ˈsekənd] ,
with first , second ,
和 第一的 , 第二 ,

同品种母犬组别分为三组——公开组、限制组和新手组；分别设第一名、第二名、

[ænd; ənd][θɜ:rd][ˈpraɪzɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [ɪn] [i:tʃ] [klæs] .
and third prizes to be won in each class .
和 第三 奖品 到 是 韩元 在 每个 班级 .
每个级别还将颁发三等奖。

[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈklæsɪz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ɔ:l][ænd; ənd][ˈeni] [ˈaɪrɪ] [ˈwʊlfhaʊnd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [seks] ;
The Open classes were for all and any Irish Wolfhounds of each sex ;
这 打开 课程 是 为了 全部 和 任何 爱尔兰 爱尔兰猎狼犬 的 每个 性别 ;
公开组面向所有爱尔兰猎狼犬，不限性别；

[ðə; ði][ˈlɪmɪt] [ˈklæsɪz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɔ:t] [ˈpri:vɪəsli] [wʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks]
the Limit classes were for such as had not previously won more than six
这 限制 课程 是 为了 这样的 作为 有 不是 之前 韩元 更多的 比 六
[fɜ:rst][ˈpraɪzɪz] ;
first prizes ;
第一的 奖品 ;

限制级是为那些以前未曾获得过六次以上一等奖的选手设立的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔ:vɪs] [ˈklæsɪz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [haʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [wʌn] [ə; eɪ][fɜ:rst] [praɪz]
and the Novice classes were for hounds that had never won a first prize
和 这 新手 课程 是 为了 猎犬 那 有 绝不 韩元 一个 第一的 奖
[ɪn] [ˈeni] [ˈʊʊ] .
in any show .
在 任何 展示 .

新手组是为那些从未在任何比赛中获得过一等奖的猎犬设立的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˈdʒu:niər] [klæs] [fɔ:r; fər] [haʊndz] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, 'seksɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][eɪdʒ]
There was also a junior class for hounds of both sexes under the age
那里 曾是 还 一个 初级 班级 为了 猎犬 的 两个都 性别 在下面 这 年龄
[ʌv; əv] [ˌeɪˈti:n] [ˈmʌnθs] .
of eighteen months .
的 十八 几个月 .

此外，还设有18个月以下幼犬组，参赛犬只不限性别。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][dɔːg] [klæs] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈfʊli] -
In the Open dog class there appeared the names of no fewer than two fully -
在这 打开 狗 班级 那里 出现 这 姓名 的 不 更少 比 二 完全 -
[ˈfledʒd] [ˈtʃæmpiːənz] ,
fledged champions ,
羽翼丰满 冠军 ,

在公开犬组比赛中，出现了不少于两位冠军的名字。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [ˈfʊli] [dɪˈveləpt] [haʊndz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [wɪˈðɪn] [ˈmeɪərəbl] [riːtʃ]
and two other fully developed hounds that were already within measurable reach
和 二 其他 完全 发达 猎犬 那 是 已经 之内 可测量的 抵达
[ʌv; əv] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ˈɑːnərz] ;
of championship honours ;
的 锦标赛 荣誉 ;

还有另外两只发育完全的猎犬，它们已经离冠军荣誉越来越近了；

[bɪˈsaɪdz] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈwʊlfhaʊnd] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪˈpjuːt] [ænd; ənd] [pruːvd] [ˈpraʊəs] [æz; əz][praɪz] -
besides several other Wolfhounds of high reputation and proved prowess as prize -
除了 一些 其他 爱尔兰猎狼犬 的 高的 声誉 和 已证实 能力 作为 奖 -
[ˈwɪnərz] [æt; ət] [ˈʃoʊz] .
winners at shows .
获奖者 在 演出 .

此外，还有几只其他享有盛誉、在犬展上屡获殊荣的爱尔兰猎狼犬。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [bɪtʃ] [klæs] [ðer; ðər][wɜːz; wəz][wʌn] [ˈtʃæmpiən] [ˈentəd] ,
In the Open bitch class there was one champion entered ,
在这 打开 婊子 班级 那里 曾是 一 冠军 进入 ,
公开组母犬比赛中，有一只冠军犬参赛。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [greɪt] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈdɪktɪd] .
and four or five others of whom great things had been predicted .
和 四 或者 五 其他的 的 谁 伟大的 事物 有 到过 预测 .
还有四五个人，据说他们未来将成就非凡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈklæsɪz] [aɪ ˈtiː][wɜːz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][brɪsk] .
In the other classes it was evident that competition would be brisk .
在这 其他 课程 它 曾是 明显 那 竞赛 会 是 轻快 .
其他班级的竞争显然会非常激烈。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [klæs] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
In the Limit class , for example ,
在这 限制 班级 , 为了 例子 ,
例如，在 Limit 类中，

[wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [haʊndz] [wel] [pæst] [məˈtʃʊrəti] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [wʌn] [æt; ət] [ˈʌðər] [ˈʃoʊz] [æz; əz]
were several hounds well past maturity who had already won at other shows as
是 一些 猎犬 出色地过去的 到期 WHO 有 已经 韩元 在 其他 演出 作为
[ˈmeni] [æz; əz] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [fɜːrst][ˈpraɪzɪz] .
many as four and five first prizes .
许多 作为 四 和 五 第一的 奖品 .

其中有好几只猎犬早已过了成年期，它们在其他比赛中已经获得过四五个一等奖。

[ðə; ði] [ˈnɔːvɪs] [ˈklæsɪz] [ɪnˈkluːdɪd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈstriːmli] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [haʊndz] ,
The Novice classes included the names of some extremely promising hounds ,
这 新手 课程 包括 这 姓名 的 一些 极其 有前途 猎犬 ,
新手组比赛中出现了一些非常有前途的猎犬，

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [wʌn] [ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜːrd][ˈpraɪzɪz] [ˈelsweɪ] .
several of whom had already won second and third prizes elsewhere .
一些 的 谁 有 已经 韩元 第二 和 第三 奖品 别处 .
其中几位选手此前已在其他地方获得过二等奖和三等奖。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːniər] [klæs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈlðər] [ˈentrɪz] , [brˈsaɪdʒ] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [fɪn] [ænd; ənd]
In the junior class there were four other entries , besides those of Finn and
在这 初级 班级 那里 是 四 其他 条目 , 除了 那些 的 芬恩 和
[kæθˈlɪn] .
Kathleen .
凯瑟琳 .

初级组除了芬恩和凯瑟琳之外, 还有四名参赛者。

[bʌt; bət] [fɪn] [ænd; ənd] [kæθˈlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈboʊldli] [ˈentəd] [raɪt] [θruː] ,
But Finn and Kathleen had been boldly entered right through ,
但 芬恩 和 凯瑟琳 有 到过 大胆地 进入 正确的 通过 ,
[ænd; ənd] [fɪn] [kæθˈlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈboʊldli] [ˈentəd] [raɪt] [θruː] ,
但芬恩和凯瑟琳却大胆地直接闯了进去。

[ɪn][ɔːl] [ˈklæsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈelɪdʒəb(ə)l] .
in all classes for which they were eligible .
在 全部 课程 为了 哪个 他们 是 有资格的 .
[ɪn][ɔːl] [ˈklæsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈelɪdʒəb(ə)l] .
在所有符合资格的课程中。

[oʊld] [ˈbriːdəz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] [smɑɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbriːdərz] [ɪnˈθuːziæzəm][ɪn]
Old breeders who had not seen them smiled over the breeder's enthusiasm in
老的 育种者 WHO 有 不是 已见 他们 微笑 超过 这 育种者的 热情 在
[ˈentərɪŋ] [ˌfɪftiːn] [mʌnθs] [oʊld] [ˈjʌŋstəz] [ɪn][ˈoʊpən] [ˈklæsɪz] ,
entering fifteen months old youngsters in Open classes ,
进入 十五 几个月 老的 年轻人 在 打开 课程 ,
[oʊld] [ˈbriːdəz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] [smɑɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbriːdərz] [ɪnˈθuːziæzəm][ɪn]
那些从未见过这种幼犬的老饲养员们, 看到饲养员如此热情地让十五个月大的幼犬参加公开赛, 都露出了笑容。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [oʊld] [ˈtʃæmpiːənz] , [huːz] [ˈveri] [neɪmz] [ˈkærid] [ɡreɪt] [weɪt] ,
where they would meet old champions , whose very names carried great weight ,
在哪里 他们 会 见面 老的 冠军 , 谁 非常 姓名 携带 伟大的 重量 ,
[wer] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [oʊld] [ˈtʃæmpiːənz] , [huːz] [ˈveri] [neɪmz] [ˈkærid] [ɡreɪt] [weɪt] ,
在那里, 他们会遇到一些昔日的冠军, 这些冠军的名字本身就极具分量。

[bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
both with the judges and the public .
两个都 和 这 法官 和 这 民众 .
[bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
无论是法官还是公众都给予了肯定。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊlfhaʊnd] , [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [strɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri]
A young Irish Wolfhound , lying down among the straw of his bench , is a very
一个 年轻的 爱尔兰 狼狗 , 说谎 向下 之中 这 稻草 的 他的 长椅 , 是 一个 非常
[dɪˈseptɪv] [ˈænɪm(ə)l] .
deceptive animal .
欺骗性的 动物 .
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊlfhaʊnd] , [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [strɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri]
一只年轻的爱尔兰猎狼犬躺在长凳的稻草堆里, 它是一种非常具有欺骗性的动物。

[wen] [hiː; hi][ɪz] , [seɪ] , [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [braʊz] , [ˈmæsɪv] [ˈʃəʊldəz] ,
When he is , say , three years old , his beard and brows , massive shoulders ,
什么时候 他 是 , 说 , 三 年 老的 , 他的 胡须 和 眉毛 , 大量的 肩膀 ,
[ænd; ənd] [set] ,
and set ,
和 放 ,
[wen] [hiː; hi][ɪz] , [seɪ] , [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [braʊz] , [ˈmæsɪv] [ˈʃəʊldəz] ,
比如说, 当他三岁的时候, 他的胡须和眉毛, 宽阔的肩膀, 以及.....

[əʃʊrd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɡɪv] [wʌn] [fer] [ˈwɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈspleɪ]
assured expression give one fair warning of the commanding presence he will display
保证 表达 给 一 公平的 警告 的 这 指挥 在场 他 将要 展示
[wen] [hiː; hi][ˈraɪzɪz] .
when he rises .
什么时候 他 上升 .
[əʃʊrd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɡɪv] [wʌn] [fer] [ˈwɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈspleɪ]
他神态自信, 这预示着起身时将展现出强大的气场。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][ɪz] [jet] [jʌŋ] [hi:; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlesər] [ˈkri:tʃər] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] [wen]
But when he is yet young he looks a much lesser creature than he is when
但 什么时候 他 是 然而 年轻的 他 看起来 一个 很多 较少 生物 比 他 是 什么时候
[si:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃʊ] [bentʃ] ,
seen on a show bench ,
已见 在 一个 展示 长椅 ,

但当他年幼时，看起来远不如他在展台上时那样光鲜亮丽。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪf] , [æz; əz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənz] , [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nest] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn]
particularly if , as so often happens , he makes a kind of nest for himself in
特别 如果 , 作为 所以 经常 发生 , 他 制作 一个 种类 的 巢 为了 他自己 在
[ðə; ðɪ] [strɔ:] .
the straw .
这 稻草 .

尤其是当他像经常发生的那样，在稻草里给自己筑了个窝的时候。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈwʊlfhaʊnd] [pɔ:zd] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈfɪnz] [pleɪs] ,
Most of the people specially interested in Wolfhounds paused opposite Finn's place ,
最多 的 这 人们 特别 感兴趣的 在 爱尔兰猎狼犬 暂停 对面的 芬恩的 地方 ,
大多数对爱尔兰猎狼犬特别感兴趣的人都停在了芬恩家对面。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [rɪˈmɑ:rk] [əˈbʌʊt] : " [faɪn] [hed] , [ðæt] ! "
and made some passing remark about : " Fine head , that ! "
和 制成 一些 通过 评论 关于 : " 美好的 头 , 那 ! "
然后随口说了句：“好漂亮的脑袋！ ”

" [gʊd] [ˈmʌzl] [ðæt] [ˈjʌŋstər] [hæz; həz] !
" **Good muzzle that youngster has !**
" 好的 枪口 那 青少年 有 !
“这小家伙的嘴套真不错！ ”

" [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rleg] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [strɔ:] : " [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈhevi] [ˈtɪmbəz] ,
" **or if they noticed one of his forelegs over the straw : " Wonderful heavy timbers** ,
" 或者如果 他们 注意到 一 的 他的 前腿 超过 这 稻草 : " 精彩的 重的 木材 ,
[ðoʊz] !
those !
那些 !

“或者如果他们注意到他的一条前腿搭在稻草上：‘多么粗壮的木头啊！ ’”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [hi:d] [ˈri:əli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ]
" **But they paid no very particular heed really to the hounds from the cottage**
" 但 他们 有薪酬的 不 非常 特别的 注意 真的 到 这 猎犬 从 这 小屋
[br'saɪd] [ðə; ðɪ] [daʊnz] .
beside the Downs .
旁 这 唐斯 .

“但他们并没有特别在意唐斯山旁小屋里的猎犬。”

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [haʊˈevər] , [æn; ən][oʊld] [ˈbri:dər] , [ˈpæsɪŋ] [ˈli:zərli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [bentʃɪz] ,
Now and again , however , an old breeder , passing leisurely along the benches ,
现在 和 再次 , 然而 , 一个 老的 育种者 , 通过 悠闲 沿着 这 长椅 ,
然而，偶尔也会有老饲养员悠闲地沿着长椅走过，

[wʊd] [pɔ:z] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [kæθ'lin] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [bæk] ,
would pause when he had passed Kathleen , and , after a quick glance back ,
会 暂停 什么时候 他 有 通过了 凯瑟琳 , 和 , 后 一个 快的 瞥一眼 后退 ,
[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈfɪnz] [pleɪs] ,
return to Finn's place ,
返回 到 芬恩的 地方 ,

他经过凯瑟琳身边时会停顿一下，然后迅速回头瞥一眼，再回到芬恩的位置。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈnʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætəlbɔːg] ,
looking up his number in the catalogue ,
寻找 向上 他的 数字 在 这 目录 ,
在目录中查找他的号码,

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [haʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪvli] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [aɪ] .
and gazing at the young hound with a gravely calculating eye .
和 凝视 在 这 年轻的 猎犬 和 一个 严重地 计算 眼睛 .
他用一种严肃而又算计的眼神盯着那只年轻的猎犬。

" [fɪftiːn] [mʌnθs] [oʊld] ! " [ˈmʌtəd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ˈɡlænsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [brɪtwiːn]
" Fifteen months old ! " muttered one of these , glancing to and fro between
" 十五 几个月 老的 ! " 低声说道 一 的 这些 , 瞥了一眼 到 和 弗 之间
[hɪz; ɪz] [ˈkætəlbɔːg] [ænd; ənd] [fɪn] .
his catalogue and Finn .
他的 目录 和 芬恩 .
“十五个月大了!”其中一个人嘟囔着, 目光在目录和芬恩之间来回游移。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !
“嗯!

[baɪ][oʊld] [ˈdɜːmət] - - [ˈtærə] .
By old Dermot - - Tara .
经过 老的 德莫特 - - 塔拉 .
老德莫特——塔拉。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[fɪn] .
Finn .
芬恩 .
芬兰人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [bentʃɪz] .
" And so on down the benches .
" 和 所以 在 向下 这 长椅 .
“就这样, 其他队员也一个个地往下坐。”

[fɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [men] [nuː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ;
Finn had a notion that these men knew a good deal ;
芬恩 有 一个 概念 那 这些 男人 知道 一个 好的 交易 ;
芬恩觉得这些人知道很多事情;

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒəbl] [wei] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
they had a knowledgeable way with them .
他们 有 一个 知识渊博 方式 和 他们 .
他们与他们沟通的方式很有技巧。

[fɪn] [wʊd] [hæv; həv] [əuˈbeɪd] [ðəm; ðəm] [ˈredɪli] .
Finn would have obeyed them readily .
芬恩 会 有 服从 他们 容易 .
芬恩会毫不犹豫地服从他们。

[ðæt] [wʌz; wəz] [həʊ] [ðer; ðər] ['mænər] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .

That was how their manner impressed him .

那 曾是 如何 他们的 方式 印象深刻 他 .

他们的态度给他留下了深刻的印象。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [fɪn] [hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

By the time Finn had to some extent exhausted the first novelty of his

经过 这 时间 芬恩 有 到 一些 程度 筋疲力尽的 这 第一的 新奇 的 他的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings ,

周围环境 ,

当芬恩对周围环境最初的新鲜感感到某种程度的厌倦时，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] - -

and was contemplating the desirability of sleeping off some of its effects - -

和 曾是 沉思 这 理想性 的 睡眠 离开 一些 的 它是 效果 - -

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [ɪm'preʃəns] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst]

the number of new impressions he had formed that morning was at least

这 数字 的 新的 印象 他 有 形成 那 早晨 曾是 在 至少

[ɪːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmənz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃər] ['gæləri] - - [ðə; ði]['mæstər]

equal to those of a human's first visit to a great picture gallery - - the Master

平等的 到 那些 的 一个 人类的 第一的 访问 到 一个 伟大的 图片 画廊 - - 这 掌握

[keɪm] [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

came along with something of a rush ,

来了 沿着 和 某物 的 一个 匆忙 ,

他正琢磨着要不要睡一觉来缓解一下早上受到的影响——那天早上他形成的新印象数量至少相当于一个人第一次参观大型美术馆的感受——这时，大师匆匆赶来。

[tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [ʌn'snæpt] , [ænd; ænd] [fɪn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm]

chains were unsnapped , and Finn and his sister were taken down from

链条 是 解开扣子 , 和 芬恩 和 他的 姐姐 是 已采取 向下 从

[ðə; ði] [bentʃ] .

the bench .

这 长椅 .

锁链被解开，芬恩和他的妹妹被从长椅上拉了下来。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wʊlfhaʊnd] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

A number of other Wolfhounds were leaving the bench at the same time ,

一个 数字 的 其他 爱尔兰猎狼犬 是 离开 这 长椅 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，还有几名其他爱尔兰猎狼犬队员也离开了替补席。

[ænd; ænd] ['biːɪŋ] [led][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fenst] - [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [rɪŋ] ([skwer] [ɪn] [ʃeɪp]

and being led in the direction of a fenced - in judging ring (square in shape

和 存在 引领 在 这 方向 的 一个 围栏 - 在 评判 戒指 (正方形 在 形状

, ,

，

，

并被引向一个用栅栏围起来的评判场（方形的，

[baɪ][ðə; ði] [wei]) [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

by the way) at one end of the building .

经过 这 方式) 在 一 结尾 的 这 建筑 .

顺便说一下）在建筑物的一端。

[ðə; ði][dɔːg] ['klæsɪz] [fɔːr; fər] ['aɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] ,

The dog classes for Irish Wolfhounds were about to be judged ,

这 狗 课程 为了 爱尔兰 爱尔兰猎狼犬 是 关于 到 是 评判 ,

爱尔兰猎狼犬组的比赛即将开始评判，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlz] [brɔ:t] [kæθ'liŋ] [ə'lb:ŋ] ,
and the Mistress of the Kennels brought Kathleen along ,
和 这 情妇 的 这 犬舍 带来 凯瑟琳 沿着 ,
犬舍女主人带着凯瑟琳一起来了,

[ðoo] [hɜ:r; hər][seks][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
though her sex was not to be judged for some time ,
尽管 她 性别 曾是 不是 到 是 评判 为了 一些 时间 ,
虽然在一段时间内, 她的性别不应受到评判,

[br'kəz, br'kɔ:z][fi:; fi] [nu:] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] [ɪf] [left] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [bent] .
because she knew the youngster would be unhappy if left alone on the bench .
因为 她 知道 这 青少年 会 是 不开心 如果 左边 独自的 在 这 长椅 .
因为她知道如果把孩子独自留在长椅上, 他会不开心。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [fɪn] , [ænd; ənd] , [br'fɔ:r] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
The Master was leading Finn , and , before they entered the ring ,
这 掌握 曾是 领导 芬恩 , 和 , 前 他们 进入 这 戒指 ,
大师领着芬恩, 在他们进入擂台之前,

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [sə'lɪsɪtəsli] ['ooʊvər][ðə; ði] ['dɒgz] [ɪmə'tʊr] [braʊz] [ænd; ənd] [bɪrd] [wʌns][ɔ:r]
he passed his hand solicitously over the dog's immature brows and beard once or
他 通过了 他的 手 殷勤 超过 这 狗的 不成熟 眉毛 和 胡须 一次 或者
[twʌs] ,
twice ,
两次 ,
他关切地用手抚摸了狗狗稚嫩的眉毛和胡须一两次,

[i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [tu:; tə] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæf]
even as a very young man may be noticed to tug at his moustache
甚至 作为 一个 非常 年轻的 男人 可能 是 注意到 到 拖船 在 他的 胡子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] ,
with a view ,
和 一个 看法 ,
即使是年纪很小的男子, 也可能被人注意到会不自觉地拉扯自己的胡须。

[prɪ'zu:məbli] , [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
presumably , to making the very most of it .
想必 , 到 制作 这 非常 最多 的 它 .
想必是为了充分利用它。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [br'saɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kæθ'liŋ] ,
The Mistress found a place for herself beside the ring with Kathleen ,
这 情妇 成立 一个 地方 为了 她自己 旁 这 戒指 和 凯瑟琳 ,
女主人和凯瑟琳一起在擂台边找了个地方坐下。

[wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] ,
which not only gave her a good view of the judging ,
哪个 不是 仅有的 给予 她 一个 好的 看法 的 这 评判 ,
这不仅让她能够清楚地看到评判过程,

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ʃʊd] [hɜ:r; hər] ['pleɪnli] [tu:; tə][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
but also showed her plainly to all in the ring .
但 还 显示 她 显然 到 全部 在 这 戒指 .
但也让她在擂台上的所有观众面前都显得格外显眼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['fɪnz] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] .
This was for Finn's especial benefit .
这 曾是 为了 芬恩的 特别的 益处 .
这是专门为芬恩准备的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mæstər] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪn] ,
And then the Master walked into the ring with Finn ,
和 然后 这 掌握 步行 进入 这 戒指 和 芬恩 ,
然后, 大师和芬恩一起走进了擂台。

[ænd; ənd] [tɒk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [led] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] [haʊnd] [huː]
and took up his place next to the lady who led the grand old hound who
和 采取 向上 他的 地方 下一个 到 这 女士 WHO 引领 这 盛大 老的 猎犬 WHO
[hæd; həd] [saɪəd] [fɪn] - - ['tʃæmpiən] ['dʒːmət] .
had sired Finn - - Champion Dermot .
有 父系 芬恩 - - 冠军 德莫特 .
然后他走到牵着那只伟大的老猎犬——冠军德莫特——的女士旁边, 这只老猎犬正是芬恩的父亲。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
In the centre of the ring ,
在 这 中心 的 这 戒指 ,
在戒指的中心,

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['stuːərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [noʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
accompanied by a busy steward with a sheaf of notes in his hand ,
伴随 经过 一个 忙碌的 管家 和 一个 捆 的 笔记 在 他的 手 ,
他身边跟着一位忙碌的乘务员, 手里拿着一叠纸条。

[stʊd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd] ; [ə; eɪ] [mæn] [groʊn] [greɪ] , [waɪt] - ['herd] [ɪn'diːd] , [ɪn]
stood the Judge of Irish Wolfhounds ; a man grown grey , white - haired indeed , in
站立 这 法官 的 爱尔兰 爱尔兰猎狼犬 ; 一个 男人 生长 灰色的 , 白色的 - 头发 的确 , 在
[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dɔːg] - [fɒk] ,
the study of dog - folk ,
这 学习 的 狗 - 民间 ,
爱尔兰猎狼犬的裁判站在那里; 一位头发花白、饱经犬类研究的老人。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪŋ(ə)] - ['hɑrtɪd] ['efərts] ,
and one of whom it might be said that , by his own single - hearted efforts ,
和 一 的 谁 它 可能 是 说 那 , 经过 他的 自己的 单身的 - 心地 努力 ,
其中一人可以说是凭借他一心一意的努力,

[hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd] [frʌm; frəm] [brɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði]
he had saved the breed of Irish Wolfhounds from becoming extinct in the
他 有 已保存 这 品种 的 爱尔兰 爱尔兰猎狼犬 从 成为 灭绝 在 这
['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [læst] ['sentʃəri] ,
middle of last century ,
中间 的 最后的 世纪 ,
上世纪中叶, 他拯救了爱尔兰猎狼犬这一犬种, 使其免于灭绝。

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪft] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɛrd] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði]
and accomplished a great deal of the spade work which has brought the
和 完成 一个 伟大的 交易 的 这 铲 工作 哪个 有 带来 这
['maːdərn] [briːd] [tuː; tə] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['flɜːrɪŋ] [steɪt] .
modern breed to its present flourishing state .
现代的 品种 到 它是 展示 芊芊 状态 .
并完成了大量的前期准备工作, 才使现代品种发展到如今的繁荣状态。

[noʊ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [kleɪm] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [waɪt] -
No man living could claim to know more of Irish Wolfhounds than this white -
不 男人 活的 可以 宣称 到 知道 更多的 的 爱尔兰 爱尔兰猎狼犬 比 这 白色的 -
['herd] [dʒʌdʒ] ,
haired Judge ,
头发 法官 ,
在世的人中, 恐怕无人能比这位白发苍苍的法官更了解爱尔兰猎狼犬。

[hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'ristəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who stood in the centre of a ring formed by all the greatest aristocrats of the
WHO 站立 在 这 中心 的 一个 戒指 形成 经过全部 这 最 贵族 的 这
[hɪ'stɔ:rɪk] [bri:d] .
historic breed .
历史性 品种 .

他站在由该历史名门望族所有最伟大的贵族组成的圆圈中央。

" [mu:v] [ðem; ðəm] [raʊnd] , [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

" Move them round , please , " he said quietly .
" 移动 他们 圆形的 , 请 , " 他 说 悄悄 .

“请把它们挪一下位置,”他轻声说道。

" [ki:p] [ðem; ðəm] ['mu:vɪŋ] [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .

" Keep them moving as freely as possible .
" 保持 他们 移动 作为 自由 作为 可能的 .

“让他们尽可能自由地活动。”

" [fɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [haʊnd] [ɪn] [ðæt] [rɪŋ] ['ʌndə] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

" Finn was the only hound in that ring under two and a half years of age ,
" 芬恩 曾是 这 仅有的 猎犬 在 那 戒指 在下面 二 和 一个 一半 年 的 年龄 ,

“芬恩是赛场上唯一一只年龄不到两岁半的猎犬，

[ænd; ənd] [fɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪfti:n] [mʌnθs] [oʊld] ,

and Finn was just fifteen months old ,
和 芬恩 曾是 只是 十五 几个月 老的 ,

芬恩当时只有十五个月大。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'k'nɑ:lɪdʒd] ['lɪdə] [ænd; ənd] ['tʃi:ftənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

a child among the acknowledged leaders and chieftains of his race .
一个 孩子 之中 这 已确认 领导人 和 酋长们 的 他的 种族 .

在族群中，他是一位被公认为领袖和酋长的孩子。

[wʌn] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [æŋgjə'lærəti][ænd; ənd] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪld] .

One noticed it in the comparative angularity and leggyness of his build .
一 注意到 它 在 这 比较 角度 和 - 的 他的 建造 .

从他相对棱角分明的身材和修长的双腿上就能看出这一点。

[hi:; hi] ['kærid] [les] [fleʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə] , [wʌz; wəz][fɑ:r] [les] [set] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðeɪ]

He carried less flesh than the others , was far less set ; in a word , they
他 携带 较少的 肉 比 这 其他的 , 曾是 远的 较少的 放 ; 在 一个 单词 , 他们

[hæd; həd] " ['fɜ:rnɪʃt] ,

had " furnished ,
有 " 提供 ,

他比其他人瘦小，身材也远不如其他人魁梧；总之，他们“提供了”，

" [ænd; ənd] [fɪn] [hæd; həd][nɑ:t] .

" and Finn had not .
" 和 芬恩 有 不是 .

而芬恩却没有。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlz] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [pleɪs] [br'saɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['nəʊtɪst] [ðɪ:z]

The Mistress of the Kennels , from her place beside the ring , noticed these
这 情妇 的 这 犬舍 , 从 她 地方 旁 这 戒指 , 注意到 这些

[θɪŋz] ,

things ,
事物 ,

犬舍女主人站在赛场旁，注意到了这些事情。

[ænd; ənd] [said] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [æmˈbɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentərɪŋ] [ʌv; əv]
and sighed for the soaring ambition which had led to the entering of
和 叹了口气 为了 这 翱翔 志向 哪个 有 引领 到 这 进入 的
[ðɪs] [ˈtaɪrou] [ɪn][ˈoʊpən] [klæs] .
this tyro in Open class .
这 初学者 在 打开 班级 .

他叹了口气，为这位新手怀揣着如此远大的抱负，竟然进入公开组比赛而感到惋惜。

" [fɪn] , [bɔɪ] !" [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] , [lɔːŋ] - [drɔːn] [ˈwɪspər] , [æz; əz] [fɪn] [pæst]
" Finn , boy !" said she , in an impressive , long - drawn whisper , as Finn passed
" 芬恩 , 男生 !" " 说 她 , 在 一个 感人的 , 长的 - 绘制 耳语 , 作为 芬恩 通过了
[hɜːr; hər] [pleɪs] .
her place .
她 地方 .

“芬恩，小子！”芬恩经过她身边时，她用一种令人印象深刻的、悠长的低语说道。

[ðə; ði] [ˈjʌŋstəːz] [ɪrɪz] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [nek] [kɜːrvd] [suːˈpɜːrblɪ][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]
The youngster's ears lifted , and his fine neck curved superbly as he looked
这 年轻人的 耳朵 抬起 , 和 他的 美好的 脖子 弯曲 极好 作为 他 看起来
[raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] .
round at the Mistress .
圆形的 在 这 情妇 .

年轻人的耳朵竖了起来，他修长的脖子优美地弯曲着，转头看向女主人。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈmæstər] [bent][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
And just then the Master bent over him ,
和 只是 然后 这 掌握 弯曲 超过 他 ,
就在这时，师父俯身看向他，

[ˈwɪspərɪŋ] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːnsens] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈsoʊsiertɪd] [ɪn] [ˈfɪnz]
whispering close beside his ear certain nonsense words which were associated in Finn's
耳语 关闭 旁 他的 耳朵 肯定 废话 字 哪个 是 联系 在 芬恩的
[maɪnd][wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈvents] ,
mind with certain events ,
头脑 和 肯定 活动 ,

他凑近芬恩的耳边低语着一些毫无意义的词语，这些词语在芬恩的脑海中与某些事件联系在一起。

[laɪk] [ˈræbɪt] - [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] .
like rabbit - hunting and racing on the Downs .
喜欢 兔子 - 打猎 和 赛车 在 这 唐斯 .
比如在丘陵地带猎兔和赛马。

" [tʃuː] , [tʃuː] , [tʃuː] - - [juː] - - [juː] - - , [fɪn] !" [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈmæstər] .
" Chu , chu , chu - - u - - u - - , Finn !" whispered the Master .
" 楚 , 楚 , 楚 - - 你 - - 你 - - , 芬恩 !" 低声说道 这 掌握 .
“啾，啾，啾——呜——呜——芬恩！”师傅低声说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɑːnsens] [wɜːrd] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [θɪŋz] [ˈoʊnli] :
And that was a nonsense word connected with two things only :
和 那 曾是 一个 废话 单词 连接 和 二 事物 仅有的 :
那是一个毫无意义的词，只与两件事有关：

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈraɪzɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [əˈhed] ,
the unexpected rising of a rabbit ahead ,
这 意外 上升 的 一个 兔子 前方 ,
前方突然冒出一只兔子，令人意想不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪn] [hæd; həd] [bɪn] [led] [raʊnd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈtærə]

and the new game in which Finn had been led round a ring with Tara

和 这 新的 游戏 在 哪个 芬恩 有 到过 引领 圆形的 一个 戒指 和 塔拉

[ænd; ənd] [kæθ'lin] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [æt; ət] [hoʊm] .

and Kathleen in the orchard at home .

和 凯瑟琳 在 这 果园 在 家 .

还有芬恩和塔拉、凯瑟琳在家里的果园里玩的新游戏，她们牵着芬恩绕着一个圈玩。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlz] ['lɒkɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l]

And , to be sure , there was the Mistress of the Kennels looking on all

和 , 到 是 当然 , 那里 曾是 这 情妇 的 这 犬舍 寻找 在 全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the time ,

这 时间 ,

当然，犬舍的女主人也一直在旁边看着。

[ænd; ənd] [fɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɔ:gz] , [ænd; ənd] - - - -

and Finn and the Master walking round , and other dogs , and - - - -

和 芬恩 和 这 掌握 步行 圆形的 , 和 其他 狗 , 和 - - - -

芬恩和主人四处走动，还有其他的狗，以及——

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [fɪn] [pæst] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ə; eɪ][dɔ:g] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

And it was thus that Finn passed a Judge at a dog show for the first

和 它 曾是 因此 那 芬恩 通过了 一个 法官 在 一个 狗 展示 为了 这 第一的

[taɪm] .

time .

时间 .

就这样，芬恩第一次通过了犬展裁判的评判。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊ] ; [ðæt] [hi:; hi] , [fɪn] , [wʌz; wəz]

It was thus that he realized that it was a show ; that he , Finn , was

它 曾是 因此 那 他 已实现 那 它 曾是 一个 展示 ; 那 他 , 芬恩 , 曾是

['bi:ɪŋ] [dʒʌdʒd] ,

being judged ,

存在 评判 ,

就这样，他意识到这是一场表演；他，芬恩，正在被评判。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

compared with others of his kind .

比较的 和 其他的 的 他的 种类 .

与同类相比。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [fɪn] [ʃoʊd] [ðə; ði][best] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] ,

From that moment Finn showed the best that was in him to show ,

从 那 片刻 芬恩 显示 这 最好的 那 曾是 在 他 到 展示 ,

从那一刻起，芬恩展现了他最好的一面。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æz; əz] ['kɪŋli] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:riər] ['ænsɛstərz] [ɪn][ðə; ði]

with an air as kingly as that of any of his warrior ancestors in the

和 一个 空气 作为 王者 作为 那 的 任何 的 他的 战士 祖先 在 这

['eɪnʃənt] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [dɪ'fendɜ:z] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

ancient days when they were the friends and defenders of kings ,

古老的 天 什么时候 他们 是 这 朋友们 和 后卫 的 国王 ,

他举手投足间都散发着王者风范，就像他那些古代的武士祖先一样，他们曾是国王的朋友和捍卫者。

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɪn][spɔ:rt][ʌv; əv] [greɪt] ['tʃi:ftənz] .

the companions in sport of great chieftains .

这 同伴 在 运动 的 伟大的 酋长们 .

伟大酋长的运动伙伴。

[wen] [nekst] [fɪn] [ə'prɒʊtʃt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [raʊnd] , [ðə; ði][mæstər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
When next Finn approached the Judge in the march round , the Master touched his
什么时候 下一个 芬恩 接近 这 法官 在 这 行进 圆形的 , 这 掌握 感动 他的
[flæŋk] ,
flank ,
侧翼 ,

当芬恩在列队行进中再次接近裁判时，大师摸了摸他的侧腹。

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɒl] ['tʌʊərɪŋ] [haɪt] , [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [pɔ:z] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; ei]
and he rose up to his full towering height , his fore - paws higher than a
和 他 玫瑰 向上 到 他的 满的 参天 高度 , 他的 前 - 爪子 更高 比 一个
[mænɪz] [hed] ,
man's head ,
男人的 头 ,

他站起身来，展现出他高大威猛的身姿，前爪比人的头还高。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæstər] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'bju:k] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] : " [daʊn] , [fɪn] !
and the Master pretended to rebuke him with : " Down , Finn !
和 这 掌握 假装 到 训斥 他 和 : " 向下 , 芬恩 !
师傅假装责备他：“趴下，芬恩！”

[daʊn] , [ju:; jʊ] ['ræskl] !
Down , you rascal !
向下 , 你 恶棍 !

趴下，你这无赖！

" [bʌt; bət] [fɪn] [nu:] [wel] , [baɪ][hɪz; ɪz] [tuʊn] , [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
" But Finn knew well , by his tone , that all was well , and his own
" 但 芬恩 知道 出色地 , 经过 他的 语气 , 那 全部 曾是 出色地 , 和 他的 自己的
[ə'pɪrəns] [moʊst] [ɪm'pouzɪŋ] .
appearance most imposing .
外貌 最多 气势磅礴 .

但芬恩从他的语气中很清楚地知道一切都很好，而且他自己的外表也十分威武。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [tʃu:d] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [rɪ'flektɪvli]
The Judge , in the centre of the ring , chewed the end of his pencil reflectively
这 法官 , 在 这 中心 的 这 戒指 , 咀嚼 这 结尾 的 他的 铅笔 反思地
,
:
,

法官站在擂台中央，若有所思地咬着铅笔尖。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [wɪl] [du:;] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
and now and again he said , " That will do , thank you !
和 现在 和 再次 他 说 , " 那 将要 做 , 感谢 你 !
他时不时地说：“这样就可以了，谢谢！”

" [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪg'zɪbɪtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪg'zɪbɪtər] [wɪð'dru:;] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" to some exhibitor , and that exhibitor withdrew from the ring with his
" 到 一些 参展商 , 和 那 参展商 退出 从 这 戒指 和 他的
[haʊnd] ,
hound ,
猎犬 ,

“对某个参展商来说，那位参展商带着他的猎犬退出了赛场，

[wɛrɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪtli] [ə'su:md] [er][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɔ:r] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [mʌtʃ]
wearing an elaborately assumed air of indifference or relief , and feeling much
穿着 一个 精心 假定 空气 的 漠不关心 或者 宽慰 , 和 感觉 很多
[rɪ:əl] [ə'grɪn] .
real chagrin .
真实的 懊恼 .

脸上带着精心装出的漠不关心或如释重负的神情，内心却充满了懊恼。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒd] ['mɪrli] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ,
Occasionally the Judge would merely wave his hand for the same purpose ,
偶尔 这 法官 会 仅仅 海浪 他的 手 为了 这 相同的 目的 ,
有时法官只需挥挥手就能达到同样的目的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [ɪg'zɪbɪtər] .
with a nod to some particular exhibitor .
和 一个 点头 到 一些 特别的 参展商 .
并向某位特定的参展商致意。

['dʊrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr][sɪksθ] [mɑːrtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
During about the fifth or sixth march round the Judge waved his hand and
期间 关于 这 第五 或者 第六 行进 圆形的 这 法官 挥手 他的 手 和
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːməd] [rɪ'mɑːrk] .
nodded to the Master with a murmured remark .
点头 到 这 掌握 和 一个 低声说道 评论 .
大约在第五或第六次绕场行进时，法官挥了挥手，低声向法官点了点头。

[ðə; ði] ['mæstəz] [feɪs] [fel] , [ænd; ənd] ,
The Master's face fell , and ,
这 硕士学位 脸 跌倒 , 和 ,
师父脸色沉了下来，

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
as he drew abreast of the opening in the side of the ring ,
作为 他 画 并排 的 这 开幕 在 这 边 的 这 戒指 ,
当他走到拳台侧面的开口处时，

[hiː; hi] [muːvd] [aʊt] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ] [fɪn] .
he moved out slowly with Finn .
他 已搬 出去 缓慢地 和 芬恩 .
他和芬恩慢慢地搬了出去。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['stuːərd] , ['fʌsəli] [ə'fɪ(ə)l] .
To him then came a steward , fussily official .
到 他 然后 来了 一个 管家 , 挑剔地 官方的 .
这时，一个管家走了过来，一副官腔十足的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,
He was not to withdraw from the ring , it appeared ,
他 曾是 不是 到 提取 从 这 戒指 , 它 出现 ,
看来他并没有打算退出比赛。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][stænd][ɪn][wʌŋ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tʃæmpiən] ['dɜːmət]
but only to take up his stand in one corner of it with Champion Dermot
但 仅有的 到 拿 向上 他的 站立 在 一 角落 的 它 和 冠军 德莫特
[əs'tɔː] ,
Ashore ,
阿斯托尔 ,
但他只是与冠军德莫特·阿斯托尔在角落里站队而已。

[tʃæmpiən] ['mʌnstə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊnd] [neɪmd] ['kɔːmæk] .
Champion Munster , and a magnificent hound named Cormac .
冠军 芒斯特 , 和 一个 壮丽 猎犬 命名 科马克 .
冠军芒斯特，还有一只名叫科马克的威猛猎犬。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [ɑːn][slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] [naʊ] ,
The Judge was making notes on slips of paper now ,
这 法官 曾是 制作 笔记 在 滑倒 的 纸 现在 ,
法官现在正在纸条上做笔记。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nlðər] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['empti] ,
and in another minute or so the ring was empty ,
和 在 其他 分钟 或者 所以 这 戒指 曾是 空的 ,
又过了一分钟左右, 戒指就空了。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [haʊndz] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [fɪn] .
save for the three hounds mentioned and Finn .
节省 为了 这 三 猎犬 提及 和 芬恩 .
除了上面提到的三只猎犬和芬恩之外。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['sɜ:rtɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:r]
And now there came the most searching sort of examination of these four
和 现在 那里 来了 这 最多 搜索 种类 的 考试 的 这些 四
[ˈwʊlfhaʊnd] ,
Wolfhounds ,
爱尔兰猎狼犬 ,
接下来是对这四只爱尔兰猎狼犬最彻底的考察。

[hu:] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
who were drawn up in a row before the judge .
WHO 是 绘制 向上 在 一个 排 前 这 法官 .
他们被列队站在法官面前。

[ti:θ] , [aɪz] , [klɔ:z] ,
Teeth , eyes , claws ,
牙齿 , 眼睛 , 爪子 ,
牙齿、眼睛、爪子

[ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪn][tɜ:rn] ['kloʊsli] ['skru:tʃaɪzd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [weɪd] [ænd; ənd] ['stʌdɪd]
all were in turn closely scrutinized by the man who had weighed and studied
全部 是 在 转动 密切 仔细审查 经过 这 男人 WHO 有 称重 和 研究
[sʌtʃ] ['mætərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
such matters for the half of a century .
这样的 事情 为了 这 一半 的 一个 世纪 .
所有这些, 都依次受到了那位对此类问题进行了半个世纪思考和研究的人的仔细审查。

['mʌslz] [ænd; ənd][dʒɔɪnts][wɜ:r; wər] ['kɜ:fəli] [felt] ,
Muscles and joints were carefully felt ,
肌肉 和 关节 是 小心 毛毡 ,
仔细触摸了肌肉和关节,

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [noʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [haʊnd] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] ;
and all in a manner which no self - respecting hound could take exception to ;
和 全部 在 一个 方式 哪个 不 自己 - 尊重 猎犬 可以 拿 例外 到 ;
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrd] ,
with the assured ,
和 这 保证 ,
而且这一切都以一种任何有自尊的猎犬都无法挑剔的方式进行; 可以肯定的是,

['dʒent(ə)l] , ['nɑ:lɪdʒəbl] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [su:ðz] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪəz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ɔ:l]['ænɪm(ə)l][fəʊk]
gentle , knowledgeable touch which soothes and inspires confidence in all animal folk
温和的 , 知识渊博 触碰 哪个 舒缓 和 鼓舞人心 信心 在 全部 动物 民间
.
:
.
温柔而专业的触碰, 能够安抚所有爱宠人士, 并激发他们的信心。

[ðen] [ðə; ði] [fɔ:r] [haʊndz] [mʌst; məst] [wɔ:k] [raʊnd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .
Then the four hounds must walk round once more in single file .
然后 这 四 猎犬 必须 走 圆形的 一次 更多的 在 单身的 文件 .
然后, 这四只猎犬必须再次排成一行绕行一圈。

[ðen] [ðei] [mʌst; məst] [rʌn] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈsɪŋɡli] .
Then they must run to and fro , singly .
然后 他们 必须 跑步 到 和 弗 , 单独 .

然后他们必须单独来回奔跑。

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [ðei] [mʌst; məst][stænd] [təˈgeðər] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmezərɪŋ] [ˈstændərd]
And , lastly , they must stand together to have the measuring standard
和 , 最后 , 他们 必须 站立 一起 到 有 这 测量 标准
[əˈplaɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
applied to their shoulders .
应用 到 他们的 肩膀 .

最后，他们必须站在一起，用肩部测量标准来衡量他们的身高。

[jʌŋ] [fɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tu:; tə] [kʌm] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈstændərd] ;
Young Finn was the last to come under the standard ;
年轻的 芬恩 曾是 这 最后的 到 来 在下面 这 标准 ;

年轻的芬兰人是最后一个达到标准的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈmezərd] [hɪm; ɪm] [fɔ: r] [taɪmz] [ˈoʊvər] [bɪˈfɔ: r] [hi:; hi] [wʊd] [ædˈmɪt] [hɪmˈself]
and the Judge measured him four times over before he would admit himself
和 这 法官 测量 他 四 时代 超过 前 他 会 承认 他自己
[kəˈrekt] [ɪn] [prəˈnaʊnsɪŋ] [fɪn] [fʊl] - [wʌn] / [fɔ: r] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] :
correct in pronouncing Finn full 35 1 / 4 inches at the shoulder :
正确的 在 发音 芬恩 满的 - 1 / 4 英寸 在 这 肩膀 :

法官反复测量了四次，才承认自己之前的说法是正确的，芬恩的肩高为 35 又 1/4 英寸：

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [sɜ: r] , [ðə; ði] [bɪɡɪst] [hʌʊnd] [aɪ][ˈevər] [ˈmezərd] .
" **And I may say , sir , the biggest hound I ever measured .**
" 和 我 可能 说 , 先生 , 这 最大 猎犬 我 曾经 测量 .

“我可以说，先生，这是我测量过的最大的猎犬。”

[ˈfɪfti: n] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mʌnθs] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Fifteen and a half months , you say ?
十五 和 一个 一半 几个月 , 你 说 ?

你说十五个半月？

[tʃɑ:] !
Tcha !
tcha !

啾！

[rɪˈmɑ:rkəb(ə)] ; [ɑ: r ˈi:] - [ˈmɑ:rkəbəl] , [sɜ: r] .
Remarkable ; re - markable , sir .
卓越 ; 关于 - 可标记的 , 先生 .

太棒了，先生，真是太棒了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [dʒʌdʒ] [nu:] [mɔ: r] [əˈbaʊt] [ˈaɪrɪ] [ˈwʊlfhʌʊnd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] .
" **And this Judge knew more about Irish Wolfhounds than any other man living .**
" 和 这 法官 知道 更多的 关于 爱尔兰 爱尔兰猎狼犬 比 任何 其他 男人 活的 .

“这位法官对爱尔兰猎狼犬的了解比任何在世的人都多。”

[ˈkɔ:rmæks] [ˈmæstər][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][əˈsaɪd] ,
Cormac's master was told that he could stand aside ,
科马克的 掌握 曾是 讲述 那 他 可以 站立 旁边 ,

科马克的师傅被告知他可以退到一边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈkɔɹmək]
and a murmur went round the ring of spectators to the effect that Cormac
和 一个 低语 去 圆形的 这 戒指 的 观众 到 这 影响 那 科马克
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪnər] .
was the winner .
曾是 这 优胜者 .

观众席上开始窃窃私语，说科马克是赢家。

[ðen] [ˈtʃæmpiən] [ˈmʌnstɜː] [wʌz; wəz][tʊld][tuː; tə][stænd][əˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [pleɪst] [hɪm; ɪm]
Then Champion Munster was told to stand aside , and the crowd placed him
然后 冠军 芒斯特 曾是 讲述 到 站立 旁边 , 和 这 人群 放置 他
[ˈsekənd] .
second .
第二 :

然后冠军芒斯特被要求让到一边，观众们把他排在第二位。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [spɛnt] [faɪv] [rɪˈflektɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈpɒndəɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈtʃæmpiən] [ˈdɜːmət]
And then the Judge spent five reflective minutes in pondering over Champion Dermot
和 然后 这 法官 花费 五 反光的 分钟 在 沉思 超过 冠军 德莫特
[əsˈθɔː] ,
Ashore ,
阿斯托尔 ,

然后，法官花了五分钟时间沉思冠军德莫特·阿斯托尔的案件。

[ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈaɪrɪ] [ˈwʊlfhaʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [fɪn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
the most famous Irish Wolfhound of his day , and young Finn , his son ,
这 最多 著名的 爱尔兰 狼狗 的 他的 天 , 和 年轻的 芬恩 , 他的 儿子 ,
当时最著名的爱尔兰猎狼犬，以及他的儿子小芬恩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈtærə] .
and the son of beautiful Tara .
和 这 儿子 的 美丽的 塔拉 :

他是美丽塔拉的儿子。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈwʌndɜːd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][θɜːrd] [praɪz] ,
The crowd wondered which of these two was to have third prize ,
这 人群 想知道 哪个 的 这些 二 曾是 到 有 第三 奖 ,
人群都在猜测这两人中谁会获得第三名。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [oʊld] [ˈtʃæmpiən] [ɔːr][ðə; ði][ˈtaɪroʊ] .
the celebrated old champion or the tyro .
这 著名 老的 冠军 或者 这 初学者 :

是声名显赫的老冠军，还是初出茅庐的新人？

[æt; ət][læst][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [druː] [bæk] , [ˈseɪɪŋ] : " [ðæt] [wɪl] [duː] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
At last the Judge drew back , saying : " That will do , thank you !
在 最后的 这 法官 画 后退 , 说 : " 那 将要 做 , 感谢 你 !
最后法官退后一步，说道：“这样就行了，谢谢！ ”

" [ðə; ði] [kraʊd] [ˈsɜːdʒd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] - [bɔːrd] .
" The crowd surged round the notice - board .
" 这 人群 激增 圆形的 这 注意 - 木板 :

人群涌向公告板。

[ɪkˈsaɪtmənt] [ræn] [haɪ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈwʊlfhaʊnd] [klæs] [ʌv; əv]
Excitement ran high now , for this was the most important Wolfhound class of
激动 跑 高的 现在 , 为了 这 曾是 这 最多 重要的 狼狗 班级 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] ,
the whole show ,
这 所有的 展示 ,

现场气氛十分热烈，因为这是整个犬展中最重要的爱尔兰猎狼犬比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stjuədʒ] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə][pɪn][ʌp][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ˈnʌmbərz] .
and the stewards were approaching the board to pin up the winning numbers .
和 这 管家 是 接近 这 木板 到 别针 向上 这 获胜 数字 .
工作人员正走向公告板，准备张贴中奖号码。

[ðə; ði][ˈmæstər] [glɑːnst] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪstrəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɛnəlz] , [ænd; ənd] [ˈstuːpt] [ðen]
The Master glanced across at the Mistress of the Kennels , and stooped then
这 掌握 瞥了一眼 穿过 在 这 情妇 的 这 犬舍 , 和 弯腰 然后
[tuː; tə][ˈfaːnd(ə)l] [ˈfɪnz] [ɪrɪz] ,
to fondle Finn's ears ,
到 拏 芬恩的 耳朵 ,

主人瞥了一眼犬舍女主人，然后弯下腰去抚摸芬恩的耳朵。

[ænd; ənd] [ˈmɜːrmər] [ˈnɑːnsens] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and murmur nonsense words to him .
和 低语 废话 字 到 他 .

然后对他喃喃自语一些胡言乱语。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [prest] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] - [bɔːrd] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][əˈwɔːrdz] ,
Then he , too , pressed forward to the notice - board , and read the awards ,
然后 他 , 也 , 按下 向前 到 这 注意 - 木板 , 和 读 这 奖项 ,
[ðʌs] : - -
thus : - -
因此 : - -

然后，他也走到公告栏前，读了获奖名单，内容如下：

1st . . .
1st . . .
1st . . .

第一.....

[noʊ] . - .
No . 247 .
不 . - .

第247号。

2nd . . . [noʊ] . - .
2nd . . . No . 248 .
2nd . . . 不 . - .

第二名.....第248号。

3rd . . . [noʊ] . - .
3rd . . . No . 261 .
3rd . . . 不 . - .

第三名.....第261号。

[viː] . [eɪtʃ] . [siː] . . . [noʊ] . - .
V . H . C . . . No . 256 .
V . H . C . . . 不 . - .

VHC..编号 256。

[eɪtʃ] . [siː] . . .
H . C . . .
H . C . . .

HC..

[noʊ] . - .
No . 259 .
不 . - .

第259号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(Finn the wolfhound)

第5/18页

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔ:t] ['sɜ:rt(ə)n] , [ðə; ði][ˈmæstər] [dru:] [aʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈmed(ə)][frʌm; frəm]

Not daring to be quite certain , the Master drew out the little medal from
不是 大胆 到 是 相当 肯定 , 这 掌握 画 出去 这 小的 勋章 从

[bɪ'saɪd] ['fɪnz] ['kɑ:lər] ,

beside Finn's collar ,
旁 芬恩的 衣领 ,

由于不敢妄下断言，师傅从芬恩的衣领旁掏出了那枚小奖章。

[ænd; ɐnd] [ri:d] [ə'gen] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ['fɪnz] ['nʌmbər] : - .

and read again on it Finn's number : 247 .
和 读 再次 在 它 芬恩的 数字 : - .

再读一遍，芬恩的号码是：247。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪŋɡ(ə)][ˈdʒʌdʒmənt] , [ðen] , [fɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [klæs] [fɔ:r; fər]

By this single judgment , then , Finn was declared winner of the Open class for
经过 这 单身的 判断 , 然后 , 芬恩 曾是 声明 优胜者 的 这 打开 班级 为了

[ˈaɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd] [dɔ:gz] ,

Irish Wolfhound dogs ,
爱尔兰 狼狗 狗 ,

仅凭这一判罚，芬恩就被宣布为爱尔兰猎狼犬公开组的冠军。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ment] [ðæt] , [ən'les] [ə; eɪ] [bɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] ,

and that meant that , unless a bitch could be found to beat him ,
和 那 意思是 那 , 除非 一个 婊子 可以 是 成立 到 打 他 ,

这意味着，除非能找到一个母狗来揍他，

[fɪn] ['ɔ:lsoʊ] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʃi:ld] [fɔ:r; fər][best] ['aɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] .

Finn also won the Challenge Shield for best Irish Wolfhound in the Show .
芬恩 还 韩元 这 挑战 盾 为了 最好的 爱尔兰 狼狗 在 这 展示 .

芬恩还赢得了挑战盾，成为该赛事中最好的爱尔兰猎狼犬。

['tʃæmpiən] ['dɜ:mət] [əs'θɔ:] , [hɪz; ɪz]['saɪər] , [keɪm] ['sekənd] , ['tʃæmpiən] ['mʌnstɜ:] [θɜ:rd] , ['kɔ:mək]

Champion Dermot Asthore , his sire , came second , Champion Munster third , Cormac
冠军 德莫特 阿斯托尔 , 他的 父系 , 来了 第二 , 冠军 芒斯特 第三 , 科马克

['veri] ['haɪli] [kə'mendɪd] ,

very highly commended ,
非常 高度 赞扬 ,

冠军犬德莫特·阿斯托尔（Dermot Asthore）及其父亲获得第二名，冠军犬芒斯特（Munster）获得第三名，科马克（Cormac）获得高度赞扬。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][dɔ:gz] [kɔ:ld] ['pætrɪk] ['haɪli] [kə'mendɪd] .

and a dog called Patrick highly commended .
和 一个 狗 称为 帕特里克 高度 赞扬 .

一只名叫帕特里克的狗获得了高度赞扬。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlz] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]

A moment later the Mistress of the Kennels was in possession of the great
一个 片刻 之后 这 情妇 的 这 犬舍 曾是 在 拥有 的 这 伟大的

[nu:z] ,

news ,
消息 ,

片刻之后，犬舍女主人就得到了这个好消息。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][wɜ:r; wəɹ][ə'baʊt] [fɪnz] [nek] , [waɪ] [fɪn] [noʊzd][ðə; ði][moʊmən'terəli]
and her arms were about Finn's neck , while Finn nosed the momentarily
和 她 武器 是 关于 芬恩的 脖子 , 尽管 芬恩 鼻子 这 片刻
[nɪ'glektɪd] [kæθ'li:nz] ['mʌzl] .
neglected Kathleen's muzzle .
被忽视的 凯瑟琳的 枪口 .
她的双臂环抱着芬恩的脖子, 芬恩则用鼻子轻轻嗅了嗅暂时被冷落的凯瑟琳的嘴巴。

" [ju:; jʊ] [greɪt] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fɪn] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][fɜ:rst] ?
" You great , beautiful Finn , do you know you are first ?
" 你 伟大的 , 美丽的 芬恩 , 做 你 知道 你 是 第一的 ?
“你, 伟大而美丽的芬兰人, 你知道你是第一名吗? ”
[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:v] ['bi:tn] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] ?
Do you know you've beaten all the champions ?
做 你 知道 你已经 被打败 全部 这 冠军 ?
你知道你已经击败了所有冠军吗?

" [ʃi:; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

[ænd; ənd] [fɪn] ['nʌzld] [hɜ:r; həɹ] ['ʃʊldəɹ] [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [waɪ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [daʊt]
And Finn nuzzled her shoulder and wondered why she was in any doubt
和 芬恩 依偎 她 肩膀 和 想知道 为什么 她 曾是 在 任何 怀疑
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rekəg'niʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['ɑ:bviəs] .
about his recognition of a thing so obvious .
关于 他的 认出 的 一个 事物 所以 明显的 .
芬恩蹭了蹭她的肩膀, 心想她为什么会对如此显而易见的事情有所怀疑呢?

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['traɪʌmf] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ;
But it was a very great triumph all the same ;
但 它 曾是 一个 非常 伟大的 胜利 全部 这 相同的 ;
但无论如何, 这都是一次非常伟大的胜利;

[ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪʌmf] [ðæt] [hæd; həd]['evəɹ] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bri:dəɹ] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd] ,
the greatest triumph that had ever fallen to a breeder of Irish Wolfhounds ,
这 最 胜利 那 有 曾经 倒下 到 一个 育种者 的 爱尔兰 爱尔兰猎狼犬 ,
这是爱尔兰猎狼犬繁育者所取得的最伟大的胜利。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['heɪsnd] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]['mæstəɹ] [naʊ] [wɜ:r; wəɹ] ['kerf(ə)]
as some of those who hastened to congratulate the Master now were careful
作为 一些 的 那些 WHO 加快 到 祝贺 这 掌握 现在 是 小心
[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] .
to point out .
到 观点 出去 .
正如一些急忙向师父表示祝贺的人所谨慎指出的那样。

" [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fɪfti:n] [mʌnθs] - ['nɑ:vɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ə'genst] [tu:] ['tʃæmpi:ənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" For a fifteen months ' novice , you know , against two champions , and a
" 为了 一个 十五 几个月 - 新手 , 你 知道 , 反对 二 冠军 , 和 一个
[haʊnd] [laɪk] ['kɔ:mək] - - ['wʌndəɹf(ə)l] !
hound like Cormac - - wonderful !
猎犬 喜欢 科马克 - - 精彩的 !
“对于一个只有十五个月经验的新手来说, 你知道, 要对抗两位冠军和像科马克这样的猎犬——太棒了! ”

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .
他们说。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ə'gri:d] [ðæt] [fɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][ə'wɔ:rd] .

But all were agreed that Finn justified the award .
但 全部 是 同意 那 芬恩 合理的 这 奖 .

但所有人都一致认为芬恩配得上这个奖项。

" [hi:z] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [haʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bri:d] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [æz; əz][hi;; hi] [pæst] [ðæt]
" He's the tallest hound in the breed , now , " said the Judge , as he passed that
" 他是 这 最高 猎犬 在 这 品种 , 现在 , " 说 这 法官 , 作为 他 通过了 那
[wei] ,
way ,
方式 ,

“他现在是这个品种里最高的猎犬了,”法官边说边走过。

[ænd; ənd] ['lɪŋgə] [tu;; tə] [pæs] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər] ['fɪnz] ['ʊʊldər] ;

and lingered to pass his hand over Finn's shoulder ;
和 徘徊不去 到 经过 他的 手 超过 芬恩的 肩膀 ;

他停顿了一下, 将手搭在芬恩的肩膀上;

" [ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst] [ɪf] [hi;; hi][laɪvz; livz] ;

" and he will be the biggest and finest if he lives ;
" 和 他 将要 是 这 最大 和 最好的 如果 他 生活 ;

“如果他能活下来, 他将成为最伟大、最优秀的人;

[dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['aɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['hændəld] , [ænd; ənd] - - [aɪv] ['hændəld]
distinctly the finest Irish Wolfhound I have ever handled , and - - I've handled
明显地 这 最好的 爱尔兰 狼狗 我 有 曾经 处理 , 和 - - 我已经 处理

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

most of them .
最多 的 他们 .

这是我接触过的最优秀的爱尔兰猎狼犬, 而且——我接触过绝大多数的爱尔兰猎狼犬。

" ['haɪər] ['trɪbjʊ:t] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [noʊ][dɔ:g][kʊd; kəd] [ɜ:rn] .

" Higher tribute from such a Judge no dog could earn .
" 更高 贡 从 这样的 一个 法官 不 狗 可以 赚 .

“这是任何狗都无法获得的, 来自这样一位法官的最高赞誉。”

[ðə; ði]['mæstər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleɪər] [ænd; ənd][praɪd][æz; əz][hi;; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,

The Master flushed with pleasure and pride as he heard it ,
这 掌握 酡 和 乐趣 和 自豪 作为 他 听到 它 ,

主人听后, 脸上充满了喜悦和自豪。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][kən,grætə'l'eɪ](ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtəz] [ʌv; əv] [tʃæmpi:ənz]

and turned to receive the congratulations of the exhibitors of Champions
和 转向 到 收到 这 恭喜! 的 这 参展商 的 冠军

['dɜ:mət] [əs'θɔ:] , [ænd; ənd] ['mʌnstər] .

Dermot Asthore , and Munster .
德莫特 阿斯托尔 , 和 芒斯特 .

然后转身接受冠军 Dermot Asthore 和 Munster 参展商的祝贺。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪt] [ænd; ənd] ['nɔ:vɪs] ['klæsɪz] [fɪn] [wʌz; wəz] [ə'wɔ:rdɪd] [fɜ:rst] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

In the Limit and Novice classes Finn was awarded first place as a matter of
在 这 限制 和 新手 课程 芬恩 曾是 获奖 第一的 地方 作为 一个 事情 的

[kɔ:rs] .
course .
课程 .

在限制级和新手级比赛中, 芬恩毫无悬念地获得了第一名。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tu;; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] .

There was nothing there to beat him .
那里 曾是 没有什么 那里 到 打 他 .

没有谁能打败他。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪtʃ] ['klæsɪz] ,
And then came the judging of the bitch classes ,
和 然后 来了 这 评判 的 这 婊子 课程 ,
接下来就是对“泼妇班”的评判,

[ɪn] [wɪtʃ] [kæθ'lin] [dɪd] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [wel] [fɔ:ɪ; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [haʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] " **in which Kathleen did extraordinarily well for so young a hound** , **and in such** "
在 哪个 凯瑟琳 做过 非常 出色地 为了 所以 年轻的 一个 猎犬 , 和 在 这样的 "
[gʊd] ['kʌmpəni] , **good company** ,
好的 公司 ,
凯瑟琳作为一只如此年轻的猎犬，在如此“优秀的伙伴”的陪伴下，表现得非常出色。

" [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] .
" **as the saying goes** .
" 作为 这 说 去 .
正如俗语所说。

[fɪ:; ji] [wʌn] [θɜ:rd] [praɪz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [klæs] , ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪt] , [ænd; ənd][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:vɪs] **She won third prize in the Open class** , **second in the Limit** , **and first in the Novice**
她 韩元 第三 奖 在 这 打开 班级 , 第二 在 这 限制 , 和 第一的 在 这 新手
.
:
.
她在公开组比赛中获得第三名，在限制组比赛中获得第二名，在新手组比赛中获得第一名。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:ɪ] [ʌðər] [jʌŋ] [haʊndz] [faɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪn] [ænd; ənd] [kæθ'lin] **And then four other young hounds filed into the ring with Finn and Kathleen**
和 然后 四 其他 年轻的 猎犬 已提交 进入 这 戒指 和 芬恩 和 凯瑟琳
[tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn][ðə; ði]['dʒu:niər] [klæs] .
to be judged in the junior class .
到 是 评判 在 这 初级 班级 .
然后，另外四只年轻的猎犬和芬恩、凯瑟琳一起进入赛场，参加少年组的比赛。

[ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:ɪ] [jʌŋ] [haʊndz] [wɜ:ɪ; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔ:rt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] **The other four young hounds were of a very good sort** , **but they had not**
这 其他 四 年轻的 猎犬 是 的 一个 非常 好的 种类 , 但 他们 有 不是
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] , **the development** ,
这 发展 ,
其他四只幼犬素质都很好，但它们还没有发育成熟。

[ðə; ði] [boʊn] , ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd] ['stætʃər] [ʌv; əv] [fɪn] [ænd; ənd] [kæθ'lin] , **the bone** , **muscle** , **and stature of Finn and Kathleen** ,
这 骨 , 肌肉 , 和 身材 的 芬恩 和 凯瑟琳 ,
芬恩和凯瑟琳的骨骼、肌肉和体型

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [pleɪst] [fɪn] [fɜ:rst] , **and there was not much hesitation in the decision which placed Finn first** ,
和 那里 曾是 不是 很多 犹豫 在 这 决定 哪个 放置 芬恩 第一的 ,
[kæθ'lin] ['sekənd] , **Kathleen second** ,
凯瑟琳 第二 ,
最终的决定几乎没有犹豫，芬恩排在第一位，凯瑟琳排在第二位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [kɔ:ld] [kənə'maɪə] [θɜ:rd] . **and a youngster called Connemara third** .
和 一个 青少年 称为 康尼马拉 第三 .
还有一位名叫康尼马拉的年轻人，排名第三。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪn] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [br'said] [ðə; ði] ['wɪnər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [klæs] [fɔ:r; fər]
And then Finn had to be judged beside the winner in the Open class for
和 然后 芬恩 有 到 是 评判 旁 这 优胜者 在 这 打开 班级 为了
[brɪʃɪz] ,
bitches ,
婊子 ,

然后，芬恩还要和公开组母犬的冠军一起接受评判。

[tu:; tə] [dr'said] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʃi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ['aɪrɪʃ] ['wɒlfhaʊnd]
to decide who should be given the Challenge Shield for the best Irish Wolfhound
到 决定 WHO 应该 是 给定 这 挑战 盾 为了 这 最好的 爱尔兰 狼狗
[ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] .
in the Show .
在 这 展示 .

决定谁应该获得挑战盾，以表彰该届比赛中最优秀的爱尔兰猎狼犬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [traɪd] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['dʒʌdʒɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
And this was a task which tried the white - haired Judge's patience for a
和 这 曾是 一个 任务 哪个 尝试 这 白色的 - 头发 法官的 耐心 为了 一个
[lɔ:n] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

这项任务长时间考验着这位白发法官的耐心。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [wʌz; wəz] ['tʃæmpiən] ['leɪdi] [i:'zu:lt] [ʌv; əv] ['lenstər] ,
The female was Champion Lady Iseult of Leinster ,
这 女性 曾是 冠军 女士 伊索尔德 的 伦斯特 ,

这位雌性是来自伦斯特的冠军夫人伊索尔德。

[ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:ɪf(ə)l] [haʊndz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] ['evər] [si:n] .
and one of the most beautiful hounds of her sex ever seen .
和 一 的 这 最多 美丽的 猎犬 的 她 性别 曾经 已见 .

她是同类犬中最为美丽的一只。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [mætʃʊrd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][repju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wɜ:rlɪd] - [waɪd] .
She was fully matured , and her reputation was world - wide .
她 曾是 完全 成熟的 , 和 她 名声 曾是 世界 - 宽的 .

她已完全成熟，名扬四海。

[dʒʌdʒd] [ɑ:n] " [pɔɪnts] , " [æz; əz] ['bri:dəz] [seɪ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tu:; tə] [pər'fek(ə)n] .
Judged on " points , " as breeders say , she was very near to perfection .
评判 在 " 积分 , " 作为 育种者 说 , 她 曾是 非常 靠近 到 完美 .

根据育种者的说法，以“评分”来评判，她非常接近完美。

['teknɪkli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
Technically , it was difficult to find fault in her ,
技术上来说 , 它 曾是 难的 到 寻找 过错 在 她 ,

从技术层面来说，很难挑出她的毛病。

[ən'les] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tu:] [streɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:ks] ,
unless that she was a shade too straight in her hocks ,
除非 那 她 曾是 一个 阴影 也 直的 在 她 后腿 ,

除非她的后腿太直了，

[ə; eɪ] [fɔ:lt] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n][goʊz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['stætʃər] [ɪn][ə; eɪ] [haʊnd] .
a fault that often goes with great stature in a hound .
一个 过错 那 经常 去 和 伟大的 身材 在 一个 猎犬 .

这是猎犬体型高大时常伴随的一种缺陷。

['fɪnz] [hɑ:ks] [wɜ:r; wər] [kɜ:rvd] [laɪk] [æn; ən]['ærəb] ['stæljənz] , ['sprɪŋɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['kæts] .
Finn's hocks were curved like an Arab stallion's , springy as a cat's .
芬恩的 后腿 是 弯曲 喜欢 一个 阿拉伯 种马的 , 有弹性的 作为 一个 猫的 .

芬恩的后腿像阿拉伯种马一样弯曲，像猫一样富有弹性。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['testɪd] [ðə; ði] [tu:] [həʊndz] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
The Judge tested the two hounds side by side , again and again ,
这 法官 测试 这 二 猎犬 边 经过 边 , 再次 和 再次 ,
法官反复对两只猎犬进行并排测试。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [hi; hi][kɒd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
and in every way he could think of , but without coming to a decision
和 在 每一个 方式 他 可以 思考 的 , 但 没有 未来 到 一个 决定
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

他想尽了各种办法，但始终无法在两者之间做出选择。
[æt; ət][læst] , [æftər] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ðə; ði] [hɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [i:'zu:lt] ,
At last , after passing his hand down the hocks of the Lady Iseult ,
在 最后的 , 后 通过 他的 手 向下 这 后腿 的 这 女士 伊索尔德 ,
最后，当他的手滑过伊索尔德夫人的后腿时，

[hi; hi] [æskt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bəʊθ][bi; bi] [rʌn] , ['kwɪkli] [æz; əz]['pa:səb(ə)l] , [waɪl] [led] .
he asked that they might both be run , quickly as possible , while led .
他 问 那 他们 可能 两个都 是 跑步 , 迅速地 作为 可能的 , 尽管 引领 .
他要求将他们两人押送着尽快跑完。

[ðæt] [si:md] [tu;; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
That seemed to guide him a good deal .
那 似乎 到 指导 他 一个 好的 交易 .
这似乎对他起到了很大的指导作用。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:nʃi'enʃəs] [oʊld] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['bri:dər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet]
But it was clear that the conscientious old Judge and breeder was not yet
但 它 曾是 清除 那 这 尽责的 老的 法官 和 育种者 曾是 不是 然而
['fɒli] ['sætɪsfɑɪd] .
fully satisfied .
完全 使满意 .
但很显然，这位尽职尽责的老法官兼育种家还没有完全满意。

[ˈfaɪnəli] , [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪŋz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɜ:rd(ə)l] [brɔ:t] [ɪn]
Finally , he had the opening to the rings closed , and a hurdle brought in
最后 , 他 有 这 开幕 到 这 戒指 关闭 , 和 一个 栏 带来 在
.
:
.
最后，他关闭了圆环的入口，并搬来了一个障碍物。

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] [i:'zu:lt] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd][tu;; tə] [rʌn] [æt; ət][ænd; ənd] [li:p] [ðə; ði]['hɜ:rd(ə)l] .
Then the Lady Iseult was invited to run at and leap the hurdle .
然后 这 女士 伊索尔德 曾是 受邀 到 跑步 在 和 飞跃 这 栏 .
然后，伊索尔德小姐被邀请跑向并跳过障碍。

[ʃi; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['dɑ:səli] ['ɪnʌf] [tu;; tə][hɜ:r; hər]
She did so , and with a good grace , returning docilely enough to her
她 做过 所以 , 和 和 一个 好的 优雅 , 返回 温顺地 足够的 到 她
['mæstər] .
master .
掌握 .
她照做了，而且表现得很有风度，温顺地回到了主人身边。

[ðen] [ðə; ði]['mæstər] [lu:st] [fɪn] ,
Then the Master loosed Finn ,
然后 这 掌握 松开 芬恩 ,
然后，主人放开了芬恩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mistrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r][said][ʌv; əv][ðə; ði]
and the Mistress of the Kennels called him from the far side of the
和 这 情妇 的 这 犬舍 称为 他 从 这 远的 边 的 这
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

犬舍女主人从赛场另一边叫他。

[fɪn] [baʊndɪd] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][i:læ'stɪsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
Finn bounded forward with the elasticity of a cat ,
芬恩 有界 向前 和 这 弹性 的 一个 猫 ,
芬恩像猫一样弹跳着向前,

[ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði]['hɜ:rd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒli] [tu:] [fi:t] [tu:; tə] [sper] .
and cleared the hurdle with a perfect spring and fully two feet to spare .
和 已清除 这 栏 和 一个 完美的 春天 和 完全 二 脚 到 空闲的 .
他以完美的弹跳越过了障碍，还剩下足足两英尺的距离。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] , [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['jəuldəz] [ʌv; əv][bəuθ] [haʊndz] ,
The Judge stroked his imperial , laid a hand on the shoulders of both hounds ,
这 法官 抚摸 他的 帝国 , 铺设 一个 手 在 这 肩膀 的 两个都 猎犬 ,
[ænd; ənd] [sed] - -
and said - -
和 说 - -

法官抚摸着他的大拇指，将一只手放在两只猎犬的肩上，说道——

" [ðə; ði] [jʌŋ] [dɔ:ɡ][hæz; həz][aɪ 'ti:] - - [ðə; ði]['faɪnɪst] [haʊnd] [aɪ] ['evər] [sɔ:] !
" **The young dog has it - - the finest hound I ever saw !**
" 这 年轻的 狗 有 它 - - 这 最好的 猎犬 我 曾经 锯 !
“这只小狗很有天赋——是我见过的最优秀的猎犬！”

" ['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七
第七章

[,revɪ'leɪʃənz]
REVELATIONS
启示
启示录

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət][dɔ:ɡ] [ʃoʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [tu:; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] [sə'tɪfɪkeɪts] [ɑ:n]
It is the custom at dog shows for the authorities to distribute certificates on
它 是 这 风俗 在 狗 演出 为了 这 当局 到 分发 证书 在
['kʌlərd] ['kɑ:rdbɔ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ə'wɔ:rdz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
coloured cardboard of all the awards made by the judges .
有色 纸板 的 全部 这 奖项 制成 经过 这 法官 .

在犬展上，主办方通常会将评委颁发的所有奖项的证书印在彩色硬纸板上，并分发给获奖者。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fɪnz] [ɡreɪt] ['traɪʌmf] , [fɜ:rst][praɪz][kɑ:rdz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [blu:] , ['sekənd] [praɪz]
At this show of Finn's great triumph , first prize cards were all blue , second prize
在 这 展示 的 芬恩的 伟大的 胜利 , 第一的 奖 牌 是 全部蓝色的 , 第二 奖
[kɑ:rdz] [red] ,
cards red ,
牌 红色的 ,

在芬恩的这场伟大胜利的展示中，一等奖卡片全是蓝色的，二等奖卡片全是红色的。

[ænd; ənd][θɜ:rd] [praɪz][kɑ:rdz] ['jeloo] .
and third prize cards yellow .
和 第三 奖 牌 黄色的 .
三等奖卡片为黄色。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ɪgˈzɪbɪtəz] ['praʊdli] [tuː; tə][əˈfɪks] [ðiːz] [kɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪər][net] -
The custom was for exhibitors proudly to affix these cards to the wire net -
这 风俗 曾是 为了 参展商 自豪地 到 词缀 这些 牌 到 这 金属丝 网 -
[wɜːrk] [stretʃt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [dɔːg] .
work stretched above the bench of the winning dog .
工作 拉伸 多于 这 长椅 的 这 获胜 狗 .

按照惯例，参展商会自豪地将这些卡片贴在获胜犬只的长凳上方拉起的铁丝网上。

[soʊ][aɪˈtiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊlfhaʊnd] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
So it fell out that soon after the judging of Wolfhounds was over ,
所以 它 跌倒 出去 那 很快 后 这 评判 的 爱尔兰猎狼犬 曾是 超过 ,
于是，在爱尔兰猎狼犬的评判结束后不久，就传出了这样的消息：

[tuː] [red] [kɑːrdz][ænd; ʌnd] [tuː] [bluː] [kɑːrdz][wɜːr; wər] [fɪkst] ['oʊvər] [kæθ'liːnz] [bentʃ] ,
two red cards and two blue cards were fixed over Kathleen's bench ,
二 红色的 牌 和 二 蓝色的 牌 是 固定的 超过 凯瑟琳的 长椅 ,
凯瑟琳的替补席上摆着两张红牌和两张蓝牌。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlz] ['lævɪft] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
and the Mistress of the Kennels lavished considerable attention upon her ,
和 这 情妇 的 这 犬舍 慷慨的 大量 注意力 之上 她 ,
犬舍的女主人对她格外关照，

[lest] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʊəd] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [dʒeləsi] [ʌv; əv] [fɪn] .
lest she should be moved to jealousy of Finn .
免得 她 应该 是 已搬 到 妒忌 的 芬恩 .
免得她对芬恩产生嫉妒之心。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] - [wɜːrk]['oʊvər] ['fɪnz] [bentʃ] [wʌz; wəz][moʊst] ['straɪkɪŋ] .
The decoration of the wire - work over Finn's bench was most striking .
这 装饰 的 这 金属丝 - 工作 超过 芬恩的 长椅 曾是 最多 引人注目 .
芬恩长凳上方的金属丝装饰最为引人注目。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [bluː] [fɜːrst] [praɪz] [kɑːrdz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sen'seɪʃən(ə)l] [wɪn][ɪn]['oʊpən] ,
First , there were four blue first prize cards , for his sensational win in Open ,
第一的 , 那里 是 四 蓝色的 第一的 奖 牌 , 为了 他的 轰动一时 赢 在 打开 ,
['lɪmɪt] ,
Limit ,
限制 ,
首先，有四张蓝色的一等奖卡，表彰他在公开赛、限注赛中的惊人胜利。

['nɑːvɪs] , [ænd; ʌnd]['dʒuːniər] ['klæsɪz] .
Novice , and Junior classes .
新手 , 和 初级 课程 .
新手班和初级班。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [kɑːrd][wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ə'tætʃt] ,
Then there was a very handsome card with ribbons attached ,
然后 那里 曾是 一个 非常 英俊的 卡片 和 丝带 随附的 ,
然后是一张非常漂亮的贺卡，上面系着丝带。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [fɪn] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʃɪːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['aɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd] [ɪn]
signifying that Finn had won the Challenge Shield for the best Irish Wolfhound in
表示 那 芬恩 有 韩元 这 挑战 盾 为了 这 最好的 爱尔兰 狼狗 在
[ðə; ði] [ʃoʊ] .
the Show .
这 展示 .
这标志着芬恩赢得了挑战盾，成为该届犬展上最好的爱尔兰猎狼犬。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tu:] ['lðər] [blu:] [kɑːrdz] ['telɪŋ] [ðæt] [fɪn] [hæd; həd] [wʌn] [tu:] ['speɪ(ə)]
And then there were two other blue cards telling that Finn had won two special
和 然后 那里 是 二 其他 蓝色的 牌 讲述 那 芬恩 有 韩元 二 特别的
[ˈpraɪzɪz] ; [wʌn] ,
prizes ; one ,
奖品 ; 一 ,

然后还有两张蓝色卡片，上面写着芬恩赢得了两项特别奖；其中一项是，

[ə; eɪ][ˈmed(ə)] [ˈɔːfərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] ['wʊlfhaʊnd] [klʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [haʊnd]
a medal offered by a member of the Irish Wolfhound Club for the best hound
一个 勋章 提供 经过 一个 成员 的 这 爱尔兰 狼狗 俱乐部 为了 这 最好的 猎犬
[æt; ət][ðə; ði] [[oʊ] [bred][baɪ][ɪts] [ɪgˈzɪbɪtər] ;
at the Show bred by its exhibitor ;
在 这 展示 繁殖 经过 它是 参展商 ;

由爱尔兰猎狼犬俱乐部成员颁发的奖牌，奖励给参展者培育的、在犬展上表现最佳的猎犬；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ʌv; əv] [tu:] ['ɡɪni] ,
and another , of two guineas ,
和 其他 , 的 二 几内亚 ,
还有一张，面值两基尼。

[ˈɔːfərd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈaɪrɪ] ['spɔːrtsmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈaɪrɪ] ['wʊlfhaʊnd] [ɪn][ðə; ði]
offered by a well - known Irish sportsman for the biggest Irish Wolfhound in the
提供 经过 一个 出色地 - 已知 爱尔兰 运动员 为了 这 最大 爱尔兰 狼狗 在 这
[[oʊ] .
Show .
展示 .

由一位知名的爱尔兰体育爱好者提供，奖品是为展会上体型最大的爱尔兰猎狼犬准备的。

[ænd; ənd][soʊ] [fɪn] [sæt][ɪn] [steɪt] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [doʊm] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [fjuːər]
And so Finn sat in state beneath a sort of dome consisting of no fewer
和 所以 芬恩 卫星 在 状态 下面 一个 种类 的 穹顶 由 的 不 更少
[ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] ['trəʊfɪz] .
than seven trophies .
比 七 奖杯 .

于是，芬恩的遗体被安放在一个由不少于七个奖杯组成的圆顶之下。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɑːrd][ɑːn] [ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [haʊnd] , [hɪz; ɪz][ˈsaɪər] , [huː] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði]
It seemed a little hard on that magnificent hound , his sire , who occupied the
它 似乎 一个 小的 难的 在 那 壮丽 猎犬 , 他的 父系 , WHO 占领 这
[nekst] [bentʃ] ,
next bench ,
下一个 长椅 ,

这对坐在隔壁长椅上的那只威风凛凛的猎犬，也就是它的父亲来说，似乎有点太残酷了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [ˈsɑːləteri] [red] [kɑːrd] .
under the shelter of but one solitary red card .
在下面 这 庇护所 的 但 一 孤 红色的 卡片 .
仅仅因为一张红牌。

[bʌt; bət] [ˈdɜːmət] [əsˈθɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , ['wɪri]
But Dermot Asthore was a philosopher , and , as has been said , weary
但 德莫特 阿斯托尔 曾是 一个 哲学家 , 和 , 作为 有 到过 说 , 厌倦
[ʌv; əv] [[oʊz] .
of shows .
的 演出 .

但德莫特·阿斯托尔是一位哲学家，而且正如之前所说，他已经厌倦了表演。

[hiː; hi] [leɪ] [kɜːrld] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kæt] , [ænd; ənd] [slept] [ˈstɑːɪdli] ,
He lay curled , like a great cat , and slept stolidly ,
他 躺 卷曲 , 喜欢 一个 伟大的 猫 , 和 睡着了 沉稳地 ,
他蜷缩着身子，像一只大猫，睡得很沉。

[ˈprezəntɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈkɑːnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [θɹɔːŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [traɪˈæŋɡjələɹ]
presenting nothing more conscious to the passing throng than a small triangular
呈现 没有什么 更多的 有意识的 到 这 通过 人群 比 一个 小的 三角形
[ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪ] .
section of one blood - shot eye .
部分 的 一 血 - 射击 眼睛 .
向过往人群展示的，不过是一只布满血丝的眼睛的一小块三角形区域。

[wɪð; wɪθ] [fɪn] [ˈmætəɹz] [wɜːr; wəɹ] [ˈʌðərwɑɪz] .
With Finn matters were otherwise .
和 芬恩 事情 是 否则 .
但芬恩的情况则截然不同。

[hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs] [ˈtrəʊfɪz] [wʌn] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
His numerous trophies won him much attention ,
他的 很多的 奖杯 韩元 他 很多 注意力 ,
他获得的众多奖杯为他赢得了广泛关注。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti] [huː] [wɜːr; wəɹ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈteknɪk(ə)] [kleɪmz]
even from the large majority who were ignorant of his great technical claims
甚至 从 这 大的 多数 WHO 是 无知 的 他的 伟大的 技术的 索赔
[tuː; tə] [feɪm] .
to fame .
到 名声 .
即使是对他的伟大技术成就一无所知的大多数人也是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gruːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈfɪnz] [bentʃ] ,
There was always a little group in front of Finn's bench ,
那里 曾是 总是 一个 小的 团体 在 正面 的 芬恩的 长椅 ,
芬恩的长椅前总是围着一小群人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz] [huː] [hæd; həd] [kleɪmz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmæstər] - - [brˈsaɪdz] [ˈmeni]
and those of his admirers who had claims upon the Master - - besides many
和 那些 的 他的 仰慕者 WHO 有 索赔 之上 这 掌握 - - 除了 许多
[huː] [hæd; həd] [nʌn] - - [wɜːr; wəɹ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbɛɡɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən] [daʊn]
who had none - - were continually begging that he should be taken down
WHO 有 没有任何 - - 是 持续 乞讨 那 他 应该 是 已采取 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] ,
from the bench ,
从 这 长椅 ,

他的仰慕者中，有些人对大师有某种要求——此外还有许多根本就没这种要求的人——不断恳求将他从讲台上撤下来。
[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈstætʃər] .
so that they might admire his full stature .
所以 那 他们 可能 钦佩 他的 满的 身材 .
以便他们能够欣赏他魁梧的身材。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wəɹ] [ˈnuːzpeɪpər] [men] [wɪð; wɪθ][ˈkæmɜːz, 'kæmrəz][ænd; ənd] [noʊt] - [bʊks] ; [ænd; ənd]
Then there were newspaper men with cameras and note - books ; and
然后 那里 是 报纸 男人 和 相机 和 笔记 - 图书 ; 和
[ðer; ðər][wɜːr; wəɹ] [ˈdiːlɜːz] [wɪð; wɪθ] [tʃek] - [bʊks] ,
there were dealers with cheque - books ,
那里 是 经销商 和 查看 - 图书 ,
然后还有带着相机和笔记本的报社记者；还有带着支票簿的经销商。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈredi] [hænd][ænd; ənd] [aɪ] [fɔːr; fər][ˌdeprəˈkeɪʃ(ə)n] .
and a ready hand and eye for depreciation .
和 一个 准备好 手 和 眼睛 为了 弃用 .
并且对贬义词有敏锐的洞察力。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ˈnɒʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒmənt] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstər] .
But these were given no sort of encouragement by the Master .
但 这些 是 给定 不 种类 的 鼓励 经过 这 掌握 :

但这些并没有得到师父的任何鼓励。

[fɪn] [rɪˈsi:vð] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpepərz] [ðæt] [deɪ][æz; əz] [ˈeni] [ˈli:dər] [ʌv; əv]
Finn received as much attention in the evening papers that day as any leader of
芬恩 已收到 作为 很多 注意力 在 这 晚上 文件 那 天 作为 任何 领导者 的
[ˈhju:mən][səˈsaɪəti] ;
human society ;
人类 社会 ;

那天晚上，芬恩在报纸上受到的关注程度，不亚于任何一位人类社会领袖；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] [drɪˈvɒʊtɪd] [tu:; tə] [ˈdɔ:ɡi] [ˈɪntrəsts] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] .
and in the papers devoted to doggy interests , a great deal more .
和 在 这 文件 奉献 到 狗 兴趣 , 一个 伟大的 交易 更多的 :

在专门报道狗狗相关内容的报纸上，这类内容就更多了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [maɪt] [səˈpɒʊz] ,
He was conscious of more of this than you might suppose ,
他 曾是 有意识的 的 更多的 的 这 比 你 可能 认为 ,
他对此的意识比你想象的要强得多。

[ˈi:v(ə)n] [ðooʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ri:d] [ˈnju:zˌpeɪpəz] :
even though he could not read newspapers :
甚至 尽管 他 可以 不是 读 报纸 :

尽管他看不懂报纸：

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈki:nli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]
but the thing he was most keenly conscious of was the fact that he
但 这 事物 他 曾是 最多 敏锐地 有意识的 的 曾是 这 事实 那 他
[hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [ˈɡreɪtli] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz]
had managed greatly to please the Master and the Mistress of the Kennels
有 管理 非常 到 请 这 掌握 和 这 情妇 的 这 犬舍
:
:
:

但他最清楚的一点是，他成功地让犬舍的主人和女主人非常满意。

[fɪn] [felt] [ˈhæpi] [ænd; ʌnd] [praʊd] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət] ,
Finn felt happy and proud about this , but ,
芬恩 毛毡 快乐的 和 自豪的 关于 这 , 但 ,

芬恩对此感到既高兴又自豪，但是，

[ɔ:lˈðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ʌnd][led][ˈɪntu:] [aʊt] -
although he was taken down from the bench several times and led into out -
虽然 他 曾是 已采取 向下 从 这 长椅 一些 时代 和 引领 进入 出去 -
[ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈkɔ:rnərz] [wer] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪˈmu:vð] [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz]
of - the - way corners where his chain could be removed and he was
的 - 这 - 方式 角落 在哪里 他的 链 可以 是 已移除 和 他 曾是
[ˈɛɪb(ə)] [tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
able to stretch his limbs ,
有能力的 到 拉紧 他的 四肢 ,

虽然他多次被从长凳上抱下来，带到偏僻的角落，在那里他的锁链可以被解开，让他能够伸展四肢，

[sti:l] ,
still ,
仍然 ,

仍然，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ˈprɪti] [ˈθɜ:ɹəli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌb'lisəti] [ænd; ənd] [ˈrækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:ɡ]
he became pretty thoroughly tired of the publicity and racket of the Dog
他 成为 漂亮的 彻底 疲劳的 的 这 宣传 和 球拍 的 这 狗
[ʃoʊ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] ,
Show before he was led out of the building at ten o'clock that night ,
展示 前 他 曾是 引领 出去 的 这 建筑 在 十 点钟 那 夜晚 ,
当晚十点, 他被带出大楼之前, 已经对犬展的喧嚣和宣传感到十分厌倦了。

[wɪð; wɪθ] [kæθ'lin] , [baɪ][ðə; ði][ˈmæstər] .
with Kathleen , by the Master .
和 凯瑟琳 , 经过 这 掌握 .
与凯瑟琳一起, 由大师指导。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [hoʊm][tu:; tə][ˈtæɹə] , [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ;
The Mistress had gone home to Tara , early in the evening ;
这 情妇 有 已消失 家 到 塔拉 , 早期的 在 这 晚上 ;
女主人傍晚早些时候就回塔拉家了;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
but the Master was sleeping in lodgings near the Palace ,
但 这 掌握 曾是 睡眠 在 住宿 靠近 这 宫殿 ,
但大师当时住在宫殿附近的住处。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪr] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə]
which he had engaged on the clear understanding that he was allowed to
哪个 他 有 已订婚的 在 这 清除 理解 那 他 曾是 允许 到
[brɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
bring the Wolfhounds there with him .
带来 这 爱尔兰猎狼犬 那里 和 他 .
他参与这项活动的前提是, 他可以带上他的猎狼犬。

[fɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪzd] [æz; əz] [jet] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [hi:; hi]
Finn had not realized as yet that one of the penalties of the fame that he
芬恩 有 不是 已实现 作为 然而 那 一 的 这 处罚 的 这 名声 那 他
[hæd; həd] [wʌn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [spend] [ə'nʌðər] [tu:] [hoʊl] [deɪz]
had won lay in the fact that he was obliged to spend another two whole days
有 韩元 躺 在 这 事实 那 他 曾是 有义务 到 花费 其他 二 所有的 天
[ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪldɪŋ] .
in the show building .
在 这 展示 建筑 .
芬恩当时还没有意识到, 他所赢得的名声所带来的惩罚之一, 就是他不得不在展览馆里再待上整整两天。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [fɪn] [ænd; ənd] [kæθ'lin] [nu:] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ,
But though Finn and Kathleen knew it not ,
但 尽管 芬恩 和 凯瑟琳 知道 它 不是 ,
但芬恩和凯瑟琳对此却毫不知情。

[ðer; ðər][la:t][wʌz; wəz][ə; eɪ][fa:r] [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]
their lot was a far more fortunate one than that of the great majority of
他们的 很多 曾是 一个 远的 更多的 幸运 一 比 那 的 这 伟大的 多数 的
[ðer; ðər][kaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] .
their kind at the Show .
他们的 种类 在 这 展示 .
与展会上绝大多数同类相比, 他们的境遇要幸运得多。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] [ɪf] [left] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
Knowing that they would be unhappy if left in the building at night ,
会心 那 他们 会 是 不开心 如果 左边 在 这 建筑 在 夜晚 ,
他们知道如果晚上被独自留在楼里会不开心,

[ðæt] [ðeɪ] [ˈpra:bəbli] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌt] [rɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ,
that they probably would be too much wrought up to eat there ,
那 他们 大概 会 是 也 很多 锻 向上 到 吃 那里 ,
他们可能因为情绪过于激动而无法在那里用餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [moʊst] [dɔːgz] ,
and that they would feel being chained up for so long more than most dogs ,
和 那 他们 会 感觉 存在 连锁 向上 为了 所以 长的 更多的 比 最多 狗 ,
而且它们会比大多数狗更强烈地感受到被长时间拴住的痛苦。

[ðə; ði] [ˈmæstər] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ,
the Master had arranged to take them out at night ,
这 掌握 有 安排 到 拿 他们 出去 在 夜晚 ,
师父安排晚上带他们出去。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæf] [æŋ; ən] [ˈaʊəz] [ˈfriːdəm] [bɪˈfɔːr] [ˈslʌpər] [ænd; ənd]
in order that they might have half an hour's freedom before supper and
在 命令 那 他们 可能 有 一半 一个 小时 自由 前 晚餐 和
[rɪˈtaɪərmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
retirement to a sleeping place in the room he had taken for himself .
退休 到 一个 睡眠 地方 在 这 房间 他 有 已采取 为了 他自己 .
这样，他们在晚餐前可以有半个小时的自由时间，然后就可以回到他自己占用的房间里睡觉了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dɔːgz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] [huːz] [ˈmæstərz] [dɪd] [nɔːt] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] [ˈæftər] [ðə; ði]
There were dogs in the Show whose masters did not come near them after the
那里 是 狗 在 这 展示 谁 大师 做过 不是 来 靠近 他们 后 这
[dʒʌdʒɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] ,
judging on the first day ,
评判 在 这 第一的 天 ,
比赛第一天评判结束后，有些狗的主人就再也没有靠近过它们。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] .
until the end of the third day .
直到 这 结尾 的 这 第三 天 .
直到第三天结束。

[ðiːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈræðər] [ˈtʃænsi] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ]
These unfortunates were left to the rather chancy attentions of the show
这些 不幸的 是 左边 到 这 相当 祲 注意 的 这 展示
[əˈtendənts] , [huː] ,
attendants , who ,
服务员 , WHO ,
这些不幸的人只能任由那些漫不经心的表演者摆布，他们

[wɪð; wɪθ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [dɔːgz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ,
with thousands of dogs to care for ,
和 数千 的 狗 到 关心 为了 ,
需要照顾成千上万只狗，

[kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈnoʊtɪs] .
could hardly be expected to give any of them much individual notice .
可以 几乎 是 预期的 到 给 任何 的 他们 很多 个人 注意 .
很难指望能给他们每个人单独通知。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
On the evening of the second day of the Show ,
在 这 晚上 的 这 第二 天 的 这 展示 ,
展会第二天晚上，

[waɪl] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈfɪnz]
while the Master was engaged in conversation at some distance from Finn's
尽管 这 掌握 曾是 已订婚的 在 对话 在 一些 距离 从 芬恩的
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

当师父在离芬恩的长椅不远处与人交谈时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [haʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [daʊnz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ]
the young hounds from the cottage by the Downs received a visit from a
这 年轻的 猎犬 从 这 小屋 经过 这 唐斯 已收到 一个 访问 从 一个
[mæn] [huː] [ˌjuːd] [ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˌædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
man who showed the utmost admiration for them ,
男人 WHO 显示 这 极致 钦佩 为了 他们 ,
住在丘陵小屋里的
小猎犬们
迎来了一位男士的
来访，这位男士对它们表现出了极大的赞赏。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrlɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [fɪn] .
and particularly , of course , for Finn .
和 特别 , 的 课程 , 为了 芬恩 .

当然，对芬恩来说尤其如此。

[ðɪs] [mæn] ,
This man ,
这 男人 ,

这个人，

[huːz] [əˈpɪrəns] [ˈræðər] [rɪˈmaɪndɪd] [fɪn] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə]
whose appearance rather reminded Finn of one whom he had heard referred to
谁 外貌 相当 提醒 芬恩 的 一 谁 他 有 听到 指 到
[æz; əz][ðə; ði] [ˈgeɪmkɪːpər] ,
as the gamekeeper ,
作为 这 猎场管理员 ,

他的外貌让芬恩想起了一个他曾听人称作“猎场看守”的人。

[daʊn] [ɪn] [ˈsʌsɪks] , [lʊkt] [ʌp] [ˈfɪnz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈænsɛstri] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈkætəloːɡ] ,
down in Sussex , looked up Finn's name and ancestry in the show catalogue ,
向下 在 苏塞克斯 , 看起来 向上 芬恩的 姓名 和 祖先 在 这 展示 目录 ,
我在苏塞克斯郡，
在展览目录中查找了芬恩的名字和祖籍，

[ænd; ənd] [geɪv] [pərˈtɪkjələr] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [praɪz][kɑːrdz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
and gave particular heed to the fine display of prize cards over his head .
和 给予 特别的 注意 到 这 美好的 展示 的 奖 牌 超过 他的 头 .
并特别留意到他头顶上展示的精美奖品卡片。

[hiː; hi] [ˈfɒndld] [fɪn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
He fondled Finn for several minutes ,
他 抚摸 芬恩 为了 一些 分钟 ,

他抚摸芬恩好几分钟，

[ænd; ənd] [fɪn] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈvəriəs] [smelz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and Finn knew by the various smells which hung about the man that he was
和 芬恩 知道 经过 这 各种各样的 气味 哪个 悬挂 关于 这 男人 那 他 曾是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈmɪksɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][dɔːɡ] - [ˈfəʊk] .
accustomed to mixing a good deal with dog - folk .
习惯 到 混合 一个 好的 交易 和 狗 - 民间 .
芬恩从那人身上散发出的各种气味中得知，他经常和狗人打交道。

[bɪˈfɔːr] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] ,
Before turning away ,
前 转弯 离开 ,

在转身离开之前，

[ðɪs] [ˈfrendli] [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ][mæn] [prɪˈzentɪd] [fɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [wɪtʃ]
this friendly and admiring man presented Finn with a small piece of meat which
这 友好的 和 钦佩 男人 呈现 芬恩 和 一个 小的 片 的 肉 哪个
[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [bæg][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ;
he took from a paper - bag in one of his pockets ;
他 采取 从 一个 纸 - 包 在 一 的 他的 口袋 ;

这位友善而又赞赏的男子从自己口袋里的纸袋中拿出一小块肉，递给了芬恩；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [miːt] [ðæt] [fɪn] [hæd; həd][ˈevər] [ˈteɪstɪd] ,
and , of all the meat that Finn had ever tasted ,
和 , 的 全部 这 肉 那 芬恩 有 曾经 尝过 ,
芬恩尝过的所有肉中，

[ðɪs] [piːs] [hæd; həd][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [smel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] [prəˈvɑːkətɪvli] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
this piece had the most fascinating smell and the most provocatively exciting
这 片 有 这 最多 迷人 闻 和 这 最多 挑衅地 激动人心
[ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [ˈfleɪvər] .
and pleasing flavour .
和 令人愉悦 味道 .

这块肉有着最迷人的香气和最令人兴奋、最令人愉悦的味道。

[hiː; hi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [fɔːr; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] ,
He meditated over this piece of meat for quite a long time , and when ,
他 冥想 超过 这 片 的 肉 为了 相当 一个 长的 时间 , 和 什么时候 ,
他仔细端详着这块肉，沉思了很久，然后，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [oʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈfrendli] [ˈstreɪndʒər] [əˈpɪəd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
during the last afternoon of the Show , the friendly stranger appeared before him
期间 这 最后的 下午 的 这 展示 , 这 友好的 陌生人 出现 前 他
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

在展览会的最后一个下午，那位友好的陌生人再次出现在他面前。

[fɪn] [ˈwelkəmd] [ðə; ðɪ][mæn] [ɪˈfjuːsɪvli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][noʊz][ænd; ənd] [pɔː] ,
Finn welcomed the man effusively , and , with nose and paw ,
芬恩 欢迎 这 男人 热情洋溢 , 和 , 和 鼻子 和 爪子 ,
芬恩热情地欢迎了这个人，并用鼻子和爪子.....

[ˈpleɪnli] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [miːt] .
plainly asked for some more of that fascinating meat .
显然 问 为了 一些 更多的 的 那 迷人 肉 .
直截了当地要求再来一些那种美味的肉。

[ðə; ðɪ][mæn] [ˈtʃʌklɪd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ðɪ] [bæks] [ʌv; əv] [ˈfɪnz] [ɪrz] [ɪn][æn; ən] [əˈfekʃənət]
The man chuckled , and rubbed the backs of Finn's ears in an affectionate
这 男人 轻笑 , 和 摩擦 这 背部 的 芬恩的 耳朵 在 一个 亲热
[ˈmænər] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
manner for several minutes .
方式 为了 一些 分钟 .

那人轻笑一声，慈爱地揉搓着芬恩的耳朵后部，持续了好几分钟。

[wʌt] [fɪn] [faʊnd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] ,
What Finn found more to the point was that , before leaving ,
什么 芬恩 成立 更多的 到 这 观点 曾是 那 , 前 离开 ,
芬恩更想强调的是，在离开之前，

[ðə; ði][mæn][dɪd][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [smɔ:l] [ˈsek(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] [mi:t] [wɪð; wɪθ]
the man did present him with another small section of this delicious meat with
这 男人 做过 展示 他 和 其他 小的 部分 的 这 可口的 肉 和
[ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [smel] .
the fascinating smell .
这 迷人 闻 :

那人又给他端来了一小块这种香味扑鼻的美味肉。

[fɪn] [wɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
Finn wished there was more of it ,
芬恩 希望 那里 曾是 更多的 的 它 ,

芬恩希望这样的东西能更多一些。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈɡreɪt(ə)lɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [pi:s] [ænd; ənd]
but he felt exceedingly grateful to the stranger for the one piece and
但 他 毛毡 非常 感激的 到 这 陌生人 为了 这 一 片 和
[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [əˈten(ə)n] .
for the rest of his friendly attention .
为了 这 休息 的 他的 友好的 注意力 :

但他对这位陌生人给予的那件物品以及其他友好的照顾都感激不尽。

[baɪ] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:lɪ] [fi:] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [teɪk] [fɪn] [ænd; ənd]
By payment of a small fee the Master was enabled to take Finn and
经过 支付 的 一个 小的 费用 这 掌握 曾是 已启用 到 拿 芬恩 和
[kæθˈlɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃʊ] [mʌt] [ˈɜ:rlɪər] [ɑ:n] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] ,
Kathleen away from the Show much earlier on that evening than before ,
凯瑟琳 离开 从 这 展示 很多 早些时候 在 那 晚上 比 前 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwelkəmd] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði]
and a few hours later they were all three being welcomed at home by the
和 一个 很少 小时 之后 他们 是 全部 三 存在 欢迎 在 家 经过 这
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] [ænd; ənd][ˈtæərə] .
Mistress of the Kennels and Tara .
情妇 的 这 犬舍 和 塔拉 :

几个小时后，他们三人受到了犬舍女主人和塔拉的热情迎接。

[ˈtæərə] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)lɪ][tu:; tə] [sper] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [æt; ət] [fɜ:rst] ;
Tara , by the way , was hardly able to spare time for a remark at first ;
塔拉 , 经过 这 方式 , 曾是 几乎 有能力的 到 空闲的 时间 为了 一个 评论 在 第一的 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwelkəmd] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði]
and a few hours later they were all three being welcomed at home by the
和 一个 很少 小时 之后 他们 是 全部 三 存在 欢迎 在 家 经过 这
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] [ænd; ənd][ˈtæərə] .
Mistress of the Kennels and Tara .
情妇 的 这 犬舍 和 塔拉 :

顺便一提，塔拉一开始几乎没有时间发表任何评论；

[fi:; ji][wʌz; wəz] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈsnɪfɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [fɪn] [ænd; ənd] [kæθˈlɪn] ,
she was so busy sniffing all round Finn and Kathleen ,
她 曾是 所以 忙碌的 嗅闻 全部 圆形的 芬恩 和 凯瑟琳 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwelkəmd] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði]
and a few hours later they were all three being welcomed at home by the
和 一个 很少 小时 之后 他们 是 全部 三 存在 欢迎 在 家 经过 这
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] [ænd; ənd][ˈtæərə] .
Mistress of the Kennels and Tara .
情妇 的 这 犬舍 和 塔拉 :

她从他们的皮毛和她敏锐的嗅觉中读出了他们最近的冒险经历的记录。

[ðə; ði] [θri:] [haʊndz] [daɪnd] [ˈsʌmptʃuəsli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
The three hounds dined sumptuously , and in a row ,
这 三 猎犬 用餐 奢华地 , 和 在 一个 排 ,
[wɪt] [ðer; ðər][kəʊts][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] [sens] [ʌv; əv] [smel] [prəˈvaɪdɪd] .
which their coats and her delicate sense of smell provided .
哪个 他们的 外套 和 她 精美的 感觉 的 闻 假如 :

三只猎犬饱餐一顿，并排而坐，

[waɪl] [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [sæt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ˈfaɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈbætlz] [ˈoʊvər]
while the Master and the Mistress sat before them fighting their battles over
尽管 这 掌握 和 这 情妇 卫星 前 他们 斗争 他们的 战斗 超过
[əˈgen] [ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊ] - [rɪŋ] .
again and discussing their triumph in the show - ring .
再次 和 讨论 他们的 胜利 在 这 展示 - 戒指 .

主人和女主人坐在他们面前，一遍又一遍地进行着战斗，讨论着他们在表演赛场上的胜利。

[ðen] , [ðə; ði] [naɪt] [ˈbiːɪŋ] [faɪn] ,
Then , the night being fine ,
然后 , 这 夜晚 存在 美好的 ,

然后，夜色晴朗。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈwaːndər][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
the three were allowed to wander out into the orchard for a quarter of
这 三 是 允许 到 漫步 出去 进入 这 果园 为了 一个 四分之一 的
[æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
an hour or so before going to bed .
一个 小时 或者 所以 前 去 到 床 .

睡前，这三个人被允许到果园里闲逛大约十五分钟。

[ðə; ði][ˈmæstər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][den] [ˈtɔːkɪŋ] .
The Master remained in his den talking .
这 掌握 剩余 在 他的 丹 说 .

主人仍然待在书房里说话。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈtæərə] [rɪːtɪt] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ʃiː; ʃɪ] [bɑːrkt] [aʊt] [laʊd] , " [huːz] [ðer; ðər] ?
Directly Tara reached the orchard she barked out loud , " Who's there ?
直接地 塔拉 达到 这 果园 她 吠叫 出去 大声 , " 谁是 那里 ?

塔拉一到果园就大声吠叫：“谁在那里？ ”

" - - [æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [sɔːrt][ʌv; əv][bɑːrk][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] .
" - - an unmistakable sort of bark one would have thought .
" - - 一个 毋庸置疑 种类 的 吠 一 会 有 想法 .

“——一种非常独特的树皮叫声，人们会这么想的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈθɜːrəli] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
But the Master was pretty thoroughly tired , and , perhaps ,
但 这 掌握 曾是 漂亮的 彻底 疲劳的 , 和 , 也许 ,

但师父已经非常疲惫了，或许，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ]
the fact that he was chatting with the Mistress prevented his understanding
这 事实 那 他 曾是 聊天 和 这 情妇 阻止 他的 理解
[ˈterəz, ˈtaːrəz][bɑːrk] .
Tara's bark .
塔拉的 吠 .

他当时正在和女主人聊天，所以没能听清塔拉的吠叫。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
At all events , he paid no heed to it .
在 全部 活动 , 他 有薪酬的 不 注意 到 它 .

总之，他对此毫不在意。

[ˈtæərə] [ˈpraːmptli] [trɒtɪd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən]
Tara promptly trotted across to the gate between the orchard and the open
塔拉 及时 小跑 穿过 到 这 门 之间 这 果园 和 这 打开
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

塔拉迅速小跑着来到果园和开阔地带之间的栅栏门前。

[ˈfɑːləʊd] [ˈkloʊsli] [baɪ] [fɪn] [ænd; ənd] [kæθˈlɪn] .
followed closely by Finn and Kathleen .
随后 密切 经过 芬恩 和 凯瑟琳 .

紧随其后的是芬恩和凯瑟琳。

[ðer; ðər] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈfɪnz] [dɪˈlaɪt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈstreɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .
There , much to Finn's delight , they found the friendly stranger of the Show .
那里 , 很多 到 芬恩的 喜 , 他们 成立 这 友好的 陌生人 的 这 展示 .

令芬恩欣喜的是，他们在那里遇到了节目中那位友善的陌生人。

[ˈtærə] [aɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hɔːˈtɜːr] , [æz; əz][wʌn] [huːz] [əˈkweɪntəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [meɪd]
Tara eyed the man with hauteur , as one whose acquaintance she had not made
塔拉 眼睛 这 男人 和 高 , 作为 一 谁 熟人 她 有 不是 制成
.
.
.

塔拉傲慢地打量着这个男人，仿佛他是一个她素未谋面的人。

[kæθˈlɪn] [rɪˈmeɪnd] [ˈmɑːdɪstli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
Kathleen remained modestly in the background .
凯瑟琳 剩余 谦虚地 在 这 背景 .

凯瑟琳一直保持低调，不引人注目。

[fɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪˈkjuːliərli] [ˈseɪvəri] [miːt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
Finn , with lively recollections of the peculiarly savoury meat which the stranger
芬恩 , 和 热闹 回忆 的 这 奇特地 咸味的 肉 哪个 这 陌生人
[delt] [ɪn] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] ,
dealt in , placed his fore - paws ,
已处理 在 , 放置 他的 前 - 爪子 ,

芬恩生动地回忆起陌生人贩卖的那种特别美味的肉，便伸出前爪，

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [bɒld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈfrendli]
on the top of the gate , and lolled his tongue at the man in friendly
在 这 顶部 的 这 门 , 和 懒散地 他的 舌头 在 这 男人 在 友好的
[ˈgriːtɪŋ] .
greeting .
问候 .

他站在大门顶上，友好地吐着舌头向那人打招呼。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [fɪn] [ə; eɪ] [prəˈvɒʊkɪŋli] [ˈtaɪni] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvəri] [miːt] ,
The man gave Finn a provokingly tiny fragment of the savoury meat ,
这 男人 给予 芬恩 一个 挑衅地 微小的 分段 的 这 咸味的 肉 ,

那人故意挑衅地给了芬恩一小块美味的肉。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [jʌŋ] [həʊndz] [ɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒʊksɪŋ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] .
and rubbed the young hound's ears in the coaxing way he had .
和 摩擦 这 年轻的 猎犬的 耳朵 在 这 哄骗 方式 他 有 .

他用哄哄的方式揉了揉小猎犬的耳朵。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then he stepped back a pace or two , and produced a large piece of the
然后 他 步 后退 一个 步伐 或者 二 , 和 生产 一个 大的 片 的 这
[miːt] .
meat .
肉 .

然后他后退了一两步，拿出了一大块肉。

" [hɪr] , [bɔɪ] !
" **Here , boy !**
" 这里 , 男生 !

“来，孩子！ ”

[hɪr] , [fɪn] ! [dʒʌmp] , [ðen] , [fɪn] !
Here , Finn ! Jump , then , Finn !
这里 , 芬恩 ! 跳 , 然后 , 芬恩 !

芬恩，跳吧！

" [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [fi:t] [haɪ] ,
" The gate was less than five feet high ,
" 这 门 曾是 较少的 比 五 脚 高的 ,
“大门的高度不到五英尺，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['oʊdə] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪkju:liə] [mi:t] ['floʊtɪd] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [stiɪl]
and the seductive odour of this peculiar meat floated just beyond it in the still
和 这 诱人的 气味 的 这 奇特 肉 漂浮 只是 超过 它 在 这 仍然
[naɪt] [er] .
night air .
夜晚 空气 .

这种奇特肉的诱人气味在寂静的夜空中飘荡。

[fɪn] [dru:] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ʌnd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sprɪŋ] , [klɪrd] [ðə; ði]
Finn drew back a pace or two , and then , with a beautiful spring , cleared the
芬恩 画 后退 一个 步伐 或者 二 , 和 然后 , 和 一个 美丽的 春天 , 已清除 这
[geɪt] ['i:zəli] .
gate easily .
门 容易地 .

芬恩后退了一两步，然后，以一个漂亮的跳跃，轻松地越过了栅栏门。

[waɪl] ['ɡɪvɪŋ] [fɪn] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] ,
While giving Finn the piece of meat he had been holding ,
尽管 给予 芬恩 这 片 的 肉 他 有 到过 保持 ,
一边说着，一边把手中那块肉递给芬恩，

[ðə; ði][mæn] [slɪpt] [ə; eɪ]['swɪv(ə)l][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [ɡri:n] ['kɑ:lər] ,
the man slipped a swivel on to the ring of the handsome green collar ,
这 男人 滑倒了 一个 旋转 在 到 这 戒指 的 这 英俊的 绿色的 衣领 ,
那人将一个旋转扣套在了那件漂亮的绿色项圈的环上。

[ænd; ʌnd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['swɪv(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['leðər] [li:d] .
and attached to the swivel there was a strong leather lead .
和 随附的 到 这 旋转 那里 曾是 一个 强的 皮革 带领 .
旋转装置上系着一根结实的皮绳。

[ðə; ði][mæn] [mu:vɪd] [ɑ:n] ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The man moved on slowly , with another piece of meat in his hand ,
这 男人 已搬 在 缓慢地 , 和 其他 片 的 肉 在 他的 手 ,
那人手里拿着另一块肉，缓缓地继续往前走。

[ænd; ʌnd] [fɪn] [peɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .
and Finn paced with him , willingly enough .
和 芬恩 踱步 和 他 , 心甘情愿 足够的 .
芬恩心甘情愿地陪着他踱步。

[wen] [fɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][nekst] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz]
When Finn had finished the next piece of meat he was a hundred yards
什么时候 芬恩 有 完成的 这 下一个 片 的 肉 他 曾是 一个 百 码
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] .
away from the orchard .
离开 从 这 果园 .
芬恩吃完下一块肉时，距离果园已经一百码远了。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ðen] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θrɪl] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
He looked back then , and an uncomfortable thrill passed through his young
他 看起来 后退 然后 , 和 一个 不舒服 刺激 通过了 通过 他的 年轻的
[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;

他回想起当时的情景，一股不安的兴奋感涌上他年轻的心头；

[ə; eɪ] [veɪg] [θrɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [kən'veiɪŋ] [noʊ] ['defɪnət] [fɪr] [ɔːr] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
a vague thrill it was , conveying no definite fear or impression to his mind .
一个 模糊的 刺激 它 曾是 , 传递 不 定 害怕 或者 印象 到 他的 头脑 .
那是一种模糊的兴奋感，并没有给他的脑海中留下任何明确的恐惧或印象。

[stiːl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Still , it was uncomfortable .
仍然 , 它 曾是 不舒服 .

但还是让人感觉不舒服。

[hiː; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][,riː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ˈtæərə][ænd; ənd] [kæθ'lin] ,
He had half a mind to go back and rejoin Tara and Kathleen ,
他 有 一半 一个 头脑 到 去 后退 和 重新加入 塔拉 和 凯瑟琳 ,
[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

他一度很想回去和塔拉、凯瑟琳团聚，于是，

[ˈtentətɪvli] , [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] .
tentatively , he halted .
姑且 , 他 停止 .

他试探性地停了下来。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfrendli] ['streɪndʒər][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [fɪn] [ðen] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If the friendly stranger had tried to force Finn then , there would have been
如果 这 友好的 陌生人 有 尝试 到 力量 芬恩 然后 , 那里 会 有 到过
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

如果那位友好的陌生人当时试图强迫芬恩，那就麻烦了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
But he did not .
但 他 做过 不是 .

但他没有。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪnz] [ɪrz] ,
Instead , he bent down and played with Finn's ears ,
反而 , 他 弯曲 向下 和 玩 和 芬恩的 耳朵 ,

相反，他弯下腰，玩起了芬恩的耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and then brought another piece of meat out of his pocket .
和 然后 带来 其他 片 的 肉 出去 的 他的 口袋 .

然后他又从口袋里掏出一块肉。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [aʊt] , [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [ˈfaːloʊd] ,
Holding this out , he moved on again ; and the dog followed ,
保持 这 出去 , 他 已搬 在 再次 ; 和 这 狗 随后 ,

他拿着这个东西继续往前走，狗也跟了上去。

[fər'getfl] [naʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmoʊməntəri] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] .
forgetful now of his momentary thrill of discomfort .
健忘 现在 的 他的 瞬间 刺激 的 不适 .

他现在已经忘记了刚才那短暂的不适感。

[ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈveɪɡli] ,
After all , he thought , vaguely ,
后 全部 , 他 想法 , 依稀 ,

他模糊地想，毕竟.....

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðɪs] [ʌnəˈkʌstəmd] [naɪt] [wɔːk] [wʌz; wəz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmeni]
very likely this unaccustomed night walk was all part of the Show and its many
非常 可能 这 不习惯 夜晚 走 曾是 全部 部分 的 这 展示 和 它是 许多
[ˈnɔːv(ə)] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
novel experiences .
小说 经历 .

很可能，这种不寻常的夜间散步也是演出及其众多新奇体验的一部分。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [naɪt] [wɔːks] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːt] [ʃoʊ] [deɪ] .
There had been night walks at the end of each show day .
那里 有 到过 夜晚 散步 在 这 结尾 的 每个 展示 天 .
每天演出结束后都会安排夜间散步。

[wen] [fɪn] [hæd; həd][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] ,
When Finn had had another morsel of the meat ,
什么时候 芬恩 有 有 其他 小块 的 这 肉 ,
当芬恩又吃了一小块肉之后，

[ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈstreɪndʒər][pʊt] [əˈnʌðər] [ˈkɔːlər][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ɡriːn] [wʌn] .
the friendly stranger put another collar on his neck , and removed the green one .
这 友好的 陌生人 放 其他 衣领 在 他的 脖子 , 和 已移除 这 绿色的 一 .
那位友善的陌生人给他脖子上又套了一个项圈，然后取下了原来的绿色项圈。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][trɔːt] , [ænd; ənd] [fɪn] [trɒtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kwaɪt] [kənˈtentɪdli] .
Then he began to trot , and Finn trotted with him , quite contentedly .
然后 他 开始 到 小跑 , 和 芬恩 小跑 和 他 , 相当 心满意足地 .
然后他开始小跑，芬恩也心满意足地跟着他小跑。

[fɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɡlæd][tuː; tə] [rʌn] .
Finn was always glad to run .
芬恩 曾是 总是 高兴的 到 跑步 .
芬恩一直都很喜欢跑步。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [trɒtɪd] [fɔːr; fər][maɪlz] , [θruː] [ðə; ði][maɪld] , [stiːl] [ɑːkˈtoʊbər] [naɪt] , [ðə; ði][mæn]
So the two trotted for miles , through the mild , still October night , the man
所以 这 二 小跑 为了 英里 , 通过 这 温和的 , 仍然 十月 夜晚 , 这 男人
[ˈbriːðɪŋ] [ˈheviːli] .
breathing heavily .
呼吸 重度 .

于是，两人在十月温和静谧的夜晚小跑了数英里，男人气喘吁吁。

[wʌns] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [fɪn] [pɔːz] [ˈsʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːz] [let][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsiːkrət]
Once something made Finn pause suddenly ; and the pause let him into a secret
一次 某物 制成 芬恩 暂停 突然 ; 和 这 暂停 让 他 进入 一个 秘密
.
:
.

有一次，某件事让芬恩突然停了下来；而这停顿让他发现了一个秘密。

[ðə; ði][ˈkɔːlər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈeni] [ˈʌðər] [hiː; hi][hæd; həd]
The collar he was wearing now was different from any other he had
这 衣领 他 曾是 穿着 现在 曾是 不同的 从 任何 其他 他 有
[noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːrt] [laɪf] .
known in his short life .
已知 在 他的 短的 生活 .

他现在戴的这个项圈，和他短暂一生中见过的任何其他项圈都不一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊld] [ə'genst] [aɪ 'tiː] ,
If you pulled against it ,
如果你拉反对它 ,

如果你用力拉它，

[aɪ 'tiː] [slɪpt] [raʊnd] [jɔː; jər] [θroʊt] [soʊ] [taɪtli] [æz; əz][tuː; tə][stɑ:p][jɔː; jər] ['briːðɪŋ] ['ɪnstəntli]
it slipped round your throat so tightly as to stop your breathing instantly
它滑倒了圆形的你的喉所以紧紧作为到停止你的呼吸即刻
[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] .
and absolutely .
和绝对地 .

它紧紧地勒住你的脖子，让你瞬间完全停止了呼吸。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈkɑ:lər][ænd; ənd] [liːd] [pʊld] ;
The only thing to do was to go the way the collar and lead pulled ;
这仅有的事物到做曾是到去这方式这衣领和带领拉 ;
唯一能做的就是顺着项圈和牵引绳的方向走；

[ðen] , [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] ['preʃər] [rɪ'lækst] .
then , immediately , the pressure relaxed .
然后 , 立即地 , 这压力轻松 .
然后，压力立即放松了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:lər] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əu'beɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] .
It was a collar that had to be obeyed , that was evident .
它曾是 一个衣领 那有到是服从 , 那曾是明显 .
那是一个必须服从的项圈，这一点显而易见。

[ðiːz] " [slɪp] - [ˈkɑ:lərz] " [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪn]
These " slip - collars " are well known to some members of the Great Dane
这些 " 滑 - 项圈 " 是出色地已知到一些成员 的 这伟大的丹恩
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

这些“滑套式项圈”在大丹犬家族中很常见。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [oʊnd] [baɪ] ['diːləz] ;
and particularly to those who are owned by dealers ;
和特别到那些 WHO 是拥有经过经销商 ;
尤其是那些由经销商拥有的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][juːz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [[ɑ:k] [tuː; tə] ['lɔːrdli] [jʌŋ] [fɪn] , [huː] ,
but their use came with rather a shock to lordly young Finn , who ,
但他们的使用却让出身高贵的年轻芬恩大吃一惊，他
但它们的使用却让出身高贵的年轻芬恩大吃一惊，他

['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [lɪvd] , [ðer; ðər] [br'saɪd] [ðə; ði] ['sʌsɪks]
living the free and happy life he always had lived , there beside the Sussex
活的 这自由的和 快乐的生活 他 总是 有 居住地 , 那里 旁 这 苏塞克斯
[daʊnz] ,
Downs ,
唐斯 ,

他继续过着他一直以来那种自由快乐的生活，就在苏塞克斯丘陵边。

[hæd; həd] ['rerli] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][ˈkɑ:lər][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .
had rarely been asked to wear a collar of any sort .
有 很少 到过 问 到 穿 一个衣领 的 任何 种类 :
很少被要求佩戴任何类型的衣领。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [fɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
After a time , Finn and the stranger came to a little town ,
后 一个 时间 , 芬恩 和 这 陌生人 来了 到 一个 小的 镇 ,
过了一段时间，芬恩和陌生人来到了一个小镇。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ʌv; əv] [æən; ən] [ɪn] .

and walked into the yard of an inn .
和 步行 进入 这 院子 的 一个 客栈 .

然后走进了一家客栈的院子。

[ðer; ðər] [ə'nlðər] [mæn] [met] [ðem; ðəm] , [tu;; tə] [hu:m] ['fɪnz] [frend] [sed] , ['hɜ:rɪdli] - -

There another man met them , to whom Finn's friend said , hurriedly - -
那里 其他 男人 遇见 他们 , 到 谁 芬恩的 朋友 说 , 匆匆 - -

在那里, 另一个人迎面而来, 芬恩的朋友急忙对他说——

" [aɪ] [wɔ:k] [streɪt] [ɑ:n] .

" I'll walk straight on .
" 患病的 走 直的 在 .

“我会径直往前走。”

[ju;; jʊ] [draɪv] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑ:rt] [æftər] [em 'i:] .

You drive on with the cart after me .
你 驾驶 在 和 这 大车 后 我 .

你推着车跟在我后面。

[dəʊnt] [stɑ:p] [tɪl] [jʊə(r)] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

Don't stop till you're clear of the village . "
不 停止 直到 你是 清除 的 这 村庄 . "

直到离开村子为止, 不要停下来。

" [ju:v] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] .

" You've got him , then ? " said the second man .
" 你已经 得到 他 , 然后 ? " 说 这 第二 男人 .

“你抓到他了? ”第二个人问道。

" ['nevər] [ju;; jʊ] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .

" Never you mind about that .
" 绝不 你 头脑 关于 那 .

“你不用在意这件事。”

[kɑ:nt] [jər] [si:] [aɪv] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] ?

Can't yer see I've got him ?
不能 你的 看 我已经 得到 他 ?

你难道看不出来我已经抓住他了吗?

[ju;; jʊ] [get] [ðə; ði] ['pɒni] [aʊt] .

You get the pony out .
你 得到 这 小马 出去 .

你把小马牵出来。

" [ænd; ənd] [ðen] [fɪn] ['fɑ:lɒvd] [hɪz; ɪz] ['li:dər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:rd] ,

" And then Finn followed his leader out of the yard ,
" 和 然后 芬恩 随后 他的 领导者 出去 的 这 院子 ,

然后芬恩跟着他的领头犬走出了院子。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [tu;; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] [brɪ'jɑ:nd] .

and through the quiet little village to the open country beyond .
和 通过 这 安静的 小的 村庄 到 这 打开 国家 超过 .

穿过宁静的小村庄, 就到了远处的开阔乡村。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɪn] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɔ:k] [hæd; həd] [bi:n]

But by this time Finn was beginning to feel that the night walk had been
但 经过 这 时间 芬恩 曾是 开始 到 感觉 那 这 夜晚 走 有 到过

[prəlɔ:ŋd] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] .

prolonged far enough .
延长 远的 足够的 .

但此时芬恩开始觉得夜间散步的时间已经够长了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sain][ʌv; əv][ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][.æɹəˈmætɪk] [mi:t] [ˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
There was no sign of any more of the aromatic meat coming his way ,
那里 曾是 不 符号 的 任何 更多的 的 这 芳香 肉 未来 他的 方式 ,
丝毫没有看到更多香喷喷的肉向他走来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈnoʊzɪŋ][ðə; ði][ˈmænz] [ˈpɑːkɪt] .
and he had given up asking for it , and nosing the man's pocket .
和 他 有 给定 向上 问 为了 它 , 和 嗅探 这 男人的 口袋 .
他放弃了索要, 也放弃了翻看那人口袋的念头。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][tɜːrn] [naʊ] ,
He thought he would like to turn now ,
他 想法 他 会 喜欢 到 转动 现在 ,
他想现在就转身,

[ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə] [kæθˈlɪn] [ænd; ənd][ˈtæɹə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] .
and get back to Kathleen and Tara and the Master .
和 得到 后退 到 凯瑟琳 和 塔拉 和 这 掌握 .
然后回到凯瑟琳、塔拉和大师那里。

[ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪˈmiːdiət] [ˈpriːdɪsəsɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈtaɪərɪŋ] ,
The day , and its immediate predecessors , had been tiring ,
这 天 , 和 它是 即时 前任 , 有 到过 令人疲惫 ,
这一天以及之前的几天都让人疲惫不堪。

[ænd; ənd] [fɪn] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfreɪgrənt] [ˈhwɪtn] [strɔː] [bed][ɪn][ðə; ði]
and Finn thought with strong desire of his fragrant wheaten straw bed in the
和 芬恩 想法 和 强的 欲望 的 他的 香 小麦 稻草 床 在 这
[kəʊtʃ] - [haʊs] [æt; ət][hoʊm] .
coach - house at home .
教练 - 房子 在 家 .
芬恩不禁想起了家里马车房里那张散发着香气的麦秆床。

[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
Yes , it was certainly time to return .
是的 , 它 曾是 当然 时间 到 返回 .
是的, 的确是时候回来了。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [fɪn] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈliːdəɹ] [tuː; tə][stɔːp] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt][ðə; ði][mæn] [tʊk] [noʊ]
Accordingly , Finn asked his leader to stop , and , finding that the man took no
因此 , 芬恩 问 他的 领导者 到 停止 , 和 , 寻找 那 这 男人 采取 不
[ˈnoʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,
于是, 芬恩要求他的领队住手, 但发现那人置若罔闻。

[hiː; hi] [æskt] [əˈɡen] , [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][ˈɜːrdʒəntli] .
he asked again , through his nose , and urgently .
他 问 再次 , 通过 他的 鼻子 , 和 紧急 .
他再次用鼻子急切地问道。

[ðə; ði][mæn] [peɪd] [naːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈræðər] [ˈæŋɡərd] [fɪn] ,
The man paid not the slightest heed to this , and that rather angered Finn ,
这 男人 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意 到 这 , 和 那 相当 愤怒 芬恩 ,
那人对此毫不在意, 这让芬恩颇为恼火。

[huː] [wʌz; wəz][naːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ɪɡˈnɔːrd] ; [soʊ][hiː; hi][plaːntɪd][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fiːt] [ˈfɜːrmlɪ] ,
who was not accustomed to being ignored ; so he planted his fore - feet firmly ,
WHO 曾是 不是 习惯 到 存在 忽略 ; 所以 他 已种植 他的 前 - 脚 牢牢 ,
[ænd; ənd] [stɔːpt] [ded] .
and stopped dead .
和 停止 死的 .
他不习惯被人忽视; 于是他稳住前脚, 停了下来。

[æz; əz][ðə; ði] [li:d] [ˈtaɪtnd] , [ðə; ði][slɪp] - [ˈkɑ:lər] [prest] [ˈpeɪnfəli] [ɑ:n] [ˈfɪnz] [θroʊt] ;
As the lead tightened , the slip - collar pressed painfully on Finn's throat ;
作为 这 带领 收紧 , 这 滑 - 衣领 按下 痛苦地 在 芬恩的 喉 ;
随着牵引绳勒紧, 项圈痛苦地压在芬恩的喉咙上;

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][æən; ən][end] ,
but he felt that the time had arrived to bring this excursion to an end ,
但 他 毛毡 那 这 时间 有 到达的 到 带来 这 短途旅行 到 一个 结尾 ,
但他觉得是时候结束这次旅行了。

[ænd; ænd][soʊ] [ˈsti:lɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ɪgˈnɔ:r] [ðɪs] [ˈpreʃər] .
and so steeled himself to ignore this pressure .
和 所以 钢铁般的意志 他自己 到 忽略 这 压力 .
于是他下定决心, 不去理会这种压力。

" [nʌn] [oʊ] - [ðæt] , [naʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" None o ' that , now ! " said the man , with a new note in his voice ,
" 没有任何 o - 那 , 现在 ! " 说 这 男人 , 和 一个 新的 笔记 在 他的 嗓音 ,
“现在可不行了!”那人说道, 语气中带着一丝新的意味。

[ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ˈhɑ:rʃnəs] .
of extreme harshness .
的 极端 严厉 .
极其严酷。

" [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [naʊ] ; [-] [hɪr] !
" Come along now ; d'ye hear !
" 来 沿着 现在 ; 染料 听到 !
“快来听听!

" [ˈfɪnz] [fɔ:r] - [legz] [rɪˈmeɪnd] [ˈrɪdʒɪd] .
" Finn's fore - legs remained rigid .
" 芬恩的 前 - 腿 剩余 死板的 .
芬恩的前腿僵硬地站着。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] ,
He had made up his mind now ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 现在 ,
他现在已经下定决心了。

[ænd; ænd] [ɔ:ˈredi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [steɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
and already he was beginning to regret having stayed so long with this
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .
他已经开始后悔和这个陌生人待了这么久了。

[ðə; ði][mæn] [naʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleðər] [li:d] ,
The man now gave a powerful tug at the leather lead ,
这 男人 现在 给予 一个 强大的 拖船 在 这 皮革 带领 ,
那人猛地一拽皮绳,

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][slɪp] - [ˈkɑ:lər] [fɔ:rst] [ˈfɪnz] [tʌŋ] [aʊt] [brɪˈtwi:n]
and at that the pressure of the slip - collar forced Finn's tongue out between
和 在 那 这 压力 的 这 滑 - 衣领 强制 芬恩的 舌头 出去 之间
[hɪz; ɪz] [ti:θ] .
his teeth .
他的 牙齿 .
于是, 领口的压力迫使芬恩的舌头从牙齿间伸出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəlɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn] [ˈfɪnz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gʊʊ]
This was really painful , but it was clear in Finn's mind that he must go
这 曾是 真的 痛苦 , 但 它 曾是 清除 在 芬恩的 头脑 那 他 必须 去
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

这真的非常痛苦，但芬恩心里很清楚，他必须回家。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈbækwərd] .
so he remained straining backward .
所以 他 剩余 紧张 落后 .

所以他继续向后挣扎。

" [kʌm] [ɑːn] - [er] , [jiː; ji] [bruːt] ! " [graʊld] [ðə; ðɪ][mæn] [ˈsævɪdʒli] , [ænd; ʌnd] ,
" **Come on ' ere , ye brute !** " **growled the man savagely , and** ,
" 来 在 - 埃雷 , 是的 蛮力 ! " 咆哮 这 男人 野蛮地 , 和 ,

“过来，你这畜生！”那人恶狠狠地咆哮道，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [dʒɜːrk][æt; ət][ðə; ðɪ] [liːd] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
with a vicious jerk at the lead , he took a step to one side ,
和 一个 恶毒 混蛋 在 这 带领 , 他 采取 一个 步 到 一 边 ,

他猛地一拽，向前迈了一步，

[ænd; ʌnd] [ðen] [kɪkt] [fɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][haɪnd] - [ˈkwɔːrtərz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and then kicked Finn on the hind - quarters as hard as he could .
和 然后 踢 芬恩 在 这 后 - 四分之一 作为 难的 作为 他 可以 .

然后他使出浑身力气踢了芬恩的屁股。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈriːəl] [bloʊ] [fɪn] [hæd; həd][ˈevər] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [tʊːt] [hɪm; ɪm]
That was the first real blow Finn had ever received , and it taught him
那 曾是 这 第一的 真实的 吹 芬恩 有 曾经 已收到 , 和 它 教授 他

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɔːt] .
quite a lot .
相当 一个 很多 .

那是芬恩遭受的第一个真正的打击，也让他学到了很多東西。

[ʌp] [tɪl] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn]
Up till this point it had not occurred to him for a moment that the man
向上 直到 这 观点 它 有 不是 发生 到 他 为了 一个 片刻 那 这 男人

[entərˈteɪnd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈkaɪndli] ,
entertained any other than kindly ,
娱乐 任何 其他 比 亲切地 ,

在此之前，他丝毫没有想到这个人会以不友善的态度对待他人。

[ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
friendly feelings for him .
友好的 情怀 为了 他 .

对他抱有友好的感情。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [entərˈteɪnd] [ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋz] [tʊːrdz] [hɪm; ɪm] .
In fact , he supposed that every one entertained kindly feelings towards him .
在 事实 , 他 据称 那 每一个 一 娱乐 亲切地 情怀 向 他 .

事实上，他认为每个人都对他抱有善意。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈeni] [ˈʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈætɪtʊːd] .
He had never experienced any other sort of attitude .
他 有 绝不 经验丰富的 任何 其他 种类 的 态度 .

他从未经历过其他任何态度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsævɪdʒ] [kɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][revəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But this savage kick was a revelation to him .
但 这 野蛮的 踢 曾是 一个 启示 到 他 .

但这一脚狠狠地踢了他一脚，让他醍醐灌顶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [li:p] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] .
and he repeated his leap for freedom .

和 他 重复 他的 飞跃 为了 自由 .

他再次纵身一跃，争取自由。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [prɪˈperd] , [ænd; ənd] ,
This time the man was prepared , and ,

这 时间 这 男人 曾是 准备 , 和 ,

这一次，他做好了准备，

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprefər] [brɔːt] [əˈbʌt] [baɪ] [ˈfɪnz] [riːtɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteðər]
in addition to the pressure brought about by Finn's reaching the end of his tether

在 添加 到 这 压力 带来 关于 经过 芬恩的 到达 这 结尾 的 他的 系绳

,
,
,

除了芬恩濒临崩溃带来的压力之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈekstrə] [ˈprefər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈbækwərd] [dʒɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [li:d] ,
there was the savage extra pressure of a quick backward jerk at the lead ,

那里 曾是 这 野蛮的 额外的 压力 的 一个 快的 落后 混蛋 在 这 带领 ,

领先者突然向后猛拽，施加了额外的巨大压力。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [haʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
to bring the hound on his back a second time .

到 带来 这 猎犬 在 他的 后退 一个 第二 时间 .

第二次把猎犬背在背上。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [sɪˈvɪrli] , [ænd; ənd] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] ,
This time the man kicked him very severely , and , in addition ,

这 时间 这 男人 踢 他 非常 严重 , 和 , 在 添加 ,

这一次，那人狠狠地踢了他一脚，而且，

[smoʊt] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
smote him violently on the nose with clenched fist , as he staggered to his

猛击 他 暴力 在 这 鼻子 和 紧握 拳头 , 作为 他 交错 到 他的

[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

他踉跄着站起来时，被人用紧握的拳头狠狠地打在鼻子上。

[ˈɡæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
gasping for breath .

喘息 为了 气息 .

喘不过气来。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɪm] , [ˈsmoʊki] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][bend] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
Just then the dim , smoky lights of a cart appeared at the bend in the road ,

只是 然后 这 暗淡 , 烟 灯 的 一个 大车 出现 在 这 弯曲 在 这 路 ,

就在这时，路拐弯处出现了一辆马车昏暗的、烟雾缭绕的灯光。

[ˈtwenti] [ˌjaːdz] [əˈweɪ] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
twenty yards away , in the direction of the village .

二十 码 离开 , 在 这 方向 的 这 村庄 .

二十码外，朝村庄的方向。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [bɪl] ? " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [fɪn] ,
" That you , Bill ? " cried the man who held Finn ,

" 那 你 , 账单 ? " 哭 这 男人 WHO 握住 芬恩 ,

“是你吗，比尔？”抱着芬恩的男人喊道。

[ænd; ənd][æən; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] ['ænsər] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt] .

and an affirmative answer reached him from the cart .
和 一个 肯定 回答 达到 他 从 这 大车 .

他从马车上得到了肯定的答复。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] , [ænd; ənd] [lets] [get] [ðɪs] ['stʌbərn] [bi:st] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:rt] .

" Come on , then , and let's get this stubborn beast into the cart .
" 来 在 , 然后 , 和 我们来吧 得到 这 固执的 兽 进入 这 大车 .

“来吧，我们把这头倔强的野兽弄进车里。”

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʒɜ:rk][æt; ət] ['fɪnz] [slɪp] - ['kɑ:lər][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,

" He gave a savage jerk at Finn's slip - collar as he spoke ,
" 他 给予 一个 野蛮的 混蛋 在 芬恩的 滑 - 衣领 作为 他 辐 ,

“他一边说话，一边狠狠地拽了一下芬恩的领子。”

[ænd; ənd][wʌnz] [mɔ:ɾ] [hɪz; ɪz] [neɪld] [bu:t] [kræft] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] - [rɪbz] .

and once more his nailed boot crashed against the bewildered Wolfhound's ribs .
和 一次 更多的 他的 钉子 启动 崩溃了 反对 这 困惑 - 肋骨 .

他的钉靴再次重重地踢在了惊恐万分的爱尔兰猎狼犬的肋骨上。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][æən; ən] [ɪtʃ] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][bru:'tæləti][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The man had an itch of anger and brutality upon him by this time .
这 男人 有 一个 痒 的 愤怒 和 残酷 之上 他 经过 这 时间 .

此时，他心中充满了愤怒和残暴。

[fɪn] [li:pt] ['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [gæsp][æz; əz][ðə; ði]['mænz] [bu:t] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Finn leaped sideways with a quick gasp as the man's boot struck him and
芬恩 跳跃 侧身 和 一个 快的 喘气 作为 这 男人的 启动 击 他 和

[ðə; ði]['kru:əl]['kɑ:lər] ['taɪtnd] ;

the cruel collar tightened ;
这 残忍的 衣领 收紧 ;

男人的靴子踢中了芬恩，残酷的项圈勒紧了，芬恩惊叫一声，向侧面跳开；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ʌ:rp] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑ:di] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]

and at this sharp movement of his great body , there in the middle of the
和 在 这 锋利的 移动 的 他的 伟大的 身体 , 那里 在 这 中间 的 这

[round] ,

road ,
路 ,

就在他庞大身躯猛然一动之际，他站在了路中央。

[ðə; ði]['poʊni] [ʃaɪd] ['vaɪələntli] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ɪn][tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ;

the pony shied violently , just as it was being drawn in to a standstill ;
这 小马 躲闪 暴力 , 只是 作为 它 曾是 存在 绘制 在 到 一个 停顿 ;

小马驹猛地一颤，几乎就要停下来了；

[ðə; ði][kɑ:rt] [swə:vð] ['ʃɑ:rpli] ['ɪntu:][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krækiŋ] [saʊnd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]

the cart swerved sharply into the hedge , and a cracking sound betrayed the
这 大车 急转弯 尖锐地 进入 这 对冲 , 和 一个 裂纹 声音 背叛 这

['breɪkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæft] .

breaking of a shaft .
打破 的 一个 轴 .

马车猛地撞进树篱，一声脆响表明车轴断了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [rɪ'kwaiərd][tu:; tə] [raʊnd] [ɔ:f][ðə; ði]['næt(ə)rəli] ['vɪʃəs] ['tempər] [ʌv; əv]

This was the finishing touch required to round off the naturally vicious temper of
这 曾是 这 精加工 触碰 必需的 到 圆形的 离开 这 自然 恶毒 脾气 的

[ðə; ði][mæn] [hu:] [held] [fɪn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌlən] ,

the man who held Finn into a passion of sullen ,
这 男人 WHO 握住 芬恩 进入 一个 热情 的 忧郁 ,

这是彻底加剧芬恩天生暴戾脾气的最后一步，芬恩因此陷入了深深的阴郁之中。

[ˈbru:t(ə)l][ˈæŋɡər] .
brutal anger .
野蛮 愤怒 .

极度的愤怒。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ʌnˈsiːsɪŋli] [waɪl] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [rɪˈper]
He cursed unceasingly while the man in the cart made the necessary repairs .
他 被诅咒的 不停地 尽管 这 男人 在 这 大车 制成 这 必要的 维修 .
[wɪð; wɪθ][kɔːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] ;
with cord and a couple of sticks from the hedge ;
和 绳索 和 一个 夫妻 的 棍子 从 这 对冲 ;

他不停地咒骂着，而车上的人则用绳子和从树篱上砍下来的几根树枝进行必要的修理；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kɜːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪk] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [bloʊ] ,
and with every curse there was a kick , or a vicious blow ,
和 和 每一个 诅咒 那里 曾是 一个 踢 , 或者 一个 恶毒 吹 ;
而且每次咒骂都伴随着一脚踢或一记重击。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [dʒɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [slɪp] - [ˈkɑːləɹ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɔːl] [θriː] [təˈgeðər]
or a savage jerk at the torturing slip - collar , and sometimes all three together .
或者 一个 野蛮的 混蛋 在 这 酷刑 滑 - 衣领 , 和 有时 全部 三 一起 .
.
:
.

或者对着令人痛苦的项圈猛烈抽打，有时这三种情况都会同时发生。

[fɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [iːz] ; [bʌt; bət] , [soʊ][faːr] ,
Finn could have killed the man with ease ; but , so far ,
芬恩 可以 有 被杀 这 男人 和 舒适 ; 但 , 所以 远的 ,
芬恩本可以轻而易举地杀了那个人；但是，到目前为止，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] .
the thought of even biting him never occurred to the Wolfhound .
这 想法 的 甚至 咬 他 绝不 发生 到 这 狼狗 .
爱尔兰猎狼犬甚至从未想过要咬他。

[ˈevri] [ˈaʊər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈhjuːmənz]
Every hour that he had spent in the world had taught him that humans .
每一个 小时 那 他 有 花费 在 这 世界 有 教授 他 那 人类
[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] ,
were his friends ,
是 他的 朋友们 ,
他在世上度过的每一小时都让他明白，人类是他的朋友。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [prəˈtektəz] , [hɪz; ɪz] [ˈgɑːdiənz] [ænd; ənd] [ˈgʌvənəz] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] .
his very kindly protectors , his guardians and governors , so to say .
他的 非常 亲切地 保护者 , 他的 守护者 和 州长们 , 所以 到 说 .
他那些非常仁慈的保护者、监护人和统治者，可以说是他们的保护者和管理者。

[ˈevri] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [ˈveri] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] ,
Every hour of his mother's life , with but very few exceptions ,
每一个 小时 的 他的 母亲的 生活 , 和 但 非常 很少 例外情况 ,
他母亲生命中的每一小时，除了极少数例外，

[hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [seɪm] [bɪˈliːf] [ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
had borne the same belief in upon her , and her nature was the .
有 出生 这 相同的 信仰 在 之上 她 , 和 她 自然 曾是 这
[swiːtəst] [ænd; ənd][ˈdʒɛntələst] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
sweetest and gentlest imaginable .
最甜美的 和 最温柔的 可以想象的 .

她也怀有同样的信念，而且她的性格是你能想象到的最温柔善良的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [naʊ] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['lʌðərwaɪz] .
With his father , now , the case was somewhat otherwise .
和 他的 父亲 , 现在 , 这 案件 曾是 有些 否则 .
但对于他的父亲来说, 情况就有些不同了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ræðər] ['tæsɪtʃ:rn][ænd; ənd] [ʃaɪ] ['dʒ:mət] [oʊd] [sʌm; səm]
There were those who said that the rather taciturn and shy Dermot owed some
那里 是 那些 WHO 说 那 这 相当 沉默寡言 和 害羞的 德莫特 欠款 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərfəli] ['hevi] [koʊt][tu:; tə][ðə; ði] [meɪ'zæljəŋs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r'ber] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of his wonderfully heavy coat to the mesalliance of a forbear of his
的 他的 太棒了 重的 外套 到 这 梅斯联盟 的 一个 忍耐 的 他的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪ'betən] [ʃi:p] [dʒ:g][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [waɪld][sɔ:rt] ,
with a Tibetan Sheep Dog of a half - wild sort ,
和 一个 藏 羊 狗 的 一个 一半 - 荒野 种类 ,
有人说, 性格比较沉默寡言、害羞的德莫特之所以拥有如此浓密的毛发, 部分原因是他的祖先与一只半野生的藏牧羊犬杂交所致。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempər] [fɑ:r][frʌm; frəm][rɪ'laɪəb(ə)] .
with a temper far from reliable .
和 一个 脾气 远的 从 可靠的 .
脾气极不稳定。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [jet] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ['fɪnz] ['tempər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kli:n] [rʌn] , [wel] -
But , as yet at all events , Finn's temper was that of a clean run , well -
但 , 作为 然而 在 全部 活动 , 芬恩的 脾气 曾是 那 的 一个 干净的 跑步 , 出色地 -
[bred] ['ɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] ;
bred English boy ;
繁殖 英语 男生 ;
但至少到目前为止, 芬恩的脾气就像一个出身良好、教养健全的英国男孩一样;

[fræŋk] , ['oʊpən] , ['trʌstɪŋ] , [ænd; ənd]['kaɪndli] ; [ænd; ənd] , ['sɔ:rlɪ] [æz; əz][hi;; hi] [eɪkt] ,
frank , open , trusting , and kindly ; and , sorely as he ached ,
坦率 , 打开 , 信任 , 和 亲切地 ; 和 , 非常 作为 他 疼痛 ,
坦率、开朗、信任他人、和蔼可亲; 而且, 尽管他疼痛难忍,

['sɔ:rlɪ] [br'wɪldərd] [æz; əz][hi;; hi] [felt] ['ʌndər] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [bloʊz] [ænd; ənd] [kɪks] ,
sorely bewildered as he felt under the rain of blows and kicks ,
非常 困惑 作为 他 毛毡 在下面 这 雨 的 打击 和 踢 ,
他感到一阵阵的拳打脚踢让他彻底懵了。

[kɜ:rs] [ænd; ənd] ['stræŋɡlɪŋ] [tʌgz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] , [hi;; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
curses and strangling tugs at his collar , he had as yet no thought of
诅咒 和 勒死 拖船 在 他的 衣领 , 他 有 作为 然而 不 想法 的
['vendʒəns] .
vengeance .
复仇 .
尽管有人咒骂着, 揪住他的衣领让他喘不过气来, 但他当时还没有想到要复仇。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] ,
His only desire was for escape , and a return to the sweet ,
他的 仅有的 欲望 曾是 为了 逃脱 , 和 一个 返回 到 这 甜的 ,
他唯一的愿望就是逃离, 回到甜蜜的.....

[fri:] [laɪf][hi;; hi] [nu:] [br'saɪd] [ðə; ði] [daʊnz] .
free life he knew beside the Downs .
自由的 生活 他 知道 旁 这 唐斯 .
他曾在唐斯丘陵边过着自由自在的生活。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [held] [fɪn] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['rekəɡ,naɪzd] [ɔ:l] [ðɪs] ,
The man who held Finn instinctively recognised all this ,
这 男人 WHO 握住 芬恩 本能地 已确认 全部 这 ,
抱着芬恩的那个人本能地认出了这一切。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [hwetɪd] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [ænd; ɐnd] [wɪðˈdru:] [ɔ:l]
and the knowledge whetted the savagery of his temper , and withdrew all
和 这 知识 磨砺 这 野蛮 的 他的 脾气 , 和 退出 全部
[rɪˈstreɪnt] [frəm; frəm][ɪts][ˈkru:əl] [ɪnˈdʌlʒəns] .
restraint from its cruel indulgence .
克制 从 它是 残忍的 放纵 .

而这种认知更加激起了他暴戾的脾气，让他彻底放弃了对残酷暴行的克制。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['kɑːnʃəs] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [haʊnd] ; [kwɑːt][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
He had no conscious wish to injure the hound ; quite the contrary ,
他 有 不 有意识的 希望 到 损伤 这 猎犬 ; 相当 这 相反 ,
他并非有意伤害猎犬; 恰恰相反,

[sɪns] [fɪn] [reprɪ'zentɪd] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mʌni] [wəz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zʌɪrd] [mɔːr]
since Finn represented money to him , and money was what he desired more
自从 芬恩 代表 钱 到 他 , 和 钱 曾是 什么 他 想要的 更多的
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;
than anything else ;
比 任何事物 别的 ;
因为芬恩对他来说代表着金钱, 而金钱是他最渴望的东西;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪəd] , [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [ɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]
but he was tired , things seemed to be going ill with him , his
但 他 曾是 疲劳的 , 事物 似乎 到 是 去 患病的 和 他 , 他的

[ˈtempər] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [raʊzd] ,
temper was thoroughly roused ,
脾气 曾是 彻底 唤醒 ,

但他很累, 情况似乎不太妙, 他的脾气也完全被激怒了。

[ænd; ɐnd][d̪ə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['sensətɪv] , ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] , [wʌz; wəz] ['teðəd]
and the innocent cause of all this , a sensitive , living creature , was tethered
 和 这 清白的 原因 的 全部 这 , 一个 敏感的 , 活的 生物 , 曾是 系绳

[ænd; ɐnd] ['helpləs] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ;
and helpless beside him ;
 和 无助 旁 他 ;

而这一切的无辜原因，一个敏感的、有生命生命，却被拴在他身边，无助至极；

[ænd; ənd][səʊ][hi; hi] [kɪkt] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [li:d] ,
and so he kicked and cursed , and jerked at the lead ,
 和 所以 他 踢 和 被诅咒的 , 和 猛地一抖 在 这 带领 ,
 于是他又踢又骂, 还猛地拽着牵引绳。

[ænd; ənd] [faʊnd] [rɪ'li:f] [ɪn] ['fɪnz] [gɑːsps][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][waːnt][ʌv; əv] [breθ] .
and found relief in Finn's gasps of pain and want of breath .
 和 成立 宽慰 在 芬恩的 喘息 的 疼痛 和 想 的 气息 .

从芬恩痛苦的喘息和呼吸困难中，他们得到了安慰。

[wen] [ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] [ˈmɛndɪd] , [ðə; ði] [teɪl] - [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kɑːrt] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] ,
When the shaft was mended , the tail - board of the little cart was let down ,
什么时候 这 轴 曾是 已修复 , 这 尾巴 - 木板 的 这 小的 大车 曾是 让 向下 ,
[ænd; ɛnd] ,
and ,
和 ,

车轴修好后，小车的尾板就放下来了，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kɪk] [æt; ət] ['fɪnz] [haɪnd] - ['kwɔ:rtəz] , [ðə; ði][mæn] [beɪd] [hɪm; ɪm] " [get] [ʌp] ,
with a savage kick at Finn's hind - quarters , the man bade him " Get up ,
 和 一个 野蛮的 踢 在 芬恩的 后 - 四分之一 , 这 男人 巴德 他 " 得到 向上 ,
 [ðer; ðər] , - - - - [ji; ji] !
there , - - - - ye !
 那里 , - - - - 是的 !

那人狠狠地踢了芬恩的屁股一脚，然后命令道：“起来，你这混蛋！”

[get] [ʌp] , [ji:; ji] [bru:t] !
Get up , ye brute !
得到 向上 , 是的 蛮力 !

起来，你这畜生！

" [ə'ɪnʌðər] [kɪk] .
" **Another kick .**
" 其他 踢 .

又踢了一脚。

[pʊr] [fɪn] [traɪd] [tu:; tə] [skwɜ:rm] ['fɔ:rwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɑ:rt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['hevi] [bu:t] [ʌv; əv]
Poor Finn tried to squirm forward under the cart to escape the heavy boot of
贫穷的 芬恩 尝试 到 蠕动 向前 在下面 这 大车 到 逃脱 这 重的 启动 的
[hɪz; ɪz] ['pɜ:rsɪkju:tər] .
his persecutor .
他的 迫害者 .

可怜的芬恩试图从马车底下往前钻，以躲避追捕者的重靴。

[ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] [dʒɜ:rk] ['bækwərd] [ænd; ənd] [hæf] ['θrɒtld] .
Then he was furiously jerked backward and half throttled .
然后 他 曾是 愤怒地 猛地一抖 落后 和 一半 节流 .

然后他被猛地向后拽去，并被掐住了脖子。

" [ˈstedɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [ˈmeɪtɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .
" **Steady with ' im , matey , " said the other man .**
" 稳定的 和 - 我是 , 伙计 , " 说 这 其他 男人 .

“跟他稳住，伙计，”另一个人说道。

" [dəʊnt] [nɑ:k] [ðə; ði] ['dɑ:ləz , 'dɒləz] [ɔ:f] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
" **Don't knock the dollars off of ' im . "**
" 不 敲 这 美元 离开 的 - 我是 . "

“别让他丢了钱。”

" [hu:] [æskt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ʌv] [jʊr; jər] [dʒɔ:] [ɪn] ? " [sna:rlɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] .
" **Who asked you to shove your jaw in ? " snarled the first man .**
" WHO 问 你 到 推 你的 颞 在 ? " 纠缠 这 第一的 男人 .

“谁让你把下巴塞进去的？”第一个人咆哮道。

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [get] [ðə; ði] [bru:t] , [dɪd] [ji:; ji] - - [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] !
" **You didn't get the brute , did ye - - curse him !**
" 你 没有 得到 这 蛮力 , 做过 是的 - - 诅咒 他 !

“你没抓到那个恶棍，是吗——诅咒他！ ”

" [ə'ɪnʌðər] [kɪk] .
" **Another kick .**
" 其他 踢 .

又踢了一脚。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ;
The other man was used to his friend's temper , and said nothing ;
这 其他 男人 曾是 用过的 到 他的 朋友们 脾气 , 和 说 没有什么 ;

另一个人早已习惯了朋友的坏脾气，什么也没说。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)] ['ænɪm(ə)l] [nɑ:kt] [ə'baʊt] ,
but he hated to see a valuable animal knocked about ,
但 他 憎恨 到 看 一个 有价值的 动物 敲门 关于 ,

但他不忍心看到珍贵的动物遭到虐待。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [heɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈmʌni] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
just as he would have hated to see money thrown in the gutter instead of
只是 作为 他 会 有 憎恨 到 看 钱 抛掷 在 这 排水沟 反而 的
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpʌblɪkənz] [tɪl] ;
into a publican's till ;
进入 一个 酒馆老板 直到 ;

就像他绝不会眼睁睁地看着钱被扔进水沟而不是放进酒馆老板的收银机里一样；

[soʊ][hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˈfɪnz] [fɔ:ɾ] - [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
so he stooped down and lifted Finn's fore - feet from the ground ,
所以 他 弯腰 向下 和 抬起 芬恩的 前 - 脚 从 这 地面 ,
于是他弯下腰，把芬恩的前脚从地上抬起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] .
and placed them on the floor of the cart .
和 放置 他们 在 这 地面 的 这 大车 .
然后把它们放在推车的地板上。

" [maɪ] [oʊθ] !
" My oath !
" 我的 誓言 !
“我的誓言！ ”

" [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] - [ˈi:z][ə; eɪ][ˈtaɪdi] [weɪt] , [eɪnt] [hi:; hi] ?
" he said , " but ' e's a tidy weight , ain't he ?
" 他 说 , " 但 - 的 一个 整齐的 重量 , 不是 他 ?
他说：“但他体重很轻，不是吗？ ”

[ʌp] [ji:; ji][ɡoʊ] , [maɪ] [ˈbʊli] [bɔɪ] !
Up ye go , my bully boy !
向上 是的 去 , 我的 欺负 男生 !
起来吧，我的恶霸小子！

" [ænd; ənd][ʌp] [fɪn] [went] , [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:ɾ][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈvaɪələnt] [kɪk] ,
" And up Finn went , on the spur of another violent kick ,
" 和 向上 芬恩 去 , 在 这 刺 的 其他 暴力 踢 ,
“芬恩又一次猛踢一脚，跳了起来。”

[wɪtʃ] [brʊk] [ðə; ði][skɪn] [əˈkrɔ:s] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:ks] .
which broke the skin across one of his hocks .
哪个 打破 这 皮肤 穿过 一 的 他的 后腿 .
他的一只后腿关节处被划破了皮肤。

[ðə; ði] [li:d] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɑ:sənd] [kloʊz] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsteɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [flɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] ,
The lead was now fastened close down to a staple in the floor of the cart ,
这 带领 曾是 现在 系紧 关闭 向下 到 一个 主食 在 这 地面 的 这 大车 ,
牵引绳现在牢牢地固定在手推车地板上的一个钉子上。

[fɪn] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:rst] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [nelt] [əˈpɑ:n][baɪ]
Finn being forced down on his side by the simple process of being knelt upon by
芬恩 存在 强制 向下 在 他的 边 经过 这 简单的 过程 的 存在 跪下 之上 经过
[hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsɪkju:tər] .
his persecutor .
他的 迫害者 .

芬恩被迫害者跪压在地上，被迫侧身倒地。

[tu:; tə] [meɪk] [ˈdʌbli] [ʃʊɾ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
To make doubly sure of him ,
到 制作 双倍 当然 的 他 ,
为了更加确信他，

[hɪz; ɪz] [fɔːr] - [legz] [wɜːr; wər] [ðen] ['taɪtli] [læʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡriːn] ['kɑːləɹ] ;
his fore - legs were then tightly lashed together with his own green collar ;
他的 前 - 腿 是 然后 紧紧 鞭打 一起 和 他的 自己的 绿色的 衣领 ;
然后，他的前腿被他自己的绿色项圈紧紧地绑在一起；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .
and then the two men mounted the front of the cart and drove off .
和 然后 这 二 男人 安装 这 正面 的 这 大车 和 驾驶 离开 .
然后，两人爬上马车前部，驾车扬长而去。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['naɪts] [draɪv] [bɜːrnt] [ɪt'self] [diːp] ['ɪntuː] ['fɪnz] [jʌŋ] [maɪnd] .
The memory of that night's drive burnt itself deep into Finn's young mind .
这 记忆 的 那 夜晚 驾驶 烧焦的 本身 深的 进入 芬恩的 年轻的 头脑 .
那晚的驾车经历深深地烙印在芬恩幼小的心灵深处。

[hiː; hi] ['nevər] ['riːəli] [fər'ɡɑːt] [əɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
He never really forgot it ; that is to say ,
他 绝不 真的 忘了 它 ; 那 是 到 说 ,
他其实从未真正忘记过这件事；也就是说，

[ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [men] [ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz] ['nevər] [kəm'pliːtli] [bɔːst] .
its effect upon his attitude toward men and life was never completely lost .
它是 影响 之上 他的 态度 朝向 男人 和 生活 曾是 绝不 完全地 丢失的 .
它对他对待男人和生活的态度的影响从未完全消失。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] ['brʊʊkən] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pleɪsɪz] ;
His skin was broken in three or four places ;
他的 皮肤 曾是 破碎的 在 三 或者 四 地方 ;
他的皮肤有三四处破损；

['evri] [boʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [eɪkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevi] [kɪks] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ;
every bone in his body ached from the heavy kicks he had received ;
每一个 骨 在 他的 身体 疼痛 从 这 重的 踢 他 有 已收到 ;
他浑身上下每一根骨头都因为挨了重重一脚而疼痛不已；

[æn; ən] [ɪn'tɑːlərəb(ə)] [θɜːrst] [kept] [hɪm; ɪm] ['ɡæspɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [breθ] [hiː; hi] [druː] ;
an intolerable thirst kept him gasping for every breath he drew ;
一个 无法容忍 口渴 保留 他 喘息 为了 每一个 气息 他 画 ;
难以忍受的口渴让他每呼吸一口气都气喘吁吁；

[ðə; ði] [kræmp] [set] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [legz] [baɪ] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [stræpt] ['taɪtli] [tə'geðər] , [wʌn]
the cramp set up in his fore - legs by their being strapped tightly together , one
这 抽筋 放 向上 在 他的 前 - 腿 经过 他们的 存在 绑带 紧紧 一起 , 一
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʌðər] ,
across the other ,
穿过 这 其他 ,
由于前腿被紧紧地绑在一起，一条腿交叉绑在另一条腿上，导致前腿抽筋。

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn] ;
was an exquisite pain ;
曾是 一个 精美的 疼痛 ;
是一种难以忍受的疼痛；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [wʌz; wəz] [held] [hɑːrd] [daʊn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɡraɪmi] [flɔːr] - ['bɔːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and his muzzle was held hard down against the grimy floor - boards of the
和 他的 枪口 曾是 握住 难的 向下 反对 这 肮脏的 地面 - 板 的 这
[kɑːrt] ,
cart ,
大车 ,
他的嘴被紧紧地按在马车肮脏的地板上。

[waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɒl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [dɪ'speɪɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] .
while his mind was full of a black despairing fear of he knew not what .
尽管 他的 头脑 曾是 满的 的 一个 黑色的 绝望 害怕 的 他 知道 不是 什么 .
他的脑海中充满了黑暗、绝望的恐惧，他不知道自己害怕的是什么。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɔ:r'di:l] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] , [ʌp] [tɪl] [ðen] ,
It was a severe ordeal for one who , up till then ,
它 曾是 一个 严重 考验 为了 一 WHO , 向上直到 然后 ,
对于一个此前一直如此的人来说，这是一次严峻的考验。

[hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['vɜ:rb(ə)l] ['skoʊldɪŋ] ;
had never even known what it meant to receive a severe verbal scolding ;
有 绝不 甚至 已知 什么 它 意思是 到 收到 一个 严重 口头 责骂 ;
他以前甚至从未体会过被严厉训斥的滋味；

[fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ][mænz][hænd] ['lɪftɪd] [ɪn]['æŋgər] .
for one who had never seen a man's hand lifted in anger .
为了 一 WHO 有 绝不 已见 一个 男人的 手 抬起 在 愤怒 .
对于一个从未见过男人因愤怒而举起手的人来说。

[æn; ən][end] [keɪm] [æt; ət][læst][tu:; tə] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [draɪv] .
An end came at last to this horrible drive .
一个 结尾 来了 在 最后的 到 这 可怕 驾驶 .
这场可怕的旅程终于结束了。

" [θæŋk] [gɔ:d] , - [ɪrz] - ['ɔ:rlɪ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:] [droʊv] ;
" Thank Gawd , ' ere's ' orley ! " said the man who drove ;
" 感谢 天哪 , - 这是 - 奥利 ! " 说 这 男人 WHO 驾驶 ;
“谢天谢地，奥利来了！”司机说道；

[ænd; ænd][æftər] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:rt] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:ld]
and after another minute or two the little cart came to a standstill in a walled
和 后 其他 分钟 或者 二 这 小的 大车 来了 到 一个 停顿 在 一个 有围墙的
- [ɪn][jɑ:rd] .
- in yard .
- 在 院子 .

又过了一两分钟，小车停在了一个有围墙的院子里。

[ðə; ði]['pəʊni][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ænd] ['steɪblɪd] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [æz; əz] "
The pony was taken out and stabled , and then the man addressed as "
这 小马 曾是 已采取 出去 和 稳定 , 和 然后 这 男人 已解决 作为 "
['meɪtɪ] ,
Matey ,
伙伴 ,
那匹小马被牵出来关进马厩，然后那个人被称作“伙计”，

" [stɪl] ['sʌləŋ] [ænd; ænd]['saʊər] , [let] [daʊn] [ðə; ði][teɪl] - [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] ,
" still sullen and sour , let down the tail - board of the cart with a jerk ,
" 仍然 忧郁 和 酸的 , 让 向下 这 尾巴 - 木板 的 这 大车 和 一个 混蛋 ,
“依然闷闷不乐，一脸不悦，猛地放下马车的后板，

[ænd; ænd] ['drægd] [fɪn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] ,
and dragged Finn out by the collar ,
和 拖拽 芬恩 出去 经过 这 衣领 ,
然后揪着芬恩的衣领把他拖了出去。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
allowing him to fall with a thud from the cart to the ground ,
允许 他 到 落下 和 一个 砰的一声 从 这 大车 到 这 地面 ,
让他重重地从车上摔到地上。

[ˈrendəd] [ˈhelpləs] [baɪ][ðə; ði][stræp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [legz] .
rendered helpless by the strap round his fore - legs .
渲染 无助 经过 这 带子 圆形的 他的 前 - 腿 .
前腿上的皮带让他动弹不得。

" - [er] , [get] [ʌp] [ˈuːtə] [ðæt] !
" ' **Ere , get up outa that !**
" - 埃雷 , 得到 向上 出 那 !
“嘿，快起来！”

" [graʊld] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [kɪk] .
" **growled the man , with a careless kick** .
" 咆哮 这 男人 , 和 一个 粗心 踢 .
“那人咆哮着，漫不经心地踢了一脚。”

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [fɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] , [hiː; hi] [bent] [daʊn] , [ʌnˈbʌkəld] [ðə; ði] [ɡriːn]
Then , seeing that Finn could not move , he bent down , unbuckled the green
然后 , 看到 那 芬恩 可以 不是 移动 , 他 弯曲 向下 , 解开 这 绿色的
[ɪˈnæmld] [stræp] ,
enamelled strap ,
珐琅 带子 ,
然后，见芬恩动弹不得，他便弯下腰，解开了绿色珐琅带。

[ˈdræɡd] [aɪˈtiː] [ˈrʌfli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][dɔːg] [əˈɡen] .
dragged it roughly away , and kicked the dog again .
拖拽 它 大致 离开 , 和 踢 这 狗 再次 .
他粗暴地把狗拖走，然后又踢了它一脚。

[kræmpt] [ænd; ənd] [sɔːr] [brɪˈɑːnd] [brɪˈliːf] , [fɪn] [ˈstæɡəd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Cramped and sore beyond belief , Finn staggered on to his feet .
狭窄 和 疮 超过 信仰 , 芬恩 交错 在 到 他的 脚 .
芬恩浑身酸痛，踉跄着站了起来。

[ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [fɪn] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [ˈdræɡd] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli]
A door was opened , and Finn was jerked and dragged into a perfectly
一个 门 曾是 打开 , 和 芬恩 曾是 猛地一抖 和 拖拽 进入 一个 完美
[dɑːrk] , [ɪːv(ə)] - [smelɪŋ] [hoʊl] ,
dark , evil - smelling hole ,
黑暗的 , 邪恶的 - 闻起来 洞 ,
一扇门开了，芬恩被猛地拽进一个漆黑一片、散发着恶臭的洞穴里。

[əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [skwer] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrθn] [flɔːr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈəʊdəz] [roʊz] .
about four feet square , with an earthen floor , from which horrible odours rose .
关于 四 脚 正方形 , 和 一个 土 地面 , 从 哪个 可怕 气味 玫瑰 .
大约四英尺见方，地面是泥土，散发出难闻的气味。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɪlθi] .
The ground in this place was filthy .
这 地面 在 这 地方 曾是 污秽 .
这里地面很脏。

[aɪˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈdreɪnɪdʒ] [ænd; ənd][noʊ][ˌventɪˈleɪ(ə)n] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [raʊnd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]
It had no drainage and no ventilation , except a few round holes in the
它 有 不 引流 和 不 通风 , 除了 一个 很少 圆形的 孔 在 这
[dɔːr] ;
door ;
门 ;
它没有排水也没有通风，只有门上有几个圆孔；

[wɪtʃ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [slæmd] [tuː; tə][ænd; ənd] [lɒkt] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
which door was now slammed to and locked on the outside .
哪个 门 曾是 现在 猛烈抨击 到 和 已锁定 在 这 外部 .
门现在被猛地关上，从外面锁上了。

" [eɪnt] [jiː; ji] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] - [ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] , ['meɪtɪ] ? " [æskt] [bɪl] , [ˌaʊt'saɪd] .
" **Ain't ye goin ' to give ' im a drink , matey ?** " **asked Bill , outside .**
" 不是 是的 去 - 到 给 - 我是 一个 喝 , 伙计 ? " 问 账单 , 外部 .
“你不打算给他倒杯酒吗, 伙计?”比尔在外面问道。

" [drɪŋk] [biː; bi] [bləʊd] !
" **Drink be blowed !**
" 喝 是 吹 !
“喝吧, 吹起来!”

[let] - [ɪm] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] - .
Let ' im wait till mornin ' .
让 - 我是 等待 直到 早晨 - :
让他等到早上。

[kʌm] [ɪn][æŋ; ən] - - ['ɑːveɪ][wʌn] [jɜːr'self] .
Come in an ' ' ave one yerself .
来 在 一个 - - 大道 一 你自己 - :
进来尝尝吧。

[aɪm]['blesɪd; blest][glæd] [ðɪs] ['naɪts] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [dʌŋ] ; [æŋ; ən] - [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] ['fɪftɪ] [kwɪd] [aʊt] -
I'm blessed glad this night's job's done ; an ' if I can't make fifty quid out ' .
我是 蒙福 高兴的 这 夜晚 工作的 完毕 ; 一个 - 如果 我 不能 制作 五十 英镑 出去 - :
[viː][aɪ 'tiː] ,
ve it ,
ve 它 ,
今晚的工作终于完成了, 我真是太高兴了; 就算赚不到五十英镑, 我也心满意足了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [aɪ][kæŋ; kən] [tel] [jər] .
I shall want to know the reason why , I can tell yer .
我 将 想 到 知道 这 原因 为什么 , 我 能 告诉 你的 :
我想知道原因, 我可以告诉你。

[bɪɡ] , [ˈʌɡli] [bruːt] , [eɪnt] - [iː] !
Big , ugly brute , ain't ' e !
大的 , 丑陋的 蛮力 , 不是 - e !
真是个大又丑的家伙, 不是吗!

[strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] , [tuː] .
Strong as a mule , too .
强的 作为 一个 骡子 , 也 :
而且力气大得像骡子一样。

[aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['prɪtɪ] - ['ænd,sʌm] ['fɜː; 'fer][ðə; ði] ['kiːpɪn] - [oʊ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] ;
I'd want to be paid pretty ' andsome fer the keepin ' o ' such a brute ;
ID 想 到 是 有薪酬的 漂亮的 - 还有一些 fer 这 保持 - o - 这样的 一个 蛮力 ;
如果要我养这么个畜生, 我肯定希望得到相当丰厚的报酬;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒents] [red] - [ˈɔt, 'oʊ'tiː][ter] [get] - [ɪm] , [aɪ][kæŋ; kən] [tel] [jər] . [bɪɡɪst] ['evər]
but the American gent's red ' ot ter get ' im , I can tell yer . Biggest ever
但 这 美国人 绅士的 红色的 - ot 特尔 得到 - 我是 , 我 能 告诉 你的 : 最大 曾经
[bred] ,
bred ,
繁殖 ,
但我可以告诉你, 那位美国绅士的红色外衣肯定能把他弄到手。有史以来培育出的最大品种。

[ðeɪ] [tel] [em 'iː] .
they tell me .
他们 告诉 我 :
他们告诉我。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] - [ˈɑːveɪ][tuː; tə] [stɪk] [ɑːn] [əˈhʌðər] - [ˈtenər] , [eɪ] , [bɪl] ?
I think I shall 'ave to stick on another tenner , eh , Bill ?
我 思考 我 将 - 大道 到 戳 在 其他 十英镑 , 嗯 , 账单 ?
看来我得再加十英镑了, 是吧, 比尔?

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !
快点!

" [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmɪzəri] [tuː; tə][ðə; ði] [[ˈrɪŋkɪŋ] , [ˈeɪkɪŋ] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [fɪn] ,
" **Their very voices were a misery to the shrinking , aching , choking Finn ,**
" 他们的 非常 声音 是 一个 苦难 到 这 收缩 , 疼痛 , 窒息 芬恩 ,
“他们的声音对日渐消瘦、疼痛难忍、窒息的芬恩来说, 简直是一种折磨。”

[huː] [stʊd] [[ˈʃudəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfetɪd] [den] , [hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [noʊz] [ˈrɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər]
who stood shuddering in his fetid den , his sensitive nose wrinkling with horror
WHO 站立 颤抖 在 他的 恶臭 丹 , 他的 敏感的 鼻子 皱纹 和 恐怖
[ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] .
and disgust .
和 厌恶 .
他站在自己污秽的巢穴里瑟瑟发抖, 敏感的鼻子因恐惧和厌恶而皱了起来。

[hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [[wɪt] [hɜːrt][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈkruːəli] ;
His need of water was the thing which hurt him the most cruelly ;
他的 需要 的 水 曾是 这 事物 哪个 伤害 他 这 最多 残酷地 ;
他对水的渴求是他遭受最残酷折磨的原因;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃər] , [tuː] .
but the nature of his prison was a good deal of a torture , too .
但 这 自然 的 他的 监狱 曾是 一个 好的 交易 的 一个 酷刑 , 也 .
但他所处的监狱环境也对他来说是一种极大的折磨。

[rɪˈmembər] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][soʊ][fɑːr][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈkliːnli] [ænd; ənd] [ˈdiːsnt] [ɪn][ˈdiːteɪl][æz; əz]
Remember that his life so far had been as cleanly and decent in detail as
记住 那 他的 生活 所以 远的 有 到过 作为 干净利落 和 体面的 在 细节 作为
[jɔːrɪz] [ɔːr][maɪn] .
yours or mine .
你的 或者 矿 .
请记住, 他迄今为止的生活细节和我们一样, 都是干净整洁、体面得体的。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈken(ə)l] [kʌlʌb] [[ʃoʊ] ,
Certainly this was a sad plight for the hero of the Kennel Club Show ,
当然 这 曾是 一个 伤心 困境 为了 这 英雄 的 这 狗窝 俱乐部 展示 ,
对于犬舍俱乐部展览会的英雄来说, 这无疑是一个令人悲伤的境遇。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈlɪvɪŋ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [jɪr] [oʊld][laɪn][ʌv; əv] [ˈprɪnsəz]
and the finest living descendant of a fifteen hundred year old line of princes
和 这 最好的 活的 后裔 的 一个 十五 百 年 老的 线 的 王子们
[əˈmʌŋ] [dɔːgz] .
among dogs .
之中 狗 .
并且是拥有1500年历史的犬类王子血统中最优秀的在世后代。

[ˈtʃæptər] [ˈviːəɹiˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[fɪn] [wɔːks] [əˈloʊn]
FINN WALKS ALONE
芬恩 散步 独自的
芬恩独自前行

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ˈæftər][ðə; ði][men][hæd; həd] [left][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈfɪnz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kæpˈtɪvətɪ]
For a long while after the men had left the scene of Finn's miserable captivity
为了 一个 长的 尽管 后 这 男人 有 左边 这 场景 的 芬恩的 悲惨的 囚禁
,
.
.
.

在这些 人 离开 芬恩 悲惨 被 俘虏 的 现场 后 很长 一段 时间 里，

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔkjupaɪŋ] [æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
he remained standing , and occupying as small a space as possible in his
他 剩余 常设 , 和 占领 作为 小的 一个 空间 作为 可能的 在 他的
[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .

他 始终 站着， 尽可能 地 缩小 自己 在 监狱 里 的 空间。

[ðə; ði] [fæˈstɪdiəsənəs] [bred][ɪn][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈrɪrɪŋ] [təʊld] [sɪˈvɪrli] [əˈɡenst] [fɪn] [dʒʌst] [naʊ] .
The fastidiousness bred in him by careful rearing told severely against Finn just now .
这 挑剔 繁殖 在 他 经过 小心 饲养 讲述 严重 反对 芬恩 只是 现在 .

芬恩 从小 受到 的 精心 教导 所 培养 出 的 挑剔 性格， 现在 却 给他 带来 了 严重 的 后果。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [naɪt] , [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [sleɪk] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] ; [ænd; ənd]
He had never , until this night , been without water to slake his thirst ; and
他 有 绝不 , 直到 这 夜晚 , 到过 没有 水 到 熄灭 他的 口渴 ; 和
[ˈnevər] ,
never ,
绝不 ,

直到 今晚， 他 从 未 经历 过 缺水 之 苦； 也 从 未，

[ˈnevər] [hæd; həd] [hiː; hi] [smelt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈhɔːrəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [den][ɪn]
never had he smelt anything so horrible as the earth of the little den in
绝不 有 他 冶炼 任何 事物 所以 可怕 作为 这 地球 的 这 小的 丹 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kənˈfaɪnd] .
which he was now confined .
哪个 他 曾是 现在 受限 .

他 从 未 闻 到 过 比 他 现在 被 囚 禁 的 这个 小 洞穴 里 的 泥土 气味 更 难 闻 的 东西。

[ˈɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈfɪlθi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈpærəntli] [soʊ] .
Also , the place was actually filthy , as well as apparently so .
还 , 这 地方 曾是 实际上 污秽 , 作为 出色 地 作为 显然 所以 .

而且， 这个 地方 实际 上 非常 脏， 这 一点 显 而 易 见。

[fɪn] [kʊd; kəd][nɔːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][aɪˈtiː] .
Finn could not bring himself to move in it .
芬恩 可以 不是 带来 他自己 到 移动 在 它 .

芬恩 无法 让 自己 动弹。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [nɪr] [ə; eɪ] [kræk] [bɪˈsaɪd] [ɪts][ˈhɪndʒɪz] .
He stood shrinking by the door , with his nose near a crack beside its hinges .
他 站立 收缩 经过 这 门 , 和 他的 鼻子 靠近 一个 裂缝 旁 它是 铰链 .

他 蜷 缩 在 门 边， 鼻子 几乎 贴 到 了 门 铰 链 旁 的 缝 隙 里。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] .
For long he reflected upon the events of that night , without moving .
为了 长的 他 反映 之上 这 活动 的 那 夜晚 , 没有 移动 .

他 久久 回 想 着 当 晚 发生 的 事情， 一 动 不 动。

[ðen] , [ˈɡrædʒuəli] , [θɔːts] [ʌv; əv] [kæθˈlɪn] [ænd; ənd][ˈtærə] ,
Then , gradually , thoughts of Kathleen and Tara ,
然后 , 逐步 地 , 想法 的 凯瑟琳 和 塔拉 ,

然后， 渐渐 地， 凯瑟琳 和 塔拉 的 身 影 浮 现 在 脑 海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [ˈklenlinəs] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [daʊnz] , [keɪm]
and the sweet cleanliness and freedom of his home beside the Downs , came
和 这 甜的 清洁 和 自由 的 他的 家 旁 这 唐斯 , 来了
[ˈswɪmɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈfɪnz] [maɪnd] ,
swimming into Finn's mind ,
游泳 进入 芬恩的 头脑 ,
芬恩脑海中浮现出他位于丘陵地带旁的家中那份甜蜜的洁净和自由。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [si:md] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ɪnˈtɑ:lərəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and these thoughts seemed to add intolerably to the aching of his
和 这些 想法 似乎 到 添加 无法容忍地 到 这 疼痛 的 他的
[bru:zd] [boʊnz][ænd; ənd] [ˈmʌslz] ,
bruised bones and muscles ,
瘀伤 骨头 和 肌肉 ,
这些想法似乎加剧了他受伤的骨头和肌肉的疼痛，让他难以忍受。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɔ:rnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [spɑ:ts][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][skɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] ,
to the soreness of those spots in which his skin had been broken ,
到 这 疼痛 的 那些 地点 在 哪个 他的 皮肤 有 到过 破碎的 ,
他皮肤破损的地方隐隐作痛。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rst] [wɪtʃ] [kept] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [prəˈtru:diŋ] [æt; ət][wʌn]
and to the misery of the thirst which kept his tongue protruding at one
和 到 这 苦难 的 这 口渴 哪个 保留 他的 舌头 突出 在 一
[saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] .
side of his jaws .
边 的 他的 下颚 .
极度口渴让他痛苦不堪，舌头总是从下巴一侧伸出来。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ber] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ˈeni] [bɜ:ŋgər] , [fɪn] [tɜ:rnd] [ˈkɔ:ʃəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv]
Unable to bear these things any longer , Finn turned cautiously toward the middle of
无法 到 熊 这些 事物 任何 更长 , 芬恩 转向 谨慎地 朝向 这 中间 的
[hɪz; ɪz] [ˈloʊðsəm] [ˈprɪzn] ,
his loathsome prison ,
他的 令人厌恶的 监狱 ,
芬恩再也无法忍受这一切，他小心翼翼地转向这座令人厌恶的牢笼中央。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] ,
and , though his feet shrank from the task ,
和 , 尽管 他的 脚 缩小 从 这 任务 ,
尽管他畏缩不前，
[skreɪpt] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [pleɪs] [ɪn][ɪts] [mɪdst] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪgnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [hænd][ˈbeɪs(ə)n]
scraped a hollow place in its midst of about the bigness of a wash - hand basin
刮擦 一个 空洞的 地方 在 它是 中间 的 关于 这 大 的 一个 洗 - 手 盆地
.
:
.

在它中间刮出一个大约洗手盆大小的凹陷处。
[ðen] , [trediŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [əˈpɑ:n][hɑ:t] [brɪks] ,
Then , treading as though upon hot bricks ,
然后 , 踩踏 作为 尽管 之上 热的 砖块 ,
然后，如同踩在滚烫的砖头上一概，

[hi:; hi] [skwɜ:md] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈbɑ:di] [raʊnd] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ,
he squirmed his great body round to avoid touching the walls of his prison ,
他 扭动着身子 他的 伟大的 身体 圆形的 到 避免 接触 这 墙壁 的 他的 监狱 ,
他扭动着庞大的身躯，尽量避免碰到监狱的墙壁。

[ænd; ənd][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
and sat on his haunches in the hollow he had made .
和 卫星 在 他的 臀部 在 这 空洞的 他 有 制成 .

他蹲坐在自己挖出的洼地里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ˈtæərə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] , [ænd; ənd] ,
He was now filled with a desire to inform Tara and the Master , and ,
他 曾是 现在 已填 和 一个 欲望 到 通知 塔拉 和 这 掌握 , 和 ,
[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
it may be ,
它 可能 是 ,

他现在非常想把这件事告诉塔拉和师父，而且，或许，

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɔ:ri] [plaɪt] .
the rest of the world , about his sorry plight .
这 休息 的 这 世界 , 关于 他的 对不起 困境 .

全世界都在关注他的悲惨境遇。

[bʌt; bət] , [pərˈtɪkjələrlɪ] , [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][let][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ˈtæərə] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
But , particularly , he wanted to let the Master and Tara know about it .
但 , 特别 , 他 通缉 到 让 这 掌握 和 塔拉 知道 关于 它 .
但他尤其想让师父和度母知道这件事。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈsi:ɪd] [ðer; ðər][ɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][wʌn]
And so , seated there in what he had endeavoured to make the one
和 所以 , 坐着 那里 在 什么 他 有 努力 到 制作 这 一
[əˈprəʊtəbəlɪ] [kli:n] [spɑ:t][əˈveɪləb(ə)l] ,
approachably clean spot available ,
平易近人 干净的 点 可用的 ,

于是，他坐在那里，坐在他努力腾出的唯一一个相对干净整洁的位置上。

[fɪn] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [ˈmʌzl] [tɔ:rd] [ðə; ði][stɑ:rz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] , [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ]
Finn pointed his long muzzle toward the stars he could not see , and , opening
芬恩 尖 他的 长的 枪口 朝向 这 明星 他 可以 不是 看 , 和 , 开幕
[hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [waɪd] ,
his jaws wide ,
他的 下颚 宽的 ,

芬恩将长长的鼻子指向他看不见的星星，然后张开大嘴，

[ɪkˈspeld] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [tru:] [ˈaɪrɪ] [ˈwɒlfhaʊnd] [haʊl] ,
expelled from them the true Irish Wolfhound howl ,
被驱逐 从 他们 这 真的 爱尔兰 狼狗 嚎 ,

将它们驱逐出真正的爱尔兰猎狼犬的嚎叫声中，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ɪts] [wei] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv]
which seemed to tear its way outward and upward from the very centre of
哪个 似乎 到 撕 它是 方式 向外 和 向上 从 这 非常 中心 的
[ðə; ði] [haʊndz] [gri:f] - [ˈsmɪtn] [hɑ:rt] ,
the hound's grief - smitten heart ,
这 猎犬的 悲伤 - 迷恋 心 ,

那股力量仿佛从猎犬悲痛欲绝的心脏深处撕裂而出，向外向上蔓延。

[tu:; tə] [waɪnd] [ˈsləʊli] [θru:] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [θroʊt] ,
to wind slowly through his lungs and throat ,
到 风 缓慢地 通过 他的 肺 和 喉 ,

缓缓地穿过他的肺部和喉咙，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈstiːmʃɪps]
and to reach the outer air with very much the effect of a big steamship's
和 到 抵达 这 外 空气 和 非常 很多 这 影响 的 一个 大的 蒸汽船的
[ˈsaɪərɪn][ɪn][ə; eɪ] [dens] [fɑːɡ] .
syren in a dense fog .
塞壬 在 一个 稠密 多雾路段 .

并以如同大型蒸汽船在浓雾中鸣笛般的效果传向外界。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bɔːŋ] - [drɔːn] [kraɪ] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] ,
It is a very long - drawn cry , beginning away down in the bass ,
它 是 一个 非常 长的 - 绘制 哭 , 开始 离开 向下 在 这 低音 ,
那是一种非常悠长的呼喊声，从低音区开始。

[ˈdræɡɪŋ] [ʌp] [ˈsləʊli] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæŋɡwɪʃt] [ˈtreɪbəl] [noʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmaɪnər] [kiː] , [ænd; ənd]
dragging up slowly to an anguished treble note in a very minor key , and
拖拽 向上 缓慢地 到 一个 痛苦的 高音 笔记 在 一个 非常 次要的 钥匙 , 和
[səbˈsaɪdɪŋ] ,
subsiding ,
消退 ,

缓慢地向上拖长到一个痛苦的高音，音调很低，然后逐渐减弱。

[dɪˈsperɪŋli] , [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] .
despairingly , about half - way back to the bass .
绝望地 , 关于 一半 - 方式 后退 到 这 低音 .
绝望地，大约走了一半的路才回到低音区。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ˈkæɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɔːŋ] [wei] - - [ðəʊ] [naːt][soʊ][fɑːr][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]
It is a sound that carries a very long way - - though not so far as from the
它 是 一个 声音 那 携带 一个 非常 长的 方式 - - 尽管 不是 所以 远的 作为 从 这
[pleɪs] [ʌv; əv] [ˈfɪnz] [kæpˈtɪvəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌsɪks] [daʊnz] - - [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪz] [ˈmɪzəri] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
place of Finn's captivity to the Sussex Downs - - and carries misery with it
地方 的 芬恩的 囚禁 到 这 苏塞克斯 唐斯 - - 和 携带 苦难 和 它
[dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈevər][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ri:tʃ] .
just as far as ever it can reach .
只是 作为 远的 作为 曾经 它 能 抵达 .

这种声音传播很远——虽然没有从芬恩被囚禁的地方传到苏塞克斯丘陵那么远——但它所到之处，都带来了痛苦。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɪrər] [huː] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv] [kəmˈpæf(ə)n] [aɪ ˈtiː] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt]
Upon the hearer who has any bowels of compassion it falls with a weight
之上 这 听者 WHO 有 任何 肠道 的 同情 它 瀑布 和 一个 重量
[ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈpiːl] [wɪtʃ] [meɪ] [naːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
of physical appeal which may not be denied .
的 身体的 上诉 哪个 可能 不是 是 否认 .

对于任何有同情心的人来说，这则故事都具有有一种无法否认的强烈感染力。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [mɪˈstɪəriəs] , [ʌnˈkæni] [kraɪ] , [ænd; ənd][naːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ]
Above all , it is a strange , mysterious , uncanny cry , and not a sound which
多于 全部 , 它 是 一个 奇怪的 , 神秘 , 不可思议 哭 , 和 不是 一个 声音 哪个
[kæn; kən][biː; bi] [ɪɡˈnɔːrd] .
can be ignored .
能 是 忽略 .

最重要的是，这是一种奇怪、神秘、诡异的叫声，一种不容忽视的声音。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [ˈhɜːrɪdli] [frʌm; frəm][jʊər; jər][bed][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ;
It is a sound to fetch you hurriedly from your bed at midnight ;
它 是 一个 声音 到 拿来 你 匆匆 从 你的 床 在 午夜 ;
那声音会在午夜把你从床上匆匆叫醒；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [ɪn] [ˈdriːmləs] [sliːp] [wen] [fɜːrst][,aɪ ˈtiː] [smoʊt] [ɪts]
and that though you had been sunk in dreamless sleep when first it smote its
和 那 尽管 你 有 到过 沉没 在 无梦 睡觉 什么时候 第一的 它 猛击 它是
[ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [wei] [ˈɪntuː][jɔː; jər] [ˈkɑːnfəsənəs] .
irresistible way into your consciousness .
无法抗拒 方式 进入 你的 意识 .

即便你当时正沉浸在无梦的睡眠中，它还是以不可抗拒的方式闯入了你的意识。

[fɪn] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪksθ] [həʊl] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Finn was beginning the bass rumble of his sixth howl when the door of his
芬恩 曾是 开始 这 低音 隆隆 的 他的 第六 嗥 什么时候 这 门 的 他的
[ˈprɪzn] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpən] ,
prison was flung suddenly open ,
监狱 曾是 扔 突然 打开 ,
芬恩正要发出第六声低沉的嚎叫时，监狱的门突然被猛地推开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˈmerti] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ləmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɔːrt] , [ˈhevi] [stɪk]
and he saw Matey , armed with a hurricane lamp and a short , heavy stick
和 他 锯 伙伴 , 武装 和 一个 飓风 灯 和 一个 短的 , 重的 戳
.
:
.

他看见马蒂拿着一盏防风灯和一根又短又重的棍子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] [mertiːz] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈhjuːmən] ,
He was still so new to the ways of Matey's kind of human ,
他 曾是 仍然 所以 新的 到 这 方式 的 马蒂伊的 种类 的 人类 ,
他对马蒂这种人类的行事方式还很陌生。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [haʊlz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [rɪˈliːs] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][æn; ən]
that he thought his howls had brought him release , and , for an
那 他 想法 他的 嚎叫 有 带来 他 发布 , 和 , 为了 一个
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

他以为自己的嚎叫给他带来了解脱，而且，在那一瞬间，

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][koʊld][ˈwɔːtər] , [ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd]
he even had a vision of a deep basin of cold water , a meal , and
他 甚至 有 一个 想象 的 一个 深的 盆地 的 寒冷的 水 , 一个 一顿饭 , 和
[ə; eɪ] [swiːt] ,
a sweet ,
一个 甜的 ,

他甚至梦见了一个盛满冷水的深盆、一顿饭和一块甜点。

[kliːn] [bed] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfænsɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈmerti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]
clean bed , which his innocent fancy told him Matey might have been engaged in
干净的 床 , 哪个 他的 清白的 想要 讲述 他 伙伴 可能 有 到过 已订婚的 在
[prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
preparing for him .
准备 为了 他 .

干净的床铺，他天真的幻想告诉他，马蒂可能正在为他准备这张床。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [loʊθ] [tuː; tə][rɪsk] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ,
If he had not been so loath to risk touching the walls of his prison ,
如果 他 有 不是 到过 所以 厌恶 到 风险 接触 这 墙壁 的 他的 监狱 ,
如果他不是那么不愿冒险触碰监狱的墙壁的话，

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [teɪl] [wʊd] [hæv; həv] [wæɡd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] [naɪt]
his powerful tail would have wagged as the door opened and the clean night
他的 强大的 尾巴 会 有 摇晃 作为 这 门 打开 和 这 干净的 夜晚
[er] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
air came in to him .
空气 来了 在 到 他 。

当门打开，清新的夜风吹进来时，他那强壮的尾巴会摇摆起来。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]
As it was , he leaned forward to express his gratitude for the opening
作为 它 曾是 ， 他 倾斜 向前 到 表达 他的 感激 为了 这 开幕
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
of the door .
的 这 门 。

于是，他向前倾身，对开门的人表示感谢。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈdelɪkətli] , [meɪtiːz] [stɪk] [dɪˈsendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,
And as he moved forward , delicately , Matey's stick descended on his nose ,
和 作为 他 已搬 向前 ， 轻柔地 ， 马特伊的 戳 下降 在 他的 鼻子 ，
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [meɪtiːz] [ɑːrm][ænd; ənd] [meɪtiːz] [ˈsævɪdʒ] [ˈæŋɡər][brˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
当他向前移动时，马蒂的棍子轻轻地落在了他的鼻子上。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [meɪtiːz] [ɑːrm][ænd; ənd] [meɪtiːz] [ˈsævɪdʒ] [ˈæŋɡər][brˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
with all the weight of Matey's arm and Matey's savage anger behind it .
和 全部 这 重量 的 马特伊的 手臂 和 马特伊的 野蛮的 愤怒 在后面 它 。

带着马蒂手臂的全部重量和马蒂背后狂暴的怒火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈsensətɪv] [ɔːr] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈfɪnz] [əˈnætəmi] ,
There was no more sensitive or vulnerable spot in the whole of Finn's anatomy ,
那里 曾是 不 更多的 敏感的 或者 易受伤害的 点 在 这 所有的 的 芬恩的 解剖学 ，
[ˈfɪzɪkli] [ɔːr] [ˈmɔːrəli] .
physically or morally .
身体 或者 道德上 。

芬恩的整个身体，无论是生理上还是道德上，都没有比这更敏感、更脆弱的地方了。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ˈhɪdiəsli] [ˈpeɪnf(ə)l] , [ˈhɪdiəsli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ˈhɪdiəsli] [dɪˈmɔːrəlaɪzɪŋ] .
The blow was hideously painful , hideously unexpected , hideously demoralizing .
这 吹 曾是 极其可怕 痛苦 ， 极其可怕 意外 ， 极其可怕 令人沮丧的 。

这一击极其痛苦，极其出乎意料，极其令人沮丧。

[aɪ ˈtiː] [rɒbd] [fɪn] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [sens] , [ænd; ənd][self] - [rɪˈspekt] ,
It robbed Finn of sight , and sense , and self - respect ,
它 被抢劫 芬恩 的 视线 ， 和 感觉 ， 和 自己 - 尊重 ，
[ænd; ənd] [paːrt] [grəʊl] ,
它夺走了芬恩的视力、理智和自尊。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ə; eɪ] [brɪˈwɪldərd] [kraɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪt] [wʌz; wəz][pɑːrt][bɑːrk] , [pɑːrt] [haʊl] ,
and forced a bewildered cry from him which was part bark , part howl ,
和 强制 一个 困惑 哭 从 他 哪个 曾是 部分 吠 ， 部分 嚎 ，
[pɑːrt] [grəʊl] ,
part growl ,
部分 咆哮 ，

于是他发出了一声困惑的叫喊，那叫喊声既像狗吠，又像嚎叫，还像咆哮。

[ænd; ənd][pɑːrt] [skriːm] [ʌv; əv][peɪn] .
and part scream of pain .
和 部分 尖叫 的 疼痛 。

以及一声痛苦的尖叫。

[aɪˈtiː][plɑːntɪd][fɪr][ænd;ənd][ˈhɔːrər][ɪn][ə,eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪnstənt][ɪn][ə,eɪ][ˈkriːtʃər][huː][hæd;həd][lɪvd][ɪn]
It planted fear and horror in a single instant in a creature who had lived in
它 已种植 害怕 和 恐怖 在 一个 单身的 立即的 在 一个 生物 WHO 有 居住地 在
[ðə;ði][wɜːrld][fɔːr;fər][ˌfɪftiːn][ˌmʌnθs][wɪð;wɪθ][noʊ][ˈkɑːnʃəsnəs][ʌv;əv][ˈiːðər].
the world for fifteen months with no consciousness of either.
这 世界 为了 十五 几个月 和 不 意识 的 任何一个.

它瞬间在一个生物心中种下了恐惧和惊骇的种子，而这个生物已经在这个世界上生活了十五个月，却对恐惧和惊骇一无所知。

[ðə;ði][fɪlθ][ʌv;əv][hɪz;ɪz][ˈprɪzn][wʌz;wəz][fərˈɡɑːtn][ɪn][ðɪs][nuː][ˈæŋɡwɪʃ][ʌv;əv][peɪn],[ænd;ənd][fɪr],
The filth of his prison was forgotten in this new anguish of pain, and fear,
这 污秽 的 他的 监狱 曾是 被遗忘的 在 这 新的 痛苦 的 疼痛, 和 害怕,
[ænd;ənd][hjuːˌmɪliˈeɪʃn],
and humiliation,
和 羞辱,

在这种新的痛苦、恐惧和羞辱中，他早已忘记了监狱的污秽。

[kəmˈperd][wɪð;wɪθ][wɪtʃ][ðə;ði][kɪks][ænd;ənd][ˈstræŋɡlɪŋ][ʌv;əv][ðə;ði][ˈɜːrli][pɑːrt][ʌv;əv][ðə;ði][naɪt]
compared with which the kicks and stranglings of the early part of the night
比较的 和 哪个 这 踢 和 勒死 的 这 早期的 部分 的 这 夜晚
[wɜːr;wər][æz;əz][ˈnʌθɪŋ][æt;ət][ɔːl].
were as nothing at all.
是 作为 没有什么 在 全部.

与此相比，当晚早些时候发生的踢打和掐脖子事件简直微不足道。

[ɪn][ə,eɪ][fjuː][ˈsekəndz;sɪˈkɑːndz][ʌv;əv][taɪm][ðə;ði][praʊdɪst][ʌv;əv][ˈprɪnsəz][ɪn][ðə;ði][dɔːɡ][wɜːrld][wʌz;wəz]
In a few seconds of time the proudest of princes in the dog world was
在 一个 很少 秒 的 时间 这 最引以为豪 的 王子们 在 这 狗 世界 曾是
[rɪˈdjʊst][tuː;tə][ə,eɪ][ˈʃudərɪŋ],
reduced to a shuddering,
减少 到 一个 颤抖,

短短几秒钟内，狗界最骄傲的王子就变成了一个瑟瑟发抖的家伙。

[ˈkrɪndʒɪŋ][ˈɑːbdʒekt],[ˈkaʊərɪŋ][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv;əv][ə,eɪ][ˈfɪlθi][ˈkʌbərd].
cringing object, cowering in one corner of a filthy cupboard.
令人作呕 目的, 畏缩 在 一 角落 的 一个 污秽 橱柜.

蜷缩在肮脏橱柜角落里的瑟瑟发抖的物体。

[ˈmeɪti][wʌz;wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈfjʊriəsli][ˈæŋɡri],[hiː;hi][wʌz;wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə,eɪ][ɡʊd][diːl][əˈfreɪd];
Matey was not only furiously angry, he was also a good deal afraid;
伙伴 曾是 不是 仅有的 愤怒地 生气的, 他 曾是 还 一个 好的 交易 害怕的;
马蒂不仅怒不可遏，而且还非常害怕;

[ænd;ənd][ðæt][ˈædɪd][ˈkruːəlti][tuː;tə][hɪz;ɪz][ˈæŋɡər].
and that added cruelty to his anger.
和 那 额外 残酷 到 他的 愤怒.

这使他的愤怒更加残酷。

[hiː;hi][hæd;həd][hɜːrd][ə,eɪ][ˈnʌmbər][ʌv;əv][ˈbedruːm;ˈbedrʊm][ˈwɪndəʊz][reɪzɪd][æz;əz][hiː;hi][krɔːst]
He had heard a number of bedroom windows raised as he crossed
他 有 听到 一个 数字 的 卧室 视窗 提高 作为 他 交叉
[ðə;ði][wɔːld]-[ɪn][ˈjɑːrd];
the walled-in yard;
这 有围墙的 - 在 院子;

当他穿过围墙环绕的院子时，他听到好几间卧室的窗户都打开了；

[hiː;hi][ˈwɑːntɪd][noʊ][ɪnˈkwəɪərɪz][əˈbaʊt][ðə;ði][sɔːrs][ænd;ənd][ˈriːz(ə)n][ʌv;əv][ðə;ði][ˈwɪrd],
he wanted no enquiries about the source and reason of the weird,
他 通缉 不 查询 关于 这 来源 和 原因 的 这 诡异的,
他不想任何人询问怪事发生的来源和原因。

[ˈsaɪərɪŋ] - [laɪk] [ˈhaʊlz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] .
syren - **like** **howls** **that** **had** **brought** **him** **out in** **his** **shirt** **and** **trousers** .
塞壬 - 喜欢 嚎叫 那 有 带来 他 出去 在 他的 衬衫 和 裤子 .
一声声如同塞壬般的嚎叫把他从睡梦中惊醒，他当时只穿着衬衫和裤子。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:ɹ; wər] [noʊ] [mɔ:r] [ˈhaʊlz] ;
It **was** **his** **business** **to** **see that** **there** **were** **no more** **howls** ;
它 曾是 他的 商业 到 看 那 那里 是 不 更多的 嚎叫 ;
他的职责就是确保不再有嚎叫声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mi:nz] [ðæt] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbru:t(ə)] [maɪnd] [wɜ:ɹ; wər] [ðoʊz] [hi:; hi] [naʊ]
and **the only** **means that** **occurred** **to** **his** **brutal** **mind** **were** **those** **he** **now**
和 这 仅有的 方法 那 发生 到 他的 野蛮 头脑 是 那些 他 现在
[prəˈsi:did] [tu:; tə] [pʊt] [ˈɪntu:] [ˌɑ:pəˈreɪ(ə)n] .
proceeded **to** **put** **into** **operation** .
继续 到 放 进入 手术 .
他残暴的头脑中唯一能想到的办法，就是他现在开始实施的那些手段。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
He **closed** **the** **door** **of** **the** **den** **behind** **him** ,
他 关闭 这 门 的 这 丹 在后面 他 ,
他关上了身后的书房门。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [reɪnd] [daʊn] [bloʊz] [əˈpɑ:n] [ˈfɪnz] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈbɑ:di] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [eɪkt] ,
and **he** **rained** **down** **blows** **upon** **Finn's** **shrinking** **body** **till** **his** **arm** **ached** ,
和 他 下雨了 向下 打击 之上 芬恩的 收缩 身体 直到 他的 手臂 疼痛 ,
他不停地击打芬恩日渐消瘦的身体，直到手臂酸痛为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [kraɪz] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [loʊ] , [kənˈtɪnjuəs] [ˈwɪmpər] , [ðə; ði] [ˈveri] [pəˈræləsis]
and **the** **dog's** **cries** **subsided** **into** **a** **low** , **continuous** **whimper** , **the** **very** **paralysis**
和 这 狗的 哭泣 平静下来 进入 一个 低的 , 连续的 呜咽 , 这 非常 麻痹
[ʌv; əv] [ˈfeɪm] ,
of **shame** ,
的 耻辱 ,
狗的叫声渐渐平息，变成低沉而持续的呜咽，那是羞愧带来的麻木感。

[ˈæŋɡwɪʃ] , [fɪr] , [ænd; ənd] [dɪˈstres] .
anguish , **fear** , **and** **distress** .
痛苦 , 害怕 , 和 痛苦 .
痛苦、恐惧和忧虑。

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [ˈtaɪərd] , [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ˈvɪjəsli] [ˈɪntu:] [ˈfɪnz]
Then , **when** **his** **arm** **was** **thoroughly** **tired** , **he** **flung** **the** **stick** **viciously** **into** **Finn's**
然后 , 什么时候 他的 手臂 曾是 彻底 疲劳的 , 他 扔 这 戳 恶毒地 进入 芬恩的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
然后，当他的手臂彻底酸痛时，他狠狠地把棍子扔向芬恩的脸。

[went] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
went **out** , **and** **locked** **the** **door** .
去 出去 , 和 已锁定 这 门 .
出去后，把门锁上了。

[ˈmeɪti] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kɒd; kəd] [na:t] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈklevər] [dɔ:g] [ˈsɪnˌstɪləɹ] ,
Matey **certainly** **could** **not** **be** **called** **a** **clever** **dog** **stealer** ,
伙伴 当然 可以 不是 是 称为 一个 聪明的 狗 窃贼 ,
马蒂绝对算不上一个聪明的偷狗贼。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stoʊl] .
because **he** **had** **no** **notion** **of** **how** **to** **preserve** **that** **which** **he** **stole** .
因为 他 有 不 概念 的 如何 到 保存 那 哪个 他 偷窃 .
因为他根本不知道如何保存他偷来的东西。

[ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][ðer; ðər][bruːˈtæləti] , [hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] [wɜːr; wər] [ɪnˈkredəbli] [ˈstuːpɪd] ; [bʌt; bət] [wen] , [faɪv]
Putting aside their brutality , his methods were incredibly stupid ; but when , five
推杆 旁边 他们的 残酷 , 他的 方法 是 难以置信 愚蠢的 ; 但 什么时候 , 五
[ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
minutes later ,
分钟 之后 ,

撇开他们的残暴行径不谈，他的方法极其愚蠢；但五分钟后，

[hiː; hi] [leɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
he lay listening in his bed ,
他 躺 聆听 在 他的 床 ,

他躺在床上听着，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈstuːpɪd][maɪnd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
the only reflection that his stupid mind brought him was that he had
这 仅有的 反射 那 他的 愚蠢的 头脑 带来 他 曾是 那 他 有
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ˈædmərəbli] .
succeeded admirably .
成功了 令人钦佩地 .

他愚蠢的头脑唯一让他想到的，就是他取得了巨大的成功。

[noʊ] [ˈfɜːrðər] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːld] - [ɪn][jɑːrd] ;
No further sound came from the walled - in yard ;
不 更远 声音 来了 从 这 有围墙的 - 在 院子 ;

围墙内的院子里再也没有传来任何声音；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈfɜːrðər] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈneɪbərz]
and it appeared that there was to be no further risk of neighbours
和 它 出现 那 那里 曾是 到 是 不 更远 风险 的 邻居
[ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [haʊlz] [frʌm; frəm] [fɪn] .
being disturbed by howls from Finn .
存在 不安 经过 嚎叫 从 芬恩 .

看来芬恩的嚎叫声不会再打扰到邻居了。

[ˈmeɪti] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] , [ˈtremjələs] ,
Matey was too far away to hear anything of the low , tremulous ,
伙伴 曾是 也 远的 离开 到 听到 任何事物 的 这 低的 , 颤抖的 ,

马蒂离得太远，听不到低沉颤抖的声音。

[ˈneɪz(ə)l] [ˈwɪmpərəɪŋ] [wɪt] [ˈtrɪklɪd] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
nasal whimpering which trickled out into the night through the holes in the door of
鼻腔 呜咽 哪个 涓涓细流 出去 进入 这 夜晚 通过 这 孔 在 这 门 的
[ˈfɪnz] [ˈprɪzn] ;
Finn's prison ;
芬恩的 监狱 ;

芬恩监狱门上的小洞里传出一阵阵鼻音很重的呜咽声，飘荡在夜色中；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [saʊnd] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈeni] [wʌn] .
and , in any case , there was no fear of that small sound disturbing any one .
和 , 在 任何 案件 , 那里 曾是 不 害怕 的 那 小的 声音 令人不安 任何 一 .

而且，无论如何，也不用担心那一点点声音会打扰到任何人。

[soʊ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] - - [wɪt] [wʌn] [ˈriːəli] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][ˈbruːt(ə)l] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
So , after his own fashion - - which one really hesitates to call brutal , because
所以 , 后 他的 自己的 时尚 - - 哪个 一 真的 犹豫 到 称呼 野蛮 , 因为
[bruːts] [ˈrerli] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] ,
brutes rarely , and probably never ,
野蛮人 很少 , 和 大概 绝不 ,

所以，按照他自己的方式——人们真的很难用“残暴”来形容这种方式，因为残暴的人很少，而且可能永远不会，

[ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] ['pɔɪntləs] , [ʌnˈnesəsəri] [fəˈrɑ:səti] - - [ˈmerɪti] [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)] :
indulge in pointless , unnecessary ferocity - - Matey had been successful .
放纵 在 无意义 , 不必要 恶 - - 伙伴 有 到过 成功的 :

沉溺于毫无意义、不必要的凶猛之中——马蒂成功了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['merɪti] [hæd; həd][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['klevər] [dɔ:g] - ['sɪnˌstɪlər] ,
But if Matey had had sense enough to be called a clever dog - stealer ,
但 如果 伙伴 有 有 感觉 足够的 到 是 称为 一个 聪明的 狗 - 窃贼 ,
但如果马蒂有足够的头脑被称为一个聪明的偷狗贼,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɛkəɡˌnaɪzd] [ðæt] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [bʌlk] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
he would have recognised that , despite his huge bulk and strength ,
他 会 有 已确认 那 , 尽管 他的 巨大的 大部分 和 力量 ,
他应该能意识到, 尽管他体型庞大、力大无穷,

[fɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntələst][ænd; ənd][moʊst]['dɑ:s(ə)][ʌv; əv] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] ,
Finn was one of the gentlest and most docile of created things ,
芬恩 曾是 一 的 这 最温柔的 和 最多 温顺 的 创建 事物 ,
芬恩是造物中最温柔、最温顺的生物之一。

[hu:z] ['saɪləns][ænd; ənd] [ˌtræktəˈbɪləti] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t]
whose silence and tractability a little child could and would have brought
谁 沉默 和 可处理性 一个 小的 孩子 可以 和 会 有 带来
[əˈbʌʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [i:z] ,
about with the greatest ease ,
关于 和 这 最 舒适 ,
那种安静和顺从, 一个小孩子就能轻而易举地做到。

[ænd; ənd] [wɪˈðʌʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['æŋɡrɪ] [wɜ:rd] .
and without so much as an angry word .
和 没有 所以 很多 作为 一个 生气的 单词 :
而且连一句生气的话都没说。

[ænd; ənd] , [soʊ] ,
And , so ,
和 , 所以 ,

所以,

[wʌn][hæz; həz][tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [merɪti:z] ['kru:əlti] [wʌz; wəz] [laɪk] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
one has to admit that Matey's cruelty was like nine - tenths of the other
一 有 到 承认 那 马特伊的 残酷 曾是 喜欢 九 - 十分之一 的 这 其他
['kru:əlti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
cruelty in the world ,
残酷 在 这 世界 ,
不得不承认, 马泰的残忍与世界上其他十分之九的残忍行径不相上下。

[əˈlaɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['edʒukertɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈedʒukertɪd] , [ɪn] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə]
alike among the educated and the uneducated , in that it was due to
同样 之中 这 受过教育 和 这 未受过教育 , 在 那 它 曾是 到期的 到
[ɪɡnərəns] [ænd; ənd][stu:ˈpɪdəti] .
ignorance and stupidity .
无知 和 愚蠢 :
无论受过教育还是未受过教育, 都是由于无知和愚蠢造成的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [fɪn] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪr] , [ænd; ənd][peɪn] ,
For a long time Finn was conscious of nothing but fear , and pain ,
为了 一个 长的 时间 芬恩 曾是 有意识的 的 没有什么 但 害怕 , 和 疼痛 ,
[ænd; ənd] ['mɪzəri] .
and misery .
和 苦难 :

很长一段时间里, 芬恩除了恐惧、痛苦和悲惨之外, 什么也感觉不到。

[hi:; hi] [ˈri:əli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈbædli] [ˈhændəld] , [ænd; ənd] , [ðʊ] [hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:][nɑ:t] ,
He really had been very badly handled , and , though he knew it not ,
他 真的 有 到过 非常 糟糕 处理 , 和 , 尽管 他 知道 它 不是 ,
他确实受到了非常不公平的对待, 虽然他自己并不知道,

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
one of his ribs was broken .
一 的 他的 肋骨 曾是 破碎的 .
他的一根肋骨断了。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] , [hi:; hi] [brɪkeɪm] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn] , [ˈtentətɪvli]
After an hour or two , he became perfectly silent , and began , tentatively
后 一个 小时 或者 二 , 他 成为 完美 沉默的 , 和 开始 , 姑且
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑrtɪd] [wei] ,
and in a half - hearted way ,
和 在 一个 一半 - 心地 方式 ,
过了一两个小时, 他彻底沉默了, 然后试探性地、漫不经心地开始说道:

[tu:; tə] [lɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbru:zɪz] [ænd; ənd] [əˈbreɪʒnz] .
to lick some of his bruises and abrasions .
到 舔 一些 的 他的 瘀伤 和 擦伤 .
舔舐他身上的一些瘀伤和擦伤。

[ðen] , [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] [tæsk][wʌz; wəz][hæf] [əˈkɑ:mplɪʃt] , [waɪz] [ˈneɪtʃər] [əˈsɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [kleɪmz] ,
Then , before this task was half accomplished , wise Nature asserted her claims ,
然后 , 前 这 任务 曾是 一半 完成 , 明智的 自然 断言 她 索赔 ,
然而, 这项任务还没完成一半, 睿智的大自然就表明了她的意愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ˈwʊlfhaʊnd] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfɪt(ə)l] [sli:p] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ˈdeɪbreɪk] .
and the exhausted Wolfhound fell into a fitful sleep just before daybreak .
和 这 筋疲力尽的 狼狗 跌倒 进入 一个 断断续续 睡觉 只是 前 拂晓 .
黎明前, 疲惫不堪的爱尔兰猎狼犬陷入了断断续续的睡眠。

[wen] [hi:; hi] [wʊʊk] , [ˈfʊli] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊəz] [ˈleɪtər] ,
When he woke , fully a couple of hours later ,
什么时候 他 觉醒 , 完全 一个 夫妻 的 小时 之后 ,
几个小时后他才醒来。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
much of his pain and misery remained with him ;
很多 的 他的 疼痛 和 苦难 剩余 和 他 ;
他的大部分痛苦和不幸都一直伴随着他;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈfi:lɪŋz] ,
but the fear had given place to other feelings ,
但 这 害怕 有 给定 地方 到 其他 情怀 ,
但恐惧已被其他情绪所取代。

[tʃi:f] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv]
chief among which came the determination to escape from the dominion of
首席 之中 哪个 来了 这 决心 到 逃脱 从 这 统治权 的
[ˈmɛrti] .
Matey .
伙伴 .
其中最重要的是决心逃离马泰的统治。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɔ:rt] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf] [geɪv] [fɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [əˈpɑ:n][ɪn] [ˈkʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
His own short experience of life gave Finn nothing to draw upon in coping with
他的 自己的 短的 经验 的 生活 给予 芬恩 没有什么 到 画 之上 在 应对 和
[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] .
the situation in which he now found himself .
这 情况 在 哪个 他 现在 成立 他自己 .
芬恩自身短暂的人生经历让他无法借鉴任何经验来应对他现在所处的困境。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [naʊ] , [nɑ:t][ə'pɑ:n] ['ti:tʃɪŋ] [ɔ:r] [ɪk'spiəriəns] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l]
He was drawing now , not upon teaching or experience , but upon what we call
他 曾是 绘画 现在 , 不是 之上 教学 或者 经验 , 但 之上 什么 我们 称呼
[ˈɪnstɪŋkt] :
instinct :
本能 :

他现在依靠的不是理论或经验，而是我们所说的本能：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(Finn the wolfhound)

第6/18页

[ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪnˈherɪtɪd] [ɪkˈspəriəns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈneɪtʃər] [ˈfəːnɪfɪz] [ɔːl] [kriˈeɪtɪd]
the store of concentrated inherited experience with which Nature furnishes all created
这 店铺 的 集中 遗传 经验 和 哪个 自然 提供 全部 创建
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

自然赋予万物的一种浓缩的、继承而来的经验。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈrɪtʃli] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
and some more richly than others .
和 一些 更多的 丰富 比 其他的 .

有些比其他人更富有。

[diːp] [daʊn] [ɪn] [ˈfɪnz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [feɪnt] [ˈstəːrɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
Deep down in Finn's share of this store there were faint stirrings in the
深的 向下 在 芬恩的 分享 的 这 店铺 那里 是 头晕的 搅拌 在 这
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] ;
direction of hatred and vengeance ;
方向 的 仇恨 和 复仇 ;

在芬恩内心深处，他所拥有的那份东西中，隐隐涌动着仇恨和复仇的念头；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] , [fɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [ˈkɑːnʃəs] [æz; əz] [jet] .
but of these , Finn was not actually conscious as yet .
但 的 这些 , 芬恩 曾是 不是 实际上 有意识的 作为 然而 .

但当时芬恩实际上还没有意识到这一切。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːtli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈɪnstɪŋkt]
What he was acutely conscious of was the determination with which instinct
什么 他 曾是 急性 有意识的 的 曾是 这 决心 和 哪个 本能
[səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [klɪr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
supplied him to seize the very first opportunity of getting clear away from
供应 他 到 抢占 这 非常 第一的 机会 的 获得 清除 离开 从

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
his present environment ,
他的 展示 环境 ,

他敏锐地意识到，正是本能驱使他抓住一切机会，逃离当前的环境。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈmeɪti] .
and from Matey .
和 从 伙伴 .

以及来自 Matey。

[soʊ] [mʌt] , [ˈɪnstɪŋkt] [tɔːt] [hɪm; ɪm] : [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
So much , instinct taught him : that he must get his freedom if he could ,
所以 很多 , 本能 教授 他 : 那 他 必须 得到 他的 自由 如果 他 可以 ,
本能告诉他，如果可以，他必须获得自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈnevər] , [ˈnevər] [əˈgen] , [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] , [trʌst] [ˈmeɪti] .
and that he must never , never again , for one moment , trust Matey .
和 那 他 必须 绝不 , 绝不 再次 , 为了 一 片刻 , 相信 伙伴 .

而且他永远、永远、哪怕一刻也不能再相信马蒂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ˈɪnstɪŋkt] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .
This was only the surface of the lesson instinct taught him .
这 曾是 仅有的 这 表面 的 这 课 本能 教授 他 .

这只是本能教会他的冰山一角。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['les(ə)n] [wɪt] [wʊd] ['pɜ:rmənəntli] [ə'fekt] ['fɪnz] ['ætɪtu:d]
There was a lot more in the lesson which would permanently affect Finn's attitude
那里 曾是 一个 很多 更多的 在 这 课 哪个 会 永久的 影响 芬恩的 态度
[tɔ:rd] ['hju:mənz][ænd; ənd] [tɔ:rd] [laɪf] [ɪt'self] .
toward humans and toward life itself .
朝向 人类 和 朝向 生活 本身 .

这节课中还有很多内容，将永久地影响芬恩对人类和对生命本身的态度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [θɪŋ] ; [tu:; tə][wɪn][tu:; tə] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] ['nevər]
But the surface was the immediate thing ; to win to freedom , and never
但 这 表面 曾是 这 即时 事物 ; 到 赢 到 自由 , 和 绝不
[tu:; tə] [trʌst] ['meɪti] [ə'gen] .
to trust Matey again .
到 相信 伙伴 再次 .

但眼下最重要的是赢得自由，并且永远不再相信马蒂。

[ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['fɪnz] ['les(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn]
The first result of Finn's lesson was that he examined the whole of his prison
这 第一的 结果 的 芬恩的 课 曾是 那 他 检查 这 所有的 的 他的 监狱
[veri] ['kerfəli] ,
very carefully ,
非常 小心 ,

芬恩吸取教训后的第一个结果是，他非常仔细地检查了整个监狱。

[baɪ][ðə; ði][eɪd] ['tʃi:fli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ænd; ənd] [tʌt] .
by the aid chiefly of his sense of smell and touch .
经过 这 援助 主要 的 他的 感觉 的 闻 和 触碰 .

主要借助嗅觉和触觉。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['eni] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
There was hardly any light in the place .
那里 曾是 几乎 任何 光 在 这 地方 .

屋里几乎没有一丝光线。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] ['veri] [sɔ:r] ,
His nose was very sore ,
他的 鼻子 曾是 非常 疮 ,

他的鼻子很疼，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [meɪti:z] [stɪk] [hæd; həd] [nɑ:kt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv][skɪn][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ænd; ənd]
because Matey's stick had knocked a large piece of skin from it and
因为 马蒂伊的 戳 有 敲门 一个 大的 片 的 皮肤 从 它 和
[bru:zd] [aɪ 'ti:]['bædli] .
bruised it badly .
瘀伤 它 糟糕 .

因为马蒂的棍子打掉了它一大块皮，而且伤得很重。

['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['fɪnz] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [rɪ'vɒʊltɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Also , the smell of every part of Finn's prison was revolting to him .
还 , 这 闻 的 每一个 部分 的 芬恩的 监狱 曾是 令人作呕的 到 他 .

此外，芬恩监狱里的每个角落都散发着令他作呕的气味。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['sensətɪvli] ['rɪŋk(ə)ld] ['nɒstrəlz] , [fɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ['veri]
But , though with sensitively wrinkled nostrils , Finn made his examination very
但 , 尽管 和 敏感地 皱 鼻孔 , 芬恩 制成 他的 考试 非常
[θɜ:rəli] .
thoroughly .
彻底 .

尽管芬恩的鼻孔微微皱起，但他还是非常仔细地进行了检查。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hi;; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][hi;; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
And in the end he decided that he could do nothing for the present .
和 在 这 结尾 他 决定 那 他 可以 做 没有什么 为了 这 展示 .

最后他决定，目前他什么也做不了。

[θri:] [saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [wɜ:r; wər] [brɪk] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] , [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Three sides of his prison were brick - work , and the fourth , the door ,
三 侧面 的 他的 监狱 是 砖 - 工作 , 和 这 第四 , 这 门 ,
他的牢房三面是砖砌的，第四面是门。

[prɪ'zentɪd] [noʊ] [edʒ] [ɔ:r]['kɔ:rnər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] .
presented no edge or corner which his teeth could touch .
呈现 不 边缘 或者 角落 哪个 他的 牙齿 可以 触碰 .

没有边缘或棱角可供他的牙齿触及。

[soʊ] [fɪn] [sæt] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪŋ] ,
So Finn sat still , waiting , listening , and watching ,
所以 芬恩 卫星 仍然 , 等待 , 聆听 , 和 观看 ,

于是芬恩静静地坐着，等待着，倾听着，观察着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
with his tongue hanging out a little on one side of his mouth ,
和 他的 舌头 绞刑 出去 一个 小的 在 一 边 的 他的 嘴 ,

他的舌头微微耷拉在嘴角一侧，

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ɪd] ['draɪnəs] [wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
by reason of the horrid dryness which afflicted his throat .
经过 原因 的 这 可怕的 干燥 哪个 受苦的 他的 喉 .

由于喉咙极度干燥。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [ðæt][hi;; hi] ['weɪtɪd] [brɔ:t] ['greɪtər] [streŋθ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
And every hour that he waited brought greater strength to his determination ,
和 每一个 小时 那 他 等待 带来 更大的 力量 到 他的 决心 ,

他等待的每一小时都让他更加坚定决心。

[bɪ'saɪdz] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
besides teaching him something in the way of patience and caution .
除了 教学 他 某物 在 这 方式 的 耐心 和 警告 .

除了教会他耐心和谨慎之外。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fɪn] [hɜ:rd] ['hevi] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [aʊt'saɪd] ,
Presently , the waiting Finn heard heavy footsteps in the yard outside ,
目前 , 这 等待 芬恩 听到 重的 脚步声 在 这 院子 外部 ,

这时，等候的芬恩听到院子外传来沉重的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɔ:di] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .
and the muscles of his body gathered themselves together for action .
和 这 肌肉 的 他的 身体 聚集 他们自己 一起 为了 行动 .

他全身的肌肉都绷紧起来，准备行动。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
The door opened ,
这 门 打开 ,

门开了。

[ænd; ənd] [fɪn] [sɔ:] ['meɪti] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and Finn saw Matey standing there with a stick and a chain in his hand .
和 芬恩 锯 伙伴 常设 那里 和 一个 戳 和 一个 链 在 他的 手 .

芬恩看到马蒂站在那里，手里拿着一根棍子和一条链子。

[ˈɪnstɪŋkt] [təʊld] [fɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][æt; ət][ɔ:l] [ˈhæzərdz] [əˈvɔɪd] [bəʊθ][ðə; ði]
Instinct told Finn on the instant that he must at all hazards avoid both the
本能 讲述 芬恩 在 这 立即的 那 他 必须 在 全部 危险 避免 两个都 这
[stɪk] [ænd; ænd][ðə; ði] [tʃeɪn] ;
stick and the chain ;
戳 和 这 链子 ;
芬恩的本能立刻告诉他，他必须不惜一切代价避开那根棍子和那条链子；

[bʌt; bət] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ðə; ði] [tʃeɪn] .
but , more than anything else , the chain .
但 , 更多的 比 任何事物 别的 , 这 链子 .
但最重要的是，是那条链子。

" [kʌm] - [er] ! " [sed] [ˈmeɪti] .
" **Come ' ere !** " **said Matey .**
" 来 - 埃雷 ! " 说 伙伴 .
“过来！”马蒂说道。

[ænd; ænd] [fɪn] [keɪm] .
And Finn came .
和 芬恩 来了 .
芬恩来了。

[bʌt; bət] , [ˌwerˈæz] [ˈmeɪti] [hæd; həd] [ˈrekənd] [ɑ:n][ə; ei] [sləʊ] [ˈmu:vmənt] ,
But , whereas Matey had reckoned on a slow movement ,
但 , 然而 伙伴 有 估计 在 一个 慢的 移动 ,
但是，尽管马泰预料到的是缓慢的移动，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔ:lən][ɑ:n] [ˈfɪnz] [slɪp] - [ˈkɔ:lər] [prɪˈpærətɔ:ri]
in the course of which his hand would have fallen on Finn's slip - collar preparatory
在 这 课程 的 哪个 他的 手 会 有 倒下 在 芬恩的 滑 - 衣领 预备
[tu:; tə] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɑ:n] [ðæt] ,
to fixing the chain on that ,
到 定影 这 链子 在 那 ,
在这个过程中，他的手会碰到芬恩的项圈，准备把链子系在上面。

[ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈveri] [swɪft] [ænd; ænd] [ləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
the movement was actually very swift and low to the ground ,
这 移动 曾是 实际上 非常 迅速 和 低的 到 这 地面 ,
这个动作实际上非常迅速，而且贴着地面。

[ænd; ænd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈfɪnz] [ˈpæsɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɔ:ld] - [ɪn][ˈjɑ:rd] .
and resulted in Finn's passing out scathless into the walled - in yard .
和 结果 在 芬恩的 通过 出去 无伤 进入 这 有围墙的 - 在 院子 .
结果芬恩毫发无损地昏倒在围墙内的院子里。

" [oʊˈhoʊ] !
" **Oho !**
" 哦 !
“哦吼！”

[soʊ][wɪ; wi][dəʊnt] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [ˈmæstər] , [dəʊnt][wɪ; wi] ?
So we don't like our new master , don't we ?
所以 我们 不 喜欢 我们的 新的 掌握 , 不 我们 ?
所以我们不喜欢我们的新主人，对吧？

[ˈhævnt] [fərˈɡɑ:tn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈblu:mɪŋ] - - , [eɪ] ?
Haven't forgotten our blooming gruellin ' , eh ?
还没有 被遗忘的 我们的 盛开 - - , 嗯 ?
没忘记我们那令人筋疲力竭的苦日子吧？

[ˈbetər] [teɪk] [keɪ] [wiː; wi][dəʊnt][get][sʌm; səm] [mɔːr] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] , [ˈmɪstər] [ˈwɒlfhaʊnd] ,
Better take care we don't get some more o ' the same sort , Mister Wolfhound ,
更好的 拿 关心 我们 不 得到 一些 更多的 o - 这 相同的 种类 , 先生 狼狗 ,
沃尔夫猎犬先生, 你最好小心点, 别再遇到同样的情况了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːrst][em ˈiː] !
if you arst me !
如果 你 艺术家 我 !
如果你惹我!

" [ðə; ði] [wɔːld] - [ɪn][jɑːrd][wʌz; wəz] [kwɪt] [seɪf] .
" The walled - in yard was quite safe .
" 这 有围墙的 - 在 院子 曾是 相当 安全的 .
“围墙围起来的院子很安全。”

[ˈmeɪtɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈnoʊwaɪz] [pəɪtʃrəbd] , [ænd; ənd] , [mɔːrʊəvər] , [ˈhævɪŋ] [slept] [ˈsaʊndli] [ænd; ənd]
Matey was in nowise perturbed , and , moreover , having slept soundly and
伙伴 曾是 在 现在 忐忑 , 和 , 而且 , 拥有 睡着了 稳固地 和
[ˈbrekfəstɪd] [ˈkoʊpiəsli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
breakfasted copiously , he was ,
早餐 大量 , 他 曾是 ,
马蒂丝毫没有感到不安, 而且, 他睡得很好, 早餐也吃得很丰盛, 所以.....

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [muːd] .
for him , in an amiable mood .
为了 他 , 在 一个 可亲 情绪 .
对他来说, 心情很愉快。

[stiɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wiɪ] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][oʊvərˈhɔːl] [hɪz; ɪz]
Still , he had no wish to waste time , and he wanted to overhaul his
仍然 , 他 有 不 希望 到 浪费 时间 , 和 他 通缉 到 大修 他的
[ˈplʌndər] ,
plunder ,
掠夺 ,
然而, 他并不想浪费时间, 他想重新整理他的掠夺品。

[ænd; ənd] [gruːm] [fɪn] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prəˈspektɪv] [ˈpɜːrtʃəsər] [əˈraɪvd] .
and groom Finn up a little before the prospective purchaser arrived .
和 新郎 芬恩 向上 一个 小的 前 这 预期 购买者 到达的 .
在潜在买家到来之前, 稍微打理一下芬恩。

[soʊ] [ˈmeɪtɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [liːnd] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] ,
So Matey turned round , leaned forward with a hand resting on one knee ,
所以 伙伴 转向 圆形的 , 倾斜 向前 和 一个 手 休息 在 一 膝盖 ,
于是, 马蒂转过身, 身体前倾, 一只手放在膝盖上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] -
and tried to twist his features into an ingratiating expression , as he said -
-
-
-
他一边说着, 一边努力挤出一副讨好人的表情——

" [hɪr] , [ðen] , [ɡʊd] [dɔːg] !
" Here , then , good dog !
" 这里 , 然后 , 好的 狗 !
“好狗狗, 给你! ”

[kʌm] [ɑːn] , [fɪn] !
Come on , Finn !
来 在 , 芬恩 !
加油, 芬恩!

[hɪr] , [bɔɪ] !
Here , boy !
这里 , 男生 !

来, 孩子!

" [bʌt; bət] ['ɪnstɪŋkt] [meɪd] ['fɪnz] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [merɪtɪz] [ɪn] [ðɪs]
" But instinct made Finn's intelligence upon the whole superior to Matey's in this
" 但 本能 制成 芬恩的 智力 之上 这 所有的 优越的 到 马蒂伊的 在 这
['mætər] , [ænd; ənd] ,
matter , and ,
事情 , 和 ,

“但就这件事而言, 芬恩的直觉总体上比马蒂更胜一筹, 而且,

['hævɪŋ] [ɔ: 'lredi] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['hɜ:rid] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] ['prez(ə)nt][hi:; hi]
having already satisfied himself by means of hurried investigation that at present he
拥有 已经 使满意 他自己 经过 方法 的 慌忙 调查 那 在 展示 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:ld] - [ɪn][jɑ:rd] ,
could not escape from the walled - in yard ,
可以 不是 逃脱 从 这 有围墙的 - 在 院子 ,

他匆忙调查后已经确认, 目前他无法逃出这个有围墙的院子。

[ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] [stʊd] [hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n]['peɪsɪz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] , ['weɪtɪŋ] ,
the Wolfhound stood half a dozen paces distant from the man , waiting ,
这 狼狗 站立 一半 一个 打 步幅 遥远 从 这 男人 , 等待 ,
爱尔兰猎狼犬站在离那人六步远的地方, 静静地等待着。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜ:rv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)] [æt; ət] ['kɑ:nsərt] [pɪtʃ] .
with every nerve and muscle at concert pitch .
和 每一个 神经 和 肌肉 在 音乐会 沥青 .

全身每一根神经、每一块肌肉都达到了演奏会的最高音。

[ðə; ði][mæn] [mu:vɔd] ['fɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ][hænd] [aʊt'stretʃt] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
The man moved forward , with hand outstretched invitingly .
这 男人 已搬 向前 , 和 手 伸展 热情地 .

那人走上前去, 伸出手, 做出邀请的姿势。

[ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] [mu:vɔd] ['bækwərd] , [wɪð; wɪθ] ['hæklz] ['slɑ:tlɪ] [reɪzd] .
The Wolfhound moved backward , with hackles slightly raised .
这 狼狗 已搬 落后 , 和 哈克尔斯 轻微地 提高 .

爱尔兰猎狼犬向后退去, 背毛微微竖起。

[ðʌs] [ðeɪ] ['fa:lʊd] [i:tʃ] [ʌðər] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [jɑ:rd][pər'hæps][sɪks] [taɪmz] ,
Thus they followed each other round the little yard perhaps six times ,
因此 他们 随后 每个 其他 圆形的 这 小的 院子 也许 六 时代 ,

于是, 他们绕着小院子走了大约六圈。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ['bi:ɪŋ] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ]['naɪsəti][ænd; ənd] [pri'sɪz(ə)n] [baɪ] [fɪn] .
the distance between them being maintained with nicety and precision by Finn .
这 距离 之间 他们 存在 维持 和 友善 和 精确 经过 芬恩 .

芬恩巧妙而精准地保持着他们之间的距离。

[ðən] [merɪtɪz] ['ment(ə)] [ɪŋ,fɪrɪ'b:rəti] [ə'pɪrd] .
Then Matey's mental inferiority appeared .
然后 马蒂伊的 精神的 自卑 出现 .

然后, 马蒂的智力缺陷就暴露出来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['veri] ['ɔ:rtli] [naʊ] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
He was expecting very shortly now the man from whom he hoped to receive
他 曾是 期待 非常 不久 现在 这 男人 从 谁 他 希望 到 收到

[hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] - - [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [fɪn] .
his reward - - the price of Finn .
他的 报酬 - - 这 价格 的 芬恩 .

他很快就要见到那个他希望从他那里得到奖赏的人了——芬恩的代价。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
His intelligence , such as it was ,
他的 智力 , 这样的 作为 它 曾是 ,
他的智力, 如果真有智力的话,

[tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['strætədʒi] [wʊd] [naʊ] [bi; bi] ['nesəseri] [tu; tə][ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu; tə] [leɪ] [hændz][ɑ:n]
told him that strategy would now be necessary to enable him to lay hands on
讲述 他 那 战略 会 现在 是 必要的 到 使能够 他 到 躺 双手 在
[ðə; ði] ['wɒlfhaʊnd] ;
the Wolfhound ;
这 狼狗 ;

告诉他, 现在必须制定策略才能得到那只爱尔兰猎狼犬;
[bʌt; bət] , [ɪ:v(ə)n] [waɪl] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] , [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['æŋɡrəli] [flɪŋɪŋ]
but , even while recognising that , he could not refrain from angrily flinging
但 , 甚至 尽管 识别 那 , 他 可以 不是 避免 从 愤怒地 投掷

[hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ɪn] ['fɪnz] [feɪs] ,
his chain in Finn's face ,
他的 链 在 芬恩的 脸 ,
但是, 即便意识到这一点, 他还是忍不住愤怒地将链子甩到芬恩脸上。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [sɪksθ] [pra:mə'neɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd] ['kə:sɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g] ['sævɪdʒli] ,
after his sixth promenade of the yard , and cursing the dog savagely ,
后 他的 第六 长廊 的 这 院子 , 和 咒骂 这 狗 野蛮地 ,
他在院子里走了第六遍, 并恶狠狠地咒骂了那条狗之后,

[bɪ'fɔ:r] [rɪ'taɪərɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]['strætədʒəm] .
before retiring into the house to prepare a stratagem .
前 退休 进入 这 房子 到 准备 一个 策略 .
在退入屋内制定策略之前。

[fɪn] [dɪd][nɑ:t][sna:rl][æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪn] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Finn did not snarl as the chain struck him .
芬恩 做过 不是 咆哮 作为 这 链 击 他 .
铁链击中芬恩时, 他并没有发出咆哮声。

[ɪn'stɪŋkt] [hæd; həd][nɑ:t] ['kæreɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][edʒu'keɪ](ə)n] .
Instinct had not carried him so far from education .
本能 有 不是 携带 他 所以 远的 从 教育 .
本能并没有让他远离教育这么远。

[bʌt; bət][hi; hi] [bɑ:rkɪt] ['æŋɡrəli] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [tu; tə][wʌn] [saɪd] .
But he barked angrily , and bounded to one side .
但 他 吠叫 愤怒地 , 和 有界 到 一 边 .
但他愤怒地吠叫着, 跳到了一边。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɪn] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] [θru:] [wɪtʃ] [hi; hi]
While the man was away Finn examined the gate of the yard through which he
尽管 这 男人 曾是 离开 芬恩 检查 这 门 的 这 院子 通过 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] ['drɪvɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ,
had been driven on the previous night ,
有 到过 驱动 在 这 以前的 夜晚 ,
趁着那人离开, 芬恩检查了昨晚他被驱赶出去的院子大门。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] ['rætlɪd] ['hoʊpfəli] [wen] [hi; hi] [plʌndʒd] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] -
and , though it rattled hopefully when he plunged against it with his fore -
和 , 尽管 它 摇晃 希望 什么时候 他 暴跌 反对 它 和 他的 前 -
[pɔ:z] ,
paws ,
爪子 ,
尽管当他用前爪猛击它时, 它发出充满希望的嘎嘎声,

[ˈreɪzd] [haɪ] [əˈbʌv] [ɪts] [ˈfæsnɪŋ] , [aɪˈti:] [rɪˈmeɪnd] [ˈsɒ:lɪdli] [kloʊzd] .
raised high above its fastening , it remained solidly closed .

提高 高的 多于 它是 紧固 , 它 剩余 稳固地 关闭 .

它高高地升起，高于扣件，仍然牢牢地闭合着。

[æz; əz] [fɪn] [tɜ:rnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] , [ˈmeɪti] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As Finn turned away from the doors of the yard , Matey appeared from the
作为 芬恩 转向 离开 从 这 门 的 这 院子 , 伙伴 出现 从 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

芬恩转身离开院子门口时，马蒂从房子里出现了。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][wʌn] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
holding in one outstretched hand a piece of the same kind of meat with which
保持 在 一 伸展 手 一个 片 的 这 相同的 种类 的 肉 和 哪个
[hi; hi][hæd; həd] [siˈdju:st] [fɪn] [ˈɪntu:] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vniŋ] ,
he had seduced Finn into accompanying him on the previous evening ,
他 有 被诱惑 芬恩 进入 随同 他 在 这 以前的 晚上 ,
他伸出一只手，手里拿着一块和前一天晚上用来引诱芬恩跟他一起来的肉是同一种肉。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [haʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [toʊn] .
and calling the hound to him in a friendly tone .

和 呼叫 这 猎犬 到 他 在 一个 友好的 语气 .

他用友好的语气呼唤猎犬过来。

[bʌt; bət] [fɪn] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈseɪvəri] [mi:t] ;
But Finn had learned a good deal since his first taste of that savoury meat ;

但自从芬恩第一次尝到那种美味的肉之后，他已经学到了很多东西；

[mɔ:r] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [mi:t] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði]
more a good deal than the man who offered the meat had learned in the
更多的 一个 好的 交易 比 这 男人 WHO 提供 这 肉 有 学习 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

比那个提供肉的人在同一时间学到的东西要多得多。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [hɪmˈself] [ˈæmp(ə)] [spers] [fɔ:r; fər]
Taking the middle of the yard , so as to leave himself ample space for
采取 这 中间 的 这 院子 , 所以 作为 到 离开 他自己 充足 空间 为了
[rɪˈtri:t] ,
retreat ,
撤退 ,

占据院子中央，以便给自己留出足够的退路。

[hi; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈwɑ:tʃfəli] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ˈmeɪti] , [ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ædˈvæns] [ə; eɪ] [step] .
he remained watchfully regarding Matey , and refused to advance a step .

他 剩余 警惕地 关于 伙伴 , 和 拒绝 到 进步 一个 步 .

他始终警惕地注视着马泰，拒绝向前迈一步。

[meɪti:z] [ˈspəʊkən] [ˈblændɪʃmənts] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə; eɪ] [ded] [ˈletər] [tu:; tə] [fɪn] .
Matey's spoken blandishments were now a dead letter to Finn .

马特伊的 说 奉承 是 现在 一个 死的 信 到 芬恩 .

马蒂的甜言蜜语对芬恩来说已经毫无作用。

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈtretʃəri] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈget]
Having once discovered the possibilities of human treachery , he would never forget
拥有 一次 发现 这 可能性 的 人类 背信弃义 , 他 会 绝不 忘记
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

一旦发现了人性的背叛，他就永远不会忘记。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][fʊk] [hu:] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [bruːt] [kriˈeɪ](ə)n [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]
And here the folk who belong to what we call the brute creation are apt to
和 这里 这 民间 WHO 属于 到 什么 我们 称呼 这 蛮力 创建 是 易于 到
[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈbetɜːz] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][evəˈluːʃ(ə)n] .
be a good deal wiser than their betters in the scale of evolution .
是 一个 好的 交易 更明智 比 他们的 博彩公司 在 这 规模 的 进化 .

而在这里，我们称之为“野蛮造物”的那些生物，往往比进化阶梯上的高等生物要聪明得多。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [soʊ] [ˈredɪli] [æz; əz][duː] [ðoʊz] [ʌv; əv][juːˈes]
They do not forget the teaching of experience so readily as do those of us
他们 做 不是 忘记 这 教学 的 经验 所以 容易 作为 做 那些 的 我们
[huː] [ɑːr; ər] [ˈfɑːrðər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] .
who are farther removed from Nature .
WHO 是 更远 已移除 从 自然 .

他们不像我们这些远离自然的人那样容易忘记经验的教诲。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [meɪtiːz] [ˈnoʊ](ə)n[ʌv; əv][ˈstrætədʒi][wʌz; wəz] [ˈpjʊərəl] [rɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] , [əˈpɑːrt]
To be sure , Matey's notion of strategy was puerile enough ; but , apart
到 是 当然 , 马特伊的 概念 的 战略 曾是 幼稚的 足够的 ; 但 , 除
[frʌm; frəm] [ðæt] ,
from that ,
从 那 ,

诚然，马泰的战略观念确实幼稚；但除此之外，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [əˈsu:m] [ðæt] [fɪn] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [kəmˈpliːtli] [trʌst] [ðɪs] [mæn] ,
it is safe to assume that Finn would never again completely trust this man ,
它 是 安全的 到 认为 那 芬恩 会 绝不 再次 完全地 相信 这 男人 ,
可以肯定的是，芬恩永远不会再完全信任这个人了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] , [tuː; tə]
who had been the first to introduce him to fear and misery , to
WHO 有 到过 这 第一的 到 介绍 他 到 害怕 和 苦难 , 到
[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,

是谁第一个让他体会到恐惧、痛苦和羞辱？

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [ɪn] [men] [fʊk] .
and to knowledge of the existence of treachery and cruelty in men folk .
和 到 知识 的 这 存在 的 背信弃义 和 残酷 在 男人 民间 .

并且认识到人类中存在背叛和残忍。

[ˈmeɪti] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [ˈæŋɡrəli] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈklaɪn] [fɪn] [tuː; tə] [trʌst]
Matey cursed the Wolfhound angrily , but that did not incline Finn to trust
伙伴 被诅咒的 这 狼狗 愤怒地 , 但 那 做过 不是 倾斜 芬恩 到 相信
[hɪm; ɪm] [ˈeni] [ðə; ði] [mɔːr] .
him any the more .
他 任何 这 更多的 .

马蒂愤怒地咒骂着那只猎狼犬，但这并没有让芬恩更加信任他。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [ədˈvænst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstrætədʒi] ,
Then the man advanced a little in his strategy ,
然后 这 男人 先进的 一个 小的 在 他的 战略 ,
然后，那人在策略上又向前推进了一步。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [brɪʔɔːr] [fɪn] , [tuː; tə][ɪn'spaɪər]
and tossed a piece of the meat on to the ground , before Finn , to inspire
和 抛掷 一个 片 的 这 肉 在 到 这 地面 , 前 芬恩 , 到 启发
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

然后把一块肉扔到芬恩面前的地上，以鼓舞他的士气。

[bʌt; bət] [ˈfɪnz] [mɪs'trʌst] [wʌz; wəz] [tuː] [prə'faʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðɪs]
But Finn's mistrust was too profound to admit of his stooping to pick this
但 芬恩的 不信任 曾是 也 深刻的 到 承认 的 他的 弯腰 到 挑选 这
[ʌp] .
up .
向上 .

但芬恩的不信任感太深，他无法承认自己会弯腰去捡起这个东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] ['veri] ['speʃəli] ['hʌŋɡri] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['merɪtɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]
He was not very especially hungry , in any case ; and if Matey had been an
他 曾是 不是 非常 特别 饥饿的 , 在 任何 案件 ; 和 如果 伙伴 有 到过 一个
[əb'zɜːrvənt] ['kriːtʃər] ,
observant creature ,
观察者 生物 ,

无论如何，他当时并不是特别饿；而且如果马蒂是个细心的人，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][wʌn] [huː] [juːst] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['waɪzli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt]
or even one who used his memory wisely , he would have known that
或者 甚至 一 WHO 用过的 他的 记忆 明智地 , 他 会 有 已知 那
[ɪvən] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt]
即使是那些善于运用记忆力的人，也会知道这一点。

[ðə; ði] [ɔːfər] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [fɪn]
the offer of drinking - water would have been infinitely more tempting to Finn
这 提供 的 喝 - 水 会 有 到过 无限地 更多的 诱人的 到 芬恩
[ðæn; ðən] ['eni] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['seɪvəri] [mi:t] .
than any quantity of savoury meat .
比 任何 数量 的 咸味的 肉 .

对芬恩来说，饮用水的诱惑力远远大于任何数量的美味肉类。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
But , as a fact ,
但 , 作为 一个 事实 ,
[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
但事实上 ,

[fɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [pə'zest] [dʒʌst] [nəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
Finn was too much possessed just now by his determination to escape from
芬恩 曾是 也 很多 拥有 只是 现在 经过 他的 决心 到 逃脱 从
['merɪtɪ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['klɪrli] ['kɑːŋʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] [niːd] .
Matey and all his works to be very clearly conscious of any other need .
伙伴 和 全部 他的 作品 到 是 非常 清楚地 有意识的 的 任何 其他 需要 .

芬恩此刻一心只想逃离马泰和他的所有作品，以至于他根本意识不到其他任何需求。

[ðen] , [hɪz; ɪz] ['petɪ] ['strætədʒi] [ɪɡ'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔːltrɪ] ['meɪzər] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl]
Then , his petty strategy exhausted , and his paltry measure of self - control
然后 , 他的 小气 战略 筋疲力尽的 , 和 他的 微不足道 措施 的 自己 - 控制
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

然后，他那卑劣的策略用尽了，他那可怜的自制力也随之消失殆尽。

['merɪtɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [tʃeɪs] [fɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
Matey started to chase Finn with a stick .
伙伴 开始 到 追赶 芬恩 和 一个 戳 .

马蒂开始拿着棍子追赶芬恩。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [hoʊm] ,
Now and again he succeeded in getting a blow home ,
现在 和 再次 他 成功了 在 获得 一个 吹 家 ,
他偶尔能成功地给对方造成打击,

[æz; əz] [fɪn] [wiːld] [ænd; ənd] [lept] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['lɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ;
as Finn wheeled and leapt before him within the narrow limits of the yard ;
作为 芬恩 带轮子的 和 跳跃 前 他 之内 这 狭窄的 限制 的 这 院子 ;
芬恩在他面前转身跃起,落在了院子狭窄的范围内;

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ðə; ði] [stɪk] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [fɪn] [bəːrkt] ['æŋgrəli] .
and every time the stick touched him Finn barked angrily .
和 每一个 时间 这 戳 感动 他 芬恩 吠叫 愤怒地 .
每次棍子碰到他, 芬恩都会愤怒地吠叫。

[ðɪs] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [bæd][fɔːr; fər] [fɪn] .
This performance was extremely bad for Finn .
这 表现 曾是 极其 坏的 为了 芬恩 .
这场比赛对芬恩来说极其糟糕。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
It was calculated to break down some of the most valuable among his
它 曾是 计算 到 休息 向下 一些 的 这 最多 有价值的 之中 他的
[ə'kwɑːrd] ['kwɑːlətɪz] ;
acquired qualities ;
获得 品质 ;
其目的是摧毁他所习得的一些最宝贵的品质;

[ðə; ði] [kærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kwɑːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [θruː] ['meni] [dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv]
the characteristics that he acquired with his blood through many generations of
这 特征 那 他 获得 和 他的 血 通过 许多 几代人 的
[waɪzli] - [bred][ænd; ənd] [hjuː'meɪnli] - [riəd] [haʊndz] .
wisely - bred and humanely - reared hounds .
明智地 - 繁殖 和 人道地 - 饲养 猎犬 .
他身上所继承的特征, 源于他血统中经过多代精心培育和人道饲养的猎犬。

[ɪn][wʌn] [sens] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['hɑːrmf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)]
In one sense it was more harmful than the merciless and unreasonable
在 一 感觉 它 曾是 更多的 有害 比 这 无情 和 不合理
['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
punishment of the previous night ,
惩罚 的 这 以前的 夜晚 ,
从某种意义上说, 这比前一晚残酷无情的惩罚更具危害性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['feɪntɪst] [hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
because there was no faintest hint of a punishment about it ;
因为 那里 曾是 不 最微弱 暗示 的 一个 惩罚 关于 它 ;
因为其中丝毫没有惩罚的意味;

[nɑːt]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['haʊlɪŋ] .
not even of the sort of punishment that had followed his howling .
不是 甚至 的 这 种类 的 惩罚 那 有 随后 他的 嚎叫 .
甚至没有受到像他嚎叫后所受到的那种惩罚。

[ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][bæd] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ʌn'riːznəblnəs] ,
That had had the bad qualities of cruelty and unreasonableness ,
那 有 有 这 坏的 品质 的 残酷 和 不合理 ,
[ʌŋdʒʌs'tɪfaɪəbəl,nəs] .
unjustifiableness .
不合理性 .
那件事具有残酷、不合理、不公正的恶劣性质。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪr] ['sævɪdʒrɪ] ,
This was not punishment at all , it was sheer savagery ,
这 曾是 不是 惩罚 在 全部 , 它 曾是 透明 野蛮 ,
这根本不是惩罚, 而是彻头彻尾的野蛮行径。

[ðə; ði] ['sævɪdʒrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][mæn] , [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hɜ:rt]
the savagery of a running fight in which the man , though he might hurt
这 野蛮 的 一个 跑步 斗争 在 哪个 这 男人 , 尽管 他 可能 伤害
[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,
一场激烈的追逐战, 虽然男人偶尔可能会伤到别人, 但这种追逐战的残酷性.....

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['kɑ:ŋkər] .
could not conquer .
可以 不是 征服 .
无法征服。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'mɔ: rəlaɪzɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'twi:n] [dɔ:g]
And that is a most demoralizing sort of a happening , as between dog
和 那 是 一个 最多 令人沮丧的 种类 的 一个 发生 , 作为 之间 狗
[ænd; ænd][mæn] .
and man .
和 男人 .

而这对于人与狗来说, 是一种极其令人沮丧的事情。

[ɪts] [dɪ'mɔ: rəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [baɪ][æn; ən] [əb'zɜ:rvənt] ['spekteɪtər] [ɪn]
Its demoralizing influence could have been detected by an observant spectator in
它是 令人沮丧的 影响 可以 有 到过 检测到 经过 一个 观察者 旁观者 在
[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['fɪnz] [bɑ:ks] [wen] [ðə; ði] [stɪk] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
the notes of Finn's barks when the stick reached him .
这 笔记 的 芬恩的 树皮 什么时候 这 戳 达到 他 .

细心的旁观者或许能从芬恩被棍子打到时的叫喊声中察觉到它带来的挫败感。

[ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [moʊmən'terəli] ['nɪrər] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊl] ; [ə; eɪ] [nu:] ,
They approached momentarily nearer the threatening nature of a growl ; a new ,
他们 接近 片刻 更近 这 威胁 自然 的 一个 咆哮 ; 一个 新的 ,
它们瞬间靠近, 更接近于咆哮的威胁性; 一种新的,

[deɪndʒərəs] [noʊt] [tu:; tə] [hɪr] [ɪn] ['fɪnz] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] .
dangerous note to hear in Finn's speech with mankind .
危险的 笔记 到 听到 在 芬恩的 演讲 和 人类 .
芬恩对人类的讲话中透露出危险的气息。

['meɪti] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
Matey was rapidly becoming exhausted ,
伙伴 曾是 快速 成为 筋疲力尽的 ,
马蒂很快就精疲力竭了。

[ænd; ænd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət] [fɪn]
and in another moment or two would probably have flung his stick at Finn
和 在 其他 片刻 或者 二 会 大概 有 扔 他的 戳 在 芬恩
[ænd; ænd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] ['sensləs] [pər'su:t] ,
and given up his senseless pursuit ,
和 给定 向上 他的 无意义的 追逐 ,
再过一两分钟, 他可能就会把棍子扔向芬恩, 然后放弃这场毫无意义的追逐。

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] [baʊndɪd] ['fɔ:rwərd][frʌm; frəm] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
just as the Wolfhound bounded forward from under his stick at the house
只是 作为 这 狼狗 有界 向前 从 在下面 他的 戳 在 这 房子
[end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] ,
end of the yard ,
结尾 的 这 院子 ,

就在这时，那只爱尔兰猎狼犬从院子尽头房子那边的棍子底下猛地向前跃出。

[ðə; ði] [geɪt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðæt] [jɑ:rd] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [bɪl] [ə'pɪrd] .
the gate leading into that yard opened , and Bill appeared .
这 门 领导 进入 那 院子 打开 , 和 账单 出现 .

通往院子的大门开了，比尔出现了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [fɪn] [hæd; həd] [sprʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , ['bɪlz] [legz][wɜ:r; wər] [θrʌst]
In an instant Finn had sprung for the opening , Bill's legs were thrust
在 一个 立即的 芬恩 有 弹簧 为了 这 开幕 , 法案的 腿 是 推力
[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
from under him ,
从 在下面 他 ,

芬恩瞬间跃向空隙，比尔的双腿被猛地一推，失去平衡。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] ['stʌmbld] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][æn; ən] [oʊθ] [ɑ:n]
and as he stumbled , with one hand on the ground and an oath on
和 作为 他 踉跄 , 和 一 手 在 这 地面 和 一个 誓言 在
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

他踉跄了一下，一只手撑着地，嘴里还念着誓言。

[fɪn] [ri:tʃt] [ðə; ði]['oʊpən][roʊd] [aʊt'saɪd] .
Finn reached the open road outside .
芬恩 达到 这 打开 路 外部 .

芬恩走到了外面的开阔道路上。

[bɪr'haɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɪn] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['skræmblɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:l]
Behind him , for a moment , Finn heard a hurried scrambling , and a deal
在后面 他 , 为了 一个 片刻 , 芬恩 听到 一个 慌忙 争抢 , 和 一个 交易
[ʌv; əv]['brʊkən] ,
of broken ,
的 破碎的 ,

芬恩听到身后传来一阵匆忙的翻腾声，以及交易破裂的声音。

['breθləs] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔ:ɪŋ] [ə'laʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
breathless whistling , and calling aloud of his name .
喘不过气 吹口哨 , 和 他 呼叫 大声 的 他的 姓名 .

他气喘吁吁地吹着口哨，大声喊着他的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti][ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ]
And then he heard no more from the place of his captivity and anguish
和 然后 他 听到 不 更多的 从 这 地方 的 他的 囚禁 和 痛苦
,
,
,

之后，他再也没有收到来自被囚禁和受苦之地的任何消息。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
for the reason that he was already nearing the limits of the little town ,
为了 这 原因 那 他 曾是 已经 临近 这 限制 的 这 小的 镇 ,
因为他已经接近小镇的边界了。

[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ʊpən] ['kʌntri] ,
and galloping hard for the open country ,
和 疾驰 难的 为了 这 打开 国家 ,
然后策马飞奔向开阔的乡村,

[ˈʊʊvər][ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [sʌm; səm][ten] [ˈaʊərz] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn] [meɪti:z] [kɑ:rt] .
over the road by which he had travelled some ten hours earlier in Matey's cart .
超过 这 路 经过 哪个 他 有 旅行 一些 十 小时 早些时候 在 马特伊的 大车 .
沿着他大约十个小时前乘坐马特伊的马车走过的那条路走去。

[ðə; ði] [geɪt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ['ʊpənd] , [ænd; ənd] [bɪl] [ə'pɪrd]
The gate leading into the yard opened , and Bill appeared
这 门 领导 进入 这 院子 打开 , 和 账单 出现
通往院子的大门开了, 比尔出现了。

[fɪn] ['gæləpt] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['swelɪŋ] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ɪn]
Finn galloped for about three miles , his heart swelling within him for joy in
芬恩 疾驰 为了 关于 三 英里 , 他的 心 肿胀 之内 他 为了 喜悦 在
[hɪz; ɪz] ['fri:dəm] .
his freedom .
他的 自由 .

芬恩策马奔跑了大约三英里, 他因获得自由而感到无比喜悦。
[ðen] , ['grædʒuəli] , [hɪz; ɪz][geɪt] ['slækənd] [tu;; tə][ə; eɪ]['kæntər] , [ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə][ə; eɪ][tra:t] ,
Then , gradually , his gait slackened to a canter , and then to a trot ,
然后 , 逐步地 , 他的 步态 松弛 到 一个 慢跑 , 和 然后 到 一个 小跑 ,
[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
and , finally ,
和 , 最后 ,

然后, 他的步伐逐渐放慢, 先是慢跑, 然后是快步, 最后,
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪsəɪd] [pɑ:nd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ; [ænd; ənd] ,
the sight of a wayside pond brought him to a standstill ; and ,
这 视线 的 一个 路边 池塘 带来 他 到 一个 停顿 ; 和 ,
看到路边池塘的景象, 他停下了脚步;

['æftər][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hi;; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][dræŋk] ,
after a mechanical look behind him , he walked into the water and drank ,
后 一个 机械的 看 在后面 他 , 他 步行 进入 这 水 和 喝 ,
[ænd; ənd][dræŋk] ,
and drank ,
和 喝 ,
他机械地回头看了一眼, 然后走进水中, 喝了起来, 不停地喝。

[ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [hi;; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
and drank till he could drink no more .
和 喝 直到 他 可以 喝 不 更多的 .
他一直喝, 直到再也喝不下去为止。

[fɪn] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:nd][wɪð; wɪθ] ['hi:vɪŋ] [flæŋks][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['mʌzl] ,
Finn emerged from the pond with heaving flanks and dripping muzzle ,
芬恩 出现 从 这 池塘 和 起伏 侧翼 和 滴落 枪口 ,
芬恩从池塘里爬出来, 腹部剧烈起伏, 嘴边还滴着水。

['kɑ:nʃəs] [naʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜ:rts][ænd; ənd] ['bru:zɪz] , [bʌt; bət] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet]
conscious now of some of his hurts and bruises , but licking his wet
有意识的 现在 的 一些 的 他的 疼痛 和 瘀伤 , 但 舔舐 他的 湿的
[tʃɒps] [wɪð; wɪθ][,sætɪs'fæk(ə)n] ,
chops with satisfaction ,
排骨 和 满意 ,
他现在意识到自己身上的一些伤痕和淤青, 但仍然满意地舔着湿漉漉的嘴唇。

[ænd; ənd] [su:'pri:mlɪ] [glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] .
and supremely glad of his freedom .
和 至高无上 高兴的 的 他的 自由 :

他无比庆幸自己获得了自由。

[hi:; hi] [lei] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [nɪr] [ðə; ði][pɑ:nd][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [lɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He lay down on the grass near the pond and proceeded to lick those of his
他 躺 向下 在 这 草 靠近 这 池塘 和 继续 到 舔 那些 的 他的
[ˈwu:ndz] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] ['lɪkɪŋ] [ri:tʃ] ,
wounds and bruises which were within licking reach ,
伤口 和 瘀伤 哪个 是 之内 舔舐 抵达 ,

他躺在池塘边的草地上，开始舔舐那些够得着的伤口和淤青。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['pɪtɪ] [hɪm'self] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['broʊkən][rɪb]
and to pity himself regarding the sharp pain in his side which his broken rib
和 到 遗憾 他自己 关于 这 锋利的 疼痛 在 他的 边 哪个 他的 破碎的 肋骨
[wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] .
was causing .
曾是 导致 :

他为肋骨断裂带来的剧烈疼痛而感到难过。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][kɑ:rt] [keɪm] ['dʒoʊlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [fɪn] [hæd; həd]
Presently a cart came jolting along from the direction in which Finn had
目前 一个 大车 来了 剧烈震动 沿着 从 这 方向 在 哪个 芬恩 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

这时，一辆马车从芬恩来的方向颠簸而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒlfhaʊnd] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)][ɪntu:][ðə; ði] [hedʒ] [bɪ'haɪnd]
and the Wolfhound shrank back as far as possible into the hedge behind
和 这 狼狗 缩小 后退 作为 远的 作为 可能的 进入 这 对冲 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

猎狼犬尽可能地缩回身后的树篱里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] [tʊk] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [fɪn] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ster] ['aɪdli]
But the driver of the cart took no further notice of Finn than to stare idly
但 这 司机 的 这 大车 采取 不 更远 注意 的 芬恩 比 到 盯 闲散地
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

但车夫只是漫不经心地盯着芬恩，并没有多看他一眼。

[ˈpɑ:səbli] [wɪ'daʊt] ['i:v(ə)n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æbsə'lu:tli] [ɪn'kjəriəs]
possibly without even seeing him ; at all events with an absolutely incurious
可能 没有 甚至 看到 他 ; 在 全部 活动 和 一个 绝对地 不好奇的
[ster] .
stare .
盯 :

可能甚至都没看到他；至少也只是用一种完全不感兴趣的眼神看着他。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['kɑ:nfɪdəns] ,
With renewed confidence ,
和 更新 信心 ,

重拾信心，

[ðə; ði] [jʌŋ] [haʊnd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [ku:l] [græs] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [brɪ'gæn]
the young hound stretched himself out again on the cool grass and presently began
这 年轻的 猎犬 拉伸 他自己 出去 再次 在 这 凉爽的 草 和 目前 开始
[tu:; tə][doʊz] ,
to doze ,
到 瞌睡 ,

小猎犬再次伸展身体躺在凉爽的草地上，很快便开始打盹。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][waɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv]
this being the wise manner of all his kind in assisting Nature to cure them of
这 存在 这 明智的 方式 的 全部 他的 种类 在 协助 自然 到 治愈 他们 的
[ðer; ðər] [ˈverɪəs] [ˈɪlz] .
their various ills .
他们的 各种各样的 疾病 .

这是他这一类动物的明智之举，帮助大自然治愈他们的各种疾病。

[waɪl] [fɪn] [dəʊzd] , [ə'hʌðər] [kɑ:rt] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [hi:; hi][hæd; həd]
While Finn dozed , another cart approached him from the little town he had
尽管 芬恩 打盹 , 其他 大车 接近 他 从 这 小的 镇 他 有
[left] [br'haɪnd] ,
left behind ,
左边 在后面 ,

芬恩打盹的时候，另一辆马车从他离开的小镇方向驶来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈsekənd] [kɑ:rt][wɜ:r; wər] [tu:] [ɪk'stri:mli] [ˈæŋgri] [men] ,
and in this second cart were two extremely angry men ,
和 在 这 第二 大车 是 二 极其 生气的 男人 ,
第二辆马车里坐着两个怒气冲冲的男人。

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [ˈstrɔ:ŋli] [dɪ'zaɪrd] [ˈfɪnz] [ˌri:'kæptʃər] [ɑ:n] [ˈmɜ:rsənəri] [graʊndz] ,
one of whom strongly desired Finn's recapture on mercenary grounds ,
一 的 谁 强烈 想要的 芬恩的 夺回 在 雇佣兵 理由 ,
其中一人出于利益考量，强烈希望芬恩被抓回。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪ'zaɪrd] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [ði:z] [graʊndz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɔ:lsoʊ] .
while the other desired it upon these grounds and others also .
尽管 这 其他 想要的 它 之上 这些 理由 和 其他的 还 .
而另一方则基于这些理由以及其他理由希望获得它。

[bɪl] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈfɪnz] [praɪs] ; [ˈmerti] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɑ:rdʒər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [praɪs]
Bill wanted his share of Finn's price ; Matey wanted his larger share of that price
账单 通缉 他的 分享 的 芬恩的 价格 ; 伙伴 通缉 他的 更大的 分享 的 那 价格
,
.
,

比尔想要芬恩价款中属于他的那份；马蒂想要芬恩价款中更大的那份。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈbædli][tu:; tə][hæv; həv] [fɪn] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt]
and he also wanted badly to have Finn securely tied up in a convenient
和 他 还 通缉 糟糕 到 有 芬恩 安全地 系 向上 在 一个 方便的
[pə'zi:(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsaʊndli] [ˈbi:tn] .
position for being soundly beaten .
位置 为了 存在 稳固地 被打败 .

他还非常希望把芬恩牢牢地绑在一个方便挨揍的姿势。

[ˈmerti] [wʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈfɔ:rgɔ:n] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv]
Matey would almost rather have foregone the money than the satisfaction of
伙伴 会 几乎 相当 有 已放弃 这 钱 比 这 满意 的
[əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] ,
administering the beating ,
管理 这 殴打 ,

马蒂宁愿放弃那笔钱，也不愿享受施暴的快感。

[ðə; ði] ['veri] ['θɜ:roʊ] ['bi:tɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] [əd'mɪnɪstəɪŋ] [tu:; tə] [fɪn] .
the very thorough beating which he pictured himself administering to Finn .
这 非常 彻底 殴打 哪个 他 如图所示 他自己 管理 到 芬恩 .

他想象着自己对芬恩进行彻底的殴打。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [maʊθ] [twɪtʃt] ['vɪʃəsli] [æz; əz] ['meɪti] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
His heavy mouth twitched viciously as Matey thought about it .
他的 重的 嘴 抽搐 恶毒地 作为 伙伴 想法 关于 它 .

马蒂想到这件事时，他那厚重的嘴唇恶狠狠地抽搐了一下。

[sʌd(ə)nli] [bɪl] [pʊld] [ðə; ði]['poʊni][ɑ:n][tu:; tə][ɪts] [hɔ:ntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .
Suddenly Bill pulled the pony on to its haunches with a jerk .
突然 账单 拉 这 小马 在 到 它是 臀部 和 一个 混蛋 .

突然，比尔猛地一拽，让小马驹站了起来。

" [aɪm] ['dʒɪɡərd] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] - [ɪm][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ju: 'es] ! " [ɪkskleɪmd] [bɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs]
" I'm jiggered if that ain't ' im a - waitin ' for us ! " exclaimed Bill , in a hoarse
" 我是 抖动 如果 那 不是 - 我是一个 - 等待 - 为了 我们 ！ " 惊呼 账单 , 在 一个 嘶哑
[ˈwɪspər] .
whisper .
耳语 .

“如果那不是他在等我们，我可就疯了！”比尔用沙哑的低语喊道。

[ˈmeɪti] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [mi:t] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Matey was out of the trap in an instant , and , with meat in his hand ,
伙伴 曾是 出去 的 这 陷阱 在 一个 立即的 , 和 , 和 肉 在 他的 手 ,

马蒂瞬间挣脱了陷阱，手里拿着肉，

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [kɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪks'tri:mli]
was already beginning a whining call , which was meant to be extremely
曾是 已经 开始 一个 抱怨 称呼 , 哪个 曾是 意思是 到 是 极其
[ɪn'ɡreɪʃɪeɪtɪŋ] .
ingratiating .
讨好 .

它已经开始发出呜咽声，意在极力讨好。

[bʌt; bət] [fɪn] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
But Finn sprang to his feet at the sound of the cart coming to a
但 芬恩 弹簧 到 他的 脚 在 这 声音 的 这 大车 未来 到 一个
[ˈstændstɪl] ,
standstill ,
停顿 ,

但听到马车停下的声音，芬恩立刻跳了起来。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][wʌn] [glæns] [æt; ət] [ˈmeɪti] , [wʌz; wəz] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈempti] ['kʌntri]
and , after one glance at Matey , was off like a wolf down the empty country
和 , 后 一 瞥一眼 在 伙伴 , 曾是 离开 喜欢 一个 狼 向下 这 空的 国家
[roʊd] .
road .
路 .

他只看了一眼马蒂，就如同狼一般沿着空旷的乡村公路飞奔而去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [jet] [ə'hʌðər] ['les(ə)n] ['lɜ:rnɪd] .
This was yet another lesson learned .
这 曾是 然而 其他 课 学习 .

这又是一次值得吸取的教训。

[fɪn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [rest][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ə'ɡen] .
Finn would not be in a hurry to rest by the wayside again .
芬恩 会 不是 是 在 一个 匆忙 到 休息 经过 这 路边 再次 .

芬恩可不想再在路边休息了。

[ˈæftər] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈgæləpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈhɪrli] [ˈtwenti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
After two miles of galloping at the rate of nearly twenty miles an hour ,
后 二 英里 的 疾驰 在 这 速度 的 几乎 二十 英里 一个 小时 ,
以近20英里/小时的速度疾驰了两英里后,

[fɪn] [ˈstedɪd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][fæst] [ˈloʊpɪŋ] [geɪt] ,
Finn steadied down to a fast loping gait ,
芬恩 稳定 向下 到 一个 快速地 慢跑 步态 ,
芬恩的步伐逐渐稳定下来, 变成了快速的慢跑。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈbrest] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [roʊd] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmoʊtər]
which would have kept him abreast of any other road vehicle than a motor
哪个 会 有 保留 他 并排 的 任何 其他 路 车辆 比 一个 发动机
- [kɑ:r] ,
- **car** ,
- 车 ,
这样一来, 他就能跟上除汽车以外的任何其他道路交通工具的步伐了。

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
and maintained this for quite a long while .
和 维持 这 为了 相当 一个 长的 尽管 .
并且维持了相当长一段时间。

[ðen] , [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʌðər] [peɪnz] , [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd]
Then , by reason of the pain in his side , and of other pains , he decided
然后 , 经过 原因 的 这 疼痛 在 他的 边 , 和 的 其他 疼痛 , 他 决定
[tu:; tə][stɔ:p] .
to stop .
到 停止 .
然后, 由于侧腹疼痛以及其他部位的疼痛, 他决定停下来。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ləst] - [ˈlɜ:rnɪd] [ˈles(ə)n] [freɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
But , with his last - learned lesson fresh in his mind ,
但 , 和 他的 最后的 - 学习 课 新鲜的 在 他的 头脑 ,
但是, 他仍然牢记着上次学到的教训,

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrestɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
he had no intention of resting by the roadside .
他 有 不 意图 的 休息 经过 这 路边 .
他并没有打算在路边休息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] [peɪn] [ðæt] [kʌt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnaɪf] ,
With a twist of pain that cut into his side like a knife ,
和 一个 捻 的 疼痛 那 切 进入 他的 边 喜欢 一个 刀 ,
一阵剧痛袭来, 如同刀割般刺入他的肋部。

[hi:; hi] [lept] [ə; eɪ] [fi:ld] [geɪt] ,
he leapt a field gate ,
他 跳跃 一个 场地 门 ,
他跳过了一道田间栅栏,

[ænd; ənd] [krept] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔ:r] [ˈfaɪnəli]
and crept along the inner side of the hedge for some distance before finally
和 悄悄地爬 沿着 这 内 边 的 这 对冲 为了 一些 距离 前 最后
[ˈkɜ:rlɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [ˈhɑ:loʊ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪ,rɪk] .
curling up in a dry hollow beside a hayrick .
冰壶 向上 在 一个 干燥 空洞的 旁 一个 草垛 .
它沿着树篱内侧爬行了一段距离, 最后蜷缩在干草堆旁边的干燥洼地里。

[hɪr] , [ˈfeltərd] [baɪ][ðə; ði] [rɪk] [ænd; ənd][hæf] [ˈberɪd] [ɪn][draɪ] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔ:] ,
Here , sheltered by the rick and half buried in dry hay and straw ,
这里 , 避难所 经过 这 里克 和 一半 埋葬 在 干燥 干草 和 稻草 ,
在这里, 它躲在草垛后面, 半埋在干草和稻草里,

[fɪn] [kɔːtɪd] [ðə; ði] [sliːp] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈswɪftli] .
Finn courted the sleep he needed , so that it came to him swiftly .

芬恩 求爱 这 睡觉 他 需要 , 所以 那 它 来了 到 他 迅速地 .

芬恩努力让自己睡个好觉，这样睡眠就能很快到来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɒlfhaʊnd] [ˈhwɪmpəd] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
In his sleep the young Wolfhound whimpered occasionally ,

在 他的 睡觉 这 年轻的 狼狗 呜咽 偶尔 ,

年轻的爱尔兰猎狼犬在睡梦中偶尔会呜咽一声。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twɪs] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɡreɪt] [ˈbɑːdi] [ʃɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡraʊlɪŋ]
and once or twice his whole great body shook to the sound of a growling

和 一次 或者 两次 他的 所有的 伟大的 身体 摇晃 到 这 声音 的 一个 咆哮

[bɑːrk] ,
bark ,

吠 ,

他庞大的身躯一两次随着一声低沉的吠叫而颤抖起来。

[ˈkɔːzɪŋ] [tuː] [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi][hæf] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [məˈkæɪnɪkli] [kloʊzd] [əˈɡen]
causing two bloodshot eyes to be half opened , and then mechanically closed again

导致 二 充血 眼睛 到 是 一半 打开 , 和 然后 机械地 关闭 再次

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡrʌnt] ,
with a small grunt ,

, 和 一个 小的 咕哝 ,

他双眼充血，微微睁开一半，然后机械地闭上，发出轻微的哼声。

[æz; əz] [ˈfɪnz] [ˈmʌzl] [droʊv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [diːpər] [ɪntuː][ðə; ði][draɪ] [heɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hɑːks] ,
as Finn's muzzle drove a little deeper into the dry hay under his hocks ,

作为 芬恩的 枪口 驾驶 一个 小的 更深 进入 这 干燥 干草 在下面 他的 后腿 ,

芬恩的嘴更深地埋进了后腿下方的干草里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈlaʊd] [sliːp] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ɪts] [ˈhiːlɪŋ] [hoʊld][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and he allowed sleep to strengthen its healing hold upon him .

和 他 允许 睡觉 到 加强 它是 康复 抓住 之上 他 .

他让睡眠增强了它对他的治愈作用。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [kɔːzd] [fɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðæt] [ˈɡraʊlɪŋ] [bɑːrk] ,
It was a dream that caused Finn to give that growling bark ,

它 曾是 一个 梦 那 导致 芬恩 到 给 那 咆哮 吠 ,

是梦境导致芬恩发出了那声低吼。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [briːd]
and it was a dream of a kind that had been foreign to his breed

和 它 曾是 一个 梦 的 一个 种类 那 有 到过 外国的 到 他的 品种

[fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] .
for generations .

为了 几代人 .

对于他的族群来说，这是一种世代都未曾实现的梦想。

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈmeɪti] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈræbɪt] ,
He dreamed that he was chasing Matey , in the form of a huge rabbit ,

他 梦见 那 他 曾是 追逐 伙伴 , 在 这 形式 的 一个 巨大的 兔子 ,

他梦见自己在追赶马蒂，马蒂变成了一只巨大的兔子。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
armed with a stick .

武装 和 一个 戳 .

手持棍棒。

[ˈmeɪti] , [ðə; ði] [ˈræbɪt] , [baʊndɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈræbəts] [dɪd] ;
Matey , the rabbit , bounded away from him , just as ordinary rabbits did ;

伙伴 , 这 兔子 , 有界 离开 从 他 , 只是 作为 普通的 兔子 做过 ;

兔子马蒂像普通的兔子一样，蹦蹦跳跳地跑开了；

[bʌt; bət] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [meɪti:z] ['ræbɪt] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hɔ:ɾɪd] ,
but sounds came from Matey's rabbit mouth , and they were the horrid ,
但 声音 来了 从 马蒂伊的 兔子 嘴 , 和 他们 是 这 可怕的 ,
但声音却从马蒂的兔子嘴里发出, 而且是可怕的声音,

[ˈvenəməs] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ['meɪti] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [ðæt]
venomous sounds of the curses with which Matey had followed him that
有毒 声音 的 这 诅咒 和 哪个 伙伴 有 随后 他 那
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:ld] - [ɪn][jɑ:rd] .
morning in the walled - in yard .
早晨 在 这 有围墙的 - 在 院子 .

那天早上, 马蒂在围墙院子里一直用恶毒的咒骂声跟着他。

[ɪn][ðə; ði] [dri:m] [fɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['li:pɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['ræbɪt]
In the dream Finn was always on the point of leaping upon the back of rabbit
在 这 梦 芬恩 曾是 总是 在 这 观点 的 跳跃 之上 这 后退 的 兔子
- [meɪti:z] [nek] ,
- Matey's neck ,
- 马蒂伊的 脖子 ,

在梦里, 芬恩总是随时准备跳到兔子伙伴的脖子上。

[wɪð; wɪθ][dʒɔ:z] [stretʃt] [waɪd] [fɔ:r; fər] ['slɔ:tər] .
with jaws stretched wide for slaughter .
和 下颚 拉伸 宽的 为了 屠宰 .
张开血盆大口, 准备屠杀。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪntəˈvi:nd] [tu:; tə] [prɪˈvent] [fɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:p] .
But something always intervened to prevent Finn taking the leap .
但 某物 总是 介入 到 防止 芬恩 采取 这 飞跃 .
但总有一些事情从中作梗, 阻止芬恩迈出那一步。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [æt; ət][ðə; ði]['mʊʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [li:p] ,
The something was this : at the moment of the leap ,
这 某物 曾是 这 : 在 这 片刻 的 这 飞跃 ,
那件事是这样的: 在跳跃的那一刻,

['meɪti] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [mɔ:ɾ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [les] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
Matey always looked more like a man and less like a rabbit ,
伙伴 总是 看起来 更多的 喜欢 一个 男人 和 较少的 喜欢 一个 兔子 ,
马蒂看起来总是更像个人, 而不是兔子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪt] [tʊʊld] [fɪn] [nɔ:t][tu:; tə] [sleɪ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [wʌn] .
and the instinct which told Finn not to slay a man was a very strong one .
和 这 本能 哪个 讲述 芬恩 不是 到 杀戮 一个 男人 曾是 一个 非常 强的 一 .
芬恩的本能告诉他不要杀人, 这种本能非常强烈。

[bʌt; bət] , ['sʌmhʌʊ] , ['ræbɪt] - ['meɪti] [si:md] [æŋ; ən] [ɪk'sepʃn] .
But , somehow , rabbit - Matey seemed an exception .
但 , 不知何故 , 兔子 - 伙伴 似乎 一个 例外 .
但不知何故, 兔子伙伴似乎是个例外。

[fɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃʊʊldər] [ænd; ənd] [nek] [bəʊnz]
Finn was very anxious to feel the crunching of his shoulder and neck bones
芬恩 曾是 非常 焦虑的 到 感觉 这 嘎吱作响 的 他的 肩膀 和 脖子 骨头
;
:
;

芬恩非常渴望感受到肩膀和脖子骨头的咔咔声;

[ænd; ænd] [ɔ:ltə'geðər] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [dri:m] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n]
and altogether it was unfortunate that such a dream should have been
和 共 它 曾是 不幸 那 这样的 一个 梦 应该 有 到过
[ɪn'spaɪərd] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [soʊ] ['noʊbli] [bɔ:rn] [ə; eɪ] [haʊnd] .
inspired in the brain of so nobly born a hound .
灵感 在 这 脑 的 所以 高贵地 出生 一个 猎犬 。

总而言之，像这样的梦想竟然会出现在出身高贵的猎犬的脑海中，实在令人遗憾。

[wen] [fɪn] ['faɪnəli] [wʊk] [hi:; hi] [geɪpt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
When Finn finally woke he gaped right in the eye of the setting sun ,
什么时候 芬恩 最后 觉醒 他 张开的 正确的 在 这 眼睛 的 这 环境 太阳 ,
芬恩终于醒来时，他目瞪口呆地望着落日。

[ænd; ænd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:k'tʊəbər] ['twɑɪlaɪt] .
and all about him was the solemn silence of a fine October twilight .
和 全部 关于 他 曾是 这 庄严 沉默 的 一个 美好的 十月 暮 .
他周围一片静谧，如同十月黄昏的庄严寂静。

[hi:; hi] [jɔ:nd] ['kævərnəsli] , [ænd; ænd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:nt] , [stretʃt] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [trʌŋk]
He yawned cavernously , and , raising his haunches , stretched his huge trunk
他 打哈欠 洞穴般地 , 和 , 提高 他的 臀部 , 拉伸 他的 巨大的 树干
[frʌm; frəm] [fɔ:r] - [pɔ:z] [pleɪst] [fɑ:r][aʊt] .
from fore - paws placed far out .
从 前 - 爪子 放置 远的 出去 。

他打了个大大的哈欠，抬起后腿，从伸出来的前爪中展现出巨大的鼻子。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stretʃ] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['smʌðəd] [jelp] [ʌv; əv][peɪn] ,
But , in the midst of the stretch , he gave a little smothered yelp of pain ,
但 , 在 这 中间 的 这 拉紧 , 他 给予 一个 小的 窒息 喊叫 的 疼痛 ,
但是，就在他伸展身体的过程中，他发出了一声被压抑的痛苦呻吟。

[ænd; ænd] [keɪm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ə'gen] , [sə'lɪsɪtəsli] ['lɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] .
and came to earth again , solicitously licking at the ribs of his right side .
和 来了 到 地球 再次 , 殷勤 舔舐 在 这 肋骨 的 他的 正确的 边 .
然后他又回到了地面，殷勤地舔着自己右侧的肋骨。

[meɪti:z] ['hevi] [bu:t] [hæd; həd] [dʌn] [greɪt] [eksɪ'kju:](ə)n][ðər; ðər] .
Matey's heavy boot had done great execution there .
马特伊的 重的 启动 有 完毕 伟大的 执行 那里 .
马蒂的重靴在那里发挥了很好的作用。

['sləʊli] , [ðen] , [fɪn] [rouz] , [ænd; ænd] [wɔ:kt] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
Slowly , then , Finn rose , and walked out into the darkening twilight of the field .
缓慢地 , 然后 , 芬恩 玫瑰 , 和 步行 出去 进入 这 变暗 暮 的 这 场地 .
于是，芬恩缓缓起身，走进了渐渐昏暗的田野中。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
Before he had covered a hundred yards , a rabbit started up from behind a
前 他 有 涵盖 一个 百 码 , 一个 兔子 开始 向上 从 在后面 一个
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

他还没走完一百码，一只兔子就从灌木丛后面窜了出来。

[ænd; ænd] ['skɜ:ri:d] [fɔ:r; fər][ɪts] [laɪf] .
and scurried hedgewards for its life .
和 匆匆跑过 篱笆 为了 它是 生活 .
它拼命地向树篱逃窜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] ['bʌni] [baɪ] [θri:] [jɑ:dʒ] ,
But the distance was too great for bunny by three yards ,
但 这 距离 曾是 也 伟大的 为了 兔子 经过 三 码 ,
但兔子离这个距离还有三码的距离。

[ænd; ənd] ['fɪnz] [dʒɔːz] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] [ɪn] ['sʌndər] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and Finn's jaws snapped his backbone in sunder within six feet of his own
和 芬恩的 下颚 啪啪 他的 骨干 在 桑德 之内 六 脚 的 他的 自己的
[ˈbɜːroʊ]
burrow
洞穴

芬恩的利齿咬断了他的脊椎骨，距离他的洞穴不到六英尺。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['ræbɪt]
This was hard on the rabbit
这 曾是 难的 在 这 兔子

这对兔子来说很艰难；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈtaɪni] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz]
but it was no more than one tiny instance of the outworking of Nature's
但 它 曾是 不 更多的 比 一 微小的 实例 的 这 外出工作 的 自然的
[moʊst][ɪn'eksərəb(ə)] [lɔː]
most inexorable law
最多 无情的 法律

但这只不过是自然界最无情法则发挥作用的一个微小例子而已。

[fɪn] [hæd; həd] [kɪld] ['meni] ['ræbəts] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] ['iːvniŋ]
Finn had killed many rabbits before this evening
芬恩 有 被杀 许多 兔子 前 这 晚上

在今晚之前，芬恩已经杀死了许多兔子；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pæst][hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['ɪnstɪŋkt]
but in the past he had merely obeyed his hunting and killing instinct
但 在 这 过去的 他 有 仅仅 服从 他的 打猎 和 杀 本能

但过去他只是服从于狩猎和杀戮的本能。

[naʊ] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈʃa:pənd] [baɪ] ['hʌŋɡər] , [baɪ] ['hævɪŋ] [slept] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən]
Now this instinct in him was sharpened by hunger , by having slept on the open
现在 这 本能 在 他 曾是 锋利 经过 饥饿 , 经过 拥有 睡着了 在 这 打开
[ɜːrθ]
earth
地球

如今，饥饿和露宿野外的经历更加强了他的这种本能。

[ænd; ənd][baɪ] ['biːɪŋ] ['kɑːnfəs] [ʌv; əv][noʊ][ˈhjuːmən][kən'troʊl][ɔːr] [prə'tekʃn]
and by being conscious of no human control or protection
和 经过 存在 有意识的 的 不 人类 控制 或者 保护

而且没有意识到任何人为的控制或保护。

[fɪn] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [nuː]
Finn proceeded to eat this particular rabbit , and that was distinctly a new
芬恩 继续 到 吃 这 特别的 兔子 , 和 那 曾是 明显地 一个 新的
[ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
experience for him
经验 为了 他

芬恩开始吃这只兔子，这对他来说无疑是一次全新的体验。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self]
and one that left him upon the whole pleased with himself
和 一 那 左边 他 之上 这 所有的 高兴 和 他自己

而且总体来说，这让他对自己很满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
He was not aware of the fact , of course
他 曾是 不是 意识到的 的 这 事实 , 的 课程

他当然不知道这件事。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ækt] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['nɪrli] [ɑːn][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] [ðæn; ðən]
but this simple act placed him more nearly on terms with his ancestors than
但 这 简单的 行为 放置 他 更多的 几乎 在 条款 和 他的 祖先 比
['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] ,
anything else he had ever done ,
任何事物 别的 他 有 曾经 完毕 ,
但这一简单的举动，比他以往所做的任何事情都更能让他与祖先建立起联系。

[ən'les] , [pər'hæps] , [wʌn] [kaʊnts] [ðə; ði] [dri:m] [æktʃ][ʌv; əv] [ðæt] [æftər'nuːn] .
unless , perhaps , one counts the dream acts of that afternoon .
除非 , 也许 , 一 计数 这 梦 行为 的 那 下午 .
除非，或许，把那天下午的梦幻般的举动也算在内。

[æftər][hɪz; ɪz] [miːl] [fɪn] ['stroʊld] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] - [saɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][gæp] ,
After his meal Finn strolled along the hedge - side till he came to a gap ,
后 他的 一顿饭 芬恩 漫步 沿着 这 对冲 - 边 直到 他 来了 到 一个 差距 ,
饭后，芬恩沿着树篱漫步，直到走到一个缺口处。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
and then slipped through to the road .
和 然后 滑倒了 通过 到 这 路 .
然后溜到了马路上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [trɒtɪd] [ə'boːŋ] [ðə; ði]['saɪlənt][roʊd][wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɑːbdʒekt][ɪn]
For a mile or two he trotted along the silent road with no particular object in
为了 一个 英里 或者 二 他 小跑 沿着 这 沉默的 路 和 不 特别的 目的 在
[vjuː] ,
view ,
看法 ,
他沿着寂静的道路小跑了一两英里，没有特定的目标。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [græsi] [leɪn] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðæt] , [ænd; ənd] [trɒtɪd] [fɔːr; fər]
and then , coming to a grassy lane , turned into that , and trotted for
和 然后 , 未来 到 一个 草丛 车道 , 转向 进入 那 , 和 小跑 为了
[ə'nʌðər] [maɪl][ɔːr] [tuː] ,
another mile or two ,
其他 英里 或者 二 ,
然后，来到一条长满草的小路，拐了进去，又小跑了一两英里。

['liːpɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staɪl] [wɪt] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
leaping a gate and a stile which barred his way at intervals ,
跳跃 一个 门 和 一个 风格 哪个 禁止 他的 方式 在 间隔 ,
他跳过一道栅栏门和一道梯子，这些障碍物不时挡住他的去路。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [lɑːrdʒ] [rɪks] .
and coming presently to a group of three large ricks .
和 未来 目前 到 一个 团体 的 三 大的 里克 .
随后便来到了三个大木垛前。

[hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ['dʌlli] ,
His side was aching dully ,
他的 边 曾是 疼痛 沉闷地 ,
他侧腹隐隐作痛，

[ænd; ənd] [fɪn] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'hæpi] ['oʊvər] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [brɪ'saɪd] [ðə; ði]
and Finn was rather unhappy over finding no sign of the home beside the
和 芬恩 曾是 相当 不开心 超过 寻找 不 符号 的 这 家 旁 这
[daʊnz] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ,
Downs where his friends were ,
唐斯 在哪里 他的 朋友们 是 ,
芬恩很不高兴，因为他没有找到朋友们所在的唐斯丘陵旁的房子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] .

and his own comfortable bed .
和 他的 自己的 舒服的 床 .

还有他自己舒适的床。

[ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
Having allowed his mind to dwell upon this for several minutes ,

拥有 允许 他的 头脑 到 住 之上 这 为了 一些 分钟 ,

他仔细思考了几分钟后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪks] ,
he sat down on his haunches near one of the ricks ,

他 卫星 向下 在 他的 臀部 靠近 一 的 这 里克 ,

他蹲坐在其中一个木垛旁，

[ænd; ənd] [ˈhaʊld] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
and howled to the stars about it all for quite a while ,

和 嚎叫 到 这 明星 关于 它 全部 为了 相当 一个 尽管 ,

然后他对着星星嚎叫了好一会儿，诉说这一切。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪˈfektɪvli] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]
and so effectively that a farmer , sitting in his comfortable dining - room

和 所以 有效地 那 一个 农民 , 坐着 在 他的 舒服的 用餐 - 房间

[ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ,
nearly half a mile away ,

几乎 一半 一个 英里 离开 ,

效果如此显著，以至于一位坐在近半英里外舒适餐厅里的农民，

[meɪd] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [nuː] - [ˈfæŋɡəld] [weɪ] [ðɪːz] [ˈpeski] [ˈmoʊtər] -
made a remark to his daughter about the new - fangled way these pesky motor -

制成 一个 评论 到 他的 女儿 关于 这 新的 - 时髦的 方式 这些 讨厌的 发动机 -

[kɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ʌv; əv] [ˈbloʊɪŋ] [ˈfɑːɡ] - [hɔːrnɪz] [laɪk][ðə; ði] [ˈʃɪps] [æt; ət] [siː] ,
car people have of blowing fog - horns like the ships at sea ,

车 人们 有 的 吹 多雾路段 - 角 喜欢 这 船舶 在 海 ,

他跟女儿抱怨说，这些讨厌的汽车人真是新奇，竟然像海上的轮船一样鸣笛。

[ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][roʊd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] - - [dræt] - [ən] !
and carrying on as if the road belonged to them - - drat ' un !

和 携带 在 作为 如果 这 路 属于 到 他们 - - 糟糕 - 联合国 !

他们还继续横冲直撞，好像这条路是他们的一样——该死！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæktɪv] [ʌnˈhæpɪnəs] , [let] [əˈloʊn] [ˈmɪzəri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
It was not active unhappiness , let alone misery like that of the previous night ,

它 曾是 不是 积极的 不快乐 , 让 独自的 苦难 喜欢 那 的 这 以前的 夜晚 ,

那并非是刻意的不快乐，更谈不上像前一晚那样痛苦不堪。

[ðæt] [muːvd] [fɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvoʊk(ə)l] [dɪˈspleɪ] ;
that moved Finn to this vocal display ;

那 已搬 芬恩 到 这 声乐 展示 ;

这促使芬恩发出了这样的声音；

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ˈmelənkaːli] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kɔːl] [ˈhoʊm] - [ˈsɪknəs] ,
but only a kind of gentle melancholy such as we call home - sickness ,

但 仅有的 一个 种类 的 温和的 忧郁 这样的 作为 我们 称呼 家 - 疾病 ,

但只是一种淡淡的忧伤，就像我们所说的思乡之情。

[ænd; ənd][ˈæftər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪks] ,
and after five minutes of it , he curled up beside one of the ricks ,

和 后 五 分钟 的 它 , 他 卷曲 向上 旁 一 的 这 里克 ,

五分钟后，他蜷缩在其中一个垛子旁边。

[ˈæftər] [ˈskrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [səˈfiʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
after scratching and turning round and round sufficiently to make a kind of
后 抓挠 和 转弯 圆形的 和 圆形的 足够 到 制作 一个 种类 的
[ˈbɜːroʊ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
burrow for himself ,
洞穴 为了 他自己 ,

经过一番刨挖和翻滚，最终为自己挖出了一个类似洞穴的地方后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fæst] [əˈsli:p] [ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈmɪnɪts] .
and was fast asleep in about two minutes .
和 曾是 快速地 睡着了 在 关于 二 分钟 .

大约两分钟后他就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] [græs] ,
In the morning , long before the dew was off the grass ,
在 这 早晨 , 长的 前 这 露 曾是 离开 这 草 ,
清晨，在草地上露水还未干涸的时候，

[fɪn] [set] [aʊt][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [dʌn] [ə; eɪ] [bɪˈfɔːr] :
Finn set out to do what he had never done a before :
芬恩 放 出去 到 做 什么 他 有 绝不 完毕 一个 前 :

芬恩决定去做他以前从未做过的事情：

[hiː; hi][set] [aʊt] [dɪˈlɪbəɾətli] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [kɪl] [sʌm; səm] [ˈkri:tʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
he set out deliberately to hunt and kill some creature for his breakfast .
他 放 出去 故意地 到 打猎 和 杀 一些 生物 为了 他的 早餐 .

他特意出发去猎杀某种动物作为早餐。

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈnɪrli] [kɔːt] [æn; ən] [ʌnˈweri] [ˈpɑːrtrɪdʒ] ,
He very nearly caught an unwary partridge ,
他 非常 几乎 捕捉 一个 粗心大意 鹧鸪 ,

他差点就抓到了一只毫无防备的鹧鸪。

[ðoʊ] [ðə; ði][bɜːrd][dɪd][nɑːt] [tempt] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ræn][əˈpɑːn]
though the bird did not tempt him nearly so strongly as a thing that ran upon
尽管 这 鸟 做过 不是 诱惑 他 几乎 所以 强烈 作为 一个 事物 那 跑 之上

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

虽然鸟儿对他的诱惑力远不及地上奔跑的生物，

[ænd; ənd][ræn][fæst] .
and ran fast .
和 跑 快速地 .

而且跑得很快。

[ɪn][ðə; ði][end][hɪz; ɪz][ˈmenjuː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] ,
In the end his menu was that of the previous evening , and ,
在 这 结尾 他的 菜单 曾是 那 的 这 以前的 晚上 , 和 ,

最后他的菜单和前一天晚上一样，而且

[æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ɪts] [stiːl] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈfɜːri] [rɪˈmeɪnz] ,
as he eyed its still warm and furry remains ,
作为 他 眼睛 它是 仍然 温暖的 和 毛茸茸的 遗迹 ,

他凝视着它仍然温暖毛茸茸的遗骸，

[fɪn] [felt] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [θɪŋ] ,
Finn felt that life was really a very good thing ,
芬恩 毛毡 那 生活 曾是 真的 一个 非常 好的 事物 ,

芬恩觉得生命真是一件非常美好的事。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn] [wʌnz] [saɪd] ,
even when one had a pain in one's side ,
甚至 什么时候 一 有 一个 疼痛 在 一个人的 边 ;
即使侧腹疼痛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈbruːzɪz] [ænd; ənd] [sɔːr] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [ˈvəriəs] [ˈlðər] [pɑːrts][ʌv; əv]
and a large assortment of bruises and sore places in various other parts of
和 一个 大的 品种 的 瘀伤 和 疮 地方 在 各种各样的 其他 部分 的
[wʌnz] [ˈbɑːdɪ] .
one's body .
一个人的 身体 .

身体其他部位也到处都是瘀伤和疼痛处。

[tɔːrdʒ] [ˌmɪdˈdeɪ] [fɪn] [ləʊndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈræðər] [lɑːrdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [laɪk] [aɪˈtiː][æt; ət]
Towards midday Finn lounged into a rather large village , and did not like it at
向 正午 芬恩 休闲 进入 一个 相当 大的 村庄 ; 和 做过 不是 喜欢 它 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

临近中午时分，芬恩闲逛到一个相当大的村庄，但他一点也不喜欢那里。

[aɪˈtiː] [stɜːrd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪtɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
It stirred up in him the recollection of Matey and his horrible environment ,
它 搅拌 向上 在 他 这 回忆 的 伙伴 和 他的 可怕 环境 ;
这唤起了他对马泰和他所处可怕环境的回忆。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] , [ɪmˈpeld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [dred] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
and he began to hurry , impelled by a nervous dread of some kind of
和 他 开始 到 匆忙 ; 被迫 经过 一个 紧张的 恐惧 的 一些 种类 的
[ˈtretʃəri] .
treachery .
背信弃义 .

他开始加快脚步，心中充满对某种背叛的紧张恐惧。

[tɔːrdʒ] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] , [ˈkriːpər] - [ɡroʊn] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
Towards the end of the village he passed a pretty , creeper - grown cottage ,
向 这 结尾 的 这 村庄 他 通过了 一个 漂亮的 ; 苦力怕 - 生长 小屋 ;
走到村子尽头时，他经过了一座漂亮的、爬满藤蔓的小屋，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ˈɪʃuːd] .
from the door of which a policeman issued .
从 这 门 的 哪个 一个 警察 发布 .
一名警察从门口走了出来。

[ðə; ðɪ] [pəˈliːsmən] [ˌsteəd][æt; ət] [fɪn] , [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [leg] .
The policeman stared at Finn , and smacked his own leg .
这 警察 凝视 在 芬恩 ; 和 猛击 他的 自己的 腿 .
警察盯着芬恩，然后拍了一下自己的腿。

[ðen] [hiː; hi][bent] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪ][ɪn][æən; ən] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ˈmænər] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwʊlfhaʊnd]
Then he bent his body in an insinuating manner and called to the Wolfhound
然后 他 弯曲 他的 身体 在 一个 暗示 方式 和 称为 到 这 狼狗
： " [hɪr] , [bɔɪ] !
： " **Here , boy** !
： " 这里 ; 男生 !

然后他弯下腰，摆出一副挑衅的姿态，对着猎狼犬喊道：“来，小子！”

[hɪr] , [ɡʊd] [dɔːg] !
Here , good dog !
这里 ; 好的 狗 !
好狗狗！

[kʌm] [ə'ɒ:ŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

" [bʌt; bət] [fɪn] ['oʊnli][ˈlenkθənd; ˈlenθənd][hɪz; ɪz] [straɪd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡæləp] .
" **But Finn only lengthened his stride , and presently broke into a gallop .**
" 但 芬恩 仅有的 加长 他的 步幅 , 和 目前 打破 进入 一个 驰骋 .
“但芬恩只是迈大了步子，随即开始疾驰。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ɒ:ŋgər][ðə; ði] [ˈɡaɪləs] , [ˈtrʌstfl] [fɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ] .
He was no longer the guileless , trustful Finn of a week ago .
他 曾是 不 更长 这 朴实 , 值得信赖的 芬恩 的 一个 星期 前 .
他不再是一周前那个天真无邪、轻信他人的芬恩了。

[ðə; ði][ˈrʊərəl] [ˈkɑːnstəbl] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [æn; ən] [ɪˈrekt] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈfɪnz]
The rural constable sighed as he resumed an erect position and watched Finn's
这 乡村的 警官 叹了口气 作为 他 恢复 一个 直立 位置 和 观看 芬恩的
[dɪsəˈpɪrɪŋ] [fɔːrm] .
disappearing form .
消失 形式 .
乡村警员叹了口气，重新站直身子，望着芬恩渐渐消失的身影。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][dɒːg] [ðæts] [ˈwɑːntɪd] , [ɒːl] [raɪt] ; - [ˈmɑːnstər] , [aɪm][ˈblesɪd; blest] [ɪf]
" **He must be the dog that's wanted , all right ; reg'ler monster , I'm blessed if**
" 他 必须 是 这 狗 那就是 通缉 , 全部 正确的 ; - 怪物 , 我是 蒙福 如果
[hiː; hi] [ˈɪznt] .
he isn't .
他 不是 .
“他一定是人们想要的那条狗，没错；如果他不是，那我就太幸运了。”

[bʌt; bət] , [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] , [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm]
But , takin ' one thing with another , I'd just as soon they caught him
但 , 拿 - 一 事物 和 其他 , ID 只是 作为 很快 他们 被抓住了 他
[ˈsʌmwər] [els] [ðæn; ðən] [hɪr] .
somewhere else than here .
某处 别的 比 这里 .
但话说回来，我宁愿他们在别的地方而不是这里抓住他。

[waɪ] , [aɪ] [ˈrekən] [maɪ] [ˈmɪsɪz] - [ʌd][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] .
Why , I reckon my missis ' ud have a fit .
为什么 , 我 估计 我的 太太 - ud 有 一个 合身 .
我估计我老婆会气疯的。

[aɪ][dəʊnt][kɔːl][aɪ ˈtiː][ˈhɑːrdli] [raɪt] , [maɪˈself] ; [nɔːt] - [ˈævɪn] - - [ɪm] [ðæt] [saɪz] .
I don't call it hardly right , myself ; not ' avin ' ' em that size .
我 不 称呼 它 几乎 正确的 , 我 ; 不是 - 艾文 - - 呃 那 尺寸 .
我个人并不认为这完全正确；它们没有那么大。

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] , [fɪn] [faʊnd] [hɪmˈself] [klɪr] [ʌv; əv] [roʊdz]
" **Half an hour later , to his great delight , Finn found himself clear of roads**
" 一半 一个 小时 之后 , 到 他的 伟大的 喜 , 芬恩 成立 他自己 清除 的 道路
[ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] ,
and houses ,
和 房屋 ,
半小时后，芬恩欣喜地发现自己已经远离了道路和房屋。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] , [ˈtʃɔːki] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌsɪks] [daʊnz] .
and on the warm , chalky slopes of the Sussex Downs .
和 在 这 温暖的 , 粉笔 连续下坡 的 这 苏塞克斯 唐斯 .
以及苏塞克斯丘陵温暖的白垩质山坡上。

[ði:z] [greɪt] , [smu:ð] , [ɪmə'mɔ:riəl] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌnt] [krests] , [ænd; ənd][kloʊz] - **These great , smooth , immemorial hills , with their blunt crests , and close -**
这些 伟大的 , 光滑的 , 远古的 丘陵 , 和 他们的 钝 冠状物 , 和 关闭 -
[kra:pt] , ['sprɪŋj] [tɜ:rf] , **cropped , springy turf ,**
裁剪 , 有弹性的 草皮 ,

这些高大、平缓、古老的山丘，山脊平缓，草皮修剪得很短，富有弹性。

[brɔ:t] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][hoʊm] - ['fi:lɪŋ] ['ɪntu:] ['fɪnz] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɪsti] , **brought a rush of home - feeling into Finn's heart , which made his eyes misty ,**
带来 一个 匆忙 的 家 - 感觉 进入 芬恩的 心 , 哪个 制成 他的 眼睛 蒙蒙 ,
[dʒent(ə)l] [melənkɑ:li] .
这让芬恩心中涌起一股强烈的归属感，他的眼眶不禁湿润了。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [vent] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] **so that he had to sit down and give vent to two or three long - drawn**
所以 那 他 有 到 坐 向下 和 给 发泄 到 二 或者 三 长的 - 绘制
[haʊlz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['melənkɑ:li] .
howls by way of expressing his gentle melancholy .
嚎叫 经过 方式 的 表达 他的 温和的 忧郁 .

因此，他不得不坐下来，发出两声悠长的嚎叫，以此表达他淡淡的忧伤。

[bʌt; bət] ['fɪnz] [noʊz][toʊld][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɑ:n] [ði:z] **But Finn's nose told him plainly that he had never before been on these**
但 芬恩的 鼻子 讲述 他 显然 那 他 有 绝不 前 到过 在 这些
[pər'tɪkjələɹ] [daʊnz] .
particular Downs .
特别的 唐斯 .

但芬恩的鼻子清楚地告诉他，他以前从未到过这片丘陵地带。

[ænd; ənd][soʊ] , [gʊd] [ænd; ənd]['kaɪndli][æz; əz] [ðɪs] ['eɪnfənt] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , **And so , good and kindly as this ancient British soil was to him ,**
和 所以 , 好的 和 亲切地 作为 这 古老的 英国 土壤 曾是 到 他 ,
[sɔɪl] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
所以，尽管这片古老的英国土地对他如此美好而仁慈，

[aɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [hoʊm] .
it brought him no sight of actual home .
它 带来 他 不 视线 的 实际的 家 .
[æktʃuəl] [hoʊm] .
它并没有让他看到真正的家。

[tɔ:rdz] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [kɔ:rst] [ænd; ənd] [kɪld] [ə'nʌðər] ['ræbɪt] , ['i:tn] [hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , **Towards evening he coursed and killed another rabbit , eating half of it ,**
向 晚上 他 课程 和 被杀 其他 兔子 , 吃 一半 的 它 ,
[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] ,
and providing ,
和 提供 ,

傍晚时分，他又追捕并杀死了一只兔子，吃了它的一半，剩下的一半留给了别人。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [left] , **in the other half which he left ,**
在 这 其他 一半 哪个 他 左边 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi] [left] ,
在他留下的另一半，

[ə; eɪ] [səb'stænj(ə)l] [rɪ'pæst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [praʊlɪŋ] ['wi:zl] [hu:] ['fɑ:lʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][treɪl] .
a substantial repast for a prowling weasel who followed in his trail .
一个 重大的 餐饮 为了 一个 潜行 黄鼠狼 WHO 随后 在 他的 踪迹 .
[fɑ:lʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][treɪl] .
对于尾随他的潜伏黄鼠狼来说，这是一顿丰盛的大餐。

[ˈsʌmθɪŋ] - - [aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ˈ[mɪrli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn]
Something - - it may have been merely the fact that the day had not been in
某物 - - 它 可能 有 到过 仅仅 这 事实 那 这 天 有 不是 到过 在
[ˈeni] [wei] [ɪgˈzɔ:stɪŋ] [laɪk] [ɪts] ˈ[pri:disesəz] - - [priˈventɪd] [fɪn] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə]
any way exhausting like its predecessors - - prevented Finn from being inclined to
任何 方式 精疲力竭 喜欢 它是 前任 - - 阻止 芬恩 从 存在 倾斜 到
[kɜ:rl] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] ,
curl down and sleep ,
卷曲 向下 和 睡觉 ,

某种原因——或许仅仅是因为这一天不像前几天那样令人疲惫——让芬恩没有丝毫想要蜷缩起来睡觉的念头。

[wen] [hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] [kənˈvi:nɪənt] [wi:t] [rɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] .
when he passed a convenient wheat rick in a valley an hour after his supper .
什么时候 他 通过了 一个 方便的 小麦 里克 在 一个 谷 一个 小时 后 他的 晚餐 .
[wɔ:ld] [ænd; ənd] [ˈænɪm(ə)] [kɔ:lz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd] [smelz] ,
bird and animal calls , and other enticing sounds and smells ,
鸟 和 动物 呼叫 , 和 其他 诱人的 声音 和 气味 ,
[baɪ] [wɔ:ld] [ænd; ənd] [ˈænɪm(ə)] [kɔ:lz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd] [smelz] ,
bird and animal calls , and other enticing sounds and smells ,
鸟 和 动物 呼叫 , 和 其他 诱人的 声音 和 气味 ,

晚饭后一小时，他路过山谷里一个很方便的麦垛。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [naɪt] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmeni]
The night was fine and clear , and night life in the open , with its many
这 夜晚 曾是 美好的 和 清除 , 和 夜晚 生活 在 这 打开 , 和 它是 许多
[mɪˈstɪriəs] [ˈrʌslɪŋz] ,
mysterious rustlings ,
神秘 沙沙声 ,

夜色晴朗，户外夜生活丰富多彩，伴随着许多神秘的沙沙声。

[bɜ:rd][ænd; ənd][ˈænɪm(ə)] [kɔ:lz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd] [smelz] ,
bird and animal calls , and other enticing sounds and smells ,
鸟 和 动物 呼叫 , 和 其他 诱人的 声音 和 气味 ,
[baɪ] [wɔ:ld] [ænd; ənd] [ˈænɪm(ə)] [kɔ:lz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd] [smelz] ,
bird and animal calls , and other enticing sounds and smells ,
鸟 和 动物 呼叫 , 和 其他 诱人的 声音 和 气味 ,

鸟兽的叫声，以及其他诱人的声音和气味，

[wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ətˈrækʃnz] [tu:; tə] [fɪn] .
was beginning to present considerable attractions to Finn .
曾是 开始 到 展示 大量 景点 到 芬恩 .

开始对芬恩产生相当大的吸引力。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt] [ˈtendənsɪz]
The events of the past few days had aroused all sorts of latent tendencies
这 活动 的 这 过去的 很少 天 有 被唤醒 全部 排序 的 潜 倾向
[ænd; ənd] [ɪnkləˈneɪʃənz] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
and inclinations in him ;
和 倾向 在 他 ;

过去几天的种种事件唤醒了他内心各种潜在的倾向和欲望；

[ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [rɪˈzeɪmblɪd] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ˈbaɪɡɔ:n] [deɪz] [ɪn][ðər; ðər] [ɪˈfekts] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
feelings which resembled memories of bygone days in their effects upon him ,
情怀 哪个 类似 回忆 的 逝去的 天 在 他们的 效果 之上 他 ,
[ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [rɪˈzeɪmblɪd] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ˈbaɪɡɔ:n] [deɪz] [ɪn][ðər; ðər] [ɪˈfekts] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
feelings which resembled memories of bygone days in their effects upon him ,
情怀 哪个 类似 回忆 的 逝去的 天 在 他们的 效果 之上 他 ,

这些感觉让他想起了过去的日子，对他产生了类似的影响。

[bʌt; bət] [jet] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ˈ[memərɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [laɪf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnoʊn] ,
but yet were not memories of any life that he had known ,
但 然而 是 不是 回忆 的 任何 生活 那 他 有 已知 ,
[bʌt; bət] [jet] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ˈ[memərɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [laɪf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnoʊn] ,
but yet were not memories of any life that he had known ,
但 然而 是 不是 回忆 的 任何 生活 那 他 有 已知 ,

但这些记忆并非他曾经经历过的任何生活记忆。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [blʌd] ˈ[memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:beəz] .
though they may have been blood memories of the experiences of his forbears .
尽管 他们 可能 有 到过 血 回忆 的 这 经历 的 他的 祖先 .

虽然它们可能是他祖先经历的血脉记忆。

[ˈleɪtər][ɑːn] , [ˈhɑʊˈevər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɒlfhaʊnd] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈtaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Later on , however , the young Wolfhound began to tire of the freedom of the
之后 在 , 然而 , 这 年轻的 狼狗 开始 到 胎 的 这 自由 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

然而，后来这只年轻的爱尔兰猎狼犬开始厌倦了夜晚的自由。

[ænd; ənd][hoʊm] - [sɪk] [ˈlɔːŋɪŋ] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] -
and home - sick longings rose in his heart as he thought of the coach -
和 家 - 生病的 渴望 玫瑰 在 他的 心 作为 他 想法 的 这 教练 -
[haʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kæθˈliːn] .
house and of Kathleen .
房子 和 的 凯瑟琳 .

想到马车房和凯瑟琳，他心中涌起强烈的思乡之情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [fɪn] [fel] [tuː; tə] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [waɪt]
It was at about this time that Finn fell to walking along a narrow , white
它 曾是 在 关于 这 时间 那 芬恩 跌倒 到 步行 沿着 一个 狭窄的 , 白色的
[ʃiːp] - [wɔːk] ,
sheep - walk ,
羊 - 走 ,

就在这时，芬恩跌倒在一条狭窄的白色羊肠小道上。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈbɪləʊʃi] [daʊn] ,
on the side of a big , billowy down ,
在 这 边 的 一个 大的 , 波涛汹涌 向下 ,
[waɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈplezəntə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhoʊmli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
which seemed to him pleasanter and more homely than any of the hills
哪个 似乎 到 他 更令人愉悦 和 更多的 家常的 比 任何 的 这 丘陵
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævəst] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] .
he had traversed that evening .
他 有 穿越 那 晚上 .

在他看来，这比他当晚翻越的任何一座山丘都更加宜人、更加温馨。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [træk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd] [ˈwaɪdn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Gradually the track in the chalk deepened and widened a little ,
逐步地 这 追踪 在 这 粉笔 加深 和 扩大 一个 小的 ,
[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [pæθ] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti]
until it became a path sunk in the hill - side to a depth of fifteen or twenty
直到 它 成为 一个 小路 沉没 在 这 爬坡道 - 边 到 一个 深度 的 十五 或者 二十
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

直到它变成了一条下沉到山坡上十五到二十英尺深的小路，

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪv] - [bɑːrd] [ɡeɪt] [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [roʊd] .
and ended in a five - barred gate beside a road .
和 结束 在 一个 五 - 禁止 门 旁 一个 路 .
[fɪn] [liːpt] [ðə; ði] [ɡeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Finn leaped the gate with a strange feeling of exultation in his heart ,
芬恩 跳跃 这 门 和 一个 奇怪的 感觉 的 大喜 在 他的 心 ,

芬恩怀着一种莫名的兴奋感跃过了栅栏。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [peɪn][ðə; ði] [li:p] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
which made him careless of the sharp pain the leap brought to his side .
哪个 制成 他 粗心 的 这 锋利的 疼痛 这 飞跃 带来 到 他的 边 .

这让他全然不顾跳跃带来的侧腹剧痛。

[ˈsʌmθɪŋ] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][roʊd] .
Something rose in his throat as he reached the road .
某物 玫瑰 在 他的 喉 作为 他 达到 这 路 .

当他走到路边时，一种莫名的感觉涌上喉头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [br'keɪm] ['mɪstɪ] , [hɪz; ɪz][noʊz] [dru:pt] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
His eyes became misty , his nose drooped eagerly to the surface of the road ,
他的 眼睛 成为 蒙蒙 , 他的 鼻子 下垂 急切地 到 这 表面 的 这 路 ,
他的眼睛变得迷离，鼻子急切地垂向路面。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hwɪmpəd] ['sɔ:ftli] [æz; əz][hi:; hi][ræn] , [wɪð; wɪθ][teɪl] ['swetɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd]
and he whimpered softly as he ran , with tail swaying from side to side
和 他 呜咽 轻轻 作为 他 跑 , 和 尾巴 摇晃 从 边 到 边
,
,
,

他一边跑一边轻轻呜咽，尾巴左右摇摆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['tendərnəs] ['welɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
and a great tenderness welling up within him .
和 一个 伟大的 压痛 并 向上 之内 他 .

他心中涌起一股强烈的柔情。

[tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [geɪt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃrʌb] - ['feltəd]
Two minutes later he came to a white gate leading to a shrub - sheltered
二 分钟 之后 他 来了 到 一个 白色的 门 领导 到 一个 灌木 - 避难所
[ˈgɑ:rdn] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
garden before a small ,
花园 前 一个 小的 ,

两分钟后，他来到一扇通往灌木丛生的花园的白色大门前，花园前面是一栋小房子。

[loʊ] , ['ræmblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
low , rambling little house .
低的 , 漫无边际 小的 房子 .

低矮、杂乱的小房子。

[hi:; hi] [li:pt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
He leaped the little gate , and turned sharply to the right in the garden .
他 跳跃 这 小的 门 , 和 转向 尖锐地 到 这 正确的 在 这 花园 .

他跳过小门，在花园里猛地向右转。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] [blɔ:kt] [baɪ] [haɪ] [dɔ:z] , [set][ɪn] ['meɪsənri] ,
But then his way was blocked by high doors , set in masonry ,
但 然后 他的 方式 曾是 已屏蔽 经过 高的 门 , 放 在 石工 ,

但是，他的去路被高高的砖石大门挡住了。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [klaɪmd] [ɔ:r] [dʒʌmpt] .
which could not possibly be climbed or jumped .
哪个 可以 不是 可能 是 攀登 或者 跳了起来 .

根本不可能攀爬或跳跃。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪ:z] [geɪts] , [wɪtʃ] ['eɪvɪdəntli] [led][tu:; tə][ðə; ði]['steɪblz][ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Before these gates , which evidently led to the stables and rear of the house ,
前 这些 大门 , 哪个 显然 引领 到 这 马厩 和 后部 的 这 房子 ,
在这些大门前，显然通往马厩和房屋后部，

[fɪn] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntɪ] .
Finn sat down on his haunches .
芬恩 卫星 向下 在 他的 臀部 .

芬恩蹲了下来。

[ðen] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:nɪ] [ˈmʌzl] [ˈhevnwərd] [ænd; ənd] [haʊld] [ləˈgu:briəsli] .
Then he lifted his long muzzle heavenward and howled lugubriously .
然后 他 抬起 他的 长的 枪口 向天 和 嚎叫 悲伤地 .

然后他抬起长长的鼻子，仰天长啸。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈstedəli] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
He continued his howling steadily for about one minute and a half ,
他 持续 他的 嚎叫 稳步 为了 关于 一 分钟 和 一个 一半 ,

他持续嚎叫了大约一分半钟，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
and at the end of that time a door opened behind him in the front of
和 在 这 结尾 的 那 时间 一个 门 打开 在后面 他 在 这 正面 的

[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

最后，他身后的房子前门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn][pəˈdʒɑ:məz] [rʌʃt] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
and a man clad in pyjamas rushed out into the garden .
和 一个 男人 覆膜 在 睡衣 匆忙 出去 进入 这 花园 .

一个穿着睡衣的男人冲进了花园。

[fɪn] [hæd; həd] [ˈstu:diəsli] [əˈvɔɪdɪd] [men] [fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] [deɪz] [pæst] [naʊ] ; [bʌt; bət] ,
Finn had studiously avoided men for these two days past now ; but ,
芬恩 有 认真地 避免 男人 为了 这些 二 天 过去的 现在 ; 但 ,

芬恩这两天一直刻意避开男性；但是，

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðɪs] [mæn] , [hi:; hi] [roʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈɡri:tɪŋ] ,
so far from avoiding this man , he rose on his hind - legs to give greeting ,
所以 远的 从 避免 这 男人 , 他 玫瑰 在 他的 后 - 腿 到 给 问候 ,

他非但没有躲避这个人，反而用后腿站起来向他打招呼。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [ɪnˈdʒɒst] [tu:; tə] [ˈloʊər] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔ:z] ,
and could hardly be induced to lower his front paws ,
和 可以 几乎 是 诱导 到 降低 他的 正面 爪子 ,

几乎无法让他放下前爪。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][mæn][ɪn][pəˈdʒɑ:məz][hæd; həd] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈresɪŋ] [ɑ:rmz][frʌm; frəm] [əˈbaʊt]
even when the man in pyjamas had removed his caressing arms from about
甚至 什么时候 这 男人 在 睡衣 有 已移除 他的 爱抚 武器 从 关于

[ðə; ði] - [ˈʃəʊldəz] .
the Wolfhound's shoulders .
这 - 肩膀 .

即使穿着睡衣的男人已经将抚摸着爱尔兰猎狼犬肩膀的手臂移开了。

[ðə; ði][mæn] , [ju:; jʊ] [si:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmæstər] ,
The man , you see , was the Master ,
这 男人 , 你 看 , 曾是 这 掌握 ,

你看，这个人就是大师。

[ænd; ənd] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] .
and three minutes afterwards he was joined by the Mistress of the Kennels .
和 三 分钟 然后 他 曾是 加入 经过 这 情妇 的 这 犬舍 .

三分钟后，犬舍的女主人也加入了他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˌaʊtˈsaɪd] [den] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˈtæərə] .

But they were all three in the Master's outside den then with Tara .
但 他们 是 全部 三 在 这 硕士学位 外部 丹 然后 和 塔拉 .

但当时他们三个和塔拉都在主人的外面的洞穴里。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks]

CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈtæərə]

THE HEART OF TARA
这 心 的 塔拉

塔拉之心

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] [held][ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈfɪnz] [fɔːr] - [pɔːz] [æz; əz] [ðoʊ]

The Mistress of the Kennels held on to one of Finn's fore - paws as though
这 情妇 的 这 犬舍 握住 在 到 一 的 芬恩的 前 - 爪子 作为 尽管

[fiː; ji] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][den] ,

she feared he might be spirited away from the den ,
她 害怕 他 可能 是 精神抖擞 离开 从 这 丹 ,

犬舍的女主人紧紧抓住芬恩的一只前爪，仿佛担心它会被人从犬舍里偷走似的。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈwelkəmd] [hoʊm][ðer; ðər] .

even while he was being welcomed home there .
甚至 尽管 他 曾是 存在 欢迎 家 那里 .

甚至在他回家时，人们都在热烈欢迎他。

[ðə; ði] [ˈfætɪd] [kæf] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk][ænd; ənd][sʌm; səm] [sɑːˈdiːnz] [ɑːn]

The fattened calf took the form of a dish of new milk and some sardines on
这 肥胖 小牛 采取 这 形式 的 一个 盘子 的 新的 牛奶 和 一些 沙丁鱼 在

[təʊst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋz] [ˈbrekfəst] .

toast which had been prepared for the next morning's breakfast .
吐司 哪个 有 到过 准备 为了 这 下一个 早晨 早餐 .

那头肥牛犊变成了一盘新鲜的牛奶和一些烤面包片配沙丁鱼，这是为第二天早上准备的早餐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɜːm] [ˈleɪtər] ,

But this came later ,
但 这 来了 之后 ,

但这都是后来的事了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɑːlɪft] [ɔːf][baɪ] [fɪn] [mɔːr] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [rɜːr] [ˈdeɪntɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and was polished off by Finn more by reason of its rare daintiness and his
和 曾是 抛光 离开 经过 芬恩 更多的 经过 原因 的 它是稀有的 精致 和 他的

[dɪˈzaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈmænd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

desire to live up to what the occasion seemed to demand of him ,
欲望 到 居住 向上 到 什么 这 场合 似乎 到 要求 的 他 ,

芬恩之所以把它吃完，更多是因为它精致美味，也因为他想不辜负这个场合对他的要求。

[ðæn; ðən][brɪˈkɜːz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] .

than because he was hungry .
比 因为 他 曾是 饥饿的 .

而不是因为他饿了。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [steɪdʒ][ɪn] [prəˈsiːdɪŋz] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈnoʊtɪst] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] , [ðə; ði][slɪp] -

At an early stage in proceedings the Master noticed , and removed , the slip -
在 一个 早期的 阶段 在 诉讼程序 这 掌握 注意到 , 和 已移除 , 这 滑 -

[ˈkɑːləɹ] .

collar .
衣领 .

诉讼初期，主审法官注意到并取下了滑套领。

" [wel] , [ðæt] [dis'pəuziz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [fɪn] ['wɒndəd] [ə'veɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,
" **Well , that disposes of the theory that Finn wandered away of his own accord ,**
" 出色地 , 那 处置 的 这 理论 那 芬恩 漫步 离开 的 他的 自己的 符合 ,
" 那么 , 这就否定了芬恩是自行离开的说法。"

" [sed] [ðə; ði]['mæstər] .
" **said the Master .**
" 说 这 掌握 .
" 师父说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [pə'li:s] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] .
" **If the police know their business this ought to help them .**
" 如果 这 警察 知道 他们的 商业 这 应该 到 帮助 他们 .
" 如果警方了解情况 , 这应该会对他们有所帮助。"

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [fɪn] [ə'gen] .
" **Then he turned to Finn again .**
" 然后 他 转向 到 芬恩 再次 .
" 然后他又转向芬恩。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] [paʊnd] [rɪ'wɔ:rd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn]
" **You didn't know there was a twenty - five pound reward out for you , my son**
" 你 没有 知道 那里 曾是 一个 二十 - 五 磅 报酬 出去 为了 你 , 我的 儿子
, [dɪd][ju:; jʊ] ?
, **did you ?**
, 做过 你 ?
" 我的儿子 , 你不知道有人悬赏25英镑要你来抓捕他吧? "

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['fɪfti] [ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ; [ðoʊ] ,
It was to have been made fifty in another day or two ; though ,
它 曾是 到 有 到过 制成 五十 在 其他 天 或者 二 ; 尽管 ,
再过一两天就应该能做到五十了 ; 然而 ,

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ['aʊər; ɑ:r] ['sɔ:lvənsi] [dɪ'mændz] ['ræðər] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
if you did but know it , our solvency demands rather that you should be
如果 你 做过 但 知道 它 , 我们的 偿付能力 需求 相当 那 你 应该 是
[sould] ,
sold ,
卖 ,
如果你确实有此行为但你明知如此 , 为了我们的偿付能力 , 我们宁愿将你出售。

[ðæn; ðən] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] ['fæ(ə)n] .
than paid for in that fashion .
比 有薪酬的 为了 在 那 时尚 .
比以这种方式支付的要多。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['θɔ:tfəli] .
" **The Mistress nodded thoughtfully .**
" 这 情妇 点头 深思熟虑 .
" 女主人若有所思地点了点头。

" [bʌt; bət] [ðæts] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)]['æftər] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " ['selɪŋ] [fɪn] , [aɪ] [mi:n] .
" **But that's quite impossible after this , " she said ; " selling Finn , I mean .**
" 但 那就是 相当 不可能的 后 这 , " 她 说 ; " 销售 芬恩 , 我 意思是 .
" 但这件事之后 , 这完全不可能了 , "她说 ; "我是说 , 卖掉芬恩。"

" [ðə; ði]['mæstər] [smaɪld] .
" **The Master smiled .**
" 这 掌握 微笑 .
" 师父笑了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [,aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **I suppose it is .**
" 我 认为 它 是 。

我想应该是这样。

[ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ræðər] ['aʊər; ɑ:r] [wei] .
That seems to be rather our way .
那 似乎 到 是 相当 我们的 方式 。

这似乎很符合我们的风格。

[ɪts] [ə; eɪ] [ded] [ʃʊr] [θɪŋ] [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] ['selɪŋ] [ʌv; əv] ['tæərə] ,
It's a dead sure thing there can be no selling of Tara ,
它是 一个 死的 当然 事物 那里 能 是 不 销售 的 塔拉 ,

可以肯定的是，塔拉庄园绝对不可能被出售。

[ænd; ənd] - - [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [fɪn] , [tu:] .
and - - I'm inclined to think you're right about Finn , too .
和 - - 我是 倾斜 到 思考 你是 正确的 关于 芬恩 , 也 。

而且——我也倾向于认为你对芬恩的看法是对的。

['hevəns] !
Heavens !
天 ！

天！

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [tʊk] [ðæt] [tʃɪp] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ,
If I could lay my hands on the man who took that chip off his muzzle ,
如果 我 可以 躺 我的 双手 在 这 男人 WHO 采取 那 芯片 离开 他的 枪口 ,

如果我能抓住那个取下他嘴上芯片的人，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [rʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ten] [paʊndz] [faɪn] [fɔ:r; fər] [ə'sɔ:lt] .
I think I'd run to the length of a ten pounds fine for assault .
我 思考 ID 跑步 到 这 长度 的 一个 十 磅 美好的 为了 突击 。

我觉得就算被罚款十英镑，我也愿意承担袭击罪的后果。

[aɪ'd] [get] [maɪ] ['mʌni:z] [wɜ:rθ] , [tu:] .
I'd get my money's worth , too .
ID 得到 我的 钱的 值得 , 也 。

我也会觉得物有所值。

[ðə; ði] [dɔ:g] [hæz; həz] [bɪn] [klʌbd] ; [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [mæn] - ['hændəld] ;
The dog has been clubbed ; he has been man - handled ;
这 狗 有 到过 俱乐部 ; 他 有 到过 男人 - 处理 ;

这只狗被棍棒殴打过；它被粗暴对待过；

[aɪ] [kʊd; kəd] [swer] [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] .
I could swear he has had to fight for his freedom .
我 可以 发誓 他 有 有 到 斗争 为了 他的 自由 。

我敢肯定他一定为争取自由而战过。

[pʊr] [oʊld] [fɪn] !
Poor old Finn !
贫穷的 老的 芬恩 ！

可怜的老芬恩！

[wʌt] [ə; eɪ] [dɔ:g] !
What a dog !
什么 一个 狗 ！

真是条好狗！

[wʌt] [ə; eɪ] [fɪn] [,aɪ 'ti:] [ɪz] !
What a Finn it is !
什么 一个 芬恩 它 是 ！

真是个芬兰人！

" [waɪl] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ði:z] [ri'ma:ks] [wʌz; wəz] [bi:ɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['kerfəli]
" **While the last of these remarks was being made the Master was carefully**
" 尽管 这 最后的 的 这些 评论 曾是 存在 制成 这 掌握 曾是 小心
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [fɪn] [ɔ:l]['oʊvər] ,
examining Finn all over ,
检查 芬恩 全部 超过 ,

“就在大师说完最后一句话的时候，他正仔细地检查芬恩的全身。”

[ˈpa:rtɪŋ] [ðə; ði] - [dens] [ha:rd] [her] ['oʊvər]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][skin] [br'ni:θ] [hæd; həd]
parting the Wolfhound's dense hard hair over places in which the skin beneath had
离别 这 - 稠密 难的 头发 超过 地方 在 哪个 这 皮肤 下面 有
[bɪn] ['broʊkən] ,
been broken ,
到过 破碎的 ,

拨开爱尔兰猎狼犬浓密坚硬的毛发，露出下面破损的皮肤。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [boʊnz][ænd; ənd] ['mʌslz]
and pressing his fingers along the lines of different bones and muscles
和 紧迫 他的 手指 沿着 这 线条 的 不同的 骨头 和 肌肉
[sə'lısɪtəsli] .
solicitously .
殷勤 .

他用手指细致地按压着不同的骨骼和肌肉纹路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['spʊʊkən] [oʊθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæstə-z] [lɪps] [wen] [fɪn] [wɪnst] [frʌm; frəm]
There was a half - spoken oath on the Master's lips when Finn winced from
那里 曾是 一个 一半 - 说 誓言 在 这 硕士学位 嘴唇 什么时候 芬恩 畏缩 从
[hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [raɪt] [saɪd] .
him as his hand passed down the ribs of the hound's right side .
他 作为 他的 手 通过了 向下 这 肋骨 的 这 猎犬的 正确的 边 .

当主人的手顺着猎犬右侧的肋骨滑下时，芬恩疼得龇牙咧嘴，主人嘴里发出了一声半脱口而出的咒骂。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪb]['broʊkən] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] , " [ən'les] [aɪ][eɪ'em] [mʌtʃ]
" **There is a rib broken here** , " **he said to the Mistress** , " **unless I am much**
" 那里 是 一个 肋骨 破碎的 这里 , " 他 说 到 这 情妇 , " 除非 我 是 很多
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

“这里有一根肋骨断了，”他对女主人说，“除非我看错了。”

[wen] [ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] ['əʊpənz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][mʌst; məst]['waɪər][fɔ:r; fər] - , [ðə; ði][vet]
When the post office opens in the morning we must wire for Turle , **the vet**
什么时候 这 邮政 办公室 打开 在 这 早晨 我们 必须 金属丝 为了 - , 这 兽医
.
:
.

早上邮局开门后，我们必须给兽医图尔发电报。

- [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] - - [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['stu:ptɪd] [bru:ts] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] !
Thieving's bad enough , **but - - there are some stupid brutes in this world** !
- 坏的 足够的 , 但 - - 那里 是 一些 愚蠢的 野蛮人 在 这 世界 !
[stɔ:l] [fɪn] [wɪtʃ] [wɜ:rlɪd] [stɔ:l]
偷窃已经够糟糕了，但是——这世上还有一些愚蠢的恶棍！

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [stɛəd] .
" **The Mistress stared** .
" 这 情妇 凝视 .

女主人凝视着。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [fɪn] ; [nɔ:r] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [fɔ:r] - [legd] [kaɪnd] .
" **Oh , no , I don't mean Finn ; nor any of his honest four - legged kind** .
" 哦 , 不 , 我 不 意思是 芬恩 ; 也不 任何 的 他的 诚实的 四 - 腿 种类 .
[fɪn] [wɪtʃ] [wɜ:rlɪd] [stɔ:l]
“哦，不，我指的不是芬恩；也不是任何和他一样诚实的四条腿的同类。”

[aɪ] [ment] [tu:] - [legd] [bru:ts] .
I meant two - legged brutes .
我 意思是 二 - 腿 野蛮人 .

我指的是两脚兽。

[fɪn] [hæz; hæz] [bɪn] ['hændəld] [mɔ:r] ['rʌfli] [ðæn; ðən][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [mæn] [wəd] ['hænd(ə)]
Finn has been handled more roughly than an understanding man would handle
芬恩 有 到过 处理 更多的 大致 比 一个 理解 男人 会 处理
[ə; eɪ]['taɪgə] .
a tiger .
一个 老虎 .

芬恩受到的对待比一个有良知的人对待老虎还要粗暴。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
And look at his face .
和 看 在 他的 脸 .

看看他的脸。

[lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Look into his eyes .
看 进入 他的 眼睛 .

看着他的眼睛。

[ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['ki:nli] ['wɑ:tʃfl] [er] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['hændlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Notice his keenly watchful air , even while I am handling him .
注意 他的 敏锐地 警惕 空气 , 甚至 尽管 我 是 处理 他 .

注意他即使在我摆弄他的时候，也始终保持着高度警惕的神情。

[wel] , [fɪn] , [maɪ][sʌn] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] ['pʌpihʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns]
Well , Finn , my son , you have said good - bye to puppyhood with a vengeance
出色地 , 芬恩 , 我的 儿子 , 你 有 说 好的 - 再见 到 幼犬时期 和 一个 复仇
[naʊ] .
now .
现在 .

好了，芬恩，我的儿子，你已经彻底告别了幼犬时代。

[ən'les] [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən][hi:; hi][hæz; hæz] ['kraʊdɪd] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði][læst] [θri:] [deɪz]
Unless I am much mistaken he has crowded more into the last three days
除非 我 是 很多 错误 他 有 挤 更多的 进入 这 最后的 三 天
[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [tʊ:t] [hɪm; ɪm] .
than all the rest of his life till now had taught him .
比 全部 这 休息 的 他的 生活 直到 现在 有 教授 他 .

如果我没记错的话，他在过去三天里经历的事情比他之前一生所经历的还要多。

[ðæt] ['dɒgz] ['jɪrz] ['oʊldə] [ðæn; ðən] [kæθ'lin] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
That dog's years older than Kathleen to - night in some ways .
那 狗的 年 老 比 凯瑟琳 到 - 夜晚 在 一些 方式 .

从某些方面来看，那条狗比今晚的凯瑟琳年纪都大。

[du:][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ] [mi:n] ?
Do you get the effect I mean ?
做 你 得到 这 影响 我 意思是 ?

你明白我的意思吗？

[ðə; ði] [ju:θ] [hæz; hæz] [gɔ:n] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [nu:] ['hɑ:rdnəs] .
The youth has gone ; there is a certain new hardness .
这 青年 有 已消失 ; 那里 是 一个 肯定 新的 硬度 .

青春已逝，取而代之的是某种新的冷漠。

[wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [naʊ] [æz; əz][aɪ][lɪft][maɪ][hænd] !
Watch his eye now as I lift my hand !
手表 他的 眼睛 现在 作为 我 举起 我的 手 !

现在我举手的时候，注意他的眼神！

" [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslɒd(ə)n] [dʒɜːrk] ,
" The Master lifted his hand with a sudden jerk ,
" 这 掌握 抬起 他的 手 和 一个 突然 混蛋 ;
师父猛地抬起手，

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈfɪnz] [aɪz] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and the two who were watching Finn's eyes saw that in them which they
和 这 二 WHO 是 观看 芬恩的 眼睛 锯 那 在 他们 哪个 他们
[hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ɪn] [kæθˈliːnz] ,
had never seen in Kathleen's ,
有 绝不 已见 在 凯瑟琳的 ;

而那两个注视着芬恩眼睛的人，从中看到了他们在凯瑟琳眼中从未见过的东西。

[nɔːr] [jet] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈtɛrəz, ˈtɑːrəz] [aɪz] ;
nor yet even in Tara's eyes ;
也不 然而 甚至 在 塔拉的 眼睛 ;

甚至在塔拉眼中也并非如此；

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ˈtærə][nɔːr][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [hæd; həd][ˈevər] [ˈpɪtɪd] [ðer; ðər][əˈdʒɪləti] [əˈɡenst] [ˈmænz]
for neither Tara nor her daughter had ever pitted their agility against man's
为了 两者都不 塔拉 也不 她 女儿 有 曾经 凹坑 他们的 敏捷 反对 男人的
[bruːˈtæləti] .
brutality .
残酷 .

因为塔拉和她的女儿都从未用她们的敏捷对抗过人类的残暴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [klʌbd] [ɔːr] [kɪkt] ;
They had never been clubbed or kicked ;
他们 有 绝不 到过 俱乐部 或者 踢 ;

他们从未遭受过棍棒殴打或踢踹；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [æz; əz][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [fɪn] ;
they had never seen as far into the ugly places of human nature as Finn ;
他们 有 绝不 已见 作为 远的 进入 这 丑陋的 地方 的 人类 自然 作为 芬恩 ;
他们从未像芬恩那样深入了解过人性的丑恶之处；

[ænd; ænd][juː; jʊ] [maɪt] [ˈbrændɪʃ] [jʊr; jər][ɑːrmz][ɪn] [ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [bɪˈfɔːr] [oʊld][ˈtærə][ɔːr]
and you might brandish your arms in any way you chose before old Tara or
和 你 可能 挥舞 你的 武器 在 任何 方式 你 选择 前 老的 塔拉 或者
[kæθˈlɪn] ,
Kathleen ,
凯瑟琳 ,

你可以在老塔拉或凯瑟琳面前以任何你喜欢的方式挥舞你的手臂，

[ænd; ænd] , [waɪl] [ðə; ði][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [blɪŋkt] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrtiəs] [ˈtɑːlərəns] [ʌv; əv]
and , while the one would have blinked at you with courteous tolerance of
和 , 尽管 这 一 会 有 眨眼 在 你 和 有礼貌 宽容 的
[jʊr; jər] [ˈfuːlɪʃnəs] ,
your foolishness ,
你的 愚蠢 ,

而另一个人，虽然会礼貌地容忍你的愚蠢，但

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] ,
the other would have suspected you of inventing a new game ,
这 其他 会 有 怀疑 你 的 发明 一个 新的 游戏 ;
其他人会怀疑你发明了一种新游戏。

[ænd; ænd] [ˈɡæmbəld] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈkɪt(ə)n] .
and gambolled before you like a huge kitten .
和 嬉戏 前 你 喜欢 一个 巨大的 小猫 .
它像一只巨大的小猫一样在你面前嬉戏。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [fɪn] [wʌz; wəz] [ˈfuːliʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði][ˈmæstər]
It was not , of course , that Finn was foolish enough to distrust the Master
它 曾是 不是 , 的 课程 , 那 芬恩 曾是 愚蠢 足够的 到 怀疑 这 掌握
,
:
,

当然，芬恩并非愚蠢到不信任师父。

[ɔːr] [səˈspekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhɑːst(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
or suspect him of any hostile intention .
或者 怀疑 他 的 任何 敌对的 意图 .

或怀疑他有任何敌对意图。

[bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊlfhaʊnd] , [ænd; ənd] ,
But certain instincts had been awakened in the young Wolfhound , and ,
但 肯定 本能 有 到过 觉醒 在 这 年轻的 狼狗 , 和 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

但年轻的爱尔兰猎狼犬身上某些本能已被唤醒，并且，很长一段时间里，

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
at all events , and probably for the rest of his life ,
在 全部 活动 , 和 大概 为了 这 休息 的 他的 生活 ,

无论如何，而且很可能在他余生中都是如此，

[ðoʊz] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [wəd] [nɑːt] [əˈgen] [bɪˈkʌm] [ˈleɪt(ə)nt] .
those instincts would not again become latent .
那些 本能 会 不是 再次 变得 潜 .

这些本能不会再次潜伏起来。

[ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbetər] [ɔːf] ;
In some respects he may have been the better off ;
在 一些 尊重 他 可能 有 到过 这 更好的 离开 ;

在某些方面，他的境遇可能更好；

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ɪˈkwɪpt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər] , [ˈnætʃ(ə)rəli]
certainly he was better equipped to face the world ; but the Master , naturally
当然 他 曾是 更好的 配备 到 脸 这 世界 ; 但 这 掌握 , 自然
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

他当然更有能力面对这个世界；但大师，自然而然地，

[kʊd; kəd][nɑːt] [wɪðˈhoʊld] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈʌtər] [ˈtrʌstfʊlnɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ˈiːv(ə)n]
could not withhold a sigh for the old utter trustfulness which had held even
可以 不是 扣压 一个 叹 为了 这 老的 说出 信赖 哪个 有 握住 甚至
[ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [self] - [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɪn] [əˈbeɪəns] .
the instincts of self - preservation in abeyance .
这 本能 的 自己 - 保存 在 中止 .

不禁叹息，怀念起过去那种全然的信任，那种信任甚至让自我保护的本能都退居其次。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [fɪn] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ɪˈkwɪpt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld]
But , as has been said , Finn was better equipped to face the world
但 , 作为 有 到过 说 , 芬恩 曾是 更好的 配备 到 脸 这 世界

[ðæn; ðən] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
than either his sister ,
比 任何一个 他的 姐姐 ,

但是，正如前面所说，芬恩比他的两个姐姐都更有能力面对这个世界。

[ɔːr] [ðæt] [ˈdʒent(ə)] [greɪt] [ˈleɪdi] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [əˈlɜːrt] ,
or that gentle great lady , his mother ; all his instincts were more alert ,
或者 那 温和的 伟大的 女士 , 他的 母亲 ; 全部 他的 本能 是 更多的 警报 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˈɔːlsəʊ] .
and his senses also .
和 他的 感官 还 .

或者说, 是那位温柔高贵的女士, 他的母亲; 他的所有本能都更加敏锐, 他的感官也更加敏锐。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [aɪz] ;
His eyes moved more rapidly than their eyes ;
他的 眼睛 已搬 更多的 快速 比 他们的 眼睛 ;
他的眼睛比他们的眼睛转动得更快;

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [laɪf][ænd; ənd] [tɔːrd] [men] - [fəʊk][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪˈlæstɪk][ænd; ənd] [les]
his attitude toward life and toward men - folk was more elastic and less
他的 态度 朝向 生活 和 朝向 男人 - 民间 曾是 更多的 松紧带 和 较少的
[ˈæbsəluːt] .
absolute .
绝对 .
他对生活和男性的态度更加灵活, 不那么绝对。

[men] - [fəʊk] [rɪˈmeɪnd] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [ɪn] [ˈfɪnz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪz] ,
Men - folk remained his superiors in Finn's eyes , his superiors in a hundred ways ,
男人 - 民间 剩余 他的 上级 在 芬恩的 眼睛 , 他的 上级 在 一个 百 方式 ,
在芬恩眼中, 男人始终是他的上级, 方方面面都比他强。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈdɪrli] [lʌvd] [frendz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈeni] [mɔːr] [ðə; ði]
and it might be his dearly loved friends ; but they were not any more the
和 它 可能 是 他的 亲爱的 喜爱 朋友们 ; 但 他们 是 不是 任何 更多的 这
[ˈæbsəluːt] ,
absolute ,
绝对 ,
或许是他挚爱的朋友; 但他们不再是绝对的,

[ɑːmˈnɪpətənt] , [ænd; ənd][ɔːl] - [ˈpɜːrfɪkt] [gɒdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [stiːl] [wɜːr; wər][tuː; tə]
omnipotent , and all - perfect gods that they had been , and still were to
无所不能 , 和 全部 - 完美的 神 那 他们 有 到过 , 和 仍然 是 到
[kæθˈlɪn] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
Kathleen , for example ,
凯瑟琳 , 为了 例子 ,
例如, 在凯瑟琳眼中, 他们是全能的、完美的上帝, 过去是, 现在仍然是。

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌʌnɪːzɪnɪs] [ɪf] [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]
who would not have felt the slightest uneasiness if the Master had placed his
WHO 会 不是 有 毛毡 这 丝毫 不安 如果 这 掌握 有 放置 他的
[hiːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
heel on her throat ,
脚跟 在 她 喉 ,
如果师父用脚跟踩住她的喉咙, 她也不会感到丝毫不安。

[ɔːr] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
or touched her head with a club , as she lay on the ground before him .
或者 感动 她 头 和 一个 俱乐部 , 作为 她 躺 在 这 地面 前 他 .
或者用棍棒敲打她的头, 当时她正躺在他面前的地上。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈmæstəːz] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈæŋgər][ˈoʊvər] [ˈfɪnz] [ˈwuːndz] ,
To a great extent , however , the Master's sympathetic anger over Finn's wounds ,
到 一个 伟大的 程度 , 然而 , 这 硕士学位 交感神经 愤怒 超过 芬恩的 伤口 ,
然而, 在很大程度上, 师父对芬恩的伤势所表现出的同情和愤怒,

[ænd; ʌnd] [twɪndʒz] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn][ðə; ði]
and twinges of regret regarding the subtle changes which he recognised in the
和 轻微的刺痛 的 后悔 关于 这 微妙的 变化 哪个 他 已确认 在 这
[haʊnd] [hi:; hi] [ə'fekʃənətli] [kɔ:ld] " [sʌn] ,
hound he affectionately called " son ;
猎犬 他 亲切地 称为 " 儿子 ;
他对那只被他亲切地称为“儿子”的猎犬身上发生的细微变化感到一丝遗憾。

" [wɜ:ɹ; wər] [aʊt] - ['bælənst] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][hi:; hi] [felt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [fɪn] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][den] [ə'gen] .
" **were out - balanced by the joy he felt at seeing Finn safe in his den again .**
" 是 出去 - 均衡 经过 这 喜悦 他 毛毡 在 看到 芬恩 安全的 在 他的 丹 再次 .
看到芬恩再次安全地回到自己的窝里，他感到无比高兴，这种喜悦压倒了其他一切。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [fɪn] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] ,
The loss of Finn had been hard to bear ,
这 损失 的 芬恩 有 到过 难的 到 熊 ,
芬恩的离世令人难以承受。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ðə; ði] [les] [hɑ:rd][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['traɪʌmf]
and not the less hard because it came immediately after the great triumph
和 不是 这 较少的 难的 因为 它 来了 立即地 后 这 伟大的 胜利
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .
of the Show .
的 这 展示 .
而且，由于这件事紧随该节目的巨大成功之后发生，因此难度丝毫不减。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][ðə; ði]['sev(ə)n] [praɪz] [kɑ:rdz] [ə'dɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ['oʊvər]['terəz, 'tɑ:rəz] [greɪt] [bed][ɪn]
There were the seven prize cards adorning the wall over Tara's great bed in
那里 是 这 七 奖 牌 装饰 这 墙 超过 塔拉的 伟大的 床 在
[ðə; ði][den] ;
the den ;
这 丹 ;
书房里，塔拉的大床上方墙上挂着七张奖品卡片；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
but their presence had been something of a mockery in the absence of
但 他们的 在场 有 到过 某物 的 一个 嘲讽 在 这 缺席 的
[ðer; ðər] ['wɪnər] .
their winner .
他们的 优胜者 .
但由于他们的获胜者缺席，他们的出现多少有些滑稽可笑。

[wen] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɪstrəs] ['faɪnəli] [beɪd] [fɪn] [ɡʊd] [naɪt] ,
When the Master and the Mistress finally bade Finn good night ,
什么时候 这 掌握 和 这 情妇 最后 巴德 芬恩 好的 夜晚 ,
当主人和女主人最后向芬恩道晚安时，

['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['θɜ:rəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kli:n] , [bɪɡ][bed] , [ðə; ði] [koʊtʃ] -
after making him thoroughly comfortable in his own clean , big bed , the coach -
后 制作 他 彻底 舒服的 在 他的 自己的 干净的 , 大的 床 , 这 教练 -
[haʊs] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['pædlɔ:k] .
house door was carefully padlocked .
房子 门 曾是 小心 已上锁 .
在让他舒舒服服地躺在自己干净的大床上之后，马车房的门被仔细地锁上了。

[,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sed] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [ðæt] [fɪn] [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [ðə; ði] [wɜ:rs]
It could not have been said a month later that Finn was physically the worse
它 可以 不是 有 到过 说 一个 月 之后 那 芬恩 曾是 身体 这 更糟
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['meɪti] .
for his adventure in the hands of Matey .
为了 他的 冒险 在 这 双手 的 伙伴 .
一个月后，就不能说芬恩在马蒂手中经历的冒险对他的身体造成了损害了。

[hɪz; ɪz][rɪbz][wɜːr; wər][saʊnd][wʌns][mɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈwuːndz][ænd; ənd][ˈbruːzɪz][wɜːr; wər]
His ribs were sound once more , and all his wounds and bruises were
他的 肋骨 是 声音 一次 更多的 , 和 全部 他的 伤口 和 瘀伤 是
[hiːld] ,
healed ,
已治愈 ,

他的肋骨完全恢复了，所有的伤口和瘀青都痊愈了。

[ðʊʊ][ə; eɪ][laɪt]-[ˈkʌlərd][skɑːr][rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd][wʊd][rɪˈmeɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmʌzl] ,
though a light - coloured scar remained , and would remain on his muzzle ,
尽管 一个 光 - 有色 瘢痕 剩余 , 和 会 保持 在 他的 枪口 ,
[sɪd] ,
虽然他的嘴部留下了一道浅色的疤痕，而且这道疤痕会一直留在那里，

[wer][ðə; ði][dɔːg]-[stiːlɜːz][stɪk][hæd; həd][ˈbɪtn][ˈɪntuː][ðə; ði][boʊn] .
where the dog - stealer's stick had bitten into the bone .
在哪里 这 狗 - 窃贼的 戳 有 被咬 进入 这 骨 .

偷狗贼的棍子咬进了骨头里。

[ɪf][aɪˈtiː][hæd; həd][kʌm][naɪn][mʌnθs][ˈɜːrliər] , [sʌtʃ][æn; ən][ɪkˈspɪəriəns][wʊd][hæv; həv][bɪn][bæd]
If it had come nine months earlier , such an experience would have been bad
如果 它 有 来 九 几个月 早些时候 , 这样的 一个 经验 会 有 到过 坏的
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

如果这种事早九个月发生，那可就糟透了。

[fɔːr; fər][sets]-[bæk][ɪn][ˈpʌpihʊd][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə][meɪk][ʌp] .
for sets - back in puppyhood are hard to make up .
为了 套 - 后退 在 幼犬时期 是 难的 到 制作 向上 .

幼犬时期的挫折很难弥补。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈfɪftiːn][mʌnθs][fɪn][hæd; həd][æz; əz][ˈpɜːrɪkt][ə; eɪ][ˈfɪzɪk(ə)l][faʊnˈdeɪf(ə)n][tuː; tə][ɡoʊ]
But at fifteen months Finn had as perfect a physical foundation to go
但 在 十五 几个月 芬恩 有 作为 完美的 一个 身体的 基础 到 去
[əˈpɑːn][æz; əz][ˈeni][ˈlɪvɪŋ][ˈkriːtʃər][kʊd; kəd][hæv; həv] .
upon as any living creature could have .
之上 作为 任何 活的 生物 可以 有 .

但十五个月大的芬恩拥有着任何生物所能拥有的最完美的身体基础。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfɔːtɪfaɪd][əˈɡenst][ˈfɪzɪk(ə)l][ˈɪlz][æz; əz][fjuː][ˈæniɪmlz][kæn; kən][biː; bi] ;
He was fortified against physical ills as few animals can be ;
他 曾是 强化 反对 身体的 疾病 作为 很少 动物 能 是 ;

他拥有极强的抵抗力，几乎不可能患上任何疾病；

[hɪz; ɪz][ˈsɪstəm][lækt][ˈnʌθɪŋ][ðæt][meɪks][fɔːr; fər][rɪˈzɪstɪŋ][ˈpaʊər] ;
his system lacked nothing that makes for resisting power ;
他的 系统 缺乏 没有什么 那 制作 为了 抵抗 力量 ;

他的体系中没有任何抵抗强权的要素；

[hiː; hi][hæd; həd][əˈteɪnd][hɪz; ɪz][fʊl][ɡroʊθ][wɪˈðəʊt][ˈhævɪŋ][ˈnoʊn][ə; eɪ][ˈdeɪz][ˈɪlnəs] ,
he had attained his full growth without having known a day's illness ,
他 有 已达到 他的 满的 生长 没有 拥有 已知 一个 天 疾病 ,

他健康成长，从未生过一天病。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈzɜːrv][streŋθ][wʌz; wəz][ɪˈnɔːrməs] .
and his reserve strength was enormous .
和 他的 预订 力量 曾是 巨大的 .

他的后备力量非常强大。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈræðər] [sɪˈvɪr] [ˈwɪntər] , [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] [bɪˈfel]
And now came a long and rather severe winter , in which no evil thing befell
和 现在 来了 一个 长的 和 相当 严重 冬天 , 在 哪个 不 邪恶的 事物 发生
[fɪn] ,
Finn ,
芬恩 ,

于是，漫长而严酷的冬天来临了，但芬恩并没有遭遇任何不幸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] " [ˈfəːnɪŋ] " [went] [ɑːn][ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈnevər] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ʌv; əv]
and the process of " furnishing " went on in him with never a hitch of
和 这 过程 的 " 家具 " 去 在 在 他 和 绝不 一个 拴住 的
[eni] [sɔːrt] ,
any sort ,
任何 种类 ,

而他“接受”的过程也进行得非常顺利，从未出现任何差错。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] .
and in circumstances that could not possibly have been more favourable .
和 在 情况 那 可以 不是 可能 有 到过 更多的 有利 .

而且是在再好不过的环境下。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrtiːəst] [er] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
All day long he drank in the heartiest air in England ;
全部 天 长的 他 喝 在 这 最真挚的 空气 在 英格兰 ;

他整天都在呼吸着英格兰最清新的空气；

[ɑːn] [ˈevri] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈæmp(ə)l][ˈeksərsaɪz][ænd; ənd][ˈæmp(ə)l] [fuːd] ,
on every day he had ample exercise and ample food ,
在 每一个 天 他 有 充足 锻炼 和 充足 食物 ,

他每天都有充足的运动和食物。

[ænd; ənd] [wen] [jʌŋ] [ˈsʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsekənd]
and when young summer of the next year brought him to his second
和 什么时候 年轻的 夏天 的 这 下一个 年 带来 他 到 他的 第二
[ˈbɜːrθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

第二年夏天，当他迎来两岁生日时，

[fɪn] [skeɪld] - [ˈpaʊndz] . ,
Finn scaled 149 lbs : ,
芬恩 缩放 - 磅 . ,

芬恩体重149磅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [boʊnz] [dʒʌst] [skɪmd] [ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ˈstændərd]
and his shoulder bones just skimmed the under side of the measuring standard
和 他的 肩膀 骨头 只是 脱脂 这 在下面 边 的 这 测量 标准

[æt; ət] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] .
at thirty - six inches .
在 三十 - 六 英寸 .

他的肩胛骨刚好擦过三十六英寸的测量标准底部。

[hɑːrd] [ˈmeɪʒərmənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [æŋ; ən] [eɪθ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,
Hard measurement brought him within an eighth of an inch of the yard ,
难的 测量 带来 他 之内 一个 第八 的 一个 英寸 的 这 院子 ,

精确测量后，他的结果与码数只差了八分之一英寸。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˈfeɪvərəbli] [ˈmeɪʒərd] , [ˈstændɪŋ] [wel] [ʌp] ,
and it was fair to say that , favourably measured , standing well up ,
和 它 曾是 公平的 到 说 那 , 有利 测量 , 常设 出色地向上 ,

公平地说，从有利的角度衡量，它表现得相当出色，

[hiː; hi][dɪd] [ri:tʃ] [fʊl] ['θɜ:rti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʊldər] .
he did reach full thirty - six inches at the shoulder .
他 做过 抵达 满的 三十 - 六 英寸 在 这 肩膀 .
他的肩高达到了36英寸。

[rɪ'membər] [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [ʌpwərd] ,
Remember that , when his head was inclined upward ,
记住 那 , 什么时候 他的 头 曾是 倾斜 向上 ,
记住, 当他的头向上仰的时候,

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] .
the tip of his nose would be more than a foot higher than his shoulder .
这 提示 的 他的 鼻子 会 是 更多的 比 一个 脚 更高 比 他的 肩膀 .
他的鼻尖比肩膀高出一英尺多。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [fi:t] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
With all four feet on the floor ,
和 全部 四 脚 在 这 地面 ,
四脚着地,

[hiː; hi][kʊd; kəd][rest][hɪz; ɪz][noʊz][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [fɔːr] [fi:t] [haɪ] .
he could rest his nose on a window - ledge that was exactly four feet high .
他 可以 休息 他的 鼻子 在 一个 窗户 - 壁架 那 曾是 确切地 四 脚 高的 .
他可以把鼻子靠在四英尺高的窗台上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ægi] [braʊz] [ænd; ənd] [bɪrd] , [laɪk] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [wɜːr; wər]
His eyes , and shaggy brows and beard , like the tip of his tail , were
他的 眼睛 , 和 毛茸茸 眉毛 和 胡须 , 喜欢 这 提示 的 他的 尾巴 , 是
[dɑːrk][æz; əz] [naɪt] ;
dark as night ;
黑暗的 作为 夜晚 ;
他的眼睛、蓬乱的眉毛和胡须, 就像他的尾巴尖一样, 漆黑如夜;

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['ekstrə][dɑːrk] [her] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːks] , ['fetlɑːk] [ænd; ənd] ['ʃʊldər] [bleɪdz]
there were some extra dark hairs at his hocks , fetlocks and shoulder blades
那里 是 一些 额外的 黑暗的 头发 在 他的 后腿 , 系部 和 肩膀 刀片
;
;
;
;
他的跗关节、系关节和肩胛骨附近长了一些特别黑的毛;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [fɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] , ['stiːli] [greɪ] ['brɪndl] ['kʌlər] ;
and all the rest of Finn was of a hard , steely grey brindle colour ;
和 全部 这 休息 的 芬恩 曾是 的 一个 难的 , 钢铁般的 灰色的 斑纹 颜色 ;
而芬恩的其他部分则呈坚硬的钢灰色虎斑色;

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [wʊlf] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [klaɪmz] , ['veri] ['stiːli] ,
the typical wolf colour of northern climes , very steely ,
这 典型的 狼 颜色 的 北方 气候 , 非常 钢铁般的 ,
典型的北方狼的毛色, 非常冷峻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɑːd] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ʌv; əv] ['ɡoʊstli] ['fliːtnɪs] , [ʌv; əv] [greɪt] [spiːd]
and with odd suggestions about it of ghostly fleetness , of great speed
和 和 奇怪的 建议 关于 它 的 幽灵般的 速度 , 的 伟大的 速度
[ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [streŋθ] .
and enduring strength .
和 持久 力量 .
并带有关于它幽灵般迅捷、极快的速度和持久力量的奇怪暗示。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] - [legz] [wɜːr; wər] [streɪt] [æz; əz] [ɡʌn] - [ˈbærəlz] , [hɪz; ɪz] [niːz] [flæt] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv]
His fore - legs were straight as gun - barrels , his knees flat as the palm of
他的 前 - 腿 是 直的 作为 枪 - 桶 , 他的 膝盖 平坦的 作为 这 棕榈 的
[jɔːr; jər][hænd] ;
your hand ;
你的 手 ;

他的前腿笔直得像枪管，膝盖平放得像手掌一样；

[hɪz; ɪz] [fiːt] [hɑːrd] , [klaʊz] , [raʊnd] , [ænd; ənd] [ræðər] [kæt] - [laɪk] , [seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜːr; wər]
his feet hard , close , round , and rather cat - like , save that his claws were
他的 脚 难的 , 关闭 , 圆形的 , 和 相当 猫 - 喜欢 , 节省 那 他的 爪子 是
[mɔːr] [laɪk] [ˈtʃɪzəlz] ,
more like chisels ,
更多的 喜欢 凿子 ,
他的脚坚硬、紧凑、圆润，颇似猫脚，只是爪子更像凿子。

[blæk] , [ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] [kɜːrvd] .
black , and hard , and strongly curved .
黑色的 , 和 难的 , 和 强烈 弯曲 .

黑色、坚硬、弯曲度很大。

[hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [wɜːr; wər] [ˈfaɪnli] [kɜːrvd] ,
His hind - legs , on the other hand , were finely curved ,
他的 后 - 腿 , 在这 其他 手 , 是 精细地 弯曲 ,
而他的后腿则呈优美的弧形。

[wɪð; wɪθ] [ˈswelɪŋ] [roʊlz][ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [θaɪz] .
with swelling rolls of muscle in the upper thighs .
和 肿胀 卷 的 肌肉 在这 上 大腿 .

大腿上部肌肉肿胀起伏。

[ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] [ˈʌpər] [θaɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
The first or upper thighs were very long and strong ,
这 第一的或者 上 大腿 是 非常 长的 和 强的 ,
大腿前侧或上侧的肌肉又长又粗壮。

[ˈkəːvɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [aʊt][tuː; tə] [hɑːks] [ðæt] [wɜːr; wər] [wel] [let] [daʊn] ,
curving sharply out to hocks that were well let down ,
弯曲 尖锐地 出去 到 后腿 那 是 出色地 让 向下 ,
腿部线条急剧外展，直至后腿下沉较深的飞节。

[ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [tɜːrn] [ˈɪnwərd] [ɔːr] [ˈaʊtwərd] .
and without a hint of turn inward or outward .
和 没有 一个 暗示 的 转动 向内 或者 向外 .

而且没有丝毫向内或向外的倾向。

[hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːrtɪt] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [diːp] , [laɪk] [æn; ən] [ˈærəb] [ˈstæljənz] , [hɪz; ɪz] [nek]
His loins were well arched , his chest deep , like an Arab stallion's , his neck
他的 腰肉 是 出色地 拱形 , 他的 胸部 深的 , 喜欢 一个 阿拉伯 种马的 , 他的 脖子
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

他的腰部线条优美，胸膛深厚，如同阿拉伯种马一般，脖子修长。

[ɑːrtɪt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [strɔːŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈmæsi] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [ɑːrmz] .
arched , and very strong , like the massy muscles of his fore - arms .
拱形 , 和 非常 强的 , 喜欢 这 大 肌肉 的 他的 前 - 武器 .

拱起，而且非常强壮，就像他前臂上粗壮的肌肉一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [mʌtʃ] [sɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈfɪftiːnθ] [mʌnθ] ,
It was difficult to say that he had grown much since his fifteenth month ,
它 曾是 难的 到 说 那 他 有 生长 很多 自从 他的 第十五 月 ,
很难说他从十五个月大到现在长高了多少。

[ænd; ənd] [jet] [hiː hi] [lɒkt] [ə; eɪ] [veri] [mʌt] [bɪgə(r)] [dɔːg] , [ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔːl] ,
and yet he looked a very much bigger dog , and , above all ,
和 然而 他 看起来 一个 非常 很多 大 狗 , 和 , 多于 全部 ,
然而, 他看起来却像是一只体型大得多的狗, 而且, 最重要的是,

[hiː hi] [lɒkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [veri] [mʌt] [strɔːŋgə] .
he looked and was very much stronger .
他 看起来 和 曾是 非常 很多 更强 .
他看上去比以前强壮得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːŋgə] [eniθɪŋ] [ɪmə'tʃər] [ɔːr] [ʌn'fɔːrmd] [ə'baʊt] [fɪn] .
There was no longer anything immature or unformed about Finn .
那里 曾是 不 更长 任何事物 不成熟 或者 未成形的 关于 芬恩 .
芬恩身上再也没有任何不成熟或不完善的地方了。

[dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] [jɪr] [hiː hi] [maɪt] [pɑːsəbli] [eɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [paʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
During his next year he might possibly add half a score of pounds to his
期间 他的 下一个 年 他 可能 可能 添加 一半 一个 分数 的 磅 到 他的
[ɔː'reɪdɪ] [greɪt] [wert] ;
already great weight ;
已经 伟大的 重量 ;
接下来的一年里, 他可能会在原本就很重的体重上再增加0.5磅;

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['bɜːrθdeɪ] [hiː hi][wʌz; wəz] [set] [ænd; ənd] ['fɜːrniʃt] ,
but on his second birthday he was set and furnished ,
但 在 他的 第二 生日 他 曾是 放 和 提供 ,
但在他两岁生日那天, 他已经拥有了一切。

[ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [pjʊər] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [pɜːrfɪkt] ['rɪrɪŋ] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd] .
a superb specimen of pure breeding and perfect rearing in Irish Wolfhounds .
一个 高超 标本 的 纯的 选育 和 完美的 饲养 在 爱尔兰 爱尔兰猎狼犬 .
这是一只血统纯正、饲养完美的爱尔兰猎狼犬的优秀标本。

[fɔːr; fər][ɔːlmoʊst][sɪks] [mʌnθs] [naʊ] ['fɪnz] ['oʊnli] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][hæd; həd] [bɪn]
For almost six months now Finn's only companion of his own kind had been
为了 几乎 六 几个月 现在 芬恩的 仅有的 伴侣 的 他的 自己的 种类 有 到过
[tæərə] .
Tara .
塔拉 .

近六个月来, 芬恩唯一的同类伙伴就是塔拉。
[hiː hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [kæθ'liːnz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaːtɪdʒ] [br'saɪd] [ðə; ði] [daʊnz] ,
He had not seen Kathleen's departure from the cottage beside the Downs ,
他 有 不是 已见 凯瑟琳的 离开 从 这 小屋 旁 这 唐斯 ,
他没有看到凯瑟琳离开唐斯山边的农舍。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hiː hi][wʌz; wəz] ['grettli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɜːr; hər] ['æbsəns] .
and for some days he was greatly puzzled by her absence .
和 为了 一些 天 他 曾是 非常 困惑 经过 她 缺席 .
有好几天, 他都对她的失踪感到非常困惑。

[hiː hi]['iːv(ə)n] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːrtʃərd] [geɪt] [ænd; ənd] [graʊld] ['fɜːsli] ,
He even stood by the orchard gate and growled fiercely ,
他 甚至 站立 经过 这 果园 门 和 咆哮 激烈地 ,
他甚至站在果园门口, 发出凶狠的咆哮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['stændɪŋ] [ɔːlmoʊst] [r'rekt] ,
with the hair on his shoulders standing almost erect ,
和 这 头发 在 他的 肩膀 常设 几乎 直立 ,
他肩上的头发几乎直立起来,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['meɪtɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
because the thought was in his mind that Matey may have had something
因为 这 想法 曾是 在 他的 头脑 那 伙伴 可能 有 有 某物
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪsə'pɪərəns] .
to do with this disappearance .
到 做 和 这 消失 .
因为他心里一直觉得马蒂可能与这起失踪事件有关。

[ðə; ði]['mæstər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['plʌz(ə)ld] [baɪ][aɪ'tiː] .
The Master saw him engaged in this way , and was greatly puzzled by it .
这 掌握 锯 他 已订婚的 在 这 方式 , 和 曾是 非常 困惑 经过 它 .
师父看见他这样专注，感到非常困惑。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlz] ['æftərwərdz] - -
He said to the Mistress of the Kennels afterwards - -
他 说 到 这 情妇 的 这 犬舍 然后 - -
他随后对犬舍女主人说——

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [oʊld] [fɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [mæd][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **I really think old Finn must have gone mad for five minutes this morning** .
" 我 真的 思考 老的 芬恩 必须 有 已消失 疯狂的 为了 五 分钟 这 早晨 .
“我真的觉得老芬恩今天早上肯定疯了五分钟。”

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪrsəm] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [stʊd]
I never saw a more fearsome - looking creature than he was when he stood
我 绝不 锯 一个 更多的 可怕的 - 寻找 生物 比 他 曾是 什么时候 他 站立
[ænd; ənd] [graʊld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [geɪt] .
and growled beside the orchard gate .
和 咆哮 旁 这 果园 门 .
我从未见过比他更可怕的生物，他站在果园门口咆哮时，真是令人胆寒。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][tɪrəb(ə)] .
I assure you he was terrible .
我 保证 你 他 曾是 糟糕的 .
我向你保证，他很糟糕。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] ['eni] ['taɪgər] .
He looked about six feet high , and as fierce as any tiger .
他 看起来 关于 六 脚 高的 , 和 作为 凶猛的 作为 任何 老虎 .
他看起来大约有六英尺高，而且像老虎一样凶猛。

[aɪ'tiː] [meɪd] [em'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['gɔːdfɑːðər] , [ɔːr] ['neɪmsəɪk] , [ðə; ði] [fɪn] [ʌv; əv] [fɪftiːn]
It made me think of his ancient godfather , or namesake , the Finn of fifteen
它 制成 我 思考 的 他的 古老的 教父 , 或者 同名者 , 这 芬恩 的 十五
['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
hundred years ago ,
百 年 前 ,
这让我想起了他的古代教父，或者说是他的同名者，那位生活在1500年前的芬兰人。

[huː] [kept] [kɪŋ] ['kɔːrmæks] [θriː] ['hʌndrəd] ['aɪrɪ] ['wʊlfhaʊnd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [trɪm] ,
who kept King Cormac's three hundred Irish Wolfhounds in fighting trim ,
WHO 保留 国王 科马克的 三 百 爱尔兰 爱尔兰猎狼犬 在 斗争 修剪 ,
谁负责让科马克国王的三百只爱尔兰猎狼犬保持战斗状态？

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] ['ɑːrmi] .
as the most awe - inspiring and death - dealing portion of his master's army .
作为 这 最多 敬畏 - 鼓舞人心 和 死亡 - 处理 部分 的 他的 硕士学位 军队 .
作为他主人军队中最令人敬畏和最具杀伤力的部分。

[aɪ][mʌst; məst] [ri:d] ['ʊvər] [ðʊz] - [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [fɪn] - [ə'gen] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faɪn]
I must read over those ' Tales of the Cycle of Finn ' again ; they are fine
我 必须 读 超过 那些 - 故事 的 这 循环 的 芬恩 - 再次 ; 他们 是 美好的
, ['stɜ:rɪŋ] [θɪŋz] .
, stirring things .
, 搅拌 事物 .

我得再重读一遍《芬恩传奇》；它们真是精彩绝伦、激动人心的作品。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪ:z] ['wɜ:riɪŋ] [deɪz] [aɪ]['hɑ:rdli] [si:m] [tu:; tə][get] [taɪm] [fɔ:r; fər] [sli:p] ,
But in these worrying days I hardly seem to get time for sleep ,
但 在 这些 令人担忧 天 我 几乎 似乎 到 得到 时间 为了 睡觉 ,
但最近这些令人担忧的日子里，我几乎没有时间睡觉。

[let] [ə'loʊn][fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt][oʊld] [fɪn] .
let alone for reading about old Finn .
让 独自的 为了 阅读 关于 老的 芬恩 .
更别提去读关于老芬恩的故事了。

[bʌt; bət][aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [fɪn] - - [əʊər; ɑ:r] [fɪn] - - [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
But I wish you had seen Finn - - our Finn - - this morning .
但 我 希望 你 有 已见 芬恩 - - 我们的 芬恩 - - 这 早晨 .
但我希望你今天早上能见到芬恩——我们的芬恩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][dɔ:g] [lək] [mɔ:r] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
He was very terrible , but I never saw a dog look more magnificent .
他 曾是 非常 糟糕的 , 但 我 绝不 锯 一个 狗 看 更多的 壮丽 .
他很可怕，但我从未见过比他更英俊的狗。

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ,
Upon my word ,
之上 我的 单词 ,

我言出必行，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [fɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪm'plænt] [fɪr] [ɪn] ,
I believe there are very few living things that Finn could not implant fear in ,
我 相信 那里 是 非常 很少 活的 事物 那 芬恩 可以 不是 注入 害怕 在 ,
我相信，几乎没有什么生物能逃过芬恩的恐惧。

[ɪf] [hi:; hi][set] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [jes] , [ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] ,
if he set his mind to it ; yes , and pull down ,
如果 他 放 他的 头脑 到 它 ; 是的 , 和 拉 向下 ,
如果他下定决心，是的，并且会把它拉下来。

[tu:; tə] [bu:t] - - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [paʊndz] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [boʊn] , [ænd; ənd] [ti:θ]
to boot - - a hundred and fifty pounds of muscle and bone , and teeth
到 启动 - - 一个 百 和 五十 磅 的 肌肉 和 骨 , 和 牙齿
[ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd]['spɪrɪt] !
and fire and spirit !
和 火 和 精神 !

而且——足足一百五十磅的肌肉、骨骼、牙齿、火焰和精神！

" [bʌt; bət] [fɪn] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] ['wɜ:rid] [fɔ:r; fər] [kæθ'li:nz] [seɪk] .
" **But Finn need not have worried for Kathleen's sake .**
" 但 芬恩 需要 不是 有 担心 为了 凯瑟琳的 清酒 .
但芬恩不必为凯瑟琳担心。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] ['ɑ:nə-d]
She had gone to a good home , and lives there to - day in honoured
她 有 已消失 到 一个 好的 家 , 和 生活 那里 到 - 天 在 荣幸
[oʊld][eɪdʒ] .
old age .
老的 年龄 .

她被送到了一个好的养老院，如今在那里安享晚年，备受尊敬。

[hɜːr; hər] [ˈoʊnər] [ˌpeɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɡɪni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Her owner paid a hundred guineas for her ,
她 所有者 有薪酬的 一个 百 几内亚 为了 她 ,
她的主人花了100几尼买下了她。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [sel] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] .
and would not sell her for ten times the figure .
和 会 不是 卖 她 为了 十 时代 这 数字 .
即使价格翻十倍，他也不会把她卖掉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [fɪn] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
But there was no way of telling Finn these things ,
但 那里 曾是 不 方式 的 讲述 芬恩 这些 事物 ,
但却没办法把这些事告诉芬恩。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [moʊst] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
for though he could understand most things that the Master said to him ,
为了 尽管 他 可以 理解 最多 事物 那 这 掌握 说 到 他 ,
虽然他能听懂师父对他说的的大部分话，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈmæstər][moʊst] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [tel] ;
and was able to tell the Master most things that he wanted to tell ;
和 曾是 有能力的 到 告诉 这 掌握 最多 事物 那 他 通缉 到 告诉 ;
并且能够把大师想说的大部分事情都告诉大师；

[jet] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɔːzɪz] [wɜːr; wər][ˈnæt(ə)rəli] [brɪˈɑːnd]
yet the matter of buying and selling and its causes were naturally beyond
然而 这 事情 的 购买 和 销售 和 它是 原因 是 自然 超过
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 :

然而，买卖的事情及其原因，自然超出了他的理解范围。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][ɪn] [sɔːr] [streɪts] [faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli] ,
He had no way of telling that the Master was in sore straits financially ,
他 有 不 方式 的 讲述 那 这 掌握 曾是 在 疮 海峡 财务方面 ,
他根本无从得知师父经济拮据。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˈhæpi] .
though he did know that his friend was not over and above happy .
尽管 他 做过 知道 那 他的 朋友 曾是 不是 超过 和 多于 快乐的 .
但他知道他的朋友并没有非常高兴。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊlfhaʊnd] [laɪk] [kæθˈlɪn] [rʌnz]
Neither could he tell that the mere keeping of a Wolfhound like Kathleen runs
两者都不 可以 他 告诉 那 这 仅仅 保持 的 一个 狼狗 喜欢 凯瑟琳 跑步
[əˈwei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈtwenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
away with the better part of twenty pounds a year .
离开 和 这 更好的 部分 的 二十 磅 一个 年 .
他也想不到，光是养一只像凯瑟琳这样的爱尔兰猎狼犬，一年就要花掉近二十英镑。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈprɒspərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] , [ænd; ənd] ,
Things were not prospering with the Master , and ,
事物 是 不是 繁荣 和 这 掌握 , 和 ,
师父那边情况不太好，而且，

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [fɪn] [ɔːr][ˈtærə] ,
feeling that he could not part with Finn or Tara ,
感觉 那 他 可以 不是 部分 和 芬恩 或者 塔拉 ,
他觉得自己无法与芬恩或塔拉分开，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsəˈlu:tli] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [sel] [kæθˈlɪn] .
he had been absolutely obliged to sell Kathleen .
他 有 到过 绝对地 有义务 到 卖 凯瑟琳 .
他别无选择，只能卖掉凯瑟琳。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['trʌblz] ,
But that was by no means the end of the Master's troubles ,
但 那 曾是 经过 不 方法 这 结尾 的 这 硕士学位 麻烦 ,
但这绝不是师父苦难的终结。

[ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [heɪtɪd] [ðə; ði]
the root of which lay in the fact that he loved the country , and hated the
这 根 的 哪个 躺 在 这 事实 那 他 喜爱 这 国家 , 和 憎恨 这
town ,
town ,
镇 ,
其根源在于他热爱乡村，憎恨城镇。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [z:rn] ['mʌni] ['ɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['veriəs]
but was unable to earn money enough in the country to meet the various
但 曾是 无法 到 赚 钱 足够的 在 这 国家 到 见面 这 各种各样的
[ɑ:bləˈgeɪʃənz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sædəld] [hɪm'self] ,
obligations with which he saddled himself ,
义务 和 哪个 他 鞍 他自己 ,
但他无法在国内赚到足够的钱来履行他所承担的各种义务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sædəld] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
and was saddled by circumstances .
和 曾是 鞍 经过 情况 .
并受困于各种境遇。

芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(Finn the wolfhound)

第7/18页

[ænd; ɐnd][soʊ][aɪˈti:] [fel] [aʊt] [ðæt] [su:n] [ˈæftər] [ˈfɪnz] [ˈsekənd] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ðə; ði][ˈmæstər][brɪˈɡæən][tu:; tə]
And so it fell out that soon after Finn's second birthday the Master began to
和 所以 它 跌倒 出去 那 很快 后 芬恩的 第二 生日 这 掌握 开始 到
[spend][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:] [ʌv; əv][taɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [daʊnz] .
spend a good deal of time away from the house by the Downs .
花费 一个 好的 交易 的 时间 离开 从 这 房子 经过 这 唐斯 .

因此，在芬恩两岁生日后不久，主人就开始花大量时间离开家，到丘陵地带居住。

[ˈtærə] [laɪkt] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæstəz] [aʊtˈsaɪd] [den]
Tara liked to pass the greater part of her time in the Master's outside den
塔拉 喜欢 到 经过 这 更大的 部分 的 她 时间 在 这 硕士学位 外部 丹
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌzl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] ,
with her muzzle on his slippers ,
和 她 枪口 在 他的 拖鞋 ,

塔拉喜欢大部分时间都待在主人的户外窝里，把嘴巴贴在主人的拖鞋上。

[bʌt; bət] [fɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] .
but Finn was not like that .
但 芬恩 曾是 不是 喜欢 那 .

但芬恩并非如此。

[ˈtærə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪtrən] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [ˈjɪrz] ,
Tara was a matron getting on in years ,
塔拉 曾是 一个 护士长 获得 在 在 年 ,

塔拉是一位年纪较大的女舍监，

[ænd; ɐnd][hɜ:r; həɹ] [ˈmeɪtrənˌhɪd] [hæd; həd][kɔ:st][hɜ:r; həɹ] [dɪr] [ɪn] [ˈɪlnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈti:]
and her matronhood had cost her dear in illness from which it
和 她 母职 有 成本 她 亲爱的 在 疾病 从 哪个 它
[hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] [fɪ; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈnevər] [rɪˈkʌvər] .
had been thought she could never recover .
有 到过 想法 她 可以 绝不 恢复 .

而她的婚姻也让她付出了沉重的代价，她患上了重病，一度被认为无法康复。

[fɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [pərˌsɔ:nɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈlʌsti] [ju:θ] [ænd; ɐnd]
Finn , on the other hand , was the very personification of lusty youth and
芬恩 , 在 这 其他 手 , 曾是 这 非常 拟人化 的 好色的 青年 和
[ˈtaɪərləs] [vəˈrɪləti] .
tireless virility .
不知疲倦 男性活力 .

而芬恩则完全是精力充沛的青春和不知疲倦的活力的化身。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [brɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] [ˈbaɪsɪkl] ,
The Mistress of the Kennels would take him out behind her bicycle ,
这 情妇 的 这 犬舍 会 拿 他 出去 在后面 她 自行车 ,
犬舍的女主人会骑自行车带他出去玩，

[waɪl] [ˈtærə] [leɪ] [ˈdri:mɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
while Tara lay dreaming at home ,
尽管 塔拉 躺 做梦 在 家 ,

当塔拉在家中做梦时，

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ˈfænsɪd] [hɜːr; həər][ˈdʒent(ə)l][ten][ænd; ənd] [twelv] [maɪl]
and it may be that the Mistress fancied her gentle ten and twelve mile
和 它 可能 是 那 这 情妇 幻想 她 温和的 十 和 十二 英里
[rʌnz][ˈtaɪərd] [fɪn] .
runs tired Finn .
跑步 疲劳的 芬恩 .

或许女主人喜欢她温柔的十英里和十二英里跑步，这样能让疲惫的芬恩感到满足。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [set] [ɔːf] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [eksprɪˈdɪʃnz] ,
She never saw him when he would set off upon his hunting expeditions ,
她 绝不 锯 他 什么时候 他 会 放 离开 之上 他的 打猎 探险 ,
[ˈhʌntɪŋ] [eksprɪˈdɪʃnz] ,
她从未见过他外出狩猎的情景。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkʌvərd] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz]
in the course of which he covered every foot of the Downs for a dozen miles
在 这 课程 的 哪个 他 涵盖 每一个 脚 的 这 唐斯 为了 一个 打 英里
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

在此过程中，他走遍了周围十二英里范围内的每一寸土地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪˈnʌf] , [tuː] ,
He was safe enough , too ,
他 曾是 安全的 足够的 , 也 ,
[tuː] ,
他也很安全。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈæŋɡrɪ] [ɡraʊlz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv]
for he would have had nothing but angry growls for any man of
为了 他 会 有 有 没有什么 但 生气的 咆哮 为了 任何 男人 的
[meɪtiːz] [ɪlk] ,
Matey's ilk ,
马特伊的 牛奶 ,

因为对于像马蒂那样的人，他只会发出愤怒的咆哮。

[tʃɑːrmd] [hiː; hi] [ˈnevər] [soʊ] [ˈwaɪzli] [wɪð; wɪθ] [spaɪst] [miːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
charmed he never so wisely with spiced meats and the like .
迷住了 他 绝不 所以 明智地 和 加香料 肉类 和 这 喜欢 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
他从未如此巧妙地用香料肉类等食物迷惑过别人。

[ðə; ði] [ˈwiːzəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skoːr] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [waɪld] [θɪŋz] [ðæt] [rəʊmd]
The weasels and the stoats , and a score of other wild things that roamed
这 黄鼠狼 和 这 白鼬 , 和 一个 分数 的 其他 荒野 事物 那 漫游
[ðæt] [ˈkʌntri] - [saɪd] ,
that country - side ,
那 国家 - 边 ,

黄鼠狼、白鼬，以及其他许多在乡间游荡的野生动物，

[kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] [dʒʌst] [waɪ] [fɪn] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [klɪr]
could have told the Mistress of the Kennels just why Finn did not always clear
可以 有 讲述 这 情妇 的 这 犬舍 只是 为什么 芬恩 做过 不是 总是 清除
[hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [dɪʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
his dinner dish in these days ,
他的 晚餐 盘子 在 这些 天 ,

我本可以告诉犬舍的女主人，为什么芬恩最近总是吃不完饭。

[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [seɪvd] [hɜːr; həər][æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həər] [ˈmeni] [ˈwʌrɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] .
and thereby saved her an addition to her many worries of that period .
和 从而 已保存 她 一个 添加 到 她 许多 担忧 的 那 时期 .
[ˈpɪriəd] .
这样一来，她就免去了那段时期诸多烦恼中的又一件。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [drɪ'pres] [ðə; ði]['mæstər][wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][hæf] - [ɪːtn] [miːlz] ,
She did not like to depress the Master with tales of half - eaten meals ,
她 做过 不是 喜欢 到 抑郁 这 掌握 和 故事 的 一半 - 吃 餐 ,
她不愿用只吃了一半的饭菜来让主人难过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ɪːtn] [heəz] [ænd; ənd] ['ræbəts] [ænd; ənd]
and she had no knowledge of the half - eaten hares and rabbits and
和 她 有 不 知识 的 这 一半 - 吃 野兔 和 兔子 和
[ʌðər] [waɪld] ['kri:tʃərz] [wɪt] [fɪn] [left][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hʌntɪŋ] [treɪlz] .
other wild creatures which Finn left behind him on his hunting trails .
其他 荒野 生物 哪个 芬恩 左边 在后面 他 在 他的 打猎 小径 .
她对芬恩在狩猎途中留下的被啃食了一半的野兔、家兔和其他野生动物一无所知。

[frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
From one point of view ,
从 一 观点 的 看法 ,
从某种角度来看，

[fɪn] ['sʌfəd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɜːz] [aɪ] [ænd; ənd][hænd] ,
Finn suffered at this stage from the absence of the Master's eye and hand ,
芬恩 遭受 在 这 阶段 从 这 缺席 的 这 硕士学位 眼睛 和 手 ,
此时，芬恩因失去了师父的眼睛和手而饱受折磨。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ræbəts] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [fɪn] [geɪnd] .
and so did the rabbits ; but , from another point of view , Finn gained .
和 所以 做过 这 兔子 ; 但 , 从 其他 观点 的 看法 , 芬恩 获得 .
兔子们也是如此；但是，从另一个角度来看，芬恩却赢了。

[hiː; hi] [brɪ'keɪm] ['hɑːrdər] , [mɔːr] ['waɪli] ,
He became harder , more wily ,
他 成为 更难 , 更多的 狡猾的 ,
他变得更加冷酷无情，更加狡猾。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['ekspɜːrt] ['hʌntər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər][ə; eɪ] [mɔːr]
and a far more expert hunter than he would have been under a more
和 一个 远的 更多的 专家 猎人 比 他 会 有 到过 在下面 一个 更多的
[dɪsəplɪnd] [reɪ'ʒɪːm] .
disciplined regime .
纪律严明的 政权 .
如果他在更严格的训练体系下，他可能不会成为如此专业的猎人。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][ɔːlsoʊ] [brɪ'keɪm] [les] [də'mestɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['væstli] [les] [fə'stɪdiəs]
But certainly he also became less domesticated , and vastly less fastidious
但 当然 他 还 成为 较少的 家养的 , 和 非常 较少的 挑剔
[ðæn; ðən] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
than , for example ,
比 , 为了 例子 ,
但可以肯定的是，他也变得不那么温顺，而且远不如.....那么讲究。

[ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪt] ['leɪdi] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
that exquisite great lady , his mother .
那 精美的 伟大的 女士 , 他的 母亲 .
那位美丽伟大的女士，他的母亲。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [leɪt] ['sʌmɜːz] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [ɔːtəm] [ɪn]
There came a certain late summer's day , with more than a hint of autumn in
那里 来了 一个 肯定 晚的 夏季 天 , 和 更多的 比 一个 暗示 的 秋天 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,
那是一个夏末的日子，空气中已经弥漫着一丝秋意。

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [fɪn] [ˈnevər] [kwɔɪt] [fərˈɡɔ:t] .
when something happened which Finn never quite forgot .
什么时候 某物 发生 哪个 芬恩 绝不 相当 忘了 .

发生了一件芬恩始终无法忘记的事情。

[ðə; ði] [ˈmæstər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [ɑ:n][end] , [ænd; ənd] [ˈtæɹə] [hæd; həd] [mɪst]
The Master had been away for three weeks on end , and Tara had missed
这 掌握 有 到过 离开 为了 三 周 在 结尾 , 和 塔拉 有 错过
[hɪm; ɪm] [ˈsædli] .
him sadly .
他 令人遗憾的是 .

师父已经连续三个星期不在家，塔拉非常想念他。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bɪtʃ] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈwɪmpər] [ˈkwaiətli] [æz; əz] [ʃi; ʃi] [leɪ] [ˌaʊtˈstretʃt] ,
In the evening the great bitch would often whimper quietly as she lay outstretched ,
在 这 晚上 这 伟大的 婊子 会 经常 呜咽 悄悄 作为 她 躺 伸展 ,
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] ,
with her long ,
和 她 长的 ,
[ˌɒv; əv] [leɪt] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [kæəd] [les] [ænd; ənd] [les] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [kaɪnd] [ˌæktɪvəti] ,
傍晚时分，这只大母狗常常会伸展着身体，发出低低的呜咽声，长长的.....

[ɡreɪ] [ˈmʌzl] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈslɪpəɹz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ˈnevər] [θɔ:t] [ˌɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
grey muzzle resting on the slippers which the Mistress never thought of taking
灰色的 枪口 休息 在 这 拖鞋 哪个 这 情妇 绝不 想法 的 采取
[frəm; frəm] [hɜ:r; həɹ] .
from her :
从 她 .
[ˌɒv; əv] [leɪt] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [kæəd] [les] [ænd; ənd] [les] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [kaɪnd] [ˌæktɪvəti] ,
灰色的嘴巴搁在女主人从未想过要拿走的拖鞋上。

[ˌɒv; əv] [leɪt] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [kæəd] [les] [ænd; ənd] [les] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [kaɪnd] [ˌæktɪvəti] ,
Of late she had cared less and less for any kind of activity ,
的 晚的 她 有 关心 较少的 和 较少的 为了 任何 种类 的 活动 ,
[ænd; ənd] [si:md] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə] [dɪˈzaɪər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˌɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstər] .
近来她对任何活动都越来越不感兴趣了。

[ænd; ənd] [si:md] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə] [dɪˈzaɪər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˌɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstər] .
and seemed more and more to desire the presence of the Master .
和 似乎 更多的 和 更多的 到 欲望 这 在场 的 这 掌握 .
[ˌɒv; əv] [leɪt] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [kæəd] [les] [ænd; ənd] [les] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [kaɪnd] [ˌæktɪvəti] ,
他似乎越来越渴望主人的陪伴。

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˌɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [strɔ:ŋ] [hɪnts] [ˌɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɔ:təm]
Now , in the evening of the day which brought strong hints of coming autumn
现在 , 在 这 晚上 的 这 天 哪个 带来 强的 提示 的 未来 秋天
[wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] ,
with it ,
和 它 ,
[fɪn] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [ˈtæɹə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [den] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈleɪzɪli] [ˌɒv; əv] [æŋ; ən] [ˈʌplənd] [ˈmedoʊ] ,
现在，在傍晚时分，这天已经预示着秋天的到来，
Finn lay beside Tara in the outside den , thinking lazily of an upland meadow ,
芬恩 躺 旁 塔拉 在 这 外部 丹 , 思维 懒洋洋 的 一个 高地 草地 ,
[wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] ,
芬恩躺在外面的洞穴里，挨着塔拉，懒洋洋地想着高地草甸。

[fɪn] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [ˈtæɹə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [den] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈleɪzɪli] [ˌɒv; əv] [æŋ; ən] [ˈʌplənd] [ˈmedoʊ] ,
Finn lay beside Tara in the outside den , thinking lazily of an upland meadow ,
芬恩 躺 旁 塔拉 在 这 外部 丹 , 思维 懒洋洋 的 一个 高地 草地 ,
[wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] ,
芬恩躺在外面的洞穴里，挨着塔拉，懒洋洋地想着高地草甸。
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑ:ps] [æt; ət] [ɪts] [fa:r] [end] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [hʌnt] [ˈprez(ə)ntli] .
with a copse at its far end , which he meant to hunt presently .
和 一个 矮林 在 它是 远的 结尾 , 哪个 他 意思是 到 打猎 目前 .
[ˌɒv; əv] [leɪt] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [kæəd] [les] [ænd; ənd] [les] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [kaɪnd] [ˌæktɪvəti] ,
尽头是一片小树林，他打算一会儿去那里打猎。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]ˈmænz] [ˈfʊtɪɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði]ˈgræv(ə)l] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði]
Suddenly there came a sound of a man's footfall on the gravel beyond the
突然 那里 来了 一个 声音 的 一个 男人的 人流量 在 这 碎石 超过 这
[ˈgeɪtweɪ] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
gateway and in front of the house .
网关 和 在 正面 的 这 房子 .
突然, 传来男人的脚步声, 走在大门外、房子前面的碎石路上。

[ˈterəz, ˈtɑ:rəz][ˈnɒstrəlz] [ˈkwɪvəd] [æz; əz][hɜ:r; hər] [hed] [roʊz] .
Tara's nostrils quivered as her head rose .
塔拉的 鼻孔 颤抖 作为 她 头 玫瑰 .
塔拉抬起头时, 鼻孔微微颤动。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ˈmaɪti] [baʊnd] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][den] .
With one mighty bound she was outside the den .
和 一 强大的 边界 她 曾是 外部 这 丹 .
她一跃而出, 冲出了洞穴。

[ðə; ði] [geɪts] [stʊd] [ˈoʊpən] .
The gates stood open .
这 大门 站立 打开 .
大门敞开着。

[ðə; ði][ˈmæstər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdənz] [fɑ:r][end] , [kɔ:ld] - -
The Master , at the garden's far end , called - -
这 掌握 , 在 这 花园的 远的 结尾 , 称为 - -
主人在花园的尽头, 呼唤道——

" [ˈtærə] ! [ˈtærə] , [ɡɜ:rl] !
" **Tara ! Tara , girl !**
" 塔拉 ! 塔拉 , 女孩 !
“塔拉! 塔拉, 女孩! ”

[hɪr] , [ɡɜ:rl] !
Here , girl !
这里 , 女孩 !
给你, 姑娘!

" [fɪn] [wʌz; wəz][baɪ][ˈterəz, ˈtɑ:rəz][flæŋk] , [ænd; ənd][hiː, hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [li:p] [ˈfɔ:rwərd] ,
" **Finn was by Tara's flank , and he saw her leap forward ,**
" 芬恩 曾是 经过 塔拉的 侧翼 , 和 他 锯 她 飞跃 向前 ,
芬恩当时在塔拉的侧身, 他看到她向前跃去。

[ˈhɜ:rtl] [θru:] [ðə; ði] [er] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
hurtling through the air like an arrow from a bow .
疾驰 通过 这 空气 喜欢 一个 箭 从 一个 弓 .
像离弦之箭一样在空中疾驰。

[sɪks] [ɡreɪt] [baʊndz] [ʃiː, ʃi] [geɪv] , [waɪl] [fli:t] [fɪn] [ˈɡæləpt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][brɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər]
Six great bounds she gave , while fleet Finn galloped a good twenty paces behind her
六 伟大的 界限 她 给予 , 尽管 舰队 芬恩 疾驰 一个 好的 二十 步幅 在后面 她
,
:
,
她纵身一跃六步, 而敏捷的芬恩则紧随其后, 保持着二十步的距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtærə] [stɔ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈməʊnɪŋ] [kraɪ] , [ˈstæɡərd] [fɔ:r; fər]
and then Tara stopped suddenly with a strange , moaning cry , staggered for
和 然后 塔拉 停止 突然 和 一个 奇怪的 , 呻吟 哭 , 交错 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,
然后塔拉突然停了下来, 发出了一声奇怪的呻吟声, 踉跄了一下。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər][ræn] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ˈsaɪdweɪz] , [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ni:] ,
as the Master ran towards her , and then fell sideways , against his knee ,
作为 这 掌握 跑 向 她 , 和 然后 跌倒 侧身 , 反对 他的 膝盖 ,
师父朝她跑去, 然后侧身倒下, 膝盖抵着他的膝盖。

[wɪð; wɪθ] [ˈgleɪzɪŋ] [aɪz] [tɜ:rnd] [ʌp][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][læst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] .
with glazing eyes turned up for a last glimpse of the face she loved .
和 玻璃 眼睛 转向 向上 为了 一个 最后的 一瞥 的 这 脸 她 喜爱 .
她眼神迷离, 抬起头, 最后看了一眼她所爱的人的脸。

[ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɡræv(ə)l] , [ænd; ənd][ˈtɛrəz, ˈtɑ:rəz] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:r; wəɹ][ɪn]
The Master was kneeling on the gravel , and Tara's shoulders were in
这 掌握 曾是 跪着 在 这 碎石 , 和 塔拉的 肩膀 是 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ;
his arms ;
他的 武器 ;
师父跪在碎石地上, 塔拉的肩膀靠在他的臂弯里;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] [b:ŋ] - [drɔ:n] [saɪz] , [ˈtærə][wʌz; wəz] [ded] .
but at the end of two long - drawn sighs , Tara was dead .
但 在 这 结尾 的 二 长的 - 绘制 叹息 , 塔拉 曾是 死的 .
但随着两声长长的叹息, 塔拉死了。

[fɪn] [wʌz; wəz] [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [bæk] .
Finn was sniffing at his mother's back .
芬恩 曾是 嗅闻 在 他的 母亲的 后退 .
芬恩正嗅着妈妈的背。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
He did not know just what had happened ,
他 做过 不是 知道 只是 什么 有 发生 ,
他并不知道究竟发生了什么事。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpənɪŋ] [wʌz; wəz][ˈtrædʒɪk] ,
but he was profoundly conscious that the happening was tragic ,
但 他 曾是 深刻地 有意识的 那 这 发生 曾是 悲惨 ,
但他非常清楚, 这件事是一场悲剧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .
and that his beautiful mother was the victim .
和 那 他的 美丽的 母亲 曾是 这 受害者 .
而他美丽的母亲却是受害者。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪt] ; [fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ʌn'hæpi] ,
The shock to the Master was very great ; for he was already unhappy ,
这 震惊 到 这 掌握 曾是 非常 伟大的 ; 为了 他 曾是 已经 不开心 ,
师父受到了极大的打击; 因为他原本就过得并不开心。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðɪs] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈdɪrli] .
and he had loved this mother of heroes of his very dearly .
和 他 有 喜爱 这 母亲 的 英雄 的 他的 非常 亲爱的 .
他非常爱戴这位他心目中英雄的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [fɪn] , [ðoʊ] [fa:r] [les] [kəm'pleks] , [wʌz; wəz] [ˈskɜ:slɪ] [les] [ɡreɪt] .
But the shock to Finn , though far less complex , was scarcely less great .
但 这 震惊 到 芬恩 , 尽管 远的 较少的 复杂的 , 曾是 几乎 较少的 伟大的 .
但芬恩所受到的冲击虽然远没有那么复杂, 但也同样巨大。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ˈmeni] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
He had killed many scores of times ,
他 有 被杀 许多 得分 的 时代 ,
他曾多次杀人,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [deθ] [tɪl] [naʊ] .
but it seemed that he had never seen death till now .

但 它 似乎 那 他 有 绝不 已见 死亡 直到 现在 ；

但他似乎直到现在才真正见过死亡。

[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ 'ti:] [ˈkɪrlɪ] [ɪˈnʌf] .
He recognized it clearly enough .

他 认可 它 清楚地 足够的 ；

他对此认识得很清楚。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt][ˈtærə][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] [əˈɡen] ；
He knew that Tara was never going to move again ；

他 知道 那 塔拉 曾是 绝不 去 到 移动 再次 ；

他知道塔拉再也不会搬家了；

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [ˈnɒstrəlz] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] [sti] , [wɔ:rm][ˈbɑ:di][hi:; hi] [nu:] [ðæt] .
the instant his sensitive nostrils touched her still , warm body he knew that .

这 立即的 他的 敏感的 鼻孔 感动 她 仍然 ， 温暖的 身体 他 知道 那 ；

当他灵敏的鼻孔触碰到她静止而温暖的身体时，他立刻就知道了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈkɪlɪŋ] .
But there had been no killing .

但 那里 有 到过 不 杀 ；

但并没有发生杀戮事件。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈbæfəld] [fɪn] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈterər] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
That was what baffled Finn , and struck a kind of terror into his heart ,

那 曾是 什么 困惑 芬恩 ， 和 击 一个 种类 的 恐怖 进入 他的 心 ，

这件事让芬恩百思不得其解，也让他心中燃起了一丝恐惧。

[tu:; tə] [lend] [ˈpɔɪnjənsi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:roʊ] .
to lend poignancy to his sorrow .

到 借 悲怆 到 他的 悲哀 ；

使他的悲伤更显凄美。

[wʌn] [mɔ:r] [lʊk] [hi:; hi] [geɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈsaɪtləs] [feɪs] ,
One more look he gave at his mother's sightless face ,

一 更多的 看 他 给予 在 他的 母亲的 失明 脸 ，

他最后看了一眼母亲那张失明的脸，

[ðɪs] [taɪm] [wer] [aɪ 'ti:] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstəz] [ɑ:rm] ,
this time where it rested on the crook of the Master's arm ,

这 时间 在哪里 它 休息 在 这 骗子 的 这 硕士学位 手臂 ，

这一次，它搁在了主人的臂弯里。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:nt] ,
and then he sat down on his haunches ,

和 然后 他 卫星 向下 在 他的 臀部 ，

然后他蹲了下来，蹲坐在地上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌzl] [reɪzd] [haɪ] [pɔ:d] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɡri:f] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [ˈaɪrɪ]
and with muzzle raised high poured out his grief in the long - drawn Irish

和 和 枪口 提高 高的 倾倒入 出去 他的 悲伤 在 这 长的 - 绘制 爱尔兰

[ˈwʊlfhaʊnd] [haʊl] ；
Wolfhound howl ；

狼狗 嚎 ；

它高高扬起嘴，发出悠长的爱尔兰猎狼犬式嚎叫，倾泻出自己的悲痛；

[ðə; ði][moʊst] [ˈmelənkə:li] [kraɪ][ɪn] [ˈneɪtʃər] .
the most melancholy cry in nature .

这 最多 忧郁 哭 在 自然 ；

自然界最悲伤的哭泣。

[ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [lʊkt] [ˈkerwɔ:rn] [ænd; ənd] [ˈwiri] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈtærə][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The Master had looked careworn and weary before he called Tara to him .
这 掌握 有 看起来 忧心忡忡 和 厌倦 前 他 称为 塔拉 到 他 :
师父在呼唤度母之前，看起来十分疲惫不堪。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪ] ,
It was a very grey ,
它 曾是 一个 非常 灰色的 ,
天色很灰暗。

[sæd] [feɪs] [hi:; hi] [ʃʊd] [wen] [hi:; hi][ruʊz] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [beɪd] [fɪn] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [koʊtʃ] -
sad face he showed when he rose gently and bade Finn go into the coach -
伤心 脸 他 显示 什么时候 他 玫瑰 轻轻地 和 巴德 芬恩 去 进入 这 教练 -
[haʊs] [ænd; ənd][bi:; bi][ˈsaɪlənt] .
house and be silent .
房子 和 是 沉默的 :
他缓缓起身，脸上露出悲伤的神情，吩咐芬恩进马车房，保持安静。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ˈterəz, ˈtɑ:rəz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [wi:k] ,
He had known that Tara's heart was weak ,
他 有 已知 那 塔拉的 心 曾是 虚弱的 ,
他早就知道塔拉的心脏不好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
but this thing that had happened he had never anticipated ,
但 这 事物 那 有 发生 他 有 绝不 预期 ,
但他从未预料到会发生这样的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ˈterəz, ˈtɑ:rəz] [deθ] [wɜ:ɹ; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]
and the nature and circumstances of Tara's death were such as to
和 这 自然 和 情况 的 塔拉的 死亡 是 这样的 作为 到
[mu:v] [ə; eɪ][mæn] [ˈdi:pli] .
move a man deeply .
移动 一个 男人 深 :
塔拉之死的性质和情况令人深感痛心。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [hɜ:ɹ; hər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [kɪld] [ðɪs] [ˈbju:ɪf(ə)l] [haʊnd] .
In a sense , her love of the Master had killed this beautiful hound .
在 一个 感觉 , 她 爱 的 这 掌握 有 被杀 这 美丽的 猎犬 :
从某种意义上说，她对主人的爱害死了这条美丽的猎犬。

[hɜ:ɹ; hər] [greɪt] [lʌv] [hæd; həd][bɜ:ɹst][hɜ:ɹ; hər] [hɑ:rt] [ɪn] [ˈsʌndər] , [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][daɪd] ,
Her great love had burst her heart in sunder , and so she died ,
她 伟大的 爱 有 爆裂 她 心 在 桑德 , 和 所以 她 死亡 ,
她深爱的爱情使她的心碎了，于是她死了。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] , [ˈnoʊb(ə)l][laɪn] .
the very noble daughter of an ancient , noble line .
这 非常 高贵 女儿 的 一个 古老的 , 高贵 线 :
出身古老高贵血统的尊贵女儿。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ə; eɪ] [trænˈzɪʃ(ə)n] [steɪdʒ]
A TRANSITION STAGE
一个 过渡 阶段
过渡阶段

[tuː; tə] [fɪn] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] ['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ˈtɛrəz, ˈtɑːrəz]
To Finn it seemed that life was never the same after the evening of Tara's death .
到 芬恩 它 似乎 那 生活 曾是 绝不 这 相同的 后 这 晚上 的 塔拉的 死亡 .

对芬恩来说，塔拉去世的那晚之后，生活似乎再也回不到从前了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He did not know , of course ,
他 做过 不是 知道 , 的 课程 ,

他当然不知道。

[ðæt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [əˈfʊt] ['dʊrɪŋ] ['meni] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [end] [keɪm] .
that changes had been set afoot during many months before his mother's end came .
那 变化 有 到过 放 步行 期间 许多 几个月 前 他的 母亲的 结尾 来了 .

在他母亲去世前的几个月里，一些变化就已经悄然发生。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [laɪf] ['nevər] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
And in a way he was right ; life never was quite the same for him .
和 在 一个 方式 他 曾是 正确的 ; 生活 绝不 曾是 相当 这 相同的 为了 他 .

从某种意义上说，他是对的；他的生活从此发生了翻天覆地的变化。

[ˈæktɪv] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [tɔːrd] [wɪt] [ðə; ði] ['mæstəz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; ˈledɪŋ][fɔːr; fər]
Active changes , toward which the Master's circumstances had been leading for
积极的 变化 , 朝向 哪个 这 硕士学位 情况 有 到过 领导 为了

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,
some time past ,
一些 时间 过去的 ,

积极的改变，而大师的境遇在过去一段时间里一直在朝着这个方向发展。

[bɪˈɡæən] [ɪˈmiːdiətli] ['æftər] [ðæt] [streɪndʒ] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [wɪt] ['faɪnəli] ['sepəreɪtɪd] [fɪn] [frʌm; frəm]
began immediately after that strange home - coming which finally separated Finn from
开始 立即地 后 那 奇怪的 家 - 未来 哪个 最后 分开 芬恩 从

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪn] .
his own kin .
他的 自己的 亲属 .

在那次奇怪的返乡之旅之后，一切都发生了改变，那次返乡之旅最终导致芬恩与自己的亲人分离。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['mæstər] [siːmd] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈsaɪd]
For instance , the Master seemed generally to be away from the house beside
为了 实例 , 这 掌握 似乎 一般来说 到 是 离开 从 这 房子 旁

[ðə; ði] [daʊnz] ;
the Downs ;
这 唐斯 ;

例如，主人似乎经常不在唐斯山旁边的房子里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlz] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] ,
and the Mistress of the Kennels seemed always to be busy ,
和 这 情妇 的 这 犬舍 似乎 总是 到 是 忙碌的 ,

犬舍的女主人似乎总是很忙，

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pleɪf(ə)l] [muːd] .
and never to be in playful mood .
和 绝不 到 是 在 顽皮的 情绪 .

而且永远不要有玩乐的心情。

[deɪz] [pæst] [wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [dʒent(ə)l] [rʌnz] [br'haɪnd][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [tu:; tə] [wɪtʃ] [fɪn]
Days passed without even one of those gentle runs behind a bicycle to which Finn
天 通过了 没有 甚至 一 的 那些 温和的 跑步 在后面 一个 自行车 到 哪个 芬恩
[hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] ；
had grown accustomed ；
有 生长 习惯 ；

日子一天天过去，芬恩连一次像往常一样骑自行车慢跑的习惯都没有了；

[deɪz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] ['evər] [spəʊk] [tu:; tə] [fɪn] [ɪk'sept] [æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] ，
days during which no one ever spoke to Finn except at meal - times ；
天 期间 哪个 不 一 曾经 辐 到 芬恩 除了 在 一顿饭 - 时代 ；
那些日子里，除了吃饭时间，没有人跟芬恩说过话。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [hoʊm] [si:md] ['streɪndʒli] ['saɪlənt][ænd; ʌnd] [dɪ'zɜ:rtɪd] ．
and the home seemed strangely silent and deserted ．
和 这 家 似乎 奇怪的 沉默的 和 荒凉的 ．
房子里出奇地安静，空无一人。

[fɪn] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [lɒkt] [ʌp][æt; ət] [naɪt] ， [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðæt] [taɪm] [fɔ:r; fər]
Finn was always locked up at night , or he would have chosen that time for
芬恩 曾是 总是 已锁定 向上 在 夜晚 ，或者 他 会 有 选定 那 时间 为了
[ˈhʌntɪŋ] [eksprɪ'dɪʃnz] ．
hunting expeditions ．
打猎 探险 ．

芬恩晚上总是被锁起来，否则他就会选择那个时间去打猎了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ， [həʊ'evər] ， [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [deɪz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ，
As it was , however , the long days were his own ，
作为 它 曾是 ， 然而 ， 这 长的 天 是 他的 自己的 ，
然而，漫长的日子却都由他自己度过。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [gru:] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [les] [ænd; ʌnd] [les] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
and he grew to devote less and less time out of these days to the
和 他 生长 到 奉献 较少的 和 较少的 时间 出去 的 这些 天 到 这
[hoʊm] [laɪf] ．
home life ．
家 生活 ．

于是，他花在家庭生活上的时间越来越少。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] ， [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ，
He was not inclined , as his mother had been ，
他 曾是 不是 倾斜 ， 作为 他的 母亲 有 到过 ，
他不像他母亲那样有这种倾向。

[tu:; tə] [laɪ] ['dɔʊzɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈdri:mɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] [den] ．
to lie dozing and dreaming for hours together in the outside den ．
到 说谎 打盹 和 做梦 为了 小时 一起 在 这 外部 丹 ．
在户外洞穴里，他们一起躺着打盹、做梦，一待就是几个小时。

[hi:; hi] [wʊd] [slɪp] [θru:] [ðə; ðɪ] ['ɔ:rtjəd] ， [ænd; ʌnd][ˈoʊvər][ɪts] [gert] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [daʊnz] ；
He would slip through the orchard , and over its gate to the open Downs ；
他 会 滑 通过 这 果园 ， 和 超过 它是 门 到 这 打开 唐斯 ；
[ænd; ʌnd][ðər; ðər] ，
and there ，
和 那里 ；

他会悄悄穿过果园，翻过果园大门，来到开阔的丘陵地带；在那里，

[ˈroʊmɪŋ] [ðæt] [ˈkʌntri] - [saɪd][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [hʌnt]; [ˈoʊnli]
roaming that country - side for hours at a stretch , he would hunt ; only
漫游 那 国家 - 边 为了 小时 在 一个 拉紧 , 他 会 打猎 ; 仅有的
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈkɪlɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
occasionally killing to eat ,
偶尔 杀 到 吃 ,
他常常一连几个小时在乡间游荡，四处狩猎；只是偶尔为了自己食用而猎杀动物。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [[ɪr] [ˈpleʒər] [ʌv; əv]
and for the greater part of his time hunting for the sheer pleasure of
和 为了 这 更大的 部分 的 他的 时间 打猎 为了 这 透明 乐趣 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
他大部分时间都在打猎，纯粹是为了享受打猎的乐趣。

[fɔːr; fər][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [haʊnd] ,
For so great a hound ,
为了 所以 伟大的 一个 猎犬 ,
对于如此伟大的猎犬来说，

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈwʌndərfəli] [əˈdept][ænd; ʌnd] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkriːtʃərz]
he became wonderfully adept and cunning in the pursuit of the small creatures
他 成为 太棒了 熟练 和 狡猾 在 这 追逐 的 这 小的 生物
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] ;
of the open ;
的 这 打开 ;
他变得非常擅长捕捉野外的小动物，而且手段狡猾；

[ˈstɔːkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈsaɪləntli] , [ˈkɔːʃəsli] , [ænd; ʌnd] [ˈfʊrli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ʌnd]
stalking them as silently , cautiously , and surely as a cat , and
跟踪 他们 作为 默默 , 谨慎地 , 和 一定 作为 一个 猫 , 和
[əˈkwɑɪɪŋ, əˈkwɑɪz-ɪŋ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
acquiring , day by day ,
收购 , 天 经过 天 ,
像猫一样悄无声息、谨慎而又坚定地跟踪它们，并且日复一日地获取它们。

[mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈkriːtʃərz] :
more and more of that most distinguishing characteristic of the wild creatures :
更多的 和 更多的 的 那 最多 区别 特征 的 这 荒野 生物 :
[ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [ˈpeɪj(ə)ns] .
indomitable patience .
不屈不挠 耐心 .
越来越体现出野生动物最显著的特征：坚韧不拔的耐心。

[ɡreɪt] [ˈfliːtnɪs] [ænd; ʌnd] [ɡreɪt] [streŋθ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][baɪ] [bɜːrθ] ;
Great fleetness and great strength were his by birth ;
伟大的 速度 和 伟大的 力量 是 他的 经过 出生 ;
他天生身手敏捷，力大无穷；

[ˈtaɪərləs] [ˈpeɪj(ə)ns] [ænd; ʌnd] [ˈkʌnɪŋ] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈloʊnli] [deɪz] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsʌsɪks]
tireless patience and cunning he learned in these lonely days beside the Sussex
不知疲倦 耐心 和 狡猾 他 学习 在 这些 孤独 天 旁 这 苏塞克斯
[daʊnz] ;
Downs ;
唐斯 ;
在苏塞克斯丘陵边那些孤独的日子里，他学会了不知疲倦的耐心和狡猾；

[ænd; ʌnd] [ˈlɜːrniɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] ,
and learned them so well that his silent ,
和 学习 他们 所以 出色地 那 他的 沉默的 ,
他学得如此透彻，以至于他沉默不语，

[ˈjædʊʃi] [greɪt] [fɔːrm] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl] [ˈterər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt]
shadowy great form became a very real terror to all the wild things of that
阴暗的 伟大的 形式 成为 一个 非常 真实的 恐怖 到 全部 这 荒野 事物 的 那
[ˈdɪstrɪkt] .
district .
区 .

那个巨大的阴影身影成了该地区所有野兽的真正噩梦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There was , of course ,
那里 曾是 , 的 课程 ,

当然, 还有.....

[noʊ] [ˈkriːtjər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd] [əˈtempt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [miːt] [fɪn] [ɪn]
no creature among them that could attempt for an instant to meet Finn in
不 生物 之中 他们 那 可以 试图 为了 一个 立即的 到 见面 芬恩 在
[ˈoʊpən][ˈkɑːmbæt] ;
open combat ;
打开 战斗 ;

它们之中没有一个生物敢于在公开战斗中与芬恩正面交锋；

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,
and as time went on ,
和 作为 时间 去 在 ,

随着时间的推移,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd] [səkˈsesfəli] [pɪt][ðer; ðər] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][əˈdʒɪləti]
there were few who could successfully pit their cunning and their agility
那里 是 很少 WHO 可以 成功地 坑 他们的 狡猾 和 他们的 敏捷
[əˈɡenst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊnd] .
against those of the great hound .
反对 那些 的 这 伟大的 猎犬 .

能够成功地用自己的狡猾和敏捷与伟大的猎犬抗衡的人寥寥无几。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][waɪld] [ˈkriːtjər] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] , [huː] [gruː] [tuː; tə] [noʊ] [fɪn]
There was one wild creature , however , in this district , who grew to know Finn
那里 曾是 一 荒野 生物 , 然而 , 在 这 区 , WHO 生长 到 知道 芬恩
[wel] ,
well ,
出色地 ,

然而, 在这个地区里有一只野生动物, 它和芬恩很熟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [meɪl] [fɑːks] ,
and to fear him not at all ; and this was a large male fox ,
和 到 害怕 他 不是 在 全部 ; 和 这 曾是 一个 大的 男性 狐狸 ,

一点也不要怕它; 这是一只体型很大的雄狐狸。

[bɔːrn][ænd; ənd] [bred] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːps] [nɑːt][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ˈfɪnz] [ˈhoʊm] .
born and bred in a copse not half a mile from Finn's home .
出生 和 繁殖 在 一个 矮林 不是 一半 一个 英里 从 芬恩的 家 .

出生并成长于距离芬恩家不到半英里的树林里。

[tuː; tə] [ðɪs] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [fɑːks] , [fɪn] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈvaɪdər][ʌv; əv]
To this strong and cunning fox , Finn appeared in the light of a provider of
到 这 强的 和 狡猾 狐狸 , 芬恩 出现 在 这 光 的 一个 提供商 的
[ɡʊd] [θɪŋz] ,
good things ,
好的 事物 ,

在这只强壮狡猾的狐狸眼中, 芬恩就像是美好事物的提供者。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wækst] [fæt][ænd; ənd][ˈleɪzi][əˈpɑːn] [ˈfɪnz] [ˈnuːməərəs] [kɪlz] ,
and for long he waxed fat and lazy upon Finn's numerous kills ,
和 为了 长的 他 打蜡 胖的 和 懒惰的 之上 芬恩的 很多的 杀戮 ,
很长一段时间里,他靠着芬恩的多次杀戮变得肥胖懒惰。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [səˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
without the Wolfhound ever having suspected his existence .
没有 这 狼狗 曾经 拥有 怀疑 他的 存在 .
而爱尔兰猎狼犬却从未察觉到他的存在。

[ðen] , [leɪt] [wʌn] [ˈɔːtəm] [ˌæftərˈnuːn] ,
Then , late one autumn afternoon ,
然后 , 晚的 一 秋天 下午 ,
然后, 在一个秋日的午后,

[fɪn] [sɔː] [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdɪd] [ˈhɪlək] [ænd; ənd] [siːz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Finn saw Reynard descend from a little wooded hillock and seize upon the
芬恩 锯 雷纳德 下降 从 一个 小的 树木繁茂的 岗 和 抢占 之上 这
[hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [hæd; həd] [left] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ,
half of a rabbit which the Wolfhound had left lying there in the valley ,
一半 的 一个 兔子 哪个 这 狼狗 有 左边 说谎 那里 在 这 谷 ,
芬恩看到雷纳德从一座小树林掩映的小山丘上下来, 叼走了猎狼犬留在山谷里的半只兔子。

[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [aɪˈtiː] .
beside a little brook , where he had killed it .
旁 一个 小的 溪 , 在哪里 他 有 被杀 它 .
他是在一条小溪边杀死它的。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [fɪn] [wiːld] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][faːks] [dɪsˈdeɪnd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
Like a flash , Finn wheeled and gave chase ; but the fox disdained even to
喜欢 一个 闪光 , 芬恩 带轮子的 和 给予 追赶 ; 但 这 狐狸 轻蔑 甚至 到
[draːp][hɪz; ɪz] [praɪz] ,
drop his prize ,
降低 他的 奖 ,
芬恩像闪电般转身追了上去; 但那只狐狸甚至不屑于放弃它的猎物。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ˈræðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈwʊdkræft] ,
and , by reason rather of his superior woodcraft ,
和 , 经过 原因 相当 的 他的 优越的 木工 ,
而且, 更确切地说, 是因为他高超的伐木技艺,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [liːf] [ænd; ənd] [twɪɡ] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] - [saɪd] , [ðæn; ðən][ʌv; əv]
and his knowledge of every leaf and twig in that country - side , than of
和 他的 知识 的 每一个 叶子 和 枝条 在 那 国家 - 边 , 比 的
[hɪz; ɪz] [ˈfliːtnɪs] ,
his fleetness ,
他的 速度 ,
他对乡村每一片树叶、每一根树枝的了解, 远胜于他对自身速度的了解。

[ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪs] [ðæt] [ˈfaːləʊd] .
Reynard was the winner of the long race that followed .
雷纳德 曾是 这 优胜者 的 这 长的 种族 那 随后 .
在随后的长距离比赛中, 雷纳德获胜。

[ðɪs] [ˈɪntrəstɪd] [fɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
This interested Finn more than anything that had happened for a long while .
这 感兴趣的 芬恩 更多的 比 任何事物 那 有 发生 为了 一个 长的 尽管 .
这件事比很长一段时间以来发生的任何事情都更让芬恩感兴趣。

[hɪz; ɪz] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈfæklɪtɪz] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [dɪˈveləpt] [ʌv; əv] [leɪt] ,
His trailing faculties , though they had been greatly developed of late ,
他的 尾随 学院 , 尽管 他们 有 到过 非常 发达 的 晚的 ,
虽然他后天的能力最近有了很大的提高,

[wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [soʊ] [ki:n] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːkshaʊnd] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpɔɪntər] , [ɔːr][ə; eɪ]
were **nothing** **like** **so** **keen** **as** **those** **of** **a** **foxhound** , **or** **a** **pointer** , **or** **a**
是 没有什么 喜欢 所以 敏锐的 作为 那些 的 一个 猎狐犬 , 或者 一个 指针 , 或者 一个
['setər] ;
setter ;
塞特 ;

远不及猎狐犬、指示犬或塞特犬那样敏锐；

[hɪz; ɪz] [reɪs] [ˈhævɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [dʌn] [ðer; ðər] [ˈhʌntɪŋ] [baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [ˈfli:tnis] .
his race having always done their hunting by sight and sheer fleetness .
 他的 种族 拥有 总是 完毕 他们的 打猎 经过 视线 和 透明 速度 .

他的种族历来依靠视觉和迅捷的速度进行狩猎。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'genst] [ðæt] , [ðə; ði] [bɪɡ] [fɑ:ks] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈveri] [ˈleɪzi] [ʌv; əv] [leɪt] .
But , as against that , the big fox had grown very lazy of late .
 但 , 作为 反对 那 , 这 大的 狐狸 有 生长 非常 懒惰的 的 晚的 .

但与此相反, 这只大狐狸最近变得非常懒惰。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈpræktɪkli] [noʊ] [ˈhʌntɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ˈpriːfəːɪŋ] [tuː; tə][treɪl] [fɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He had done practically no hunting at all , preferring to trail Finn on his
 他 有 完毕 几乎 不 打猎 在 全部 , 偏好 到 踪迹 芬恩 在 他的
 [ˈhʌntɪŋ] [eksprɪˈdʒɪnz] ,
hunting expeditions ,
 打猎 探险 ,
 他几乎从不亲自狩猎，更喜欢跟随芬恩一起狩猎。

[ænd; ənd] [fer] ['sʌmptʃuəsli] [ə'pɑ:n] ['fɪnz] ['li:vɪŋz] .
and fare sumptuously upon Finn's leavings .
 和 票价 奢华地 之上 芬恩的 剩菜 .
 芬恩离开后，大家享用了丰盛的晚餐。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [fa:ks][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['hʌntɪd] ,
As it happened , this particular fox had never been hunted ,
 作为 它 发生 , 这 特别的 狐狸 有 绝不 到过 猎杀 ,
 巧合的是, 这只狐狸之前从未被猎杀过。

[ænd; ənd] ['dɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [slɑɪs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu; tə][rɪ'ɡɑ:rd] [hɪm'self]
and during a big slice of his life he had been wont to regard himself
 和 期间 一个 大的 片 的 他的 生活 他 有 到过 惯于 到 看待 他自己

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'kwɛstjənd] ['mɑ:nɑ:k] [ʌ; əv] [ðæt] ['kʌntri] - [saɪd] ;
as the unquestioned monarch of that country - side ;
 作为 这 毋庸置疑 君主 的 那 国家 - 边 ;

在他人生的大部分时间里，他都习惯性地把自己视为那片乡村无可争议的君主；

[səʊ][fɑ:r][æz; əz][ɪts][waɪld][laɪf] [went] .
so far as its wild life went .
 所以 远的 作为 它是 荒野 生活 去 .
 就其野生生活而言。

[hiː, hi][dɪd][nɔːt] ['riːəlaɪz] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər] ['fɪnz] [fɜːrst] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He did not realize , even after Finn's first pursuit of him ,
他 做过 不是 意识到 , 甚至 后 芬恩的 第一的 追逐 的 他 ,
 即使在芬恩第一次追求他之后，他仍然没有意识到

[ðæt] [hiː hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌvərf(ə)] ['enəmi] ,
that he had made a powerful enemy ,
 那 他 有 制成 一个 强大的 敌人 ,
 他树敌甚多。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [dɪtʃ:rmɪ'nei](ə)n] [tu:; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][fɜ:rm]
and one in whom the determination to run him down had already taken firm
和 一 在 谁 这 决心 到 跑步 他 向下 有 已经 已采取 公司
[ru:t] .
root .
根 .

而有一人，他早已下定决心要扳倒他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [deɪz] , ['fɪnz] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ]
And now , for days , Finn's great interest in life was the pursuit of the big
和 现在 , 为了 天 , 芬恩的 伟大的 兴趣 在 生活 曾是 这 追逐 的 这 大的
[fɑ:ks] .
fox .
狐狸 .

接下来的几天里，芬恩最大的兴趣就是追捕那只大狐狸。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [hi:; hi]['oʊnli] [kɪld] ['ræbəts][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;
For the rest , he only killed rabbits and the like when they came in his way ;
为了 这 休息 , 他 仅有的 被杀 兔子 和 这 喜欢 什么时候 他们 来了 在 他的 方式 ;
[fa:ks] .
fox .
狐狸 .

至于其他动物，他只在兔子之类的动物挡路时才会杀掉它们；

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][soʊ] , [hi:; hi] [sə'plaɪd] ['æmp(ə)l] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [fɑ:ks] .
and , even so , he supplied ample food for the cunning fox .
和 , 甚至 所以 , 他 供应 充足 食物 为了 这 狡猾 狐狸 .
[fa:ks] .
fox .
狐狸 .

即便如此，他还是为狡猾的狐狸提供了充足的食物。

[æt; ət][fɜ:rst] , [fɪn] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['lɑ:rdʒli] [ɪn] ['ləkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nu:] ['kwɑ:ri] ,
At first , Finn spent his time largely in looking for his new quarry ,
在 第一的 , 芬恩 花费 他的 时间 很大程度上 在 寻找 为了 他的 新的 采石场 ,
[fa:ks] .
fox .
狐狸 .

起初，芬恩的大部分时间都花在了寻找新的猎物上。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] ['fɔ:rθraɪt] [tʃeɪs] .
and then giving forthright chase .
和 然后 给予 直率 追赶 .
[fa:ks] .
fox .
狐狸 .

然后便展开了猛烈的追逐。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɑ:ks][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
But gradually he learned that the fox was his master in this work ,
但 逐步地 他 学习 那 这 狐狸 曾是 他的 掌握 在 这 工作 ,
[fa:ks] .
fox .
狐狸 .

但他逐渐明白，在这项工作中，狐狸才是他的主人。

[ɪf] ['oʊnli][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pærətɪv] ['smɔ:lnəs] ,
if only by reason of its comparative smallness ,
如果 仅有的 经过 原因 的 它是 比较 小 ,
[fa:ks] .
fox .
狐狸 .

仅仅因为它的规模相对较小，

[wɪtʃ] [ɪnə'bleɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [twɪst] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [θru:] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
which enabled it to twist and double through places which were impenetrable
哪个 已启用 它 到 捻 和 双倍的 通过 地方 哪个 是 坚不可摧
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊnd] [hu:] ['fɑ:lʊd] .
to the great hound who followed .
到 这 伟大的 猎犬 WHO 随后 .

这使得它能够蜿蜒曲折地穿过那些追随它的大猎犬无法进入的地方。

[soʊ] [fɪn] [fel] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)ntli] [ə'kwɑɪrd] ['kʌnɪŋ] .
So Finn fell back upon his recently acquired cunning .
所以 芬恩 跌倒 后退 之上 他的 最近 获得 狡猾 .
[fa:ks] .
fox .
狐狸 .

于是，芬恩又使出了他最近练就的狡猾手段。

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] , [ænd; ənd] [left] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkɑːkəs] [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈspəʊzd] ,
He killed a rabbit , and left three - quarters of its carcase in an exposed ,
他 被杀 一个 兔子 , 和 左边 三 - 四分之一 的 它是 尸体 在 一个 裸露 ,
[ˈoʊpən] [pleɪs] ,
open place ,
打开 地方 ,

他杀死了一只兔子，并将四分之三的兔子尸体遗弃在空旷的地方。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [krɔːld] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈweɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] ,
while he himself crawled into a clump of brush and lay waiting , with eager ,
尽管 他 他自己 爬行 进入 一个 丛 的 刷子 和 躺 等待 , 和 渴望的 ,
他自己则爬进一丛灌木里，躺着等待，满怀渴望。

[ˈwɑːtʃfl] [aɪz] [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .
watchful eyes peering through the leaves .
警惕 眼睛 窥视 通过 这 树叶 .

警惕的眼睛透过树叶窥视着。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [əˈprəʊtʃt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈʌndərgroʊθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz]]
Presently , Reynard approached from some undergrowth a hundred yards
目前 , 雷纳德 接近 从 一些 灌木丛 一个 百 码
[əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪl] .
away on the other side of the kill .
离开 在 这 其他 边 的 这 杀 .

这时，雷纳德从一百码外猎物另一侧的灌木丛中走了过来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [əˈprəʊtʃ] [ˈveri] [ˈnɪrli] .
But he did not approach very nearly .
但 他 做过 不是 方法 非常 几乎 .

但他并没有靠近。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːrp] , [ˈsensətɪv] [noʊz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈskaɪwərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd]
His sharp , sensitive nose wrinkled and pointed skyward for a moment , and
他的 锋利的 , 敏感的 鼻子 皱 和 尖 向天空 为了 一个 片刻 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他那尖锐而敏感的鼻子皱了皱，指着天空，片刻后，

[æz; əz] [ðə; ði] [briːz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈfɪnz] [sent] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈpraːmptli] [raʊnd] [ænd; ənd] [trɒtɪd]
as the breeze gave him Finn's scent , he turned promptly round and trotted
作为 这 微风 给予 他 芬恩的 香味 , 他 转向 及时 圆形的 和 小跑
[bæk] [tuː; tə] [ˈkʌvərt] .
back to covert .
后退 到 隐蔽 .

微风吹来芬恩的气味，他立刻转身小跑着回到了隐蔽处。

[fɪn] [geɪv] [æn; ən] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
Finn gave an immense amount of reflection to this , and two days later ,
芬恩 给予 一个 巨大 数量 的 反射 到 这 , 和 二 天 之后 ,
芬恩对此进行了深入的思考，两天后，

[hɪz; ɪz] [ˈklʌɪŋ] [ɪˈvɑːlvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈkleɪvəˌɹɜː] [skiːm] .
his cunning evolved a very much cleverer scheme .
他的 狡猾 进化 一个 非常 很多 更聪明 方案 .

他的狡猾让他想出了一个更加精妙的计划。

[hi:; hi] [kɪld] [ə'nʌðər] [ˈræbɪt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [rʌŋ] - [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡ]
He killed another rabbit , and placed it in a convenient run - way of the big
他 被杀 其他 兔子 , 和 放置 它 在 一个 方便的 跑步 - 方式 的 这 大的
[ˈfa:ksəz] .
fox's .
狐狸的 .

他又杀死了一只兔子，并把它放在了大狐狸方便出没的通道里。

[ðen] [hi:; hi] [trɒtid] [ɔ: f] [ɑ: n] [ðə; ði] [li:] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪl] ,
Then he trotted off on the lee side of the kill ,
然后 他 小跑 离开 在 这 李 边 的 这 杀 ,
然后他沿着猎物的背风面小跑离开。

[ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] [meɪd] [tɔ: rdz] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɔ: rtjərd] [æt; ət] [hoʊm] .
and quietly made towards his entrance to the orchard at home .
和 悄悄 制成 向 他的 入口 到 这 果园 在 家 .
他静静地走向家里的果园入口。

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈɔ: rtjərd] , [hi:; hi] [ˈsə: kld] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [ˈki: prɪŋ]
But , instead of entering the orchard , he circled again , and , keeping
但 , 反而 的 进入 这 果园 , 他 圈起来 再次 , 和 , 保持
[rɪˈlɪdʒəsli] [tu:; tə] [ˈli: wərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [træk] ,
religiously to leeward of his track ,
宗教地 到 背风面 的 他的 追踪 ,
但是，他并没有进入果园，而是再次绕圈，并且始终保持在他飞行轨迹的下风处。

[flu:] [æt; ət] [greɪt] [spi: d] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [fɑ: r] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌŋ] - [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [left]
flew at great speed for the far end of the run - way in which he had left
飞翔 在 伟大的 速度 为了 这 远的 结尾 的 这 跑步 - 方式 在 哪个 他 有 左边
[hɪz; ɪz] [kɪl] .
his kill .
他的 杀 .

他以极快的速度飞向跑道的另一端，那里是他留下猎物的地方。

[wen] [ˈrenəd; -nɑ: d; ˈrei-] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈræbɪt] , [hi:; hi] [ˈmɪrli] [glɑ: nst] [æt; ət] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðen]
When Reynard discovered the rabbit , he merely glanced at it , and then
什么时候 雷纳德 发现 这 兔子 , 他 仅仅 瞥了一眼 在 它 , 和 然后
[ˈkwaɪətli] [tʊk] [ʌp] [ˈfɪnz] [treɪl] ,
quietly took up Finn's trail ,
悄悄 采取 向上 芬恩的 踪迹 ,

雷纳德发现兔子后，只是瞥了一眼，然后便悄悄地追踪芬恩的踪迹。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈwerəbaʊts] .
to make sure of the Wolfhound's whereabouts .
到 制作 当然 的 这 - 下落 .
确认爱尔兰猎狼犬的下落。

[ðɪs] [treɪl] [hi:; hi] [ˈfa: loʊd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [hi:; hi] [keəd] [tu:; tə]
This trail he followed to a point that was as near as he cared to
这 踪迹 他 随后 到 一个 观点 那 曾是 作为 靠近 作为 他 关心 到
[ˈventʃər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɔ: rtjərd] [fens] .
venture to the orchard fence .
风险投资 到 这 果园 栅栏 .

他沿着这条小路走到了离果园围栏最近的地方。

[ðen] , [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [fɪn] [hæd; həd] [gɔ: n] [hoʊm] , [hi:; hi] [trɒtid] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [kɪl] [leɪ] ,
Then , satisfied that Finn had gone home , he trotted back to where the kill lay ,
然后 , 使满意 那 芬恩 有 已消失 家 , 他 小跑 后退 到 在哪里 这 杀 躺 ,
然后，确信芬恩已经回家后，他小跑着回到猎物所在的地方。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli][tu:; tə] [ˈwindwərd] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv] [ˈfɪnz] [ˈsekənd] [treɪ] .
being naturally to windward all the while of Finn's second trail .
存在 自然 到 迎风 全部 这 尽管 的 芬恩的 第二 踪迹 .
在芬恩的第二条小径上，自然而然地始终处于迎风面。

[ˈfɪnz] [ti:θ] [sæŋk] [di:p] .
Finn's teeth sank deep .
芬恩的 牙齿 沉没 深的 .

芬恩的牙齿深深地咬了下去。

[əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][rʌŋ] - [wei] , [ˈrenəd; -nɑ:d; 'rei-] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ded] [ˈræbɪt] [ænd; ənd] [slʌŋ] [aɪˈti:]
Arrived in the run - way , Reynard picked up the dead rabbit and slung it
到达的 在 这 跑步 - 方式 , 雷纳德 挑选 向上 这 死的 兔子 和 吊着 它
[ˈkerləsli] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
carelessly across his shoulder .
粗心大意 穿过 他的 肩膀 .

雷纳德来到跑道上，捡起死兔子，漫不经心地把它甩到肩上。

[ðen] [hi:; hi] [trɒtid] [ˈli:ʒərli] [daʊn] [ðə; ði][rʌŋ] - [wei] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɜ:rθ] ,
Then he trotted leisurely down the run - way toward his own earth ,
然后 他 小跑 悠闲 向下 这 跑步 - 方式 朝向 他的 自己的 地球 ,
[ˈkrɒləsli] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
然后他悠闲地沿着跑道小跑着，走向自己的地球。

[wer] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [fi:st] [ɪn] [sɪˈkjərəti] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
where he meant to feast in security and comfort .
在哪里 他 意思是 到 盛宴 在 安全 和 舒适 .

他原本打算在那里安享晚年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rʌŋ] - [wei] [keɪm] [ə; eɪ] [waɪd] , [ˈoʊpən] [stretʃ] [ʌv; əv] [weɪst] [lænd] ,
At the end of the run - way came a wide , open stretch of waste land ,
在 这 结尾 的 这 跑步 - 方式 来了 一个 宽的 , 打开 拉紧 的 浪费 土地 ,
[ˈkrɒləsli] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
跑道尽头是一片广阔的荒地。

[ɑ:n][ðə; ði][fa:r] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ][ðə; ði] [træk] [tu:; tə] [ˈrei,nɑ:rdz] [keɪv] .
on the far side of which lay the track to Reynard's cave .
在 这 远的 边 的 哪个 躺 这 追踪 到 雷纳德的 洞穴 .
[ˈkrɒləsli] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
在它的另一边就是通往雷纳德洞穴的小路。

[wel] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rʌŋ] - [wei] , [ɑ:n][ɪts] [li:] [saɪd] ,
Well hidden by the bushes at the end of the run - way , on its lee side ,
出色地 隐 经过 这 灌木丛 在 这 结尾 的 这 跑步 - 方式 , 在 它是 李 边 ,
[ˈkrɒləsli] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
被跑道尽头背风面的灌木丛很好地遮蔽了起来。

[kraʊtʃt] [fɪn] , [ˈevri] [nɜ:rv] [ˈtensli] [əˈlɜ:rt] .
crouched Finn , every nerve tensely alert .
蹲着 芬恩 , 每一个 神经 紧张地 警报 .

芬恩蜷缩着身子，浑身神经紧绷。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈrenəd; -nɑ:d; 'rei-][wʌz; wəz] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][rʌŋ] - [wei] [ænd; ənd] [ˈferli] [ˈstɑ:rtɪd]
He waited till Reynard was well clear of the run - way and fairly started
他 等待 直到 雷纳德 曾是 出色地 清除 的 这 跑步 - 方式 和 相当 开始
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊpən] ,
across the open ,
穿过 这 打开 ,

他等到雷纳德完全飞离跑道，并开始横穿开阔地带后才起步。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [spræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈsi:lmənt] ,
and then he sprang out from the place of his concealment ,
和 然后 他 弹簧 出去 从 这 地方 的 他的 隐蔽 ,
[ˈkrɒləsli] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
然后他从藏身之处跳了出来。

[hɪz; ɪz] [li:p] ['kæriŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv] ['reɪnɑ:rdz] [flæŋk] .

his leap carrying him to within a yard of Reynard's flank .
他的 飞跃 携带 他 到 之内 一个 院子 的 雷纳德的 侧翼 .

他纵身一跃，来到了距离雷纳德侧翼不到一码的地方。

[ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['i:zi] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [bɜ:ŋ] ['mæstəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['kri:tʃərz]
The insolence of good and easy living , and long mastery over the creatures

这 傲慢 的 好的 和 简单的 活的 , 和 长的 精通 超过 这 生物
[ðæt] [dwelt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
that dwelt about him ,

那 居住 关于 他 ,
他傲慢地享受着安逸的生活，并长期统治着周围的生灵。

[led][ðə; ði][fɑ:ks]['ɪntu:][pər'hæps] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:]
led the fox into perhaps two seconds of indecision ; and those two

引领 这 狐狸 进入 也许 二 秒 的 优柔寡断 ; 和 那些 二
['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][kɔ:st][hɪm; ɪm] [dɪr] .
seconds cost him dear .

秒 成本 他 亲爱的 .
这让狐狸犹豫了大约两秒钟；而这两秒钟让他付出了惨痛的代价。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪndɪ'sɪʒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [brɪ'fɔ:r] ['fɪnz]
There was no indecision about his flight , of course , and almost before Finn's

那里 曾是 不 优柔寡断 关于 他的 航班 , 的 课程 , 和 几乎 前 芬恩的
[fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
feet touched the ground ,

脚 感动 这 地面 ,
当然，他对于自己的飞行计划没有任何犹豫，几乎就在芬恩的双脚触地之前，

[ðə; ði][fɑ:ks][wʌz; wəz] [stretʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [straɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɑ:p][geɪt] .
the fox was stretched to the full stride of his top gait .

这 狐狸 曾是 拉伸 到 这 满的 步幅 的 他的 顶部 步态 .
狐狸伸展开身体，迈出了它最健壮的步伐。

[ðə; ði] [ɪndɪ'sɪʒn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bu:ti] ;
The indecision was in the matter of relinquishing his booty ;

这 优柔寡断 曾是 在 这 事情 的 放弃 他的 赃物 ;
他犹豫不决的地方在于是否要放弃他的战利品；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [kɔ:st][ðə; ði][fɑ:ks] [dɪr] [baɪ] [rɪ'dju:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sta:tɪŋ] [spi:d] .
and that it was which cost the fox dear by reducing his starting speed .

和 那 它 曾是 哪个 成本 这 狐狸 亲爱的 经过 减少 他的 开始 速度 .
而正是这一点降低了狐狸的起跑速度，使它付出了惨痛的代价。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] [straɪd] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ;
At the end of his fourth stride , he dropped the rabbit ;

在 这 结尾 的 他的 第四 步幅 , 他 掉落 这 兔子 ;
迈出第四步时，他松开了兔子；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [straɪd] [ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] [wʌz; wəz] [ə'breɪst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but at the end of his fifth stride the Wolfhound was abreast of him ,

但 在 这 结尾 的 他的 第五 步幅 这 狼狗 曾是 并排 的 他 ,
但当他迈出第五步时，猎狼犬已经与他并肩而行。

[wɪð; wɪθ] [nek] [bent] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd][dʒɔ:z] [stretʃt] [waɪd] .
with neck bent sideways , and jaws stretched wide .

和 脖子 弯曲 侧身 , 和 下颚 拉伸 宽的 .
脖子向一侧弯曲，下颚张开。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [ˈfɪnz] [greɪt] [dʒɔːz] [kloʊzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːksəz]
Less than a second later , Finn's great jaws closed upon the back of the fox's
较少的 比 一个 第二 之后 , 芬恩的 伟大的 下颚 关闭 之上 这 后退 的 这 狐狸的
[ˈʃəʊldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

不到一秒钟后，芬恩的大嘴就咬住了狐狸的后肩；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [fɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [misˈteɪk] .
and that was where Finn made his first mistake .
和 那 曾是 在哪里 芬恩 制成 他的 第一的 错误 .

芬恩的第一个错误就是在这里犯的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] ,
He was , for all his recent experience ,
他 曾是 , 为了 全部 他的 最近的 经验 ,

尽管他最近经历了很多事情，

[kwɔɪt] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɑːri] [æz; əz][ðə; ði][faːks] , [huː] [hɪmˈself] [wʌz; wəz]
quite new to the killing of such a quarry as the fox , who himself was
相当 新的 到 这 杀 的 这样的 一个 采石场 作为 这 狐狸 , WHO 他自己 曾是
[ˈiːzəli] [ˈeɪb(ə)l] ,
easily able ,
容易地 有能力的 ,

对于猎杀狐狸这种猎物来说，他相当缺乏经验，而狐狸本身却很容易就能做到。

[ænd; ənd][bɪɡ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈhʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [preɪ] [æz; əz] [fɪn] [hæd; həd]
and big and strong enough for the killing of such prey as Finn had
和 大的 和 强的 足够的 为了 这 杀 的 这样的 猎物 作为 芬恩 有
[ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [hʌnt] .
learned to hunt .
学习 到 打猎 .

体型足够大，力量足够强，可以杀死芬恩学会猎捕的那种猎物。

[ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [smæft] [brɪˈtwiːn] [ˈfɪnz] [dʒɔːz] ;
The shoulders of a hare or a rabbit were easily smashed between Finn's jaws ;
这 肩膀 的 一个 野兔 或者 一个 兔子 是 容易地 粉碎 之间 芬恩的 下颚 ;
芬恩的下颚很容易就能咬碎野兔或家兔的肩膀；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][faːks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mət][ʌv; əv] [dens] [fɜːr] , [wɜːr; wər][faːr]
but the shoulders of the big fox , with their mat of dense fur , were far
但 这 肩膀 的 这 大的 狐狸 , 和 他们的 垫 的 稠密 毛皮 , 是 远的
[ˈʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

但大狐狸的肩膀上却截然不同，长着一层浓密的皮毛。

[ˈfɪnz] [tiːθ] [sæŋk] [diːp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [brʊk] [noʊ] [boʊnz] .
Finn's teeth sank deep , but they broke no bones .
芬恩的 牙齿 沉没 深的 , 但 他们 打破 不 骨头 .

芬恩的牙齿深深地扎进了骨头里，但没有咬断骨头。

[ˌnevərðəˈles] , [hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmpækt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
Nevertheless , his weight and the force of the impact between the two ,
尽管如此 , 他的 重量 和 这 力量 的 这 影响 之间 这 二 ,
[brɔːt] [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-][tuː; tə] [ɜːrθ] ,
brought Reynard to earth ,
带来 雷纳德 到 地球 ,

然而，他的体重以及两人碰撞产生的巨大力量，最终将雷纳德摔到了地上。

[wer] [hiː; hi] [roʊld] [ˈsmɑːrtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈslæfɪŋ] [æt; ət] [ˈfɪnz] [fɔːr] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
where he rolled smartly on his back , slashing at Finn's fore - arm with his
在哪里 他 滚动 聪明地 在 他的 后退 , 砍杀 在 芬恩的 前 - 手臂 和 他的
[ɑːrp] [waɪt] [fæŋz] ,
sharp white fangs ,
锋利的 白色的 獠牙 ,

他敏捷地翻身仰躺，用锋利的白色獠牙猛击芬恩的前臂。

[ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [fəˈroʊfəsli] .
and snarling ferociously .
和 咆哮 凶猛地 .

并发出凶狠的咆哮。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ˈɔːlmoʊst] , [ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
In the same instant almost , the fox was on his feet , but before he could
在 这 相同的 立即的 几乎 , 这 狐狸 曾是 在 他的 脚 , 但 前 他 可以
[liːp] [əˈweɪ] ,
leap away ,
飞跃 离开 ,

几乎就在同一瞬间，狐狸站了起来，但还没来得及跳开，

[ˈfɪnz] [dʒɔːz] [dɪˈsendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] ,
Finn's jaws descended on the back of his neck , gripping him like a vice ,
芬恩的 下颚 下降 在这 后退 的 他的 脖子 , 扣人心弦 他 喜欢 一个 副 ,
芬恩的下颚猛地咬住他的后颈，像钳子一样紧紧地夹住他。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈteriər] [ˈfeɪks] [ə; eɪ][ræt] .
and shaking him almost as a terrier shakes a rat .
和 摇晃 他 几乎 作为 一个 梗犬 奶昔 一个 鼠 .

像梗犬甩老鼠一样甩他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [skwɜːrm][ðə; ði][fɑːks] [ˈrɪɡəld] [ˈɜːrθwərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][ɡrɪp] ,
With a desperate squirm the fox wriggled earthward from this terrible grip ,
和 一个 绝望的 蠕动 这 狐狸 扭动 向地球 从 这 糟糕的 紧握 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɪn] [druː] [breθ] ,
and , as Finn drew breath ,
和 , 作为 芬恩 画 气息 ,

狐狸拼命挣扎，从这可怕的束缚中挣脱出来，向地面爬去。就在芬恩喘息之际，

[ˈstæbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːks][wɪð; wɪθ][wʌn] [fɔːr] - [pɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stæbd] [æt; ət]
stabbing at the fox with one fore - paw , as he would have stabbed at
刺 在 这 狐狸 和 一 前 - 爪子 , 作为 他 会 有 刺伤 在
[ə; eɪ] [stiːl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈræbɪt] ,
a still living rabbit ,
一个 仍然 活的 兔子 ,

他用一只前爪刺向狐狸，就像刺向一只还活着的兔子一样。

[tuː; tə][hoʊld][aɪ ˈtiː] , [ˈreɪnɑːrdz] [fæŋz] [kʌt] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [luːs] [skɪn][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .
to hold it , Reynard's fangs cut deeply into the loose skin of his chest .
到 抓住 它 , 雷纳德的 獠牙 切 深 进入 这 松动的 皮肤 的 他的 胸部 .

为了抓住它，雷纳德的獠牙深深地划破了他胸口松弛的皮肤。

[æz; əz][hiː; hi] [slæft] , [ðə; ði][fɑːks] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [liːpt] [klaɪr] .
As he slashed , the fox , after the manner of his kind , leaped clear .
作为 他 削减 , 这 狐狸 , 后 这 方式 的 他的 种类 , 跳跃 清除 .

他挥爪之际，狐狸像同类一样，纵身跃开。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [bɪˈfɔːr] [fɪn] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
But he had no time to run before Finn was upon him ,
但 他 有 不 时间 到 跑步 前 芬恩 曾是 之上 他 ,
但他还没来得及逃跑，芬恩就已经追上来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [əˈweɪkənd] [ˈfjəri] .
with a roar of awakened fury .
和 一个 吼 的 觉醒 愤怒 .

伴随着一声觉醒的怒吼。

[ðə; ði][fɑːks] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] [slæft] [əˈgen] , [ˈdrɔːɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv]
The fox dodged and slashed again , drawing blood from the fleshy part of
这 狐狸 躲避 和 削减 再次 , 绘画 血 从 这 肉质的 部分 的
[ˈfɪnz] [fɔːr] - [ɑːrm] .
Finn's fore - arm .
芬恩的 前 - 手臂 .

狐狸躲闪着，又猛地一扑，芬恩前臂的肉被划破了，鲜血直流。

[ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ] [wʊlf] , [ɔːr][ə; eɪ] [laɪt] - [weɪt] [ˈbɑːksər] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [læst]
Reynard fought like a wolf , or a light - weight boxer ; and after this last
雷纳德 战斗 喜欢 一个 狼 , 或者 一个 光 - 重量 拳击手 ; 和 后 这 最后的
[slæʃ] ,
slash ,
削减 ,

雷纳德像狼一样战斗，或者像个轻量级拳击手；在最后一击之后，

[hiː; hi] [wiːld] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [fluː] [fɔːr; fər] [ˈkʌvər] .
he wheeled like lightning and flew for cover .
他 带轮子的 喜欢 闪电 和 飞翔 为了 覆盖 .

他像闪电般转身，飞身躲避。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈfaɪtɪŋ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [fɪn] [swept]
But the Wolfhound's fighting blood was boiling in him now , and Finn swept
但 这 - 斗争 血 曾是 沸腾 在 他 现在 , 和 芬恩 扫荡
[daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɑːks] ,
down upon the fox ,
向下 之上 这 狐狸 ,

但此时狼犬的战斗本能在他体内沸腾，芬恩猛地扑向狐狸。

[ɪgˈzæktli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡreɪhaʊnd] [swiːps] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [her] .
exactly as a greyhound sweeps upon a hare .
确切地 作为 一个 灵缇犬 扫荡 之上 一个 野兔 .

就像猎犬扑向野兔一样。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dʒɔːz] [kloʊzd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfɑːksəz] [nek] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] .
When his great jaws closed upon the fox's neck this time , it was to kill .
什么时候 他的 伟大的 下颚 关闭 之上 这 狐狸的 脖子 这 时间 , 它 曾是 到 杀 .

这一次，当他的犬嘴咬住狐狸的脖子时，他要杀死它。

[ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [skwɜːmd] [ˈvæliəntli] ; [bʌt; bət] [fɪn] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [tʊk]
Reynard squirmed valiantly ; but Finn flung him on his back , and took
雷纳德 扭动着身子 英勇地 ; 但 芬恩 扔 他 在 他的 后退 , 和 采取
[nuː] [hoʊld][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
new hold upon his throat .
新的 抓住 之上 他的 喉 .

雷纳德奋力挣扎；但芬恩把他摔倒在地，再次掐住了他的喉咙。

[ðə; ði][ˈfɑːksəz] [tuː] [haɪnd] - [fiːt] , [drɔːn] [wel] [ʌp] , [skoːrd] [daʊn] [ˈfɪnz] [ˈbeli] [laɪk][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
The fox's two hind - feet , drawn well up , scored down Finn's belly like the feet of
这 狐狸的 二 后 - 脚 , 绘制 出色地向上 , 得分 向下 芬恩的 腹部 喜欢 这 脚 的
[ə; eɪ][lɪŋks] ;
a lynx ;
一个 猞猁 ;

狐狸的两只后脚高高抬起，像猞猁的爪子一样，在芬恩的肚子上留下了深深的抓痕；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈreɪnɑ:rdz] [læst] [ˈmu:vmənt] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [merd] [aɪ 'ti:] ,
but it was Reynard's last movement , for , as he made it ,
但 它 曾是 雷纳德的 最后的 移动 , 为了 , 作为 他 制成 它 ,
但这是雷纳德的最后一个动作, 因为, 当他做出这个动作时,

[ˈfɪnz] [lɔ:ŋ] [fæŋz] [met][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌgjələər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔ:rm] [blʌd] [ˈstri:md] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Finn's long fangs met in his jugular , and his warm blood streamed upon the
芬恩的 长的 獠牙 遇见 在 他的 颈静脉 , 和 他的 温暖的 血 流媒体 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

芬恩的长牙刺入了他的颈动脉, 温热的鲜血流淌在地上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɪnz] [fɜ:rst][bɪg] [kɪl] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mɑ:rakt] [æn; ən] [ˈepək] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] ,
That was Finn's first big kill , and it marked an epoch in his development ,
那 曾是 芬恩的 第一的 大的 杀 , 和 它 标记 一个 时代 在 他的 发展 ,
那是芬恩第一次大规模杀戮, 也是他成长历程中的一个里程碑。

[ˈli:vɪŋ] [ˈæktɪv] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; ei] [ˈnu:li] - [ˈweikənd] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈfɜ:snəs] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn]
leaving active in him a newly - wakened instinct of fierceness which had been
离开 积极的 在 他 一个 新 - 醒来 本能 的 凶猛 哪个 有 到过
[ˈfɔ:rən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [dʒenə'eɪʒənz] .
foreign to his family for several generations .
外国的 到 他的 家庭 为了 一些 几代人 .

这在他身上激起了一种新近觉醒的凶猛本能, 这种本能在他的家族中已经几代人没有过了。

[ɪf] [ðə; ði][bɪg][fɑ:ks][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [klɪr] [ʌv; əv] [fɪn] [fɔ:r; fər][bʌt; bət] [tu:] [mɔ:r] [deɪz] [hi:; hi]
If the big fox could have kept clear of Finn for but two more days he
如果 这 大的 狐狸 可以 有 保留 清除 的 芬恩 为了 但 二 更多的 天 他
[wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
would have saved his life ;
会 有 已保存 他的 生活 ;

如果那只大狐狸能再多躲开芬恩两天, 芬恩的命就能保住了;

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
and , in any case ,
和 , 在 任何 案件 ,

无论如何,

[sʌt] [ˈkɪlɪŋz] [æz; əz] [ˈfɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli]
such killings as Finn's had been during the past month or so could hardly
这样的 杀戮 作为 芬恩的 有 到过 期间 这 过去的 月 或者 所以 可以 几乎
[hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [mʌt] [lɔ:ŋgər][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] - [saɪd] [wɪ'dəʊt] [ə'træktɪŋ] [ˈhju:mən] [ə'ten](ə)n] ,
have continued much longer in that country - side without attracting human attention ,
有 持续 很多 更长 在 那 国家 - 边 没有 吸引 人类 注意力 ,
过去一个月左右发生的像芬恩遭遇的那种杀戮事件, 在那个乡村地区很难持续太久而不引起人们的注意。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:kwərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] .
the result of which might have been awkward for the Wolfhound .
这 结果 的 哪个 可能 有 到过 尴尬的 为了 这 狼狗 .

结果可能对爱尔兰猎狼犬来说很尴尬。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此,

[ðə; ði][ˌsu:pərˈfɪ(ə)l] [ˈwu:ndz] [ðə; ði][fɑ:ks][hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [baɪ]
the superficial wounds the fox had inflicted upon him were never noticed by
这 浅 伤口 这 狐狸 有 造成的 之上 他 是 绝不 注意到 经过
[ðə; ði][ˈmæstər][ɔ:r][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] ,
the Master or the Mistress of the Kennels ,
这 掌握 或者 这 情妇 的 这 犬舍 ,
狐狸在他身上造成的那些浅表伤口，犬舍的主人和女主人从未注意到。

[baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈhæpənɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪn] [ˈɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] .
by reason of other happenings in which Finn also was concerned .
经过 原因 的 其他 事件 在 哪个 芬恩 还 曾是 担心的 .
因为芬恩也牵涉到其他一些事情。

[hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [di:p] , [hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz] [dens] ,
His wounds were not deep , his coat was dense ,
他的 伤口 是 不是 深的 , 他的 外套 曾是 稠密 ,
他的伤口不深，皮毛很厚实。

[ænd; ənd] [fɪn] [ˈdɒktəd] [hɪmˈself] [ɪˈfektɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
and Finn doctored himself effectively with his own tongue .
和 芬恩 篡改过的 他自己 有效地 和 他的 自己的 舌头 .
芬恩用自己的舌头有效地治好了自己。

[ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [ˈhʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] ,
Early on the morning after his successful hunting of the fox ,
早期的 在 这 早晨 后 他的 成功的 打猎 的 这 狐狸 ,
在成功猎杀狐狸后的第二天清晨，

[fɪn] [faʊnd] [ˈsevrəl] [streɪndʒ] [men] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] .
Finn found several strange men about the house and grounds .
芬恩 成立 一些 奇怪的 男人 关于 这 房子 和 理由 .
芬恩在房子和院子里发现了几个陌生男人。

[ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [əˈraɪvd] [hoʊm] [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vɪnɪŋ] , [ʌnˈkɑ:nʃəs] , [nɑ:t][əˈloʊn]
The Master had arrived home late on the previous evening , unconscious , not alone
这 掌握 有 到达的 家 晚的 在 这 以前的 晚上 , 无意识 , 不是 独自的
[ʌv; əv] [ˈfɪnz] [fɑ:ks] - [ˈhʌntɪŋ] ,
of Finn's fox - hunting ,
的 芬恩的 狐狸 - 打猎 ,
前一天晚上，主人很晚才回到家，而且昏迷不醒，这不仅是因为芬恩去猎狐。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ɪdʒɪŋ] [ˈhæbɪts][ˈdʒen(ə)rəli] ;
but of his foraging habits generally ;
但 的 他的 觅食 习惯 一般来说 ;
但就他一般的觅食习惯而言；

[ˈɪgnərənt] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌŋ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈwʊlfhaʊnd] [ˈevər] [left] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
ignorant even of the fact that his one remaining Wolfhound ever left the premises ,
无知 甚至 的 这 事实 那 他的 一 其余的 狼狗 曾经 左边 这 前提 ,
他甚至不知道自己仅存的那只爱尔兰猎狼犬曾经离开过家。

[ənˈles] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] .
unless with the Mistress of the Kennels .
除非 和 这 情妇 的 这 犬舍 .
除非是和犬舍的女主人在一起。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv] [ˈfɪnz] [laɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] [ðæt] [wʌz; wəz]
It was a very large slice of Finn's life during the last few months that was
它 曾是 一个 非常 大的 片 的 芬恩的 生活 期间 这 最后的 很少 几个月 那 曾是
[ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhju:mən] [frendz] .
unknown to his human friends .
未知 到 他的 人类 朋友们 .
在芬恩生命的最后几个月里，他的许多事情都是他的人类朋友所不知道的。

[ɔ:l] [θru:] [ðɪs] [deɪ] [fɪn] [ˈpɒtəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][aʊtˈsaɪd]
All through this day Finn potted about the house and garden and the outside
全部 通过 这 天 芬恩 陶器 关于 这 房子 和 花园 和 这 外部
[den] ,
den ,
丹 ,

芬恩一整天都在房子、花园和外面的小屋里闲逛。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-][wɪð; wɪθ][kɪjərɪˈɑ:səti][ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌ; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [men] [hu:] [wɔ:r] [gri:n] [ˈeɪprənz]
observing with curiosity the behaviour of the strange men who wore green aprons
观察 和 好奇心 这 行为 的 这 奇怪的 男人 WHO 穿着 绿色的 围裙
.
.
.

好奇地观察着那些穿着绿色围裙的陌生男子的举止。

[aɪˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə] [fɪn] [ðæt] [ði:z] [men][wɜ:r; wər][bent][əˈpɑ:n] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ˈʌpsaɪd]
It seemed to Finn that these men were bent upon turning the whole place upside
它 似乎 到 芬恩 那 这些 男人 是 弯曲 之上 转弯 这 所有的 地方 上行
[daʊn] .
down .
向下 .

芬恩觉得这些人一心想把整个地方搞得天翻地覆。

[ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [pleɪd] [si:mɪd] [tu:; tə][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌ; əv] [ləˈbɔ:riəsli] [ˈlɪftɪŋ] [ˈhevi] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz]
The game they played seemed to consist of laboriously lifting heavy articles
这 游戏 他们 玩 似乎 到 由 的 费力地 举重 重的 文章
[ʌ; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ˈkæriɪŋ] [ðəm; ðəm][əˈbaʊt] ,
of furniture , carrying them about ,
的 家具 , 携带 他们 关于 ,

他们玩的游戏似乎是费力地抬起沉重的家具，然后搬来搬去。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] [əˈgen] , [ɪn] [wʌt] [si:mɪd] [tu:; tə] [fɪn] [ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd]
and putting them down again , in what seemed to Finn a confused and
和 推杆 他们 向下 再次 , 在 什么 似乎 到 芬恩 一个 使困惑 和
[ˈpɔɪntləs] [ˈmænər] .
pointless manner .
无意义 方式 .

然后又把它们放下来，在芬恩看来，这显得既混乱又毫无意义。

[ˈi:vniŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [ˈskersli] [mɔ:r] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈhju:mən] [ˈfrendz]
Evening found the Wolfhound scarcely more comfortable than his human friends
晚上 成立 这 狼狗 几乎 更多的 舒服的 比 他的 人类 朋友们
,
.
.

傍晚时分，这只爱尔兰猎狼犬的处境也好不到哪里去，和它的人类朋友们相比也好不到哪里去。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdəntli] [ɪn] [ˈveri] [pʊr] [ˈspɪrɪts] .
who were evidently in very poor spirits .
WHO 是 显然 在 非常 贫穷的 烈酒 .

他们显然情绪非常低落。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mu:vɪd] [baɪ] [ˈkɔ:nʃəs] [rɪˈɡret] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈkɔ:nʃəs] [æŋˈzaɪəti] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]
They were moved by conscious regret , and by conscious anxiety regarding the
他们 是 已搬 经过 有意识的 后悔 , 和 经过 有意识的 焦虑 关于 这
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .

他们既感到懊悔，又对未来感到焦虑。

[fɪn] [wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ] [ˈkɔ:ɳəs] [dɪskʌmfərt] , [ænd; ʌnd] [veɪg] [ˈment(ə)] [ˈstə:ɳɪŋz] [ʌv; əv]
Finn was moved by conscious discomfort , and vague mental stirrings of
 芬恩 曾是 已搬 经过 有意识的 不适 , 和 模糊的 精神的 搅拌 的
 [ɪmˈpendɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
impending trouble of some sort .
 即将到来的 麻烦 的 一些 种类 .

[wen] [hi: hi] [slept] , [hi: hi] [dri:md] [ʌv; əv] [meiti] ; [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hju:dʒl] [fɑ:ks] .
When he slept , he dreamed of Matey ; this time in the form of a huge fox ,
 什么时候 他 睡着了 , 他 梦见 的 伙伴 ; 这 时间 在 这 形式 的 一个 巨大的 狐狸 ,
 他睡着时梦见了马泰; 这次马泰变成了一只巨大的狐狸。

[hu:z] [dʒɔ:z] [slæft] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [moʊst] [ˈfɪrsəm] [ˈmænər] .
whose jaws slashed the air in the most fearsome manner .
 谁 下颚 削减 这 空气 在 这 最多 可怕的 方式 .
 它的下颚以最可怕的方式撕裂空气。

([ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] , [fɪn] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [ɪˈnu:mərəb(ə)] [waɪld] [ˈkri:tʃəz]
(Up till the previous day , Finn had hunted and killed innumerable wild creatures
 (向上直到 这 以前的 天 , 芬恩 有 猎杀 和 被杀 无数 荒野 生物

,
 ,
 ,

(直到前一天, 芬恩已经猎杀了无数野生动物,)

[bʌt; bət] [ˈnevər] [fʌ:t] [wɪð; wɪθ] [wʌn] .)
but **never** **fought** **with** **one** .)
 但 绝不 战斗 和 一 .)

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈi:v(ə)n] [les] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [mɔːr] [brɪˈwɪldərmənt] .
The next day was one of even less comfort and more bewilderment .
 这 下一个 天 曾是 一 的 甚至 较少的 舒适 和 更多的 困惑 .

第二天，情况更加糟糕，困惑也更多了。

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ˈeɪprənz][ænd; ʌnd] [ˈstrɔːŋli] [ˈvəʊk(ə)li] [buːts]
In addition to the men with green aprons and strongly vocal boots
 在 添加 到 这 男人 和 绿色的 围裙 和 强烈 声乐 靴子
 除了那些穿着绿色围裙和声音洪亮的靴子的男人们之外，

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ə; eɪ][ɑ:rdʒ] [ə'sembliɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌðər] [pi:p(ə)]
there was quite a large assemblage of other people
 那里 曾是 相当 一个 大的 装配 的 其他 人们
 当时还有相当多的人聚集在那里。

[hu:] [stroʊd] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [gɑ:rdn] ,
who strode about through the rooms of the little house , and in its garden ,
 WHO 大步走 关于 通过 这 房间 的 这 小的 房子 , 和 在 它是 花园 ,
 ['steɪb(ə)] ,
stable ,
 稳定的 ,

他在小屋的各个房间以及花园和马厩里踱步，

[ænd; ɛnd] [aʊt'saɪd] [den] , [æz; ɛz] [ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [brɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ɛnd] [ðeɪ]
and outside den , as though the place belonged to them , and they
 和 外部 丹 , 作为 尽管 这 地方 属于 到 他们 , 和 他们
 [wɜ:; wər] [ræðər] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
were rather disgusted with it .
 是 相当 厌恶 和 它 .
 而外面的洞穴，就好像那是他们的地盘一样，他们对此感到相当厌恶。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [ˈhɑʊvər] , [ði:z] [ˈnɔɪzɪ] [men] - [fəʊk] ([ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈwɪmɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Later on , however , these noisy men - folk (there were women among them ,
之后 在 , 然而 , 这些 嘈杂 男人 - 民间 (那里 是 女性 之中 他们 ,
然而, 后来, 这些吵闹的男人们 (其中也有女人,

[tu:]) [dru:] [təˈgeðər] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
too) drew together in one of the front rooms of the house ,
也) 画 一起 在 一 的 这 正面 房间 的 这 房子 ,
他们也聚集在房子前面的一个房间里,

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] - - [tu:; tə] [fɪn] - - [ˈmi:nɪŋləs] [ˈnɔɪzɪz] ,
and made all sorts of - - to Finn - - meaningless noises ,
和 制成 全部 排序 的 - - 到 芬恩 - - 无意义的 噪音 ,
他发出各种——在芬恩看来——毫无意义的声音,

[waɪl] [wʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [stʊd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] - [tʃer] [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [smoʊt] [ðə; ði]
while one among them stood upon a kitchen - chair and occasionally smote the
尽管 一 之中 他们 站立 之上 一个 厨房 - 椅子 和 偶尔 猛击 这
[tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:lt] - [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [ˈhæmər] ,
top of a salt - box with a small white hammer ,
顶部 的 一个 盐 - 盒子 和 一个 小的 白色的 锤 ,
其中一人站在厨房椅子上, 不时用一把小白锤敲打盐盒的顶部。

[bɪˈfɔ:r] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:rθ] [mɔ:r] [ˈmi:nɪŋləs] [ˈnɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] .
before proceeding to call forth more meaningless noises from the other people .
前 进行中 到 称呼 前进 更多的 无意义的 噪音 从 这 其他 人们 .
在继续引诱其他人发出更多毫无意义的噪音之前。

[fɪn] [praʊld] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈhæpi] [mu:d] , [ænd; ənd][wʌns] ,
Finn prowled about in a most unhappy mood , and once ,
芬恩 潜行 关于 在 一个 最多 不开心 情绪 , 和 一次 ,
芬恩闷闷不乐地四处游荡, 有一次,

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɛnəlz] [led][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈempti] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ,
the Mistress of the Kennels led him into an empty bedroom ,
这 情妇 的 这 犬舍 引领 他 进入 一个 空的 卧室 ,
犬舍女主人领他走进一间空卧室,

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][kraɪd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hi:; hi] [ɪnˈdevər]
and knelt down on the floor and cried over him , while he endeavoured
和 跪下 向下 在 这 地面 和 哭 超过 他 , 尽管 他 努力
[tu:; tə] [lɪk] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
to lick her face ,
到 舔 她 脸 ,
她跪在地上, 抱着他哭泣, 而他则努力舔舐她的脸颊。

[ˈwɪmpərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] .
whimpering the while , to show his sympathy .
呜咽 这 尽管 , 到 展示 他的 同情 .
他一边呜咽一边表示同情。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [flɑ:kt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][den] , [ænd; ənd] [meɪd] [mɔ:r] [veɪn] [ˈnɔɪzɪz] [ðer; ðər] ;
Later on , the people flocked out into the den , and made more vain noises there ;
之后 在 , 这 人们 成群结队的 出去 进入 这 丹 , 和 制成 更多的 徒劳 噪音 那里 ;
后来, 人们涌进洞穴, 在那里发出更多无意义的喧闹声;

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
and then to the stable .
和 然后 到 这 稳定的 .
然后前往马厩。

[ˈfaɪnəli] , [ðeɪ] [ˈstriːmd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈstuːpɪd] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Finally , they streamed out into the orchard , and made stupid remarks about the
最后 , 他们 流媒体 出去 进入 这 果园 , 和 制成 愚蠢的 评论 关于 这
[ˈkenəlz] [ðer; ðər] ;
kennels there ;
犬舍 那里 ;

最后，他们涌入果园，对那里的狗舍发表了一些愚蠢的评论；

[ænd; ənd][æt; ət] [lɔːŋ] [læst] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [griːn] - [ˈeɪpr(ə)n] [men] [ɪn] [ʌndɪˈspjuːtɪd]
and at long last they went away , leaving the green - aproned men in undisputed
和 在 长的 最后的 他们 去 离开 , 离开 这 绿色的 - 围裙 男人 在 无可争议
[pəˈzeʃn] ,
possession ,
拥有 ,

最后他们离开了，留下了那些穿着绿色围裙的人，这片土地获得了无可争议的所有权。

[ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][paɪl][aɪ ˈtiː][ɑːn][kɑːrts][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [æz; əz]
and free to throw furniture about , and pile it on carts in the road , as
和 自由的 到 扔 家具 关于 , 和 桩 它 在 购物车 在 这 路 , 作为
[ðeɪ] [tʃoʊz] .
they chose .
他们 选择 .

他们可以随意丢弃家具，并把家具堆放在路上的手推车上。

[ðen] [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [fɪn] [went] [əˈweɪ] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði]
Then the Master and the Mistress and Finn went away together to the
然后 这 掌握 和 这 情妇 和 芬恩 去 离开 一起 到 这
[ˈsteɪ(ə)n] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
station , saying nothing ,
车站 , 说 没有什么 ,

然后，主人、女主人和芬恩一言不发地一起去了车站。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
and looking very unhappy .
和 寻找 非常 不开心 .

看起来很不高兴。

[fɪn] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][teɪl][soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈdrægd] ,
Finn carried his tail so low that it dragged ,
芬恩 携带 他的 尾巴 所以 低的 那 它 拖拽 ,

芬恩的尾巴垂得很低，几乎拖到了地上。

[ænd; ənd][ɪts] [blæk] [tɪp] [pɪkt] [ʌp] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wet] [roʊd] ,
and its black tip picked up mud from the wet road ,
和 它是 黑色的 提示 挑选 向上 泥 从 这 湿的 路 ,

它的黑色尖端沾上了湿滑路面上的泥土。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɔːˈtʌmnəl] [ˈdrɪz(ə)] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fɔːl] .
upon which a fine autumnal drizzle had begun to fall .
之上 哪个 一个 美好的 秋季 细雨 有 开始 到 落下 .

秋雨渐起，细雨绵绵。

[ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ˈsʌbsɪkwənt] [naɪts] ,
That night , and for two subsequent nights ,
那 夜晚 , 和 为了 二 随后的 夜晚 ,

当晚以及随后的两个晚上，

[fɪn] [lɪvd] [ʌn'hæpɪli] [ɪn][ə; eɪ]['pʊʊki] ['lʌndən] ['lɑ:dʒɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
Finn lived unhappily in a poky London lodging with his friends ; and on the
芬恩 居住地 不幸地 在 一个 慢吞吞 伦敦 住宿 和 他的 朋友们 ; 和 在 这
[θɜ:rd] [deɪ] ,
third day ,
第三 天 ;

芬恩和朋友们挤在伦敦一间狭小的公寓里，过着并不快乐的生活；到了第三天，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][tu:; tə][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪ](ə)n] ,
he walked with the Master to a railway station ,
他 步行 和 这 掌握 到 一个 铁路 车站 ;

他陪着师父走到火车站。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlz] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ][kæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
while the Mistress of the Kennels drove in a cab with a mountain of
尽管 这 情妇 的 这 犬舍 驾驶 在 一个 出租车 和 一个 山 的
['bæɡɪdʒ] .
baggage .
行李 ;

而犬舍的女主人则乘坐出租车，车上载着一大堆行李。

[fɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Finn was not allowed in the carriage with his friends ,
芬恩 曾是 不是 允许 在 这 运输 和 他的 朋友们 ;

芬恩不被允许和他的朋友们一起坐马车。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ][væn] [fʊl] [ʌv; əv][ba:ksɪz][ænd; ənd][bægz] ,
but had to travel in a van full of boxes and bags ,
但 有 到 旅行 在 一个 货车 满的 的 盒子 和 包 ;

但他不得不乘坐一辆装满箱子和袋子的货车出行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət]['eɪmiəb(ə)l][mæn] [hu:z] [koʊt][hæd; həd] ['ʃaɪni] ['bʌtnz] ,
with a rough but amiable man whose coat had shiny buttons ,
和 一个 粗糙的 但 可亲 男人 谁 外套 有 闪亮的 按钮 ;

一个外表粗犷但为人友善的男人，他的外套上有闪亮的纽扣。

[ænd; ənd] [hu:z] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [fɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['defərəns] .
and whose attitude toward Finn was one of respectful and distant deference .
和 谁 态度 朝向 芬恩 曾是 一 的 尊重 和 遥远 尊重 ;

他对芬恩的态度是既尊敬又疏远的。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ,
Some time before this ,
一些 时间 前 这 ;

在此之前的某个时间，

[fɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][dɔ:g] [ʃoʊ] ;
Finn had come to the conclusion that they were all going to a Dog Show ;
芬恩 有 来 到 这 结论 那 他们 是 全部 去 到 一个 狗 展示 ;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ;

芬恩得出结论，他们都是要去参加犬展；而且，

[rɪ'membərɪŋ] ['vɪvɪdli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪn] [hu:] [hæd; həd] [sna:rld] ['vɪʃəslɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][læst]
remembering vividly a Great Dane who had snarled viciously at him in the last
记住 生动地 一个 伟大的 丹恩 WHO 有 纠缠 恶毒地 在 他 在 这 最后的
[ʃoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] ([wen] ,
show he had visited during the middle of the summer (when ,
展示 他 有 到访 期间 这 中间 的 这 夏天 (什么时候 ;

他清晰地记得，在盛夏时节他最后一次参观的展览上，一只大丹犬曾对他恶狠狠地咆哮（当时，

[æz; əz][ɑ:n] [i:tʃ] [ˈlðər] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ,
as on each other occasion of his being exhibited ,
作为 在 每个 其他 场合 的 他的 存在 展出 ,
如同他以往每次被展出时一样,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈwɔ:rdɪd] [fɜ:rst][praɪz][ɪn] [i:tʃ] [klæs][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈelɪdʒəb(ə)]) ,
he had been awarded first prize in each class for which he was eligible) ,
他 有 到过 获奖 第一的 奖 在 每个 班级 为了 哪个 他 曾是 有资格的) ,
(他在所有符合参赛资格的班级中都获得了第一名)

[hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [əˈdɑ:pt][ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] [dɪˈmi:nər] [ænd; ənd][stænd][noʊ] [ˈnɑ:nsens]
he decided that he would adopt a killing demeanour and stand no nonsense
他 决定 那 他 会 采纳 一个 杀 风度 和 站立 不 废话
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

他决定采取杀气腾腾的态度，绝不容忍任何胡闹。
[fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [ʃoʊ] ,
Four or five months ago , at the time of this last show ,
四 或者 五 几个月 前 , 在 这 时间 的 这 最后的 展示 ,
四五个月前，也就是上次演出的时候，

[ðə; ði] [ˈdeɪnz] [fæŋ] - [ˈberɪŋ] [snɑ:rl][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃʌdə] .
the Dane's fang - bearing snarl had made him shudder .
这 丹恩的 方 - 轴承 咆哮 有 制成 他 不寒而栗 .
丹麦人露出獠牙的咆哮让他不寒而栗。

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈræðər] [ˈwelkəmd] [aɪ ˈti:][ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd]
To - day he would have rather welcomed it than otherwise , and returned
到 - 天 他 会 有 相当 欢迎 它 比 否则 , 和 返回
[aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
it with interest .
它 和 兴趣 .

今天他宁愿欣然接受，并且会加倍回报。
[ˈæftər] [ˈwɔ:kɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfɪftɪ] [ɔ:r][ˈsɪksti][ʃa:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ,
After walking some fifty or sixty yards from the train ,
后 步行 一些 五十 或者 六十 码 从 这 火车 ,
从火车站走了大约五六十码后，

[əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] , [fɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] ,
among a great crowd of people and baggage , Finn , with the Master ,
之中 一个 伟大的 人群 的 人们 和 行李 , 芬恩 , 和 这 掌握 ,
在熙熙攘攘的人群和行李中，芬恩和师傅在一起。

[ˈentəd] [wʌt] [hi:; hi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈbɪldɪŋ] .
entered what he supposed was the show building .
进入 什么 他 据称 曾是 这 展示 建筑 .
他走进了他以为是演出场地的地方。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈri:z(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The chief reason , by the way , of his conviction that he was bound for a
这 首席 原因 , 经过 这 方式 , 的 他的 定罪 那 他 曾是 边界 为了 一个
[ʃoʊ] ,
show ,
展示 ,
顺便一提，他坚信自己要去参加演出的主要原因是：

[leɪ][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ][lɔːŋ] , [braɪt][stiːl][tjeɪn][wʌz; wəz][ə'tætʃt][tuː; tə][hɪz; ɪz][best][griːn]
lay in the fact that a long , bright steel chain was attached to his best green
躺 在 这 事实 那 一个 长的 , 明亮的 钢 链 曾是 随附的 到 他的 最好的 绿色的
['kɑːləɹ] ,
collar ,
衣领 ,

关键在于，他最漂亮的绿色项圈上挂着一条又长又亮的钢链。

[wið; wiθ][its][bræs][neɪm] - [pleɪt][ˈberɪŋ][ˈfɪnz][neɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstɜːz] .
with its brass name - plate bearing Finn's name and the Master's .
和 它是 黄铜 姓名 - 盘子 轴承 芬恩的 姓名 和 这 硕士学位 .

黄铜铭牌上刻有芬恩和大师的名字。

[ðə; ði][ɑːd][θɪŋ][ə'baʊt][ðɪs][ʃoʊ][ˈbɪldɪŋ] , [haʊ'evər] ,
The odd thing about this show building , however ,
这 奇怪的 事物 关于 这 展示 建筑 , 然而 ,

然而，这座展览馆最奇怪的地方在于.....

[wʌz; wəz][ðæt][ðer; ðər][ə'pɪrd][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][tuː][ˈʌðər][dɔːgz][ɪn][aɪ'tiː] , [br'saɪdz][fɪn] ; [wʌn]
was that there appeared to be only two other dogs in it , besides Finn ; one
曾是 那 那里 出现 到 是 仅有的 二 其他 狗 在 它 , 除了 芬恩 ; 一
[ə; eɪ][ˈkɑːli] ,
a collie ,
一个 柯利犬 ,

除了芬恩之外，里面似乎只有另外两只狗；其中一只还是柯利犬。

[ænd; ənd][wʌn][æn; ən][ˈaɪrɪ][ˈteriər] , [huːz][hed] , [soʊ][faːr][æz; əz][ɪts][jeɪp][went] ,
and one an Irish terrier , whose head , so far as its shape went ,
和 一 一个 爱尔兰 梗犬 , 谁 头 , 所以 远的 作为 它是 形状 去 ,

还有一只爱尔兰梗犬，它的头部，就其形状而言，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈmɪnətʃər][ʌv; əv][ˈfɪnz][oʊn][hed] .
was a tiny miniature of Finn's own head .
曾是 一个 微小的 微型 的 芬恩的 自己的 头 .

那是芬恩自己头部的微型模型。

[ɪn][ˈkʌləɹ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˈteriər][ri'maɪndɪd][hɪm; ɪm][ˈræðər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][faːks][hiː; hi][hæd; həd]
In colour , however , the terrier reminded him rather of the big fox he had
在 颜色 , 然而 , 这 梗犬 提醒 他 相当 的 这 大的 狐狸 他 有
[slɛɪn] .
slain .
被杀 .

然而，从颜色上看，这只梗犬却让他想起了他猎杀的那只大狐狸。

[fɪn][faʊnd][ðiːz][tuː][dɔːgz] - - [bəʊθ] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][smɔːl][fraɪ] ,
Finn found these two dogs - - both , of course , unimportant small fry ,
芬恩 成立 这些 二 狗 - - 两个都 , 的 课程 , 不重要 小的 炒 ,

芬恩发现了这两条狗——当然，它们都是些无关紧要的小家伙。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɔːftɪ][ˈstændpɔɪnt] - - [iːtʃ][tjeɪnd][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbærəl][hæf]
from his lofty standpoint - - each chained to the front part of a barrel half
从 他的 高远 立场 - - 每个 连锁 到 这 正面 部分 的 一个 桶 一半
[fɪld][wið; wiθ][strɔː] ;
filled with straw ;
已填 和 稻草 ;

从他高高在上的位置看去——每个人都被锁链拴在一个半装满稻草的桶的前部；

[ænd; ənd][ðæt][siːmd][tuː; tə][ðə; ði][ˈwʊlfhaʊnd][æn; ən][ɪk'striːmli][ɑːd][kaɪnd][ʌv; əv][ʃoʊ][bent] .
and that seemed to the Wolfhound an extremely odd kind of show bench .
和 那 似乎 到 这 狼狗 一个 极其 奇怪的 种类 的 展示 长椅 .

在爱尔兰猎狼犬看来，那是一种非常奇怪的展示台。

[bʌt; bət][ðə; ði][bed][tu:; tə] [wɪtʃ] [fɪn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [laɪk]
But the bed to which Finn himself was chained was a good deal more like
但 这 床 到 哪个 芬恩 他自己 曾是 连锁 曾是 一个 好的 交易 更多的 喜欢
[ðə; ði][kaɪnd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [brɪʔɔ:r] [æt; ət] [ʃoʊz] ,
the kind he had seen before at shows ,
这 种类 他 有 已见 前 在 演出 ,
但芬恩被锁链拴住的那张床, 更像是他以前在展览上看到的那种床。

[ɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [bentʃ] , [wel] [strɔ:ʃ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [fʊt] [ə'boʊv] [ðə; ði] [flɔ:r]
in that it was a flat bench , well strawed , and a good foot above the floor
在 那 它 曾是 一个 平坦的 长椅 , 出色地 稻草 , 和 一个 好的 脚 多于 这 地面
[ˈlev(ə)l] ;
level ;
等级 ;
因为那是一张平坦的长凳, 铺满了稻草, 而且离地面足足有一英尺高;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈsɔ:lɪd] [ˈwʊd(ə)n] [saɪdz][ænd; ænd] [ru:f] , [soʊ] [ðæt] , [waɪl] [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
but it had solid wooden sides and roof , so that , while he lay on it ,
但 它 有 坚硬的 木制的 侧面 和 屋顶 , 所以 那 , 尽管 他 躺 在 它 ,
但它有坚固的木质侧面和屋顶, 所以当他躺在上面时,

[fɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ˈðəɹ] [dɔ:gz] , [ən'les] [baɪ] [ˈkreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
Finn could not see the other dogs , unless by craning his head round the corner .
芬恩 可以 不是 看 这 其他 狗 , 除非 经过 起重机 他的 头 圆形的 这 角落 .
芬恩看不到其他狗, 除非他把头伸到拐角处。

[ænd; ænd] [brɪʔɔ:r] [hi:; hi] [left] , [ðə; ði][ˈmæstər] [fɪkst] [ʌp][sʌm; səm] [ˈwaɪr,wɜ:rk] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [bentʃ] ,
And before he left , the Master fixed up some wirework before the bench ,
和 前 他 左边 , 这 掌握 固定的 向上 一些 金属丝 前 这 长椅 ,
临走前, 师傅在工作台前整理了一下铁丝制品。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʌt] [fɪn] [ɪn] , [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈnetwɜ:rk] [ə; eɪ][ˈnəʊtɪs] [wʌz; wəz]
so as to shut Finn in , while on the inside of that network a notice was
所以 作为 到 关闭 芬恩 在 , 尽管 在 这 里面 的 那 网络 一个 注意 曾是
[hʌŋ] ,
hung ,
悬挂 ,
为了将芬恩困住, 同时在网络内部张贴了一张告示。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈpæsər] - [baɪ] , [moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [ri:d] [ðə; ði][ˈnəʊtɪs] [əˈlaʊd] ,
for the benefit of passers - by , most of whom read the notice aloud ,
为了 这 益处 的 过路人 - 经过 , 最多 的 谁 读 这 注意 大声 ,
为了方便路人, 他们中的大多数人都会大声朗读告示。

[ʌn'tɪl] [fɪn] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] .
until Finn was thoroughly tired of hearing it .
直到 芬恩 曾是 彻底 疲劳的 的 听力 它 .
直到芬恩彻底听腻了为止。

[aɪ 'ti:][ræn][laɪk] [ðɪs] : " [ˈwɔ:rnɪŋ] !
It ran like this : " Warning !
它 跑 喜欢 这 : " 警告 !
它的运行方式如下: “警告!

[du:][nɑ:t] [tʌtʃ] !
Do not touch !
做 不是 触碰 !
请勿触摸!

" [ˈæftər] [ʒə'eɪndʒɪŋ] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnetwɜ:rk] , [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈdɪsə'pɪrd] ,
" After arranging this matter of the network , the Master disappeared ,
" 后 安排 这 事情 的 这 网络 , 这 掌握 消失 ,
“安排好网络的事情后, 师父就消失了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈmæstər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] .
and then the Master came to see him , with the Mistress of the Kennels .
和 然后 这 掌握 来了 到 看 他 , 和 这 情妇 的 这 犬舍 .

然后主人带着犬舍女主人来看他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bent] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][stroʊl][tuː; tə][ænd; ənd]
He was taken down from his bench and allowed to stroll to and

[froʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
fro for a few minutes ,

他被从长椅上扶下来，允许来回散步几分钟。

[ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈdɪstəns] .
though not for any distance .
尽管 不是 为了 任何 距离 .

虽然距离并不远。

[ðə; ði][ˈmæstər] [nuː] [ðæt] [ˈkliːnli] [ˈhæbɪts][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪˈkʌm] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
The Master knew that cleanly habits had long since become second nature with all

[ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbriːdɪŋ] ,
the Wolfhounds of his breeding ,

主人知道，他培育的所有爱尔兰猎狼犬早已养成了良好的清洁习惯。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkruːəl][tuː; tə][hæv; həv] [left] [fɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bent] [fɔːr; fər]
and that it would have been cruel to have left Finn on his bench for

[veri] [lɔːŋ] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [taɪm] .
very long stretches of time .
非常 长的 伸展 的 时间 .

如果让芬恩长时间坐在板凳上，那就太残忍了。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [fɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [hɪz; ɪz] [bent] ,
Supper was given Finn , on the floor near his bench ,

晚餐被放在芬恩长凳附近的地板上。

[ænd; ənd] [freʃ] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
and fresh water was placed in his dish in the front corner of the bed .
和 新鲜的 水 曾是 放置 在 他的 盘子 在 这 正面 角落 的 这 床 .

在床头角落的碗里放了一碗清水。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [ʌp] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd]
Then he was chained up again , and the Master told him to be a good

[fɪn] [bɔɪ] ,
Finn boy ,

然后他又被锁了起来，主人告诉他要做一个乖巧的芬兰男孩。

[ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and go to sleep till the next morning .
和 去 到 睡觉 直到 这 下一个 早晨 .

然后睡到第二天早上。

[deɪz] [pæst] , [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɑːd] [θɪŋz] [ˈhæpənd] ,
Days passed , all manner of odd things happened ,

日子一天天过去，各种各样奇怪的事情发生了，

[ænd; ʌnd] [fɪn] [sɔː] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] [brɪfɔːr] [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
and Finn saw many strange sights before he actually realized that he was not
和 芬恩 锯 许多 奇怪的 景点 前 他 实际上 已实现 那 他 曾是 不是
[æt; ət][ə; eɪ][dɔːg] [ʃʊʃ] [æt; ət][ɔːl] ,
at a Dog Show at all ,
在 一个 狗 展示 在 全部 ,
芬恩看到了许多奇怪的景象，才意识到自己根本不是在犬展现场。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ə'boːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʊʃ(ə)n]['laɪnər] .
but a passenger aboard a great ocean liner .
但 一个 乘客 船上 一个 伟大的 海洋 衬垫 .
但他是远洋客轮上的一名乘客。

[ænd; ʌnd]['iːv(ə)n] [ðen] , [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [kwɑɪt] [fə'mɪliər]
And even then , when a good part of the ship had become quite familiar
和 甚至 然后 , 什么时候 一个 好的 部分 的 这 船 有 变得 相当 熟悉的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
即使到了那时，当他已经对船上的大部分区域相当熟悉之后，

[ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] [dɪd][nɑːt] [nʊʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
the Wolfhound did not know , of course ,
这 狼狗 做过 不是 知道 , 的 课程 ,
当然，爱尔兰猎狼犬并不知道。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
that they were all bound to the other side of the world ,
那 他们 是 全部 边界 到 这 其他 边 的 这 世界 ,
他们都被束缚在世界的另一端，

[ðæt] [ðer; ðər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [bʊkt] [fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðɪs] [greɪt]
that their passages were booked for Australia , and that this great
那 他们的 段落 是 已预订 为了 澳大利亚 , 和 那 这 伟大的
[ˈstiːməɹ] ,
steamer ,
汽船 ,
他们预订了前往澳大利亚的船票，而这艘巨大的轮船，

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [brɪ'boːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk] ['sɜːrvɪs] ,
which had once belonged to the Atlantic service ,
哪个 有 一次 属于 到 这 大西洋 服务 ,
它曾属于大西洋航线，

[wʌz; wəz] [nəʊ] ['gɪv(ə)n]['ʊʊvər] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['pæsɪndʒə] [ʌv; əv][wʌn] [klæs] ,
was now given over entirely to passengers of one class ,
曾是 现在 给定 超过 完全 到 乘客 的 一 班级 ,
现在完全划归单一等级的乘客使用，

[huː] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ʌnd] [tʃiːp] [reɪt] [tuː; tə][ðə; ði][æn'tɪpə'diːz] .
who were travelling at a uniform and cheap rate to the Antipodes .
WHO 是 旅行 在 一个 制服 和 便宜的 速度 到 这 南跖点 .
他们以统一且低廉的价格前往南半球旅行。

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ə; eɪ] [siː] [tʃeɪndʒ]
A SEA CHANGE
一个 海 改变
翻天覆地的变化

[ðæt] [lɔːŋ] [si:] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪnˈstrʌktɪv] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔːr; fər] [fɪn] .
That long sea voyage was a strange , instructive experience for Finn .
那 长的 海 航程 曾是 一个 奇怪的 , 有指导意义的 经验 为了 芬恩 .

那次漫长的海上航行对芬恩来说是一次奇特而富有启发性的经历。

[ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ˈræpɪd] [dɪˈveləpmənt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwɪldər] [saɪd] ;
The preceding few months had made for rapid development upon his wilder side ;
这 前 很少 几个月 有 制成 为了 迅速的 发展 之上 他的 更狂野 边 ;
前几个月, 他狂野的一面迅速发展起来;

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌntər] .
they had taught him much as a hound and a hunter .
他们 有 教授 他 很多 作为 一个 猎犬 和 一个 猎人 .

他们教会了他很多关于猎犬和猎人的技能。

[ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [dɪˈveləpt] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti] , [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]
This voyage developed his personality , his character , the central something that
这 航程 发达 他的 性格 , 他的 特点 , 这 中央 某物 那
[wʌz; wəz] [fɪn] ,
was Finn ,
曾是 芬恩 ,

这次航行塑造了他的个性、性格, 以及芬恩身上最核心的特质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌdɪfəˈrenʃiətiɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊlfhaʊnd] .
and that differentiated him from other Irish Wolfhounds .
和 那 差异化的 他 从 其他 爱尔兰 爱尔兰猎狼犬 .

这使 he 与其他爱尔兰猎狼犬有所不同。

[əˈbʌv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先,

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [brɔːt] [ɡreɪt] [dɪˈveləpmənt] [ɪn] [fɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʒnz] [wɪð; wɪθ]
the voyage brought great development in Finn in the matter of his relations with
这 航程 带来 伟大的 发展 在 芬恩 在 这 事情 的 他的 关系 和
[ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] .
the Master and the Mistress of the Kennels .
这 掌握 和 这 情妇 的 这 犬舍 .

这次航行极大地改善了芬恩与犬舍主人和女主人之间的关系。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [dɪd] , [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] , [rɪˈzemb(ə)][ə; eɪ]
The first three or four days of the passage did , as an experience , resemble a
这 第一的 三 或者 四 天 的 这 通道 做过 , 作为 一个 经验 , 类似 一个
[dɔːɡ] [ʃoʊ] ,
Dog Show ,
狗 展示 ,

航程的前三四天, 从某种意义上说, 就像参加了一场犬展。

[ɪn] [ðæt] [fɪn] [spent] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] ,
in that Finn spent almost the whole time on his bench ,
在 那 芬恩 花费 几乎 这 所有的 时间 在 他的 长椅 ,
芬恩几乎全程都坐在替补席上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈteɪkən] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and was only taken down for a few minutes at a time .
和 曾是 仅有的 已采取 向下 为了 一个 很少 分钟 在 一个 时间 .

每次只被击落几分钟。

[ˈleɪtər] [ɑːn] , [haʊˈevər] ,
Later on , however ,
之后 在 , 然而 ,

然而, 后来,

[wen] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] ['setlɪd] [daʊn] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [bɪg]
when things and people had settled down into their places on board the big
什么时候 事物 和 人们 有 定居 向下 进入 他们的 地方 在 木板 这 大的
[ˈlaɪnər] ,
liner ,
衬垫 ;

当船上的一切人和事都安顿下来之后，

[ðə; ði] ['mæstər] [əb'teɪnd] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [fɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] ['fri:dəm] ,
the Master obtained permission to give Finn a good deal more freedom ,
这 掌握 获得 允许 到 给 芬恩 一个 好的 交易 更多的 自由 ,
师傅获准给予芬恩更大的自由。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [held] [hɪm'self] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [gʊd]
on the understanding that he held himself responsible for the Wolfhound's good
在 这 理解 那 他 握住 他自己 负责任的 为了 这 - 好的
[br'hervjər] .
behaviour .
行为 ;

前提是他要对爱尔兰猎狼犬的良好行为负责。

[ðɪs] [ment] [ðæt] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [fɪn] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər] ['aʊərz]
This meant that , by day and night , Finn was given his liberty for hours
这 意思是 那 , 经过 天 和 夜晚 , 芬恩 曾是 给定 他的 自由 为了 小时
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;

这意味着，日夜不停，芬恩都能获得数小时的自由；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌn]
but during the whole of that time he was never out of the sight of one
但 期间 这 所有的 的 那 时间 他 曾是 绝不 出去 的 这 视线 的 一
[ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] ,
or other of his two friends ,
或者 其他 的 他的 二 朋友们 ,

但在那段时间里，他始终没有离开过他的两个朋友中的一个或两个的视线。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] ,
and , the Mistress not being a good sailor ,
和 , 这 情妇 不是 存在 一个 好的 水手 ,
而且，女主人并不擅长航海，

[aɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [fɪn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæstər] .
it meant that Finn was nearly always with the Master .
它 意思是 那 芬恩 曾是 几乎 总是 和 这 掌握 .
这意味着芬恩几乎总是和师傅在一起。

[ðɪs] , [ə'gen] , [ment] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['fɪnz] [weɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
This , again , meant a marked change in Finn's ways of life ,
这 , 再次 , 意思是 一个 标记 改变 在 芬恩的 方式 的 生活 ,
这再次意味着芬恩的生活方式发生了显著变化。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [mə'tɪriəli] .
and a change which affected his character materially .
和 一个 改变 哪个 做作的 他的 特点 重大 .
并且这种改变从根本上影响了他的性格。

[hɪr] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɔ:rtʃərd] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['wɑ:ndər] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] ,
Here was no orchard through which he could wander off to the open country ,
这里 曾是 不 果园 通过 哪个 他 可以 漫步 离开 到 这 打开 国家 ,
这里没有果园可以让他漫步到开阔的乡村，

[ðer; ðær][tu:; tə][rʊm][ænd; ənd][hʌnt][ə'loʊn] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][tʌt][wɪð; wɪθ]['hju:mənz] .
there to roam and hunt alone , and out of touch with humans .
那里 到 漫游 和 打猎 独自的 , 和 出去 的 触碰 和 人类 .
它们独自游荡、狩猎，与人类隔绝。

[naʊ] , [weðər] ['mu:viŋ] [ə'baʊt][ɔ:r][æt; ət][rest] , [fɪn] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəsli] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ]
Now , whether moving about or at rest , Finn was continuously within hearing
现在 , 无论 移动 关于 或者 在 休息 , 芬恩 曾是 持续 之内 听力
[ænd; ənd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,
and sight of the Master ,
和 视线 的 这 掌握 ,
现在，无论走动还是静止，芬恩始终都在师傅的视线和听觉范围内。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] ['ɔ:lweɪz] [wɪ'ðɪn] [tʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and practically always within touch of him .
和 几乎 总是 之内 触碰 的 他 .
而且几乎总是在他身边。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɪn] [bɪ'keɪm] ['ɡreɪtli] ['hju:mə,naɪzɪd] .
One result of all this was that Finn became greatly humanised .
一 结果 的 全部 这 曾是 那 芬恩 成为 非常 人性化 .
这一切的结果之一是，芬恩变得更加人性化了。

[hi:; hi] [gru:] [tu:; tə][ʌndər'stænd] [fɑ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstəz] [spi:tʃ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər]
He grew to understand far more of the Master's speech than he had ever
他 生长 到 理解 远的 更多的 的 这 硕士学位 演讲 比 他 有 曾经
[ʌndər'stəd] [brɪ'fɔ:r] ;
understood before ;
理解 前 ;
他对师父的讲话理解得比以前任何时候都要透彻得多；

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [dɪ'pend] ['ɡreɪtli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mæstəz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['ɪntərko:rs]
he came to depend greatly upon the Master's company and kindly intercourse
他 来了 到 依赖 非常 之上 这 硕士学位 公司 和 亲切地 交往
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
他非常依赖主人的陪伴和友好的交往。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]
With this came the development of an enduring and conscious love of the
和 这 来了 这 发展 的 一个 持久 和 有意识的 爱 的 这
['mæstər] ,
Master ,
掌握 ,
由此便产生了对上师持久而自觉的爱。

[wɪtʃ] [fɪld] ['fɪnz] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] [wɔ:rm][ænd; ənd]['leɪzi] [deɪz] ,
which filled Finn's mind and heart through all these warm and lazy days ,
哪个 已填 芬恩的 头脑 和 心 通过 全部 这些 温暖的 和 懒惰的 天 ,
在这些温暖慵懒的日子里，这些想法一直萦绕在芬恩的脑海和心中。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['dɑ:mɪneɪtɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .
and entirely dominated his environment .
和 完全 占主导地位 他的 环境 .
并完全主宰了他周围的环境。

[wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə] [ʌðər] ['pi:p(ə)] ,
With regard to other people ,
和 看待 到 其他 人们 ,
至于其他人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]
he was a great deal more reserved than he had been in the old days
他 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 预订的 比 他 有 到过 在 这 老的 天
[brɪfɔːr] [hiː; hi][met] ['mɛti] ,
before he met Matey ,
前 他 遇见 伙伴 ,

他比认识马泰之前要内敛得多。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] .
and before he took to hunting .
和 前 他 采取 到 打猎 .

在他开始打猎之前。

[hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] ['kɜːrtiəsli] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
He permitted their attentions courteously and , in the case of children ,
他 允许 他们的 注意 礼貌地 和 , 在 这 案件 的 孩子们 ,
他礼貌地允许他们的关注, 如果是孩子,

[hiː; hi] [wʊd] [lend] [hɪm'self] [tuː; tə][ðer; ðər][dɪ'zaɪɜːz] ['redɪli] ['ɪnʌf] .
he would lend himself to their desires readily enough .
他 会 借 他自己 到 他们的 欲望 容易 足够的 .
他会欣然满足他们的愿望。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [ɪn'vaɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][ˈmæstər] ; [ænd; ənd] ,
But he never invited attention from any one , excepting the Master ; and ,
但 他 绝不 受邀 注意力 从 任何 一 , 除外 这 掌握 ; 和 ,
但他从不引起任何人的注意, 除了师父; 而且,

[ˌwer'æz] [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [ˌkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][tuː; tə][doʊz][ɑːn][ðə; ði][sʌn] - [beɪðd] [dek] ,
whereas he would settle down comfortably to doze on the sun - bathed deck ,
然而 他 会 定居 向下 舒适地 到 瞌睡 在 这 太阳 - 洗澡 甲板 ,
而他则会舒舒服服地躺在阳光普照的甲板上打盹儿。

[wɪð; wɪθ][hiːz; ɪz] ['mʌzl] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæstɜːz] [fi:t] , [hiː; hi][ˈnevər] [vɒləntiəd] [tuː; tə] [tʌtʃ]
with his muzzle resting on the Master's feet , he never volunteered to touch
和 他的 枪口 休息 在 这 硕士学位 脚 , 他 绝不 自愿 到 触碰
[ˈʌðər] ['pi:p(ə)] ,
other people ,
其他 人们 ,
他总是把嘴巴搭在主人的脚上, 从不主动去碰其他人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðer; ðər] [kə'reɪsɪs] [gʊd] - ['ɪnʌf] .
though he accepted their caresses good - humouredly enough .
尽管 他 公认 他们的 爱抚 好的 - 幽默地 足够的 .
不过他倒是欣然接受了他们的爱抚。

[hɪðər'tuː] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][ɪg'zuːbərənt] [dɪ'mɑːnstrətɪvnəs] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] ['rʌpihʊd] , [ðɪs]
Hitherto , putting aside the exuberant demonstrativeness of early puppyhood , this
迄今为止 , 推杆 旁边 这 旺盛 演示性 的 早期的 幼犬时期 , 这
[hæd; həd] [bɪn] ['fɪnz] ['ætɪtuːd] [tʊːrd] [ɔːl][ˈhjuːmənz] ,
had been Finn's attitude toward all humans ,
有 到过 芬恩的 态度 朝向 全部 人类 ,
撇开幼犬时期热情奔放的性格不谈, 芬恩此前一直对所有人类都抱有这种态度。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˈmæstər] .
including even the Master .
包括 甚至 这 掌握 .
甚至包括大师本人。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] ,
He had liked the Master and the Mistress ; he had trusted them ,
他 有 喜欢 这 掌握 和 这 情妇 ; 他 有 可信 他们 ,
他喜欢主人和女主人, 也信任他们。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdi:pli] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [əˈgen] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
and he had been deeply thankful to find them again after his
和 他 有 到过 深 感恩 到 寻找 他们 再次 后 他的
[ˈeskəpeɪd; ,eskəˈpeɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmeɪti] ;
escapade with Matey ;
恶作剧 和 伙伴 ;

在与马蒂的冒险经历之后，他非常感激能够再次找到他们；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]
but it could hardly have been said that he had loved them , in the
但 它 可以 几乎 有 到过 说 那 他 有 喜爱 他们 , 在 这
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

但很难说他爱过他们，从某种意义上说，

[fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði][ˈmæstər] , [ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [lʌvd]
for example , that his mother had loved the Master , or that he himself loved
为了 例子 , 那 他的 母亲 有 喜爱 这 掌握 , 或者 那 他 他自己 喜爱
[ðə; ði][ˈmæstər] [naʊ] ;
the Master now ;
这 掌握 现在 ;

例如，他的母亲曾经爱慕师父，或者他自己现在也爱慕师父；

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪ][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [ˈweɪtɪŋ] , [ˈwɒtɪŋ] ,
now that he would lie for hours on his bench , waiting , watching ,
现在 那 他 会 说谎 为了 小时 在 他的 长椅 , 等待 , 观看 ,
现在他会一连几个小时躺在长椅上，等待，观察。

[ænd; ænd] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtɔ:l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈi:zəli] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
and listening for the sound of the footfall which he easily distinguished
和 聆听 为了 这 声音 的 这 人流量 哪个 他 容易地 杰出的
[frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] .
from among the many that he heard .
从 之中 这 许多 那 他 听到 .

他侧耳倾听脚步声，很容易就能从众多脚步声中分辨出来。

[ɪn] [ɔ:rt] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfrendli] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈkɔ:nfɪdəns] , [gru:]
In short , what had been no more than friendly affection and confidence , grew
在 短的 , 什么 有 到过 不 更多的 比 友好的 感情 和 信心 , 生长
[naʊ] [tu:; tə][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈtætʃmənt] ,
now to personal attachment ,
现在 到 个人的 依恋 ,

简而言之，原本只是友好的好感和信任，如今发展成了个人感情。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈferli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [lʌv] , [ˈsi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kəmˈpraɪzd] [ɪnˈtens]
to a feeling which could fairly be called love , seeing that it comprised intense
到 一个 感觉 哪个 可以 相当 是 称为 爱 , 看到 那 它 包括 激烈的
[ænd; ænd] [ˈdʒələs] [dɪˈvʊʃ(ə)n] ,
and jealous devotion ,
和 嫉妒的 虔诚 ,

这种感觉完全可以称之为爱，因为它包含了强烈而嫉妒的奉献精神。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [kənˈtentɪdnɪs] [wɪtʃ] [əˈprəʊtʃt] [ˈræptʃər] , [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ns]
and a contentedness which approached rapture , in the touch and presence
和 一个 满足感 哪个 接近 狂喜 , 在 这 触碰 和 在场
[ænd; ænd][səˈsaɪəti][ʌv; əv][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
and society of one person .
和 社会 的 一 人 .

与一个人接触、陪伴和相处，就能感受到近乎狂喜的满足感。

[wen] [ðei] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [tə'geðər] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [fɪn] ,
When they sat on the deck together at night , the Master and Finn ,
什么时候 他们 卫星 在 这 甲板 一起 在 夜晚 , 这 掌握 和 芬恩 ,
夜里, 当船长和芬恩一起坐在甲板上时,

[ʌndər] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [skaɪ] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['feivəz] [pə'sɪfɪk] ['trævələz] [baɪ] [si:] ,
under the gorgeous sky which so often favours Pacific travellers by sea ,
在下面 这 华丽的 天空 哪个 所以 经常 恩惠 太平洋 旅行者 经过 海 ,
在太平洋沿岸这片经常眷顾海上旅行者的壮丽天空下

[ðə; ði] - ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [stɑ:pt] ['oʊnli][dʒʌst] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ɑ:r,tɪkju'leɪʃn] ,
the Wolfhound's intercourse with the man stopped only just short of articulation ,
这 - 交往 和 这 男人 停止 仅有的 只是 短的 的 关节 ,
爱尔兰猎狼犬与男子的交合过程仅差临门一脚就结束了。

[ænd; ənd] [went] [fɑ:r] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][dɔ:g] .
and went far beyond the normal companionship of man and dog .
和 去 远的 超过 这 普通的 友谊 的 男人 和 狗 .
远远超出了人与狗之间正常的陪伴关系。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [graʊl] [aʊt] [loʊ] [ri'ma:ks] [tu:; tə] [fɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]
For instance , the Master would sometimes growl out low remarks to Finn about the
为了 实例 , 这 掌握 会 有时 咆哮 出去 低的 评论 到 芬恩 关于 这
[oʊld] ['kʌntri] ,
Old Country ,
老的 国家 ,

例如, 主人有时会低声咕哝几句关于故乡的话,
[ə'baʊt] ['tæərə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sʌsɪks] [daʊnz] ;
about Tara , and the house beside the Sussex Downs ;
关于 塔拉 , 和 这 房子 旁 这 苏塞克斯 唐斯 ;
关于塔拉, 以及苏塞克斯丘陵旁的房子;

[ænd; ənd] [fɪn] [ʌndər'stʊd] ['præktɪkli] ['evri] [wɜ:rd][hi; hi] [sed] [ɑ:n] [ðoʊz] [ə'keɪzənz] .
and Finn understood practically every word he said on those occasions .
和 芬恩 理解 几乎 每一个 单词 他 说 在 那些 场合 .
芬恩几乎听懂了他在那些场合说的每一个字。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mæstər] [maɪt] [wɪnd] [ʌp][baɪ] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ,
And then the Master might wind up by stroking his head in a heavy ,
和 然后 这 掌握 可能 风 向上 经过 抚摸 他的 头 在 一个 重的 ,
然后, 大师可能会重重地抚摸自己的头, 最后.....

['lɪŋgərɪŋ] [wei] [ðæt] [fɪn] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] - -
lingering way that Finn loved , and saying - -
挥之不去的 方式 那 芬恩 喜爱 , 和 说 - -
芬恩钟爱的那种挥之不去的方式, 以及他所说的——

" [ɑ:] , [wel] , [fɪn] [bɔɪ] ; [ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [gʊd] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [tu:] .
" **Ah , well , Finn boy ; there's other good places in the world , too .**
" 啊 , 出色地 , 芬恩 男生 ; 有 其他 好的 地方 在 这 世界 , 也 .
“啊, 好吧, 芬恩小伙子; 世界上还有其他好地方呢。”

[ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [bʊʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jə] .
The Australian bush is a mighty big hunting ground , I can tell you .
这 澳大利亚 衬套 是 一个 强大的 大的 打猎 地面 , 我 能 告诉 你 .
我可以告诉你, 澳大利亚的丛林是一个非常广阔的狩猎场。

[wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] [ðer; ðər] , [fɪn] [bɔɪ] ; [ˈræbəts] , [ænd; ənd] [ˈwɒləbi:z] , [ænd; ənd]
We'll have some good times there , Finn boy ; rabbits , and wallabies , and
出色地 有 一些 好的 时代 那里 , 芬恩 男生 ; 兔子 , 和 沙袋鼠 , 和
[kæŋgə'ru:z] , [fɪn] ;
kangaroos , Finn ;
袋鼠 , 芬恩 ;

我们会在那里度过一段美好时光, 芬恩小子; 兔子、小袋鼠和袋鼠, 芬恩;

[greɪt] [spɔ:rt][fɔ:r; fər][maɪ][bɪg] [ˈwʊlfhaʊnd] [ænd; ənd][em 'i:] .
great sport for my big Wolfhound and me .
伟大的 运动 为了 我的 大的 狼狗 和 我 .

对我和我家的大爱尔兰猎狼犬来说, 这是一项很棒的运动。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:l] [get][ə; ei] [gʊd] [hoʊm] [tə'geðər] [aʊt][ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [oʊld][mæn] ;
And maybe we'll get a good home together out there before long , old man ;
和 或许 出色地 得到 一个 好的 家 一起 出去 那里 前 长的 , 老的 男人 ;

也许不久之后, 我们就能在那里一起找到一个好家了, 老伙计;

[maɪt] ['i:v(ə)n] [straɪk][aɪ 'ti:] [rɪtʃ] , [ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [daʊnz] [ə'gen] ,
might even strike it rich , somehow , and go back to the Downs again ,
可能 甚至 罢工 它 富有的 , 不知何故 , 和 去 后退 到 这 唐斯 再次 ,
说不定哪天就发了财, 然后又回到唐斯赛马场了。

[ænd; ənd][du:][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ˈri:əl][ˈsɔ:lɪd] [stɑɪl] , [maɪ] [fɪn] ,
and do the thing in real solid style , my Finn ,
和 做 这 事物 在 真实的 坚硬的 风格 , 我的 芬恩 ,

用非常稳健的方式完成这件事, 我的芬兰人。

[wɪð; wɪθ][bɪg] ['kenəlz] [ænd; ənd][hæf][ə; ei] [skɔ:r] [ʌv; əv] [haʊndz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][lɔ:rd][aɪ 'ti:][ˈoʊvər] !
with big kennels and half a score of hounds for you to lord it over !
和 大的 犬舍 和 一半 一个 分数 的 猎犬 为了 你 到 主 它 超过 !

这里有宽敞的犬舍, 还有二十来只猎犬等着你来统治!

" [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
" **And at such times ,**
" 和 在 这样的 时代 ,

“在这样的时刻,

[ˈfɪnz] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə] [spi:k] [ˈæftər][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈfæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [bɑ:r] [brɪˈtwi:n]
Finn's inability to speak after the human fashion was no particular bar between
芬恩的 无力 到 说话 后 这 人类 时尚 曾是 不 特别的 酒吧 之间

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

芬恩无法像人类一样说话, 但这并没有成为他们之间的障碍。

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈklɪrli] [vɔɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] , [ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈi:gər]
Understanding was so clearly voiced in his dark , glistening eyes , in the eager
理解 曾是 所以 清楚地 配音 在 他的 黑暗的 , 闪闪发光 眼睛 , 在 这 渴望的

[θɹʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wet] ,
thrust of his wet ,
推力 的 他的 湿的 ,

他那双深邃闪亮的眼睛里, 以及他湿润而急切的挺身, 都清晰地表达了理解。

[ku:l] [ˈmʌzl] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [fɔ:r; fər] [ˈemfəsɪs] , [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpeɪɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
cool muzzle , and sometimes , for emphasis , in the compelling weight of his
凉爽的 枪口 , 和 有时 , 为了 强调 , 在 这 引人注目的 重量 的 他的

[greɪt] [ɑ:rm] ,
great arm ,
伟大的 手臂 ,

他那冷静的嘴部表情, 有时为了强调, 还会用他那粗壮手臂的重量来增强威慑力。

[æz; əz][hi:; hi][leɪd][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʊlɪŋ] ['prefə] , ['ʊʊvə][ðə; ði] ['mæstə-z] ['ʃʊldə] .
as he laid it , with a pulling pressure , over the Master's shoulder .
作为 他 铺设 它 , 和 一个 拉 压力 , 超过 这 硕士学位 肩膀 .
他用力将那东西搭在了师傅的肩膀上。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] , [hi:; hi] [wʊd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['wɪmpə] , [ɔ:r] [meɪk] [loʊ] ['graʊlɪŋ] ['nɔɪzɪz] ,
In addition to all this , he would occasionally whimper , or make low growling noises ,
在 添加 到 全部 这 , 他 会 偶尔 呜咽 , 或者 制作 低的 咆哮 噪音 ,
除此之外, 他偶尔还会发出呜咽声或低沉的咆哮声。

[waɪl] [hi:; hi] ['pɔd] [ðə; ði] ['mæstə-z] ['ʃʊldə] ; [ænd; ənd] [ði:z] [saʊndz] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]
while he pawed the Master's shoulder ; and these sounds said as plainly as
尽管 他 爪子 这 硕士学位 肩膀 ; 和 这些 声音 说 作为 显然 作为
[eni] [wɜ:rdz][kʊd; kəd] ,
any words could ,
任何 字 可以 ,
他用爪子挠着主人的肩膀; 这些声音清晰得如同任何语言所能表达的那样。

[ænd; ənd][pər'hæps] [mɔ:r] [ɪm'fætɪkli] : " [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
and perhaps more emphatically : " I love you .
和 也许 更多的 强调地 : " 我 爱 你 .
或许更强调一点: “我爱你。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['mæstə] .
I understand ; and I love you , Master .
我 理解 ; 和 我 爱 你 , 掌握 .
我明白了; 我爱您, 主人。

[ɪts] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [fɔ:r; fər][ɔ:lweɪz] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ['mætəz] , [wer'evə] [wi:; wi] [meɪ]
It's you and me , for always ; and nothing else matters , wherever we may
它是 你 和 我 , 为了 总是 ; 和 没有什么 别的 事情 , 无论 我们 可能
[bi:; bi] !
be !
是 !
永远只有你和我; 无论身在何处, 其他一切都不重要!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mæstə] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlz] ,
" **And then the Master would say something about the Mistress of the Kennels ,**
" 和 然后 这 掌握 会 说 某物 关于 这 情妇 的 这 犬舍 ,
然后主人就会说些关于犬舍女主人的事,

[ænd; ənd] [fɪn] [wʊd] [bi:t] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θɜ:rtɪ] - [ɪntʃ] [teɪl] ,
and Finn would beat the deck with his thirty - inch tail ,
和 芬恩 会 打 这 甲板 和 他的 三十 - 英寸 尾巴 ,
芬恩会用他三十英寸长的尾巴拍打甲板。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æt; ət][ɪts] [ru:ts] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz][ɑ:rm] .
which was as thick and strong at its roots as a man's arm .
哪个 曾是 作为 厚的 和 强的 在 它是 根 作为 一个 男人的 手臂 .
它的根部像男人的手臂一样粗壮有力。

[ɔ:r][pər'hæps] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə] [wɜ:r; wər][kɑ:m][æz; əz] [wel] [æz; əz] [faɪn] ,
Or perhaps , if the weather were calm as well as fine ,
或者 也许 , 如果 这 天气 是 冷静的 作为 出色地 作为 美好的 ,
或者, 如果天气晴朗平静的话,

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [hɜ:r'self] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] , ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [dek]
the Mistress herself would come along and join them , seated in a low deck
这 情妇 她自己 会 来 沿着 和 加入 他们 , 坐着 在 一个 低的 甲板
[tʃer] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
chair ; and then ,
椅子 ; 和 然后 ,
女主人本人也会过来加入他们, 坐在矮矮的甲板椅上; 然后,

[ðoʊ] [ˈfɪnz] [aɪz] [wʊd] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ][ˌmoʊmənˈterəli] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [ɪf] [hɜːr; həɹ][hænd] [tʌtʃt]
though Finn's eyes would take on a momentarily anxious look if her hand touched
尽管 芬恩的 眼睛 会 拿 在 一个 片刻 焦虑的 看 如果 她 手 感动
[ðə; ði][ˈmæstər] ,
the Master ,
这 掌握 ,

如果她的手碰到师傅，芬恩的眼神会瞬间闪过一丝焦虑。

[hiː; hi] [wʊd] [jet] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] , [stretʃt] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
he would yet be very happy , stretched out between them ,
他 会 然而 是 非常 快乐的 , 拉伸 出去 之间 他们 ,
他仍然会非常高兴，舒展地躺在他们中间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][wʌn][dɑːrk] [aɪ] [tuː; tə] [spəɪ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
with the half of one dark eye to spare for one of them ,
和 这 一半 的 一 黑暗的 眼睛 到 空闲的 为了 一 的 他们 ,
其中一人还剩半只黑眼睛。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [bɪg] [hɑːrt] [ˈfaɪnɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði] [geɪz] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz]
and his whole big heart shining out upon the Master in the gaze which held his
和 他的 所有的 大的 心 灼灼 出去 之上 这 掌握 在 这 目光 哪个 握住 他的
[hed] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrnd] [ðə; ði][wʌn] [wei] .
head always turned the one way .
头 总是 转向 这 一 方式 .
他那颗博大的心，目光始终注视着师父，他的头也总是朝着同一个方向。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [men] - [foʊk]
Just as something always seems to strike a balance in the affairs of men - folk
只是 作为 某物 总是 似乎 到 罢工 一个 平衡 在 这 事务 的 男人 - 民间
 ,
 ,
 ,

正如在人类社会，总有某种东西似乎能达到平衡一样，

[soʊ][ðə; ði][ɡɒdz] [huː] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈfɪnz] [kaɪnd][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [prəˈvaɪd]
so the gods who watch over the affairs of Finn's kind are wont to provide
所以 这 神 WHO 手表 超过 这 事务 的 芬恩的 种类 是 惯于 到 提供
[ˌkɒmpenˈseɪʃənz] .
compensations .
赔偿 .

因此，守护芬恩族的诸神往往会给予补偿。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] , [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [siː] [ˈvoɪdʒ] ,
For months , before this sea voyage ,
为了 几个月 , 前 这 海 航程 ,
在这次海上航行之前的几个月里，

[ˈfɪnz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [tɜɪm] [waɪld] ,
Finn's whole being had been absorbed by the interests of the half - tame wild ,
芬恩的 所有的 存在 有 到过 吸收 经过 这 兴趣 的 这 一半 - 驯服 荒野 ,
芬恩的整个身心都被半驯化的野生动物的利益所占据。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsʌsɪks] [daʊnz] .
in the country beside the Sussex Downs .
在 这 国家 旁 这 苏塞克斯 唐斯 .
在苏塞克斯丘陵旁边的乡村。

['dri:miŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] , [ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] ['sɑ:ləteri]
Dreaming and waking , the hunt had held his thoughts , and solitary
做梦 和 醒来 , 这 打猎 有 握住 他的 想法 , 和 孤
['ru:miŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
roaming had been his delight .
漫游 有 到过 他的 喜 .
梦中和醒来时, 狩猎占据了他的全部思绪, 独自漫游是他的乐趣所在。

[hɪr] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [greɪt] ['sti:mər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm]
Here aboard the great steamer he was suddenly and completely cut off from
这里 船上 这 伟大的 汽船 他 曾是 突然 和 完全地 切 离开 从
[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ;
all these things ;
全部 这些 事物 ;
在这条巨大的轮船上, 他突然与这一切完全隔绝了;

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz]
but something else had come to take possession of his active nature , his
但 某物 别的 有 来 到 拿 拥有 的 他的 积极的 自然 , 他的
['bɪzi] [maɪnd] ,
busy mind ,
忙碌的 头脑 ,
但是, 另一种东西已经占据了他活跃的天性和忙碌的头脑。

[hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [hɑ:rt] ;
his growing heart ;
他的 生长 心 ;
他日益增长的心;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [wɪtʃ] [gru:] [ɪn] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ʃʌt] [aʊt]
and the great love of the Master which grew in him now effectually shut out
和 这 伟大的 爱 的 这 掌握 哪个 生长 在 他 现在 有效地 关闭 出去

['eniθɪŋ] [laɪk] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] ,
anything like regret for the old life ,
任何事物 喜欢 后悔 为了 这 老的 生活 ,
他对主的伟大爱慕之情, 如今已彻底消除了他对过去生活的任何一丝悔意。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [laɪf] [ɔ:l] - [sə'faɪsɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kəm'pækt] [ʌv; əv] [ɪn'trəst] , [ʌv; əv] ['sætɪsfɑɪɪŋ]
by making the new life all - sufficing and more compact of interest , of satisfying
经过 制作 这 新的 生活 全部 - 足够 和 更多的 袖珍的 的 兴趣 , 的 令人满意
['fʊlnəs] ,
fullness ,
饱腹感 ,
通过使新生活更加充实、更紧凑、更令人满意,

[ðæn; ðən] ['evər] [ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ɪts] [best] .
than ever the home life had been at its best .
比 曾经 这 家 生活 有 到过 在 它是最好的 .
家庭生活也达到了前所未有的最佳状态。
[ɪf] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['fɪnz] ['kærəktər] [wɪtʃ]
If it had not been for this remarkable development of Finn's character which
如果 它 有 不是 到过 为了 这 卓越 发展 的 芬恩的 特点 哪个
[wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [ɑ:n] [bo:rd] [ə; eɪ] [ɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæstər] ,
was brought about by his confinement on board a ship with the Master ,
曾是 带来 关于 经过 他的 监禁 在 木板 一个 船 和 这 掌握 ,
如果不是芬恩与船长一起被囚禁在船上, 导致他性格发生了如此显著的变化,

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][dɪd][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði][moʊst]
he would never have played the part he did in what was really the most
他 会 绝不 有 玩 这 部分 他 做过 在 什么 曾是 真的 这 最多
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ʌp] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] ;
important event of his life up till this time ;
重要的 事件 的 他的 生活 向上直到 这 时间 ;

如果没有他，他绝不会在他人生中迄今为止最重要的事件中扮演这样的角色；

[ænd; ənd][wʌn] , [tu:] , [wɪtʃ] [tʊ:t] [ðə; ði][ˈmæstər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
and one , too , which taught the Master a good deal ,
和 一 , 也 , 哪个 教授 这 掌握 一个 好的 交易 ,
还有一件事，让师父受益匪浅。

[rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈwʊlfhaʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][bred] .
regarding his own relationship to the great Wolfhound he had bred .
关于 他的 自己的 关系 到 这 伟大的 狼狗 他 有 繁殖 .
关于他与他自己培育的那只伟大的爱尔兰猎狼犬之间的关系。

[aɪˈti:][ɔ:l] [ˈhæpənd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] , [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [hɑ:t] ,
It all happened on a Sunday morning when , the weather being very hot ,
它 全部 发生 在 一个 星期日 早晨 什么时候 , 这 天气 存在 非常 热的 ,
这一切都发生在星期天的早晨，当时天气非常炎热，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [held] [ˈsɜ:rvis] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] , [ˈʌndər] [ˈɔ:nɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
the captain held service on the upper deck , under awnings , of course .
这 队长 握住 服务 在 这 上 甲板 , 在下面 遮阳篷 , 的 课程 .
船长在上层甲板上主持仪式，当然是在遮阳篷下。

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] , [tu:; tə]
Half a dozen children were allowed , during the latter part of the service , to
一半 一个 打 孩子们 是 允许 , 期间 这 后者 部分 的 这 服务 , 到
[wɪðˈdrɔ:] ,
withdraw ,
提取 ,
在仪式后半段，允许六名儿童离开。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ˈkwaɪətli][baɪ] [ðəmˈselvz] ,
and play quietly by themselves ,
和 玩 悄悄 经过 他们自己 ,
他们安静地独自玩耍，

[ˈtwenti] [ˌja:dz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] .
twenty yards away from the last row of chairs occupied by the congregation .
二十 码 离开 从 这 最后的 排 的 椅子 占领 经过 这 会众 .
距离会众最后一排椅子二十码。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [roʊ] [ðə; ði][ˈmæstər][sæt] , [wɪð; wɪθ] [fɪn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [dek]
At one end of this last row the Master sat , with Finn beside him on the deck
在 一 结尾 的 这 最后的 排 这 掌握 卫星 , 和 芬恩 旁 他 在 这 甲板
.
:
.
最后一排的一端坐着船长，芬恩坐在他旁边的甲板上。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [wʌn] , [ə; eɪ][ˈkɜ:rlɪ] - [ˈhedɪd] [ˈræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [tɪm] , [eɪdʒd] [eɪt]
Among the children , one , a curly - headed rascal of a boy named Tim , aged eight
之中 这 孩子们 , 一 , 一个 卷曲 - 标题 恶棍 的 一个 男生 命名 蒂姆 , 老年人 八
, [wʌz; wəz] [ˈevri;bɑ:di:z] [ˈfeɪvərɪt] ,
, was everybody's favourite ,
, 曾是 每个人的 最喜欢的 ,
孩子们当中，有一个名叫蒂姆的八岁男孩，他有一头卷发，是个调皮捣蛋的孩子，是大家最喜欢的孩子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ɪn][moʊst][kaɪndz][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
and the leader of the rest in most kinds of mischief .
和 这 领导者 的 这 休息 在 最多 种类 的 恶作剧 .

并且在大多数类型的恶作剧中都是其他人的头目。

[ɪg'zæktli] [haʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər] ['raɪtli] [ʌndər'stʊd] ,
Exactly how he managed it was never rightly understood ,
确切地 如何 他 管理 它 曾是 绝不 没错 理解 ,
他究竟是如何做到的，至今仍是个谜。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [skri:m] [smoʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mæstəz] [ɪrz] ,
but when the piercing sound of a childish scream smote upon the Master's ears ,
但 什么时候 这 冲孔 声音 的 一个 幼稚 尖叫 猛击 之上 这 硕士学位 耳朵 ,
但当一声尖锐的孩童尖叫传入师父耳中时，

[θru:] [ðə; ði] [drounɪŋ] [pɪrɪədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [ri:d] ['sɜ:rmən] , [tɪm] [wʌz; wəz][ɪn][mɪd] - [er] ,
through the droning periods of the captain's read sermon , Tim was in mid - air ,
通过 这 无人机 时期 的 这 船长的 读 讲道 , 蒂姆 曾是 在 中 - 空气 ,
在机长单调乏味地念布道时，蒂姆仿佛置身于半空中。

[hæf] - [wei] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃɪps] [reɪl][ænd; ʌnd][ðə; ði] [si:] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]
half - way between the ship's rail and the sea , and the other children were
一半 - 方式 之间 这 船的 轨 和 这 海 , 和 这 其他 孩子们 是
[stɛrɪŋ] , [hɔ:rər] - ['strɪkən] ,
staring , horror - stricken ,
凝视 , 恐怖 - 受打击的 ,
他站在船舷和大海之间，其他孩子都惊恐地盯着他。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪ'fɔ:r] ,
at the place he had occupied a moment before ,
在 这 地方 他 有 占领 一个 片刻 前 ,
在他刚才所处的位置，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊts] ['dɛrɪvɪt; 'dævɪt] ,
with his chubby arms about the stem of a boat's davit ,
和 他的 胖乎乎的 武器 关于 这 干 的 一个 船的 吊艇架 ,
他胖乎乎的胳膊搂着船吊艇架的船首，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [braʊn] [legz] [ə'straɪd] [ðə; ði][reɪl] .
and his brown legs astride the rail .
和 他的 棕色的 腿 跨骑 这 轨 .
他棕色的双腿跨在栏杆上。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['æktɪŋ] ['swɪftli] [ə'pɑ:n] ['ɪmpʌls] .
The Master was a man given to acting swiftly upon impulse .
这 掌握 曾是 一个 男人 给定 到 表演 迅速地 之上 冲动 .
这位大师是个行事冲动的人。

[fɪn] [hæd; həd] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skri:m] .
Finn had leaped to his feet at sound of the scream .
芬恩 有 跳跃 到 他的 脚 在 声音 的 这 尖叫 .
听到尖叫声，芬恩立刻跳了起来。

[ðə; ði]['mæstər] ['fɑ:lʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
The Master followed on the instant ,
这 掌握 随后 在 这 立即的 ,
师父立刻跟了上去。

[ænd; ʌnd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sekənd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['fɪnz] [ə'raɪv(ə)l][ðər; ðər] .
and reached the ship's side within a second or two of Finn's arrival there .
和 达到 这 船的 边 之内 一个 第二 或者 二 的 芬恩的 到达 那里 .
在芬恩到达船边后一两秒钟内，它们也到达了船边。

[ˈfɪnz] [ˈmʌzl] [wʌz; wəz] [θɹʌst] [aʊt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [waɪt] [reɪlz] ,
Finn's muzzle was thrust out between the white rails ,
芬恩的 枪口 曾是 推力 出去 之间 这 白色的 铁轨 ,
芬恩的嘴从白色的栏杆间伸出来,

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [tɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmu:ðli] [ˈediɪŋ] [ˈwɔ:tər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈbæft]
and he saw the tiny figure of Tim in the smoothly eddying water a little abaft
和 他 锯 这 微小的 数字 的 蒂姆 在 这 顺利 涡流 水 一个 小的 后方
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [bi:m] .
of the ship's beam .
的 这 船的 光束 .

他看到蒂姆的身影很小，在船舷后方不远处平静的漩涡水中。

[ðə; ði][ˈmæstər] [sɔ:] [aɪ ˈti:] , [tu:] , [ænd; ʌnd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈɜ:rdʒənt][hænd][ɑ:n] [ˈfɪnz] [nek] ,
The Master saw it , too , and , turning , with one urgent hand on Finn's neck ,
这 掌握 锯 它 , 也 , 和 , 转弯 , 和 一 紧迫的 手 在 芬恩的 脖子 ,
[hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] - -
he shouted - -
他 喊叫 - -

师父也看到了，他转过身，一只手急切地按住芬恩的脖子，大声喊道——

" [ˈoʊvər][ænd; ʌnd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [fɪn] !
" Over and fetch him , Finn !
" 超过 和 拿来 他 , 芬恩 !

“芬恩，过来把他叫来！ ”

[ˈoʊvər] [bɔɪ] !
Over boy !
超过 男生 !

结束男孩！

[ˈoʊvər] !
Over !
超过 !

超过！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] .
" There was no mistaking his meaning .
" 那里 曾是 不 误会 他的 意义 .

他的意思非常明确。

[fɪn] [hæd; həd] [ˈɪnstənt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
Finn had instant understanding of that .
芬恩 有 立即的 理解 的 那 .

芬恩立刻就明白了这一点。

[bʌt; bət] [fɪn] [wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔ:tər][dɔ:g] .
But Finn was no water dog .
但 芬恩 曾是 不 水 狗 .

但芬恩可不是条水狗。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:r] [bɪˈloʊ] .
The sea was very far below .
这 海 曾是 非常 远的 以下 .

海水在很远的地方。

[hi:; hi][let] [aʊt] [tu:] [ʃɔ:rt] [ˈneɪz(ə)l] [ˈhwɪmpəz] .
He let out two short nasal whimpers .
他 让 出去 二 短的 鼻腔 呜咽 .

他发出了两声短促的鼻音呜咽。

[ðə; ði][ˈmæstər] [swʌŋ] [wʌŋ][ɑ:rm] [ɪk'saɪtɪdli] .
The Master swung one arm excitedly .
这 掌握 摇摆 一 手臂 兴奋地 .

师父兴奋地挥动着一只胳膊。

" [ˈoʊvər] , [bɔɪ] !
" Over , boy !
" 超过 , 男生 !

“完了，小子！”

[fetʃ] [tɪm] !
Fetch Tim !
拿来 蒂姆 !

把蒂姆叫来！

[ˈoʊvər] , [ðen] !
Over , then !
超过 , 然后 !

结束了！

" [ðen] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] [wi:ks] [spoʊk] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪn] [fɪn] , [ˌoʊvərˈraɪdɪŋ]
" Then the growing love of the past few weeks spoke strongly in Finn , overriding
" 然后 这 生长 爱 的 这 过去的 很少 周 辐 强烈 在 芬恩 , 覆盖
[ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
instinct in him ,
本能 在 他 ,

“然后，过去几周里日益增长的爱意在芬恩心中强烈地占据了上风，压倒了他的本能。”

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv][bɑ:rk][ʌv; əv][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][hɪz; ɪz] [nu:] [lʌv] [fɔ:rst]
with a whining sort of bark of protest against the order his new love forced
和 一个 抱怨 种类 的 吠 的 反对 反对 这 命令 他的 新的 爱 强制
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈbeɪ] ,
him to obey ,
他 到 服从 ,

他发出呜咽般的吠叫，抗议着新欢强迫他服从的命令。

[hi:; hi] [li:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [reɪl] , [ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] ,
he leaped over the white rail , and down , down ,
他 跳跃 超过 这 白色的 轨 , 和 向下 , 向下 ,

他跃过白色栏杆，然后向下，向下，

[daʊn] [θru:] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:rti] [fi:t] [ʌv; əv] [speɪs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [smu:ð] , [blu:] [si:] ,
down through five - and - thirty feet of space into the smooth , blue sea ,
向下 通过 五 - 和 - 三十 脚 的 空间 进入 这 光滑的 , 蓝色的 海 ,

向下穿过五英尺三十英尺深的空间，进入平静的蓝色大海，

[wer] [aɪˈti:] [swɜ:ld] [ænd; ənd] [ˈrɪpld] [pæst][ðə; ði] [haɪ] [sti:l] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
where it swirled and rippled past the high steel walls of the ship .
在哪里 它 旋转 和 涟漪 过去的 这 高的 钢 墙壁 的 这 船 .

它翻腾跳跃，波涛汹涌地掠过船身高耸的钢壁。

[ðɪs] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ðə; ði] [ˈmæstə-z] [fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] .
This exhausted the Master's first impulse .
这 筋疲力尽的 这 硕士学位 第一的 冲动 .

这耗尽了师父的第一反应。

[ˈɪnstəntli] [ðen] [ðer; ðər] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪn]
Instantly then there flashed through his mind knowledge of the fact that Finn
即刻 然后 那里 闪光灯 通过 他的 头脑 知识 的 这 事实 那 芬恩
[wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔːtər][dɔːg] ;
was no water dog ;
曾是 不 水 狗 ;

那一刻，他脑海中瞬间闪过一个念头：芬恩不是一只水犬；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [fetʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
that he had never been trained to fetch from the water ,
那 他 有 绝不 到过 受过训练 到 拿来 从 这 水 ,

他从未接受过从水中取水的训练。

[ɔːr][tuː; tə][ˈhænd(ə)][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
or to handle human beings gently with his teeth .
或者 到 处理 人类 生物 轻轻地 和 他的 牙齿 .

或者用牙齿轻轻地对待人类。

[ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [siːn] [fɪn] [swɪm] .
The Master had never even seen Finn swim .
这 掌握 有 绝不 甚至 已见 芬恩 游泳 .

师傅甚至从未见过芬恩游泳。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] , [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [trʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [[ʊən] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈfɪnz]
That was a great love , a wonderful trust which had shone out from Finn's
那 曾是 一个 伟大的 爱 , 一个 精彩的 相信 哪个 有 闪耀 出去 从 芬恩的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

那是一份伟大的爱，一份美好的信任，从芬恩的眼中闪耀而出。

[wen] , [ˈɪnstɪŋkt] [prəuˈtest, ˈprəu-][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪnɪŋ] [bɑːrk] ,
when , instinct protesting in his whining bark ,
什么时候 , 本能 抗议 在 他的 抱怨 吠 ,

当他本能地发出呜咽的吠叫时，

[hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [ðə; ði][reɪl][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ˈɔːrdərz][ˈɡɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] , [ænd; ənd]
he had leaped the rail in obedience to orders given on the impulse , and
他 有 跳跃 这 轨 在 服从 到 订单 给定 在 这 冲动 , 和
[wɪˈðaʊt] [θɔːt] .
without thought .
没有 想法 .

他一时冲动，不假思索地服从命令，跳过了栏杆。

[wʊd] [fɪn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðə; ði][tʰaɪld] [huː] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt]
Would Finn be able to help the child who had often played with him about
会 芬恩 是 有能力的 到 帮助 这 孩子 WHO 有 经常 玩 和 他 关于
[ðə; ði] [dek] ?
the deck ?
这 甲板 ?

芬恩能帮助那个经常和他一起玩扑克牌的孩子吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] [ðæt] [ˈwaɪnɪŋ] [bɑːrk][wɜːr; wər][ə; eɪ][ləst] [ɡʊd] - [baɪ] ?
And how if that whining bark were a last good - bye ?
和 如何 如果 那 抱怨 吠 是 一个 最后的 好的 - 再见 ?

如果那呜咽的吠叫声是最后的告别呢？

[ɪn][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈmæstər][ˈæktɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [ˈɪmpʌls] ,
In the next moment the Master acted on his second impulse ,
在 这 下一个 片刻 这 掌握 行动 在 他的 第二 冲动 ,

紧接着，师父的第二个念头驱使他采取了行动。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [[aʊts] [hiː; hi] [hɜːrd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
regardless of the shouts he heard behind him .
不管 的 这 喊叫 他 听到 在后面 他 .
尽管他听到身后传来喊叫声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(Finn the wolfhound)

第8/18页

[hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] [koʊt] [wɜ:r; wər] [ʃed] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] , [tu:]
His shoes and coat were shed from him in a moment , and he , too
他的 鞋 和 外套 是 棚 从 他 在 一个 片刻 , 和 他 , 也
, [li:pt] [ðə; ði] [reɪl] ,
, leaped the rail ,
, 跳跃 这 轨 ,

他的鞋子和外套瞬间被脱掉，他也跳过了栏杆。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:rm] , [blu:] ['wɔ:tər] [fi:t] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tɔ:rdz] [fɪn]
reaching the warm , blue water feet first , and striking out at once towards Finn
到达 这 温暖的 , 蓝色的 水 脚 第一的 , 和 引人注目 出去 在 一次 向 芬恩
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and the child .
和 这 孩子 .

脚先着地，游进了温暖的蓝色海水中，然后立刻向芬恩和孩子游去。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['swɪmər] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
As a swimmer his powers were not at all above the average .
作为 一个 游泳运动员 他的 权力 是 不是 在 全部 多于 这 平均的 .

作为一名游泳运动员，他的水平远未达到平均水平。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪnɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [fɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪkər] ['swɪmər] [ðæn; ðən]
For all his inexperience of the water Finn was a quicker swimmer than
为了 全部 他的 缺乏经验 的 这 水 芬恩 曾是 一个 更快 游泳运动员 比
[ðə; ði] ['mæstər] ,
the Master ,
这 掌握 ,

尽管芬恩缺乏水性，但他游得比大师快得多。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['lɪt(ə)l] [tɪm] [wɪðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
and he reached little Tim within a very few seconds ,
和 他 达到 小的 蒂姆 之内 一个 非常 很少 秒 ,

几秒钟之内，他就赶到了小蒂姆身边。

[ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['fɜ:rmli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dʒɔ:z] ,
and seized the youngster firmly between his great jaws ,
和 查获 这 青少年 牢牢 之间 他的 伟大的 下颚 ,

他用大嘴紧紧咬住那个小孩，

[waɪl] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪp] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] .
while turning in the water towards the ship he had left .
尽管 转弯 在 这 水 向 这 船 他 有 左边 .

在水中转身，朝着他离开的那艘船的方向走去。

[fɪn] [wʌz; wəz] ['kɛrf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [frʌm; frəm] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
Finn was careful enough to prevent his teeth from injuring the child ;
芬恩 曾是 小心 足够的 到 防止 他的 牙齿 从 受伤 这 孩子 ;

芬恩很小心，没有让自己的牙齿伤到孩子；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [ðæt] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [hænd]
there was no more fear of his doing that than of his biting the hand
那里 曾是 不 更多的 害怕 的 他的 正在做 那 比 的 他的 咬 这 手
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kə'rest] [hɪm; ɪm] .
of a man who caressed him .
的 一个 男人 WHO 被爱抚 他 .

人们并不担心他会做出那种事，就像不担心他会咬抚摸他的男人的手一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [treɪnd] [laɪf] - ['seɪvər] ,
But he was no trained life - saver ,
但 他 曾是 不 受过训练 生活 - 省钱 ,
但他并非受过专业训练的救生员。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['noʊtɪs] [wɪtʃ] [saɪd] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][held] .
and it did not occur to him to notice which side up the child was held .
和 它 做过 不是 发生 到 他 到 注意 哪个 边 向上 这 孩子 曾是 握住 .
他竟然没有注意到孩子是哪一侧朝上抱的。

[ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Also , a few seconds later , he caught sight of the Master in the water ,
还 , 一个 很少 秒 之后 , 他 捕捉 视线 的 这 掌握 在 这 水 ,
几秒钟后, 他又在水中看到了师傅。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luːs] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv] [tɪm] ,
and that made him loose his hold of Tim ,
和 那 制成 他 松动的 他的 抓住 的 蒂姆 ,
这让他失去了对蒂姆的控制。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn] [huːz] [kleɪm][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['ɪnfɪnətli]
in his haste to reach one whose claim upon him he regarded as infinitely
在 他的 匆忙 到 抵达 一 谁 宣称 之上 他 他 认为 作为 无限地
[ˈɡreɪtər] .
greater .
更大的 .
他急于去见那个他认为对自己有无限重要性的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['moʊməntəri] , [haʊ'evər] .
This was only momentary , however .
这 曾是 仅有的 瞬间 , 然而 .
但这只是暂时的。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][məst; məst][nɑːt] [liːv] [ʌn'dʌn] [ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
Some instinct told him he must not leave undone the task he had been
一些 本能 讲述 他 他 必须 不是 离开 未完成 这 任务 他 有 到过
[set] ,
set ,
放 ,
他似乎有种直觉, 告诉他不能半途而废。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'ɡen] ,
and with a swift movement he plucked the child to him again ,
和 和 一个 迅速 移动 他 拨弦 这 孩子 到 他 再次 ,
他动作迅速地又把孩子抱了回来。

[ænd; ənd][ɪɡ'zəːtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [streŋθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['mæstər] .
and exerted all his great strength to reach the Master .
和 施加 全部 他的 伟大的 力量 到 抵达 这 掌握 .
他使出浑身解数, 努力去见师父。

[ðɪs] [taɪm] ['lɪt(ə)l] ['tɪmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌpərməʊst] ;
This time little Tim's face was uppermost ;
这 时间 小的 蒂姆的 脸 曾是 最上层 ;
这一次, 小蒂姆的脸朝上;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɑːrmz] [hʌŋ] ['ɪmplɪ] [ænd; ənd] ['helpləsli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
but his small arms hung limply and helplessly at right angles from his
但 他的 小的 武器 悬挂 软弱无力 和 无助地 在 正确的 角度 从 他的
[ˈbɑːdi] .
body .
身体 .
但他那小小的双臂无力地垂在身下, 与身体呈直角, 无助地伸了出去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmætər][ʌ; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][naʊ][tɪl][fɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][met][ɪn]
It was only a matter of seconds now till Finn and the Master met in
它 曾是 仅有的 一个 事情 的 秒 现在 直到 芬恩 和 这 掌握 遇见 在
[ðə; ði][ˈwɔːtər].
the water.
这 水 .

芬恩和大师在水中相遇只剩下几秒钟了。

[ðə; ði][ˈmæstər][siːzd][ˈlɪt(ə)] [tɪm][ænd; ənd][fɪn][siːzd][ðə; ði][ˈmæstər][baɪ][wʌn][ɑːrm].
The Master seized little Tim , and Finn seized the Master , by one arm .
这 掌握 查获 小的 蒂姆 , 和 芬恩 查获 这 掌握 , 经过 一 手臂 .

师傅抓住小蒂姆，芬恩抓住师傅的一只胳膊。

"[daʊn][bɔɪ]! [get][daʊn][fɪn]!" [ˈʃaʊtɪd][ðə; ði][ˈmæstər]; [ænd; ənd][fɪn][əˈbiːdiəntli][luːst]
" Down , boy ! Get down , Finn ! " shouted the Master ; and Finn obediently loosed
" 向下 , 男生 ! 得到 向下 , 芬恩 ! " 喊叫 这 掌握 ; 和 芬恩 顺从地 松开
[hɪz; ɪz][hoʊld],
his hold ,
他的 抓住 ,

“趴下，小子！芬恩，趴下！”师傅喊道；芬恩听话地松开了手。

[ænd; ənd][swæm][ˈæŋkʃəsli][raʊnd][ænd; ənd][raʊnd][hɪz; ɪz][frend][ɪn][ʃɔːrt][ˈsɜːrkl][waɪl][ðə; ði]
and swam anxiously round and round his friend in short circles , while the
和 游泳 焦虑地 圆形的 和 圆形的 他的 朋友 在 短的 界 , 尽管 这
[ˈmæstər][traːd][ˈwɔːtər],
Master trod water ,
掌握 践踏 水 ,

它焦急地绕着它的朋友游了一圈又一圈，而师傅则在水中踱步。

[ænd; ənd][held][tɪm][haɪ][əˈbʌv][hɪm; ɪm][hed][daʊn][ænd; ənd][ˈbɑːdi][bent][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)].
and held Tim high above him , head down , and body bent in the middle .
和 握住 蒂姆 高的 多于 他 , 头 向下 , 和 身体 弯曲 在 这 中间 .

他把蒂姆高高举过头顶，头朝下，身体弯成一团。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][les][ðæn; ðən][θriː][ˈmɪnɪts][ˈleɪtər][ðæt][ðə; ði][ˈsekənd][ˈɑːfɪsər][ʌ; əv][ðə; ði][ˈlaɪnər]
It was less than three minutes later that the second officer of the liner
它 曾是 较少的 比 三 分钟 之后 那 这 第二 官 的 这 衬垫
[ˈʃaʊtɪd],
shouted ,
喊叫 ,

不到三分钟后，邮轮的二副就喊道：

"[wei][ɪˈnʌf]!
" **Way enough !**
" 方式 足够的 !

“够了！”

"[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][waɪt][ˈlaɪfboʊt][slɪd][pæst][ðə; ði][ˈmæstɜːz][ˈʃoʊldər].
" **and a big white lifeboat slid past the Master's shoulder .**
" 和 一个 大的 白色的 救生艇 滑行 过去的 这 硕士学位 肩膀 .

“一艘白色的大型救生艇从船长的肩膀旁滑过。”

[ðə; ði][ˈsekənd][ˈɑːfɪsər][liːnd][fɑːr][aʊt][ænd; ənd][snætʃt][ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrli]-[ˈhedɪd][tɪm][frʌm; frəm]
The second officer leaned far out , and snatched little curly - headed Tim from
这 第二 官 倾斜 远的 出去 , 和 抢夺 小的 卷曲 - 标题 蒂姆 从
[ðə; ði][ˈmæstɜːz][hændz],
the Master's hands ,
这 硕士学位 双手 ,

二号军官探出身子，从主人手中一把抢过卷发小男孩蒂姆。

[ˈpæsɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈɑːfɪsər] , [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈsɜːrdʒən] .
passing him straight to the waiting arms of another officer , the ship's surgeon .
通过 他 直的 到 这 等待 武器 的 其他 官 , 这 船的 外科医生 .
直接将他交给了等候在那里的另一位军官——船上的外科医生。

" [help] [ðə; ði][dɒːg][ɪn] !
" **Help the dog in !**
" 帮助 这 狗 在 !
“帮狗狗进去！”

" [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði][ˈmæstər] , [æz; əz] [tuː] [ˈselərli] [hændz] [riːtɪt] [aʊt] [tɔːrd] [hɪm'self] .
" **shouted the Master , as two sailorly hands reached out toward himself .**
" 喊叫 这 掌握 , 作为 二 水手 双手 达到 出去 朝向 他自己 .
“船长喊道，同时两只水手的手向他伸了过来。”

[bʌt; bət] [fɪn] [wʌz; wəz] [ˈwɑːtʃfəli] [ˈsɜːrklɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
But Finn was watchfully circling behind him .
但 芬恩 曾是 警惕地 盘旋 在后面 他 .
但芬恩正警惕地在他身后盘旋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwʊlfhaʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] ;
It was rather an undertaking getting the great Wolfhound into the lifeboat ;
它 曾是 相当 一个 承诺 获得 这 伟大的 狼狗 进入 这 救生艇 ;
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
but it was presently accomplished ,
但 它 曾是 目前 完成 ,
将这只体型庞大的爱尔兰猎狼犬弄上救生艇着实费了一番功夫，但最终还是成功了。

[ðə; ði][ˈmæstər] [ˈθrʌstɪŋ] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [ˈtʌɡɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .
the Master thrusting behind , and two men in the boat tugging in front .
这 掌握 推进 在后面 , 和 二 男人 在 这 船 拉扯 在 正面 .
船长在后方用力划水，船上的两个人则在前方用力拉拽。

[tɪm] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [niːz] ,
Tim was lying on his face on the doctor's knees ,
蒂姆 曾是 说谎 在 他的 脸 在 这 医生的 膝盖 ,
蒂姆脸朝下趴在医生的膝盖上。

[ænd; ənd] [ˈɡæspɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [ˌʌndər] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈniːdɪŋ] [ˈtriːtmənt] .
and gasping his way back to life under a vigorous kneading treatment .
和 喘息 他的 方式 后退 到 生活 在下面 一个 蓬勃 揉捏 治疗 .
在强力揉捏治疗下，他喘着粗气恢复了生命。

[wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] ,
Whatever it may have been for the man and the Wolfhound ,
任何 它 可能 有 到过 为了 这 男人 和 这 狼狗 ,
无论这个人与爱尔兰猎狼犬之间究竟是什么关系，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bɪn] [ə; eɪ] [klaʊz] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] .
it had undoubtedly been a close call for the child .
它 有 无疑 到过 一个 关闭 称呼 为了 这 孩子 .
对孩子来说，这无疑是一次惊险的经历。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡreɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɪɡ] [ɔːˈstreɪliən] [ˈlaɪnər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt]
There were great rejoicings on the big Australian liner during the rest of that
那里 是 伟大的 欢庆 在 这 大的 澳大利亚 衬垫 期间 这 休息 的 那
[ˈsʌŋˌaɪni] [ˈsʌndeɪ] ,
sunshiny Sunday ,
阳光明媚 星期日 ,
在那个阳光明媚的星期天剩下的时间里，这艘澳大利亚大型邮轮上充满了欢声笑语。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [fɪn] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈflætərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]

and	you	may	imagine	that	Finn	came	in	for	a	good	deal	of	flattering	attention
和	你	可能	想象	那	芬恩	来了	在	为了	一个	好的	交易	的	奉承	注意力

.

:

.

你可以想象，芬恩因此受到了不少奉承的关注。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [smɔ:l] [hi:d] [tuː; tə] [ðɪs] .

But	he	paid	small	heed	to	this
但	他	有薪酬的	小的	注意	到	这

.

但他对此并未在意。

[wʌt] [dɪd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [swel] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

What	did	make	his	heart	swell	within	him
什么	做过	制作	他的	心	膨胀	之内	他

,

究竟是什么让他内心充满感动？

[tɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest] [si:md] [ˈskersli] [bɪg] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][hoʊld][aɪ 'tiː] ,

till	his	great	chest	seemed	scarcely	big	enough	to	hold	it
直到	他的	伟大的	胸部	似乎	几乎	大的	足够的	到	抓住	它

,

直到他宽阔的胸膛似乎都快装不下它了，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tɔ:k] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [ɪp]

was	the	little	talk	he	had	with	the	Master	before	they	boarded	the	ship
曾是	这	小的	讲话	他	有	和	这	掌握	前	他们	登机	这	船

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪfbɔ:t] .

from	the	lifeboat
从	这	救生艇

.

那是他和船长从救生艇登上船之前进行的一次简短谈话。

[ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd][wʌn] [ˈdrɪpɪŋ] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [ˈfɪnz] [wet] [ˈʃəʊldər] ,

The	Master	had	one	dripping	arm	about	Finn's	wet	shoulder
这	掌握	有	一	滴落	手臂	关于	芬恩的	湿的	肩膀

,

主人的一只滴着水的胳膊搭在芬恩湿漉漉的肩膀上。

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈpreʃər] ,

and	held	it	there	with	a	warm	pressure
和	握住	它	那里	和	一个	温暖的	压力

,

并用温暖的压力将其固定在那里。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmætərz] [ɪn] [ˈfɪnz] [raɪt] [ɪr] [wɪtʃ] [sent] [hɑ:t] [blʌd] [ˈpʌmpɪŋ] [ˈɪntuː]

while	he	muttered	certain	matters	in	Finn's	right	ear	which	sent	hot	blood	pumping	into
尽管	他	低声说道	肯定	事情	在	芬恩的	正确的	耳朵	哪个	发送	热的	血	抽水	进入

[ðə; ði] - [hɑ:rt] .

the	Wolfhound's	heart
这	-	心

.

他在芬恩的右耳边低语了几句，这让这只爱尔兰猎狼犬的心脏瞬间沸腾起来。

[ðə; ði][ˈmæstər] [nuː] [ðæt] [fɪn] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,

The	Master	knew	that	Finn	had	done	a	big	thing	for	love	of	him	that	day
这	掌握	知道	那	芬恩	有	完毕	一个	大的	事物	为了	爱	的	他	那	天

,

师父知道芬恩那天为了爱他做了件大事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fər'get] [aɪ 'tiː] .

and	he	would	never	forget	it
和	他	会	绝不	忘记	它

.

他永远不会忘记这件事。

[fɪn] [wʊd] [hæv; həv] [li:pt] ['ʊʊvəbɔ:rd] ['fɪftɪ] [taɪmz] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [ə'gen] [ðæt] ['preʃər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Finn would have leaped overboard fifty times to earn again that pressure about his
芬恩 会 有 跳跃 落水 五十 时代 到 赚 再次 那 压力 关于 他的
[ˈʃʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

芬恩宁愿跳入海里五十次，也要再次感受到肩膀上的那种压力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ləʊ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [kɑ:men'deɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and that low murmur of loving commendation in his ear .
和 那 低的 低语 的 爱 表彰 在 他的 耳朵 .

耳边传来低沉而充满爱意的赞扬声。

[ðə; ðɪ] [hæf] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [kə'resɪs] [ʌv; əv] ['tɪmz] ['mʌðər] ,
The half - hysterical caresses of Tim's mother ,
这 一半 - 歇斯底里的 爱抚 的 蒂姆的 母亲 ,

蒂姆母亲近乎歇斯底里的爱抚，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əd'maɪərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fɪps] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][ˈtraɪfəlz] [ɪn'di:d]
and the admiring attention of the whole ship's company were trifles indeed
和 这 钦佩 注意力 的 这 所有的 船的 公司 是 琐事 的确

[ˈæftər] [ðɪs] .
after this .
后 这 .

此后，全船船员的赞赏之情都显得微不足道了。

[ðə; ðɪ] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [tʊk] [fɪn] ['ɪntu:ɪ][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld][ɪn] [mɔ:r] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
The voyage to Australia took Finn into a new world in more senses than one .
这 航程 到 澳大利亚 采取 芬恩 进入 一个 新的 世界 在 更多的 感官 比 一 .

前往澳大利亚的旅程，从多方面来说，都把芬恩带入了一个全新的世界。

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mæstər][hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm] ['rɪtʃli] [brɪʃə:r] .
Nature and the Master had endowed him richly before .
自然 和 这 掌握 有 捐赠 他 丰富 前 .

自然和上天早已赐予他丰厚的天赋。

[ðɪs] ['vɔɪdʒ] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [tru:] [lʌv] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
This voyage endowed him with the gift of true love , which he had not
这 航程 捐赠 他 和 这 礼物 的 真的 爱 , 哪个 他 有 不是
[noʊn] [brɪʃə:r] ;
known before ;
已知 前 ;

这次航行让他体验到了真爱的滋味，这是他以前从未感受过的。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'bo:rd] [ðæt] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wʊlfhaʊnd] ,
and whereas he had come aboard that ship a very magnificent Wolfhound ,
和 然而 他 有 来 船上 那 船 一个 非常 壮丽 狼狗 ,

[hi:; hi] [wʊd] [li:v] [aɪ'ti:] ,
he would leave it ,
他 会 离开 它 ,

他当初登上那艘船时是一只非常威风凛凛的爱尔兰猎狼犬，但离开时却要离开它了。

[ðə; ðɪ] ['rɪtʃər] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈɔ:lmʊst][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][soʊl] ,
the richer by something which would almost be called a soul ,
这 更富有 经过 某物 哪个 会 几乎 是 称为 一个 灵魂 ,

因某种几乎可以称之为灵魂的东西而变得更加富有，

[ə; eɪ][pɜ:rsə'næləti] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ðɪ:z] [lɔ:ŋ] [wi:ks] [ʌv; əv][kloʊz] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,
a personality developed by these long weeks of close intercourse with a man ,
一个 性格 发达 经过 这些 长的 周 的 关闭 交往 和 一个 男人 ,

这是通过与男性长达数周的亲密性生活而形成的性格。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈment(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [səkˈsesfəli] [ˈrebəlɪŋ]
and the final mental triumph which had ended in his successfully rebelling
和 这 最终的 精神的 胜利 哪个 有 结束 在 他的 成功地 反叛
[əˈgenst] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] ,
against the dominion of instinct ,
反对 这 统治权 的 本能 ,
最终, 他取得了精神上的胜利, 成功地反抗了本能的支配。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpliːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] .
by reason of the completeness of his devotion to the Master .
经过 原因 的 这 完整性 的 他的 虔诚 到 这 掌握 .
因为他对师父的虔诚是完全的。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz]
THE PARTING OF THE WAYS
这 离别 的 这 方式
分道扬镳

[ɪf] [ˈfɪn] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈpɔːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈkɑːrpiːt][ænd; ʌnd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm]
If Finn had been transported on a magic carpet and in an instant of time
如果 芬恩 有 到过 运输 在 一个 魔法 地毯 和 在 一个 立即的 的 时间
,
.
,
如果芬恩乘坐魔毯瞬间被传送到了某个地方,

[frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ɪˈventʃuəli] [lænd] ,
from England to that part of Australia in which he did eventually land ,
从 英格兰 到 那 部分 的 澳大利亚 在 哪个 他 做过 最终 土地 ,
从英国到他最终登陆的澳大利亚那部分地区,

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [krɒːs] [wʊd] [hæv; həv]
the first few months he spent in the land of the Southern Cross would have
这 第一的 很少 几个月 他 花费 在 这 土地 的 这 南方 又 会 有
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈdespəɪtli] [ʌnˈhæpi] [taɪm] .
been a desperately unhappy time .
到过 一个 绝望地 不开心 时间 .
他在南十字星之国度过的最初几个月, 一定是极其不快乐的。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ˈlændɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][sɪks] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈstedɪ] [ˈkærəktər]
As it was , he landed under the influence of six weeks of steady character
作为 它 曾是 , 他 登陆 在下面 这 影响 的 六 周 的 稳定的 特点
[dɪˈveləpmənt] ,
development ,
发展 ,
事实上, 他已经经历了六周的持续性格塑造, 并最终达到了目标。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm][ˈpɜːrsən(ə)l][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] [wɪtʃ]
his whole being dominated by the warm personal devotion to the Master which
他的 所有的 存在 占主导地位 经过 这 温暖的 个人的 虔诚 到 这 掌握 哪个
[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [fɪn] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈfrendli] [əˈfekʃ(ə)n] .
had taken the place with Finn of mere friendly affection .
有 已采取 这 地方 和 芬恩 的 仅仅 友好的 感情 .
他整个人都被对师父的热烈个人奉献精神所支配, 这种精神取代了芬恩对他的单纯友谊。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] ,
And that made all the difference in the world ,
和 那 制成 全部 这 不同之处 在 这 世界 ,
而这却带来了天翻地覆的变化。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [fɜ:rst] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [lənd] .
in the matter of the great Wolfhound's first experience of the new land .
在 这 事情 的 这 伟大的 - 第一的 经验 的 这 新的 土地 .
关于伟大的爱尔兰猎狼犬第一次踏上新大陆的经历。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['pɪriəd] [fɜ:r; fər] [fɪn] .
But it is a fact that it was not a very happy period for Finn .
但 它 是 一个 事实 那 它 曾是 不是 一个 非常 快乐的 时期 为了 芬恩 .
但事实是，那段时间对芬恩来说并不快乐。

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwɑ:rd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] [mudz] [ænd; ənd]
The intimate understanding he had acquired regarding the Master's moods and
这 亲密的 理解 他 有 获得 关于 这 硕士学位 情绪 和
[stɜ:ts] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪts] ,
states of mind and spirits ,
各州 的 头脑 和 烈酒 ,
他对师父的情绪、心境和精神状态所获得的深刻理解，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɒgz] [fer] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:dənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʝəriəs] ['pɪriəd]
gave him more than a dog's fair share of the burdens of that curious period
给予 他 更多的 比 一个 狗的 公平的 分享 的 这 负担 的 那 好奇的 时期
:
:
:
那段特殊时期，他承受的负担远远超过了一条狗应得的。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [fɜ:r; fər][ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd][fɜ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [kwɑ:rt] [ə'pɑ:rt]
It was a bad time for the Master , and for that reason , quite apart
它 曾是 一个 坏的 时间 为了 这 掌握 , 和 为了 那 原因 , 相当 除
[frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] ,
from anything else ,
从 任何事物 别的 ,
对师父来说，那是一段艰难的时期，仅此一点，撇开其他任何因素不谈，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɜ:r; fər] [fɪn] .
it was not a good time for Finn .
它 曾是 不是 一个 好的 时间 为了 芬恩 .
对芬恩来说，那段时间并不好过。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['hæpənɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [fɪn] [ˌʌndər'stʊd] [kəm'pli:tli] , [ænd; ənd]
Some of the evil happenings of that period Finn understood completely , and
一些 的 这 邪恶的 事件 的 那 时期 芬恩 理解 完全地 , 和
[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['ʌðər] [ə'gen] ,
with regard to others again ,
和 看待 到 其他的 再次 ,
芬恩完全理解那个时期发生的一些邪恶事件，而对于另一些事件，他又说不通。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ʌn'hæpi] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]
all that he could understand was their unhappy effect upon his friends and
全部 那 他 可以 理解 曾是 他们的 不开心 影响 之上 他的 朋友们 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
他所能理解的只有这些事对他的朋友和他自己造成的不良影响。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [səˈluːtɪd] [ˈfɪnz] [ˈfrendz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The first of them saluted Finn's friends before they left the ship ,
这 第一的 的 他们 敬礼 芬恩的 朋友们 前 他们 左边 这 船 ,
在他们离开飞船前, 第一个人向芬恩的朋友们敬了个礼。

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] , [wʌn] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [deɪt] ,
in the shape of news of the death , one week before this date ,
在 这 形状 的 消息 的 这 死亡 , 一 星期 前 这 日期 ,
以死亡消息的形式, 在一周前,

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][mæn][əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈlaɪn] [fɔːr; fər][help] [ɪn]
of the one man upon whom the Master had been relying for help in
的 这 一 男人 之上 谁 这 掌握 有 到过 依靠 为了 帮助 在
[ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] .
establishing himself in Australia .
建立 他自己 在 澳大利亚 .

这位先生是主人在澳大利亚安家立业时唯一倚重的助手。

[soʊ] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈwelkəm] ,
So that , instead of meeting with a warm welcome ,
所以 那 , 反而 的 会议 和 一个 温暖的 欢迎 ,
因此, 他们非但没有受到热烈欢迎,

[fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
Finn and his friends had to find quarters for themselves ,
芬恩 和 他的 朋友们 有 到 寻找 四分之一 为了 他们自己 ,
芬恩和他的朋友们不得不自己找住处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [wɜːrd][frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] .
and to spend days in the country without a friendly word from any one .
和 到 花费 天 在 这 国家 没有 一个 友好的 单词 从 任何 一 .
在乡下待上好几天, 没有一个人跟他说句话。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][daɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskwaːtər] [ɑːn]
The man who had died , suddenly , was a bachelor , and a squatter on
这 男人 WHO 有 死亡 , 突然 , 曾是 一个 学士 , 和 一个 非法占地者 在
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .
a large scale .
一个 大的 规模 .

突然去世的男子是个单身汉, 而且是个大规模非法占地者。

[hɪz; ɪz] [ˈspeɪʃəs] [ˈkʌntri] [hoʊm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
His spacious country home was now in the hands of the representatives of the
他的 宽敞 国家 家 曾是 现在 在 这 双手 的 这 代表 的 这
[kraʊn] ,
Crown ,
王冠 ,

他那宽敞的乡间别墅现在归王室代表所有。

[ˈpendɪŋ] [ɪts][dɪˈspəʊz(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈrelatɪvz] [ɪn] [rɪˈmoʊt] [paːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
pending its disposal for the benefit of relatives in remote parts of the world
待办的 它是 处理 为了 这 益处 的 亲属 在 偏僻的 部分 的 这 世界
[huː] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [aɪˈtiː] .
who had never seen the man who made it .
WHO 有 绝不 已见 这 男人 WHO 制成 它 .

待处理后, 将用于造福远在世界偏远地区的亲属, 他们从未见过制作这件物品的人。

[ðɪs] [ment] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ˈkʌntri] [ɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] ,
This meant that , instead of going up country on their arrival in Australia ,
这 意思是 那 , 反而 的 去 向上 国家 在 他们的 到达 在 澳大利亚 ,
这意味着, 他们抵达澳大利亚后, 不是前往内陆地区,

[ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [fɪn] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][faɪnd][ˌiːkəˈhɑːmɪk(ə)]
the Master and the Mistress and Finn were obliged to find economical
这 掌握 和 这 情妇 和 芬恩 是 有义务 到 寻找 经济
[ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
quarters for themselves in the city .
四分之一 为了 他们自己 在 这 城市 .
主人、女主人和芬恩不得不在城里寻找经济实惠的住处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈsʌni] [ˈsɪti] [ˈɪnʌf] ,
It was a pleasant , sunny city enough ,
它 曾是 一个 令人愉快的 , 阳光明媚 城市 足够的 ,
那是一个令人愉悦、阳光明媚的城市。
[bʌt; bət][noʊ] [ˈsɪti] [wʊd] [ˈevər] [kəˈmend] [ɪtˈself] [mʌtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊlfhaʊnd] ,
but no city would ever commend itself much to an Irish Wolfhound ,
但 不 城市 会 曾经 表彰 本身 很多 到 一个 爱尔兰 狼狗 ,
但是, 没有哪个城市会愿意接纳一只爱尔兰猎狼犬。

[ænd; ənd] [tʃiːp] [taʊn] [ˈlɑːdʒɪŋz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌsɪks] [daʊnz] [fɔːr; fər]
and cheap town lodgings formed a poor substitute for the Sussex Downs for
和 便宜的 镇 住宿 形成 一个 贫穷的 代替 为了 这 苏塞克斯 唐斯 为了
[wʌn][ʌv; əv] [ˈfɪnz] [kaɪnd] .
one of Finn's kind .
一 的 芬恩的 种类 .
对于像芬恩这样的人来说, 城镇里廉价的住所远不如苏塞克斯丘陵舒适。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnfəˈmɪliər] ,
And then , before the situation had ceased to be strange and unfamiliar ,
和 然后 , 前 这 情况 有 停止 到 是 奇怪的 和 陌生 ,
然后, 就在一切不再陌生和奇怪的时候,

[ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [kənˈfaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [ruːm]
the Master was smitten with an illness which confined him to one room
这 掌握 曾是 迷恋 和 一个 疾病 哪个 受限 他 到 一 房间
[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] ,
for several weeks ,
为了 一些 周 ,
主人患了一场大病, 卧床数周。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] [ˈprɪti] [ˈkɑːnstəntli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈtendɪŋ] [hɪm; ɪm]
and kept the Mistress of the Kennels pretty constantly employed in tending him
和 保留 这 情妇 的 这 犬舍 漂亮的 不断地 受雇 在 倾向于 他
.
:
.
于是, 犬舍女主人几乎一直都在照顾他。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd]
If it had not been for his consciousness of the Master's trouble and
如果 它 有 不是 到过 为了 他的 意识 的 这 硕士学位 麻烦 和
[ˈwiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,
如果不是因为他意识到师父的困境和虚弱,

[fɪn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɡreɪt] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ,
Finn would have had no great fault to find with this period ,
芬恩 会 有 有 不 伟大的 过错 到 寻找 和 这 时期 ,
芬恩对这段时期应该不会有什么大的不满。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][spend][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]
for he was allowed to spend the greater part of his days and nights
为了 他 曾是 允许 到 花费 这 更大的 部分 的 他的 天 和 夜晚
[bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,
beside the bed ,
旁 这 床 ,

因为他被允许大部分时间都待在床边，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [lʌvd] .
and within sight of the man he loved .
和 之内 视线 的 这 男人 他 喜爱 .

而且就在他心爱的人的视线范围内。

[bʌt; bət][æftər][ðə; ði] ['mæstəːz] [rɪ'kʌvəri] [keɪm] ['meni] [wiːks] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ]
But after the Master's recovery came many weeks of anxiety and increasing
但 后 这 硕士学位 恢复 来了 许多 周 的 焦虑 和 增加
[dɪ'preʃ(ə)n] ,
depression ,
沮丧 ,

但大师康复后，却经历了数周的焦虑和日益加重的抑郁。

[dʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [mɪs'fɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə] [pər'suː] ['fɪnz] [frendz] ,
during which every sort of misfortune seemed to pursue Finn's friends ,
期间 哪个 每一个 种类 的 不幸 似乎 到 追求 芬恩的 朋友们 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr] [wɜːr] [ə'blaɪdʒd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃiːpər] , ['smɔːlər] ['lɑːdʒɪŋ] ,
and they were obliged at length to move into a cheaper , smaller lodging ,
和 他们 是 有义务 在 长度 到 移动 进入 一个 更便宜 , 较小的 住宿 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] .
in which he had hardly room to turn and twist his great bulk .
在 哪个 他 有 几乎 房间 到 转动 和 捻 他的 伟大的 大部分 .

在此期间，各种各样的不幸似乎都缠上了芬恩的朋友们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wɜːr][ə'blaɪdʒd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃiːpər] , ['smɔːlər] ['lɑːdʒɪŋ] ,
and they were obliged at length to move into a cheaper , smaller lodging ,
和 他们 是 有义务 在 长度 到 移动 进入 一个 更便宜 , 较小的 住宿 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] .
in which he had hardly room to turn and twist his great bulk .
在 哪个 他 有 几乎 房间 到 转动 和 捻 他的 伟大的 大部分 .

他们最终不得不搬到更便宜、更小的住处。

[ɪntuː] [wɪtʃ] [fɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ə'pɑːn] ['sʌfrəns] ;
into which Finn was only admitted by those in authority upon sufferance ;
进入 哪个 芬恩 曾是 仅有的 承认 经过 那些 在 权威 之上 忍耐 ;
[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] .
in which he had hardly room to turn and twist his great bulk .
在 哪个 他 有 几乎 房间 到 转动 和 捻 他的 伟大的 大部分 .

芬恩只有在得到当权者的默许下才被允许进入；

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] .
in which he had hardly room to turn and twist his great bulk .
在 哪个 他 有 几乎 房间 到 转动 和 捻 他的 伟大的 大部分 .
[ðə; ði] ['mæstəːz] [wɔːks] [ə'brɔːd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['prɪnsəpli] [ɪntuː][ɔːfəsəz, ɔːfəsɪz][ænd; ənd]
The Master's walks abroad at this time took him principally into offices and
这 硕士学位 散步 国外 在 这 时间 采取 他 主要 进入 办公室 和
[ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
places of that sort ,
地方 的 那 种类 ,

这段时间，大师外出散步主要是去一些办公室之类的场所。

[wɜː] [fɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
where Finn could not accompany him , and , if it had not been for the
在哪里 芬恩 可以 不是 陪伴 他 , 和 , 如果 它 有 不是 到过 为了 这
[ˈmɪstrəsɪz] [gʊd] [kɜː] ,
Mistress's good care ,
情妇的 好的 关心 ,
[wɜː] [fɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
where Finn could not accompany him , and , if it had not been for the
在哪里 芬恩 可以 不是 陪伴 他 , 和 , 如果 它 有 不是 到过 为了 这
[ˈmɪstrəsɪz] [gʊd] [kɜː] ,
Mistress's good care ,
情妇的 好的 关心 ,

芬恩无法陪伴他，而且，如果不是女主人悉心照料，

[ðə; ði] - [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪrɪ] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['aʊtdɔ:r]
the Wolfhound's life would have been dreary indeed , and without any outdoor
这 - 生活 会 有 到过 凄凉 的确 , 和 没有 任何 户外的
[ˈeksəsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

爱尔兰猎狼犬的生活确实会很单调，而且没有任何户外活动。

[ɔ:l] [ði:z] ['mætəz] , [haʊ'evər] , [fɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] ['tʃɪrfəli] [ɪ'nʌf] ,
All these matters , however , Finn could have endured cheerfully enough ,
全部 这些 事情 , 然而 , 芬恩 可以 有 忍受 愉快地 足够的 ,
然而，所有这些事情，芬恩都能欣然忍受。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntent] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][baɪ] ,
by reason of the content that filled his mind when the Master was by ,
经过 原因 的 这 内容 那 已填 他的 头脑 什么时候 这 掌握 曾是 经过 ,
由于师父在身边时，他心中充满了各种念头，

[ænd; ənd][ðə; ði][æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz] [ðæt] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the anticipations that possessed him while he waited for the
和 这 预期 那 拥有 他 尽管 他 等待 为了 这
['mæstɜ:z] [rɪ'tɜ:rn] .
Master's return .
硕士学位 返回 .

以及他在等待师父归来时心中的期盼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [sæpt] ['fɪnz] ['spɪrɪts][ænd; ənd][vaɪ'tæləti][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv]
But the thing that sapped Finn's spirits and vitality was his consciousness of
但 这 事物 那 精疲力竭 芬恩的 烈酒 和 活力 曾是 他的 意识 的
[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] [ʌn'hæpɪnəs] [ænd; ənd][æn'zaiəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [pə'zest]
the growing weight of unhappiness and anxiety and distress which possessed
这 生长 重量 的 不快乐 和 焦虑 和 痛苦 哪个 拥有
[ðə; ði]['mæstər] .
the Master .
这 掌握 .

但真正令芬恩精神萎靡、活力消退的，是他意识到主人身上日益沉重的不幸、焦虑和痛苦。

[fɪn] [nu:] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [sæt] [daʊn] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [pʊr]
Finn knew by the manner in which his friend sat down when he entered the poor
芬恩 知道 经过 这 方式 在 哪个 他的 朋友 卫星 向下 什么时候 他 进入 这 贫穷的
['lɪt(ə)l] ['lɑ:dʒɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
little lodging at night ,
小的 住宿 在 夜晚 ,
芬恩从朋友晚上走进那间简陋小屋时的坐姿就知道了。

[ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['i:vəli] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
that things had gone evilly during the day .
那 事物 有 已消失 邪恶地 期间 这 天 .
白天发生的事情变得非常糟糕。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendz] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , ['læŋɡwɪd][ænd; ənd][ɪ'nɜ:rt] , [təʊld][ðə; ði]
The touch of his friend's hand on his head , languid and inert , told the
这 触碰 的 他的 朋友们 手 在 他的 头 , 慵懒的 和 惰性 , 讲述 这
['wʊlfhaʊnd] [mʌtʃ] ;
Wolfhound much ;
狼狗 很多 ;
朋友的手懒洋洋地、毫无生气地抚摸着他的头，这让爱尔兰猎狼犬明白了很多。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['haɪli] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ʌndə'stændɪŋ] [wɜ:r; wəɹ]
and the nightly messages which reached his understanding were
和 这 每晚 消息 哪个 达到 他的 理解 是
[ɪn'kri:sɪŋli] [dɪ'presɪŋ] .
increasingly depressing .
日益 沉闷 .

他每晚收到的信息越来越令人沮丧。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] [eksplə'neiʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi]
He did not understand the Master's explanations to the Mistress of how he
他 做过 不是 理解 这 硕士学位 解释 到 这 情妇 的 如何 他
[hæd; həd] [bɪn] ['swɪndld] [hɪr] ,
had been swindled here ,
有 到过 被骗 这里 ,
[ɪn'tʌɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:r; wəɹ]
他听不懂主人向女主人解释他是如何被骗的。

[tɜ:rnd] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [pleɪs] , [ænd; ɐnd][mɪs'led][baɪ] [sʌtʃ] [ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] .
turned away in the other place , and misled by such and such a person .
转向 离开 在 这 其他 地方 , 和 被误导 经过 这样的 和 这样的 一个 人 .
[ɪn 'ɒðər plæis] [ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜ:rs(ə)n]
在别处被误导, 被某某人误导了。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd]['ri:əlaɪz] ['veri] ['ki:nli] [ðə; ði] [ɪ'fektz] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɪ'stres]
But he did realize very keenly the effects of these things , and the distress
但 他 做过 意识到 非常 敏锐地 这 效果 的 这些 事物 , 和 这 痛苦
[ðeɪ] [prə'du:st] .
they produced .
他们 生产 .
[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd][hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [ðə; ði][end]
但他确实非常深刻地意识到这些事情的影响, 以及它们所带来的痛苦。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd][hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [ðə; ði][end]
But this little party of strangers in a strange land had not reached the end
但 这 小的 派对 的 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 有 不是 达到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [mɪs'fɜ:tʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ['testɪd] [ðəm; ðəm] [bɪ'fɔ:r]
of the long train of misfortunes with which the new world tested them before
的 这 长的 火车 的 不幸 和 哪个 这 新的 世界 测试 他们 前
[ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [fri:] [ʌv; əv][ɪts] ['baʊntɪ] .
making them free of its bounty .
制作 他们 自由的 的 它是 赏金 .

但是, 这群身处异乡的陌生人还没有到达新世界漫长苦难之旅的终点, 在获得新世界的恩赐之前, 他们还要经历一系列的不幸。

[ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] ['sevrəl] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ʌn'hæpɪnəs] [keɪm] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɪn]
The climax of several long - drawn months of unhappiness came to them in
这 高潮 的 一些 长的 - 绘制 几个月 的 不快乐 来了 到 他们 在
[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlz] ,
the form of serious illness for the Mistress of the Kennels ,
这 形式 的 严肃的 疾病 为了 这 情妇 的 这 犬舍 ,
[wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [wi:ks] , [pri'ventɪd] [ðə; ði]['mæstər][frʌm; frəm] ['si:kɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] ['betər]
几个月来的不幸最终以犬舍女主人患重病而告终。

[wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [wi:ks] , [pri'ventɪd] [ðə; ði]['mæstər][frʌm; frəm] ['si:kɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] ['betər]
which , for weeks , prevented the Master from seeking any further to better
哪个 , 为了 周 , 阻止 这 掌握 从 寻求 任何 更远 到 更好的
[hɪz; ɪz] [fɜ:tʃənz] .
his fortunes .
他的 财富 .

这使得大师在接下来的几周里无法采取任何进一步的措施来改善自己的境遇。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['mæstər][ænd; ənd] [fɪn] [plʌmd] [ʌnsə'spektɪd]
At the end of a month , in which the Master and Finn plumbed unsuspected
在这结尾的一个月 , 在哪个这掌握和芬恩管道意想不到的
[di:ps] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
deeps of misery ,
深水 的 苦难 ,

一个月后, 大师和芬恩经历了意想不到的痛苦深渊,

[ðə; ði] ['mɪstrəs] , [waɪt] [ænd; ənd][wɔ:n] , [ænd; ənd] ['despərətli] ['feɪki] ,
the Mistress , white and wan , and desperately shaky ,
这 情妇 , 白色的 和 万 , 和 绝望地 摇晃 ,
女主人脸色苍白憔悴, 浑身颤抖不已。

[left] [hɜ:r; hær]['bedru:m; 'bedrəm][fɔ:r; fær][ðə; ði] ['taɪni] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪt] [fɪn] [kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst][spæn]
left her bedroom for the tiny sitting - room which Finn could almost span
左边 她 卧室 为了 这 微小的 坐着 - 房间 哪个 芬恩 可以 几乎 跨度
[wen] [hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [freɪm] .
when he stretched his mighty frame .
什么时候 他 拉伸 他的 强大的 框架 .

她离开卧室, 来到那间狭小的起居室, 芬恩伸展他魁梧的身躯时, 几乎可以跨过这间起居室。

([hi:; hi] ['meʒərd] ['sev(ə)n] [fi:t] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ɪntʃɪz] [naʊ] , [frʌm; frəm][noʊz] - [tɪp][tu:; tə]
(He measured seven feet six and a quarter inches now , from nose - tip to
(他 测量 七 脚 六 和 一个 四分之一 英寸 现在 , 从 鼻子 - 提示 到
[teɪl] - [tɪp] ;
tail - tip ;
尾巴 - 提示 ;

(他现在从鼻尖到尾尖的身高是七英尺六又四分之一英寸;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [æbsə'lu:tli] [r'rekt] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ri:tʃ] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r]
and when he stood absolutely erect he could just reach the top of a door
和 什么时候 他 站立 绝对地 直立 他 可以 只是 抵达 这 顶部 的 一个 门
[sɪks] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [pɔ:z] .)
six feet six inches high with his fore - paws .)
六 脚 六 英寸 高的 和 他的 前 - 爪子 .)

当他完全站直时, 他的前爪刚好能够到六英尺六英寸高的门顶。

[ænd; ənd][ðər; ðær][ðə; ði] ['mɪstrəs] [sæt] , [ænd; ənd] [saɪld] ['wi:kli] ,
And there the Mistress sat , and smiled weakly ,
和 那里 这 情妇 卫星 , 和 微笑 弱 ,
女主人坐在那里, 勉强挤出一丝微笑。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] ['mæstər][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [fɪn] .
as she bade the Master go out to take the air and walk with Finn .
作为 她 巴德 这 掌握 去 出去 到 拿 这 空气 和 走 和 芬恩 .
她吩咐师傅出去透透气, 然后和芬恩一起散步。

[baɪ][hɜ:r; hær] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'ti: , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [hɜ:r'self] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
By her way of it , she was to be quite herself again within a few days ,
经过 她 方式 的 它 , 她 曾是 到 是 相当 她自己 再次 之内 一个 很少 天 ,
按她自己的方式, 几天之内她就能恢复如初。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [faʊnd] [hɜ:r; hær] ['præktɪkli] [noʊ] [strɔ:ŋgər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktər] [spʊk]
but a fortnight found her practically no stronger ; and the doctor spoke
但 一个 两星期 成立 她 几乎 不 更强 ; 和 这 医生 辐
[pleɪnli] , ['ɔ:lmoʊst]['æŋgrəli] ,
plainly , almost angrily ,
显然 , 几乎 愤怒地 ,

但两周过去了, 她的病情几乎没有好转; 医生几乎是愤怒地直言不讳地说:

[ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [si:n] .
of the necessity of change of air and scene .
的 这 必要性 的 改变 的 空气 和 场景 :
需要更换空气和环境。

[wen] [ðə; ði][ˈmæstər][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tu;; tə] [prəˈvaɪd] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər]
When the Master hinted at his inability to provide this , the doctor
什么时候 这 掌握 暗示 在 他的 无力 到 提供 这 , 这 医生
[ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [wel] - [klæd] [ˈʃəʊldəz] .
shrugged his well - clad shoulders .
耸了耸肩 他的 出色地 - 覆膜 肩膀 :
当师父暗示他无法提供这种东西时，医生耸了耸他衣着考究的肩膀。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [tel] [ju;; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
" **I can only tell you , my dear sir** ,
" 我 能 仅有的 告诉 你 , 我的 亲爱的 先生 ,
我只能告诉你，亲爱的先生，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ɪz][tu;; tə] [rɪˈkʌvər] [ʃi;; ʃɪ][mʌst; məst] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] .
that if the patient is to recover she must leave this place .
那 如果 这 病人 是 到 恢复 她 必须 离开 这 地方 :
如果病人想要康复，她就必须离开这里。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌʊntnɪz] [wʊd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈdaɪət] ,
A month up in the mountains would put her right , with a liberal diet ,
一个 月 向上 在 这 山脉 会 放 她 正确的 , 和 一个 自由主义 饮食 ,
[ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkwɔ:rtəz] .
and comfortable quarters .
和 舒服的 四分之一 :
在山里待一个月，饮食充足，住处舒适，她的身体就会恢复正常。

[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ni:d] [nɑ:t][bi;; bi] [ɡreɪt] .
The expense need not be great .
这 费用 需要 不是 是 伟大的 :
花费不必很高。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ker] , [ˈtwenti] [paʊndz] [maɪt] [ˈkʌvər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
I should say that , with care , twenty pounds might cover the whole thing .
我 应该 说 那 , 和 关心 , 二十 磅 可能 覆盖 这 所有的 事物 :
我应该说，如果谨慎一些，20英镑可能就足够了。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɡrʌf] [əˈbrʌptnəs] , [ðə; ði][ˈmæstər] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðə; ði]
" **It was then that , with a certain gruff abruptness , the Master informed the**
" 它 曾是 然后 那 , 和 一个 肯定 粗暴 突兀 , 这 掌握 知情的 这
[ˈdɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,
“就在那时，师父用一种粗暴生硬的语气告诉了医生:”

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
outside the door of the sitting - room ,
外部 这 门 的 这 坐着 - 房间 ,
客厅门外，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈri:sɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [rɪˈdʒʊst] [tu;; tə] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
that his resources were reduced to less than half the amount mentioned ,
那 他的 资源 是 减少 到 较少的 比 一半 这 数量 提及 ,
他的资源已经缩水到不足上述金额的一半。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bɪlz] [ˈoʊɪŋ] .
and that there were bills owing .
和 那 那里 是 账单 欠款 :
而且还有账单没付清。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [lʊkt] [greɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [əˈgen]
The doctor looked grave for a moment , and then shrugged his shoulders again
这 医生 看起来 严重 为了 一个 片刻 , 和 然后 耸了耸肩 他的 肩膀 再次
.
:
.

医生神色凝重了一会儿，然后又耸了耸肩。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [hiː; hi] [sed] - -
As he was leaving he said - -
作为 他 曾是 离开 他 说 - -

他临走时说道——

" [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg][ðer; ðər] [ðæt] [mʌst; məst] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
" Why , you have a dog there that must eat as much as a man .
" 为什么 , 你 有 一个 狗 那里 那 必须 吃 作为 很多 作为 一个 男人 .

“你那里有一条狗，它肯定要吃和人一样多的东西。”

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [paʊndz] .
I imagine you could sell him for twenty pounds .
我 想象 你 可以 卖 他 为了 二十 磅 .

我想你可以把他卖掉，值二十英镑。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [huː] [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [wʊd] [peɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ]
there is a patient of my own who I am sure would pay that for so fine a
那里 是 一个 病人 的 我的 自己的 WHO 我 是 当然 会 支付 那 为了 所以 美好的 一个
[haʊnd] . "
hound . "
猎犬 . "

我有个病人，我相信他肯定会愿意花这个价钱买下这么漂亮的猎犬。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈsædli] ,
" I dare say , " said the Master sadly ,
" 我 敢 说 , " 说 这 掌握 令人遗憾的是 ,

“我敢说，”师父悲伤地说。

" [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɡɪni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli]
" seeing that I refused a hundred guineas for him before he was fully
" 看到 那 我 拒绝 一个 百 几内亚 为了 他 前 他 曾是 完全
[ɡroʊn] .
grown .
生长 .

“鉴于我在他完全长大之前拒绝了一百几尼的出价。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊlfhaʊnd] [ˈlɪvɪŋ] , [ə; eɪ] [fʊl] [ˈtʃæmpiən] ,
That is the finest Irish Wolfhound living , a full champion ,
那 是 这 最好的 爱尔兰 狼狗 活的 , 一个 满的 冠军 ,

那是现存最优秀的爱尔兰猎狼犬，一只名副其实的冠军犬。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)][dɔːg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and the most valuable dog of his breed in the world .
和 这 最多 有价值的 狗 的 他的 品种 在 这 世界 .

也是世界上同品种犬中最值钱的一只。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [fɪn] .
But we could not part with Finn .
但 我们 可以 不是 部分 和 芬恩 .

但我们不能和芬恩分开。

[hiː; hi] - - - -
He - - - -
他 - - - -

他 - -

[noʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sel] [fɪn] .
No , we could not sell Finn .
不 , 我们 可以 不是 卖 芬恩 .

不，我们不能卖掉芬恩。

" [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
" **Again the young doctor shrugged his shoulders .**
" 再次 这 年轻的 医生 耸了耸肩 他的 肩膀 .

年轻的医生再次耸了耸肩。

" [ɑː] , [wel] , [ðæts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
" **Ah , well , that's your business , of course ;**
" 啊 , 出色地 , 那就是 你的 商业 , 的 课程 ;

“啊，那当然是你的事；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'kʌvər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
but I have told you the patient will not recover in this place .
但 我 有 讲述 你 这 病人 将要 不是 恢复 在 这 地方 .

但我已经告诉过你，病人在这里是无法康复的。

[ɪf] [ðə; ði][dɔ:g][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ,
If the dog is such a fine one as all that ,
如果 这 狗 是 这样的 一个 美好的 一 作为 全部 那 ,

如果这条狗真像人们说的那样优秀，

[pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ˈɪnʌf] [tuː; tə][set][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ɑ:n][hɜ:r; hər]
perhaps you could get more for him ; enough to set the patient on her
也许 你 可以 得到 更多的 为了 他 ; 足够的 到 放 这 病人 在 她
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

或许你能为他争取到更多，足以让病人重新站起来。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪ] [jɔ:r'self] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
and establish yourself in some way .
和 建立 你自己 在 一些 方式 .

并以某种方式确立自己的地位。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [frend] [wʊd] [ɡɪv] [mɔ:r] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ;
In fact , I think my friend would give more , if I were to ask him ;
在 事实 , 我 思考 我的 朋友 会 给 更多的 , 如果 我 是 到 问 他 ;

事实上，如果我开口问，我觉得我的朋友会给更多；

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['æniɪmlz] .
he is one of the richest men in the city , and a great lover of animals .
他 是 一 的 这 最富有的 男人 在 这 城市 , 和 一个 伟大的 情人 的 动物 .

他是这座城市最富有的人之一，也是一位动物爱好者。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [pru:vɪd] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd] [fɪn]
" **The rest of that day proved the most miserable time that the Master and Finn**
" 这 休息 的 那 天 已证实 这 最多 悲惨的 时间 那 这 掌握 和 芬恩

[hæd; həd] [spent] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] .
had spent in Australia .
有 花费 在 澳大利亚 .

“那天剩下的时间，是师傅和芬恩在澳大利亚度过的最痛苦的时光。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pri:tens] [æt; ət] ['tʃɪrlɪnəs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɪstrəs]
But a pretence at cheerfulness had to be maintained until the Mistress
但 一个 虚伪 在 愉悦 有 到 是 维持 直到 这 情妇
[hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
had retired for the night ;
有 退休 为了 这 夜晚 ;
但必须假装很开心，直到女主人就寝为止；

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər] ['meni] [ʰəʊərz] , [ðə; ði]['mæstər][sæt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['empti] ['faɪər] - [pleɪs] ,
and then , for many hours , the Master sat before an empty fire - place ,
和 然后 , 为了 许多 小时 , 这 掌握 卫星 前 一个 空的 火 - 地方 ,
然后，大师在空荡荡的壁炉前坐了好几个小时。

[wɪð; wɪθ] ['fɪnz] [ɡreɪt] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
with Finn's great head resting on his knees ,
和 芬恩的 伟大的 头 休息 在 他的 膝盖 ,
芬恩硕大的脑袋枕在膝盖上，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [mə'kæɪnɪkli] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] - [ɪrz]
and one of his hands mechanically rubbing and stroking the Wolfhound's ears
和 一 的 他的 双手 机械地 擦 和 抚摸 这 - 耳朵
, [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] ,
, while he thought ,
, 尽管 他 想法 ,
他一边思考，一边机械地揉搓抚摸着爱尔兰猎狼犬的耳朵。

[ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['oʊnli] [ɡreɪtər] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .
and thought , and found only greater sadness in his thinking .
和 想法 , 和 成立 仅有的 更大的 悲伤 在 他的 思维 .
他沉思片刻，却在思绪中发现了更大的悲伤。

[fɪn] [felt] ['pleɪnli] [ðæt][ə; eɪ]['kraɪsɪs][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
Finn felt plainly that a crisis had arrived , and he tried to show his
芬恩 毛毡 显然 那 一个 危机 有 到达的 , 和 他 尝试 到 展示 他的
[ə'ɡri:mənt] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] ,
agreement and understanding ,
协议 和 理解 ,
芬恩清楚地感觉到危机已经来临，他试图表示同意和理解。

[wen] [æt; ət] [lɔːŋ] [læst] , [ðə; ði]['mæstər][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmfərtləs] ['wʊd(ə)n] [tʃer] , ['seɪɪŋ]
when at long last , the Master rose from his comfortless wooden chair , saying
什么时候 在 长的 最后的 , 这 掌握 玫瑰 从 他的 无安慰 木制的 椅子 , 说
['sædli] - -
sadly - -
令人遗憾的是 - -

最后，师父终于从那张不舒服的木椅上站了起来，悲伤地说——
" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [els] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] , [maɪ] [fɪn] , [bɔɪ] ; [bʌt; bət] - - [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːrd] .
" I don't see what else a man can do , my Finn , boy ; but - - but it's hard .
" 我 不 看 什么 别的 一个 男人 能 做 , 我的 芬恩 , 男生 ; 但 - - 但 它是 难的 .
“我不知道一个人还能做什么，我的芬兰孩子；但是——但是这很难。”

" ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ə'pɪrd] , [ðə; ði]['mæstər] [tʊk] [ə; eɪ] [liːʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Early next morning , before the Mistress appeared , the Master took a leash in his
" 早期的 下一个 早晨 , 前 这 情妇 出现 , 这 掌握 采取 一个 牵引绳 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
第二天一大早，女主人还没出现，主人就拿起了一条皮带。

[ænd; ənd][set][aʊt][wɪð; wɪθ][fɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][pʊr][haʊs][ðæt][ˈfeltəd][ðem; ðəm] ,
and set out with Finn from the poor house that sheltered them .
和 放 出去 和 芬恩 从 这 贫穷的 房子 那 避难所 他们 ,
他们和芬恩一起离开了收留他们的贫民院。

[ɪn][ðə; ði][ˈdɪŋdʒi][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn][wer][ðeɪ][lɪvd] .
in the dingy quarter of the town where they lived .
在 这 昏暗的 四分之一 的 这 镇 在哪里 他们 居住地 .
在他们居住的小镇破旧街区。

[ðeɪ][wɔːkt][fɔːr; fər][tuː][maɪlz][θruː][ˈsʌnlɪt][ˈspeɪʃəs][striːts] ,
They walked for two miles through sunlit spacious streets ,
他们 步行 为了 二 英里 通过 阳光照射 宽敞 街道 ,
他们沿着阳光普照的宽敞街道走了两英里，

[ænd; ənd][ðen][ðeɪ][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
and then they came to the house of the doctor .
和 然后 他们 来了 到 这 房子 的 这 医生 .
然后他们来到了医生的家。

[ðə; ði][ˈmæstər][ˈweɪtɪd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][keɪm][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
The Master waited in the hall , and the doctor came to see him there ,
这 掌握 等待 在 这 大厅 , 和 这 医生 来了 到 看 他 那里 ,
师父在大厅里等候，医生也来这里给他看病。

[ə; eɪ][ˈfɪŋgər][ˈnæpkɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
a finger napkin in his hands .
一个 手指 餐巾 在 他的 双手 .
他手里拿着一张擦手纸。

" [ˈdɑːktər] , " [sed][ðə; ði][ˈmæstər] ;
" Doctor , " said the Master ;
" 医生 , " 说 这 掌握 ;
“医生，”师傅说道；

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][əˈdres][ʌv; əv][ðæt][rɪtʃ][ˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][jɔːrz][huː][ɪz][faːnd][ʌv; əv][ˈænɪmlz] . "
" I want the address of that rich patient of yours who is fond of animals . "
" 我 想 这 地址 的 那 富有的 病人 的 你的 WHO 是 喜爱 的 动物 . "
“我想知道你那位喜欢动物的富裕病人的地址。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！”

[jes] , [aɪ][θɔːt][juː; jʊ][wʊd] , " [ˈænsər][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
Yes , I thought you would , " answered the doctor .
是的 , 我 想法 你 会 , " 回答 这 医生 .
“是的，我就知道你会这样，”医生回答道。

" [dʒʌst][step][ɪn][hɪr][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl][gɪv][juː; jʊ][ə; eɪ][noʊt][fɔːr; fər][ˈmɪstər] .
" Just step in here a moment , and I will give you a note for Mr .
" 只是 步 在 这里 一个 片刻 , 和 我 将要 给 你 一个 笔记 为了 先生 .
[ˈsændbrʊk] .
Sandbrook .
桑德布鲁克 .
“你进来一下，我给你递张纸条给桑德布鲁克先生。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðəɹ] [raɪt] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]
If you are going there right away , you will certainly be sure of catching
如果你 是 去 那里 正确的 离开 , 你 将要 当然 是 当然 的 捕捉
[hɪm; ɪm][ɪn] .
him in .
他 在 :

如果你马上前往那里，肯定能抓住他。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd] [fɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns]
" **It was nearly an hour later that the Master and Finn reached the entrance**
" 它 曾是 几乎 一个 小时 之后 那 这 掌握 和 芬恩 达到 这 入口
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈɡɑːrdn] ,
to a beautiful garden ,
到 一个 美丽的 花园 ,
“大约一个小时后，师傅和芬恩到达了一个美丽花园的入口。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][bɪɡ] , [ˌpɪktʃəˈresk] [haʊs] ,
in the centre of which stood a big , picturesque house ,
在 这 中心 的 哪个 站立 一个 大的 , 如画 房子 ,
其中最中央矗立着一座风景如画的大房子，

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɑːrbər] .
with windows overlooking the sparkling waters of a great harbour .
和 视窗 俯瞰 这 闪闪发光 水 的 一个 伟大的 港口 .
透过窗户可以俯瞰波光粼粼的大港湾。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈstɔːri] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] ,
The house had only one storey above the ground floor ,
这 房子 有 仅有的 一 层 多于 这 地面 地面 ,
这栋房子除了地面层之外，只有一层。

[ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] [ˈræmbəld] [ˈoʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] .
and its walls rambled over a large expanse of ground .
和 它是 墙壁 漫无目的地闲聊 超过 一个 大的 广阔 的 地面 .
它的城墙绵延覆盖了一大片土地。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] , [ˈfeɪdi] [vəˈrændəz] , [sprɛd] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ˈevər] -
All round the house , with its deep , shady verandahs , spread a host of ever -
全部 圆形的 这 房子 , 和 它是 深的 , 阴凉 阳台 , 传播 一个 主持人 的 曾经 -
[dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈsætɪləɪts] ,
diminishing satellites ,
减少 卫星 ,
房子周围，在幽深阴凉的走廊里，散布着许多越来越小的卫星建筑。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [aʊtˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ænd; ənd] [əˈnʌðər] ; [ɪkˈstensɪv] [ˈsteɪblɪŋ] , [koʊtʃ] -
in the form of outbuildings of one kind and another ; extensive stabling , coach -
在 这 形式 的 附属建筑 的 一 种类 和 其他 ; 广泛的 稳定 , 教练 -
[ˈhaʊzɪz] , [wʊd] [ænd; ənd][koʊl] [ˈlɑːdʒɪz] ,
houses , wood and coal lodges ,
房屋 , 木头 和 煤炭 旅馆 ,
以各种附属建筑的形式存在；大型马厩、马车房、木柴棚和煤棚，

[ˈlɔːndri] , [tuːl] - [ʃedz] , [ˈwɜːkmənz] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
laundry , tool - sheds , workmen's living - rooms , and so forth .
洗衣店 , 工具 - 棚屋 , 工人的 活的 - 房间 , 和 所以 前进 .
洗衣房、工具棚、工人的起居室等等。

[ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd] [fɪn] [wɜːr; wəɹ][kept] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
The Master and Finn were kept waiting for some time ,
这 掌握 和 芬恩 是 保留 等待 为了 一些 时间 ,
师傅和芬恩等了一会儿才等到。

[ænd; ɐnd][wɜːr; wər] ['si:tɪd] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [wen] ['mɪstər] . ['sænd,broʊk] , [ðə; ði] ['pɔːrtli] ['broʊkər] ,
and were seated on the verandah when Mr . Sandbrook , the portly broker ,
和 是 坐着 在 这 阳台 什么时候 先生 : 桑德布鲁克 , 这 肥胖的 经纪人 ;
['mɜːrtʃənt] , [ænd; ɐnd] ['fɪpɪŋ] ['eɪdʒənt] ,
merchant , and shipping agent ,
商人 , 和 船运 代理人 ;
他们正坐在走廊上, 这时, 身材魁梧的经纪人、商人兼船运代理人桑德布鲁克先生走了过来。

[keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
came to them .
来了 到 他们 :
来到他们身边。

[fɪn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] ['siːdər] - [wʊd] [plænks]
Finn was lying stretched at his full great length on the cedar - wood planks
芬恩 曾是 说谎 拉伸 在 他的 满的 伟大的 长度 在 这 雪松 - 木头 木板
[ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,
of the verandah ,
的 这 阳台 ;
芬恩四肢舒展地躺在阳台的雪松木板上。

[fɔːr] - [legz][fɑːr][aʊt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hed] ['kæɪɪd] [haɪ] , [hɪz; ɪz][bɪg] ,
fore - legs far out before him , head carried high , his big ,
前 - 腿 远的 出去 前 他 , 头 携带 高的 , 他的 大的 ;
前腿向前伸展很远, 头高高昂起, 他那巨大的.....

[dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['mæstɜːz] [feɪs] .
dark eyes fixed lovingly on the Master's face .
黑暗的 眼睛 固定的 深情地 在 这 硕士学位 脸 :
深邃的眼睛深情地凝视着主人的脸庞。

['mɪstər] . ['sænd,broʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] , ['kaɪndli] [səʊl] , ['veri] ['prɔːspərəs] [ænd; ɐnd] ['veri]
Mr . Sandbrook was a good - natured , kindly soul , very prosperous and very
先生 : 桑德布鲁克 曾是 一个 好的 - 自然 , 亲切地 灵魂 , 非常 繁荣 和 非常
[veɪn] ,
vain ,
徒劳 ;
桑德布鲁克先生性情温和, 心地善良, 非常富有, 但也非常虚荣。

[ænd; ɐnd][lɪt(ə)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][drɪ'naɪ] [hɪm'self] ['eniθɪŋ] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['kwɪkli] ['roʊmɪŋ] [lɪt(ə)] [greɪ]
and little accustomed to deny himself anything which his quickly roaming little grey
和 小的 习惯 到 否定 他自己 任何事物 哪个 他的 迅速地 漫游 小的 灰色的
[aɪz] [drɪ'zæɪd] .
eyes desired .
眼睛 想要的 :
他很少会拒绝自己那双快速游移的小灰眼睛所渴望的任何东西。

[æz; əz] [ðɪːz] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fel] [ə'pɑːn] [fɪn] ,
As these eyes of his fell upon Finn ,
作为 这些 眼睛 的 他的 跌倒 之上 芬恩 ;
当他目光落在芬恩身上时,
[ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][dɔːg][hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [siːn] ;
they told him that this was the most magnificent dog he had ever seen ;
他们 讲述 他 那 这 曾是 这 最多 壮丽 狗 他 有 曾经 已见 ;
他们告诉他, 这是他见过的最漂亮的狗;

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [dɔːg][ɪn] [ɔː'streɪliə] ；[æz; əz] [ɪn'diːd] [fɪn] [wʌz; wəz] , ['iːzəli] , [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]
the handsomest dog in Australia ; as indeed Finn was , easily , and without a
这 最英俊的 狗 在 澳大利亚 ； 作为 的确 芬恩 曾是 , 容易地 , 和 没有 一个
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

澳大利亚最帅的狗；芬恩的确是，毫无疑问。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [noʊt]
And then the merchant shook hands with the Master , and read the note
和 然后 这 商人 摇晃 双手 和 这 掌握 , 和 读 这 笔记
[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] .
from the doctor .
从 这 医生 .

然后，商人与师傅握手，并读了医生的字条。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [wʌt] [meɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋk] [aɪ]['wɑːntɪd] [ə'nʌðər] [dɔːg] , " [hiː; hi]
" I don't know , I'm sure , what made the doctor think I wanted another dog , " he
" 我 不 知道 , 我是 当然 , 什么 制成 这 医生 思考 我 通缉 其他 狗 , " 他
[sed] ;
said ;
说 ;

“我真不知道，我敢肯定，是什么让医生认为我想要另一只狗，”他说；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['noʊb(ə)]['ænɪm(ə)]['ʌv; əv] [jɔːrɪz] , ['mɪstər] . - - - - [ɜːr; ər] .
" but this is certainly a noble animal of yours , Mr : : : : er :
" 但 这 是 当然 一个 高贵 动物 的 你的 , 先生 : : : : 呃 :
"但这确实是您先生的一件高贵的动物。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mæstər] [[ʊʊd] [hɪm; ɪm] ['fɪnz] ['prɪntɪd] ['pedɪgriː] ,
" And then the Master showed him Finn's printed pedigree ,
" 和 然后 这 掌握 显示 他 芬恩的 打印 谱系 ,
然后师傅给他看了芬恩的血统证书，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['nuːzpeɪpər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]
with one or two newspaper descriptions of the Wolfhound , and a list of
和 一 或者 二 报纸 描述 的 这 狼狗 , 和 一个 列表 的
[hɪz; ɪz] ['tʃæmpiənʃɪp] ['ɑːnərz] ,
his championship honours ,
他的 锦标赛 荣誉 ,
附上一两篇关于这只爱尔兰猎狼犬的报纸报道，以及它所获得的冠军荣誉清单。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['mæstɜːz] [oʊn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd]
and other papers showing the Master's own connection with the Irish Wolfhound
和 其他 文件 显示 这 硕士学位 自己的 联系 和 这 爱尔兰 狼狗
[klʌb] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
Club , and so forth .
俱乐部 , 和 所以 前进 .

以及其他文件，显示主人本人与爱尔兰猎狼犬俱乐部的联系等等。

['mɪstər] . ['sænd;brʊk] [hæd; həd] [ɔː'redɪ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [dɔːg][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]
Mr . Sandbrook had already made up his mind that this dog must belong to
先生 . 桑德布鲁克 有 已经 制成 向上 他的 头脑 那 这 狗 必须 属于 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

桑德布鲁克先生已经下定决心，这条狗必须归他所有。

[haʊ'evər] ; [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [rɪ'zentɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməɪr] [wei] ,
however ; he almost resented , in a good - humoured way ,
然而 ; 他 几乎 怨恨 , 在 一个 好的 - 幽默 方式 ,
然而，他带着几分善意的怨恨，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [brɪb:ŋd] [tu:; tə][him; ɪm] [brɪfɔ:r] .
the fact that Finn had not belonged to him before .
这 事实 那 芬恩 有 不是 属于 到 他 前 :

芬恩之前并不属于他。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][him; ɪm][ˈoʊnli] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] .
It seemed to him only right that the best should be his .
它 似乎 到 他 仅有的 正确的 那 这 最好的 应该 是 他的 :

在他看来，最好的东西理应属于他。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] - -
But he was a business man , and he said - -
但 他 曾是 一个 商业 男人 , 和 他 说 - -

但他是个商人，他说——

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [noʊ][dɔ:gz][hæv; həv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmɑ:rkɪt] [ˈvælju:] [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs]
in this country no dogs have the sort of market value that you speak of this
在 这 国家 不 狗 有 这 种类 的 市场 价值 那 你 说话 的 这
[haʊnd] [ˈhævɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
hound having in England .
猎犬 拥有 在 英格兰 :

在这个国家，没有任何一种狗能像你在英国所说的那样拥有市场价值。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][əb'sɜ:rd] [hɪr] .
That would be regarded as absurd here .
那 会 是 认为 作为 荒诞 这里 :

在这里，这会被视为荒谬之举。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] . "
You understand that , I am sure . "
你 理解 那 , 我 是 当然 . "

我相信你明白这一点。

" [noʊ] [praɪs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [neɪm] , [sɜ:r] , [wʊd] [tempt] [em 'i:][ˈɪntu:] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪn] ;
" No price you could name , sir , would tempt me into parting with Finn ;
" 不 价格 你 可以 姓名 , 先生 , 会 诱惑 我 进入 离别 和 芬恩 ;

“先生，您开出的任何价钱都无法让我把芬恩卖掉；

[ˈoʊnli][ˈdaɪər] [nə'sesəti] [meɪks] [ðæt] [ˈpɑ:səb(ə)] .
only dire necessity makes that possible .
仅有的 可怕的 必要性 制作 那 可能的 :

只有在万不得已的情况下才有可能发生这种情况。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] , [ˈfɪnz] [ˈvælju:] , [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g]
But , in this country or any other , Finn's value , not to me , but to the dog
- ['baɪər] ,
- buyer ,
- 买方 ,

但是，无论在这个国家还是其他任何国家，芬恩的价值，不是对我而言，而是对买狗的人来说。

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['ɡɪni] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [tʃi:p] [æt; ət] [ðæt] .
would be a hundred guineas ; and he would be very cheap at that .
会 是 一个 百 几内亚 ; 和 他 会 是 非常 便宜的 在 那 :

大概一百几尼；而且他在这方面会非常吝啬。

[hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
He would bring double that in England .
他 会 带来 双倍的 那 在 英格兰 .

他在英国能赚到两倍的价钱。

[bʌt; bət][aɪ] [waɪ] [sel] [fɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [ˈfɪftɪ] [ˈɡɪnɪ] ,
But I will sell Finn to you , sir , for fifty guineas ,
但 我 将要 卖 芬恩 到 你 , 先生 , 为了 五十 几内亚 ,

但我会以五十几尼的价格把芬恩卖给您，先生。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][,eɪ ˈem] [əˈʊrəd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] - - [ɑ:n][wʌn]
because I am assured that he would have a good home with you - - on one
因为 我 是 保证 那 他 会 有 一个 好的 家 和 你 - - 在 一

[kənˈdɪʃ(ə)n] ;
condition ;
状况 ;

因为我确信他会在你家过上好日子——但有一个条件；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [waɪ] [let][,em ˈi:] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈɡen] [fɔ:r; fər] , [seɪ] , [ˈeɪtɪ] [ˈɡɪnɪ] ,
and that is that you will let me have him again for , say , eighty guineas ,
和 那 是 那 你 将要 让 我 有 他 再次 为了 , 说 , 八十 几内亚 ,

也就是说，你要让我再把他带走，比如说，八十几尼。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
if I can offer you that sum within a couple of years .
如果 我 能 提供 你 那 和 之内 一个 夫妻 的 年 .

如果我能在几年内给你提供那笔钱的话。

" [ˈmɪstər] . [ˈsænd,brʊk] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
" Mr . Sandbrook stuck out his chin , pulled down his white waistcoat ,
" 先生 . 桑德布鲁克 卡住 出去 他的 下巴 , 拉 向下 他的 白色的 马甲 ,

桑德布鲁克先生扬起下巴，拉了拉白色马甲，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:fər] [æz; əz] [ðæt] .
and said that he was afraid he could not make such an offer as that .
和 说 那 他 曾是 害怕的 他 可以 不是 制作 这样的 一个 提供 作为 那 .

他说，恐怕他无法提出这样的条件。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈdi:lər] [ɪn] [ˈænɪmlz] , " [hi:; hi] [sed] .
" You see , I am not a dealer in animals , " he said .
" 你 看 , 我 是 不是 一个 经销商 在 动物 , " 他 说 .

“你看，我不是贩卖动物的，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmæstər] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈfɑ:rpli] [wɪð; wɪθ] : " [ˈni:ðər] [,eɪ ˈem][aɪ] . [ju:; jʊ]
And the Master answered him rather sharply with : " Neither am I . You
和 这 掌握 回答 他 相当 尖锐地 和 : " 两者都不 是 我 . 你

[noʊ] [waɪ] [aɪ][,eɪ ˈem] [hɪr] ,
know why I am here ,
知道 为什么 我 是 这里 ,

师父语气生硬地回答说：“我也不是。你知道我为什么在这里，

[sɜ:r] . "
sir . "
先生 . "

先生。”

" [jes] , [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsænd,brʊk] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [plʌmp] [waɪt]
" Yes , yes , " said Mr . Sandbrook , stroking his whiskers with one plump white
" 是的 , 是的 , " 说 先生 . 桑德布鲁克 , 抚摸 他的 胡须 和 一 丰满 白色的

[hænd] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] ,
hand ; " but you see ,
手 ; " 但 你 看 ,

“是的，是的，”桑德布鲁克先生一边说着，一边用一只胖乎乎的手抚摸着胡须；“但是你看，

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] - - [ɜ:r; əɹ] - - [ə; eɪ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
I don't want to feel that I have to give up a - - er - - a possession of
我 不 想 到 感觉 那 我 有 到 给 向上 一个 - - 呃 - - 一个 拥有 的
[maɪ] [oʊn] [wen'evər] [aɪ] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:][soʊ] .
my own whenever I may happen to be called upon to do so .
我的 自己的 每当 我 可能 发生 到 是 称为 之上 到 做 所以 .
我不想在任何时候被迫放弃我自己的——呃——任何财产。

[noʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [du:] [ðæt] .
No ; I could never do that .
不 ; 我 可以 绝不 做 那 .
我不，我绝对做不到。
[bʌt; bət] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ; [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ]['sev(ə)nti] ['gɪni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] ['aʊtraɪt] , [ɪf]
But , I'll tell you what ; I'll give you seventy guineas for the dog outright , if
但 , 患病的 告诉 你 什么 ; 患病的 给 你 七十 几内亚 为了 这 狗 直接 , 如果
[ju:; jʊ] [laɪk] ;
you like ;
你 喜欢 ;
不过，我可以告诉你，如果你喜欢的话，我可以直接给你七十几尼买下这条狗；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ðeəz; ðəz][nɑ:t] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət] [wʊd] [læf] [æt; ət]
but I assure you there's not another man in the country but would laugh at
但 我 保证 你 有 不是 其他 男人 在 这 国家 但 会 笑 在
[sʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɔ:g] ,
such a figure for a dog ,
这样的 一个 数字 为了 一个 狗 ,
但我可以向你保证，全国没有哪个男人看到这样的狗价钱不会笑出声来。

[fɔ:r; fər] ['eni] [dɔ:g] .
for any dog .
为了 任何 狗 .
适用于任何犬种。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] ['hi:z] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ænd; ænd] - - [ɜ:r; əɹ] - - [aɪ] [du:] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
But I can see he's a fine fellow , and - - er - - I'll do that , if you like .
但 我 能 看 他是 一个 美好的 同伴 , 和 - - 呃 - - 患病的 做 那 , 如果 你 喜欢 .
但我看得出来他是个不错的人，而且——呃——如果你愿意的话，我会这么做的。

" [ðə; ði]['mæstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The Master shook his head .**
" 这 掌握 摇晃 他的 头 .
师父摇了摇头。

[sʌd(ə)nli] [ðen] , [ðə; ði]['mæstər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ʌpwərd]
Suddenly then , the Master turned upon the merchant , with a little upward
突然 然后 , 这 掌握 转向 之上 这 商人 , 和 一个 小的 向上
['mu:vmənt] [ʌv; əv][bəʊθ][hændz] .
movement of both hands .
移动 的 两个都 双手 .
突然，师父转身看向商人，双手向上微微一挥。

" [sɜ:r] , [aɪ] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:kən'sɪdər] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Sir , I would ask you to reconsider that , " he said .**
" 先生 , 我 会 问 你 到 重新考虑 那 , " 他 说 .
“先生，我请求您重新考虑一下，”他说。

" [aɪ] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə][traɪ][ænd; ænd] [θɪŋk] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] [tu:; tə][em 'i:] .
" **I would ask you please to try and think what this means to me .**
" 我 会 问 你 请 到 尝试 和 思考 什么 这 方法 到 我 .
请你试着想想这对我的意义是什么。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][ɔːl] .
It is not a business proposition to me at all .
它 是 不是 一个 商业 主张 到 我 在 全部 .

对我而言，这根本不是一笔生意。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] .
I have told you what the doctor said .
我 有 讲述 你 什么 这 医生 说 .

我已经把医生的话告诉你们了。

[aɪ][ˈkænɑːt] [nɪˈglekt] [ðæt] - - [der] [nɑːt] .
I cannot neglect that - - dare not .
我 不能 忽视 那 - - 敢 不是 .

我不能忽视这一点——也不敢。

[bʌt; bət] [fɪn] - - [fɪn] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [oʊn][tuː; tə][em ˈiː] ; [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] .
But Finn - - Finn is like a child of my own to me ; like a young brother .
但 芬恩 - - 芬恩 是 喜欢 一个 孩子 的 我的 自己的 到 我 ; 喜欢 一个 年轻的 兄弟 .

但是芬恩——芬恩对我来说就像自己的孩子一样；就像我的弟弟一样。

[teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈɡɪni] , [ænd; ænd] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][let][em ˈiː] [baɪ] [hɪm; ɪm]
Take him from me for thirty guineas , and promise to let me buy him
拿 他 从 我 为了 三十 几内亚 , 和 承诺 到 让 我 买 他
[bæk] [fɔːr; fər][ˈsɪkstɪ] ,
back for sixty ,
后退 为了 六十 ,

你出三十几尼把他从我这儿带走，答应我六十几尼让他回来。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] , [ɪn] [tuː] [ˈjɪrɪz] , [ɪn][wʌn] , [ðen] .
if I can do it , in two years , in one , then .
如果 我 能 做 它 , 在 二 年 , 在 一 , 然后 .

如果我能做到，两年内或者一年内都可以。

[aɪ ˈtiː] - - [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkaɪndnəs] .
It - - it would be a great kindness .
它 - - 它 会 是 一个 伟大的 仁慈 .

那——那将是莫大的恩惠。

" [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈmezərd] [ðə; ði][ˈmæstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪ] [aɪz] .
" The merchant measured the Master with his little grey eyes .
" 这 商人 测量 这 掌握 和 他的 小的 灰色的 眼睛 .

商人用他那双灰色的小眼睛打量着少爷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ænd; ænd] [ˈveri] [veɪn] .
He was good - natured and very vain .
他 曾是 好的 - 自然 和 非常 徒劳 .

他性格温和，但非常虚荣。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [haʊnd] .
He wanted to own that magnificent hound .
他 通缉 到 自己的 那 壮丽 猎犬 .

他想拥有那条威风凛凛的猎犬。

[noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːləni] ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [steɪt] [ðen]) [oʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊnd]
No one else in the colony (it was not a State then) owned such a hound
不 一 别的 在 这 殖民地 (它 曾是 不是 一个 状态 然后) 拥有 这样的 一个 猎犬
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

当时殖民地（当时还不是一个州）里没有其他人拥有过这样的猎犬。

[hi:; hi] ['pɪktʃəd] [fɪn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌg] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [hɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [haʊs] ,
He pictured Finn lying on a rug in the fine hall of his fine house ,
他 如图所示 芬恩 说谎 在 一个 小地毯 在 这 美好的 大厅 的 他的 美好的 房子 ,
他想象着芬恩躺在他那栋漂亮房子的漂亮大厅里的地毯上,

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][wʌz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stertli] ['həʊmz][ʌv; əv]
which he was told was equal to that of one of the stately homes of
哪个 他 曾是 讲述 曾是 平等的 到 那 的 一 的 这 庄严 房屋 的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

有人告诉他, 这相当于英国一座庄园的水平。
[aɪ 'ti:][hæd; həd][kɔ:st] ['ɪnʌf] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑ:rmər] ,
It had cost enough , he thought , with its armour ,
它 有 成本 足够的 , 他 想法 , 和 它是 盔甲 ,
他心想, 光是这身盔甲就值不少钱了。

[ænd; ənd][ɪts][dɪm][oʊld] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:z] [neɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər]
and its dim old portraits of men and women whose names he had never
和 它是 暗淡 老的 肖像 的 男人 和 女性 谁 姓名 他 有 绝不
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,

还有墙上那些模糊不清的老照片, 照片上的人他从未听过他们的名字。
[ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðem; ðəm] ['veɪɡli] [æz; əz] " ['fæməli] ['pɔ:trɪts] ,
though he was wont to refer to them vaguely as " family portraits ,
尽管 他 曾是 惯于 到 参考 到 他们 依稀 作为 " 家庭 肖像 ,
虽然他习惯于含糊地称它们为“家庭肖像”,

[ju:; jʊ] [noʊ] - - [ðə; ði][oʊld][fəʊk][æt; ət] [hoʊm] .
you know - - the old folk at Home .
你 知道 - - 这 老的 民间 在 家 .
你知道的——家里的老人们。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ['ɪnʌf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ;
" **And it was true enough they had come from the Old Country ;**
" 和 它 曾是 真的 足够的 他们 有 来 从 这 老的 国家 ;
“他们的确来自故土；

[θru:] [ðə; ði] ['di:lər] [hu:] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑ:rmər] .
through the dealer who supplied the armour .
通过 这 经销商 WHO 供应 这 盔甲 .
通过提供盔甲的经销商。

[bʌt; bət] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [faɪn] [haʊnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
But then to have some one come and take his fine hound away from
但 然后 到 有 一些 一 来 和 拿 他的 美好的 猎犬 离开 从
[hɪm; ɪm] - - [noʊ] ,
him - - no ,
他 - - 不 ,

但是, 如果有人来把他的爱犬从他身边带走——不,
[hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] [fər'bəed,fər'beɪd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
his dignity forbade the thought of such a thing .
他的 尊严 禁止 这 想法 的 这样的 一个 事物 .
他的尊严不允许他产生这种想法。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hæf] [raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
He turned half round on his heels .
他 转向 一半 圆形的 在 他的 高跟鞋 .
他转身半圈。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [dr'saɪsɪvli] ; " [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" No , " he said decisively ; " I'm sorry , but I couldn't think of it .
" 不 , " 他说 果断地 ; " 我是 对不起 , 但 我 不能 思考 的 它 .
" 不,"他果断地说;“对不起,我想不出来。”

[aɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] ['ɡɪni] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈaʊtraɪt] [seɪl] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ][læst]
I'll make it seventy - five guineas for an outright sale , and that's my last
患病的 制作 它 七十 - 五 几内亚 为了 一个 直接 销售 , 和 那就是 我的 最后的
[wɜːrd] .
word :
单词 :

如果直接出售,我出价七十五几尼,这是我的最终报价。

" [waɪl] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv]
" While the Master pondered over this , he had a vision of the Mistress of
" 尽管 这 掌握 沉思 超过 这 , 他 有 一个 想象 的 这 情妇 的
[ðə; ði] [ˈkɛnəlz] ,
the Kennels ,
这 犬舍 ,

“主人正在思考这件事的时候,他梦见了犬舍的女主人,

[ˈsɪtɪŋ] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪki] , [ɪn][ðə; ði][ˈdɪzməl] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
sitting , white and shaky , in the dismal little room on the far side of the city ,
坐着 , 白色的 和 摇晃 , 在 这 惨淡 小的 房间 在 这 远的 边 的 这 城市 ,
他面色苍白,身体摇晃,坐在城市另一头那间阴暗的小房间里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [helθ] [əˈɡen] .
waiting for the change which was to give her health again .
等待 为了 这 改变 哪个 曾是 到 给 她 健康 再次 .
等待着能让她重获健康的改变。

[hiː; hi][dɪd] [ˈhezɪteɪt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] ;
He did hesitate for another minute ;
他 做过 犹豫 为了 其他 分钟 ;
他又犹豫了一会儿;

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːˈltɜːrnətɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
but he knew all the time that there was no alternative for him , and ,
但 他 知道 全部 这 时间 那 那里 曾是 不 选择 为了 他 , 和 ,
但他始终明白自己别无选择,而且

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkerwɔːrn] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈkriːtʃər]
watching the expression on his careworn face , the merchant , good - natured creature
观看 这 表达 在 他的 忧心忡忡 脸 , 这 商人 , 好的 - 自然 生物
[ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
though he was ,
尽管 他 曾是 ,

看着他那张饱经风霜的脸上的表情,尽管这位商人心地善良,

[təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðæt] [ˈekstrə] [faɪv] ['ɡɪni] .
told himself that he had been a fool to offer that extra five guineas .
讲述 他自己 那 他 有 到过 一个 傻子 到 提供 那 额外的 五 几内亚 .
他心想,自己真是个傻瓜,竟然多给了那五个金币。

[aɪ 'tiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈpɔːstərəs] [praɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːɡ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
It really was a preposterous price for a dog , he thought .
它 真的 曾是 一个 荒谬 价格 为了 一个 狗 , 他 想法 .
他心想,这狗的价格真是离谱。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
Five minutes later the merchant was making out a cheque in his study ,
五 分钟 之后 这 商人 曾是 制作 出去 一个 查看 在 他的 学习 ,
五分钟后,商人在他的书房里开支票了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv][ˈdiːteɪlz] [rɪˈgɑːrdɪŋ]
and the Master was engaged in writing down a long list of details regarding
和 这 掌握 曾是 已订婚的 在 写作 向下 一个 长的 列表 的 细节 关于
[ˈfɪnz] [ˈdaɪəteri] ,
Finn's dietary ,
芬恩的 饮食 ,

师傅正在详细记录芬恩的饮食情况，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmeθədz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfaːləʊd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr]
and the sort of methods and system which should be followed to secure
和 这 种类 的 方法 和 系统 哪个 应该 是 随后 到 安全的
[helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊlfhaʊnd] .
health and happiness to an Irish Wolfhound .
健康 和 幸福 到 一个 爱尔兰 狼狗 .

以及为确保爱尔兰猎狼犬的健康和幸福应该遵循的方法和制度。

[ðə; ði][ˈmæstər] [juːst] [greɪt] [ker] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
The Master used great care over the preparation of these instructions .
这 掌握 用过的 伟大的 关心 超过 这 准备 的 这些 指示 .

师父在准备这些训诫时非常用心。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] , [fɪn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌgʒʊəriəsli] [ɡʊd] [hoʊm] .
At least , he thought , Finn would be sure of a luxuriously good home .
在 至少 , 他 想法 , 芬恩 会 是 当然 的 一个 奢华地 好的 家 .

他心想，至少芬恩可以确保拥有一个豪华舒适的家。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhiːl] [rʌŋ] [əˈweɪ] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] .
" You don't think he'll run away , do you ? " asked the merchant .
" 你 不 思考 地狱 跑步 离开 , 做 你 ? " 问 这 商人 .

“你不会认为他会逃跑吧？”商人问道。

" [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhiːl] [rʌŋ] [əˈweɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] .
" No ; I don't think he'll run away , " said the Master .
" 不 ; 我 不 思考 地狱 跑步 离开 , " 说 这 掌握 .

“不，我不认为他会逃跑，”师傅说。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈmʌsnt] [duː] [ðæt] .
" I'll tell him he mustn't do that .
" 患病的 告诉 他 他 不得 做 那 .

我会告诉他他不能那样做。

" [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [stɛəd] .
" The merchant stared .
" 这 商人 凝视 .

商人愣住了。

" [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" But , for a week or two , you should be careful with him ,
" 但 , 为了 一个 星期 或者 二 , 你 应该 是 小心 和 他 ,

但是，在接下来的一两个星期里，你要小心对待他。

[ænd; ənd][naːt] [liːv] [hɪm; ɪm][kwɑɪt][æt; ət][lɑːrdʒ] .
and not leave him quite at large .
和 不是 离开 他 相当 在 大的 .

不能让他完全逍遥法外。

" [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [aɪˈtiː] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ðæt] [fɪn] [wʌz; wəz][æŋ; ən]
" The Master had already made it clear to the merchant that Finn was an
" 这 掌握 有 已经 制成 它 清除 到 这 商人 那 芬恩 曾是 一个
[əˈrɪstəkræt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] .
aristocrat in all his habits .
贵族 在 全部 他的 习惯 .

“主人已经向商人明确表示，芬恩从各方面来说都是个贵族。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][tu:; tə][hɪz; ɪz] [mʌt] - [dɪfɜ:rd] ['brekfəst]
And now the merchant was anxious to get to his much - deferred breakfast
和 现在 这 商人 曾是 焦虑的 到 得到 到 他的 很多 - 延期 早餐
,
!
,

现在，这位商人急切地想要享用他期待已久的早餐了。

[ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['ræðər] [leɪt] ['fʌŋk(ə)n] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ;
always a rather late function in that house ;
总是 一个 相当 晚的 功能 在 那 房子 ;

那所房子里总是举行比较晚的聚会；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [prə'lo:ŋ] [ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd]
and the Master had no wish to prolong a situation of unmitigated
和 这 掌握 有 不 希望 到 延长 一个 情况 的 未加缓解的
['retʃɪdnəs] [tu:; tə] [hɪm'self] .
wretchedness to himself .
悲惨 到 他自己 .

而师父也不愿让自己继续处于这种毫无缓解的悲惨境地。

[ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔ:l] , [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [fɪn] ,
They parted in the big hall , the Master and Finn ,
他们 分手了 在 这 大的 大厅 , 这 掌握 和 芬恩 ,

大师和芬恩在大厅里告别了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪm] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['sʌm,bɑ:di:z] [ænsesetərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rmər] [wɪt] [keɪm]
among the dim portraits of somebody's ancestors and the armour which came
之中 这 暗淡 肖像 的 某人的 祖先 和 这 盔甲 哪个 来了
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [stri:t] [nɪr] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] .
from a street near Regent's Park .
从 一个 街道 靠近 摄政王 公园 .

在几幅模糊的祖先画像和从摄政公园附近街道淘来的盔甲之间。

[fɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪŋ] [ðə; ði]['mæstər][wɪð; wɪθ] ['despəret] [æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .
Finn had been eyeing the Master with desperate anxiety for some time past .
芬恩 有 到过 觊觎 这 掌握 和 绝望的 焦虑 为了 一些 时间 过去的 .

芬恩此前一直带着极度焦虑的目光注视着大师。

[æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] [hi:; hi][hæd; həd] ['nɜ:rvəsli] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]
At frequent intervals he had nervously wagged his tail , and even made a
在 频繁 间隔 他 有 紧张地 摇晃 他的 尾巴 , 和 甚至 制成 一个
['pri:tens] [ʌv; əv] ['geɪti] ,
pretence of gaiety ,
虚伪 的 欢乐 ,

他时不时地紧张地摇着尾巴，甚至还装出一副高兴的样子。

[wɪð; wɪθ][dʒɔ:z] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [red] [tʌŋ] [lɒlɪŋ] .
with jaws parted , and red tongue lolling .
和 下颚 分手了 , 和 红色的 舌头 懒散 .

下巴张开，红色的舌头耷拉着。

[naʊ] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:nt] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [rʌg] ,
Now he sat down on his haunches on a big rug ,
现在 他 卫星 向下 在 他的 臀部 在 一个 大的 小地毯 ,

他蹲坐在大地毯上，

[bɪ'keɪz, br'kɔ:z][ðə; ði]['mæstər][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
because the Master told him to sit down .
因为 这 掌握 讲述 他 到 坐 向下 .

因为师父叫他坐下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈmæstər] [dra:pt] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wʌn][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
For a moment the Master dropped on one knee beside him , one arm about his
为了 一个 片刻 这 掌握 掉落 在 一 膝盖 旁 他 , 一 手臂 关于 他的
['fəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

师父单膝跪在他身旁，一只胳膊搂着他的肩膀，片刻后才停了下来。

[fɪn] [geɪv] [æn; ən] [ˈæŋkjəs] [ˈlɪt(ə)] [waɪn] .
Finn gave an anxious little whine .
芬恩 给予 一个 焦虑的 小的 抱怨 .

芬恩焦急地呜咽了一声。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [θʌdɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] ;
His heart was thudding against his ribs ;
他的 心 曾是 砰砰声 反对 他的 肋骨 ;

他的心脏砰砰直跳，撞击着肋骨；

[ðə; ði] [ˈpreʃ(ə)nt] [æŋ'zaɪəti] [ˈstɜ:rɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈnɔ:ziə] .
the prescient anxiety stirring within him affected him with a physical nausea .
这 先见之明 焦虑 搅拌 之内 他 做作的 他 和 一个 身体的 恶心 .

他内心涌起的预感焦虑让他感到一阵恶心。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][oʊld] [fɪn] , [sʌn] !
" **Good - bye , my old Finn , son !**
" 好的 - 再见 , 我的 老的 芬恩 , 儿子 !

“再见了，我的老芬兰儿子! ”

[gʊd] - [baɪ] , [ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ] [ˈaɪrɪʃ] [haʊnd] !
Good - bye , you - - you Irish Hound !
好的 - 再见 , 你 - - 你 爱尔兰 猎犬 !

再见了，你——你这只爱尔兰猎犬！

[naʊ] [mɑ:rk][em 'i:] , [fɪn] , [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] ; [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] - - [steɪ] [hɪr] , [fɪn] !
Now mark me , Finn , you stay here ; you stay here - - stay here , Finn !
现在 标记 我 , 芬恩 , 你 停留 这里 ; 你 停留 这里 - - 停留 这里 , 芬恩 !

记住我的话，芬恩，你待在这里；你待在这里——待在这里，芬恩！

" [sʌtʃ] [ˈɛpɪsoʊdz][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [sə'spekt] [wen] [si:n] [ɪn] [prɪnt] .
" **Such episodes are always suspect when seen in print .**
" 这样的 剧集 是 总是 怀疑 什么时候 已见 在 打印 .

“这类事件在印刷品上总是令人怀疑。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɛrɪz] - [bredθ] [ə'baʊt] [fɪn] .
I have no wish to exaggerate by a hair's - breadth about Finn .
我 有 不 希望 到 夸大 经过 一个 头发的 - 宽度 关于 芬恩 .

我不想对芬恩的评价有任何夸大之意。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [beɪd] [ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz] [frend] .
His whole nature bade the Wolfhound follow his friend .
他的 所有的 自然 巴德 这 狼狗 跟随 他的 朋友 .

他的天性驱使着猎狼犬跟随他的朋友。

[ðə; ði][ˈmæstər] [sed] , " [steɪ] [ðər; ðər] !
The Master said , " Stay there !
这 掌握 说 , " 停留 那里 !

师父说：“待在那儿! ”

" [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] .
" **And there was no mistaking his meaning .**
" 和 那里 曾是 不 误会 他的 意义 .

“他的意思非常明确。”

[fɪn] [kraʊtʃt] [daʊn] .
Finn crouched down .
芬恩 蹲着 向下 .

芬恩蹲了下来。

[hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [dɪd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔ:r] ; [hɪz; ɪz] [weɪt] ['restɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [aʊt'stretʃt] [legz] ,
His body did not touch the floor ; his weight rested on his outstretched legs ,
他的 身体 做过 不是 触碰 这 地面 ; 他的 重量 休息 在 他的 伸展 腿 ,
他的身体没有接触地面；他的重量落在伸直的双腿上。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .
though his position appeared to be that of lying .
尽管 他的 位置 出现 到 是 那 的 说谎 .

虽然他的立场看起来像是在撒谎。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [kraʊtʃt] ; [bʌt; bət] ,
There he crouched ; but ,
那里 他 蹲着 ; 但 ,

他蹲在那里；但是，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fi:l] ,
as though the thing were too much for him to see as well as feel ,
作为 尽管 这 事物 是 也 很多 为了 他 到 看 作为 出色地 作为 感觉 ,
仿佛那东西对他来说太过沉重，既难以直视，也难以感受。

[hi:; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] , [wel] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪz] , [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [legz] ,
he buried his muzzle , well over the eyes , between his fore - legs ,
他 埋葬 他的 枪口 , 出色地 超过 这 眼睛 , 之间 他的 前 - 腿 ,

他把鼻子深深地埋进前腿之间，盖住了眼睛。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [laɪt] [hæd; həd] ['dæzld] [hɪm; ɪm] .
just as he might have done if a strong light had dazzled him .
只是 作为 他 可能 有 完毕 如果 一个 强的 光 有 眼花缭乱 他 .

就像他被强光晃到眼睛时可能会做的那样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'bi:diəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] [kʊd; kəd] [ə'pri:ʃiət] .
It was obedience such as a great soldier could appreciate .
它 曾是 服从 这样的 作为 一个 伟大的 士兵 可以 欣赏 .

这是只有伟大的士兵才能欣赏的服从。

[fɪn] [steɪd] [ðer; ðər] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] [kloʊzd] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði]
Finn stayed there , hiding his face ; but as the house - door closed behind the

[mæstər] ,
Master ,
掌握 ,

芬恩待在那里，遮住了脸；但当主人身后的房门关上时，

[ə; eɪ] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] [fɪn] , [ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
a cry broke from Finn , a muffled cry , by reason of the position of his

[hed] ;
head ;
头 ;

由于芬恩的头部位置，他发出了一声闷哼；

[ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [bɑ:rk] , [pɑ:rt] [waɪn] , [ænd; ənd] [pɑ:rt] [groʊn] ;
a cry that was part bark , part whine , and part groan ;
一个 哭 那 曾是 部分 吠 , 部分 抱怨 , 和 部分 呻吟 ;

那叫声既像狗吠，又像呜咽，又像呻吟；

[ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [smoʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mæstɜ-z] [ɪrɜ] [æz; əz][hi;; hi] [stept] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)]
a cry that smote upon the Master's ears as he stepped out upon the gravel
一个 哭 那 猛击 之上 这 硕士学位 耳朵 作为 他 步 出去 之上 这 碎石
[draɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlait] ,
drive in the sunlight ,
驾驶 在 这 阳光 ,

当主人走上阳光下的碎石车道时，一声叫喊传入他的耳中。

[wið; wiθ][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] , ['stɪŋɪŋ] [peɪn] , [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən][ækju'zeɪ](ə)n] .
with the biting , stinging pain , not of the parting , but of an accusation .
和 这 咬 , 刺痛 疼痛 , 不是 的 这 离别 , 但 的 一个 指控 .
伴随着撕心裂肺的痛楚，不是离别的痛楚，而是指责的痛楚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [feɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gri:f] [ɪn][ðə; ði] ['mæstɜ-z] [hɑ:rt] [ðæt]
There was a twinge of shame as well as grief in the Master's heart that
那里 曾是 一个 轻微疼痛 的 耻辱 作为 出色地 作为 悲伤 在 这 硕士学位 心 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

那一天，师父心中既有羞愧，也有悲伤。

[ðoʊ] [hi;; hi] [nu:] [wel] [ðæt] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][ʌnə'vɔɪdəb(ə)]] .
though he knew well that what he had done was unavoidable .
尽管 他 知道 出色地 那 什么 他 有 完毕 曾是 不可避免的 .
尽管他很清楚自己所做的一切都是不可避免的。

[stiɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [feɪm] , [ʌv; əv] ['tretʃəri] .
Still , there was the sense of shame , of treachery .
仍然 , 那里 曾是 这 感觉 的 耻辱 , 的 背信弃义 .
然而，羞耻感和背叛感依然存在。

[fɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərfəli] ['hju:mən][ænd; ənd][kloʊz] [tu;; tə][him; ɪm] [sɪns] [ðeɪ] [left] ['ɪŋɡlənd]
Finn had been wonderfully human and close to him since they left England
芬恩 有 到过 太棒了 人类 和 关闭 到 他 自从 他们 左边 英格兰
[tə'geðər] .
together .
一起 .

自从他们一起离开英国以来，芬恩一直待人友善，与他关系也很亲密。

[brɪ'fɔ:r] [nu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] ['maʊntnɜz] [wið; wiθ]
Before noon of that day the Master was on his way to the mountains with
前 中午 的 那 天 这 掌握 曾是 在 他的 方式 到 这 山脉 和
[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlɜ] .
the Mistress of the Kennels .
这 情妇 的 这 犬舍 .

当天中午之前，主人就和犬舍女主人一起前往山区了。

['tʃæptər] [eks.aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[æn; ən] [əd'ventʃər] [baɪ] [naɪt]
AN ADVENTURE BY NIGHT
一个 冒险 经过 夜晚
夜间冒险

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] , [fɪn] [mɔːnd]
For some thirty - six hours after his parting with the Master , Finn mourned
为了 一些 三十 - 六 小时 后 他的 离别 和 这 掌握 , 芬恩 哀悼
[ˈsaɪləntli][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] ,
silently in the big house ,
默默 在 这 大的 房子 ,

在与师父分别后的三十六个小时里，芬恩在大房子里默默地哀悼着。

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][brænd] - [nuː] ['lʌkʃəriz] ,
which overlooked the harbour and was filled with brand - new luxuries ,
哪个 被忽视的 这 港口 和 曾是 已填 和 品牌 - 新的 奢侈品 ,
它俯瞰着海港，里面摆满了崭新的奢侈品。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtli] ['pɑːlɪft] ['suːts][ʌv; əv][meɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪfəli] [mə'tʃʊrd] ['fæməli]
including the brightly polished suits of mail and the carefully matured family
包括 这 明亮地 抛光 西装 的 邮件 和 这 小心 成熟的 家庭
[ˈpɔːtrɪts] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
portraits in the hall .
肖像 在 这 大厅 .

包括大厅里光亮如新的锁子甲和精心保存的家族肖像。

[ɪf] [fɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋɡər] [ðə; ði] ['sænd,broʊk] ['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrniɪd]
If Finn had been a year younger the Sandbrook family would have learned
如果 芬恩 有 到过 一个 年 年轻 这 桑德布鲁克 家庭 会 有 学习
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪɡ'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd] [haʊl] ,
from him the exact nature of the Irish Wolfhound howl ,
从 他 这 精确的 自然 的 这 爱尔兰 狼狗 嚎 ,
如果芬恩再小一岁，桑德布鲁克一家就能从他那里了解到爱尔兰猎狼犬嚎叫的确切特点了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːtɪ][hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
and they would not have liked it at all .
和 他们 会 不是 有 喜欢 它 在 全部 .
他们肯定不会喜欢这样。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [fɪn] [wʊd] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,
But , though Finn would be capable of the howl as long as he lived ,
但 , 尽管 芬恩 会 是 有能力的 的 这 嚎 作为 长的 作为 他 居住地 ,
但是，尽管芬恩只要活着就能发出狼嚎，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][aɪ 'tiː] [naʊ] .
he had no mind to indulge in it now .
他 有 不 头脑 到 放纵 在 它 现在 .
他现在根本没心思沉迷其中。

[hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd] [tuː] [ʌndər'stændɪŋ] ; [soʊ] [ʌndər'stændɪŋ] ,
His grief was too deep for that and too understanding ; so understanding ,
他的 悲伤 曾是 也 深的 为了 那 和 也 理解 ; 所以 理解 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,
他的悲痛太过深重，以至于无法那样做，也太过体谅他人；的确，他非常体谅他人。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'wer] [ðæt] [noʊ] [haʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['mæstər]
that he was perfectly well aware that no howls of his would bring the Master
那 他 曾是 完美 出色地 意识到的 那 不 嚎叫 的 他的 会 带来 这 掌握
[bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
back to him .
后退 到 他 .
他非常清楚，无论他发出怎样的嚎叫，主人都不会回到他身边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][trænzækʃ(ə)n] [wɪt]
It was true he had not understood the nature of the transaction which
它 曾是 真的 他 有 不是 理解 这 自然 的 这 交易 哪个
[meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [ˈmɜːrtʃənt] ;
made him the property of the Australian merchant ;
制成 他 这 财产 的 这 澳大利亚 商人 ;
的确，他当时并不了解这笔交易的性质，以至于他成为了那位澳大利亚商人的财产；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈklɪrli] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈɡriːvəs] [nəˈsesəti] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði]
but he had clearly understood that some grievous necessity had forced the
但 他 有 清楚地 理解 那 一些 严重的 必要性 有 强制 这
[ˈmæstər][tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsænd,broʊk] ,
Master to hand him over to Mr . Sandbrook ,
掌握 到 手 他 超过 到 先生 . 桑德布鲁克 ,
但他清楚地明白，是某种迫不得已的严重情况迫使主人把他交给桑德布鲁克先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] , [ˈfɪnz] , [ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] [ɪnˈvɔːlvd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
and that his , Finn's , duty to the Master involved remaining there in the house
和 那 他的 , 芬恩的 , 责任 到 这 掌握 涉及 其余的 那里 在 这 房子
[baɪ][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
by the harbour .
经过 这 港口 .
而芬恩对主人的职责就是留在港口边的房子里。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː] ,
But , as he saw it ,
但 , 作为 他 锯 它 ,
但在在他看来，
[hɪz; ɪz][ˈduːti][dɪd][nɑːt] [meɪk] [aɪˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈentər] [ˈɪntuː] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
his duty did not make it incumbent upon him to enter into communication
他的 责任 做过 不是 制作 它 现任 之上 他 到 进入 进入 沟通
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] .
with a whole pack of people who had nothing to do with the Master .
和 一个 所有的 盒 的 人们 WHO 有 没有什么 到 做 和 这 掌握 .
他的职责并没有让他有义务去与一群与主人毫无关系的人接触。

[ɪn][sʌm; səm][dɪm] [wei] [hiː; hi] [kəmˈpriˈhendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ˈdefərəns] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə]
In some dim way he comprehended that he owed deference and obedience to
在 一些 暗淡 方式 他 理解 那 他 欠款 尊重 和 服从 到
[ˈmɪstər] . [ˈsænd,broʊk] ;
Mr . Sandbrook ;
先生 . 桑德布鲁克 ;
他隐约明白自己应该对桑德布鲁克先生表示尊重和服从；

[ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] ;
that the Master had undertaken so much on his behalf ;
那 这 掌握 有 已 所以 很多 在 他的 代表 ;
主人为他做了这么多事；
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsænd,broʊk] [ˈhaʊshoʊld] ;
but he had no wish to become familiar with the Sandbrook household ;
但 他 有 不 希望 到 变得 熟悉的 和 这 桑德布鲁克 家庭 ;
但他并不想与桑德布鲁克一家熟识；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] ,
and the consequence was that the daughters ,
和 这 结果 曾是 那 这 女儿们 ,
结果是，女儿们.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - - [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sʌnz] [æt; ət] [hoʊm] - - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv]
and the servants - - there were no sons at home - - and the lady of
和 这 仆人 - - 那里 是 不 儿子们 在 家 - - 和 这 女士 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

还有仆人们——家里没有儿子——以及女主人，

[waɪl] [ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ækwəˈziʃənz] [əˈpɪrəns] ,
while they admitted the magnificence of the new acquisition's appearance ,
尽管 他们 承认 这 壮丽 的 这 新的 收购的 外貌 ,

虽然他们承认新购置的物品外观非常壮观，

[əˈgri:d] [ɪn] [prəˈnaʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈsʌlki] [æˈnɪm(ə)] .
agreed in pronouncing him a rather sulky animal .
同意 在 发音 他 一个 相当 闷闷不乐的 动物 .

大家一致认为他是一只相当闷闷不乐的动物。

[ðeɪ] [ˈʃaʊə] [kəˈresɪs] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪ] [riˈma:ks] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
They showered caresses and foolish remarks upon him ,
他们 淋浴 爱抚 和 愚蠢 评论 之上 他 ,

他们对他百般讨好，说着愚蠢的话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] - [blæk] [ˈmʌzl] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [ˌaʊtˈstretʃt] [fɔ:r] - [legz] ,
and he lay with his grey - black muzzle resting on outstretched fore - legs ,
和 他 躺 和 他的 灰色的 - 黑色的 枪口 休息 在 伸展 前 - 腿 ,

他躺着，灰黑色的嘴巴搭在伸展开的前腿上。

[ˈsterɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmæstər][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
staring through them all at the door by which the Master had disappeared .
凝视 通过 他们 全部 在 这 门 经过 哪个 这 掌握 有 消失 .

透过他们所有人的目光，望向主人消失的那扇门。

[ðə; ði][ˈoʊnli][saɪn][hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈʌðər]
The only sign he would give of consciousness of the presence of these other
这 仅有的 符号 他 会 给 的 意识 的 这 在场 的 这些 其他
[ˈpi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

他唯一表现出意识到其他人存在的迹象，就是

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] .
was in turning his head away from them when they touched his muzzle .
曾是 在 转弯 他的 头 离开 从 他们 什么时候 他们 感动 他的 枪口 .

当他们触碰到他的嘴巴时，他正把头扭向一边。

[wʌnz] , [wen] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][saɪt] [daʊn]
Once , when the younger daughter of the house went so far as to sit down
一次 , 什么时候 这 年轻 女儿 的 这 房子 去 所以 远的 作为 到 坐 向下
[bɪˈsaɪd] [fɪn] ,
beside Finn ,
旁 芬恩 ,

有一次，家里的小女儿竟然坐在了芬恩旁边，

[ænd; ənd][bend] [hɜ:r; hər] [hed] [kloʊz] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , [hi:; hi] [səbˈmɪtɪd] [ˈkɜ:rtiəsli] , [ðoʊ]
and bend her head close down to his , he submitted courteously , though
和 弯曲 她 头 关闭 向下 到 他的 , 他 提交 礼貌地 , 尽管
[hɪz; ɪz][noʊz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] ,
his nose wrinkled with annoyance ,
他的 鼻子 皱 和 烦恼 ,

她将头凑近他，他礼貌地顺从了，尽管他的鼻子因恼怒而皱了起来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [reɪzɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈveri] [ˈdʒentli] , [laɪ] [roʊz] ,
until the young lady raised her head ; and then , very gently , lie rose ,
直到 这 年轻的 女士 提高 她 头 ; 和 然后 , 非常 轻轻地 , 说谎 玫瑰 ,
直到那位年轻女士抬起头; 然后, 她轻轻地站了起来。

[wɔːkt] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði][mæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ,
walked away from her to the mat beside the door , and lay down there ,
步行 离开 从 她 到 这 垫 旁 这 门 , 和 躺 向下 那里 ,
他转身离开她, 走到门边的垫子上, 躺了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæstɜːz] [fiːt] [hæd; həd][ləst] ['restɪd] [ɪn]
with his nose close to the spot on which the Master's feet had last rested in
和 他的 鼻子 关闭 到 这 点 在 哪个 这 硕士学位 脚 有 最后的 休息 在
[ðæt] [haʊs] .
that house .
那 房子 .

他的鼻子凑近了主人在这所房子里最后落脚的地方。

[fɪn] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] [liːʃ] ;
Finn was taken out in the garden two or three times on a leash ;
芬恩 曾是 已采取 出去 在 这 花园 二 或者 三 时代 在 一个 牵引绳 ;
芬恩曾两三次被拴着狗绳带到花园里玩耍;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
but he had no thought of escape .
但 他 有 不 想法 的 逃脱 .
但他根本没想过逃跑。

[ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ðer; ðər] ;
The Master had left him , and bade him stay there ;
这 掌握 有 左边 他 , 和 巴德 他 停留 那里 ;
师父离开了他, 嘱咐他留在那里;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['desələt] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] .
and his heart was empty and desolate within him .
和 他的 心 曾是 空的 和 荒凉 之内 他 .
他内心感到空虚和绝望。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['moɪstʃər] ,
Now and again his dark eyes filled with moisture ,
现在 和 再次 他的 黑暗的 眼睛 已填 和 水分 ,
他那双深邃的眼睛不时会充满泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərfəli] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪm'pres]
and the sadness of his face was so wonderfully striking as to impress
和 这 悲伤 的 他的 脸 曾是 所以 太棒了 引人注目 作为 到 令人印象深刻
[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['sænd,broʊk] ,
the Misses Sandbrook ,
这 小姐们 桑德布鲁克 ,
他脸上悲伤的神情如此动人, 给桑德布鲁克小姐们留下了深刻的印象。

[huː] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɪn'telɪdʒənt] , [nɔːr][ɪːv(ə)n] [ˈveri] [kaɪnd] -
who , truth to tell , were not over and above intelligent , nor even very kind -
WHO , 真相 到 告诉 , 是 不是 超过 和 多于 聪明的 , 也不 甚至 非常 种类 -
[ˈhɑrtɪd] .
hearted .
心地 .
说实话, 他们既不算特别聪明, 也不算特别善良。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][hæf][ðə; ði][ˈkaɪndli] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvʌlgər] [ˈperənts] , [ðoo] [ðeɪ]
They had not half the kindly good - nature of their vulgar parents , though they
他们 有 不是 一半 这 亲切地 好的 - 自然 的 他们的 庸俗 父母 , 尽管 他们
[hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [teɪst] ,
had much better taste ,
有 很多 更好的 品尝 ,

虽然他们的品味比庸俗的父母好得多，但他们的善良天性却远不及父母。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [əˈkʌmplɪʃməntz] .
and a great variety of accomplishments .
和 一个 伟大的 种类 的 成就 .

以及各种各样的成就。

[θru:] [ðə; ði] [naɪt] [fɪn] [dɪd][nɑ:t] [sli:p] ,
Through the night Finn did not sleep ,
通过 这 夜晚 芬恩 做过 不是 睡觉 ,

芬恩整夜都没睡。

[ðoo] [hi;; hi] [dəʊzd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈdri:mɪŋ] [ˈfɪtʃəli] ,
though he dozed occasionally for a few minutes at a time , dreaming fitfully ,
尽管 他 打盹 偶尔 为了 一个 很少 分钟 在 一个 时间 , 做梦 断断续续地 ,
[ˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈdoʊzɪŋ] ,
waking and dozing ,
醒来 和 打盹 ,

虽然他偶尔会打盹，每次持续几分钟，做着断断续续的梦，醒来又睡着，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [[erɪd] [ʌv; əv]
of the Master and the Mistress , and the lodging they had shared of
的 这 掌握 和 这 情妇 , 和 这 住宿 他们 有 共享 的
[leɪt] .
late .
晚的 .

主人和女主人，以及他们最近共同居住的住所。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi;; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ɪkˈsept] [ðæt] , [ɪn]
The whole of the next day he passed in the same employment , except that , in
这 所有的 的 这 下一个 天 他 通过了 在 这 相同的 就业 , 除了 那 , 在
[ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
the afternoon ,
这 下午 ,

第二天他一整天都做着同样的工作，只是下午的时候，

[hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪrɪsəm] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪntrəˈdu:st] [tu;; tə][ə; eɪ]
he had to go through the wearisome ceremony of being introduced to a
他 有 到 去 通过 这 令人厌倦的 仪式 的 存在 介绍 到 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈleɪdɪz] ,
number of strange ladies ,
数字 的 奇怪的 女士们 ,

他不得不经历令人厌烦的仪式，被介绍给许多陌生的女士。

[nɑ:t][wʌn] [əˈmʌŋ] [hu:m] [si:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [tu;; tə][hæv; həv]
not one among whom seemed from the smell of her clothes to have
不是 一 之中 谁 似乎 从 这 闻 的 她 衣服 到 有
[ˈeniθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] .
anything to do with the Master .
任何事物 到 做 和 这 掌握 .

从她们衣服上的气味来看，她们之中没有一个人似乎与主人有任何关系。

[hi;; hi] [kəmˈpɔ:tɪd] [hɪmˈself] [θru:] [ðɪs] [ɔ:rˈdi:l] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] , [bʌt; bət] ,
He comported himself through this ordeal with dignity and patience , but ,
他 有举止 他自己 通过 这 考验 和 尊严 和 耐心 , 但 ,
[ˈdɪɡnəti] [ˈpeɪsəns] [ˈbʌt; bət] ,
他以尊严和耐心度过了这场磨难，但是，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdɪz][sed] - - " [ðə; ði][dɪr][ˈdɑːrɪŋ] ,
as one of the ladies said - - " The dear darling ,
作为 一 的 这 女士们 说 - - " 这 亲爱的 亲爱的 ,

正如其中一位女士所说——“亲爱的宝贝，

[hiː; hi][dʌz][lʊk][soʊ][ˈdredfəli][sæd][ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈevriθɪŋ] , [ˈdʌznt][hiː; hi]?
he does look so dreadfully sad and tired of everything , doesn't he ?
他 做 看 所以 极其糟糕 伤心 和 疲劳的 的 一切 , 不 他 ?

他看起来真的很悲伤，对一切都感到厌倦，不是吗？

" [tuː; tə][wɪtʃ][ˈmɪsɪz]. [ˈsænd;brʊk][rɪˈplaɪd][ðæt][ðɪs][wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz]" [ˈstreɪndʒnəs] ,
" To which Mrs . Sandbrook replied that this was just his " strangeness ,
" 到 哪个 太太 : 桑德布鲁克 回复 那 这 曾是 只是 他的 " 奇怪 ,

桑德布鲁克夫人回答说，这只是他的“怪癖”而已。

" [ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][wʊd][suːn][get][ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
" and that he would soon get over it .
" 和 那 他 会 很快 得到 超过 它 .

并表示他很快就会克服这件事。

[fiː; fi][ˈædɪd][ðæt][fiː; fi][dɪd][nɑːtɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðɪs][lʊk][ʌv; əv][ˈfɪnz][hɜːrˈself] ,
She added that she did not object to this look of Finn's herself ,
她 额外 那 她 做过 不是 目的 到 这 看 的 芬恩的 她自己 ,

她补充说，她本人并不反对芬恩的这种打扮。

[hiː; hi][ˈbiːɪŋ][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈregjələr][ə; eɪ] - - .
he being such a regular a - ristocrat .
他 存在 这样的 一个 常规的 一个 - - .

他真是个典型的贵族。

[aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][hɜːr; hær][ɪn][ˈkiːpɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][əˈpɪrəns] , [fiː; fi][sed] ,
It seemed to her in keeping with his general appearance , she said ,
它 似乎 到 她 在 保持 和 他的 一般的 外貌 , 她 说 ,

她说，在她看来，这似乎与他整体的形象相符。

[ænd; ənd][kwɪt][səˈdʒestɪv][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈeɪnfənt] ,
and quite suggestive of the sort of ancient ,
和 相当 暗示性的 的 这 种类 的 古老的 ,

而且颇具古代的风格，

[ˈaɪvɪ] - [ˈkʌvərd][ˈmænʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][kʌm][frʌm; frəm][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈkʌntri] .
ivy - covered mansion he had come from in the Old Country .
常春藤 - 涵盖 大厦 他 有 来 从 在 这 老的 国家 .

他来自故乡那座爬满常春藤的豪宅。

[ðə; ði][gʊd][ˈleɪdi][druː][əˈpɑːn][hɜːr; hær][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði][ˈmætər][ʌv; əv][ˈfɪnz]
The good lady drew upon her imagination , of course , in the matter of Finn's
这 好的 女士 画 之上 她 想像力 , 的 课程 , 在 这 事情 的 芬恩的

[hoʊm][ɪn][ˈɪŋɡlənd] .

home in England .
家 在 英格兰 .

当然，这位善良的女士在描述芬恩在英国的家时，也发挥了自己的想象力。

[bʌt; bət][fiː; fi][ment][wel] ,
But she meant well ,
但 她 意思是 出色地 ,

但她本意是好的。

[ænd; ənd] [fɪn] [ˈsʌfəd] [hɜːr; hər] [hed] - [pæt] [mɔːr] [ˈglædli][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv]
and Finn suffered her head - pattings more gladly than those of the rest of
和 芬恩 遭受 她 头 - 轻拍 更多的 乐意 比 那些 的 这 休息 的
[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
the household ,
这 家庭 ,

芬恩比家里其他人更乐意接受她摸头。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈklɪrli] [ɪn][hɜːr; hər][dʒʌst][əˈbaʊt] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] , [ænd; ənd]
recognizing clearly in her just about what there was to recognize , and
识别 清楚地 在 她 只是 关于 什么 那里 曾是 到 认出 , 和
[ˈraɪtli] [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [ðæt][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkærəktər] ,
rightly appreciating that simple character ,
没错 欣赏 那 简单的 特点 ,
清楚地认识到她身上有哪些值得认识的东西，并正确地欣赏她朴素的性格。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [wɜːrθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfrʊθili] [prɪˈtenʃəs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
as being of greater worth than the frothily pretentious nature of her
作为 存在 的 更大的 值得 比 这 泡沫状地 装腔作势 自然 的 她
[ˈdɒtəz]
daughters .
女儿们 :

比她女儿们轻浮虚荣的性格更有价值。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [əˈhaʊnst] [ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [fɪn] [hæd; həd] [kwɑɪt]
That night the master of the house announced that he thought Finn had quite
那 夜晚 这 掌握 的 这 房子 宣布 那 他 想法 芬恩 有 相当
[ˈsetld] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] ,
settled in his new home ,
定居 在 他的 新的 家 ,

当晚，主人宣布他认为芬恩已经完全适应了新家。

[ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [ɡraʊndz]
and that he would now take the Wolfhound for a stroll in the grounds
和 那 他 会 现在 拿 这 狼狗 为了 一个 漫步 在 这 理由
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːʃ] .
without the leash .
没有 这 牵引绳 :

他现在会带着这只爱尔兰猎狼犬在院子里散步，而且不会给它拴绳。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [twɑɪs] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɔːn] [ænd; ənd] [daʊn]
He did so , and when they had walked twice round a lawn and down
他 做过 所以 , 和 什么时候 他们 有 步行 两次 圆形的 一个 草地 和 向下
[æn; ən] [ˈævənuː] ,
an avenue ,
一个 大街 ,

他照做了，当他们绕着草坪走了两圈，又沿着一条林荫大道走了一圈之后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [geɪt] [baɪ] [wɪt] [fɪn] [hæd; həd][fɜːrst] [ˈentərd] [ðæt] [pleɪs] .
they came to the green gate by which Finn had first entered that place .
他们 来了 到 这 绿色的 门 经过 哪个 芬恩 有 第一的 进入 那 地方 :

他们来到了芬恩最初进入这个地方的那扇绿色大门前。

[fɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [dɪˈdʒektɪdli] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkæɪrɪd] [loʊ] [ænd; ənd] [klaʊz] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
Finn had been walking dejectedly , his head carried low and close to Mr .
芬恩 有 到过 步行 沮丧地 , 他的 头 携带 低的 和 关闭 到 先生 :
[legz] ,
Sandbrook's legs ,
- 腿 ,

芬恩垂头丧气地走着，头低垂着，几乎贴着桑德布鲁克先生的腿。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɔ:rnf(ə)] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:st] ['mæstər][tu;; tə] [pə'rmit] [ʌv; əv]
his mind still too full of mournful thoughts of his lost Master to permit of
他的 头脑 仍然 也 满的 的 悲哀 想法 的 他的 丢失的 掌握 到 允许的
[hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['kloʊsli] ['ɪntu:] [ðoʊz] [smelz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət]
his inquiring closely into those smells and other details of his immediate
他的 查询 密切 进入 那些 气味 和 其他 细节 的 他的 即时
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

他心中仍然充满对逝去主人的哀悼，无暇仔细探究周围环境的气味和其他细节。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
which would have interested him in ordinary circumstances .
哪个 会 有 感兴趣的 他 在 普通的 情况 .

在正常情况下，这会让他感兴趣。

[naʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [ɡert] ,
Now , as his eyes fell upon the green gate ,
现在 , 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 这 绿色的 门 ,

这时，他的目光落在了那扇绿色的大门上，

[æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu;; tə] [si:] [ðə; ði]['mæstər] [swept] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
an overpowering desire to see the Master swept through his mind .
一个 压倒性的 欲望 到 看 这 掌握 扫荡 通过 他的 头脑 .

一股强烈的想要见到师父的渴望涌上心头。

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nu:] ['oʊnər] .
He had no intention of running away from his new owner .
他 有 不 意图 的 跑步 离开 从 他的 新的 所有者 .

他并没有打算逃离他的新主人。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz][dʒʌst][tu;; tə] [rʌn] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld] ['lɑ:dʒɪn] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]
His one thought was just to run down to the old lodging and see the
他的 一 想法 曾是 只是 到 跑步 向下 到 这 老的 住宿 和 看 这
['mæstər] [ə'ɡen] .
Master again .
掌握 再次 .

他当时唯一的念头就是赶紧跑回以前的住处，再见见师父。

[hɪz; ɪz][haɪnd] - ['kwɔ:rtərz] [bent] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
His hind - quarters bent under him ,
他的 后 - 四分之一 弯曲 在下面 他 ,

他的后半身弯曲在身下，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['ni:tlɪ] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] - [fʊt] [ɡert] ,
and the next instant saw him neatly clearing the top of the five - foot gate ,
和 这 下一个 立即的 锯 他 整齐地 清理 这 顶部 的 这 五 - 脚 门 ,
下一刻，他就轻而易举地越过了五英尺高的门顶。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nstər'neiʃ(ə)n][hi;; hi] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [pʊr] ['mɪstər] .
with never a thought of the consternation he left behind him in poor Mr .
和 绝不 一个 想法 的 这 惊愕 他 左边 在后面 他 在 贫穷的 先生 .
- [maɪnd] .
Sandbrook's mind .
- 头脑 .

他丝毫没有想到，他的离去会在可怜的桑德布鲁克先生心中留下怎样的痛苦和不安。

[br'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɔ:rtli] ['mɜ:rtʃənt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡert] ['ferli] ['oʊpən] ,
Before the portly merchant had the gate fairly open ,
前 这 肥胖的 商人 有 这 门 相当 打开 ,

在那位体态丰腴的商人还没来得及完全打开大门之前，

[fɪn] [hæd; həd] [trɒtɪd] ['θɜ:rtɪ] [ɔ:r] ['fɔ:rtɪ] [ˌjɑ:dz] [daʊn] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] [rouəd] [ɪn][ðə; ði]
Finn had trotted thirty or forty yards down the moonlit road in the
芬恩 有 小跑 三十 或者 四十 码 向下 这 月光洒在身上，映照出皎洁的月光。 路 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ɑ:n]
direction from which he had approached the house with the Master on
方向 从 哪个 他 有 接近 这 房子 和 这 掌握 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] .
the morning of the previous day .
这 早晨 的 这 以前的 天 .

芬恩沿着月光下的道路小跑了三四十码，朝着他前一天早上和主人一起来到房子的方向走去。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [wʌns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]['mɪstər] . ['sænd;brʊk] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə]
He paused once , and looked back at Mr . Sandbrook , in response to
他 暂停 一次 , 和 看起来 后退 在 先生 . 桑德布鲁克 , 在 回复 到
[ˈædʒɪteɪtɪd][kraɪz][ænd; ənd] ['hwi:zl] ; [bʌt; bət] ,
agitated cries and whistles ; but ,
激动 哭泣 和 哨声 ; 但 ,

他停顿了一下，回头看了看桑德布鲁克先生，回应着周围激动的叫喊声和口哨声；但是，

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['erb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] ['ɑ:bdʒekt][ɪn]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd]
not being able to explain his precise object in going out in a manner that would
不是 存在 有能力的 到 解释 他的 精确的 目的 在 去 出去 在 一个 方式 那 会
[hæv; həv] [bɪn] [kɑ:mpri'hensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ,
have been comprehensible to the merchant ,
有 到过 可理解的 到 这 商人 ,

他无法以商人能够理解的方式解释自己外出的确切目的，

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] [wɪ'ðəʊt]
he decided that it would be better to get on with the matter in hand without
他 决定 那 它 会 是 更好的 到 得到 在 和 这 事情 在 手 没有
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

他决定最好不要拖延，尽快处理手头的事情。

[soʊ][hi:; hi] [went] ['fɔ:rwəd] [ə'gen] ,
So he went forward again ,
所以 他 去 向前 再次 ,

于是他又向前走了一步。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][æn; ən] ['i:zi] ['kæntər] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑ:t] [ʌv; əv]['mɪstər] .
and this time at an easy canter which took him out of earshot of Mr .
和 这 时间 在 一个 简单的 慢跑 哪个 采取 他 出去 的 听力范围 的 先生 .
['sænd;brʊk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['mɪnɪt] .
Sandbrook in less than one minute .
桑德布鲁克 在 较少的 比 一 分钟 .

这一次，他轻松地慢跑，不到一分钟就跑出了桑德布鲁克先生的听力范围。

[wen] [fɪn] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
When Finn arrived in the streets of the city he was more than a little
什么时候 芬恩 到达的 在 这 街道 的 这 城市 他 曾是 更多的 比 一个 小的
[kən'fju:zd] ,
confused ,
使困惑 ,

当芬恩来到这座城市的街道上时，他感到非常困惑。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [rɔ:n] ['tɜ:rnɪŋ] .
and once or twice took a wrong turning .
和 一次 或者 两次 采取 一个 错误的 转弯 .

而且有一两次走错了路。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ri:ˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [brɪˈɔ:r] [ˈgəʊɪŋ][fɑ:r] ,
But he always retraced his steps and found the right turning before going far ,
但 他 总是 重走 他的 步骤 和 成立 这 正确的 转弯 前 去 远的 ,
但他总会原路返回，找到正确的方向后再走远。

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [kɔ:rs] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ]
and in due course he arrived at the house in which he had lodged with
和 在 到期的 课程 他 到达的 在 这 房子 在 哪个 他 有 已提交 和
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

不久，他就到达了他和朋友们合住的房子。

[ˈraɪzɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] - [fi:t] , [hi:; hi] [ˈpɒd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ˈvɪgərəsli] .
Rising on his hind - feet , he pawed the front door vigorously .
崛起 在 他的 后 - 脚 , 他 爪子 这 正面 门 大力 .
他用后腿站起身，用力地扒拉前门。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði][ˈlændleɪdi] ,
A few moments later the door was opened by the landlady ,
一个 很少 时刻 之后 这 门 曾是 打开 经过 这 房东 ,
片刻之后，房东太太打开了门。

[tu:; tə] [hu:z] [ˈʌtər] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [fɪn] [brʌʃt] [ˈhɜ:ɾɪdli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][ʌp]
to whose utter astonishment Finn brushed hurriedly into the little passage and up
到 谁 说出 惊讶 芬恩 刷过 匆匆 进入 这 小的 通道 和 向上
[ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [ju:st] ,
the stairs to the door of the room the Master had used ,
这 楼梯 到 这 门 的 这 房间 这 掌握 有 用过的 ,
令他无比惊讶的是，芬恩匆匆走进狭窄的通道，跑上楼梯，来到主人曾经居住的房间门口。

[wer] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [prest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] .
where he paused , with one foot pressed against the closed door .
在哪里 他 暂停 , 和 一 脚 按下 反对 这 关闭 门 .
他停了下来，一只脚抵着紧闭的门。

" [hɪr] , [sæm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈlændleɪdi] , " [ju:; jʊ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈblesɪd; blest] [məˈnædʒəri]
" Here , Sam ! " cried the startled landlady , " you talk about your blessed menagerie
" 这里 , 山姆 ! " 哭 这 惊慌 房东 , " 你 讲话 关于 你的 蒙福 动物园
, [kʌm] [æn; ən] - [lʊk] - [er] .
, come an ' look ' ere .
, 来 一个 - 看 - 埃雷 .
“萨姆，快来看！”受惊的女房东喊道，“你不是一直说你那令人羡慕的动物园吗？过来看看这里。”

[maɪ] [wɜ:rd] , [ˈðɪsəl, ðɪsəl] [sərˈpraɪz] [jər] !
My word , this'll surprise yer !
我的 单词 , 这将 惊喜 你的 !
我的天，这绝对会让你大吃一惊！

" [ðə; ði][ˈlændˌleɪ.dɪz] [sʌn] , [hu:] [hæd; həd] [peɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪt] [ðæt] [deɪ] ,
" The landlady's son , who had paid her a flying visit that day ,
" 这 房东太太的 儿子 , who 有 有薪酬的 她 一个 飞行 访问 那 天 ,
“房东太太的儿子那天只是匆匆拜访了一下，

[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [læmp] .
appeared in the passage in his shirt sleeves , holding a small lamp .
出现 在 这 通道 在 他的 衬衫 袖子 , 保持 一个 小的 灯 .
他的衬衫袖子里露出一盏小灯。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [kloʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ʌp'steɪz] [tuː; tə]
The landlady closed the front door , and together the two walked upstairs to
这 房东 关闭 这 正面 门 , 和 一起 这 二 步行 楼上 到
[wer] [fɪn] [sæt] ,
where Finn sat ,
在哪里 芬恩 卫星 ,

房东太太关上前门，两人一起上楼来到芬恩坐着的地方。

[ˈwaɪnɪŋ] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
whining softly , and pawing at the closed door of what had been the
抱怨 轻轻 , 和 爪子 在 这 关闭 门 的 什么 有 到过 这
[ˈmæstəz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
Master's sitting - room .
硕士学位 坐着 - 房间 .

它轻轻地呜咽着，用爪子挠着曾经是主人客厅的紧闭的门。

" [maɪ] ['bluːmɪn] - [oʊθ] , [wʌt] [ə; eɪ][dɔːg] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] ,
" My bloomin ' oath , what a dog ! " exclaimed Sam ,
" 我的 盛开 - 誓言 , 什么 一个 狗 ! " 惊呼 山姆 ,

“我的天哪，真是条狗！”萨姆惊呼道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪːtʃt] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ,
as his mother reached forward and opened the sitting - room door ,
作为 他的 母亲 达到 向前 和 打开 这 坐着 - 房间 门 ,
当他母亲伸手打开客厅的门时，

[ˈliːvɪŋ] [fɪn] [friː] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈfɔːrwəd][ˈɪntuː][ðə; ði][daːrk] [ɪn'tɪriər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɑːn][ðə; ði]
leaving Finn free to plunge forward into the dark interior , which he did on the
离开 芬恩 自由的 到 暴跌 向前 进入 这 黑暗的 内部的 , 哪个 他 做过 在 这
[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .

芬恩可以自由地向前冲进黑暗的内部，他立刻就这么做了。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dɔːr] ,
In the next instant he was out again , and pawing at the opposite door ,
在 这 下一个 立即的 他 曾是 出去 再次 , 和 爪子 在 这 对面的 门 ,
下一刻，他又跑了出去，用爪子扒拉着对面的门。

[ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
leading to the bedroom .
领导 到 这 卧室 .

通往卧室。

[ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
This , too , was opened for him ,
这 , 也 , 曾是 打开 为了 他 ,

这也为他敞开了大门。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ðæt] ['niːðər] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn]
and in another moment he had satisfied himself that neither room had been
和 在 其他 片刻 他 有 使满意 他自己 那 两者都不 房间 有 到过
[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ɔːr][ðə; ði] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] .
occupied by the Master or the Mistress for a considerable time .
占领 经过 这 掌握 或者 这 情妇 为了 一个 大量 时间 .

片刻之后，他确信这两个房间都已经很久没有主人或女主人居住过了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːvəs] [bloʊ] [tuː; tə] [fɪn] ,
This was a grievous blow to Finn ,
这 曾是 一个 严重的 吹 到 芬恩 ,

这对芬恩来说是一个沉重的打击。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ru:mz; rɒmz] ,
and as he returned to the little landing between the two rooms ,
和 作为 他 返回 到 这 小的 降落 之间 这 二 房间 ,
当他回到两间房间之间的小平台上时,

[hi; hi] [snɪft] [dɪ'sperɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['lænd,leɪ.dɪz][skɜ:rt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['nʌzld] [hɜ:r; hər] [rʌf]
he sniffed despairingly at the landlady's skirt , and even nuzzled her rough
他 嗅了嗅 绝望地 在 这 房东太太的 裙子 , 和 甚至 依偎 她 粗糙的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他绝望地嗅了嗅房东太太的裙子，甚至还用鼻子蹭了蹭她粗糙的手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [prə'du:s] [hɪz; ɪz] [frendz] .
with a vague feeling that she might be able to produce his friends .
和 一个 模糊的 感觉 那 她 可能 是 有能力的 到 生产 他的 朋友们 .
她隐约觉得她或许能找到他的朋友们。

[nɑ:t] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ['eni] ['sɪriəs] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
Not that he had any serious purpose in this , however ,
不是 那 他 有 任何 严肃的 目的 在 这 , 然而 ,
但这并非出于他真正的目的。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [bɔ:rn] [ɪn][ə'pɑ:n] [fɪn] [naʊ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [frendz]
for it was strongly borne in upon Finn now that he had lost his friends
为了 它 曾是 强烈 出生 在 之上 芬恩 现在 那 他 有 丢失的 他的 朋友们
[fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] .
for good and all .
为了 好的 和 全部 .

因为芬恩现在已经永远失去了所有的朋友，这件事深深地印在了他的脑海里。

" [wel] , [wʌt] [dʒɜr] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] ?
" Well , what jer think of ' im ?
" 出色地 , 什么 杰尔 思考 的 - 我是 ?

“嗯，你们觉得他怎么样？ ”

" [ðə; ði]['lændleɪdi] [æskt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] .
" the landlady asked of her son .
" 这 房东 问 的 她 儿子 .

房东太太问她的儿子。

[sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['lu:slɪ] [bɪlt] , [ræðər] ['slaʊtɪŋ] ['feləʊ] ; [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [jʌŋ] [ɔ:'streɪliən]
Sam was a tall , loosely built , rather slouching fellow ; a typical young Australian
山姆 曾是 一个 高的 , 松散地 建造 , 相当 伧 同伴 ; 一个 典型的 年轻的 澳大利亚
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [klæs] ;
of a certain class ;
的 一个 肯定 班级 ;

山姆身材高大，体格略显臃肿，略显佝偻；他是典型的澳大利亚上流社会青年；

[nɑ:t] [ʌnɪn'telɪdʒənt] , [ræðər] ['leɪzi] , [gɪv(ə)n][tu;; tə] [drɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [self] -
not unintelligent , rather lazy , given to drawl in his speech , and extremely self -
不是 愚蠢的 , 相当 懒惰的 , 给定 到 拖长音 在 他的 演讲 , 和 极其 自己 -
[sentərd] .
centred .
居中 .

他并非不聪明，只是比较懒惰，说话拖腔拖调，而且极其以自我为中心。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈaɪɪŋ] [fɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi]
He had been eyeing Finn all this while with growing interest , and now he
他 有 到过 觊觎 芬恩 全部 这 尽管 和 生长 兴趣 , 和 现在 他
[sed] - -
said - -
说 - -

他一直饶有兴趣地注视着芬恩，现在他开口说道——

" [ɪz][hi:; hi] ['sævɪdʒ] ? "
" Is he savage ? "
" 是 他 野蛮的 ? "

他是个野蛮人吗？

" ['wʊdnt] [hɜ:rt][ə; eɪ] [ʃi:p] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" Wouldn't hurt a sheep , " replied the mother .
" 不会 伤害 一个 羊 , " 回复 这 母亲 .

“连只羊都不会伤害，”母亲回答道。

" ['wʊdnt] [jər] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:ti] ? "
" Wouldn't yer like to know where I got such a beauty ? "
" 不会 你的 喜欢 到 知道 在哪里 我 得到 这样的 一个 美丽 ? "

“你难道不想知道我从哪儿弄来这么个美女吗？ ”

" [noʊ][kɪd] .
" No kid .
" 不 孩子 .

“没有孩子。”

[ˈhi:z] [nɑ:t] [jɔ:rz] , " [sed] [sæm] .
He's not yours , " said Sam .
他是 不是 你的 , " 说 山姆 .

“他不是你的人，”萨姆说。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] , [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [sek] [ə; eɪ] [greɪt] ['elɪfənt] .
" Well , I reckon he could be , if I wanted sech a great elephant .
" 出色地 , 我 估计 他 可以 是 , 如果 我 通缉 sech 一个 伟大的 大象 .

“嗯，我想如果我想要一头如此巨大的大象，他就可以做到。”

- [ɪz]['mæstər] [lɑ:dʒd] - [er] [ðɪ:z] [tu:] [mʌnθs] [æŋ; ən] - [mɔ:r] ,
' Is Master lodged ' ere these two months an ' more ,
- 是 掌握 已提交 - 埃雷 这些 二 几个月 一个 - 更多的 ,

“主人在这里住了两个多月了吗？ ”

[bʌt; bət] - [i:] [went] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [maʊntɪnz] [ˈjestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪk] ['mɪsɪz] .
but ' e went off to the mountins yesterday with his sick Missis .
但 - e 去 离开 到 这 山脉 昨天 和 他的 生病的 夫人 .

但他昨天陪着生病的太太去了山上。

[waɪ] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɜ:r; ər] [kɔ:rs] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
Why , come to think of it , er course , that's what it is .
为什么 , 来 到 思考 的 它 , 呃 课程 , 那就是 什么 它 是 .

仔细想想，哦不，当然就是这样。

- [ɪz] ['mæstɜ:z] [soʊl][hɪm; ɪm] , [ðæts] [wʌt] - [i:z] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] - [i:][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə]
' Is Master's sole him , that's what ' e's done ; and that's why ' e was able to
- 是 硕士学位 唯一 他 , 那就是 什么 - 的 完毕 ; 和 那就是 为什么 - e 曾是 有能力的 到
[peɪ] [em 'i:] ,
pay me ,
支付 我 ,

“主人只认他一个人，他就是这么做的；正因如此，他才能付得起钱给我。”

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [æ̃n; ə̃n] - [gʊv][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [məʊntɪnz] [ˈjestərdeɪ] .
an ' **the doctor** , **an** ' **go off to the mountins yesterday** .
一个 - 这 医生 , 一个 - 去 离开 到 这 山脉 昨天 ;
还有医生, 昨天去了山区。

[æ̃n; ə̃n] - [naʊ] [ðə; ði] ˈbluːmɪn - [ˈdɒgz] [rʌn] [əˈweɪ] [æ̃n; ə̃n] - [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - [ɪm] ;
An ' **now the bloomin** ' **dog's run away an** ' **come back to look for** ' **im** ;
一个 - 现在 这 盛开 - 狗的 跑步 离开 一个 - 来 后退 到 看 为了 - 我是 ;
现在那条该死的狗跑丢了, 又回来找他了;

[ðæts] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][kæ̃n; kən] [teɪk] [jər] [oʊθ] .
that's what that is , **you can take yer oath** .
那就是 什么 那 是 , 你 能 拿 你的 誓言 .
就是这样, 你可以宣誓了。

" [sæm][spæt] [rɪˈflektɪvli] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌlərd] [dɔːr] - [mæt] .
" **Sam spat reflectively on the little coloured door - mat** .
" 山姆 争吵 反思地 在 这 小的 有色 门 - 垫 .
“萨姆若有所思地朝那块彩色小门垫吐了口唾沫。”

" [wel] , [ðə; ði] [ˈdɒgz] [noʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well** , **the dog's no use to you** , **mother** , " **he said** .
" 出色地 , 这 狗的 不 使用 到 你 , 母亲 , " 他 说 .
“唉, 母亲, 这条狗对您一点用处都没有。”他说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˈnɑːθɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **You can't do nothin** ' **with him** . "
" 你 不能 做 什么也没有 - 和 他 . "
“你拿他没办法。”

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [fɔr] [əˈbaʊt] [ðæt] , [sæm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [ˈθɔːtfəli] .
" **I'm not so sure about that** , **Sam** , " **replied the landlady thoughtfully** .
" 我是 不是 所以 当然 关于 那 , 山姆 , " 回复 这 房东 深思熟虑 .
“我对此不太确定, 萨姆,”女房东若有所思地回答道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上,

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [fɪn] [hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʌp]
the idea of keeping Finn had not occurred to her for a moment , **up**
这 主意 的 保持 芬恩 有 不是 发生 到 她 为了 一个 片刻 , 向上
[tɪl] [ðen] .
till then .
直到 然后 .

在此之前, 她从未想过要留下芬恩。
[bʌt; bət][hɜːrɜː][wʌz; wəz][nɑːt][æ̃n; ə̃n] [ˈiːzi] [laɪf] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
But hers was not an easy life ; **she was always short of money** ,
但 她的 曾是 不是 一个 简单的 生活 ; 她 曾是 总是 短的 的 钱 ,

但她的生活并不轻松; 她总是缺钱。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][wɜːrm] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːrɜː]
and found it extremely difficult to worm anything out of this big son of hers
和 成立 它 极其 难的 到 蠕虫 任何事物 出去 的 这 大的 儿子 的 她的
[ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rer] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][hɜːr; hər] .
during his rare visits to her .
期间 他的 稀有的 访问 到 她 .

在她儿子难得来看望她的几次机会中, 他发现很难从他口中套出任何信息。

[ɪn][fækt] , [ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [əˈtempt] ,
In fact , of late she had given up the attempt ,
在 事实 , 的 晚的 她 有 给定 向上 这 试图 ,
事实上, 最近她已经放弃了尝试。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈoʊnli][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ɪkˈspens] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
so that his visits represented only an additional expense for her .
所以 那 他的 访问 代表 仅有的 一个 额外的 费用 为了 她 .
因此, 他的探望对她来说只会增加额外的开支。

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [sæm] .
" I don ' know about that , Sam .
" 我 大学教师 - 知道 关于 那 , 山姆 .

“我不知道, 萨姆。”

[aɪ] [maɪt] [kiːp] - [ɪm] , [æn; ən] - [wɑːtʃ] [aʊt] [ˈfɜː; ˈfər][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] .
I might keep ' im , an ' watch out fer the reward .
我 可能 保持 - 我是 , 一个 - 手表 出去 fer 这 报酬 .
我可能会留下他, 然后等着瞧回报。

[ə; eɪ] [dɔː^] [laɪk] [ðæts] [wɜːrθ] [ˈmʌni] . "
A dawg like that's worth money . "
一个 狗 喜欢 那就是 值得 钱 . "

像这样的狗值钱。

" [tuː] [ˈblumin] - [bɪɡ][æn; ən] - [ˈklʌmzi] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , " [sed] [sæm] [dɪˈspærɪdʒɪŋli] .
" Too bloomin ' big an ' clumsy to be worth much , " said Sam disparagingly .
" 也 盛开 - 大的 一个 - 笨拙 到 是 值得 很多 , " 说 山姆 轻蔑地 .
“又大又笨, 没什么价值,”萨姆轻蔑地说。

" [ˈklʌmzi] " [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [fɪn] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]
" Clumsy " was no more applicable to Finn than it would be to a
" 笨拙 " 曾是 不 更多的 适用的 到 芬恩 比 它 会 是 到 一个
[ˈpænθər] ,
panther ,
豹 ,

“笨拙”这个词用在芬恩身上, 就像用在黑豹身上一样不合适。

[ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and Sam was well aware of it .
和 山姆 曾是 出色地意识到的 的 它 .
山姆对此心知肚明。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Tell you what , " he said ,
" 告诉 你 什么 , " 他 说 ,
“这样吧,”他说,

" [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈmækɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈeniweɪ] .
" I've got to be makin ' for the station in half an hour , anyway .
" 我已经 得到 到 是 制造 - 为了 这 车站 在 一半 一个 小时 , 反正 .
“反正半小时后我就得赶去车站了。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dɔːg] [aʊt] [oʊ] - [jər] [wei] , [æn; ən] - [ɡɪv] [juː; jʊ] [hæf] [ə; eɪ] [kwɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I'll take the dog out o ' yer way , an ' give you half a quid for him ,
患病的 拿 这 狗 出去 o - 你的 方式 , 一个 - 给 你 一半 一个 英镑 为了 他 ,
我把狗带你过去, 然后给你半英镑。

[ɪf] [jər] [laɪk] .
if yer like .
如果 你的 喜欢 .

如果你喜欢的话。

[aɪ][jæl; ʃəl] [luːz] [ɑːn][aɪ 'tiː] ; ['fɜː, 'fer] [its] [nɑːt] ['laɪkli] [ðə; ði] [bɔːs] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [juːz][ʌv; əv] - [ɪm] ,
I shall lose on it , fer it's not likely the boss could make any use of 'im ,
我 将 失去 在 它 , fer 它是 不是 可能 这 老板 可以 制作 任何 使用 的 - 我是 ,
我肯定会输, 因为老板不太可能用得上他。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[bʌt; bət] [aɪl] [tjæns] [ðə; ði] [dʌks] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [jər] [laɪk] .
But I'll chance the ducks this time , if yer like .
但 患病的 机会 这 鸭子 这 时间 , 如果 你的 喜欢 .

不过, 如果你愿意的话, 这次我就冒险赌一把。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] ['blumin] - ['kæm(ə)l] [laɪk] [ðæt] [hɪr] .
You can't keep a bloomin ' camel like that here .
你 不能 保持 一个 盛开 - 骆驼 喜欢 那 这里 .

你不能把那样一头骆驼养在这里。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ləndleɪdi] [nuː] [hɜːr; hər][sʌn] ['tɑːlərəbli] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'siːv]
"**But the landlady knew her son tolerably well , and he could not deceive**
" 但 这 房东 知道 她 儿子 勉强可以接受出色地 , 和 他 可以 不是 欺骗
[hɜːr; hər] ['veri] [mʌt] .
her very much .
她 非常 很多 .

“但是房东太太对她的儿子相当了解, 他骗不了她太多。”

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fɪn] [æt; ət][ðə; ði][end]
When he left the house half an hour later he was leading Finn at the end
什么时候 他 左边 这 房子 一半 一个 小时 之后 他 曾是 领导 芬恩 在 这 结尾
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] [tʃeɪn] ,
of a rusty chain ,
的 一个 生锈的 链 ,

半小时后他离开房子时, 手里牵着一条生锈的铁链, 领着芬恩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['puːrɜː] [baɪ] ['twenti] - [faɪv] ['fɪlɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər]
and the poorer by twenty - five shillings than he had been an hour
和 这 贫穷 经过 二十 - 五 先令 比 他 有 到过 一个 小时
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

他比一个小时前少了二十五先令。

[soʊ] [fɪn] [tʃeɪndʒd] [hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] , [wʌns][fɔːr; fər]['sev(ə)nti]
So Finn changed hands for the second time in forty - eight hours , once for seventy
所以 芬恩 已更改 双手 为了 这 第二 时间 在 四十 - 八 小时 , 一次 为了 七十
- [faɪv] ['ɡɪni] ,
- **five guineas** ,
- 五 几内亚 ,

所以芬恩在48小时内第二次易手, 第一次成交价为75几尼。

[ænd; ənd][wʌns][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['fɪlɪŋ] ;
and once for twenty - five shillings ;
和 一次 为了 二十 - 五 先令 ;

还有一次花了二十五先令;

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sekənd] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kəm'pli:t]
and upon this second occasion the transaction was a matter of complete
和 之上 这 第二 场合 这 交易 曾是 一个 事情 的 完全的
[ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
indifference to him .
漠不关心 到 他 :

而这一次，他完全漠不关心。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['veɪɡli] [ʌv; əv] [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . - [haʊs] ['leɪtər][ɑ:n] .
He thought vaguely of returning to Mr . Sandbrook's house later on .
他 想法 依稀 的 返回 到 先生 : - 房子 之后 在 :

他隐约想到以后要再去桑德布鲁克先生家。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [si:md] [tu:; tə][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn]
In the meantime this young man seemed to want him to take a walk in
在 这 与此同时 这 年轻的 男人 似乎 到 想 他 到 拿 一个 走 在
[ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
another direction ,
其他 方向 ,

与此同时，这个年轻人似乎想让他朝另一个方向走走。

[ænd; ənd][ɔ:l] [weɪz] [wɜ:r; wər][ə'laɪk][tu:; tə] [fɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['oʊvər][nɑ:t] ['faɪndɪŋ]
and all ways were alike to Finn in his bitter disappointment over not finding
和 全部 方式 是 同样 到 芬恩 在 他的 苦的 失望 超过 不是 寻找
[ðə; ði]['mæstər] .
the Master .
这 掌握 :

对于芬恩来说，所有方式都一样，都让他因为没能找到师傅而感到无比失望。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði]
He did not know that he was treading exactly the path the Master and the
他 做过 不是 知道 那 他 曾是 踩踏 确切地 这 小路 这 掌握 和 这
['mɪstrəs] [hæd; həd][tra:d][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [kleɪ] ,
Mistress had trod on the previous clay ,
情妇 有 践踏 在 这 以前的 黏土 ,

他并不知道自已正踏着主人和女主人先前在这片土地上走过的路。

[wen] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] .
when leaving their lodging for the mountains .
什么时候 离开 他们的 住宿 为了 这 山脉 :
[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [sæm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd]
离开住处前往山区时。

[hi:; hi]['oʊnli] [felt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [kəm'pli:tlɪ] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [frendz] ,
He only felt that he had now completely lost his friends ,
他 仅有的 毛毡 那 他 有 现在 完全地 丢失的 他的 朋友们 ,
[hɪz; ɪz] [frendz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hæd; həd]
他只觉得他彻底失去了朋友。

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [wel] - [dɪ'spoʊzd][ðæn; ðən] [ʌðərwaɪz] [tɔ:rd] [lɔ:ŋ] - [legd]
and that he was rather well - disposed than otherwise toward long - legged
和 那 他 曾是 相当 出色地 - 处置 比 否则 朝向 长的 - 腿
[sæm] ,
Sam ,
山姆 ,

而且他对长腿的萨姆总体上还是比较友好的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [sæm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd]
for the reason that Sam came from the house in which the Master had
为了 这 原因 那 山姆 来了 从 这 房子 在 哪个 这 掌握 有
[lɑ:dʒd] .
lodged .
已提交 :

因为山姆来自主人寄宿的那户人家。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [krɒːs] [ˈsɜːrkəs]

THE SOUTHERN CROSS CIRCUS

这南部叉马戏团

南方十字马戏团

[ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ˈfɪnz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈlɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][sæm][wʌz; wəz]

The night which followed Finn's departure from his old lodging with Sam was

这夜晚哪个随后芬恩的离开从他的老的住宿和山姆曾是

[ðə; ði][moʊst][pɪˈkjuːliər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [spɛnt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

the most peculiar that he had ever spent in his life ,

这最多奇特那他他有曾经花费在他的生活 ,

芬恩离开他和萨姆以前住的那间旅馆后的那个夜晚，是他一生中最奇特的一个夜晚。

[ænd; ʌnd] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [meɪtiːz] [bæk] - [jɑːrd][ɪn] [ˈsʌsɪks] , [ðə; ði][moʊst]

and , not even excepting the night in Matey's back - yard in Sussex , the most

和 , 不是甚至除外这夜晚在马特伊的后退 - 院子在苏塞克斯 , 这最多

[ʌnˈrestfəl] .

unrestful .

不安 .

即使撇开在苏塞克斯郡马蒂家后院的那一夜不谈，那也是最令人不安的一夜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsekənd] [kənˈsekjətɪv] [naɪt] [ˈdɔrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ˈpræktɪkli] [wɪˈðəʊt] [sliːp]

It was the second consecutive night during which he went practically without sleep

它曾是这第二连续的夜晚期间哪个他去几乎没有睡觉

;

;

;

;

这是他连续第二个晚上几乎没怎么睡觉；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɡriːf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bɜːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər]

but on this occasion it was not so much grief over his loss of the Master

但在这场合它曾是不是所以很多悲伤超过他的损失的这掌握

[ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] [æz; əz][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [səˈraʊndɪŋz] .

that kept him awake as the peculiar nature of the immediate surroundings .

那保留他醒作为这奇特自然的这即时周围环境 .

但这一次，让他彻夜难眠的并非失去师父的悲痛，而是周围环境的特殊性质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(Finn the wolfhound)

第9/18页

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['reɪlweɪ]
In the first place , the greater part of the night was spent on a moving railway
在 这 第一的 地方 , 这 更大的 部分 的 这 夜晚 曾是 花费 在 一个 移动 铁路
[treɪn] ;
train ;
火车 ;

首先，当晚的大部分时间都是在行驶的火车上度过的；

[ænd; ɐnd] , ['sekəndli] , ['fɪnz] [pər'tɪkjələɹ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [keɪdʒ] ,
and , secondly , Finn's particular resting - place was a sort of wooden cage ,
和 , 第二 , 芬恩的 特别的 休息 - 地方 曾是 一个 种类 的 木制的 笼 ,
[ʃiːðd] [ɪn][ˈaɪərn] ,
sheathed in iron ,
鞘 在 铁 ,

其次，芬恩的特殊安息之处是一个用铁包裹的木制笼子。

[ænd; ɐnd] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] ['sɪmələɹ][keɪdʒ][ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and having another similar cage upon either side of it .
和 拥有 其他 相似的 笼 之上 任何一个 边 的 它 .

两侧各有一个类似的笼子。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ə'pɑːn] ['fɪnz] [raɪt] [wɜːr; wər] [tuː] ['neɪtɪv] [berz] .
In the compartment upon Finn's right were two native bears .
在 这 隔间 之上 芬恩的 正确的 是 二 本国的 熊 .

芬恩右侧的隔间里有两只本地熊。

[ðiːz] [fɪlə'sɔːfɪk(ə)] [ˈænɪmlz] [slept] ['sɔːlɪdli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
These philosophical animals slept solidly all the time ,
这些 哲学 动物 睡着了 稳固地 全部 这 时间 ,

这些爱思考的动物一直都在酣睡。

[ænd; ɐnd] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ] ['hʌski] [sɔːrt][ʌv; əv] ['snɔːrɪŋ] .
and made no noise beyond a husky sort of snoring .
和 制成 不 噪音 超过 一个 沙哑 种类 的 打鼾 .

除了低沉的鼾声外，没有发出其他声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['oʊdəɹ] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] ['fɪnz] [kəm'pɑːrtmənt] [θruː]
But they had a pronounced odour which penetrated Finn's compartment through

[ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [nɪr] [ɪts] [ruːf] ;
a grating near its roof ;
一个 格栅 靠近 它是 屋顶 ;

但它们散发出一种浓烈的气味，这种气味通过芬恩车厢顶部附近的格栅渗入车厢；

[ænd; ɐnd] [ðɪs] ['oʊdəɹ][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərlɪ] [dɪ'stɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] .
and this odour was peculiarly disturbing to the Wolfhound .
和 这 气味 曾是 奇特地 令人不安 到 这 狼狗 .

这种气味对爱尔兰猎狼犬来说尤其令人不安。

[ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ɑːn] ['fɪnz] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] , ['eldərli] , [ænd; ɐnd]['saʊəɹ] - ['tempəɹd]
In the cage on Finn's left was a full - grown , elderly , and sour - tempered
在 这 笼 在 芬恩的 左边 曾是 一个 满的 - 生长 , 老年 , 和 酸的 - 淬火

[ben'ɡɔːl] ['tɑːɡər] ,
Bengal tiger ,
孟加拉 老虎 ,

芬恩左边的笼子里关着一只成年、年老、脾气暴躁的孟加拉虎。

[hu:] [hæd; həd] [sɔ:r] ['pleɪsɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trʌblz] [wɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
who had sore places under his elbows , and other troubles which made him
WHO 有 疮 地方 在下面 他的 肘部 , 和 其他 麻烦 哪个 制成 他
[ɪk'sesɪvli] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,
excessively irritable ,
过度 易怒的 ,
他肘部下方有疼痛的部位, 还有其他一些毛病使他极度易怒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['sli:pər] .
and a bad sleeper .
和 一个 坏的 轨枕 .
而且睡眠质量很差。

[ðə; ðɪ]['taɪgər][ˈb:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['oʊdə] ;
The tiger also had a pronounced odour ;
这 老虎 还 有 一个 发音 气味 ;
这只老虎身上还有一股浓烈的气味;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [tu:; tə] [fɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪlə'sɔ:fɪk(ə)l]
and it was much more disturbing to Finn than that of the philosophical
和 它 曾是 很多 更多的 令人不安 到 芬恩 比 那 的 这 哲学
[lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] [berz] .
little native bears .
小的 本国的 熊 .
而这比那些爱思考的小本土熊更让芬恩感到不安。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[,aɪ 'ti:] [kept] [ðə; ðɪ]['waɪəri] [her] ['oʊvər] ['fɪnz] ['ʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
it kept the wiry hair over Finn's shoulders in a state of continual agitation
它 保留 这 细长的 头发 超过 芬恩的 肩膀 在 一个 状态 的 持续的 搅动
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪlki] [ɪrɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['restləsli] [ˈʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and his silky ears in a restlessly upright position ,
和 他的 丝滑 耳朵 在 一个 躁动不安 直立 位置 ,
它让芬恩肩上的硬毛一直处于躁动不安的状态, 也让他的丝滑耳朵不停地竖立着。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðer; ðər][sɔ:ft] [tɪps] ['dru:pɪŋ] .
with only their soft tips drooping .
和 仅有的 他们的 柔软的 尖端 下垂 .
只有柔软的尖端耷拉着。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [dʒəʊltɪd] ,
Sometimes , when the train jolted ,
有时 , 什么时候 这 火车 猛然一震 ,
有时, 当火车颠簸时,

[ðə; ðɪ]['taɪgər] [wʊd] [roul] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['aɪərn] - [ʃi:ðd] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][ə'boʊd]
the tiger would roll heavily against the iron - sheathed partition between his abode
这 老虎 会 卷 重度 反对 这 铁 - 鞘 分割 之间 他的 住所
[ænd; ənd] ['fɪnz] ,
and Finn's ,
和 芬恩的 ,
老虎重重地撞在它住所和芬恩住所之间的铁皮隔墙上。

[ænd; ənd] [ðen] [fin] [wɒd] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə'genst] [ðə; ði][fa:r][said][ʌv; əv][ðə; ði]
and then Finn would spring to his feet , against the far side of the
和 然后 芬恩 会 春天 到 他的 脚 , 反对 这 远的 边 的 这
[kəm'pɑ:rtmənt] ,
compartment ,
隔间 ,

然后芬恩会猛地站起来，倚靠在车厢的另一侧。

[ˈevri] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ɪ'rekt] ,
every hair on his body erect ,
每一个 头发 在 他的 身体 直立 ,

他全身的毛发都竖了起来，

[hɪz; ɪz][lɪps] [drɔ:n] [raɪt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜ:rl] - [waɪt] [fæŋz] [ðeɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈfeltərd] ,
his lips drawn right back from the pearl - white fangs they usually sheltered ,
他的 嘴唇 绘制 正确的 后退 从 这 珍珠 - 白色的 獠牙 他们 通常 避难所 ,

[hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [ˈnɒstrəlz] [ˈdi:pli] [sə'reɪtɪd] ,
his sensitive nostrils deeply serrated ,
他的 敏感的 鼻孔 深 锯齿状 ,

他的嘴唇向后缩回，露出平时藏着的珍珠白獠牙，他敏感的鼻孔也变得锯齿状很深。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fər'gɑ:tn] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv] [ˈbɑ:gɔ:n] [dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈwɒlfhaʊnd] [ˈwɒrɪrɪz]
and all the forgotten fierceness of bygone generations of Wolfhound warriors
和 全部 这 被遗忘的 凶猛 的 逝去的 几代人 的 狼狗 战士

[ænd; ənd] [ˈkɪlərz] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [snɑ:rl][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv]
and killers concentrated in his long - drawn snarl of resentment and of
和 杀手 集中 在 他的 长的 - 绘制 咆哮 的 怨恨 和 的

[ˈwɔ:rnɪŋ] [θret] .
warning threat .
警告 威胁 .

昔日狼犬战士和杀手的所有被遗忘的凶猛都集中在他那充满怨恨和警告威胁的长长咆哮中。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðen] ,
It may be imagined , then ,
它 可能 是 想象 , 然后 ,

那么，我们可以想象，

[ðæt] [fɔ:r; fər] [fin] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [les] [ˈrestfl] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [spent] [ɪn][ˈmɪstər]
that for Finn the night was even less restful than the one he spent in Mr
那 为了 芬恩 这 夜晚 曾是 甚至 较少的 宁静 比 这 一 他 花费 在 先生
.
- [haʊs] .
.
Sandbrook's house .
.
- 房子 .

对芬恩来说，这个夜晚甚至比他在桑德布鲁克先生家度过的那个夜晚还要难眠。

[ðə; ði] [smelz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [streɪnd] [ˈevri] [nɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] - [ˈbɑ:di]
The smells and sounds about him strained every nerve in the Wolfhound's body
这 气味 和 声音 关于 他 紧张 每一个 神经 在 这 - 身体

[tu:; tə] [ˈsɪŋɪŋ] [pɔɪnt] ,
to singing point ,
到 歌唱 观点 ,

他周围的气味和声音让爱尔兰猎狼犬全身的每一根神经都绷到了极限，几乎要发出歌唱般的呻吟。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [geɪl] [streɪnz] [ðə; ði] [ˈkɔ:rd,ɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [flaɪz] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:]
even as a prolonged gale strains the cordage of a ship that flies before it
甚至 作为 一个 延长 大风 菌株 这 绳索 的 一个 船 那 苍蝇 前 它
[θru:] [ə; eɪ] [ˈhevi] [si:] .
through a heavy sea .
通过 一个 重的 海 .

即使狂风持续吹拂，巨浪中疾驰的船只的缆绳也会被拉扯得绷紧。

[ðeɪ] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʌlsɪŋ] [ˈentəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪn] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz]
They penetrated farther into the pulsing entity that was Finn than even his
他们 渗透 更远 进入 这 脉动 实体 那 曾是 芬恩 比 甚至 他的
[ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪti] ,
experience with Matey ,
经验 和 伙伴 ,
他们比芬恩与马蒂相处时更深入地了解了他那脉动的灵魂。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsʌsɪks] [ˈdaʊnz] .
or his hunting and killing of the fox beside the Sussex Downs .
或者 他的 打猎 和 杀 的 这 狐狸 旁 这 苏塞克斯 唐斯 .
或者他在苏塞克斯丘陵旁猎杀狐狸的场景。

[ðeɪ] [stɜːrd] [ˈleɪt(ə)nt][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [wɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
They stirred latent instincts which came to him from farther back in the
他们 搅拌 潜 本能 哪个 来了 到 他 从 更远 后退 在 这
[bːŋ] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] ;
long line of his ancestry ;
长的 线 的 他的 祖先 ;
它们唤醒了他内心深处潜藏的本能，这种本能源自他漫长的祖先血脉；

[frʌm; frəm][dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [bæk] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ,
from just how far back one could not say ,
从 只是 如何 远的 后退 一 可以 不是 说 ,
至于究竟可以追溯到多久以前，那就无从考证了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪm] [ˈpɪriəd] ,
but it may well be that they came from a dim period ,
但 它 可能 出色地 是 那 他们 来了 从 一个 暗淡 时期 ,
但他们很可能来自一个黯淡的时代。

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] [dʒɛnəˈeɪjənz] [ʌv; əv] [wʊlf] - [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] , [ˈɜːrliər] , [ʌv; əv][mæn] - [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn]
beyond all the generations of wolf - hunting and , **earlier** , **of man - fighting in**
超过 全部 这 几代人 的 狼 - 打猎 和 , 早些时候 , 的 男人 - 斗争 在
[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,
在爱尔兰，世世代代的猎狼活动，以及更早的斗狼活动，都已远播。

[wen] [fɔːbeəz] [ʌv; əv] [ˈfɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɪtɪd] [əˈɡɛnst] [ˈlaɪənz][ænd; ənd][ˈtɑːɡɜːz][ænd; ənd] [berz] ,
when forbears of Finn's had been pitted against lions and tigers and bears ,
什么时候 祖先 的 芬恩的 有 到过 凹坑 反对 狮子 和 老虎 和 熊 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈsæksnz] ,
as well as Saxons ,
作为 出色地 作为 撒克逊人 ,
当芬恩人的祖先曾与狮子、老虎、熊以及撒克逊人作战时，

[ɪn][ˈroʊmən] [əˈiːnəz] .
in Roman arenas .
在 罗马 竞技场 .
在罗马竞技场。

[əˈɡɛn] ,
Again ,
再次 ,
再次，

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðæt] [rɪˈpjuːtɪd] [tiˈbetən] [ˈænsesətər] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] [ɪnˈdaʊn] [fɪn]
it might be that that reputed Tibetan ancestor played his part in endowing Finn
它 可能 是 那 那 知名 西藏 祖先 玩 他的 部分 在 捐赠 芬恩
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪðərˈtuː] [ˌʌnsəˈspektɪd] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [wɪtʃ] [stɜːrd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
with the hitherto unsuspected instincts which stirred within him now ,
和 这 迄今为止 意想不到的 本能 哪个 搅拌 之内 他 现在 ,
或许正是那位传说中的西藏祖先，赋予了芬恩此前未曾察觉的、如今在他内心涌动的本能。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæspekt][frʌm; frəm][ɪts][ˈjuːʒuəl] [ˈkɔːrtli] [ˈdɪgnəti][ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə][lɪp] - [ˈdraːpɪŋ]
changing his aspect from its usual courtly dignity and grace to lip - dropping
变化 他的 方面 从 它是 通常 宫廷式 尊严 和 优雅 到 唇 - 下降
[fəˈrɑːsəti] , [ænd; ənd] [fɪrs] , [fərˈbɪdɪŋ] [ræθ] .
ferocity , and fierce , forbidding wrath .
恶 , 和 凶猛的 , 禁止 愤怒 .
他神态一变，从平日里彬彬有礼、优雅从容，变成了令人瞠目结舌的凶狠和凶猛、令人畏惧的愤怒。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] , [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [əˈfektiɪd]
It was curious , the manner in which the play of these instincts affected
它 曾是 好奇的 , 这 方式 在 哪个 这 玩 的 这些 本能 做作的
[ˈfɪnz] [ˈveri] [ʃeɪp] ,
Finn's very shape ,
芬恩的 非常 形状 ,
令人惊奇的是，这些本能的运作方式竟然影响了芬恩的体型。

[ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [depθ] [ʌv; əv] [tʃest] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ,
giving to his massive depth of chest a suggestion of the hyæna ,
给予 到 他的 大量的 深度 的 胸部 一个 建议 的 这 鬣狗 ,
他那深邃宽阔的胸膛，让人联想起鬣狗的身形。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ,
to his head a marked suggestion of the wolf ,
到 他的 头 一个 标记 建议 的 这 狼 ,
他的头上明显带有狼的影子，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdruːpɪŋ] [haɪnd] - [ˈkwɔːrtərz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] .
and to his drooping hind - quarters more than a hint of the lion .
和 到 他的 下垂 后 - 四分之一 更多的 比 一个 暗示 的 这 狮子 .
他下垂的后腿上隐隐透出狮子的影子。

[ðə; ði][fæktz] [ðæt] [ðə; ði] [her] [əˈbːŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [stʊd] [ɪˈrekt] [laɪk] [ˈwaɪər] ,
The facts that the hair along his spine stood erect like wire ,
这 事实 那 这 头发 沿着 他的 脊柱 站立 直立 喜欢 金属丝 ,
他脊背上的头发像铁丝一样直立着，这真是个奇迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪkˈspəʊzd] [fæŋz] [ænd; ənd] [lɪps] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hʊʊl] [ˈfeɪ(ə)l][ˈæspekt] ,
and that his exposed fangs and updrawn lips changed his whole facial aspect ,
和 那 他的 裸露 獠牙 和 向上 嘴唇 已更改 他的 所有的 面部的 方面 ,
他露出的獠牙和上翘的嘴唇改变了他整个面部特征。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɔːltəˈreɪʃəns] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [baɪ][ðə; ði]
had a good deal to do with the alterations wrought in his shape by the
有 一个 好的 交易 到 做 和 这 变化 锻 在 他的 形状 经过 这
[ˈkjʊriəs] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðɪs] [naɪt] .
curious position in which he found himself this night .
好奇的 位置 在 哪个 他 成立 他自己 这 夜晚 .
这与他今晚所处的奇特位置给他造成的体型变化有很大关系。

[ə; eɪ][ˈwaɪzər][ˌmæn][ðæn; ðən][sæm] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈpʊtɪŋ] [fɪn] [ɪn] [ðɪs]
A wiser man than Sam would have refrained from putting Finn in this
一个 更明智 男人 比 山姆 会 有 克制 从 推杆 芬恩 在 这
[prɪˈdɪkəmənt] ,
predicament ,
困境 ,

比山姆更明智的人不会让芬恩陷入这种困境。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊnd] .
and that more especially while he was still a stranger to the great hound .
和 那 更多的 尤其 尽管 他 曾是 仍然 一个 陌生人 到 这 伟大的 猎犬 .

尤其是当他对这条伟大的猎犬还很陌生的时候。

[bʌt; bət][sæm][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [huː] [wɜːr; wər]
But Sam had been invited to join a party of his companions who were
但 山姆 有 到过 受邀 到 加入 一个 派对 的 他的 同伴 WHO 是
[səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːkə] [kɑːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [ˈwɪski] ,
supplied with euchre cards and a bottle of whisky ,
供应 和 尤克牌 牌 和 一个 瓶子 的 威士忌酒 ,
但萨姆受邀参加了一个由他的朋友们参加的聚会，聚会上准备了尤克牌和一瓶威士忌。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][ˈtəʊld] [hɪmˈself] , [hiː; hi] " [ˈkʊdnt] [biː; bi] [ˈbɑːðəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblʊmɪn] -
and , as he told himself , he " couldn't be bothered with the bloomin '
和 , 作为 他 讲述 他自己 , 他 " 不能 是 烦恼 和 这 盛开 -
[dɔː^] !
dawg !
狗 !

正如他告诉自己的那样，他“懒得理会那该死的狗！”

" [sæm] [ˈræðər] [rɪɡˈretɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkerləsnəs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [fɪn] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **Sam rather regretted his carelessness when he came to release Finn next morning** .
" 山姆 相当 后悔 他的 疏忽 什么时候 他 来了 到 发布 芬恩 下一个 早晨 .
“第二天早上，当山姆来释放芬恩时，他很后悔自己的粗心大意。”

[sɪns] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊərz] ,
Since the small hours ,
自从 这 小的 小时 ,

从凌晨时分开始，

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [sæm][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪdɪŋ] ,
the part of the train in which Sam had travelled had been lying in a siding ,
这 部分 的 这 火车 在 哪个 山姆 有 旅行 有 到过 说谎 在 一个 壁板 ,
山姆乘坐的那部分火车车厢当时停在侧线上。

[kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsteɪ](ə)n] .
close to a little mountain station .
关闭 到 一个 小的 山 车站 .

靠近一个小山站。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈwægənz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [kənˈteɪnɪŋ] [fɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪgər]
And now the different wagons , including that containing Finn and the tiger
和 现在 这 不同的 马车 , 包括 那 包含 芬恩 和 这 老虎

[ænd; ənd][ðə; ði] [berz] ,
and the bears ,
和 这 熊 ,

现在，我们看到了不同的车厢，包括载着芬恩、老虎和熊的那辆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑːt][ʌv; əv] [ˌpærəfərˈneɪliə] , [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [swʌŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
with a lot of paraphernalia , were being swung out upon the ground ,
和 一个 很多 的 用具 , 是 存在 摇摆 出去 之上 这 地面 ,
很多杂物都被扔到地上挥舞着。

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [baɪ][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəriŋ] [taʊn] .
preparatory to being drawn by road to the neighbouring town .

预备 到 存在 绘制 经过 路 到 这 邻接 镇 .

准备乘车前往邻近城镇。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][sæm][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [fɪn] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
At this stage Sam had intended to take Finn out to be inspected by his
在 这 阶段 山姆 有 故意的 到 拿 芬恩 出去 到 是 检查 经过 他的
[ɪm'plɔɪər] ,
employer ,
雇主 ,

此时，山姆原本打算带芬恩出去接受雇主的检查。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['fɔ:rtʃən] [wɪld] [aɪ'ti:] , [soʊld][tu:; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər] [wʌt] [sæm] [kən'sɪdərd]
and , if fortune willed it , sold to that gentleman for what Sam considered
和 , 如果 财富 意志 它 , 卖 到 那 绅士 为了 什么 山姆 经过考虑的
[ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɪgjər] ,
a handsome figure ,
一个 英俊的 数字 ,

如果运气好的话，就以山姆认为相当可观的价格卖给了那位先生。

[seɪ] , [fɪfti:n] [ɔ:r] ['twenti] [paʊndz] .
say , fifteen or twenty pounds .
说 , 十五 或者 二十 磅 .

比如说，十五到二十英镑。

[sæm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndə'ɪŋz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['rʌðər,fɔ:rdz] ['feɪməs] ['sʌðərn] [krɔ:s]
Sam was one of the underlings employed by Rutherford's famous Southern Cross
山姆 曾是 一 的 这 下属 受雇 经过 卢瑟福的 著名的 南方 叉
[ˈtrævəlɪŋ] ['sɜ:rkəs] ;
travelling circus ;
旅行 马戏团 ;

山姆是卢瑟福著名的南方十字巡回马戏团雇佣的底层人员之一；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ðæt] [fɪn] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l][ænd; ənd] ['welkəm]
and his idea was that Finn would be found a suitable and welcome
和 他的 主意 曾是 那 芬恩 会 是 成立 一个 合适的 和 欢迎
[ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [mən'ædʒəri] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['ænɪmlz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðæt] ['pɔ:pjələr]
addition to the menagerie of performing animals attached to that popular
添加 到 这 动物园 的 表演 动物 随附的 到 那 受欢迎的
[ɪn'stɪ'tu:ʃ(ə)n] .
institution .
机构 .

他的想法是，芬恩会成为这家颇受欢迎的机构的表演动物群中一个合适且受欢迎的新成员。

[bʌt; bət] [wen] [sæm] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [fɪn] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
But when Sam came to look at Finn by daylight ,
但 什么时候 山姆 来了 到 看 在 芬恩 经过 日光 ,

但当山姆在白天来看芬恩时，

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mi:n] - - [brɔ:t] [ə'baʊt]
and to note the extreme fierceness of the Wolfhound's mien - - brought about
和 到 笔记 这 极端 凶猛 的 这 - 面容 - - 带来 关于
[ɪn'taɪərli] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [stu:'pɪdəti] [ɪn] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [haʊnd] [ʌp] [brɪ'saɪd] [ə; eɪ]['taɪgər][ænd; ənd] [tu:]
entirely by his own stupidity in locking the hound up beside a tiger and two
完全 经过 他的 自己的 愚蠢 在 锁定 这 猎犬 向上 旁 一个 老虎 和 二
[berz] - - [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [feɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'li:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,
bears - - his heart failed him in the matter of releasing his prize ,
熊 - - 他的 心 失败的 他 在 这 事情 的 发布 他的 奖 ,

值得注意的是，由于他自己的愚蠢，把猎犬关在老虎和两只熊旁边，导致猎犬变得极其凶猛，以至于他舍不得放走自己的猎物。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][weɪt][ʌn'tɪl][ðə; ði][kæmp][hæd; həd][bɪn][fɔ:rmd] ,
and he decided to wait until the camp had been formed ,
和 他 决定 到 等待 直到 这 营 有 到过 形成 ,
于是他决定等到营地组建完毕后再行动。

[ænd; ɐnd][θɪŋz][hæd; həd][ˈsetlɪd][daʊn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and things had settled down a little .
和 事物 有 定居 向下 一个 小的 .
事情稍微平静了下来。

[ðæt][ˈkaʊədli][dɪ'sɪz(ə)n][ʌv; əv][ˈsæmz][ə'fektɪd][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ˈfɪnz][ˈfju:tʃər][laɪf] .
That cowardly decision of Sam's affected the whole of Finn's future life .
那 胆小 决定 的 山姆的 做作的 这 所有的 的 芬恩的 未来 生活 .
山姆那个懦弱的决定影响了芬恩的整个未来。

[ðə; ði][ˈpra:ses][ʌv; əv][træns'fɜ:rɪŋ][hɪz; ɪz][keɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ɐnd][ˈtrævəlɪŋ][ə'bi:n] [ðæt]
The process of transferring his cage to the road , and travelling along that
这 过程 的 转移 他的 笼 到 这 路 , 和 旅行 沿着 那
[roʊd] ,
road ,
路 ,
将他的笼子搬到路上，然后沿着那条路行驶的过程，

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ɪn][rɪ'æləti][noʊ][ˈbetər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈveri][rʌf][ˈmaʊnt(ə)n][træk][ænd; ɐnd]
which was in reality no better than a very rough mountain track and
哪个 曾是 在 现实 不 更好的 比 一个 非常 粗糙的 山 追踪 和
[ɪk'si:dɪŋli][ˈbʌmpi] ,
exceedingly bumpy ,
非常 起疙瘩的 ,
实际上，这条路和一条非常崎岖的山路没什么两样，而且极其颠簸。

[wɜ:rkt][oʊld][ˈkɪlər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪgər][wʌz; wəz][ˈɑ:mɪnəsli][kɔ:ld] , [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfrenzi][ʌv; əv][ræθ] ,
worked old Killer , as the tiger was ominously called , into a frenzy of wrath ,
工作 老的 杀手 , 作为 这 老虎 曾是 不祥地 称为 , 进入 一个 狂热 的 愤怒 ,
这只老虎被阴森森地称为“老杀手”，它被激怒得狂暴起来。

[ðə; ði][wɪtʃ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ][mi:nz][ˈsɔfənd][baɪ][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtər][saɪd][ʌv; əv]
the which was by no means softened by the removal of the outer side of
这 哪个 曾是 经过 不 方法 软化 经过 这 移动 的 这 外 边 的
[hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
his cage ,
他的 笼 ,
即使移除了笼子的外侧，他的痛苦也丝毫没有减轻。

[ɪn][ˈɔ:rdər][ðæt][ðə; ði][ˈkæʒuəl][ˈpæsər] - [baɪ][maɪt][əb'zɜ:rv][hɪz; ɪz][fə'rɑ:səti][θru:] [ðə; ði][ˈɪnər][ˈaɪərn]
in order that the casual passer - by might observe his ferocity through the inner iron
在 命令 那 这 随意的 过路人 - 经过 可能 观察 他的 恶 通过 这 内 铁
[bɑ:z] .
bars .
酒吧 .
以便路过的行人能够透过里面的铁栏杆看到他的凶狠。

[naʊ][ðə; ði][ˈtaɪgəz] [ˈfrenzi][ment][ˈsʌmθɪŋ][ˈveri][laɪk][ˈfrenzi][fɔ:r; fər][fɪn] .
Now the tiger's frenzy meant something very like frenzy for Finn .
现在 这 老虎的 狂热 意思是 某物 非常 喜欢 狂热 为了 芬恩 .
现在，老虎的狂暴对芬恩来说也意味着非常类似的狂暴。

[wen] [ðə; ði][ˈtaɪgə] [sna:rlɪ] , [ænd; ənd] [θræft] [ðə; ði] [ˈɪnə] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
When the tiger snarled , and thrashed the inner side of his cage with his
什么时候 这 老虎 纠缠 , 和 痛击 这 内 边 的 他的 笼 和 他的
[greɪt] [teɪl] ,
great tail ,
伟大的 尾巴 ,

老虎咆哮着, 用它巨大的尾巴猛击笼子的内侧,

[ˈfɪnz] [sna:rl] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] , [ˈgraʊlɪŋ] [bə:rk] ; [hɪz; ɪz] [fɔ:ɹ] - [legz] [ˈstɪfnd] , [laɪk][ðə; ði] [ɪ'rekt]
Finn's snarl became a fierce , growling bark ; his fore - legs stiffened , like the erect
芬恩的 咆哮 成为 一个 凶猛的 , 咆哮 吠 ; 他的 前 - 腿 僵硬 , 喜欢 这 直立
[her] [əˈb:ŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbækboʊn] ,
hair along his backbone ,
头发 沿着 他的 骨干 ,
芬恩的咆哮变成了凶猛的低吼; 他的前腿僵硬起来, 就像他脊背上竖起的毛发一样。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [fæŋz] [wɜ:r; wə] [ɔ:l] [ɪkˈspəʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæspekt] [brˈkeɪm] [ˈtru:lɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] .
his white fangs were all exposed , and his aspect became truly terrifying .
他的 白色的 獠牙 是 全部 裸露 , 和 他的 方面 成为 真的 恐怖 .
他露出了所有的白色獠牙, 看起来十分恐怖。

[səˈlaɪvə][brˈgæən][tu:; tə] [kəˈlekt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [maʊθ] ; [hɪz; ɪz] [greɪt] [ræθ]
Saliva began to collect at the corners of his long mouth ; his great wrath
唾液 开始 到 收集 在 这 角落 的 他的 长的 嘴 ; 他的 伟大的 愤怒
[ænd; ənd] [ʌnˈri:zənɪŋ] ,
and unreasoning ,
和 不讲道理 ,
唾液开始在他长长的嘴角积聚; 他怒火中烧, 失去理智。

[ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfɪrsnəs] [ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [twɑɪs] [hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl][saɪz] ;
instinctive fierceness and resentment made him look twice his actual size ;
本能 凶猛 和 怨恨 制成 他 看 两次 他的 实际的 尺寸 ;
本能的凶猛和怨恨使他看起来比实际体型大了一倍;

[ænd; ənd] [ɔ:ltaɪgeðə] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [wen] [sæm] [keɪm] [tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] ,
and altogether it may be admitted that when Sam came to investigate ,
和 共 它 可能 是 承认 那 什么时候 山姆 来了 到 调查 ,
总而言之, 可以承认, 当山姆前来调查时,

[ˈæftə] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:ɹmd] , [fɪn] [ˈtru:lɪ][wʌz; wəz] , [tu:; tə] [ɔ:l] [əˈpɪrənsəz] , [ə; eɪ]
after the camp had been formed , Finn truly was , to all appearances , a
后 这 营 有 到过 形成 , 芬恩 真的 曾是 , 到 全部 外貌 , 一个
[ˈfɪrsəm] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈkri:tʃə] .
fearsome and terrifying creature .
可怕的 和 恐怖 生物 .
营地建立之后, 芬恩从各方面来看, 确实是一个可怕而恐怖的生物。

[hɪz; ɪz] [sna:ɪz] [ænd; ənd] [graʊlz] [weɪkt] [ˈfjɔ:ɹɪ] [ɪn][ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrɪtəb(ə)] [oʊld][ˈtaɪgə] ,
His snarls and growls waked fury in the breast of the irritable old tiger ,
他的 咆哮 和 咆哮 醒来 愤怒 在 这 胸部 的 这 易怒的 老的 老虎 ,
他的咆哮和低吼激起了那只脾气暴躁的老老虎心中的怒火。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [hɪr] [θrets] [ɔ:r] [ˈwɔ:nɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who was not accustomed to hear threats or warnings from any of his
WHO 曾是 不是 习惯 到 听到 威胁 或者 警告 从 任何 的 他的
[ˈneɪbəz] ,
neighbours ,
邻居 ,
他从没听过邻居们的威胁或警告。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlɑːrdʒ] [kɑːrˈnɪvərəs] [ˈænim(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
he being the only large carnivorous animal in the show , and , in consequence ,
他 存在 这 仅有的 大的 食肉的 动物 在 这 展示 , 和 , 在 结果 ,
由于他是节目中唯一的大型食肉动物, 因此,

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði][pɑːrˈtɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈfɪnz] [keɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] , [snaɪˌɪŋ]
he threw himself against the partition between Finn's cage and his own , snarling
他 扔 他自己 反对 这 分割 之间 芬恩的 笼 和 他的 自己的 , 咆哮
[fəˈroʊʃəsli] .
ferociously .
凶猛地 .

他猛地撞向芬恩的笼子和他自己的笼子之间的隔板, 发出凶狠的咆哮。
[ðɪs] [pʊt][ðə; ði] [streŋθ] [ˈʌ; əv] [ˈsentʃəɪz] [ˈʌ; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
This put the strength of centuries of hunting and fighting courage and
这 放 这 力量 的 几个世纪 的 打猎 和 斗争 勇气 和
[ˈfɪrsnəs] [ˈɪntuː] [ˈfɪnz] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] ,
fierceness into Finn's replies ,
凶猛 进入 芬恩的 回复 ,

这使得芬恩的回答中蕴含了几个世纪以来狩猎和战斗所磨练出的勇气和勇猛。
[ænd; ənd][left][ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] , [tuː; tə][ɔːl] [ˈaʊtwərd] [ˈsiːmɪŋ] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][waɪld] [biːst]
and left the Wolfhound , to all outward seeming , a more formidable wild beast
和 左边 这 狼狗 , 到 全部 向外 似乎 , 一个 更多的 强大 荒野 兽
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtaɪɡər] [hɪmˈself] .
than the tiger himself .
比 这 老虎 他自己 .

从外表上看, 爱尔兰猎狼犬比老虎本身更可怕。
[sæm] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [led] [ðɪs] [ˈmɑːnstər] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
Sam marvelled at his own courage in having led this monster through the streets ,
山姆 惊叹不已 在 他的 自己的 勇气 在 拥有 引领 这 怪物 通过 这 街道 ,
山姆惊叹于自己的勇气, 竟然能把这个怪物引到街上。

[ænd; ənd][təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə]
and told himself that nothing would induce him to be such a fool as to
和 讲述 他自己 那 没有什么 会 诱导 他 到 是 这样的 一个 傻子 作为 到
[teɪk] [fɪn] [aʊt] [ˈʌ; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
take Finn out of the cage .
拿 芬恩 出去 的 这 笼 .
他告诉自己, 没有什么能让他犯傻到把芬恩从笼子里放出来。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bəʊθ] [ˈfɪnz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [briːd] ,
His mother had given him both Finn's name and the name of the breed ,
他的 母亲 有 给定 他 两个都 芬恩的 姓名 和 这 姓名 的 这 品种 ,
他的母亲既给了他芬恩这个名字, 也给了他这个犬种的名字。

[bʌt; bət][sæm][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hɜːrd] [ˈʌ; əv][æŋ; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊlfhaʊnd] , [ænd; ənd] ,
but Sam had never before heard of an Irish Wolfhound , and ,
但 山姆 有 绝不 前 听到 的 一个 爱尔兰 狼狗 , 和 ,
但萨姆之前从未听说过爱尔兰猎狼犬, 而且

[ˈlʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [ˈfɪnz] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈfæŋz] [ænd; ənd] [ˈfoʊmi] [lɪps] ,
looking now at Finn's gleaming fangs and foamy lips ,
寻找 现在 在 芬恩的 闪闪发光 獠牙 和 泡沫状 嘴唇 ,
现在, 他正盯着芬恩闪闪发光的獠牙和泛着泡沫的嘴唇。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] " [ˈaɪrɪʃ] [wʊlf] .
all that he recalled of the name was " Irish Wolf .
全部 那 他 召回 的 这 姓名 曾是 " 爱尔兰 狼 .
他唯一记得的名字是“爱尔兰狼”。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [fɪn] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɑːn] [el] . [ˈrʌðərfəd] [hɪm'self]
" **It was thus that Finn was presented to the great John L . Rutherford himself**
" 它 曾是 因此 那 芬恩 曾是 呈现 到 这 伟大的 约翰 L . 卢瑟福 他自己
,
.
.

就这样，芬恩被引荐给了伟大的约翰·L·卢瑟福本人。

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] .
the proprietor of the circus .
这 业主 的 这 马戏团 .

马戏团老板。

" [ˈhiːz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ˈaɪrɪʃ] [wʊlf] , [bɔːs] , " [sed] [sæm] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
" **He's the Giant Irish Wolf , boss ,** " **said Sam ,** " **and the only one in the world ,**
" 他是 这 巨大的 爱尔兰 狼 , 老板 , " 说 山姆 , " 和 这 仅有的 一 在 这 世界 ,
"他是爱尔兰巨狼，老大，"萨姆说，"而且是世界上独一无二的。"

[æz; əz] [aɪm] [toʊld] .
as I'm told .
作为 我是 讲述 .

据我所知。

[aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [tʃiːp] , [æn; ən] - [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [keɪdʒ] ['sɪŋɡ(ə)] - ['hændɪd] , [aɪ] [dɪd] ;
I bought him cheap , an ' I got him into that cage single - handed , I did ;
我 买 他 便宜的 , 一个 - 我 得到 他 进入 那 笼 单身的 - 递交 , 我 做过 ;
我低价买下了他，而且是我一个人把他弄进那个笼子里的，真的；

[æn; ən] - [naʊ] [aɪl] [sel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tʃiːp] , [bɔːs] , [ɪf] [juːl] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
an ' now I'll sell him to you cheap , boss , if you'll buy him .
一个 - 现在 患病的 卖 他 到 你 便宜的 , 老板 , 如果 你会 买 他 .
现在，老板，如果您愿意买他，我就便宜卖给您。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [smɑːrts] ['mænɪdʒər] , [huː] [ˈɔːfərd] [em 'iː] ['twenti] -
If you don't want him , he goes to Smart's manager , who offered me twenty -
如果 你 不 想 他 , 他 去 到 聪明的 经理 , WHO 提供 我 二十 -
[faɪv] [kwɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
five quid for him ,
五 英镑 为了 他 ,
如果你不要他，他就去了斯马特的经纪人那里，经纪人出价25英镑想买他。

[æz; əz] [hiː; hi] [stəd] [læst] [naɪt] . "
as he stood last night . "
作为 他 站立 最后的 夜晚 . "

昨晚他站在那里时的样子。

" [smɑːrts] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑːpə'zɪ(ə)n] ['sɜːrkəs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['sæmz] [ri'maːks] [wɜːr; wər]
" **Smart's " was the opposition circus ; but the rest of Sam's remarks were**
" 聪明的 " 曾是 这 反对 马戏团 ; 但 这 休息 的 山姆的 评论 是
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ,
imagination for the most part ,
想像力 为了 这 最多 部分 ,

“Smart”指的是反对派的闹剧；但萨姆的其他言论大多是虚构的。

[beɪst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪl] [ʌv; əv] [fɪn] ,
based upon his desire to make a good sale of Finn ,
基于 之上 他的 欲望 到 制作 一个 好的 销售 的 芬恩 ,
基于他想把芬恩卖个好价钱的愿望，

[hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] [fɪr] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [ɪnfɪ'ʒəriɪtɪd] [haʊnd] , [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,
his cowardly fear of handling the now infuriated hound , his ignorance ,
他的 胆小 害怕 的 处理 这 现在 愤怒的 猎犬 , 他的 无知 ,
他懦弱地害怕处理那条已经怒火中烧的猎犬，他的无知，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [æən; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈkreditəbl]
and a natural wish to afford an explanation , a plausible and credible
和 一个 自然的 希望 到 买得起 一个 解释 , 一个 合情合理 和 可信赖的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

以及一种想要给出解释的自然愿望，一个合情合理、令人信服的解释。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [əˈprəʊpriət] [ðə; ði] [ˈempti] [keɪdʒ] .
of the liberty he had taken in appropriating the empty cage .
的 这 自由 他 有 已采取 在 挪用 这 空的 笼 .
他擅自占用了空笼子。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，

[ðə; ði] [greɪt] [dʒɑːn][el] . [ˈrʌðərfərd] [ɪkˈspɪriənst] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz]
the great John L . Rutherford experienced quite a thrill of satisfaction when his
这 伟大的 约翰 L . 卢瑟福 经验丰富的 相当 一个 刺激 的 满意 什么时候 他的
[aɪz] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈwʊlfhaʊnd] .
eyes lighted upon the raging Wolfhound .
眼睛 照明 之上 这 愤怒 狼狗 .
伟大的约翰·L·卢瑟福看到狂暴的爱尔兰猎狼犬时，感到无比的满足和兴奋。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɔːst] [hɪz; ɪz][wʌn][ˈlaɪən][frʌm; frəm] [dɪˈziːz] [sʌm; səm] [wiːks] [ˈpriːviəsli] ,
He had lost his one lion from disease some weeks previously ,
他 有 丢失的 他的 一 狮子 从 疾病 一些 周 之前 ,
几周前，他唯一的一头狮子因病去世了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [məˈnædʒəri] [lækt] [əˈtræktɪvnəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fɪrs] - [ˈlʊkɪŋ]
and felt that the menagerie lacked attractiveness in the way of fierce - looking
和 毛毡 那 这 动物园 缺乏 吸引力 在 这 方式 的 凶猛的 - 寻找
[ænd; ənd] [ˈblʌdθɜːrsti] [ˈkriːtʃəz] .
and bloodthirsty creatures .
和 嗜血 生物 .

他觉得动物园里缺少凶猛嗜血的动物，缺乏吸引力。

[laɪk] [sæm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊlfhaʊnd] ,
Like Sam , he had never even heard of an Irish Wolfhound ,
喜欢 山姆 , 他 有 绝不 甚至 听到 的 一个 爱尔兰 狼狗 ,
和山姆一样，他之前甚至从未听说过爱尔兰猎狼犬。

[ɔːr] [siːn] [ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] [ˈeni] [briːd] [huː] [əˈprəʊtʃt] [fɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [haɪt] [ænd; ənd]
or seen a dog of any breed who approached Finn in the matter of height and
或者 已见 一个 狗 的 任何 品种 WHO 接近 芬恩 在 这 事情 的 高度 和
[lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ˈlɪsəm] [streŋθ] .
length and lissom strength .
长度 和 轻盈 力量 .

或者见过任何品种的狗，在身高、体长和轻盈的力量方面能与芬恩相提并论。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
From the point of view of one who regarded him as a wild beast ,
从 这 观点 的 看法 的 一 WHO 认为 他 作为 一个 荒野 兽 ,
从把他视为野兽的人的角度来看，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [tʃæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ]
and was without knowledge of the tragic chance which had made so
和 曾是 没有 知识 的 这 悲惨 机会 哪个 有 制成 所以
[ˈgælənt] [ænd; ənd][ˈdɑːs(ə)] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
gallant and docile a creature appear in the guise of a wild beast ,
英勇 和 温顺 一个 生物 出现 在 这 伪装 的 一个 荒野 兽 ,
他丝毫不知晓，正是这场悲剧性的巧合，使得如此英勇温顺的生灵披上了野兽的外衣。

[fɪn] [dɪd] [ˈæktʃuəli] [ˈprez(ə)nt][bəʊθ][æn; ən] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈspektək(ə)][æt; ət]
Finn did actually present both an awe - inspiring and a magnificent spectacle at
芬恩 做过 实际上 展示 两个都 一个 敬畏 - 鼓舞人心 和 一个 壮丽 奇观 在
[ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
this moment .
这 片刻 .
芬恩在这一刻确实展现了一场令人敬畏、精彩绝伦的表演。

[hɪz; ɪz][keɪdʒ][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,
His cage was seven feet high ,
他的 笼 曾是 七 脚 高的 ,
他的笼子有七英尺高。

[jet] [æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt] [ˈfɪnz] [fɔːr] - [pɔːz] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntɪz] [ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪts] [ruːf]
yet at one moment Finn's fore - paws came within a few inches of touching its roof
然而 在 一 片刻 芬恩的 前 - 爪子 来了 之内 一个 很少 英寸 的 接触 它是 屋顶
,
.
,
然而，芬恩的前爪一度几乎触碰到了车顶。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [snaɪlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][pɑːrˈtɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm]
as he plunged erect and snarling against the partition which separated him
作为 他 暴跌 直立 和 咆哮 反对 这 分割 哪个 分开 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] [ˈtaɪɡər] .
from the growling and spitting tiger .
从 这 咆哮 和 吐痰 老虎 .
他猛地挺直身子，咆哮着撞向隔开他和咆哮吐口水的老虎的隔板。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,
The next moment saw him crouched in the far corner of the cage ,
这 下一个 片刻 锯 他 蹲着 在 这 远的 角落 的 这 笼 ,
下一刻，他便蹲伏在笼子的角落里。

[æz; əz] [ðoo] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [legz] [ɪkˈstendɪd] , [ˈrɪdʒɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈaɪərn][baːz]
as though for a spring , his fore - legs extended , rigid as the iron bars
作为 尽管 为了 一个 春天 , 他的 前 - 腿 扩展 , 死板的 作为 这 铁 酒吧
[ðæt] [ɪnˈkloʊzd] [hɪm; ɪm] ,
that enclosed him ,
那 内 他 ,
仿佛要挣脱束缚一般，他的前腿伸展开来，僵硬得像包围他的铁栏杆。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈfjʊəri] , [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ,
his black eyes blazing fire and fury , his huge ,
他的 黑色的 眼睛 炽烈 火 和 愤怒 , 他的 巨大的 ,
他那双黑色的眼睛燃烧着怒火，他巨大的，
[ˈneɪkɪd] [dʒɔːz][ˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][snaɪrl][ʌv; əv] [ˈterɪfaɪɪŋ] [fəˈrɑːsəti] ,
naked jaws parted to admit of a snarl of terrifying ferocity ,
裸 下颚 分手了 到 承认 的 一个 咆哮 的 恐怖 恶 ,
血盆大口张开，露出令人胆寒的凶狠咆哮。

" Sam began to feel that he really was a very fine fellow ,

山姆 开始 到 感觉 那 他 真的 曾是 一个 非常 美好的 同伴 ,

山姆开始觉得他真的是个非常优秀的人,

[ænd; ænd][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] [greɪt] [θɪŋz] .
and one who had accomplished great things .
和 一 WHO 有 完成 伟大的 事物 .
一位成就斐然的人。

" [wel] , [aɪl] [tel] [ji:, ji] , [bɔ:s] ; [aɪ] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld] ['aɪrɪ'mən] [neɪmd]
" Well , I'll tell ye , boss ; I bought him from a wild Irishman named
" 出色地 , 患病的 告诉 是的 , 老板 ; 我 买 他 从 一个 荒野 爱尔兰人 命名
[oʊ'fleɪhɜ:ti, oʊ'fleɪɜ:ti] ,
O'Flaherty ,
奥弗莱厄蒂 ,
“好吧, 我告诉你, 老板; 我从一个名叫奥弗莱厄蒂的狂野爱尔兰人那里买下了他。”

[hu:] ['lændɪd] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:mər] , [prɪns] ['ru:pərt] , [jər] [noʊ] ;
who landed yesterday from the steamer , Prince Rupert , yer know ;
WHO 登陆 昨天 从 这 汽船 , 王子 鲁珀特 , 你的 知道 ;
你知道, 昨天从“鲁珀特王子号”轮船上下来的那个人;

[ænd; ænd][aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ə; eɪ][zɪŋk] - [laɪnd] ['pækɪn] - - [keɪs] [wɪð; wɪθ]['aɪərn]
and I brought him to the train in a zinc - lined packin ' - case with iron
和 我 带来 他 到 这 火车 在 一个 锌 - 衬里 包装 - - 案件 和 铁
[ba:z] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
bars to it ,
酒吧 到 它 ,
我把他装在一个内衬锌板、带有铁条的包装箱里, 带到了火车站。

[wɪtʃ] [aɪ][soʊld][tu:; tə][ə; eɪ] ['bʌmər] [ɪn][ðə; ði] [gʊdz] - [jɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɔ:b] .
which I sold to a bummer in the goods - yard for a bob .
哪个 我 卖 到 一个 真扫兴 在 这 商品 - 院子 为了 一个 鲍勃 .
我把它以一便士的价格卖给了货场里的一个流浪汉。

" [sæm][dɪd][nɔ:t] ['men](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][brænd] -
" Sam did not mention at the same time that he had flung away the brand -
" 山姆 做过 不是 提到 在 这 相同的 时间 那 他 有 扔 离开 这 品牌 -
[nu:] ['kɑ:lər] [fɪn] [hæd; həd][wɔ:rn] ,
new collar Finn had worn ,
新的 衣领 芬恩 有 磨损 ,
“山姆当时并没有提到他已经把芬恩戴的那条崭新的项圈扔掉了。”

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [neɪm] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
with Mr . Sandbrook's name upon it .
和 先生 . - 姓名 之上 它 .
上面刻有桑德布鲁克先生的名字。

" [jes] , [aɪ][gɔ:t][hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ðæt] [keɪdʒ]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [bɔ:s] ;
" Yes , I got him into that cage single - handed , boss ;
" 是的 , 我 得到 他 进入 那 笼 单身的 - 递交 , 老板 ;
“是的, 老板, 是我一个人把他弄进那个笼子里的;

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['ɪtl] [teɪk] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɔ:l][hi:; hi] [noʊz] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [bru:t] . "
but I reckon it'll take the Professor all he knows to handle the brute . "
但 我 估计 它将 拿 这 教授 全部 他 知道 到 处理 这 蛮力 . "
但我认为, 教授得使出浑身解数才能对付这个恶棍。

" [ðə; ði] [prə'fesər] " [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rld] - [rɪ'naʊnd] [prə'fesər] [klɔ:d] - , ['laɪən] - ['teɪmər]
" The Professor " was the world - renowned Professor Claude Damarel , lion - tamer
" 这 教授 " 曾是 这 世界 - 著名 教授 克劳德 - , 狮子 - 驯服者
[ænd; ænd] [pər'fɔ:rmər] [wɪð; wɪθ][waɪld] [bi:sts] ,
and performer with wild beasts ,
和 演员 和 荒野 野兽 ,
“教授”指的是世界闻名的克劳德·达马雷尔教授, 他是一位驯狮师和野生动物表演家。

[ˈnoʊn] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf][æz; əz] [klem] [smɪθ] .
known sometimes in private life as Clem Smith .
已知 有时 在 私人的 生活 作为 克莱姆 史密斯 .

有时在私生活中被称为克莱姆·史密斯。

" [ˈdʒaɪənt] [ˈaɪrɪʃ] [wʊlf] , [juː; jə] [seɪ] , " [mjuːzd] [dʒɑːn][el] . [ˈrʌðərfərd] ,
" **Giant Irish Wolf** , **you say** , " **mused John L . Rutherford** ,
" 巨大的 爱尔兰 狼 , 你 说 , " 沉思 约翰 L . 卢瑟福 ,
"你说，是爱尔兰巨狼吗？"约翰·L·卢瑟福沉思道。

[huː] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈtɑːlərəbli] [wel] [brɪtwiːn] [[ɪˈkɑːgoʊ] [ænd; ənd][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ænd; ənd][ɪn]
who knew the world tolerably well between Chicago and San Francisco , **and in**
WHO 知道 这 世界 勉强可以接受出色地 之间 芝加哥 和 圣 弗朗西斯科 , 和 在
[ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] ,
the continent of Australia ,
这 大陆 的 澳大利亚 ,
他对芝加哥和旧金山之间的世界以及澳大利亚大陆都相当了解。

[bʌt; bət] [ˈnoʊwə] [els] .
but nowhere else .
但 无处 别的 .

但在其他地方却没有。

[hiː; hi][kʊd; kəd][bəʊθ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wʌz; wəz]
He could both read and write , **but his favourite literature was**
他 可以 两个都 读 和 写 , 但 他的 最喜欢的 文学 曾是
[ðə; ði] [pəˈliːs] [gəˈzet] ,
the Police Gazette ,
这 警察 公报 ,
他识字，也能写字，但他最喜欢的刊物是《警察公报》。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈraɪtɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃər] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [wer] [ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə]
and for other writing than his signature he preferred where possible to
和 为了 其他 写作 比 他的 签名 他 首选 在哪里 可能的 到
[ɪmˈplɔɪ] [sʌm; səm][wʌn] [els] ,
employ some one else ,
采用 一些 一 别的 ,
除了签名之外的其他书写，他尽可能地选择聘请他人代笔。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][pərˈspɑɪər] [ˈkoʊpiəsli] .
because it was work which made him perspire copiously .
因为 它 曾是 工作 哪个 制成 他 出汗 大量 .
因为这项工作让他汗流浹背。

[aɪ ˈtiː][ɔːlsəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp] [druːp] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
It also made his lower lip droop , **even when he signed his name** ,
它 还 制成 他的 降低 唇 下垂 , 甚至 什么时候 他 签名 他的 姓名 ,
甚至在他签名的时候，下唇也会耷拉下来。

[ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ləˈbɔːrɪəs] [ˈbɪznəs] .
and altogether was a laborious business .
和 共 曾是 一个 费力的 商业 .
总而言之，这是一项非常繁琐的工作。

" [wel] , [ˈhiːz] [ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [raɪt] [ˈɪnʌf] ; [bɪɡ][æz; əz] [ˈeni] [tuː] [wʊlvz] [aɪ][ˈevər] [siː] .
" **Well** , **he's certainly a giant right enough** ; **big as any two wolves I ever see** .
"出色地，他是 当然 一个 巨大的 正确的 足够的 ; 大的 作为 任何 二 狼 我 曾经 看 .
“嗯，他确实是个巨人，跟我见过的任何两只狼一样大。”

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[hi:; hi][mʌst; məst][stænd][ə; eɪ][jɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldə] .

He must stand a yard at the shoulder .
他 必须 站立 一个 院子 在 这 肩膀 .

他必须站在路肩一码远的地方。

" [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['hæklz] [wɜ:r; wə] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðə]
" Which he did , and at that moment his hackles were giving him another
" 哪个 他 做过 , 和 在 那 片刻 他的 哈克尔斯 是 给予 他 其他
[θri:] [ɪntʃɪz] ,
three inches ,
三 英寸 ,

“他照做了，那一刻，他的颈毛又让他长高三英寸。”

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][reɪdʒ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'nʌðə] [fʊt] [ɔ:l] [raʊnd] .
and his rage was giving him the effect of another foot all round .
和 他的 愤怒 曾是 给予 他 这 影响 的 其他 脚 全部 圆形的 .

他的愤怒让他感觉像是多了一脚。

" [wʌt] ['fɪgjə] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði][gɔ:l][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] , [sæm] ? "
" What figure have you got the gall to ask for him , Sam ? "
" 什么 数字 有 你 得到 这 瘡 到 问 为了 他 , 山姆 ? "
"萨姆，你竟敢向他要价多少？ "

" [wel] , [aɪm]['oʊnli] [ə'skɪn] - [ə; eɪ][f'aɪvə][fɔ:r; fəɹ] [mi'self] [aʊt] [hɪm; ɪm] , [bɔ:s] ; [soʊ] [aɪl] [teɪk] ['twenti]
" Well , I'm only askin ' a fiver for meself out've him , boss ; so I'll take twenty
" 出色地 , 我是 仅有的 问 - 一个 五英镑 为了 我自己 已经出局 他 , 老板 ; 所以 患病的 拿 二十
[daʊn] . "
down . "
向下 . "

“好吧，老板，我只向他要五块钱，所以我就拿二十块吧。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ?
" You will , eh ?
" 你 将要 , 嗯 ?

你会的，是吗？

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sæm] !
Why , what a generous son of a gun you are , Sam !
为什么 , 什么 一个 慷慨的 儿子 的 一个 枪 你 是 , 山姆 !
哎呀，你真是个慷慨的家伙，萨姆！

[aɪ] ['ʃəʊdv] [θɔ:t] ['twenti] ['wəd] [gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [θri:] ['faɪvəz][pɹɑ:fɪt] . "
I should've thought twenty would've given you three fivers profit . "
我 应该 想法 二十 本来会 给定 你 三 五块钱 利润 . "
我原以为二十块钱能让你净赚三个五块钱。

" [wʌt] , [æn; ən] - [hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli] ['aɪrɪ] [wʊlf] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [bɔ:s] !
" What , an ' him the only Irish Wolf in all the world , boss !
" 什么 , 一个 - 他 这 仅有的 爱尔兰 狼 在 全部 这 世界 , 老板 !
“什么？他可是全世界唯一的爱尔兰狼啊，老大！ ”

[waɪ] ['hi:l] [bi:; bi][ðə; ði] [drɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] .
Why he'll be the draw of the show inside of a week .
为什么 地狱 是 这 画 的 这 展示 里面 的 一个 星期 .
为什么他会在一周内成为该节目的亮点。

[si:] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] , [naʊ] !
See him jump , now !
看 他 跳 , 现在 !

看他跳起来！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈdev(ə)] !
Look at the devil !
看 在 这 魔鬼 ！

瞧瞧这魔鬼！

[straɪk] [em ˈi:] !
Strike me !
罢工 我 ！

打我！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdændi][frʌm; frəm] [wei] [bæk] , [bɔːs] .
He is a dandy from way back , boss .
他 是 一个 花花公子 从 方式 后退 , 老板 .

老板，他可是个老油条了。

[haʊl] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [wʊlf] [ˈfɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] , [bɔːs] ?
How'll the Giant Wolf figure on the bills , boss ?
将会怎样? 这 巨大的 狼 数字 在 这 账单 , 老板 ?

老板，巨狼这笔费用怎么算在账单上？

[waɪ] [aɪ] [brˈli:v] [smɑːrts] [mænd] [raɪz][tuː; tə] [ˈθɜːrti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃʊr] . "
Why I believe Smart's man'd rise to thirty for him , sure ."
为什么 我 相信 聪明的 男人 上升 到 三十 为了 他 , 当然 . "

为什么我相信斯马特的人会为了他升到30岁？当然会。

" [wel] , [sæm] , [wiː; wi][wəʊnt] [ˈkwaːrəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] .
" Well , Sam , we won't quarrel for a pound or two .
" 出色地 , 山姆 , 我们 惯于 争吵 为了 一个 磅 或者 二 .

“好吧，萨姆，我们不会为了区区一两英镑争吵的。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][smɑːrt][ʌv; əv][jiː; ji][tuː; tə][get][ðə; ði] [biːst] , [æn; ən] - [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [ˈfɪftiːn] [fɔːr; fər]
It was smart of ye to get the beast , an ' you shall have fifteen for
它 曾是 聪明的 的 是的 到 得到 这 兽 , 一个 - 你 将 有 十五 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

你抓到那头野兽真是明智之举，你将得到十五份报酬。

[ðʊʊ] [ˈtɛnz] [hɪz; ɪz][praɪs] ; [æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] [prəˈfesər] [meɪks] [ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
though ten's his price ; an ' if the Professor makes a star of him ,
尽管 十分 他的 价格 ; 一个 - 如果 这 教授 制作 一个 星星 的 他 ,

虽然他只值十块钱；但如果教授把他捧成明星，

[waɪ] [juːl] [get][ə; eɪ][raɪz] , [maɪ] [bɔɪ] .
why you'll get a rise , my boy .
为什么 你会 得到 一个 上升 , 我的 男生 .

你小子，这就是你升职的原因。

[seɪ] , [tʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɪk] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [siː] [haʊ] [hiː; hi] [teɪks] [aɪ ˈtiː] .
Say , touch him up with that stick there , an ' see how he takes it .
说 , 触碰 他 向上 和 那 戳 那里 , 一个 - 看 如何 他 需要 它 .

比如说，用那根棍子戳他一下，看看他有什么反应。

" [sæm] [θɹʌst] [ə; eɪ] [steɪv] [ɪn] [brˈtwiːn] [ðə; ði][baːz] [ʌv; əv] [ˈfɪnz] [keɪdʒ] ,
" Sam thrust a stave in between the bars of Finn's cage ,
" 山姆 推力 一个 五线谱 在 之间 这 酒吧 的 芬恩的 笼 ,

“萨姆将一根木棍插进芬恩的笼子缝隙里，

[wer] [ðeɪ] [ə'dʒɒɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪgəz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [prɒdɪd] [ðə; ði] - [saɪd]
where they adjoined those of the tiger's place , and prodded the Wolfhound's side
在哪里 他们 相邻的 那些 的 这 老虎的 地方 , 和 催促 这 - 边
[æz; əz][hi; hi] [stəd] [ɪ'rekt] .
as he stood erect .
作为 他 站立 直立 .
它们与老虎的巢穴相邻，并用鼻子戳了戳直立站立的猎狼犬的侧腹。

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taɪgəz] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɪn] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][aɪ 'tiː]
The thing seemed to come from the tiger's cage , and Finn was upon it
这 事物 似乎 到 来 从 这 老虎的 笼 , 和 芬恩 曾是 之上 它
[laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,
like a whirlwind ,
喜欢 一个 旋风 ,
那东西似乎是从老虎笼里出来的，芬恩像旋风一样扑了上去。

[hɪz; ɪz] [fæŋz] ['sɪŋkɪŋ] [fɑːr][ɪntuː][ðə; ði] [tʌf] [wʊd] , [tɪl] [aɪ 'tiː] [krækt] [ə'gen] .
his fangs sinking far into the tough wood , till it cracked again .
他的 獠牙 下沉 远的 进入 这 艰难的 木头 , 直到 它 裂纹 再次 .
他的獠牙深深地刺入坚硬的木头，直到木头再次裂开。

" [wel] , [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔːs] , [wɪð; wɪθ][wɔːrm][ædmə'reɪ(ə)n] ,
" Well , say , " said the boss , with warm admiration ,
" 出色地 , 说 , " 说 这 老板 , 和 温暖的 钦佩 ,
“嗯，这么说吧，”老板带着由衷的赞赏说道，

" [ɪf] [hi; hi] [eɪnt] [tuː] ['endz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪm] - ['dændɪ] ['rʌslər] [frʌm; frəm] - [wei]
" if he ain't two ends an ' the middle of a jim - dandy rustler from ' way
" 如果 他 不是 二 结束 一个 - 这 中间 的 一个 吉姆 - 花花公子 盗贼 从 - 方式
[bæk] ,
back ,
后退 ,
“如果他不是很久以前那种头头尾尾都带着点儿坏劲儿的偷牛贼，

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [em 'iː] !
you can search me !
你 能 搜索 我 !
你可以搜到我！

[seɪ] , [sæm] , [kʌt] [ə'boːŋ] [æn; ən] - [faɪnd][ðə; ði] [prə'fesər] .
Say , Sam , cut along an ' find the Professor .
说 , 山姆 , 切 沿着 一个 - 寻找 这 教授 .
萨姆，你沿着路走，找到教授。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [raɪt] [hɪr] .
Tell him I'd like to see him right here .
告诉 他 ID 喜欢 到 看 他 正确的 这里 .
告诉他，我想在这里见他。

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [bəːrd] [keɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'klaʊzd] ,
" The great barred cage , with its three divisions , was now enclosed ,
" 这 伟大的 禁止 笼 , 和 它是 三 部门 , 曾是 现在 内 ,
“那巨大的、被栅栏围起来的、分为三部分的笼子现在已经封闭了，

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ʌðər] ['keɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈprɑːpərtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,
with various other cages and properties of the circus ,
和 各种各样的 其他 笼子 和 特性 的 这 马戏团 ,
以及马戏团的其他各种笼子和道具，

[wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['kænvəs] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
within a high canvas wall in the centre of the camp .
之内 一个 高的 帆布 墙 在 这 中心 的 这 营 .
在营地中央高高的帆布墙内。

[ðə; ði][ˈsɜːrkəs][wəz; wəz][tuː; tə][ˈoʊpən][ðæt] [naɪt] ,
The circus was to open that night ,
这 马戏团 曾是 到 打开 那 夜晚 ,
马戏团当晚就要开幕了。

[ænd; ənd][mʌtʃ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [prɪˈpeəriŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ]
and much remained to be done in the way of preparing a ring in the big
和 很多 剩余 到 是 完毕 在 这 方式 的 准备 一个 戒指 在 这 大的
[meɪn] [tent] ,
main tent ,
主要的 帐篷 ,
在大帐篷里搭建擂台还有很多工作要做。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and so forth .
和 所以 前进 :
等等。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpaɪbɔːld] [ˈhɔːrsɪz] [stʊd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] ,
A number of piebald horses stood in different parts of the enclosure ,
一个 数字 的 花斑 马匹 站立 在 不同的 部分 的 这 外壳 ,
围栏的不同区域站着几匹花斑马,

[ˈnoʊziŋ] [ˈaɪdli][æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ɡraʊnd] ,
nosing idly at the dusty ground ,
嗅探 闲散地 在 这 尘土飞扬 地面 ,
漫不经心地嗅着尘土飞扬的地面,
[ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [hiːd] [ˈiːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [waɪld]
and paying not the slightest heed either to the scent of the different wild
和 付费 不是 这 丝毫 注意 任何一个 到 这 香味 的 这 不同的 荒野
[ˈkriːtʃərz] ,
creatures ,
生物 ,
而且对各种野生动物的气味也毫不在意。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [snaɪːlz] [ænd; ənd] [ɡraʊlz] [ðæt] [ɪˈfjuːd] [kənˈtɪnjuəsli] [frʌm; frəm] [ˈkɪlɜːz] [keɪdʒ] .
or to the roaring snarls and growls that issued continuously from Killer's cage .
或者 到 这 咆哮 咆哮 和 咆哮 那 发布 持续 从 杀手的 笼 .
或者从杀手的笼子里不断传出的咆哮和怒吼声。

[fəˌmɪliˈærəti] [hæd; həd] [bred] [ɪnˈdɪfrəns] [ɪn][ðəm; ðəm][tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ]
Familiarity had bred indifference in them to things which would have sent a
熟悉 有 繁殖 漠不关心 在 他们 到 事物 哪个 会 有 发送 一个
[ˈhɔːrs] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [hæf] [ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
horse from outside half crazy with fear .
马 从 外部 一半 疯狂的 和 害怕 .
熟悉的环境让它们对那些会让外来马匹吓得半疯的事物变得漠不关心。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][sæm] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
The Professor arrived with Sam , after a few minutes .
这 教授 到达的 和 山姆 , 后 一个 很少 分钟 .
几分钟后, 教授和萨姆到了。

[hiː; hi] [wɔːr] [niː] [buːts] , [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [red] [ʃɜːrt] ,
He wore knee boots , a vivid red shirt ,
他 穿着 膝盖 靴子 , 一个 生动 红色的 衬衫 ,
他穿着及膝长靴和一件鲜红色的衬衫,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [sɔɪld] [oʊld] [ˈleðər] [koʊt] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] .
and a much soiled old leather coat which reached almost to his boots .
和 一个 很多 脏的 老的 皮革 外套 哪个 达到 几乎 到 他的 靴子 .
还有一件脏兮兮的旧皮大衣, 长度几乎到了他的靴子。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] [ðer; ðər]['dæŋɡəld][ə; eɪ] [ɔːŋ] [kwɪlt] , [ɔːr] ['kʌtɪŋ] [wɪp] , [ʌv; əv] [raɪ'nɑːsərəs]
From his right wrist there dangled a long quilt , or cutting whip , of rhinoceros
从 他的 正确的 手腕 那里 悬挂着 一个 长的 被子 , 或者 切割 鞭 , 的 犀牛
- [haɪd] .
- hide .
- 隐藏 .

他的右手腕上垂着一条长长的犀牛皮毯子，或者说是一条切割鞭。

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [prɪ'tɔːrɪ] ,
Born in the neighbourhood of Pretoria ,
出生 在 这 邻里 的 比勒陀利亚 ,
出生于比勒陀利亚附近 ,

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [moʊst] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊmənz] ['bɪznəs] [ɪn] [saʊθ]
the Professor had been through most phases of the showman's business in South
这 教授 有 到过 通过 最多 阶段 的 这 表演者的 商业 在 南
['æfrɪkə][ænd; ənd] ,
Africa and ,
非洲 和 ,

这位教授在南非演艺行业的各个阶段都经历过，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] , [ɪn] [ɔː'streɪliə] .
during the past half - dozen years , in Australia .
期间 这 过去的 一半 - 打 年 , 在 澳大利亚 .
过去六年间，在澳大利亚。

[ɪn] [wʌn] [sens] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][mæn] ;
In one sense he was a cruel man ;
在 一 感觉 他 曾是 一个 残忍的 男人 ;
从某种意义上说，他是一个残忍的人；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] ['pɑːsəb(ə)] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kruːəl] .
but in the worst possible sense of the word he was not cruel .
但 在 这 最差 可能的 感觉 的 这 单词 他 曾是 不是 残忍的 .
但从最恶劣的意义上讲，他并不残忍。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɡrætɪfɪ'keɪ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [peɪn] ;
That is to say , it gave him no particular gratification to inflict pain ;
那 是 到 说 , 它 给予 他 不 特别的 满足感 到 造成 疼痛 ;
也就是说，给他人施加痛苦并没有给他带来任何特别的满足感；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'flɪkt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛndz] .
but he would inflict it to any extent at all , in the pursuit of his ends .
但 他 会 造成 它 到 任何 程度 在 全部 , 在 这 追逐 的 他的 结束 .
但为了达到目的，他会不惜一切代价施加这种伤害。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊðsəm] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]['wɑːntən] ['kruːəlti] ,
He was not afflicted with the loathsome disease of wanton cruelty ,
他 曾是 不是 受苦的 和 这 令人厌恶的 疾病 的 放肆 残酷 ,
他并没有患上肆意残忍这种令人憎恶的疾病。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɪti] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːmpə'zi(ə)n] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [noʊ] ['sentɪmənt] .
but there was no pity in his composition , and practically no sentiment .
但 那里 曾是 不 遗憾 在 他的 作品 , 和 几乎 不 情绪 .
但他的作品中没有丝毫怜悯之情，也几乎没有一丝情感流露。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekənd] [æn; ən]['eɪb(ə)] ['teɪmər][ʌv; əv][waɪld] [biːsts] .
He was reckoned an able tamer of wild beasts .
他 曾是 估计 一个 有能力的 驯服者 的 荒野 野兽 .
他被认为是驯兽高手。

[baɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]ˈtaɪgər] , [æz; əz][ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈprəʊtʃt] ,
By stirring up the tiger , as the Professor approached ,
经过 搅拌 向上 这 老虎 , 作为 这 教授 接近 ,
教授走近时, 激怒了老虎,

[ðə; ði] [bɔːs] [prəˈvəʊkt] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [streŋθ] [ænd; ənd][fəˈrɑːsəti][ɪn] [fɪn] .
the boss provoked a striking exhibition of savage strength and ferocity in Finn .
这 老板 挑衅 一个 引人注目 展览 的 野蛮的 力量 和 恶 在 芬恩 .
老板激起了芬恩惊人的野蛮力量和凶猛本性。

" [seɪ] , [prəˈfesər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] ?
" Say , Professor , " he said , with a smile , " what d'ye think of the latest ?
" 说 , 教授 , " 他 说 , 和 一个 微笑 , " 什么 染料 思考 的 这 最新的 ?
“教授,”他笑着说, “您对最新的研究成果有何看法? ”

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈaɪrɪʃ] [wʊlf] [straɪk] [juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dəˈmestɪk]
How does the Giant Irish Wolf strike you , as an addition to the domestic
如何 做 这 巨大的 爱尔兰 狼 罢工 你 , 作为 一个 添加 到 这 国内的
[ˈfaɪərsɑɪd] ?
fireside ?
炉边 ?
你觉得巨型爱尔兰狼摆件适合摆放在家庭壁炉旁吗?

[swiːt] [θɪŋ] , [eɪnt] [hiː; hi] ?
Sweet thing , ain't he ?
甜的 事物 , 不是 他 ?
他真是个讨人喜欢的人, 不是吗?

[ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][sʌm; səm][ˌsentɪˈment(ə)l] [stʌnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɑːvə] [lʌv] - [bɜːrdz] ,
Couldn't you make him do some sentimental stunts with the Java love - birds ,
不能 你 制作 他 做 一些 感伤的 特技 和 这 Java 爱 - 鸟类 ,
[naʊ] ?
now ?
现在 ?
现在就让他和那对爪哇情侣一起表演一些感人的桥段吗?

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈfjʊriəsli] [ˈreɪdʒɪŋ] [fɪn] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] .
" The Professor inspected the furiously raging Finn with considerable interest .
" 这 教授 检查 这 愤怒地 愤怒 芬恩 和 大量 兴趣 .
教授饶有兴趣地打量着怒气冲冲的芬兰人。

" [juːl] [nɑːt] [ˈmænɪdʒ] [mʌtʃ] [ˈteɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , [prəˈfesər] , [wɪl] [jɪː; jɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]
" You'll not manage much taming with this fellow , Professor , will ye ? " asked the
" 你会 不是 管理 很多 驯服 和 这 同伴 , 教授 , 将要 是的 ? " 问 这
[bɔːs] ,
boss ,
老板 ,
“教授, 您恐怕很难驯服这家伙吧?”老板问道。

[ˈkræftɪli] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪən] - [ˈteɪməɹ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)l] .
craftily aiming at putting the lion - tamer on his mettle .
巧妙地 瞄准 在 推杆 这 狮子 - 驯服者 在 他的 气概 .
巧妙地意图考验驯狮师的勇气。

" [juːl] [ˈhɑːrdli] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][pets][ækt][ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ] , [eɪ] ? "
" You'll hardly manage the Professor among his pets act in this cage , eh ? "
" 你会 几乎 管理 这 教授 之中 他的 宠物 行为 在 这 笼 , 嗯 ? "
“你在这笼子里可没法让教授和他的宠物们上演一出好戏, 是吧? ”

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ˈɡoɪŋ] - [tuː; tə][stɔːp][ˌem ˈiː] , [bɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈdaʊtɪli] .
" I'd like to know what's goin ' to stop me , boss , " said the Professor doughtily .
" ID 喜欢 到 知道 是什么 去 - 到 停止 我 , 老板 , " 说 这 教授 勇敢地 .
“我想知道有什么能阻止我, 老板,”教授勇敢地说道。

" [aɪ] [ges] [ju:v] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [prə'fesər] [klɔ:d] - [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:]
" **I guess you've forgotten the fact that Professor Claude Damarel was the man who**
" 我 猜测 你已经 被遗忘的 这 事实 那 教授 克劳德 - 曾是 这 男人 who
[teimd] [ðə; ði][tæz'menɪənjən] [wʊlf] ,
tamed the Tasmanian Wolf ,
驯服 这 塔斯马尼亚 狼 ,

“我想你已经忘记了克劳德·达马雷尔教授驯服塔斯马尼亚狼这件事了。”

[seɪtn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][tæz'menɪənjən] [wʊlf] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɜ:səst] [bru:t] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [tu:; tə]
Satan ; and the Tasmanian Wolf is about the fiercest brute in the world to
撒旦 ; 和 这 塔斯马尼亚 狼 是 关于 这 最凶猛 蛮力 在 这 世界 到
[tæk(ə)] ,
tackle ,
处理 ,

撒旦；而塔斯马尼亚狼则是世界上最凶猛的野兽之一。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði][tæz'menɪənjən]['dev(ə)] ; [æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['prɪti] [nɪr] [bi:t]
next to the Tasmanian Devil ; an ' I had one o ' them pretty near beat
下一个 到 这 塔斯马尼亚 魔鬼 ; 一个 - 我 有 一 o - 他们 漂亮的 靠近 打
[ɪn] ['ɔ:klənd] ,
in Auckland ,
在 奥克兰 ,

仅次于塔斯马尼亚恶魔；而且我在奥克兰差点就打败了其中一只。

[tɪl] [hi:; hi] [went] [æn; ən] - [daɪd][ɑ:n][em 'i:] .
till he went an ' died on me .
直到 他 去 一个 - 死亡 在 我 .

直到他离我而去，离开了我。

[teɪm] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ['aɪrɪʃmən] - - [ju:; jʊ][bet][jɔr; jər] [swi:t] [laɪf][aɪ] [wɪl] ;
Tame this Giant Irishman - - you bet your sweet life I will ;
驯服 这 巨大的 爱尔兰人 - - 你 赌注 你的 甜的 生活 我 将要 ;

驯服这个爱尔兰巨人——你绝对可以相信我；

[æn; ən] - [hæv; həv][hɪm; ɪm] [kəvɔrtɪn] - [θru:] [ə; eɪ] [hu:p] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] - - [ɔ:r] ['meɪbi] [ə; eɪ]
an ' have him cavortin ' through a hoop inside of a month - - or maybe a
一个 - 有 他 卡沃廷 - 通过 一个 箍 里面 的 一个月 - - 或者 或许 一个
[wi:k] - - [ɪf] [aɪm][nɔ:t] [kept] ['bɪzi] ['wɑ:stɪn] - [maɪ] [taɪm] ['oʊvər] [gru:mz] [wɜ:rk] . "
week - - if I'm not kept busy wastin ' my time over groom's work . "
星期 - - 如果 我是 不是 保留 忙碌的 浪费 - 我的 时间 超过 新郎的 工作 . "

“如果我不忙着给新郎添麻烦，一个月之内——或许一周之内——就能让他跳完一个圆环了。”

" [raɪt] - [hoʊ] , [prə'fesər] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔ:s] , [gʊd] - .
" **Right - ho , Professor ! " said the boss , good - humouredly .**
" 正确的 - 何 , 教授 ! " 说 这 老板 , 好的 - 幽默地 .

“好的，教授！”老板笑着说道。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gru:m] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] , [raɪt] [hɪr] [æn; ən] - [naʊ] .
" **You shall have a groom of your own , right here an ' now .**
" 你 将 有 一个 新郎 的 你的 自己的 , 正确的 这里 一个 - 现在 .

“你将拥有自己的马夫，就在此刻。”

[aɪl] [prə'moʊt] [sæm][tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:b] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dɔ:lər] [raɪz] .
I'll promote Sam to the job , with half - a - dollar rise .
患病的 推动 山姆 到 这 工作 , 和 一半 - 一个 - 美元 上升 .

我会提拔萨姆担任这个职位，工资上涨0.5美元。

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['felər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][dʒɑ:b] , [sæm] .
I'll find a feller in the town here for your job , Sam .
患病的 寻找 一个 伙计 在 这 镇 这里 为了 你的 工作 , 山姆 .

山姆，我会在这个镇上找个人来做你的工作。

[ˈentəpraɪz] [gʊʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:] [ˈevri] [taɪm] , [æn; ən] - [brɪŋz] [ɪts] [oʊn] [rɪˈwɔ:rd] - - [ʃʊr] [θɪŋ] .
Enterprise goes with me every time , an ' brings its own reward - - sure thing .
企业 去 和 我 每一个 时间 , 一个 - 带来 它是自己的 报酬 - - 当然 事物 .

每次我都带着创业精神，而且它本身也会带来回报——这是肯定的。

[bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hænd] [wen] [ju:; jʊ][ˈtæk(ə)] [ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] [wʊlf] , [prəˈfesər] .
But I'd like to be on hand when you tackle the Giant Wolf , Professor .
但 ID 喜欢 到 是 在 手 什么时候 你 处理 这 巨大的 狼 , 教授 .

但教授，我希望在您与巨狼搏斗时，我能在场协助您。

[ju:; jʊ] [maɪt] [wa:nt] [help] . "
You might want help . "
你 可能 想 帮助 . "

你可能需要帮助。

" [help] !
" **Help !**
" 帮助 !

“帮助！

[ˌem ˈi:][wa:nt] [help] !
Me want help !
我 想 帮助 !

我需要帮助！

[ju:; jʊ] [weɪt] [hɪr] [tu:] [ˈmɪnɪts] , [bɔ:s] , [æn; ən] - [aɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ] .
You wait here two minutes , boss , an ' I'll show you .
你 等待 这里 二 分钟 , 老板 , 一个 - 患病的 展示 你 .

老板，你在这儿等两分钟，我就带你去看。

" [ðə; ðɪ] [bɔ:s] [grɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtæktɪks][ɪn] [ˈraʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [prəˈfesɜ:z] [praɪd] ,
" **The boss grinned over the success of his tactics in rousing the Professor's pride ,**
" 这 老板 咧嘴一笑 超过 这 成功 的 他的 策略 在 振奋人心的 这 教授们 自豪 ,

老板为自己的策略成功激起教授的自尊心而咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [ˈstroʊld] [raʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈteɪmər]
and strolled round among the horses for five minutes or so till the tamer
和 漫步 圆形的 之中 这 马匹 为了 五 分钟 或者 所以 直到 这 驯服者
[rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][sæm] ,
returned with Sam ,
返回 和 山姆 ,

他们在马群中漫步了大约五分钟，直到驯马师带着萨姆回来。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈbreɪzər] [fʊl] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [koʊl] ,
carrying a brazier full of live coals ,
携带 一个 火盆 满的 的 居住 煤炭 ,

手提装满燃烧煤炭的火盆，

[ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪərn][rɑ:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [ˈleðər] [ˈhænd(ə)] [æt; ət][wʌŋ] [end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and an iron rod with a rough leather handle at one end of it .
和 一个 铁 杆 和 一个 粗糙的 皮革 处理 在 一 结尾 的 它 .

还有一根铁棍，一端装有粗糙的皮革手柄。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪərn][rɑ:d][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][lɪv; laɪv] [koʊl] .
The other end of the iron rod was buried among the live coals .
这 其他 结尾 的 这 铁 杆 曾是 埋葬 之中 这 居住 煤炭 .

铁棒的另一端埋在燃烧的煤炭中。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['kɪlə] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fa:r]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][wɪð; wɪθ]
At sight of it the Killer crouched down in the far corner of his cage with
在 视线 的 它 这 杀手 蹲着 向下 在 这 远的 角落 的 他的 笼 和
[ə; eɪ] [sna:ɪŋ] [waɪn] ,
a snarling whine ,
一个 咆哮 抱怨 ,
看到它, 杀手便蜷缩在笼子最角落里, 发出低沉的咆哮。

[hæf] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [pɔ:z] .
half covering his face with his huge paws .
一半 覆盖 他的 脸 和 他的 巨大的 爪子 .
他用巨大的爪子遮住了半张脸。

" [naʊ] [aɪ] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [help][aɪ] [ni:d] [ɪn] ['teɪmɪŋ] , [bɔ:s] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
Now I'll show you how much help I need in taming , boss , " said the Professor .
" 现在 患病的 展示 你 如何 很多 帮助 我 需要 在 驯服 , 老板 , " 说 这 教授 .
“现在我会让你知道我在驯服过程中需要多少帮助, 老大,”教授说道。

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] ['hænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] [red] - [hɑ:t][rɑ:d] ,
Grasping the leather handle of his now red - hot rod ,
抓握 这 皮革 处理 的 他的 现在 红色的 - 热的 杆 ,
他紧紧握住那根已经烧得通红的棍子的皮质把手,

[ðə; ði] [prə'fesər] ['deftli] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['fɪnz] [keɪdʒ] ,
the Professor deftly opened the gate of Finn's cage ,
这 教授 巧妙地 打开 这 门 的 芬恩的 笼 ,
教授灵巧地打开了芬恩的笼门。

[fa:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [swɪft] ['entrəns] ;
far enough to admit of his own swift entrance ;
远的 足够的 到 承认 的 他的 自己的 迅速 入口 ;
足够远, 可以让他迅速进入;

[ðə; ði] [geɪt] ['bi:ɪŋ] ['ɪnstəntli] [slæmd] [tu:; tə][br'haɪnd][hɪm; ɪm][baɪ][sæm] , [ænd; ənd]['boʊltɪd] .
the gate being instantly slammed to behind him by Sam , and bolted .
这 门 存在 即刻 猛烈抨击 到 在后面 他 经过 山姆 , 和 螺栓连接 .
山姆立刻将大门在他身后猛地关上, 并上了锁。

[fɪn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][fa:r]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,
Finn was lying crouched in the far corner of the cage ,
芬恩 曾是 说谎 蹲着 在 这 远的 角落 的 这 笼 ,
芬恩蜷缩在笼子的角落里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ,
and if the light there had been good ,
和 如果 这 光 那里 有 到过 好的 ,
如果那里的光线很好的话,

[ðə; ði]['teɪmər] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] - [ɪn'telɪdʒənt]
the tamer would surely have seen by the expression on the Wolfhound's intelligent
这 驯服者 会 一定 有 已见 经过 这 表达 在 这 - 聪明的
[feɪs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][waɪld] [bi:st] .
face that he was no wild beast .
脸 那 他 曾是 不 荒野 兽 .
驯兽师肯定能从猎狼犬聪慧的脸上看出, 它并非野兽。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [frɔ:θ] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə] ['fɪnz] [dʒɔ:z] ,
On the other hand , froth still clung to Finn's jaws ,
在 这 其他 手 , 泡沫 仍然 紧紧抓住 到 芬恩的 下颚 ,
另一方面, 芬恩的嘴上还残留着泡沫。

[ðə; ði] [her] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪ'rekt] ,
the hair on his shoulders was still more or less erect ,
这 头发 在 他的 肩膀 曾是 仍然 更多的 或者较少的 直立 ;
他肩上的头发仍然基本竖立着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] .
and a few minutes before this time he had been raging like a whirlwind .
和 一个 很少 分钟 前 这 时间 他 有 到过 愤怒 喜欢 一个 旋风 .
就在几分钟前，他还像旋风一样怒不可遏。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [prə'fesər] [glɛəd] ['stedəli] [æt; ət] [fɪn] .
For a moment or two the Professor glared steadily at Finn .
为了 一个 片刻 或者 二 这 教授 怒目而视 稳步 在 芬恩 .
教授目光锐利地盯着芬恩，持续了一两分钟。

[hi;; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [plʌk] ,
He undoubtedly had pluck ,
他 无疑 有 采摘 ;
他无疑很有胆量，

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] [tu;; tə][bi;; bi][æz; əz] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] ['dedli] [ə; eɪ]
seeing that he believed the Wolfhound to be as ferocious and deadly a
看到 那 他 相信 这 狼狗 到 是 作为 凶猛 和 致命 一个
[bi:st] [æz; əz] ['eni] ['taɪgər] .
beast as any tiger .
兽 作为 任何 老虎 .
因为他认为爱尔兰猎狼犬和老虎一样凶猛致命。

[ðen] , ['sləʊli] , [fɪn] [rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zi:(ə)n] ,
Then , slowly , Finn rose from his crouching position ,
然后 , 缓慢地 , 芬恩 玫瑰 从 他的 蹲伏 位置 ,
然后，芬恩缓缓地从蹲着的姿势站了起来。

[prɪ'perd] [tu;; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][tu;; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
prepared to come forward and to treat his visitor as a friend ,
准备 到 来 向前 和 到 对待 他的 游客 作为 一个 朋友 ,
他准备上前迎接来访者，并像对待朋友一样对待他。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]['reskjʊ:ər][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɔ:rɪd] ['dʊrəns] .
even as a possible rescuer from that place of horrid durance .
甚至 作为 一个 可能的 救援人员 从 那 地方 的 可怕的 杜兰斯 .
甚至有可能成为将我从那可怕的困境中解救出来的救星。

[ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [plæn][wʌz; wəz] [ɔ:l] [mæpt] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
The Professor's plan was all mapped out in his mind ,
这 教授们 计划 曾是 全部 已映射 出去 在 他的 头脑 ,
教授的计划早已在他脑海中规划好了。

[ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] ['weɪvər] [ɪn] [ɪts] [eksɪ'kju:(ə)n] .
and he did not waver in its execution .
和 他 做过 不是 动摇 在 它是 执行 .
他在执行过程中毫不动摇。

[hæd; həd] [hi;; hi] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tu;; tə] ['weɪvərɪŋ] [hi;; hi] [wʊd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ]
Had he been given to wavering he would long ago have been killed by
有 他 到过 给定 到 摇摆不定 他 会 长的 前 有 到过 被杀 经过
[sʌm; səm][waɪld] ['kri:tʃər] .
some wild creature .
一些 荒野 生物 .
如果他生性犹豫不决，恐怕早就被某种野兽吃掉了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['fɪnz] [mu:v] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [prə'fesər] [tɒk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['fɔ:rwəd]
In the instant of Finn's move towards him the Professor took a quick step forward
在这 立即的 的 芬恩的 移动 向 他 这 教授 采取 一个 快的 步 向前
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

就在芬恩向他走近的瞬间，教授迅速向前迈了一步，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [ˌaʊt] [ʌv; əv] " [daʊn] , [wɒlf] !
with a growling shout of " Down , Wolf !
和 一个 咆哮 喊 的 " 向下 , 狼 !

伴随着一声低沉的吼叫：“倒下，狼！”

" [smoʊt] [fɪn] ['ferli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [hɑ:t][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪərn][bɑ:r] ,
" smote Finn fairly across the head with the red - hot end of his iron bar ,
" 猛击 芬恩 相当 穿过 这 头 和 这 红色的 - 热的 结尾 的 他的 铁 酒吧 ,
“用烧红的铁棍一端狠狠地抽打芬恩的头部，

[soʊ] [ðæt] ['pʌndʒənt] [smoʊk] [ə'roʊz] .
so that pungent smoke arose .
所以 那 泼辣 抽烟 出现 .

于是，刺鼻的烟雾升腾而起。

[wʌn] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [hɑ:t] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [kɔ:t] ['fɪnz] ['mʌzl] , ['kɔ:zɪŋ]
One portion of the red - hot surface of the iron caught Finn's muzzle , causing
一 部分 的 这 红色的 - 热的 表面 的 这 铁 捕捉 芬恩的 枪口 , 导致

[hɪm; ɪm] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn] ;
him exquisite pain ;
他 精美的 疼痛 ;

烧红的铁块表面有一小块烫到了芬恩的嘴，让他感到剧痛；

[peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [brɪ'fɔ:r] .
pain of a sort he had never known before .
疼痛 的 一个 种类 他 有 绝不 已知 前 .

这是他从未体验过的痛苦。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [blɒʊ] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [sna:lɪŋ] [rɔ:r] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taɪgəz]
At the moment of the blow , a terrific snarling roar came from the tiger's
在这 这 片刻 的 这 吹 , 一个 了不起 咆哮 吼 来了 从 这 老虎的

[keɪdʒ] .
cage .
笼 .

就在击打的瞬间，虎笼里传来一声可怕的咆哮。

[hæf] ['blaɪndɪd] , ['hoʊli] ['mædənd] ,
Half blinded , wholly maddened ,
一半 失明 , 完全 疯狂的 ,

半盲，全然疯狂

[ˈdɪmli] [kə'nektɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [nu:] ['ægəni] [ðæt] [brɪt]['ɪntu:][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪgəz] [rɔ:r] ,
dimly connecting this strange new agony that bit into him with the tiger's roar ,
依稀 连接 这 奇怪的 新的 痛苦 那 少量 进入 他 和 这 老虎的 吼 ,

他隐约将这种咬在他身上的奇怪的新痛苦与老虎的咆哮联系起来。

[fɪn] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sna:rl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪt'self] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [rɔ:r] .
Finn sprang at the Professor with a snarl that was itself almost a roar .
芬恩 弹簧 在 这 教授 和 一个 咆哮 那 曾是 本身 几乎 一个 吼 .

芬恩猛地扑向教授，发出了一声几乎像咆哮般的怒吼。

[ðə; ði] [red] - [hɑ:t][ba:r] [met] [him; ɪm][ɪn] [mid] - [er] , ['baɪtɪŋ] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] [skin] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪps]
The red - hot bar met him in mid - air , biting deep into the soft skin of his lips
这 红色的 - 热的 酒吧 遇见 他 在 中 - 空气 , 咬 深的 进入 这 柔软的 皮肤 的 他的 嘴唇
 ,
 ,
 ,

滚烫的嘴唇在半空中迎面而来，深深地咬破了他柔软的嘴唇。

['flʌʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)] [nek] , [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][wʌn] ['sɪlkən] [ɪr] .
furrowing his beautiful neck , and stinging the tip of one silken ear .
犁沟 他的 美丽的 脖子 , 和 刺痛 这 提示 的 一 丝 耳朵 .

他皱起漂亮的脖颈，刺痛了一只丝滑的耳朵尖。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] ; [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜ:rnt] [fle] [ænd; ənd] [her] [wʌz; wəz]
The pain was terrible ; the smell of his own burnt flesh and hair was maddening ;
这 疼痛 曾是 糟糕的 ; 这 闻 的 他的 自己的 烧焦的 肉 和 头发 曾是
令人抓狂 ;

疼痛难忍；他烧焦的皮肉和头发散发出的气味令人作呕；

[ðə; ði] ['dedli] [ɪmplækə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] , [tu:] , [wʌz; wəz]
the deadly implacability of the attack , coming from a man , too , was baffling beyond description .
这 致命 冷酷无情 的 这 攻击 , 未来 从 一个 男人 , 也 , 曾是
莫名其妙 超过 描述 .

这次袭击手段极其残忍，而且凶手还是个男人，这令人费解，难以描述。

[fɪn] [haʊld] , [ænd; ənd][sæŋk] [ə'brʌptli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] ,
Finn howled , and sank abruptly upon his haunches ,
芬恩 嚎叫 , 和 沉没 突然 之上 他的 臀部 ,
芬恩嚎叫一声，猛地蹲了下来。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [glæns] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
giving the Professor time for a flying glance of pride in the direction of
给予 这 教授 时间 为了 一个 飞行 瞥一眼 的 自豪 在 这 方向 的
[ðə; ði][əd'maɪərɪŋ][dʒɑ:n][el] . ['rʌðərfərd] .
the admiring John L . Rutherford .
这 钦佩 约翰 L . 卢瑟福 .

教授趁机骄傲地朝仰慕他的约翰·L·卢瑟福方向瞥了一眼。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['ri:əli] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] ,
And now , had he been really a wild beast ,
和 现在 , 有 他 到过 真的 一个 荒野 兽 ,
而如果他真的是一头野兽的话，

[fɪn] [wʊd] ['prɔ:bəbli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['kaʊərɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)][frʌm; frəm] [ðæt]
Finn would probably have remained cowering as far as possible from that
芬恩 会 大概 有 剩余 畏缩 作为 远的 作为 可能的 从 那
[ˈterəb(ə)][bɑ:r][ʌv; əv][ˈfaɪər] .
terrible bar of fire .
糟糕的 酒吧 的 火 .

芬恩很可能会一直躲在离那可怕的火柱最远的地方。

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Even as it was ,
甚至 作为 它 曾是 ,
即便如此，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪf] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ʌv; əv]
he might have done this if the Professor had not made the mistake of
他 可能 有 完毕 这 如果 这 教授 有 不是 制成 这 错误 的
['reɪzɪŋ] [ðə; ði][bɑ:r] [ə'gen] ,
raising the bar again ,
提高 这 酒吧 再次 ;

如果教授没有再次提高标准，他或许就能做到这一点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] ['θretnɪŋ] ['mʊʃ(ə)n] .
with a suddenly threatening motion .
和 一个 突然 威胁 运动 .

突然做出威胁性的动作。

[fɪn] [hæd; həd] ['greɪtər] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['greɪtər] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Finn had greater reasoning power , and greater strength of will , than a
芬恩 有 更大的 推理 力量 , 和 更大的 力量 的 将要 , 比 一个
[waɪld] [bi:st] .
wild beast .
荒野 兽 .

芬恩的推理能力和意志力都比野兽强。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'streɪnt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [prəˈfesɜːz]
He was robbed of all restraint by his surroundings and by the Professor's
他 曾是 被抢劫 的 全部 克制 经过 他的 周围环境 和 经过 这 教授们
[ˈæbsəlu:t] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'vɜ:rs(ə)][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌpri:kən'si:vɪd] ['nəʊʃnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnɪz]
absolute and crushing reversal of all his preconceived notions of the relations
绝对 和 压碎 逆转 的 全部 他的 先入为主的 概念 的 这 关系
[bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [haʊnd] .
between man and hound .
之间 男人 和 猎犬 .

周围的环境以及教授彻底颠覆了他所有关于人与狗之间关系的先入为主的观念，让他丧失了所有自制力。

[ðə; ði][snɑ:rl][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
The snarl of the tiger in his ears ,
这 咆哮 的 这 老虎 在 他的 耳朵 ,

他耳边仿佛回荡着老虎的咆哮声。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜ:rnt] [fleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlɪz] ,
the smell of his own burnt flesh in his nostrils ,
这 闻 的 他的 自己的 烧焦的 肉 在 他的 鼻孔 ,

他鼻孔里闻到了自己烧焦的肉的气味。

[ðə; ði] [ˈpɪtlɪsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesɜːz] ['hʊʊli] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] ,
the pitilessness of the Professor's wholly unexpected attack ,
这 冷酷无情 的 这 教授们 完全 意外 攻击 ,

教授出人意料的无情攻击，

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː'mʌltɪʊəs] ['fɪʊəri] [ʌv; əv] ['wɔːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] [ˌdʒenə'eɪʃənz]
filled him with a tumultuous fury of warring instincts which generations
已填 他 和 一个 动荡的 愤怒 的 战争 本能 哪个 几代人
[ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [dɑː'sɪləti][wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .
of inherited docility were powerless to overcome .
的 遗传 码头 是 无力 到 克服 .

他心中充满了汹涌澎湃的本能冲突，几代人继承的温顺性格也无法战胜这种冲突。

[bʌt; bət] , [θruː] [aɪ 'tiː][ɔ:l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [θɔːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['riːəli] [waɪld]
But , through it all , he was more capable of thought than a really wild
但 , 通过 它 全部 , 他 曾是 更多的 有能力的 的 想法 比 一个 真的 荒野
[bi:st] ,
beast ,
兽 ,

但是，即便经历了这一切，他仍然比一头真正的野兽更有思考能力。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][hɑ:t][ˈaɪərn][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , [hi:; hi] [li:pt] [ɪn] [ˈʌndə] [aɪ ˈti:] [laɪk]
and , as the hot iron was lifted the third time , he leaped in under it like
和 , 作为 这 热的 铁 曾是 抬起 这 第三 时间 , 他 跳跃 在 在下面 它 喜欢
[ˈlaɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

当烙铁第三次被举起时，他像闪电一样跳了下去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:ɪ] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [brɔ:t] [ɪts] ['wi:ldə] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and with a roar of defiance brought its wielder to the ground ,
和 和 一个 吼 的 蔑视 带来 它是 持有者 到 这 地面 ,
伴随着一声充满挑衅的咆哮，它的使用者被击倒在地。

[ænd; ənd][pla:ntɪd] [bəuθ] [fɔ:r] - [fi:t] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
and planted both fore - feet upon his chest ,
和 已种植 两个都 前 - 脚 之上 他的 胸部 ,
然后将双前脚踩在胸口上，

[waɪl] [ðə; ði][ˈaɪərn][bɑ:r] [fel] ['klætʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænz][hænd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ba:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
while the iron bar fell clattering from the man's hand between the bars of the
尽管 这 铁 酒吧 跌倒 味嗒味嗒 从 这 男人的 手 之间 这 酒吧 的 这
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .

铁棍从男人手中哐当一声掉落在笼子的栏杆之间。

[bi:; bi][aɪ ˈti:] [rɪ'membə] [ðæt] [fɪn] [stʊd] [ə; eɪ] [fʊt] ['haɪə] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃouldə] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Be it remembered that Finn stood a foot higher at the shoulder than the
是 它 记得 那 芬恩 站立 一个 脚 更高 在 这 肩膀 比 这
[ˈævərɪdʒ] [wʊlf] ,
average wolf ,
平均的 狼 ,

需要记住的是，芬恩的肩高比一般狼高出一英尺。

[ænd; ənd] [weɪd] ['fʊli] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] , ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] [ænd; ənd] [strɔ:n] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə]
and weighed fully twice as much , being long and strong in proportion to
和 称重 完全 两次 作为 很多 , 存在 长的 和 强的 在 部分 到
[hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [weɪt] .
his height and weight .
他的 高度 和 重量 .

他的体重是身高体重的两倍，而且身材修长强壮，与他的身高体重成比例。

[ðə; ði] [prə'fesə] [wʌz; wəz][moʊmən'terəli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['fɪnz] [greɪt] [dʒɔ:z] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
The Professor was momentarily expecting to feel Finn's great jaws about his throat
这 教授 曾是 片刻 期待 到 感觉 芬恩的 伟大的 下颚 关于 他的 喉
,
.
,

教授一时之间以为芬恩那张大嘴会咬住他的喉咙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ɑ:rmz][wɜ:r; wə] [krɔ:st] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fɔ:r; fə] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst]
and his two arms were crossed below his chin for protection of that most
和 他的 二 武器 是 交叉 以下 他的 下巴 为了 保护 的 那 最多
[ˈvʌlnərəb(ə)l] [spɑ:t] .
vulnerable spot .
易受伤害的 点 .

他双臂交叉抱在下巴下方，保护着这个最脆弱的部位。

[ðə; ði][ˈtaɪgə(r)][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfjʊəriəsli] [ˈklɒŋ] [æ; tət][ðə; ði][pɑːrˈtɪ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntɪz] [frʌm; frəm] [ˈfɪnz]
The tiger was now furiously clawing at the partition a few inches from Finn's
这 老虎 曾是 现在 愤怒地 爪子 在 这 分割 一个 很少 英寸 从 芬恩的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

老虎此刻正疯狂地用爪子抓挠着离芬恩鼻子几英寸远的隔板。

[ænd; ənd] [ɪˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌ; əv][ðə; ði][moʊst] [blʌd] - [ˈkɜːrdlɪ] [snaɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈrɒrɪz] .
and emitting a series of the most blood - curdling snarls and roars .
和 发射 一个 系列 的 这 最多 血 - 凝固 咆哮 和 咆哮 .
并发出了一连串令人毛骨悚然的咆哮声。

" [drɔː] [hɪm; ɪm][ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ; [huː] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
" Draw him off with a stick ! " shouted the Professor ; who , even in his present
" 画 他 离开 和 一个 戳 ! " 喊叫 这 教授 ; WHO , 甚至 在 他的 展示
[ˈsɔːrɪ] [plaɪt] ,
sorry plight ,
对不起 困境 ,

“用棍子把他引开！”教授喊道；即使在他目前这种悲惨的处境下，

[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [moʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] .
was concerned most with the injury to his pride .
曾是 担心的 最多 和 这 受伤 到 他的 自豪 .

他最在意的是自尊心受到的伤害。

[sæm] [dʒæbd] [ˈvɪjəsli] [æ; tət] [ˈfɪnz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪk] , [θruː] [ðə; ði][baɪz] ,
Sam jabbed viciously at Finn's face with a long stake , through the bars ,
山姆 刺伤 恶毒地 在 芬恩的 脸 和 一个 长的 赌注 , 通过 这 酒吧 ,
山姆隔着铁栏杆，用一根长木桩狠狠地戳着芬恩的脸。

[ænd; ənd][æz; əz] [fɪn] [wɪðˈdruː] [ˈslɑːtli] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈrɪɡəld] [ˈklevərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn]
and as Finn withdrew slightly , the Professor wriggled cleverly to his feet , in
和 作为 芬恩 退出 轻微地 , 这 教授 扭动 巧妙地 到 他的 脚 , 在
[ə; eɪ] [ˈkraʊtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] ,
a crouching posture ,
一个 蹲伏 姿势 ,

芬恩稍稍后退，教授则巧妙地扭动身子，以蹲姿站了起来。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
and reached the gate of the cage .
和 达到 这 门 的 这 笼 .

然后到达了笼子的门口。

[fɪn] [graʊld] [ˈθretnɪŋli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [muːv] [ˈfɔːrwərd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈθæŋkflɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Finn growled threateningly , but made no move forward , being thankful to see the
芬恩 咆哮 威胁地 , 但 制成 不 移动 向前 , 存在 感恩 到 看 这
[rɪˈtriːt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
retreat of his enemy .
撤退 的 他的 敌人 .

芬恩发出威胁的低吼，但并没有向前走去，他很高兴看到敌人撤退。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ɪˈnstənt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [sɪˈkjʊrli]
In another instant the Professor was outside the cage , and the gate securely
在 其他 立即的 这 教授 曾是 外部 这 笼 , 和 这 门 安全地
[ˈboʊltɪd] .
bolted .
螺栓连接 .

转眼间，教授已经走出了笼子，笼门也牢牢地闭上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bruːzd] , [bʌt; bət] [bɔːr] [noʊ][mɑːrk][ʌv; əv] [skrætʃ] [ɔːr][baɪt] ,
He was bruised , but bore no mark of scratch or bite ,
他 曾是 瘀伤 , 但 钻孔 不 标记 的 划痕 或者 咬 ,
他身上有瘀伤,但没有抓痕或咬痕。

[ænd; ʌnd][soʊ][fɑːr][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [boʊst] ;
and so far was able to boast ;
和 所以 远的 曾是 有能力的 到 夸 ;
到目前为止,他一直可以夸耀;

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪn] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈbaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
having no knowledge of the fact that Finn had not thought of biting him ,
拥有 不 知识 的 这 事实 那 芬恩 有 不是 想法 的 咬 他 ,
他完全不知道芬恩并没有想过要咬他。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈveɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːt][ˈaɪərn] .
but merely of overpowering him , as a means of evading his hot iron .
但 仅仅 的 压倒性的 他 , 作为 一个 方法 的 逃避 他的 热的 铁 .
但仅仅是为了制服他,以此来躲避他的热铁。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [hæd; həd] [dʌn] [ɪˈzəli] .
This the Wolfhound had done easily .
这 这 狼狗 有 完毕 容易地 .
爱尔兰猎狼犬轻而易举地做到了这一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ɪˈkwəl] [iːz] , [hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [hɪz; ɪz]
He could have killed the man with almost equal ease , had that been his
他 可以 有 被杀 这 男人 和 几乎 平等的 舒适 , 有 那 到过 他的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .
如果他他想杀人,他几乎可以轻而易举地做到。

" [wel] , [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrʌslər] [frʌm; frəm] - [wei] [bæk] , [prəˈfesər] , [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l][taɪm] , "
" Well , he sure is a rustler from ' way back , Professor , every single time , "
" 出色地 , 他 当然 是 一个 盗贼 从 - 方式 后退 , 教授 , 每一个 单身的 时间 , "
[riˈmɑːkt] [ðə; ði] [bɔːs] .
remarked the boss .
评论 这 老板 .
“嗯,教授,他肯定是个老奸巨猾的偷牛贼,每次都是如此。”老板说道。

" [juːl] [siː] [hɪm; ɪm][hɑːp] [θruː] [ə; eɪ] [huːp] [wen] [aɪ] [seɪ] [soʊ] , [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,
" You'll see him hop through a hoop when I say so , inside of a week ,
" 你会 看 他 跳 通过 一个 箍 什么时候 我 说 所以 , 里面 的 一个 星期 ,
“我说让他跳过火圈,你就会看到他跳过去,最多一个星期。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈteɪmər] , [ˈsaʊərli] , [æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] .
" replied the tamer , sourly , as he brushed the dust from his coat .
" 回复 这 驯服者 , 酸涩地 , 作为 他 刷过 这 灰尘 从 他的 外套 .
“驯兽师一边掸掉外套上的灰尘,一边不耐烦地回答道。”

" [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [juːl] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [der] [tuː; tə][baɪt] [ɔːr] [skrætʃ] .
" As it is , you'll notice that he didn't dare to bite or scratch .
" 作为 它 是 , 你会 注意 那 他 没有 敢 到 咬 或者 划痕 .
“事实上,你会注意到他不敢咬人或抓人。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪl] [teɪm] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ɔːl] [raɪt] , [ˈdʒaɪənt] [wʊlf] [ɔːr][noʊ][ˈdʒaɪənt]
Don't you fear but what I'll tame the beauty all right , Giant Wolf or no Giant
不 你 害怕 但 什么 患病的 驯服 这 美丽 全部 正确的 , 巨大的 狼 或者 不 巨大的
[wʊlf] .
Wolf .
狼 .
你不必害怕,我会驯服这美丽的东西,不管有没有巨狼。

[aɪv] ['hændəld] - [hɪm; ɪm] .
I've handled worse'n him .
我已经 处理 - 他 .

我遇到过比他更糟糕的人。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,
" And a couple of days before this ,
" 和 一个 夫妻 的 天 前 这 ,

“就在几天前，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['sænd,broʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [drest] [kəːlz] [ə'genst]
the younger Miss Sandbrook had been resting her carefully dressed curls against
这 年轻 错过 桑德布鲁克 有 到过 休息 她 小心 穿着 卷发 反对
['fɪnz] [hed] .
Finn's head .
芬恩的 头 .

年轻的桑德布鲁克小姐正将她精心打理的卷发靠在芬恩的头上。

[ˈtʃæptər] ['eks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪld] [biːst]
THE MAKING OF A WILD BEAST
这 制作 的 一个 荒野 兽

野兽的诞生

[ðə; ði] [trænsfər'meɪ(ə)n] [bɪ'gʌn] [ɪn] [fɪn] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [treɪn] ,
The transformation begun in Finn by the night he had spent in a rocking train ,
这 转型 开始 在 芬恩 经过 这 夜晚 他 有 花费 在 一个 摇滚 火车 ,
芬恩的转变始于他在摇晃的火车上度过的那一夜。

[keɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['taɪgər][ænd; ənd] [tuː] [berz] ,
caged between a tiger and two bears ,
笼中 之间 一个 老虎 和 二 熊 ,

被关在老虎和两只熊之间，

[wəz; wəz] [ɪ'noːrməsli] [ək'sentʃueɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
was enormously accentuated and confirmed by his encounter with the
曾是 非常 强调 和 确认的 经过 他的 遇到 和 这

[prə'fesər] .
Professor .
教授 .

与教授的会面极大地强调并证实了他的这种想法。

[ɪf] [zu'ɑːlədʒɪst,zou'ɑːlədʒɪst][hæd; həd] [dɪ'lɪbəɪətli] [set] [ðəm'selvz] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kən'vəːtɪŋ] [æn; ən]
If zoologists had deliberately set themselves the task of converting an
如果 动物学家 有 故意地 放 他们自己 这 任务 的 转换 一个

['aɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
Irish Wolfhound into a wild beast ,
爱尔兰 狼狗 进入 一个 荒野 兽 ,

如果动物学家刻意给自己设定了将爱尔兰猎狼犬改造成野兽的任务，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv][ˈteɪkən] ['eni] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meʒərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ]
they could hardly have taken any more effective measures than those which
他们 可以 几乎 有 已采取 任何 更多的 有效的 措施 比 那些 哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][baɪ] [pjʊr] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [fɪn] ,
had been adopted by pure chance with Finn ,
有 到过 已采用 经过 纯的 机会 和 芬恩 ,

他们几乎不可能采取比与芬恩偶然采取的措施更有效的措施了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][æt; ət][wɪtʃ][hiː; hi][riːtʃt][ˈsæmz][hændz];
from the time at which he reached Sam's hands;
从这时间在哪个他达到山姆的双手;
从他到达山姆手中的那一刻起;

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt][noʊ][zuːˈlædʒɪst,zoʊˈɑːlədʒɪst][wɪð; wɪθ][ˈeni][hjuːˈmænəti][ɪn][hɪm; ɪm]
and it is probable that no zoologist with any humanity in him
和它是可能那不动物学家和任何人类在他
[wʊð][hæv; həv][meɪd][ˈpraːɡres][soʊ][ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli][ˈræpɪd].
would have made progress so extraordinarily rapid.
会有制成进步所以非常迅速的.
任何一位有人性之人，都不可能取得如此惊人的快速进展。

[ðə; ði][mɪr][fækt][ʌ; əv][ˈbiːɪŋ][keɪdʒd][bɪˈhaɪnd][ˈaɪərn][baːz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf],
The mere fact of being caged behind iron bars for the first time in his life,
这仅仅事实的存在笼中在后面铁酒吧为了这第一的时间在他的生活,
仅仅是生平第一次被关在铁笼里这件事本身,

[ænd; ænd][ðæt][bɪˈtwiːn][ə; eɪ][ˈrɔːrɪŋ], [snɑːlɪŋ][ˈtaɪɡər][ænd; ænd][tuː][ˈɡrʌntɪŋ][ˈlɪt(ə)] [berz],
and that between a roaring, snarling tiger and two grunting little bears,
和那之间一个咆哮,咆哮老虎和二哼哼小的熊,
[ˈstrɔːŋli][ˌoʊdərˈɪfərəs][ʌ; əv][ðə; ði][waɪld],
strongly odoriferous of the wild,
强烈有气味的的这荒野,
而这一切，发生在咆哮嘶吼的老虎和两只低吼咕哝的小熊之间，散发着浓烈的野性气息。

[əˈfektɪd][fɪn][ɪn][ˈsʌmwʌt][ðə; ði][seɪm][ˈmænər][ðæt][ə; eɪ][ˈhaɪli][ɪkˈsaɪtəbl̩][ænd; ænd][ˈnɜːrvəs]
affected Finn in somewhat the same manner that a highly excitable and nervous
做作的芬恩在有些这相同的方式那一个高度易激动的和紧张的
[mæn][ʌ; əv][kwɑɪt][ˌʌnˈtreɪnd][ɪntələkt][maɪt][biː; bi][əˈfektɪd][baɪ][ˈbiːɪŋ][flʌŋ][ɪntuː][ə; eɪ][sel],
man of quite untrained intellect might be affected by being flung into a cell,
男人 的 相当 未经训练的 智力 可能 是 做作的 经过 存在 扔 进入 一个 细胞,
这件事对芬恩的影响，有点像一个极易激动、神经质、智力未经训练的人被扔进牢房后所受到的影响。

[səˈraʊndɪd][baɪ][ˈreɪvɪŋ][ˈmeɪniːæks].
surrounded by raving maniacs.
包围经过狂言疯子.
被一群狂躁的疯子包围。

[ɪf][sʌtʃ][ə; eɪ][mæn], [ˈæftər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈaʊərz][ɪn][hɪz; ɪz][sel],
If such a man, after a dozen hours in his cell,
如果这样的 一个 男人, 后 一个 打 小时 在 他的 细胞,
如果这样一个人，在牢房里待了十几个小时后，

[wɜːr; wər][əˈprəʊtʃt][baɪ][sʌm; səm][wʌn][huːm][hiː; hi][hæd; həd][ˈevri][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][æz; əz]
were approached by some one whom he had every reason to regard as
是 接近 经过 一些 一 谁 他 有 每一个 原因 到 看待 作为
[ə; eɪ][frend][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈreskjʊər],
a friend and a rescuer,
一个 朋友 和 一个 救援人员,
他遇到了一个他完全有理由视为朋友和救星的人，

[ænd; ænd][ˈbiːtn̩][ˈkruːəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwepən][pəˈzest][ʌ; əv][streɪndʒ][ænd; ænd][ˌɔːltəˈɡeðər]
and beaten cruelly with a weapon possessed of strange and altogether
和 被打败 残酷地 和 一个 武器 拥有 的 奇怪的 和 共
[ˈhɔːrəb(ə)l̩][ˈkwaːlətɪz]- - [suːpərˈnætʃrəl][ˈkwaːlətɪz],
horrible qualities - - supernatural qualities,
可怕 品质 - - 超自然 品质,
并被一种具有奇异且极其可怕的特性——超自然特性——的武器残酷殴打。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] - - [aɪ ˈtiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]
so far as he could tell - - it is fair to suppose that he would be as
所以 远的 作为 他 可以 告诉 - - 它 是 公平的 到 认为 那 他 会 是 作为
[mʌt] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [æz; əz] [fin] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [ɔːrˈdiːl] .
much transformed by the ordeal as Finn was by his ordeal .
很多 转变 经过 这 考验 作为 芬恩 曾是 经过 他的 考验 .

就他所能判断的而言——可以合理推测，他也会像芬恩一样，因这场磨难而发生巨大的改变。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈepɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [hɑːt][ˈaɪərn] ,
Shortly after the episode of the red - hot iron ,
不久 后 这 插曲 的 这 红色的 - 热的 铁 ,

在“烧红的熨斗”事件发生后不久，

[ˈfɪnz] [keɪdʒ][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][sæm][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈbiːɪŋ] [ˈleɪdn]
Finn's cage was again visited by Sam and the Professor , the former being laden
芬恩的 笼 曾是 再次 到访 经过 山姆 和 这 教授 , 这 以前的 存在 满载
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] ,
with a big ,
和 一个 大的 ,

芬恩的笼子再次迎来了萨姆和教授，萨姆当时正扛着一个大东西，

[blʌd] - [steɪnd] [ˈbæskɪt] .
blood - stained basket .
血 - 染色 篮子 .

沾满血迹的篮子。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbæskɪt][ðə; ði] [prəˈfesər] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃʌŋk][ʌv; əv] [rɔː] [fleʃ] ,
From this basket the Professor took a large chunk of raw flesh ,
从 这 篮子 这 教授 采取 一个 大的 块 的 生的 肉 ,

教授从篮子里拿出了一大块生肉，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][bɑːz][ˈɪntuː] [ˈfɪnz] [keɪdʒ] .
and pushed it through the bars into Finn's cage .
和 推动 它 通过 这 酒吧 进入 芬恩的 笼 .

然后把它从笼子缝隙里推进了芬恩的笼子里。

[ə; eɪ][boʊn][wʌz; wəz][ɔːlsou] [θɹʌst] [θruː] [ðə; ði][bɑːz] ,
A bone was also thrust through the bars ,
一个 骨 曾是 还 推力 通过 这 酒吧 ,

一根骨头也穿过了铁栏杆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈaɪərn][pæn] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .
and a fixed iron pan near the gate was filled from outside with water .
和 一个 固定的 铁 平底锅 靠近 这 门 曾是 已填 从 外部 和 水 .

大门附近的一个固定铁锅从外面灌满了水。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [aɪd] [fɪn] [ˈkjʊriəsli] [waɪl] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ðiːz] [ɑːpəˈeɪjənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The Professor eyed Finn curiously while he performed these operations , and was
这 教授 眼睛 芬恩 奇怪的是 尽管 他 执行 这些 运营 , 和 曾是
[sərˈpraɪzd] [ðæt][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [wʊlf] ,
surprised that the Giant Wolf ,
惊讶 那 这 巨大的 狼 ,

教授好奇地看着芬恩进行这些手术，惊讶地发现这头巨狼.....

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑːt] [sprɪŋ] [ˈfɔːrwərd][əˈpɑːn][ðə; ði] [fuːd] .
as they called him , did not spring forward upon the food .
作为 他们 称为 他 , 做过 不是 春天 向前 之上 这 食物 .

正如他们所称呼的那样，他并没有立刻扑向食物。

" [aɪv] [pʊt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ɡɑːd][ˈɪntuː][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , [sæm] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" I've put the fear of God into him all right , Sam , " said the Professor .
" 我已经 放 这 害怕 的 上帝 进入 他 全部 正确的 , 山姆 , " 说 这 教授 .

“我已经让他感到恐惧了，萨姆，”教授说道。

" ['hi:z] [nɑ:tɪ] ['gʊərɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [grʌb] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] .

" **He's not going to touch his grub while we're here .**
" 他是 不是 去 到 触碰 他的 幼虫 尽管 是 这里 .

“在我们在这里的时候，他休想吃东西。”

[laɪk] [ɔ:l] [wʊlvz] , ['hi:z] ['maɪtɪ] ['fraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][træps] ;

Like all wolves , he's mighty frightened of traps ;
喜欢 全部 狼 , 他是 强大的 害怕 的 陷阱 ;

像所有狼一样，他非常害怕陷阱；

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hi:; hi] ['rekənz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][træp] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [mi:t] .

and I guess he reckons there's a trap attaching to this meat .
和 我 猜测 他 估计 有 一个 陷阱 连接 到 这 肉 .

我猜他认为这块肉里藏着陷阱。

[wɑ:tʃ] [haʊ] ['kɪlər] ['tækɪlz] [hɪz; ɪz] .

Watch how Killer tackles his .
手表 如何 杀手 铲球 他的 .

看看Killer是如何应对的。

" ['kɪlər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['rævənɪŋ] ['fʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ba:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kerɪdʒ] ,

" **Killer was already ravening furiously at the bars of his cage ,**
" 杀手 曾是 已经 贪婪 愤怒地 在 这 酒吧 的 他的 笼 ,

“杀手已经疯狂地啃噬着笼子的栏杆，

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] [ə'bleɪz] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ] [mi:t] [hɪz; ɪz][səʊl] [drɪ'zɑɪd] ['bi:ɪŋ] [θrʌst] ['ɪntu:]

his yellow eyes ablaze as he watched the meat his soul desired being thrust into
他的 黄色的 眼睛 燃烧 作为 他 观看 这 肉 他的 灵魂 想要的 存在 推力 进入

['fɪnz] [keɪdʒ] .

Finn's cage .
芬恩的 笼 .

当他看到自己灵魂渴望的肉被塞进芬恩的笼子里时，他那双黄色的眼睛燃烧着火焰。

[ðə; ðɪ] ['taɪgə:z] ['rɒrɪz] [kept] ['fɪnz] ['hæklɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fæŋɪz] ['berd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [sna:rl] ;

The tiger's roars kept Finn's hackles up , and his fangs bared in a fierce snarl ;
这 老虎的 咆哮 保留 芬恩的 哈克尔斯 向上 , 和 他的 獠牙 裸露 在 一个 凶猛的 咆哮 ;

老虎的咆哮声让芬恩毛骨悚然，他龇牙咧嘴，发出凶狠的咆哮；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [strʌk] [ə'freɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒnɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst]

so that the Professor was struck afresh with the savageness of the latest
所以 那 这 教授 曾是 击 重新 和 这 野蛮 的 这 最新的

[ə'dɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [mən'æɪdʒəri] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .

addition to the menagerie under his care .
添加 到 这 动物园 在下面 他的 关心 .

因此，教授再次被他照料的动物园里最新来的那只动物的凶残所震惊。

['kɪlə:z] [mi:t] ['berli] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [snætʃt]

Killer's meat barely reached the floor of his cage before he had snatched
杀手的 肉 仅仅 达到 这 地面 的 他的 笼 前 他 有 抢夺

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] ,

and carried it to the rear ,
和 携带 它 到 这 后部 ,

杀手的肉还没来得及放到笼子底部，就被他一把抓起，拖到了笼子后面。

[wer] [hi:; hi] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] ['sævɪdʒli] , [waɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['grəʊlɪŋ] [sna:rl] .

where he tore it savagely , while maintaining an incessant growling snarl .
在哪里 他 撕裂 它 野蛮地 , 尽管 保持 一个 不停歇 咆哮 咆哮 .

他残忍地撕扯着它，同时发出持续不断的咆哮声。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ðɪ] [mi:t] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [bə:nd] ,

But he dropped the meat as though it burned ,
但 他 掉落 这 肉 作为 尽管 它 烧伤 ,

但他却像肉烧焦了一样，把肉扔在了地上。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ˈfɪrʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] ,
and crouched fearfully in the opposite corner of his den ,
和 蹲着 恐惧地 在 这 对面的 角落 的 他的 丹 ,
它恐惧地蜷缩在洞穴的另一角,

[wen] - - [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪ] [fɔːr; fər][ˈsæmz] [ˈbenɪfɪt] - - [ðə; ði] [prəˈfesər] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈaɪərn]
when - - by way of display for Sam's benefit - - the Professor picked up his iron
什么时候 - - 经过 方式 的 展示 为了 山姆的 益处 - - 这 教授 挑选 向上 他的 铁
[bɑːr][ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [ðə; ði][ˈtaɪgər][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
bar and threatened the tiger with it :
酒吧 和 威胁 这 老虎 和 它 :
为了向山姆展示威力, 教授拿起铁棍威胁老虎。

[naʊ] [fɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈkruːəl][bɑːr] [reɪzd] ,
Now Finn , on the other hand , when he saw the cruel bar raised ,
现在 芬恩 , 在 这 其他 手 , 什么时候 他 锯 这 残忍的 酒吧 提高 ,
另一方面, 当芬恩看到那条残酷的界线被抬高时,

[spræŋ] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgraʊlɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] , [fɔːr] - [fiːt] [ˌaʊtˈstretʃt] , [ˈbrɪslɪŋ]
sprang forward with a growling roar of defiance , fore - feet outstretched , bristling
弹簧 向前 和 一个 咆哮 吼 的 蔑视 , 前 - 脚 伸展 , 竖起的
[bæk] [kɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːp] ,
back curved for the leap ,
后退 弯曲 为了 这 飞跃 ,
它发出一声充满挑衅的咆哮, 向前跃去, 前脚伸直, 背部肌肉竖起, 弯曲着跃起。

[ænd; ənd] [waɪt] [fæŋz] [ˈflæʃɪŋ] .
and white fangs flashing .
和 白色的 獠牙 闪烁 .
露出白色的獠牙。

" [tuː] [ˈsʌlki] [tuː; tə] [iːt] [aɪ ˈtiː] ,
" Too sulky to eat it ,
" 也 闷闷不乐的 到 吃 它 ,
“太生气了, 吃不下。”

[bʌt; bət] [ˈmaɪti] [kənˈsɜːrnd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːt]
but mighty concerned when he thought I was goin ' to take his meat
但 强大的 担心的 什么时候 他 想法 我 曾是 去 - 到 拿 他的 肉
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,
但当他以为我要拿走他的肉时, 他非常担心。

" [ˈkɑːməntəd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ɪn][ekspləˈneɪ](ə)n[tuː; tə][sæm] .
" commented the Professor , in explanation to Sam .
" 评论 这 教授 , 在 解释 到 山姆 .
教授向萨姆解释道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [fɪn] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] .
As a matter of fact , Finn had not thought of the meat .
作为 一个 事情 的 事实 , 芬恩 有 不是 想法 的 这 肉 .
事实上, 芬恩根本没想过肉的事。

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][mæd][waɪld] [biːsts]
His present feeling was that he had fallen among a lot of mad wild beasts
他的 展示 感觉 曾是 那 他 有 倒下 之中 一个 很多 的 疯狂的 荒野 野兽
,
.
,
他现在的感觉就像是落入了一群疯狂野兽之中。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] , [baɪ] [ˈkjʊəriəs] [tʃæns] , [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][men][foʊk] .
some of whom , by curious chance , had the appearance of men folk .
一些 的 谁 , 经过 好奇的 机会 , 有 这 外貌 的 男人 民间 :

其中一些人, 出于某种奇特的巧合, 长得像人类。

[ɪf] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [lɪft] [æn; ən][ˈaɪərn][bɑ:r] ,
If one among them should lift an iron bar ,
如果 一 之中 他们 应该 举起 一个 铁 酒吧 ,

如果他们之中有人举起一根铁棍,

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪˈspeʃli] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmædɪst] [ænd; ənd][moʊst] [heɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]
and more especially if the maddest and most hated among them , the
和 更多的 尤其 如果 这 最疯狂的 和 最多 憎恨 之中 他们 , 这
[prəˈfesər] , [ʃʊd; ʃəd] [lɪft] [ðə; ði][bɑ:r] ,
Professor , should lift the bar ,
教授 , 应该 举起 这 酒吧 ,

尤其是如果其中最疯狂、最令人憎恨的教授提高标准的话。

[waɪ] [ðen] , [æz; əz] [fɪn] [sɔ:] [aɪˈti:] , [hɪz; ɪz][wʌn] [tʃæns] [fɔ:r; fər][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə] [faɪt] ;
why then , as Finn saw it , his one chance for life was to fight ;
为什么 然后 , 作为 芬恩 锯 它 , 他的 一 机会 为了 生活 曾是 到 斗争 ;

在芬恩看来, 他唯一的生存机会就是战斗;

[tu:; tə] [straɪk] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈswɪftli] .
to strike hard and swiftly .
到 罢工 难的 和 迅速地 :

猛烈而迅速地发起攻击。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ðɪ:z] [tu:] [ˈɔ:lweɪz] [keɪdʒd] [təˈgeðər] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" **We'll have to keep these two always caged together , " said the Professor ,**
" 出色地 有 到 保持 这些 二 总是 笼中 一起 , " 说 这 教授 ,
“我们必须把这两个家伙一直关在一起,”教授说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [glæns] [æt; ət] [fɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɑ:gər] .
with a careless glance at Finn and the tiger .
和 一个 粗心 瞥一眼 在 芬恩 和 这 老虎 :

她漫不经心地瞥了一眼芬恩和老虎。

" [oʊld] [ˈkɪlər] [wɜ:rks] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] [greɪt] [stɑɪl] .
" **Old Killer works him up in great style .**
" 老的 杀手 作品 他 向上 在 伟大的 风格 :

“老杀手用他那精湛的技艺激怒了他。”

[aɪ] [ges] [ˈhi:l] [fetʃ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
I guess he'll fetch the public all the time ,
我 猜测 地狱 拿来 这 民众 全部 这 时间 ,

我想他会一直吸引公众的目光。

[waɪl] [hi:; hi][kæn; kən] [hɪr] [oʊld] [ˈkɪlər] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈæntɪks] .
while he can hear old Killer at his antics .
尽管 他 能 听到 老的 杀手 在 他的 滑稽动作 :

他还能听到老杀手的滑稽举动。

[hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] - [ˈlʊkɪn] - [bi:st] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [wʊlf] [laɪn] ,
He certainly is the finest - lookin ' beast I ever saw in the wolf line ,
他 当然 是 这 最好的 - 在看 - 兽 我 曾经 锯 在 这 狼 线 ,

他绝对是我见过的狼中最漂亮的一头。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
and he's as strong and heavy as a horse .
和 他是 作为 强的 和 重的 作为 一个 马 :

他像马一样强壮、沉重。

[aɪ] [ges] [jɔː; jər] [ˈnʌmbər] [wʊd] - [ˈɑːveɪ] [bɪn] [ʌp] [fɔːr; fər] [fɔːr] , [sæm] ,
I guess your number would 'ave been up for sure , Sam ,
我 猜测 你的 数字 会 - 大道 到过 向上 为了 当然 , 山姆 ,
我想你的命运肯定已经注定了, 萨姆。

[ɪf] [juːd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [juːz] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][em 'iː] [daʊn] .
if you'd been in my shoes a while back , when he got me down .
如果 你会 到过 在 我的 鞋 一个 尽管 后退 , 什么时候 他 得到 我 向下 .
如果你之前处在我的位置, 就会明白他是如何让我沮丧的。

[wʌt] [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['begər] [ɪz][juː; jʊ] [kɑːnt] ['rekən] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
What I don't like about the beggar is you can't reckon on him ;
什么 我 不 喜欢 关于 这 乞丐 是 你 不能 估计 在 他 ;
我不喜欢乞丐的一点是, 你不能指望他;

[hiː; hi][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [weɪz] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] .
he don't seem to have the same ways as most of 'em .
他 不 似乎 到 有 这 相同的 方式 作为 最多 的 - 呢 .
他似乎和他们大多数人行事方式不同。

[hiː; hi][dəʊnt][flaɪ][æt; ət][jiː; ji] [raɪt] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][dʒʌmp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [grʌb] , [juː; jʊ] [siː] .
He don't fly at ye right away ; he doesn't even jump for his grub , you see .
他 不 飞 在 是的 正确的 离开 ; 他 不 甚至 跳 为了 他的 幼虫 , 你 看 .
他不会立刻向你飞来; 你看, 他甚至不会为了觅食而跳起来。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][laɪ] [bæk] [æn; ən] - [kən'sɪdər] .
He seems to lie back an ' consider .
他 似乎 到 说谎 后退 一个 - 考虑 .
他似乎躺下来思考了一会儿。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['hiːz] ['hefti] ['hʌf] , ['eniweɪ] ,
It's a bad thing that , for he's hefty enough , anyway ,
它是 一个 坏的 事物 那 , 为了 他是 沉重的 足够的 , 反正 ,
这其实是件坏事, 因为他本来就够胖的了。

[wɪ'dəʊt] ['stɔːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
without stopping to think out his wickedness like a man .
没有 停止 到 思考 出去 他的 邪恶 喜欢 一个 男人 .
他没有像个男人一样停下来思考自己的罪恶。

[ˈhiːz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] , [hɑːrd] [keɪs] [tuː; tə] [teɪm] , [sæm] , [ðæt] [ˈdʒaɪənt] [wʊlf] [ʌv; əv] [jɔːrɪz]
He's goin ' to be a rough , hard case to tame , Sam , that Giant Wolf of yours
他是 去 - 到 是 一个 粗糙的 , 难的 案件 到 驯服 , 山姆 , 那 巨大的 狼 的 你的
;
;
;
;
山姆, 你那只巨狼可不好驯服啊;

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] - [keɪs] ['teɪmər] , [tuː] , [ænd; ænd][dəʊnt][juː; jʊ] [fər'get] [aɪ 'tiː] .
but he's come to a hard - case tamer , too , and don't you forget it .
但 他是 来 到 一个 难的 - 案件 驯服者 , 也 , 和 不 你 忘记 它 .
但他也已经变成了一个难驯的驯兽师, 你可别忘了这一点。

[ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə] [bend] [ɔːr] [breɪk] ,
He's got to bend or break ,
他是 得到 到 弯曲 或者 休息 ,
他要么屈服, 要么崩溃。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæən; kən][ˈɡæmb(ə)l] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sæk] [ɑːn] [ðæt] , [maɪ][sʌn]
and you can gamble clear down to the butt of your sack on that , my son
和 你 能 赌博 清除 向下 到 这 屁股 的 你的 解雇 在 那 , 我的 儿子
.
:
.
.

孩子，你可以把所有积蓄都押在那上面。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [[ʊʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [fed] .
Come on now , and I'll show you how the others are fed .
来 在 现在 , 和 患病的 展示 你 如何 这 其他的 是 美联储 .

来吧，我带你看看其他人是怎么吃的。

[dʒʌst] [fɪl] [oʊld] [ˈkɪlɜːz] [ˈwɔːtər] - [dɪʃ] [fɜːrst] .
Just fill old Killer's water - dish first .
只是 充满 老的 杀手的 水 - 盘子 第一的 .

先把老杀手的水碗装满水。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈθɜːrti] [ˈaʊərz] [sɪns] [fɪn] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [fuːd] ,
" **It was now thirty hours since Finn had tasted food ,**
" 它 曾是 现在 三十 小时 自从 芬恩 有 尝过 食物 ,
"芬恩已经三十个小时没有尝过食物了。"

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ə; eɪ][ˈprɔːpər] [miːl] .
and three days since he had eaten a proper meal .
和 三 天 自从 他 有 吃 一个 恰当的 一顿饭 .

他已经三天没吃过一顿像样的饭了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈevri]
If his experiences of the past four - and - twenty hours had been in every
如果 他的 经历 的 这 过去的 四 - 和 - 二十 小时 有 到过 在 每一个
[ˈʌðər] [rɪˈspekt] [dɪˈstresɪŋ] ,
other respect distressing ,
其他 尊重 令人痛心 ,

如果说他过去二十四个小时的经历在其他方面都令人痛苦的话，

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɡriːf] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmæstər] .
they had at least robbed him of grief about the Master .
他们 有 在 至少 被抢劫 他 的 悲伤 关于 这 掌握 .

他们至少让他免于为师父的死而悲伤。

[hɪz; ɪz] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈmendəs] [streɪn] [pleɪst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs]
His outraged physical senses , and the tremendous strain placed upon his nervous
他的 义愤填膺 身体的 感官 , 和 这 巨大的 拉紧 放置 之上 他的 紧张的
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

他受到剧烈刺激的身体感官，以及神经系统承受的巨大压力，

[ɪˈfektʃuəli] [[ʌt] [ɡriːf] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
effectually shut grief out from his mind .
有效地 关闭 悲伤 出去 从 他的 头脑 .

有效地将悲伤从他的脑海中屏蔽掉。

[fɪn] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv] [miːlz] [sɜːrvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈspɑːtləs] [ˈnæmld]
Finn was accustomed to have meals served to him in spotless enamelled
芬恩 曾是 习惯 到 有 餐 服务 到 他 在 一尘不染 珐琅
[ˈdɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

芬恩习惯了用洁白无瑕的搪瓷餐具用餐。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [fu:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [pɑ:r'teɪkən] : [wel] -
and it had always been food of which a man might have partaken : well -
和 它 有 总是 到过 食物 的 哪个 一个 男人 可能 有 参与 : 出色地 -
[kʊkt] [mi:ts] ,
cooked meats ,
煮熟 肉类 ,

而且一直以来，这些都是人们可以享用的食物：烹饪得当的肉类，

[bred] , [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ˈgreɪvɪ] , [ˈnaɪslɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [mɪkst] .
bread , vegetables , and gravy , nicely cut and mixed .
面包 , 蔬菜 , 和 肉汁 , 很好 切 和 混合 .

面包、蔬菜和肉汁，切好并混合均匀。

[naʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['prɒtɛst] [ænd; ənd] [ɪrɪtə'bɪləti]
Now for a long time the condition of passionate protest and irritability
现在 为了 一个 长的 时间 这 状况 的 热情的 反对 和 易怒
[prə'du:st] [ɪn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] ,
produced in him by all that he had gone through ,
生产 在 他 经过 全部 那 他 有 已消失 通过 ,

如今，他所经历的一切，在他心中激起了强烈的抗议和易怒情绪，这种情况已经持续了很长时间。

[ænd; ənd] [baɪ] ['kɪlɜ:z] [kən'tɪnjuəs] ['graʊlɪŋ] ,
and by Killer's continuous growling ,
和 经过 杀手的 连续的 咆哮 ,

以及杀手持续不断的低吼声，

[prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [mi:t] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ba:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .
prevented his touching the meat which lay near the bars of his cage .
阻止 他的 接触 这 肉 哪个 躺 靠近 这 酒吧 的 他的 笼 .

阻止他触碰笼子栏杆附近的肉。

[bʌt; bət] ['hʌŋgər] ['traɪʌmft] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈræðər] ['fɜ:rtɪv]
But hunger triumphed after a while , and with a quick , rather furtive
但 饥饿 胜利 后 一个 尽管 , 和 和 一个 快的 , 相当 鬼鬼祟祟
[ˈmu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,

但饥饿感最终战胜了理智，他迅速而隐秘地动了手脚。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [lɪps] [drɔ:n] [bæk] [ænd; ənd] ['evri] [saɪn] [ɪk'spəʊzd] [ʌv; əv] ['redɪnəs] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]
but with lips drawn back and every sign exposed of readiness to defend his
但 和 嘴唇 绘制 后退 和 每一个 符号 裸露 的 准备就绪 到 保卫 他的
[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

但他嘴唇紧抿，一副随时准备为自己的行为辩护的样子。

[fɪn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɪɡ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [mi:t] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ba:z] ,
Finn lifted the big chunk of meat from its place by the bars ,
芬恩 抬起 这 大的 块 的 肉 从 它是 地方 经过 这 酒吧 ,

芬恩从吧台边拿起那一大块肉。

[ænd; ənd] ['kæərɪd] [aɪ 'ti:] [ɪntu:z] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,
and carried it into a corner at the back of the cage ,
和 携带 它 进入 一个 角落 在 这 后退 的 这 笼 ,

然后把它搬到笼子后方的一个角落里。

[wer] [hiː hi] [tɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] , [ænd; ənd] [eɪt] [aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [ˈveri] [mʌt] [æz; əz]
where he tore it into fragments , and ate it , of necessity , very much as
在哪里 他 撕裂 它 进入 片段 , 和 吃 它 , 的 必要性 , 非常 很多 作为
[ə; eɪ] [wɒlf] [iːts] ,
a wolf eats ,
一个 狼 吃 ,

他把它撕成碎片，然后迫于无奈地吃掉了，就像狼吃东西一样。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔː] [miːt] [ˈtrɪklɪŋ] [ˈmiːnwaɪl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] .
the blood of the raw meat trickling meanwhile about his jaws .
这 血 的 这 生的 肉 涓涓细流 同时 关于 他的 下颚 .

与此同时，生肉的鲜血顺着他的下颚缓缓流淌。

[tuː; tə] [drɪŋk] ,
To drink ,
到 喝 ,

喝，

[fɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] [tuː; tə] [ðoʊz] [baːz] [wɪt] [moʊst] [ˈnɪrli] [əˈdʒərɪn] [ðə; ði]
Finn had to place his head close to those bars which most nearly adjoined the
芬恩 有 到 地方 他的 头 关闭 到 那些 酒吧 哪个 最多 几乎 相邻的 这
[frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪgəz] [keɪdʒ] .
front of the tiger's cage .
正面 的 这 老虎的 笼 .

芬恩不得不把头贴近老虎笼子前面最靠近笼子的那几根铁栏杆。

[bʌt; bət] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɔːl]
But drink was necessary to him now , and so , with his nose all
但 喝 曾是 必要的 到 他 现在 , 和 所以 , 和 他的 鼻子 全部
[ˈfɜːroʊd] , [hɪz; ɪz] [fæŋz] [ˈberd] ,
furrowed , his fangs bared ,
沟壑 , 他的 獠牙 裸露 ,

但他现在必须喝酒，于是，他眉头紧锁，露出獠牙，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪdəb(ə)] [loʊ] [snaːrl] [ˈɪʃjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hiː; hi] [ˈsləʊli] [əˈprəʊtʃt]
and a formidable low snarl issuing from his throat , he slowly approached
和 一个 强大 低的 咆哮 发行 从 他的 喉 , 他 缓慢地 接近
[ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [pæn] ,
the water - pan ,
这 水 - 平底锅 ,

他喉咙里发出一声低沉而可怕的咆哮，缓缓走向水盆。

[ænd; ənd] [læpt] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,
and lapped his fill ,
和 圈速 他的 充满 ,

他尽情地舔舐着，

[ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [snaːrl] [əˈlaʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] [brɪtwiːn] [iːt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [læps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
pausing to snarl aloud at the tiger between each three or four laps of his
暂停 到 咆哮 大声 在 这 老虎 之间 每个 三 或者 四 圈数 的 他的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

每吐三四圈舌头，它就停下来对着老虎大声咆哮。

[bʌt; bət] [ˈkɪlər] [hæd; həd] [fed] [fʊl] , [ænd; ənd] [krʌntʃt] [hɪz; ɪz] [boʊn] [tuː; tə] [ˈsplɪntərz] [ænd; ənd] [ˈiːtn]
But Killer had fed full , and crunched his bone to splinters and eaten
但 杀手 有 美联储 满的 , 和 嘎吱作响 他的 骨 到 碎片 和 吃
[ðæt] ;
that ;
那 ;

但杀手已经吃饱了，他把骨头咬成碎片，然后吃了下去；

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈpeəriŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sliːp] .
so now he was preparing himself to sleep .
所以 现在 他 曾是 准备 他自己 到 睡觉 .

所以他现在准备睡觉了。

[ɪf] [fɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfaːloʊd] [ˈkɪlɜːz] [ɪgˈzæmp(ə)l][ænd; ənd] [slept] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt]
If Finn could have followed Killer's example and slept it would have helped
如果 芬恩 可以 有 随后 杀手的 例子 和 睡着了 它 会 有 帮助
[hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] ,
him immensely ,
他 非常 ,

如果芬恩能像基勒那样好好睡一觉，那对他会有莫大的帮助。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈrɔːt] [ˈsɪstəm] [ˈniːdɪd] [rest] [mɔːr] [ˈbædli][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [dʒʌst] [ðen] .
for his overwrought system needed rest more badly than anything else just then .
为了 他的 雕饰 系统 需要 休息 更多的 糟糕 比 任何事物 别的 只是 然后 .

因为他当时过度紧张的身体最需要的莫过于休息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æz; əz] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ˈwʊlfhaʊnd] .
But this was impossible as yet for the sensitive Wolfhound .
但 这 曾是 不可能的 作为 然而 为了 这 敏感的 狼狗 .

但这对于敏感的爱尔兰猎狼犬来说，目前还是不可能的。

[ðə; ði] [tuː] [berz] [ɪn][ðə; ði][nekst][keɪdʒ][wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] [təˈgeðər] ,
The two bears in the next cage were playing together fubsily ,
这 二 熊 在 这 下一个 笼 是 玩耍 一起 懒惰地 ,

隔壁笼子里的两只熊正嬉戏玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪgɜːz] [ˈbriːðɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmædnɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [krɔːs]
and the tiger's breathing while he slept was a maddening kind of cross
和 这 老虎的 呼吸 尽管 他 睡着了 曾是 一个 令人抓狂 种类 的 叉
[brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [pɜːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɔːr] ;
between a purr and a snore ;
之间 一个 呼噜声 和 一个 鼾 ;

老虎睡觉时的呼吸声令人抓狂，介于呼噜声和鼾声之间；

[ˈmædnɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [mɪr] [praːˈkɪməti] [ɪnˈkredəbli]
maddening , that is , to one who found the creature's mere proximity incredibly
令人抓狂 , 那 是 , 到 一 WHO 成立 这 生物的 仅仅 邻近 难以置信
[dɪsˈteɪstf(ə)l] .
distasteful .
令人厌恶的 .

对于那些仅仅因为看到这种生物就感到无比厌恶的人来说，这简直令人抓狂。

[ðɪs] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪlɜːz] [ˈneɪbərˌhʊd] [wʌz; wəz][noʊ] [wɪm] , [noʊ][ˈpɜːrsən(ə)l] [fæˈstrɪdiəsənəs]
This hatred of the Killer's neighbourhood was no whim , no personal fastidiousness
这 仇恨 的 这 杀手的 邻里 曾是 不 一时兴起 , 不 个人的 挑剔
[ɑːn] [ˈfɪnz] [pɑːrt] .
on Finn's part .
在 芬恩的 部分 .

芬恩对杀手居住地的憎恨并非一时兴起，也不是出于个人的偏执。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [mʌt] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
It went much deeper than that .
它 去 很多 更深 比 那 .

事情远比这复杂得多。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [soʊ][faːr] , [ðə; ði] [her] [ɑːn] [ˈfɪnz] [bæk] [wʊd] [nɑːt] [əˈsuːm] [ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [pəˈzi](ə)n] **For example , so far , the hair on Finn's back would not assume its natural position** 为了 例子 , 所以 远的 , 这 头发 在 芬恩的 后退 会 不是 认为 它是 自然的 位置 ;
:
:
;

例如，到目前为止，芬恩背上的毛发还没有恢复到自然状态；
[aɪ ˈtiː] [stɪl] [stʊd] [hæf] [ˈrɛkt] , [ænd; ənd] [hɑːr] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz] [faɪn] [ˈwaɪər] ; **it still stood half erect , and harsh and stiff as fine wire ;** 它 仍然 站立 一半 直立 , 和 残酷的 和 僵硬的 作为 美好的 金属丝 ;
它仍然半直立着，像细铁丝一样坚硬；

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈten](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] . **by which the tension of his nerves may be imagined .** 经过 哪个 这 紧张 的 他的 神经 可能 是 想象 .
由此可见他当时神经有多紧张。

[noʊ] , [fɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] . **No , Finn could not sleep .** 不 , 芬恩 可以 不是 睡觉 .
不，芬恩睡不着。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈdrægd] [ˈsləʊli] [baɪ] , [ænd; ənd] [fɪn] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɪn] [nuː] [weɪz] **The hours of the day dragged slowly by , and Finn began to suffer in new ways** 这 小时 的 这 天 拖拽 缓慢地 经过 , 和 芬恩 开始 到 遭受 在 新的 方式 ;
:
:
:

时间仿佛凝固了一般，芬恩开始遭受新的痛苦。
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [bɪˈfɔːr] , **He had never been confined for any length of time before ,** 他 有 绝不 到过 受限 为了 任何 长度 的 时间 前 ,
他以前从未被长时间监禁过。

[ænd; ənd] [strikt] [ˈklenlɪnəs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . **and strict cleanliness was an instinct with him .** 和 严格的 清洁 曾是 一个 本能 和 他 .
他非常注重清洁，这是一种本能。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz][ðə; ði][hɑːt] [ˌæftərˈnuːn] [druː] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] , **At length , as the hot afternoon drew to its close ,** 在 长度 , 作为 这 热的 下午 画 到 它是 关闭 ,
终于，炎热的午后渐渐接近尾声，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz] , **a number of men came to the cages ,** 一个 数字 的 男人 来了 到 这 笼子 ,
一些男子来到笼子前，

[ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [hɪtʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwæɡən] [wɪtʃ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðəm; ðəm] , **and horses were hitched on to the heavy wagon which supported them ,** 和 马匹 是 搭便车 在 到 这 重的 车皮 哪个 有 他们 ,
马匹被套在承载它们的重型马车上，

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] . **at a level of less than three feet from the ground .** 在 一个 等级 的 较少的 比 三 脚 从 这 地面 .
高度不到地面三英尺。

[ˈkɪləɹ] [wʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] ,
Killer woke with a start and , with his tail ,
杀手 觉醒 和 一个 开始 和 , 和 他的 尾巴 ,

杀手猛然惊醒，尾巴也随之摆动起来。

[ˈæŋgrəli] [flo:ɡɪd] [ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n] [wɪt] [dɪ'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [fɪn] , [waɪl] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪm'self]
angrily flogged the partition which divided him from Finn , while delivering himself
愤怒地 鞭打 这 分割 哪个 分割 他 从 芬恩 , 尽管 运送 他自己

[ʌv; əv][ə; eɪ] [snɑ:lɪŋ] [jɔ:n] .

of a snarling yawn .
的 一个 咆哮 打哈欠 .

他愤怒地抽打着将他和芬恩隔开的隔板，同时打了个响亮的哈欠。

[fɪn] [lept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈænsər] [ðə; ði][ˈtaɪgə-z] [snɑ:rl] [ˈvɪjəsli] ,
Finn leapt to his feet , answering the tiger's snarl viciously ,
芬恩 跳跃 到 他的 脚 , 回答 这 老虎的 咆哮 恶毒地 ,

芬恩猛地跳了起来，恶狠狠地回应了老虎的咆哮。

[hɪm'self] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈkɪndrəd] .
himself looking to the full as savage as any of the wild kindred .
他自己 寻找 到 这 满的 作为 野蛮的 作为 任何 的 这 荒野 亲属 .

他看起来完全像任何一个野蛮的同类一样凶残。

[ðə; ði][ˈwæɡən] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] , [ˈkɪləɹ] [rʊʊld] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n]
The wagon moved with a jerk , Killer rolled against his side of the partition
这 车皮 已搬 和 一个 混蛋 , 杀手 滚动 反对 他的 边 的 这 分割

[ænd; ənd] [ɡraʊld] [fə'roʊfəsli] ;
and growled ferociously ;
和 咆哮 凶猛地 ;

马车猛地一晃，杀手滚到隔板的一侧，发出凶狠的咆哮；

[fɪn] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n][æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [weɪt] [wʊd] [ˈkæri]
Finn sprang at the partition as though he thought his great weight would carry
芬恩 弹簧 在 这 分割 作为 尽管 他 想法 他的 伟大的 重量 会 携带

[hɪm; ɪm] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
him through it ,
他 通过 它 ,

芬恩猛地扑向隔板，仿佛认为他巨大的体重能把他带过去似的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] [er] [æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] .
and his jaws snapped at the air as he sprang .
和 他的 下颚 啪啪 在 这 空气 作为 他 弹簧 .

他纵身一跃，下颚在空中咔嚓作响。

[ðə; ði][men] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
The men roared with laughter at him ,
这 男人 咆哮 和 笑声 在 他 ,

男人们哄堂大笑，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ək'sentʃuertiɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][mæd][waɪld] [bi:sts] [tə'geðər] .
and this accentuated his feeling that they were all mad wild beasts together .
和 这 强调 他的 感觉 那 他们 是 全部 疯狂的 荒野 野兽 一起 .

这更加深了他认为他们都是一群疯狂野兽的感受。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈfɪnz] [keɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ,
Presently , Finn's cage , with others ,
目前 , 芬恩的 笼 , 和 其他的 ,

目前，芬恩的笼子里还有其他笼子，

[wʌz; wəz][reɪndʒd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænvəs] - ['kʌvəd] ['pæsaɪdʒ] [weɪ][baɪ] [waɪt] [ðə; ði]
was ranged along the side of a canvas - covered passage way by which the
曾是 范围 沿着 这 边 的 一个 帆布 - 涵盖 通道 方式 经过 哪个 这
[ˈpʌblɪk][wɜ:ɹ; wər][tu:; tə] [ə'prɔʊtʃ] [ðə; ði][meɪn] [tent] ,
public were to approach the main tent ,
民众 是 到 方法 这 主要的 帐篷 ;
它们沿着帆布覆盖的通道一侧排列，公众可以通过这条通道接近主帐篷。

[wer] [ðæt] ['naɪts] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .
where that night's performance was to be given .
在哪里 那 夜晚 表现 曾是 到 是 给定 .
当晚演出将在哪里举行。

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]['keɪdʒɪz][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ɪm'presɪŋ] [ðə; ði]
This double row of cages was arranged here with a view to impressing the
这 双倍的 排 的 笼子 曾是 安排 这里 和 一个 看法 到 令人印象深刻 这
[ˈpʌblɪk] ;
public ;
民众 ;
这里设置这两排笼子是为了给公众留下深刻印象；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɔ:rtɛɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ɹɪz] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə][bɪ'hoʊld] [wɪ'ðɪn] .
a kind of foretaste of the glories they were to behold within .
一个 种类 的 预尝 的 这 荣耀 他们 是 到 看哪 之内 .
这是对他们即将目睹的内部辉煌的一种预尝。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] ['sɜ:rkəs][hæd; həd]['pæt(ə)nt] ['tɜ:n,stɑɪlɪz] [fɪkst] [æt; ət][bəʊθ] ['endz][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]
The Southern Cross circus had patent turnstiles fixed at both ends of the main
这 南方 叉 马戏团 有 专利 旋转闸门 固定的 在 两个都 结束 的 这 主要的
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,
南方十字马戏团在主帐篷的两端都安装了专利旋转门。

[ðoʊz] [æt; ət][wʌn][end][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]['oʊnli][ʌv; əv] ['ɪŋɡres] , [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]
those at one end admitting only of ingress , those at the other end
那些 在 一 结尾 承认 仅有的 的 入口 , 那些 在 这 其他 结尾
[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]['oʊnli][ʌv; əv] ['ɪ:ɡres] .
admitting only of egress .
承认 仅有的 的 出口 .
一端只允许进入，另一端只允许离开。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:rtli] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [fɪn] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɡraɪndɪŋ] [smɔ:l]
It was shortly after this that Finn became conscious of a curious grinding small
它 曾是 不久 后 这 那 芬恩 成为 有意识的 的 一个 好奇的 研磨 小的
[saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
sound at the back of his cage .
声音 在 这 后退 的 他的 笼 .
不久之后，芬恩就注意到笼子后面传来一阵奇怪的轻微摩擦声。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [braɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sti:l] ['entəd] [ðə; ði][keɪdʒ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
Presently a sharp , bright point of steel entered the cage from behind ,
目前 一个 锋利的 , 明亮的 观点 的 钢 进入 这 笼 从 在后面 ,
这时，一个锋利明亮的钢点从笼子后面射了进来。

[dʒʌst] [ə'boʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['fɪnz] [hed] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:nt] .
just above the level of Finn's head , as he sat on his haunches .
只是 多于 这 等级 的 芬恩的 头 , 作为 他 卫星 在 他的 臀部 .
刚好高于芬恩的头部，当时他正蹲坐在地上。

[ðə; ði] [sti:l] [wɜ:rmð] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [keɪdʒ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ˈfɒli] [sɪks] [ɪntʃɪz] ,
The steel wormed its way into the cage to a length of fully six inches ,
这 钢 驱虫 它是 方式 进入 这 笼 到 一个 长度 的 完全 六 英寸 ,
钢条蜿蜒伸入笼子里, 长度足足有六英寸。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈkɪlɜ:z] [keɪdʒ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [daɪˈæɡənəli] , [ænd; ənd] [bɔ:rd] [ˈsləʊli] [θru:] [ðæt] .
and then it reached the side of Killer's cage , pointing diagonally , and bored slowly through that .
和 然后 它 达到 这 边 的 杀手的 笼 , 指向 对角线 , 和 无聊的 缓慢地 通过 那 .
然后它到达了杀手的笼子侧面, 斜着指向那里, 慢慢地钻了进去。

[ðə; ði] [ˈɔ:gər] [wʌz; wəz] [wel] [gri:st] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [slɑɪt] [saʊnd] ,
The auger was well greased , and made only a very slight sound ,
这 螺旋钻 曾是 出色地 涂油 , 和 制成 仅有的 一个 非常 轻微 声音 ,
螺旋钻润滑良好, 运转时只发出非常轻微的声音。

[soʊ] [slɑɪt] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [ˈkɪlər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əˈwer] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
so slight indeed that Killer was not aware of it .
所以 轻微 的确 那 杀手 曾是 不是 意识到的 的 它 .
确实非常轻微, 以至于杀手都没有察觉。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [ˈhaɪli] [strʌŋ] [æz; əz] [fɪn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
He was not so highly strung as Finn at this time .
他 曾是 不是 所以 高度 串 作为 芬恩 在 这 时间 .
当时的他不像芬恩那样神经质。

[ðɪs] [ˈɔ:gər] - [hoʊl] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈsæmz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [dɪˈraɪv] [ˈkredit] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔ:s] .
This auger - hole was an idea of Sam's , for which he hoped to derive credit from the boss .
这 螺旋钻 - 洞 曾是 一个 主意 的 山姆的 , 为了 哪个 他 希望 到 派生 信用 从 这 老板 .
这个钻孔是山姆的主意, 他希望以此从老板那里获得赞誉。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪd] [ˈkerfəli] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈbaʊt] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [wʊlf] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] ,
He had noted carefully the remark of the Professor about keeping the Giant Wolf close to the tiger ,
他 有 著名的 小心 这 评论 的 这 教授 关于 保持 这 巨大的 狼 关闭 到 这 老虎 ,
他仔细记下了教授关于让巨狼待在老虎附近的那句话。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [lend] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈfɪrsnəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] .
in order to lend additional fierceness to his demeanour .
在 命令 到 借 额外的 凶猛 到 他的 风度 .
为了使他的举止更显凶狠。

[ænd; ənd] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈθɔ:tləsli] [ˈkru:əl] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsku:lboɪ] ,
And so , with the thoughtlessly cruel cunning of a schoolboy ,
和 所以 , 和 这 不经思考地 残忍的 狡猾 的 一个 男生 ,
于是, 带着小学生那种不经思考的残酷狡诈,

[hi:; hi] [hæd; həd] [dɪˈvaɪzɪd] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪmˈpru:vɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðɪs] .
he had devised a means of improving upon this .
他 有 设计 一个 方法 的 改善 之上 这 .
他想出了一个改进此方法的办法。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈaɪərn][rɑ:d] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wið; wiθ][sɔ:ft] , [ˈpɔ:rəs]
He took a thin iron rod , and covered the end of it with soft , porous
他 采取 一个 薄的 铁 杆 , 和 涵盖 这 结尾 的 它 和 柔软的 , 多孔
[ˈsækɪŋ] ,
sacking ,
解雇 ,

他取了一根细铁棒，将铁棒的一端用柔软透气的麻袋包裹起来。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈmɔɪsnd] [wið; wiθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [rɔ:] [mi:t] .
which he moistened with the blood of raw meat .
哪个 他 湿润 和 这 血 的 生的 肉 .

他用生肉的血润湿了它。

[ðen] , [baɪ] [ˈθrʌstɪŋ] [ðɪs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ba:z] [ʌv; əv] [ˈfɪnz] [keɪdʒ] ,
Then , by thrusting this between the bars of Finn's cage ,
然后 , 经过 推进 这 之间 这 酒吧 的 芬恩 的 笼子 ,

然后，他把这个东西塞进了芬恩的笼子缝隙里，

[ænd; ənd] [ˈdʒæbɪŋ] [ˈvaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [wið; wiθ][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
and jabbing violently at the Wolfhound with it for several minutes ,
和 刺击 暴力 在 这 狼狗 和 它 为了 一些 分钟 ,

并用它猛烈地刺向爱尔兰猎狼犬，持续了几分钟。

[hi:; hi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ɪmˈpregneɪt] [ðə; ði] [ˈsækɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][rɑ:d][wið; wiθ][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [fɪn] .
he endeavoured to impregnate the sacking on the rod with a smell of Finn .
他 努力 到 使怀孕 这 解雇 在 这 杆 和 一个 闻 的 芬恩 .

他努力让钓竿上的麻袋沾染上芬恩的气味。

[ðen] [hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd][dʒɑ:n][el] . [ˈrʌðərfərd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz] ,
Then he invited John L . Rutherford to take up a stand in front of the cages ,
然后 他 受邀 约翰 L . 卢瑟福 到 拿 向上 一个 站立 在 正面 的 这 笼子 ,

然后他邀请约翰·L·卢瑟福到笼子前站岗。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈwɪs(ə)] ,
as though he were a member of the general public , and to whistle ,
作为 尽管 他 是 一个 成员 的 这 一般的 民众 , 和 到 哨 ,

就好像他是普通民众中的一员，吹起了口哨。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] .
by way of signalling that he was ready .
经过 方式 的 信号传导 那 他 曾是 准备好 .

通过这种方式表明他已经准备好了。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][sæm] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] , [hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz] ,
Directly Sam heard the whistle , he being now behind the cages ,
直接地 山姆 听到 这 哨 , 他 存在 现在 在后面 这 笼子 ,

山姆立刻听到了哨声，因为他当时正躲在笼子后面。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈsækɪŋ] - [ˈkʌvəd] [rɑ:d] [θru:] [ðə; ði] [ˈɔ:gər] - [hoʊl][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]
he thrust his sacking - covered rod through the auger - hole he had made
他 推力 他的 解雇 - 涵盖 杆 通过 这 螺旋钻 - 洞 他 有 制成

[frʌm; frəm] [ˈfɪnz] [keɪdʒ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtaɪgəz] ,
from Finn's cage into the tiger's ,
从 芬恩的 笼 进入 这 老虎的 ,

他将裹着麻袋的杆子从芬恩的笼子里钻出的洞伸进老虎的嘴里，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈrætld] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][tu:; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈkɪləz] [əˈtenʃ(ə)n] .
and there rattled it to and fro to attract the Killer's attention .
和 那里 摇晃 它 到 和 弗 到 吸引 这 杀手的 注意力 .

于是他摇晃着它，试图引起杀手的注意。

[ˈkɪləɹ] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪnˈtru:diŋ] [ˈɑ:bdʒekt] , [bʌt; bət] [smelt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
Killer not only heard and saw the intruding object , but smelt it , and
杀手 不是 仅有的 听到 和 锯 这 入侵 目的 , 但 冶炼 它 , 和
[spræŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈvaɪələntli] ,
sprang at it violently ,
弹簧 在 它 暴力 ,
凶手不仅听到、看到了入侵物体,还闻到了它的气味,并猛地扑了过去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræspɪŋ] ,
with a rasping ,
和 一个 粗糙 ,
带着刺耳的嘶哑声,
[ˈsævɪdʒ] [sna:rl] [wɪtʃ] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [wʊlf] [tu:; tə] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd] [ɔ:r][bi:; bi][fɔ:r; fər][ˈevər]
savage snarl which challenged the Giant Wolf to come forward or be for ever
野蛮的 咆哮 哪个 挑战 这 巨大的 狼 到 来 向前 或者 是 为了 曾经
[əˈkɜ:rsɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkəʊərd] .
accursed for a coward .
被诅咒的 为了 一个 懦夫 .
一声凶狠的咆哮,挑战巨狼出来,否则将永远被诅咒为懦夫。

[ðə; ði][ra:d][wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ˈfɪnz] [hoʊl] [greɪt] [bʌlk] [kræʃt]
The rod was withdrawn on the instant , and Finn's whole great bulk crashed
这 杆 曾是 撤回 在 这 立即的 , 和 芬恩的 所有的 伟大的 大部分 崩溃了
[əˈgenst] [ðə; ði][pɑ:rˈtɪ(ə)n] ,
against the partition ,
反对 这 分割 ,
棍子瞬间被抽了回来,芬恩庞大的身躯猛地撞在了隔板上。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈænsəɹ] [ˈkɪləɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] .
as he answered Killer with a roar of defiance .
作为 他 回答 杀手 和 一个 吼 的 蔑视 .
他以一声充满挑衅的咆哮回应了杀手。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈwʊlfhaʊnd] [stʊd] [ɪˈrekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] - [fi:t] , [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
The great Wolfhound stood erect on his hind - feet , snapping at the air with
这 伟大的 狼狗 站立 直立 在 他的 后 - 脚 , 啪啪 在 这 空气 和
[ˈfoʊmɪŋ] [dʒɔ:z] ,
foaming jaws ,
起泡 下颚 ,
那只高大的爱尔兰猎狼犬后腿直立,张着血淋淋的嘴巴对着空气猛咬。

[ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [ˈɪmpətəntli] [æt; ət][ðə; ði][aɪəɹn] - [ʃi:ðd] [pɑ:rˈtɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [klɔ:z]
and tearing impotently at the iron - sheathed partition with his powerful claws
和 撕裂 无能 在 这 铁 - 鞘 分割 和 他的 强大的 爪子
.
:
.
他用强有力的爪子徒劳地撕扯着铁皮隔板。

[ðə; ði] [bɔ:s] [əˈplɔ:d] [ˈvɪgərəsli] , [ænd; ənd] [geɪv] [sæm][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [bɪɹ] .
The boss applauded vigorously , and gave Sam a shilling for beer .
这 老板 鼓掌 大力 , 和 给予 山姆 一个 先令 为了 啤酒 .
老板热烈鼓掌,并给了萨姆一先令买啤酒。

" [ju:; jʊ] [ki:p] [ðæt] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [sæm] ,
" **You keep that up while the people are coming in , Sam ,**
" 你 保持 那 向上 尽管 这 人们 是 未来 在 , 山姆 ,
“萨姆,你得在人们进来的时候保持这种状态。”

[æn; ən] - [baɪ] [gɑːʃ] [wiːl] [hæv; həv] - [ɪm] [ɪn] [fɪts] .

an ' by gosh we'll have ' em in fits .
一个 - 经过 天哪 出色地 - 有 - 呃 在 适合 :

天哪，我们肯定会让他们气疯的。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənts][ə; eɪ] [ʃɒr] [stɑːr] [pərˈfɔːrmər] , [ˈevri] [taɪm] .

The Giant's a sure star performer , every time .
这 巨人的 一个 当然 星星 演员 , 每一个 时间 :

巨人每次都能成为耀眼的明星。

[ˈhiːz] [wɜːrθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪlər] , [wen] [hiː; hi] [prænsɪz] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] [ðæt] [wei]

He's worth two or three of the Killer , when he prances round on his tail that way .
他是 值得 二 或者 三 的 这 杀手 , 什么时候 他 轻快地 圆形的 在 他的 尾巴 那 方式 :

·
·
·

他那样昂首阔步地绕着尾巴走来走去，相当于两三个杀手的力气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈnoʊ(ə)n][oʊ - [ɔːrɪz] , [sæm] , [ðæt] [ɔːgər] - [hoʊl] .

It was quite a bright notion o ' yours , Sam , that auger - hole .
它 曾是 相当 一个 明亮的 概念 o - 你的 , 山姆 , 那 螺旋钻 - 洞 :

山姆，你那个钻洞的想法真是相当有创意。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,

" It must have been nearly two hours later ,

" 它 必须 有 到过 几乎 二 小时 之后 ,

“大概过了将近两个小时，”

[wen] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈregjələr] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [tent] ,

when the public was being admitted in a regular stream to the big tent ,

什么时候 这 民众 曾是 存在 承认 在 一个 常规的 溪流 到 这 大的 帐篷 ,

当公众陆续被允许进入大帐篷时，

[ænd; ənd][sæm][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [ˈɪntuː]

and Sam had succeeded in working the tiger and the Wolfhound into .
和 山姆 有 成功了 在 在职的 这 老虎 和 这 狼狗 进入

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ˈɪmpətənt] [reɪdʒ] ,

a perfect frenzy of impotent rage ,

一个 完美的 狂热 的 阳痿 愤怒 ,

山姆成功地激怒了老虎和猎狼犬，使它们陷入了无能为力的狂怒之中。

[ʌv; əv] [snaɪˌɪŋ] , [ˈfoʊmɪŋ] , [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfjʊəri] , [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈoʊdər] [krɔːst] [ˈfɪnz] [ˈnɒstrəlz] ,

of snarling , foaming , roaring fury , that a faint odour crossed Finn's nostrils ,

的 咆哮 , 起泡 , 咆哮 愤怒 , 那 一个 头晕的 气味 交叉 芬恩的 鼻孔 ,

那股咆哮、怒吼、泡沫四溅的狂怒气息，让芬恩闻到了一股淡淡的气味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,

and a faint sound fell upon his ears ,

和 一个 头晕的 声音 跌倒 之上 他的 耳朵 ,

他耳边传来一阵微弱的声音。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈsiːn] [ˈenəmi] .

through all the din and tumult of the conflict with his unseen enemy .

通过 全部 这 din 和 骚乱 的 这 冲突 和 他的 看不见 敌人 :

在与看不见的敌人交战的喧嚣和混乱之中。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [[ɑːt] , [fɪn] [draːpt] [frʌm; frəm]

In that moment , and as though he had been shot , Finn dropped from .
在 那 片刻 , 和 作为 尽管 他 有 到过 射击 , 芬恩 掉落 从

[hɪz; ɪz] [ˈrekt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

his erect position ,

他的 直立 位置 ,

就在那一刻，仿佛中了枪一般，芬恩从直立的姿势倒了下去。

[ænd; ʌnd] [baʊndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ba:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə'pi:lɪŋ]
and bounded to the front bars of his cage , with a sudden , appealing
和 有界 到 这 正面 酒吧 的 他的 笼 , 和 一个 突然 , 上诉
[waɪn] ,
whine ,
抱怨 ,

然后它猛地跳到笼子前栏杆上，突然发出了一声悦耳的呜咽声。

[ˈveri] [ʌn'laɪk] [ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [kraɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrendɪŋ] [ðə; ði] [pent] [er]
very unlike the formidable cries with which he had been rending the pent air
非常 与此不同 这 强大 哭泣 和 哪个 他 有 到过 渲染 这 五角星 空气
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
of his prison for the last quarter of an hour .
的 他的 监狱 为了 这 最后的 四分之一 的 一个 小时 .

这与他过去十五分钟里在监狱里发出的那种震耳欲聋的哭喊声截然不同。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [ænd; ʌnd] [ðəʊz] [wɜ:rdz]
He had heard a few words spoken in a woman's voice , and those words
他 有 听到 一个 很少 字 说 在 一个 女性的 嗓音 , 和 那些 字
[wɜ:r; wər] : - -
were : - -
是 : - -

他听到一个女人的声音说了几句话，那几句话是：——

" [aɪ] ['kænə:t] [ber] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] ; [aɪ] ['nevər] [du:] .
" I cannot bear to look at them ; I never do .
" 我 不能 熊 到 看 在 他们 ; 我 绝不 做 .

“我无法忍受去看它们；我从来都不愿意看。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(Finn the wolfhound)

第10/18页

[let] [ˌjuːˈes] [ˈhɜːri] [streɪt] [ɪn] .
Let us hurry straight in .
让 我们 匆忙 直的 在 .

我们赶紧进去吧。

" [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˌv; əv] [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd] [ɡriːf] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
" In a passion of anxiety , and grief , and love ,
" 在 一个 热情 的 焦虑 , 和 悲伤 , 和 爱 ,

“在焦虑、悲伤和爱的交织下，

[ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] [aʊt] ,
and remorse for not having been on the look out ,
和 悔恨 为了 不是 拥有 到过 在 这 看 出去 ,

并为自己没有提高警惕而感到懊悔。

[fɪn] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [sʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ˌv; əv] [lɔːŋ] - [drɔːn] [hwaɪnz] ,
Finn poured out his very soul in a succession of long - drawn whines ,
芬恩 倾倒 出去 他的 非常 灵魂 在 一个 演替 的 长的 - 绘制 抱怨 ,

芬恩用一连串悠长的呻吟倾诉着自己的全部心声。

[ˈpleɪntɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstənt] [æz; əz] [ə; eɪ] - [ˈtʃelouz] [ˈweɪlɪŋ] ,
plaintive and insistent as a ' cello's wailings ,
哀怨 和 坚持 作为 一个 - 大提琴的 哀嚎 ,

哀怨而执拗，如同大提琴的呜咽声。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [fɔːr] - [pɔːz] [tʌŋd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ˌɪnɪˈfektʃuəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɔːlɪd]
while his powerful fore - paws tugged and scratched ineffectually at the solid
尽管 他的 强大的 前 - 爪子 拉扯 和 刮痕 无效地 在 这 坚硬的

[ˈaɪərn] [baːz] [ˌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .
iron bars of his cage .
铁 酒吧 的 他的 笼 .

他强壮的前爪徒劳地拉扯和抓挠着笼子的坚固铁栏杆。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ˌv; əv] [ðə; ði] [ˈkenəlz] ,
The woman whose voice he heard was the Mistress of the Kennels ,
这 女士 谁 嗓音 他 听到 曾是 这 情妇 的 这 犬舍 ,

他听到的声音来自犬舍的女主人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spʊk] , [huː] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
and the man to whom she spoke , who walked beside her ,
和 这 男人 到 谁 她 辐 , WHO 步行 旁 她 ,

还有和她说话的那个男人，那个走在她身边的男人，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːbstɪnətli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkeɪdʒɪz] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmæstər] .
looking obstinately at her and not at the cages , was the Master .
寻找 顽固地 在 她 和 不是 在 这 笼子 , 曾是 这 掌握 .

主人固执地看着她，而不是看着笼子。

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kræk] [ɪn] [pʊr] [ˈfɪnz] [breɪst] ,
Something seemed to crack in poor Finn's breast ,
某物 似乎 到 裂缝 在 贫穷的 芬恩的 胸部 ,

可怜的芬恩胸口似乎有什么东西裂开了。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['hju:mənz] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ['disə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
as the two humans whom he loved disappeared from his view within the
作为 这 二 人类 谁 他 喜爱 消失 从 他的 看法 之内 这
[greɪt] [tent] .
great tent .
伟大的 帐篷 ；

当他心爱的两个人消失在大帐篷里时，他感到无比失落。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [pæs] [ðæt] [wei] [ə'gen] ,
He did not know that they would not pass that way again ,
他 做过 不是 知道 那 他们 会 不是 经过 那 方式 再次 ,
他并不知道他们以后不会再走那条路了。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
because the audience left the place by the opposite end of the tent .
因为 这 观众 左边 这 地方 经过 这 对面的 结尾 的 这 帐篷 ；
因为观众是从帐篷的另一端离开的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
But he gave no thought to the future .
但 他 给予 不 想法 到 这 未来 ；
但他对未来毫无考虑。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtərmʊst] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] , [ðə; ði] ['mæstər] , [ðə; ði]
Here , in the midst of his uttermost misery and humiliation , the Master , the
这里 , 在 这 中间 的 他的 极致 苦难 和 屈辱 , 这 掌握 , 这
[laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
light of his life ,
光 的 他的 生活 ,
在这里，在他极度痛苦和屈辱之中，师父，他生命中的光，

[hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] ,
had passed within a few feet of him , and passed without a glance ,
有 通过了 之内 一个 很少 脚 的 他 , 和 通过了 没有 一个 瞥一眼 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
without a word .
没有 一个 单词 ；

从他几英尺远的地方经过，连看都没看他一眼，也没说一句话。

[fɔ:r; fər] [bɔ:ŋ] , [fɪn] [geɪzd] ['mɪzrəbli] [aʊt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][bɑ:z] ,
For long , Finn gazed miserably out between the bars ,
为了 长的 , 芬恩 凝视 惨痛地 出去 之间 这 酒吧 ,
芬恩长时间沮丧地凝视着牢房的栏杆之间。

['snɪfɪŋ] ['hoʊpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [er] [θru:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [pæst] .
sniffing hopelessly at the air through which his friends had passed .
嗅闻 绝望地 在 这 空气 通过 哪个 他的 朋友们 有 通过了 ；
他绝望地嗅着朋友们曾经走过的空气。

[ðen] , ['sləʊli] , [hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðərmʊst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd]
Then , slowly , he retired to the furthermost corner of his cage , and curled
然后 , 缓慢地 , 他 退休 到 这 最远 角落 的 他的 笼 , 和 卷曲
[daʊn] [ðer; ðər] ,
down there ,
向下 那里 ,
然后，他缓缓退到笼子最深处的角落，蜷缩在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌzl] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] ,
with his muzzle between his paws ,
和 他的 枪口 之间 他的 爪子 ,
他用两只爪子夹着嘴，

[ænd; ənd][bɪg][drɒps][ʌv; əv] ['bɪtə] ['sædnəs] ['trɪklɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'hi:θ] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]
and big drops of bitter sadness trickling out from beneath his overhanging
和 大的 滴 的 苦的 悲伤 涓涓细流 出去 从 下面 他的 悬垂
[braʊz] .
brows .
眉毛 .

大颗大颗的苦涩悲伤从他浓重的眉毛下缓缓渗出。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][fə'ra:səti][ʌv; əv] ['kɪlə] , [nɔ:r][ɔ:l][ðə; ði][ɪndʒə'hu:əti][ʌv; əv][sæm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
And not all the ferocity of Killer , nor all the ingenuity of Sam with his
和 不是 全部 这 恶 的 杀手 , 也不 全部 这 独创性 的 山姆 和 他的
['sækɪŋ] - ['kʌvəd] [rɒd] ,
sacking - covered rod ,
解雇 - 涵盖 杆 ,

而且他既没有杀手的全部凶狠，也没有山姆用麻袋包裹的棍子的全部机智。

[ə'veɪld] [tu:; tə] [drɒ:] [fɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔ:rnə] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .
availed to draw Finn from his corner again that night .
已利用 到 画 芬恩 从 他的 角落 再次 那 夜晚 .

当晚，他再次利用这一点把芬恩从角落里拉了出来。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [krækt] ,
It seemed as though his heart had cracked ,
它 似乎 作为 尽管 他的 心 有 裂纹 ,
[hɑ:rt] [hæd; həd] [krækt] ,
他的心似乎已经破碎了。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [ɪ'moʊ(ə)n][ðæn; ðən] [gri:f] ['trɪklɪd] [aʊt][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]
and every other emotion than grief trickled out from it in the form of
和 每一个 其他 情感 比 悲伤 涓涓细流 出去 从 它 在 这 形式 的
[terz] .
tears .
眼泪 .

除了悲伤之外，其他所有情绪都以泪水的形式从中流露出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sædist] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['fɪnz] [laɪf] [tɪl] [ðen] ;
It was the saddest moment of Finn's life till then ;
它 曾是 这 最悲伤的 片刻 的 芬恩的 生活 直到 然后 ;
[fɪnz] [laɪf] [tɪl] [ðen] ;
这是芬恩当时一生中最悲伤的时刻；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtə] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sædnəs] , [tu:] .
and it was a bitter kind of sadness , too .
和 它 曾是 一个 苦的 种类 的 悲伤 , 也 .
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtə] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sædnəs] , [tu:] .
而且，那是一种苦涩的悲伤。

[nɑ:t][wʌn]['lɪt(ə)l] [lʊk] ; [nɑ:t][wʌn] [glæns] [fɔ:r; fər] [fɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔ:rmənt] !
Not one little look ; not one glance for Finn in the midst of his torment !
不是 一 小的 看 ; 不是 一 瞥一眼 为了 芬恩 在 这 中间 的 他的 折磨 !
[nɑ:t][wʌn]['lɪt(ə)l] [lʊk] ; [nɑ:t][wʌn] [glæns] [fɔ:r; fər] [fɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔ:rmənt] !
芬恩正遭受折磨，却连看都不看他一眼！

['tʃæptə] [ˌeks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['mɑ:rtərdəm]
MARTYRDOM
殉道

殉道

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɪz]
It may be that a good deal of the wisdom and philosophy of mankind is
它 可能 是 那 一个 好的 交易 的 这 智慧 和 哲学 的 人类 是
[bɔ:rn][ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
born of grief and suffering .
出生 的 悲伤 和 痛苦 .
或许，人类的许多智慧和哲学思想都源于悲伤和苦难。

[aɪˈti:] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfi] [keɪm] [tu:; tə] [fɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæftərmæθ]
It is certain that a good deal of philosophy came to Finn as the aftermath
它 是 肯定 那 一个 好的 交易 的 哲学 来了 到 芬恩 作为 这 后果
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][rɪˈtaɪərd] ,
of that evening upon which he retired ,
的 那 晚上 之上 哪个 他 退休 ,
可以肯定的是，芬恩在那天晚上休息之后，心中涌现出了许多哲学思考。

[hɑ:rt] - [ˈbrʊkən] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
heart - broken , to the farthest corner of his cage ,
心 - 破碎的 , 到 这 最远 角落 的 他的 笼 ,
他心碎地躲到笼子的最角落，

[ˈæftər] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] [pæs] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
after seeing the Master and the Mistress of the Kennels pass him without a
后 看到 这 掌握 和 这 情妇 的 这 犬舍 经过 他 没有 一个
[wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] [glæns] .
word or a glance .
单词 或者 一个 瞥一眼 .
他看到犬舍的主人和女主人从他身边经过，一句话也没说，也没看他一眼。

[hɪz; ɪz][maɪnd][dɪd][nɑ:t] [di:l] [ɪn] [ˈnaɪsɪti:z] .
His mind did not deal in niceties .
他的 头脑 做过 不是 交易 在 礼貌 .
他不讲究礼节。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd][ˈoʊnli] [gest] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]
He did not tell himself that if the Master had only guessed at his presence
他 做过 不是 告诉 他自己 那 如果 这 掌握 有 仅有的 猜对了 在 他的 在场
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
他没有告诉自己，如果师父哪怕只是猜到他在那里，

[ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .
all would have been different .
全部 会 有 到过 不同的 .
一切都会不一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈbru:t(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd]
He was conscious only of the apparently brutal fact that the Master had
他 曾是 有意识的 仅有的 的 这 显然 野蛮 事实 那 这 掌握 有
[wɔ:kt] [pæst][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd] [ɪgˈnɔ:rd] [hɪm; ɪm] ;
walked past his cage and ignored him ;
步行 过去的 他的 笼 和 忽略 他 ;
他只意识到一个看似残酷的事实：主人从他的笼子前走过，却对他视而不见；

[left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)l] [kənˈfaɪnmənt] .
left him there in his horrible confinement .
左边 他 那里 在 他的 可怕 监禁 .
把他留在那里，让他继续遭受可怕的囚禁。

[hi:; hi] [bɔ:r] [noʊ] ['mælis] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['eni] ['mælis] [ɪn][hɪz; ɪz] ['heitʃər] ;
He bore no malice , for there was not any malice in his nature ;
他 钻孔 不 恶意 , 为了 那里 曾是 不是 任何 恶意 在 他的 自然 ;
他没有怀有任何恶意, 因为他的本性中就没有恶意;

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
which is not at all the same thing as saying that he was incapable of
哪个 是 不是 在 全部 这 相同的 事物 作为 说 那 他 曾是 无法 的
[ri:kɪŋ] [ˈvendʒəns] [ɔ:r] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
wreaking vengeance or administering punishment .
破坏 复仇 或者 管理 惩罚 .
但这与说他没有能力复仇或施以惩罚完全是两回事。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] .
He simply was smitten to the very heart with grief and sorrow .
他 简单地 曾是 迷恋 到 这 非常 心 和 悲伤 和 悲哀 .
他简直悲痛欲绝。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [leɪ] , [ɔ:l] [θru:] [ðæt] [naɪt] , ['saɪlənt] , ['sɑ:roʊfl] , [ænd; ənd][blaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
And so he lay , all through that night , silent , sorrowful , and blind to his
和 所以 他 躺 , 全部 通过 那 夜晚 , 沉默的 , 悲伤 , 和 瞎的 到 他的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

于是, 他整夜躺在那里, 沉默不语, 悲伤不已, 对周围的一切浑然不觉。
[ðə; ði]['næt(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sli:p] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
The natural result was that sleep came to him after a while ,
这 自然的 结果 曾是 那 睡觉 来了 到 他 后 一个 尽管 ,
结果自然而然地, 过了一会儿他就睡着了。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][foʊk] [hu:] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] ,
when all was dark and silent , and the folk who had visited the circus ,
什么时候全部 曾是 黑暗的 和 沉默的 , 和 这 民间 WHO 有 到访 这 马戏团 ,
当夜幕降临, 万籁俱寂, 那些曾去马戏团的人们.....

[laɪk] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [entər'teɪnd] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər][bedz] .
like those who had entertained them , were in their beds .
喜欢 那些 WHO 有 娱乐 他们 , 是 在 他们的 床 .
就像那些招待过他们的人一样, 他们都已躺在床上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sli:p] [hi:; hi] ['bædli] ['ni:dɪd] .
And this sleep he badly needed .
和 这 睡觉 他 糟糕 需要 .
他非常需要这次睡眠。

[waɪl] [hi:; hi] [slept] [ðə; ði] [bɜ:rn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ænd; ənd] [ɪr] [wɜ:r; wər] ['hi:lɪŋ] ,
While he slept the burns on his muzzle and ear were healing ,
尽管 他 睡着了 这 烧伤 在 他的 枪口 和 耳朵 是 康复 ,
他睡觉的时候, 嘴部和耳朵上的烧伤正在愈合。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] [wʌz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] ,
the searing heat of his grief was subsiding ,
这 灼烧 热 的 他的 悲伤 曾是 消退 ,
他心中那灼热的悲痛正在逐渐消退。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [wɜ:r; wər] [ə'dæptɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and his body and nervous system were adapting themselves to his
和 他的 身体 和 紧张的 系统 是 适应 他们自己 到 他的
[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,
他的身体和神经系统都在适应他所处的境况。

[ænd; ənd] [rɪ'tʃɑ:dʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [dreɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑ:n]
and recharging themselves after the great drain which had been made upon
和 充电 他们自己 后 这 伟大的 流走 哪个 有 到过 制成 之上
[ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
them during the past couple of days .
他们 期间 这 过去的 夫妻 的 天 .

经过前几天的巨大能量消耗，它们正在恢复体力。

[wen] [ˈkɪlɜːz] [ɔːŋ] ,
When Killer's long ,
什么时候 杀手的 长的 ,
[wɛn] [ˈkɪləz] [ɔːŋ] ,
当杀手很长的时候,

[snaːlɪŋ] [jɔːn] [wʊk] [fɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [flɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][pɑːr'tɪ(ə)n]
snarling yawn woke Finn in the morning he did not fling himself against the partition
咆哮 打哈欠 觉醒 芬恩 在 这 早晨 他 做过 不是 一扔 他自己 反对 这 分割
[wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði][ˈtaɪgər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
which hid the tiger from him .
哪个 隐藏 这 老虎 从 他 .

清晨，芬恩被一声粗重的哈欠吵醒，但他并没有猛地扑向隔板，因为隔板挡住了老虎。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][bɑːrk][ɔːr][snaːrl][ə; eɪ][dɪ'faɪənt][rɪ'plaɪ] .
He did not even bark or snarl a defiant reply .
他 做过 不是 甚至 吠 或者 咆哮 一个 桀骜不驯 回复 .
[hɪː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][bɑːrk][ɔːr][snaːrl][ə; eɪ][dɪ'faɪənt][rɪ'plaɪ] .
他甚至没有吠叫或咆哮以示挑衅。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈbɛəd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [fæŋz] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [briːðd] [ˈsʌmwʌt] [ˈhɑːrʃli] [θruː]
He only bared his white fangs in silence , and breathed somewhat harshly through
他 仅有的 裸露 他的 白色的 獠牙 在 沉默 , 和 呼吸 有些 严厉地 通过
[hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] ,
his nostrils ,
他的 鼻孔 ,

他只是默默地露出白色的獠牙，鼻孔里发出有些粗重的呼吸声。

[waɪl] [ðə; ði] [her] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [roʊz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ˈtɒʊkən][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'zentmənt] .
while the hair over his shoulders rose a little in token of instinctive resentment .
尽管 这 头发 超过 他的 肩膀 玫瑰 一个 小的 在 令牌 的 本能 怨恨 .
[waɪl] [ðə; ði] [her] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [roʊz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ˈtɒʊkən][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'zentmənt] .
他肩上的头发微微竖起，那是本能的愤恨。

[ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [maɪld] [demən'streɪ(ə)n] [kɔːst] [fɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
This comparatively mild demonstration cost Finn a great deal less in the way of
这 比较 温和的 示范 成本 芬恩 一个 伟大的 交易 较少的 在 这 方式 的
[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][vɑː'tæləti][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈdeɪz] [rɪ'sep](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪgɜːz] [snaːlz] ;
expenditure of vitality than his previous day's reception of the tiger's snarls ;
支出 的 活力 比 他的 以前的 天 接待 的 这 老虎的 咆哮 ;
[ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [maɪld] [demən'streɪ(ə)n] [kɔːst] [fɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
与前一天面对老虎咆哮相比，这次相对温和的示威活动消耗了芬恩大量的精力；

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][koʊp] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɔːr'diːl]
and left him by just so much the better fitted to cope with other ordeals
和 左边 他 经过 只是 所以 很多 这 更好的 适配 到 应付 和 其他 磨难
[ðæt] [leɪ] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
that lay before him .
那 躺 前 他 .

并让他更好地适应即将面临的其他考验。

[ɪf] [fɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
If Finn had been a wild beast ,
如果 芬恩 有 到过 一个 荒野 兽 ,
[ɪf] [fɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
如果芬恩是一头野兽，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] ['sɜ:rkəs] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fɑ:r] [les] ['traɪɪŋ] [wʌn]
his experience in the Southern Cross Circus would have been a far less trying one
他的 经验 在 这 南方 又 马戏团 会 有 到过 一个 远的 较少的 尝试 一
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
for him than it was .
为了 他 比 它 曾是 .

他在南方十字马戏团的经历对他来说本应远没有现在这么艰难。

[hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkli] [ɔ:l] - ['paʊərf(ə)]
He would have learned early that the Professor was a practically all - powerful
他 会 有 学习 早期的 那 这 教授 曾是 一个 几乎 全部 - 强大的
[ˈtaɪrənt] ,
tyrant ,
暴君 ,

他很早就了解到，这位教授实际上是一位权力极大的暴君。

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [əu'beɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə]
who had to be obeyed because he had the power and the will to
WHO 有 到 是 服从 因为 他 有 这 力量 和 这 将要 到
[ɪn'flɪkt] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kɪndrəd] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] [ə'bi:diəns]
inflict great suffering upon those of the wild kindred who refused him obedience
造成 伟大的 痛苦 之上 那些 的 这 荒野 亲属 WHO 拒绝 他 服从
.
:
.

他必须被服从，因为他有能力和意志给那些拒绝服从他的野蛮族人带来巨大的痛苦。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [ðə; ði][waɪld] ['kri:tʃər] [wəd] [hæv; həv]
That he was a tyrant and an enemy the wild creature would have
那 他 曾是 一个 暴君 和 一个 敌人 这 荒野 生物 会 有
[ək'septɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] ,
accepted from the outset ,
公认 从 这 开端 ,

野兽从一开始就会接受他是个暴君和敌人这个事实。

[æz; əz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)][fækt] .
as a natural and an inevitable fact .
作为 一个 自然的 和 一个 不可避免的 事实 .

这是自然而然、不可避免的事实。

[ɪn] ['fɪnz] [keɪs] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][fɑ:r] ['ʌðərwaɪz] .
In Finn's case the matter was far otherwise .
在 芬恩的 案件 这 事情 曾是 远的 否则 .

但芬恩的情况则截然不同。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ɪnklɪ'nei(ə)n] [beɪd] [hɪm; ɪm][rɪ'ga:rd][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:bəb(ə)] [frend] .
His instinct and inclination bade him regard a man as a probable friend .
他的 本能 和 倾向 巴德 他 看待 一个 男人 作为 一个 可能 朋友 .

他的本能和倾向让他把这个人视为可能的朋友。

['næt(ə)rəli] , [ɪf] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Naturally , if the Professor had been aware of this ,
自然 , 如果 这 教授 有 到过 意识到的 的 这 ,

当然，如果教授事先知道这件事的话，

[hi:; hi] [wəd] ['nevər][hæv; həv] [ə'prəʊtʃt] [fɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ha:t]['aɪərn] ,
he would never have approached Finn with a hot iron ,
他 会 绝不 有 接近 芬恩 和 一个 热的 铁 ,

他绝不会拿着烧红的熨斗去接近芬恩。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [rɪ'leɪnɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
and their relations would have been quite different from the beginning .
和 他们的 关系 会 有 到过 相当 不同的 从 这 开始 .
他们的关系从一开始就截然不同。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɔ:r][æz; əz] [fɪn] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , ['enihaʊ] ,
As it was , or as Finn saw it , anyhow ,
作为 它 曾是 , 或者 作为 芬恩 锯 它 , 无论如何 ,
事情就是这样, 或者说, 至少在芬恩看来是这样。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [pru:vɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æbsə'lu:tli] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [peɪl] ; [ə; eɪ][mæd]
the Professor had proved himself a creature absolutely beyond the pale ; a mad
这 教授 有 已证实 他自己 一个 生物 绝对地 超过 这 苍白 ; 一个 疯狂的
[waɪld] [bi:st] ,
wild beast ,
荒野 兽 ,
这位教授已经证明自己完全是个异类; 一个疯狂的野兽。

[dɪs'gaɪzɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ; [ə; eɪ]['dev(ə)l] [hu:] [met] ['frendli] [əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pi:tɪd] [bloʊz]
disguised as a man ; a devil who met friendly advances with repeated blows
伪装 作为 一个 男人 ; 一个 魔鬼 WHO 遇见 友好的 进展 和 重复 打击
[ʌv; ʌv][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['wepən] ,
of a magic weapon ,
的 一个 魔法 武器 ,
伪装成男人的恶魔; 一个用魔法武器反复攻击友善示好者的恶魔,

[ə; eɪ] [stɪk] [meɪd] [ʌv; ʌv]['faɪər] , [ə'genst] [wɪtʃ] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [maɪt] [stænd] .
a stick made of fire , against which no living thing might stand .
一个 戳 制成 的 火 , 反对 哪个 不 活的 事物 可能 站立 .
一根由火焰制成的棍子, 任何生物都无法抵挡。

['meɪtɪ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [fɪn] [ə; eɪ][mæd][mæn] , [ænd; ʌnd][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
Matey had seemed to Finn a mad man , and one to be avoided .
伙伴 有 似乎 到 芬恩 一个 疯狂的 男人 , 和 一 到 是 避免 .
在芬恩看来, 马蒂是个疯子, 应该避而远之。

[bʌt; bət] ['meɪtɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [æz; əz] [wel] ,
But Matey had not been a wild beast as well ,
但 伙伴 有 不是 到过 一个 荒野 兽 作为 出色地 ,
但马蒂并非也是一头野兽。

['ni:ðər] [hæd; həd][hi:; hi] ['kæɪɪd] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
neither had he carried fire in his hand .
两者都不 有 他 携带 火 在 他的 手 .
他手中也没有携带火种。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ænd; ʌnd] ['dedli] ['kri:tʃər] .
The Professor was a far more formidable and deadly creature .
这 教授 曾是 一个 远的 更多的 强大 和 致命 生物 .
教授是一个更加可怕、更加致命的人物。

[haʊ'evər] [hi:; hi] [maɪt] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ['klɪrli] [wʌz; wəz] ['fɪnz]
However he might disguise his intentions , his purpose clearly was Finn's
然而 他 可能 伪装 他的 意图 , 他的 目的 清楚地 曾是 芬恩的
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .
然而, 无论他如何掩饰自己的意图, 他的目的显然是毁灭芬恩。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [fɪn] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['æktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ; [kən'sɪstəntli] , [ænd; ənd]
That was how Finn saw it , and he acted accordingly ; consistently , and
那 曾是 如何 芬恩 锯 它 , 和 他 行动 因此 ; 始终 , 和
[nɑ:t][frʌm; frəm] ['mælɪs] ,
not from malice ,
不是 从 恶意 ,
芬恩就是这么想的, 他的行动也正是如此; 他的做法始终如一, 并非出于恶意。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dik'teɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd][self] - [ˌprezə'veɪ](ə)n] , [æz; əz][hi:; hi]
but upon the dictates of common sense and self - preservation , as he
但 之上 这 规定 的 常见的 感觉 和 自己 - 保存 , 作为 他
[ʌndə'r'stʊd] [ðem; ðəm] .
understood them .
理解 他们 .
但这一切都是出于他所理解的常识和自保的考量。

['hævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌt] ,
Having said so much ,
拥有 说 所以 很多 ,
说了这么多,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] ['nesəsəri] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [fɪn] ['sʌfərd] ['greɪtli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks]
it is hardly necessary to add that Finn suffered greatly during the next few weeks
它 是 几乎 必要的 到 添加 那 芬恩 遭受 非常 期间 这 下一个 很少 周
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
of his life ;
的 他的 生活 ;
芬恩在接下来的几周里遭受了巨大的痛苦, 这一点几乎无需赘述;

[fɔ:r; fər][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [prə'fesər] [swɔ:rn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒaɪənt] [wʊlf] [hɪz; ɪz] [ə'bi:diənt]
for had not the Professor sworn to make the Giant Wolf his obedient
为了 有 不是 这 教授 宣誓 到 制作 这 巨大的 狼 他的 听话
['kri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,
如果教授没有发誓要把巨狼变成他顺从的仆人,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑ:s(ə)l] [pər'fɔ:rmər] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ?
and a docile performer in the circus ?
和 一个 温顺 演员 在 这 马戏团 ?
还有一位马戏团里温顺的表演者?

[ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] .
That he never did .
那 他 绝不 做过 .
他从未这样做过。

[hɪz; ɪz] [boʊst] [wʌz; wəz] ['nevər] [meɪd] [gʊd] , [ðʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:əl] [wʊlf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv]
His boast was never made good , though with a real wolf it might have
他的 夸 曾是 绝不 制成 好的 , 尽管 和 一个 真实的 狼 它 可能 有
[bɪn] ;
been ;
到过 ;
他的吹嘘从未成真, 尽管如果是一匹真正的狼, 也许就能实现;

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'ti:][ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
and again it almost certainly would have been ,
和 再次 它 几乎 当然 会 有 到过 ,
而且几乎可以肯定, 情况确实如此。

[hæd; həd][hi:; hi][ˈevər] [gest] [ðæt] [fin] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [wʊlf] [æt; ət][ɔ:l] ,
had he ever guessed that Finn was not a wolf at all ,
有 他 曾经 猜对了 那 芬恩 曾是 不是 一个 狼 在 全部 ,
他要是能猜到芬恩根本不是狼就好了。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [haʊndz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][mæn][ˈevər] [bred] .
but one of the most aristocratic hounds and friends of man ever bred .
但 一 的 这 最多 贵族 猎犬 和 朋友们 的 男人 曾经 繁殖 .
但它却是人类培育过的最有贵族气质、最忠诚的猎犬之一。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [kɔ:st] [fin] [dɪr] , [ɪn][peɪn] , [hju:,mɪliˈeɪʃn] , [fɪr] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv]
But his failure cost Finn dear , in pain , humiliation , fear , and suffering of
但 他的 失败 成本 芬恩 亲爱的 , 在 疼痛 , 屈辱 , 害怕 , 和 痛苦 的
[daɪˈvɜ:rs][kaɪndz] .
diverse kinds .
各种各样的 种类 .

但他的失败让芬恩付出了惨痛的代价，他遭受了痛苦、羞辱、恐惧和各种各样的折磨。

[ðə; ði] [bɔ:s] [dʒɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfesər] [wen] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [teɪm] [fin] [hæd; həd] [ɪkˈstendɪd]
The boss jeered at the Professor when the failure to tame Finn had extended
这 老板 嘲笑 在 这 教授 什么时候 这 失败 到 驯服 芬恩 有 扩展
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [wi:k] ;
over a week ;
超过 一个 星期 ;

当驯服芬恩失败超过一周后，老板嘲笑了教授；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈædɪd] [ˈgreɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv] [ˈfɪnz] [ɔ:rˈdi:l] .
and that added greatly to the severity of Finn's ordeal .
和 那 额外 非常 到 这 严重性 的 芬恩的 考验 .
这大大加剧了芬恩所遭受的苦难。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈmet(ə)] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈspʊʊkən]
The Professor was on his mettle ; and now , while he made no further spoken
这 教授 曾是 在 他的 气概 ; 和 现在 , 尽管 他 制成 不 更远 说
[boʊsts] ,
boasts ,
吹嘘 ,

教授斗志昂扬；现在，虽然他没有再夸耀一番，

[hi:; hi] [swɔ:r] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈwʊlfz] [ˈspɪrɪt][ɔ:r] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
he swore to himself that he would break the Giant Wolf's spirit or kill him .
他 发誓 到 他自己 那 他 会 休息 这 巨大的 狼的 精神 或者 杀 他 .
他暗自发誓，要么摧毁巨狼的意志，要么杀死它。

[hi:; hi] [ˈnevər] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfeɪljər] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][wʌn][ɪˈnɪ](ə)] [mɪsˈteɪk] .
He never guessed that his whole failure rested upon one initial mistake .
他 绝不 猜对了 那 他的 所有的 失败 休息 之上 一 最初的 错误 .
他做梦也没想到，他所有的失败都源于最初的一个错误。

[tu:; tə][ðə; ði][waɪld] [bi:st] [ðə; ði] [red] - [hɑ:t][ˈaɪərn][bɑ:r][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ɪnˈsɪɡniə] [ʌv; əv]
To the wild beast the red - hot iron bar was merely the terrible insignia of
到 这 荒野 兽 这 红色的 - 热的 铁 酒吧 曾是 仅仅 这 糟糕的 徽章 的
[ðə; ði] [prəˈfesɜ:z] [ɪnˈdu:bɪtəb(ə)] [maɪt] [ænd; ənd] [ˈmæstəri] ;
the Professor's indubitable might and mastery ;
这 教授们 毋庸置疑 可能 和 精通 ;

对于这头野兽来说，那根烧红的铁棍只不过是教授无可置疑的威严和力量的可怕象征；

[ə; eɪ] [ˈveri] [kəmˈpeliŋ] [ɪnvɪˈteɪ](ə)n][tu:; tə][da:ˈsɪləti][ænd; ənd] [rɪˈspektfl] [əˈbi:diəns] .
a very compelling invitation to docility and respectful obedience .
一个 非常 引人注目的 邀请 到 码头 和 尊重 服从 .
这是对温顺和恭敬服从的一种极具吸引力的邀请。

[tuː; tə] [fɪn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ；
To Finn it was not that at all ；
到 芬恩 它 曾是 不是 那 在 全部 ；

对芬恩来说，根本不是那样；

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['terəb(ə)][ænd; ænd] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['eɪdəns] [ʌv; əv]['beɪsɪst] ['tretʃəri] [ænd; ænd]
but merely terrible and unmistakable evidence of basest treachery and
但 仅仅 糟糕的 和 毋庸置疑 证据 的 最底层 背信弃义 和
[mə'levələnt] ['mædnəs] .
malevolent madness .
恶意的 疯狂 .

但这仅仅是卑鄙的背叛和恶意疯狂的可怕而确凿的证据。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [hɑːt]['aɪərn] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [sɔːt] [tuː; tə]
And it was largely with the red - hot iron that the Professor sought to
和 它 曾是 很大程度上 和 这 红色的 - 热的 铁 那 这 教授 寻求 到
[teɪm] [fɪn] ,
tame Finn ,
驯服 芬恩 ,

教授主要就是用烧红的铁来驯服芬恩的。

[bɪ'liːvɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðə; ði] [prə'fesəz] ,
believing , as he did , that this was necessary to his own , the Professor's ,
相信 , 作为 他 做过 , 那 这 曾是 必要的 到 他的 自己的 , 这 教授们 ,
[prezə'veɪ](ə)n] .
preservation .
保存 .

他深信，这样做对他自己，也就是教授的生存是必要的。

[ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] - - [wʌn] ['brɪlɪəntli] ['sʌni] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv] ['fɪnz] ['mɑːrtərdəm] - - [aɪˈtiː][dɪd]
Upon one occasion - - one brilliantly sunny morning of Finn's martyrdom - - it did
之上 一 场合 - - 一 精彩 阳光明媚 早晨 的 芬恩的 殉道 - - 它 做过
[dɪmli] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] [ðæt][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][hɑːt]['aɪərn] [wɪtʃ] ['sʌmhʌʊ] [stʊd]
dimly occur to the Professor that it might be the hot iron which somehow stood
依稀 发生 到 这 教授 那 它 可能 是 这 热的 铁 哪个 不知何故 站立
[brɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ænd][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] [fɪn] .
between himself and the mastery of Finn .
之间 他自己 和 这 精通 的 芬恩 .

在芬恩殉难的某个阳光灿烂的早晨，教授隐约想到，或许正是那块烧红的铁，阻碍了他征服芬恩。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [sʌm; səm]['waɪər] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪlt] , [ɔːr] ['kʌtɪŋ] [wɪp] ,
Accordingly , he twisted some wire round the end of his quilt , or cutting whip ,
因此 , 他 扭曲 一些 金属丝 圆形的 这 结尾 的 他的 被子 , 或者 切割 鞭 ,
于是，他把一些铁丝缠绕在他的被子或切割鞭的末端，

[ænd; ænd] ['entərd] [ðə; ði][keɪdʒ] [wɪðəʊt] [ðə; ði]['aɪərn] , [waɪl] [sæm] [stʊd] [aʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪzər]
and entered the cage without the iron , while Sam stood outside with the brazier
和 进入 这 笼 没有 这 铁 , 尽管 山姆 站立 外部 和 这 火盆
,
,
,

他没带铁器就进了笼子，而萨姆则拿着火盆站在外面。

['redi] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['nesəseri] .
ready to pass in the iron if that should prove necessary .
准备好 到 经过 在 这 铁 如果 那 应该 证明 必要的 .

如果需要的话，随时准备传递铁器。

[fɪn] [æbsə'luːtli] [mɪs'trʌstɪd] [ðə; ði][mæn] ,
Finn absolutely mistrusted the man ,
芬恩 绝对地 不信任 这 男人 ,

芬恩对这个人完全不信任。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] - - [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [wʌt] [hi:; hi] [biˈli:vð] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈmænz] [ɪnˈseɪn] [lʌst]
of course - - he had suffered what he believed to be the man's insane lust
的 课程 - - 他 有 遭受 什么 他 相信 到 是 这 男人的 疯狂的 欲望
[ʌv; əv] [ˈkru:əlti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [naʊ] - - [bʌt; bət] [jet] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪərən][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]
of cruelty for a fortnight now - - but yet he saw that the iron was not in
的 残酷 为了 一个 两星期 现在 - - 但 然而 他 锯 那 这 铁 曾是 不是 在
[ðə; ði][keɪdʒ] ,
the cage ,
这 笼 ,

当然——他已经遭受了他认为是那个人疯狂的残忍欲望长达两周之久——但他仍然看到铁笼里没有铁器。

[ænd; ænd][soʊ][hi:; hi] [meɪd] [noʊ][ˈhɑ:st(ə)l] [ˌdemənˈstreɪf(ə)n] ; [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l]
and so he made no hostile demonstration ; and that was a notable
和 所以 他 制成 不 敌对的 示范 ; 和 那 曾是 一个 值得注意的
[kənˈseɪ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
concession on his part ,
让步 在 他的 部分 ,

因此他没有采取敌对行动；这对他来说是一个显著的让步。

[fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [leɪt] , [ðə; ði] [prəˈfesəz] [ˈtæktɪks] , [soʊ][fa:r][frʌm; frəm] [ˈteɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
for , of late , the Professor's tactics , so far from taming him ,
为了 , 的 晚的 , 这 教授们 策略 , 所以 远的 从 驯服 他 ,
[ˌtæktɪks] [frəm] [ˈteɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
近来, 教授的策略非但没有驯服他, 反而适得其反。

[hæd; həd] [tɔ:t] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəli] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ænd][ˈkaɪndli] [ˈwʊlfhaʊnd] [tu:; tə][flaɪ][æt; ət][ðə; ði][mæn]
had taught the naturally gracious and kindly Wolfhound to fly at the man
有 教授 这 自然 亲切 和 亲切地 狼狗 到 飞 在 这 男人
[wɪð; wɪθ] [ˈsnæpɪŋ] [dʒɔ:z][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [keɪm] [wɪðɪn] [ri:tʃ] .
with snapping jaws the instant he came within reach .
和 啪啪 下颚 这 立即的 他 来了 之内 抵达 .

它教会了这只天性温顺善良的爱尔兰猎狼犬，只要男人靠近，它就立刻张开血盆大口扑向他。

[naʊ] [ðə; ði][mæn] [mu:vð] [ˈsləʊli] , [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ˈnɪrər] [ænd; ænd] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [ˈfɪnz] [ˈkɔ:rnər] ,
Now the man moved slowly , very slowly , nearer and nearer to Finn's corner ,
现在 这 男人 已搬 缓慢地 , 非常 缓慢地 , 更近 和 更近 到 芬恩的 角落 ,
[ˈju:zɪŋ] [ɪnˈɡreɪʃɪeɪtɪŋ] [wɜ:rdz] .
using ingratiating words .
使用 讨好 字 .

现在，那人慢慢地、非常慢地向芬恩的角落走去，说着讨好的话。

[wen] [aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [tʌtʃ] ,
When it seemed that he meant to come near enough for touch ,
什么时候 它 似乎 那 他 意思是 到 来 靠近 足够的 为了 触碰 ,
[tʌtʃ] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [tʌtʃ] ,
当他似乎要靠近到可以触碰的距离时，

[fɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [slɪp] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][keɪdʒ][tu:; tə][ɪts] [ˈɑ:pəzɪt] [fa:r][ˈkɔ:rnər][ɪn][ˈɔ:rdər]
Finn decided that he would slip across the cage to its opposite far corner in order
芬恩 决定 那 他 会 滑 穿过 这 笼 到 它是 对面的 远的 角落 在 命令
[tu:; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈkɑ:ntækt] .
to avoid the hated contact .
到 避免 这 憎恨 接触 .

芬恩决定滑过笼子，到笼子的另一角去，以避免令人厌恶的接触。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][sna:rl] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ʌnˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [fæŋz] ,
He did not snarl ; he did not even uncover his fangs ,
他 做过 不是 咆哮 ; 他 做过 不是 甚至 揭露 他的 獠牙 ,
[fæŋz] [hɪz; ɪz] [fæŋz] ,
他没有咆哮，甚至没有露出獠牙。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈɪnstərəmənt] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
for the fiery instrument of torture was not there .
为了 这 火热 乐器 的 酷刑 曾是 不是 那里 .
[ˈtɔ:rtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
因为那里并没有用来施以酷刑的烈火刑具。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] ,
He rose from his crouching position ,
他 玫瑰 从 他的 蹲伏 位置 ,
他从蹲伏的姿势站了起来,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fju:] [ɪntʃɪz] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər] ,
and of necessity that brought him a few inches nearer to the Professor ,
和 的 必要性 那 带来 他 一个 很少 英寸 更近 到 这 教授 ,
因此,他不得不靠近教授几英寸。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
before he could move toward the far side of the cage .
前 他 可以 移动 朝向 这 远的 边 的 这 笼 .
在他能够向笼子另一侧移动之前。

" [wʊd] [jər] ?
" **Would yer ?**
" 会 你的 ?
你会吗?

[daʊn] , [ji:; ji] [bru:t] !
Down , ye brute !
向下 , 是的 蛮力 !
趴下, 你这畜生!

" [sna:rlɪd] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [təʊn] .
" **snarled the man , in his best awe - inspiring tone** .
" 纠缠 这 男人 , 在 他的 最好的 敬畏 - 鼓舞人心 语气 .
“他咆哮道, 语气充满威慑力。”

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['waɪər] - [baʊnd] [raɪ'nɑ:sərəs] - [haɪd] ['hwɪslɪd] [daʊn] [ə'krɔ:s] ['fɪnz]
And in that instant the wire - bound rhinoceros - hide whistled down across Finn's
和 在 那 立即的 这 金属丝 - 边界 犀牛 - 隐藏 吹口哨 向下 穿过 芬恩的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
就在那一瞬间, 用铁丝捆扎的犀牛皮呼啸着拂过芬恩的脸庞。

['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['peɪnfəli] [æz; əz][ðə; ði][hɑ:t]['aɪərən][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [sɪr] [hɪm; ɪm] .
cutting him almost as painfully as the hot iron was wont to sear him .
切割 他 几乎 作为 痛苦地 作为 这 热的 铁 曾是 惯于 到 炙烤 他 .
刀割伤他的疼痛几乎和烧红的铁烙烫伤他一样剧烈。

[hi:; hi][sna:rlɪd] [fə'roʊfəsli] .
He snarled ferociously .
他 纠缠 凶猛地 .
他发出凶狠的咆哮。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [læʃ] [ə'geɪn] ,
Down came the lash again ,
向下 来了 这 睫毛 再次 ,
鞭子再次落下,

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [lu:s] [end][ʌv; əv]['waɪər] [stæbd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and this time a loose end of wire stabbed the corner of one of his eyes .
和 这 时间 一个 松动的 结尾 的 金属丝 刺伤 这 角落 的 一 的 他的 眼睛 .
这一次, 一根松散的电线头扎进了他的一只眼角。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [prə'fesə] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'genst] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði]
The next instant saw the Professor flung back at length against the bars of the
这 下一个 立即的 锯 这 教授 扔 后退 在 长度 反对 这 酒吧 的 这
[keɪdʒ] ;
cage ;
笼 ;

下一刻，教授被猛地甩了回去，撞在了笼子的栏杆上；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hi:; hi] [felt] ['fɪnz] [breθ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ,
and in his face he felt Finn's breath , and heard and saw the flashing ,
和 在 他的 脸 他 毛毡 芬恩的 气息 , 和 听到 和 锯 这 闪烁 ,
[ˈklæʃɪŋ] [gli:m] [ʌv; əv] ['fɪnz] [waɪt] [fæŋz] .
clashing gleam of Finn's white fangs .
冲突 闪耀 的 芬恩的 白色的 獠牙 .

芬恩洁白的獠牙闪着刺眼的光芒。

[sæm] [θrʌst] [ðə; ði] [waɪt] - [hɑ:t][bɑ:r][ɪn] , ['stæbɪŋ] ['fɪnz] [nek] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɪsɪŋ] [end] .
Sam thrust the white - hot bar in , stabbing Finn's neck with its hissing end .
山姆 推力 这 白色的 - 热的 酒吧 在 , 刺 芬恩的 脖子 和 它是 嘶嘶声 结尾 .
[sæm] [θrʌst] [ðə; ði] [waɪt] - [hɑ:t][bɑ:r][ɪn] , ['stæbɪŋ] ['fɪnz] [nek] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɪsɪŋ] [end] .

山姆将烧红的铁棒刺了进去，发出嘶嘶声的一端刺穿了芬恩的脖子。

[ðə; ði] [prə'fesə] [si:zd] [ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] [bi:t] [fɪn] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ; [nɑ:t][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn]
The Professor seized the bar and beat Finn off with it ; not for protection
这 教授 查获 这 酒吧 和 打 芬恩 离开 和 它 ; 不是 为了 保护
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

教授抓起吧台，用它把芬恩打开；这次可不是为了自卫。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪr] , ['sævɪdʒ] ['æŋgə] .
but in sheer , savage anger .
但 在 透明 , 野蛮的 愤怒 .

但却是出于纯粹的、野蛮的愤怒。

[ðen] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [poʊl] [bi:t] [fɪn] ['krʌʃɪŋli]
Then he withdrew from the cage , and seizing a long pole beat Finn crushingly
然后 他 退出 从 这 笼 , 和 抓住 一个 长的 极 打 芬恩 令人崩溃地
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
with that ,
和 那 ,

然后他从笼子里出来，抓起一根长杆，狠狠地抽打芬恩。

[θru:] [ðə; ði][ba:z] , [tɪl] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [eɪkt] .
through the bars , till his arms ached .
通过 这 酒吧 , 直到 他的 武器 疼痛 .

透过铁栏杆，他的手臂酸痛不已。

['mi:ntaɪm] , [fɪn] [fɔ:t] [ðə; ði][poʊl] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə] ,
Meantime , Finn fought the pole like a mad thing ; and the Professor ,
与此同时 , 芬恩 战斗 这 极 喜欢 一个 疯狂的 事物 ; 和 这 教授 ,
[ˈmi:ntaɪm] , [fɪn] [fɔ:t] [ðə; ði][poʊl] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə] ,

与此同时，芬恩像疯了一样与杆子搏斗；而教授，

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [ʌðə] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'flɪktɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'teɪmeɪbl]
unable to think of any other way of inflicting punishment upon the untameable
无法 到 思考 的 任何 其他 方式 的 造成 惩罚 之上 这 难以驯服的
[ˈdʒaɪənt] [wʊlf] ,
Giant Wolf ,
巨大的 狼 ,

他想不出还有什么其他办法来惩罚这头桀骜不驯的巨狼，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [fu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['kɪlə] [brɪfɔ:r] ['fɪnz] [aɪz] ,
took his food from the basket and gave it to Killer before Finn's eyes ,
采取 他的 食物 从 这 篮子 和 给予 它 到 杀手 前 芬恩的 眼睛 ,
他从篮子里拿出食物，当着芬恩的面递给了基勒。

[li:vɪŋ] [ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] [tu:; tə][goʊ] ['empti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
leaving the Wolfhound to go empty for the day .
离开 这 狼狗 到 去 空的 为了 这 天 .
让猎狼犬空着度过这一天。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [sɔ:] [ðə; ði] [prə'fesə] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'genst] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði]
The next instant saw the Professor flung back at length against the bars of the cage .
这 下一个 立即的 锯 这 教授 扔 后退 在 长度 反对 这 酒吧 的 这 笼 .

下一刻，教授被猛地甩了回去，重重地撞在了笼子的栏杆上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [wʌŋ] [ə'tempt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] ,
That was the result of the Professor's one attempt , according to his lights ,
那 曾是 这 结果 的 这 教授们 一 试图 , 根据 到 他的 灯 ,
据教授自己所说，那是他唯一一次尝试的结果。

[æt; ət] ['hju:mər] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊlf] , [baɪ] [ə'prəʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]['aɪərn] .
at humouring the Giant Wolf , by approaching him without the iron .
在 幽默 这 巨大的 狼 , 经过 接近 他 没有 这 铁 .
为了取悦巨狼，没有带铁器就接近它。

[ðæt] ['ɔ:lsəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['derli] ['ɪntəvju:z] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]
That also was a specimen of the kind of daily interviews he had with Finn .
那 还 曾是 一个 标本 的 这 种类 的 日常的 访谈 他 有 和 芬恩 .

这也是他与芬恩每日采访的一个例子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['kri:tʃər] .
By this time the Wolfhound actually was a very fierce and savage creature .
经过 这 时间 这 狼狗 实际上 曾是 一个 非常 凶猛的 和 野蛮的 生物 .
此时的爱尔兰猎狼犬实际上已经是一种非常凶猛残暴的动物了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] ['reɪdʒɪŋ] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [ræθ] [wɪtʃ]
But he was not at all like the magnificently raging whirlwind of wrath which had aroused the boss's admiring wonder on the day he first saw Finn .
但 他 曾是 不是 在 全部 喜欢 这 壮丽 愤怒 旋风 的 愤怒 哪个 有 被唤醒 这 老板的 钦佩 想知道 在 这 天 他 第一的 锯 芬恩 .
但他与老板第一次见到芬恩时所感受到的那种威猛狂暴的愤怒旋风截然不同，后者曾让老板惊叹不已。

['kɪlə] [maɪt] [graʊl] [ænd; ənd][snɔ:rl] [hɪm'self] [hɔ:rs] [naʊ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [fɪn] [tʊk] [ʌv; əv]
Killer might growl and snarl himself hoarse now for all the notice Finn took of
杀手 可能 咆哮 和 咆哮 他自己 嘶哑 现在 为了 全部 这 注意 芬恩 采取 的
[ðə; ði] [greɪt] [bi:st] .
the great beast .
这 伟大的 兽 .
芬恩完全没有注意到这头巨兽，杀手现在可能会咆哮嘶哑。

[ˈska:d] [frʌm; frəm] [noʊz] [tu:;; tə] [flæŋk] [wɪð; wɪθ] [bɜ:rn] , [bru:zd] [ænd; ənd] [ˈbætərd] [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [ɪn]
Scarred from nose to flank with burns , bruised and battered and aching in
疤痕 从 鼻子 到 侧翼 和 烧伤 , 瘀伤 和 伤痕累累 和 疼痛 在
[ˈevri] [lɪm] ,
every limb ,
每一个 肢 ,

从鼻子到腰部都布满了烧伤疤痕，浑身青紫伤痕累累，四肢疼痛难忍。

[fɪn] [rɪˈmeɪnd] [ˈɔ:lweɪz] [kɜ:rlɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst] , [ˈfɑ:rðɪst] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [naʊ] ,
Finn remained always curled in the darkest , farthest corner of his cage now ,
芬恩 剩余 总是 卷曲 在 这 最黑暗的 , 最远 角落 的 他的 笼 现在 ,
芬恩现在总是蜷缩在笼子最黑暗、最远的角落里。

[raʊzd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈdeɪli] [faɪt] , [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtɔ:rtʃər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntəvju:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
roused only by the daily fight , the daily torture , of his interviews with the
唤醒 仅有的 经过 这 日常的 斗争 , 这 日常的 酷刑 , 的 他的 访谈 和 这
[prəˈfesər] .
Professor .
教授 .

只有每天与教授面谈的斗争和折磨才能让他振作起来。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔ:s] [sed] [ˈbɪtərli] , [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ɔ:r][ə; eɪ][læp]
At other times , as the boss said bitterly , he might have been dead or a lap
在 其他 时代 , 作为 这 老板 说 苦涩地 , 他 可能 有 到过 死的 或者 一个 膝
- [dɔ:g] ,
- **dog** ,
- 狗 ,

老板愤愤不平地说，有时候他可能已经死了，或者沦为一条走狗。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈspektək(ə)] [hi;; hi] [ˈɔ:fərd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkjəriəs] [hu:] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
for all the spectacle he offered to the curious who visited his cage .
为了 全部 这 奇观 他 提供 到 这 好奇的 WHO 到访 他的 笼 .

他为前来参观他笼子的好奇者们奉献了一场精彩的表演。

[ɔ:l] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔɪld] , [ˈaɪərn] - [greɪ] [mæs] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈbɜ:rnɪŋ] [blæk] [aɪz] ,
All they saw was a coiled , iron - grey mass , and two burning black eyes ,
全部 他们 锯 曾是 一个 卷曲 , 铁 - 灰色的 大量的 , 和 二 燃烧 黑色的 眼睛 ,
他们看到的只有一团盘绕的铁灰色物体，和两只燃烧着的黑色眼睛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [red] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌd] - [ˈkʌlərd] [ˈtraɪæŋɡ(ə)] [ɪn][ðer; ðər]
with a glint of red in them , and a blood - coloured triangle in their
和 一个 闪烁 的 红色的 在 他们 , 和 一个 血 - 有色 三角形 在 他们的
[ˈʌpər] [ˈkɔ:rnərz] .
upper corners .
上 角落 .

它们闪烁着一丝红色，上角有一个血红色的三角形。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Now and again , in the midst of the night ,
现在 和 再次 , 在 这 中间 的 这 夜晚 ,
有时，在半夜，

[fɪn] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][ba:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd][stænd][ðer; ðər] ,
Finn would rise and go down to the bars of his cage and stand there ,
芬恩 会 上升 和 去 向下 到 这 酒吧 的 他的 笼 和 站立 那里 ,
芬恩会起身走到笼子的栏杆边，站在那里。

[ˈmoʊnləs] , [ˈfɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][æ; ət][ə; eɪ] [stretʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈskaːd] [ˈmʌzl] [prəˈtruːdɪŋ] [brɪˈtwiːn]
motionless , **for an hour at a stretch** , **his scarred muzzle protruding between**
静止不动 , 为了 一个 小时 在 一个 拉紧 , 他的 疤痕 枪口 突出 之间
[tuː] [baːz] , [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [ˈnɒstrəlz] ,
two bars , **his aching nostrils** ,
二 酒吧 , 他的 疼痛 鼻孔 ,
他一动不动地躺了整整一个小时, 伤痕累累的嘴巴从两根栏杆间伸出来, 鼻孔疼痛难忍。

[hɑːt][ænd; ənd][draɪ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɒbd] [ʌ; əv][ðer; ðər] [rɪˈzentf(ə)l] [ˈfaɪər] ,
hot and dry , **drinking in the night air** , **his eyes robbed of their resentful fire** ,
热的 和 干燥 , 喝 在 这 夜晚 空气 , 他的 眼睛 被抢劫 的 他们的 不满 火 ,
天气炎热干燥, 他贪婪地呼吸着夜风, 眼中怨恨的火焰消失了。

[ænd; ənd] [ˈpɪtiəbli] [ˈsɒfənd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [terz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðem; ðəm] .
and pitiably softened by the great tears that stood in them .
和 可悲地 软化 经过 这 伟大的 眼泪 那 站立 在 他们 .
眼中涌出的泪水, 让它们变得无比柔软, 令人心疼。

[æ; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈsɔːftli] [tuː; tə]
At the end of such an hour he would sometimes begin to walk softly to
在 这 结尾 的 这样的 一个 小时 他 会 有时 开始 到 走 轻轻 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,
有时, 一个小时后, 他会开始轻柔地来回踱步。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [baːz] , [ðə; ði] [fɔːr] [ˈpeɪsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] .
inside the bars , **the four paces that his cage allowed him** .
里面 这 酒吧 , 这 四 步幅 那 他的 笼 允许 他 .
在笼子里, 他只能走四步。

[ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] [pæd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈsaɪləntli] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] ,
Thus he would pad back and forth silently for another hour ,
因此 他 会 软垫 后退 和 前进 默默 为了 其他 小时 ,
于是, 他就这样默默地来回踱步又过了一个小时。

[wɪð; wɪθ][teɪl] [kɜːrld] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈbeli] [ænd; ənd][noʊz][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] ,
with tail curled toward his belly and nose on a level with his knees ,
和 尾巴 卷曲 朝向 他的 腹部 和 鼻子 在 一个 等级 和 他的 膝盖 ,
尾巴卷曲在腹部, 鼻子与膝盖齐平。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [baːz] [æ; əz][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm] .
almost brushing the bars as he passed them .
几乎 刷牙 这 酒吧 作为 他 通过了 他们 .
他经过栏杆时几乎擦到了栏杆。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [æ; ət][ɔːl] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈmuːnz] [ˈsɪlvəri] [laɪt] [ˈflʌdɪd] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
He made no sound at all , **even when the moon's silvery light flooded his cage** ,
他 制成 不 声音 在 全部 , 甚至 什么时候 这 月亮的 银色 光 被淹 他的 笼 ,
即使月光洒满他的笼子, 他也没有发出任何声音。

[ɔːr] [wen] [ˈkɪlər] [ˌsnaːrld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
or when Killer snarled in his sleep .
或者什么时候 杀手 纠缠 在 他的 睡觉 .
或者当杀手在睡梦中发出咆哮声时。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] , [brɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] ,
But always , **before returning to his corner** ,
但 总是 , 前 返回 到 他的 角落 ,
但每次, 在回到他的角落之前,

[hi:; hi] [wɒd] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [test] ['evri] [bɑ:r][æt; ət][ɪts] [beɪs] [wɪð; wɪθ] [ti:θ] [ænd; ənd] [pɔ:z] ; [ænd; ənd]
he would systematically test every bar at its base with teeth and paws ; and
他 会 系统地 测试 每一个 酒吧 在 它是 根据 和 牙齿 和 爪子 ; 和
[ðen] [saɪ] ,
then sigh ,
然后 叹 ,

他会用牙齿和爪子逐一测试每一根横杆的底部；然后叹口气，

[laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['wɪri] [mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [sləʊtʃt] [dɪˈsperɪŋli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər] .
like a very weary man , as he slouched despairingly back to his corner .
喜欢 一个 非常 厌倦 男人 , 作为 他 懒散地 绝望地 后退 到 他的 角落 .
他像个筋疲力尽的人一样，绝望地垂头丧气地回到自己的角落。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但他，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['glʌʊərɪŋ] ['mɪzəri] [ðæt] [pəˈzest] [hɪm; ɪm][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsper] [tu:; tə]
for all the glowering misery that possessed him by day and the despair to
为了 全部 这 忧郁 苦难 那 拥有 他 经过 天 和 这 绝望 到
[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒd] [ɡɪv] [reɪn][baɪ] [naɪt] ,
which he would give rein by night ,
哪个 他 会 给 缰绳 经过 夜晚 ,
尽管他白天愁容满面，痛苦不堪，夜晚又被绝望彻底吞噬，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑ:ntləs] [fəˈrɑ:səti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃəd] [ˈwʊlfhaʊnd] [feɪst] [hɪz; ɪz]
it was always with dauntless ferocity that the tortured Wolfhound faced his
它 曾是 总是 和 无畏 恶 那 这 受折磨 狼狗 面对 他的
[ˈenəmi] , [ðə; ði] [prəˈfesər] .
enemy , the Professor .
敌人 , 这 教授 .
饱受折磨的猎狼犬总是以无畏的凶猛面对它的敌人——教授。

[ɔ:rt] [ʌv; əv] ['stɑ:rviŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] , [ɔ:r] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈaʊtraɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][bɑ:r] ,
Short of starving him to death , or killing him outright with the iron bar ,
短的 的 饥饿 他 到 死亡 , 或者 杀 他 直接 和 这 铁 酒吧 ,
除了把他饿死，或者用铁棍直接打死他之外，

[ðə; ði] [prəˈfesər] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊlf] [krɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
the Professor could see no way of making the Giant Wolf cringe to him ;
这 教授 可以 看 不 方式 的 制作 这 巨大的 狼 尴尬 到 他 ;
教授想不出任何办法能让巨狼对他感到畏缩；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [noʊ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðæt] [fɪrs] ['spɪrɪt] ,
he could devise no method of breaking that fierce spirit ,
他 可以 设计 不 方法 的 打破 那 凶猛的 精神 ,
他想不出任何办法来摧毁那股凶猛的意志。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ɪɡ'zɔ:stɪd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɪˈverəti] [ænd; ənd] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kru:əlti] [ðæt] [hɪz; ɪz]
though he exhausted every kind of severity and every sort of cruelty that his
尽管 他 筋疲力尽的 每一个 种类 的 严重性 和 每一个 种类 的 残酷 那 他的
[waɪd] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪrs] [ˈænɪmlz] [kʊd; kəd] [ˈfɜ:rniʃ] .
wide experience in the handling of fierce animals could furnish .
宽的 经验 在 这 处理 的 凶猛的 动物 可以 提供 .
尽管他用尽了所有严厉和残忍的手段，运用了他丰富的驯兽经验所能达到的一切。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðə; ði] [truː] [ˈɪnwərdnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n]

For any one who could have comprehended the true inwardness of that situation

为了 任何 一 WHO 可以 有 理解 这 真的 内在性 的 那 情况

，

！

，

任何能够理解当时处境真正内涵的人，

[ɪts][ˈtrædʒədi] [wʊd] [hæv; həv][leɪn][ɪn][ðə; ði] [rɪˈflek](ə)n] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

its tragedy would have lain in the reflection that , had he but known it ,

它是 悲剧 会 有 莱恩 在 这 反射 那 ， 有 他 但 已知 它 ，

他的悲剧在于，如果他当时知道这一点，

[fɪn] [kʊd; kəd] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [hæv; həv] [ɜːrnd] [nɔːt][əˈloʊn] [iːz] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈtriːtmənt] ,

Finn could without difficulty have earned not alone ease and good treatment ,

芬恩 可以 没有 困难 有 获得 不是 独自的 舒适 和 好的 治疗 ，

芬恩完全可以轻而易举地赢得舒适的生活和良好的待遇，

[bʌt; bət] [haɪ] [ˈɑːnərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [krɔːs] [ˈsɜːrkəs] .

but high honours in the Southern Cross Circus .

但 高的 荣誉 在 这 南方 叉 马戏团 。

但在南方十字马戏团获得了极高的荣誉。

[bʌt; bət] [fɪn] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɡesɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈmɪrli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə]

But Finn had no means of guessing that the Professor merely desired to

但 芬恩 有 不 方法 的 猜测 那 这 教授 仅仅 想要的 到

[ˈmæstər][hɪm; ɪm] ,

master him ,

掌握 他 ，

但芬恩根本无法猜到，教授只是想控制他而已。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [ɪˈrekt] , [ɔːr] [liːp] [θruː] [ə; eɪ] [huːp] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd]

and to teach him to stand erect , or leap through a hoop at the word

和 到 教 他 到 站立 直立 ，或者 飞跃 通过 一个 箍 在 这 单词

[ʌv; əv] [kəˈmænd] .

of command .

的 命令 。

并教他站直，或听从命令跳过圆环。

[noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [dɪˈzaɪər] , [ðæt] [fɪn] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [riːd] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrniʃt] .

No sign of any such desire , that Finn could possibly read , had been furnished .

不 符号 的 任何 这样的 欲望 ， 那 芬恩 可以 可能 读 ， 有 到过 提供 。

芬恩所能察觉到的任何迹象都表明，对方并没有表现出这种意愿。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,

But , on the contrary ,

但 ， 在 这 相反 ，

但恰恰相反，

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [meɪd] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪr]

the one thing made evident to the Wolfhound's understanding was that here

这 一 事物 制成 明显 到 这 - 理解 曾是 那 这里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblʌdθɜːrstɪ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈleðər] [kəʊt] [huː] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][bɜːrɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ]

was a bloodthirsty man in a leather coat who desired to burn him to death

曾是 一个 嗜血 男人 在 一个 皮革 外套 WHO 想要的 到 烧伤 他 到 死亡

，

！

，

狼犬清楚地意识到，眼前这个穿着皮衣的嗜血男人想要把他活活烧死。

[wen] [nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pəʊl] ,
when not engaged in beating him with a pole ,
什么时候 不是 已订婚的 在 殴打 他 和 一个 极 ,
当他没有用棍子殴打他的时候,

[ɔ:r] ['θrʌstɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['vɪəsli] [θru:] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,
or thrusting at him viciously through the bars of his cage with a stick ,
或者 推进 在 他 恶毒地 通过 这 酒吧 的 他的 笼 和 一个 戳 ,
或者隔着笼子用棍子狠狠地戳他,

[ɔ:r] ['slæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ðæt] [kʌt] [θru:] [her] [ænd; ənd] [skɪn] .
or slashing at him with a whip that cut through hair and skin .
或者 砍杀 在 他 和 一个 鞭 那 切 通过 头发 和 皮肤 :
或者用鞭子抽打他，鞭子能抽断他的头发和皮肤。

[ænd; ənd] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [rɪ'membə] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊnd] [hu:] [wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ði:z] , [tu:; tə]
And , be it remembered , that the hound who was faced with these , to
和 , 是 它 记得 , 那 这 猎犬 WHO 曾是 面对 和 这些 , 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
记住，面对这一切的猎犬，对他来说，

[ʌtərli] [grə'tu:ɪtəs] [ænd; ənd] ['sensləs] [ə'trɒsɪtɪz] , [wʌz; wəz][wʌn] [hu:] ,
utterly gratuitous and senseless atrocities , was one who ,
完全地 无偿的 和 无意义的 暴行 , 曾是 一 WHO ,
完全无端且毫无意义的暴行，是由.....所犯下的。

[ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði][sɪŋg(ə)] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] - [θɪ:f] [ɪn] ['sʌsɪks] ,
if we except the single occasion of his night with the dog - thief in Sussex ,
如果 我们 除了 这 单身的 场合 的 他的 夜晚 和 这 狗 - 贼 在 苏塞克斯 ,
如果我们忽略他在苏塞克斯郡与偷狗贼共度一夜的那一次经历，

[hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [feɪs] [æn; ən] ['æŋɡrɪ][mæn] ,
had never known what it meant to face an angry man ,
有 绝不 已知 什么 它 意思是 到 脸 一个 生气的 男人 ,
我从未体会过面对愤怒男人的感受。

[ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [blɒʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] , ['æŋɡrɪ][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] .
or to receive a blow from a man , angry or otherwise .
或者 到 收到 一个 吹 从 一个 男人 , 生气的 或者 否则 :
或者被男人打，无论对方是生气还是其他原因。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smɔ:l] ['wʌndə] [ðæt] [fɪn] [hæd; həd]['oʊnli] [sna:lz] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [dʒɔ:z][fɔ:r; fər][ðə; ði]
It was small wonder that Finn had only snarls and snapping jaws for the
它 曾是 小的 想知道 那 芬恩 有 仅有的 咆哮 和 啪啪 下颚 为了 这
[prə'fesə] .
Professor .
教授 .
难怪芬恩对教授只有咆哮和张牙舞爪的表情。

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [mʌt] ['sʌfərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi]
The pity of it was that he could have avoided as much suffering if he
这 遗憾 的 它 曾是 那 他 可以 有 避免 作为 很多 痛苦 如果 他
[hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'zʌɪrɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
had only known what it was desired of him .
有 仅有的 已知 什么 它 曾是 想要的 的 他 :
可惜的是，如果他早知道别人想要他做什么，他本可以避免那么多的痛苦。

[ðə; ði] ['wʌndə] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [prə'fesə] [deɪ] ['æftə] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌt]]
The wonder of it was that he faced the Professor day after day with such
这 想知道 的 它 曾是 那 他 面对 这 教授 天 后 天 和 这样的
[ʌn'feɪlɪŋ] ['kʌ:ɾɪdʒ] ,
unfailing courage ,
永不失败 勇气 ,

令人惊叹的是，他日复一日地以如此坚定的勇气面对教授。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [,æbsə'lu:tli] [ʌn'kaʊd] ,
with a spirit which remained absolutely uncowed ,
和 一个 精神 哪个 剩余 绝对地 毫不畏惧 ,
怀着一种毫不畏惧的精神，

[ðoʊ] [ðə; ði]['bɑ:di] [wɪtʃ] [ˈfeltəd] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
though the body which sheltered it could not present a single patch of the
尽管 这 身体 哪个 避难所 它 可以 不是 展示 一个 单身的 修补 的 这
[ˈbɪɡnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmænz][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [bə:nd] ,
bigness of a man's hand which was neither burned ,
大 的 一个 男人的 手 哪个 曾是 两者都不 烧伤 ,

虽然庇护它的尸体上没有一丝未被烧伤的、能看出是人类手掌大小的痕迹，

[nɔ:ɾ] [bru:zd] , [nɔ:ɾ] [kʌt] .
nor bruised , nor cut .
也不 瘀伤 , 也不 切 .

既没有擦伤，也没有割伤。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] , [ˈʌðər] [ˈmætəɾz] [ˈɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
There came a day when , other matters occupying his attention ,
那里 来了 一个 天 什么时候 , 其他 事情 占领 他的 注意力 ,

有一天，他被其他事情缠身，

[ðə; ði] [prə'fesə] [dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [peɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:t(ə)l][ˈvɪzɪts] [tu:; tə] [ˈfɪnz] [keɪdʒ] .
the Professor did not trouble to pay one of his futile visits to Finn's cage .
这 教授 做过 不是 麻烦 到 支付 一 的 他的 徒劳 访问 到 芬恩的 笼 .

教授没有像往常那样徒劳地去芬恩的笼子里探望他。

[sæm] [fed] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈju:zuəl] , [wen] [ˈkɪlə] [wʌz; wəz] [fed] .
Sam fed him as usual , when Killer was fed .
山姆 美联储 他 作为 通常 , 什么时候 杀手 曾是 美联储 .

山姆像往常一样喂他，就像喂杀手一样。

([wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃə] [ʌv; əv] [ˈfɪnz] [kæp'tɪvəti] , [wɪtʃ] ,
(**One of the features of Finn's captivity , which** ,
(一 的 这 特征 的 芬恩的 囚禁 , 哪个 ,
(芬恩被俘期间的一个特点是，

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [,aɪ 'ti:] [helpt] [tu:; tə][ˈɪndʒər][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
while in his confinement it helped to injure his physical condition ,
尽管 在 他的 监禁 它 帮助 到 损伤 他的 身体的 状况 ,
在他被监禁期间，这加剧了他的身体状况恶化。

[ˈɔ:lsʊ] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:ɾ] [fɪɾs] ,
also helped to make him the more fierce ,
还 帮助 到 制作 他 这 更多的 凶猛的 ,
这也让他变得更加凶猛。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdaɪət] [kən'sɪstɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ʌv; əv] [rɔ:ɪ] [mi:t] .)
was the fact that his diet consisted exclusively of raw meat .)
曾是 这 事实 那 他的 饮食 由.....组成 只 的 生的 肉 .)
事实是他只吃生肉。)

[fɪn] [ˈweɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
Finn waited through the long day for the Professor ,
芬恩 等待 通过 这 长的 天 为了 这 教授 ,
芬恩等了教授一整天，

[ˈstiːlɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈstrʌɡ(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈsʌfərɪŋ] .
steeling himself for the daily struggle and the daily suffering .
钢铁 他自己 为了 这 日常的 斗争 和 这 日常的 痛苦 .
他让自己做好面对每日挑战和每日苦难的准备。

[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [friː] [ʌv; əv] [nuː] [peɪnz][hiː; hi] [ˈrestɪd] [ðæt] [naɪt] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [ðæn; ðən][hiː; hi]
His body free of new pains he rested that night more thoroughly than he
他的 身体 自由的 的 新的 疼痛 他 休息 那 夜晚 更多的 彻底 比 他
[hæd; həd] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
had rested for a long time ;
有 休息 为了 一个 长的 时间 ;
他的身体不再感到任何疼痛，当晚他休息得比很长一段时间以来都更加安稳；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [feɪnt] [ˈstɜːrɪŋz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and there were faint stirrings of hope in his mind .
和 那里 是 头晕的 搅拌 的 希望 在 他的 头脑 .
他心中燃起了一丝希望。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔːs] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [wɔːk] [pæst][ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
Next morning the boss happened to walk past the cages with the Professor ,
下一个 早晨 这 老板 发生 到 走 过去的 这 笼子 和 这 教授 ,
第二天早上，老板碰巧和教授一起路过笼子那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈfɪnz] [pleɪs] [ðə; ði] [prəˈfesər] [sed] - -
and when they came to Finn's place the Professor said - -
和 什么时候 他们 来了 到 芬恩的 地方 这 教授 说 - -
当他们来到芬恩家时，教授说道——

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [ɡɪv] [ðæt] [bruːt] [best] , [ənˈles] [juːd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [kɪld] .
" **I reckon I'll give that brute best , unless you'd like him killed .**
" 我 估计 患病的 给 那 蛮力 最好的 , 除非 你会 喜欢 他 被杀 .
“我想我会和那个畜生打个平手，除非你想杀了他。”

[aɪl] [ˈtæk(ə)] [ðæt] [dʒɔːb][fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ; [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈdʒaɪənt] [ˈwʊlfs] [noʊ] [ɡʊd]
I'll tackle that job for you with pleasure ; but your Giant Wolf's no good
患病的 处理 那 工作 为了 你 和 乐趣 ; 但 你的 巨大的 狼的 不 好的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [[ʊʊ] . " **for the show . "**
为了 这 展示 . "
我很乐意为你做那件事；不过你的巨狼不适合演出。

" [noʊ] , [ðə; ði][dʒɔʊks][ɑːn][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [wʊlf] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [bɔːs] , [ˈkrɔːsli] .
" **No , the joke's on me about the Giant Wolf , " admitted the boss , crossly .**
" 不 , 这 笑话 在 我 关于 这 巨大的 狼 , " 承认 这 老板 , 生气 .
“不，关于巨狼的笑话其实是我开的玩笑，”老板恼火地承认道。

" [sæm][hæd; həd][em ˈiː][fɔːr; fər] [fer] , [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
" **Sam had me for fair , over him .**
" 山姆 有 我 为了 公平的 , 超过 他 .
“萨姆认为我比他强。”

[ˈfɪftiːn] [kwɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [pɪɡ] [laɪk] [ðæt] !
Fifteen quid for a useless pig like that !
十五 英镑 为了 一个 无用 猪 喜欢 那 !
十五英镑买这么个没用的猪！

[waɪ] , [hiː; hi][wəʊnt][ˈiːv(ə)n][stænd][ʌp][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][ˈʃoʊ] .

Why , he won't even stand up to make a show .
为什么 , 他 惯于 甚至 站立 向上 到 制作 一个 展示 .

他甚至连站起来表演都不愿意。

[ðə; ði][bruːts][nɑːt][wɜːrθ][hɪz; ɪz][ˈtʌkər] , [ɪz][hiː; hi]? "

The brute's not worth his tucker , is he ? "
这 蛮力的 不是 值得 他的 塔克 , 是 他 ? "

这个畜生一文不值，对吧？

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

" He is not .
" 他 是 不是 .

他不是。

[ænd; ənd] , [ɪf][juː; jʊ][æsk][em ˈiː] , [juːd][ˈbetər][let][em ˈiː][fiːd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðər] ,

And , if you ask me , you'd better let me feed him to the others ,
和 , 如果 你 问 我 , 你会 更好的 让 我 喂养 他 到 这 其他的 ,

依我看，你最好让我把他喂给其他人。

[waɪl][ðeəz; ðəz][ˈeni][miːt][left][ɑːn][hɪz; ɪz][boʊnz] .

while there's any meat left on his bones .
尽管 有 任何 肉 左边 在 他的 骨头 .

趁他身上还有一点肉的时候。

[ˈhiːz][noʊ][gʊd][fɔːr; fər][ɔːt][els] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən][siː] .

He's no good for aught else , as I can see .
他是 不 好的 为了 零 别的 , 作为 我 能 看 .

依我看来，他除了做这个以外一无是处。

[ðə; ði][tæzˈmenɪənjən][ˈdev(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][læp] - [dɔːg][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][brɪˈfɔːr] [aɪ]

The Tasmanian Devil was a lap - dog to him , and he died before I
这 塔斯马尼亚 魔鬼 曾是 一个 膝 - 狗 到 他 , 和 他 死亡 前 我

[kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][treɪnd] ,

could get him trained ,
可以 得到 他 受过训练 ,

那只塔斯马尼亚恶魔对他来说就像条宠物狗，在我还没来得及训练它之前就死了。

[juː; jʊ][rɪˈmembər] . "

you remember . "
你 记住 . "

你记得。

" [hm] !

" H'm !
" 嗯 !

“嗯！

[wel] , [wiːl] [siː] .

Well , we'll see .
出色地 , 出色地 看 .

嗯，我们拭目以待。

[wiː; wi] [maɪt][get][sʌm; səm][fuːl][tuː; tə][baɪ][hɪm; ɪm] .

We might get some fool to buy him .
我们 可能 得到 一些 傻子 到 买 他 .

我们或许能找到个傻瓜把他买下来。

[ˈeniweɪ] , [ˌjuːd] [ˈbetər] [tel] [sæm][tuː; tə][praɪ][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] ['slʌmhaʊ] [wen][ðə; ðɪ] [ˈʃoʊz]
Anyway , you'd better tell Sam to pry him round a bit somehow when the show's
反正 , 你会 更好的 告诉 山姆 到 撬 他 圆形的 一个 少量 不知何故 什么时候 这 节目
[ˈoʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

总之，你最好告诉萨姆，在演出开始时想办法劝劝他。

[hiː; hi] [ləks] [ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi][gets][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
He looks all right when he gets a move on him ,
他 看起来 全部 正确的 什么时候 他 获得 一个 移动 在 他 ,

他一旦动起来，看起来就没什么大碍了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hɪl] [oʊ] - [biːnz] [ˈlaɪn] - [kɜːrld] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
but he ain't worth a hill o ' beans lyin ' curled up there in a corner .
但 他 不是 值得 一个 爬坡道 o - 豆子 躺着 - 卷曲 向上 那里 在 一个 角落 .

但他蜷缩在角落里，一文不值。

[ˈhaʊd] [aɪˈtiː][duː][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈdɪŋɡoʊ] , [ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "
How'd it do to get a dingo , and put it in there with him ! "
怎么做到的 它 做 到 得到 一个 澳洲野犬 , 和 放 它 在 那里 和 他 ! "

要是弄来一只澳洲野狗，跟他一起关进去，那该多好啊！

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [maʊs] .
" You might as well give him a mouse .
" 你 可能 作为 出色地 给 他 一个 老鼠 .

你还不如给他一只老鼠呢。

[ˈhiːd] [swɒləʒ] [aɪˈtiː] [hoʊl] .
He'd swaller it whole .
他会 吞咽者 它 所有的 .

他会一口吞下。

[ˈhiːz] [twais] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪŋɡoʊ] . "
He's twice the size of a dingo . "
他是 两次 这 尺寸 的 一个 澳洲野犬 . "

他体型是澳洲野犬的两倍。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] [twais] [æz; əz] ['sʌlki] [æz; əz] ['eni] [biːst] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .
" He sure is twice as sulky as any beast I ever saw .
" 他 当然 是 两次 作为 闷闷不乐的 作为 任何 兽 我 曾经 锯 .

“他绝对是我见过的最暴躁的野兽的两倍。”

[æn; ən] - [ðæt] [bleɪm] [bʊk] - ['raɪtɪn] - [tʃæp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [naɪt] [sed] [hiː; hi]
An ' that blame book - writin ' chap from the city the other night said he
一个 - 那 责备 书 - 写作 - 小伙子 从 这 城市 这 其他 夜晚 说 他
[ˈrekənd] [ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] ,
reckoned the Giant was a dog ,
估计 这 巨大的 曾是 一个 狗 ,

那天晚上，城里那个爱写书、爱指责别人的家伙说，他认为巨人是条狗。

[æn; ən] - [nɑːt][ə; eɪ] [wʊlf] [æt; ət][ɔːl] !
an ' not a wolf at all !
一个 - 不是 一个 狼 在 全部 !

根本不是狼！

[naɪs] [ˈsoʊəb(ə)] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfæməli] ['gæðərɪŋ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ! "
Nice sociable sort of a dog for a family gathering , I don't think ! "
好的 善于交际的 种类 的 一个 狗 为了 一个 家庭 采集 , 我 不 思考 ! "

我觉得它很适合家庭聚会，而且性格也很友善！

" [juː; jʊ] [fʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [dʒent][tuː; tə] [goʊ][ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [æn; ən] - [traɪ] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" You should have asked the gent to go in his cage an ' try ' im with a
" 你 应该 有 问 这 绅士 到 去 在 他的 笼 一个 - 尝试 - 我是 和 一个
[brɪ] [ʌv; əv] [fʊgər] .
bit of sugar .
少量 的 糖 :

“你应该让那位先生进笼子里，用一点糖试试他。”

[maɪ] ['blumɪn] - [kə'lɒniəl] !
My bloomin ' Colonial !
我的 盛开 - 殖民 !

我的殖民地风格建筑！

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['eni] [mɔːr] [bʊks] .
He wouldn't have written any more books .
他 不会 有 书面 任何 更多的 图书 :

他不会再写任何书了。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] , [wen'evər] [ðə; ði] [bɔːs] [met] [sæm] , [hiː; hi] [wʊd] " ['dʒɑːli] " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə; eɪ]
" And now , whenever the boss met Sam , he would " jolly " the young man a
" 和 现在 , 每当 这 老板 遇见 山姆 , 他 会 " 快乐的 " 这 年轻的 男人 一个
[brɪ] ,
bit ,
少量 ,

“现在，每当老板遇到萨姆时，他都会逗逗这个年轻人，让他开心一点。”

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wʊlf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ,
as he said , regarding the Giant Wolf as a bargain ,
作为 他 说 , 关于 这 巨大的 狼 作为 一个 便宜货 ,

正如他所说，他把巨狼视为一笔划算的交易。

[ænd; ʌnd] [æsk] [wʌt] [sæm] [hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪftiːn] [paʊndz] ,
and ask what Sam had done with the fifteen pounds ,
和 问 什么 山姆 有 完毕 和 这 十五 磅 ,

然后问问山姆把那十五英镑弄到哪里去了。

[ænd; ʌnd] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [tʃiːp] [friːks] [tuː; tə] [sel] .
and whether he had any other cheap freaks to sell .
和 无论 他 有 任何 其他 便宜的 怪胎 到 卖 :

以及他是否还有其他廉价的怪胎要卖。

[ɔːlsəʊ] , [sæmz] [hæf] - [kraʊn] [wʌz; wəz] [dɑːkt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] ; [ænd; ʌnd] [sæm] , [æftər] [ɔːl] ,
Also , Sam's half - crown was docked from his wages ; and Sam , after all ,
还 , 山姆的 一半 - 王冠 曾是 停靠 从 他的 工资 ; 和 山姆 , 后 全部 ,

此外，山姆的半克朗工资也被扣除了；而山姆，毕竟，

[hæd; həd] ['nevər] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni] ['bɪgnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɔːr] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [maɪnd] .
had never laid claim to any bigness of heart or philosophy of mind .
有 绝不 铺设 宣称 到 任何 大 的 心 或者 哲学 的 头脑 :

他从未标榜自己拥有多么宽广的胸怀或多么高尚的思想境界。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [spent] [ðə; ði] [fɪftiːn] [paʊndz] .
He had long since spent the fifteen pounds .
他 有 长的 自从 花费 这 十五 磅 :

他早就把那十五英镑花光了。

[ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['fɪlɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər] [fɪn] [luːmd] ['lɑːrdʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The twenty - five shillings he had paid for Finn loomed larger in his
这 二十 - 五 先令 他 有 有薪酬的 为了 芬恩 迫近 更大的 在 他的

[rekə'lekʃ(ə)n] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɪftiːn] [paʊndz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ;
recollection now than the fifteen pounds he had received ;
回忆 现在 比 这 十五 磅 他 有 已收到 ;

现在，他想起当初为芬恩支付的二十五先令，比想起当初收到的十五英镑要重要得多；

[pəˈtɪkjələrli] [ˈæftər][ə; eɪ][dʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɒsɪz] [tjæf] .
particularly after a dose of the boss's chaff .
特别 后 一个 剂量 的 这 老板的 糠 .

尤其是在遭受了老板的种种刁难之后。

" [waɪ] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪz] [kɑːnt] [jər] [lɜːrn] , [æn; ən] - [wɜːrk] [ˈfɜː, ˈfɛr] [jər] [ˈlɪvɪn] - , [jiː; ji] [ˈʌɡli] [ɡreɪt] [bruːt] ?
" **Why the blazes can't yer learn , an ' work fer yer livin ' , ye ugly great brute ?**
" 为什么 这 火焰 不能 你的 学习 , 一个 - 工作 fer 你的 生活 - , 是的 丑陋的 伟大的 蛮力 ?
“你这丑陋的大畜生，为什么就不能好好学习，努力工作谋生呢？”

" [sæm] [wʊd] [ɡraʊl] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [fɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [fleʃ] .
" **Sam would growl , as he threw Finn his daily portion of flesh** .
" 山姆 会 咆哮 , 作为 他 扔 芬恩 他的 日常的 部分 的 肉 .
“萨姆一边咆哮着，一边把每天分给芬恩的那份肉扔给他。”

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd] [θɹʌst] [ˈvɪfəsli]
And , more often than not , he would pick up a stake , and thrust viciously
和 , 更多的 经常 比 不是 , 他 会 挑选 向上 一个 赌注 , 和 推力 恶毒地
[æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] ,
at the Wolfhound ,
在 这 狼狗 ,
而且，他常常会拿起一根木桩，狠狠地刺向爱尔兰猎狼犬。

[ɔːr] [straɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [krept] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [snætʃ] [hɪz; ɪz] [mɪt] .
or strike at him as he crept forward to snatch his meat .
或者 罢工 在 他 作为 他 悄悄地爬 向前 到 抢夺 他的 肉 .
或者在他爬上前去抢他的肉时攻击他。

[ðʌs] , [æz; əz] [pʊr] [fɪn] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] - [laɪk] [biːsts] [hæd; həd]
Thus , as poor Finn saw it , another of the strange man - like beasts had
因此 , 作为 贫穷的 芬恩 锯 它 , 其他 的 这 奇怪的 男人 - 喜欢 野兽 有
[ɡɔːn] [mæd] ,
gone mad ,
已消失 疯狂的 ,
因此，在可怜的芬恩看来，又一个长相怪异、类似人类的野兽疯了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] .
and was to be treated as a dangerous enemy .
和 曾是 到 是 治疗 作为 一个 危险的 敌人 .
并应被视为危险的敌人。

[ɪf] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [kaʊ] [fɪn] , [æz; əz][ə; eɪ]
If the Professor had continued his daily attempts to cow Finn , as a
如果 这 教授 有 持续 他的 日常的 尝试 到 奶牛 芬恩 , 作为 一个
[priˈlɪmɪneri] [tuː; tə] [ˈtreɪnɪŋ] ,
preliminary to training ,
初步的 到 训练 ,
如果教授继续像往常一样，每天试图恐吓芬恩，作为训练的准备工作的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ;
he would have been likely to succeed at about this time ;
他 会 有 到过 可能 到 成功 在 关于 这 时间 ;
他很可能在这个时候取得成功；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [streŋθ] [ˈdeɪli] ,
for the Wolfhound was losing strength daily ,
为了 这 狼狗 曾是 输 力量 日常的 ,
因为那只爱尔兰猎狼犬的体力正在一天天衰弱。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [ˈfɪrsnəs] [bə:nd] [ˈstrɔ:ŋli] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]
and though the fire of wrath and fierceness burned strongly when he saw
和 尽管 这 火 的 愤怒 和 凶猛 烧伤 强烈 什么时候 他 锯
[ðə; ði] [ˈleðər] - [ˈkoʊtɪd] [mæn] ,
the leather - coated man ,
这 皮革 - 涂层 男人 ,
尽管当他看到那个身穿皮衣的男人时, 怒火和凶狠之火熊熊燃烧,

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] [naʊ] ,
it had little to feed on now ,
它 有 小的 到 喂养 在 现在 ,
它现在几乎没有东西可以吃了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [su:n] [hæv; həv] [daɪd] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði][hɑ:t][bɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪərd] [wɪp] .
and must soon have died down under the hot bar and the wired whip .
和 必须 很快 有 死亡 向下 在下面 这 热的 酒吧 和 这 有线 鞭 .
在炙热的吧台和鞭子的炙烤下, 它很快就安静了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfesər] [kʊd; kəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] .
But the Professor could not be expected to know this .
但 这 教授 可以 不是 是 预期的 到 知道 这 .
但教授不可能知道这一点。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ˈsɪkstɪ][ˈfju:t(ə)l] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ] [fɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
He had had as many as sixty futile struggles with Finn , and , as
他 有 有 作为 许多 作为 六十 徒劳 斗争 和 芬恩 , 和 , 作为
[hi:; hi] [θɔ:t] ,
he thought ,
他 想法 ,
他曾与芬恩进行过多达六十次徒劳的搏斗, 而且, 在他看来,

[hæd; həd][ˈoʊnli] [stɔ:pt] [ˈɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈaʊtraɪt] .
had only stopped short of killing the Giant outright .
有 仅有的 停止 短的 的 杀 这 巨大的 直接 .
他只差一步之遥就将巨人杀死了。

[bʌt; bət] [ˈaɪdlɪnəs] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [kɔ:z] , [dɪd] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈʌðər] [əˈtempt] ,
But idleness , or some other cause , did lead him to make one other attempt ,
但 懒惰 , 或者 一些 其他 原因 , 做过 带领 他 到 制作 一 其他 试图 ,
但是, 懒惰或其他原因促使他进行了另一次尝试。

[ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] [ˌæftərˈnu:n] , [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
on a hot afternoon , just before the hour of tea and of dressing for the
在 一个 热的 下午 , 只是 前 这 小时 的 茶 和 的 敷料 为了 这
[ˈi:vnɪŋ] [ʃoʊ] .
evening show .
晚上 展示 .
在一个炎热的下午, 就在喝茶和换衣服准备参加晚间演出之前。

[ˈfɪnz] [ˈfaɪtɪŋ] [blʌd] , [ɪnˈherɪtɪd] [θru:] [lɔ:n] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈsmə:tʃt] [dɪˈsent] , [meɪd]
Finn's fighting blood , inherited through long centuries of unsmirched descent , made
芬恩的 斗争 血 , 遗传 通过 长的 几个世纪 的 未受玷污的 下降 , 制成
[hɪm; ɪm][pʊt][hɪz; ɪz] [best] [fʊt] [ˈfɔ:rməʊst] ,
him put his best foot foremost ,
他 放 他的 最好的 脚 首先 ,
芬恩的战斗基因源自其家族几个世纪以来纯洁无瑕的血统, 这使他总是先人一步, 全力以赴。

[ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] [prə'fesə] [wið; wiθ][ə; eɪ] [mi:n] [ʌv; əv][moʊst][fə'ri:səti][æz; əz] [su:n]
and meet the Professor with a mien of most formidable ferocity as soon
和 见面 这 教授 和 一个 面容 的 最多 强大 恶 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði] [red] [aɪərn] [ə'pɪrd] .
as the red iron appeared .
作为 这 红色的 铁 出现 .

当红色的铁块出现时，他立刻以极其凶狠的神情迎接教授。

[ðə; ði] [prə'fesə] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [tu:; tə] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] ['fɪnz] [dɪ'spə] [hæd; həd] [ri:tɪt]
The Professor did not know how near to breaking - point Finn's despair had reached
这 教授 做过 不是 知道 如何 靠近 到 打破 - 观点 芬恩的 绝望 有 达到
.
.
.

教授并不知道芬恩的绝望已经接近崩溃的边缘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][lɪt(ə)] [saɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['rɔ:riŋ] ['fɪrsnəs] [wið; wiθ] [wɪt] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði]
There was little sign of it in the roaring fierceness with which he faced the
那里 曾是 小的 符号 的 它 在 这 咆哮 凶猛 和 哪个 他 面对 这
[aɪərn][ænd; ənd] [wɪp] .
iron and whip .
铁 和 鞭 .

从他面对铁鞭时那咆哮般的凶猛神情中，几乎看不出任何一丝恐惧。

[ə; eɪ] [wɒlf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [wið; wiθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,
A wolf in such a case , with the cunning of the wild ,
一个 狼 在 这样的 一个 案件 , 和 这 狡猾 的 这 荒野 ,
在这种情况下，一匹狼凭借着野性的狡猾，

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['laɪfs] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv]['hju:mənz] [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] [prə'fesəz] [pɑ:rt][soʊ]
and without the life's experience of humans which made the Professor's part so
和 没有 这 生活的 经验 的 人类 哪个 制成 这 教授们 部分 所以
[ɪn'kredəbli] [beɪs] ,
incredibly base ,
难以置信 根据 ,

如果没有人类的生活经验，教授的角色就不会如此肤浅。

[soʊ] [grə'tu:ɪtəsli] ['kru:əl][ænd; ənd] ['tretʃərəs] [tu:; tə] [fɪn] , [wʊd] [hæv; həv][gɪv(ə)n][ɪn] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] .
so gratuitously cruel and treacherous to Finn , would have given in long before .
所以 免费 残忍的 和 奸诈 到 芬恩 , 会 有 给定 在 长的 前 .
对芬恩如此残忍和背信弃义，他早就屈服了。

[fɪn] [fɔ:t] [wið; wiθ][ðə; ði] ['kɜ:riɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [ri:tɪt] [ðə; ði][læst] [dɪt] ,
Finn fought with the courage of a brave man who has reached the last ditch ,
芬恩 战斗 和 这 勇气 的 一个 勇敢的 男人 WHO 有 达到 这 最后的 沟 ,
芬恩展现出了勇士般的勇气，他已走到了生命的尽头。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði][fə'ri:səti] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnjənt] [deɪz] [ɪn] [wɪt]
and with the ferocity that came to him out of the ancient days in which
和 和 这 恶 那 来了 到 他 出去 的 这 古老的 天 在 哪个
[hɪz; ɪz] ['wɔ:riər] ['ænsesɪtəz] [wɜ:r; wər] ['nevər] [noʊn] ['i:ðər] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['kwɔ:rtər] .
his warrior ancestors were never known either to give or to receive quarter .
他的 战士 祖先 是 绝不 已知 任何一个 到 给 或者 到 收到 四分之一 .

他身上带着远古时代流露出的凶猛，他的先祖战士们从不轻易饶恕任何人，也从不接受任何人的饶恕。

[ðə; ði] [prə'fesə] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][læst] [ə'tempt] ,
The Professor felt that this was a last attempt ,
这 教授 毛毡 那 这 曾是 一个 最后的 试图 ,
教授觉得这是最后的尝试了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [kə] ['weðər] [ðə; ði] [greɪt] [haʊnd] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] .
and he did not greatly care whether the great hound lived or died .

和 他 做过 不是 非常 关心 无论 这 伟大的 猎犬 居住地 或者 死亡 .

他并不太在意那条大猎犬是生是死。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [wʊlf] [hæd; həd] [dɪˈfiːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪnər] ;
The Giant Wolf had defeated him as a trainer ;

这 巨大的 狼 有 战败 他 作为 一个 教练 ;

巨狼曾击败过他作为训练师的实力;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [wʊlf] [ʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfiːt] .
but the Giant Wolf should never forget the price paid for the defeat .

但 这 巨大的 狼 应该 绝不 忘记 这 价格 有薪酬的 为了 这 击败 .

但巨狼永远不应忘记失败所付出的代价。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] ['ɑːnsləʊt] .
It was a cruel onslaught .

它 曾是 一个 残忍的 猛攻 .

这是一场残酷的袭击。

[ðə; ði][ˈaɪərn][bɪt] [di:p] , [ænd; ənd] - - [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] ['kærəktər]
The iron bit deep , and - - it had been better for the Professor's character
这 铁 少量 深的 , 和 - - 它 有 到过 更好的 为了 这 教授们 特点
[dɪˈveləpmənt] ,
development ,
发展 ,

铁锈深深地刺入了教授的皮肤, 而且——这对教授的性格发展更有利。

['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][æz; əz][mæn] ,
better for his record as man ,

更好的 为了 他的 记录 作为 男人 ,

对他的为人处世更有利。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [fɪn] [əˈloʊn] [wen] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] [əˈtempt] [æt; ət]
if he had left Finn alone when he decided to make no further attempt at
如果 他 有 左边 芬恩 独自的 什么时候 他 决定 到 制作 不 更远 试图 在
[ˈteɪmɪŋ] .
taming .
驯服 .

如果他当初决定不再尝试驯服芬恩, 就让他独自待在那里。

[bʌt; bət][men] , [tuː] , [hæv; həv] [fɪrs] , ['bruːt(ə)l] ['pæʃnz] , [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti]
But men , too , have fierce , brutal passions , with less than the simplicity
但 男人 , 也 , 有 凶猛的 , 野蛮 激情 , 和 较少的 比 这 简单
[ʌv; əv] [bruːts] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,
of brutes , and more ,
的 野蛮人 , 和 更多的 ,

但是, 男人也有着激烈、残暴的激情, 他们不像野兽那样简单, 反而更加复杂。

[faːr] [mɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪks] ['kruːəlti] [liːv] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [steɪn] [əˈpɑːn]
far more , of the knowledge which makes cruelty leave a permanent stain upon
远的 更多的 , 的 这 知识 哪个 制作 残酷 离开 一个 永恒的 弄脏 之上
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

更重要的是, 要明白这种知识会让残忍的行为在他们身上留下永久的污点。

[ðə; ði] [prə'fesə] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:r] [wen] [hi:; hi] [flʌŋ] ['pæʃənətli] [aʊt]
The Professor himself was aching and sore when he flung passionately out
这 教授 他自己 曾是 疼痛 和 疮 什么时候 他 扔 热情地 出去
[frʌm; frəm] ['fɪnz] [keɪdʒ][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði]['aɪərən] [geɪt] [tu:; tə] ;
from Finn's cage and slammed the iron gate to ;
从 芬恩的 笼 和 猛烈抨击 这 铁 门 到 ;

教授自己浑身酸痛，他激动地从芬恩的笼子里冲了出来，砰地一声关上了铁门；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [fɪn] ,
and as for Finn ,
和 作为 为了 芬恩 ,

至于芬恩，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɜ:rdz] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['bɑ:di] [eɪkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɔ:r]
I have no words in which to explain how his poor body ached and was sore
我 有 不 字 在 哪个 到 解释 如何 他的 贫穷的 身体 疼痛 和 曾是 疮
.
:
.

我无法用语言来形容他可怜的身体有多么疼痛难忍。

[ɪf] [ðə; ði]['aɪərən][hæd; həd] [bɪn] [stoʊn] [koʊld] , [fɪn] [wʊd] [sti:l] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəbli] ['bædli]
If the iron had been stone cold , Finn would still have been a terribly badly
如果 这 铁 有 到过 石头 寒冷的 , 芬恩 会 仍然 有 到过 一个 可怕 糟糕
['bi:tn] [haʊnd] ,
beaten hound ,
被打败 猎犬 ,

即使铁块冰冷刺骨，芬恩也依然会是一条被打得鼻青脸肿的猎犬。

[wen] [hi:; hi] ['stæɡərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər] ,
when he staggered to his corner ,
什么时候 他 交错 到 他的 角落 ,

当他踉跄地走到角落时，

[æftər] [ðɪs] [læst] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][mæd] [bi:st] - [mæn][ɪn][ðə; ði] ['leðərn] [koʊt] - - [soʊ][hi:; hi]
after this last visit from the mad beast - man in the leathern coat - - so he
后 这 最后的 访问 从 这 疯狂的 兽 - 男人 在 这 皮革 外套 - - 所以 他
[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesə] ,
thought of the Professor ,
想法 的 这 教授 ,

在那个穿着皮大衣的疯兽人最后一次来访之后——于是他想到了教授——

[ɪn] [ðæt] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [fleɪmz] [wɪt] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
in that tumult of sinking flames which we may call his mind .
在 那 骚乱 的 下沉 火焰 哪个 我们 可能 称呼 他的 头脑 .

在那场我们称之为他心灵的、翻腾不息的、下沉的火焰之中。

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər] , ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʊdəɪŋ] ,
He lay in his corner , quivering and shuddering ,
他 躺 在 他的 角落 , 颤抖 和 颤抖 ,

他蜷缩在角落里，浑身颤抖。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][faɪnd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [tɪl] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] ['æftərwərdz] ,
and did not even find the heart to lick his wounds till long hours afterwards ,
和 做过 不是 甚至 寻找 这 心 到 舔 他的 伤口 直到 长的 小时 然后 ,

直到很久以后，他才有勇气舔舐自己的伤口。

[wen] ['saɪləns] [ru:lɪd] [ɪn][ðə; ði] [fi:lɪd] [wer] [ðə; ði]['sɜ:rkəs][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ðæt] [naɪt] .
when silence ruled in the field where the circus was encamped that night .
什么时候 沉默 裁决 在 这 场地 在哪里 这 马戏团 曾是 营地 那 夜晚 .

当晚，马戏团扎营的田野里一片寂静。

[ðɪs] [fi:lɪd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈʌʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtʌʊnʃɪp] ；
This field was on the outskirts of a considerable township ；
这 场地 曾是 在 这 郊区 的 一个 大量 乡 ；

这片田地位于一个相当大的城镇的郊区；

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [ðæt] [fɪn] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [krɔ:s] [ˈsɜ:rkəs] .
the twenty - second that Finn had visited with the Southern Cross Circus .
这 二十 - 第二 那 芬恩 有 到访 和 这 南方 叉 马戏团 ；

这是芬恩随南方十字马戏团参观的第二十二次。

[ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [əˈlʌʊ] [ðə; ði] [bɔ:s] [tu:; tə] [kʌm] [ˈklouzər][ɪn] ,
The authorities had refused to allow the boss to come closer in ,
这 当局 有 拒绝 到 允许 这 老板 到 来 更近 在 ；

当局拒绝让老板靠近。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæmpɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [wɔ:ld] [baɪ][ˈvɜ:rdʒɪn] [bʊʃ] ；
and so one side of his camping - place was walled by virgin bush ；
和 所以 一 边 的 他的 野营 - 地方 曾是 有围墙的 经过 处女 衬套 ；

因此，他营地的一侧被原始灌木丛环绕；

[ə; eɪ] [dens] [trækt][ʌv; əv] [blu:] - [gʌm] [ænd; ənd][ˈaɪərn] - [bɑ:rk] [ˈstretʃɪŋ] , [ˈɔ:lməʊst][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
a dense tract of blue - gum and iron - bark stretching , almost as far as
一个 稠密 通道 的 蓝色的 - 胶 和 铁 - 吠 伸展 , 几乎 作为 远的 作为

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,
the eye could reach ,
这 眼睛 可以 抵达 ,

一片茂密的蓝桉树和铁皮桉树林，几乎延伸到视线尽头。

[tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɔ:nt] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .
to the foot - hills of a gaunt mountain range .
到 这 脚 - 丘陵 的 一个 瘦削 山 范围 ；

到一片荒凉山脉的山麓。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][kæmp][ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [rɪŋ] - [bɑ:rkt]
For a mile or so from the circus camp the trees had all been ring - barked
为了 一个 英里 或者 所以 从 这 马戏团 营 这 树木 有 全部 到过 戒指 - 吠叫

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsi:znz] [ɔ:r] [mɔ:r] [brɪfɔ:r] [ðɪs] [taɪm] ,
a couple of seasons or more before this time ,
一个 夫妻 的 季节 或者 更多的 前 这 时间 ；

从马戏团营地往外走大约一英里，周围的树木在两三年前就已经被环剥过皮了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhægərd] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [tri:z] ,
with the result that they were now the very haggard skeletons of mighty trees ,
和 这 结果 那 他们 是 现在 这 非常 枯槁 骷髅 的 强大的 树木 ；

结果，它们现在都变成了参天大树的枯骨。

[ˈneɪkɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][məʊst][pɑ:rt] , [ðer; ðər] [waɪt] [bəʊnz] [ˈəʊpən][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
naked for the most part , their white bones open to all the winds of heaven ,
裸 为了 这 最多 部分 , 他们的 白色的 骨头 打开 到 全部 这 风 的 天堂 ；

他们大多赤身裸体，白皙的骨骼暴露在天风之中。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡæstli] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdreɪpəri] ,
but here and there sporting a ghastly kind of drapery ,
但 这里 和 那里 体育 一个 阴森 种类 的 布料 ；

但偶尔也会有地方挂着一种丑陋的帷幔，

[ˈremnənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡreɪv] - [ˈkləʊðz] [æz; əz][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
remnants of their grave - clothes as it might be ,
残余物 的 他们的 严重 - 衣服 作为 它 可能 是 ；

或许是他们墓葬服的残片，

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈstri:məz] [ʌv; əv] [ded] [bə:rk] ,
in the shape of long hanging streamers of dead bark ,
在这 形状 的 长的 绞刑 主播 的 死的 吠 ,
形状像长长的、垂挂的枯树皮条 ,

[wɪtʃ] [ˈmuːn] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪd] [ˈɪrəli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈbri:zɪz] .
which moaned and rustled eerily in the night breezes .
哪个 呻吟 和 沙沙作响 诡异地 在这 夜晚 微风 .
夜风中传来令人毛骨悚然的呜咽和沙沙声 .

[haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtætərd] [greɪv] - [kloʊðz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlaɪfləs] [ˈtrʌŋks] , [ðə; ði] [ˈna:tɪd] ,
High above the tattered grave - clothes of their lifeless trunks , the knotted ,
高的 多于 这 破烂 严重 - 衣服 的 他们的 无生命 树干 , 这 打结的 ,
在它们毫无生气的躯干上破烂的裹尸布上方 , 高高地挂着打结的、

[ˈtɔ:rtʃərd] - [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd][ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [grəʊpt] [ˈpeɪnfəli] [ˈæftər][ðə; ði][laɪf] [ðæt]
tortured - looking arms and fingers of the trees groped painfully after the life that
受折磨 - 寻找 武器 和 手指 的 这 树木 摸索 痛苦地 后 这 生活 那
[hæd; həd][fled][ðer; ðər] [ˈneɪbərhʊd] .
had fled their neighbourhood .
有 逃亡 他们的 邻里 .
树木的枝干和手指仿佛饱受折磨 , 痛苦地摸索着 , 追寻着逃离家园的生命 .

[fɪn] [kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [ðə; ði] [ˈɡʊʊstli] [iksˈtremɪtɪs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈspektrəl] [tri:z] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
Finn could just see the ghostly extremities of these spectral trees over the top of
芬恩 可以 只是 看 这 幽灵般的 四肢 的 这些 光谱 树木 超过 这 顶部 的
[ðə; ði][meɪn] [tent][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔ:rnər] ,
the main tent as he lay crouched in his corner ,
这 主要的 帐篷 作为 他 躺 蹲着 在 他的 角落 ,
芬恩蜷缩在帐篷角落里 , 隐约能看到主帐篷上方那些幽灵般的树木的轮廓 .

[ˈæftər] [dɪˈvəʊtɪŋ] [æn; ən][ˈaʊər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɔ:z] .
after devoting an hour to the licking of his sores .
后 奉献 一个 小时 到 这 舔舐 的 他的 疮 .
在花了一个小时舔舐他的伤口之后 .

[ˈprez(ə)ntli] , [æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [fʊl] [mu:n] [ˈroʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] - [ˈfleʃləs] [lɪmz] ,
Presently , an almost full moon rose among the trees ' fleshless limbs ,
目前 , 一个 几乎 满的 月亮 玫瑰 之中 这 树木 - 无肉的 四肢 ,
这时 , 一轮近乎满月的月亮从树木光秃秃的枝干间升起 .

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ðer; ðər] [ˈneɪkɪdnəs] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈɡʊʊstli] [gaɪz] .
and painted their nakedness in more than ever ghostly guise .
和 绘 他们的 裸体 在 更多的 比 曾经 幽灵般的 伪装 .
并将他们的裸体描绘得比以往任何时候都更加幽灵般诡异 .

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [fɪn] [ˈroʊz] , [ˈpeɪnfəli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd]
It was then that Finn rose , painfully and slowly , to his feet , and
它 曾是 然后 那 芬恩 玫瑰 , 痛苦地 和 缓慢地 , 到 他的 脚 , 和
[mu:vd] , [laɪk][æn; ən][oʊld] ,
moved , like an old ,
已搬 , 喜欢 一个 老的 ,
就在这时 , 芬恩痛苦而缓慢地站了起来 , 像个老人一样挪动着身子 .

[oʊld][mæn] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði][ˈba:z] ,
old man , across the floor of his cage to the bars ,
老的 男人 , 穿过 这 地面 的 他的 笼 到 这 酒吧 ,
老人 , 穿过笼子的地板 , 走到笼子的栏杆边 .

[ðə; ði][ˈba:z] [ðæt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋki] [ˈblæknəs] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪlvəri] [laɪt] .
the bars that were of an inky blackness in that silvery light .
这 酒吧 那 是 的 一个 墨色 黑 在 那 银色 光 .
在银色的光芒中 , 那些条状物呈现出墨黑色 .

[fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][æn; ən][ˈaʊər] [ðɪs] [greɪt] [haʊnd] , [ðɪs] [ˈtɔːrtʃərd] [prɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋli] [reɪs] ,
For almost an hour this great hound , this tortured prince of a kingly race ,
为了 几乎 一个 小时 这 伟大的 猎犬 , 这 受折磨 王子 的 一个 王者 种族 ,
[stʊd] [ˈsædli] [ðər; ðər] ,
stood sadly there ,
站立 令人遗憾的是 那里 ,

这只伟大的猎犬，这只饱受折磨的王族王子，悲伤地站在那里将近一个小时。

[ˈsterɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈmuːnlait] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][baːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər]
staring out at the moonlight between the bars of his prison ; and for
凝视 出去 在 这 月光 之间 这 酒吧 的 他的 监狱 ; 和 为了
[ˈɔːlmoʊst][æn; ən][ˈaʊər] ,
almost an hour ,
几乎 一个 小时 ,

他透过监狱的铁栏杆凝视着月光；将近一个小时内时间里，

[bɪɡ] [klɪr] [draːps][keɪt] [ˈfɔːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtrɪklɪŋ] [əˈbɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ˈskaːd] [ˈmʌzl]
big clear drops kept forming in his black eyes and trickling along his scarred muzzle
大的 清除 滴 保留 成型 在 他的 黑色的 眼睛 和 涓涓细流 沿着 他的 疤痕 枪口
,
:
,

大颗清澈的泪珠不断在他漆黑的眼睛里凝结，顺着他伤痕累累的嘴巴缓缓流淌。

[tɪl] [ðeɪ] [ˈpætəd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
till they pattered down upon the floor of the cage .
直到 他们 图案 向下 之上 这 地面 的 这 笼 .
直到它们轻快地落在笼子的地板上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sætʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈsuːɪsaɪd] ,
If he had ever heard of such a thing as suicide ,
如果 他 有 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 作为 自杀 ,
如果他曾经听说过自杀这种事的话，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [hjuː,mɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][self] -
it may be that his soul would have known the final humiliation of self -
它 可能 是 那 他的 灵魂 会 有 已知 这 最终的 屈辱 的 自己 -
[dɪˈstrʌkʃn] [ðæt] [naɪt] .
destruction that night .
破坏 那 夜晚 .

或许，他的灵魂在那晚就体会到了自我毁灭的最终耻辱。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [straɪks] [ə; eɪ] [ˈbæləns] ,
But there is something that strikes a balance ,
但 那里 是 某物 那 罢工 一个 平衡 ,
但总有某种方法能达到平衡，

[æz; əz] [wel] [ɪn][ə; eɪ] - [laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] .
as well in a Wolfhound's life as a man's life .
作为 出色地 在 一个 - 生活 作为 一个 男人的 生活 .
无论是在爱尔兰猎狼犬的生活中，还是在人的生活中。

[nɪr] [æz; əz] [fɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʊərəns] , [hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈspɪrɪt] [lɪvd]
Near as Finn was to the limit of his endurance , his brave spirit lived
靠近 作为 芬恩 曾是 到 这 限制 的 他的 耐力 , 他的 勇敢的 精神 居住地
[wɪðɪn] [hɪm; ɪm] [jet] ,
within him yet ,
之内 他 然而 ,
尽管芬恩的耐力已接近极限，但他勇敢的精神依然在他体内延续。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][fɔ:r'goʊ][ðə; ði] ['naɪtli] ['hæbɪt][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ʌv; əv] ['traɪŋ]
and he did not forego the nightly habit he had formed long since of trying
和 他 做过 不是 放弃 这 每晚 习惯 他 有 形成 长的 自从 的 尝试
[ðə; ði][ba:z] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
the bars that made him a prisoner .
这 酒吧 那 制成 他 一个 囚犯 .

他并没有放弃很久以前养成的每晚去酒吧碰碰运气的习惯，那让他身陷图圉的酒吧就是最好的证明。

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [pə'θetɪkli] [fə'lɔ:rn] [hoʊp][ðæn; ðən]
It is possible that there never was a much more pathetically forlorn hope than
它 是 可能的 那 那里 绝不 曾是 一个 很多 更多的 可悲地 绝望 希望 比
[ðæt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] [ðɪs] ['sɔ:rlɪ] ['rækt] ['prɪz(ə)nər] [wen] [hi:; hi][felt][hɪz; ɪz][ba:z] .
that which animated this sorely racked prisoner when he felt his bars .
那 哪个 动画 这 非常 架子 囚犯 什么时候 他 毛毡 他的 酒吧 .

或许，世上再也没有比这名饱受折磨的囚犯感受到牢笼铁栏时所怀有的希望更悲惨、更绝望的希望了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][soʊl] , [ðen] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
But if the iron of them had entered into his soul , then it had
但 如果 这 铁 的 他们 有 进入 进入 他的 灵魂 , 然后 它 有
[meɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʊərəns] .
made for endurance .
制成 为了 耐力 .

但如果这些钢铁般的意志已经融入他的灵魂，那么它就造就了他的忍耐力。

[ðə; ði] ['pra:ses] [wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] ['ɪziə] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪnz] ['leɪtɪst] ['wu:ndz] .
The process was not made easier by the existence of Finn's latest wounds .
这 过程 曾是 不是 制成 更轻松 经过 这 存在 的 芬恩的 最新的 伤口 .

芬恩身上新添的伤口让整个过程变得更加困难。

[bəʊθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [legz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌzl] [hæd; həd] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [ʌndər][ðə; ði]['aɪərn] [ðæt]
Both his fore - legs and his muzzle had suffered severely under the iron that
两个都 他的 前 - 腿 和 他的 枪口 有 遭受 严重 在下面 这 铁 那
[deɪ] ;
day ;
天 ;

那天，他的前腿和嘴部都被铁钳严重夹伤；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] ['testɪd] [hɪz; ɪz][ba:z] , [ˈsləʊli] , [kɑ:nʃi'ənʃəsli]
and it was with these that he now tested his bars , slowly , conscientiously
和 它 曾是 和 这些 那 他 现在 测试 他的 酒吧 , 缓慢地 , 切实
, [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)] ['θɜ:roʊnəs] ,
, **and with painful thoroughness ,**
, 和 和 痛苦 彻底性 ,

于是，他用这些工具，缓慢而认真地、一丝不苟地测试着他的酒桶。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r] ['nɪrəst] ['kɪlɜ:z] [keɪdʒ][tu:; tə] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
from the bar nearest Killer's cage to that at the end of the gate of his
从 这 酒吧 最近的 杀手的 笼 到 那 在 这 结尾 的 这 门 的 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

从离杀手笼子最近的酒吧到他自己牢房大门尽头的酒吧，

[wɪtʃ] [kloʊzd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [berz] - [dɪ'vɪz(ə)n] .
which closed on to the partition of the native bears ' division .
哪个 关闭 在 到 这 分割 的 这 本国的 熊 - 分配 .

这使得本地熊群的划分接近尾声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:z] [ðæt] [fɪn] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] ,
It was the bottom of the bars that Finn always tried ,
它 曾是 这 底部 的 这 酒吧 那 芬恩 总是 尝试 ,
那是芬恩总是尝试的酒吧最底层。

[wer] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

where they entered the floor of the cage .
在哪里 他们 进入 这 地面 的 这 笼 .

他们从笼子的地板进入。

[hiː; hi] [tʊk] [iːtʃ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] ;

He took each between his teeth and pushed and pulled ;
他 采取 每个 之间 他的 牙齿 和 推动 和 拉 ;

他用牙齿咬住每个，用力推拉；

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpʊʃɪŋ] [ɔːr] [ˈpʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [æz; əz] [wel] .

sometimes pushing or pulling with his paws as well .
有时 推动 或者 拉 和 他的 爪子 作为 出色地 .

有时还会用爪子推拉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd] [greɪt] [peɪn] ,

And the result , on this night of bright moonlight and great pain ,
和 这 结果 , 在 这 夜晚 的 明亮的 月光 和 伟大的 疼痛 ,

而在这个月光皎洁、痛苦不堪的夜晚，结果是.....

[wʌz; wəz][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] .

was as it had always been .
曾是 作为 它 有 总是 到过 .

一切如旧。

[ðə; ði][ˈaɪərn][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

The iron did not change .
这 铁 做过 不是 改变 .

铁的含量没有变化。

[wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [tent] .

Was lost in the shadow of the main tent .
曾是 丢失的 在 这 阴影 的 这 主要的 帐篷 .

迷失在主帐篷的阴影中。

[ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] ,

Having reached the end of his task ,
拥有 达到 这 结尾 的 他的 任务 ,

完成任务后，

[fɪn] [sæt] [ɪˈrekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]

Finn sat erect on his haunches for it may have been a quarter of an
芬恩 卫星 直立 在 他的 臀部 为了 它 可能 有 到过 一个 四分之一 的 一个

[ˈaʊər] ,

hour ,
小时 ,

芬恩蹲坐在地上，保持直立姿势，可能足足有十五分钟。

[geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪzn] [muːn] , [wɪtʃ] [seɪld] [səˈriːnli] [naʊ] ,

gazing out at the risen moon , which sailed serenely now ,
凝视 出去 在 这 升起 月亮 , 哪个 航行 平静地 现在 ,

凝视着冉冉升起的月亮，它此刻正静静地飘荡着。

[haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [preɪɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [triːz] .

high above the praying hands of the skeleton trees .
高的 多于 这 祈祷 双手 的 这 骨骼 树木 .

高高地悬在枯树祈祷的手之上。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈfɪnz] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [ˈbreɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .

Certainly , Finn's spirit was near to breaking - point .
当然 , 芬恩的 精神 曾是 靠近 到 打破 - 观点 .

芬恩的精神状态无疑已经接近崩溃的边缘。

[hi:; hi][roʊz] , [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz][ˈkɔ:rnər] [əˈgen] ,
He rose , meaning to seek his corner again ,
他 玫瑰 , 意义 到 寻找 他的 角落 再次 ,
他站起身来, 打算再次回到自己的角落。

[æz; əz][ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈfju:t(ə)] [ˈtestɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:z] ;
as after so many other futile testings of his bars ;
作为 后 所以 许多 其他 徒劳 测试 的 他的 酒吧 ;
就像他之前多次徒劳地考验他的酒吧一样;

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ˈoʊvər]
but something moved him first to look out as far as he could , over
但 某物 已搬 他 第一的 到 看 出去 作为 远的 作为 他 可以 , 超过
[ðə; ði] [tent] - [tɑ:p] ,
the tent - top ,
这 帐篷 - 顶部 ,
但不知为何, 他首先向远处望去, 越过帐篷顶。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] [bɪˈjɑ:nd] .
to the great world beyond .
到 这 伟大的 世界 超过 .
通往更广阔的世界。

[sɔ:r] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] , [hi:; hi][roʊz] [ɪˈrekt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] - [fi:t] ,
Sore though his body was , he rose erect upon his hind - feet ,
疮 尽管 他的 身体 曾是 , 他 玫瑰 直立 之上 他的 后 - 脚 ,
尽管浑身疼痛, 他还是站了起来, 用后腿站立着。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [fi:t] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
placed his fore - feet against the upper half of the gate ,
放置 他的 前 - 脚 反对 这 上 一半 的 这 门 ,
他把前脚抵在大门的上半部分,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈni:θ]
and only narrowly escaped falling forward through the gate to the ground beneath
和 仅有的 勉强 逃脱 坠落 向前 通过 这 门 到 这 地面 下面
.
:
.
他险些从大门向前摔到下面的地面上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [slæmd] [ðə; ði] [bɑ:rd] [geɪt] [tu:; tə][æz; əz][ˈju:ʒuəl]
In his passion the Professor had slammed the barred gate to as usual
在 他的 热情 这 教授 有 猛烈抨击 这 禁止 门 到 作为 通常
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
教授一时冲动, 像往常一样猛地关上了大门。

[ɪn] [flɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [ˈæŋgrəli] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,
in flinging himself angrily off from the place ,
在 投掷 他自己 愤怒地 离开 从 这 地方 ,
他愤怒地从那里跳了下去。

[hæd; həd][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tu:; tə][slɪp][ðə; ði] [tu:] [θɪk] [boʊlts] [wɪt] [ˈnɔ:rməli] [held][,aɪˈti:] [sɪˈkjər] .
had omitted to slip the two thick bolts which normally held it secure .
有 省略 到 滑 这 二 厚的 螺栓 哪个 通常情况下 握住 它 安全的 .
他忘记拧下通常用来固定它的两颗粗螺栓。

[ðə; ði] [geɪt] ['fɪtɪd] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌsti] , [br'saɪdz] ; [soʊ] [ðæt] ['fɪnz] [dʒɔ:z] , ['tʌɡɪŋ]
The gate fitted closely , and was rusty , besides ; so that Finn's jaws , tugging
这 门 适配 密切 , 和 曾是 生锈的 , 除了 ; 所以 那 芬恩的 下颚 , 拉扯
[æt; ət][ɪts] [ɪk'stri:m] [fʊt] ,
at its extreme foot ,
在 它是 极端 脚 ,

那扇门严丝合缝,而且还生锈了; 因此, 芬恩的下颚用力拉扯着它最末端的门脚,

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] [ə'keɪzn] [les] ['strɔ:ŋli] [noʊ] [daʊt] [ðæn; ðən][ju:zuəl] , [hæd; həd][nɑ:t]
and upon this particular occasion less strongly no doubt than usual , had not
和 之上 这 特别的 场合 较少的 强烈 不 怀疑 比 通常 , 有 不是
['ʃɪftɪd] [aɪ 'ti:] .
shifted it .
转移 它 .

而在此次事件中, 其力度无疑不如往常, 并未发生任何改变。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [weɪt] ['presɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] ;
But his weight pressing against the upper half was quite another matter ;
但 他的 重量 紧迫 反对 这 上 一半 曾是 相当 其他 事情 ;
但他压在上半身的重量却是另一回事;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [geɪt] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and now the gate stood wide open before him .
和 现在 这 门 站立 宽的 打开 前 他 .

现在, 大门在他面前敞开着。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['fɪnz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [soʊ] ['ʃɑ:rpli] , [ænd; ənd][soʊ] ['ɡreɪtli] ,
For an instant , Finn's heart swelled within him , so sharply , and so greatly ,
为了 一个 立即的 , 芬恩的 心 肿胀 之内 他 , 所以 尖锐地 , 和 所以 非常 ,
那一瞬间, 芬恩的心脏猛地一跳, 剧烈而强烈。

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]
that a little whine burst from him , and it seemed he was unable
那 一个 小的 抱怨 爆裂 从 他 , 和 它 似乎 他 曾是 无法
[tu:; tə] [mu:v] .
to move .
到 移动 .

他发出了一声轻微的呜咽, 似乎动弹不得。

[soʊ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] , ['ɡɪvɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['saɪlənt]['oʊpən] [naɪt] , [ə'fektrɪd] [ðə; ði]
So the sight of the open gate , giving upon the silent open night , affected the
所以 这 视线 的 这 打开 门 , 给予 之上 这 沉默的 打开 夜晚 , 做作的 这
['wɒlfhaʊnd] .
Wolfhound .
狼狗 .

所以, 看到敞开的大门, 映入寂静的夜空, 这景象触动了爱尔兰猎狼犬。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [dra:pt] ['kwɑɪətli][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
In the next instant he dropped quietly to the earth ,
在 这 下一个 立即的 他 掉落 悄悄 到 这 地球 ,
下一刻, 他静静地倒在了地上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [tent] .
and was lost in the inky shadow of the main tent .
和 曾是 丢失的 在 这 墨色 阴影 的 这 主要的 帐篷 .

然后就消失在了主帐篷漆黑的阴影中。

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

[ˈfriːdəm]
FREEDOM
自由

自由

[ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)] [ænd; ənd] [wʊlf] - [laɪk] , [kæt] - [laɪk] , [tuː] , [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks]
Very wonderful and wolf - like , cat - like , too , in some respects
非常 精彩的 和 狼 - 喜欢 , 猫 - 喜欢 , 也 , 在 一些 尊重
.
.
.

非常奇妙，像狼，在某些方面也像猫。

[wʌz; wəz] [ˈfɪnz] [ˈprɒːgres] [θruː] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [ɪnˈkæmpmənt] [ɑːn] [ðæt] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] .
was Finn's progress through the circus encampment on that bright moonlight night .
曾是 芬恩的 进步 通过 这 马戏团 营地 在 那 明亮的 月光 夜晚 .

那是芬恩在那个月光皎洁的夜晚穿过马戏团营地的旅程。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [ˈmuːnlaɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ;
The field was full of silvery moonlight you would have said ;
这 场地 曾是 满的 的 银色 月光 你 会 有 说 ;
.
你会说，田野里洒满了银色的月光；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈlɪkwɪd] [ˈsɪlvər] [tʌtʃt] [ˈfɪnz] [ˈaʊtlaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
but never a glint of all that liquid silver touched Finn's outline for a moment .
但 绝不 一个 闪烁 的 全部 那 液体 银 感动 芬恩的 大纲 为了 一个 片刻 .

但哪怕一丝银色的光芒也从未触碰到芬恩的轮廓。

[dʒʌst][soʊ] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈmaʊntɪnz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈkɑːntɪnənt] ,
Just so , beside the northern mountains of another continent ,
只是 所以 , 旁 这 北方 山脉 的 其他 大陆 ,

正是如此，在另一个大陆的北部山脉旁边，

[wʌn][hæz; həz] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [ˈlepərd] - - [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪənz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm][ðer; ðər] - - [ˈbreɪvɪŋ]
one has watched a leopard - - mountain lions we call them there - - braving
一 有 观看 一个 豹 - - 山 狮子 我们 称呼 他们 那里 - - 勇敢

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈterəb(ə)] [smelz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][kæmp] ,
the strange terrible smells and dangers of a man's camp ,
这 奇怪的 糟糕的 气味 和 危险 的 一个 男人的 营 ,
.
有人亲眼目睹了一只豹子——我们那里称之为美洲狮——勇敢地闯入人类营地，忍受着那里陌生可怕的气味和危险。

[tuː; tə] [stɔːk] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [fɑːks] - [ˈteriər] ; [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ˈbærəl] [ðæt]
to stalk a sleeping fox - terrier ; in absolute ignorance of the rifle barrel that
到 茎 一个 睡眠 狐狸 - 梗犬 ; 在 绝对 无知 的 这 步枪 桶 那
[ˈkʌvəd] [aɪˈtiː] ,
covered it ,
涵盖 它 ,

悄悄接近一只正在睡觉的猎狐犬；完全没有意识到枪管正对着它。

[jet] [mɪˈrækjələsli] [səkˈsesf(ə)] [ɪn] [ˈnevər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈraɪf(ə)][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]
yet miraculously successful in never giving the man behind the rifle the chance of
然而 奇迹般地 成功的 在 绝不 给予 这 男人 在后面 这 步枪 这 机会 的
[ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [ʃɑːt] .
a moonlight shot .
一个 月光 射击 .

然而，奇迹般地成功地始终没有给持枪者提供在月光下射击的机会。

[fɪn] [wʌz; wəz] [sɔːr] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['meni] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [stɪf] [frʌm; frəm] [lɔːŋ]
Finn was sore and aching from many wounds , and stiff from long
芬恩 曾是 疮 和 疼痛 从 许多 伤口 , 和 僵硬的 从 长的
[kən'faɪnmənt] .
confinement .
监禁 .

芬恩浑身是伤，疼痛难忍，而且由于长期被囚禁，身体也变得僵硬。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ;
He knew that every one connected with the circus was sleeping ;
他 知道 那 每一个 一 连接 和 这 马戏团 曾是 睡眠 ;
他知道所有与马戏团有关的人都在睡觉；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪzən] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['hɒstɪdʒz] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [rɪskz] .
but on this occasion he gave no hostages to fortune , he took no risks .
但 在 这 场合 他 给予 不 人质 到 财富 , 他 采取 不 风险 .
但这一次他没有向命运屈服，没有冒任何风险。

[ðə; ði] [steɪks] [æt; ət] ['ɪfuː] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] , [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [laɪf][ænd; ənd]
The stakes at issue , as he saw it , were , upon the one side , life and
这 赌注 在 问题 , 作为 他 锯 它 , 是 , 之上 这 一 边 , 生活 和
[ˈfriːdəm] ,
freedom ,
自由 ,
在他看来，事关重大，一方面是生命和自由，另一方面是.....

[ˈfriːdəm] [wɪt] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [ʌn'berəbli] [swiːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
freedom which was almost unbearably sweet to think of ,
自由 哪个 曾是 几乎 难以忍受 甜的 到 思考 的 ,
自由，想到它就觉得无比甜蜜，几乎难以承受。

[ˈæftər][ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði][præst] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [mʌnθs] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]
after the long - drawn agony of the past couple of months ; and upon the
后 这 长的 - 绘制 痛苦 的 这 过去的 夫妻 的 几个月 ; 和 之上 这
[ʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,
经历了过去几个月漫长的煎熬之后；另一方面，

[sləʊ] [deθ] [ʌndər] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] , [ðə; ði]['aɪərən] , [ðə; ði] [læʃ] ,
slow death under the torture of confinement , the iron , the lash ,
慢的 死亡 在下面 这 酷刑 的 监禁 , 这 铁 , 这 睫毛 ,
在监禁、铁钳和鞭笞的折磨下缓慢死去

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd][mæn] - [biːst] [ɪn][ðə; ði] ['leðərən] [kəʊt] .
and the mad man - beast in the leathern coat .
和 这 疯狂的 男人 - 兽 在 这 皮革 外套 .
还有那个穿着皮大衣的疯癫野兽。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [æn; ən]['ænɪm(ə)] [laɪk] [fɪn]
It is the greatest mistake in the world to suppose that an animal like Finn
它 是 这 最 错误 在 这 世界 到 认为 那 一个 动物 喜欢 芬恩
[hæz; həz][noʊ][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
has no imagination .
有 不 想像力 .
认为像芬恩这样的动物没有想象力，是世上最大的错误。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪt] [hæv; həv][noʊ][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ;
Indeed , the animals which have no imagination are comparatively few ;
的确 , 这 动物 哪个 有 不 想像力 是 比较 很少 ;
事实上，没有想象力的动物相对较少；

[waɪl] [sʌt] [æən; ən] [ˈaɪrɪ] [ˈwʊlfhaʊnd] [æz; əz] [fɪn] [hæz; həz] , [æt; ət][ðə; ði] [li:st] ,
while such an Irish Wolfhound as Finn has , at the least ,
尽管 这样的 一个 爱尔兰 狼狗 作为 芬恩 有 , 在 这 至少 ,
而像芬恩这样的爱尔兰猎狼犬，至少.....

[æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [æz; əz][sʌm; səm] [men][ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [noʊn] .
as much of it as some men the writer has known .
作为 很多 的 它 作为 一些 男人 这 作家 有 已知 .
与作者认识的某些男人一样多。

[ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪʃu:z] [æt; ət] [steɪk] [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] [ˈfɪnz] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi]
A fiery picture of the issues at stake was floating in Finn's mind as he
一个 火热 图片 的 这 问题 在 赌注 曾是 漂浮的 在 芬恩的 头脑 作为 他
[krept] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][ˈwægənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] :
crept in and out among the tents and wagons of the enclosure :
悄悄地爬 在 和 出去 之中 这 帐篷 和 马车 的 这 外壳 :
芬恩蹑手蹑脚地穿梭在围栏里的帐篷和马车之间，脑海中浮现出一幅事关重大的画面：

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ˈwu:ndz] , [ɔ:r] [ˈwi:knəs] , [ɔ:r] [ˈstɪfnəs] ; [bʌt; bət]
and he was conscious neither of wounds , or weakness , or stiffness ; but
和 他 曾是 有意识的 两者都不 的 伤口 , 或者 弱点 , 或者 刚性 ; 但
[ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [rɪˈzɑ:lv] ,
only of his great resolve ,
仅有的 的 他的 伟大的 解决 ,
他丝毫没有感觉到伤口、虚弱或僵硬，只有自己坚定的决心。

[beɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
based upon the wonderful chance that had come to him .
基于 之上 这 精彩的 机会 那 有 来 到 他 .
基于他所获得的这个绝佳机会。

[wʌns] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ten] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈbrɪljənt] [ˈmu:nlɑɪt] [leɪ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
Once he came to a place where ten feet of brilliant moonlight lay between the
一次 他 来了 到 一个 地方 在哪里 十 脚 的 杰出的 月光 躺 之间 这
[blæk] [ˈʃædʊ] [hi:; hi] [ˈɑ:kjʊpaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
black shadow he occupied and the next .
黑色的 阴影 他 占领 和 这 下一个 :
他曾来到一处地方，在他所处的黑色阴影和相邻阴影之间，有十英尺长的明亮月光。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,
He paused for a moment or two ,
他 暂停 为了 一个 片刻 或者 二 ,
他停顿了一两秒，

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n] [ˈevri] [saɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtru:li] [waɪld] [ˈkɪndrəd]
looking about him upon every side with all the cunning of the truly wild kindred
寻找 关于 他 之上 每一个 边 和 全部 这 狡猾 的 这 真的 荒野 亲属
;
;
;
;

他环顾四周，展现出真正野蛮同类所特有的狡诈；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd][ɪ:læˈstɪsəti][ʌv; əv]
and then , with a very good imitation of the lightness and elasticity of
和 然后 , 和 一个 非常 好的 模仿 的 这 亮度 和 弹性 的
[ˈʌðər] , [ˈhæpi:ɜ] [deɪz] ,
other , happier days ,
其他 , 更快乐 天 ,
然后，他非常出色地模仿了其他更快乐的日子里的轻松和弹性，

[hiː; hi] [spræn] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌŋ] [ˈʃædʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ,
he sprang clear from the one shadow to the other ,
他 弹簧 清除 从 这 一 阴影 到 这 其他 ,
他瞬间从一个阴影跳到了另一个阴影里。

[ˈlændɪŋ] [æz; əz] [ˈdelɪkətli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [ðʊ] [ðə; ði][ˈɪmpækt][ˈdʒɑːrd][ɔːl][hɪz; ɪz]
landing as delicately and silently as a cat , though the impact jarred all his
降落 作为 轻柔地 和 默默 作为 一个 猫 , 尽管 这 影响 罐装 全部 他的
[ˈstɪfnd] [dʒɔɪnts] ,
stiffened joints ,
僵硬 关节 ,
他像猫一样轻盈无声地落地, 尽管冲击力震得他僵硬的关节都疼了起来。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪər] , [ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈnuːməɾəb(ə)]
and touched , as with living fire , every one of his almost innumerable
和 感动 , 作为 和 活的 火 , 每一个 一 的 他的 几乎 无数
[ˈwuːndz] .
wounds .
伤口 .
仿佛用活火点燃了他身上几乎数不清的每一处伤口。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkænvəs] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɪnˈkloʊzər] .
Then he came to the outer canvas wall of the big enclosure .
然后 他 来了 到 这 外 帆布 墙 的 这 大的 外壳 .
然后他来到了大围栏的外侧帆布墙前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][dʒʌmp] , [ə; eɪ] [gʊd] [twelv] [fiːt] .
It was too high to jump , a good twelve feet .
它 曾是 也 高的 到 跳 , 一个 好的 十二 脚 .
太高了, 跳不起来, 足足有十二英尺高。

[æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][ˈskræmb(ə)] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][led][tuː; tə] [nɔɪz] .
An attempt to jump and scramble over it might have led to noise .
一个 试图 到 跳 和 争夺 超过 它 可能 有 引领 到 噪音 .
试图跳过或攀爬过去可能会发出噪音。

[fɪn] [əˈprəʊtʃt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈʃædʊ] [kæst][baɪ][ə; eɪ][ˈkærəvæn][ˈwæɡən] , [ænd; ənd] ,
Finn approached it in the deep shadow cast by a caravan wagon , and ,
芬恩 接近 它 在 这 深的 阴影 投掷 经过 一个 大篷车 车皮 , 和 ,
芬恩在篷车投下的深深阴影中靠近它, 然后

[ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði][ˈkænvəs] , [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [steɪks] , [ˈiːzəli] [fɔːrst]
thrusting his muzzle underneath the canvas , midway between two stakes , easily forced
推进 他的 枪口 下 这 帆布 , 中途 之间 二 赌注 , 容易地 强制
[aɪ ˈtiː][ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,
他将嘴伸到帆布下面, 夹在两根木桩中间, 轻而易举地就把帆布顶了起来。

[ænd; ənd] [krɔːld] [ʌndər] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] .
and crawled under it into the open .
和 爬行 在下面 它 进入 这 打开 .
然后从树下爬到开阔地带。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈbɔːsɪz] [fɑːks] - [ˈterɪər] [geɪv] [wʌŋ] [ˈsliːpi] [hæf] - [bɑːrk] ,
When he was half - way out , the boss's fox - terrier gave one sleepy half - bark ,
什么时候 他 曾是 一半 - 方式 出去 , 这 老板的 狐狸 - 梗犬 给予 一 困 一半 - 吠 ,
当他走到一半的时候, 老板的猎狐犬迷迷糊糊地吠了一声。

[tu:] ['læŋɡwɪd][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tu;; tə][bi;; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] ; [ænd; ənd]
too languid and indifferent a sound to be taken as a warning ; and
也 慵懒的 和 冷漠 一个 声音 到 是 已采取 作为 一个 警告 ; 和
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest] ,
for the rest ,
为了 这 休息 ;

这种声音过于慵懒冷漠，不足以被视为警告；至于其他方面，

[kəm'pli:t] ['saɪləns] [peɪd] ['trɪbjʊ:t] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] ['deftnəs] [ʌ; əv] ['fɪnz] ['pæsɪdʒ] [θru:]
complete silence paid tribute to the extreme deftness of Finn's passage through
完全的 沉默 有薪酬的 贡 到 这 极端 灵巧 的 芬恩的 通道 通过
[ðə; ðɪ] ['sli:pɪŋ] [kæmp] .
the sleeping camp .
这 睡眠 营 .

寂静无声，足以证明芬恩穿过熟睡的营地时身手敏捷。

[bʌt; bət] [ðæt] [loʊ] , ['sli:pi] [bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːks] - ['teriər] [hu:] [slept] [br'saɪd] [ðə; ðɪ] ['bɔːsɪz] [oʊn]
But that low , sleepy bark from the fox - terrier who slept beside the boss's own
但 那 低的 , 困 吠 从 这 狐狸 - 梗犬 WHO 睡着了 旁 这 老板的 自己的
['kærəvæn] ,
caravan ,
大篷车 ,

但老板房车旁那只狐狸犬发出的低沉、慵懒的吠叫声，

[sɜːrvd] [tu;; tə][stɑ:p][ðə; ðɪ] ['bi:tɪŋ] [ʌ; əv] ['fɪnz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][wʌŋ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .
served to stop the beating of Finn's heart for one long moment .
服务 到 停止 这 殴打 的 芬恩的 心 为了 一 长的 片刻 .

让芬恩的心脏停止跳动了很长一段时间。

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊd] ['ʃædoʊ] ,
In the next moment , almost as silently as a passing cloud shadow ,
在 这 下一个 片刻 , 几乎 作为 默默 作为 一个 通过 云 阴影 ,
下一刻，几乎像飘过的云影一样悄无声息，

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ['wʊlfhaʊnd] [stri:kt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['θɜːrti] [ʃaːdz] [ʌ; əv] ['muːnɪt]
the great Wolfhound streaked across the thirty yards of moonlit
这 伟大的 狼狗 条纹 穿过 这 三十 码 的 月光洒在身上，映照出皎洁的月光。
['pædək] [wɪt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðɪ][kæmp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪŋ] - [bɑːrkt] [bʊʃ] ,
paddock which divided the camp from the ring - barked bush ,
围场 哪个 分割 这 营 从 这 戒指 - 吠叫 衬套 ,
那只高大的爱尔兰猎狼犬飞奔过30码长的月光下的围场，这片围场将营地与环状树皮灌木丛隔开。

[ænd; ənd] [meltɪd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ə'sembli] [ʌ; əv] [tri:] ['ɡoʊsts] .
and melted away among that crowded assembly of tree ghosts .
和 融化 离开 之中 那 挤 集会 的 树 鬼魂 .
然后消失在那群拥挤的树木幽灵之中。

[ðə; ðɪ] [bɑːrbd] ['waɪər] [fens] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['pædək] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fi:t] [haɪ] ,
The barbed wire fence of the paddock was no more than four feet high ,
这 带倒刺的 金属丝 栅栏 的 这 围场 曾是 不 更多的 比 四 脚 高的 ,
围场的铁丝网围栏高度不超过四英尺。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɪn] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] , [wɪ'ðəʊt] [ə'priːəb(ə)l] [pɔːz] .
and this Finn took in his stride , without appreciable pause .
和 这 芬恩 采取 在 他的 步幅 , 没有 值得赞赏 暂停 .
而这位芬兰人则泰然处之，几乎没有丝毫犹豫。

[ðə; ðɪ] [rɪŋ] - ['bɑːkɪŋ] [ʌ; əv] [triːz] [əd'mɪts] ['sʌnlʌɪt] [ænd; ənd] [er] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [zːrθ] ,
The ring - barking of trees admits sunlight and air to the earth ,
这 戒指 - 叫声 的 树木 承认 阳光 和 空气 到 这 地球 ,
环剥树皮可以让阳光和空气进入土壤。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mi:nz] [rɪtʃ] " [fi:d] " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['ʌndəgrəʊθ] .
and this means rich " feed " and a sturdy undergrowth .
和 这 方法 富有的 " 喂养 " 和 一个 结实的 灌木丛 .

这意味着丰富的“饲料”和茂盛的灌木丛。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [,intrə'dju:sɪs] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] [tu:; tə]
the death of the trees introduces a kind of nakedness and publicity to
这 死亡 的 这 树木 介绍 一个 种类 的 裸体 和 宣传 到
[ðə; ði] [bʊʃ] [wɪtʃ] ['næt(ə)rəli:] [ɪz][nɑ:t] ['feɪvəd] [baɪ][waɪld][fəʊk] ['dʊrɪŋ] ['deɪlaɪt] .
the bush which naturally is not favoured by wild folk during daylight .
这 衬套 哪个 自然 是 不是 受青睐 经过 荒野 民间 期间 日光 .

树木的死亡使灌木丛变得赤裸裸、光鲜亮丽，这自然不是野生生物在白天所喜欢的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [rɪŋ] - [bɑ:rkt] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ]
But this does not detract from the merits of ring - barked country as a
但 这 做 不是 减损 从 这 优点 的 戒指 - 吠叫 国家 作为 一个
[naɪt] ['fi:dɪŋ] - [graʊnd] ;
night feeding - ground ;
夜晚 喂养 - 地面 ;

但这并不影响环状树皮地区作为夜间觅食地的价值；

[ænd; ənd] [fɪn] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][waɪld][laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:]
and Finn was amazed by the wealth and variety of wild life which he saw
和 芬恩 曾是 惊叹 经过 这 财富 和 种类 的 荒野 生活 哪个 他 锯
[æz; əz][hi:; hi] [ləʊpt] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv] [bʊʃ] ['laɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sɜ:rkəs][kæmp]
as he loped swiftly through the few miles of bush lying between the circus camp
作为 他 斜切 迅速地 通过 这 很少 英里 的 衬套 说谎 之间 这 马戏团 营
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊthɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʊntɪnz] [bɪ'jɑ:nd] .
and the foothills of the mountains beyond .
和 这 山麓 的 这 山脉 超过 .

芬恩飞奔穿过马戏团营地和远处山麓之间几英里的灌木丛，他被沿途丰富的野生动物种类所震撼。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [pɜ:rpəs] , [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd]
His immediate purpose , of putting a considerable distance between himself and
他的 即时 目的 , 的 推杆 一个 大量 距离 之间 他自己 和
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] ,
the place of his captivity ,
这 地方 的 他的 囚禁 ,

他眼下的目的，就是尽快远离他被囚禁的地方。

[wʌz; wəz] [tu:] ['ɜ:rdʒənt][tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [dɪ'leɪz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
was too urgent to admit of delays , no matter what the temptation ; and ,
曾是 也 紧迫的 到 承认 的 延误 , 不 事情 什么 这 诱惑 ; 和 ,
[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

这件事太过紧急，不容许任何拖延，无论面临怎样的诱惑；因此，

[fɪn] [meɪd] [noʊ] ['pɔ:zɪz] .
Finn made no pauses .
芬恩 制成 不 停顿 .

芬恩没有丝毫停顿。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ædɪd] [ˈgreɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd]
But it added greatly to the joy of his escape to find himself surrounded
但 它 额外 非常 到 这 喜悦 的 他的 逃脱 到 寻找 他自己 包围
[baɪ][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ˈkri:tʃərz] [wɪtʃ] [ˈɪnstɪŋkt] [meɪd] [hɪm; ɪm][rɪ'ga:rd][æz; əz] [geɪm]
by so great an abundance of creatures which instinct made him regard as game
经过 所以 伟大的 一个 丰富 的 生物 哪个 本能 制成 他 看待 作为 游戏
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

但令他欣喜的是，他发现自己被如此之多的生物包围着，而这些生物的本能让他把它们视为猎物。

[ə'pɑ:n] [ˈevri] [hænd][ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər] [rʌslɪŋz] [ænd; ənd] [ˈwɪspəɪŋ] , [ˈtaɪni] [ˈfʊtʃɔ:l] [ænd; ənd]
Upon every hand there were rustlings and whisperings, tiny footfalls and
之上 每一个 手 那里 是 沙沙声 和 耳语 , 微小的 脚步声 和
[skʌfəlɪŋz] [ə'mʌŋ] [ded] [li:vz] [ænd; ənd] [twɪgz] ;
scufflings among dead leaves and twigs ;
冲突 之中 死的 树叶 和 树枝 ;

四处传来沙沙声和低语声，枯叶和树枝间传来细小的脚步声和窸窣声；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] , [ˈjædɔʊi] [ˈwʊlfhaʊnd] [swept] [ə'ɫɔ:ŋ]
and here and there , as the great grey , shadowy Wolfhound swept along
和 这里 和 那里 , 作为 这 伟大的 灰色的 , 阴暗的 狼狗 扫荡 沿着
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [waɪt] [tri:] - [trʌŋks] ,
between the white tree - trunks ,
之间 这 白色的 树 - 树干 ,

不时地，当那只巨大的灰色、阴影笼罩的爱尔兰猎狼犬在白色的树干间穿梭时，

[hi:; hi][hæd; həd] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈræbəts] , [ˈbændɪku:t] , [ˌkæŋgə'ru:] - [ræts] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
he had glimpses of rabbits , bandicoots , kangaroo - rats , and many of the
他 有 惊鸿一瞥 的 兔子 , 袋狸 , 袋鼠 - 老鼠 , 和 许多 的 这
[ˈlesər] [mɑ:'su:pɪəlz] ,
lesser marsupials ,
较少 有袋动物 ,

他瞥见了兔子、袋狸、袋鼠鼠和许多其他小型有袋动物。

[ɔ:l] [ˈbɪzi] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [naɪt] [ə'ferz] , [ɔ:l] [hæf] - [ˈpærəlaɪzd] [baɪ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
all busy about their different night affairs , all half - paralysed by amazement at his
全部 忙碌的 关于 他们的 不同的 夜晚 事务 , 全部 一半 - 瘫痪 经过 惊愕 在 他的
[ˈpæsɪdʒ] [θru:] [ðer; ðər] [mɪdst] .
passage through their midst .
通道 通过 他们的 中间 .

他们都忙着各自的夜间活动，但当他穿过他们中间时，他们都惊讶得几乎动弹不得。

[wʌns] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈvenəməs] [ˈspɪtɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n] ,
Once he heard a venomous spitting overhead and , as he hurried on ,
一次 他 听到 一个 有毒 吐痰 开销 和 , 作为 他 慌忙 在 ,
[kɔ:t] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [kæt] ,
caught a flying glimpse of a native cat ,
捕捉 一个 飞行 一瞥 的 一个 本国的 猫 ,

瞥见了一只本地猫，

[hu:] [hæd; həd] [pɪnd] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] [jʌŋ] - [ˈpɑ:səm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who had pinned an adventurous young ' possum on the lower limb of a
WHO 有 已置顶 一个 冒险的 年轻的 - 负鼠 在 这 降低 肢 的 一个
[ˈdʒaɪənt] [blæk] - [bʌt] .
giant black - butt .
巨大的 黑色的 - 屁股 .

一只爱冒险的小负鼠被钉在一棵巨大的黑桉树的下肢上。

[wʌns] , [tu:] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] ['ɪntu:] ['mʊʊməntəri] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʻhju:mən][træp][ʌv; əv]
Once , too , he was startled into momentary horror of some human trap of
 一次 , 也 , 他 曾是 惊慌 进入 瞬间 恐怖 的 一些 人类 陷阱 的
 [ðə; ði] [prə'fɛsɜ:z] [ɪn'ven](ə)n] ;
the Professor's invention ;
 这 教授们 发明 ;

他也会有一次被教授发明的某种人为陷阱吓得魂飞魄散；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [spi:d] [ə'prəʊtʃt] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] , [ˈʌndər] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ]
and his speed approached that of flying , under the spur of a laughing
 和 他的 速度 接近 那 的 飞行 , 在下面 这 刺 的 一个 笑
 [dʒækæs] [ˈrɔːkəs] [kækiˈneɪʃn] .
jackass's raucous cachinnation .
 蠢货 沙哑 咯咯笑 .

在一头狂笑的驴子喧闹的叫声的刺激下，他的速度接近飞翔。

[ðə; ði] [rɪŋ] - [bɑ:ɹkt] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [su:n] [left] [br'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪn] [faʊnd] [hɪm'self]
The ring - barked country was soon left behind , and then Finn found himself
 这 戒指 - 吠叫 国家 曾是 很快 左边 在后面 , 和 然后 芬恩 成立 他自己
 [ə'mʌŋ] [dens] ['lɪvɪŋ] [bʊʃ] ,
among dense living bush ,
 之中 稠密 活的 衬套 ,

很快，芬恩就离开了那片环纹树皮遍布的地区，来到了茂密的活灌木丛中。

['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [ə'sent] .
climbing **a** **steep** **ascent** .
 攀登 一个 陡 上升 .

攀登陡峭的山坡。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [spiːd] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ['sləʊər] .
Here his speed was necessarily a great deal slower .
 这里 他的 速度 曾是 一定 一个 伟大的 交易 慢点 .
 在这里，他的速度必然要慢很多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈʌndərgroʊθ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] , [brˈsaɪdz] [mʌtʃ]
There was a good deal of undergrowth upon the mountain side , besides much
 那里 曾是 一个 好的 交易 的 灌木丛 之上 这 山 边 , 除了 很多
 [ˈhevi] [ˈtɪmbər] ;
heavy timber ;
 重的 木材 ;

山坡上除了许多茂密的树木外，还有大量的灌木丛；

[ænd; ʌnd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [lʌ] ['ʌndərgroʊθ] [wɜːr; wər] [ə'keɪzən(ə)] ['bəʊldəz] [ænd; ʌnd]
and hidden among this lush undergrowth were occasional boulders and
 和 隐 之中 这 郁郁葱葱 灌木丛 是 偶然 巨石 和
 [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['fɔːlən] [triː] - [trʌŋks] ,
innumerable fallen tree - trunks ,
 无数 倒下 树 - 树干 ,
 在这片茂密的灌木丛中，偶尔还能看到巨石和无数倒下的树干。

['oʊvər] [wɪtʃ] [fɪn] ['stʌmbld] ['heɪvɪli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
over which Finn stumbled heavily again and again ,
 超过 哪个 芬恩 踉跄 重度 再次 和 再次 ,
 芬恩一次又一次地重重地绊倒在地。

[hiː, hi] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['kjəriəs] [bʊʃ] - [lɔːr] [wɪtʃ] [i'neɪblz] [men] - [fəʊk][bɔːrɪn][ɪn][ðə, ði] [bʊʃ] ,
he being without that curious bush - lore which enables men - folk born in the bush ,
 他 存在 没有 那 好奇的 衬套 - 知识 哪个 启用 男人 - 民间 出生 在 这 衬套 ,
 他缺乏那种使生于丛林的男人们得以生存的奇特丛林知识，

[nɒʊ] [les] [ðæn; ðən][its] [oʊn] [waɪld][fəʊk] ,
no less than its own wild folk ,
不 较少的 比 它是自己的 荒野 民间 ;
不亚于它自己的野蛮族群，

[tu:; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] [ði:z] [əbst'ɹʌkʃnz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sɪksθ] [sens] ,
to steer clear of these obstructions by means of a sort of sixth sense ,
到 转向 清除 的 这些 障碍物 经过 方法 的 一个 种类 的 第六 感觉 ;
凭借某种第六感避开这些障碍，

[wɪtʃ] [telz] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [li:p] ,
which tells them when they must leap ,
哪个 讲述 他们 什么时候 他们 必须 飞跃 ;
这会告诉他们何时必须跳跃，

[ænd; ənd] [hɪlps] [ðem; ðəm][tu:; tə] [nɒʊ] [wen] [ðə; ði] [li:p] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][l'ekstrə] [l'kɔ:ʃəs] [wʌn]
and helps them to know when the leap must be an extra cautious one
和 帮助 他们 到 知道 什么时候 这 飞跃 必须 是 一个 额外的 谨慎 一
,
,
,
并帮助他们知道何时必须格外谨慎地迈出这一步。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][l'deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [l'dedli] [l'pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .
because of the danger of disturbing the deadly people of the wild .
因为 的 这 危险 的 令人不安 这 致命 人们 的 这 荒野 .
因为打扰到野外那些危险的生物是很危险的。

[ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [bʊʃ] [hæz; həz] [l'meni] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] [sneɪks] , [ænd; ənd] [kwɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [l'nʌmbər]
The Australian bush has many varieties of snakes , and quite a good number
这 澳大利亚 衬套 有 许多 品种 的 蛇 , 和 相当 一个 好的 数字
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [l'dedli] ;
of them are deadly ;
的 他们 是 致命 ;
澳大利亚丛林里有很多种蛇，其中相当一部分是致命的；

[ðəʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [mʌst][l'fɔ:rmɪdəb(ə)] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .
though some of those most formidable in appearance are not .
尽管 一些 的 那些 最多 强大 在 外貌 是 不是 .
虽然有些外表看起来很吓人，但实际上并非如此。

[fɪn] [hæd; həd] [l'nevər] [l'i:v(ə)n] [si:n] [ə; eɪ] [sneɪk] ; [soʊ] [ðæt] ,
Finn had never even seen a snake ; so that ,
芬恩 有 绝不 甚至 已见 一个 蛇 ; 所以 那 ,
芬恩以前甚至从未见过蛇；因此，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [l'ɪgnərəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌn] [l'meni] [rɪks] [ðæt] [naɪt] ,
though his ignorance made him run many risks that night ,
尽管 他的 无知 制成 他 跑步 许多 风险 那 夜晚 ,
虽然他的无知使他当晚冒了很多风险，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [spɜrd] [ɔ:l][æŋ'zaɪəti] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [l'dedli] [fəʊk] ,
he was at least spared all anxiety regarding the deadly folk ,
他 曾是 在 至少 幸存 全部 焦虑 关于 这 致命 民间 ;
他至少不必担心那些凶神恶煞的人。

[ðer; ðər] [kwɪk] [l'tempərz] [ænd; ənd] [swɪft] [l'meθədz] [ʌv; əv] [ə'tæk] .
their quick tempers and swift methods of attack .
他们的 快的 脾气 和 迅速 方法 的 攻击 .
他们脾气暴躁，攻击手段迅速。

[da:n] [wʌz; wəz][na:t][fa:r][ɔ:f] [wen] [fin] [i'mɜ:rdʒd] , [wið; wiθ] [hi:vin] [flæŋk][ænd; ənd] [lɒlɪŋ] [tʌŋ]
Dawn was not far off when Finn emerged , with heaving flank and lolling tongue
黎明 曾是 不是 远的 离开 什么时候 芬恩 出现 , 和 起伏 侧翼 和 懒散 舌头
 ,
 ,
 ,

天快亮的时候，芬恩出现了，他腰部剧烈起伏，舌头耷拉着。

[ˈIntu:][ðə; ði] [gri:n] [bʌt; bət][ˈstoʊni] [gleɪd] [wɪt] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]
into the green but stony glade which formed the ridge and crest of the
进入 这 绿色的 但 石质的 林间空地 哪个 形成 这 岭 和 波峰 的 这
 - [reɪndʒ] .
Tinnaburra range .
 - 范围 .

进入绿色但多石的林间空地，那里构成了廷纳布拉山脉的山脊和山脊线。

[ðə; ði][læst] [ˈhʌndrəd] [ˌja:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɔ:gres] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The last hundred yards of his progress had been a good deal of a
这 最后的 百 码 的 他的 进步 有 到过 一个 好的 交易 的 一个
[ˈskræmb(ə)] ,
scramble ,
争夺 ,

最后一百码的路程，他几乎是手脚并用地艰难跋涉。

[θru:] [θɪk] [skrʌb] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ˈlaɪkən] - [ˈkʌvəd] [ˈboʊldərz] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [sti:p] [raɪz] .
through thick scrub and over lichen - covered boulders , on a very steep rise .
通过 厚的 擦洗 和 超过 地衣 - 涵盖 巨石 , 在 一个 非常 陡 上升 .

穿过茂密的灌木丛，越过长满地衣的巨石，沿着非常陡峭的山坡向上攀登。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ku:l] [gleɪd] [ʌv; əv][ˈtɔ:pmoʊst] - ,
And now that he had reached the cool glade of topmost Tinnaburra ,
和 现在 那 他 有 达到 这 凉爽的林间空地 的 最顶层 - ,

现在他已经到达了廷纳布拉山顶凉爽的林间空地，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [hæd; həd] [kɔ:zd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌpɜ:rtərˈbeɪʃn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l]
he found that his arrival had caused considerable perturbation among a small
他 成立 那 他的 到达 有 导致 大量 扰动 之中 一个 小的
[mɔ:b][ʌv; əv] [ˈbrʌmbi] ,
mob of brumbies ,
暴民 的 野马 ,

他发现自己的到来引起了一小群野马的极大骚动。

[ɔ:r][waɪld] [ˈhɔ:rsɪz] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ˈmɜ:z] [ænd; ənd] [foʊl] ,
or wild horses , consisting of some seven or eight mares and foals ,
或者 荒野 马匹 , 由 的 一些 七 或者 八 母马 和 小马驹 ,

或者野马，包括七八匹母马和小马驹，

[led][baɪ][ə; eɪ] [fli:] - [ˈbɪtn] [oʊld] [greɪ] [ˈstæliən] , [hu:] [snɔ:tɪd] [ˈæŋgrəli][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [fin] ,
led by a flea - bitten old grey stallion , who snorted angrily as he saw Finn ,
引领 经过 一个 跳蚤 - 被咬 老的 灰色的 鹭 , WHO 哼了一声 愤怒地 作为 他 锯 芬恩 ,

领头的是一匹浑身跳蚤的老灰马，它看到芬恩时愤怒地哼了一声。

[ænd; ənd] [mɪnst] [ˈfɔ:rwəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwɒlfaʊnd] , [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [ˈtʃɪz(ə)] [ti:θ] [ˈberd] ,
and minced forward toward the Wolfhound , his long chisel teeth bared ,
和 剁碎 向前 朝向 这 狼狗 , 他的 长的 凿 牙齿 裸露 ,

它迈着小碎步朝爱尔兰猎狼犬走去，露出长长的凿状牙齿。

[hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [fot] [teɪl] [ˈbɪləʊɪŋ] [aʊt][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][flæg] ,
his four - foot tail billowing out behind him like a flag ,
他的 四 - 脚 尾巴 翻滚 出去 在后面 他 喜欢 一个 旗帜 ,

他那四英尺长的尾巴像旗帜一样在他身后飘扬，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [hu:f] ([ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] - [bred] ['brʌmbi] [ɑ:r; ə] [prə'dɪdʒəsli]
and his black hoofs (the feet of mountain - bred brumbies are prodigiously
和 他的 黑色的 蹄子 (这 脚 的 山 - 繁殖 野马 是 惊人地
[hɑ:rd][ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk]) ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['du:i] [ɜ:rθ] [laɪk]
hard and punishing in the attack) rising and falling from the dewy earth like
难的 和 惩罚 在 这 攻击) 上升 和 坠落 从 这 露水 地球 喜欢
[sprɪŋ] ['hæmərz] .
spring hammers .
春天 锤子 .

他的黑色蹄子（山地野马的蹄子异常坚硬，攻击力极强）像弹簧锤一样在沾满露水的土地上起伏。

[fɪn] [dr'vootɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [breθ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sper] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræðər] ['waɪnɪŋ] [noʊt][ʌv; əv]
Finn devoted the little breath he could spare to the rather whining note of
芬恩 奉献 这 小的 气息 他 可以 空闲的 到 这 相当 抱怨 笔记 的
[eksplə'neɪ](ə)n] [wɪtʃ] [mi:nz] :
explanation which means :
解释 哪个 方法 :

芬恩用他仅剩的一点力气，略带抱怨地解释道：

" [dəʊnt] [fɪr] [em 'i:] !
" Don't fear me !
" 不 害怕 我 !

“别怕我！ ”

[aɪ] [pər'su:] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['hɑ:rlməs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
I pursue my own affairs only , and they are harmless for you !
我 追求 我的 自己的 事务 仅有的 , 和 他们 是 无害 为了 你 !
我只处理自己的事，对你没有任何害处！

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['stæliən] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
" But the old stallion was taking no chances .
" 但 这 老的 鹭 曾是 采取 不 机会 .

“但这匹老马不敢冒险。”

[eɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fʌsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪn'klu:dɪd] [tu:] ['veri] ['ri:s(ə)nt] [ə'dɪʃənz] .
Age made him fussy , and his family included two very recent additions .
年龄 制成 他 挑剔的 , 和 他的 家庭 包括 二 非常 最近的 新增内容 .
年纪大了，他变得挑剔起来，而且家里最近又添了两个孩子。

[ɔ:lsʊʊ] , [fɪn] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['bæflɪŋ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [sents] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Also , Finn brought a baffling mixture of scents with him ,
还 , 芬恩 带来 一个 莫名其妙 混合物 的 气味 和 他 ,
此外，芬恩还带来了一股令人费解的混合气味。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv][waɪld] ['kri:tʃərz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['stæliən] [hæd; həd]
including those of men and of wild creatures such as the stallion had
包括 那些 的 男人 和 的 荒野 生物 这样的 作为 这 鹭 有
[ˈnevər] [si:n] [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] .
never seen and did not wish to see .
绝不 已见 和 做过 不是 希望 到 看 .

包括人类和野生动物的，例如种马从未见过也不想见到的动物。

[soʊ][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋli] ['mɪnsɪŋ] ['pra:gres] [tɔ:rd] [fɪn] ,
So he continued his threateningly mincing progress toward Finn ,
所以 他 持续 他的 威胁地 绞碎 进步 朝向 芬恩 ,
于是他继续迈着威胁的步伐，一步步走向芬恩。

[ænd; ənd] [ˈhwɪniːd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈrestiŋ] -
and whinnied out a declaration to the effect that this could be no resting place for dingoes,
和 嘶鸣 出去 一个 宣言 到 这 影响 那 这 可以 是 不 休息 地方 为了 澳洲野犬 ,

它嘶鸣着宣告，这里绝非澳洲野犬的栖身之所。

[haʊˈevər] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [ɪn][ðer; ðər] [smelz] .
however huge and diversified in their smells.
然而 巨大的 和 多元化 在 他们的 气味 .

然而，它们的气味却千差万别。

[fɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdɪŋɡoʊ] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
Finn was not in the least like a dingo ; but , on the other hand ,
芬恩 曾是 不是 在 这 至少 喜欢 一个 澳洲野犬 ; 但 , 在 这 其他 手 ,

芬恩一点也不像澳洲野狗；但另一方面，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋɡəˈruː] - [haʊnd] .
he was not like a kangaroo - hound .
他 曾是 不是 喜欢 一个 袋鼠 - 猎犬 .

他不像一只猎袋鼠的狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [twɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪŋɡoʊ] , [ˈveri] [ˈnɪrli] ,
He was twice the size of a dingo , very nearly ,
他 曾是 两次 这 尺寸 的 一个 澳洲野犬 , 非常 几乎 ,

他体型几乎是澳洲野犬的两倍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ˈtɔːləɹ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌbɪɡɪst] [ˌkæŋɡəˈruː] - [haʊnd] [ðə; ði] [ˈstæliən]
and a good seven inches taller than the biggest kangaroo - hound the stallion
和 一个 好的 七 英寸 更高 比 这 最大 袋鼠 - 猎犬 这 鹭

[hæd; həd] [siːn] .
had seen .
有 已见 .

而且比这匹种马见过的最大的袋鼠猎犬还要高出七英寸。

[ˈɔːlsʊʊ] , [hɪz; ɪz][koʊt] [wʌz; wəz] [ˈjæɡi] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][kloʊz][ænd; ənd] [ɔːrt] [laɪk] [ðæt]
Also , his coat was shaggy and long , instead of close and short like that
还 , 他的 外套 曾是 毛茸茸 和 长的 , 反而 的 关闭 和 短的 喜欢 那

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪhaʊnd] ,
of a greyhound ,
的 一个 灵缇犬 ,

此外，他的毛发蓬松而长，不像灵缇犬那样短而密。

[ɔːr] [ˌkæŋɡəˈruː] - [haʊnd] .
or kangaroo - hound .
或者 袋鼠 - 猎犬 .

或者袋鼠猎犬。

[æz; əz] [əˈɡenst] [ðæt] ,
As against that ,
作为 反对 那 ,

相反，

[hiː; hi] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mɔːr] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]
he carried with him more suggestion of the fellowship of the wild
他 携带 和 他 更多的 建议 的 这 奖学金 的 这 荒野

[ˈkɪndrəd] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈrenɪˌgeɪdz] [huː] [ɑːr; ər][men] - [ˈfoʊks] [ədˈhɪərənts] ;
kindred than of the tribe of renegades who are men - folk's adherents ;
亲属 比 的 这 部落 的 叛逆者 WHO 是 男人 - 民众的 信徒 ;

他身上所体现的，更多的是野蛮族群的情谊，而不是人类叛逆部落的情谊；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈdɪŋɡoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [neɪm] [fɔːr; fər]
and therefore , for the moment , dingo was a good enough name for
和 所以 , 为了 这 片刻 , 澳洲野犬 曾是 一个 好的 足够的 姓名 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因此, 暂时来说, 丁戈这个名字对他来说就足够好了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈstæliən] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
so far as the old stallion was concerned ,
所以 远的 作为 这 老的 鹭 曾是 担心的 ,
就那匹老种马而言,
[ðə; ði][ˈdɪŋɡoʊ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [kaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] .
the dingo being the only creature of the wolf kind which he knew .
这 澳洲野犬 存在 这 仅有的 生物 的 这 狼 种类 哪个 他 知道 .
澳洲野犬是他唯一认识的狼类动物。

[fɪn] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [dɪsˈpjuːts] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] , [ænd; ənd][soʊ] , [ðoʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli]
Finn was in no mood for disputes of any sort , and so , though exceedingly
芬恩 曾是 在 不 情绪 为了 争议 的 任何 种类 , 和 所以 , 尽管 非常
[ˈwɪri] [naʊ] ,
weary now ,
厌倦 现在 ,
芬恩当时根本没心情争论任何事, 所以, 尽管他现在非常疲惫,

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [diːtʊr] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˈnɜːrvəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliː] - [ˈbɪtn] [ɡreɪ]
he made a wide detour to satisfy the nervousness of the flea - bitten grey
他 制成 一个 宽的 車輛改道 到 满足 这 紧张 的 这 跳蚤 - 被咬 灰色的
[ˈstæliən] ,
stallion ,
鹭 ,
他绕了很远的路, 以安抚那匹浑身跳蚤叮咬的灰色种马的紧张情绪。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][ə; eɪ][daɪˈæɡən(ə)l] [dɪˈsent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] -
and began a diagonal descent upon the south side of Tinnaburra .
和 开始 一个 对角线 下降 之上 这 南 边 的 -
然后开始沿着廷纳布拉山南侧的斜线向下走。
[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [klɪrd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʃoʊldər] ,
Just as the sun cleared the horizon over his right shoulder ,
只是 作为 这 太阳 已清除 这 地平线 超过 他的 正确的 肩膀 ,
就在太阳从他右肩上方升起的那一刻,

[fɪn] [draːpt] [ˈwɪrəli] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈwɑːtl] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ,
Finn dropped wearily down from a clump of wattle upon a broad ,
芬恩 掉落 疲劳 向下 从 一个 丛 的 金合欢 之上 一个 广阔 ,
芬恩疲惫地从一丛金合欢树上跳了下来, 落到一片宽阔的草地上。
[flæt] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [rɑːk] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [fɜːrst] [ɡlɪntɪŋ] [ˈreɪz] [əˈpɑːn][ɪts]
flat ledge of many - coloured rock which caught the sun's first glinting rays upon its
平坦的 壁架 的 许多 - 有色 岩石 哪个 捕捉 这 太阳的 第一的 闪闪发光 射线 之上 它是
[kwɪr] [ɪˈnæm(ə)l][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈlaɪkən] .
queer enamel of red and brown and yellow lichen .
酷儿 搪瓷 的 红色的 和 棕色的 和 黄色的 地衣 .

一块平坦的彩色岩石, 第一缕阳光照射在它奇特的红色、棕色和黄色地衣上, 闪闪发光。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɪn] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈdensli] - [ˈwʊdɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,
From this point Finn looked down a densely - wooded mountain side ,
从 这 观点 芬恩 看起来 向下 一个 密集地 - 树木繁茂的 山 边 ,
从这里, 芬恩向下望去, 可以看到一片树木茂密的山坡。

[ænd; ənd][aʊt] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [wel] - [ˈtɪmbərd] [pleɪn][tu:; tə] [hɪlz] [wɪtʃ] [stəʊd] [ˈnɪrli] [ˈfɔ:rti]
and out across a tolerably well - timbered plain to hills which stood nearly forty
和 出去 穿过 一个 勉强可以接受出色地 - 木材 清楚的 到 丘陵 哪个 站立 几乎 四十
[maɪlz] [ə'weɪ] .
miles away .
英里 离开 .

然后穿过一片树木茂盛的平原，一直延伸到近四十英里外的山丘。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ˈɪrɪˈeri][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈi:g(ə)] .
It would have made an eyrie for a king eagle .
它 会 有 制成 一个 鹰巢 为了 一个 国王 鹰 .

它原本会成为帝鹰的巢穴。

[fɪn] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [sleɪkt] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [ˈhɜ:rɪdli] [ə; eɪ][maɪl] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃætərɪŋ] , [rɑ:k] -
Finn had already slaked his thirst hurriedly a mile back , in a chattering , rock -
芬恩 有 已经 熟化 他的 口渴 匆匆 一个 英里 后退 , 在 一个 喋喋不休 , 岩石 -
[ˈbedɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈstri:mlɪt] .
bedded mountain streamlet .
卧床 山 流子 .

芬恩在一英里外，匆匆在一条潺潺流淌、布满岩石的山涧溪流中解渴了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪrɪ] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [ˈfɜ:rðər] [ɪn'dʊərəns] .
And now he was weary beyond all further endurance .
和 现在 他 曾是 厌倦 超过 全部 更远 耐力 .

现在他已经筋疲力尽，再也坚持不下去了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] , [ænd; ənd] [sɔ:r] , [ænd; ənd] [stɪf] , [ænd; ənd] [ˈsædli] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n]
He had been sick , and sore , and stiff , and sadly out of condition
他 有 到过 生病的 , 和 疮 , 和 僵硬的 , 和 令人遗憾的是 出去 的 状况
[wen] [hi:; hi] [ˈsta:rtɪd] ;
when he started ;
什么时候 他 开始 ;

他开始时身体虚弱，浑身疼痛僵硬，身体状况很差；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [naʊ] [fɔ:r; fər][sɪks] [ˈaʊərz] .
and he had been travelling now for six hours .
和 他 有 到过 旅行 现在 为了 六 小时 .

他已经旅行了六个小时。

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] [hæd; həd][ˈstəʊləŋ][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈtɑ:pməʊst]
A feeling of security had stolen over him since he reached the topmost
一个 感觉 的 安全 有 被盗 超过 他 自从 他 达到 这 最顶层
[rɪdʒ] [ʌv; əv] - .
ridge of Tinnaburra .
岭 的 - .

自从他到达廷纳布拉山的最高山脊后，一种安全感便油然而生。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [təʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [aɪ ˈti:][ɪn] [θru:] [hɪz; ɪz]
The very fragrance of the air told him , as he drew it in through his
这 非常 香味 的 这 空气 讲述 他 , 作为 他 画 它 在 通过 他的
[ˈnəʊstrəlz] ,
nostrils ,
鼻孔 ,

当他用鼻孔吸入空气时，空气中的香气就告诉他：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈfɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [men] .
that he was far from the works of men .
那 他 曾是 远的 从 这 作品 的 男人 .

他远离人间的一切。

[fu:d] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [waɪl] ['evri] [bəʊn][ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑ:di]
Food he could not think of while every bone and muscle in his great body
食物 他 可以 不是 思考 的 尽管 每一个 骨 和 肌肉 在 他的 伟大的 身体
[eɪk] [frʌm; frəm] ['wɪrɪnəs] .
ached from weariness .
疼痛 从 疲劳 .
他浑身每一根骨头、每一块肌肉都因疲惫而酸痛，根本无暇顾及食物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(Finn the wolfhound)

第11/18页

[baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sændi] ['hɑ:lʊʃ] ,
By the edge of the rock was a sandy hollow ,
经过 这 边缘 的 这 岩石 曾是 一个 沙 空洞的 ,
岩石边缘有一个沙质凹陷处,

['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['feðəri] [ˈfrʌb] [dru:pt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ɪts] ['ɡreɪsf(ə)] [ˈbræntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ]
over which a feathery shrub drooped three or four of its graceful branches at a
超过 哪个 一个 羽毛状的 灌木 下垂 三 或者 四 的 它是 优美 分支 在 一个
[haɪt] [ʌv; əv] [θri:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
height of three feet from the ground .
高度 的 三 脚 从 这 地面 .
一丛羽毛状的灌木垂下三四根优美的枝条，离地三英尺高。

[fɪn] [aɪd] [ðɪs] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [spɑ:t] ['stedəli] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] ,
Finn eyed this inviting spot steadily for two or three minutes ,
芬恩 眼睛 这 邀请 点 稳步 为了 二 或者 三 分钟 ,
芬恩盯着这个诱人的地方看了两三分钟，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [saɪdz] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə] [hi:v] ,
while his aching sides continued to heave ,
尽管 他的 疼痛 侧面 持续 到 举 ,
他疼痛的肋部持续剧烈起伏，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [tʌŋ] [tu;; tə] [sweɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] .
and his long tongue to sway from one side of his jaws .
和 他的 长的 舌头 到 摇摆 从 一 边 的 他的 下颚 .
他的长舌头从下颚一侧摆动出来。

[ðen] [hi;; hi] [stept] ['kɔ:ʃəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feltərd] [nʊk] , [tɜ:rnd] [kəm'pli:tli] [raʊnd] [ɪn][aɪ 'ti:]
Then he stepped cautiously into the sheltered nook , turned completely round in it
然后 他 步 谨慎地 进入 这 避难所 角落 , 转向 完全地 圆形的 在 它
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ,
three or four times ,
三 或者 四 时代 ,
然后他小心翼翼地走进那个隐蔽的角落，在里面转了三四圈。

[ænd; ænd] ['faɪnəli] [sæŋk][tu;; tə] [rest] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [kɔɪl] ,
and finally sank to rest there in a compact coil ,
和 最后 沉没 到 休息 那里 在 一个 袖珍的 线圈 ,
最后，它蜷缩成一团，沉入海底休息。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɡrʌnt] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ænd] [rɪ'li:f] .
and with a little grunt of contentment and relief .
和 和 一个 小的 咕哝 的 满意 和 宽慰 .
伴随着一声满足和释然的低吟。

[fɪn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ænd][hæf] - ['oʊpənd][ðəm; ðəm] , ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;
Finn opened his eyes , and half - opened them , many times during the day ;
芬恩 打开 他的 眼睛 , 和 一半 - 打开 他们 , 许多 时代 期间 这 天 ;
[wʌnz] , [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ʌtər] [ə'meɪzmənt] ,
once , to his utter amazement ,
一次 , 到 他的 说出 惊愕 ,
芬恩一天中多次睁开眼睛，有时半睁着；有一次，令他无比惊讶的是，

[wen] [ə; eɪ][hju:dʒ] [wedʒ] - [teɪld] ['i:g(ə)l] [swept] ['glɔ:riəsli] [pæst][wið; wɪθ][ə; eɪ] [læm] [ɪn][ɪts] ['tælən]
when a huge wedge - tailed eagle swept gloriously past with a lamb in its talons
什么时候 一个 巨大的 楔 - 有尾巴的 鹰 扫荡 辉煌地 过去的 和 一个 羊肉 在 它是 利爪
[noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ten] [fi:t] [frɑm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] ;
no more than ten feet from his nose ;
不 更多的 比 十 脚 从 他的 鼻子 ;
一只巨大的楔尾鹰威风凛凛地掠过，爪子上抓着一只羔羊，距离他的鼻子不到十英尺；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [dʌn] , [ænd; ənd] ['naɪtfɔ:l] [ə'prəʊtɪŋ] ,
but the day was practically done , and nightfall approaching ,
但 这 天 曾是 几乎 完毕 , 和 黄昏 接近 ,
但一天已近尾声，夜幕即将降临。

[wen] [ðə; ði] ['wɒlfhaʊnd] ['faɪnəli] [roʊz][frɑm; frəm][hɪz; ɪz]['sændi] [bed][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] -
when the Wolfhound finally rose from his sandy bed and stretched his seven -
什么时候 这 狼狗 最后 玫瑰 从 他的 沙 床 和 拉伸 他的 七 -
[fɒt] [lenkθ; lenθ][frɑm; frəm][noʊz][tu:; tə][teɪl] .
foot length from nose to tail .
脚 长度 从 鼻子 到 尾巴 .
当爱尔兰猎狼犬终于从沙床上站起来，伸展它从鼻子到尾巴七英尺长的身躯时。

[ðə; ði] [lɔ:n] [stretʃ] [dru:ɪ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [waɪn] [frɑm; frəm][hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ɪts][end] ,
The long stretch drew a sharp whine from him towards its end ,
这 长的 拉紧 画 一个 锋利的 抱怨 从 他 向 它是 结尾 ,
漫长的跋涉到最后，让他发出了一声尖锐的呻吟。

[wen] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] ['sɔ:rnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
when the stiffness and soreness of his limbs ,
什么时候 这 刚性 和 疼痛 的 他的 四肢 ,
当他四肢僵硬酸痛时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:ɹ] ['ri:s(ə)nt] [bɜ:rn] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and of some of his more recent burns and bruises , found him out .
和 的 一些 的 他的 更多的 最近的 烧伤 和 瘀伤 , 成立 他 出去 .
从他最近的一些烧伤和瘀伤中，人们发现了他的身份。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][peɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['glædnəs] [fɔ:r; fər] [fɪn]
But even in the pain there was a sense of luxury and gladness for Finn
但 甚至 在 这 疼痛 那里 曾是 一个 感觉 的 奢华 和 欢乐 为了 芬恩
.
:
.
但即使在痛苦之中，芬恩也感受到了一种奢侈和快乐。

[hɪz; ɪz] [sli:p] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rts] , [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪz]
His sleep had not been devoid of sudden starts , of shudderings and twitches
他的 睡觉 有 不是 到过 缺乏 的 突然 开始 , 的 颤抖 和 抽搐
, [bɔ:rn][ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['dri:mɪŋ] ;
, born of fearful dreaming ;
, 出生 的 可怕 做梦 ;
他的睡眠并非一帆风顺，经常会因为做噩梦而惊醒、颤抖、抽搐；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:d] [ə'weɪk] ,
but now that he was broad awake ,
但 现在 那 他 曾是 广阔 醒 ,
但他现在已经完全清醒了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hʌʃt] [greɪ] ['twɑɪlaɪt] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔ:s] ['fɔ:rti] [maɪlz] [ʌv; əv][waɪld]['oʊpən][lənd] ,
and in the hushed grey twilight looked out across forty miles of wild open land ,
和 在 这 静静地 灰色的 暮 看起来 出去 穿过 四十 英里 的 荒野 打开 土地 ,
在寂静的灰色暮色中，他眺望着四十英里的荒野开阔地。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [tent] [ɔ:r] [haʊs] , [ɔ:r] ['ʌðər] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [mæn] ,
with never a sign of tent or house , or other work of man ,
和 绝不 一个 符号 的 帐篷 或者 房子 , 或者 其他 工作 的 男人 ,
丝毫没有帐篷、房屋或其他人类活动的痕迹。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sætɪs'fæk(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:ntent] ,
his heart swelled within him with satisfaction and content ,
他的 心 肿胀 之内 他 和 满意 和 内容 ,
他心中充满了满足和喜悦。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dru:] [di:p] [breθs] [ʌv; əv] ['ɡreɪt(ə)] ['plezər] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] [brɪ'fɔ:r] ['setɪŋ] [aʊt]
and he drew deep breaths of grateful pleasure and relief before setting out
和 他 画 深的 呼吸 的 感激的 乐趣 和 宽慰 前 环境 出去
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] - ,
upon the descent of Tinnaburra ,
之上 这 下降 的 - ,
他深深地吸了一口气, 心中充满感激和欣慰, 然后开始下山。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌpər] .
and , if it might be , the capture of a supper .
和 , 如果 它 可能 是 , 这 捕获 的 一个 晚餐 :
如果可能的话, 还能捕获一顿晚餐。

[brɪ'fɔ:r] [fɪn] [hæd; həd] ['trævlɪd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
Before Finn had travelled half a mile along the hill - side ,
前 芬恩 有 旅行 一半 一个 英里 沿着 这 爬坡道 - 边 ,
芬恩沿着山坡走了半英里之前,

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sneɪk] ['pi:p(ə)] .
he made his first acquaintance with the snake people .
他 制成 他的 第一的 熟人 和 这 蛇 人们 :
他第一次接触到了蛇人。

[ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['æŋɡ(ə)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] ,
In descending at a sharp angle from the side of a fallen tree ,
在 下降 在 一个 锋利的 角度 从 这 边 的 一个 倒下 树 ,
从倒下的树干侧面以锐角向下俯冲时,

[hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [fi:t] [dʒʌst] [skreɪpt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪn] - [fʊt] ['kɑ:rpɪt] [sneɪk] ,
his fore - feet just scraped the end of the tail of a nine - foot carpet snake ,
他的 前 - 脚 只是 刮擦 这 结尾 的 这 尾巴 的 一个 九 - 脚 地毯 蛇 ,
他的前爪只是擦到了九英尺长地毯蛇的尾巴末端。

[hu:z] ['kʌləɪŋ] [wʌz; wəz] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [freʃ] .
whose colouring was vivid and fresh .
谁 染色 曾是 生动 和 新鲜的 :
它的色彩鲜艳明亮。

[brɪ'fɔ:r] [fɪn] [nu:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Before Finn knew what had happened ,
前 芬恩 知道 什么 有 发生 ,
芬恩还没反应过来发生了什么,

[wʌn] [kɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] ['rep,tarɪz] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [left] [haɪnd] - [leg] , [ænd; ənd] ,
one coil of the sinuous reptile's body was about his left hind - leg , and ,
一 线圈 的 这 蜿蜒 爬行动物的 身体 曾是 关于 他的 左边 后 - 腿 , 和 ,
那条蜿蜒爬行动物身体的一圈缠绕在他的左后腿上, 而且,

[æz; əz] [ðə; ði] ['stɑ:rtɪd] ['wʊlfhaʊnd] [wi:ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] ,
as the startled Wolfhound wheeled in his tracks ,
作为 这 惊慌 狼狗 带轮子的 在 他的 轨道 ,
受惊的爱尔兰猎狼犬猛地转身,

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈsneɪks] [hed] [roʊz][æ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fərˈbɪdɪŋ] , [lɔːŋ] - [drɔːn] " [piː ˈes] - [es] - **the big snake's head rose at him with a forbidding , long - drawn " Ps - s -**
这 大的 蛇的 头 玫瑰 在 他 和 一个 禁止 , 长的 - 绘制 " 附言 - s -
[es] - [es] - [ti:] ! " [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] .
s - s - t ! " of defiance .
s - s - t ! " 的 蔑视 .

大蛇抬起头，发出一声令人胆寒的、拖长的“嘶嘶！”的挑衅声。

[ðə; ði][ˈræpɪdli] [ˈtaɪtnɪŋ] [ˈpreʃər] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələɹ] [ˈloʊər] [θaɪ] [prəˈduːst] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
The rapidly tightening pressure about his muscular lower thigh produced something like
这 快速 收紧 压力 关于 他的 肌肉发达的 降低 大腿 生产 某物 喜欢
[ˈpænɪk][ɪn] [ˈfɪnz] [breɪst] ;
panic in Finn's breast ;
恐慌 在 芬恩的 胸部 ;
芬恩感到大腿肌肉发达的小腿处的压力迅速收紧，这让他胸中涌起一丝恐慌；

[bʌt; bət] , [ˈlʌkɪli] [ɪˈnʌf] , [hɪz; ɪz][ˈpænɪk] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈspiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [tʊːrd] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [raɪt]
but , luckily enough , his panic resulted in speeding him toward precisely the right
但 , 幸运的是 足够的 , 他的 恐慌 结果 在 超速 他 朝向 恰恰 这 正确的
[kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
course of action .
课程 的 行动 .
但幸运的是，他的恐慌反而促使他采取了正确的行动方案。

[hiː; hi] [feɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] - [leg] , [ænd; ænd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [sneɪk]
He feinted in the direction of his hind - leg , and then , as the snake
他 佯攻 在 这 方向 的 他的 后 - 腿 , 和 然后 , 作为 这 蛇
[plʌndʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nek] ,
plunged for his neck ,
暴跌 为了 他的 脖子 ,
他向后腿的方向佯攻，然后，就在蛇猛扑向他的脖子时，

[hɪz; ɪz][dʒɔːz] [flæʃt] [bæk] [ænd; ænd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈreptail] [dʒʌst][brˈhaɪnd][ðə; ði] [hed] .
his jaws flashed back and caught the reptile just behind the head .
他的 下颚 闪光灯 后退 和 捕捉 这 爬虫 只是 在后面 这 头 .
他的下颚猛地向后一咬，正好咬住了爬行动物的头部后方。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [baɪt] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [smæʃt] [ðə; ði] [ˈsneɪks] [ˈvɜːrtɪbrə] [ænd; ænd]
A single bite was sufficient , for it smashed the snake's vertebrae and
一个 单身的 咬 曾是 充足的 , 为了 它 粉碎 这 蛇的 椎骨 和
[ˈɔːlmoʊst][dɪˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː] .
almost divided it .
几乎 分割 它 .
仅仅一口就足以致命，因为它咬碎了蛇的脊椎骨，几乎将它咬断。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈfɪnz] [tiːθ] [wɜːr; wər][æ; ət][ðə; ði] [kɔɪl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][haɪnd] - [leg] ,
A moment later Finn's teeth were at the coil about his hind - leg ,
一个 片刻 之后 芬恩的 牙齿 是 在 这 线圈 关于 他的 后 - 腿 ,
片刻之后，芬恩的牙齿已经咬到了缠绕在他后腿上的线圈。

[ænd; ænd][ɪn] [əˈnʌðər] [ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .
and in another instant he was free .
和 在 其他 立即的 他 曾是 自由的 .
转眼间，他就自由了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuːː] [ˈɡreɪtli] [[ɑːkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [əˈpaːn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But he was too greatly shocked to make a meal upon the remains of his
但 他 曾是 也 非常 震惊 到 制作 一个 一顿饭 之上 这 遗迹 的 他的
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,
但他震惊不已，无法享用敌人的残骸。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][ɪts]
which is what he should have done , and , after taking a good look at its
哪个 是 什么 他 应该 有 完毕 , 和 , 后 采取 一个 好的 看 在 它是
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

他本该这么做, 而且, 在仔细查看了它的长篇内容之后,

[ˈbrɪliəntli] - [ˈkʌlərd] [ˈbɑːdi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
brilliantly - coloured body , he was glad to make off down the hill ,
精彩 - 有色 身体 , 他 曾是 高兴的 到 制作 离开 向下 这 爬坡道 ,
他那色彩鲜艳的身体让他很高兴能跑下山坡。

[ˈtrævəlɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ˈkɔː(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [brɪˈfɔːr] .
travelling now with a good deal more caution than he had shown before .
旅行 现在 和 一个 好的 交易 更多的 警告 比 他 有 所示 前 .
他现在出行比以前谨慎多了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪk]
It was a merciful thing for Finn that his first contact with the snake
它 曾是 一个 仁慈 事物 为了 芬恩 那 他的 第一的 接触 和 这 蛇
[ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʌtʃ] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd]
people should have brought him in touch only with the powerful and
人们 应该 有 带来 他 在 触碰 仅有的 和 这 强大的 和
[kəˈreɪdʒəs] [ˈkɑːrpiːt] [sneɪk] ,
courageous carpet snake ,
勇敢 地毯 蛇 ,
对芬恩来说, 幸运的是, 他与蛇人的第一次接触只让他遇到了强大而勇敢的地毯蛇。

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈdedli] [ˈvenəməs] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .
and not with one of the many deadly venomous members of his tribe .
和 不是 和 一 的 这 许多 致命 有毒 成员 的 他的 部落 .
而且不是和他部落里众多剧毒的成员中的任何一个。

[ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈræðər] [ʃʊk] [fɪn] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈʌtər] [ˈstreɪndʒnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
This experience rather shook Finn by reason of its utter strangeness to him .
这 经验 相当 摇晃 芬恩 经过 原因 的 它是 说出 奇怪 到 他 .
这次经历让芬恩颇感震惊, 因为它对他来说完全陌生。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈspɪtɪŋ] [ˈvenəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [kæt] ,
He recalled the spitting venom of the native cat ,
他 召回 这 吐痰 毒液 的 这 本国的 猫 ,
他回忆起那只本地猫喷射毒液的情景。

[ʌv; əv] [huːz] [kɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ɡlɪmps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
of whose kill he had caught a fleeting glimpse on the previous night .
的 谁 杀 他 有 捕捉 一个 转瞬即逝 一瞥 在 这 以前的 夜晚 .
前一天晚上, 他曾瞥见过猎物的尸体。

[ðæt] [əˈɡen] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .
That again was rather strange and outside his experience .
那 再次 曾是 相当 奇怪的 和 外部 他的 经验 .
这同样相当奇怪, 超出了他的经验范围。

[ðɪs] [ɡreɪt] [ˈoʊpən][waɪld][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kwaɪt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][maɪld] ,
This great open wild world was certainly quite unlike the mild ,
这 伟大的 打开 荒野 世界 曾是 当然 相当 与众不同 这 温和的 ,
这片广袤无垠的荒野世界与温和的.....截然不同。

[hæf] - [də'mestikeɪtɪd] [ænd; ənd] [kɛəd] - [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][waɪld] [ðæt] [fɪn] [hæd; həd] [kleɪmd]
half - domesticated and cared - for little patch of wild that Finn had claimed
一半 - 家养的 和 关心 - 为了 小的 修补 的 荒野 那 芬恩 有 声称
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊnd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈsʌsɪks] [daʊnz] .
as his hunting - ground beside the Sussex Downs .
作为 他的 打猎 - 地面 旁 这 苏塞克斯 唐斯 .

芬恩在苏塞克斯丘陵旁，将一小片半驯化、精心照料的野生土地划为自己的狩猎场。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈdʒækæəs] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈtʃʌk(ə)l] [əˈbʌv] [ˈfɪnz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Just then a laughing jackass started a hoarse chuckle above Finn's head , and a
只是 然后 一个 笑 蠢驴 开始 一个 嘶哑 轻笑 多于 芬恩的 头 , 和 一个
[bɪɡ] [waɪt] [ˈkɑːkətuː] ,
big white cockatoo ,
大的 白色的 凤头鹦鹉 ,

就在这时，芬恩头顶上方传来一头驴子沙哑的笑声，还有一只白色的大凤头鹦鹉，

[ˈstɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒækæəs] , [fluː] [ˈskriːmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ɡʌm] ,
startled by the jackass , flew screaming out from the branches of a grey gum ,
惊慌 经过 这 蠢驴 , 飞翔 尖叫 出去 从 这 分支 的 一个 灰色的 胶 ,
被驴子吓了一跳，尖叫着从一棵灰桉树的树枝上飞了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈægənaɪzɪd] [noʊt] [ɪn][ɪts][kraɪ] [wɪtʃ] [ðɪːz] [bɜːrdz] [siːm] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [æt; ət][ɔːl] [ˈsiːznz] ,
with the agonized note in its cry which these birds seem to favour at all seasons ,
和 这 痛苦的 笔记 在 它是 哭 哪个 这些 鸟类 似乎 到 偏爱 在 全部 季节 ,
这些鸟儿似乎一年四季都偏爱发出痛苦的鸣叫声。

[ænd; ənd] [kwɪt] [ˌɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
and quite irrespective of the nature of their occupations at the moment .
和 相当 无论如何 的 这 自然 的 他们的 职业 在 这 片刻 .
而且与他们目前从事的职业性质完全无关。

[ðə; ði] [luːs] [skɪn][ɑːn] [ˈfɪnz] [ˈʃəʊldəz] [muːvd] [ʌnˈɪːzɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [trɒtɪd] [əˈbɔːŋ] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði]
The loose skin on Finn's shoulders moved uneasily , as he trotted along , using the
这 松动的 皮肤 在 芬恩的 肩膀 已搬 不安地 , 作为 他 小跑 沿着 , 使用 这
[moʊst] [ɪkˈstriːm] [ker] .
most extreme care .
最多 极端 关心 .

芬恩小心翼翼地小跑着，肩膀上松弛的皮肤不安地晃动着。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ker] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [streɪndʒ] [səˈraʊndɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊʃ] -
But , with all his care , he was in strange surroundings , and his bush -
但 , 和 全部 他的 关心 , 他 曾是 在 奇怪的 周围环境 , 和 他的 衬套 -
[bɔːr] [wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə] [lɜːrn] ;
lore was all to learn ;
知识 曾是 全部 到 学习 ;

但是，尽管他非常小心，但他身处陌生的环境，他对丛林知识的了解还是非常有限；

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstreɪndʒnəs] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈkerf(ə)l] [geɪt] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi]
and because of his strangeness his most careful gait seemed a noisy
和 因为 的 他的 奇怪 他的 最多 小心 步态 似乎 一个 嘈杂
[ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][waɪld][ˈfəʊk][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,
and clumsy one to the little wild folk of that mountain side ,
和 笨拙 一 到 这 小的 荒野 民间 的 那 山 边 ,

因为他的古怪举止，即使他走得很小心，在山坡上的小野人们看来，也显得吵闹而笨拙。

[ænd; ənd] [fɪn] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and Finn saw none of them .
和 芬恩 锯 没有任何 的 他们 .

芬恩一个也没看见。

[baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [sɔː] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːrdʒər][kaɪnd] , [həʊ'evər] ,
By chance he saw one of the larger kind , however ,
经过 机会 他 锯 一 的 这 更大的 种类 , 然而 ,
然而, 他偶然间看到了一只体型较大的同类。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] ,
and the sight of it added to his sense of strangeness ,
和 这 视线 的 它 额外 到 他的 感觉 的 奇怪 ,
眼前的景象更增添了他的陌生感。

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [biːst] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [siːn] .
for it was unlike any other beast he had ever seen .
为了 它 曾是 与众不同 任何 其他 兽 他 有 曾经 已见 .
因为它与他以往见过的任何野兽都截然不同。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fiːmeɪl] [rɑːk] ['wɑːləbi] , [ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [doʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [wʌŋ] .
This was a large female rock wallaby , a big grey doe , with her young one .
这 曾是 一个 大的 女性 岩石 沙袋鼠 , 一个 大的 灰色的 雌鹿 , 和 她 年轻的 一 .
这是一只体型较大的雌性岩袋鼠, 一只灰色的大母袋鼠, 带着它的幼崽。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkwərd] [eɪdʒ] , [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːt] , [jet] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə]
The youngster was at the awkward age , free of the teat , yet unable to
这 青少年 曾是 在 这 尴尬的 年龄 , 自由的 的 这 乳头 , 然而 无法 到
['træv(ə)] [ə'ləʊŋ] .
travel alone .
旅行 独自的 .
这个孩子正处于尴尬的年龄, 断奶了, 但还不能独自旅行。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [ænd; ɐnd] ['pleɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts][bɪg] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
It was nibbling and playing some distance from its big mother when she
它 曾是 轻咬 和 玩耍 一些 距离 从 它是 大的 母亲 什么时候 她
[hæd; həd][hɜːr; həɹ][fɜːrst] ['wɔːrniŋ] [ʌv; əv] ['fɪnz] [ə'prəʊtʃ] ,
had her first warning of Finn's approach ,
有 她 第一的 警告 的 芬恩的 方法 ,
它正和它的母亲保持一段距离, 一边啃咬一边玩耍, 这时它的母亲第一次察觉到芬恩正在靠近。

[ɪn][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [ded] [twɪgz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['paʊər(ə)l] [fiːt] .
in the crackling of dead twigs under his powerful feet .
在 这 噼啪作响 的 死的 树枝 在下面 他的 强大的 脚 .
他强劲的双脚踩在枯枝上, 发出噼啪作响的声音。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [ʃʊd] ['ɔːkwərdnəs] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [snʌg] [rɪ'tri:t] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðəz]
The youngster showed awkwardness in getting to its snug retreat in the mother's
这 青少年 显示 尴尬 在 获得 到 它是 舒适 撤退 在 这 母亲的
[paʊtʃ] , [ænd; ɐnd][soʊ] ,
pouch , and so ,
小袋 , 和 所以 ,
小家伙笨拙地爬进妈妈育儿袋里舒适的藏身之处, 于是,

[baɪ] [ðiːz] [dɪ'leɪz] ,
by these delays ,
经过 这些 延误 ,
由于这些延误,

[fɪn] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][mɑːr'suːpiəl][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪftiːn]
Finn was given his glimpse of a big marsupial in the act of taking a fifteen
芬恩 曾是 给定 他的 一瞥 的 一个 大的 有袋动物 在 这 行为 的 采取 一个 十五
- [fʊt] [liːp] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] .
- foot leap through the scrub .
- 脚 飞跃 通过 这 擦洗 .
芬恩瞥见了一只巨大的有袋动物从灌木丛中跃过十五英尺的瞬间。

[fɪn] ['ɔːlmoʊst][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [frʌm; frəm] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Finn almost sat down on his haunches from astonishment .

芬恩 几乎 卫星 向下 在 他的 臀部 从 惊讶 .

芬恩惊讶得几乎蹲了下来。

[bʌt; bət] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [sneɪk] , [ðə; ði] ['wɑːləbi] [ɪn'spaɪəd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪr] ,
But , unlike the snake , the wallaby inspired him with no sort of fear ,
但 , 与此不同 这 蛇 , 这 沙袋鼠 灵感 他 和 不 种类 的 害怕 ,
但是, 与蛇不同, 小袋鼠并没有让他感到任何恐惧。

[ˈpɑːsəbli] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪvɪdənt] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
possibly by reason of its evident fear of him .

可能 经过 原因 的 它是 明显 害怕 的 他 .

或许是因为它明显害怕他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'hʌðər] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ʌnfə'mɪli'ærəti]
It was , however , another item in the strangeness , the complete unfamiliarity
它 曾是 , 然而 , 其他 物品 在 这 奇怪 , 这 完全的 不熟悉
[ʌv; əv] ['fɪnz] ['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] .
of Finn's present surroundings .

的 芬恩的 展示 周围环境 .

然而, 芬恩现在所处的环境完全陌生, 这也是奇怪之处的另一体现。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [əb'sɜːrɪd][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['wʊlfhaʊnd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ]
It seems absurd to suggest that the great Wolfhound may have been suffering
它 似乎 荒诞 到 建议 那 这 伟大的 狼狗 可能 有 到过 痛苦
[frʌm; frəm] ['loʊnliːnəs] ,
from loneliness ,
从 孤独 ,

说这只伟大的爱尔兰猎狼犬可能饱受孤独之苦, 似乎很荒谬。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf]
seeing that he had never been so thankful for anything else in his whole life
看到 那 他 有 绝不 到过 所以 感恩 为了 任何事物 别的 在 他的 所有的 生活
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,
as he was for his escape from the circus ,
作为 他 曾是 为了 他的 逃脱 从 这 马戏团 ,

他意识到, 他一生中从未像感激自己逃离马戏团那样感激过其他任何事。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔːl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [men] - [foʊk][ænd; ənd] ['æɪnɪmlz] .
with its small army of men - folk and animals .

和 它是 小的 军队 的 男人 - 民间 和 动物 .

以及它那支由人和动物组成的小军队。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [æz; əz] [fɪn] [plɒdɪd] [ə'loːŋ] [θruː] [ðə; ði][waɪld] [bʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
But it is a fact that as Finn plodded along through the wild bush to the
但 它 是 一个 事实 那 作为 芬恩 蹒跚而行 沿着 通过 这 荒野 衬套 到 这
[saʊθ] [ʌv; əv] - ,
south of Tinnaburra ,
南 的 - ,

但事实是, 当芬恩艰难地穿过廷纳布拉以南的荒野灌木丛时,

[hiː; hi][br'gæən][tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [aɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['frɛndləsənəs] .
he began to be haunted by a sense of isolation and friendlessness .
他 开始 到 是 闹鬼的 经过 一个 感觉 的 隔离 和 缺乏友谊 .
他
他开始感到孤独和没有朋友。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrti] ['aʊərz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [fuːd] ,
It was now thirty hours since he had tasted food ,
它 曾是 现在 三十 小时 自从 他 有 尝过 食物 ,

他已经三十个小时没有尝过食物了。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [geɪm] [ʌnd] [hɪz; ɪz][treɪl] ,
and it seemed that game shunned his trail ,
和 它 似乎 那 游戏 被排斥 他的 踪迹 ,
似乎猎物都在躲避他的踪迹。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [smɔːl] ['æniɪmlz] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] ['pri:vɪəs]
for he saw none of the many small animals he had passed on the previous
为了 他 锯 没有任何 的 这 许多 小的 动物 他 有 通过了 在 这 以前的
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

因为他昨晚经过的许多小动物，一个也没看到。
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wedʒ] - [teɪld] ['i:g(ə)] ,
and the sight he had had that day of the great wedge - tailed eagle ,
和 这 视线 他 有 有 那 天 的 这 伟大的 楔 - 有尾巴的 鹰 ,
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [sneɪk] ,
of the carpet snake ,
的 这 地毯 蛇 ,

那天他所看到的景象，包括巨大的楔尾鹰和地毯蛇，
[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [rɑ:k] ['wa:ləbi] , [ðɪːz] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['streɪndʒnəs]
and of the grey rock wallaby , these only added to the uncanny strangeness
和 的 这 灰色的 岩石 沙袋鼠 , 这些 仅有的 额外 到 这 不可思议 奇怪
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
of his surroundings .
的 他的 周围环境 .

而灰岩袋鼠的出现，更增添了他周围环境的诡异氛围。
[ɪn][wʌn] [sens] , [pɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ˈwɪtɪŋ] [ænd; ʌnd] [ʌn'wɪtɪŋ] ,
In one sense , persecution , witting and unwitting ,
在 一 感觉 , 迫害 , 知情 和 不知情 ,

从某种意义上说，迫害，无论是有意还是无意的，
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ; [bʌt; bət] ,
had made a wild beast of him during his confinement in the circus ; but ,
有 制成 一个 荒野 兽 的 他 期间 他的 监禁 在 这 马戏团 ; 但 ,
在马戏团的囚禁期间，他被变成了野兽；但是，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] [wɪt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðɪːz] [pɜːsə'kjuːʃəns] ,
by reason of the close confinement which had accompanied these persecutions ,
经过 原因 的 这 关闭 监禁 哪个 有 伴随 这些 迫害 ,
由于这些迫害伴随着严密的监禁，

[ɪn'kriːsɪŋ] [self] - [dɪ'pendəns] [ænd; ʌnd][self] - [rɪ'laɪəns] [hæd; həd][nɔːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æksɪs]
increasing self - dependence and self - reliance had not come with the access
增加 自己 - 依赖性 和 自己 - 依赖 有 不是 来 和 这 使用权
[ʌv; əv] ['fɜːsnəs] [ænd; ʌnd] ['waɪldnəs] .
of fierceness and wildness .
的 凶猛 和 野性 .

日益增强的自立自强并没有带来凶猛和野性。
[fɪn] [ɪn'herɪtɪd] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ʌnd] ['sævɪdʒ] [fə'ɾɑːsəti] ['ʌndər] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] [frʌm; frəm]
Finn inherited fighting instincts and savage ferocity under persecution from
芬恩 遗传 斗争 本能 和 野蛮的 恶 在下面 迫害 从
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd]['nɒʊb(ə)] [laɪn][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ʌnd] ['faɪtɪŋ] ['ænsɛstərz] .
a long and noble line of hunting and fighting ancestors .
一个 长的 和 高贵 线 的 打猎 和 斗争 祖先 .
芬恩继承了其悠久而高贵的狩猎和战斗祖先的战斗本能和在遭受迫害时的野蛮凶猛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [fjuː][ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] [bɔːr] [ˈpræktɪkli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
But he inherited few instincts which bore practically upon the matter of
但 他 遗传 很少 本能 哪个 钻孔 几乎 之上 这 事情 的
[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,
picking up his own living ,
挑选 向上 他的 自己的 活的 ,
但他几乎没有继承任何与谋生相关的实际本能。

[ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] , [ʌv; əv] [dɪ'pendɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,
of walking alone , of depending exclusively upon himself ,
的 步行 独自的 , 的 取决于 只 之上 他自己 ,
独自行走, 完全靠自己
[ænd; ʌnd][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['sɑːləteri] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [waɪld][kɑːr'nɪvərə] .
and of leading the solitary life of the really wild carnivora .
和 的 领导 这 孤 生活 的 这 真的 荒野 食肉动物 .
过着真正野生食肉动物的独居生活。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
But this would have troubled him very little if the scene of his present
但 这 会 有 麻烦 他 非常 小的 如果 这 场景 的 他的 展示
[ˈwɑːndərɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ,
wanderings had been ,
漫游 有 到过 ,
但如果他现在漂泊的地方是这样的, 这一切就不会让他感到多么困扰了:

[seɪ] , [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] ['sʌsɪks] .
say , some part of Sussex .
说 , 一些 部分 的 苏塞克斯 .
比如说, 苏塞克斯郡的某个地方。
[æz; ɛz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][bɪg] [sneɪk] , [ðə; ði][hjuːdʒ][ɪːg(ə)l] , [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['kɑːkətuː] ,
As it was , the big snake , the huge eagle , the screaming cockatoo ,
作为 它 曾是 , 这 大的 蛇 , 这 巨大的 鹰 , 这 尖叫 凤头鹦鹉 ,
当时, 那条大蛇、那只巨大的鹰、那只尖叫的凤头鹦鹉,

[ðə; ði] [nɜːrv] - ['feɪkɪŋ] [kæfəːfəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækæəs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][hæf] - ['flaɪɪŋ] ['praːgres]
the nerve - shaking cachophony of the jackass , and the half - flying progress
这 神经 - 摇晃 刺耳的音响 的 这 蠢驴 , 和 这 一半 - 飞行 进步
[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wɑːləbi] ,
of the big wallaby ,
的 这 大的 沙袋鼠 ,
驴子令人神经紧张的嘈杂声, 以及大袋鼠半飞半走的步伐,

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ʌnd][ɪts] [vedʒə'teɪʃn] [tuː; tə]
all combined with the huge wildness of the country and its vegetation to
全部 合并 和 这 巨大的 野性 的 这 国家 和 它是 植被 到
[ə'pres] [fɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][loʊn] ['aʊtkæst] ,
oppress Finn with the sense of being a lone outcast ,
压迫 芬恩 和 这 感觉 的 存在 一个 孤独 被排斥者 ,
这一切, 再加上这片土地的广袤荒野和茂密植被, 让芬恩感到自己像个孤独的弃儿。

[æn; ən]['aʊtlaɪər][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [ˌpɒsə'bilitɪz] .
an outlier in a foreign land which was full of sinister possibilities .
一个 异常值 在 一个 外国的 土地 哪个 曾是 满的 的 险恶 可能性 .
在充满险恶可能性的异国他乡, 他是一个特立独行的人。
[ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪsɪŋ] [naɪn] - [fʊt] [wɜːrm] ,
The recollection of that hissing nine - foot worm ,
这 回忆 的 那 嘶嘶声 九 - 脚 蠕虫 ,
回想起那条发出嘶嘶声的九英尺长的蠕虫,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪknəs] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] , [ˈlɪŋɡə]
of a thickness as great and greater than that of his own legs , lingered
的 一个 厚度 作为 伟大的 和 更大的 比 那 的 他的 自己的 腿 , 徘徊不去
[ʌnˈplezntli] [wɪð; wɪθ] [fɪn] .
unpleasantly with Finn .
令人不快的 和 芬恩 :

比他自己的腿还要粗壮的物体，令人不快地在芬恩身边徘徊。

[ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
Also , he was getting very hungry .
还 , 他 曾是 获得 非常 饥饿的 :

而且，他当时也饿坏了。

[waɪl] [ðɪːz] [ɪmˈpreʃəns] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] - [maɪnd] ,
While these impressions were sinking into the Wolfhound's mind ,
尽管 这些 印象 是 下沉 进入 这 - 头脑 ,
[ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [wʌz; wəz] [brɪˈklɑːmɪŋ] [mɔːr] [ˈoʊpən] , [mɔːr] [laɪk]
the country through which he was travelling was becoming more open , more like
这 国家 通过 哪个 他 曾是 旅行 曾是 成为 更多的 打开 , 更多的 喜欢

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [nɪˈɡlektɪd] [pɑːrk] ,
a long - neglected park ,
一个 长的 - 被忽视的 公园 ,
[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [nɪˈɡlektɪd] [pɑːrk] ,
a long - neglected park ,
一个 长的 - 被忽视的 公园 ,
[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [nɪˈɡlektɪd] [pɑːrk] ,
a long - neglected park ,
一个 长的 - 被忽视的 公园 ,

他所穿越的这个国家变得越来越开阔，越来越像一座长期荒废的公园。

[ɪn] [wɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡɔːnt] [ænd; ənd]
in which many of the trees were dead , and all had a gaunt and
在 哪个 许多 的 这 树木 是 死的 , 和 全部 有 一个 瘦削 和
[ˈskræɡi] [lʊk] ,
scraggy look ,
瘦弱的 看 ,

其中许多树木已经枯死，而且都显得瘦骨嶙峋、枝干稀疏。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪn] , [ˈpɔɪntɪd] [ɡreɪ] - [ɡriːn] [liːvz] , [ðer; ðər] [ˈkjʊəriəsli] [ˈtɔːrtʃərd] - [ˈlʊkɪŋ] [lɪmz] ,
with their thin , pointed grey - green leaves , their curiously tortured - looking limbs ,
和 他们的 薄的 , 尖 灰色的 - 绿色的 树叶 , 他们的 奇怪的是 受折磨 - 寻找 四肢 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] ,
and their long ,
和 他们的 长的 ,

它们有着细长尖锐的灰绿色叶子，奇特而扭曲的枝干，以及长长的.....

[ˈrʌslɪŋ] [ˈstriːməz] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪɪŋ] [bɑːrk] .
rustling streamers of decaying bark .
沙沙声 主播 的 腐烂的 吠 :

沙沙作响的腐烂树皮。

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] [fɪn] [maɪt] [fiːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] ,
But , however Finn might feel in the matter of loneliness ,
但 , 然而 芬恩 可能 感觉 在 这 事情 的 孤独 ,
[bʌt; bət] , [haʊˈevər] [fɪn] [maɪt] [fiːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] ,
But , however Finn might feel in the matter of loneliness ,
但 , 然而 芬恩 可能 感觉 在 这 事情 的 孤独 ,

但是，无论芬恩对孤独的感受如何，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈhɔːrər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpɑːn]
it was with a pang of something like horror that he came presently upon
它 曾是 和 一个 疼痛 的 某物 喜欢 恐怖 那 他 来了 目前 之上
[ə; eɪ] [bɑːrbd] [ˈwaɪər] [fens] ,
a barbed wire fence ,
一个 带倒刺的 金属丝 栅栏 ,

他突然感到一阵恐惧，因为他看到了一道带刺铁丝网。

[ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [hi;; hi] [hæd; həd] [li:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər]
exactly like the one he had leaped on the previous night , directly after
确切地 喜欢 这 一 他 有 跳跃 在 这 以前的 夜晚 , 直接地 后
[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] .
leaving the circus .
离开 这 马戏团 .

和他前一天晚上离开马戏团后跳上去的那只一模一样。

[kʊd; kəd] [aɪ ˈti:] [bi;; bi] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəs] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vɔd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tu;; tə] [ðɪs]
Could it be possible that the circus had been moved during the day to this
可以 它 是 可能的 那 这 马戏团 有 到过 已搬 期间 这 天 到 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
[ˈsɜ:rkəs] ,
马戏团 .
会不会是马戏团白天被转移到了这里?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑ:rbɪd] [ˈwaɪər] [fens] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] ?
and the barbed wire fence brought with it ?
和 这 带倒刺的 金属丝 栅栏 带来 和 它 ?
[ˈsɜ:rkəs] ,
马戏团 .
还有随之而来的带刺铁丝网?

[fɪn] [praʊld] [ˈkɔ:ʃəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [fens] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz]
Finn prowled cautiously up and down that fence for a couple of hundred yards
芬恩 潜行 谨慎地 向上 和 向下 那 栅栏 为了 一个 夫妻 的 百 码
[ɪn] [i:tʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
in each direction ,
在 每个 方向 ,
[ˈsɜ:rkəs] ,
马戏团 .
芬恩小心翼翼地沿着围栏来回踱步，每个方向都走了几百码。

[ˈpɪrɪŋ] [brɪˈjɑ:nd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ʌv; əv]
peering beyond it , and sniffing and listening with the extreme of
窥视 超过 它 , 和 嗅闻 和 聆听 和 这 极端 的
[ˌsəˈspɪʃəs,nɪs] ,
suspiciousness ,
怀疑 ,
[ˈsɜ:rkəs] ,
马戏团 .
他透过门缝窥视，带着极度怀疑的神色嗅闻、侧耳倾听。

[brɪˈfɔ:r] [hi;; hi] [ˈfaɪnəli] [li:pt] [ðə; ði] [ˈwaɪər] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊθ] - [ˈi:stərli]
before he finally leaped the wire and continued his way in a south - easterly
前 他 最后 跳跃 这 金属丝 和 持续 他的 方式 在 一个 南 - 东风
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 .
[ˈsɜ:rkəs] ,
马戏团 .
最后他跳过了铁丝网，继续向东南方向前进。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] , [ænd; ənd] [ðʊz] [hi;; hi] [b:st] [aɪ ˈti:] ,
Five minutes later he saw a rabbit , and though he lost it ,
五 分钟 之后 他 锯 一个 兔子 , 和 尽管 他 丢失的 它 ,
[ˈsɜ:rkəs] ,
马戏团 .
五分钟后他看到了一只兔子，虽然他最终还是失去了它，
[baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbɜ:roʊ] [ænd; ənd]
by reason of the fact that it was sitting within a foot of its burrow and
经过 原因 的 这 事实 那 它 曾是 坐着 之内 一个 脚 的 它是 洞穴 和
[ˈdɪsəˈpɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [rəˈpɪdətɪ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [fɪn] ,
disappeared with lightning - like rapidity at sight of Finn ,
消失 和 闪电 - 喜欢 快速 在 视线 的 芬恩 ,
[ˈsɜ:rkəs] ,
马戏团 .
因为它当时就坐在离洞穴不到一英尺的地方，一看到芬恩就以闪电般的速度消失了。

[jet] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ] [ðɪs] [ˈhʊmli] [saɪt] ,
yet he was cheered by this homely sight ,
然而 他 曾是 欢呼 经过 这 家常的 视线 ,
[ˈsɜ:rkəs] ,
马戏团 .
然而，这温馨的景象却让他感到欣慰。

[ænd; ənd] [pəɹ'su:d] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [r'nu:d] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['sʌpər] .
and pursued his way with renewed hope in the matter of supper .
和 追击 他的 方式 和 更新 希望 在 这 事情 的 晚餐 .
他带着对晚餐的重新希望继续前行。

[ə; eɪ]['moʊmənt][l'eɪtər][ænd; ənd][hi;; hi] [stɑ:pt] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [æz; əz] [ðoʊ] [[ɑ:t] ,
A moment later and he stopped dead in his tracks as though shot ,
一个 片刻 之后 和 他 停止 死的 在 他的 轨道 作为 尽管 射击 ,
片刻之后,他突然像中枪一样停住了脚步。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔ:ld] ['sɔ:ftli] [ə'saɪd][tu;; tə] [teɪk] ['kʌvər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [skrʌb] .
and then crawled softly aside to take cover behind a thicket of scrub .
和 然后 爬行 轻轻 旁边 到 拿 覆盖 在后面 一个 灌木丛 的 擦洗 .
然后轻轻地爬到一边,躲到一丛灌木后面。

[ɪn] ['tɑ:pɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] ,
In topping an abrupt little ridge ,
在 配料 一个 突然 小的 岭 ,
翻过一道陡峭的小山脊,

[hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɪntu:] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:rk] ['^ʌnjɑ:] [ɔ:r] ['fæntɪ] ,
he had come suddenly into full view of a bark gunyah or shanty ,
他 有 来 突然 进入 满的 看法 的 一个 吠 古尼亚 或者 棚屋 ,
他突然间完全进入了一艘简易棚屋的视野中。

[ɪn][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ,
in the triangular opening of which , beside a bright fire ,
在 这 三角形 开幕 的 哪个 , 旁 一个 明亮的 火 ,
在三角形的开口处,旁边燃着一堆明亮的篝火,

[sæt][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [haʊnd] .
sat a man and a big black hound .
卫星 一个 男人 和 一个 大的 黑色的 猎犬 .
一个男人和一条黑色大猎犬坐在一起。

[ə; eɪ] ['bɪli] - [kæn; kən] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ɑ:n][ə; eɪ]['traɪpɔ:d][ʌv; əv] [steɪks] ,
A billy - can swung over the fire on a tripod of stakes ,
一个 比利 - 能 摇摆 超过 这 火 在 一个 三脚架 的 赌注 ,
一个水壶架在三根木桩上,悬在火堆上方。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
and the man was engaged with his supper .
和 这 男人 曾是 已订婚的 和 他的 晚餐 .
那人正专心吃晚饭。

[fɪn] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['baʊndri] - ['raɪdər] ,
Finn did not know , of course , that the man was a boundary - rider ,
芬恩 做过 不是 知道 , 的 课程 , 那 这 男人 曾是 一个 边界 - 骑士 ,
芬恩当然不知道,那个人是边线骑手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g][ə; eɪ][nɑ:t] ['veri] [wel] - [bred] [kæŋgə'ru:] - [haʊnd] .
and his dog a not very well - bred kangaroo - hound .
和 他的 狗 一个 不是 非常 出色地 - 繁殖 袋鼠 - 猎犬 .
他的狗是一条血统不太纯正的袋鼠猎犬。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [nɔ:rθ] - [west] , [ɔ:r][ðə; ði] [kæŋgə'ru:] - [haʊnd] [wʊd] ['fɔrli] [hæv; həv] ['sentɪd]
The wind was north - west , or the kangaroo - hound would surely have scented
这 风 曾是 北 - 西方 , 或者 这 袋鼠 - 猎犬 会 一定 有 香味
['fɪnz] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [tʌŋ] .
Finn's approach and given tongue .
芬恩的 方法 和 给定 舌头 .
风向是西北风,否则袋鼠猎犬肯定会闻到芬恩的气息,并发出叫声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɪn] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈklʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθɪkɪt] ,
For a long time Finn lay under the cover of his thicket ,
为了 一个 长的 时间 芬恩 躺 在下面 这 覆盖 的 他的 灌木丛 ;
芬恩长时间躲在灌木丛下，

[ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbaʊndri] - [ˈraɪdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] .
peering through the darkness at the boundary - rider and his dog .
窥视 通过 这 黑暗 在 这 边界 - 骑士 和 他的 狗 .
透过黑暗，他凝视着护栏上的骑手和他的狗。

[ænd; ənd] [waɪl] [fɪn] [geɪzd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbɪzi] ,
And while Finn gazed his thoughts were very busy ,
和 尽管 芬恩 凝视 他的 想法 是 非常 忙碌的 ;
芬恩凝视着前方，思绪却纷乱如麻。

[bəʊθ][wɪð; wɪθ] [ˈmætərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈveɪg]
both with matters of his own knowledge and experience , **and with vague**
两个都 和 事情 的 他的 自己的 知识 和 经验 , 和 和 模糊的
[ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
instinctive knowledge ,
本能 知识 ;
既包括他自身的知识和经验，也包括模糊的直觉知识。

[driːm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [driːm] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [wɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
dream knowledge and dream experiences , **which came to him from his**
梦 知识 和 梦 经历 , 哪个 来了 到 他 从 他的
[ˈfɔːbeəz] [ʌv; əv][oʊld] ,
forbears of old ,
祖先 的 老的 ;
他从祖先那里继承了梦境知识和梦境体验。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsetərz] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpɔɪntərz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
even as a setter's or a pointer's hunting knowledge comes to him in the
甚至 作为 一个 定位器的 或者 一个 指针 打猎 知识 来 到 他 在 这
[ˈvæŋɡɑːrd] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .
vanguard of experience .
先锋 的 经验 .
即使是指示犬或猎犬的狩猎知识，也是在经验积累的过程中获得的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [moʊst] [ɪmˈprest] [fɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv]
The thing that most impressed Finn in the picture he saw was the figure of
这 事物 那 最多 印象深刻 芬恩 在 这 图片 他 锯 曾是 这 数字 的
[ðə; ði] [blæk] [haʊnd] ,
the black hound ,
这 黑色的 猎犬 ,
芬恩在照片中最印象深刻的是那条黑猎犬的身影。

[stretʃt] [æt; ət] [iːz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈstedəli] [ˈaɪɪŋ] [ɪts][ˈmæstər] .
stretched at ease beside the fire , steadily eyeing its master .
拉伸 在 舒适 旁 这 火 , 稳步 觊觎 它是 掌握 .
它舒舒服服地躺在火堆旁，目光坚定地注视着它的主人。

[ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdæmpər] ,
Every once in a while the man would break a chunk from his damper ,
每一个 一次 在 一个 尽管 这 男人 会 休息 一个 块 从 他的 阻尼器 ;
时不时地，他会从阻尼器上敲下一大块。

[ɔːr] [kʌt] [ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [tɔːs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kæŋɡəˈruː] - [haʊnd] ,
or cut a morsel from his meat and toss it to the kangaroo - hound ,
或者 切 一个 小块 从 他的 肉 和 折腾 它 到 这 袋鼠 - 猎犬 ,
或者从他的肉上切下一小块扔给猎袋鼠的人，

[hu:] ['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd][ɪts][dʒɔ:z][laɪk][ə; eɪ][sti:l][træp] , [ænd; ənd][gʌlpt][ðə; ði][ɡɪft][wɪð; wɪθ]
who opened and closed its jaws like a steel trap , and gulped the gift with
WHO 打开 和 关闭 它是 下颚 喜欢 一个 钢 陷阱 , 和 吞咽 这 礼物 和
[pɔ:'rɪtentəs][sə'lemnəti] ,
portentous solemnity ,
不祥的 严肃 ,
它像钢夹一样张开又合上颚，带着不祥的庄严感吞下了这份礼物。

[ænd; ənd][æbsə'lu:tli][wɪ'ðəʊt][vɪzəb(ə)l][saɪn][ʌv; əv]['eni][ɪ'moʊʃ(ə)n][wət'evər] .
and absolutely without visible sign of any emotion whatever .
和 绝对地 没有 可见的 符号 的 任何 情感 任何 .
而且完全没有表现出任何情绪。

[ðə; ði][haʊnd][ʃoʊd]['oʊnli][wɑ:tʃflnəs] .
The hound showed only watchfulness .
这 猎犬 显示 仅有的 警惕 .
猎犬只表现出警惕。

[fɪn][hɜ:rd][ɪts][dʒɔ:z][snæp] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɔ:lməʊst][hɪr][ðə; ði][gʌlp][wɪtʃ][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][i:tʃ]
Finn heard its jaws snap , and could almost hear the gulp which disposed of each
芬恩 听到 它是 下颚 折断 , 和 可以 几乎 听到 这 咕噜 哪个 处置 的 每个
[mɔ:rs(ə)l] .
morsel .
小块 .
芬恩听到它的下颚咔嚓作响，几乎能听到它吞咽每一口食物的声音。

[ðə; ði][saɪt][ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][geɪv][æn; ən][edʒ][tu:; tə][ðə; ði]-[ɔ:'redi][ki:n]
The sight and the sound gave an edge to the Wolfhound's already keen
这 视线 和 这 声音 给予 一个 边缘 到 这 - 已经 敏锐的
[æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] ,
appetite , and ,
食欲 , 和 ,
眼前的景象和耳边的声音更加激发了爱尔兰猎狼犬原本就旺盛的食欲，而且，

[ɔ:lməʊst][ʌn'kɑ:nʃəsli] , [hi;; hi][dru:]['hɪrər][ænd; ənd][jet][hɪrər][tu:; tə][ðə; ði]['^ʌŋjɑ:] ,
almost unconsciously , he drew nearer and yet nearer to the gunyah ,
几乎 不知不觉 , 他 画 更近 和 然而 更近 到 这 古尼亚 ,
他几乎是下意识地，一步步靠近了古尼亚。

['kraʊtʃɪŋ][loʊ][tu:; tə][ðə; ði][graʊnd][æz; əz][hi;; hi][mu:vd] , [hɪz; ɪz][haɪnd]-['kwɔ:rtərz][gæðərd][ʌndər]
crouching low to the ground as he moved , his hind - quarters gathered under
蹲伏 低的 到 这 地面 作为 他 已搬 , 他的 后 - 四分之一 聚集 在下面
[hɪm; ɪm][redi][fɔ:r; fər][sprɪŋɪŋ] ,
him ready for springing ,
他 准备好 为了 弹簧 ,
他移动时身体低伏，后躯收拢在身下，随时准备跃起。

[laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ][kæt] .
like a huge cat .
喜欢 一个 巨大的 猫 .
像一只巨大的猫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['sə:kəsɪz] , [ɔ:r][k'eɪdʒɪz] , [ɔ:r][kru:əlti][ə'baʊt][ðə; ði]
There was no suggestion of circuses , or cages , or cruelty about the
那里 曾是 不 建议 的 马戏团 , 或者 笼子 , 或者 残酷 关于 这
[pɪktʃər][fɪn][sɔ:] ;
picture Finn saw ;
图片 芬恩 锯 ;
芬恩看到的画面中，丝毫没有马戏团、笼子或残忍的迹象；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ɪksˈpiəriənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [tuː] [sɪˈvɪr] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]
but his recent experiences had been far too severe to admit of anything like
但 他的 最近的 经历 有 到过 远的 也 严重 到 承认 的 任何事物 喜欢
[ðə; ði][oʊld][ˈsɪmp(ə)] [ˈtrʌstfəlnis] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] .
the old simple trustfulness in his attitude .
这 老的 简单的 信赖 在 他的 态度 .
但他最近的经历太过惨痛，让他再也无法像以前那样单纯地信任他人。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈgen] .
That could never be again .
那 可以 绝不 是 再次 .
那件事绝不会再发生了。
[ˈiːv(ə)n] [ˈhʌŋɡər] [wʊd] [ˈnevər] [meɪk] [ðɪs] [ˈwʊlfhaʊnd] [ˈtrʌstfl] [əˈgen] .
Even hunger would never make this Wolfhound trustful again .
甚至 饥饿 会 绝不 制作 这 狼狗 值得信赖的 再次 .
即使饥饿也无法让这只爱尔兰猎狼犬再次信任人类。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
But for all that ,
但 为了 全部 那 ,
尽管如此，
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [per] [huː] [sæt]
there was something in the picture of the camp - fire and the pair who sat
那里 曾是 某物 在 这 图片 的 这 营 - 火 和 这 一对 WHO 卫星
[bɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] [wɪtʃ] [druː] [fɪn] [ˈstrɔːŋli] ;
beside it which drew Finn strongly ;
旁 它 哪个 画 芬恩 强烈 ;
篝火和坐在篝火旁的那两个人的画面深深地吸引了芬恩；

[ˈtʌŋɪŋ] [ˈsʌmhaʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [strɪŋz] ; [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstrɔːŋli] , [ˈsɔːftli] ; [ˈdrɔːɪŋ]
tugging somehow at his heart - strings ; pulling at him strongly , softly ; drawing
拉扯 不知何故 在 他的 心 - 字符串 ; 拉 在 他 强烈 , 轻轻 ; 绘画
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
不知怎的，拨动了他的心弦；强烈地、温柔地拉扯着他；牵引着他，

[æz; əz][baɪ] [ˈsɪlkən] [kɔːrdz][ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪməˈmɔːriəl] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
as by silken cords of instinct and immemorial association .
作为 经过 丝 绳索 的 本能 和 远古的 协会 .
如同通过本能和亘古相伴的丝线相连。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [went] ,
So far as his own life in the world went ,
所以 远的 作为 他的 自己的生活 在 这 世界 去 ,
就他个人在世的人生而言，
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][kæmp] - [ˈfaɪər] [fɪn] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
this was the first camp - fire Finn had ever seen .
这 曾是 这 第一的 营 - 火 芬恩 有 曾经 已见 .
这是芬恩第一次见到篝火。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɔːt] [seɪ] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [aɪˈtiː] [fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ,
One could not say exactly how or why it should have been so ,
一 可以 不是 说 确切地 如何 或者为什么 它 应该 有 到过 所以 ,
人们无法确切地说出事情是如何或为什么会这样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] , [waɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [fɪn] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [ænd; ənd] [krept] ['kloʊzər] [tu:; tə] but it is a fact that , while crouching Finn gazed upon and crept closer to 但 它 是 一个 事实 那 , 尽管 蹲伏 芬恩 凝视 之上 和 悄悄地爬 更近 到 [ðæt] [kæmp] - ['faɪər] , that camp - fire , 那 营 - 火 ,

但事实是，当芬恩蹲伏着，凝视着并悄悄靠近那堆篝火时，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] , his mind was full of affectionate thoughts and memories of the Master , 他的 头脑 曾是 满的 的 亲热 想法 和 回忆 的 这 掌握 , 他心中充满了对师父的深切思念和回忆。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hæpi] [kəm'pænjənʃɪp] . and of the old days of their happy companionship . 和 的 这 老的 天 的 他们的 快乐的 友谊 .

以及他们过去快乐相伴的时光。

[ʌp] [tɪl] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] . Up till this evening he had not thought of the Master for many days . 向上 直到 这 晚上 他 有 不是 想法 的 这 掌握 为了 许多 天 . 直到今天晚上，他已经很多天没有想起师父了。

['tʃæptər] [ɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] CHAPTER XVIII 章 十八

第十八章

[tu:] [leɪt] TOO LATE 也 晚的

为时已晚

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [loʊn] - [maɪnd] It was doubtless the camp - fire picture which filled the lone Wolfhound's mind 它 曾是 毫无疑问 这 营 - 火 图片 哪个 已填 这 孤独 - 头脑 [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] ; with thoughts of the Master ; 和 想法 的 这 掌握 ;

毫无疑问，正是篝火旁的景象，让这只孤独的爱尔兰猎狼犬想起了主人；

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [tə'lepəθi] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , but , while there is no suggestion of telepathy about it , 但 , 尽管 那里 是 不 建议 的 心灵感应 关于 它 , 但是，虽然这其中没有任何心灵感应的迹象，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æn; ən] [ɑ:d] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] , it was none the less an odd coincidence that , 它 曾是 没有任何 这 较少的 一个 奇怪的 巧合 那 , 然而，这仍然是一个奇怪的巧合：

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [ʌv; əv] ['fɪnz] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kæmp] - ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] , at the very hour of Finn's approach to a camp - fire in the bush , 在 这 非常 小时 的 芬恩的 方法 到 一个 营 - 火 在 这 衬套 , 就在芬恩走向灌木丛中的篝火的那一刻，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [ʌv; əv] - , a dozen miles and more to the south - east of Tinnaburra , 一个 打 英里 和 更多的 到 这 南 - 东方 的 - , 在廷纳布拉东南方向十几英里以外，

[ðə; ði][ˈmæstər] [[ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]
the Master should have been approaching the big house by the harbour outside the
这 掌握 应该 有 到过 接近 这 大的 房子 经过 这 港口 外部 这
[ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] ,
capital city ,
首都 城市 ;

主人当时应该正前往都城外港口边的大宅子。

[θri:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪn] .
three hundred miles away , with a mind full of Finn .
三 百 英里 离开 , 和 一个 头脑 满的 的 芬恩 .

三百英里之外，满脑子都是芬恩。

[jət] [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Yet so it was .
然而 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd]
And at that moment the Master's reminiscent thoughts of the Wolfhound
和 在 那 片刻 这 硕士学位 令人怀念的 想法 的 这 狼狗
[wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [əˈfekʃənət] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈfɪnz] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
were to the full as affectionate as were Finn's thoughts of him .
是 到 这 满的 作为 亲热 作为 是 芬恩的 想法 的 他 .

那一刻，主人对猎狼犬的回忆充满了深情，就像芬恩对他的回忆一样。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈprɒfɪsɪz] .
The Mistress of the Kennels had more than justified the doctor's prophecies .
这 情妇 的 这 犬舍 有 更多的 比 合理的 这 医生的 预言 .

犬舍女主人完全印证了医生的预言。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər]
Less than a month of life in the mountains had given her back her
较少的 比 一个 月 的 生活 在 这 山脉 有 给定 她 后退 她
[oʊld][ˈenərdʒi][ænd; ænd] [streŋθ] .
old energy and strength .
老的 活力 和 力量 .

在山里生活不到一个月，她就恢复了往日的活力和力量。

[ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [ðer; ðər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] , [suːn] [tuː; tə][ˈraɪpən]
The third week there had given her also the acquaintance , soon to ripen
这 第三 星期 那里 有 给定 她 还 这 熟人 , 很快 到 熟
[ˈɪntuː] [ˈfrendʃɪp] ,
into friendship ,
进入 友谊 ,

第三周，她也结识了另一个人，这段关系很快就发展成了友谊。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈskwɑːtərz] [waɪf] ,
of a certain squatter's wife ,
的 一个 肯定 非法占地者的 妻子 ,

某个非法居住者的妻子，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ænd] [θriː]
who was spending a few weeks in the hills with her husband and three
WHO 曾是 开支 一个 很少 周 在 这 丘陵 和 她 丈夫 和 三
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她和丈夫以及三个孩子在山上度过了几个星期。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [oʊld][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəlz] [hæd; həd]
Before the acquaintance was a week old the Mistress of the Kennels had
 前 这 熟人 曾是 一个 星期 老的 这 情妇 的 这 犬舍 有
 [bɪn] ['presɪŋli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skwɑːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
been pressingly invited to make her home with the squatter and his wife
 到过 迫切地 受邀 到 制作 她 家 和 这 非法占地者 和 他的 妻子
 [æt; ət][ðər; ðər]['steɪ(ə)n] ,
at their station ,
 在 他们的 车站 ,

认识不到一周，犬舍女主人就被热情邀请到那个非法占地者和他的妻子位于车站的家中居住。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
for a time at all events ,
 为了 一个 时间 在 全部 活动 ,
 在所有事件中，有一段时间，
 [ɪn][ɔːrdər][ðæt][ɪː; ɪ] [maɪt] ['suːpərvaɪz][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['jʌŋstəz] , [ænd; ənd] ,
in order that she might supervise the education of the three youngsters , and ,
 在 命令 那 她 可能 监督 这 教育 的 这 三 年轻人 , 和 ,
 [ɔːlsəʊ] ,
also ,
 还 ,
 以便她能够监督三个孩子的教育，并且，

[gɪv] [ðə; ði] ['skwɑ:tərz] [waɪf] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][səm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['rɪrɪŋ]
give the squatter's wife the benefit of some of her experience in the rearing
 给 这 非法占地者的 妻子 这 益处 的 一些 的 她 经验 在 这 饲养
 [ʌv; əv][dɔ:gz] .
of dogs .
 的 狗 .

让这位非法居住者的妻子发挥她在养狗方面的经验。

[ðə; ði] ['mæstər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['maɪnər] ['ɒpənɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪ(ə)n] ,
The Master could have found a minor opening on the same station ,
 这 掌握 可以 有 成立 一个 次要的 开幕 在 这 相同的 车站 ,
 大师本可以在同一站点找到一个较小的开口。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪt] ['ɔ:fərd] [noʊ]
but decided that he could not afford to take up a life which offered no
 但 决定 那 他 可以 不是 买得起 到 拿 向上 一个 生活 哪个 提供 不
 [pər'tɪkjələr] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] ,
particular prospect of advancement ,
 特别的 前景 的 进步 ,
 但他认为自己无法接受一种没有明显晋升前景的生活。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [kən'fɜ:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:fər] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and was confirmed in his decision by an offer that was made to him
 和 曾是 确认的 在 他的 决定 经过 一个 提供 那 曾是 制成 到 他

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][dʒɔɪn] ,
at this time to join ,
 在 这 时间 到 加入 ,

随后他收到了加入公司的邀请，这更加坚定了他的决定。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [kə'pæsəti] ,
in a working capacity ,
 在 一个 在职的 容量 ,
 在工作岗位上,

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpraːspektɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trækt] [ʌv; əv] [bæk] - [blɑːk]
a small prospecting party which was setting out for a tract of back - block
一个 小的 勘探 派对 哪个 曾是 环境 出去 为了 一个 通道 的 后退 - 堵塞
[ˈkʌntri] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [rɪtʃ] [ɪn] [goʊld] ,
country said to be extremely rich in gold ,
国家 说 到 是 极其 富有的 在 金子 ,
一支小型勘探队出发前往一片据说蕴藏着极其丰富黄金的偏远地区。

[ˈkɑːpər] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .
copper , and silver .
铜 , 和 银 .

铜和银。

[ænd; ənd] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] [ˈkʌmpəni]
And so , for a time , the Master and the Mistress had parted company
和 所以 , 为了 一个 时间 , 这 掌握 和 这 情妇 有 分手了 公司
.
:
.

于是，主人和女主人暂时分开了。

[naʊ] , [waɪl] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈprɒsˌpektəz] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] [huː] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv]
Now , while there are many prospectors in Australia who , during a lifetime of
现在 , 尽管 那里 是 许多 探矿者 在 澳大利亚 WHO , 期间 一个 寿命 的
[ædˈventʃərəs] [tɔɪl] ,
adventurous toil ,
冒险的 辛劳 ,
如今，澳大利亚有很多探矿者，他们一生都在进行充满冒险和辛勤的劳作，

[hæv; həv] [ˈnevər] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈleɪbərər] [weɪdʒ] ,
have never made much more than a labourer's wage ,
有 绝不 制成 很多 更多的 比 一个 劳动者的 工资 ,

从未挣到过比普通工人工资高多少钱。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd] [bɔːst] [ˈmeni] [ˈfɔːtʃənz] ,
there are others who have made and lost many fortunes ,
那里 是 其他的 WHO 有 制成 和 丢失的 许多 财富 ,

还有一些人曾一夜暴富，又一夜之间破产。

[tuː; tə] [huːz] [ˈkredit] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [dɪsˈkʌvərɪz] ,
to whose credit may be placed a score or more of rich discoveries ,
到 谁 信用 可能 是 放置 一个 分数 或者 更多的 的 富有的 发现 ,

二十多项重要发现都应归功于他。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [welθ] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] .
and much wealth enjoyed by other people .
和 很多 财富 享受 经过 其他 人们 .

以及其他入享有的大量财富。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstəːz] [ˈpɑːrtɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlætər] [klæs] ,
The leader of the Master's party was of this latter class ,
这 领导者 的 这 硕士学位 派对 曾是 的 这 后者 班级 ,

主人一行人的首领就属于后一类人。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈaʊtˌsetɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˌeksˌpəˈdɪʃ(ə)n] ,
and less than three weeks after the outseting of this particular expedition ,
和 较少的 比 三 周 后 这 出发 的 这 特别的 远征 ,

在这次探险开始不到三周后，

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [hæd; həd] [pegd] [aʊt] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [kleɪmz] .
the party had pegged out a considerable number of rich claims .
这 派对 有 钉住 出去 一个 大量 数字 的 富有的 索赔 .

该党提出了相当多的巨额索赔要求。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [kleɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪt] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
Some of these claims had been of a kind which admitted of good deal of
一些 的 这些 索赔 有 到过 的 一个 种类 哪个 承认 的 好的 交易 的
[ˈhaɪl] [ˈpra:fɪtəb(ə)l] [əˈlu:viəl] [ˈwɜ:rkɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
highly profitable alluvial working but the majority called for the use of
高度 有利可图 冲积 在职的 但 这 多数 称为 为了 这 使用 的
[məʃɪ:nəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtleɪ] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] .
machinery and the outlay of capital .
机械 和 这 支出 的 首都 .

这些矿藏中有些可以进行利润丰厚的冲积矿开采，但大多数矿藏需要使用机械和投入资金。
[əˈkɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,
因此，

[ðə; ði][ˈpa:rtɪ] [ˈgæðərd] [tu;; tə] [ðəm'selvz] [sʌt] [ˈsɜ:rfɪs] [gəʊld][æz; əz][wʌz; wəz][əb'teɪnəb(ə)l] - - [ðə; ði]
the party gathered to themselves such surface gold as was obtainable - - the
这 派对 聚集 到 他们自己 这样的 表面 金子 作为 曾是 可获得 - - 这
[ˈmæstɜ:z] [fer] [keɪm] [tu;; tə] £260 - - [ænd; ənd] [ðen] ,
Master's share came to £260 - - and then ,
硕士学位 分享 来了 到 £260 - - 和 然后 ,
一行人尽可能地收集了地表上的黄金——主人分得了260英镑——然后，

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈsæmpəlz][ʌv; əv] [ɔ:r] , [rɪˈtɜ:rnd] [ˈtaɪnwəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjʊ:] [tu;; tə] [ˈselɪŋ] [ðer; ðər]
laden with samples of ore , returned townward , with a view to selling their
满载 和 样品 的 矿石 , 返回 镇向 , 和 一个 看法 到 销售 他们的
[kleɪmz] [tu;; tə] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkæpɪtlɪsts] ,
claims to mining capitalists ,
索赔 到 矿业 资本家 ,
他们满载着矿石样品返回城镇，打算将采矿权卖给矿业资本家。

[bɪˈfɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] [aʊt] [əˈpa:n][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [prəˈtræktɪd,prɒvˈtræktɪd] [ˈdʒɜ:rni] .
before starting out upon a second and more protracted journey .
前 开始 出去 之上 一个 第二 和 更多的 拖延 旅行 .
在开始第二次也是更漫长的旅程之前。

[ðə; ði] [ˈfæsnɪneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:spɛktərz] [ˈkɔ:lɪŋ] [hæd; həd] [grɪpt] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈstrɔ:ŋli] ,
The fascination of the prospector's calling had gripped the Master strongly ,
这 魅力 的 这 探矿者的 呼叫 有 紧握 这 掌握 强烈 ,
探矿者的职业深深吸引了这位大师。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈglædli] [əˈgri:d] [tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:rtɪ] .
and he gladly agreed to remain a member of the party .
和 他 乐意 同意 到 保持 一个 成员 的 这 派对 .
他欣然同意继续留在党内。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ˈhævɪŋ] [rɪ:tɪt] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
But , in the meantime , having reached the city ,
但 , 在 这 与此同时 , 拥有 达到 这 城市 ,
但与此同时，在抵达这座城市之后，

[hi;; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu;; tə][ˈmɪstər] . - [haʊs] , [fɜ:rst] ,
he had determined to pay a visit to Mr . Sandbrook's house , first ,
他 有 决定 到 支付 一个 访问 到 先生 : - 房子 , 第一的 ,
他决定先去桑德布鲁克先生家拜访。

[ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][sætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [fɪn] [əˈgen] [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
that he might have the satisfaction of seeing Finn again and , secondly ,
那 他 可能 有 这 满意 的 看到 芬恩 再次 和 , 第二 ,
他或许能再次见到芬恩，这让他感到欣慰；其次，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)l] [ˈmʌni] [ˈɔːfər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər]
in order that he might try the effect of a substantial money offer in the matter
 在 命令 那 他 可能 尝试 这 影响 的 一个 重大的 钱 提供 在 这 事情
 [ʌv; əv] [riːˈgeɪnɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʊlfhaʊnd] .
of regaining possession of his Wolfhound .
 的 恢复 拥有 的 他的 狼狗 .
 以便他可以尝试用一大笔钱来换回他的爱尔兰猎狼犬。

[ænd; ɐnd][soʊ] [naʊ] [waɪ] [fɪn] [wɹz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɹv; əv][hɪm; ɪm] ,
And so now while Finn was thinking of him ,
 和 所以 现在 尽管 芬恩 曾是 思维 的 他 ,
 于是，当芬恩想着他的时候，

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði] - ['kʌntri] , [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz]
in the heart of the wildest part of the Tinnaburra country , three hundred miles
 在 这 心 的 这 最狂野的 部分 的 这 - 国家 , 三 百 英里
 [ə'weɪ] ,
away ,
 离开 ,

在距离此地三百英里的廷纳布拉地区最荒凉的腹地，

[ðə; ði] ['mæstər] [stroʊd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ˌoʊvər'looɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
the Master strode up the hill overlooking the city and the harbour ,
 这 掌握 大步走 向上 这 爬坡道 俯瞰 这 城市 和 这 港口 ,
 师父大步走上俯瞰城市和港口的山丘，

['strɔ:ŋli] ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪ] [su:n] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪ] [haʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [bred] [trɒtɪŋ]
strongly **hopeful** **that** **he** **might** **soon** **have** **the** **great** **hound** **he** **had** **bred** **trotting**
 强烈 充满希望 那 他 可能 很快 有 这 伟大的 猎犬 他 有 繁殖 小跑
 [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
by **his** **side** .
 经过 他的 边 .

他满怀希望，相信不久之后，他亲手培育的那条伟大的猎犬就能陪伴在他身边了。

[ˈmɪstər] . [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [ˈsændˌbrʊk] [wɜːr; wər][bəʊθ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Mr . and Mrs . Sandbrook were both away from home ,
 先生 . 和 太太 . 桑德布鲁克 是 两个都 离开 从 家 ,
 桑德布鲁克夫妇当时都不在家。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] [haʊ] ,
but one of the daughters of the house explained to the Master how ,
 但 一 的 这 女儿们 的 这 房子 解释 到 这 掌握 如何 ,

但家中一位女儿向主人解释了事情的经过：

['æftər] " ['sʌlɪŋ] ['despəɾətli] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊ] [deɪz] , " [ðə; ði] ['wɒlfhaʊnd] [hæd; həd] ['beɪsli]
after " sulking desperately for two whole days , " the Wolfhound had basely
 后 " 生闷气 绝望地 为了 二 所有的 天 , " 这 狼狗 有 卑鄙地
 [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌgʒʊəriəs] [nuː] [hoʊm] ,
deserted his luxurious new home ,
 荒凉的 他的 豪华 新的 家 ,
 这只爱尔兰猎狼犬“整整两天都在绝望地生闷气”，最终卑鄙地抛弃了它豪华的新家。

[ænd; ʌnd] ['nevə] [bi:n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sɪns] .
and never been heard of since .
 和 绝不 到过 听到 的 自从 .

此后便杳无音信。

[ʃiː, ʃi] [ʃʊd] [ðə, ði][ˈmæstər][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ˈɔːfərɪŋ] [ə, eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] -
She showed the Master an advertisement offering a reward of five - and -
她 显示 这 掌握 一个 广告 提供 一个 报酬 的 五 - 和 -
[ˈtwenti] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ˈfɪnz] [rɪˈkʌvəri] ,
twenty pounds for Finn's recovery ,
二十 磅 为了 芬恩的 恢复 ,

她给师傅看了一则广告，上面悬赏二十五英镑寻找芬恩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æʔ; əʔ][sʌm; səm][peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [kɪr] [ðə, ði][ɪnˈduːbɪtəb(ə)l][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər]
and was at some pains to make clear the indubitable fact that her
和 曾是 在 一些 疼痛 到 制作 清除 这 毋庸置疑 事实 那 她
[ˈfɑːðər] [hæd; həd] [peɪd] [ˈveri] [ˈdɪrli] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][ðə, ði] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ]
father had paid very dearly indeed for the doubtful privilege of possessing
父亲 有 有薪酬的 非常 亲爱的 的确 为了 这 疑 特权 的 拥有
[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ə, eɪ] [ˈwʊlfhaʊnd] [huː] [hæd; həd] " [ˈtriːtɪd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
for two days a Wolfhound who had " treated everybody as if they were
为了 二 天 一个 狼狗 WHO 有 " 治疗 大家 作为 如果 他们 是
[dɜːrt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
dirt under his feet .
污垢 在下面 他的 脚 .

她不厌其烦地澄清了一个不容置疑的事实：她的父亲为了拥有两天的爱尔兰猎狼犬，付出了极其惨重的代价，而这只猎狼犬“对待所有人就像对待脚下的泥土一样”。

" [ðə, ði][ˈmæstər] [ɪkˈsprest] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ˈsentənsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔɪəl]
" **The Master expressed sympathy in sentences which were meant to be loyal**
" 这 掌握 表达 同情 在 句子 哪个 是 意思是 到 是 忠诚
[ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər] [fɪn] ;
excuses for Finn ;
借口 为了 芬恩 ;

“大师用看似忠于芬恩的辩解之词表达了同情；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə, ði] [ˈsɪti] ,
and then he turned and walked back to the city ,
和 然后 他 转向 和 步行 后退 到 这 城市 ,
然后他转身走回了城里。

[ˈhevi] [æʔ; əʔ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə, ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə, ði] [greɪt] [ˈwʊlfhaʊnd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ,
heavy at heart for the loss of the great Wolfhound whom he had loved ,
重的 在 心 为了 这 损失 的 这 伟大的 狼狗 谁 他 有 喜爱 ,
他为失去自己深爱的那只伟大的爱尔兰猎狼犬而感到无比悲痛。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveɪgli] [ðæt] [ðə, ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz][nɔːt] [sʌtʃ] [ə, eɪ] [ˈveri]
and feeling vaguely that the money he had made was not such a very
和 感觉 依稀 那 这 钱 他 有 制成 曾是 不是 这样的 一个 非常
[ˈpreʃəs] [θɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] .
precious thing after all .
宝贵的 事物 后 全部 .

他隐隐觉得，自己赚的钱其实并没有那么珍贵。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə, ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv],[aɪ ˈtiː][æʔ; əʔ][ðə, ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə, ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə, ði]
He placed the greater part of it at the disposal of the Mistress of the
他 放置 这 更大的 部分 的 它 在 这 处理 的 这 情妇 的 这
[ˈkenəlz] ,
Kennels ,
犬舍 ,

他将大部分财产交给了犬舍女主人支配。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ - [ˈprɒs,pektəz] .
and went back to his fellow - prospectors .
和 去 后退 到 他的 同伴 - 探矿者 .
然后他回到了同伴们身边。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [lɔr]
THE DOMESTIC LURE
这 国内的 饵

国内的诱惑

[æz; əz] [fɪn] [dru:] [ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] ,
As Finn drew closer to the camp - fire ,
作为 芬恩 画 更近 到 这 营 - 火 ,

当芬恩走近篝火时，

[ðə; ði] [ˈseɪvəri] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [stu:d] [ˈmʌt(ə)n] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [ˈ^ʌnjɑ:] [wʌz; wəz] [ˈi:tɪŋ]
the savoury smell of the stewed mutton the man by the gunyah was eating
这 咸味的 闻 的 这 炖 羊肉 这 男人 经过 这 古尼亚 曾是 吃

[keɪm] [ˈseɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bri:z] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] ,
came sailing down the breeze into his nostrils ,
来了 帆船 向下 这 微风 进入 他的 鼻孔 ,

那个男人在烤肉架旁吃炖羊肉，他闻到的香味随风飘进了他的鼻孔。

[ˈemfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
emphasizing his hunger to him ,
强调 他的 饥饿 到 他 ,

他向他强调了自己的饥饿感，

[ænd; ənd] [riˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstrɔ:ŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɜrfəli] [kʊkt] [fu:dz] [hæd; həd]
and reminding him strongly of the days in which carefully cooked foods had
和 提醒 他 强烈 的 这 天 在 哪个 小心 煮熟 食物 有

[bɪn] [hɪz; ɪz][ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ˈevri] [deɪ] .
been his portion every day .
到过 他的 部分 每一个 天 .

并让他强烈地回忆起过去每天都能吃到精心烹制的食物的日子。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [fu:d] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][soʊ] [ki:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]
But the Wolfhound's desire for food was nothing like so keen a thing as
但 这 - 欲望 为了 食物 曾是 没有什么 喜欢 所以 敏锐的 一个 事物 作为

[hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] [rɪˈnu:d] [kæpˈtɪvəti] ,
his dread of renewed captivity ,
他的 恐惧 的 更新 囚禁 ,

但是，与它对再次被囚禁的恐惧相比，爱尔兰猎狼犬对食物的渴望就显得微不足道了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstri:m]
and his approach to the camp - fire was an illustration of the extreme
和 他的 方法 到 这 营 - 火 曾是 一个 插图 的 这 极端

[ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
of animal caution .
的 动物 警告 .

他对待篝火的态度，体现了动物般的极度谨慎。

[hɪz; ɪz][ˈpaʊərf(ə)l] [lɪmz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ˈgæðərd] [wel] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [prɪˈperd] [fɔ:r; fər]
His powerful limbs were all the time gathered well under him , prepared for
他的 强大的 四肢 是 全部 这 时间 聚集 出色地 在下面 他 , 准备 为了

[ˈɪnstənt] [flaɪt] .
instant flight .
立即的 航班 .

他强壮的四肢始终收拢在身下，随时准备起飞。

[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [tu:] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .
Suddenly and simultaneously two things happened .
突然 和 同时地 二 事物 发生 .
突然间，两件事同时发生了。

[ə; eɪ][lɔːg][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] [brʊk] [ɪn][hæf] ,
A log on the fire broke in half ,
一个 日志 在 这 火 打破 在 一半 ,
火堆里的一根木头断成了两截。

[əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [tuː; tə] [li:p] [ʌp][ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti]
allowing a long tongue of flame to leap up and light the ground for fifty
允许 一个 长的 舌头 的 火焰 到 飞跃 向上 和 光 这 地面 为了 五十
[ˌjɑːdz] [əˈraʊnd] ,
yards around ,
码 大约 ,
让一道长长的火焰腾空而起，照亮周围五十码范围内的地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæŋgəˈruː] - [haʊnd] [tɜːrnd] [ɪts] [ˈɡreɪhaʊnd] - [laɪk] [ˈmʌzl] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd]
and the kangaroo - hound turned its greyhound - like muzzle sharply to one side
和 这 袋鼠 - 猎犬 转向 它是 灵缇犬 - 喜欢 枪口 尖锐地 到 一 边
[ænd; ənd] [sɔː] [fɪn] .
and saw Finn .
和 锯 芬恩 .
那只袋鼠猎犬猛地将它像灵缇犬一样的嘴巴转向一边，看到了芬恩。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [θri:] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [təˈɡeðər] :
In the next instant three things happened together :
在 这 下一个 立即的 三 事物 发生 一起 :
下一刻，三件事同时发生：

[ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [ðʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd] [sɔː] [fɪn] ;
the man's eyes followed those of his dog and saw Finn ;
这 男人的 眼睛 随后 那些 的 他的 狗 和 锯 芬恩 ;
男人的目光顺着他的狗的目光望去，看到了芬恩；

[ðə; ði][dɔːg] [li:pt] [tuː; tə][ɪts] [fi:t] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ˈləʊdli] ; [ænd; ənd] [fɪn] [dʒʌmpt] [ˈsaɪdweɪz]
the dog leaped to its feet and barked loudly ; and Finn jumped sideways
这 狗 跳跃 到 它是 脚 和 吠叫 高声 ; 和 芬恩 跳了起来 侧身
[ænd; ənd] [ˈbækwərdz] ,
and backwards ,
和 向后 ,
狗跳了起来，大声吠叫；芬恩向侧面和后方跳开。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [θri:] [ˌjɑːdz] .
a distance of three yards .
一个 距离 的 三 码 .
距离为三码。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [sed] , " [baɪ] [ɡəʊst] !
Then the man said , " By ghost !
然后 这 男人 说 , " 经过 鬼 !
然后那人说：“鬼啊！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kæŋgəˈruː] - [haʊnd] [baʊndɪd] [ˈfɔːrwəd] [tɔːrdz] [fɪn] .
" and the kangaroo - hound bounded forward towards Finn .
" 和 这 袋鼠 - 猎犬 有界 向前 向 芬恩 .
“然后，那只袋鼠猎犬就朝芬恩猛扑过去。”

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn] [ˈfɪnz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][soʊ] ,
Now it was not in Finn's nature to run from a dog , and so ,
现在 它 曾是 不是 在 芬恩的 自然 到 跑步 从 一个 狗 , 和 所以 ,
芬恩生性并不爱躲避狗，所以，

[æz; əz][ðə; ði] ['baʊndri] - ['raɪdər][dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [graʊnd] .
as the boundary - rider did not move , he held his ground .
作为 这 边界 - 骑士 做过 不是 移动 , 他 握住 他的 地面 ;

由于边线骑手没有移动，他坚守住了位置。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [iksˈpiəriənsɪz] [hæd; həd][ɔ:l] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɑ:ˈstɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
But his recent experiences had all made for hostility and the fighting
但 他的 最近的 经历 有 全部 制成 为了 敌意 和 这 斗争
[ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [ˈʌðər] ['æniɪmlz] ;
attitude toward other animals ;
态度 朝向 其他 动物 ;

但他最近的经历让他对其他动物产生了敌意和好斗的态度；

[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

所以，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌsæljəˈteɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] ['kri:tʃər] [ɪn]
instead of standing upright and awaiting the salutations of the lesser creature in
反而 的 常设 直立 和 等待中 这 问候 的 这 较少 生物 在
[ə; eɪ] ['kɜ:rtiəsli] [nɑ:n] - [kəˈmɪtl] ['mænər] ,
a courteously non - committal manner ,
一个 礼貌地 非 - 入狱 方式 ,

而不是笔直地站着，以一种礼貌而不置可否的方式等待低等生物的问候，

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
as he would have done in the old days ,
作为 他 会 有 完毕 在 这 老的 天 ,

就像他过去会做的那样，

[fɪn] [held][hɪz; ɪz][haɪnd] - ['kwɔ:rtərz] [bʌntʃt] [wel] [ˈʌndər][hɪm; ɪm] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sprɪŋɪŋ] , [hɪz; ɪz]
Finn held his hind - quarters bunched well under him ready for springing , his
芬恩 握住 他的 后 - 四分之一 成束的 出色地 在下面 他 准备好 为了 弹簧 , 他的
[fɔ:r] - [legz] [stretʃt] [wel] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
fore - legs stretched well before him ,
前 - 腿 拉伸 出色地 前 他 ,

芬恩后躯收紧，蓄势待发，前腿则向前伸展。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ['slɑ:tli] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] ['lɪftɪd] [kənˈsɪdərəbli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fæŋz] , [waɪl]
his jaws slightly parted , and the lips lifted considerably from his fangs , while
他的 下颚 轻微地 分手了 , 和 这 嘴唇 抬起 相当 从 他的 獠牙 , 尽管
[aɪz] [ænd; ənd]['nəstrəlz] ,
eyes and nostrils ,
眼睛 和 鼻孔 ,

他的下颚微微张开，嘴唇大幅度地从獠牙处抬起，而眼睛和鼻孔，

[ænd; ənd] ['slɑ:tli] [reɪzd] ['hæklz] , [ðoʊ] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['kɪlɪŋ] [θret] , [sed] ['veri] ['pleɪnli] , "
and slightly raised hackles , though making no killing threat , said very plainly , "
和 轻微地 提高 哈克尔斯 , 尽管 制作 不 杀 威胁 , 说 非常 显然 , "
[brɪˈwer] !
Beware !
提防 !

虽然没有发出杀人的威胁，但它微微竖起的鬃毛却非常清楚地表明：“当心！ ”

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] !
I am not to be trifled with !
我 是 不是 到 是 琐碎 和 !

我可不是好惹的！

" [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [blæk] [kæŋgə'ru:] - [haʊnd] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['greɪtli] [ɪm'prest] .
" **But apparently the black kangaroo - hound was not very greatly impressed** .
" 但 显然 这 黑色的 袋鼠 - 猎犬 曾是 不是 非常 非常 印象深刻 .

但显然，这只黑色的袋鼠猎犬并没有留下太深刻的印象。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['præktɪkli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [dɔ:g] [nu:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [fɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli]
It is practically certain that this dog knew at a glance that Finn was not really
它 是 几乎 肯定 那 这 狗 知道 在 一个 瞥一眼 那 芬恩 曾是 不是 真的
[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kɪndrəd] ;
of the wild kindred ;
的 这 荒野 亲属 ;

几乎可以肯定的是，这只狗一眼就看出芬恩并非真正的野生同类；

[bɔ:lsʊʊ] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['kri:tʃər] , [ə; eɪ] ['fɪrləs] ['hʌntər] ,
also , she was a brave creature , a fearless hunter ,
还 , 她 曾是 一个 勇敢的 生物 , 一个 无畏 猎人 ,
而且，她是个勇敢的生物，一个无畏的猎人。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [haʊnd] [hu:] [stʊd] ['twenti] - [eɪt] [ɪntɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʊldər] ;
and a hound who stood twenty - eight inches at the shoulder ;
和 一个 猎犬 WHO 站立 二十 - 八 英寸 在 这 肩膀 ;
还有一只肩高二十八英寸的猎犬；

[eɪt] [ɪntɪz] ['lʊʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒaɪənt] ['wʊlfhaʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] , [i:v(ə)n][soʊ] , [tɔ:lər] ,
eight inches lower than the giant Wolfhound it is true , but , even so , taller ,
八 英寸 降低 比 这 巨大的 狼狗 它 是 真的 , 但 , 甚至 所以 , 更高 ,
[bɪgə(r)] ,
bigger ,
大 ,

虽然比巨型爱尔兰猎狼犬矮了八英寸，但即便如此，它仍然更高、更大。

[ænd; ænd][ˈheɪvɪərðən'ər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] ['greɪhaʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] .
and heavier than a typical greyhound of her sex .
和 较重 比 一个 典型的 灵缇犬 的 她 性别 .
而且比同性别的普通灵缇犬更重。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] [kæŋgə'ru:] - [haʊnd] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ə'wer] [ʌv; əv] ['fɪnz] [seks]
It may be , too , that the kangaroo - hound was already aware of Finn's sex
它 可能 是 , 也 , 那 这 袋鼠 - 猎犬 曾是 已经 意识到的 的 芬恩的 性别
[bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [nu:] [hɜ:rz] .
before he knew hers .
前 他 知道 她的 .

也可能是，这只袋鼠猎犬在知道芬恩的性别之前就已经知道芬恩的性别了。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [ʃi: ʃi] [ʃʊd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] ,
Be that as it may , she showed not the slightest fear of the Wolfhound ,
是 那 作为 它 可能 , 她 显示 不是 这 丝毫 害怕 的 这 狼狗 ,
尽管如此，她对爱尔兰猎狼犬却丝毫没有表现出恐惧。

[bʌt; bət] [flu:] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['bɑ:kɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn][ʌv; əv]
but flew right up to him , barking loudly , and with every sign of
但 飞翔 正确的 向上 到 他 , 叫声 高声 , 和 和 每一个 符号 的
[ˈredɪnəs] [fɔ:r; fər] [faɪt] .
readiness for fight .
准备就绪 为了 斗争 .

但它径直飞到他面前，大声吠叫，一副随时准备战斗的样子。

[fɪn] [graʊld] [ˈwɔːnɪŋli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]ˈstreɪndʒər] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [liːpt]
Finn growled warningly , and , as the stranger snapped at him , he leaped
芬恩 咆哮 警告 , 和 , 作为 这 陌生人 啪啪 在 他 , 他 跳跃
[əˈsaɪd][ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [ðen] ,
aside and , turning then ,
旁边 和 , 转弯 然后 ,
芬恩发出警告的低吼, 陌生人朝他咆哮时, 他猛地跳到一边, 然后转身,

[prɪˈpɜːd] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstə] [ˈpʌnɪʃmənt] .
prepared to administer punishment .
准备 到 管理 惩罚 .
已做好执行惩罚的准备。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz][dʒɔːz][ˈpɑːrtɪd][ɪn][ˈæŋɡər] ,
It was then , as his jaws parted in anger ,
它 曾是 然后 , 作为 他的 下颚 分手了 在 愤怒 ,
就在那时, 他愤怒地张开了嘴,

[ðæt] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [haʊndz] [seks] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that consciousness of the black hound's sex came to him ,
那 意识 的 这 黑色的 猎犬的 性别 来了 到 他 ,
他突然意识到那只黑猎犬的性别。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz][kaɪnd][duː][əˈkwaɪər] [sʌtʃ] [ˈfæktz] ,
in the subtle way that his kind do acquire such facts ,
在 这 微妙的 方式 那 他的 种类 做 获得 这样的 事实 ,
以他们这类人获取此类事实的微妙方式,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [ˈpraːmptli] [kloʊzd] [əˈpaːn] [speɪs] .
and his jaws promptly closed upon space .
和 他的 下颚 及时 关闭 之上 空间 .
他的下颚迅速合拢, 将空间吞噬。

[wen] [ðə; ði] [ˌkæŋɡəˈruː] - [haʊnd] [snæpt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
When the kangaroo - hound snapped a second time ,
什么时候 这 袋鼠 - 猎犬 啪啪 一个 第二 时间 ,
当袋鼠猎犬第二次发出叫声时,

[fɪn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmiːkli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendli] [ˈwɪni] [ʌv; əv]
Finn turned his shoulder to her meekly and gave a little friendly whinny of
芬恩 转向 他的 肩膀 到 她 温顺地 和 给予 一个 小的 友好的 嘶鸣 的
[ə; eɪ] [waɪn] .
a whine .
一个 抱怨 .
芬恩温顺地转过肩膀对她, 发出了一声友好的嘶鸣。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
This was repeated two or three times ,
这 曾是 重复 二 或者 三 时代 ,
这种情况重复了两三次。

[fɪn] [ɪˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [haʊndz] [ˈsnæpɪŋ] [dʒɔːz] ([wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [baɪts] [noʊ]
Finn evading the black hound's snapping jaws (one could see that her bites no
芬恩 逃避 这 黑色的 猎犬的 啪啪 下颚 (一 可以 看 那 她 咬 不
[lɔːŋɡər] [ment] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] ;
longer meant serious business ;
更长 意思是 严肃的 商业 ;
芬恩躲开了黑猎犬的利齿 (可以看出, 它的撕咬已经不再是认真的了;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ðæn; ðən] [ˈpʌnɪʃɪŋ]) , [bʌt; bət] [ˈʃoʊɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
they were more ceremonial than punishing) , but showing not the slightest
他们是 是 更多的 仪式 比 惩罚) , 但 显示 不是 这 丝毫
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [rɪˈpraɪzəlz] .
intention to make reprisals .
意图 到 制作 报复 .

这些仪式与其说是惩罚，不如说是礼节性的，但丝毫没有表现出报复的意图。

[truː] , [hiː; hi] [graʊld] [loʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [blæk] [haʊndz] [dʒɔːz] [keɪm]
True , he growled low down his throat every time the black hound's jaws came
真的 , 他 咆哮 低的 向下 他的 喉 每一个 时间 这 黑色的 猎犬的 下颚 来了
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

没错，每当黑猎犬的下颚合拢时，他都会发出低沉的咆哮声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊl] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [miːk] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdeprɪkətɔːri] , [ˈræðər][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [sens]
but the growl was almost meek , certainly deprecatory , rather than in any sense
但 这 咆哮 曾是 几乎 温顺 , 当然 贬义的 , 相当 比 在 任何 感觉
[ˈθretnɪŋ] .
threatening .
威胁 .

但那声低吼几乎是温顺的，当然带有贬义，而不是任何意义上的威胁。

[fɪn] [wʌz; wəz] [əʊˈbeɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪkər] [seks][ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
Finn was obeying the law of his kind where the weaker sex is concerned .
芬恩 曾是 服从 这 法律 的 他的 种类 在哪里 这 较弱 性别 是 担心的 .

芬恩遵守着他所在种族对待弱势性别者的法律。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðə; ði] [kæŋgəˈruː] - [haʊnd] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [snɪf] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət] [fɪn] [ɪnˈsted]
After a minute , the kangaroo - hound began to sniff curiously at Finn instead
后 一个 分钟 , 这 袋鼠 - 猎犬 开始 到 嗅 奇怪的是 在 芬恩 反而
[ʌv; əv] [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
of snapping at him ,
的 啪啪 在 他 ,

过了一会儿，袋鼠犬不再咬芬恩，而是好奇地嗅了嗅他。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][stænd][tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈwɒlfhaʊnd] [druː]
and at this , as though ordered to stand to attention , the Wolfhound drew
和 在 这 , 作为 尽管 订购 到 站立 到 注意力 , 这 狼狗 画
[hɪmˈself] [ʌp] [ˈpraʊdli] ,
himself up proudly ,
他自己 向上 自豪地 ,

于是，仿佛奉命立正一般，那只爱尔兰猎狼犬骄傲地挺直了身子。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈrekt] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] [ˈkæːvɪŋ] [ˈgrændli] [brɪˈhaɪnd]
and remained perfectly still and very erect , his long tail curving grandly behind
和 剩余 完美 仍然 和 非常 直立 , 他的 长的 尾巴 弯曲 宏伟 在后面
[hɪm; ɪm] , [legz] [wel] [əˈpɑːrt] ,
him , legs well apart ,
他 , 腿 出色地 除 ,

它保持着完全静止、笔直的姿态，长长的尾巴在身后优雅地弯曲，双腿分开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [hed] [ˈkærid] [haɪ] , [seɪv] [wen] , [æz; əz] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] ,
and his magnificent head carried high , save when , as opportunity offered ,
和 他的 壮丽 头 携带 高的 , 节省 什么时候 , 作为 机会 提供 ,
他总是高昂着头，除非有机会，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [snɪf] [æt; ət] [ˈeni] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋɡəˈru:] - [ˈhaʊndz] [əˈnætəmi] [ðæt]
he took a passing sniff at any portion of the kangaroo - hound's anatomy that
他 采取 一个 通过 嗅 在 任何 部分 的 这 袋鼠 - 猎犬的 解剖学 那
[ˈhæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] .
happened to come near his muzzle .
发生 到 来 靠近 他的 枪口 .

他会不由自主地嗅闻袋鼠猎犬身体任何靠近他嘴巴的部位。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [əˈlɜ:rtnəs] [ænd; ənd] [ˈmæskjəlɪn] [ˈkeɪnəɪn] [praɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
He was a fine picture of alertness and masculine canine pride at this time
他 曾是 一个 美好的 图片 的 警觉 和 男性 犬类 自豪 在 这 时间
; [bʌt; bət] ,
; **but** ,
; 但 ,

那时的他，警觉性极高，展现出犬类应有的雄性自豪感；但是，

[ðoʊ] [ˈɑ:bviəsli] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈmɜ:rdʒənsi] , [ðə; ði][ˈwaɪəri] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [leɪ]
though obviously prepared for any emergency , the wiry hair on his shoulders lay
尽管 明显地 准备 为了 任何 紧急情况 , 这 细长的 头发 在 他的 肩膀 躺
[flæt] [naʊ] ,
flat now ,
平坦的 现在 ,

虽然他显然为应对任何紧急情况都做好了准备，但他肩膀上原本浓密的头发现在却服帖地垂了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [kloʊzd] .
and his mouth was quite closed .
和 他的 嘴 曾是 相当 关闭 .

他的嘴巴紧紧地闭着。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] - - [ðɪ:z] [ˈlæbəɾət] [fɔ:rˈmælətɪz] [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:]
All this while - - these elaborate formalities had occupied no more than three
全部 这 尽管 - - 这些 精心制作的 手续 有 占领 不 更多的 比 三
[ˈmɪnɪts] [ɔ:ltəˈgeðər] - - [ðə; ði] [ˈbaʊndri] - [ˈraɪdər] ,
minutes altogether - - the boundary - rider ,
分钟 共 - - 这 边界 - 骑士 ,

在此期间——这些繁琐的手续总共只用了不到三分钟——边界骑手，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒəbl] [ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈænɪmlz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [kwɪt] [stɪl]
who was a knowledgeable person with animals , had been standing quite still
WHO 曾是 一个 知识渊博 人 和 动物 , 有 到过 常设 相当 仍然
[bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] ,
beside his fire ,
旁 他的 火 ,

他是一位精通动物知识的人，一直静静地站在火堆旁。

[ˈwɒtʃɪŋ] [fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:g][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti] .
watching Finn and his own dog with intent curiosity .
观看 芬恩 和 他的 自己的 狗 和 意图 好奇心 .

芬恩和他的狗，他全神贯注地观察着。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ][dɔ:g][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [fɪn] ,
He had never seen a dog at all like Finn ,
他 有 绝不 已见 一个 狗 在 全部 喜欢 芬恩 ,

他从未见过像芬恩这样的狗。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [fɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔ:g] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,
but he felt certain Finn was a dog , and not a creature of the wild ,
但 他 毛毡 肯定 芬恩 曾是 一个 狗 , 和 不是 一个 生物 的 这 荒野 ,
但他确信芬恩是一条狗，而不是野生动物。

[ɪf] ['oʊnli][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blæk] [haʊndz] ['ætɪtu:d] .
if only by reason of his own black hound's attitude .

如果 仅有的 经过 原因 的 他的 自己的 黑色的 猎犬的 态度 .

仅仅因为他那条黑狗的态度。

[ˈɔ:lsoʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒlfhaʊnd] [θru:] ['aɪərn][ba:z] .
Also , he was not looking at the Wolfhound through iron bars .

还 , 他 曾是 不是 寻找 在 这 狼狗 通过 铁 酒吧 .

而且，他当时并没有透过铁栅栏去看那只爱尔兰猎狼犬。

[hi:; hi] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] ['hʌntɪŋ] [kæŋgə'ru:] [wɪð; wɪθ] [fɪn] [ænd; ənd][dʒes] ([ðə; ði] [blæk] [haʊnd]) ,
He pictured himself hunting kangaroo with Finn and Jess (the black hound) ,

他 如图所示 他自己 打猎 袋鼠 和 芬恩 和 杰西 (这 黑色的 猎犬) ,

他想象着自己和芬恩以及杰西（那条黑猎犬）一起猎捕袋鼠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] .
and the prospect pleased him mightily .

和 这 前景 高兴 他 非常 .

这个前景让他非常高兴。

[soʊ] [naʊ] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,
So now he picked up a piece of mutton from the dish beside the fire ,

所以 现在 他 挑选 向上 一个 片 的 羊肉 从 这 盘子 旁 这 火 ,

于是，他从火堆旁的盘子里拿起一块羊肉。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [steps] [ɪn] ['fɪnz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [mi:t] [aʊt] [bɪ'fɔ:r]
and took a couple of steps in Finn's direction , holding the meat out before

和 采取 一个 夫妻 的 步骤 在 芬恩的 方向 , 保持 这 肉 出去 前

[hɪm; ɪm] ,
him ,

他 ,

然后朝芬恩走了几步，把肉举到他面前。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] - -
and saying in a friendly way - -

和 说 在 一个 友好的 方式 - -

并以友好的方式说道——

" [kʌm] [ɑ:n][ɪn] , [ðen] , [gʊd] [dɔ:g] !
" **Come on in , then , good dog !**

" 来 在 在 , 然后 , 好的 狗 !

“进来吧，好狗狗！”

[hɪr] , [bɔɪ] !
Here , boy !

这里 , 男生 !

来，孩子！

[hɪr] [ðen] !
Here then !

这里 然后 !

就是这里！

" [fɪn] [aɪd] [ðə; ði][mæn] ['hezə,teɪtɪŋli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Finn eyed the man hesitatingly for a moment** .

" 芬恩 眼睛 这 男人 犹豫地 为了 一个 片刻 .

芬恩犹豫地打量了那个男人一会儿。

[ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz] ['temptɪŋ] .
The meat was tempting .

这 肉 曾是 诱人的 .

这肉看起来很诱人。

[bʌt; bət] ['fɪnz] ['memərɪz] [ænd; ənd] [fɪr] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] ['sləʊli] ['bækwəd]
But Finn's memories and fear were strong , and he moved slowly backward
但 芬恩的 回忆 和 害怕 是 强的 , 和 他 已搬 缓慢地 落后
[æz; əz][ðə; ði][mæn] [əd'vænst] .
as the man advanced .
作为 这 男人 先进的 :

但芬恩的记忆和恐惧非常强烈，随着那人逼近，他慢慢地向后退去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [ðeɪ] ['prəʊɡrest] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] : [ðə; ði][mæn] ['sləʊli] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd]
For a little distance they progressed in this wise : the man slowly advancing and
为了 一个 小的 距离 他们 进展 在 这 明智的 : 这 男人 缓慢地 前进 和
['kɔ:lɪŋ] ,
calling ,
呼叫 ,

他们就这样走了一小段路：那人慢慢地走着，边走边喊，

[fɪn] ['sləʊli] [rɪ'taɪərɪŋ] ['bækwəd] ,
Finn slowly retiring backward ,
芬恩 缓慢地 退休 落后 ,

芬恩缓缓后退，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæŋɡə'ru:] - [haʊnd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪt]
and the kangaroo - hound playing and sniffing about him in a manner which
和 这 袋鼠 - 猎犬 玩耍 和 嗅闻 关于 他 在 一个 方式 哪个
[sed] ['pleɪnli] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr'baɪ] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] ['fri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['faɪərsaɪd] ,
said plainly that he was hereby invited to make free of her fireside ,
说 显然 那 他 曾是 特此 受邀 到 制作 自由的 的 她 炉边 ,
那只袋鼠猎犬在他周围嬉戏嗅闻，其姿态清楚地表明，它已邀请他离开她的炉火旁。

[ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][mæn] .
and become acquainted with her man .
和 变得 熟人 和 她 男人 :

并与她的男友相识。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['taɪər][ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] , [ænd; ənd] ,
The man was the first to tire of this , as was natural , and ,
这 男人 曾是 这 第一的 到 胎 的 这 , 作为 曾是 自然的 , 和 ,
男人最先对此感到厌倦，这很正常。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði] [mi:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɪn] ,
when he came to a standstill , he tossed the meat from him to Finn ,
什么时候 他 来了 到 一个 停顿 , 他 抛掷 这 肉 从 他 到 芬恩 ,
他停下脚步后，把肉从身上扔给了芬恩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [hɪr] [ðen] , [bɔɪ] ; [i:t] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
with a " Here then , boy ; eat it there , if you like .
和 一个 " 这里 然后 , 男生 ; 吃 它 那里 , 如果 你 喜欢 :

“那就给你，孩子；如果你喜欢，就在那儿吃吧。”

" [bʌt; bət][dʒes][hæd; həd][nəʊ]['nəʊ(ə)n][ʌv; əv] ['kæərɪŋ] [hɑ:spɪ'tæləti][æz; əz][fa:r][æz; əz][ɔ:l] [ðɪs] .
" **But Jess had no notion of carrying hospitality as far as all this .**
" 但 杰西 有 不 概念 的 携带 热情好客 作为 远的 作为 全部 这 :

但杰西完全没有想到要把好客之道发展到这种程度。

[fi:; ji] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [mi:t] , [ænd; ənd] [ɡraʊld] ['sævɪdʒli] [æz; əz][hɜ:r; hər][nəʊz] [ɡreɪzd]
She sprang upon the bit of meat , and growled savagely as her nose grazed
她 弹簧 之上 这 少量 的 肉 , 和 咆哮 野蛮地 作为 她 鼻子 放牧
['fɪnz] .
Finn's .
芬恩的 :

她扑向那块肉，鼻子擦过芬恩的鼻子时，发出凶狠的咆哮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːstɔːld] [ðə; ði] [ˈwɒlfhaʊnd] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ]
She had forestalled the Wolfhound , and was likely to continue to do so
她 有 阻止 这 狼狗 , 和 曾是 可能 到 继续 到 做 所以
,
:
,

她已经先发制人地阻止了爱尔兰猎狼犬，而且很可能会继续这样做。

[sɪns] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [streŋθ]
since the law of their kind prevented him from exerting his superior strength
自从 这 法律 的 他们的 种类 阻止 他 从 施力 他的 优越的 力量
[əˈgenst] [hɜːr; hər] .
against her .
反对 她 .

因为按照他们族群的法则，他不能对她使用他绝对的优势力量。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃænti] ,
Then the man walked slowly back to the shanty ,
然后 这 男人 步行 缓慢地 后退 到 这 棚屋 ,
然后，那人慢慢地走回了棚屋。

[ˈkɔːlɪŋ] [bəʊθ][dɔːgz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
calling both dogs over his shoulder as he went .
呼叫 两个都 狗 超过 他的 肩膀 作为 他 去 .
他边走边回头叫两只狗。

[dʒes] [əˈbiːdiəntli] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑːnst] [bæk] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] , [tuː; tə] [fɪn] .
Jess obediently ran to him , and then danced back , encouragingly , to Finn .
杰西 顺从地 跑 到 他 , 和 然后 跳舞 后退 , 令人鼓舞的是 , 到 芬恩 .
杰西乖乖地跑向他，然后又跳着舞鼓励芬恩。

[fɪn] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt]
Finn advanced with her till the man reached the fire and resumed his seat
芬恩 先进的 和 她 直到 这 男人 达到 这 火 和 恢复 他的 座位
[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

芬恩陪着她往前走，直到那人走到火堆旁，然后重新坐在地上。

[ðen] [fɪn] [stɔːpt] [ded] , [hɪz; ɪz][haɪnd] - [ˈkwɔːrtərz] [wel] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Then Finn stopped dead , his hind - quarters well drawn up and ready for a
然后 芬恩 停止 死的 , 他的 后 - 四分之一 出色地 绘制 向上 和 准备好 为了 一个
[sprɪŋ] ;
spring ;
春天 ;

然后芬恩突然停了下来，后腿绷紧，随时准备起跳；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈblændɪʃmənt] [ðæt] [dʒes][kʊd; kəd][ˈeksərsaɪz] [pruːvd] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm]
and no blandishment that Jess could exercise proved sufficient to draw him
和 不 奉承 那 杰西 可以 锻炼 已证实 充足的 到 画 他
[ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
closer to the fire .
更近 到 这 火 .

杰西使尽浑身解数哄骗他，却始终无法让他靠近火堆。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [dʒes] [ˈʃɑːrpli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Seeing this , the man called Jess sharply , after a while ,
看到 这 , 这 男人 称为 杰西 尖锐地 , 后 一个 尽管 ,
看到这一幕，过了一会儿，那人厉声叫杰西。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [fi:; ji][did] .

and ordered her to lie down beside him , which she did .
和 订购 她 到 说谎 向下 旁 他 , 哪个 她 做过 .

他命令她躺在他身边，她照做了。

[ðen] [hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f][ə; ei] [gʊd] - [saɪzd] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [fɪn] , ['seɪɪŋ]
Then he cut off a good - sized chunk of meat and tossed it to Finn , saying
然后 他 切 离开 一个 好的 - 尺寸 块 的 肉 和 抛掷 它 到 芬恩 , 说
,
,
,

然后他切下一大块肉扔给芬恩，说道：

" [hɪr] , [gʊd] [dɔ:g] ; [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [fi:d] [ðen] !
" Here , good dog ; come in and feed then !
" 这里 , 好的 狗 ; 来 在 和 喂养 然后 !

“好狗狗，进来吃东西吧！”

" [hi:; hi] ['kerfəli] [θru:] [ðə; ði] [mi:t] [tu:; tə][ə; ei] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [θri:] [jɑ:dz] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər]
" He carefully threw the meat to a point about three yards nearer the fire
" 他 小心 扔 这 肉 到 一个 观点 关于 三 码 更近 这 火
[ðæn; ðən] [wer] [fɪn] [stʊd] ,
than where Finn stood ,
比 在哪里 芬恩 站立 ,

他小心翼翼地把肉扔到比芬恩站立的地方更靠近火堆约三码远的地方。

[bʌt; bət] [sti:l] [ə; ei] [gʊd] [sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n][ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
but still a good six or seven paces from it .
但 仍然 一个 好的 六 或者 七 步幅 从 它 .

但距离那里还有六七步远。

[fɪn] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [mi:t] [fɔ:l][ænd; ənd] [snɪft] [ɪts] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ] [græs] .
Finn watched the meat fall and sniffed its fragrance from the dry grass .
芬恩 观看 这 肉 落下 和 嗅了嗅 它是 香味 从 这 干燥 草 .

芬恩看着肉掉下来，从干草中嗅到了肉的香味。

[ðə; ði][mæn] , ['æftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
The man , after all , was sitting down ,
这 男人 , 后 全部 , 曾是 坐着 向下 ,

毕竟，那人是坐着的。

[ænd; ənd]['hju:mənz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɑ:kjupaɪd] [kwɑɪt] [ə; ei] [ɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
and humans always occupied quite a long time in rising to their feet .
和 人类 总是 占领 相当 一个 长的 时间 在 上升 到 他们的 脚 .

人类总是需要很长时间才能站起来。

[ˈveri] ['sləʊli] , [ˈveri] ['werəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈfɪkst] ['stedəli] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] ,
Very slowly , very warily , and with eyes fixed steadily on the man ,
非常 缓慢地 , 非常 谨慎地 , 和 和 眼睛 固定的 稳步 在 这 男人 ,

非常缓慢，非常谨慎，目光始终紧盯着那个人，

[fɪn] ['kʌvəd] [ðə; ði] [θri:] [jɑ:dz] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:t] , [ænd; ənd] ,
Finn covered the three yards between himself and the meat , and ,
芬恩 涵盖 这 三 码 之间 他自己 和 这 肉 , 和 ,

芬恩跑过了自己和肉之间的三码距离，然后，

[æz; əz][hi:; hi] [si:zd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] , [mu:vɪd] ['bækwəd] [ə'gen] [æt; ət] [li:st] [wʌn][jɑ:rd] .
as he seized it in his jaws , moved backward again at least one yard .
作为 他 查获 它 在 他的 下颚 , 已搬 落后 再次 在 至少 一 院子 .

他用牙齿咬住它，又向后退了至少一码。

[ðə; ði][wɔ:rm] ['mʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['greɪt(ə)] [tu:; tə] [fɪn] ,
The warm mutton was exceedingly grateful to Finn ,
这 温暖的 羊肉 曾是 非常 感激的 到 芬恩 ,
那块温热的羊肉对芬恩感激不尽。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd] ['lɪt(ə)] ['hezɪ'teɪ(ə)n] [ə'baʊt] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [fi:t] [tu:; tə]
and he showed little hesitation about advancing the necessary four or five feet to
和 他 显示 小的 犹豫 关于 前进 这 必要的 四 或者 五 脚 到
[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒər] [pi:s] [θroʊn] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][mæn] .
secure a second and larger piece thrown down for him by the man .
安全的 一个 第二 和 更大的 片 抛掷 向下 为了 他 经过 这 男人 .
他毫不犹豫地向前迈了四五英尺，去拿那人扔给他的第二块更大的木板。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɑ:rd] , [brɪ'fɔ:r] ['swɒləʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
But again he withdrew about a yard , before swallowing it .
但 再次 他 退出 关于 一个 院子 , 前 吞咽 它 .
但他又后退了大约一码，然后才把它吞了下去。

[ðen] [ðə; ði][mæn][held] [ə'hʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] ,
Then the man held another piece of meat out to him at arm's length ,
然后 这 男人 握住 其他 片 的 肉 出去 到 他 在 武器 长度 ,
然后，那人又伸长手臂，递给他另一块肉。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
and invited him to come and take it for himself .
和 受邀 他 到 来 和 拿 它 为了 他自己 .
并邀请他亲自来取走。

[fɪn] [əd'vænst] [wʌn][jɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] ['defɪnətli] [stɔ:pt] , [æt; ət] , [seɪ] , [eɪt] ['peɪsɪz][frʌm; frəm]
Finn advanced one yard , and then definitely stopped , at , say , eight paces from
芬恩 先进的 一 院子 , 和 然后 确实 停止 , 在 , 说 , 八 步幅 从
[ðə; ði]['mænz][hænd] ,
the man's hand ,
这 男人的 手 ,
芬恩向前走了一码，然后停了下来，大概离那人的手有八步远。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [wʊd] [seɪ] : " [ðʌs] [fɑ:r] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɑ:rðər] ; [nɑ:t][æn; ən]
and waited , as one who would say : " Thus far , and no farther ; not an
和 等待 , 作为 一 WHO 会 说 : " 因此 远的 , 和 不 更远 ; 不是 一个
[ɪntʃ] ['fɑ:rðər] !
inch farther !
英寸 更远 !
然后等待着，就像有人会说：“到此为止，不能再往前走了；一寸也不能再往前走了！ ”

" [sti:l] [ðə; ði][mæn][held][ðə; ði] [mi:t] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [θroʊ] [aɪ 'ti:] .
" Still the man held the meat , and would not throw it .
" 仍然 这 男人 握住 这 肉 , 和 会 不是 扔 它 .
“那人仍然拿着肉，不肯扔掉。”

[fɪn] ['weɪtɪd] , [hed] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɑ:n][ðə; ði]['mænz]
Finn waited , head held a little on one side , black eyes fixed intently on the man's
芬恩 等待 , 头 握住 一个 小的 在 一 边 , 黑色的 眼睛 固定的 专注地 在 这 男人的
[feɪs] .
face .
脸 .
芬恩侧着头，黑色的眼睛紧紧盯着那人的脸，静静地等待着。

[ðen] , ['sləʊli] , [hi:; hi] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lenkθ; lenθ][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Then , slowly , he lowered his great length to the ground ,
然后 , 缓慢地 , 他 降低 他的 伟大的 长度 到 这 地面 ,
然后，他缓缓地将自己庞大的身躯垂到地上。

[wɪˈðəʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊndrɪ] - ['raɪdɜːz] [feɪs] ,
without for an instant removing his gaze from the boundary - rider's face ,
没有 为了 一个 立即的 移除 他的 目光 从 这 边界 - 骑手的 脸 ,
[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] - [legz] [ˌaʊtˈstretʃt] ,
and lay with fore - legs outstretched ,
和 躺 和 前 - 腿 伸展 ,

他一刻也没有将目光从边线骑手的脸上移开，然后双腿伸直躺了下来。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
watching and waiting , and resting at the same time .
观看 和 等待 , 和 休息 在 这 相同的 时间 .

观察、等待，同时也在休息。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][mæn] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðɪs] [æz; əz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
Evidently the man regarded this as some sort of a step forward , for he
显然 这 男人 认为 这 作为 一些 种类 的 一个 步 向前 , 为了 他
[ˈjiːldɪd] [naʊ] ,
yielded now ,
产生 现在 ,

显然，那人把这视为某种进步，因为他现在让步了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [fel] [bɪˈsaɪd] [ˈfɪnz] [pɔːz] .
and flung the piece of meat so that it fell beside Finn's paws .
和 扔 这 片 的 肉 所以 那 它 跌倒 旁 芬恩的 爪子 .

然后把那块肉扔了出去，让它落在芬恩的爪子旁边。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwʊlfhaʊnd] [hæf] [roʊz] [ɪn] [ɡʌlˌpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [miːt] ,
The great Wolfhound half rose in gulping down the meat ,
这 伟大的 狼狗 一半 玫瑰 在 吞咽 向下 这 肉 ,

那只高大的爱尔兰猎狼犬狼吞虎咽地吃着肉，半个身子都站了起来。

[bʌt; bət] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [pəˈzi(ə)n] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [stiːl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] .
but resumed his lying position a moment later , still watching and waiting .
但 恢复 他的 说谎 位置 一个 片刻 之后 , 仍然 观看 和 等待 .

但过了一會兒，他又恢复了躺着的姿势，继续观察和等待。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
The man smiled .
这 男人 微笑 .

那人笑了。

" [wel] , [ˈsʌni] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] ; " [juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [seɪf] [ɡeɪm] ,
" **Well , sonny , he said , with a chuckle ;** " **you play a mighty safe game ,**
" 出色地 , 桑尼 , " 他 说 , 和 一个 轻笑 ; " 你 玩 一个 强大的 安全的 游戏 ,
[dəʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

“嗯，孩子，”他笑着说，“你下棋下得真稳，是不是？”

[jʊə(r)] [naːt][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] .
You're not takin ' any chances on the cards .
你是 不是 拿 - 任何 机会 在 这 牌 .

你下注时一点也不冒险。

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ˈrekən] [aɪv] [ɡɑːt][ðə; ði][ˈdʒʊʊkər][ʌp][maɪ] [sliːv] , [heɪ] ?
I believe you reckon I've got the joker up my sleeve , hey ?
我 相信 你 估计 我已经 得到 这 小丑 向上 我的 袖子 , 嘿 ?

你肯定觉得我还有后招吧？

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , - [kəz][em ˈiː] [sliːvz] [ɪz] [roʊld] [ʌp] .
But you're wrong , ' cos me sleeves is rolled up .
但 你是 错误的 , - 化学 我 袖子 是 滚动 向上 .

但你错了，因为我的袖子已经卷起来了。

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈtaɪdi] [twɪst] [ɑ:n][ji:; ji][fɔ:r; fər] [ˈmʌt(ə)n] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
But you've got a tidy twist on ye for mutton , all the same ,
但 你已经 得到 一个 整齐的 捻 在 是的 为了 羊肉 , 全部 这 相同的 ,
但你对羊肉的诠释还是很巧妙的，总之，

[æn; ən] - [aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [ˈlʌki] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ] [kɪld] [ðæt] [steɪkt] [ju:] .
an ' I reckon it's lucky for you I killed that staked ewe .
一个 - 我 估计 它是 幸运的 为了 你 我 被杀 那 已抵押 母羊 .
我觉得你走运了，我杀了那只被钉死的母羊。

[naʊ] , [haʊ] [-] [laɪk] [pleɪn] [ˈdæmpər] ?
Now , how d'ye like plain damper ?
现在 , 如何 染料 喜欢 清楚的 阻尼器 ?

你们觉得原味烤饼怎么样？
[dʒʌst] [si:] [haʊ] [ˈwɑ:ləbi] [ˈbɪlz] [ˈtu:m,stəʊnz] [straɪk] [ji:; ji] !
Just see how Wallaby Bill's tombstones strike ye !
只是 看 如何 袋鼠 法案的 墓碑 罢工 是的 !
看看袋鼠比尔的墓碑会给你带来怎样的震撼吧！

" [æz; əz][hi:; hi] [ˈspʊʊk] , [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [ˈwɑ:ləbi] [bɪl] [flʌŋ] [fɪn] [ə; eɪ][ˈsa:lɪd] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [ˈveri]
" As he spoke , the man called Wallaby Bill flung Finn a solid chunk of very
" 作为 他 辐 , 这 男人 称为 袋鼠 账单 扔 芬恩 一个 坚硬的 块 的 非常
[ɪndɪˈdʒestəbl] [ˈdæmpər] ,
indigestible damper ,
难以消化的 阻尼器 ,
“他说话的时候，名叫袋鼠比尔的男人扔给芬恩一大块很难消化的烤饼。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [ˈɡreɪtʃəli] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [tu:] [baɪts] [ænd; ənd] [θri:] [ɡʌlps] ,
which the Wolfhound gratefully disposed of with two bites and three gulps ,
哪个 这 狼狗 感激不尽 处置 的 和 二 咬 和 三 咕咚咕咚 ,
[bɪˈfɔ:r] [ˈpleɪnli] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
before plainly asking for more .
前 显然 问 为了 更多的 .
爱尔兰猎狼犬感激地吃了两口三口，然后就明显地要了更多。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɪnz] [fɜ:rst] [teɪst] [ʌv; əv] [fu:d] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [rɔ:] [mi:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,
This was Finn's first taste of food other than raw meat for some months ,
这 曾是 芬恩的 第一的 品尝 的 食物 其他 比 生的 肉 为了 一些 几个月 ,
这是芬恩几个月来第一次尝到生肉以外的食物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] .
and he enjoyed it .
和 他 享受 它 .

他很享受这个过程。

" [wel] , [seɪ] , [wʊlf] , [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [ˈbeli] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbɑ:təm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ˈsʌmwər] ,
" Well , say , Wolf , I suppose your belly has a bottom to it , somewhere ,
" 出色地 , 说 , 狼 , 我 认为 你的 腹部 有 一个 底部 到 它 , 某处 ,
[wʌt] ?
what ?
什么 ?

“嗯，沃尔夫，我想你的肚子应该也有个底部吧？”

[hɪr] ; [dəʊnt][maɪnd][em ˈi:;] [teɪk] [ðə; ði][lɑ:t] !
Here ; don't mind me ; take the lot !
这里 ; 不 头脑 我 ; 拿 这 很多 !
给你；别管我；全都拿走吧！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ˈhævɪŋ] [fɜ:rst][ˈbrʊʊkən] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lɑ:rdʒ] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdæmpər] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
" With this , having first broken up a good large section of damper in it ,
" 和 这 , 拥有 第一的 破碎的 向上 一个 好的 大的 部分 的 阻尼器 在 它 ,
“就这样，首先打破了阻尼器中很大一部分……”

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [di] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði][draɪ] [græs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['fɪnz]
he pushed the dish along the dry grass as far as he could in Finn's
他 推动 这 盘子 沿着 这 干燥 草 作为 远的 作为 他 可以 在 芬恩的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

他推着碟子沿着干草地尽可能地朝芬恩的方向走去。

[wið; wiθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [kʊkt] [ðæt] ['iːvniŋ] ,
with all that was left of the meat cooked that evening ,
和 全部 那 曾是 左边 的 这 肉 煮熟 那 晚上 ,
当晚剩下的肉都煮熟了,

[ə; eɪ] ['ferli] ['æmp(ə)l] [miːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊnd] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [brɪ'fɔːr] .
a fairly ample meal for a hound , apart from what had come before .
一个 相当 充足 一顿饭 为了 一个 猎犬 , 除 从 什么 有 来 前 .
对于一只猎犬来说, 除了之前吃的那些之外, 这顿饭相当丰盛了。

[ðə; ði] ['baʊndri] - ['raɪdər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [di] [æz; əz][fɑːr] [tɔːrd] [fɪn] [æz; əz]
The boundary - rider lay on the ground to push the dish as far toward Finn as
这 边界 - 骑士 躺在 这 地面 到 推 这 盘子 作为 远的 朝向 芬恩 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,
边线球员趴在地上, 尽可能地把碟形天线推向芬恩。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [əb'zɔːrbd] [ɪn]
and then recovered his sitting position , and pretended to become absorbed in
和 然后 恢复 他的 坐着 位置 , 和 假装 到 变得 吸收 在
[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] ,
the filling of a pipe ,
这 填充 的 一个 管道 ,
然后他恢复了坐姿, 假装专心致志地往烟斗里灌烟。

[waɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
while continuing to watch Finn out of the corner of his eyes .
尽管 继续 到 手表 芬恩 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .
同时, 他继续用眼角余光观察着芬恩。

[ðə; ði] [di] [wʌz; wəz] [naʊ] [pər'hæps] [θriː] [jɑːdz][frʌm; frəm] [wer] [bɪl] [sæt] ,
The dish was now perhaps three yards from where Bill sat ,
这 盘子 曾是 现在 也许 三 码 从 在哪里 账单 卫星 ,
盘子现在距离比尔坐的地方大概有三码远。

[ænd; ənd][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] [fɪn] .
and a yard and a half from Finn .
和 一个 院子 和 一个 一半 从 芬恩 .
离芬恩还有一码半。

[ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sɜːrnz] ,
The man appeared to be wrapped up in his own concerns ,
这 男人 出现 到 是 包装 向上 在 他的 自己的 担忧 ,
那人似乎沉浸在自己的忧虑之中。

[ænd; ənd] ['fɪnz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] .
and Finn's hunger was far from being satisfied .
和 芬恩的 饥饿 曾是 远的 从 存在 使满意 .
芬恩的饥饿感远未得到满足。

[ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] , [ðen] , [hiː; hi] [ədˈvænst] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ri:tɪ] [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ] [wɪð; wɪθ]
Very cautiously , then , he advanced till he could reach the lip of the dish with
非常 谨慎地 , 然后 , 他 先进的 直到 他 可以 抵达 这 唇 的 这 盘子 和
[hɪz; ɪz] [tiːθ] ;
his teeth ;
他的 牙齿 ;

于是，他非常小心地向前走，直到牙齿能够咬到盘子的边缘；

[ðen] , [stɪl] [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈwɑːtʃfl] [ker] ,
then , still moving with the most watchful care ,
然后 , 仍然 移动 和 这 最多 警惕 关心 ,

然后，仍然以最谨慎的态度继续前进，

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði][tɪn] [dɪ] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [druː] [aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [fiːt] .
he gripped the tin dish and softly drew it back about a couple of feet .
他 紧握 这 锡 盘子 和 轻轻 画 它 后退 关于 一个 夫妻 的 脚 .

他抓住锡盘，轻轻地把它拉回两英尺远。

[ðen] [hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
Then he began to eat from it ,
然后 他 开始 到 吃 从 它 ,

然后他开始吃里面的东西。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [hævz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][hæf] - [rɪˈkʌmbənt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the upper halves of his eyes still fixed upon the half - recumbent figure of the
这 上 一半 的 他的 眼睛 仍然 固定的 之上 这 一半 - 卧式 数字 的 这

[mæn] ,
man ,
男人 ,

他的上半部分眼睛仍然盯着那个半躺着的男人，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kənˈtentɪdli] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ˈdʒesɪz] [ɪrz] .
who was now contentedly smoking and pulling Jess's ears .
WHO 曾是 现在 心满意足地 吸烟 和 拉 杰西的 耳朵 .

他现在正心满意足地抽着烟，还揪着杰西的耳朵。

[fɪn] [ˈpɑːlɪft] [ðə; ði][tɪn] [dɪ] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædʊz] .
Finn polished the tin dish clean and bright , and then retired into the shadows .
芬恩 抛光 这 锡 盘子 干净的 和 明亮的 , 和 然后 退休 进入 这 阴影 .

芬恩把锡碟擦得锃亮，然后退到了阴影里。

" [ðeəz; ðəz] [ˈgrætituːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [graʊld] [bɪl] .
" There's gratitude for you ! " growled Bill .
" 有 感激 为了 你 ! " 咆哮 账单 .

“我真该感谢你！”比尔咆哮道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒəbl] [ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈænɪmlz] [ðæt] [hiː; hi]
But he did not move , being the knowledgeable person with animals that he
但 他 做过 不是 移动 , 存在 这 知识渊博 人 和 动物 那 他

[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

但他没有动，因为他是一位精通动物知识的人。

[fɪn] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ɡɔːn] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [hoʊl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
Finn had only gone as far as the water - hole he had seen ,
芬恩 有 仅有的 已消失 作为 远的 作为 这 水 - 洞 他 有 已见 ,

芬恩只走到了他看到的那个水坑那里。

[sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃæntɪ] .
some thirty or forty yards from the shanty .
一些 三十 或者 四十 码 从 这 棚屋 .

离棚屋大约三四十码远。

[ðer; ðær][ðə; ði] ['wɒlfhaʊnd] [dræŋk][hɪz; ɪz] [fɪl] , [ænd; ənd] [dru:] [bæk] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][wɪð; wɪθ][zest] ,
There the Wolfhound drank his fill , and drew back , licking his jaws with zest ,
那里 这 狼狗 喝 他的 充满 , 和 画 后退 , 舔舐 他的 下颚 和 热情 ,
爱尔兰猎狼犬痛饮一番后, 兴奋地舔了舔下巴, 然后退了回去。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['hæpi:ə] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd] [felt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and feeling happier and better than he had felt since the day of his
和 感觉 更快乐 和 更好的 比 他 有 毛毡 自从 这 天 的 他的
[ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] ,
parting with the Master ,
离别 和 这 掌握 ,
他感到比自从与师父分别那天起, 任何时候都更加快乐和幸福。

[mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] .
months before .
几个月 前 .
几个月前。

['sləʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] ,
Slowly , and with only a little less caution than before ,
缓慢地 , 和 和 仅有的 一个 小的 较少的 警告 比 前 ,
缓慢地, 而且比以前稍稍放松了一些,

[fɪn] [naʊ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][kæmp][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [bɪl] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
Finn now approached the camp a second time , and heard Bill say to the
芬恩 现在 接近 这 营 一个 第二 时间 , 和 听到 账单 说 到 这
[kæŋɡəˈru:] - [haʊnd] :
kangaroo - hound :
袋鼠 - 猎犬 :

芬恩第二次来到营地附近, 听到比尔对袋鼠猎犬说:
" [ɔ:l] [raɪt] , [dʒes] ; [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] !
" All right , Jess ; go to him , then !
" 全部 正确的 , 杰西 ; 去 到 他 , 然后 !
“好吧, 杰西, 那就去找他吧! ”

" [ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt] , [dʒes] [keɪm] [prænsɪŋ] [aʊt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
" In another moment , Jess came prancing out towards him ,
" 在 其他 片刻 , 杰西 来了 轻快地跳跃 出去 向 他 ,
片刻之后, 杰西轻快地朝他走来。

[ænd; ənd] [fɪn] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [legz][ænd; ənd] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz] [greɪt] [freɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
and Finn spread out his fore - legs and lowered his great frame to the
和 芬恩 传播 出去 他的 前 - 腿 和 降低 他的 伟大的 框架 到 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
芬恩张开前腿, 将庞大的身躯缓缓放到地上。

[waɪl] [hɪz; ɪz][haɪnd] - ['kwɔ:rtərz] [rɪˈmeɪnd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɪvətɪŋ] ['mu:vmənt] .
while his hind - quarters remained erect and ready for a pivoting movement .
尽管 他的 后 - 四分之一 剩余 直立 和 准备好 为了 一个 枢轴 移动 .
他的后躯保持直立, 随时准备进行旋转动作。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] ['ætɪtu:d] [ðæt] [oʊld][ˈtæərə] , [ðə; ði][moʊst] ['ɡreɪʃəs] ['leɪdɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs]
This was the precise attitude that old Tara , the most gracious lady of her race
这 曾是 这 精确的 态度 那 老的 塔拉 , 这 最多 亲切 女士 的 她 种族
,
.
,
这就是老塔拉——她族中最优雅的女士——所秉持的态度。

[hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [tɔ:rd] [fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstə] ,
had adopted toward Finn and his brothers and sisters ,
有 已采用 朝向 芬恩 和 他的 兄弟 和 姐妹 ,
收养了芬恩和他的兄弟姐妹们,

[ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [br'saɪd] [ðə; ði] ['sʌsɪks] [daʊnz] , [wen] [fɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən]
years ago in the orchard beside the Sussex Downs , when Finn was still an
年 前 在 这 果园 旁 这 苏塞克斯 唐斯 , 什么时候 芬恩 曾是 仍然 一个
[ʌn'wi:nd] [pʌp] ,
unweaned pup ,
未断奶的 小狗 ,
多年前, 在苏塞克斯丘陵旁的果园里, 当时芬恩还是一只尚未断奶的小狗。

[ænd; ənd][tæərə] [keɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['noʊ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
and Tara came to play with him , without a notion that she was his
和 塔拉 来了 到 玩 和 他 , 没有 一个 概念 那 她 曾是 他的
[ˈmʌðə] .
mother .
母亲 .
塔拉来和他一起玩, 却丝毫没有意识到自己是他的母亲。

([ˈfɪnz] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)]['fɑ:stə] - ['mʌðə] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['rɪmembə] , [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [ʌt]
(Finn's loving little foster - mother , it will be remembered , had been safely shut
(芬恩的 爱 小的 促进 - 母亲 , 它 将要 是 记得 , 有 到过 安全 关闭
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
(人们会记得, 芬恩慈爱的养母一直被安全地关了起来,)

[aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌps] .)
out of hearing and scent of the pups .)
出去 的 听力 和 香味 的 这 幼犬 .)
听不到也闻不到幼犬的气味了。)

[dʒes] [naʊ] ['ɪmɪteɪtɪd] [ˈfɪnz] [ˈætɪtu:d] ,
Jess now imitated Finn's attitude ,
杰西 现在 模仿 芬恩的 态度 ,
杰西现在模仿芬恩的态度,

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][noʊz][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [tʌtʃt] [hɜ:rz][ʃi:; ʃi] [bəʊndɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
and when his nose had almost touched hers she bounded from him
和 什么时候 他的 鼻子 有 几乎 感动 她的 她 有界 从 他
[ˈsaɪdweɪz] [ænd; ənd] ['bækwərdz] ,
sideways and backwards ,
侧身 和 向后 ,
当他鼻子几乎碰到她的鼻子时, 她猛地向侧面向后跳开。

[ˈsʌmtaɪmz] ['wi:lɪŋ] [kəm'pli:tli] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] [fə're:səti] , [tɪl] [ʃi:; ʃi]
sometimes wheeling completely round , and barking with pretended ferocity , till she
有时 惠灵 完全地 圆形的 , 和 叫声 和 假装 恶 , 直到 她
[stu:pt] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['prɑ:ses] .
stooped again and repeated the process .
弯腰 再次 和 重复 这 过程 .
有时她会完全转身, 假装凶猛地吠叫, 直到再次弯下腰, 重复这个过程。

[ˈwɑ:ləbi] [bɪl] [wʌz; wəz] ['plezntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)] [pər'fɔ:rməns] ,
Wallaby Bill was pleasantly interested in watching this amiable performance ,
袋鼠 账单 曾是 愉快 感兴趣的 在 观看 这 可亲 表现 ,
袋鼠比尔饶有兴致地观看了这场友好的表演。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][ˈvæstli] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpɪktəd]
but it would have impressed him vastly more if he could have pictured
但 它 会 有 印象深刻 他 非常 更多的 如果 他 可以 有 如图所示
[tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈspektək(ə)l] [fɪn] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [brɪfɔːr] ,
to himself the sort of spectacle Finn had presented a couple of days before ,
到 他自己 这 种类 的 奇观 芬恩 有 呈现 一个 夫妻 的 天 前 ,
但如果他能想象出芬恩几天前展现出的那种景象, 他一定会更加印象深刻。

[wen] , [wɪð; wɪθ] [ˈfʊʊmɪŋ] [dʒɔːz] , [ˈgliːmɪŋ] [ˈfæŋz] , [reɪzɪd] [ˈhæklz] , [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [lɪmz] ,
when , with foaming jaws , gleaming fangs , raised hackles , and straining limbs ,
什么时候 , 和 起泡 下颚 , 闪闪发光 獠牙 , 提高 哈克尔斯 , 和 紧张 四肢 ,
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwʊlfhaʊnd] [hæd; həd] [ˈpɪtɪd] [hɪm'self] ,
the great Wolfhound had pitted himself ,
这 伟大的 狼狗 有 凹坑 他自己 ,
当那只巨大的爱尔兰猎狼犬张着血盆大口, 露出闪亮的獠牙, 竖起颈毛, 四肢紧绷, 奋力扑向猎物时
[wɪð; wɪθ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfjʊəri] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈleðər] - [ˈkʊʊtɪd] [mæn] [huː] [wiːldɪd] [ðə; ði][hɑːt][ˈaɪərn] .
with roaring fury , against the leather - coated man who wielded the hot iron .
和 咆哮 愤怒 , 反对 这 皮革 - 涂层 男人 WHO 挥舞 这 热的 铁 .
她怒吼着, 冲向那个身穿皮衣、挥舞着烧红烙铁的男人。

[tuː; tə][æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
To an observer who had known of this ,
到 一个 观察员 WHO 有 已知 的 这 ,
对于一位知晓此事的观察者而言,

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ˈræðər] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]
there would have been something at once rather pathetic and a good deal
那里 会 有 到过 某物 在 一次 相当 可怜的 和 一个 好的 交易
[ɡroʊˈtesk] [əˈbaʊt] [ˈfɪnz] [ˈprez(ə)nt] [ˈkɪtnɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][dʒes] .
grotesque about Finn's present kittenish play with Jess .
怪诞 关于 芬恩的 展示 小猫咪 玩 和 杰西 .
芬恩现在像小猫一样和杰西玩耍, 这既有点可怜, 又有点怪诞。

[tuː; tə][lend] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪm] [fɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [ɡraʊl] [loʊ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt]
To lend verisimilitude to the game Finn had to growl low down in his throat
到 借 逼真性 到 这 游戏 芬恩 有 到 咆哮 低的 向下 在 他的 喉
[æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
at intervals ,
在 间隔 ,
为了增加游戏的真实感, 芬恩不得不时不时地发出低沉的咆哮声。

[waɪl] [dʒes][ˌsnaːrld][ænd; ənd] [bɑːrkt] ; [bʌt; bət] [wen] [fɪn] [leɪd][wʌn] [pɔː] [ɑːn][ðə; ði][ˌkæŋɡəˈruː] -
while Jess snarled and barked ; but when Finn laid one paw on the kangaroo -
尽管 杰西 纠缠 和 吠叫 ; 但 什么时候 芬恩 铺设 一 爪子 在 这 袋鼠 -
[haʊndz] [kɜːrvd] [bæk] ,
hound's curved back ,
猎犬的 弯曲 后退 ,
杰西咆哮着吠叫; 但当芬恩把一只爪子放在袋鼠猎犬弯曲的背上时,

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [dɪd][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] , [hɪz; ɪz] [tʌt] ,
as he frequently did at different phases of the game , his touch ,
作为 他 频繁地 做过 在 不同的 阶段 的 这 游戏 , 他的 触碰 ,
正如他在比赛的不同阶段经常做的那样, 他的触球,

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʌlk] [ænd; ənd] [weɪt] , [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪnkəˈmæʊdɪd]
for all his huge bulk and weight , was one that would not have incommoded
为了 全部 他的 巨大的 大部分 和 重量 , 曾是 一 那 会 不是 有 不便
[ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [pʌp] .
a new - born pup .
一个 新的 - 出生 小狗 .
尽管它体型庞大、重量惊人, 但里面却容不下刚出生的小狗。

[dʒes] ['laɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [jɑ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ðæn; ðən] [fɪn] ['ventʃəd] .
Jess lying a good yard and a half nearer to the fire than Finn ventured .
杰西 说谎 一个 好的 院子 和 一个 一半 更近 到 这 火 比 芬恩 冒险

杰西躺在离火堆近一码半的地方，比芬恩冒险靠近的地方还要近。

[bʌt; bət] [fɪn] [mu:vɪd] ['oʊnli] ['veri] ['slɑɪtli] [naʊ] ,
But Finn moved only very slightly now ,
但 芬恩 已搬 仅有的 非常 轻微地 现在 ,

但芬恩现在只是微微动了一下。

[wen] [bɪl] [roʊz] ['sləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
when Bill rose slowly to his feet and stretched his arms ,
什么时候 账单 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 和 拉伸 他的 武器 ,

比尔缓缓站起身，伸展双臂。

[waɪl] ['teɪkɪŋ] ['kerf(ə)] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['klɪmə] .
while taking careful observations of the new - comer .
尽管 采取 小心 观察 的 这 新的 - 角 .

同时仔细观察新来者。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['faɪərlaɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [merk] [aʊt][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ə'mʌŋ] ['fɪnz]
In the bright firelight , he was just able to make out the bigger among Finn's
在 这 明亮的 火光 , 他 曾是 只是 有能力的 到 制作 出去 这 大 之中 芬恩的
[ska:rz] ,
scars ,
疤痕 ,

在明亮的火光下，他勉强辨认出芬恩身上几道疤痕中较大的那道。

[wer] [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] ['aɪərən][hæd; həd] [bə:nd] [θru:] [ðə; ði] - ['waɪəri] [koʊt] .
where the Professor's iron had burned through the Wolfhound's wiry coat .
在哪里 这 教授们 铁 有 烧伤 通过 这 - 细长的 外套 .

教授的熨斗烧穿了爱尔兰猎狼犬的硬毛。

[fɪn] [hæf] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [kɑ:kt] , [ænd; ənd] ['mʌslz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [bɪl]
Finn half rose , with ears cocked , and muscles ready for the spring , when Bill
芬恩 一半 玫瑰 , 和 耳朵 上膛 , 和 肌肉 准备好 为了 这 春天 , 什么时候 账单
[jɔ:nd] [ænd; ənd] [sed] - -
yawned and said - -
打哈欠 和 说 - -

芬恩半起身子，竖起耳朵，肌肉紧绷，蓄势待发。这时，比尔打了个哈欠，说道——

" [wel] , [wɒlf] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn][jɔr; jər][laɪn] ['evər] [aɪ][dɪd] [si:] .
" **Well , Wolf , you are the biggest thing in your line ever I did see .**
" 出色地 , 狼 , 你 是 这 最大 事物 在 你的 线 曾经 我 做过 看 .

“沃尔夫，你是我见过的同辈中最棒的。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] [ju:v] [bɪn] ['hævɪn] - [ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbə:di]
But it seems to me you've been havin ' a pretty rough house with somebody
但 它 似乎 到 我 你已经 到过 拥有 - 一个 漂亮的 粗糙的 房子 和 某人
.
:
.

但我觉得你好像和某人闹得很不愉快。

[wʌt] ['taʊnʃɪp] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['peɪntɪn] - [red] , [wɒlf] , [heɪ] ?
What township have you been paintin ' red , Wolf , hey ?
什么 乡 有 你 到过 绘画 - 红色的 , 狼 , 嘿 ?

狼，你最近把哪个乡镇都涂成红色了？

[dɪd][ji:; ji] [klɪr] [aʊt][ðə; ði] [taʊn] ?
Did ye clear out the town ?
做过 是的 清除 出去 这 镇 ?

你们把镇子清空了吗？

[haʊ] [ˈmeni] [stɪf] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ded] - [haʊs] [wen] [juː; jʊ] [strʌk] [ðə; ði] [ˈwɑ:ləbi] [əˈgen] ,
How many stiff **was** **there in the dead** - **house when you struck the wallaby again** ,
如何 许多 僵硬 曾是 那里 在 这 死的 - 房子 什么时候 你 击 这 沙袋鼠 再次 ,
[wʊlf] ?
Wolf ?
狼 ?

狼，你再次击打小袋鼠时，死人屋里有多少具尸体？

[aɪ][bet][juː; jʊ][dʒest] [meɪd] [θɪŋz] [hʌm] , [oʊld][sʌn] - - [maɪ] [oʊθ] - - [heɪ] !
I bet you jest made things hum , old son - - my oath - - hey !
我 赌注 你 笑话 制成 事物 哼 , 老的 儿子 - - 我的 誓言 - - 嘿 !

我敢打赌你刚才肯定让事情进展顺利，老伙计——我的誓言——嘿！

" [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [sləʊ] [step] [ˈfɔːrwəd] ; [ænd; ənd] [fɪn] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [θriː] [ˈbækwəd] , [ɪn][wʌn]
" He took one slow step forward ; and Finn immediately took three backward , in one
" 他 采取 一 慢的 步 向前 ; 和 芬恩 立即地 采取 三 落后 , 在 一
[kwɪk] [dʒʌmp] .
quick jump .
快的 跳 .

他缓缓向前迈了一步；芬恩立刻迅速向后跳了三步。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈsʌni] ; [huː] [ˈwɒnts][tuː; tə][hɜːrt][jiː; ji] ?
" All right , sonny ; who wants to hurt ye ?
" 全部 正确的 , 桑尼 ; WHO 想要 到 伤害 是的 ?

“好了，孩子；谁想伤害你？”

[kiːp] [jɔː; jər] [her] [ɑːn] [naʊ] , [duː] .
Keep your hair on now , do .
保持 你的 头发 在 现在 , 做 .

现在别动你的头发。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] [dɪʃ] , [æn; ən] - [wɑːʃ] [ʌp][ˈæftər][jɔː; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] .
I only want to get the dish , an ' wash up after your royal highness .
我 仅有的 想 到 得到 这 盘子 , 一个 - 洗 向上 后 你的 皇家 高度 .

我只想把盘子收拾干净，然后为您洗碗，殿下。

[seɪv] [em ˈiː] [soʊl] [əˈlaɪv] !
Save me soul alive !
节省 我 灵魂 活 !

救救我的灵魂！

[kɑːnt] [aɪ] [muːv] , [ðen] ?
Can't I move , then ?
不能 我 移动 , 然后 ?

那我不能搬家吗？

[jʊə(r)] [tuː] [səˈspɪʃəs] , [wʊlf] , [maɪ] [sʌn] .
You're too suspicious , Wolf , my son .
你是 也 可疑的 , 狼 , 我的 儿子 .

你疑心太重了，沃尔夫，我的儿子。

[aɪ] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː] .
I believe you're a bit of a Jew .
我 相信 你是 一个 少量 的 一个 犹 .

我觉得你有点像犹太人。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] , " [maɪ] [oʊθ] ,
" And then , in a lower tone , " My oath ,
" 和 然后 , 在 一个 降低 语气 , " 我的 誓言 ,

然后，他压低声音说：“我的誓言，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wʌnz] ['hændəld][ju:; jʊ] ['prɪti] [dæm] ['mi:nli] [brɪʃɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] ['rekən] .
but **some** **one's** **handled** **you** **pretty** **damn** **meanly** **before** **to** **- day** , **I** **reckon** .
但 一些 一个人的 处理 你 漂亮的 该死 卑鄙地 前 到 - 天 , 我 估计 .

但我估计，今天之前肯定有人对你非常恶劣过。

[ɔ:l] [raɪt] , [wʊlf] , [ju:; jʊ] [wɔ:k] ['bækwərdz] , [laɪk][ə; eɪ][sæl'veɪ(ə)n]['ɑ:rmi] ['kæptɪn] , [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði]
All right , **Wolf** , **you** **walk** **backwards** , **like** **a** **Salvation Army** **captain** , **while** **I** **get** **the**
全部 正确的 , 狼 , 你 走 向后 , 喜欢 一个 救恩 军队 队长 , 尽管 我 得到 这
[dɪʃ] ,
dish ,
盘子 ,

好了，沃尔夫，你像救世军队长一样倒退着走，我去拿盘子。

[æn; ən] - [ðen] [wi:l] [bəuθ][bi:; bi] [seɪf] , [æn; ən] - [ðə; ði] - [get] [wɔ:ʃt] .
an ' **then** **we'll** **both** **be** **safe** , **an** ' **the** **dish'll** **get** **washed** .
一个 - 然后 出色地 两个都 是 安全的 , 一个 - 这 - 得到 洗过 .

这样我们俩就都安全了，碗筷也能洗干净了。

" ['bɪlz] ['nəʊ(ə)n][ʌv; əv] ['wɔ:ʃɪŋ] [ʌp][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['prɪmətɪv] .
" **Bill's** **notion** **of** **washing** **up** **was** **distinctly** **primitive** .
" 法案的 概念 的 洗涤 向上 曾是 明显地 原始 .

“比尔的洗漱观念非常原始。”

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ti:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪli] ,
He **took** **a** **long** **drink** **of** **tea** **from** **the** **billy** ,
他 采取 一个 长的 喝 的 茶 从 这 比利 ,

他从水壶里喝了一大口茶，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:st] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [rɪns] [aʊt][ðə; ði] [dɪʃ] [ðæt] [fɪn] [hæd; həd] ['pɑ:liʃt] .
and **then** **used** **what** **was** **left** **to** **rinse** **out** **the** **dish** **that** **Finn** **had** **polished** .
和 然后 用过的 什么 曾是 左边 到 冲洗 出去 这 盘子 那 芬恩 有 抛光 .

然后，用剩下的水冲洗芬恩擦亮的盘子。

[ðen] [hi:; hi] [waɪpt] [aɪ'ti:] ['kɜ:fəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['təʊəl] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ'ti:][ʌp][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['^ʌŋjɑ:] .
Then **he** **wiped** **it** **carefully** **on** **his** **towel** , **and** **hung** **it** **up** **inside** **the** **gunyah** .
然后 他 擦拭 它 小心 在 他的 毛巾 , 和 悬挂 它 向上 里面 这 古尼亚 .

然后他小心地用毛巾擦干，挂在了壁橱里。

[fɪn] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Finn **had** **returned** **to** **his** **old** **place** **by** **this** **time** ,
芬恩 有 返回 到 他的 老的 地方 经过 这 时间 ,

此时芬恩已经回到了他以前住的地方。

[bʌt; bət]['hezɪtɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [waɪl] [bɪl] [mu:vɪd] [ə'baʊt] .
but **hesitated** **to** **lie** **down** **while** **Bill** **moved** **about** .
但 犹豫了一下 到 说谎 向下 尽管 账单 已搬 关于 .

但比尔走动时，她犹豫着不敢躺下。

" [naʊ] , [dʒʌst][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][rest] , [wʊlf] , " [sed] [ðə; ði] ['baʊndrɪ] - ['raɪdər] , [sə'tɪrɪkli] .
" **Now** , **just** **you** **take** **a** **rest** , **Wolf** , " **said** **the** **boundary** **- rider** , **satirically** .
" 现在 , 只是 你 拿 一个 休息 , 狼 , " 说 这 边界 - 骑士 , 讽刺地 .

“现在，你好好休息吧，狼，”护栏员讽刺地说。

" [aɪm]['gəɪn] - [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪ][daʊnt] [ə'tæk] - [greɪt] [greɪ] [wʊlf] - [dɔ:gz]
" **I'm** **goin** ' **to** **turn** **in** **now** , **an** ' **I** **don't** **attack** **thunderin** ' **great** **grey** **wolf** **- dogs**
" 我是 去 - 到 转动 在 现在 , 一个 - 我 不 攻击 - 伟大的 灰色的 狼 - 狗
[waɪl] [aɪm] - ;
while **I'm** **undressin** ' ;
尽管 我是 - ;

“我现在要睡觉了，我可不会在脱衣服的时候去攻击那些咆哮的大型灰狼犬；

[nɑ:t][ɑ:n][jɔr; jər][laɪf][aɪ][dəunt] ; [soʊ][dʒest][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][rest] , [sʌn] .

not on your life I don't ; so jest you take a rest , son .
不是 在 你的 生活 我 不 ； 所以 笑话 你 拿 一个 休息 ； 儿子 ；

我发誓我绝对不会；所以你还是休息一下吧，孩子。

[lʊk] [æt; ət][fæt][dʒes] !

Look at fat Jess !
看 在 胖的 杰西 ！

看看胖杰西！

[ju:; jʊ] ['kudnt] [ʃɪft] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ðæt] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:k] - [wɪp] !

You couldn't shift her from that fire with a stock - whip !
你 不能 转移 她 从 那 火 和 一个 库存 - 鞭 ！

你就算用鞭子也赶不走她！

[æn; ən] - [dʒest][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [maɪ] [bɔɪ] ,

An ' jest you remember , my boy ,
一个 - 笑话 你 记住 ； 我的 男生 ；

孩子，你还记得吧？

[ðæt] [wer] [aɪ] [sli:ps] [aɪ] ['brekfəst] - - [ʃʊr] [θɪŋ] - - [æn; ən] - [wer] [aɪ] ['brekfəsts] [ðeəz; ðəz][æpt]

that where I sleeps I breakfast - - sure thing - - an ' where I breakfasts there's apt
那 在哪里 我 睡觉 我 早餐 - - 当然 事物 - - 一个 - 在哪里 我 早餐 有 易于

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:dmənts] ['ɡɔɪn] - [fɔ:r; fər] [ɡreɪt] [bɪɡ] [ɡreɪ] [wʊlf] - [dɔ:gz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [blæk]

to be oddments goin ' for great big grey wolf - dogs as well as black
到 是 零碎物件 去 - 为了 伟大的 大的 灰色的 狼 - 狗 作为 出色地 作为 黑色的

[kæŋɡə'ru:] [bɪtʃɪz] ;

kangaroo bitches ;
袋鼠 婊子 ；

我睡觉的地方我吃早餐——这是肯定的——而我吃早餐的地方很可能有一些零碎的东西，比如体型巨大的灰色狼狗和黑色袋鼠母狗；

[soʊ][dəunt][ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ 'ti:] , [wʊlf] .

so don't you forget it , Wolf .
所以 不 你 忘记 它 ； 狼 ；

所以你可别忘了，沃尔夫。

[aɪm]['hoʊpɪn] - [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - , [maɪnd] ;

I'm hopin ' to see you in the mornin ' , mind ;
我是 霍平 - 到 看 你 在 这 早晨 - , 头脑 ；

我希望明天早上能见到你。

[ænd; ənd][dəunt] [i:t] [dʒes][baɪ] [mis'teɪk] [ɪn][jɔr; jər] [sli:p] .

and don't eat Jess by mistake in your sleep .
和 不 吃 杰西 经过 错误 在 你的 睡觉 ；

别在睡梦中不小心把杰西吃掉了。

[aɪ] [noʊ] [ʃɪ; ʃi]['oʊnli] [weɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [paʊndz] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['kerf(ə)l] ,

I know she only weighs about seventy pounds , but if you're careful ,
我 知道 她 仅有的 重量 关于 七十 磅 , 但 如果 你是 小心 ,

我知道她只有七十磅重，但如果你小心点，

[æn; ən] - [dəunt] [jɔ:n] [tu:] ['sʌd(ə)n] - [laɪk] ['eni] [taɪm] , [ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['swɒləʊɪŋ]

an ' don't yawn too sudden - like any time , you'll be able to avoid swallowing
一个 - 不 打哈欠 也 突然 - 喜欢 任何 时间 , 你会 是 有能力的 到 避免 吞咽

[hɜ:r; hər] .

her .
她 ；

而且不要太突然打哈欠——任何时候都不要打哈欠，这样你就能避免把她吞下去。

[soʊ] [b:ŋ] , [sʌn] !
So long , son !
所以 长的 , 儿子 !

再见了，儿子！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [wɪt] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [tu:] ['flaʊər] -
" And with that the man retired to his bunk , which consisted of two flour -
" 和 和 那 这 男人 退休 到 他的 假寐 , 哪个 由.....组成 的 二 面粉 -
[sæks] [stretʃt] [ɑ:n] ['sæplɪŋz] ,
sacks stretched on saplings ,
麻袋 拉伸 在 树苗 ,

“说完，那人便回到自己的铺位上睡觉了，那铺位是用两个面粉袋撑在树苗上做成的。”

[sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [fɔ:rkɪt] [stɪks] ; [ə; eɪ] ['veri]
supported a few inches above the ground by forked sticks ; a very
有 一个 很少 英寸 多于 这 地面 经过 分叉 棍子 ; 一个 非常
['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] [ɪn'di:d] .
comfortable bed indeed .
舒服的 床 的确 .

用分叉的木棍支撑着，离地几英寸；这的确是一张非常舒适的床。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [fɪn] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪn'spaɪərd][ɪn][hɪm; ɪm][baɪ] ['bɪlz] [tɔ:k] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
As for Finn , the feeling inspired in him by Bill's talk , to say nothing of
作为 为了 芬恩 , 这 感觉 灵感 在 他 经过 法案的 讲话 , 到 说 没有什么 的
['bɪlz] ['sʌpər] ,
Bill's supper ,
法案的 晚餐 ,

至于芬恩，比尔的谈话在他心中激起的情感，更不用说比尔的晚餐了。

[ænd; ənd] ['bɪlz] ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [haʊnd] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [nɑ:t][fɑ:r]
and Bill's fire , and the black hound , this was something really not far
和 法案的 火 , 和 这 黑色的 猎犬 , 这 曾是 某物 真的 不是 远的
[rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [ə'fekʃ(ə)n] ;
removed from affection ;
已移除 从 感情 ;

还有比尔的火焰和那条黑猎犬，这与爱真的非常接近；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [kəm'pli:t] [trʌst] .
but it was nothing at all like complete trust .
但 它 曾是 没有什么 在 全部 喜欢 完全的 相信 .
但这与完全信任相差甚远。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['frɛndli:əst] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði][mænz]['kaɪndli] [tɔ:k] [ræŋ]
It was the friendliest sort of gratitude and , while the man's kindly talk rang
它 曾是 这 最友善 种类 的 感激 和 , 尽管 这 男人的 亲切地 讲话 响铃
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
in his ears ,
在 他的 耳朵 ,

这是最友善的感谢，那人亲切的话语在他耳边回响。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə'fekʃ(ə)n] .
something very like affection .
某物 非常 喜欢 感情 .
某种类类似于感情的东西。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [trʌst] ,
But it was not trust ,
但 它 曾是 不是 相信 ,
但这并非信任的问题。

[ænd; ənd] [fɪn] [dɪd][nɑ:t][laɪ] [daʊn] [ə'gen] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
and Finn did not lie down again until his ears had satisfied him that the man
和 芬恩 做过 不是 说谎 向下 再次 直到 他的 耳朵 有 使满意 他 那 这 男人
[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][bɑ:rk] [ˈʃæntɪ] .
was lying down within the bark shanty .
曾是 说谎 向下 之内 这 吠 棚屋 .
直到芬恩确信那人躺在树皮小屋里，他才再次躺下。

[jet] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmeni] [mʌnθs] [sɪns] [fɪn] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ʌv; əv][men] -
Yet it was not many months since Finn had faced the whole world of men -
然而 它 曾是 不是 许多 几个月 自从 芬恩 有 面对 这 所有的 世界 的 男人 -
[foʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] .
folk with the most complete and unquestioning confidence and trust .
民间 和 这 最多 完全的 和 不加质疑 信心 和 相信 .
然而，就在几个月前，芬恩还以无比的自信和信任面对着整个男性世界。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət] " [ˈteɪmɪŋ] " [ðə; ði] "
So much the Professor had accomplished in his attempt at " taming " the "
所以 很多 这 教授 有 完成 在 他的 试图 在 " 驯服 " 这 "
[ˈdʒaɪənt] [wʊlf] , " [ju:; jʊ] [si:] .
Giant Wolf , " you see .
巨大的 狼 , " 你 看 .
你看，教授在试图“驯服”这头“巨狼”的过程中取得了多么大的成就啊。

[bʌt; bət] , [wel] [fed] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ] [kəm'pænjənʃɪp] ,
But , well fed , and cheered by companionship ,
但 , 出色地美联储 , 和 欢呼 经过 友谊 ,
但是，吃饱喝足，又有同伴陪伴，
[fɪn] [ˈrestɪd] [mɔ:ɹ] [ˈhæpɪli] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ˈrestɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈpa:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Finn rested more happily that night than he had rested since his parting with
芬恩 休息 更多的 快乐地 那 夜晚 比 他 有 休息 自从 他的 离别 和
[ðə; ði][ˈmæstər] .
the Master .
这 掌握 .
那天晚上，芬恩睡得比自从与师父分别以来任何时候都安稳。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [slɑɪd] [ˈgrædʒuəli] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [sli:p] ,
It was very delightful to slide gradually off into sleep ,
它 曾是 非常 愉快 到 滑动 逐步地 离开 进入 睡觉 ,
慢慢地滑入睡去的感觉真好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈdʒesɪz] [ˈregjələr] [ˈbri:ðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
with the sound of Jess's regular breathing in his ears ,
和 这 声音 的 杰西的 常规的 呼吸 在 他的 耳朵 ,
耳边传来杰西平稳的呼吸声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rm] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [lɔ:g][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .
and the warm glow of the smouldering log fire in his half - closed eyes .
和 这 温暖的 辉光 的 这 闷烧 日志 火 在 他的 一半 - 关闭 眼睛 .
他半闭着的眼睛里，映照着余烬燃起的温暖火焰。

[ˈtʃæptər] [ˈeks'eks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章
[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [hʌnt]
THE SUNDAY HUNT
这 星期日 打猎
星期日狩猎

[ˈfɪnz] [nu:] [frendz] [wɜ:r; wər] [dɪˈstɪŋktli] [æn; ən] [ɑ:d] [ˈkʌp(ə)l] .
Finn's new friends were distinctly an odd couple .

芬恩的 新的 朋友们 是 明显地 一个 奇怪的 夫妻 .

芬恩的新朋友们是一对非常奇特的组合。

[ðə; ði] [taɪp] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈwɑ:ləbi] [bɪl] [bɪˈlɔ:ŋd] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [rer] [wʌn][ɪn] [ɔ:ˈstreɪliə] .
The type to which Wallaby Bill belonged is not a very rare one in Australia .

这 类型 到 哪个 袋鼠 账单 属于 是 不是 一个 非常 稀有的 一 在 澳大利亚 .

袋鼠比尔所属的这种类型在澳大利亚并不算罕见。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [men][ʌv; əv] [hu:m] [ˈstɔ:ki:pəz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪkən] , [ænd; ənd] [ˈkʌntri] - [fʊʊk][ˈdʒen(ə)rəli] ,
He was one of those men of whom storekeepers and publicans , and country - folk generally ,
他 曾是 一 的 那些 男人 的 谁 店主 和 酒馆老板 , 和 国家 - 民间 一般来说 ,

他属于那种店主、酒馆老板以及一般乡下人都喜欢的人。

[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈnoʊbə; di:z, ˈnoʊbədi:z] [ˈenəmi] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] .
say that they are nobody's enemies but their own .

说 那 他们 是 没有人 敌人 但 他们的 自己的 .

他们说，他们除了自己人之外，不与任何人为敌。

[bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfɑ:rmər] , [ə; eɪ] " [ˈkɑ:kətu:] , " [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][lænd][ʌv; əv]
Bill had been a small farmer , a " cockatoo , " at one time , with land of
账单 有 到过 一个 小的 农民 , 一个 " 凤头鹦鹉 , " 在 一 时间 , 和 土地 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ;
his own ;
他的 自己的 ;

比尔曾经是一名小农，一个“鹦鹉”，拥有自己的土地；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [stɔ:k] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kra:p] ,
but when he received a cheque for stock or for a crop ,

但 什么时候 他 已收到 一个 查看 为了 库存 或者 为了 一个 庄稼 ,

但当他收到股票或农作物的支票时，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɔ:nt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][fɑ:rm][fɔ:r; fər] [deɪz] [təˈgeðər] [waɪl] [hi:; hi] " [blu:] [ɪn]
it was his wont to leave the farm for days together while he " blew in
它 曾是 他的 惯于 到 离开 这 农场 为了 天 一起 尽管 他 " 吹 在
[hɪz; ɪz] [tʃek] " [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] .
his cheque " in the township .
他的 查看 " 在 这 乡 .

他经常一连几天离开农场，到镇上“挥霍无度”。

[ˈæftər] [ðæt] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [baɪ] [ˈflaʊər][ɑ:n] [ˈkredɪt] ,
After that , he would have to buy flour on credit ,

后 那 , 他 会 有 到 买 面粉 在 信用 ,

之后，他就只能赊购面粉了。

[i:t] [ˌkæŋɡəˈru:] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈræbɪt] - - [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [əˈkɜ:rsɪd] [ˈræbɪt] - -
eat kangaroo flesh and rabbit - - even the despised and accursed rabbit - -
吃 袋鼠 肉 和 兔子 - - 甚至 这 被鄙视的 和 被诅咒的 兔子 - -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɔ:k] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][fɔ:r; fər]
and his stock would have to live upon what they could pick up for
和 他的 库存 会 有 到 居住 之上 什么 他们 可以 挑选 向上 为了

[ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
themselves in the bush .
他们自己 在 这 衬套 .

他的牲畜只能靠在灌木丛里自己觅食为生，而袋鼠肉和兔子肉——甚至是被鄙视和诅咒的兔子——都只能吃。

[soʊ][æn; ən][end][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪlz] ['fɑːrmɪŋ] , ['nætʃ(ə)rəli] .

So an end had come to Bill's farming , naturally .
所以 一个 结尾 有 来 到 法案的 农业 , 自然 .

所以，比尔的务农生涯自然就此结束了。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][noʊ'mædɪk] ;

His present life could only be described as nomadic ;
他的 展示 生活 可以 仅有的 是 描述 作为 游牧的 ;

他现在的的生活只能用“游牧”来形容；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][laɪf][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

and it seemed to be the only life he cared for .
和 它 似乎 到 是 这 仅有的 生活 他 关心 为了 .

而这似乎是他唯一在乎的生命。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['baʊndri] - ['raɪdər] , [ˈfruːd] , ['keɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd][fɑːr] - ['siːɪŋ] .

He was an excellent boundary - rider , shrewd , capable , and far - seeing .
他 曾是 一个 出色的 边界 - 骑士 , 精明 , 有能力的 , 和 远的 - 看到 .

他是一位优秀的边线骑手，精明能干，目光远大。

[æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] , [ə'keɪz(ə)nəli] , [fɔːr; fər] [mʌnθs]

As such he would work for weeks , and even , occasionally , for months
作为 这样的 他 会 工作 为了 周 , 和 甚至 , 偶尔 , 为了 几个月

[æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,

at a stretch ,
在 一个 拉紧 ,

因此，他会连续工作数周，有时甚至连续工作数月。

['ʌtərli] [ə'loʊn] , [seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʊːg] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kwaɪt] ['kɑːntent] .

utterly alone , save for his dog , and apparently quite content .
完全地 独自的 , 节省 为了 他的 狗 , 和 显然 相当 内容 .

除了他的狗之外，他孤身一人，但显然很满足。

[ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

Then , without apparent reason , and certainly without any kind of warning ,
然后 , 没有 明显 原因 , 和 当然 没有 任何 种类 的 警告 ,

然后，没有任何明显的原因，当然也没有任何预警，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [træks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['taʊnʃɪp] ,

he would make tracks for the nearest township ,
他 会 制作 轨道 为了 这 最近的 乡 ,

他会赶往最近的乡镇，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(Finn the wolfhound)

第12/18页

[ænd; ənd][biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪts] " [hoʊˈtel] " [tɪl] ['evri] ['peni] [hiː; hi][kɒd; kəd] [leɪ] [hændz]
and **be** **seen** **no** **more** **outside** **its** " **hotel** " **till** **every** **penny** **he** **could** **lay** **hands**
和 是 已见 不 更多的 外部 它是 " 酒店 " 直到 每一个 一分钱 他 可以 躺 双手

[əˈpɑːn][wʌz; wəz] [trænsˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪkənz] [tɪl] .
upon **was** **transferred** **to** **the** **publican's** **till** .
之上 曾是 转移 到 这 酒馆老板 直到 .

直到他能弄到手的每一分钱都转到酒馆老板的收银机里，他才得以再次出现在“旅馆”外。

[ðen] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [kɛəd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [wɜːrk] ,
Then , **if** **his** **employer** **cared** **to** **allow** **him** **to** **resume** **work** ,
然后 , 如果 他的 雇主 关心 到 允许 他 到 恢复 工作 ,

然后，如果他的雇主愿意允许他复工，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['baʊndri] - ['raɪdɪŋ][æz; əz] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ɪˈfɪ(ə)nt] [æz; əz]
he **would** **go** **back** **to** **his** **boundary** - **riding** **as** **contented** **and** **efficient** **as**
他 会 去 后退 到 他的 边界 - 骑术 作为 满足 和 高效的 作为

[ˈevər] .
ever .
曾经 .

他会像以往一样，心满意足、高效地继续他的边界巡逻。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
If **the** **employer** **had** **so** **much** **as** **a** **word** **of** **criticism** **for** **his** **conduct** ,
如果 这 雇主 有 所以 很多 作为 一个 单词 的 批评 为了 他的 执行 ,

如果雇主对他的行为哪怕只有一句批评的话，

[bɪl] [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [ˈkriːtʃər] ,
Bill **would** **be** **off** **into** **the** **bush** **like** **a** **wild** **creature** ,
账单 会 是 离开 进入 这 衬套 喜欢 一个 荒野 生物 ,

比尔会像野兽一样钻进灌木丛里。

[ænd; ənd] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [bɔːs] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
and **that** **particular** **boss** **would** **see** **him** **no** **more** .
和 那 特别的 老板 会 看 他 不 更多的 .

而那位老板以后也不会见到他了。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈɑːrgjuːd] .
He **never** **argued** .
他 绝不 争论 .

他从不争辩。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈfled] .
He **simply** **fled** .
他 简单地 逃亡 .

他直接逃走了。

[hɪz; ɪz] [laɪf][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈpjɔːrli] [noʊˈmædɪk][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbeduɪn] ,
His **life** **was** **as** **purely** **nomadic** **as** **that** **of** **any** **Bedouin** ,
他的 生活 曾是 作为 纯粹 游牧的 作为 那 的 任何 贝都因人 ,

他的生活完全像贝都因人一样，过着游牧生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ˈspoʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
and **he** **had** **not** **spoken** **to** **a** **woman** **for** **years** .
和 他 有 不是 说 到 一个 女士 为了 年 .

他已经多年没有和女性说过话了。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpʌblɪk] - [ˈhəʊzɪz] ; [hiː; hi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd]
Outside public - houses , he never thought of drinking anything but water and
外部 民众 - 房屋 , 他 绝不 想法 的 喝 任何事物 但 水 和
[tiː] , [ˈdʒen(ə)rəli] [tiː] ,
tea , generally tea ,
茶 , 一般来说 茶 ,

除了酒馆以外，他从没想过喝水和茶以外的任何东西，而且通常只喝茶。

[ʌv; əv] [wɪt] [ˈbevərɪdʒ] [hiː; hi] [kənˈsʊmd] [ˈsevrəl] [kwɔːts] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
of which beverage he consumed several quarts every day of his life .
的 哪个 饮料 他 消耗 一些 夸脱 每一个 天 的 他的 生活 .
他一生中每天都要喝掉这种饮料好几夸脱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈhʌntər] ,
He was a keen hunter ,
他 曾是 一个 敏锐的 猎人 ,
他是一位热衷的猎人，

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːg] ,
and at his worst had never been known to sell his horse or his dog ,
和 在 他的 最差 有 绝不 到过 已知 到 卖 他的 马 或者 他的 狗 ,
即使在他最落魄的时候，也从未卖掉过他的马或狗。

[bəʊθ] [gʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] ;
both good of their kind ;
两个都 好的 的 他们的 种类 ;
两人都是同类中的好人；

[ðoʊ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkeɪzənz] [əˈpɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊld] [ˈevriθɪŋ] [els] [hiː; hi]
though there had been occasions upon which he had sold everything else he
尽管 那里 有 到过 场合 之上 哪个 他 有 卖 一切 别的 他
[pəˈzest] ,
possessed ,
拥有 ,
虽然他也曾多次变卖自己所有的财产，

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːkt] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] [fɔːr; fər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [koʊt] [hiː; hi]
and then knocked a man down for refusing to purchase the ragged coat he
和 然后 敲门 一个 男人 向下 为了 拒绝 到 购买 这 破烂不堪 外套 他
[wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] .
was wearing .
曾是 穿着 .
然后，他因为一名男子拒绝购买他身上穿的破旧外套，就将该男子击倒在地。

[ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [riəd] [dʒes] [baɪ] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krækt] [tiː] - [pɑːt] ;
This man had reared Jess by hand , with the aid of a cracked tea - pot ;
这 男人 有 饲养 杰西 经过 手 , 和 这 援助 的 一个 裂纹 茶 - 锅 ;
这个人用一个破茶壶，亲手把杰西养大；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæŋɡəˈruː] - [haʊnd] [bɪt] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [dɪd] .
and the kangaroo - hound bitch knew him better than any one else did .
和 这 袋鼠 - 猎犬 婊子 知道 他 更好的 比 任何 一 别的 做过 .
那只袋鼠猎犬比任何人都更了解他。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [huː] [ˈkaʊntɪd] , [ˈsɪriəsli] ;
For her , he was the only human being who counted , seriously ;
为了 她 , 他 曾是 这 仅有的 人类 存在 WHO 计数 , 严重地 ;
对她来说，他是唯一一个真正重要的人；

[ænd; ʌnd][ˈɑː ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpʌblɪkən] [huː]
and it was said that she had come near to killing a certain publican who
和 它 曾是 说 那 她 有 来 靠近 到 杀 一个 肯定 酒馆老板 WHO
[hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] " [goʊ] [θruː] " ['bɪlz] [ˈpɑːkəts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] .
had attempted to " go through " Bill's pockets when he was drunk .
有 尝试过 到 " 去 通过 " 法案的 口袋 什么时候 他 曾是 醉 .

据说她差点杀了某个酒馆老板，因为那老板在比尔喝醉的时候试图搜查他的口袋。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈkʌmpənɪd] [bɪl] [ˈevriwɪr] , [ænd; ʌnd] , [wətˈevər] [hɪz; ɪz][ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n][ɔːr] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
She accompanied Bill everywhere , and , whatever his occupation or condition ,
她 伴随 账单 到处 , 和 , 任何 他的 职业 或者 状况 ,
[wʌz; wəz] [ˈnevər] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .
was never far from his side .
曾是 绝不 远的 从 他的 边 .

她形影不离地陪伴着比尔，无论他从事什么职业或身处何种境地，她都从未远离过他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [strɔːŋ] [haʊnd] ,
She was a big strong hound ,
她 曾是 一个 大的 强的 猎犬 ,
[ˈlʌv; ʌv]
她是一只体型庞大、力气很大的猎犬。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][flæŋks] [bɔːr] [ˈmeni] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈskɑːrɪz] [əˈtestɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; ʌv]
and her flanks bore many honourable scars attesting to her experience of
和 她 侧翼 钻孔 许多 光荣的 疤痕 证明 到 她 经验 的
[ðə; ðɪ][mɑːrˈsuːpiəl][æt; ət] [beɪ] .
the marsupial at bay .
这 有袋动物 在 湾 .

她的侧腹上有许多光荣的伤疤，证明她曾与有袋动物搏斗过。

[bɪl] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; ʌv] [ˈwɪlf] [ˈmiːnnəs] [ɔːr] [ˈkruːəltɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
Bill had probably never been guilty of wilful meanness or cruelty in his life ;
账单 有 大概 绝不 到过 有罪的 的 故意 卑鄙 或者 残酷 在 他的 生活 ;
[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,
[bɪl] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; ʌv] [ˈwɪlf] [ˈmiːnnəs] [ɔːr] [ˈkruːəltɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
比尔一生中可能从未犯过故意卑鄙或残忍的罪行；尽管如此，

[əˈpɑːn] [əˈkeɪzən] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪˈspleɪ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rʌf] [bruːˈtæləti] .
upon occasion , he could display a certain rough brutality .
之上 场合 , 他 可以 展示 一个 肯定 粗糙的 残酷 .
[hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈætɪtuːd] [ʌv; ʌv][maɪnd][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; ʌv] [ˈkerləs] , [ˈkaɪndli] [gʊd] - [ˈhjuːməɪ] .
His normal attitude of mind was one of careless , kindly good - humour .
他的 普通的 态度 的 头脑 曾是 一 的 粗心 , 亲切地 好的 - 幽默 .
[frʌm; frəm] [ˈfɪnz] [pɔɪnt] [ʌv; ʌv] [vjuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; ʌv] [ˈfeləʊ] ,
From Finn's point of view , he was an extremely good sort of fellow ,
从 芬恩的 观点 的 看法 , 他 曾是 一个 极其 好的 种类 的 同伴 ,
[ʌv; ʌv][ə; eɪ] [taɪp] [nuː] [ænd; ʌnd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwʊlfhaʊnd] ;
of a type new and strange to the Wolfhound ;
的 一个 类型 新的 和 奇怪的 到 这 狼狗 ;
[wʌŋ][ʌv; ʌv] [huːm] [ˈhʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪˈdɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
one of whom nothing could be predicted with any certainty .
一 的 谁 没有什么 可以 是 预测 和 任何 肯定 .

他偶尔会表现出某种粗暴的残暴行为。

[hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈætɪtuːd] [ʌv; ʌv][maɪnd][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; ʌv] [ˈkerləs] , [ˈkaɪndli] [gʊd] - [ˈhjuːməɪ] .
His normal attitude of mind was one of careless , kindly good - humour .
他的 普通的 态度 的 头脑 曾是 一 的 粗心 , 亲切地 好的 - 幽默 .
[frʌm; frəm] [ˈfɪnz] [pɔɪnt] [ʌv; ʌv] [vjuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; ʌv] [ˈfeləʊ] ,
From Finn's point of view , he was an extremely good sort of fellow ,
从 芬恩的 观点 的 看法 , 他 曾是 一个 极其 好的 种类 的 同伴 ,
[ʌv; ʌv][ə; eɪ] [taɪp] [nuː] [ænd; ʌnd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwʊlfhaʊnd] ;
of a type new and strange to the Wolfhound ;
的 一个 类型 新的 和 奇怪的 到 这 狼狗 ;
[wʌŋ][ʌv; ʌv] [huːm] [ˈhʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪˈdɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
one of whom nothing could be predicted with any certainty .
一 的 谁 没有什么 可以 是 预测 和 任何 肯定 .

他通常的心态是漫不经心、和蔼可亲的。

[frʌm; frəm] [ˈfɪnz] [pɔɪnt] [ʌv; ʌv] [vjuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; ʌv] [ˈfeləʊ] ,
From Finn's point of view , he was an extremely good sort of fellow ,
从 芬恩的 观点 的 看法 , 他 曾是 一个 极其 好的 种类 的 同伴 ,
[ʌv; ʌv][ə; eɪ] [taɪp] [nuː] [ænd; ʌnd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwʊlfhaʊnd] ;
of a type new and strange to the Wolfhound ;
的 一个 类型 新的 和 奇怪的 到 这 狼狗 ;
[wʌŋ][ʌv; ʌv] [huːm] [ˈhʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪˈdɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
one of whom nothing could be predicted with any certainty .
一 的 谁 没有什么 可以 是 预测 和 任何 肯定 .
[wʌŋ][ʌv; ʌv] [huːm] [ˈhʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪˈdɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
其中一人，任何事情都无法确定地预测。

[sɪks] [mʌnθs] [brɪʃ:r] , [ˈbɪlz] [ˈɑ:bvɪəs] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæmp(ə)l] [ˈpæspɔ:rt] [tu:; tə]
Six months before , Bill's obvious good nature would have been ample passport to
六 几个月 前 , 法案的 明显的 好的 自然 会 有 到过 充足 护照 到
[ˈfɪnz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] .
Finn's confidence and friendship .
芬恩的 信心 和 友谊 .

六个月前, 比尔显而易见的善良本性足以赢得芬恩的信任和友谊。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [streɪndʒ]
But all that had been changed , and everything and everybody strange
但 全部 那 有 到过 已更改 , 和 一切 和 大家 奇怪的
[wʌz; wəz] [naʊ] [səˈspekt] [tu:; tə] [fɪn] .
was now suspect to Finn .
曾是 现在 怀疑 到 芬恩 .

但这一切都改变了, 芬恩现在对一切奇怪的人和事都心生怀疑。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊlfhaʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ]
The Wolfhound was the first to wake in the very early morning of the day
这 狼狗 曾是 这 第一的 到 唤醒 在 这 非常 早期的 早晨 的 这 天
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbaʊndrɪ] - [ˈraɪdɜ:z] [ˈ^ʌnjɑ:] .
following that of his arrival at the boundary - rider's gunyah .
下列的 那 的 他的 到达 在 这 边界 - 骑手的 古尼亚 .

到达边境巡逻员的住所后的第二天清晨, 猎狼犬第一个醒来。

[hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənt] [weɪkt] [dʒes] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [stretʃt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ðɪ]
His movement waked Jess , and together they stretched and walked round the
他的 移动 醒来 杰西 , 和 一起 他们 拉伸 和 步行 圆形的 这
[kæmp] .
camp .
营 .

他的动作吵醒了杰西, 两人一起伸了个懒腰, 在营地里走了走。

[ðen] [fɪn] [trɒtɪd] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [ˈdensə] [bʊʃ] [wɪtʃ] [leɪ] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈja:dz]
Then Finn trotted off towards the denser bush which lay some hundreds of yards
然后 芬恩 小跑 离开 向 这 密度更高 衬套 哪个 躺 一些 数百 的 码
[ˈi:stwərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] .
eastward of the camp .
向东 的 这 营 .

然后芬恩小跑着走向营地以东几百码外的茂密灌木丛。

[dʒes][ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][pərˈhæps][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈja:dz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Jess ran with him for perhaps a score of yards , and then ,
杰西 跑 和 他 为了 也许 一个 分数 的 码 , 和 然后 ,
[ˈdʒes][ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][pərˈhæps][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈja:dz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
杰西和他一起跑了大概二十码, 然后,

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmænz] [əˈboʊd] , [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [trɒtɪd] [bæk]
determined not to lose sight of her man's abode , she turned and trotted back
决定 不是 到 失去 视线 的 她 男人的 住所 , 她 转向 和 小跑 后退
[tu:; tə][kæmp] .
to camp .
到 营 .

为了不让丈夫的住处与自己失去联系, 她转身小跑着回到了营地。

[ðɪs] [sərˈpraɪzd] [fɪn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [əˈfekt] [hɪz; ɪz][plænz] .
This surprised Finn , but did not affect his plans .
这 惊讶 芬恩 , 但 做过 不是 影响 他的 计划 .
[ˈdʒes][ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][pərˈhæps][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈja:dz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
这让芬恩感到惊讶, 但并没有影响他的计划。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ə; eɪ][wɔːrm][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪdʒ] [sɻm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪˈtiː]
He noted a warm little ridge some distance ahead , which looked as though it
他 著名的 一个 温暖的 小的 岭 一些 距离 前方 , 哪个 看起来 作为 尽管 它
[kənˈteɪnd] [ˈræbɪt] [ːrθ] .
contained rabbit earths .
包含 兔子 地球 .

他注意到前方不远处有一条温暖的小山脊，看起来像是里面有兔子的粪便。

[ðɪs] [spɑːt][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [baɪ] [miːnz] [ɻ; əv][ə; eɪ] [ˈflæŋkɪŋ] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]
This spot he approached by means of a flanking movement which enabled him
这 点 他 接近 经过 方法 的 一个 侧翼 移动 哪个 已启用 他
[tuː; tə] [riːtʃ] [aɪˈtiː][frɻm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,
to reach it from the rear ,
到 抵达 它 从 这 后部 ,
[ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ɻ; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kæt] .
moving with the care and delicacy of a great cat .
移动 和 这 关心 和 美味 的 一个 伟大的 猫 .
[ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ɻ; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kæt] .
移动 和 这 关心 和 美味 的 一个 伟大的 猫 .
[ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ɻ; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kæt] .
移动 和 这 关心 和 美味 的 一个 伟大的 猫 .

他采用侧翼包抄的方式接近目标，从后方抵达。

[ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ɻ; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kæt] .
moving with the care and delicacy of a great cat .
移动 和 这 关心 和 美味 的 一个 伟大的 猫 .

行动起来像一只优秀的猫一样小心翼翼、轻柔细腻。

[æz; əz][hiː; hi] [piəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ɻ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪdʒ] ,
As he peered over the edge of the little ridge ,
作为 他 窥视 超过 这 边缘 的 这 小的 岭 ,
[hiː; hi] [sɔː] [θriː] [ˈræbətʃ] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtɔɪlət] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [skɔːr] [ɻ; əv][ˈpeɪsɪz]
he saw three rabbits performing their morning toilet , perhaps a score of paces
他 锯 三 兔子 表演 他们的 早晨 洗手间 , 也许 一个 分数 的 步幅
[brɪˈɑːnd] [ðə; ði][bæŋk] .
beyond the bank .
超过 这 银行 .

他从矮小的山脊边缘向外张望时，

[hiː; hi] [sɔː] [θriː] [ˈræbətʃ] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtɔɪlət] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [skɔːr] [ɻ; əv][ˈpeɪsɪz]
he saw three rabbits performing their morning toilet , perhaps a score of paces
他 锯 三 兔子 表演 他们的 早晨 洗手间 , 也许 一个 分数 的 步幅
[brɪˈɑːnd] [ðə; ði][bæŋk] .
beyond the bank .
超过 这 银行 .

他看到三只兔子在河岸外大约二十步远的地方进行晨间排便。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [ˈbʌnɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He eyed the bunnies with interest for about a minute , and then ,
他 眼睛 这 兔子 和 兴趣 为了 关于 一个 分钟 , 和 然后 ,
[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [ˈbʌnɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
他 眼睛 这 兔子 和 兴趣 为了 关于 一个 分钟 , 和 然后 ,
[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [ˈbʌnɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
他 眼睛 这 兔子 和 兴趣 为了 关于 一个 分钟 , 和 然后 ,

他饶有兴致地盯着兔子看了大约一分钟，然后，

[ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [wʌn] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði][moʊst] [fleʃ] , [hiː; hi] [pɜːrst] [hɪmˈself] [təˈgeðər]
having decided that the middle one carried the most flesh , he pursed himself together
拥有 决定 那 这 中间 一 携带 这 最多 肉 , 他 攥紧 他自己 一起
[ænd; ənd] [liːpt] .
and leaped .
和 跳跃 .

他认定中间那只肉最多，于是抵紧身体，纵身一跃。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlændɪd] , [ten][ɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz][frɻm; frəm][ðə; ði] [ˈræbətʃ] , [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] ,
As he landed , ten or a dozen paces from the rabbits , they separated ,
作为 他 登陆 , 十 或者 一个 打 步幅 从 这 兔子 , 他们 分开 ,
[æz; əz][hiː; hi] [ˈlændɪd] , [ten][ɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz][frɻm; frəm][ðə; ði] [ˈræbətʃ] , [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] ,
作为 他 登陆 , 十 或者 一个 打 步幅 从 这 兔子 , 他们 分开 ,
[æz; əz][hiː; hi] [ˈlændɪd] , [ten][ɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz][frɻm; frəm][ðə; ði] [ˈræbətʃ] , [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] ,
作为 他 登陆 , 十 或者 一个 打 步幅 从 这 兔子 , 他们 分开 ,

他落地时，离兔子们还有十几步远，然后他们就分开了。

[tuː] [ˈflaɪɪŋ] [daɪˈæɡənəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [wʌn] [ˈliːpɪŋ] [ɔːf] [əˈhed] ,
two flying diagonally for the bank , and the middle one leaping off ahead ,
二 飞行 对角线 为了 这 银行 , 和 这 中间 一 跳跃 离开 前方 ,
[tuː] [ˈflaɪɪŋ] [daɪˈæɡənəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [wʌn] [ˈliːpɪŋ] [ɔːf] [əˈhed] ,
二 飞行 对角线 为了 这 银行 , 和 这 中间 一 跳跃 离开 前方 ,
[tuː] [ˈflaɪɪŋ] [daɪˈæɡənəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [wʌn] [ˈliːpɪŋ] [ɔːf] [əˈhed] ,
二 飞行 对角线 为了 这 银行 , 和 这 中间 一 跳跃 离开 前方 ,

两只鸟斜着飞向河岸，中间那只鸟则向前跃去。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [kɜːrv] [brɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ɪts] [ːrθ] .
meaning to describe a considerable curve before reaching its earth .
意义 到 描述 一个 大量 曲线 前 到达 它是 地球 .

意思是描述物体落地前经历的一段相当大的弧线。

[bʌt; bət] [fɪn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən][ˈɛkspɜːrt][ɪn][ðə; ði] [pəɹ'su:t] [ʌv; əv] [ˈræbəts] [ænd; ənd] ,
But Finn was something of an expert in the pursuit of rabbits and ,
但 芬恩 曾是 某物 的 一个 专家 在 这 追逐 的 兔子 和 ,
[bɪ'saɪdʒ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [fli:t] ,
besides being very fleet ,
除了 存在 非常 舰队 ,

但芬恩在追捕兔子方面颇有心得，而且除了身手敏捷之外，

[hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [wi:l] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ˈkɔːrnərz] .
had learned to wheel swiftly , and to cut off corners .
有 学习 到 车轮 迅速地 , 和 到 切 离开 角落 .

他学会了快速转弯和抄近路。

[tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər] [ðæt] [ˈræbɪt] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈtwi:n]
Two seconds later that rabbit was dead and , holding it firmly between
二 秒 之后 那 兔子 曾是 死的 和 , 保持 它 牢牢 之间
[hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔːz] ,
his great jaws ,
他的 伟大的 下颚 ,

两秒钟后，那只兔子就死了，他用大嘴紧紧地叼着兔子的尸体。

[fɪn] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [trɑ:t][fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] .
Finn had started off at a leisurely trot for the camp .
芬恩 有 开始 离开 在 一个 悠闲 小跑 为了 这 营 .

芬恩开始悠闲地小跑着前往营地。

[æz; əz] [fɪn] [əˈraɪvd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈ^ʌŋjɑː] , [bɪl] [əˈpɪrd] [æt; ət][ɪts] [ˈentrəns] , [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd]
As Finn arrived beside the gunyah , Bill appeared at its entrance , yawning and
作为 芬恩 到达的 旁 这 古尼亚 , 账单 出现 在 它是 入口 , 打哈欠 和
[ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələɹ] [ɑːrmz] .
stretching his muscular arms .
伸展 他的 肌肉发达的 武器 .

芬恩走到木屋旁时，比尔出现在屋口，打着哈欠伸了个懒腰，伸展着他肌肉发达的双臂。

" [həˈloʊ][ðər; ðər] , [wʊlf] , " [hiː; hi] [sed] [ˈleɪzɪli] ; " [ˈɜːrli] [bɜːrd][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðə; ði] [wɜːrm] , [heɪ] ?
" **Hullo there , Wolf , " he said lazily ; " early bird catches the worm , hey ?**
" 你好 那里 , 狼 , " 他 说 懒洋洋 ; " 早期的 鸟 捕获物 这 蠕虫 , 嘿 ?
" 你好啊，狼，"他懒洋洋地说；“早起的鸟儿有虫吃，对吧？”

[gʊd] [ɑːn][jiː; ji] , [maɪ] [sʌn] .
Good on ye , my son .
好的 在 是的 , 我的 儿子 .

干得好，儿子。

" [fɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] [ded] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][məən] , [ænd; ənd] [naʊ] [dʒes] [baʊndɪd]
" **Finn had stopped dead at sight of the man , and now Jess bounded**
" 芬恩 有 停止 死的 在 视线 的 这 男人 , 和 现在 杰西 有界
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

芬恩一看到那人就停住了脚步，杰西随即朝他扑了过去。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪnrəst] .
full of interest .
满的 的 兴趣 .

充满趣味。

[fɪn] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [kwɑɪt] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]
Finn dropped the rabbit before her , quite prepared to share his breakfast with
芬恩 掉落 这 兔子 前 她 , 相当 准备 到 分享 他的 早餐 和
[ðə; ði] [kæŋgə'ru:] - [haʊnd] .
the kangaroo - hound .
这 袋鼠 - 猎犬 .

芬恩把兔子扔在她面前，完全准备好和袋鼠猎犬分享他的早餐。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪn][fækt] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪl] [bæk] [tu:; tə][kæmp] .
That had been his intention , in fact , in bringing his kill back to camp .
那 有 到过 他的 意图 , 在 事实 , 在 带来 他的 杀 后退 到 营 .
事实上，他把猎物带回营地的目的就是如此。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [dʒes] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [wi:ld] [ə'wei] [frʌm; frəm]
But to his surprise Jess snatched up the rabbit and wheeled away from
但 到 他的 惊喜 杰西 抢夺 向上 这 兔子 和 带轮子的 离开 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但令他惊讶的是，杰西一把抓起兔子，转身就跑了。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [dʒes] !
" **Come in here , Jess !**
" 来 在 这里 , 杰西 !
“进来吧，杰西！ ”

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !
进来！

" [graʊld] [ðə; ði][mən] [ʃɑ:rpli] .
" **growled the man sharply .**
" 咆哮 这 男人 尖锐地 .
“那人厉声低吼道。”

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [æn; ən] - [dra:p][aɪ 'ti:] .
" **Come in here , an ' drop it .**
" 来 在 这里 , 一个 - 降低 它 .
“进来，把它放下。”

" [werə'pa:n] , [dʒes] [trɒtɪd] ['da:səli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmpi] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər]['stəʊlən][praɪz]
" **Whereupon , Jess trotted docilely up to the humpy , and laid her stolen prize**
" 于是 , 杰西 小跑 温顺地 向上 到 这 驼峰 , 和 铺设 她 被盗 奖
[æt; ət] ['bɪlz] [fi:t] .
at Bill's feet .
在 法案的 脚 .

于是，杰西温顺地小跑到矮墩旁，把偷来的战利品放在比尔的脚边。

[bɪl] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ʃi:θ] - [naɪf] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [deft] [kʌts] [ænd; ənd] [tʌgz] ,
Bill whipped out his sheath - knife and , with one or two deft cuts and tugs ,
账单 鞭打 出去 他的 鞘 - 刀 和 , 和 一 或者 二 麻利 削减 和 拖船 ,
[skɪnd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
skinned the rabbit .
去皮 这 兔子 .

比尔迅速拔出鞘刀，灵巧地一两刀一扯，就剥下了兔子的皮。

[ðə; ði] [pelt] [hi; hi] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['^ʌŋjɑ:] ,
The pelt he placed on a log beside the gunyah ,
这 毛皮 他 放置 在 一个 日志 旁 这 古尼亚 ,
他把兽皮放在贡雅旁边的一根圆木上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:kəs] [hi;; hi] [kʌt] [ɪn] [hæf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bækboʊn] .

and the carcase he cut in half across the backbone .

和 这 尸体 他 切 在 一半 穿过 这 骨干 .

他把尸体沿脊骨切成两半。

[ðen] [hi;; hi] [tɔ:st] [ðə; ði] [hed] [hæf][tu;; tə][dʒes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['slɑɪtli] ['lɑ:rdʒər]

Then he tossed the head half to Jess , and the other , and slightly larger

然后 他 抛掷 这 头 一半 到 杰西 , 和 这 其他 , 和 轻微地 更大的

['pɔ:r(ə)n] , [tu;; tə] [fɪn] .

portion , to Finn .

部分 , 到 芬恩 .

然后他把头的一半扔给了杰西, 把另一半 (也是稍大一些的部分) 扔给了芬恩。

" [fer] [du:z] , " [hi;; hi] [sed] [ɪksplənə'tɔ:rɪli] .

" Fair doos , " he said explanatorily .

" 公平的 嘟 , " 他 说 解释性地 .

“祝你好运,”他解释道。

" ['wɒlfs] [ðə; ði] [bɪɡɪst] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kɪl] , ['eniweɪ] ; [soʊ][hi;; hi] [gets] [ðə; ði]

" Wolf's the biggest ; and it was his kill , anyway ; so he gets the

" 狼的 这 最大 ; 和 它 曾是 他的 杀 , 反正 ; 所以 他 获得 这

['kwɔ:rtərz] .

quarters .

四分之一 .

“狼体型最大; 而且这猎物本来就是它的; 所以它得了四分之一的份额。”

" [soʊ][ðə; ði] [haʊndz] [fed] , [waɪl] [bɪl] [wɑ:t] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] .

" So the hounds fed , while Bill washed and prepared his own breakfast .

" 所以 这 猎犬 美联储 , 尽管 账单 洗过 和 准备 他的 自己的 早餐 .

于是猎犬们开始进食, 而比尔则洗漱并准备自己的早餐。

[dʒes] [ert] [br'saɪd] [ðə; ði][bɑ:rk] [hʌt] , [bʌt; bət] [fɪn] [wɪð'dru:] [tu;; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,

Jess ate beside the bark hut , but Finn withdrew to a more respectful distance ,

杰西 吃 旁 这 吠 小屋 , 但 芬恩 退出 到 一个 更多的 尊重 距离 ,

杰西在树皮小屋旁吃东西, 而芬恩则退到一段更礼貌的距离。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [sʌm; səm] ['twenti] ['ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and lay down with his portion of the rabbit some twenty yards from the

和 躺 向下 和 他的 部分 的 这 兔子 一些 二十 码 从 这

[kæmp] .

camp .

营 .

他带着自己那份兔子, 躺在离营地大约二十码远的地方。

['æftər] ['brekfəst] , [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [set] [aʊt] [tu;; tə] [faɪnd][hɪz; ɪz]

After breakfast , the man took a bridle in his hand and set out to find his

后 早餐 , 这 男人 采取 一个 轡 在 他的 手 和 放 出去 到 寻找 他的

[hɔ:rs] ,

horse ,

马 ,

早餐后, 那人拿起缰绳, 出发去找他的马。

[hu:] ['kærid] [ə; eɪ] [bel] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['nevər] ['hɒbəld] .

who carried a bell but was never hobbled .

WHO 携带 一个 钟 但 曾是 绝不 跛行 .

他带着铃铛, 但从未跛行。

[dʒes] [wɔ:kt] [sɪ'deɪtli] [wʌn] [jɑ:rd][br'haɪnd][hɜ:r; hər] ['mænz] [hi:lz] ;

Jess walked sedately one yard behind her man's heels ;

杰西 步行 平静地 一 院子 在后面 她 男人的 高跟鞋 ;

杰西迈着沉稳的步伐, 跟在她男人身后一码远的地方走着;

[fɪn] [ˈstroʊld] [ˈæftər][ðəm; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] .
Finn strolled after them at a distance of fifteen or twenty yards .

芬恩 漫步 后 他们 在 一个 距离 的 十五 或者 二十 码 .

芬恩跟在他们身后，保持着十五到二十码的距离。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [dʒes] [wʊd] [tɜːrn][ænd; ənd][traːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfrendli]
Occasionally Jess would turn and trot back to the Wolfhound for a friendly

偶尔 杰西 会 转动 和 小跑 后退 到 这 狼狗 为了 一个 友好的
[snɪf] ; [bʌt; bət] ,
sniff ; but ,

嗅 ; 但 ,

杰西偶尔会转身小跑回爱尔兰猎狼犬身边，友好地嗅一嗅；但是，

[waɪl] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ədˈvænsɪz] [ˈeɪmiəbli] ,
while receiving her advances amiably ,

尽管 接收 她 进展 友好地 ,

同时友好地接受了她的示好，

[fɪn] [ˈnevər] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; həɹ][ɪn] [kloʊz] [əˈtendəns] [əˈpɑːn]
Finn never responded to her invitations to join her in close attendance upon

芬恩 绝不 回应 到 她 邀请函 到 加入 她 在 关闭 出席 之上
[ðə; ði][mæn] .
the man .

这 男人 .

芬恩从未回应过她邀请他近距离陪伴那个男人的邀请。

[wʌns] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] , [dʒes] [siːmd] [ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə] [liːv] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˌjɑːdz] , [ɔːr]
Once Bill was mounted , Jess seemed satisfied to leave twenty or thirty yards , or

一次 账单 曾是 安装 , 杰西 似乎 使满意 到 离开 二十 或者 三十 码 , 或者
[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ,
even more ,

甚至 更多的 ,

比尔骑上马后，杰西似乎很满意地留出了二三十码甚至更远的距离。

[bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][mæn] ; [ænd; ənd] , [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] ,
between herself and her man ; and , this being so ,

之间 她自己 和 她 男人 ; 和 , 这 存在 所以 ,

她和她的男人之间；既然如此，

[ðə; ði] [tuː] [haʊndz] [ræn] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ʃerɪd] [ɔːl][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [dɪsˈkʌvərɪz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] .
the two hounds ran together and shared all their little discoveries and interests .

这 二 猎犬 跑 一起 和 共享 全部 他们的 小的 发现 和 兴趣 .

两只猎犬一起奔跑，分享着它们所有的小发现和兴趣。

[bɪl] [roʊd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] , [ˈɔːlweɪz] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈwaɪər] [fens] ;
Bill rode a good many miles that day , always beside a wire fence ;

账单 骑 一个 好的 许多 英里 那 天 , 总是 旁 一个 金属丝 栅栏 ;

那天，比尔骑行了很长一段路，始终沿着铁丝网行驶；

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [stɔːp] , [dɪsˈmaʊnt] , [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [hɪmˈself] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl]
and occasionally he would stop , dismount , and busy himself in some small

和 偶尔 他 会 停止 , 下马 , 和 忙碌的 他自己 在 一些 小的
[rɪˈper] ,
repair ,

维修 ,

他偶尔会停下来，下马，忙着做一些小修小补。

[wer] [ə; eɪ] [fens] - [ˌpoʊst][hæd; həd] [sæɡd] [daʊn] , [ɔːr][ðə; ði][ˈwaɪər] [bɪˈkʌm] [ˈtwɪstɪd] [ɔːr] [slæk] .
where a fence - post had sagged down , or the wire become twisted or slack .

在哪里 一个 栅栏 - 邮政 有 下垂 向下 , 或者 这 金属丝 变得 扭曲 或者 松弛 .

栅栏柱下垂，或者铁丝扭曲或松弛的地方。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [waɪl] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] ,
At such times , while Bill was busy ,
在 这样的 时代 , 尽管 账单 曾是 忙碌的 ,
在比尔忙碌的时候 ,
[fɪn] [ænd; ʌnd][dʒes] [wʊd] [ˈkʌvər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
Finn and Jess would cover quite a good deal of ground ,
芬恩 和 杰西 会 覆盖 相当 一个 好的 交易 的 地面 ,
芬恩和杰西会走很远的路 ,
[ˈɔ:lweɪz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [ˈreɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ;
always within a half - mile radius of the man ;
总是 之内 一个 一半 - 英里 半径 的 这 男人 ;
始终在男子周围半英里半径范围内 ;
[ænd; ʌnd][ɪn] [ði:z] [smɔ:l] [ɪksˈkɜ:ʃənz] [fɪn] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
and in these small excursions Finn began to learn a good deal in the way of
和 在 这些 小的 短途旅行 芬恩 开始 到 学习 一个 好的 交易 在 这 方式 的
[bʊʃ] - [kra:ft][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwaɪli][dʒes] .
bush - craft from the wily Jess .
衬套 - 工艺 从 这 狡猾的 杰西 .
在这些短途旅行中, 芬恩开始从狡猾的杰西那里学到很多野外生存技能。
[wʌns] [ɪi; jɪ] [snæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Once she snapped at his shoulder suddenly ,
一次 她 啪啪 在 他的 肩膀 突然 ,
她突然猛地拍打他的肩膀 ,
[ænd; ʌnd] [θrʌst] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔ:g][hi; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈklæmbər][əˈpa:n] .
and thrust him aside from a log he was just about to clamber upon .
和 推力 他 旁边 从 一个 日志 他 曾是 只是 关于 到 攀 之上 .
然后一把将他从正要爬上的圆木上推开。
" - [wer] ! - [wer] ! " [sed] [hɜ:r; hər] [ɟɔ:rt] [bɑ:rk] , [wɪð; wɪθ] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈvi:əməns] .
" ' **Ware ! ' Ware ! " said her short bark , with unmistakable vehemence .**
" - 仓库 ! - 仓库 ! " 说 她 短的 吠 , 和 毋庸置疑 激烈 .
“小心! 小心!”她短促地吠叫着, 语气中充满了不容置疑的强烈情绪。
[æz; əz] [fɪn] [dru:] [bæk] , [ˈwʌndrɪŋli] , [ə; eɪ] [ɟɔ:rt] [blæk] [sneɪk] [roʊz] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd]
As Finn drew back , wonderingly , a short black snake rose between him and
作为 芬恩 画 后退 , 惊奇地 , 一个 短的 黑色的 蛇 玫瑰 之间 他 和
[ðə; ði][lɔ:g] ,
the log ,
这 日志 ,
芬恩后退时, 惊奇地发现一条黑色短蛇从他和圆木之间窜了出来。
[hɪst] [ˈæŋɡrəli][æt; ət][ðə; ði] [haʊndz] [wʌns] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈdɑ:rtɪd] [əˈweɪ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɔ:gz] [bʌt] [end]
hissed angrily at the hounds once , and then darted away round the log's butt end
嘶嘶作响 愤怒地 在 这 猎犬 一次 , 和 然后 飞镖 离开 圆形的 这 日志 屁股 结尾
.
:
.
它愤怒地朝猎犬嘶嘶叫了一声, 然后绕着圆木的末端飞快地跑开了。
[dʒes] [meɪd] [sʌm; səm] [ɡrʌf] [riˈma:ks] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [bi:; bi]
Jess made some gruff remarks in her throat which could not well be
杰西 制成 一些 粗暴 评论 在 她 喉 哪个 可以 不是 出色地 是
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [tʌŋ] ;
translated into our tongue ;
翻译 进入 我们的 舌头 ;
杰西用沙哑的嗓音说了一些我们听不懂的话 ;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'faɪst] [tu:; tə] [ti:tʃ] [fɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
but they sufficed to teach Finn a good deal .
但 他们 足够了 到 教 芬恩 一个 好的 交易 .

但这足以让芬恩学到很多东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [si:n] [ə; eɪ] [deθ] - ['ædə] , [ðə; ði] [sneɪk] [hu:z] [baɪt] [kɪlz] [ɪn'saɪd][ʌv; əv] [fɪfti:n]
He had now seen a death - adder , the snake whose bite kills inside of fifteen
他 有 现在 已见 一个 死亡 - 加法器 , 这 蛇 谁 咬 杀戮 里面 的 十五
['mɪnɪts] ;
minutes ;
分钟 ;

他现在看到的是一条死亡蝮蛇，这种蛇的毒液会在十五分钟内致人死亡；

[ænd; ʌnd] , [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [æpt][ɑ:r; ər][ðə; ði][dɔ:g][kaɪnd][ɪn][sʌm; səm] ['mætərz] [ðæn; ðən] [ɑ:r'selvz] ,
and , so much more apt are the dog kind in some matters than ourselves ,
和 , 所以 很多 更多的 易于 是 这 狗 种类 在 一些 事情 比 我们自己 ,
在某些方面，狗比我们人类要更胜一筹。

[ðæt] [fɪn] [wʊd] ['nevər] [ə'gen][rɪ'kwaɪər] [rɪ'maɪndɪŋ] [ɔ:r] [ɪn'strʌktɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] [fɔ:rm][ʌv; əv]
that Finn would never again require reminding or instructing about this particular form of
那 芬恩 会 绝不 再次 要求 提醒 或者 指导 关于 这 特别的 形式 的
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

芬恩以后再也不需要人提醒或指导他注意这种特殊的危险了。

[dʒes][hæd; həd] ['bɪtn] [hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] ['prɪti] ['hɑ:rdli] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
Jess had bitten his shoulder pretty hardly , by the way .
杰西 有 被咬 他的 肩膀 漂亮的 几乎 , 经过 这 方式 .

顺便一提，杰西狠狠地咬了他的肩膀一口。

[fɪn] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [pər'tɪkjələrlɪ] ['dedli] ['reptail] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Finn may or may not have given this particularly deadly reptile a name in his own
芬恩 可能 或者 可能 不是 有 给定 这 特别 致命 爬虫 一个 姓名 在 他的 自己的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

芬恩或许在心里给这种特别致命的爬行动物起了个名字，也或许没有；

[ɔ:r][dʒes] [meɪ] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
or Jess may have supplied him with one for it .
或者 杰西 可能 有 供应 他 和 一 为了 它 .

或者杰西可能给他提供了一个。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dedli] ['kri:tʃər] ;
The point is , he knew it now for a deadly creature ;
这 观点 是 , 他 知道 它 现在 为了 一个 致命 生物 ;

关键是，他现在知道那是一种致命的生物；

[hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][aɪ 'ti:] [tʃu:zɪz] [fɔ:r; fər][ɪt'self] ;
he knew something of the sort of resting - places it chooses for itself ;
他 知道 某物 的 这 种类 的 休息 - 地方 它 选择 为了 本身 ;
[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] ,
and he would never ,
和 他 会 绝不 ,

他略知它会选择什么样的安息之地；而且他永远不会，

[ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðʌs] [əˈkwaɪrd] , [nɔːr][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][fɔːr; fər]
never forget the knowledge thus acquired , nor the significance it had for
绝不 忘记 这 知识 因此 获得 , 也不 这 意义 它 有 为了
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪk] .
him and his like .
他 和 他的 喜欢 .

永远不要忘记由此获得的知识，以及它对他和像他一样的人的重要意义。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpʌndʒənt] [sent] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [twɪgz] [set] [fɪn] [ˈliːpɪŋ]
when a sudden pungent scent and a rustle among the twigs set Finn leaping
什么时候 一个 突然 泼辣 香味 和 一个 沙沙 之中 这 树枝 放 芬恩 跳跃
[ˈfɔːrwərd] [ˈæftər][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [biːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] ,
forward after the strangest - looking beast his eyes had ever seen ,
向前 后 这 最奇怪的 - 寻找 兽 他的 眼睛 有 曾经 已见 ,
突然，一股刺鼻的气味和树枝间的沙沙声让芬恩猛地向前跃去，追赶着他这辈子见过的最奇怪的野兽。

[dʒes][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] , [ˈræðər] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmænər] ,
Jess joined with him , in a good - humoured , rather indifferent manner ,
杰西 加入 和 他 , 在 一个 好的 - 幽默 , 相当 冷漠 方式 ,
杰西以一种和蔼但略显冷漠的态度加入了他的行列。

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [dʒʌst] [mɪst] [ə; eɪ][bɪɡ] " - , " [æz; əz] [bɪl] [kɔːld] [ðə; ði]
and between them they just missed a big " goanner , " as Bill called the
和 之间 他们 他们 只是 错过 一个 大的 " - , " 作为 账单 称为 这
[ɪˈɡwɑːnə] ,
iguana ,
鬣蜥 ,
他们俩差点就抓到了一只大“鬣蜥”，比尔把鬣蜥叫做“goanner”。

[ɔːr] [ˈguːld] [ˈmɑːnɪtər] .
or Gould Monitor .
或者 古尔德 监视器 .
或古尔德监视器。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələɹ] - [ˈ^wɑːnə][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪl] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twɑɪs] [ɪts] [oʊn] [lenkθ; lenθ] ,
This particular ' guana had a tail rather more than twice its own length ,
这 特别的 - 鬣蜥 有 一个 尾巴 相当 更多的 比 两次 它是自己的 长度 ,
这只鬣蜥的尾巴长度超过了自身体长的两倍。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [peɪd] [ˈfɔːrfɪt] [ɪn] [ˈfɪnz] [dʒɔːz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈænəməlz] [læk] [ʌv; əv]
and the last foot of this paid forfeit in Finn's jaws for the animal's lack of
和 这 最后的 脚 的 这 有薪酬的 丧失 在 芬恩的 下颚 为了 这 动物 缺少 的
[əˈdʒɪləti] .
agility .
敏捷 .
而芬恩则因为动物缺乏敏捷性而惩罚了它，让它的最后一只脚被咬在了嘴里。

[ðoo] , [wen] [wʌn] [sez] [læk] [ʌv; əv][əˈdʒɪləti] ,
Though , when one says lack of agility ,
尽管 , 什么时候 一 说道 缺少 的 敏捷 ,
然而，当人们谈到缺乏敏捷性时，

[aɪˈtiː][ɪz] [fer] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈswɪftli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv]
it is fair to add that only a very swiftly moving creature could have
它是公平的 到 添加 那 仅有的 一个 非常 迅速地 移动 生物 可以 有
[ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [tuː] [haʊndz] [æt; ət][ɔːl] ;
escaped the two hounds at all ;
逃脱 这 二 猎犬 在 全部 ;
可以肯定的是，只有行动非常敏捷的动物才有可能逃脱这两条猎犬的追捕；

[ænd; ænd] , [wʌnz][aɪˈtiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] , [ðɪs] [ˈreptail] [[oʊd] [ˈsɪmpli] [ˈwʌndərf(ə)l]
and , once it reached a tree - trunk , this reptile showed simply wonderful
和 , 一次 它 达到 一个 树 - 树干 , 这 爬虫 显示 简单地 精彩的
[ˈkleɪvərnəs] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] ,
cleverness in climbing ,
聪明才智 在 攀登 ,
而且，一旦爬到树干上，这种爬行动物就展现出了惊人的攀爬技巧。

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ˈfɪfti] [fiːt] [ʌv; əv][ˈaɪərn] - [bɑːrk] [trʌŋk] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪˈtiː][kʊd; kəd] [ˈkʌvər] [ðə; ði]
running up fifty feet of iron - bark trunk as quickly as it could cover the
跑步 向上 五十 脚 的 铁 - 吠 树干 作为 迅速地 作为 它 可以 覆盖 这
[ˈlev(ə)l] [graʊnd] ,
level ground ,
等级 地面 ,
它沿着五十英尺高的铁木树干向上奔跑，速度与它在平地上奔跑的速度一样快。

[ænd; ænd] [ˈkiːpɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][faːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːgz] , [ɪts] [lɔːŋ] ,
and keeping always on the far side of the tree from the dogs , its long ,
和 保持 总是 在 这 远的 边 的 这 树 从 这 狗 , 它是 长的 ,
而且始终待在树的另一侧，远离狗，它很长，

[ˈʌgli] , [wedʒ] - [ˈeɪpt] [hed] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ɪn] [kiːn] , [ˈlɪsnɪŋ]
ugly , wedge - shaped head constantly turning from side to side , in keen , listening
丑陋的 , 楔 - 形状 头 不断地 转弯 从 边 到 边 , 在 敏锐的 , 聆听
[ɑːbzərˈveɪ](ə)n] .
observation .
观察 .
丑陋的楔形脑袋不停地左右转动，敏锐地倾听着。

[frʌm; frəm][ˈdʒɛsɪz] [kənˈtemptʃuəs] , [hæf] - [ˈhɑːtɪd] [bɑːrk] ,
From Jess's contemptuous , half - hearted bark ,
从 杰西的 轻蔑的 , 一半 - 心地 吠 ,
从杰西轻蔑而敷衍的叫喊声中，

[fɪn] [ˈgæðərd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ˈʌgli] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈpiːp(ə)l] ,
Finn gathered that this singularly ugly creature was not one of the deadly people ,
芬恩 聚集 那 这 单独地 丑陋的 生物 曾是 不是 一 的 这 致命 人们 ,
[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] ,
but also ,
但 还 ,
芬恩推断，这个长相极其丑陋的生物并非凶手之一，而且，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [geɪm] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊndz] [ˈsɪriəs]
on the other hand , that it was not game worthy of a hound's serious
在 这 其他 手 , 那 它 曾是 不是 游戏 值得 的 一个 猎犬的 严肃的
[əˈten](ə)n] .
attention .
注意力 .
另一方面，它并不是值得猎犬认真对待的猎物。

[ˈæftər] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] ,
After four days of this sort of life ,
后 四 天 的 这 种类 的 生活 ,
在经历了四天这样的生活之后，

[ˈdʊərɪŋ] [ˈpræktɪkli] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv] [wɪt] [fɪn] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrɪŋ] [bʊʃ] - [kra:ft][frʌm; frəm][dʒes] ,
during practically every hour of which Finn was learning bush - craft from Jess ,
期间 几乎 每一个 小时 的 哪个 芬恩 曾是 学习 衬套 - 工艺 从 杰西 ,
在芬恩几乎每小时都向杰西学习野外生存技能的这段时间里,

[ænd; ənd] [ˈlɜːrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
and learning at a great rate for the reason that his intelligence was of
和 学习 在 一个 伟大的 速度 为了 这 原因 那 他的 智力 曾是 的
[ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈɔːrdər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋɡəˈruː] - [haʊnd] ,
a higher order than that of the kangaroo - hound ,
一个 更高 命令 比 那 的 这 袋鼠 - 猎犬 ,
他的学习速度非常快, 因为他的智力比袋鼠猎犬高得多。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æŋ; ən][ˈoʊldər][ænd; ənd] [mɔːr]
while his hunting instincts came to him from an older and more
尽管 他的 打猎 本能 来了 到 他 从 一个 老 和 更多的
[dəˈrekt][laɪn][ʌv; əv] [ɪnˈherɪtəns] ,
direct line of inheritance ,
直接的 线 的 遗产 ,
而他的狩猎本能则源自更古老、更直接的血脉传承。

[ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈθɜːrəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [æz; əz]
the Wolfhound began to feel almost as thoroughly at home in the bush as
这 狼狗 开始 到 感觉 几乎 作为 彻底 在 家 在 这 衬套 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌntɪŋ] - [ɡraʊnd] [ɪn] [ˈsʌsɪks] .
he had felt on his own hunting - ground in Sussex .
他 有 毛毡 在 他的 自己的 打猎 - 地面 在 苏塞克斯 .
爱尔兰猎狼犬开始觉得在灌木丛中几乎和在苏塞克斯郡自己的猎场上一样自在。

[bʌt; bət] , [ˈræðər] [ˈkjʊəriəsli] [pərˈhæps] , [hiː; hi] [ədˈvænst] [ˈhɑːrdli][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv]
But , rather curiously perhaps , he advanced hardly at all in the intimacy of
但 , 相当 奇怪的是 也许 , 他 先进的 几乎 在 全部 在 这 亲密关系 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [bɪl] .
his relations with Bill .
他的 关系 和 账单 .
但令人颇感奇怪的是, 他与比尔的关系亲密程度几乎没有任何进展。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ˈaʊtwərdli] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [bɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ˈælaɪd][tuː; tə][sæm][ænd; ənd]
In a sense , outwardly at all events , Bill was more closely allied to Sam and
在 一个 感觉 , 向外 在 全部 活动 , 账单 曾是 更多的 密切 盟军 到 山姆 和
[ðə; ði] [prəˈfesər] ,
the Professor ,
这 教授 ,
从某种意义上说, 至少在表面上, 比尔与山姆和教授的关系更为密切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [krɔːs] [ˈsɜːrkəs] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] ,
and to other people of the Southern Cross Circus , than to the Master ,
和 到 其他 人们 的 这 南方 叉 马戏团 , 比 到 这 掌握 ,
对南方十字马戏团的其他人, 比对大师本人更甚。

[ɔːr][tuː; tə][ˈhjuːmənz] [fɪn] [hæd; həd] [noʊn] [æt; ət][ɔːl] [ˈɪntɪmətli] [brɪˈfɔːr] .
or to humans Finn had known at all intimately before .
或者 到 人类 芬恩 有 已知 在 全部 亲密 前 .
或者说, 对于芬恩之前从未深入了解过的人类而言。

[ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkɑːŋʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] - [ˈraɪdər][wʌz; wəz] [ˈfrendli] ; [bʌt; bət] , [ɑːn]
The Wolfhound was conscious that the boundary - rider was friendly ; but , on
这 狼狗 曾是 有意识的 那 这 边界 - 骑士 曾是 友好的 ; 但 , 在
[ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
the other hand ,
这 其他 手 ,
爱尔兰猎狼犬意识到巡逻者很友善; 但另一方面,

[hi:; hi][hæd; həd] [pɔɪnts] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ['pi:p(ə)] ,
he had points in common with the circus people ,
他 有 积分 在 常见的 和 这 马戏团 人们 ,
他和马戏团的人有一些共同点,

[hu:z] ['du:ɪŋz] [hæd; həd] [bə:nd] [raɪt] ['ɪntu:] ['fɪnz] ['veri] [soʊl] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
whose doings had burned right into Finn's very soul ; and , in any case ,
谁 行为 有 烧伤 正确的 进入 芬恩的 非常 灵魂 ; 和 , 在 任何 案件 ,
他的所作所为深深烙印在芬恩的灵魂深处; 而且, 无论如何,

[fɪn] [sɔ:] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] ['fɜ:rðər] [rɪks] [wer] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd]
Finn saw no particular reason for taking further risks where this man was concerned
芬恩 锯 不 特别的 原因 为了 采取 更远 风险 在哪里 这 男人 曾是 担心的
:
:
:

芬恩认为, 就这个人而言, 没有特别的理由去冒进一步的风险。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mlɪ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][laɪ] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][wɪð; wɪθ][dʒes][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt]
It was extremely pleasant to lie near the camp - fire with Jess of a night
它 曾是 极其 令人愉快的 到 说谎 靠近 这 营 - 火 和 杰西 的 一个 夜晚
,
:
,

和杰西一起躺在篝火旁度过了一个非常愉快的夜晚。

[ænd; ənd][tu:; tə][rʌŋ] [wɪð; wɪθ][dʒes][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [baɪ] [deɪ] ;
and to run with Jess in the bush by day ;
和 到 跑步 和 杰西 在 这 衬套 经过 天 ;
白天和杰西一起在灌木丛里奔跑;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [fɪn] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['^ʌŋjɑ:] [mɔ:r] ['nɪrli] ,
but nothing would induce Finn to approach the gunyah more nearly ,
但 没有什么 会 诱导 芬恩 到 方法 这 古尼亚 更多的 几乎 ,
但没有什么能促使芬恩更靠近古尼亚人。

[ɔ:r][tu:; tə] [ə'laʊ] ['bɪlz] [hænd][tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
or to allow Bill's hand to come within a yard of him .
或者 到 允许 法案的 手 到 来 之内 一个 院子 的 他 .
或者允许比尔的手靠近他一码之内。

[ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] , [haʊ'evər] [rɪ'moʊt] , [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] , [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [bɪ'haɪnd][ˈaɪərən][ba:z] ,
The possibility , however remote , of confinement , of torture behind iron bars ,
这 可能性 , 然而 偏僻的 , 的 监禁 , 的 酷刑 在后面 铁 酒吧 ,
然而, 被监禁、被铁窗折磨的可能性, 即使多么渺茫, 也依然存在。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] .
was something he could not bring himself to trifle with .
曾是 某物 他 可以 不是 带来 他自己 到 琐事 和 .
这是他绝不容许自己轻视的事情。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [bɪl] , [hi:; hi] [si:md] ['kɑ:ntent] .
As for Bill , he seemed content .
作为 为了 账单 , 他 似乎 内容 .
至于比尔, 他看起来很满足。

[fɪn] [brɔ:t] ['ræbəts] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ['evri] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)] ['bændɪku:t] , [ænd; ənd][ɪn]
Finn brought rabbits to the camp every day , with occasional bandicoots , and in
芬恩 带来 兔子 到 这 营 每一个 天 , 和 偶然 袋狸 , 和 在
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,
芬恩每天都带兔子到营地, 偶尔也会带袋狸, 到了晚上,

[ˈsʌmtaɪmz] , [ə; eɪ] [kæŋɡəˈruː] - [ræt] .
sometimes , a kangaroo - rat .
有时 , 一个 袋鼠 - 鼠 .

有时，是袋鼠鼠。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [bɪl] [tʊk] [ðiːz] [kɪlz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [θruː] [dʒes] ,
And , more than once , Bill took these kills from him , through Jess ,
和 , 更多的 比 一次 , 账单 采取 这些 杀戮 从 他 , 通过 杰西 ,
而且，比尔不止一次通过杰西从他手中夺走了这些击杀机会。

[ænd; ənd] [boɪld] [ðem; ðəm] [brɪfɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊndz] [tuː; tə] [iːt] .
and boiled them before giving them to the hounds to eat .
和 煮沸 他们 前 给予 他们 到 这 猎犬 到 吃 .
然后将它们煮熟，再喂给猎犬吃。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [muːvd] [baɪ] [ˈfrendli] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːgz] - [ˈwelfer] , [sɪnz]
In this he was doubtless moved by friendly thought for the dogs ' welfare , since
在 这 他 曾是 毫无疑问 已搬 经过 友好的 想法 为了 这 狗 - 福利 , 自从
[ðiːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃərz] ,
these little creatures ,
这些 小的 生物 ,
他这样做无疑是出于对狗狗们福祉的善意，因为这些小家伙们，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈræbəts] , [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈpərəsaɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd]
and more especially the rabbits , are often inhabited by parasites of a kind
和 更多的 尤其 这 兔子 , 是 经常 有人居住的 经过 寄生虫 的 一个 种类
[moʊst] [ˈhɑːrmf(ə)] [tuː; tə] [dɔːgz] .
most harmful to dogs .
最多 有害 到 狗 .
尤其是兔子，它们身上经常寄生着对狗危害极大的寄生虫。

[bɪl] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊvər] - [ˈplentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈræbəts]
Bill never thought of making any use of the over - plentiful supply of rabbits
账单 绝不 想法 的 制作 任何 使用 的 这 超过 - 丰富 供应 的 兔子
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈplenɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɑːrdər] .
for the replenishment of his own larder .
为了 这 补给 的 他的 自己的食品储藏室 .
比尔从来没想到要利用数量过多的兔子来补充自己的食品储备。

[hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈræbəts] [æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈɡɑːrd] [ræts] ,
He regarded rabbits as English people regard rats ,
他 认为 兔子 作为 英语 人们 看待 老鼠 ,
他看待兔子就像英国人看待老鼠一样。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [iːt] [ðem; ðəm] [waɪl] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [miːt] [wʌz; wəz]
and would never have eaten them while any other kind of meat was
和 会 绝不 有 吃 他们 尽管 任何 其他 种类 的 肉 曾是
[əˈveɪləb(ə)l] .
available .
可用的 .
只要有其他种类的肉可以吃，他们就绝不会吃它们。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɪn] [faʊnd] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [seɪm] [prəˈhaʊnst] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər] [ˈræbɪts] [fleʃ] [hoʊldz]
And , as Finn found later , the same pronounced distaste for rabbit's flesh holds
和 , 作为 芬恩 成立 之后 , 这 相同的 发音 厌恶 为了 兔子的 肉 持有
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,
后来芬恩发现，他对兔肉的厌恶之情依然强烈。

[nɑ:tɪ][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] - [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][wið; wiθ] ['præktɪkli] [ɔ:l][ɪts][waɪld]
not alone among the men - folk of the country , but with practically all its wild
不是 独自的 之中 这 男人 - 民间 的 这 国家 , 但 和 几乎 全部它是 荒野
[foʊk] ,
folk ,
民间 ,

不仅在全国的男性居民中如此，而且在几乎所有野蛮人中也是如此。

[ɔ:lsoʊ] ; [i:v(ə)n][ðə; ði] ['haɪli] [kɑ:r'nɪvərəs] [ænd; ənd] [fɪrs] ['neɪtɪv] [kæt] ['peɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə]
also ; even the highly carnivorous and fierce native cat paying no heed to
还 ; 甚至 这 高度 食肉的 和 凶猛的 本国的 猫 付费 不 注意 到
['bʌnɪz] [æz; əz] [geɪm] .
bunnies as game .
兔子 作为 游戏 .

此外，就连凶猛的食肉动物——本土猫科动物——也不会把兔子当作猎物。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ][ʌv; əv] ['fɪnz] [ə'kweɪntəns] [wið; wiθ] [bɪl] [ænd; ənd][dʒes][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
The fifth day of Finn's acquaintance with Bill and Jess was a Sunday ,
这 第五 天 的 芬恩的 熟人 和 账单 和 杰西 曾是 一个 星期日 ,
芬恩与比尔和杰西相识的第五天是星期天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndri] - ['raɪdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strikt] [əb'zɜ:rvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .
and the boundary - rider was a strict observer of the Sabbath .
和 这 边界 - 骑士 曾是 一个 严格的 观察员 的 这 安息日 .
而这位边界巡逻员则严格遵守安息日。

[hɪz; ɪz][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [pər'tɪkjələrlɪ] [kə'mendɪd] [ɪt'self][tu:; tə]['ɔ:rθədə:ks]
His observation of it might not have particularly commended itself to orthodox
他的 观察 的 它 可能 不是 有 特别 赞扬 本身 到 正统
[,sæbə'tɛəriən] , [bʌt; bət] ,
Sabbatarians , but ,
安息日信徒 , 但 ,

他对这件事的观察或许并不特别能得到正统安息日信徒的认可，但是，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bɪl] ['nevər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
such as it was , Bill never departed from it .
这样的 作为 它 曾是 , 账单 绝不 已离开 从 它 .
但比尔始终没有偏离这个原则。

[də'rektli; da'rektli][æftər] ['brekfəst] [hi:; hi] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd] [vest] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
Directly after breakfast he washed the shirt and vest he had been
直接地 后 早餐 他 洗过 这 衬衫 和 背心 他 有 到过
['werɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [wi:k] ,
wearing during the previous week ,
穿着 期间 这 以前的 星期 ,
早餐后，他立刻洗了上周穿过的衬衫和背心。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [aʊt][tu:; tə][draɪ] .
and hung them out to dry .
和 悬挂 他们 出去 到 干燥 .
然后把它们挂起来晾干。

[ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['traɪfld] [wið; wiθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] [fi:t]
Then he brought in his horse and trifled with it a while , examining its feet
然后 他 带来 在 他的 马 和 琐碎 和 它 一个 尽管 , 检查 它是 脚
,
:
,
然后他牵来马，逗弄了一会儿，仔细检查马蹄。

[ænd; ənd] ['ʌbɪŋ] [ɪts] [ɪrɪ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [əɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fju:] ['hændfʊlz] [ʌv; əv] [bred] .
and rubbing its ears , and giving it a few handfuls of bread .
和 擦 它是 耳朵 , 和 给予 它 一个 很少 一把 的 面包 .

揉揉它的耳朵，再给它几把面包。

[ðen] [hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ['hʌntɪŋ] .
Then he took a very early lunch and went off hunting .
然后 他 采取 一个 非常 早期的 午餐 和 去 离开 打猎 .

然后他很早就吃了午饭，就去打猎了。

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [gʌŋ] , [bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ʃi:θ] - [naɪf] , [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
He had no gun , but he had a formidable sheath - knife , his horse ,
他 有 不 枪 , 但 他 有 一个 强大 鞘 - 刀 , 他的 马 ,
[ænd; ənd][dʒes] .
and Jess .
和 杰西 .

他没有枪，但他有一把威力强大的鞘刀、他的马，还有杰西。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hi;; hi][hæd; həd] [fɪn] [æz; əz] [wel] .
And now , in a way , he had Finn as well .
和 现在 , 在 一个 方式 , 他 有 芬恩 作为 出色地 .

现在，从某种意义上说，他也拥有了芬恩。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] [ə'baʊt] ['fɪnz] ['kwɔ:ləti][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] ,
He had been wondering all the week about Finn's quality as a hunter ,
他 有 到过 好奇 全部 这 星期 关于 芬恩的 质量 作为 一个 猎人 ,
他整整一周都在琢磨芬恩的狩猎能力如何。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu;; tə][ðə; ði] [ɔ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] .
and looking forward to the opportunity of testing the Wolfhound .
和 寻找 向前 到 这 机会 的 测试 这 狼狗 .

期待有机会测试爱尔兰猎狼犬。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒes] , [ʃi;; ʃi] [nu:] ['pɜ:rɪfɪktli] [wel] [wen] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
As for Jess , she knew perfectly well when a Sunday had arrived .
作为 为了 杰西 , 她 知道 完美 出色地什么时候 一个 星期日 有 到达的 .

至于杰西，她非常清楚星期天什么时候到了。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ; [ænd; ənd] ,
For her , Sunday was quite the festival day of the week ; and ,
为了 她 , 星期日 曾是 相当 这 节日 天 的 这 星期 ; 和 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

对她来说，星期天是一周中最热闹的节日；而且，的确如此。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [æn'tɪsəpəʊ:ri] ['bʌs(ə)l] ,
by reason of her anticipatory bustle ,
经过 原因 的 她 预期 忙碌 ,

由于她期待已久的忙碌，

[fɪn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] ['gɪv(ə)n][tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv]
Finn himself was early given to understand that this was a special day of
芬恩 他自己 曾是 早期的 给定 到 理解 那 这 曾是 一个 特别的 天 的
[sʌm; səm][kaɪnd] .
some kind .
一些 种类 .

芬恩很早就明白，今天是个特殊的日子。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] ,
On the previous day ,
在 这 以前的 天 ,

前一天，

[bɪl] [hæd; həd] [peɪd] [pəˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [træks] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][faːr]
Bill had paid particular attention to some tracks he had seen on the far
账单 有 有薪酬的 特别的 注意力 到 一些 轨道 他 有 已见 在 这 远的
[saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌli] [sʌm; səm] [θɪː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['^ʌnjəː] ;
side of a gully some three or four miles from the gunyah ;
边 的 一个 沟壑 一些 三 或者 四 英里 从 这 古尼亚 ;
比尔特别留意到他在距离山丘三四英里外的一条沟壑另一侧看到的一些脚印;

[ænd; ənd][dʒes][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr'self] [əˈmeɪzɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz]
and Jess had shown herself amazingly anxious to make further investigations
和 杰西 有 所示 她自己 令人惊讶的是 焦虑的 到 制作 更远 调查
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
at the time ,
在 这 时间 ,
当时, 杰西表现出了惊人的热情, 渴望进行进一步的调查。

[ʌn'tɪl] [brɔːt] ['stɜːrnlɪ] [tuː; tə] [hiːl] [baɪ] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] - -
until brought sternly to heel by Bill , with the suggestion that - -
直到 带来 严厉地 到 脚跟 经过 账单 , 和 这 建议 那 - -
直到比尔严厉制止了他, 并建议——

" [juːv] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp][ɪn][jʊr; jər][ˈɔːlmənæk; ˈælmənæk] , [oʊld][ˈleɪdi] .
" **You've got mixed up in your almanack , old lady .**
" 你已经 得到 混合 向上 在 你的 年鉴 , 老的 女士 :
“老太太, 你的年鉴搞混了。”

[ðɪs] [ɪz] ['sætərdeɪ] .
This is Saturday .
这 是 周六 .
今天是星期六。

" [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [kliːt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hoʊld]
" **Now , with a tomahawk stuck in the saddle - cleat he had made to hold**
" 现在 , 和 一个 钺 卡住 在 这 鞍 - 鞋钉 他 有 制成 到 抓住
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
“现在, 他把一把战斧插在了他自己做的用来固定战斧的鞍座锁扣里,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːk] - [wɪp] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][hænd] ,
and a stock - whip dangling from one hand ,
和 一个 库存 - 鞭 悬挂 从 一 手 ,
他一只手上挂着一根鞭子,

[ðə; ði] ['bʊʃmən] ['æmb(ə)l] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [roʊn] - ['kʌlərd] [mer] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðɪs]
the bushman ambled off on his roan - coloured mare in the direction of this
这 丛林人 漫步 离开 在 他的 杂色 - 有色 母马 在 这 方向 的 这
[seɪm] ['gʌli] .
same gully .
相同的 沟壑 .
丛林人骑着他那匹杂色的母马, 朝着这条沟壑的方向慢悠悠地走去。

[dʒes] , [fʊl] [ʌv; əv] [səˈprest] [ɪk'saɪtmənt] , [ˈsəːklɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsəz] [hed] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː]
Jess , full of suppressed excitement , circled about the horse's head for some few
杰西 , 满的 的 被抑制 激动 , 圈起来 关于 这 马匹 头 为了 一些 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
杰西压抑着激动之情, 绕着马头转了好几分钟。

[tɪl] [ˈbɪdn̩] [tuː; tə] " ['soʊbə̃] [ʌp] , [ðer; ðər] , [dʒes] !
till bidden to " Sober up , there , Jess !
直到 拜登 到 " 清醒 向上 , 那里 , 杰西 !
直到有人吩咐“杰西，清醒点！ ”

" [wen] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [trɒtɪd] [brɪˈsaɪd] [fɪn] , [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˌjɑːdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːrs] .
" when she fell back and trotted beside Finn , a dozen yards from the horse .
" 什么时候 她 跌倒 后退 和 小跑 旁 芬恩 , 一个 打 码 从 这 马 .
“当她退后几步，小跑着跟在芬恩身边，离马有十几码远的时候。”

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡʌli] , [bɪl] [reɪnd] [ɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈveri] [sləʊ] [wɔːk] ,
Arrived at the gully , Bill reined in to a very slow walk ,
到达的 在 这 沟壑 , 账单 勒住 在 到 一个 非常 慢的 走 ,
到达沟壑后，比尔放慢了脚步，走得非常慢。

[ænd; ənd] [piəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and peered about him carefully upon the ground .
和 窥视 关于 他 小心 之上 这 地面 .
他仔细地环顾四周，看向地面。

[hiː; hi] [ˈnevər] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ˌjɑːrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [ɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [əˈveɪləb(ə)l] .
He never walked a yard on his own feet if a horse was available .
他 绝不 步行 一个 院子 在 他的 自己的 脚 如果 一个 马 曾是 可用的 .
只要有马，他就绝不会自己走一码路。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtɪ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəp(ə)] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊn]
This was so much a matter of principle with Bill that he had been known
这 曾是 所以 很多 一个 事情 的 原则 和 账单 那 他 有 到过 已知
[tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [rʌn] [θriː] [maɪlʒ] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪd] [əˈkrɔːs]
to walk and run three miles in pursuit of a horse with which to ride across
到 走 和 跑步 三 英里 在 追逐 的 一个 马 和 哪个 到 骑 穿过
[ə; eɪ] [ˈpædək] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈstaːtɪŋ] -
a paddock no more than a quarter of a mile from his original starting -
一个 围场 不 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 从 他的 原来的 开始 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

对于比尔来说，这关乎原则，他甚至会步行或奔跑三英里去追赶一匹马，以便骑着它穿过距离他最初出发地不超过四分之一英里的围场。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒes] [huː] [faʊnd] [wʌt] [hɜːr; hər] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈkwestɪŋ] : [ðə; ði] [kwaɪt] [freʃ] [træks]
It was Jess who found what her man was questing : the quite fresh tracks
它 曾是 杰西 WHO 成立 什么 她 男人 曾是 探索 : 这 相当 新鲜的 轨道
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkæŋɡəˈruː] ;
of a kangaroo ;
的 一个 袋鼠 ;

是杰西找到了她男人一直在寻找的东西：袋鼠留下的非常新鲜的脚印；

[ænd; ənd] [fɪn] [wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
and Finn was keenly interested in the discovery .
和 芬恩 曾是 敏锐地 感兴趣的 在 这 发现 .
芬恩对这一发现非常感兴趣。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪd] [ˈkerfəli] [ˈevri] [skrætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [træks] [æz; əz] [dʒes] [noʊzɪd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪd]
He noted carefully every scratch in the tracks as Jess nosed them , and noted
他 著名的 小心 每一个 划痕 在 这 轨道 作为 杰西 鼻子 他们 , 和 著名的
[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,
他仔细地记下了杰斯用鼻子蹭着铁轨时留下的每一道划痕，并且还记下了：

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [bɔ:n] [strɔ:n] [breθs] [drɔ:n] [θru:] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
as the result of long strong breaths drawn through his nostrils ,
作为 这 结果 的 长的 强的 呼吸 绘制 通过 他的 鼻孔 ,
由于他用鼻子深吸了几口气,

[ðə; ði][ɪg'zækt] [sent] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
the exact scent which hung about them .
这 精确的 香味 哪个 悬挂 关于 他们 .
他们身上弥漫着的那种气味。

[ðɪs] [sent] [ə'loʊn] [pru:vɪd] [ðə; ði] [træks] [kwɪt] [freʃ] .
This scent alone proved the tracks quite fresh .
这 香味 独自的 已证实 这 轨道 相当 新鲜的 .
单凭这种气味就足以证明这些痕迹非常清新。

[fɪn] [wʌz; wəz] [pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:n] , ['skreɪpɪŋ] [mɑ:rk s] ,
Finn was puzzled by the long , scraping marks ,
芬恩 曾是 困惑 经过 这 长的 , 刮擦 标记 ,
芬恩对那些长长的刮痕感到困惑。

[wɪtʃ] [lʊkt] [fɑ:r] [mɔ:ɹ] [laɪk][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm] ['gɑ:rdn] [tu:l] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t]
which looked far more like the work of some garden tool than of the feet
哪个 看起来 远的 更多的 喜欢 这 工作 的 一些 花园 工具 比 的 这 脚
[ʌv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] .
of any animal he knew of .
的 任何 动物 他 知道 的 .
看起来更像是某种园艺工具造成的痕迹，而不是他所知的任何动物的脚印。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɔ:tɪn] [ðə; ði] [fɪfti:n] - [fʊt] [li:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ['wɑ:ləbi]
For the time he had forgotten the fifteen - foot leap of the rock wallaby
为了 这 时间 他 有 被遗忘的 这 十五 - 脚 飞跃 的 这 岩石 沙袋鼠
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rkəs] .
that he had witnessed on the day after his escape from the circus .
那 他 有 目击者 在 这 天 后 他的 逃脱 从 这 马戏团 .
有一段时间，他忘记了从马戏团逃脱后的第二天，他亲眼目睹的那只岩袋鼠从十五英尺高的地方跳下来的情景。

[ðə; ði][haɪnd] - [fʊt] ['preʃər] [rɪ'kwɪərɪd][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] ['hevi] ['ænɪm(ə)l][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [li:p] [æz; əz]
The hind - foot pressure required to start a heavy animal upon such a leap as
这 后 - 脚 压力 必需的 到 开始 一个 重的 动物 之上 这样的 一个 飞跃 作为
[ðæt] [ɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
that is very considerable ,
那 是 非常 大量 ,
要让一头重型动物完成这样的跳跃，后蹄需要施加相当大的压力。

[ænd; ənd] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [li:v] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪn] [sɔ:ft] [graʊnd] .
and well calculated to leave evidence of itself in soft ground .
和 出色地 计算 到 离开 证据 的 本身 在 柔软的 地面 .
并且经过精心设计，能够在松软的土壤中留下痕迹。

[ɪn] ['sta:tɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌli] , [bɪl] [rouɪd][æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m]
In starting away from the gully , Bill rode at a walk , and with extreme
在 开始 离开 从 这 沟壑 , 账单 骑 在 一个 走 , 和 和 极端
[ker] ,
care ,
关心 ,
比尔离开沟壑时，骑马走得很慢，而且非常小心。

[dʒes][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [fɪn] , [nɑ:t][æz; əz] [jet] [soʊ] [ˈklevər] [ɪn] [ˈtrækɪŋ] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] **Jess going in front , and Finn , not as yet so clever in tracking , following up the** 杰西 去 在 正面 , 和 芬恩 , 不是 作为 然而 所以 聪明的 在 追踪 , 下列的 向上 这 [rɪr] , **rear ,** 后部 ,

杰西在前, 芬恩因为追踪能力还不够强, 跟在最后。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [ˌɑ:bzɜːˈveɪʃənz] , [nɑ:t][əˈləʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] , **and taking very careful observations , not alone of the trail ,** 和 采取 非常 小心 观察 , 不是 独自的 的 这 踪迹 , 并仔细观察, 不仅仅是观察小径,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [ˈfɔ:lən] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [ˈpleɪsɪz] [fɔ:r; fər] [sneɪks] . **but also of fallen timber and likely places for snakes .** 但 还 的 倒下 木材 和 可能 地方 为了 蛇 .

但也可能包括倒下的木材和蛇类可能出没的地方。

[ðeɪ] [ˈprəʊɡrest] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkə:vɪŋ] [laɪn] , [fɔ:r; fər] [brɪtwi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [maɪlz] , **They progressed in this way , in a curving line , for between two and three miles ,** 他们 进展 在 这 方式 , 在 一个 弯曲 线 , 为了 之间 二 和 三 英里 , 他们就这样沿着曲线行进了两到三英里,

[wen] [dʒes] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [hɔ:lt] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [laʊd] [bɑ:rk] . **when Jess came to a momentary halt , and gave one loud bark .** 什么时候 杰西 来了 到 一个 瞬间 停止 , 和 给予 一 大声 吠 .

杰西突然停了下来, 大声吠了一声。

[nekst] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈtrævəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡæləp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [skrʌb] **Next instant they were all travelling at the gallop for a thick clump of scrub** 下一个 立即的 他们 是 全部 旅行 在 这 驰骋 为了 一个 厚的 丛 的 擦洗 [wɪtʃ] [stʊd] [əˈləʊn][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [klɪr] [pætʃ] . **which stood alone in a comparatively clear patch .** 哪个 站立 独自的 在 一个 比较 清除 修补 .

下一刻, 他们都飞奔向一丛茂密的灌木, 这丛灌木孤零零地矗立在一片相对开阔的空地上。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [skrʌb] [fɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkwɑ:ri] , **On the edge of this scrub Finn had a momentary glimpse of their quarry ,** 在 这 边缘 的 这 擦洗 芬恩 有 一个 瞬间 一瞥 的 他们的 采石场 , 芬恩在这片灌木丛边缘瞥见了他们的猎物。

[ə; eɪ][bɪɡ] [red] [oʊld] - [mæn] [kæŋɡəˈru:] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [ˈi:tɪŋ] **a big red old - man kangaroo , sitting on his haunches , and delicately eating** 一个 大的 红色的 老的 - 男人 袋鼠 , 坐着 在 他的 臀部 , 和 轻柔地 吃 [li:vz] . **leaves .** 树叶 .

一只体型硕大的红色老袋鼠, 蹲坐在地上, 正津津有味地吃着树叶。

[ðə; ði] [kæŋɡəˈru:] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər] [ˈtwenti] [fi:t] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [li:p] , **The kangaroo covered over twenty feet of ground in his first leap ,** 这 袋鼠 涵盖 超过 二十 脚 的 地面 在 他的 第一的 飞跃 , 袋鼠第一次跳跃就跨越了超过20英尺的距离。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌdnəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [streɪnd] [ðə; ði] [ˈtendənz] [ʌv; əv] **and that with a suddenness which must have strained the tendons of** 和 那 和 一个 突然 哪个 必须 有 紧张 这 肌腱 的 [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haɪnd] - [ˈkwɔ:rtərz] [ˈprɪti] [sɪˈvɪrli] . **his wonderful hind - quarters pretty severely .** 他的 精彩的 后 - 四分之一 漂亮的 严重 .

而且动作如此突然, 想必严重拉伤了他那强壮的后腿的肌腱。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈhʌntərz][hæd; həd][ri:tʃt][ðə; ði][skrʌb] ,
But , by the time the hunters had reached the scrub ,
但 , 经过 这 时间 这 猎人 有 达到 这 擦洗 ,
但是, 当猎人们到达灌木丛时,

[ðə; ði][ˈkwɑ:ri][wʌz; wəz][bɪ'twi:n][tu:] [ænd; ənd][θri:] [ˈhʌndrəd][jɑ:dz][ˈdɪstənt] ,
the quarry was between two and three hundred yards distant ,
这 采石场 曾是 之间 二 和 三 百 码 遥远 ,
采石场距离这里大约两三百码。

[ˈtrævəlɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][greɪt][reɪt][ɪn][ˈferli][ˈoʊpən][ˈkʌntri] .
travelling at a great rate in fairly open country .
旅行 在 一个 伟大的 速度 在 相当 打开 国家 .
在相对开阔的乡村地区以极快的速度旅行。

[bɪl][hæd; həd][ˈɜ:dʒd][hɪz; ɪz][hɔ:rs][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ɪts][ˈgæləp] , [ænd; ənd][fɪn][wʌz; wəz][klaʊz]
Bill had urged his horse to the top of its gallop , and Finn was close
账单 有 敦促 他的 马 到 这 顶部 的 它是 驰骋 , 和 芬恩 曾是 关闭
[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .
比尔催马加速, 芬恩紧随其后。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][pæst][ðəm; ðəm] ,
He could have passed them ,
他 可以 有 通过了 他们 ,
他本可以传球的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][jet][səˈfɪjntli][fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][tu:; tə][du:][soʊ] .
but was not as yet sufficiently familiar with the man to do so .
但 曾是 不是 作为 然而 足够 熟悉的 和 这 男人 到 做 所以 .
但他对这个人还不够熟悉, 所以无法这样做。

[hi:; hi][felt][ˈseɪfər][wɪð; wɪθ][bɪl][ɪn][fʊl][vju:] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ˈeni][keɪs] ,
He felt safer with Bill in full view ; and , in any case ,
他 毛毡 更安全 和 账单 在 满的 看法 ; 和 , 在 任何 案件 ,
他觉得比尔在自己眼前更安全; 而且, 无论如何,

[ðə; ði][roʊn][mer][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][fæst][ˈtrævələɪr][ænd; ənd][keɪpt][æz; əz][klaʊz][tu:; tə][ˈdʒɛsɪz][ˈflaɪɪŋ]
the roan mare was a very fast traveller and kept as close to Jess's flying
这 杂色 母马 曾是 一个 非常 快速地 游客 和 保留 作为 关闭 到 杰西的 飞行
[fi:t][æz; əz][wʌz; wəz][seɪf] .
feet as was safe .
脚 作为 曾是 安全的 .
那匹枣红色的母马跑得非常快, 尽可能紧跟杰西飞奔的脚步, 只要安全就好。

[ðə; ði][oʊld] - [mæn][si:md][ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊər][tu:; tə][aʊtˈrʌn][hɪz; ɪz][pəˈsju:əz] ,
The old - man seemed confident of his power to outrun his pursuers ,
这 老的 - 男人 似乎 自信的 的 他的 力量 到 超越 他的 追击者 ,
老人似乎对自己摆脱追捕者的能力充满信心。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][meɪd][noʊ][əˈtempt][æt; ət][ˈdɑ:dʒɪŋ] ,
for he made no attempt at dodging ,
为了 他 制成 不 试图 在 躲避 ,
因为他根本没有试图躲避。

[ˈteɪkɪŋ][ə; eɪ][streɪt] - [əˈhed][kɔ:rs][ˈoʊvər][graʊnd][wɪt][left][hɪm; ɪm][ˈklɪrli][ˈvɪzəb(ə)l][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l]
taking a straight - ahead course over ground which left him clearly visible almost all
采取 一个 直的 - 前方 课程 超过 地面 哪个 左边 他 清楚地 可见的 几乎 全部
[ðə; ði][taɪm] .
the time .
这 时间 .
他沿直线前进, 几乎全程都清晰可见。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [su:'pɪəriə] [spi:d] [wʌz; wəz] [mɪs'pleɪst] [bɪ'keɪm] [kwɑɪt] ['eɪvɪdənt] [æt; ət]
That his confidence in his superior speed was misplaced became quite evident at
那 他的 信心 在 他的 优越的 速度 曾是 放错地方了 成为 相当 明显 在
[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [maɪl] ,
the end of the first mile ,
这 结尾 的 这 第一的 英里 ,
第一英里结束时, 他对自己速度优势的自信完全落空这一点就显而易见了。

[fɜ:r; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃa:dz] [bɪ'twi:n] [dʒes]
for by that time there was not much more than a hundred yards between Jess
为了 经过 那 时间 那里 曾是 不是 很多 更多的 比 一个 百 码 之间 杰西
[ænd; ənd] [hɪm'self] ,
and himself ,
和 他自己 ,
因为那时他和杰西之间只隔着一百多码的距离。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'nɔ:rməs] [bəʊndz] [hi:; hi] [tʊk] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [rɪ'zemb(ə)l] ['flaɪɪŋ]
in spite of the enormous bounds he took , which made his progress resemble flying
在 尽管如此 的 这 巨大的 界限 他 采取 , 哪个 制成 他的 进步 类似 飞行
.
:
.
尽管他取得了巨大的进步, 使他的进步如同飞翔一般。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:lən] [bɔ:g][ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌmp] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] ,
He could take a fallen log in his jump easily enough ,
他 可以 拿 一个 倒下 日志 在 他的 跳 容易地 足够的 ,
他跳跃时能很轻松地带起一根倒下的圆木。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [roʊz][æt; ət][ɔ:l] ['ʃɑ:rpli] [ðə; ðɪ][oʊld] - [mæn][lɔ:st] [graʊnd] ;
but whenever the course rose at all sharply the old - man lost ground ;
但 每当 这 课程 玫瑰 在 全部 尖锐地 这 老的 - 男人 丢失的 地面 ;
但每当水流稍微陡峭地向上涌动时, 老人就会落后;

[hɪz; ɪz][dʒʌmps] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][fɜ:l] ['veri] [ʃɔ:rt] [ðen] .
his jumps appearing to fall very short then .
他的 跳跃 出现 到 落下 非常 短的 然后 .
当时他的跳跃似乎都差强人意。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [maɪl][dʒes] , [hu:] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ɪn] ['greɪhaʊnd] [staɪl] ,
At the end of the third mile Jess , who was galloping in greyhound style ,
在 这 结尾 的 这 第三 英里 杰西 , WHO 曾是 疾驰 在 灵缇犬 风格 ,
在第三英里终点, 杰西以猎犬般的速度飞奔,

[wʌz; wəz] [wɪ'dɪn] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kæŋgə'ru:] ;
was within twenty feet of the kangaroo ;
曾是 之内 二十 脚 的 这 袋鼠 ;
当时距离袋鼠不到20英尺;

[bɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊn] [mər] [wɜ:r; wər] [twelv] [ɔ:r] [fɪfti:n] [fi:t] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [fɪn] ,
Bill and the roan mare were twelve or fifteen feet behind her , and Finn ,
账单 和 这 杂色 母马 是 十二 或者 十五 脚 在后面 她 , 和 芬恩 ,
比尔和那匹枣红色的母马在她身后十二到十五英尺处, 芬恩,

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪl] , [wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜ:z] [flæŋks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
running a little wide of the trail , was abreast of the mare's flanks with a
跑步 一个 小的 宽的 的 这 踪迹 , 曾是 并排 的 这 母马的 侧翼 和 一个
[fɜ:s] ,
fierce ,
凶猛的 ,
他稍微偏离了小路, 凶猛地紧贴着母马的侧腹,

[ˈkɪlɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
kill**ing** **light** **in** **his** **eyes** .

杀 光 在 他的 眼睛 ；

他眼中闪烁着致命的光芒。

[ɪn] [ðæt] [ˈɔːrdər] [ðeɪ] ˈentərd [ə; eɪ] [sti:p] [ˈɡʌli] [wɪt]] ,
In **that** **order** **they** **entered** **a** **steep** **gully** **which** ,

在 那 命令 他们 进入 一个 陡 沟壑 哪个 ；

他们按此顺序进入了一条陡峭的沟壑，

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] - [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ˈθɜːrəli] [fəˈmɪliər] [graʊnd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
if **the** **old** - **man** **had** **been** **on** **thoroughly** **familiar** **ground** , **he** **would** **have**

如果 这 老的 - 男人 有 到过 在 彻底 熟悉的 地面 ， 他 会 有

[əˈvɔɪdɪd] .

avoided .

避免 ；

如果老人身处非常熟悉的地方，他就会避免这样做。

[bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [fəˈmɪliər] [graʊnd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
But , **as** **to** **that** , **if** **he** **had** **been** **on** **familiar** **ground** , **he** **would** **not**

但 ， 作为 到 那 ，如果 他 有 到过 在 熟悉的 地面 ， 他 会 不是

[hæv; həv] [bɪn] [əˈloʊn] ,

have **been** **alone** ,

有 到过 独自的 ，

但是，如果他身处熟悉的环境中，他就不会孤身一人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb] , [fɔːr; fər] [wɪt] [pəˈzi(ə)n] [hɪz; ɪz] [kəˈmændɪŋ] [saɪz] [ˈfɪtɪd]
but **the** **leader** **of** **a** **mob** , **for** **which** **position** **his** **commanding** **size** **fitted**

但 这 领导者 的 一个 暴民 ， 为了 哪个 位置 他的 指挥 尺寸 适配

[hɪm; ɪm] .

him .

他 ；

但他却成为了暴民的首领，他魁梧的身材很适合这个职位。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [ðə; ði] [red] [oʊld] - [mæn] [plʌndʒd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [ˈɡʌli] ,
Be **this** **as** **it** **may** , **the** **red** **old** - **man** **plunged** **straight** **down** **the** **steep** **gully** ,

是 这 作为 它 可能 ， 这 红色的 老的 - 男人 暴跌 直的 向下 这 陡 沟壑 ，

[ænd; ænd] [ðen] ,

and **then** ,

和 然后 ；

尽管如此，红发老者还是径直冲下了陡峭的沟壑，然后，

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [sləʊ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
fearing **to** **attempt** **the** **comparatively** **slow** **process** **of** **mounting** **the** **other** **side** ,

害怕 到 试图 这 比较 慢的 过程 的 安装 这 其他 边 ，

由于害怕尝试相对缓慢的攀登另一侧的过程，

[tɜːrnd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtændʒənt][ænd; ænd] [baʊndɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] .
turned **at** **a** **tangent** **and** **bounded** **along** **the** **bottom** **of** **the** **gully** .

转向 在 一个 切线 和 有界 沿着 这 底部 的 这 沟壑 ；

沿切线方向转弯，沿着沟底弹跳前进。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡæspɪŋ] [bɑːrk] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [dʒes] [wiːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði]
With **a** **gasping** **bark** , **as** **of** **triumph** , **Jess** **wheeled** **after** **him** , **and** **the**

和 一个 喘息 吠 ， 作为 的 胜利 ， 杰西 带轮子的 后 他 ， 和 这

[roʊn] [mer] ,

roan **mare** ,

杂色 母马 ；

杰西发出一声胜利般的喘息吠叫，转身追了上去，那匹枣红色的母马也跟着跑了过去。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrɪn] [kwaɪt] [soʊ] ['swɪftli] , [left] [fɪn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
unable to turn quite so swiftly , left Finn to shoot ahead for the first time ,
无法 到 转动 相当 所以 迅速地 , 左边 芬恩 到 射击 前方 为了 这 第一的 时间 ,
由于无法迅速转向, 芬恩第一次得以向前疾驰。

[pər'hæps] [fɪf'ti:n] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][dʒes] .
perhaps fifteen paces behind Jess .
也许 十五 步幅 在后面 杰西 :
大概落后杰西十五步。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kæŋgə'ruː] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] ['gʌli] , [ænd; ənd][dʒes]
But , unfortunately for the kangaroo , this was a blind gully , and Jess
但 , 很遗憾 为了 这 袋鼠 , 这 曾是 一个 瞎的 沟壑 , 和 杰西
[nuː] [aɪ 'tiː] .
knew it .
知道 它 :
但不幸的是, 对于这只袋鼠来说, 这是一条死路, 杰西也知道这一点。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][oʊld] - [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][kwaɪt] [prɪ'sɪpɪtəs] ['rɑːki] [ə'sent]
Two minutes later the old - man found himself facing a quite precipitous rocky ascent
二 分钟 之后 这 老的 - 男人 成立 他自己 面向 一个 相当 陡峭 岩石 上升
[æt; ət][ðə; ði] ['gʌlɪz] [end] ,
at the gully's end ,
在 这 沟壑 结尾 ,
两分钟后, 老人发现自己正面临着沟壑尽头一段相当陡峭的岩石攀登。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ɔːl'tɜːrənətɪv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
and so , there being no alternative that he could see ,
和 所以 , 那里 存在 不 选择 那 他 可以 看 ,
因此, 在他看来别无他法的情况下,
[hiː; hi] [tɜːrɪnd] [æt; ət] [beɪ] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .
he turned at bay to face his pursuers .
他 转向 在 湾 到 脸 他的 追击者 :
他转身面对追兵。

[dʒes][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [θriː] - [maɪl] [tʃeɪs] ,
Jess was tremendously excited by the three - mile chase ,
杰西 曾是 非常 兴奋的 经过 这 三 - 英里 追赶 ,
杰西对这场三英里的追逐赛感到无比兴奋。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɪnz] ['paʊərf(ə)l] [straɪdz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [geɪv]
and it may be that the sound of Finn's powerful strides behind her gave
和 它 可能 是 那 这 声音 的 芬恩的 强大的 步幅 在后面 她 给予
[ðə; ði] [blæk] [haʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)nerɪ] ['rekləsənəs] .
the black hound more than ordinary recklessness .
这 黑色的 猎犬 更多的 比 普通的 鲁莽 :
或许是芬恩在她身后强劲的步伐声, 赋予了这只黑猎犬超越寻常的鲁莽。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [noʊ][pər'septəb(ə)l] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv] [spiːd] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [streɪt]
At all events , with practically no perceptible slackening of speed , she flew straight
在 全部 活动 , 和 几乎 不 可感知的 松弛 的 速度 , 她 飞翔 直的
[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] - ['mænz] [θroʊt] ,
for the old - man's throat ,
为了 这 老的 - 男人的 喉 ,
总之, 她几乎没有丝毫减速, 径直冲向老人的喉咙。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['kruːəl] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] - [leg] ['ferli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃest] ,
and received the cruel stroke of his hind - leg fairly upon her chest ,
和 已收到 这 残忍的 中风 的 他的 后 - 腿 相当 之上 她 胸部 ,
她胸口挨了他后腿一记残酷的踢击,

[ˈbiːɪŋ] [ˈflʌŋ] [ˈbækwərdz] [ˈfʊli] [ˈfaɪv] [ˌjɑːdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈblʌd] [ˈspɔʊtɪŋ] [ˈfrʌm; frəm][ˈhɜːr; həɹ] .
being flung backwards fully five yards , with blood spouting from her .
存在 扔 向后 完全 五 码 , 和 血 喷水 从 她 .
她被向后抛出足足五码远, 鲜血从她身上喷涌而出。

[ˈnaʊ] , [ˌɔːlˈðoo] [ˈfɪn] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈsiːn] [ə; eɪ][ˌkæŋɡəˈruː] [ˈbɪfɔːr] ,
Now , although Finn had never seen a kangaroo before ,
现在 , 虽然 芬恩 有 绝不 已见 一个 袋鼠 前 ,
虽然芬恩以前从未见过袋鼠,

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈhʌntɪd] [ˌbɪɡə(r)] [ˈgeɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɑːks][hiː; hi] [ˌkɪld] [ɪn] [ˈsʌsɪks] ,
and never hunted bigger game than the fox he killed in Sussex ,
和 绝不 猎杀 大 游戏 比 这 狐狸 他 被杀 在 苏塞克斯 ,
他猎杀过的猎物中, 没有一只比他在苏塞克斯郡猎杀的狐狸更大。

[ˌjet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfʊl] [ˌvjuː] [ˈʌv; əv] [ˈpɔːr] [ˈdʒɛsɪz][ˈterəb(ə)l] [ˌrɪˈsep](ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈhɪm; ɪm] ,
yet he had a full view of poor Jess's terrible reception , and with him ,
然而 他 有 一个 满的 看法 的 贫穷的 杰西的 糟糕的 接待 , 和 和 他 ,
然而, 他却完全目睹了可怜的杰斯所受到的糟糕待遇, 而且, 和他一起,

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌɔːl][ˈhɪz; ɪz][ˌkaɪnd] , [ˈæk](ə)n] [ˈfɑːloʊz] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪˈlektɹɪkl] [ˈswɪftnəs] .
as with all his kind , action follows thought with electrical swiftness .
作为 和 全部 他的 种类 , 行动 跟随 想法 和 电气 速度 .
与他这类人一样, 他的行动总是以迅雷不及掩耳之势跟随思想而动。

[ˈfɪn] [ˌsɔː] [ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði][oʊld] - [ˈmænz] [ˈmeθəd] [ˈʌv; əv] [ˌdɪˈfens] : [ðə; ði] [ˌkaʊ] - [ˌlaɪk]
Finn saw in that instant exactly the old - man's method of defence : the cow - like
芬恩 锯 在 那 立即的 确切地 这 老的 - 男人的 方法 的 防御 : 这 奶牛 - 喜欢
[ˌkɪk] ,
kick ,
踢 ,

芬恩在那一瞬间看清了老人的防御手段: 像牛踢一样的踢腿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌleg] [ˌstrɔːŋ] [ˌɪˈnʌf] [ˌtuː; tə] [ˌprəˈpel] [ɪts] [ˈwertɪ] [ˈoʊnər] [ˈfaɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˌfiːt] [ɪn]
with a leg strong enough to propel its weighty owner five - and - twenty feet in
和 一个 腿 强的 足够的 到 推进 它是 重 所有者 五 - 和 - 二十 脚 在
[ə; eɪ] [ˌbaʊnd] ,
a bound ,
一个 边界 ,

这条腿力大无穷, 能一跃带着它那沉重的主人跳出二十五英尺远。

[ænd; ənd] [ˌɑːrmd] [æɪt; ət][ɪts] [ɪkˈstreməti] [wɪð; wɪθ] [ˌklɔːz] [ˌlaɪk] [ˈtʃɪzəlz] .
and armed at its extremity with claws like chisels .
和 武装 在 它是 末端 和 爪子 喜欢 凿子 .
它的末端长有像凿子一样的爪子。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhɪnt] [aɪˈtiː] [ˌkənˈveɪd] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈpraːses]
Seeing this , and acting upon the hint it conveyed , were a single process
看到 这 , 和 表演 之上 这 暗示 它 传递 , 是 一个 单身的 过程
[wɪð; wɪθ] [ˈfɪn] .
with Finn .
和 芬恩 .

对于芬恩来说, 看到这一点并根据它所传达的暗示采取行动, 是一个一气呵成的过程。

[hiː; hi] [ˌswəːvd] [ˌˈfɑːrpli] [ˈfrʌm; frəm][ˈhɪz; ɪz] [ˌkɔːrs] ,
He swerved sharply from his course ,
他 急转弯 尖锐地 从 他的 课程 ,
他猛地偏离了航线,

[ænd; ənd] [ðen] [li:pt] [wið; wiθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] - ['mænz] [θroʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and then leaped with all his strength for the old - man's throat from the
和 然后 跳跃 和 全部 他的 力量 为了 这 老的 - 男人的 喉 从 这
['slɑ:tlɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌlɪz] [bæŋk] .
slightly higher level of the gully's bank .
轻微地 更高 等级 的 这 沟壑 银行 .

然后他使出浑身力气，从稍高一些的沟壑岸边跃起，扑向老人的喉咙。

[naʊ] , [ðə; ði][oʊld] - [mæn] [weɪd] [tu:ɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [paʊndz] ,
Now , the old - man weighed two hundred and forty pounds ,
现在 , 这 老的 - 男人 称重 二 百 和 四十 磅 ,
当时，这位老人的体重是240磅。

[ænd; ənd] ['mezərd] [naɪn] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snaʊt] [tu:ɪ; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and measured nine feet from the tip of his snout to the tip of his
和 测量 九 脚 从 这 提示 的 他的 鼻子 到 这 提示 的 他的
[b:ŋ] [teɪl] .
long tail .
长的 尾巴 .

从它的鼻子尖端到长尾巴尖端，长度为九英尺。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'genst] [ðæt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ,
But , as against that , he was sitting still ,
但 , 作为 反对 那 , 他 曾是 坐着 仍然 ,
但与此相反，他却静静地坐着。

[waɪl] [fɪn] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði] [trə'mendəs] [moʊ'mentəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [sprɪŋ]
while Finn came at him with the tremendous momentum of a powerful spring
尽管 芬恩 来了 在 他 和 这 巨大的 势头 的 一个 强大的 春天
[frʌm; frəm] ['haɪər] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kæŋgə'ru:ɪ] .
from higher ground than that occupied by the kangaroo .
从 更高 地面 比 那 占领 经过 这 袋鼠 .

芬恩从比袋鼠所处位置更高的地方跃起，以惊人的冲力向他冲来。

[ænd; ənd] [fɪn] [weɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [paʊndz] [ɑ:d] - - [nɑ:t][ʌv; əv][fæt][ænd; ənd] [lu:s]
And Finn weighed one hundred and forty pounds odd - - not of fat and loose
和 芬恩 称重 一 百 和 四十 磅 奇怪的 - - 不是 的 胖的 和 松动的
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

芬恩的体重一百四十多磅——不是因为脂肪和松弛的皮肤，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [boʊn] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [su:'pɜ:rfluəs] [fleʃ] .
but of muscle and bone , without a pound of superfluous flesh .
但 的 肌肉 和 骨 , 没有 一个 磅 的 多余 肉 .
但浑身都是肌肉和骨骼，没有一丝多余的赘肉。

[hi:; hi] [lɪvd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n] [mi:t] .
He lived almost entirely on meat .
他 居住地 几乎 完全 在 肉 .
他几乎完全以肉为生。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] ['fɪnz] ['ləændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] - [mæn][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] ; [bʌt; bət] , [bi:; bi][aɪ 'ti:]
The impact of Finn's landing on the old - man was terrific ; but , be it
这 影响 的 芬恩的 降落 在 这 老的 - 男人 曾是 了不起 ; 但 , 是 它
['noʊtɪd] ,
noted ,
著名的 ,
芬恩的着陆对老人造成了巨大的冲击；但是，值得注意的是，

[ðə; ði] [kæŋgə'ru:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['boʊld] ['oʊvə], ['ðoʊ] [hi:; hi][dɪd] [sweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n]
the kangaroo was not bowled over , though he did sway for a moment on
这 袋鼠 曾是 不是 保龄球 超过 , 尽管 他 做过 摇摆 为了 一个 片刻 在
[hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] .
his haunches .
他的 臀部 .

袋鼠虽然踉跄了一下，但并没有被撞倒。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] ['pʌnɪʃɪŋ] [hoʊld][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [ðæt] ['fɪnz] [dʒɔ:z][hæd; həd]
But it was a terribly punishing hold upon his neck that Finn's jaws had
但 它 曾是 一个 可怕 惩罚 抓住 之上 他的 脖子 那 芬恩的 下颚 有
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

但芬恩的牙齿紧紧咬住他的脖子，力道之大令人难以承受。

[ænd; ənd] ['fɪnz] [greɪt] [klɔ:z] [wɜ:r; wər][plɑ:ntɪd] ['fɜ:rmlɪ][ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['mænz] [saɪd][ænd; ənd] [bæk] .
and Finn's great claws were planted firmly in the old - man's side and back .
和 芬恩的 伟大的 爪子 是 已种植 牢牢 在 这 老的 - 男人的 边 和 后退 .
芬恩巨大的爪子牢牢地插在了老人的侧腹和背部。

[ðə; ði] [kæŋgə'ru:] [meɪd] [ə; eɪ] ['despəɾət] ['efərt] [tu:; tə] [fri:] [wʌn][haɪnd] - [leg] [sə'fɪʃntli] [frʌm; frəm]
The kangaroo made a desperate effort to free one hind - leg sufficiently from
这 袋鼠 制成 一个 绝望的 努力 到 自由的 一 后 - 腿 足够 从
['fɪnz] ['klɪŋɪŋ] [weɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [θɾʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒlfhaʊnd] ,
Finn's clinging weight to be able to take a raking thrust at the Wolfhound ,
芬恩的 依恋 重量 到 是 有能力的 到 拿 一个 耙草 推力 在 这 狼狗 ,
袋鼠拼命挣脱芬恩紧紧抓住它的后腿，以便能够猛地向猎狼犬发起攻击。

[baɪ] ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ðɪs] ,
by shaking him sideways ; and if he had succeeded in this ,
经过 摇晃 他 侧身 ; 和 如果 他 有 成功了 在 这 ,
把他摇晃到一边；如果他成功了，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [fɔ:r; fər] [fɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sɪ'vɪr] .
the result for Finn would have been very severe .
这 结果 为了 芬恩 会 有 到过 非常 严重 .
如果芬恩遭遇这样的后果，后果将非常严重。

['mi:ntaɪm] , [haʊ'evər] ,
Meantime , however ,
与此同时 , 然而 ,
然而，与此同时，

[ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv] ['fɪnz] ['mʌskjələr] [nek] [ænd; ənd][dʒɔ:z][wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n]
the whole strength of Finn's muscular neck and jaws was concentrated upon
这 所有的 力量 的 芬恩的 肌肉发达的 脖子 和 下颚 曾是 集中 之上
['dræɡɪŋ] [ðə; ði] [kæŋgə'ru:z] [hed] [bæk] ,
dragging the kangaroo's head back ,
拖拽 这 袋鼠的 头 后退 ,
芬恩用尽全身力气，将他强壮的脖子和下颚的力量全部集中在向后拉袋鼠的头上。

[ə'pɑ:n] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɪn][fækt] .
upon breaking his neck , in fact .
之上 打破 他的 脖子 , 在 事实 .
事实上，他扭断了脖子。

[æn; ən][oʊld] - [mæn] [kæŋgə'ru:] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,
An old - man kangaroo , such as this one ,
一个 老的 - 男人 袋鼠 , 这样的 作为 这 一 ,
一只年老的袋鼠，比如这只，

[ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [fɔːr]
is generally able to give a pretty good account of himself in the face of four
是 一般来说 有能力的 到 给 一个 漂亮的 好的 帐户 的 他自己 在 这 脸 的 四
[ɔːr][faɪv] [haʊndz] ;
or five hounds ;
或者 五 猎犬 ;

面对四五只猎犬，他通常都能表现出相当不错的实力；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊndz] [hiː; hi] [miːts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈdʒesiːz] [taɪp] [ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]
but the hounds he meets are of Jess's type and weight , and not of
但 这 猎犬 他 满足 是 的 杰西的 类型 和 重量 , 和 不是 的
[ˈfɪnz] [sɔːrt] .
Finn's sort .
芬恩的 种类 .

但他遇到的猎犬都是和杰斯一样的体型和体重，而不是像芬恩一样的。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] [ɪɡˈzæktli] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [fɪn] [wʊd] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
it was never known exactly whether or not Finn would have succeeded in
它 曾是 绝不 已知 确切地 无论 或者 不是 芬恩 会 有 成功了 在
[hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðɪs] [oʊld] - [ˈmænz] [nek] ;
his task of breaking this old - man's neck ;
他的 任务 的 打破 这 老的 - 男人的 脖子 ;

人们始终不知道芬恩是否能够成功地扭断这个老人的脖子；

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌdnəs] [wɪt] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈwɒlfhaʊnd] [ɪntuː] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈmoʊməntəri]
for , with a suddenness which surprised the Wolfhound into suffering momentary
为了 , 和 一个 突然 哪个 惊讶 这 狼狗 进入 痛苦 瞬间
[ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈbɪlz] [ɑːrm] ,
contact with Bill's arm ,
接触 和 法案的 手臂 ,

因为，就在这时，狼犬猝不及防地与比尔的手臂发生了短暂的接触。

[ðə; ði] [ˈbaʊndri] - [ˈraɪdər] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [faɪt] ,
the boundary - rider slipped into the fight ,
这 边界 - 骑士 滑倒了 进入 这 斗争 ,

边线骑手悄悄加入了战斗，

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][oʊld] - [ˈmænz] [teɪl][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪk] ([ə; eɪ] [kæŋɡəˈruː]
having first picked up the old - man's tail so that he could not kick (a kangaroo
拥有 第一的 挑选 向上 这 老的 - 男人的 尾巴 所以 那 他 可以 不是 踢 (一个 袋鼠
[noʊz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [əˈtɛmptz] [ə; eɪ] [kɪk] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)] [teɪl][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [held] [ʌp]
knows that if he attempts a kick while his very serviceable tail is being held up
知道 那 如果 他 尝试 一个 踢 尽管 他的 非常 可用 尾巴 是 存在 握住 向上
[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɒplz] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
he always topples over on his side ,
他 总是 倾倒 超过 在 他的 边 ,

它先是抓住了老人的尾巴，这样老人就踢不到它了（袋鼠知道，如果它试图在自己非常有用的尾巴被举起来的时候踢人，它总是会侧身摔倒）。

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [meɪd] [ˈhelpləs]) , [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [əˈkrɔːs] [fɪn] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,
and is thus made helpless) , and then leaned across Finn from behind ,
和 是 因此 制成 无助) , 和 然后 倾斜 穿过 芬恩 从 在后面 ,
因此变得无助)，然后从芬恩身后探身过去，

[ænd; ʌnd][slɪt][ðə; ði] [-] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪ:θ] - [naɪf] .
and slit the marsupial's throat with his sheath - knife .
和 缝隙 这 有袋动物的 喉 和 他的 鞘 - 刀 .

然后他用鞘刀割开了这只袋鼠的喉咙。

[fɪn] [graʊld] [fɪrsli] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [wert] [ʌv; əv][ðə; ði][mænz][ɑ:rm] [prest] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]
Finn growled fiercely as he felt the weight of the man's arm pressed across his
芬恩 咆哮 激烈地 作为 他 毛毡 这 重量 的 这 男人的 手臂 按下 穿过 他的
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

芬恩感到那男人的手臂压在自己的肩膀上，不由得低声咆哮起来。

[ænd; ʌnd] [spræŋ] [klɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [kæŋgə'ru:] ['tɒpld] ['oʊvər] [ded] ,
and sprang clear at the same moment that the kangaroo toppled over dead ,
和 弹簧 清除 在 这 相同的 片刻 那 这 袋鼠 倾覆 超过 死的 ,
就在袋鼠倒地身亡的那一刻，它猛地跳了出来。

[bɪlz] ['præktɪst] [hænd] ['hævɪŋ] ['sevəd] [ɪts]['dʒʌgʒələr][veɪn] .
Bill's practised hand having severed its jugular vein .
法案的 已实践 手 拥有 切断 它是 颈静脉 静脉 .

比尔熟练的手切断了他的颈静脉。

[ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] [faɪt] ['endɪd] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [fɔ:r; fər] [fɪn] ; [wɪtʃ] ,
And so the fight ended , without a scratch for Finn ; which ,
和 所以 这 斗争 结束 , 没有 一个 划痕 为了 芬恩 ; 哪个 ,
战斗就这样结束了，芬恩毫发无损；

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kæŋgə'ru:] , [ænd; ʌnd][æn; ən][oʊld] - [mæn] ,
seeing that this was his first kangaroo , and an old - man ,
看到 那 这 曾是 他的 第一的 袋鼠 , 和 一个 老的 - 男人 ,
鉴于这是他第一次见到袋鼠，而且对方是一位老人，

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['meni] [æn; ən][oʊld] - [mæn][hæz; həz] [stretʃt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔ:r] [ænd; ʌnd] [faɪv]
and that many an old - man has stretched as many as four and five
和 那 许多 一个 老的 - 男人 有 拉伸 作为 许多 作为 四 和 五
[haʊndz] ['bli:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] ,
hounds bleeding on the ground before him in less than as many minutes ,
猎犬 出血 在 这 地面 前 他 在 较少的 比 作为 许多 分钟 ,
而且很多老人都在不到几分钟的时间内，看到四五只流血的猎犬倒在地上。

[mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
must be regarded as a piece of exceptionally good fortune for the
必须 是 认为 作为 一个 片 的 非常 好的 财富 为了 这
['wɒlfhaʊnd] .
Wolfhound .
狼狗 .

对于爱尔兰猎狼犬来说，这无疑是一件极其幸运的事。

[wɪð; wɪθ][dʒes] , [naʊ] , ['mætərz] [wɜ:r; wər][fɑ:r] ['ʌðərwaɪz] ;
With Jess , now , matters were far otherwise ;
和 杰西 , 现在 , 事情 是 远的 否则 ;

但杰西的情况却截然不同；

[ðə; ði] [blæk] [haʊnd] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:ɹ] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
the black hound could do no more hunting for some time to come .
这 黑色的 猎犬 可以 做 不 更多的 打猎 为了 一些 时间 到 来 .

这只黑猎犬在一段时间内都无法再进行狩猎了。

[fɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [sɪmpə'θetɪkli] ['lɪkɪŋ] [dʒes] [wen] [bɪl] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded]
Finn was already sympathetically licking Jess when Bill turned away from the dead
芬恩 曾是 已经 同情地 舔舐 杰西 什么时候 账单 转向 离开 从 这 死的
[kæŋgə'ru:] ; [bʌt; bət] ,
kangaroo ; but ,
袋鼠 ; 但 ,

当比尔转身离开那只死袋鼠时，芬恩已经开始同情地舔舐杰西了；但是，

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [fɪn] [ri'tri:tɪd] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['lɪftɪd] ['slɑɪtli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
as the man came forward , Finn retreated , his lips lifted slightly , and his
作为 这 男人 来了 向前 , 芬恩 撤退 , 他的 嘴唇 抬起 轻微地 , 和 他的
['hæklz] ['raɪzɪŋ] .
hackles rising .
哈克尔斯 上升 .

当那人走上前时，芬恩后退了一步，嘴角微微上扬，汗毛竖了起来。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [kwɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['bɪlz] [ɪn'tenʃən] ,
He was not quite sure of Bill's intentions ,
他 曾是 不是 相当 当然 的 法案的 意图 ,
[ə'kɒns] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,
他不太确定比尔的意图。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] - ['raɪdɜ:z] [ɑ:rm]
and had been greatly disturbed by the pressure of the boundary - rider's arm
和 有 到过 非常 不安 经过 这 压力 的 这 边界 - 骑手的 手臂
[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
across his shoulders .
穿过 他的 肩膀 .

他被边线裁判搭在他肩膀上的手臂压得非常不舒服。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['flæʃlaɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] - [bɑ:rd]
It had brought with it an instant flashlight picture of an iron - barred
它 有 带来 和 它 一个 立即的 手电筒 图片 的 一个 铁 - 禁止
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ,

它带来了一张用手电筒拍摄的铁笼照片。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [kə'nektɪd] [,ðer'wɪð; ,ðer'wɪθ] .
and other matters connected therewith .
和 其他 事情 连接 由此 .
[əndə'z] ,
以及其他相关事宜。

[hi; hi][dɪd][nɔ:t] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [bɪl] , [ænd; ənd][nɔ:t][hi; hi] [hɪm'self] , [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][oʊld] - [mæn] .
He did not realize that Bill , and not he himself , had killed the old - man .
他 做过 不是 意识到 那 账单 , 和 不是 他 他自己 , 有 被杀 这 老的 - 男人 .
[həv'evər] ,
他没有意识到杀死老人的不是他自己，而是比尔。

[haʊ'evər] , [bɪl] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['peɪɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [hi:d] [tu:; tə] [fɪn] [dʒʌst] [naʊ] ,
However , Bill was not paying any particular heed to Finn just now ,
然而 , 账单 曾是 不是 付费 任何 特别的 注意 到 芬恩 只是 现在 ,
[həv'evər] ,
然而，比尔此刻并没有特别注意芬恩。

[ðoʊ] [hi; hi][hæd; həd] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ðə; ði] - ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæŋgə'ru:] ,
though he had greatly admired the Wolfhound's handling of the kangaroo ,
尽管 他 有 非常 钦佩 这 - 处理 的 这 袋鼠 ,
[əd'maɪəd] ,
虽然他非常欣赏爱尔兰猎狼犬处理袋鼠的方式，

[æz; əz] [ˈfoʊɪŋ] [ˈmɔːr] [ˈstreŋθ] [ðæŋ; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhaʊndz] [əˈtæk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn]
as showing more strength than any other hound's attack that he had ever seen
作为 显示 更多的 力量 比 任何 其他 猎犬的 攻击 那 他 有 曾经 已见

·

:

.

展现出的攻击力比他以往见过的任何猎犬都要强。

[wið; wiθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈbloʊ] [ðə; ði] [ˌkæŋɡəˈruː] [hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [ˈleɪd][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv][wʌn]
With a single blow the kangaroo had practically laid open the whole of one
和 一个 单身的 吹 这 袋鼠 有 几乎 铺设 打开 这 所有的 的 一

[saɪd][ʌv; əv][ˈdʒɛsɪz][ˈbɑːdi] .

side of Jess's body .

边 的 杰西的 身体 .

袋鼠一击几乎将杰西半边的身体完全撕开了。

[ðə; ði] [ɡæʃ] [ˈhɪz; ɪz][ˈterəb(ə)] [ˈfʊt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪkˈstendɪd] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪst]
The gash his terrible foot had made extended from the front of the breast
这 伤口 他的 糟糕的 脚 有 制成 扩展 从 这 正面 的 这 胸部

[ˈdaʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflæŋk] ;

down to the inside of the flank ;

向下 到 这 里面 的 这 侧翼 ;

他那可怕脚造成的伤口从胸前一直延伸到侧腹内侧；

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfɑːr][ˈfrʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈskɪn] [wuːnd] .

and it was far from being simply a skin wound .

和 它 曾是 远的 从 存在 简单地 一个 皮肤 伤口 .

而且这远非普通的皮肤伤口。

[ˈdaʊn] [ðə; ði] [ˈtʃest] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈriːtʃt] [ðə; ði][ˈboʊn] ;

Down the chest it had reached the bone ;

向下 这 胸部 它 有 达到 这 骨 ;

它顺着胸膛向下蔓延，一直到骨头；

[ɪn][ðə; ði] [ˈbeli] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈkɑːvd] [ə; eɪ] [ˈfɜːroʊ] [wɪtʃ] [ˈsəˈdʒestɪd] [ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæks] .

in the belly it had carved a furrow which suggested the wound of an axe .

在 这 腹部 它 有 雕刻 一个 畦 哪个 建议 这 伤口 的 一个 斧头 .

它的腹部刻下了一道沟壑，像是斧头砍伤的痕迹。

[bɪl] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi][ˈtoʊld] [ˈhɪmˈself] [ðæt] [ˈpʊr] [ˈdʒɛsɪz] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ˌˌprɒbləˈmætɪkl] .

Bill sighed as he told himself that poor Jess's chances were problematical .

账单 叹了口气 作为 他 讲述 他自己 那 贫穷的 杰西的 机会 是 有问题的 .

比尔叹了口气，心想可怜的杰西的机会渺茫。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] [ˈbɪlz] [pəˈzi(ə)n] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][pʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː]
An Englishman in Bill's position would almost certainly have put a bullet through
一个 英国人 在 法案的 位置 会 几乎 当然 有 放 一个 子弹 通过

[ðə; ði] [ˈblæk] [ˈhaʊndz] [ˈhɑːrt] [ɔːr] [hed] ,

the black hound's heart or head ,

这 黑色的 猎犬的 心 或者 头 ,

如果换作一个英国人，处在比尔的境地，几乎肯定会一枪打穿那条黑猎犬的心脏或头部。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʌn] .

if he had had a gun .

如果 他 有 有 一个 枪 .

如果他当时有枪的话。

[bʌt; bət] [bɪl] [hæd; həd] [ˈdʌn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdiːl] [ʌv; əv] [ˌkæŋɡəˈruː] [ˈhʌŋtɪŋ] [ɪn][ˈhɪz; ɪz] [ˈtaɪm] ,

But Bill had done a good deal of kangaroo hunting in his time ,

但 账单 有 完毕 一个 好的 交易 的 袋鼠 打猎 在 他的 时间 ,

但比尔年轻时也曾多次猎杀袋鼠。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; ei] [haʊnd] [ˈrɪpt] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen]
and had seen many and many a hound ripped open , and even then
和 有 已见 许多 和 许多 一个 猎犬 撕裂 打开 , 和 甚至 然后
[prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [hʌnt] [ə'gen] .
preserved to hunt again .
保存完好 到 打猎 再次 .

他曾亲眼目睹无数猎犬被剖开，即便如此，它们仍然被保存下来，以便再次狩猎。

[ə; ei] [ˈsɜ:rdʒən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvæstli] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ] [ˈbɪlz] [ˌɑ:pə'eɪjənz] [naʊ] .
A surgeon would have been vastly interested by Bill's operations now .
一个 外科医生 会 有 到过 非常 感兴趣的 经过 法案的 运营 现在 .
如果放在今天，外科医生一定会对比尔的手术非常感兴趣。

[fɜ:rst] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ˈgʌli] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔ:tər][ænd; ənd]
First , he walked along the gully to where he had seen a little water and
第一的 , 他 步行 沿着 这 沟壑 到 在哪里 他 有 已见 一个 小的 水 和
,
.
,

首先，他沿着沟壑走到他看到一点水的地方，

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [felt] [hæt] ,
bringing this back in his felt hat ,
带来 这 后退 在 他的 毛毡 帽子 ,
他把这个东西带回了他的毡帽里。

[prə'si:did] ['kerfəli] [tu:; tə] [klenz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:rn] [fleʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
proceeded carefully to cleanse parts of the torn flesh as well as he could .
继续 小心 到 洁净 部分 的 这 撕裂 肉 作为 出色地 作为 他 可以 .
他小心翼翼地尽可能地清洗了撕裂的血肉。

[ðen] [hi:; hi] [ʌn'bʌkəld] [ə; ei][bɪg] [belt] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] ,
Then he unbuckled a big belt that he wore ,
然后 他 解开 一个 大的 腰带 那 他 穿着 ,
然后他解开了身上佩戴的一条宽大的皮带。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; ei] [paʊtʃ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [dru:] [aʊt] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['ni:dlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [strɔ:ŋ]
and opening a pouch on it drew out two or three needles and some strong
和 开幕 一个 小袋 在 它 画 出去 二 或者 三 针 和 一些 强的
[waɪt] [θred] .
white thread .
白色的 线 .
打开上面的小袋子，里面掏出了两三根针和一些结实的白色线。

[ˈhævɪŋ] ['θredɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:dlz] [hi:; hi][brɪ'gæn] [naʊ] ,
Having threaded one of the needles he began now ,
拥有 螺纹 一 的 这 针 他 开始 现在 ,
他穿好一根针后，就开始了。

[ɪn][æz; əz] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [kɔ:rs] [ə; ei] [ˈmænər] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈmendɪŋ] [ə; ei] [ʃɜ:rt] ,
in as matter - of - course a manner as though he were mending a shirt ,
在 作为 事情 - 的 - 课程 一个 方式 作为 尽管 他 是 修补 一个 衬衫 ,
他做事就像在缝补衬衫一样，习以为常。

[tu:; tə] [stɪtʃ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [wu:nd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dru:] [ɪts] [saɪdz] [tə'geðər] .
to stitch up the whole great wound so as to draw its sides together .
到 缝 向上 这 所有的 伟大的 伤口 所以 作为 到 画 它是 侧面 一起 .
缝合整个大伤口，使伤口两边合拢。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈleŋθi] [ˌɑ:pə'reɪ(ə)n][ðə; ði] [blæk] [haʊnd] [ˈoʊnli] [mu:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [twɑɪs] , [ɪn]
During the whole lengthy operation the black hound only moved her head twice , in
期间 这 所有的 冗长 手术 这 黑色的 猎犬 仅有的 已搬 她 头 两次 , 在
[ə; eɪ] [feɪnt] ,
a faint ,
一个 头晕的 ,

在整个漫长的手术过程中, 那只黑猎犬只微微动了两次头。

[ˌʌndrɪ'saɪdɪd] [ˈmænər] , [ænd; ɛnd][ˌɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]
undecided manner , and almost as though from an intelligent desire to
未决定 方式 , 和 几乎 作为 尽管 从 一个 聪明的 欲望 到
[wɑ:tʃ] [ˈbɪlz] [ˈpra:ɡres] ;
watch Bill's progress ;
手表 法案的 进步 ;

态度犹豫不决, 仿佛出于一种想要观察比尔进展的敏锐愿望;

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɪð; wɪθ][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wɪ] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
certainly with no hint of any wish to interfere with it .
当然 和 不 暗示 的 任何 希望 到 干扰 和 它 .

当然, 丝毫没有想要干涉的迹象。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈi:zi] [ɔ:r][ˈsɪmp(ə)l][ˌɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
It was far from being an easy or simple operation ,
它 曾是 远的 从 存在 一个 简单的 或者 简单的 手术 ,

这绝非易事。

[ænd; ɛnd] [ˈdaʊtləs] [ˈbɪlz] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈdɪfəd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɪn][ˈdi:teɪl] [frʌm; frəm]
and doubtless Bill's performance of it differed a good deal in detail from
和 毫无疑问 法案的 表现 的 它 不同 一个 好的 交易 在 细节 从
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [best] [ˈmeθəd] ;
what a surgeon would have called the best method ;
什么 一个 外科医生 会 有 称为 这 最好的 方法 ;

毫无疑问, 比尔的手术操作在细节上与外科医生所说的最佳方法有很大不同;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ɛnd] [dʌn] [ˈθɜ:rəli] .
but the thing was done , and done thoroughly .
但 这 事物 曾是 完毕 , 和 完毕 彻底 .

但事情已经完成, 而且完成得非常彻底。

[ðen] [bɪl] [fɪld] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ɛnd] [smoʊkt] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Then Bill filled a pipe and smoked it for a time ,
然后 账单 已填 一个 管道 和 熏制 它 为了 一个 时间 ,

然后比尔装满烟斗, 抽了一会儿。

[waɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪlmi] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊnd] .
while watching the filmy eyes of his hound .
尽管 观看 这 电影 眼睛 的 他的 猎犬 .

看着他猎犬迷离的眼神。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ɛnd] [brɔ:t] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .
Presently he rose and brought more water in his hat .
目前 他 玫瑰 和 带来 更多的 水 在 他的 帽子 .

他随即起身, 从帽子里又取了一些水。

[ðɪs] [hi:; hi] [held] [ˈʌndər] [ˈdʒesɪz] [ˈmʌzl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ˈrɪneɪb(ə)l][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][lɑ:l]
This he held under Jess's muzzle in such a position as to enable her to loll
这 他 握住 在下面 杰西的 枪口 在 这样的 一个 位置 作为 到 使能够 她 到 哈哈
[hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
her tongue in it ,
她 舌头 在 它 ,

他把那东西放在杰西的嘴下, 让她可以把舌头伸进去。

[ænd; ənd][læp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and lap a little .
和 膝 一个 小的 .

再舔一小圈。

[ðə; ði] [ˈgrætɪtu:d] [wɪtʃ] [ʃʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .
The gratitude which shone in her eyes was very touching and unmistakable .
这 感激 哪个 闪耀 在 她 眼睛 曾是 非常 接触 和 毋庸置疑 .
她眼中流露出的感激之情非常感人，也显而易见。

[bɪl] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ] [əˈnʌðər] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æən; ən][ˈaʊər] ,
Bill waited for another quarter of an hour ,
账单 等待 为了 其他 四分之一 的 一个 小时 ,
比尔又等了十五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈstu:pt] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [blæk] [haʊnd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ][ˈbɑ:dɪli][ɪn][hɪz; ɪz]
and then he stooped over the black hound and raised her bodily in his
和 然后 他 弯腰 超过 这 黑色的 猎犬 和 提高 她 身体上的 在 他的
[ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,
arms with great care ,
武器 和 伟大的 关心 ,
然后他弯下腰，小心翼翼地将那只黑猎犬抱了起来。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [nɜ:rs] [ˈkæərɪz] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
and much as a German nurse carries a baby .
和 很多 作为 一个 德语 护士 携带 一个 婴儿 .
就像德国护士抱着婴儿一样。

[ɪn] [ðɪs] [pəˈzi(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:pɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [fɔ:r; fəɹ] [ʃɔ:rt] [rests] ,
In this position , and stopping occasionally for short rests ,
在 这 位置 , 和 停止 偶尔 为了 短的 休息 ,
在这种姿势下，并不时停下来短暂休息，

[bɪl] [ˈkæərɪd] [dʒes][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,
Bill carried Jess the whole way back to the camp ,
账单 携带 杰西 这 所有的 方式 后退 到 这 营 ,
比尔一路背着杰西回到了营地。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbʌʊt] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] .
a distance of about three and a half miles .
一个 距离 的 关于 三 和 一个 一半 英里 .
距离大约三英里半。

([ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [kæŋgəˈru:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ˈræðər] [ˈnɪrər]
(The course taken by the kangaroo had been a curve which ended rather nearer
(这 课程 已采取 经过 这 袋鼠 有 到过 一个 曲线 哪个 结束 相当 更近
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌŋjɑ:] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [bɪˈgæn] .)
to the gunyah than it began .)
到 这 古尼亚 比 它 开始 .)
(袋鼠所走的路线呈弧形，终点比起点更靠近贡雅。)

[fɪn] [ˈfɑ:lʊəd] , [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd][teɪl] [ˈkæərɪd] [ləʊ] .
Finn followed , twenty paces behind the man , with head and tail carried low .
芬恩 随后 , 二十 步幅 在后面 这 男人 , 和 头 和 尾巴 携带 低的 .
芬恩跟在男人身后，落后二十步，头和尾巴都低垂着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [dʒes][wʌz; wəz] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈsmɪtn] .
He was conscious that Jess was sorely smitten .
他 曾是 有意识的 那 杰西 曾是 非常 迷恋 .
他意识到杰西已经深深地爱上了他。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [bɪl] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [li:vz] [fɔ:r; fər][dʒes] [br'saɪd] [ðə; ði] ['^ʌnjɑ:] ,
Arrived at the camp , Bill made a bed of leaves for Jess beside the gunyah ,
到达的 在 这 营 , 账单 制成 一个 床 的 树叶 为了 杰西 旁 这 古尼亚 ,
到达营地后, 比尔在木屋旁用树叶为杰西铺了一张床。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ['veri] ['dʒentli] ,
and placed her down upon it very gently ,
和 放置 她 向下 之上 它 非常 轻轻地 ,
然后轻轻地把她放在上面。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['foʊldɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]
with an old blanket of his own folded round her body in such a way that
和 一个 老的 毯子 的 他的 自己的 折叠 圆形的 她 身体 在 这样的 一个 方式 那
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wu:nd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
she could not reach the wound with her mouth .
她 可以 不是 抵达 这 伤口 和 她 嘴 .
他用自己的一条旧毯子把她裹起来, 让她无法用嘴够到伤口。

[ðen] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Then he mounted the horse which he had driven before him ,
然后 他 安装 这 马 哪个 他 有 驱动 前 他 ,
然后他翻身上马, 骑上了他前面驾驭的那匹马。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] ['gʌli] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɔɪl] [ʌv; əv] [laɪn] .
and galloped back to the blind gully armed with a small coil of line .
和 疾驰 后退 到 这 瞎的 沟壑 武装 和 一个 小的 线圈 的 线 .
然后, 他带着一小卷绳索, 飞奔回了那条死胡同。

[wen] [bɪl] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - [mæn] [læʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsəz] [bæk] ,
When Bill returned with the old - man lashed on his horse's back ,
什么时候 账单 返回 和 这 老的 - 男人 鞭打 在 他的 马匹 后退 ,
当比尔把老人绑在马背上回来时,

[hi:; hi] [faʊnd] [fɪn] [ə'fekʃənətli] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [haʊndz] ['mʌzl] .
he found Finn affectionately licking the black hound's muzzle .
他 成立 芬恩 亲切地 舔舐 这 黑色的 猎犬的 枪口 .
他发现芬恩正深情地舔着那只黑猎犬的嘴巴。

[dʒes][hæd; həd][nɑ:t] [mu:vɪd] [æn; ən] [ɪntʃ] .
Jess had not moved an inch .
杰西 有 不是 已搬 一个 英寸 .
杰西一动不动。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一
第二十一章

[θri:] ['dɪŋgəʊz] [went] [ə; eɪ] - ['wɔ:kɪŋ]
THREE DINGOES WENT A - WALKING
三 澳洲野犬 去 一个 - 步行
三只澳洲野狗散步

['wɑ:ləbi] [bɪl] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ʃru:d] [nɜ:rs] [wer] [dʒes] , [hɪz; ɪz][wʌn] ['ɪntɪmət]
Wallaby Bill showed himself a kind and shrewd nurse where Jess , his one intimate
袋鼠 账单 显示 他自己 一个 种类 和 精明 护士 在哪里 杰西 , 他的 一 亲密的
[frend] , [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
friend , was concerned .
朋友 , 曾是 担心的 .
袋鼠比尔在对待他唯一的亲密朋友杰西时, 表现得像个善良而精明的护士。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɪlk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈsɔːrli] [ˈwuːndɪd] [haʊnd] ,
He had no milk to give the sorely wounded hound ,
他 有 不 牛奶 到 给 这 非常 受伤 猎犬 ,
他没有牛奶可以喂给那只受伤严重的猎犬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] [brɔːθ] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [fɔːrmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
but the thin broth he made for her that Sunday night formed almost as
但 这 薄的 肉汤 他 制成 为了 她 那 星期日 夜晚 形成 几乎 作为
[suːtəb(ə)l][ə; eɪ] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
suitable a food for her ;
合适的 一个 食物 为了 她 ;
但星期天晚上他为她熬制的那碗清汤，对她来说也几乎是同样合适的食物；

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [siː]
and before leaving her for the night the man was very careful to see
和 前 离开 她 为了 这 夜晚 这 男人 曾是 非常 小心 到 看
[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈlæsəreɪtɪd] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [wel] [ˈkʌvəd] .
that her lacerated body was well covered .
那 她 撕裂 身体 曾是 出色地 涵盖 .
在离开她之前，那人非常仔细地检查了她伤痕累累的身体是否被妥善遮盖。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [dʒes][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr]
For her part , Jess was too weak and ill to be likely to interfere
为了 她 部分 , 杰西 曾是 也 虚弱的 和 患病的 到 是 可能 到 干扰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wuːnd] ;
with the wound ;
和 这 伤口 ;
至于杰西，她当时身体虚弱，病得很重，不太可能去处理伤口；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [slɑɪt] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ləp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɔːθ] [siːmd] [tuː; tə][tæks]
even the slight lifting of her head to lap a little broth seemed to tax
甚至 这 轻微 举重 的 她 头 到 膝 一个 小的 肉汤 似乎 到 税
[hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] .
her strength to the utmost .
她 力量 到 这 极致 .
即使是稍微抬起头舔一口肉汤，似乎也让她精疲力竭。

[ɔːl] [naɪt] [fɪn] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋɡəˈruː] - [haʊnd] ; [ænd; ənd][ɪn]
All night Finn lay within a couple of yards of the kangaroo - hound ; and in
全部 夜晚 芬恩 躺 之内 一个 夫妻 的 码 的 这 袋鼠 - 猎犬 ; 和 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
芬恩整晚都躺在离袋鼠猎犬几码远的地方；到了早上，

[suːn] [ˈæftər] [dɑːn] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [freɪ] - [kɪld] [ˈræbɪt] [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][æt; ət]
soon after dawn , he brought her a fresh - killed rabbit and laid it at
很快 后 黎明 , 他 带来 她 一个 新鲜的 - 被杀 兔子 和 铺设 它 在
[hɜːr; hər] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .
天刚亮不久，他就带回一只刚猎杀的兔子，放在她的脚边。

[fɪn] [ment] [wel] , [bʌt; bət][dʒes][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lɪk] [ðə; ði] [kɪl] ,
Finn meant well , but Jess did not even lick the kill ,
芬恩 意思是 出色地 , 但 杰西 做过 不是 甚至 舔 这 杀 ,
芬恩的出发点是好的，但杰西甚至连猎物都没舔一下。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɪl] [əˈpɪrd] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] [æt; ət] [fɪn] ,
and as soon as Bill appeared he looked in a friendly way at Finn ,
和 作为 很快 作为 账单 出现 他 看起来 在 一个 友好的 方式 在 芬恩 ,
比尔一出现，就友好地看了芬恩一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'mu:vð] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
and then removed the rabbit .
和 然后 已移除 这 兔子 .

然后把兔子移走了。

[bʌt; bət][hi;; hi] ['æftərwərdz] [skɪnd] [ænd; ənd] [bɔɪld] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['fɪnz] [oʊn] [ˌdi:lɛk'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
But he afterwards skinned and boiled it for Finn's own delectation , and
但 他 然后 去皮 和 煮沸 它 为了 芬恩的 自己的 愉悦 , 和
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi] [sed] - -
at the time he said - -
在 这 时间 他 说 - -

但后来他剥了皮，煮了这只鸡给芬恩吃，当时他说——

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [gʊd] [sɔ:rt] , [wʊlf] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [sed] [soʊ] .
" **You're a mighty good sort , Wolf , and you can say I said so .**
" 你是 一个 强大的 好的 种类 , 狼 , 和 你 能 说 我 说 所以 .
“你真是个好人，沃尔夫，你可以说这是我说的。”

" ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [haʊnd] [æz; əz]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] , [bɪl] [roʊd] [ɔ:f]
" **After making the black hound as comfortable as he could , Bill rode off**
" 后 制作 这 黑色的 猎犬 作为 舒服的 作为 他 可以 , 账单 骑 离开
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk] .
for his day's work .
为了 他的 天 工作 .
“比尔尽力让黑猎犬感到舒适后，就骑马去上班了。”

[hi;; hi][hæd; həd] [rɪgd] [ə; eɪ] [gʊd] ['feltər] ['oʊvər][dʒes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
He had rigged a good shelter over Jess with the help of a couple of
他 有 作弊 一个 好的 庇护所 超过 杰西 和 这 帮助 的 一个 夫妻 的
[ʃi:ts] [ʌv; əv] ['strɪŋjɪ] - [bɑ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [sterks] .
sheets of stringy - bark and a few stakes .
纸张 的 细丝 - 吠 和 一个 很少 赌注 .
他用几张树皮和几根木桩，在杰西身上搭建了一个不错的庇护所。

[hi;; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɪ][ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv] [brɔ:θ] ,
He gave her a breakfast of broth ,
他 给予 她 一个 早餐 的 肉汤 ,
他给她准备了一碗肉汤当早餐。

[ænd; ənd] [left][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [noʊz] ,
and left a dish of water within an inch of her nose ,
和 左边 一个 盘子 的 水 之内 一个 英寸 的 她 鼻子 ,
并在离她鼻子不到一英寸的地方放了一碟水。

[wer] [ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; həɪ]['bɑ:di] .
where she could reach it without moving her body .
在哪里 她 可以 抵达 它 没有 移动 她 身体 .
她不用移动身体就能拿到它。

['læstli] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ɑ:n]['dʒesɪz][pɑ:rt] ,
Lastly , as a precaution against the possibility of movement on Jess's part ,
最后 , 作为 一个 预防 反对 这 可能性 的 移动 在 杰西的 部分 ,
最后，为了防范杰西可能采取的任何行动，

[hi;; hi] [stɪtʃt] [ðə; ði][oʊld] ['blæŋkɪt] [br'haɪnd][hɜ:r; həɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu;; tə] [prɪ'vent] [ɪts]
he stitched the old blanket behind her in such a way as to prevent its
他 缝合 这 老的 毯子 在后面 她 在 这样的 一个 方式 作为 到 防止 它是
['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [wu:nd] [ɪk'spoʊzd] .
leaving her wound exposed .
离开 她 伤口 裸露 .
他把旧毯子缝在她身后，以免露出她的伤口。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ˈsevrəl] [taɪmz][ˈæftər][ˈraɪdɪŋ] [əˈweɪ] ,
He looked over his shoulder several times after riding away ,
他 看起来 超过 他的 肩膀 一些 时代 后 骑术 离开 ,
他骑马离开后，多次回头张望。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [fɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [hɪm; ɪm] .
thinking that Finn would be likely to follow him .
思维 那 芬恩 会 是 可能 到 跟随 他 .
他认为芬恩很可能会跟随他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ˈdʒesɪz] [ˈfeltər] ,
But the Wolfhound remained standing , some twenty paces from Jess's shelter ,
但 这 狼狗 剩余 常设 , 一些 二十 步幅 从 杰西的 庇护所 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
但那只爱尔兰猎狼犬仍然站在那里，距离杰西的藏身之处大约二十步远，而且，

[wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
when the man was almost out of sight ,
什么时候 这 男人 曾是 几乎 出去 的 视线 ,
当那人几乎消失在视线之外时，

[stept] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈjɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæŋgəˈruː] - [haʊnd] .
stepped forward and lay down within a yard or two of the kangaroo - hound .
步 向前 和 躺 向下 之内 一个 院子 或者 二 的 这 袋鼠 - 猎犬 .
他走上前去，在离袋鼠猎犬一两码远的地方躺了下来。

" [kwɪr] [kaːrd] , [ðæt] [wʊlf] ! " [ˈmʌtəd] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [əˈweɪ] .
" **Queer card , that Wolf ! " muttered Bill , as he rode away .**
" 酷儿 卡片 , 那 狼 ! " 低声说道 账单 , 作为 他 骑 离开 .
“那只狼真是个怪人！”比尔一边骑马离开，一边嘟囔着。

" [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈprɪti] [waɪt] , [tuː] ; - [sʌm; səm] [men] , [aɪ] [ˈrekən] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈhiːz] [soʊ]
" **But he's pretty white , too ; whiter'n some men , I reckon , for all he's so**
" 但 他是 漂亮的 白色的 , 也 ; - 一些 男人 , 我 估计 , 为了 全部 他是 所以
[ˈmaɪti] [səˈspɪʃəs] .
mighty suspicious .
强大的 可疑的 .
“但他皮肤也很白；我想，尽管他疑心很重，但他的皮肤比某些男人还要白。”

" [ɪn][sʌm; səm] [kˈlaɪməts] [ˈeni] [dɔːg] [wʊd] [hæv; həv] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒəɪrɪz][dʒes][hæd; həd]
" **In some climates any dog would have succumbed to the injuries Jess had**
" 在 一些 气候 任何 狗 会 有 屈服了 到 这 受伤 杰西 有
[səˈsteɪnd] ;
sustained ;
持续 ;
“在某些气候条件下，任何狗都会因杰西所受的伤而死亡；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [taʊn] - [bred] [dɔːg] [wʊd]
and even in the beautiful air of the Tinnaburra , a town - bred dog would
和 甚至 在 这 美丽的 空气 的 这 - , 一个 镇 - 繁殖 狗 会
[ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈʌndər] .
probably have gone under .
大概 有 已消失 在下面 .
即使在蒂纳布拉美丽的空气中，一只城里养的狗也可能会沉下去。

[bʌt; bət][dʒes][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌf] , [bʊʃ] - [bred] [stɑ:k] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ɔːl]
But Jess was of a tough , bush - bred stock ; she had lived in the open all
但 杰西 曾是 的 一个 艰难的 , 衬套 - 繁殖 库存 ; 她 有 居住地 在 这 打开 全部

[hɜːr; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

但杰西出身于一个坚韧不拔、在丛林中长大的女孩；她一生都生活在开阔地带。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [naʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeltər] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈ^ʌŋjɑː] ,
and the air she breathed now , in her shelter beside the gunyah ,
和 这 空气 她 呼吸 现在 , 在 她 庇护所 旁 这 古尼亚 ,
而她现在呼吸的空气, 就在她那茅屋旁的避难所里。

[wʌz; wəz][,æərəˈmæti:k][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈjuːsf(ə)] [,æntiˈseptɪk] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv]
was aromatic with the scent of that useful antiseptic which in every part of
曾是 芳香 和 这 香味 的 那 有用 防腐剂 哪个 在 每一个 部分 的
[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ʌv; əv][ˈfiːvər] - - [juːkəˈlɪptəs] .
the world has done good service in the prevention of fever - - eucalyptus .
这 世界 有 完毕 好的 服务 在 这 预防 的 发烧 - - 桉树 .

散发着桉树的香气, 桉树是一种有用的防腐剂, 在世界各地都对预防发烧起到了很好的作用。

[bluːː] [gʌm] , [red] [gʌm] , [greɪ] [gʌm] , [ˈstriŋi] - [bɑːrk] , [ˈaɪərn] - [bɑːrk] , [ænd; ʌnd] [blæk] - [bʌt] ;
Blue gum , red gum , grey gum , stringy - bark , iron - bark , and black - butt ;
蓝色的 胶 , 红色的 胶 , 灰色的 胶 , 细丝 - 吠 , 铁 - 吠 , 和 黑色的 - 屁股 ;
蓝桉、红桉、灰桉、丝桉、铁桉和黑桉;

[ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [dʒes][fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd][wɜːr; wər] [ˈpræktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv]
the trees which surrounded Jess for fifty miles on every side were practically all of
这 树木 哪个 包围 杰西 为了 五十 英里 在 每一个 边 是 几乎 全部 的
[ðə; ði] [juːkəˈlɪptəs] [ˈfæməli] .
the eucalyptus family .
这 桉树 家庭 .

杰斯周围方圆五十英里内的树木几乎全是桉树。

[ˈɪnsekts] [ˈbɑːðərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
Insects bothered her a good deal it is true ,
昆虫 烦恼 她 一个 好的 交易 它 是 真的 ,
昆虫确实让她很烦恼。

[bʌt; bət] [fɪn] [dɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɔːrdɪŋ] [ɔːf][ðər; ðər] [əˈtæks] ,
but Finn did much in the way of warding off their attacks ,
但 芬恩 做过 很多 在 这 方式 的 守卫 离开 他们的 攻击 ,
但芬恩在抵御他们的攻击方面做了很多工作。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wuːnd] [ɪtˈself][wʌz; wəz] [wel] [prəˈtektɪd] .
and the wound itself was well protected .
和 这 伤口 本身 曾是 出色地 受保护 .
伤口本身也得到了很好的保护。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈplez(ə)nt] [laɪf] [ðæt] [fɪn] [led] [naʊ] ,
It was an odd and very interesting and pleasant life that Finn led now ,
它 曾是 一个 奇怪的 和 非常 有趣的 和 令人愉快的 生活 那 芬恩 引领 现在 ,
芬恩现在过着一种奇特、有趣且愉快的生活。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [dɪ'vaɪdɪd] ['prɪtɪ] ['iːvnli] [bɪ'twiːn] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ˌkæŋɡə'ruː] - [haʊnd] ['kʌmpəni]
his time divided pretty evenly between bearing the wounded kangaroo - hound company
他的 时间 分割 漂亮的 均匀地 之间 轴承 这 受伤 袋鼠 - 猎犬 公司
[ænd; ənd] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː]
and foraging on his own account in the bush within a radius of two or three
和 觅食 在 他的 自己的 帐户 在 这 衬套 之内 一个 半径 的 二 或者 三
[maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['^ʌŋjɑː] .
miles of the gunyah .
英里 的 这 古尼亚 .

他的时间大致平均分配给陪伴受伤的袋鼠猎犬和独自在距离营地两三英里范围内的灌木丛中觅食。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['kʌntrisaɪd] ['wʌndərfəli] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [fɔːrmz][ʌv; əv][waɪld][laɪf] ,
He found that countryside wonderfully full of different forms of wild life ,
他 成立 那 农村 太棒了 满的 的 不同的 表格 的 荒野 生活 ,
他发现乡村地区充满了各种各样的野生动物，真是太棒了。

[ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːrn] ['hʌntər] [ænd; ənd] [kɑːr'nɪvərəs] ['kriːtʃər] [laɪk]
and wonderfully interesting to a born hunter and carnivorous creature like
和 太棒了 有趣的 到 一个 出生 猎人 和 食肉的 生物 喜欢
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

对于像他这样天生的猎手和食肉动物来说，这非常有趣。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðen] [ðæt][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] ['trævəst] , [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He did not know then that the country he traversed , all within four miles of the
他 做过 不是 知道 然后 那 这 国家 他 穿越 , 全部 之内 四 英里 的 这
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

他当时并不知道，他所穿越的这片土地，都在营地方圆四英里之内。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væstli] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [trækt][ʌv; əv] [bʊʃ] ;
was but the fringe of a vastly more interesting tract of bush ;
曾是 但 这 边缘 的 一个 非常 更多的 有趣的 通道 的 衬套 ;
只不过是更大一片有趣灌木丛的边缘地带而已；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][reɪndʒ][hiː; hi][dɪd] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] ['θɜːrəli] [pruːvd]
and in the meantime the range he did learn to know thoroughly proved
和 在 这 与此同时 这 范围 他 做过 学习 到 知道 彻底 已证实
[sə'fɪntli] [əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ][ænd; ənd] ['veriəs] .
sufficiently absorbing and various .
足够 吸收 和 各种各样的 .

与此同时，他所深入了解的领域也足够引人入胜，而且种类繁多。

[faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['bɪlz] ['^ʌŋjɑː] , [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] ['sʌðərli] [laɪn] , [stəd] [ðə; ði][bɪɡ] , ['ræmblɪŋ]
Five miles from Bill's gunyah , in a direct southerly line , stood the big , rambling
五 英里 从 法案的 古尼亚 , 在 一个 直接的 南风 线 , 站立 这 大的 , 漫无边际
[ˈsteɪ(ə)n] ['hoʊmsted] ,
station homestead ,
车站 家园 ,

距离比尔的农舍五英里，正南方向，矗立着一座庞大而错综复杂的牧场宅邸。

[wer] ['bɪlz] ['bætʃələr] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
where Bill's bachelor employer had lived for many years .
在哪里 法案的 学士 雇主 有 居住地 为了 许多 年 .
比尔的单身雇主在那里生活了很多年。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][lɪv; laɪv][ðer; ðər][naʊ] , [brɪkəz, brɪkɔːz][sɪks] [mʌnθs] [brɪfɔːr] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][daɪd]
He did not live there now , because six months before this time he had died
他 做过 不是 居住 那里 现在 , 因为 六 几个月 前 这 时间 他 有 死亡
,
:
:

他现在不住在那里了，因为六个月前他已经去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n][hæd; həd] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ˈdɪstənt] [ˈrelatɪvz] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] .
and his station had reverted to distant relatives in other countries .
和 他的 车站 有 恢复 到 遥远 亲属 在 其他 国家 .

他的领地已经退还给了其他国家的远房亲戚。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][met][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs]
This was the man who was to have met the Master and the Mistress
这 曾是 这 男人 WHO 曾是 到 有 遇见 这 掌握 和 这 情妇
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkennəlz] [ɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] .
of the Kennels on their arrival in Australia .
的 这 犬舍 在 他们的 到达 在 澳大利亚 .

这个人原本应该在犬舍主人和女主人抵达澳大利亚时与他们见面。

[hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətəz] [hæd; həd] [siːn] [noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪlz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [jet] ;
His executors had seen no reason to dispense with Bill's services as yet ;
他的 遗嘱执行人 有 已见 不 原因 到 分配 和 法案的 服务 作为 然而 ;
[ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
and , truth to tell ,
和 , 真相 到 告诉 ,

他的遗嘱执行人认为目前还没有理由终止比尔的服务；而且，说实话，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][mæn] , [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] .
they had never seen the man , nor heard of his doings .
他们 有 绝不 已见 这 男人 , 也不 听到 的 他的 行为 .

他们从未见过这个人，也从未听说过他的事迹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [mʌnθs] [ðæt][ə; eɪ][ˈmænɪdʒər][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn]
It was only during the last few months that a manager had been placed in
它 曾是 仅有的 期间 这 最后的 很少 几个月 那 一个 经理 有 到过 放置 在
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
charge of the station ,
收费 的 这 车站 ,

直到最近几个月，才任命了一位经理负责管理该电台。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈwɔːləbi] [bɪl] [hæd; həd] [stʌk] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
and during his time Wallaby Bill had stuck closely to his work .
和 期间 他的 时间 袋鼠 账单 有 卡住 密切 到 他的 工作 .

在职期间，袋鼠比尔一直兢兢业业地工作。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈwɪltən] [hɔːl] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] - [ˈsteɪ(ə)n] ,
Jacob Wilton Hall , the man who had made Warrimoo station ,
雅各布 威尔顿 大厅 , 这 男人 WHO 有 制成 - 车站 ,

雅各布·威尔顿·霍尔，就是建造了沃里穆车站的人

[hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈslʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] ; [ænd; ənd] [jet] , [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
had all his life long been something of an eccentric ; and yet , withal ,
有 全部 他的 生活 长的 到过 某物 的 一个 偏心 ; 和 然而 , 此外 ,

他一生都有些古怪；然而，尽管如此，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈkɑːmplɪft] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə][duː] ,
a man who generally accomplished what he had set out to do ,
一个 男人 WHO 一般来说 完成 什么 他 有 放 出去 到 做 ,
:
:

一个通常都能完成自己既定目标的人。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] [ə; eɪ][ˈmɑ:dɪst] [ˈkɑ:mpɪtəns] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfɔ:rtʃən] .
and one who had converted a modest competence into a handsome fortune .
和 一 WHO 有 转换 一个 谦虚的 权限 进入 一个 英俊的 财富 .

以及一位将平庸的能力转化为巨额财富的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ,
He had been an indiscriminate admirer of animals ,
他 有 到过 一个 不加区分的 仰慕者 的 动物 ,

他一直以来都对动物不加区分地喜爱。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ]
and an interested student of the manners and customs of all the
和 一个 感兴趣的 学生 的 这 礼仪 和 海关 的 全部 这
[ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] .
creatures of the wild .
生物 的 这 荒野 .

他对野生动物的各种习性和风俗习惯很感兴趣。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈræbɪt] [pest][fɜ:rst][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪrli] [felt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When the rabbit pest first began to be severely felt in the neighbourhood of his
什么时候 这 兔子 害虫 第一的 开始 到 是 严重 毛毡 在 这 邻里 的 他的
[hoʊm] - [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
home - station ,
家 - 车站 ,

当他家乡附近开始严重受到兔子泛滥的影响时，

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ˈkʊpɪŋ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
he had tried a variety of methods of coping with it ,
他 有 尝试 一个 种类 的 方法 的 应对 和 它 ,

他尝试过各种应对方法，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˈmeθədz] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and in the execution of some of these methods he had met with a
和 在 这 执行 的 一些 的 这些 方法 他 有 遇见 和 一个
[gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɑ:pə'ziʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkju:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] .
good deal of opposition and ridicule from his neighbours .
好的 交易 的 反对 和 嘲笑 从 他的 邻居 .

在实施其中一些方法时，他遭到了邻居们的强烈反对和嘲笑。

[hi:; hi][hæd; həd] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
He had , for instance ,
他 有 , 为了 实例 ,

例如，他曾有：

[ɪm'pɔ:rtɪd] [ˈfɪftɪ] [ˈferɪt] [ænd; ənd] [ˈwi:zəlz] [ʌv; əv][bəuθ][ˈseksəz, 'seksɪz][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðəm; ðəm] [lu:s]
imported fifty ferrets and weasels of both sexes and turned them loose
进口 五十 雪貂 和 黄鼠狼 的 两个都 性别 和 转向 他们 松动的

[ɪn] [perz] ,
in pairs ,
在 对 ,

进口了五十只雌雄都有的雪貂和黄鼠狼，并将它们成对放生。

[ɪn] [ˈræbɪt] - [ɜ:rθ] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lənd] .
in rabbit - earths situated in different outlying portions of his land .
在 兔子 - 地球 位于 在 不同的 边远 部分 的 他的 土地 .

在他土地上不同偏远地区的兔洞里。

[ði:z] [fɪrs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] [skɜ:rdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌntrisaɪd] [baɪ][ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv]
These fierce little creatures were a scourge to the countryside by reason of
这些 凶猛的 小的 生物 是 一个 祸害 到 这 农村 经过 原因 的
[ðer; ðər] [əˈtæks] [əˈpɑ:n] [ˈpoʊltri] ;
their attacks upon poultry ;
他们的 攻击 之上 家禽 ;
这些凶猛的小家伙们因为袭击家禽而给乡村带来了祸害；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfri:lɪ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [əˈdɑ:ptɪd] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔ:l]
but it was freely stated that they adopted the curious attitude of nearly all
但 它 曾是 自由 声明 那 他们 已采用 这 好奇的 态度 的 几乎 全部
[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] - [bɔ:rn] [ˈæniːmlz] [ɪn] [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈræbəts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektrɪd] [tu:; tə] [preɪ]
the native - born animals in ignoring the rabbits they had been expected to prey
这 本国的 - 出生 动物 在 忽略 这 兔子 他们 有 到过 预期的 到 猎物
[əˈpɑ:n] .
upon .
之上 .
但人们坦言，它们像几乎所有本地动物一样，对本应捕食的兔子视而不见，表现出一种奇怪的态度。

[ˈdʒeɪkəb] [hɔ:l] [hæd; həd] [ðen] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [tu:] [perz] [ʌv; əv][waɪld][kæts] ,
Jacob Hall had then imported two pairs of wild cats ,
雅各布 大厅 有 然后 进口 二 对 的 荒野 猫 ,
当时，雅各布·霍尔进口了两对野生猫科动物。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ði:z] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [blɔ:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lənd] ,
and turned these loose in the back - blocks of his land ,
和 转向 这些 松动的 在 这 后退 - 积木 的 他的 土地 ,
然后把这些牲畜放生到他土地的偏远地区。

[bɪˈsaɪdɪz] [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][kæts][ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [vəˈraɪəti][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə]
besides encouraging a number of cats of the domesticated variety to take to
除了 鼓励 一个 数字 的 猫 的 这 家养的 种类 到 拿 到
[ðə; ði] [bʊʃ] [laɪf][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [waɪld] ,
the bush life and become wild ,
这 衬套 生活 和 变得 荒野 ,
除了鼓励许多家猫进入丛林生活并变得野生之外，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ɔ:ˈstreɪliə] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
as they have been doing all over Australia for many years .
作为 他们 有 到过 正在做 全部 超过 澳大利亚 为了 许多 年 .
就像他们多年来在澳大利亚各地所做的那样。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][kənˈsɪdəɾəb(ə)l] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
With great difficulty and considerable expenditure of money ,
和 伟大的 困难 和 大量 支出 的 钱 ,
经过极大的困难和大量资金投入，

[ðə; ði] [ɪkˈsentɹɪk] [ˈskwɑ:tər] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][tæzˈmeniənjən]
the eccentric squatter had succeeded in securing a pair of Tasmanian
这 偏心 非法占地者 有 成功了 在 确保 一个 一对 的 塔斯马尼亚
[wʊlvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][tæzˈmeniənjən][ˈdevəlz] ,
Wolves and a pair of Tasmanian Devils ,
狼 和 一个 一对 的 塔斯马尼亚 魔鬼 ,
这位古怪的非法居住者成功地弄到了两只塔斯马尼亚狼和两只塔斯马尼亚恶魔。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [səkˈsesfəli] [ɪˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈkwɔ:rənti:n] [əˈθɔ:rətɪz] ,
and , having successfully evaded the customs and quarantine authorities ,
和 , 拥有 成功地 躲避 这 海关 和 隔离 当局 ,
并且，他们成功躲过了海关和检疫部门的检查，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ði:z] [ɪk'seɪʃənəli] [fɪrs] [ænd; ənd] ['blʌdθɜ:rstɪ] ['kri:tʃərz] [lu:s] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst]
he turned these exceptionally fierce and bloodthirsty creatures loose in the wildest
他 转向 这些 非常 凶猛的 和 嗜血的 生物 松动的 在 这 最狂野的

[pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lənd] .
part of his land .
部分 的 他的 土地 .

他将这些异常凶猛嗜血的生物放生到他领地中最荒凉的地方。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][æn; ən]['ekstrə] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəs][ʌv; əv] [kwɑɪt] [ʌn'prɔ:fɪtəbl] " [tʃɜ:rtʃ]
Indeed , he took up an extra few thousand acres of quite unprofitable " Church
的确 , 他 采取 向上 一个 额外的 很少 千 英亩 的 相当 无利可图 " 教会

[ænd; ənd] [sku:l] [lənd] ,
and School land ,
和 学校 土地 ,

事实上，他还占用了几千英亩完全不盈利的“教堂和学校用地”，

" ['hɪli] , ['rɔ:ki] , [ænd; ənd] ['hevɪli] ['tɪmbərd] [ɑ:n][ðə; ði][flæts] , ['lɑ:rdʒli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ,
" hilly , rocky , and heavily timbered on the flats , largely , it was said ,
" 丘陵 , 岩石 , 和 重度 木材 在 这 公寓 , 很大程度上 , 它 曾是 说 ,
据说，“这里多为丘陵、岩石，平原地区树木茂密。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][tæz'menɪənjən] [ɪmpɔ:r'teɪn] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
for the purpose of turning his Tasmanian importations into it .
为了 这 目的 的 转弯 他的 塔斯马尼亚 进口 进入 它 .

目的是将他从塔斯马尼亚进口的商品加工成这种商品。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði][tæz'menɪənjən]['devəlz] [kɪld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃi:p] ;
The Wolves and the Tasmanian Devils killed a number of his sheep ;
这 狼 和 这 塔斯马尼亚 魔鬼 被杀 一个 数字 的 他的 羊 ;
狼和塔斯马尼亚恶魔杀死了他的一些羊；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [ðæt] [ɪf] ['dʒeɪkəb] [hɔ:l] [hæd; həd] [lɪvd] [hi:; hi]
and it was stated among the neighbours that if Jacob Hall had lived he
和 它 曾是 声明 之中 这 邻居 那 如果 雅各布 大厅 有 居住地 他

[wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ben'gɔ:l][tɑɪgəz][ænd; ənd]['æfrɪkən]['laɪənz] [bɪ'fɔ:r] ['traɪn] [ðə; ði]
would eventually have imported Bengal tigers and African lions before trying the
会 最终 有 进口 孟加拉 老虎 和 非洲 狮子 前 尝试 这

['kɑ:mənpleɪs] ['vɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ræbɪt] - [pru:f] ['fensɪŋ] .
commonplace virtues of rabbit - proof fencing .
平凡 美德 的 兔子 - 证明 击剑 .

邻居们说，如果雅各布·霍尔还活着，他最终会引进孟加拉虎和非洲狮，而不是尝试普通的防兔围栏。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['efərts] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['baʊndrɪ] -
It was supposed that the persistent efforts of hunters and boundary -
它 曾是 据称 那 这 执着的 努力 的 猎人 和 边界 -

['raɪdərz][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ði:z] [waɪld] ['kri:tʃərz] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] ;
riders had resulted in these wild creatures being driven well into the back country ;
骑手 有 结果 在 这些 荒野 生物 存在 驱动 出色地 进入 这 后退 国家 ;

人们认为，猎人和巡逻员的坚持不懈的努力已经将这些野生动物驱赶到了偏远的内陆地区；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ,
and it is certain that ,
和 它 是 肯定 那 ,

而且可以肯定的是，

[dɪ'spaɪt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] ['bʊʃmən] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hu:z]
despite an occasional strange story from bushmen regarding the animals whose
尽管 一个 偶然 奇怪的 故事 从 布须曼人 关于 这 动物 谁

[træks] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [blɑ:ks] ,
tracks they had come upon in the back - blocks ,
轨道 他们 有 来 之上 在 这 后退 - 积木 ,

尽管偶尔会有布须曼人讲述他们在偏远地区发现的动物足迹的奇怪故事，

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈæktʃuəli] [si:n] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] [ˈhɒlz] [mɔ:r] [fænˈtæstɪk] [ˌɪmpɔ:rteɪʃn] .
nothing was ever actually seen of Jacob Hall's more fantastic importations .
没有什么 曾是 曾经 实际上 已见 的 雅各布 大厅 更多的 极好的 进口 .

雅各布·霍尔那些更奇特的进口物品，实际上从未有人见过。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] , [haʊˈevər] ,
It was said , however ,
它 曾是 说 , 然而 ,

然而，据说：

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ˈnɒtəb(ə)l] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃnz] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈkɪndrəd] [ʌv; əv]
that there were already notable modifications in certain of the wild kindred of
那 那里 是 已经 值得注意的 修改 在 肯定 的 这 荒野 亲属 的
[ðæt] [ˈkʌntrisaɪd] .
that countryside .
那 农村 .

当时，该地区某些野生动物已经发生了显著的变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔ:k] [ʌv; əv][waɪld][kæts][ʌv; əv] [hɪðərˈtu:] [ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv][saɪz][ænd; ənd] [ˈfɪrsnəs] ,
There was talk of wild cats of hitherto unheard - of size and fierceness ,
那里 曾是 讲话 的 荒野 猫 的 迄今为止 闻所未闻 - 的 尺寸 和 凶猛 ,
有传说发现了体型和凶猛程度前所未闻的野生猫科动物。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈdɪŋɡəʊz] [ˈhævɪŋ] [səˈdʒestʃənz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs]
and of dingoes having suggestions about them of the untameably fierce
和 的 澳洲野犬 拥有 建议 关于 他们 的 这 难以驯服 凶猛的
[mɑ:rˈsu:piəl] [wʊlf] [ʌv; əv] [tæzˈmenjə] .
marsupial wolf of Tasmania .
有袋动物 狼 的 塔斯马尼亚 .

而澳洲野犬则让人联想到塔斯马尼亚凶猛无比的有袋狼。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [tɔ:k] [dɪd][nɑ:t] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] ,
But such talk did not amount to much in this district ,
但 这样的 讲话 做过 不是 数量 到 很多 在 这 区 ,
但这种言论在这个地区并没有产生多大影响。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkʌntri] , [ɪts] [ˈdensli] [ˈwɒdɪd] [ˈɡʌli:z] ,
for the rocky ranges of the Tinnaburra country , its densely wooded gullies ,
为了 这 岩石 范围 的 这 - 国家 , 它是 密集地 树木繁茂的 沟壑 ,
[ænd; ənd][waɪld] [skrʌb] - [ˈdɑ:tɪd] [flæts] ,
and wild scrub - dotted flats ,
和 荒野 擦洗 - 虚线 公寓 ,

廷纳布拉地区的岩石山脉、树木茂密的沟壑和点缀着野生灌木的平原，

[wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [bɪɡ] [ˈskwɒtəz] ,
was almost entirely in the hands of a few big squatters ,
曾是 几乎 完全 在 这 双手 的 一个 很少 大的 非法占地者 ,
几乎完全掌握在几个大地主手中，

[hu:] [hæd; həd] [bɔ:ŋ] [sɪns] [pri] - [ˈemptɪd, ˈɛmtɪd][ðə; ði] [bæk] - [blɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪntərˌlænd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
who had long since pre - emptied the back - blocks in the hinterland of their
WHO 有 长的 自从 预 - 空的 这 后退 - 积木 在 这 腹地 的 他们的
[ˈsteɪʃənz] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [ˈmeni] [maɪlz] [ʌp] [ˈkʌntri] .
stations for very many miles up country .
车站 为了 非常 许多 英里 向上 国家 .

他们早已预先占领了其驻地腹地很远很远的内陆地区。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [fɪn] [ænd; ənd][dʒes] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
Naturally , Finn and Jess knew nothing of these things .
自然 , 芬恩 和 杰西 知道 没有什么 的 这些 事物 .

当然，芬恩和杰西对这些事一无所知。

[tuː; tə][ðə; ði][wʌŋ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['denɪzənz][ʌv; əv] [sʌtʃ][smɔːl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ʌv; əv][ðæt]
To the one the native denizens of such small portions of the bush of that
到 这 一 这 本国的 居民 的 这样的 小的 部分 的 这 衬套 的 那
['neɪbərʊd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][reɪndʒd][wɜːr; wər][kwɑːt] [sə'fɪʃntli] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]
neighbourhood as he had ranged were quite sufficiently numerous and
邻里 作为 他 有 范围 是 相当 足够 很多的 和
[ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˈɑːkjupaɪd] ;
interesting to keep his mind occupied ;
有趣的 到 保持 他的 头脑 占领 ;
在他看来，他所巡视过的附近灌木丛中那些小块区域的土著居民数量众多，而且很有趣，足以让他忙个不停；

[waɪl] [dʒes] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
while Jess , for her part ,
尽管 杰西 , 为了 她 部分 ,
而杰西本人则
[wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊld][ə'pɑːn] [mɪr] [laɪf] .
was fully engaged in the task of regaining her hold upon mere life .
曾是 完全 已订婚的 在 这 任务 的 恢复 她 抓住 之上 仅仅 生活 .
她全身心投入到重新掌控自己生命的过程中。

[ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ðiːz] [tuː] ;
They lived for themselves , these two ;
他们 居住地 为了 他们自己 , 这些 二 ;
这两个人只为自己而活；

[bʌt; bət][dʒes][wʌz; wəz] ['diːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mæn][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [iːtʃ]
but Jess was deeply interested in the return of her man to the camp each
但 杰西 曾是 深 感兴趣的 在 这 返回 的 她 男人 到 这 营 每个
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
但杰西非常关心她的男人每天晚上能否回到营地。

[ænd; ənd] [fɪn] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['fɔːrɪdʒ] [ænd; ənd]
and Finn was equally keen and interested in his daily foragings and
和 芬恩 曾是 同样地 敏锐的 和 感兴趣的 在 他的 日常的 觅食 和
[eksplə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ʌv; əv][ðæt] [pər'tɪkjələr] ['kwɔːrtər] .
explorations in the bush of that particular quarter .
探索 在 这 衬套 的 那 特别的 四分之一 .
芬恩同样热衷于每天在那片区域的灌木丛中觅食和探险。

[ðeɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
They neither of them knew that they themselves were objects of the greatest
他们 两者都不 的 他们 知道 那 他们 他们自己 是 对象 的 这 最
[ˈɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrɪdʒ]['sɜːrk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][fəʊk] .
interest to a very large circle of the wild folk .
兴趣 到 一个 非常 大的 圆圈 的 这 荒野 民间 .
他们俩都不知道，他们自己已经成为一大群野人最感兴趣的对象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
But they were .
但 他们 是 .
但他们确实是。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - [mæn] [ˌkæŋɡə'ruː] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd]
Within twenty - four hours of the fight with the old - man kangaroo in the blind
之内 二十 - 四 小时 的 这 斗争 和 这 老的 - 男人 袋鼠 在 这 瞎的
['ɡali] ,
gully ,
沟壑 ,
在与盲沟里的老袋鼠搏斗后的24小时内，

[ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][waɪld][fʊʊk][ɪn] [ðæt] [stri:p] [ʌv; əv] [bʊʃ] [wɪt]
the news had gone abroad among all the wild folk in that strip of bush which
这 消息 有 已消失 国外 之中 全部 这 荒野 民间 在 那 条 的 衬套 哪个
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði][kæmp] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['hʌntər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [lʊʊ] ,
surrounded the camp that a redoubtable hunter had been laid low ,
包围 这 营 那 一个 令人敬畏的 猎人 有 到过 铺设 低的 ;
消息很快传遍了营地周围那片灌木丛中的所有野蛮人，说一位令人敬畏的猎人被击毙了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd][kwɪt] ['helpləs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['^ʌŋjə:] .
and was lying near to death and quite helpless beside the gunyah .
和 曾是 说谎 靠近 到 死亡 和 相当 无助 旁 这 古尼亚 .
他奄奄一息地躺在古尼亚旁边，无助极了。

[dʒes] , ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wel] [fed] [baɪ][hɜ:r; hər][mæn] ,
Jess , having always been well fed by her man ,
杰西 , 拥有 总是 到过 出色地美联储 经过 她 男人 ,
杰西一直以来都由她的男人喂得饱饱的，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [geɪm] ;
had never been a great hunter of small game ;
有 绝不 到过 一个 伟大的 猎人 的 小的 游戏 ;
一直以来都不是个擅长猎捕小型猎物的猎人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɔləbi:z] ,
but she had accounted for a goodly number of wallabies ,
但 她 有 已记录 为了 一个 很好 数字 的 沙袋鼠 ,
但她已经捕获了相当数量的小袋鼠。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['nʌmbər]
and had played her part in the pulling down of a respectable number
和 有 玩 她 部分 在 这 拉 向下 的 一个 可敬 数字
[ʌv; əv] [kæŋgə'ru:z] .
of kangaroos .
的 袋鼠 .
她参与了相当数量的袋鼠的捕杀。

[ænd; ənd] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['seldəm] ['trʌblɪd] [tu:; tə][rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [fraɪ] ,
And , though she had seldom troubled to run down the smaller fry ,
和 , 尽管 她 有 很少 麻烦 到 跑步 向下 这 较小的 炒 ,
而且，尽管她很少费心去追捕那些小喽啰，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['greɪtli] [fɪrd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] ['ʊʊnli][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
she was as greatly feared by them as though she lived only for their
她 曾是 作为 非常 害怕 经过 他们 作为 尽管 她 居住地 仅有的 为了 他们的
[dɪ'strʌkʃn] ;
destruction ;
破坏 ;
她令他们极为恐惧，仿佛她活着就是为了毁灭他们；

[ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [smɔ:l] [mɑ:'su:pɪəlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] , ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [kæŋgə'ru:] - [maʊs]
and innumerable small marsupials , from the tiny , delicate little kangaroo - mouse
和 无数 小的 有袋动物 , 从 这 微小的 , 精美的 小的 袋鼠 - 老鼠
, [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ['wɔ:ləbi] - [her] ,
, up to the fleet and muscular wallaby - hare ,
, 向上 到 这 舰队 和 肌肉发达的 沙袋鼠 - 野兔 ,
还有数不胜数的小型有袋动物，从娇小纤弱的袋鼠鼠到敏捷强壮的沙袋兔，

[wið; wiθ] ['bændɪku:t] , [ˌkæŋgə'ru:] - [ræts] (['bʊʃi] - [teɪld] [ænd; ənd] ['despərətli] ['fɜ:rtɪv]) , -
with bandicoots , kangaroo - rats (bushy - tailed and desperately furtive) , 'possums , native cats ,
和 袋狸 , 袋鼠 - 老鼠 (茂密的 - 有尾巴的 和 绝望地 鬼鬼祟祟) , -
[ˈpɑ:səm] , ['neɪtɪv] [kæts] ,

and even a couple of amiable and sleepy - headed native bears , and a surly , solitary wombat ,
和 甚至 一个 夫妻 的 可亲 和 困 - 标题 本国的 熊 , 和 一个
[ˈsɜ:rlɪ] , [ˈsɑ:ləteri] [ˈwɑ:mbæt] ,
粗鲁 , 孤 袋熊 ,
甚至还有几只性情温和、昏昏欲睡的本地熊，以及一只脾气暴躁、独来独往的袋熊。

[ɔ:l] [tʊk] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dens] ['kʌvərt]
all took an opportunity of peering out from the nearest point of dense covert
全部 采取 一个 机会 的 窥视 出去 从 这 最近的 观点 的 稠密 隐蔽
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helpləs] [ˌkæŋgə'ru:] - [haʊnd] .
for the sake of having a glimpse of the helpless kangaroo - hound .
为了 这 清酒 的 拥有 一个 一瞥 的 这 无助 袋鼠 - 猎犬 .
所有人都抓住机会，从最近的茂密灌木丛中向外窥视，只为一睹那只无助的袋鼠猎犬的真容。

[tu:; tə] [ðə; ði] [waɪld] [foʊk] ,
To the wild folk ,
到 这 荒野 民间 ,
致野蛮的人们，
[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] ['kæna:t] [raɪz] [ænd; ənd] [fend] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l]
an animal that cannot rise and fend for itself is regarded as an animal
一个 动物 那 不能 上升 和 挡 为了 本身 是 认为 作为 一个 动物
[ˈpræktɪkli] [ded] ,
practically dead ,
几乎 死的 ,
无法站立自理的动物，实际上就被视为已经死亡的动物。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm] ['kæriən] ; [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒes] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
and but one remove from carrion ; which , of course , Jess would have been
和 但 一 消除 从 腐肉 ; 哪个 , 的 课程 , 杰西 会 有 到过
,
:
,
而她离腐肉只有一步之遥；当然，杰西本来就会变成腐肉。

['lækɪŋ] [ðə; ði] ['frendli] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [mæn] , [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
lacking the friendly attentions of her man , and , it may be ,
缺乏 这 友好的 注意 的 她 男人 , 和 , 它 可能 是 ,
她缺乏丈夫的关爱，而且，或许，
['lækɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['wʊlfhaʊnd] .
lacking the protection of the great Wolfhound .
缺乏 这 保护 的 这 伟大的 狼狗 .
缺乏强大的爱尔兰猎狼犬的庇护。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,
即便如此，

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][fækt][ðæt][nuːz][riːtʃt][ðə;ði][ˈrɑːki][hɪlz][brˈhænd]-[ʌv;əv][ˈdʒɛsɪz][kənˈdɪʃ(ə)n] ,
it is a fact that news reached the rocky hills behind Warrimoo of Jess's condition ,
它是一个事实那消息达到这岩石丘陵在后面-的杰西的状况 ;
杰西的病情已经传到了沃里穆后面的岩石山丘地区，这是不争的事实。

[ænd;ənd][ˈdʊrɪŋ][ðə;ði][ˈsekənd][naɪt][ʌv;əv][hɜːr;hər][ˈhelpləsnəs][θriː][ˈdɪŋgəʊz][left][ðer;ðər]
and during the second night of her helplessness three dingoes left their
和期间这第二夜晚的她无助三澳洲野犬左边他们的
[ˈhʌntɪŋ][reɪndʒ][tuː;tə][kʌm][ænd;ənd][lʊk][ˈɪntuː][ðɪs][ˈmætər][fɔːr;fər][ðəmˈselvz] .
hunting range to come and look into this matter for themselves .
打猎范围到来和看进入这事情为了他们自己 .
在她无助的第二个夜晚，三只澳洲野狗离开了它们的狩猎范围，前来亲自查看此事。

[ə,eɪ][ˈdaɪŋ][haʊnd][maɪt][pruːv][wel][wɜːrθ][ɪnˈvestəˌɡertɪŋ] , [ðeɪ][θɔːt] .
A dying hound might prove well worth investigating , they thought .
一个垂死猎犬可能证明出色地值得调查 , 他们想法 .
他们认为，一条垂死的猎犬或许值得调查一番。

[ðə;ði][ˈmuːvmənts][ʌv;əv][ðiːz][ˈdɪŋgəʊz] , [wʌnz][ðeɪ][riːtʃt][wɪˈðɪŋ][ə,eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv;əv][maɪlz][ʌv;əv]
The movements of these dingoes , once they reached within a couple of miles of
这移动的的 these 澳洲野犬 , 一次他们达到之内一个夫妻的英里的
[ˈbɪlz][ˈ^ʌŋjɑː] ,
Bill's gunyah ,
法案的古尼亚 ,
这些澳洲野狗一旦到达距离比尔的营地几英里以内的地方，它们的行动轨迹就发生了变化。

[wʊd][hæv;həv][ˈɪntrəstɪd][ˈeni][ˈstuːd(ə)nt][ʌv;əv][ðə;ði][waɪld] .
would have interested any student of the wild .
会有感兴趣的任何学生的这荒野 .
任何对野外感兴趣的学生都会对此感兴趣。

[ðə;ði][ˈkɔːʃ(ə)n][wɪð;wɪθ][wɪt][ðeɪ][ədˈvænst][wʌz;wəz][ɪkˈstrɔːrdənəri] .
The caution with which they advanced was extraordinary .
这警告和哪个他们先进的曾是非凡的 .
他们推进过程中展现出的谨慎程度非同寻常。

[nɑːt][ə,eɪ][draɪ][liːf][nɔːr][ə,eɪ][ded][twɪɡ][ɑːn][ðə;ði][treɪl]
Not a dry leaf nor a dead twig on the trail
不是一个干燥叶子也不一个死的枝条在这踪迹
小径上连一片枯叶或一根枯枝都没有。

[bʌt;bət][ðeɪ][skænd][aɪˈtiː][ˈfruːdli][wɪð;wɪθ][æn;ən][aɪ][fɔːr;fər][ˈpɔːsəb(ə)][træps][ɔːr][ˈpɪtfɔːlz] .
but they scanned it shrewdly with an eye for possible traps or pitfalls .
但他们扫描它精明地和-一个眼睛为了可能的陷阱或者陷阱 .
但他们却敏锐地观察着，寻找可能存在的陷阱或隐患。

[ðeɪ][muːvd][æz;əz][ˈnɔɪzləsli][æz;əz][ˈʃædʊz] ,
They moved as noiselessly as shadows ,
他们已搬作为无声作为阴影 ,
他们像影子一样悄无声息地移动着。

[ænd;ənd][pɔːd][ɪn][ænd;ənd][aʊt][əˈmʌŋ][ðə;ði][skrʌb][laɪk][ˈlɪkwɪd][ˌvedʒəˈteɪʃn][ʌv;əv][sʌm;səm][sɔːrt] ;
and poured in and out among the scrub like liquid vegetation of some sort ;
和倾倒在和出去之中这擦洗喜欢液体植被的-一些种类 ;
像某种液态植物一样，在灌木丛中来回流淌；

[ə,eɪ][pɑːrt][ʌv;əv][ðer;ðər][ɪnˈvaɪrənmənt] , [bʌt;bət][ˈvaɪlət(ə)] .
a part of their environment , but volatile .
一个部分的他们的环境 , 但易挥发的 .
这是它们环境的一部分，但不稳定。

[wen] [ðə; ði] [θri:] ['dɪŋgəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [pætʃ] [ɪn]
When the three dingoes from the hills reached the edge of the clear patch in
什么时候 这 三 澳洲野犬 从 这 丘陵 达到 这 边缘 的 这 清除 修补 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌŋjɑ:] [stəd] ,
which the gunyah stood ,
哪个 这 古尼亚 站立 ,

当三只来自山上的澳洲野犬到达了古尼亚人所在的空地边缘时，

[ðeɪ] [sa:] [ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [blæk] , [ˈsməʊldərɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] ,
they saw the almost black , smouldering remains of a camp - fire , and ,
他们 锯 这 几乎 黑色的 , 闷烧 遗迹 的 一个 营 - 火 , 和 ,
他们看到了几乎漆黑的、仍在冒烟的篝火残骸，并且，

[stretʃt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ʒa:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæʃɪz] , [fɪn] .
stretched within a couple of yards of the ashes , Finn .
拉伸 之内 一个 夫妻 的 码 的 这 灰烬 , 芬恩 .

芬恩，他被拉到离骨灰几码远的地方。

[hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [koʊt][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæŋgəˈru:] - [haʊnd] ,
His shaggy coat was not that of a kangaroo - hound ,
他的 毛茸茸 外套 曾是 不是 那 的 一个 袋鼠 - 猎犬 ,
他那蓬松的毛发并非袋鼠猎犬的毛发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][məɪn] - [meɪd] [ˈfaɪər] [si:mɪd] [tu:; tə] [fərˈbɪd] [ðə; ði] [pɔ:səˈbɪləti] [ʌv; əv]
and his place beside the man - made fire seemed to forbid the possibility of
和 他的 地方 旁 这 男人 - 制成 火 似乎 到 禁止 这 可能性 的

[hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑ:nstər][ˈdɪŋɡəʊ] .
his being a monster dingo .
他的 存在 一个 怪物 澳洲野犬 .

他站在人造火堆旁，似乎否定了他成为一只巨型澳洲野狗的可能性。

[ˈveɪɡli] ,
Vaguely ,
依稀 ,

依稀，

[ðə; ði] [ˈdɪŋgəʊz] [təʊld] [ðəmˈselvz] [ðæt] [fɪn] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈdʒaɪənt] [əˈmʌŋ]
the dingoes told themselves that Finn must be some kind of giant among
这 澳洲野犬 讲述 他们自己 那 芬恩 必须 是 一些 种类 的 巨大的 之中
[wʊlvz] [hu:] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [wei] [wɪð; wɪθ] [men] - [fəʊk] .
wolves who was connected in some mysterious way with men - folk .
狼 WHO 曾是 连接 在 一些 神秘 方式 和 男人 - 民间 .

野狗们心想，芬恩一定是狼群中的巨人，与人类有着某种神秘的联系。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fju:] [ˈjɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]
They had learned something during the past few years with regard to the
他们 有 学习 某物 期间 这 过去的 很少 年 和 看待 到 这
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [bi:sts] ;
possibilities of Nature in the matter of strange beasts ;
可能性 的 自然 在 这 事情 的 奇怪的 野兽 ;

过去几年里，他们对大自然在奇异野兽方面的可能性有了一些了解；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌməɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ]
and they remembered that the new - comers in their country had arrived with
和 他们 记得 那 这 新的 - 来者 在 他们的 国家 有 到达的 和
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pərˈsɪstənt] [teɪnt] [ʌv; əv][məɪn] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ;
a strange and persistent taint of man about them ;
一个 奇怪的 和 执着的 污点 的 男人 关于 他们 ;

他们想起，来到他们国家的新来者身上带着一种奇怪而持久的人类气息；

[wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [brɔːt] [ðer; ðər][baɪ][mæn] , [sʌm; səm] [sed] .
were even brought there by man , some said .

是 甚至 带来 那里 经过 男人 , 一些 说 .

有人说，它们甚至是被人带到那里的。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,

在 这 与此同时 ,

同时，

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['eɪvɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪŋɡəʊz] - ['sensətɪv] ['nɒstrəlz] [ðæt] [mæn] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði]
it was quite evident to the dingoes ' sensitive nostrils that man inhabited the

它 曾是 相当 明显 到 这 澳洲野犬 - 敏感的 鼻孔 那 男人 有人居住的 这

[ˈ^ʌŋjɑː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ;

gunyah at that moment ;

古尼亚 在 那 片刻 ;

野狗灵敏的鼻子很清楚地表明，当时有人居住在这个洞穴里；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(Finn the wolfhound)

第13/18页

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [ˈðerfɔːr] , [kwaɪt] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [streɪndʒ] [biːst]
and that , therefore , quite apart from the presence of the huge strange beast
和 那 , 所以 , 相当 除 从 这 在场 的 这 巨大的 奇怪的 兽
[nɪr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
near the fire ,
靠近 这 火 ,

因此，撇开火堆附近那只巨大怪兽的存在不谈，

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈfeltər] [æt; ət] [ðə; ði] - [saɪd] [dʒʌst] [ðen] .
it would never do to investigate the shelter at the gunyah's side just then .
它 会 绝不 做 到 调查 这 庇护所 在 这 - 边 只是 然后 .
当时绝对不能去调查贡雅身边的庇护所。

[ðə; ði] [ˈdɪŋɡəʊz] [eɪt] [wer] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [kɪlz] [ðæt] [naɪt] ,
The dingoes ate where they made their kills that night ,
这 澳洲野犬 吃 在哪里 他们 制成 他们的 杀戮 那 夜晚 ,
野狗们在当晚猎杀猎物的地方觅食。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] , [ˌðerˈbaɪ] [ˈspredɪŋ] [ˈterər] [waɪd] [ænd; ʌnd] [diːp]
within a couple of miles of the camp , thereby spreading terror wide and deep
之内 一个 夫妻 的 英里 的 这 营 , 从而 传播 恐怖 宽的 和 深的
[θruːˈaʊt] [ðæt] [reɪndʒ] ;
throughout that range ;
自始至终 那 范围 ;
在营地周围几英里的范围内，恐怖情绪迅速蔓延至整个区域；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [foʊk] [fɪəd] [ðɪːz] [ˈfɪrslɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈkɪlərz] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
for the little folk feared these fiercely cunning killers far more than they had
为了 这 小的 民间 害怕 这些 激烈地 狡猾 杀手 远的 更多的 比 他们 有
[ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [fɪr] [bɪɡ] [ˈɡoʊstli] [fɪn] ,
learned to fear big ghostly Finn ,
学习 到 害怕 大的 幽灵般的 芬恩 ,
因为小人们害怕这些狡猾凶残的杀手，远远超过了他们曾经害怕的幽灵芬恩。

[huː] [rəʊmd] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [mɔːr] [ɪn] [ˈstuːd(ə)nt] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈhʌntər] [ʌv; əv]
who roamed their country more in student fashion than as a serious hunter of
WHO 漫游 他们的 国家 更多的 在 学生 时尚 比 作为 一个 严肃的 猎人 的
[miːt] , [soʊ] [fɑːr] .
meat , so far .
肉 , 所以 远的 .
到目前为止，他们更像是以学生身份而非严肃的猎肉者的身份在全国各地游荡。

[wen] [ðə; ði] [daːn] [keɪm] , [ðə; ði] [θriː] [ˈdɪŋɡəʊz] [wɜːr; wər] [kraʊtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈwɒtʃɪŋ] -
When the dawn came , the three dingoes were crouched in a favourable watching -
什么时候 这 黎明 来了 , 这 三 澳洲野犬 是 蹲着 在 一个 有利 观看 -
[plɛs] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈ^ʌŋjəː] ,
place opposite the gunyah ,
地方 对面的 这 古尼亚 ,
天亮时分，三只澳洲野犬蹲伏在堡垒对面一个有利的观察位置。

[ænd; ʌnd] [sɔː] [fɪn] [raɪz] , [stretʃ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] ,
and saw Finn rise , stretch his great length ,
和 锯 芬恩 上升 , 拉紧 他的 伟大的 长度 ,
只见芬恩站起身来，伸展开他修长的身躯，

[ænd; ənd][ˈstroʊl][ɔːf] [ˈliːʒəli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjæntɪz] [fɑːr][saɪd] .
and stroll off leisurely in the direction of the bush on the shanty's far side .
和 漫步 离开 悠闲 在 这 方向 的 这 衬套 在 这 棚屋 远的 边 .

然后悠闲地朝着小屋另一侧的灌木丛方向漫步而去。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈmiːnɪŋli] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][lɪps] [drɔːn] [bæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪd]
They looked meaningly one at the other , with lips drawn back , as they noted
他们 看起来 有意义的 一 在 这 其他 , 和 嘴唇 绘制 后退 , 作为 他们 著名的
[ˈfɪnz] [ˈmæsɪv] [bʌlk] ,
Finn's massive bulk ,
芬恩的 大量的 大部分 ,

他们意味深长地对视了一眼，嘴唇微微后缩，注意到芬恩魁梧的身材。

[greɪt] [haɪt] , [lɔːŋ] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪ] [tred] .
great height , long jaws , and springy tread .
伟大的 高度 , 长的 下颚 , 和 有弹性的 踏 .
高大，长颚，弹性胎面。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [maɪt] , [ˈæftər][ɔːl] , [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈkɪndrəd] ,
They decided that the Wolfhound might , after all , be of the wild kindred ,
他们 决定 那 这 狼狗 可能 , 后 全部 , 是 的 这 荒野 亲属 ,
他们认为，爱尔兰猎狼犬或许终究是野生动物的同类。

[sɪns] [hiː; hi] [ˈeɪdɪəntli] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈ^ʌnjɑː] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt]
since he evidently had no mind to face the owner of the gunyah by daylight
自从 他 显然 有 不 头脑 到 脸 这 所有者 的 这 古尼亚 经过 日光
.
.
.

因为他显然没有打算在白天与古尼亚的主人对峙。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæklz] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz] [ˈfrɪŋkɪŋ] [ˈbækwərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [ðeɪ]
Then , with hackles raised , and bodies shrinking backward among the leaves , they
然后 , 和 哈克尔斯 提高 , 和 身体 收缩 落后 之中 这 树叶 , 他们
[sɔː] [bɪl] [kʌm] [aʊt] ,
saw Bill come out ,
锯 账单 来 出去 ,

然后，他们惊恐万分，畏缩地躲在树叶间，看见比尔走了出来。

[ænd; ənd] [jɔːn] , [ænd; ənd] [stretʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][dʒes] , [ˈʌndər]
and yawn , and stretch his arms , and go to look at Jess , under
和 打哈欠 , 和 拉紧 他的 武器 , 和 去 到 看 在 杰西 , 在下面
[hɜːr; həər] [ˈfeltər] .
her shelter .
她 庇护所 .

他打了个哈欠，伸了个懒腰，走到杰西的庇护所下去看她。

[naʊ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [fɪn] [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [freɪ] [ˈwɑːləbi] [treɪl] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] ,
Now as it happened , Finn stumbled upon a fresh wallaby trail that morning ,
现在 作为 它 发生 , 芬恩 踉跄 之上 一个 新鲜的 沙袋鼠 踪迹 那 早晨 ,
那天早上，芬恩碰巧发现了一条新鲜的小袋鼠足迹。

[ə; eɪ][treɪl] [nɑːt] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [oʊld] ;
a trail not many minutes old ;
一个 踪迹 不是 许多 分钟 老的 ;
一条建成不久的小径；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] .
and he followed it with growing excitement for a number of miles .
和 他 随后 它 和 生长 激动 为了 一个 数字 的 英里 .
他兴奋地跟随它走了好几英里。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɔːr][ɔːr][les][ðə; ði][seɪm][sent][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]-[mæn]
To his nose it was more or less the same scent as that of the old - man
到 他的 鼻子 它 曾是 更多的 或者较少的 这 相同的 香味 作为 那 的 这 老的 - 男人
[kæŋgə'ruː];
kangaroo;
袋鼠;

在他听来，这气味和老袋鼠的气味大致相同；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑːt][dɪ'zaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrt][tuː; tə][pɪt][hɪz; ɪz][streŋθ][ə'ɡenst][sʌtʃ][æŋ; ən]
and there was hot desire in his heart to pit his strength against such an
和 那里 曾是 热的 欲望 在 他的 心 到 坑 他的 力量 反对 这样的 一个
[wʌn],
one;
一;

他心中燃起一股强烈的渴望，想要与这样的人一较高下。

[wɪ'dəʊt][ðə; ði][spɔːrt]-[ˈspɔɪlɪŋ][ə'sɪstəns][ʌv; əv][ˈbɪlz][naɪf].
without the sport - spoiling assistance of Bill's knife.
没有 这 运动 - 破坏 协助 的 法案的 刀.

如果没有比尔的刀子来破坏比赛，一切就顺利完成了。

[ˈfɪnz][ˈhʌntɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɑːləbi][tʊk][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ɡʊd][diːl][ˈfɑːrðər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhʌmpɪ]
Finn's hunting of the wallaby took him a good deal farther from the humpy
芬恩的 打猎 的 这 沙袋鼠 采取 他 一个 好的 交易 更远 从 这 驼峰
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈbrʊːr],
than he had been before,
比 他 有 到过 前,

芬恩追捕小袋鼠的行动让他离驼峰山比之前远得多。

[sɪns][hɪz; ɪz][fɜːrst][ə'raɪv(ə)][ðer; ðər];
since his first arrival there;
自从 他的 第一的 到达 那里;

自他首次抵达那里以来;

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'tiː][fel][aʊt][ðæt][bɪl][left][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˈdeɪz][raʊnd][wɪ'dəʊt][ˈhævɪŋ][siːn][ðə; ði]
and so it fell out that Bill left upon his day's round without having seen the
和 所以 它 跌倒 出去 那 账单 左边 之上 他的 天 圆形的 没有 拥有 已见 这
[ˈwʊlfhaʊnd][ðæt][ˈmɔːrniŋ].
Wolfhound that morning.
狼狗 那 早晨.

因此，比尔那天早上没见到猎狼犬就出门巡逻了。

"[aɪ][ges][ˈhiːz][ˈæftər][æŋ; ən][ˈekstrə][ˈspeɪ(ə)][ˈbrekfəst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn],"
" **I guess he's after an extra special breakfast of his own**," **muttered Bill, before**
" 我 猜测 他是 后 一个 额外的 特别的 早餐 的 他的 自己的," " 低声说道 账单," 前
[hiː; hi][left];
he left;
他 左边;

“我猜他想吃顿特别的早餐，”比尔离开前嘟囔道；

"[bʌt; bət][aɪl][liːv][hɪm; ɪm][ðɪs][hæf][ə; eɪ][ˈræbɪt], [ɪn][keɪs].
" **but I'll leave him this half a rabbit, in case**.
" 但 患病的 离开 他 这 一半 一个 兔子," 在 案件.

“但我会给他留这半只兔子，以防万一。”

"[ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði][ˈhɪndər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɔɪld][ˈræbɪt][ɑːn][ðə; ði][bɪɡ][ˈlɔːɡ][bɪ'saɪd][ðə; ði]
" **And he left the hinder part of a boiled rabbit on the big log beside the**
" 和 他 左边 这 阻碍 部分 的 一个 煮沸 兔子 在 这 大的 日志 旁 这
[ˈfaɪər],
fire;
火,

“他把煮熟的兔子后半身留在火堆旁的大木头上，

[ænd; ʌnd][ˈroʊd] [əˈweɪ] .
and rode away .
和 骑 离开 .

然后骑马离开了。

[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈdɪŋɡəʊz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [pərˈfɔːrməns] [ˈkloʊsli] , [ˈlɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɔps] [waɪl]
The patient dingoes watched the whole performance closely , licking their chops while
这 病人 澳洲野犬 观看 这 所有的 表现 密切 , 舔舐 他们的 排骨 尽管
[bɪl] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
Bill ate his breakfast ,
账单 吃 他的 早餐 ,

耐心十足的澳洲野犬们全程密切关注着比尔的表演，一边舔着嘴唇，一边看着他吃早餐。

[ænd; ʌnd] [əˈɡen] [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [kʊkt] [hæf] - [ˈræbɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɔːɡ] .
and again when he placed the cooked half - rabbit on the log .
和 再次 什么时候 他 放置 这 煮熟 一半 - 兔子 在 这 日志 .

当他把煮熟的半只兔子放在木头上时，又一次发生了这种情况。

[ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsiːdɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [wɑ:tʃt] [baɪ] [ˈsevrəl] [krəʊz] .
The whole proceeding was also watched by several crows .
这 所有的 进行中 曾是 还 观看 经过 一些 乌鸦 .

整个过程还有几只乌鸦在旁观看。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ðiːz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈɡenst] [ðə; ði]
It was largely as a protection against these , rather than against the
它 曾是 很大程度上 作为 一个 保护 反对 这些 , 相当 比 反对 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
elements ,
元素 ,

它主要是为了抵御这些因素，而不是抵御自然灾害。

[ðæt] [bɪl] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][dʒes][hɜːr; hər] [səbˈstænj(ə)l] [bɑːrk] [ˈfeltər] ,
that Bill had given Jess her substantial bark shelter ,
那 账单 有 给定 杰西 她 重大的 吠 庇护所 ,
比尔给了杰西一个结实的树皮庇护所，

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][krəʊz] [wʊd] [biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [pæs] .
under which the crows would be afraid to pass .
在下面 哪个 这 乌鸦 会 是 害怕的 到 经过 .

乌鸦都不敢从下面飞过。

[ˈʌðərwaɪz] , [æz; əz] [bɪl] [wel] [nuː] ,
Otherwise , as Bill well knew ,
否则 , 作为 账单 出色地 知道 ,

否则，正如比尔很清楚的那样，

[dʒes] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər] [ˈveri]
Jess would have been like to lose her eyes before she had lain there very
杰西 会 有 到过 喜欢 到 失去 她 眼睛 前 她 有 莱恩 那里 非常
[lɔːŋ] .
long :
长的 .

杰西很可能在躺在那里没多久就会失明。

[ˈæftər] [ˈbɪlz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ðə; ði][krəʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfɜːrst][tuː; tə] [dɪˈsend] [əˈpɑːn][ðə; ði][kæmp] ;
After Bill's departure , the crows were the first to descend upon the camp ;
后 法案的 离开 , 这 乌鸦 是 这 第一的 到 下降 之上 这 营 ;

比尔离开后，乌鸦最先降落在营地；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [miːt] [left] [fɔːr; fər] [fɪn] [tɔːrn][tuː; tə] [ˈredz] [ænd; ʌnd] [ˈswaːləʊd] .
and they soon had the meat left for Finn torn to shreds and swallowed .
和 他们 很快 有 这 肉 左边 为了 芬恩 撕裂 到 碎屑 和 吞咽 .

很快，他们就把留给芬恩的肉撕成碎片吞了下去。

[ðen] [ðei] ['swægəd] ['impjudəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪər] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [krʌmz] ,
Then they swaggered impudently about the fire , picking up crumbs ,
然后 他们 趾高气扬 厚颜无耻地 关于 这 火 , 挑选 向上 面包屑 ,
然后他们趾高气扬地在火堆旁走来走去, 捡拾面包屑。

[ə; ei] ['prɑ:ses] [ðei] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] ['deɪli] ['dʊrɪŋ] ['fɪnz] ['æbsəns] .
a process they were in the habit of attending to daily during Finn's absence .
一个 过程 他们 是 在 这 习惯 的 参加 到 日常的 期间 芬恩的 缺席 .
在芬恩不在的时候, 他们每天都会习惯性地处理这件事。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪkɪd] [blæk] [mɜːɔdʒz] [geɪv] ['kɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['dɪŋgəʊz] ,
The presence of these wicked black marauders gave courage to the waiting dingoes ,
这 在场 的 这些 邪恶 黑色的 乱兵 给予 勇气 到 这 等待 澳洲野犬 ,
这些邪恶的黑色掠夺者的出现, 给了伺机而动的澳洲野犬勇气。

[ænd; ənd] [ðei] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [hænd] :
and they determined to proceed at once with the business in hand :
和 他们 决定 到 继续 在 一次 和 这 商业 在 手 :
他们决定立即着手处理手头的事情:

[ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kæŋgə'ru:] - [haʊnd] [ʌv; əv] [wɪt] [ðei] [hæd; həd] [hɜ:rd] .
the examination of the dying kangaroo - hound of which they had heard .
这 考试 的 这 垂死 袋鼠 - 猎犬 的 哪个 他们 有 听到 .
他们听说了那只垂死的袋鼠猎犬的检查情况。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['spektrəl] [wʊlf] ,
As for the huge spectral wolf ,
作为 为了 这 巨大的 光谱 狼 ,
至于那只巨大的幽灵狼,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:əl] [kə'nek](ə)n [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæmp] .
it was evident that he had no real connection with the camp .
它 曾是 明显 那 他 有 不 真实的 联系 和 这 营 .
很明显, 他与难民营没有任何真正的联系。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['dɪŋgəʊz] [təʊld] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [rɪ'gretfl] [saɪ] ,
Indeed , the bigger of the three dingoes told himself , with a regretful sigh ,
的确 , 这 大 的 这 三 澳洲野犬 讲述 他自己 , 和 一个 遗憾 叹 ,
“的确,”三只澳洲野犬中体型较大的那只懊悔地叹了口气, 心想。

[ðæt] [ðɪs] [greɪt] [greɪ] [wʊlf] [hæd; həd] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] [kæŋgə'ru:] - [haʊnd] [æt; ət]
that this great grey wolf had in all probability dispatched the kangaroo - hound at
那 这 伟大的 灰色的 狼 有 在 全部 可能性 已派出 这 袋鼠 - 猎犬 在
[æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [stɛɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
an early stage of the night ,
一个 早期的 阶段 的 这 夜晚 ,
这只巨大的灰狼很可能在夜幕降临之初就杀死了那只袋鼠猎犬。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdʒɪ] ,
and had been sleeping off the first effects of his orgy ,
和 有 到过 睡眠 离开 这 第一的 效果 的 他的 狂欢 ,
他当时还在睡梦中, 尚未从狂欢的余波中恢复过来。

[wen] [ðei] [fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] .
when they first saw him lying near the camp - fire .
什么时候 他们 第一的 锯 他 说谎 靠近 这 营 - 火 .
他们第一次看到他躺在篝火旁。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
At all events , the wolf had disappeared .
在 全部 活动 , 这 狼 有 消失 .
总之, 那只狼已经消失了。

[ðə; ði] [θri:] ['dɪŋgəʊz] [əd'vænst] , [stɪl] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [step] , [bʌt; bət] [mɑ:tʃɪŋ]
The three dingoes advanced , still exhibiting caution in every step , but marching
这 三 澳洲野犬 先进的 , 仍然 展出 警告 在 每一个 步 , 但 行军
[ə'brest] ,
abreast ,
并排 ,

三只澳洲野犬并排向前走去, 每一步仍然小心翼翼, 但步伐一致。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] [wʊd] [gɪv] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
because neither would give any advantage to the others in a case of this sort .
因为 两者都不 会 给 任何 优势 到 这 其他的 在 一个 案件 的 这 种类 .
因为在这种情况下, 任何一方都不会给另一方带来任何优势。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [faɪv] - [ænd; ʌnd] - ['twenti] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feltər] , [pʊr] [dʒes]
When they got to within five - and - twenty paces of the shelter , poor Jess
什么时候 他们 得到 到 之内 五 - 和 - 二十 步幅 的 这 庇护所 , 贫穷的 杰西
['wɪndɪd] [ðem; ðəm] ,
winded them ,
喘息 他们 ,

当他们走到离避难所二十五步远的地方时, 可怜的杰西喘不过气来。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [læst] [faɪt] [hæd; həd]
and it was borne in upon her that the hour of her last fight had
和 它 曾是 出生 在 之上 她 那 这 小时 的 她 最后的 斗争 有
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

她渐渐意识到, 自己最后一战的时刻已经到来。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ] [jɑːrd] , ['prɑːbəbli] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][stænd] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði]
She knew herself unable to run a yard , probably unable to stand ; and the
她 知道 她自己 无法 到 跑步 一个 院子 , 大概 无法 到 站立 ; 和 这
['dɪŋgəʊ] [sent] ,
dingo scent ,
澳洲野犬 香味 ,

她知道自己跑不动院子, 可能连站都站不稳; 还有那股野狗的气味,

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː] , [hæd; həd][noʊ] [hɪnt][ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
as she understood it , had no hint of mercy in it .
作为 她 理解 它 , 有 不 暗示 的 怜悯 在 它 .

据她所理解, 其中没有丝毫怜悯之心。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [wɪt] ['rækt] [hɜːr; hər] [hoʊ] [freɪm] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrɪŋ] [peɪn] ,
With an effort which racked her whole frame with burning pain ,
和 一个 努力 哪个 架子 她 所有的 框架 和 燃烧 疼痛 ,
她使出浑身解数, 那种力气让她全身都感到灼痛难忍。

[ðə; ði] ['helpləs] [bɪt] [tɜːrɪnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃest] [ænd; ʌnd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
the helpless bitch turned upon her chest and raised her head so that she
这 无助 婊子 转向 之上 她 胸部 和 提高 她 头 所以 那 她
[maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [duːm] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
might see her doom approaching .
可能 看 她 厄运 接近 .

无助的母狗翻了个身, 趴在地上, 抬起头, 好让自己能看到末日将至。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gʌlp] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɔːlwɜːrt] [fɔːrmz][ʌv; əv][noʊ] [fjuːər]
She gave a little gulp when her eyes fell upon the stalwart forms of no fewer
她 给予 一个 小的 咕嚕 什么时候 她 眼睛 跌倒 之上 这 坚定的 表格 的 不 更少
[ðæŋ; ðæn] [θriː] [fʊl] - [groʊn] ['dɪŋgəʊz] ,
than three full - grown dingoes ,
比 三 满的 - 生长 澳洲野犬 ,

当她的目光落在至少三只成年澳洲野犬健壮的身躯上时, 她不禁咽了口唾沫。

[ˈstɑːki] [ʌv; əv] [bɪld] , [ˈmæsiv] [ɪn][legz][ænd; ənd] [ˈjəuldəz] , [ˈplentɪfəli] [ˈkoʊtɪd] , [ænd; ənd] [fæŋd]
stocky of build , massive in legs and shoulders , plentifully coated , and fanged
矮壮的建造 , 大量的在腿和肩膀 , 大量涂层 , 和带獠牙的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [miːt] .
for the killing of meat .
为了这杀的肉 .

体格健壮，四肢和肩膀粗壮，毛发浓密，长着用于捕杀肉类的獠牙。

[ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] [tuː] , [dʒes] [θɔːt] ;
Their eyes had the killing light in them too , Jess thought ;
他们的眼睛有这杀光在他们也 , 杰西想法 ;

杰西心想，他们的眼睛里也闪烁着杀气。

[ænd; ənd][ə; eɪ][snɑːrl] [kɜːrld] [hɜːr; hər] [ˈrɪðən] [lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈpɪktʃəd] [hɜːr; hər][end] ,
and a snarl curled her writhen lips as she pictured her end ,
和一个咆哮卷曲她写嘴唇作为她如图所示她结尾 ,

想象着自己的结局，她扭曲的嘴唇上勾起一丝冷笑。

[stretʃt] [ˈhelpləs] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɑːrk] [ˈfeltər] .
stretched helpless there under the bark shelter .
拉伸无助那里在下面这吠庇护所 .

他无助地伸展着身体，躲在树皮下。

[wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [θriː] [sʌtʃ] [wel] - [ɡroʊn] [ˈdɪŋɡəʊz][æz; əz] [ðiːz] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv]
Well she knew that even three such well - grown dingoes as these would never have
出色地她知道那甚至三这样的出色地 - 生长澳洲野犬作为这些会绝不有

[derd] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈnɔːrm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
dared to attack her if she had been in normal condition .
敢于到攻击她如果她有到过在普通的状况 .

她很清楚，即使是像这样三只体格健壮的澳洲野狗，如果她身体状况正常，也绝不敢攻击她。

[ˈveri] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [θriː] [ˈdɪŋɡəʊz] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [ɪn][fæn] - [ʃeɪpt] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ,
Very slowly the three dingoes approached a little nearer in fan - shaped formation ,
非常缓慢地这三澳洲野犬接近一个小的更近在扇子 - 形状形成 ,

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [ˈefərt] ,
and , with a brave effort ,
和 , 和一个勇敢的 努力 ,

三只澳洲野犬缓缓地以扇形队形靠近了一些，并勇敢地尝试着.....

[dʒes][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][bɑːrk] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ɡrəʊl]
Jess succeeded in bringing forth a bark which ended in something between growl
杰西成功了在带来前进一个吠哪个结束在某物之间咆哮

[ænd; ənd] [haʊl] ,
and howl ,
和 嗥 ,

杰西成功地发出了一声介于咆哮和嚎叫之间的犬吠。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [peɪn][aɪˈtiː] [kɔːzd] [hɜːr; hər] .
by reason of the cutting pain it caused her .
经过原因 的 这 切割 疼痛 它 导致 她 .

因为它给她带来了剧烈的疼痛。

[ðə; ði] [θriː] [ˈdɪŋɡəʊz] [liːpt] [ˈbækwərd] , [iːtʃ] [θriː] [ˈpeɪsɪz] , [laɪk] [ˈklɔːkwɜːrk] [məˈʃiːnəri] .
The three dingoes leaped backward , each three paces , like clockwork machinery .
这 三 澳洲野犬 跳跃 落后 , 每个 三 步幅 , 喜欢 发条装置 机械 .

三只澳洲野犬像上了发条的机器一样，每只向后跳了三步。

[dʒes] [glɛəd] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [θæt] [ʌv; əv][bɑ:rk] , [hɜ:r; hər] [fæŋz]
Jess glared out at them from under her thatch of bark , her fangs
杰西 怒目而视 出去 在 他们 从 在下面 她 苫 的 吠 , 她 獠牙
[ʌn'kʌvəd] , [hɜ:r; hər][noʊz] ['rɪŋk(ə)ld] ,
uncovered , her nose wrinkled ,
裸露 , 她 鼻子 皱 皱 ,
杰西从她那层树皮下游视着他们，露出尖牙，鼻子皱了起来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [kloʊz] [her] [ɑ:n][end] .
and her short close hair on end .
和 她 短的 关闭 头发 在 结尾 .
她那短短的、竖起来的头发也让她很不舒服。

[ðə; ði] ['dɪŋgəʊz] [wɑ:tft] [hɜ:r; hər] ['θɔ:tfəli] , ['pɒndəriŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ˈprɑ:bəb(ə)l] [rɪ'zɜ:rvz] [ʌv; əv]
The dingoes watched her thoughtfully , pondering upon her probable reserves of
这 澳洲野犬 观看 她 深思熟虑 , 沉思 之上 她 可能 储备 的
[streŋθ] .
strength .
力量 .
野狗们若有所思地看着她，琢磨着她可能还有多少力气。

[ðen] , [tu:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['feltər] ;
Then , too , there was her shelter ;
然后 , 也 , 那里 曾是 她 庇护所 ;
此外，还有她的避难所；

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ætməsfɪr] [wɪt] [sə'raʊndz]
that was endowed with some of the mysterious atmosphere which surrounds
那 曾是 捐赠 和 一些 的 这 神秘 气氛 哪个 周围环境
[mæn] .
man .
男人 .
它被赋予了某种笼罩着人类的神秘氛围。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪŋgəʊz] [hæd; həd][wʌns][ˈstəʊlən][hæf][ə; eɪ] [ʃi:p] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
But the biggest of the dingoes had once stolen half a sheep from a
但 这 最大 的 这 澳洲野犬 有 一次 被盗 一半 一个 羊 从 一个
[ˈʃepədʒ] [ˈhʌmpɪ] ,
shepherd's humpy ,
牧羊人的 驼峰 ,
但其中体型最大的那只澳洲野犬曾经从牧羊人的棚子里偷走了半只羊。

[ænd; ənd][noʊ][dɪ'zæstər][hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][hɪm; ɪm] .
and no disaster had overtaken him .
和 不 灾难 有 被超越 他 .
他并未遭遇任何灾难。

[hi; hi] [əd'vænst] [θri:] [fi:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [spɜ:rd] [ðem; ðəm][tu; tə]
He advanced three feet before his companions , and that spurred them to
他 先进的 三 脚 前 他的 同伴 , 和 那 受到刺激 他们 到
[ˈmu:vmənt] .
movement .
移动 .
他比同伴们先走三英尺，这激励了他们也行动起来。

[ə'gen] [dʒes] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ][bɑ:rk] ;
Again Jess essayed a bark ;
再次 杰西 尝试 一个 吠 ;
杰西又一次尝试吠叫；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [noʊt] [ɪn][hɜ:r; hər][kraɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['klɪrli] [wʌn][ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ]
and this time the predominant note in her cry was so clearly one of anguish
和 这 时间 这 主要的 笔记 在 她 哭 曾是 所以 清楚地 一 的 痛苦
[ðæt][ðə; ði] [θri:] ['dɪŋɡəʊz] [tʊk] [aɪ 'ti:]['ɔ:ɪmoʊst][æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,
that the three dingoes took it almost as an encouragement ,
那 这 三 澳洲野犬 采取 它 几乎 作为 一个 鼓励 ,
这一次,她叫声中最明显的特征是痛苦,以至于三只澳洲野狗几乎把它当成了鼓励。

[fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] ['pɪti]
for Nature had not endowed them with a sense of what we call pity
为了 自然 有 不是 捐赠 他们 和 一个 感觉 的 什么 我们 称呼 遗憾
[fɔ:r; fər] ['wi:k nəʊs] [ɔ:r] [dɪ'stɪs] .
for weakness or distress .
为了 弱点 或者 痛苦 .
因为自然界并没有赋予它们我们今天所说的对弱者或苦难的怜悯之心。

[ðeɪ] [θɔ:t] ['dʒɛsɪz][kraɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] , [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rən]
They thought Jess's cry was an appeal for mercy , and mercy was foreign
他们 想法 杰西的 哭 曾是 一个 上诉 为了 怜悯 , 和 怜悯 曾是 外国的
[tu:; tə][ðer; ðər] [blʌd] .
to their blood .
到 他们的 血 .
他们认为杰西的呼喊是求饶,而怜悯之心与他们血脉格格不入。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
As a fact ,
作为 一个 事实 ,
事实上,

[pʊr] [dʒes] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][daɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['deθs] [ðæn; ðən][kɔ:l] [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['dɪŋɡoʊ]
poor Jess would rather have died a dozen deaths than call once upon a dingo
贫穷的 杰西 会 相当 有 死亡 一个 打 死亡人数 比 称呼 一次 之上 一个 澳洲野犬
[fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] .
for mercy .
为了 怜悯 .
可怜的杰西宁愿死十二次也不愿向野狗求饶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['læsəreɪtɪd] ['bɑ:di] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə]
It was the pain in her lacerated body , resulting from the attempt to
它 曾是 这 疼痛 在 她 撕裂 身体 , 结果 从 这 试图 到
[bɑ:rk] ,
bark ,
吠 ,
那是她试图吠叫时,身体被撕裂伤后带来的疼痛。

[ðæt] [hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [ðæt] ['weɪlɪŋ] [noʊt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][kraɪ] .
that had introduced that wailing note into her cry .
那 有 介绍 那 哀嚎 笔记 进入 她 哭 .
正是那件事,让她哭声中带上了哀怨的音调。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɪŋɡəʊz] [dru:] ['nɪrər] , [ɪnt] [baɪ] [ɪnt] ,
And now , as the dingoes drew nearer , inch by inch ,
和 现在 , 作为 这 澳洲野犬 画 更近 , 英寸 经过 英寸 ,
而现在,野狗们一点一点地逼近,
[ðə; ði] [blæk] [kæŋɡə'ru:] - [haʊnd] [breɪst] [hɜ:r'self][tu:; tə][daɪ] ['baɪtɪŋ] ,
the black kangaroo - hound braced herself to die biting ,
这 黑色的 袋鼠 - 猎犬 支撑 她自己 到 死 咬 ,
那只黑色的袋鼠猎犬做好了咬死的准备,

[ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [hɜːr; həɹ] [fle] [æz; əz] [ˈdɪrli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .

and to sell her flesh as dearly as might be .
和 到 卖 她 肉 作为 亲爱的 作为 可能 是 .

并尽可能高价出卖她的肉体。

[æz; əz][ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈdɪŋɡoʊ] , [ðə; ði][ˈlaːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

As the snout of the foremost dingo , the largest of the three ,

作为 这 鼻子 的 这 首先 澳洲野犬 , 这 最大 的 这 三 ,

作为三只澳洲野犬中体型最大的那只澳洲野犬的吻部,

[ʃoʊd] [ˈʌndər][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˈdʒɛsɪz] [ˈfeltər] ,

showed under the eave of Jess's shelter ,

显示 在下面 这 屋檐 的 杰西的 庇护所 ,

在杰西的棚屋屋檐下显露出来

[ʃiː; ji] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [hʌnt] [hɜːr; həɹ] [ˈwuːndɪd] [ˈbɑːdi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd]

she managed to hunch her wounded body a little farther back against the side

她 管理 到 直觉 她 受伤 身体 一个 小的 更远 后退 反对 这 边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈ^ʌŋjɑː] ,

of the gunyah ,

的 这 古尼亚 ,

她设法将受伤的身体向后蜷缩了一些, 靠在了木屋的侧面。

[ˈmiːnɪŋ] [ˌðerˈbaɪ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][ˈdɪŋɡoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] [ɪn] ,

meaning thereby to draw the dingo a little farther in ,

意义 从而 到 画 这 澳洲野犬 一个 小的 更远 在 ,

意思是把野狗引得更近一些。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪˈtwiːn]

and give herself a better chance of catching some part of him between

和 给 她自己 一个 更好的 机会 的 捕捉 一些 部分 的 他 之间

[hɜːr; həɹ][dʒɔːz] .

her jaws .

她 下颚 .

这样她就有更大的机会用牙齿咬住他身体的某个部位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈefərt] [ʃiː; ji] [druː] [bæk] [hɜːr; həɹ] [fɔːr] - [legz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,

With a desperate effort she drew back her fore - legs a little ,

和 一个 绝望的 努力 她 画 后退 她 前 - 腿 一个 小的 ,

她拼命地向后缩了缩前腿,

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈ^ʌŋjɑː] .

raising herself almost into a sitting position against the side of the gunyah .

提高 她自己 几乎 进入 一个 坐着 位置 反对 这 边 的 这 古尼亚 .

她几乎坐了起来, 倚靠在床边。

[ðə; ði] [feɪnt] [ɡrəʊnz] [ðæt] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈriːəl]

The faint groans that the pain of moving forced from her were of real

这 头晕的 呻吟 那 这 疼痛 的 移动 强制 从 她 是 的 真实的

[ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

service to her in a way ,

服务 到 她 在 一个 方式 ,

移动带来的疼痛迫使她发出的微弱呻吟, 从某种意义上说对她很有帮助。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈdɪŋɡoʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [deθ] [ˈæɡəni] ,

for they made the foremost dingo think she was in her death agony ,

为了 他们 制成 这 首先 澳洲野犬 思考 她 曾是 在 她 死亡 痛苦 ,

因为他们让最厉害的澳洲野狗以为她正在遭受临终的痛苦,

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrekləsənəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [plʌndʒ] [ˈfɔːrwərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θæt] .

and gave a sort of recklessness to his plunge forward under the thatch .

和 给予 一个 种类 的 鲁莽 到 他的 暴跌 向前 在下面 这 苫 .

他纵身跃入茅草屋顶下, 带着一种鲁莽的劲头。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][end][ðə; ði] [ˈbiznəs] [æt; ət][wʌns][ænd; ʌnd] [sleɪk] [hɪz; ɪz] [blʌd] [θɜːrst][æt; ət][ðə; ði]
He meant to end the business at once and slake his blood thirst at the
他 意思是 到 结尾 这 商业 在 一次 和 熄灭 他的 血 口渴 在 这
[haʊndz] [θroʊt] .
hound's throat .
猎犬的 喉 .

他打算立刻结束这场交易，痛饮猎犬的鲜血，满足自己的嗜血欲望。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [haʊndz] [duː][nɑːt][groʊn] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈdɪŋɡoʊz] [ˈɑːnslɔːt] [ənˈles] [ðer; ðər]
Well he knew that hounds do not groan before a dingo's onslaught unless their
出色地 他 知道 那 猎犬 做 不是 呻吟 前 一个 澳洲野犬 猛攻 除非 他们的
[plaɪt] [ɪz] [ˈveri] [ˈdespərət] .
plight is very desperate .
困境 是 非常 绝望的 .

他知道，除非处境非常危急，否则猎犬不会在野狗的攻击下发出呻吟。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌ; ʌv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdɪŋɡoʊz] [plʌndʒ] [fɔːr; fər][ˈdʒesɪz] [θroʊt] , [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .
In the instant of the big dingo's plunge for Jess's throat , several things happened .
在 这 立即的 的 这 大的 澳洲野犬 暴跌 为了 杰西的 喉 , 一些 事物 发生 .

就在大野狗扑向杰西喉咙的那一刻，发生了好几件事。

[fɜːrst] , [ˈdʒesɪz] [ˈpaʊər(ə)] [dʒɔːz] [keɪm] [təˈgeðər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θɪk] [pɑːrt][ʌ; ʌv][ðə; ði][ˈdɪŋɡoʊz] [raɪt] [fɔːr]
First , Jess's powerful jaws came together about the thick part of the dingo's right fore
第一的 , 杰西的 强大的 下颚 来了 一起 关于 这 厚的 部分 的 这 澳洲野犬 正确的 前
- [leg] ,
- **leg** ,
- 腿 ,

首先，杰西强有力的下颚咬住了澳洲野犬右前腿粗壮的部分，

[ænd; ʌnd] [tʊk] [fɜːrm][hoʊld][ðer; ðər] ,
and took firm hold there ,
和 采取 公司 抓住 那里 ,

并在那里站稳了脚跟。

[waɪl] [ðə; ði] [snaɪlɪŋ] [ænd; ʌnd] [naʊ] [ˈterəfaɪd] [ˈdɪŋɡoʊ] [snaɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌ; ʌv][hɜːr; hər] [nek]
while the snarling and now terrified dingo snapped at the back of her neck
尽管 这 咆哮 和 现在 恐惧 澳洲野犬 啪啪 在 这 后退 的 她 脖子
,
:
,

那只龃牙咧嘴、惊恐万分的澳洲野犬猛地咬住她的后颈。

[ðə; ði] [rʌf] [edʒ] [ʌ; ʌv][ðə; ði][bɑːrk] [θæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌ; ʌv][hɪz; ɪz] [bæk] [prəˈdjʊsɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm]
the rough edge of the bark thatch on the middle of his back producing in him
这 粗糙的 边缘 的 这 吠 苦 在 这 中间 的 他的 后退 生产 在 他
[ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [sens] [ʌ; ʌv] [ˈbiːɪŋ] [træpt] .
a horrible sense of being trapped .
一个 可怕 感觉 的 存在 被困 .

背部中央粗糙的树皮边缘让他感到一种可怕的被困感。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] .
That was one thing that happened in that instant .
那 曾是 一 事物 那 发生 在 那 立即的 .

那是那一刻发生的一件事。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈlesər] [ˈdɪŋɡəʊz] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [jelp]
Another thing was that the two lesser dingoes between them produced a yelp
其他 事物 曾是 那 这 二 较少 澳洲野犬 之间 他们 生产 一个 喊叫
[ʌ; ʌv] [pjʊr] [ˈterər] ,
of pure terror ,
的 纯的 恐怖 ,

还有一点是，夹在它们中间的两只体型较小的澳洲野犬发出了一声纯粹是恐惧的嚎叫。

[ænd; ənd] , [ˈwi:lɪŋ] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] , [stri:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [klɪr] [pætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [skrʌb] , [ˈbelɪz]
and , **wheeling like lightning** , **streaked across the clear patch to the scrub** , **bellies**
和 , 惠灵 喜欢 闪电 , 条纹 穿过 这 清除 修补 到 这 擦洗 , 肚子
[tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
to earth ,
到 地球 ,

然后，像闪电般盘旋，掠过空地，冲进灌木丛，腹部贴地。

[ænd; ənd] [teɪlz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [spainz] .
and tails flying in a straight line from their spines .
和 尾巴 飞行 在 一个 直的 线 从 他们的 脊柱 .

尾巴从脊柱笔直地伸展开来。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [æt; ət][ðə; ði][end]
And the third thing that happened in that instant was the arrival at the end
和 这 第三 事物 那 发生 在 那 立即的 曾是 这 到达 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈ^ʌŋjɑ:] [ʌv; əv] [fɪn] .
of the gunyah of Finn .
的 这 古尼亚 的 芬恩 .

而就在那一瞬间发生的第三件事，是芬恩到达了根亚的尽头。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈvent] .
The arrival of the Wolfhound was really a great event .
这 到达 的 这 狼狗 曾是 真的 一个 伟大的 事件 .

爱尔兰猎狼犬的到来真是一件大事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌeliˈmentl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] , [tu:] , [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv]
There was something elemental about it , and something , too , suggestive of
那里 曾是 某物 元素 关于 它 , 和 某物 , 也 , 暗示性的 的
[ˈmædʒɪk] .
magic .
魔法 .

它既有某种原始的、神秘的、充满魔力的特质。

[ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈlesər] [ˈdɪŋɡəʊz] [æz; əz][hi:; hi]
The Wolfhound had caught his first glimpse of the two lesser dingoes as he
这 狼狗 有 捕捉 他的 第一的 一瞥 的 这 二 较少 澳洲野犬 作为 他
[ri:tft] [ðə; ði][fɑ:r] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [pætʃ] ,
reached the far side of the clear patch ,
达到 这 远的 边 的 这 清除 修补 ,

当猎狼犬到达空地另一侧时，它第一次看到了那两只体型较小的澳洲野犬。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [stɪl] .
and , for an instant he had stood still .
和 , 为了 一个 立即的 他 有 站立 仍然 .

他愣住了，那一刻他纹丝不动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɑ:ləbi] [ˈoʊvər][wʌŋ] [ˈʃəʊldər] .
He was dragging a young wallaby over one shoulder .
他 曾是 拖拽 一个 年轻的 沙袋鼠 超过 一 肩膀 .

他把一只小沙袋鼠扛在肩上。

[ðen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈenəmi] [əˈtækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪpld] [ˈfrend] [dʒes]
Then it came over him that these were enemies attacking his crippled friend Jess
然后 它 来了 超过 他 那 这些 是 敌人 攻击 他的 残疾的 朋友 杰西
.
:
.

他突然意识到，这些是敌人，他们正在攻击他残疾的朋友杰西。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət] , ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] , [flu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He made no sound , but , dropping his burden , flew across the clearing with
他 制成 不 声音 , 但 , 下降 他的 负担 , 飞翔 穿过 这 清理 和
['dedli] ['swɪftnəs] .
deadly swiftness .
致命 速度 .

他没有发出任何声音，放下重物，以惊人的速度飞过空地。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['^ʌŋjɑ:] ,
As he reached the end of the gunyah ,
作为 他 达到 这 结尾 的 这 古尼亚 ,
[ˌɪŋɡə'vɑ:]
当他到达贡亚的尽头时，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɔ:r] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [tʃest] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ,
a kind of roar burst from his swelling chest and , in that instant ,
一个 种类 的 吼 爆裂 从 他的 肿胀 胸部 和 , 在 那 立即的 ,
[ˌɪŋɡə'vɑ:]
一声咆哮从他隆起的胸膛中迸发而出，就在那一瞬间，

[ðə; ði] [tu:] ['dɪŋɡəʊz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['fɔ:rwəd][ɪn] [flaɪt] , [fɪn] ['æftər][ðem; ðəm] .
the two dingoes flung themselves forward in flight , Finn after them .
这 二 澳洲野犬 扔 他们自己 向前 在 航班 , 芬恩 后 他们 .
[ˌɪŋɡə'vɑ:]
两只澳洲野犬向前猛扑去，芬恩紧随其后。

[faɪv] [hju:dʒ] [straɪdz] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ɔ:r]
Five huge strides he took in their rear ; and then the power of thought , or
五 巨大的 步幅 他 采取 在 他们的 后部 ; 和 然后 这 力量 的 想法 , 或者
[tə'lepəθi] ,
telepathy ,
心灵感应 ,

他向他们身后迈了五大步；然后，他展现出了意念的力量，或者说是心灵感应。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [straɪd] ,
or something of the sort , stopped him dead in the middle of his stride ,
或者 某物 的 这 种类 , 停止 他 死的 在 这 中间 的 他的 步幅 ,
[ˌɪŋɡə'vɑ:]
或者类似的事情，让他戛然而止，停下了脚步。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:'lmoʊst] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] [ɪn] ['wi:lɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə]['dʒesɪz] [ə'sɪstəns] .
and he almost turned a somersault in wheeling round to Jess's assistance .
和 他 几乎 转向 一个 空翻 在 惠灵 圆形的 到 杰西的 协助 .
[ˌɪŋɡə'vɑ:]
他转身去帮助杰西时，差点翻了个跟头。

[æz; əz] [fɪn] [plʌndʒd] ['fɔ:rwəd] [ə'gen] [tɔ:rd] [dʒes] ,
As Finn plunged forward again toward Jess ,
作为 芬恩 暴跌 向前 再次 朝向 杰西 ,
[ˌɪŋɡə'vɑ:]
芬恩再次猛地扑向杰西，

[ðə; ði][bɪɡ]['dɪŋɡəʊ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [rentʃ] [ɪn] ['fri:ɪŋ] [hɪz; ɪz][leg]
the big dingo succeeded by means of a desperate wrench in freeing his leg
这 大的 澳洲野犬 成功了 经过 方法 的 一个 绝望的 扳手 在 释放 他的 腿
[frʌm; frəm][ðə; ði][kæŋɡə'ru:] - [haʊndz] [dʒɔ:z] ,
from the kangaroo - hound's jaws ,
从 这 袋鼠 - 猎犬的 下颚 ,

那只大野狗拼命挣扎，终于挣脱了袋鼠犬的利齿，将自己的腿从它嘴里拔了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['tɜ:rnɪŋ] ['mu:vmənt] [li:pt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feltər] .
and with a swift turning movement leaped clear of the shelter .
和 和 一个 迅速 转弯 移动 跳跃 清除 的 这 庇护所 .
[ˌɪŋɡə'vɑ:]
然后他迅速转身，跃出了掩体。

[ðen] [ðə; ði][bɪɡ]['dɪŋɡəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['reɪndʒɪz] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [fɪn] ,
Then the big dingo of the back ranges found himself facing Finn ,
然后 这 大的 澳洲野犬 的 这 后退 范围 成立 他自己 面向 芬恩 ,
[ˌɪŋɡə'vɑ:]
然后，这只来自偏远山区的大型澳洲野犬发现自己正面对着芬恩。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

and realized that he must fight for his life .

和 已实现 那 他 必须 斗争 为了 他的 生活 .

他意识到自己必须为生存而战。

[ðə; ði][ˈdɪŋɡoʊ][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [skʌŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɜ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ,

The dingo has been called a skunk , and a cur , and a coward .

这 澳洲野犬 有 到过 称为 一个 臭鼬 , 和 一个 库尔 , 和 一个 懦夫 ,

澳洲野犬曾被称作臭鼬、恶犬和懦夫。

[ænd; ənd][baɪ][moʊst] [ˈʌðər] [neɪmz] [ðæt] [ɑ:r; ər][bæd][ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] .

and by most other names that are bad and contemptuous .

和 经过 最多 其他 姓名 那 是 坏的 和 轻蔑的 .

以及其他许多带有贬义和蔑称的称呼。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɪŋɡoʊ][æt; ət] [beɪ] [ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwi:zl] ;

But the dingo at bay is as brave as a weasel ;

但 这 澳洲野犬 在 湾 是 作为 勇敢的 作为 一个 黄鼠狼 ;

但被困住的野狗却像黄鼠狼一样勇敢；

[ænd; ənd][noʊ][ˈlaɪən][ɪn][ɔ:][ˈæfrɪkə][ɪz][ˈbreɪvər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwi:zl] [æt; ət] [beɪ] .

and no lion in all Africa is braver than a weasel at bay .

和 不 狮子 在 全部 非洲 是 更勇敢 比 一个 黄鼠狼 在 湾 .

非洲没有哪只狮子比一只被逼到绝境的黄鼠狼更勇敢。

[fɪn] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈfɪɡjər]

Finn had brought himself to a standstill with an effort , a towering figure

芬恩 有 带来 他自己 到 一个 停顿 和 一个 努力 , 一个 参天 数字

[ʌv; əv] [ˈbleɪzɪŋ] [ræθ] .

of blazing wrath .

的 炽烈 愤怒 .

芬恩使出浑身解数，让自己停了下来，他像一个怒火熊熊燃烧的高大身影。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [ɡʊd] [kɪl] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][hɔ:t] ;

He had made one good kill that morning , his blood was hot ;

他 有 制成 一 好的 杀 那 早晨 , 他的 血 曾是 热的 ;

那天早上他成功猎杀了一个人，热血沸腾；

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ði:z] [dɔ:gz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈkɪndrəd] [əˈtækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [ˈfrend] [hæd; həd]

the picture of these dogs of the wild kindred attacking his helpless friend had

这 图片 的 这些 狗 的 这 荒野 亲属 攻击 他的 无助 朋友 有

[raʊzd] [tu:; tə] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈfjʊəri] [ˈevri] [læst][ˈlɪt(ə)][dra:p][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɡreɪt] [ˈbɑ:di] .

roused to fighting fury every last little drop of blood in his whole great body .

唤醒 到 斗争 愤怒 每一个 最后的 小的 降低 的 血 在 他的 所有的 伟大的 身体 .

看到这些野狗攻击他无助的朋友，他整个庞大的身体里每一滴血都沸腾起来，充满了战斗的怒火。

[reɪdʒ] [ˈɔ:lmoʊst][ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm] .

Rage almost blinded him .

愤怒 几乎 失明 他 .

愤怒几乎让他失明。

[hi:; hi] [ˈflʌŋ] [hɪm'self] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bɪɡ][ˈdɪŋɡoʊ][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][prəˈdʒekt(ə)][ʌv; əv]

He flung himself upon the big dingo as though he were a projectile of

他 扔 他自己 之上 这 大的 澳洲野犬 作为 尽管 他 是 一个 弹丸 的

[sʌm; səm][sɔ:rt] .

some sort .

一些 种类 .

他像投掷物一样扑向那只大野狗。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] ['lɜːrnið] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [bɔːrni][ɪn][ðə; ði][waɪld][ɑːr; ər] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
And then he learned that the creatures born in the wild are swifter than the
和 然后 他 学习 那 这 生物 出生 在 这 荒野 是 更迅捷 比 这
['swɪftəst] [ʌv; əv] [ˈlðər] ['kriːtʃəz] .
swiftest of other creatures .
最快 的 其他 生物 .

后来他发现，野生的动物比其他任何动物都跑得更快。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnið] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ;
He had learned it before , as a matter of fact ;
他 有 学习 它 前 , 作为 一个 事情 的 事实 ;

事实上，他之前就已经学过这个了；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪ'fɔːr] ,
he had seen a striking illustration of it only a few days before ,
他 有 已见 一个 引人注目 插图 的 它 仅有的 一个 很少 天 前 ,

就在几天前，他曾看到过一幅非常生动的插图。

[wen] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [stretʃt] [dʒes] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [stroʊk] .
when the kangaroo stretched Jess helpless on the ground at a single stroke .
什么时候 这 袋鼠 拉伸 杰西 无助 在 这 地面 在 一个 单身的 中风 .

袋鼠一击就把杰西无力地摔倒在地。

[fɪn] [ˈoʊnli] [greɪzd] [ðə; ði][ˈdɪŋɡoʊz] [hɔːntʃ] ,
Finn only grazed the dingo's haunch ,
芬恩 仅有的 放牧 这 澳洲野犬 臀部 ,

芬恩只是擦到了澳洲野狗的后腿。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdɪŋɡoʊ] [slæft] [ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [pæst]
while the dingo slashed a three - inch wound in his right shoulder as he passed
尽管 这 澳洲野犬 削减 一个 三 - 英寸 伤口 在 他的 正确的 肩膀 作为 他 通过了

.
:
.

野狗经过时，在他右肩上划开了一道三英寸长的伤口。

['iːv(ə)n] [waɪl] [fɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tɜːrniŋ] ,
Even while Finn was in the act of turning ,
甚至 尽管 芬恩 曾是 在 这 行为 的 转弯 ,

即使在芬恩转变的过程中，

[ðə; ði][waɪld] [ˈdɒgz] [fæŋz] ['klæft] [ə'gen] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][flæŋk] ,
the wild dog's fangs clashed again about his flank ,
这 荒野 狗的 獠牙 冲突 再次 关于 他的 侧翼 ,

野狗的獠牙再次在他侧腹处碰撞。

['rɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][skɪn][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stretʃt] [sɪlk] .
ripping his skin as though it were stretched silk .
撕裂 他的 皮肤 作为 尽管 它 是 拉伸 丝绸 .

他撕扯着自己的皮肤，就像撕扯拉伸的丝绸一样。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['fɪnz] [ræθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lesnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][blaɪnd][reɪdʒ]
It may be imagined that Finn's wrath was not lessened , but his blind rage
它 可能 是 想象 那 芬恩的 愤怒 曾是 不是 减少 , 但 他的 瞎的 愤怒

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

可以想象，芬恩的怒火并未减轻，但他的盲目愤怒却有所减弱。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
and he pulled himself together with a jerk ,
和 他 拉 他自己 一起 和 一个 混蛋 ,

他猛地振作起来，

[ə; eɪ][kəʊld] [dɪ,tʃ:rmi'nei](ə)n] [tu:; tə] [kɪl] ['ku:lɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] [laɪk] ['wɔ:tər] .

a cold determination to kill cooling his brain like water .

一个 寒冷的 决心 到 杀 冷却 他的 脑 喜欢 水 .

一股冷酷的杀戮决心，让他的大脑像水一样冷却。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði][dɪŋgoʊ][tu:; tə] [rʌŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪt] [ðə; ði] [bi:st] [dɪd][wɪð; wɪθ]

This time he allowed the dingo to rush him , which the beast did with

这 时间 他 允许 这 澳洲野犬 到 匆忙 他 , 哪个 这 兽 做过 和

[ˈædmərəb(ə)] [dek'sterəti] ,

admirable dexterity ,

令人钦佩的 灵巧 ,

这一次，他任由野狗向他扑来，而这只野兽也以惊人的敏捷性做到了这一点。

[ˈeɪmɪŋ] [ləʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][legz] .

aiming low for the legs .

瞄准 低的 为了 这 腿 .

瞄准腿部下方。

[fɪn] [plʌndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪŋgoʊz] [nek] , [ænd; ənd] [mɪst] [baɪ][ðə; ði] [bredθ]

Finn plunged for the back of the dingo's neck , and missed by the breadth

芬恩 暴跌 为了 这 后退 的 这 澳洲野犬 脖子 , 和 错过 经过 这 宽度

[ʌv; əv] [tu:] [her] .

of two hairs .

的 二 头发 .

芬恩猛地扑向野狗的后颈，却只差两根头发丝就击中了。

[ðen] [hi:; hi] ['pɪvətid] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd] [feɪntɪd] [ləʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪŋgoʊz][legz] .

Then he pivoted on his hind - legs and fainted low for the dingo's legs .

然后 他 枢轴 在 他的 后 - 腿 和 佯攻 低的 为了 这 澳洲野犬 腿 .

然后他以后腿为轴，佯装低头攻击野狗的腿。

[ðə; ði][dɪŋgoʊ] [flæʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

The dingo flashed by him ,

这 澳洲野犬 闪光灯 经过 他 ,

野狗从他身边一闪而过。

[ˈeɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [snæp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ləʊə] [θaɪ] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld][dɔ:g][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər]

aiming a cutting snap at his lower thigh - - for the wild dog was a master

瞄准 一个 切割 折断 在 他的 降低 大腿 - - 为了 这 荒野 狗 曾是 一个 掌握

[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

of fighting ,

的 斗争 ,

一记利齿撕咬瞄准了他的大腿下部——因为这条野狗是搏斗高手。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [dɪ'lɪbəɾətli] [tu:; tə] ['krɪp(ə)] [hɪz; ɪz][bɪg] [ə'pəʊnənt] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm]

and worked deliberately to cripple his big opponent and not to kill him

和 工作 故意地 到 削弱 他的 大的 对手 和 不是 到 杀 他

['aʊtraɪt] - - [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [fɪn] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

outright - - and that gave Finn the chance for which he had played in his

直接 - - 和 那 给予 芬恩 这 机会 为了 哪个 他 有 玩 在 他的

[feɪnt] .

feint .

佯攻 .

他故意削弱对手的实力，而不是直接杀死他——这给了芬恩机会，而芬恩在佯攻中正是利用了这一点。

[nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [greɪt] [fæŋz] [wɜ:r; wər] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkli] [fɜ:rd] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪŋgoʊz]

Next moment his great fangs were buried in the thickly furred coat of the dingo's

下一个 片刻 他的 伟大的 獠牙 是 埋葬 在 这 浓密 毛茸茸的 外套 的 这 澳洲野犬

[nek] ,

neck ,

脖子 ,

下一刻，他的尖牙就深深地扎进了澳洲野狗脖子上厚厚的皮毛里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðə; ði][waɪld][dɔːg][tuː; tə] [z:rθ] .
and his whole weight was bearing the wild dog to earth .
和 他的 所有的 重量 曾是 轴承 这 荒野 狗 到 地球 .

他全身的重量都压在了那只野狗身上，让它摔倒在地。

[hɪz; ɪz][legz] [lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪnz] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] ,
His legs lost to him , by reason of Finn's crushing weight ,
他的 腿 丢失的 到 他 , 经过 原因 的 芬恩的 压碎 重量 ,

由于芬恩的体重过重，他的双腿失去了知觉。

[ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [fɪld] [ðə; ði]['dɪŋɡoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [laɪk] [ten][dɔːgz] , [snaːlɪŋ] ,
the frenzy of despair filled the dingo , and he fought like ten dogs , snarling ,
这 狂热 的 绝望 已填 这 澳洲野犬 , 和 他 战斗 喜欢 十 狗 , 咆哮 ,
[ˈsnæpɪŋ] ,
snapping ,
啪啪 ,

绝望的狂怒充斥着这只澳洲野犬，它像十条狗一样拼命挣扎，咆哮、撕咬。

['raɪðɪŋ] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] , [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
writhing , and scratching , all at the same time .
扭动 , 和 抓挠 , 全部 在 这 相同的时间 .

同时扭动和抓挠。

[dɪ'spaɪt] ['fɪnz] [vaɪs] - [laɪk] [hoʊld] ,
Despite Finn's vice - like hold ,
尽管 芬恩的 副 - 喜欢 抓住 ,

尽管芬恩紧紧抓住不放，

[ðə; ði]['dɪŋɡoʊ][dɪd] [kən'sɪdərəb(ə)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪzər] - [edʒd] [fæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt]
the dingo did considerable execution with his razor - edged fangs in the lower part
这 澳洲野犬 做过 大量 执行 和 他的 剃刀 - 边缘 獠牙 在 这 降低 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr] - [legz] .
of the Wolfhound's fore - legs .
的 这 - 前 - 腿 .

澳洲野犬用它锋利的獠牙狠狠地咬伤了爱尔兰猎狼犬前腿的下部。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [reɪs] [wʌz; wəz] [rʌn] .
But his race was run .
但 他的 种族 曾是 跑步 .

但他的人生已经结束了。

[fɪn] ['ɡrædʒuəli] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] [ɡrɪpt] [ðə; ði][sɔːft][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Finn gradually shifted his hold , till his front teeth gripped the soft part of the
芬恩 逐步地 转移 他的 抓住 , 直到 他的 正面 牙齿 紧握 这 柔软的 部分 的 这
['dɪŋɡoʊz] [θroʊt] ,
dingo's throat ,
澳洲野犬 喉 ,

芬恩逐渐调整姿势，直到他的门牙咬住了野狗喉咙柔软的部分。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːti] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dʒɔːz] , ['kloʊzər] ,
and then he bit with all the mighty strength of his great jaws , closer ,
和 然后 他 少量 和 全部 这 强大的 力量 的 他的 伟大的 下颚 , 更近 ,
['kloʊzər] , [ænd; ənd]['kloʊzər] ,
closer , and closer ,
更近 , 和 更近 ,

然后他用他那强壮的下颚使出浑身解数，一口咬下去，越来越近，越来越近，越来越近。

[tɪl] [ðə; ði] [red] [blʌd] [pɔːd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][dɔːg]
till the red blood poured out on the ground and the struggles of the wild dog
 直到 这 红色的 血 倾倒 出去 在 这 地面 和 这 斗争 的 这 荒野 狗
 [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .
grew fainter and fainter .
 生长 较暗 和 较暗 .

直到鲜红的血液倾泻而出，洒落在地上，野狗的挣扎声也越来越微弱。

[ˈfaɪnəli] , [fɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈdɪŋɡoʊ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Finally , **Finn** **gave** **a** **great** **shake** **of** **his** **head** , **lifting** **the** **dingo** **clear** **of** **the**
 最后 , 芬恩 给予 一个 伟大的 摇 的 他的 头 , 举重 这 澳洲野犬 清除 的 这
 [ɡraʊnd] ,
ground ,
 地面 ,

最后，芬恩猛地摇了摇头，把野狗从地上提了起来。

[ænd; ɐnd] [flɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] , [lɪmp] [ænd; ɐnd] [stɪl] .
and flinging him back upon it , limp and still .
 和 投掷 他 后退 之上 它 , 跛行 和 仍然 .
 然后把他扔回上面，他瘫软无力，一动不动。

[fɔːr; fər] [tu:] [hoʊl] [ˈmɪnɪts] [fɪn] [ɡleəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪŋɡoʊ] ,
For two whole minutes Finn glared down at the body of the dingo ,
 为了 二 所有的 分钟 芬恩 怒目而视 向下 在 这 身体 的 这 澳洲野犬 ,
 芬恩足足盯着那只澳洲野狗的尸体看了两分钟。

[waɪl] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps]

while licking the blood from his own lips,

尽管 舔舐 这 血 从 他的 自己的 嘴唇，

他一边舔着嘴唇上的血，一边

[ænd; ɐnd] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði][tɔ:rn] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɔ:di] ['bækwərd] [ænd; ɐnd] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [ðəʊ]

and working the torn skin of his body backward and forward as though

和 在职的 这 撕裂 皮肤 的 他的 身体 落后 和 向前 作为 尽管

[aɪ 'ti:] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

it tickled him .

它 挠痒 他 .

他来回揉搓着身上的破皮，仿佛那破皮让他痒痒似的。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][dʒes] .

Then he turned to look to Jess .

然后 他 转向 到 看 到 杰西 .

然后他转头看向杰西。

[ænd; ʌnd] [ðen] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋ] ['hæpənd] ;
And then an extraordinary thing happened ;
 和 然后 一个 非凡的 事物 发生 ;
 然后，一件非同寻常的事情发生了；

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ˈhæpən] [seɪv] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪŋɡoʊ] ;
the sort of thing which does not happen save in the life of a dingo ;
 这 种类 的 事物 哪个 做 不是 发生 节省 在 这 生活 的 一个 澳洲野犬 ;
 这种事除了澳洲野狗之外，不会发生在任何人身上；

[ðə; ði] [θɪŋ] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðæt] ['kʊdn't] ['hæpən] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʒʌst][ɪz] , ['sʌmtaɪmz] .
the thing , in short , that couldn't happen , but that just is , sometimes .
 这 事物 , 在 短的 , 那 不能 发生 , 但 那 只是 是 , 有时 .

简而言之, 就是那种本不该发生, 但有时却偏偏会发生的事。

[ðæt] [ˈdɪŋɡoʊz] [ˈgleɪzɪŋ] [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈfɪnz] [bæk] .
That dingo's glazing eyes opened wide , and looked at Finn's back .
 那 澳洲野犬 玻璃 眼睛 打开 宽的 , 和 看起来 在 芬恩的 后退 .
 那只澳洲野狗睁大了呆滞的眼睛，看着芬恩的背影。

[ðen] [ðə; ði] [sleɪn] ['dɪŋɡoʊ] ([fɪn] [hæd; həd][ɔːlmoʊst][tɔːrɪn] [aʊt] [ɪts] [θroʊt]) ['dræɡd] [ɪt'self] [tuː; tə][ɪts]
Then the slain dingo (Finn had almost torn out its throat) dragged itself to its
然后 这 被杀 澳洲野犬 (芬恩 有 几乎 撕裂 出去 它是 喉) 拖拽 本身 到 它是
[fi:t] [ænd; ənd] ['stæɡərd] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊʃ] .
feet and staggered off like a drunken man toward the bush .
脚 和 交错 离开 喜欢 一个 醉 男人 朝向 这 衬套 .

然后，那只被杀死的野狗（芬恩几乎撕开了它的喉咙）挣扎着站了起来，像个醉汉一样踉跄着走向灌木丛。

[ə; eɪ] [fiːb(ə)] [snaɪrɪ] ['skeɪpt] [frʌm; frəm][dʒes] , [huːz] [hed] [feɪst] [ðɪs] [wei] .

A feeble snarl escaped from Jess , whose head faced this way .
一个 微弱 咆哮 逃脱 从 杰西 , 谁 头 面对 这 方式 .

杰西朝这个方向转过头，发出了一声微弱的咆哮。

[fɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [wiːld] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,
Finn , who had been licking her , wheeled like a cat ,
芬恩 , who 有 到过 舔舐 她 , 带轮子的 喜欢 一个 猫 ,

芬恩一直在舔她，突然像猫一样转了个圈。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['moʊmənt] [sɔː] [ðə; ði]['dɪŋɡoʊ][hiː; hi][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld]
and in that amazing moment saw the dingo he supposed he had killed
和 在 那 惊人的 片刻 锯 这 澳洲野犬 他 据称 他 有 被杀
['stæɡərɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skrʌb] ['θɜːrti] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] .
staggering towards the scrub thirty paces distant .
令人震惊 向 这 擦洗 三十 步幅 遥远 .

就在那一刻，他惊奇地看到他以为已经杀死的野狗踉跄着走向三十步外的灌木丛。

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] [stiɪl] ['lɪvɪŋ] ['dɪŋɡoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [bæk] ,
Five seconds later the still living dingo was on its back ,
五 秒 之后 这 仍然 活的 澳洲野犬 曾是 在 它是 后退 ,

五秒钟后，那只还活着的澳洲野犬翻了个身，四脚朝天。

[ænd; ənd][ɪts] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ɡraʊnd] .
and its throat was being scattered over the surrounding ground .
和 它是 喉 曾是 存在 疏散 超过 这 周围 地面 .

它的喉咙被炸得四散飞溅，散落在周围的地面上。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri] [fɪn] [dɪd] ['æktʃuəli] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt][ðə; ði] ['biːsts] ['dʒʌŋɡjələr] [veɪn] ,
In his fury Finn did actually tear out the beast's jugular vein ,
在 他的 愤怒 芬恩 做过 实际上 撕 出去 这 野兽的 颈静脉 静脉 ,

芬恩怒不可遏，竟真的割断了野兽的颈静脉。

['præktɪkli] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrtɪbrə] ,
practically severing the head from the trunk , smashing the vertebrae ,
几乎 切断 这 头 从 这 树干 , 粉碎 这 椎骨 ,

几乎将头颅与躯干分离，脊椎骨也被打碎。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['kriːtʃər] [æz; əz] [wel] .
and tearing open the chest of the dead creature as well .
和 撕裂 打开 这 胸部 的 这 死的 生物 作为 出色地 .

并撕开了死去的生物的胸膛。

[wen] ['wɑːləbi] [baɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kɔːrps] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər][hiː; hi] [sed] - -
When Wallaby Bill came to look at that corpse some hours later he said - -
什么时候 袋鼠 账单 来了 到 看 在 那 尸体 一些 小时 之后 他 说 - -

几个小时后，当袋鼠比尔来看那具尸体时，他说——

" [wel] , [baɪ] [ɡoʊst] !
" **Well , by ghost !**
" 出色地 , 经过 鬼 !

“我的天哪！ ”

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [ðæt] [wɒlf] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [gʊd] [sɔːrt] .
If I didn't tell that Wolf this very morning that he was a mighty good sort .
如果 我 没有 告诉 那 狼 这 非常 早晨 那 他 曾是 一个 强大的 好的 种类 .

如果我今天早上没告诉那只狼他是个非常好的人。

[wɒlf] , [juː; jʊ][kæn; kən] [sei] [aɪ] [sed] [ðæt] [dʒɑːn][el] . [ˈsʌlɪvən] [ænd; ənd][ˈpiːtər][ˈdʒæksən] ,
Wolf , you can say I said that John L . Sullivan and Peter Jackson ,
狼 , 你 能 说 我 说 那 约翰 L . 沙利文 和 彼得 杰克逊 ,
沃尔夫, 你可以说我说过约翰·L·沙利文和彼得·杰克逊,

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][mæn][oʊ] - [ˈbɔːrni, oʊ][wɜːr; wər] [ˈsʌkɪn] - [ˈɪnfənts] [ɪn][ɑːrmz][tuː; tə][juː; jʊ] .
and the Wild Man o ' Borneo were suckin ' infants in arms to you .
和 这 荒野 男人 o - 婆罗洲 是 吸吮 - 婴儿 在 武器 到 你 .

婆罗洲的野人会抱着婴儿给你吸奶。

[maɪ][kəˈloʊniəl] [oʊθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][ˈdɪŋɡoʊ][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [gʊd] [æn; ən] - [ˈplenti] ,
My colonial oath , but that blessed dingo has been killed good an ' plenty ,
我的 殖民 誓言 , 但 那 蒙福 澳洲野犬 有 到过 被杀 好的 一个 - 很多 ,

我曾立下殖民誓言, 但那只可怜的澳洲野狗已经被杀得遍体鳞伤了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːm] - [ˈhæməɹ] [ˈkudnt] [kɪl] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] !
and a steam - hammer couldn't kill him no more !
和 一个 蒸汽 - 锤 不能 杀 他 不 更多的 !

蒸汽锤再也杀不死他了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːləbi] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" There was a wallaby lying beside the fire ,
" 那里 曾是 一个 沙袋鼠 说谎 旁 这 火 ,

“火堆旁躺着一只小袋鼠,

[fɪn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwuːndz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] [dʒes][tuː; tə] [θɪŋk]
Finn having been too busy licking his own wounds and comforting Jess to think
芬恩 拥有 到过 也 忙碌的 舔舐 他的 自己的 伤口 和 令人感到安慰 杰西 到 思考

[ʌv; əv] [ˈfiːdɪŋ] ,
of feeding ,
的 喂养 ,

芬恩忙于舔舐自己的伤口和安慰杰西, 根本没心思喂食。

[ðooʊ] [ˈkɑːmən] [ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
though common prudence had reminded him to bring in his kill from the
尽管 常见的 谨慎 有 提醒 他 到 带来 在 他的 杀 从 这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [pæt]] .
edge of the clear patch .
边缘 的 这 清除 修补 .

虽然常识提醒他应该从空地边缘带回猎物。

[bɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒes] [ðæt] [naɪt] ,
Bill gave a deal of time and attention to Jess that night ,
账单 给予 一个 交易 的 时间 和 注意力 到 杰西 那 夜晚 ,

那天晚上, 比尔花了很多时间和精力陪伴杰西。

[bʌt; bət] [fɪn] [wʌz; wəz] [fed] [ˈrɔɪəli] [ɑːn] [ˈrʌfli] [kʊkt] [ˈwɔːləbi] [steɪks] [ænd; ənd][ˈdæmpər] .
but Finn was fed royally on roughly cooked wallaby steaks and damper .
但 芬恩 曾是 美联储 皇家 在 大致 煮熟 沙袋鼠 牛排 和 阻尼器 .

但芬恩却享用了粗略烹制的袋鼠牛排和烤面包, 过上了帝王般的生活。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] , [stiːl] [ˈmaɪndfɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːf(ə)]
But even upon this special occasion the Wolfhound , still mindful of his awful
但 甚至 之上 这 特别的 场合 这 狼狗 , 仍然 正念 的 他的 可怕

[ˈsɜːrkəs] [ɪkˈspɪəriəns] ,
circus experience ,
马戏团 经验 ,

但即便是在这样特殊的场合, 这只爱尔兰猎狼犬仍然记得它可怕的马戏团经历,

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
refused to come within touch of the man .
拒绝 到 来 之内 触碰 的 这 男人 .
拒绝靠近那名男子。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪəɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] [breɪk] - [ʌp] [ɪn] [ɑːr'keɪdiə]
A BREAK - UP IN ARCADIA
一个 休息 - 向上 在 阿卡迪亚

阿卡迪亚的分手

[ˈdʒesɪz] ['strʌɡlɪz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪŋɡoʊ] [faɪt] ['næt(ə)rəli] [rɪ'tɑːrɪdɪd] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv]
Jess's struggles on the day of the dingo fight naturally retarded the healing of
杰西的 斗争 在 这 天 的 这 澳洲野犬 斗争 自然 弱智 这 康复 的
[hɜːr; hər] [wuːnd] ;
her wound ;
她 伤口 ;

杰西在与野狗搏斗当天所遭受的痛苦，自然延缓了她伤口的愈合；

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [aʊt] , [bɪl] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [ruːd] ['stɪtʃɪz] ,
but , before the week was out , Bill was able to remove his rude stitches ,
但 , 前 这 星期 曾是 出去 , 账单 曾是 有能力的 到 消除 他的 粗鲁的 针脚 ,
但是，不到一周，比尔就拆掉了那些难看的缝线。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡæʃ] [ˈʃoʊd] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ['kliːnli] .
and the great gash showed every sign of healing cleanly .
和 这 伟大的 伤口 显示 每一个 符号 的 康复 干净利落 .

那道巨大的伤口显示出完全愈合的迹象。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋɡə'ruː] - [haʊndz] ['wʌndərf(ə)l] ['hɑːrdɪ,hʊd] [ænd; ænd][hɜːr; hər]
Yet , in spite of the kangaroo - hound's wonderful hardihood and her
然而 , 在 尽管如此 的 这 袋鼠 - 猎犬的 精彩的 坚韧 和 她

[æd'væntɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [pjʊr] ,
advantages in the matter of pure ,
优势 在 这 事情 的 纯的 ,

然而，尽管袋鼠猎犬拥有惊人的耐力和在纯洁性方面的优势，

['hiːlɪŋ] [er] , [ˈɔːlmoʊst] [ə'nʌðər] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [muːv]
healing air , almost another week had passed before she was able to move
康复 空气 , 几乎 其他 星期 有 通过了 前 她 曾是 有能力的 到 移动

[ə'baʊt] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,
about round the camp ,
关于 圆形的 这 营 ,

空气清新，令人舒畅。又过了将近一周，她才能在营地里四处走动。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fʊl] [ten] [deɪz] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər][oʊld]
and a full ten days more were gone before she cared to resume her old
和 一个 满的 十 天 更多的 是 已消失 前 她 关心 到 恢复 她 老的
[æk'tɪvətɪz] .
activities .
活动 .

又过了整整十天，她才重新开始做以前做的事情。

[ˈdɔːrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [fɪn] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['veri] ['lɔɪəl] [ænd; ænd] ['wɑːtʃfl] [prə'tektər] .
During all this while Finn played the part of very loyal and watchful protector .
期间 全部 这 尽管 芬恩 玩 这 部分 的 非常 忠诚 和 警惕 保护者 .

在此期间，芬恩一直扮演着忠诚而警惕的保护者的角色。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈdɪŋɡəʊz] [ðæt] [ɪˈskeɪpt]
He had much desired to follow up the trail of the two dingoes that escaped
他 有 很多 想要的 到 跟随 向上 这 踪迹 的 这 二 澳洲野犬 那 逃脱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他一直很想追踪那两只从他手中逃脱的澳洲野犬的踪迹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [dʒes] [bɔːŋ] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈpɑːsəb(ə)] .
but he would not leave Jess long enough at a time to make this possible .
但 他 会 不是 离开 杰西 长的 足够的 在 一个 时间 到 制作 这 可能的 .

但他每次都不会离开杰西足够长的时间，所以这不可能实现。

[ðə; ði][waɪld][ˈfəʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ˈsɪtʃuətɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [haʊˈevər] ,
The wild folk of the bush situated within a mile of the camp , however ,
这 荒野 民间 的 这 衬套 位于 之内 一个 英里 的 这 营 , 然而 ,
然而, 居住在营地一英里范围内的丛林野人,

[brɪˈkeɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [truːθ]
became as much accustomed to his presence as though he were in truth
成为 作为 很多 习惯 到 他的 在场 作为 尽管 他 是 在 真相
[wʌn][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
one of themselves ,
一 的 他们自己 ,

他们已经习惯了他的存在，就好像他真的是他们中的一员一样。

[soʊ] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [dɪd][hiː; hi][pəˈtroʊl][ðər; ðər][reɪndʒ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdɪənʃɪp]
so thoroughly and constantly did he patrol their range during his guardianship
所以 彻底 和 不断地 做过 他 巡逻 他们的 范围 期间 他的 监护
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [haʊnd] .
of the wounded hound .
的 这 受伤 猎犬 .

在照看受伤猎犬期间，他非常彻底、持续不断地巡逻他们的领地。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevri] [twɪɡ] [ɪn] [ðæt] [striːp][ʌv; əv] [ˈkʌntri] ,
In this period he learned to know every twig in that strip of country ,
在 这 时期 他 学习 到 知道 每一个 枝条 在 那 条 的 国家 ,
在此期间, 他对那片狭长地带的每一根树枝都了如指掌。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [ˈevri] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [lɪvd] [ɔːr] [ˈhʌntɪd] [ðər; ðər] .
and practically every creature that lived or hunted there .
和 几乎 每一个 生物 那 居住地 或者 猎杀 那里 .
以及几乎所有在那里生活或捕猎的生物。

[ðə; ði] [sneɪk] [ˈfəʊk] , [braʊn] , [ˈtaɪɡər] , [ˈkɑːrptɪ] , [ˈdaɪmənd] , [blæk] , [ænd; ənd] [deθ] [ˈædər] - - [hiː; hi]
The snake folk , brown , tiger , carpet , diamond , black , and death adder - - he
这 蛇 民间 , 棕色的 , 老虎 , 地毯 , 钻石 , 黑色的 , 和 死亡 加法器 - - 他
[keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
came to know them all ,
来了 到 知道 他们 全部 ,

蛇族, 棕蛇、虎蛇、地毯蛇、菱形蛇、黑蛇和死亡蝰蛇——他都认识。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektfɪl] [ˈdɪstəns] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðər; ðər][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈmeθədz]
from a very respectful distance ; and he studied their habits and methods
从 一个 非常 尊重 距离 ; 和 他 研究 他们的 习惯 和 方法
[ʌv; əv] [prəˈɡreʃn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] ,
of progression , and of hunting ,
的 进展 , 和 的 打猎 ,

他保持着非常恭敬的距离；他观察着他们的习性、行进方式和狩猎方法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdi:pəst] [ˈɪntrəst] .
with the deepest interest .
和 这 最深处 兴趣 .

怀着最浓厚的兴趣。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] , [fɪn] [sɔː] [ə; eɪ][ˈkɑːrptɪ] - [sneɪk] [pɪn][ə; eɪ]
For instance , on one occasion , towards evening , Finn saw a carpet - snake pin a
为了 实例 , 在 一 场合 , 向 晚上 , 芬恩 锯 一个 地毯 - 蛇 别针 一个
[bɪɡ] [ˌkæŋɡəˈruː] - [ræt] ,
big kangaroo - rat ,
大的 袋鼠 - 鼠 ,

例如，有一次傍晚时分，芬恩看到一条地毯蛇缠住了一只大袋鼠鼠。

[kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [lɔːɡ] .
close to a fallen log .
关闭 到 一个 倒下 日志 .

靠近一根倒下的树干。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪftnəs] [wɪtʃ] [ˈfɪnz] [ʃɑːrp] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɪɡˈzæktli] ,
With a swiftness which Finn's sharp eyes were unable to follow exactly ,
和 一个 速度 哪个 芬恩的 锋利的 眼睛 是 无法 到 跟随 确切地 ,
速度之快，连芬恩锐利的双眼都无法完全捕捉。

[ðə; ðɪ] [sneɪk] [ˈtwɪstɪd] [tuː] [kɔɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbɑːdi] [raʊnd] [ðə; ðɪ][mɑːrˈsuːpiəl][ænd; ənd] [krʌʃt]
the snake twisted two coils of his shining body round the marsupial and crushed
这 蛇 扭曲 二 线圈 的 他的 灼灼 身体 圆形的 这 有袋动物 和 碎
[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [biːst] [tuː; tə] [deθ] .
the little beast to death .
这 小的 兽 到 死亡 .

蛇用它闪亮的身体缠绕住有袋动物两圈，将这只小动物活活压死了。

[ðen] , [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈpraːses] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]
Then , slowly , and as though the process gave him great satisfaction , the
然后 , 缓慢地 , 和 作为 尽管 这 过程 给予 他 伟大的 满意 , 这
[sneɪk] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [kɔɪlz] [ˈdaʊnwərd] ,
snake worked his coils downward ,
蛇 工作 他的 线圈 向下 ,
然后，蛇缓缓地、仿佛这个过程令它十分满足似的，缓缓地向下盘绕起来。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkæŋɡəˈruː] - [ræt] ,
from the head to the tail of the kangaroo - rat ,
从 这 头 到 这 尾巴 的 这 袋鼠 - 鼠 ,
从袋鼠鼠的头部到尾部，

[krʌntʃɪŋ] [ɪts][ˈbɑːdi] [flæt] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːl][ɪts][dʒɔɪnts] .
crunching its body flat and breaking all its joints .
嘎吱作响 它是 身体 平坦的 和 打破 全部它是 关节 .

它的身体被压扁，所有关节都断裂了。

[ðen] , [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ðə; ðɪ] [sneɪk] [tʊk] [ɪts] [ˈvɪktɪmz] [hed] [brɪtwiːn] [ɪts][dʒɔːz][ænd; ənd] ,
Then , very slowly , the snake took its victim's head between its jaws and ,
然后 , 非常 缓慢地 , 这 蛇 采取 它是 受害者的 头 之间 它是 下颚 和 ,
然后，蛇非常缓慢地用下颚咬住猎物的头，

[ədˈvænsɪŋ] [fɜːrst][wʌn][dʒɔː][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ]
advancing first one jaw and then the other , an eighth of an inch at a
前进 第一的 一 颚 和 然后 这 其他 , 一个 第八 的 一个 英寸 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

先将一侧下颚向前推进，然后再推进另一侧，每次推进八分之一英寸。

[ˈveri] [ˈgrædʒuəli] [ˈswɑ:ləʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈænim(ə)] , [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ˈɔkjupaɪn] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [fʊl]
very gradually swallowed the whole animal , the operation occupying altogether a full
非常 逐步地 吞咽 这 所有的 动物 , 这 手术 占领 共 一个 满的
[ten] [ˈmɪnɪts] .
ten minutes .
十 分钟 .

他非常缓慢地吞下了整只动物，整个手术过程持续了整整十分钟。

[wen] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [kwɪt] [ˈfɪniʃt] , [fɪn] [li:pt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] -
When the snake had quite finished , Finn leaped upon it from his hiding -
什么时候 这 蛇 有 相当 完成的 , 芬恩 跳跃 之上 它 从 他的 隐藏 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

蛇吐完后，芬恩从藏身之处跳了出来，扑向了它。

[ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [wɪð; wɪθ][wʌn][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] .
killing the creature with one snap of his jaws immediately behind the head .
杀 这 生物 和 一 折断 的 他的 下颚 立即地 在后面 这 头 .

他一口咬住怪物的头部后方，将其杀死。

[ˈfɪnz] [frʌnt] [ti:θ] [ˈæktʃuəli] [met] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kæŋgə'ru:] - [ræt] ,
Finn's front teeth actually met in the tail of the kangaroo - rat ,
芬恩的 正面 牙齿 实际上 遇见 在 这 尾巴 的 这 袋鼠 - 鼠 ,

芬恩的门牙竟然碰到了袋鼠鼠的尾巴。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ri:tʃt] [ðʌs] [fa:r][ɪn][ɪts] [ˈprɑ:gres] .
which had only reached thus far in its progress .
哪个 有 仅有的 达到 因此 远的 在 它是 进步 .

但它的发展历程也仅仅止步于此。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsneɪks] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Indeed , the tip of the tail was still in the snake's mouth at the time ,
的确 , 这 提示 的 这 尾巴 曾是 仍然 在 这 蛇的 嘴 在 这 时间 ,

事实上，当时蛇的尾巴尖还在蛇嘴里。

[ænd; ənd] [fɪn] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] [ðə; ði][bɪg] [ˈreptail] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈveri]
and Finn was perfectly aware that in this condition the big reptile was not very
和 芬恩 曾是 完美 意识到的 那 在 这 状况 这 大的 爬虫 曾是 不是 非常

[ˈdeɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

芬恩很清楚，在这种情况下，这只大爬行动物并不危险。

[bɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪs'maʊntɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈʌŋjɑ:] [wen] [fɪn] [ə'raɪvd] ,
Bill was just dismounting beside the gunyah when Finn arrived ,
账单 曾是 只是 下车 旁 这 古尼亚 什么时候 芬恩 到达的 ,

比尔刚从马车旁下马，芬恩就到了。

[ˈtreɪlɪŋ] [dʒʌst][ə'pɑ:n] [twelv] [fi:t] [ʌv; əv] [gɔ:dʒd] [sneɪk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
trailing just upon twelve feet of gorged snake beside him .
尾随 只是 之上 十二 脚 的 饱食 蛇 旁 他 .

他身旁拖着一条足有十二英尺长的饱食蛇。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [smɔ:l] [ˈɪnsɪdənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪli] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈaʊərli] ,
But this was only one small incident among the daily , almost hourly ,
但 这 曾是 仅有的 一 小的 事件 之中 这 日常的 , 几乎 每小时 ,

但这只是每天、几乎每小时都会发生的众多小事件中的一件而已。

[əd'ventʃəz] [ænd; ənd][ˈlesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒlfhaʊnd] [ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]
adventures and lessons which came to the Wolfhound during this period of
冒险 和 课程 哪个 来了 到 这 狼狗 期间 这 时期 的
[ˈdʒesɪz] [ˌkɑːnvəˈlesns] .
Jess's convalescence .
杰西的 恢复期 .

在杰西康复期间，爱尔兰猎狼犬经历了一系列冒险，并从中吸取了教训。

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [kɔːt] [ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [koʊˈɑːlə] , [ɔːr] [ˈneɪtɪv] [ber] , [wʌn][hɑːt] [æftərˈnuːn] ,
He actually caught a half - grown koala , or native bear , one hot afternoon ,
他 实际上 捕捉 一个 一半 - 生长 考拉 , 或者 本国的 熊 , 一 热的 下午 ,
在一个炎热的午后，他竟然抓到了一只半大的考拉，也就是北美本土熊。

[wen] [dʒes][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][stroʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [klɪr] [pætʃ] ; [ænd; ənd] ,
when Jess was beginning to stroll about the clear patch ; and ,
什么时候 杰西 曾是 开始 到 漫步 关于 这 清除 修补 ; 和 ,
当杰西开始在空地上漫步时；而且，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] [ˈɔːfərd] [noʊ] [faɪt] ,
finding that the queer little creature offered no fight ,
寻找 那 这 酷儿 小的 生物 提供 不 斗争 ,
发现这个古怪的小家伙没有反抗，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [sweɪ] [ɪts] [ˈtʌbi] [ˈbɑːdi][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
but only swayed its tubby body to and fro ,
但 仅有的 摇摆 它是胖乎乎 身体 到 和 弗 ,
但它只是摇晃着它那胖乎乎的身体。

[ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [brɪˈheɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈstrest] [tʃaɪld] , [fɪn] [meɪd]
moaning and wailing and generally behaving like a distressed child , Finn made
呻吟 和 哀嚎 和 一般来说 行为 喜欢 一个 苦恼 孩子 , 芬恩 制成
[noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kɪl] [aɪ ˈtiː] ,
no attempt to kill it ,
不 试图 到 杀 它 ,
它呻吟、哭泣，表现得像个受惊的孩子，但芬恩并没有试图杀死它。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [tʊk] [fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] , [ˈfɜːri] [skɪn] [əˈbaʊt] [ɪts] [θɪk] [nek] , [ænd; ənd]
but simply took firm hold of the loose , furry skin about its thick neck , and
但 简单地 采取 公司 抓住 的 这 松动的 , 毛茸茸 的皮肤 关于 它是 厚的 脖子 , 和
[ˈdrægd] [aɪ ˈtiː] ,
dragged it ,
拖拽 它 ,
但它只是紧紧抓住自己粗壮脖子上松弛的毛茸茸的皮肤，然后拖拽着它。

[kəmˈpleɪnɪŋ] [ˈpɪtiəsli] , [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈ^ʌŋjɑː] ,
complaining piteously , through the bush to the gunyah ,
抱怨 可怜地 , 通过 这 衬套 到 这 古尼亚 ,
可怜兮兮地抱怨着，穿过灌木丛，走向茅屋。

[wer] [hiː; hi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ˈdʒɪndʒərli][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˈdʒesɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
where he deposited it gingerly upon the ground for Jess's inspection .
在哪里 他 已存 它 小心翼翼地 之上 这 地面 为了 杰西的 检查 .
他小心翼翼地把它放在地上，让杰西检查。

[bɪl] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [haʊndz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊˈɑːlə][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][kæmp] [ðæt]
Bill found the two hounds playing with the koala on his return to camp that
账单 成立 这 二 猎犬 玩耍 和 这 考拉 在 他的 返回 到 营 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .
当晚比尔回到营地时，发现两只猎犬正在和考拉玩耍。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [ˈsaɪdɪd][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] ,
It was a one - sided kind of game ,
它 曾是 一个 一 - 侧面 种类 的 游戏 ,
这是一场一边倒的游戏。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [ˈoʊnli][sæt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haʊndz] , [ˈrɑːkɪŋ] [tuː; tə]
for the bear only sat up on his haunches between the hounds , rocking to
为了 这 熊 仅有的 卫星 向上 在 他的 臀部 之间 这 猎犬 , 摇滚 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

那只熊只是蹲坐在猎犬之间，前后摇晃着身体。
[ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [groʊˈtesk] [əˈpiːlɪŋ] [ˈpeɪθɑːs] , [waɪl] [fɪn] [ænd; ənd]
and sobbing and moaning with grotesque appealing pathos , while Finn and
和 啜泣 和 呻吟 和 怪诞 上诉 感伤 , 尽管 芬恩 和

[dʒes] [ˈgæmbəld] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,
Jess gambolled about him ,
杰西 嬉戏 关于 他 ,
他一边抽泣呻吟，一边发出怪诞而动人的悲怆声，而芬恩和杰西则在他周围嬉戏玩耍。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈtɒplɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌzlz] , [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ]
occasionally toppling him over with a thrust of their muzzles , and growling
偶尔 倾倒 他 超过 和 一个 推力 的 他们的 口套 , 和 咆哮
[ˈæŋɡrəli][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
angrily at him ,
愤怒地 在 他 ,

它们时不时用鼻子猛地顶撞他，把他撞倒在地，并愤怒地冲他低吼。
[tɪl] [hiː; hi][sæt][ʌp] [əˈgen] , [wen] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [kwaɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] .
till he sat up again , when they appeared quite satisfied .
直到 他 卫星 向上 再次 , 什么时候 他们 出现 相当 使满意 .

直到他再次坐直身子，他们看起来才显得十分满意。
[bɪl] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [geɪm] .
Bill sat on his horse and shook with laughter as he watched the game .
账单 卫星 在 他的 马 和 摇晃 和 笑声 作为 他 观看 这 游戏 .
比尔骑在马上，一边看比赛一边笑得浑身颤抖。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ber] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbaʊntɪ] [ˈɡɪv(ə)n][ɑːn] [berz] -
He thought of killing the bear , for there is a small bounty given on bears ' heads .
他 想法 的 杀 这 熊 , 为了 那里 是 一个 小的 赏金 给定 在 熊 -
头部 .

他想杀了这头熊，因为猎杀熊可以获得少量赏金。
[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ˈlæftər] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ði] [ˈbaʊntɪ] ,
But long laughter moved his good - nature to ignore the bounty ,
但 长的 笑声 已搬 他的 好的 - 自然 到 忽略 这 赏金 ,

但一阵爽朗的笑声让他善良的本性使他忽略了这份馈赠。
[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [dʒes][ɔːf] , [ænd; ənd] [drouv] [ðə; ði] [ber] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and after a while he called Jess off , and drove the bear away into the scrub .
和 后 一个 尽管 他 称为 杰西 离开 , 和 驾驶 这 熊 离开 进入 这
scrub .
擦洗 .

过了一会儿，他叫停了杰斯，把熊赶进了灌木丛。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl] [fɪn] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'hesəsəri] .
He did not call Finn , because that was unnecessary .
他 做过 不是 称呼 芬恩 , 因为 那 曾是 不必要 :

他没有给芬恩打电话，因为没有必要。

[fɪn] [wɪð'druː] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] ['bɪlz] [ə'prəʊtʃ] .
Finn withdrew immediately upon Bill's approach .
芬恩 退出 立即地 之上 法案的 方法 :

比尔一靠近，芬恩就立刻退缩了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði] [ber] - ['beɪtɪŋ] ['epɪsəʊd] ,
It was perhaps a week after the bear - baiting episode ,
它 曾是 也许 一个 星期 后 这 熊 - 诱饵 插曲 ,

大概是在斗熊事件发生一周后，

[wen] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [dʒes][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər][mæn][baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
when for several days Jess had been following her man by day in the same
什么时候 为了 一些 天 杰西 有 到过 下列的 她 男人 经过 天 在 这 相同的
['mænər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][hɜːrt] ,
manner as before her hurt ,
方式 作为 前 她 伤害 ,

受伤后的几天里，杰西每天都像受伤前一样，白天跟踪她的男人。

[ðæt] [bəʊθ] [haʊndz] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
that both hounds began to notice that Bill was undergoing a change of some
那 两个都 猎犬 开始 到 注意 那 账单 曾是 正在经历 一个 改变 的 一些

[sɔːrt] .
sort :
种类 :

两只猎犬都开始注意到比尔似乎发生了某种变化。

[hiː; hi] ['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] .
He never talked to them now .
他 绝不 谈话 到 他们 现在 :

他现在再也没跟他们说过话了。

[hiː; hi] [tʊk] [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nəʊtɪs][ʌv; əv] [fɪn] , [ænd; ənd][bʌt; bət] ['rerli] [lʊkt] [æt; ət][dʒes] .
He took not the smallest notice of Finn , and but rarely looked at Jess .
他 采取 不是 这 最小 注意 的 芬恩 , 和 但 很少 看起来 在 杰西 :

他对芬恩丝毫没有注意，也很少看杰西一眼。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['grʌfli] [bɪd][hɜːr; hər][laɪ] [daʊn] ,
When she approached him of an evening he would gruffly bid her lie down ,
什么时候 她 接近 他 的 一个 晚上 他 会 粗声粗气地 出价 她 说谎 向下 ,

每当她傍晚走近他时，他都会粗声粗气地让她躺下。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [θrʌst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and once he thrust her from him with his foot when she had
和 一次 他 推力 她 从 他 和 他的 脚 什么时候 她 有

[nəʊzɪd] [klaʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .
nosed close up to him beside the fire .
鼻子 关闭 向上 到 他 旁 这 火 :

有一次，当她凑近火堆旁的他时，他用脚把她推开了。

[dʒes][hæd; həd] [veɪg] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['sɪmələər] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər][mæn] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr]
Jess had vague recollections of similar changes in her man having occurred before
杰西 有 模糊的 回忆 的 相似的 变化 在 她 男人 拥有 发生 前
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

杰西隐约记得，在此之前，她的伴侣也发生过类似的变化。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [veɪɡ] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['stəːrɪŋz] [wɪtʃ] [tʊʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] ['fɜːrðər] [tʃeɪndʒ]
and she had vague , uncomfortable stirrings which told her that further change
和 她 有 模糊的 , 不舒服 搅拌 哪个 讲述 她 那 更远 改变
[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .
of some sort was imminent .
的 一些 种类 曾是 迫在眉睫 .

她隐隐感到不安，预示着某种变化即将发生。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [kæŋɡə'ruː] - [haʊnd] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [bɜːŋ] [hɜːr; həɹ]
This made the kangaroo - hound restless and uneasy , and before long her
这 制成 这 袋鼠 - 猎犬 不安 和 不安 , 和 前 长的 她
[ʌn'iːzɪnɪs] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [fɪn] ,
uneasiness communicated itself to Finn ,
不安 沟通 本身 到 芬恩 ,
[hʊː] ['ɪmiːdiətli] [brɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] - - [men][ɪn]
who immediately began to think of the worst things he knew of - - men in
WHO 立即地 开始 到 思考 的 这 最差 事物 他 知道 的 - - 男人 在
['leðərn] [kəʊts] ,
leathern coats ,
皮革 外套 ,
[hɪ] [wɜːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːrɪnd]
he had been where Bill was concerned ,
他 已经 在哪里 账单 曾是 担心的 ,
[wɜːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːrɪnd]
he had been where Bill was concerned ,
他 已经 在哪里 账单 曾是 担心的 ,

这让袋鼠猎犬感到焦躁不安，不久之后，她的不安也传递给了芬恩。

[hʊː] ['ɪmiːdiətli] [brɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] - - [men][ɪn]
who immediately began to think of the worst things he knew of - - men in
WHO 立即地 开始 到 思考 的 这 最差 事物 他 知道 的 - - 男人 在
['leðərn] [kəʊts] ,
leathern coats ,
皮革 外套 ,

他立刻开始想到他所知的最糟糕的事情——穿着皮衣的男人，

[ˈaɪərn] - [bɑːrd] ['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
iron - barred cages , and the like .
铁 - 禁止 笼子 , 和 这 喜欢 .
[ˈaɪərn] - [bɑːrd] ['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
iron - barred cages , and the like .
铁 - 禁止 笼子 , 和 这 喜欢 .
[ˈaɪərn] - [bɑːrd] ['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
iron - barred cages , and the like .
铁 - 禁止 笼子 , 和 这 喜欢 .

铁笼之类的东西。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] [mɔːr] [ʃaɪ] [ðæn; ðən]['evər] [wer] [bɪl] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] ,
All this made the Wolfhound more shy than ever where Bill was concerned ,
全部 这 制成 这 狼狗 更多的 害羞的 比 曾经 在哪里 账单 曾是 担心的 ,
[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] [mɔːr] [ʃaɪ] [ðæn; ðən]['evər] [wer] [bɪl] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] ,
All this made the Wolfhound more shy than ever where Bill was concerned ,
全部 这 制成 这 狼狗 更多的 害羞的 比 曾经 在哪里 账单 曾是 担心的 ,

这一切使得爱尔兰猎狼犬在比尔面前比以往任何时候都更加胆怯。

[ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][waɪld][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd]
and more like a creature of the real wild in all his movements and
和 更多的 喜欢 一个 生物 的 这 真实的 荒野 在 全部 他的 移动 和
['dʒen(ə)rəl] [dɪ'miːnər] .
general demeanour .
一般的 风度 .

他的举止和神态都更像一个真正的野生动物。

[hiː; hi] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['^ʌŋjɑː] [naʊ] ,
He slept a little farther from the gunyah now ,
他 睡着了 一个 小的 更远 从 这 古尼亚 现在 ,
[hiː; hi] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['^ʌŋjɑː] [naʊ] ,
He slept a little farther from the gunyah now ,
他 睡着了 一个 小的 更远 从 这 古尼亚 现在 ,
[hiː; hi] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['^ʌŋjɑː] [naʊ] ,
He slept a little farther from the gunyah now ,
他 睡着了 一个 小的 更远 从 这 古尼亚 现在 ,

他现在睡得离那间小屋远了一些。

[ænd; ənd] [rɪ'laid] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌŋtɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .
and relied almost entirely upon his own hunting for food .
和 依赖 几乎 完全 之上 他的 自己的 打猎 为了 食物 .
[ænd; ənd] [rɪ'laid] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌŋtɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .
and relied almost entirely upon his own hunting for food .
和 依赖 几乎 完全 之上 他的 自己的 打猎 为了 食物 .

他几乎完全依靠自己狩猎来获取食物。

[stiːl] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [dʒes][æz; əz][hɪz; ɪz][fæst]
Still , he had no wish to leave the camp , and regarded Jess as his fast
仍然 , 他 有 不 希望 到 离开 这 营 , 和 认为 杰西 作为 他的 快速地
[frend] .
friend .
朋友 .

但他并不想离开营地，而且把杰西视为自己的挚友。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] [naʊ] [ˈdefɪnətli] [ˈsɜːrli] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [bɪl] [dɪˈvɒʊtɪd] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə]
One evening the now definitely surly and irritable Bill devoted half an hour to
— 晚上 这 现在 确实 粗鲁 和 易怒的 账单 奉献 一半 一个 小时 到
[ˈkaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈkaʊntɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] - [ˈfaɪər] .
counting and recounting some money in the light of the camp - fire .
计数 和 重新计算 一些 钱 在 这 光 的 这 营 - 火 .
一天晚上，脾气暴躁易怒的比尔在篝火的映照下，花了半个小时反复清点一些钱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [ˈhəʊmsted] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [peɪ] [frʌm; frəm]
He had visited the station homestead that day and drawn his pay from
他 有 到访 这 车站 家园 那天 和 绘制 他的 支付 从
[ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] .
the manager .
这 经理 .
那天他去了车站宿舍，从经理那里领取了工资。

" [dʒər] - [ɑːr] - [ˈruːtər; ˈraʊtər] [ðæt] , [dæm] [jiː; ji] !
" **Ger - r - router that , damn ye !**
" 德国 - r - 路由器 那 , 该死 是的 !
“Ger-r-router, 该死的! ”

" [hiː; hi] [graʊld] [æt; ət] [pɔːr] [dʒes] [wen] [ʃiː; ʃi] [krept] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːtʃfl] ,
" **he growled at poor Jess when she crept towards him with watchful ,**
" 他 咆哮 在 贫穷的 杰西 什么时候 她 悄悄地爬 向 他 和 警惕 ,
[əˈfekʃənət] [aɪz] .
affectionate eyes .
亲热 眼睛 .
“当可怜的杰西用充满警惕和爱意的眼神悄悄靠近他时，他冲着她低吼。”

[soʊ] [dʒes] [gɑːt] [aʊt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [jaːdz] ,
So Jess got out , to the extent of a dozen yards ,
所以 杰西 得到 出去 , 到 这 程度 的 一个 打 码 ,
于是杰西逃了出来，大概跑了十几码远。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈbɪlz] [ˈhevi] [buːts] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈɡlɑːsi] [flæŋk] .
with the mark of one of Bill's heavy boots on her glossy flank .
和 这 标记 的 一 的 法案的 重的 靴子 在 她 光滑 侧翼 .
她光滑的侧腹上留有比尔的一只厚重靴子的印记。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈmælɪs] ,
She bore not a trace of malice ,
她 钻孔 不是 一个 痕迹 的 恶意 ,
她没有丝毫恶意。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃɪrfəli] [ˈfɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ˈfɔːr; fər] [hɜːr; hər] [mæn] [æt; ət] [ðæt]
and would have cheerfully fought to the death for her man at that
和 会 有 愉快地 战斗 到 这 死亡 为了 她 男人 在 那
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;
在那一刻，她会毫不犹豫地为她的男人战斗到死；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [veɪg] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈwɪmpərɪŋ] [ʌnˈiːzɪnis] ; [ʌv; əv] [dɪm] ,
but she was full of vague distress and whimpering uneasiness ; of dim ,
但 她 曾是 满的 的 模糊的 痛苦 和 呜咽 不安 ; 的 暗淡 ,
[ʌnˈhæpi] [priˈzentɪmənts] .
unhappy presentiments .
不开心 预感 .
但她心中充满了模糊的痛苦和呜咽般的不安；隐隐约约地预感到不祥之事。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [fɪn] [ʃerd] [ˈfɒli] ,
And in all this Finn shared fully ,
和 在 全部 这 芬恩 共享 完全 ;

而芬恩完全参与了这一切。

[ðoo] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪnˈtensəti] [wɪt] [mɑ:rkɪt] [ˈdʒesɪz] [ˈfi:lɪŋ] [baɪ][ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
though without the personal intensity which marked Jess's feeling by reason of her
尽管 没有 这 个人的 强度 哪个 标记 杰西的 感觉 经过 原因 的 她
[greɪt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
great love of the man .
伟大的 爱 的 这 男人 :

虽然没有杰西因为深爱这个男人而产生的那种强烈的个人情感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈi:zinɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [priˈzentɪmənts] [wɜ:r; wər] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] ,
But the uneasiness and the presentiments were shared by the Wolfhound ,
但 这 不安 和 这 预感 是 共享 经过 这 狼狗 ;
但那只爱尔兰猎狼犬也同样感到不安和不祥的预感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dri:md] [ˈvɪvɪdli] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [red] - [hɑ:t][ˈaɪərnz] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˈtaɪgəz] ,
and he dreamed vividly that night of red - hot irons , the smell of tigers ,
和 他 梦见 生动地 那 夜晚 的 红色的 - 热的 熨斗 , 这 闻 的 老虎 ;
[ʌv; əv][ˈwaɪər] - [baʊnd] [wɪp] - [ˈlæʃɪz] ,
of wire - bound whip - lashes ,
的 金属丝 - 边界 鞭 - 睫毛 ,

那天晚上他梦见了烧红的铁器、老虎的气味和用铁丝捆扎的鞭子，梦境十分清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpænɪk] [sens] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [keɪdʒd] .
and the panic sense of being caged .
和 这 恐慌 感觉 的 存在 笼中 :

以及被囚禁的恐慌感。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bɪl] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [priˈper] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [fɔ:r; fər]
In the morning Bill would hardly take the trouble to prepare a breakfast for
在 这 早晨 账单 会 几乎 拿 这 麻烦 到 准备 一个 早餐 为了
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ;

早上，比尔几乎懒得给自己准备早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [hi:; hi] [wɔ:r] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðooz] [ðæt] [fɪn] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn]
and the clothes he wore were not those that Finn had always seen him in
和 这 衣服 他 穿着 是 不是 那些 那 芬恩 有 总是 已见 他 在
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 :

他穿的衣服和芬恩以前经常见到他穿的衣服不一样。

[bɪl] [ˈprez(ə)ntli] [taɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈ^ʌŋjɑ:] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
Bill presently tied up the hanging door of the gunyah and mounted his horse .
账单 目前 系 向上 这 绞刑 门 的 这 古尼亚 和 安装 他的 马 :

比尔随即把吊门绑好，骑上马。

[dʒes][ænd; ənd] [fɪn] [ˈfa:lʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər][wɔ:nt][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər]
Jess and Finn followed him as their wont was , but their hearts were
杰西 和 芬恩 随后 他 作为 他们的 惯于 曾是 ; 但 他们的 心 是
[sæd] ,
sad ,
伤心 ;

杰西和芬恩像往常一样跟在他身后，但他们的内心却很悲伤。

[ænd; ənd] ['bɪlz] ['glɑʊərɪŋ] ['lʊks] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
and Bill's glowering looks gave them no encouragement .
和 法案的 忧郁 看起来 给予 他们 不 鼓励 .

比尔怒目而视的表情并没有让他们受到任何鼓舞。

[fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ˈsev(ə)n][maɪlz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] ['liːpɪŋ] [ə; eɪ][loʊ] " [dɔːg] -
For almost seven miles they followed Bill , and then , after leaping a low " dog -
为了 几乎 七 英里 他们 随后 账单 , 和 然后 , 后 跳跃 一个 低的 " 狗 -
[leg] " [fens] ,
leg " fence ,
腿 " 栅栏 ,

他们跟着比尔走了将近七英里，然后，跳过一道低矮的“狗腿”形栅栏后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][waɪn] [waɪd] [stri:t] [ʌv; əv] - ['taʊnʃɪp] .
they found themselves in the one wide street of Nargoola township .
他们 成立 他们自己 在 这 一 宽的 街道 的 - 乡 .

他们发现自己身处纳尔古拉镇唯一一条宽阔的街道上。

[bɪl] ['kæntəd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [roʊd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] " [fɜːrst] ['nʌɡɪt] [hoʊ'tel] ,
Bill cantered slowly down the empty road till he came to the " First Nugget Hotel ,
账单 慢跑 缓慢地 向下 这 空的 路 直到 他 来了 到 这 " 第一的 金块 酒店 ,

比尔沿着空旷的道路慢慢地小跑着，直到他来到了“第一金块酒店”。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [druː] [reɪn][ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪt] [t] [hɪz; ɪz] ['hɔːsəz] ['braɪd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]
" and there he drew rein and finally hitched his horse's bridle to a
" 和 那里 他 画 缰绳 和 最后 搭便车 他的 马匹 轡 到 一个
[və'rændə] [poʊst] .
verandah post .
阳台 邮政 .

于是他拉紧缰绳，最终把马的笼头拴在了阳台的柱子上。

[ðen] [hiː; hi] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] " [hoʊ'tel] , " [ænd; ənd]
Then he strode across the verandah and disappeared within the " hotel , " and
然后 他 大步走 穿过 这 阳台 和 消失 之内 这 " 酒店 , " 和
[dʒes] [rɪ'membər] - - ['meni] [θɪŋz] .
Jess remembered - - many things .
杰西 记得 - - 许多 事物 .

然后他大步穿过走廊，消失在“酒店”里，杰西想起了很多事。

[fɪn] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][dʒes] , [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] , ['weɪtɪŋ] ;
Finn remained with Jess , a few yards from the horse , waiting ;
芬恩 剩余 和 杰西 , 一个 很少 码 从 这 马 , 等待 ;

芬恩和杰西待在离马几码远的地方，等着；

[bʌt; bət] [wer'æz] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [dʒes] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [fɪn] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]
but whereas the experienced Jess lay down in the dust , Finn stood erect and
但 然而 这 经验丰富的 杰西 躺 向下 在 这 灰尘 , 芬恩 站立 直立 和
[ˈwɑːtʃfl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
watchful beside her .
警惕 旁 她 .

但经验丰富的杰西却躺在了尘土中，而芬恩则笔直地站在她身边，警惕地注视着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'redi] ['ræðər] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [keəd] [ə'baʊt] ;
He was already rather nearer to the house than he cared about ;
他 曾是 已经 相当 更近 到 这 房子 比 他 关心 关于 ;

他离房子已经比他预想的要近得多了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
and the air was heavy with the scent of man and his works .
和 这 空气 曾是 重的 和 这 香味 的 男人 和 他的 作品 .

空气中弥漫着人类及其作品的气味。

[fɪn] [wʌz; wəz] [ə'kju:tlɪ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ʌnd][tʊɪld][dʒes][soʊ][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
Finn was acutely uncomfortable , and told Jess so as plainly as he could ,
芬恩 曾是 急性 不舒服 , 和 讲述 杰西 所以 作为 显然 作为 他 可以 ,
芬恩感到非常不自在, 并尽可能直白地告诉了杰西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bʊʃ] .
with a hint as to the advantages of returning to the bush .
和 一个 暗示 作为 到 这 优势 的 返回 到 这 衬套 .
暗示了回归丛林的种种好处。

[bʌt; bət][dʒes] [ˈɜ:dʒd] ['peɪj(ə)nɪs] , [ænd; ʌnd] [tʌkt] [hɜ:r; hər][noʊz] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][haɪnd] - [legz]
But Jess urged patience , and tucked her nose under one of her hind - legs
但 杰西 敦促 耐心 , 和 塞进去 她 鼻子 在下面 一 的 她 后 - 腿
.
.
.
但杰西鼓励大家耐心等待, 并将鼻子夹在一条后腿下面。

[ˈprez(ə)ntli] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [men] [keɪm] ['stræɡlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] [ænd; ʌnd] [meɪd] ['oʊvɜ:tʃʊrɪz] [tu:; tə]
Presently one or two men came straggling down the street and made overtures to
目前 一 或者 二 男人 来了 零散的 向下 这 街道 和 制成 序曲 到
[fɪn] ,
Finn ,
芬恩 ,
这时, 一两个人晃晃悠悠地沿着街道走来, 向芬恩搭讪。

[ˈæftər] ['stændɪŋ] [ænd; ʌnd] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
after standing and gazing upon him with admiring astonishment ,
后 常设 和 凝视 之上 他 和 钦佩 惊讶 ,
她站着, 带着钦佩和惊奇的目光凝视着他,

[ænd; ʌnd] ['sləʊli] ['pi:sɪŋ] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [ænd; ʌnd][dʒes] [θru:] [ðə; ðɪ]
and slowly piecing together his connection with Bill and Jess through the
和 缓慢地 拼接 一起 他的 联系 和 账单 和 杰西 通过 这
[hɔ:rs] .
horse .
马 .
他慢慢地通过这匹马拼凑出自己与比尔和杰西之间的联系。

[bʊʃ] [fʊʊk][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [θru:]
Bush folk have a way of arriving at their knowledge of people through
衬套 民间 有 一个 方式 的 抵达 在 他们的 知识 的 人们 通过
[ˈhɔ:rsfleʃ] .
horseflesh .
马肉 .
丛林居民有一种方法, 那就是通过马匹来了解人类。

" [maɪ] [oʊθ] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] .
" **My oath !** " **exclaimed one of the men** .
" 我的 誓言 ! " 惊呼 一 的 这 男人 .
“我的誓言!”其中一人喊道。
" ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tæz'menɪənjən] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **He's got a touch of the Tasmanian blood in him , all right** .
" 他是 得到 一个 触碰 的 这 塔斯马尼亚 血 在 他 , 全部 正确的 .
“他身上确实流淌着塔斯马尼亚人的血液。”

[aɪ] [ges] [oʊld][mæn] ['hɔ:lz] [pets][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ðər; ðər] .
I guess old man Hall's pets have been busy back in the hills there .
我 猜测 老的 男人 大厅 宠物 有 到过 忙碌的 后退 在 这 丘陵 那里 .
我猜霍尔老先生的宠物们在山里忙活了一段时间。

[ˈwʌndər] [həʊ] [bɪl] [ɡɑ:t][ə; eɪ] - [hoʊlt][oʊ] - [hɪm; ɪm] !

Wonder how Bill got a - holt o ' him !
想知道 如何 账单 得到 一个 - 霍尔特 o - 他 !

真想知道比尔是怎么摆脱他的!

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] [ˌdefə'ren](ə)l] ['frendlinəs] , [ðə; ði][mæn] [ɪn'devər]
" And then , with every sign of deferential friendliness , the man endeavoured
" 和 然后 , 和 每一个 符号 的 尊重 友善 , 这 男人 努力
[tu:; tə] [ə'prəʊt] [fɪn] .
to approach Finn .
到 方法 芬恩 .

“然后，那人以恭敬友好的态度，努力接近芬恩。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [dʒes] [leɪ] [stɪl] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn'dɪfrəns] [wer] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər]
But though Jess lay still , showing only pointed indifference where the men were
但 尽管 杰西 躺 仍然 , 显示 仅有的 尖 漠不关心 在哪里 这 男人 是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

但杰西一动不动地躺着，对男人们只表现出明显的冷漠，

[fɪn] [li:pt] ['bækwəd] [laɪk][ə; eɪ][stæg] ,
Finn leaped backward like a stag ,
芬恩 跳跃 落后 喜欢 一个 麋 ,

芬恩像雄鹿一样向后跃去，

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ɡʊd] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['peɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][men] - [foʊk][ænd; ənd] [hɪm'self] .
and kept a good score of paces between the men - folk and himself .
和 保留 一个 好的 分数 的 步幅 之间 这 男人 - 民间 和 他自己 .

他与那些男人保持着一定的距离。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [fɪn] [ænd; ənd][tæz'menɪənjən] [blʌd] [hæd; həd] ['nevər] [si:n]
The man who made the remark about Finn and Tasmanian blood had never seen
这 男人 WHO 制成 这 评论 关于 芬恩 和 塔斯马尼亚 血 有 绝不 已见
[ðə; ði] ['zi:brə] [wʊlf] ,
the zebra wolf ,
这 斑马 狼 ,

那个说芬恩和塔斯马尼亚血统有关的人，肯定没见过斑马狼。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [straɪps] [wɪt] [ˈɔ:f(ə)n] [ə'kɜ:r] [ɪn][ɪts] [koʊt] ,
as it is sometimes called , owing to the stripes which often occur in its coat ,
作为 它 是 有时 称为 , 欠款 到 这 条纹 哪个 经常 发生 在 它是 外套 ,

由于其皮毛上经常出现条纹，所以有时也被称为条纹豹。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fɪn] [ɪn] [ðɪs] [kə'nek](ə)n] .
or he would not have thought of Finn in this connection .
或者 他 会 不是 有 想法 的 芬恩 在 这 联系 .

否则他不会在这件事上想到芬恩。

[ðə; ði][tæz'menɪənjən] [wʊlf] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] , [ɔ:n] [bi:st] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌŋketɪd] ['mʌzl] , [ʃɔ:rt] [legz]
The Tasmanian wolf is a heavy , long beast , with a truncated muzzle , short legs
这 塔斯马尼亚 狼 是 一个 重的 , 长的 兽 , 和 一个 截断 枪口 , 短的 腿
, [ə; eɪ] [θɪn] ,
, a thin ,
, 一个 薄的 ,

塔斯马尼亚狼是一种体型庞大、身形修长的野兽，吻部较短，腿短，体态纤细。

['teɪpər] [teɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['mæsɪv] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [nek] .
taper tail , and a very massive shoulder and neck .
锥形 尾巴 , 和 一个 非常 大量的 肩膀 和 脖子 .

尾巴呈锥形，肩部和颈部非常粗壮。

[wɒlvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kiːp] [sɪks] [ˈhʌntɪŋ] - [dɒːgz] [ˌæbsəˈluːtli] [æt; ət]
Wolves of this type have been known to keep six hunting - dogs absolutely at
狼 的 这 类型 有 到过 已知 到 保持 六 打猎 - 狗 绝对地 在
[beɪ] ,
bay ,
湾 ,

据说这种狼能把六只猎犬完全吓退。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
and finally to escape from them .
和 最后 到 逃脱 从 他们 :

最后，他们终于逃离了他们。

[ðer; ðər] [əˈpɪərəns] [ɪz] [mɔːr] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈeni] [sʌt]
Their appearance is more suggestive of the hyæna than of any such
他们的 外貌 是 更多的 暗示性的 的 这 鬣狗 比 的 任何 这样的
[sɪˈmetrɪkli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [laɪnz][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈfɪnz] [ˈgreɪsf(ə)l] ,
symmetrically beautiful lines as those of Finn's graceful ,
对称地 美丽的 线条 作为 那些 的 芬恩的 优美 ,

它们的外形更像是鬣狗，而不是像芬恩那样优美对称的线条。

[ˈreɪsɪ] [bɪld] .
racy build .
色情 建造 :

健美的身材。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd][saɪz] , [fɪn] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
But , by reason of his great height and size , Finn was strange to the
但 , 经过 原因 的 他的 伟大的 高度 和 尺寸 , 芬恩 曾是 奇怪的 到 这
- [mæn] ,
Nargoola man ,
- 男人 ,

但是，由于芬恩身材高大魁梧，纳古拉人觉得他很陌生。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][oʊld][ˈdʒeɪkəb] [ˈhɔːlz] [streɪndʒ] [ɪmˈpɔːrteɪʃn] [frʌm; frəm] [tæzˈmenjə]
and he , having heard of old Jacob Hall's strange importations from Tasmania
和 他 , 拥有 听到 的 老的 雅各布 大厅 奇怪的 进口 从 塔斯马尼亚
,
:
,

他听说了老雅各布·霍尔从塔斯马尼亚进口的那些奇怪东西，

[æt; ət][wʌns] [lɪŋkt] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈstreɪndʒnəs] [təˈgeðər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
at once linked the two kinds of strangeness together in his mind ,
在 一次 链接 这 二 种类 的 奇怪 一起 在 他的 头脑 ,

他立刻将这两种陌生感联系起来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈoʊnli] [ˈfɜːrðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt]
and saw only further reason for so doing in the fact that he was quite
和 锯 仅有的 更远 原因 为了 所以 正在做 在 这 事实 那 他 曾是 相当
[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] .
unable to get within a dozen paces of touching the Wolfhound .
无法 到 得到 之内 一个 打 步幅 的 接触 这 狼狗 :

他认为自己这样做的唯一理由是，他根本无法靠近猎狼犬十二步之遥。

[aʊt] [ʌv; əv] [kən,sɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][dʒes] ,
Out of consideration for the patient Jess ,
出去 的 考虑 为了 这 病人 杰西 ,

出于对病人杰西的考虑，

[fɪn] [ɪn'dɔrd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] " [fɜ:rst] ['nʌɡɪt] " [ɔ:l] [θru:] [ðæt] [deɪ]
Finn endured the discomfort of waiting beside the " First Nugget " all through that day
芬恩 忍受 这 不适 的 等待 旁 这 " 第一的 金块 " 全部 通过 那 天
,
:
,

芬恩整天都忍受着在“第一块金块”旁边等待的不适感。

[ðooʊ] [hi:; hi] ['nevər] ['ventʃərd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
though he never ventured to sit down even for a moment ;
尽管 他 绝不 冒险 到 坐 向下 甚至 为了 一个 片刻 ;

但他从未敢坐下来片刻；

[ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mæn] - [smelz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
there among the man - smells and the threatening shadows of the houses ,
那里 之中 这 男人 - 气味 和 这 威胁 阴影 的 这 房屋 ,

在弥漫着男人气味和房屋阴暗阴影的地方，

[i:tʃ] [wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] ,
each one of which he regarded as the possible headquarters of a circus ,
每个 一 的 哪个 他 认为 作为 这 可能的 总部 的 一个 马戏团 ,

他认为其中每一处都可能成为马戏团的总部。

[ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [prə'fesər] .
the possible home of a " Professor .
这 可能的 家 的 一个 " 教授 .

可能是“教授”的家。

" [bʌt; bət] [wen] ['i:vniŋ] [set][ɪn] , [ænd; ənd][dʒes] [sti:l] ['oʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fə'seɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
" But when evening set in , and Jess still showed no sign of forsaking her
" 但 什么时候 晚上 放 在 , 和 杰西 仍然 显示 不 符号 的 放弃 她
[poʊst] ,
post ,
邮政 ,

“但夜幕降临时，杰西仍然没有丝毫要离开岗位的迹象，

[fɪn] [kʊd; kəd] [ɪn'dɔr] [aɪ 'ti:] [noʊ][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] [ðæt]
Finn could endure it no longer , and told his friend several times over that
芬恩 可以 忍受 它 不 更长 , 和 讲述 他的 朋友 一些 时代 超过 那

[hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] ;

he must go ;
他 必须 去 ;

芬恩再也无法忍受了，他多次告诉他的朋友，他必须离开；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] .
that he would return to the camp in the bush and wait there .
那 他 会 返回 到 这 营 在 这 衬套 和 等待 那里 .

他会回到灌木丛中的营地，在那里等候。

[ðə; ði] ['nʌzəlɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['dʒesɪz][noʊz] [sed] ['pleɪnli] , " [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [jet] !
The nuzzling touches of Jess's nose said plainly , " Wait a bit , yet !
这 亲昵 触摸 的 杰西的 鼻子 说 显然 , " 等待 一个 少量 , 然而 !

杰西用鼻子轻轻蹭了蹭，仿佛在说：“再等等！ ”

[wɒts] [jʊr; jər] ['hɜ:ri] ?
What's your hurry ?
是什么 你的 匆忙 ?

你这么着急干什么？

" [bʌt; bət] [fɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ['dedli] ['ɜ:rnɪst] [naʊ] .
" But Finn was in deadly earnest now .
" 但 芬恩 曾是 在 致命 认真 现在 .

但芬恩现在是认真的。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪmpərɪŋ] [ə'piːl] ,
He refused to be restrained even by a little whimpering appeal ,
他 拒绝 到 是 克制 甚至 经过 一个 小的 呜咽 上诉 ,
即使微弱的呜咽求饶也无法阻止他。

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒes] [meɪd] ['evri] [juːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði][kraːft][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,
in which Jess made every use she could of the craft of her sex ,
在 哪个 杰西 制成 每一个 使用 她 可以 的 这 工艺 的 她 性别 ,
杰西充分利用了她作为女性的各种技巧，

[ˈʃʊɪŋ] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [saɪnz][ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ænd] [dɪ'stres] .
showing exaggerated signs of weakness and distress .
显示 夸张的 标志 的 弱点 和 痛苦 .
表现出极度虚弱和痛苦的迹象。

" [wel] , [ðen] , [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? " [bɑːrkt] [fɪn] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
" **Well , then , why not come with me ?** " **barked Finn in reply** ,
" 出色地 , 然后 , 为什么 不是 来 和 我 ? " 吠叫 芬恩 在 回复 ,
“那你为什么不跟我一起走呢？”芬恩厉声回答道。

[ˈfɪdʒɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][tuʊz] .
fidgeting about her on his toes .
坐立不安 关于 她 在 他的 脚趾 .
他踮着脚尖，焦躁不安地在她身边走来走去。

[dʒes][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] , [ænd; ænd] [lɪkt] [hɪz; ɪz][noʊz][moʊst] [pər'sweɪsɪvli] .
Jess pleaded for delay , and licked his nose most persuasively .
杰西 恳求 为了 延迟 , 和 舔过 他的 鼻子 最多 令人信服地 .
杰西恳求他放慢速度，并用极具说服力的舔鼻子的方式表达了自己的意思。

[bʌt; bət] ['fɪnz] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ænd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] ['kəʊldli][ə'pɑːn][ðə; ði]
But Finn's mind was made up , and he turned his shoulder coldly upon the
但 芬恩的 头脑 曾是 制成 向上 , 和 他 转向 他的 肩膀 冷冷地 之上 这
[bɪtʃ] ,
bitch ,
婊子 ,
但芬恩心意已决，他冷冷地转过身，对那个贱人不屑一顾。

[waɪl] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .
while still waiting for some sign of yielding on her part .
尽管 仍然 等待 为了 一些 符号 的 屈服 在 她 部分 .
同时仍在等待她表现出让步的迹象。

[bʌt; bət][dʒes][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][poʊst][baɪ][taɪz][fɑːr] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] ['eni] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n]
But Jess was bound to her post by ties far stronger than any consideration
但 杰西 曾是 边界 到 她 邮政 经过 领带 远的 更强 比 任何 考虑
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌmfərt] [ɔːr] [wel] - ['biːɪŋ] ;
of her own comfort or well - being ;
的 她 自己的 舒适 或者出色地 - 存在 ;
但杰西对这份工作的忠诚远胜于对自身舒适或福祉的任何考虑；

[ænd; ænd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['fɔːrti] ['wɒlfhaʊnd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [muːvd] [hɜːr; hər]
and , as a matter of fact , forty Wolfhounds would not have moved her
和 , 作为 一个 事情 的 事实 , 四十 爱尔兰猎狼犬 会 不是 有 已搬 她
[frʌm; frəm] [ðæt] [və'rændə] - - [ə'laɪv] .
from that verandah - - alive .
从 那 阳台 - - 活 .
事实上，四十只爱尔兰猎狼犬也无法将她从那条走廊上活着带走。

[ˈɔːlsʊʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɪnz] [ˈvaɪələnt] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
Also , of course , she had not Finn's violent distaste for the neighbourhood of
还 , 的 课程 , 她 有 不是 芬恩的 暴力 厌恶 为了 这 邻里 的
[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
man and his works .
男人 和 他的 作品 .

当然，她也没有芬恩那样对人类及其作品的强烈厌恶。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] .
She had never been in a circus .
她 有 绝不 到过 在 一个 马戏团 .

她以前从未去过马戏团。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [kəmˈpli:t] [trʌst] [ɪn][mænˈkaɪnd][tuː; tə]
She had never been suddenly awakened from complete trust in mankind to
她 有 绝不 到过 突然 觉醒 从 完全的 相信 在 人类 到
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][mæd][mæn] - [biːsts] [wɪð; wɪθ][hɑːt][ˈaɪərn][bɑːz] ;
knowledge of the existence of mad man - beasts with hot iron bars ;
知识 的 这 存在 的 疯狂的 男人 - 野兽 和 热的 铁 酒吧 ;
她从未突然从对人类的完全信任中醒悟过来，意识到世上存在着手持烧红铁棍的疯狂人兽；

[soʊ] [fɪn] [wʊd] [hæv; həv][tʊld][hɜːr; hər] .
so Finn would have told her .
所以 芬恩 会 有 讲述 她 .

所以芬恩会告诉她的。

[ɪn][ðə; ðɪ][end] , [fɪn] [geɪv] [ə; eɪ][kəʊld][bɑːrk][ʌv; əv] [dɪsˈplezər] [ænd; ənd] [trɒtɪd] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
In the end , Finn gave a cold bark of displeasure and trotted off into the
在 这 结尾 , 芬恩 给予 一个 寒冷的 吠 的 不满 和 小跑 离开 进入 这
[ˈgæðərɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
gathering twilight ,
采集 暮 ,
最后，芬恩不满地低吼了一声，小跑着消失在渐浓的暮色中。

[ˈliːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [pæst]
leaping the fence and plunging into the bush the moment he had passed
跳跃 这 栅栏 和 骤降 进入 这 衬套 这 片刻 他 有 通过了
[ðə; ðɪ][læst] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtaʊnʃɪp] .
the last house of the township .
这 最后的 房子 的 这 乡 .
他一经过镇上最后一户人家，就跳过栅栏，跳进了灌木丛。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][fæt] [ˈbændɪkuːt] ,
Half an hour later he killed a fat bandicoot ,
一半 一个 小时 之后 他 被杀 一个 胖的 袋狸 ,

半小时后，他杀死了一只肥胖的袋狸。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪni][mɑːrˈsuːpiəl] [maʊs] .
who was engaged at that moment in killing a tiny marsupial mouse .
WHO 曾是 已订婚的 在 那 片刻 在 杀 一个 微小的 有袋动物 老鼠 .

当时他正在猎杀一只小小的有袋鼠。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ðæt] ,
A quarter of an hour after that ,
一个 四分之一 的 一个 小时 后 那 ,

此后一刻钟，

[fɪn] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['æfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['^ʌnjɑː] , [hɪz; ɪz] [kɪl] [bɪ'twiːn]
Finn lay down beside the ashes of the fire before the gunyah , his kill between
芬恩 躺 向下 旁 这 灰烬 的 这 火 前 这 古尼亚 , 他的 杀 之间
[hɪz; ɪz] [fɔːr] - [legz] .
his fore - legs .
他的 前 - 腿 .

芬恩躺在贡亚面前的火堆灰烬旁，猎物夹在他的前腿之间。

[hiː; hi] ['restɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ænd] [ðen] , ['terɪŋ] [ɔːf] [ɪts] ['fɜːrɪ] [skɪn] [ɪn]
He rested there for a few minutes , and then , tearing off its furry skin in
他 休息 那里 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 , 撕裂 离开 它是毛茸茸的 皮肤 在
[strips] ,
strips ,
条状物 ,

他在那里休息了几分钟，然后，一把一把地撕下它毛茸茸的皮毛，

[dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪkuːt] [bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
devoured the greater part of the bandicoot before settling down for the night ;
吞噬 这 更大的 部分 的 这 袋狸 前 安顿 向下 为了 这 夜晚 ;
[æz; əz] [mʌt] ,
as much ,
作为 很多 ,

在安顿下来过夜之前，它吞食了大部分袋狸；而且，

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][hiː; hi]['evər][dɪd] ['set(ə)] [daʊn] , [ðiːz] [deɪz] .
that is , as he ever did settle down , these days .
那 是 , 作为 他 曾经 做过 定居 向下 , 这些 天 .

也就是说，就像他最近一直安顿下来一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [kəm'pliːtli] [kloʊzd] ; [les] ['ɔːf(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən]
His eyes were not often completely closed ; less often at night , perhaps , than
他的 眼睛 是 不是 经常 完全地 关闭 ; 较少的 经常 在 夜晚 , 也许 , 比
[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
in the daytime .
在 这 白天 .

他的眼睛很少完全闭上；也许晚上闭眼的次数比白天少。

[bʌt; bət][hiː; hi][dəʊzd] [naʊ] , [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [pæt] [wer] [ðə; ði] ['^ʌnjɑː] [stʊd] ,
But he dozed now , out there in the clear patch where the gunyah stood ,
但 他 打盹 现在 , 出去 那里 在 这 清除 修补 在哪里 这 古尼亚 站立 ,
但他现在打起了盹，就在那片空地上，也就是古尼亚人站立的地方。

[friː] [ʌv; əv][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][men] [ænd; ænd] ['keɪdʒɪz] .
free of all thoughts of men and cages .
自由的 的 全部 想法 的 男人 和 笼子 .

摆脱了对男人和牢笼的一切想法。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bʊʃ] [er] [siːmd] [swiːtər] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ['æftər][hɪz; ɪz]
And the bush air seemed sweeter than ever to him to - night after his
和 这 衬套 空气 似乎 更甜 比 曾经 到 他 到 - 夜晚 后 他的
[briːf] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][mæn] - ['hɔːntɪd] ['taʊnʃɪp] .
brief stay in the man - haunted township .
简短的 停留 在 这 男人 - 闹鬼的 乡 .

在短暂离开那个人类出没的小镇之后，今晚他觉得丛林里的空气比以往任何时候都更加清新。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

[ðə; ði] ['aʊtkæst]
THE OUTCAST
这 被排斥者

弃儿

[fɔːr; fər][naɪn] [kən'sekjətɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [fɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['empti] ['^ʌnjɑː]
For nine consecutive days and nights Finn continued to regard the empty gunyah
为了 九 连续的 天 和 夜晚 芬恩 持续 到 看待 这 空的 古尼亚

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [pætʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
in the clear patch as his home ,
在 这 清除 修补 作为 他的 家 ,

连续九天九夜，芬恩一直把空地上的空棚子当作自己的家。

[tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rest] [ðer; ðər] , [br'saɪd] [ðə; ði] ['æfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
to eat there , and to rest there , beside the ashes of the fire ,
到 吃 那里 , 和 到 休息 那里 , 旁 这 灰烬 的 这 火 ,

在那里吃饭，在那里休息，就在火堆的灰烬旁。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæntɪ] [ɪt'self] .
or in the shadow of the shanty itself .
或者 在 这 阴影 的 这 棚屋 本身 .

或者就在棚屋的阴影里。

[ænd; ənd] [stɪl] [dʒes][ænd; ənd][hɜːr; hər][mæn] [keɪm] [nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] [wʌz; wəz] [left] [ɪn]
And still Jess and her man came not , and the Wolfhound was left in
和 仍然 杰西 和 她 男人 来了 不是 , 和 这 狼狗 曾是 左边 在

['sɑːləteri] [pə'zeɪn] .
solitary possession .
孤 拥有 .

杰西和她的男人仍然没有来，猎狼犬被独自留下。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][pæst] , [fɪn] [trɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
Once , when the heat of the day was past , Finn trotted down the trail to the
一次 , 什么时候 这 热 的 这 天 曾是 过去的 , 芬恩 小跑 向下 这 踪迹 到 这

['taʊnʃɪp] ,
township ,
乡 ,

一天，当白天的酷热过去后，芬恩沿着小路小跑着来到了镇上。

[ænd; ənd] [piəd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrniːstli] [θruː] [ðə; ði][dɔːg] - [leg] [fens] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn]
and peered long and earnestly through the dog - leg fence in the direction
和 窥视 长的 和 切实 通过 这 狗 - 腿 栅栏 在 这 方向

[ʌv; əv][ðə; ði] " [fɜːrst] ['nʌɡɪt] .
of the " First Nugget .
的 这 " 第一的 金块 .

然后，他透过弯曲的栅栏，凝视着“第一块金块”的方向，久而认真。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][dʒes][ɔːr][hɜːr; hər][mæn] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
" **But he saw no trace of Jess or her man ; and , for his part ,**
" 但 他 锯 不 痕迹 的 杰西 或者 她 男人 ; 和 , 为了 他的 部分 ,

但他没有看到杰西或她的男人的踪迹；而他自己，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] [pætʃ] [ə'gen] ,
he was glad to get back to the clear patch again ,
他 曾是 高兴的 到 得到 后退 到 这 清除 修补 再次 ,

他很高兴能再次回到那片空地上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] [br'saɪd] [ðə; ði] ['^ʌnjɑː] .
and to take his ease beside the gunyah .
和 到 拿 他的 舒适 旁 这 古尼亚 .

然后在贡雅旁边安顿下来。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈbəʊɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊˈɑːlə]
He had recently struck up a more than bowing acquaintance with the koala
他 有 最近 击 向上 一个 更多的 比 鞠躬 熟人 和 这 考拉
[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ˈdrægd] [θruː] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][skrʌb][tuː; tə][ðə; ði]
that he had once dragged through a quarter of a mile of scrub to the
那 他 有 一次 拖拽 通过 一个 四分之一 的 一个 英里 的 擦洗 到 这
[ˈ^ʌŋjɑː] ,
gunyah ,
古尼亚 ,

他最近和那只考拉建立了超越普通朋友的亲密关系，他曾经拖着这只考拉穿过四分之一英里的灌木丛，把它带到了村落里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðɪs] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ber] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] .
and was now in the habit of meeting this quaint little bear nearly every day .
和 曾是 现在 在 这 习惯 的 会议 这 古雅 小的 熊 几乎 每一个 天 .
他现在几乎每天都会遇到这只可爱的小熊。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [kəʊˈɑːlə] [ˈnevər] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [ædˈvæns] [ɪn] [ˈfɪnz]
For his part , Koala never presumed to make the slightest advance in Finn's
为了 他的 部分 , 考拉 绝不 假定 到 制作 这 丝毫 进步 在 芬恩的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

至于考拉，他始终不敢对芬恩做出丝毫示好。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwʊlfhaʊnd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] ,
but he had come to realize that the great Wolfhound wished him no harm ,
但 他 有 来 到 意识到 那 这 伟大的 狼狗 希望 他 不 伤害 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但他逐渐意识到，这只伟大的爱尔兰猎狼犬并没有伤害他的意思，而且

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈseldəm] [went] [brɪˈɑːnd] [ˈpleɪntɪv] [ænd; ənd] [ləˈguːbrɪəs]
though his conversation seldom went beyond plaintive complainings and lugubrious
尽管 他的 对话 很少 去 超过 哀怨 抱怨 和 忧郁的
[əˈsɜːʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəmˈpliːt] [ɪn] [əˈfensɪvnəs] ,
assertions of his own complete in offensiveness ,
断言 的 他的 自己的 完全的 在 冒犯 ,

虽然他的谈话很少超出哀怨的抱怨和阴郁的、完全令人反感的断言之外，

[fɪn] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt] [nɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [biːst] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
Finn liked to sit near the little beast occasionally ,
芬恩 喜欢 到 坐 靠近 这 小的 兽 偶尔 ,
芬恩偶尔喜欢坐在那只小动物旁边。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfʌbzi] [ˈæntɪks][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪnt] .
and watch his fubsy antics and listen to his plaint .
和 手表 他的 福布西 滑稽动作 和 听 到 他的 感叹 .

看看他滑稽的举动，听听他的抱怨。

[kəʊˈɑːlə][wʌz; wəz] [ˈræðər] [laɪk][ðə; ði][mæd] [ˈhætər] [ðæt] [ˈæɪs] [met] [ɪn] [ˈwʌndərˌlænd] ;
Koala was rather like the Mad Hatter that Alice met in Wonderland ;
考拉 曾是 相当 喜欢 这 疯狂的 帽子匠 那 爱丽丝 遇见 在 仙境 ;
考拉有点像爱丽丝在仙境中遇到的疯帽子；

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [mæn] , " [baɪ][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] ,
he was " a very poor man , " by his way of it ; and ,
他 曾是 " 一个 非常 贫穷的 男人 , " 经过 他的 方式 的 它 ; 和 ,
他自认为是个“非常贫穷的人”；而且，

[ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['kri:tʃər] ,
though in reality rather a contented creature ,
尽管 在 现实 相当 一个 满足 生物 ,
虽然实际上它相当满足,

[si:md] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][bi:; bi][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['fedɪŋ] [terz] .
seemed generally to be upon the extreme verge of shedding tears .
似乎 一般来说 到 是 之上 这 极端 边缘 的 脱落 眼泪 :
他们似乎都濒临泪流满面。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][foʊk] [ðæt] [fɪn] [met][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['dʊrɪŋ] [ði:z]
Another of the wild folk that Finn met for the first time in his life during these
其他 的 这 荒野 民间 那 芬恩 遇见 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 期间 这些
[naɪn] [deɪz] ,
nine days ,
九 天 ,

芬恩在这九天里第一次遇到的另一位野人,
[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mi:t] [ɑ:n][ə; eɪ] ['frendli] ['fɒtɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['neɪtɪv] ['pɔ:rkjupaɪn] ,
and continued to meet on a friendly footing , was a large native porcupine ,
和 持续 到 见面 在 一个 友好的 立足点 , 曾是 一个 大的 本国的 豪猪 ,
[ɔ:r] [r'kɪdnə] .
or echidna .
或者 针鼹 .

并且继续友好地见面，是一只体型较大的本土豪猪，或者叫针鼹。

[fɪn] [wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [wʌn] [æftər'nu:n] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
Finn was sniffing one afternoon at what he took to be the opening to a
芬恩 曾是 嗅闻 一 下午 在 什么 他 采取 到 是 这 开幕 到 一个
[ˈræbɪts] ['bɜ:roʊ] ,
rabbit's burrow ,
兔子的 洞穴 ,

一天下午，芬恩正在嗅他认为是兔子洞口的地方。
[wen] , ['greɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] , [r'kɪdnə] [ʃʊd] [ʌp] , [sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ja:dz] [ə'weɪ]
when , greatly to his surprise , Echidna showed up , some three or four yards away
什么时候 , 非常 到 他的 惊喜 , 针鼹 显示 向上 , 一些 三 或者 四 码 离开
,
:
,

令他大吃一惊的是，厄奇德娜出现在离他大约三四码远的地方。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eksɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɜ:rθ] .
from one of the exits of the same earth .
从 一 的 这 出口 的 这 相同的 地球 :
从同一个地球的某个出口出来。

[ðə; ði] ['kri:tʃərz] [[ɑ:k] [ʌv; əv]['fretf(ə)] [kwɪlz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
The creature's shock of fretful quills was not inviting ,
这 生物的 震惊 的 烦躁 羽毛 曾是 不是 邀请 ,
那生物身上竖起的烦躁的尖刺令人感到不适。

[ænd; ənd] [fɪn] [dɪ'skʌvəd] [noʊ][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə][rɪsk] ['tʌtɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] ; [bʌt; bət] ,
and Finn discovered no inclination to risk touching it with his nose ; but ,
和 芬恩 发现 不 倾角 到 风险 接触 它 和 他的 鼻子 ; 但 ,
芬恩丝毫没有想要冒险用鼻子去碰它的念头；但是，

['hævɪŋ] [dʒʌmpt] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [ʌt] [r'kɪdnə] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
having jumped forward in such a way as to shut Echidna off from his home ,
拥有 跳了起来 向前 在 这样的 一个 方式 作为 到 关闭 针鼹 离开 从 他的 家 ,
他向前猛扑，将厄喀德纳与家隔绝开来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [pərˈfɔːrs] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
they were left perforce face to face for a few moments .
他们 是 左边 强制 脸 到 脸 为了 一个 很少 时刻 .

他们被迫面对面待了一会儿。

[ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts] , [fɪn] [dɪˈsɑːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði][ænt] -
During those moments , Finn decided that he had no wish to slay the ant -
期间 那些 时刻 , 芬恩 决定 那 他 有 不 希望 到 杀戮 这 蚂蚁 -
[ˈiːtɪŋ] [pɔːrkjupain] ,
eating porcupine ,
吃 豪猪 ,

在那一刻, 芬恩决定他不想杀死那只吃蚂蚁的豪猪。

[ænd; ænd] [ɪˈkɪdnə] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
and Echidna , for his part ,
和 针鼹 , 为了 他的 部分 ,

而厄奇德娜, 则

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ruːdɪˈmentri] [ˈlɪt(ə)][maɪnd] [ðæt] [fɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈhɑːrmləs]
made up his exceedingly rudimentary little mind that Finn was a fairly harmless
制成 向上 他的 非常 基本的 小的 头脑 那 芬恩 曾是 一个 相当 无害
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

他那极其幼稚的想法是, 芬恩是一个相当无害的人。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][ʌp] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] ,
So they sat up looking at one another ,
所以 他们 卫星 向上 寻找 在 一 其他 ,

于是他们坐起身来, 彼此对视着。

[ænd; ænd] [fɪn] [ˈmɑːvəld] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈteɪn] [soʊ] [ˈkjʊəriəs] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and Finn marvelled that the world should contain so curious a creature as his
和 芬恩 惊叹不已 那 这 世界 应该 包含 所以 好奇的 一个 生物 作为 他的
[nuː] [əˈkweɪntəns] ;
new acquaintance ;
新的 熟人 ;

芬恩惊叹于这个世界上竟然会有像他新认识的这位生物一样奇特的存在;

[waɪl] [ɪˈkɪdnə] [ˈdaʊtləs] [ˈwʌndɜːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪmətɪv] , [ˈprɪkli] [ˈfæʃ(ə)n] ,
while Echidna doubtless wondered , in his primitive , prickly fashion ,
尽管 针鼹 毫无疑问 想知道 , 在 他的 原始 , 带刺的 时尚 ,

而厄奇德纳无疑会以他原始而多刺的方式感到疑惑:

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][dɔːgz][wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
how much larger dogs were likely to grow in that part of the country .
如何 很多 更大的 狗 是 可能 到 生长 在 那 部分 的 这 国家 .

该地区的狗可能会长得有多大?

[ðen] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbændɪkuːt] [kɔːt] [ˈfɪnz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Then the flying tail of a bandicoot caught Finn's attention ,
然后 这 飞行 尾巴 的 一个 袋狸 捕捉 芬恩的 注意力 ,

这时, 一只袋狸飞舞的尾巴吸引了芬恩的注意。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ðæt] [wei] [ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːzəli][fæt] [bʊl] - [dɔːg][ænt] [druː] [ɪˈkɪdnə]
and the passing that way of an unusually fat bull - dog ant drew Echidna
和 这 通过 那 方式 的 一个 异常地 胖的 公牛 - 狗 蚂蚁 画 针鼹
[frʌm; frəm] [rɪˈflekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ,
from reflection to business ,
从 反射 到 商业 ,

一只异常肥硕的斗牛犬蚁从那里经过, 把针鼹从沉思中拉了回来, 让她转而忙于其他事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːdli] [ɪl] - [mætʃt] [ˈkʌp(ə)] [ˈpɑːrtɪd][æftər][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] .
and the oddly ill - matched couple parted after their first meeting .
和 这 奇怪 患病的 - 匹配 夫妻 分手了 后 他们的 第一的 会议 .

这对性格迥异、极不般配的情侣在第一次见面后便分道扬镳了。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðei] [ˈfriːkwəntli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈsɪv(ə)l] [ˈgriːtɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [pæðz] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
After this , they frequently exchanged civil greeting when their paths happened to
后 这 , 他们 频繁地 交换 民用 问候 什么时候 他们的 路径 发生 到
[krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
cross in the bush .
叉 在 这 衬套 .

此后，每当他们在灌木丛中偶然相遇时，他们经常互相礼貌地打招呼。

[bʌt; bət] , [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ɔːstreɪljəz] [waɪld][fəʊk] , [fɪn] [wʌz; wəz] [ɪkˈskluːsɪvli] [ə; eɪ]
But , unlike the large majority of Australia's wild folk , Finn was exclusively a
但 , 与此不同 这 大的 多数 的 澳大利亚的 荒野 民间 , 芬恩 曾是 只 一个
[kɑːrˈnɪvərəs] [ænɪm(ə)] ,
carnivorous animal ,
食肉的 动物 ,

但是，与澳大利亚绝大多数野生动物不同，芬恩完全是食肉动物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ˈræðər] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌp]
and this fact rather placed him out of court in the matter of striking up
和 这 事实 相当 放置 他 出去 的 法庭 在 这 事情 的 引人注目 向上
[əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
acquaintances in the bush ,
熟人 在 这 衬套 ,

而正是这一事实，让他在丛林里结识朋友这件事上处于不利地位。

[sɪns] [ˈmiːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [wɜːr; wər][æpt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
since meetings with the Wolfhound were apt , as a general thing ,
自从 会议 和 这 狼狗 是 易于 , 作为 一个 一般的 事物 ,
[ə] [wɪθ] [wɜːr] [wər] [æpt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
由于与爱尔兰猎狼犬的会面总体上是恰当的，

[tuː; tə][end][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [kloʊz] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ɪnˈvɑːlvz] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [əbˈsɔːrp](ə)n]
to end in that very close form of intimacy which involves the complete absorption
到 结尾 在 那 非常 关闭 形式 的 亲密关系 哪个 涉及 这 完全的 吸收
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlesər] [pɜːrsəˈnæləti][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgreɪtər] ,
of the lesser personality into the greater ,
的 这 较少 性格 进入 这 更大的 ,
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgreɪtər] ,
最终达到那种非常亲密的程度，在这种程度上，较小的个性完全融入了较大的个性之中。

[nɔːt] [ˈmɪrli] [ˈfɪgjərətɪvli] , [bʌt; bət] [ˈfɪzɪkli] .
not merely figuratively , but physically .
不是 仅仅 比喻意义上 , 但 身体 .
[ˈfɪgjərətɪvli] [bʌt; bət] [ˈfɪzɪkli] .
不仅是比喻意义上的，而且是实际意义上的。

[fɪn] [maɪt] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [dɪd] , [æsk][ə; eɪ] [streɪ] [ˈbændɪkuːt] , [ɔːr] [ˈræbɪt] , [ɔːr] [ˈkæŋɡəˈruː] - [ræt]
Finn might , and frequently did , ask a stray bandicoot , or rabbit , or kangaroo - rat
芬恩 可能 , 和 频繁地 做过 , 问 一个 流浪 袋狸 , 或者 兔子 , 或者 袋鼠 - 鼠
[tuː; tə] [ˈdɪnər] ;
to dinner ;
到 晚餐 ;
[ˈdɪnər] ;
芬恩可能会，而且经常会，邀请一只流浪的袋狸、兔子或袋鼠鼠来吃晚餐；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ðə; ði] [ɡest] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ;
but by the time the meal was ended , the guest was no more ;
但 经过 这 时间 这 一顿饭 曾是 结束 , 这 客人 曾是 不 更多的 ;
[ˈendɪd] [ðə; ði] [ɡest] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ;
但用餐结束时，这位客人已经去世了；

[ænd; ənd][sɒʊ][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd]['nevər][bi;; bi] [pər'su:d] ['fɜ:rðər] .
and so the acquaintance could never be pursued further .
和 所以 这 熟人 可以 绝不 是 追击 更远 .

因此，这段关系再也无法继续发展下去了。

[fɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] , ['ri:əli] , [tu;; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['kri:tʃərz] [laɪk] [ðə; ði]
Finn would have been delighted , really , to make friends with creatures like the
芬恩 会 有 到过 高兴极了 , 真的 , 到 制作 朋友们 和 生物 喜欢 这
[ˈbændɪku:t] ['pi:p(ə)] ,
bandicoot people ,
袋狸 人们 ,

芬恩真心希望能够和袋狸人这样的生物交朋友。

[ænd; ənd][tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər][sə'saɪəti][æt; ət] ['ɪntərvlz] - - [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [wel] [fed] .
and to enjoy their society at intervals - - when he was well fed .
和 到 享受 他们的 社会 在 间隔 - - 什么时候 他 曾是 出色地美联储 .

并且每隔一段时间，在他吃饱喝足的时候，就可以享受与他们的相处时光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bændɪku:t] [ænd; ənd][ðer; ðər][kaɪnd][kʊd; kəd]['nevər] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['æftər]
But the bandicoots and their kind could never forget that they were , after
但 这 袋狸 和 他们的 种类 可以 绝不 忘记 那 他们 是 , 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

但是袋狸和它们的同类永远无法忘记，它们毕竟是.....

[fu:d] [ɪn][ðə; ði] - [aɪz] ,
food in the Wolfhound's eyes ,
食物 在 这 - 眼睛 ,

在爱尔兰猎狼犬眼中，食物就是一切。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [noʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][ɪg'zæktli] [wen] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]
and it was not possible to know for certain exactly when his appetite
和 它 曾是 不是 可能的 到 知道 为了 肯定 确切地 什么时候 他的 食欲
[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu;; tə][raɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kleɪm] [ə'tenʃ(ə)n] - - [ænd; ənd] ['bændɪku:t] .
was likely to rise within him and claim attention - - and bandicoots .
曾是 可能 到 上升 之内 他 和 宣称 注意力 - - 和 袋狸 .

而且，我们无法确切地知道他的食欲会在何时出现，并引起他的注意——以及袋狸的注意。

['ðerfɔ:r] , [fʊl] [ɔ:r] ['empti] , ['hʌntɪŋ] [ɔ:r] ['laʊndʒɪŋ] ,
Therefore , full or empty , hunting or lounging ,
所以 , 满的 或者 空的 , 打猎 或者 休闲 ,

因此，无论满载还是空虚，狩猎还是休闲，

[fɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɜ:rdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [smɔ:l] [foʊk] , [ænd; ənd]
Finn was a scourge and an enemy in the eyes of these small folk , and
芬恩 曾是 一个 祸害 和 一个 敌人 在 这 眼睛 的 这些 小的 民间 , 和
,
,
,

在这些小矮人眼中，芬恩是个祸害，是个敌人，而且，

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu;; tə][bi;; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æt; ət][ɔ:l][kɔ:st] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] ['si:znz] .
as such , a person to be avoided at all cost , and at all seasons .
作为 这样的 , 一个 人 到 是 避免 在 全部 成本 , 和 在 全部 季节 .

因此，无论何时何地，都应该避而远之。

['spɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['fɔ:rwərd] .
Spurring his horse forward .
刺激 他的 马 向前 .

他策马向前。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['^ʌŋjɑ:] [wʌz; wəz] [sti:l] ['æmpli] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər]
The hunting in the neighbourhood of the gunyah was still amply sufficient for
这 打猎 在 这 邻里 的 这 古尼亚 曾是 仍然 充足的 充足的 为了
['fɪnz] [ni:dz] ;
Finn's needs ;
芬恩的 需求 ;

在贡亚附近的狩猎仍然足以满足芬恩的需求；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] [ʌv; əv] [bɪl] [ænd; ənd][dʒes] ,
and , as he continually expected the return of Bill and Jess ,
和 , 作为 他 持续 预期的 这 返回 的 账单 和 杰西 ,
而且, 由于他一直期待着比尔和杰西的回归,
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['fɔ:ɾɪdʒ] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [pætʃ] .
he did not forage very far from the clear patch .
他 做过 不是 饲料 非常 远的 从 这 清除 修补 .

他并没有在离那片空地很远的地方觅食。

[hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [dəʊzd] [ænd; ənd] ['restɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hʌmpi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
He generally dozed and rested beside the humpy during the afternoon ,
他 一般来说 打盹 和 休息 旁 这 驼峰 期间 这 下午 ,
他通常下午都会在小屋旁打盹休息。

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪl] [ðæt] [reprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [naɪt] [mi:l] .
preparatory to hunting in the dusk for the kill that represented his night meal .
预备 到 打猎 在 这 黄昏 为了 这 杀 那 代表 他的 夜晚 一顿饭 .
准备在黄昏时分狩猎, 猎取作为他夜间食物的猎物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] ,
It was on the evening of his tenth day of solitude ,
它 曾是 在 这 晚上 的 他的 第十 天 的 孤独 ,
那是在他独处第十天的傍晚,

[ænd; ənd] ['ræðər] ['leɪtər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['aʊər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] [praʊl] ,
and rather later than his usual hour for the evening prowl ,
和 相当 之后 比 他的 通常 小时 为了 这 晚上 潜行 ,
而且比他平时夜间外出觅食的时间要晚一些。

[ðæt] [fɪn] [wʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['^ʌŋjɑ:] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd]
that Finn woke with a start in his place beside the gunyah to hear the sound
那 芬恩 觉醒 和 一个 开始 在 他的 地方 旁 这 古尼亚 到 听到 这 声音
[ʌv; əv] ['hɔ:rsəz] [fi:t] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [pætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ](ə)n
of horse's feet entering the clear patch from the direction of the station
的 马匹 脚 进入 这 清除 修补 从 这 方向 的 这 车站
['həʊmsted] .
homestead .
家园 .

芬恩猛然惊醒, 他正坐在木屋旁, 听到马蹄声从驿站宅邸的方向传来, 进入了空地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][dʒes] [ðæt] [noʊz][ɔ:r] [aɪ] [ɔ:r] [ɪr] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ,
There was no sign of Jess that nose or eye or ear could detect ,
那里 曾是 不 符号 的 杰西 那 鼻子 或者 眼睛 或者 耳朵 可以 探测 ,
鼻子、眼睛、耳朵都找不到杰西的踪迹。

[bʌt; bət] [fɪn] [tu:ld] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['^ʌŋjɑ:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
but Finn told himself as he moved away from the gunyah that this was
但 芬恩 讲述 他自己 作为 他 已搬 离开 从 这 古尼亚 那 这 曾是
['daʊtləs] [bɪl] ,
doubtless Bill ,
毫无疑问 账单 ,

但芬恩一边远离那架木屋, 一边告诉自己, 这无疑就是比尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒes] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
and that Jess would be likely to follow .

和 那 杰西 会 是 可能 到 跟随 .

杰西很可能会效仿。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz] , [wer] [bɪl] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
As his custom was , where Bill was concerned ,

作为 他的 风俗 曾是 , 在哪里 账单 曾是 担心的 ,

按照他的惯例, 只要涉及到比尔,

[fɪn] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][stænd] [əˈbaʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌmpi] ,
Finn took up his stand about five - and - twenty paces from the humpy ,

芬恩 采取 向上 他的 站立 关于 五 - 和 - 二十 步幅 从 这 驼峰 ,

芬恩站在离驼峰大约二十五步远的地方,

[prɪˈperd] [ˈɡreɪvli] [tuː; tə] [əbˈzɜːrɪv] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] - [ˈraɪdɜːz] [ˈiːvniŋ] [ˈtæsk] : [ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈlaɪtɪŋ] ,
prepared gravely to observe the boundary - rider's evening tasks : the fire - lighting ,

准备 严重地 到 观察 这 边界 - 骑手的 晚上 任务 : 这 火 - 灯光 ,

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and so forth .

和 所以 前进 .

郑重准备观察巡界员的夜间任务: 生火等等。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] , [ɔːr] [ˈræðər] , [æz; əz][hiː; hi] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk]
As the new - comer began to dismount , or rather , as he began to think

作为 这 新的 - 角 开始 到 下马 , 或者 相当 , 作为 他 开始 到 思考

[ʌv; əv] [dɪsˈmaʊntɪŋ] ,
of dismounting ,

的 下车 ,

当这位新来者开始下马时, 或者更确切地说, 当他开始考虑下马时,

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][dɪm] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈfɪnz] [ˈfɪɡjər] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdɑːrknəs] .
he caught a dim glimpse of Finn's figure through the growing darkness .

他 捕捉 一个 暗淡 一瞥 的 芬恩的 数字 通过 这 生长 黑暗 .

透过越来越暗的夜色, 他隐约看到了芬恩的身影。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][dɪm] [ɡlɪmps] [ðə; ði][mæn] [kɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [fɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
It was only a dim glimpse the man caught , and he took Finn for a

它 曾是 仅有的 一个 暗淡 一瞥 这 男人 捕捉 , 和 他 采取 芬恩 为了 一个

[ˈdɪŋɡoʊ] ,
dingo ,

澳洲野犬 ,

那人只是瞥了一眼, 就把芬恩当成了澳洲野狗。

[meɪd] [ˈwʌndrəs] [lɑːrdʒ][ɪn] [əˈpɪrəns] , [ˈsʌmhəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
made wondrous large in appearance , somehow , by the darkness .

制成 奇妙的 大的 在 外貌 , 不知何故 , 经过 这 黑暗 .

黑暗似乎使它显得格外巨大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [əˈstɑːnɪft] [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪnˈdɪɡnənt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdɪŋɡoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
He was both astonished and exceedingly indignant that a dingo should have

他 曾是 两个都 惊讶 和 非常 愤怒 那 一个 澳洲野犬 应该 有

[ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ɪmˈpjədəns] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
the brazen impudence to stand and stare at him ,

这 厚颜无耻 厚颜无耻 到 站立 和 盯 在 他 ,

他既惊讶又极其愤怒, 一只澳洲野狗竟然如此厚颜无耻地站在那里盯着他看。

[wɪˈðɪn] [ˈθɜːrti] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][kæmp] , [tuː] .
within thirty yards of camp , too .

之内 三十 码 的 营 , 也 .

距离营地不到30码。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [stɑ:k] - [wɪp] , [wið; wiθ][ɪts] [ˌfɪfti:n] - [fʊt] [fɔ:l] ['ni:tli] [kɔɪld]
In his hand he carried a stock - whip , with its fifteen - foot fall neatly coiled
在 他的 手 他 携带 一个 库存 - 鞭 , 和 它是 十五 - 脚 落下 整齐地 卷曲
[ə'baʊt] [ɪts][ˈteɪpər][end] .
about its taper end .
关于 它是 锥形 结尾 .

他手里拿着一根鞭子，鞭梢长达十五英尺，整齐地盘绕在锥形的一端。

[ˈswɪŋɪŋ] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:l] , [hi:; hi] [flʌŋ] [aɪ ˈti:][wið; wiθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət] [fɪn]
Swinging this by the head of its fall , he flung it with all his might at Finn
摇摆 这 经过 这 头 的 它是 落下 , 他 扔 它 和 全部 他的 可能 在 芬恩
,
.
,

他抓住这东西的头部，用尽全力把它扔向芬恩。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['raɪzɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] ['spɜ:riŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['fɔ:rwəd][æt; ət]
at the same time rising erect in the saddle and spurring his horse forward at
在 这 相同的 时间 上升 直立 在 这 鞍 和 刺激 他的 马 向前 在
[ðə; ði][ˈgæləp][tu:; tə][raɪd][ðə; ði][sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd][ˈdɪŋɡɔʊ] [daʊn] .
the gallop to ride the supposed dingo down .
这 驰骋 到 骑 这 据称 澳洲野犬 向下 .

与此同时，他挺直身子坐在马鞍上，策马疾驰，将假想中的野狗追赶下去。

" [dʒi:] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] , [ju:; jʊ] ['θi:vɪŋ] [swain] !
" **G - r - r - r , you thieving swine !**
" G - r - r - r , 你 盗窃 猪 !
“可恶，你这偷东西的猪！ ”

[aɪl] [ti:tʃ] [ji:; ji] !
I'll teach ye !
患病的 教 是的 !

我来教你！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [fɪn] , [ænd; ənd] ['veri] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] .
" **The voice was strange to Finn , and very hoarse and harsh .**
" 这 嗓音 曾是 奇怪的 到 芬恩 , 和 非常 嘶哑 和 残酷的 .
“芬恩觉得这个声音很奇怪，非常沙哑刺耳。”

[ðə; ði] ['wɒlfhaʊnd] ['kæntəd] ['laɪtli] [ɔ:f] ,
The Wolfhound cantered lightly off ,
这 狼狗 慢跑 轻轻 离开 ,

爱尔兰猎狼犬轻快地小跑着离开了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪdər] ['fa:ləʊd] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [skrʌb] [brɪfɔ:r] ['wi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]
and the rider followed him right into the scrub before wheeling his horse
和 这 骑士 随后 他 正确的 进入 这 擦洗 前 惠灵 他的 马
[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][kæmp] .
and turning back toward the camp .
和 转弯 后退 朝向 这 营 .

骑手跟着他钻进了灌木丛，然后调转马头，朝营地走去。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [mu:vɪd] [fɪn] [geɪv] [wʌn] [sna:lɪŋ] [graʊl] ;
Before he moved Finn gave one snarling growl ;
前 他 已搬 芬恩 给予 一 咆哮 咆哮 ;

芬恩在动身之前发出了一声低沉的咆哮；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [sta:k] - [wɪp]
and the reason of that was that the heavy butt - end of the stock - whip
和 这 原因 的 那 曾是 那 这 重的 屁股 - 结尾 的 这 库存 - 鞭
[ˈhænd(ə)l][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ferli] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪbz][ænd; ənd][ˈʊ:lmoust][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
handle had caught him fairly in the ribs and almost taken his breath away .
处理 有 捕捉 他 相当 在 这 肋骨 和 几乎 已采取 他的 气息 离开 .
原因是，马鞭柄的沉重末端狠狠地抽打在他的肋骨上，几乎让他喘不过气来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
From the shelter of the bush ,
从 这 庇护所 的 这 衬套 ,
躲在灌木丛后，

[fɪn] [piəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
Finn peered for a long while at the camp from which he had been
芬恩 窥视 为了 一个 长的 尽管 在 这 营 从 哪个 他 有 到过
[ˈdrɪvŋ] ;
driven ;
驱动 ;
芬恩凝视着他被驱逐出来的营地，久久不愿离去；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [piəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][held][ə; eɪ][ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [i'məʊʃənz] .
and as he peered his mind held a tumult of conflicting emotions .
和 作为 他 窥视 他的 头脑 握住 一个 骚乱 的 冲突 情绪 .
当他凝视时，心中涌起一阵混乱的矛盾情绪。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [ˈgæðər] [twɪgz] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
He saw the man gather twigs and light a fire ,
他 锯 这 男人 收集 树枝 和 光 一个 火 ,
他看见那人捡起树枝，点燃了一堆火。

[dʒʌst][æz; əz] [bɪl] [hæd; həd] [bi:n] [wɔ:nt][tu:; tə][du:] .
just as Bill had been wont to do .
只是 作为 账单 有 到过 惯于 到 做 .
就像比尔以前经常做的那样。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɔ:t] [bɪl] .
But he knew now that the man was not Bill .
但 他 知道 现在 那 这 男人 曾是 不是 账单 .
但他现在知道，那个人不是比尔。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][mæn] [ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
He heard the man growling and swearing to himself ,
他 听到 这 男人 咆哮 和 咒骂 到 他自己 ,
他听到那人低声咆哮，嘴里还骂骂咧咧的。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [dʌz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈoʊvər][ɪts] [mi:lz] .
just as a creature of the wild does sometimes over its meals .
只是 作为 一个 生物 的 这 荒野 做 有时 超过 它是 餐 .
就像野生动物有时会在进食时那样。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [mæn][hæd; həd] [bi:n] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pəʊst] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] [sent]
this particular man had been removed from a post that he liked and sent
这 特别的 男人 有 到过 已移除 从 一个 邮政 那 他 喜欢 和 发送
[tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
to this place ,
到 这 地方 ,
这个人被调离了他喜欢的岗位，然后被派到这里来。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [bɪl] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪtəb(ə)] [ænd; ənd] [ə'noɪd]
because Bill had left the district ; and he was irritable and annoyed
因为 账单 有 左边 这 区 ; 和 他 曾是 易怒的 和 恼怒
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

因为比尔离开了这个地区；他对此感到烦躁和恼火。

[ʌðəwaɪz] [hiː; hi] ['prɔːbəbli] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sævɪdʒ] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [fɪn] [ɔːf] .
Otherwise he probably would not have been so savage in driving Finn off .
否则 他 大概 会 不是 有 到过 所以 野蛮的 在 驾驶 芬恩 离开 .
[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðɪːz] [θɪŋz] .
But the Wolfhound had no means of knowing these things .
但 这 狼狗 有 不 方法 的 会心 这些 事物 .
[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðɪːz] [θɪŋz] .
但爱尔兰猎狼犬无从知晓这些事情。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɔːŋ] , [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] ,
All his life long , up till the time of his separation from the Master ,
全部 他的 生活 长的 , 向上直到 这 时间 的 他的 分离 从 这 掌握 ,
[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɔːŋ] , [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] ,
他的一生，直到与师父分离的那一刻，
[fɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][juːnɪfɔːrm] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [seɪv] ['dʊrɪŋ] [wʌn]
Finn had been treated with uniform kindness and consideration , save during one
芬恩 有 到过 治疗 和 制服 仁慈 和 考虑 , 节省 期间 一
[fɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][juːnɪfɔːrm] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [seɪv] ['dʊrɪŋ] [wʌn]
芬恩 有 到过 治疗 和 制服 仁慈 和 考虑 , 节省 期间 一
[veri] [briːf] [ɪntərv(ə)] [ɪn] ['sʌsɪks] .
very brief interval in Sussex .
非常 简短的 间隔 在 苏塞克斯 .
[veri] [briːf] [ɪntərv(ə)] [ɪn] ['sʌsɪks] .
除了在苏塞克斯郡的短暂一段时间外，芬恩一直都受到人们的善意和体贴对待。

[ðen] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
Then , for months ,
然后 , 为了 几个月 ,
[ðen] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
然后，在接下来的几个月里，
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌtərli] ['pɜːrpəsələs] [ænd; ənd]
he had been treated with what seemed to him utterly purposeless and
他 有 到过 治疗 和 什么 似乎 到 他 完全地 无目的 和
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌtərli] ['pɜːrpəsələs] [ænd; ənd]
他 有 到过 治疗 和 什么 似乎 到 他 完全地 无目的 和
['riːzənɪs] ['kruːəlti] [ænd; ənd][fə'raːsəti] .
reasonless cruelty and ferocity .
无理 残酷 和 恶 .
['riːzənɪs] ['kruːəlti] [ænd; ənd][fə'raːsəti] .
在他看来，他遭受了毫无目的、毫无道理的残酷和凶残对待。

[frʌm; frəm] [ðæt] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] ['mɑːrtərdəm] [hæd; həd] [sprʌŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] - ['ruːtɪd] [mɪs'trʌst]
From that long - drawn - out martyrdom had sprung his deep - rooted mistrust
从 那 长的 - 绘制 - 出去 殉道 有 弹簧 他的 深的 - 根 不信任
[frʌm; frəm] [ðæt] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] ['mɑːrtərdəm] [hæd; həd] [sprʌŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] - ['ruːtɪd] [mɪs'trʌst]
从 那 长的 - 绘制 - 出去 殉道 有 弹簧 他的 深的 - 根 不信任
[ʌv; əv][mæn] .
of man .
的 男人 .
[ʌv; əv][mæn] .
那段漫长的殉难经历，让他对人类产生了根深蒂固的不信任感。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['wɔːləbi] ['bɪlz] [sək'sesər] [tuː; tə][ɪm'plænt][ɪn] ['fɪnz]
But it had been reserved for Wallaby Bill's successor to implant in Finn's
但 它 有 到过 预订的 为了 袋鼠 法案的 接班人 到 注入 在 芬恩的
[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['wɔːləbi] ['bɪlz] [sək'sesər] [tuː; tə][ɪm'plænt][ɪn] ['fɪnz]
但 它 有 到过 预订的 为了 袋鼠 法案的 接班人 到 注入 在 芬恩的
[maɪnd][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kriːtjər] ,
mind the true spirit of the wild creature ,
头脑 这 真的 精神 的 这 荒野 生物 ,
[maɪnd][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kriːtjər] ,
但这项任务原本是留给袋鼠比尔的继任者，由他来将这种野生动物的真正精神植入芬恩的脑海中。

[baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
by the simple process of driving him forth from the neighbourhood of
经过 这 简单的 过程 的 驾驶 他 前进 从 这 邻里 的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] - - [sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] - - [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .
civilization - - such as it was - - into the bush .
文明 - - 这样的 作为 它 曾是 - - 进入 这 衬套 .

只需简单地将他从文明的附近地区（如果那算得上文明的话）赶到丛林里去。

[fɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkruːəli] [ˈbiːtn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːrtʃərd] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
Finn had been cruelly beaten ; he had been tortured in the past .
芬恩 有 到过 残酷地 被打败 ； 他 有 到过 受折磨 在 这 过去的 .
芬恩曾遭受残酷殴打；他过去曾遭受过酷刑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] .
He had never until this evening been driven away from the haunts of men .
他 有 绝不 直到 这 晚上 到过 驱动 离开 从 这 闹鬼的地方 的 男人 .
直到今晚，他才第一次被人驱逐出人类出没的地方。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [riˈmembəz] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [hɪmˈself] ,
The writer of these lines remembers having once been driven himself ,
这 作家 的 这些 线条 记得 拥有 一次 到过 驱动 他自己 ,
写下这些文字的人记得自己也曾被驱赶过。

[ʌndər] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,
under a shower of sticks and stones ,
在下面 一个 淋浴 的 棍子 和 石头 ,
在一阵棍棒和石块的雨中，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] - [bred] [mʊəz] [huː] [sɔː] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] .
from a village of mountain - bred Moors who saw through his disguise .
从 一个 村庄 的 山 - 繁殖 沼泽地 WHO 锯 通过 他的 伪装 .
来自一个山区摩尔人村庄的人识破了他的伪装。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvɪn] , [ˈhʌntɪd] , [juːd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ænd; ənd] [kɜːrs]
This being driven , hunted , shooed out into the open with blows and curses
这 存在 驱动 , 猎杀 , 被赶走 出去 进入 这 打开 和 打击 和 诅咒
[ænd; ənd][ˈskoːnf(ə)] [ˌmæləˈdɪk(ə)n] ,
and scornful maledictions ,
和 轻蔑的 诅咒 ,
它被驱赶、追捕、赶到空旷的地方，伴随着拳打脚踢、咒骂和蔑视的诅咒。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələri] [ˈkaʊɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] , [æt; ət][wʌns] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [ænd; ənd] [emˈbɪtərɪŋ] .
is a singularly cowing sensation , at once humiliating and embittering .
是 一个 单独地 畏缩 感觉 , 在 一次 羞辱 和 苦涩 .
这是一种极其令人畏惧的感觉，既屈辱又痛苦。

[aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈhɔːst(ə)] [ˈtriːtmənt] .
It is unlike any other kind of hostile treatment .
它 是 与众不同 任何 其他 种类 的 敌对的 治疗 .
它与其他任何形式的敌对待遇都截然不同。

[aɪˈtiː] [əˈfektɪd] [fɪn] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈpaʊərfəli] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈpʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
It affected Finn more deeply and powerfully than any punishment could have
它 做作的 芬恩 更多的 深 和 强大的 比 任何 惩罚 可以 有
[əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] .
affected him .
做作的 他 .
它对芬恩的影响比任何惩罚都更加深刻、更加强烈。

[ðoʊ] [ˈɪnfɪnətli] [les] [ˈpeɪnf(ə)] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɪntəvjʊːz] [hiː; hi]
Though infinitely less painful and terrible than the sort of interviews he
尽管 无限地 较少的 痛苦 和 糟糕的 比 这 种类 的 访谈 他
[hæd; həd] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəs] [ˈprɪzn] ,
had had with the Professor in his circus prison ,
有 有 和 这 教授 在 他的 马戏团 监狱 ,
虽然这远没有他在马戏团监狱里与教授进行的那种面谈那么痛苦和可怕,

[aɪ ˈtiː] [jet] [bɪt] [diːpər] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ;
it yet bit deeper into his soul , in a way ;
它 然而 少量 更深 进入 他的 灵魂 , 在 一个 方式 ;
从某种意义上说, 这件事更深深地刺痛了他的灵魂;
[aɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [æn; ən] [ɪmˈprej(ə)n] [æt; ət] [liːst] [ˈiːkwəli] [prəˈfaʊnd] .
it produced an impression at least equally profound .
它 生产 一个 印象 在 至少 同样地 深刻的 .
它给人留下了至少同样深刻的印象。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [nʌn] [ʌv; əv] [ˈmænz] [səˈsaɪəti] ,
He desired none of man's society ,
他 想要的 没有任何 的 男人的 社会 ,
他丝毫不想融入人类社会。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈgaːrdɪd] [ðə; ði] [kæmp] [ɪn] [ðæt] [ˈklɪrɪŋ] [æz; əz]
and during all the time that he had regarded the camp in that clearing as
和 期间 全部 这 时间 那 他 有 认为 这 营 在 那 清理 作为
[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
his home ,
他的 家 ,
在他一直把那片空地上的营地视为自己的家的这段时间里,

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [sɔːt] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ˈmænz] [hændz] ,
he had never sought anything at man's hands ,
他 有 绝不 寻求 任何事物 在 男人的 双手 ,
他从未向人寻求过任何东西。

[nɔːr] [əˈproʊtʃt] [mæn] [mɔːr] [ˈnɪrli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpeɪsɪz] [ɔːr] [soʊ] .
nor approached man more nearly than a distance of a dozen paces or so .
也不 接近 男人 更多的 几乎 比 一个 距离 的 一个 打 步幅 或者 所以 .
也没有人靠近他, 两人之间的距离始终保持在十几步左右。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsævɪdʒli] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
But now he was savagely given to understand that even the neighbourhood
但 现在 他 曾是 野蛮地 给定 到 理解 那 甚至 这 邻里
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;
of the camp was no place for him ;
的 这 营 曾是 不 地方 为了 他 ;
但现在他残酷地意识到, 即使是集中营附近也不是他该待的地方;

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
that it was forbidden ground for him .
那 它 曾是 禁止 地面 为了 他 .
对他来说, 那是禁地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːntuːm(ə)li] ,
He was driven out into the wild with contumely ,
他 曾是 驱动 出去 进入 这 荒野 和 傲慢 ,
他被无情地驱逐到荒野,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɒʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
and with the contemptuous sting of the blow of something flung at him
和 和 这 轻蔑的 蜚 的 这 吹 的 某物 扔 在 他
.
:
.

带着轻蔑的刺痛感，仿佛有什么东西朝他扔过来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [b:ŋgər] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [mæn] ['kɔrtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

It was no longer a case of man courting him ,
它 曾是 不 更长 一个 案件 的 男人 求爱 他 ,

这不再是男人追求他的情况了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(Finn the wolfhound)

第14/18页

[waɪl] [hiː; hi] ['kerfəli] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['ætɪtʊːd] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .
while he carefully maintained an attitude of reserve and kept his distance .
尽管 他 小心 维持 一个 态度 的 预订 和 保留 他的 距离 .
他小心翼翼地保持着矜持的态度，并与人保持着距离。

[mæn][hæd; həd][set][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['defɪnətli] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][æn; ən]['eɪliən] ; ['drɪvŋ]
Man had set the distance , and definitely pronounced him an alien ; driven
男人 有 放 这 距离 , 和 确实 发音 他 一个 外星人 ; 驱动
[hɪm; ɪm][ɔːf] .
him off .
他 离开 .

那个人划清了界限，明确地把他当成了外星人，把他赶走了。

[mæn][wʌz; wəz] ['æktɪvli] ['hɑːst(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʊd] [flɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɑːn] [saɪt] .
Man was actively hostile to him , would fling something at him on sight .
男人 曾是 积极 敌对的 到 他 , 会 一扔 某物 在 他 在 视线 .
那人对他充满敌意，一见到他就朝他扔东西。

[mæn] [drɪ'kleɪd] [wɔːr][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] .
Man declared war on him , and drove him out into the wild .
男人 声明 战争 在 他 , 和 驾驶 他 出去 进入 这 荒野 .
人类向他宣战，并将他驱逐到荒野。

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ?
Well , and what of the wild ?
出色地 , 和 什么 的 这 荒野 ?
那么，野生环境又如何呢？

[ðə; ði][waɪld] ['jɪːldɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'lɪmɪtɪd] [fuːd] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ɪntrəst] .
The wild yielded him unlimited food and unlimited interest .
这 荒野 产生 他 无限 食物 和 无限 兴趣 .
大自然给了他无穷无尽的食物和无限的乐趣。

[ðə; ði][waɪld][wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [friː] ; [aɪ 'tiː] ['hæmpərd] [hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] [wei] ;
The wild was clean and free ; it hampered him in no way ;
这 荒野 曾是 干净的 和 自由的 ; 它 受阻 他 在 不 方式 ;
荒野纯净自由，丝毫没有妨碍他。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːfərd] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɑːst(ə)] [demən'streɪ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
it had offered no sort of hostile demonstration against him .
它 有 提供 不 种类 的 敌对的 示范 反对 他 .
它没有对他进行任何敌对示威活动。

[nei] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði][waɪld][hæd; həd] [peɪd] [kɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt]
Nay , in a sense , the wild had paid court to him , shown him great
不 , 在 一个 感觉 , 这 荒野 有 有薪酬的 法庭 到 他 , 所示 他 伟大的
[ˈdefərəns] ,
deference ,
尊重 ,
不，从某种意义上说，大自然反而向他示好，对他表现出极大的敬意。

[boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈɡræntɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstənt] ['lɔːrdʃɪp] .
bowed down before him , and granted him instant lordship .
鞠躬 向下 前 他 , 和 的确 他 立即的 领主 .
向他俯首称臣，并立即授予他领主之位。

([ɪf] [fɪn] [θɔ:t] [æt; ət][ɔ:l][dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ˈpi:p(ə)] ,
(**If Finn thought at all just now of the snake people** ,
(如果 芬恩 想法 在 全部 只是 现在 的 这 蛇 人们 ,
(如果芬恩刚才想到了蛇人的话,))
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [nɑ:n] - [ˈvenəməs] [kaɪnd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sleɪn] [ˈsevrəl] .
it was of the large non - venomous kind , of which he had slain several .
它 曾是 的 这 大的 非 - 有毒 种类 , 的 哪个 他 有 被杀 一些 .
)
)
)

那是一条体型较大的无毒蛇，他已经杀死过好几条了。))
[ɔ:l təˈgeðər] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [dɪˈstɜ:rbd] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪd] [maɪnd] , [ɪn] [wɪtʃ]
Altogether , it was with a curiously disturbed and divided mind , in which
共 , 它 曾是 和 一个 奇怪的是 不安 和 分割 头脑 , 在 哪个
[ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] [wɜ:r; wər] [ˈʌpərmʊst] ,
bitterness and resentment were uppermost ,
苦味 和 怨恨 是 最上层 ,
总而言之，他当时的内心十分混乱，充满矛盾，其中痛苦和怨恨占据了主导地位。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [geɪzd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [baɪ] [ˈbɪlz] [ˈ^ʌŋjɑ:] .
that the Wolfhound gazed now at the man sitting in the firelight by Bill's gunyah .
那 这 狼狗 凝视 现在 在 这 男人 坐着 在 这 火光 经过 法案的 古尼亚 .
狼犬凝视着坐在比尔的木屋旁，沐浴着火光的男人。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [hi:; hi] [geɪzd] , [ðer; ðər] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ˈkaɪndli] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz]
And then , while he gazed , there rose up in him kindly thoughts and feelings
和 然后 , 尽管 他 凝视 , 那里 玫瑰 向上 在 他 亲切地 想法 和 情怀
[rɪˈgɑ:rdɪŋ] [dʒes] ,
regarding Jess ,
关于 杰西 ,
然后，当他凝视着杰西时，心中升起了对她的美好念头和感情。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪˈsaɪd] [ðæt] [ˈfaɪər] ; [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [bɪl] ,
when she had played with him beside that fire ; regarding Bill ,
什么时候 她 有 玩 和 他 旁 那 火 ; 关于 账单 ,
当他和她一起在火堆旁玩耍时；关于比尔，

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [tɔ:kt] [æt; ət] [fɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfrendli] [ədˈmaɪərɪŋ] [wei] , [ænd; ənd] [tɔ:st]
when he had talked at Finn in his own friendly admiring way , and tossed
什么时候 他 有 谈话 在 芬恩 在 他的 自己的 友好的 钦佩 方式 , 和 抛掷
[ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [fu:d] ,
the Wolfhound food ,
这 狼狗 食物 ,
当他用自己友好而钦佩的方式和芬恩交谈，并扔掉猎狼犬的食物时，

[fu:d] [wɪtʃ] [fɪn] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈi:tn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [zest] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtu:d]
food which Finn had always eaten with an appearance of zest and gratitude
食物 哪个 芬恩 有 总是 吃 和 一个 外貌 的 热情 和 感激
([ˈi:v(ə)n] [wen] [nɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ni:d] [ʌv; əv] [fu:d]) [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [sens] [ʌv; əv]
(**even when not in the least need of food**) **from an instinctive sense of**
(甚至 什么时候 不是 在 这 至少 需要 的 食物) 从 一个 本能 感觉 的
[noʊˈbles] [əˈblɑ:dʒ] ,
noblesse oblige ,
贵族 必须 ,
芬恩总是面带热情和感激地吃着食物（即使他一点也不饿），这是一种出于本能的贵族义务感。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn]
and of the courtesy which came to him with the blood of a long line
和 的 这 礼貌 哪个 来了 到 他 和 这 血 的 一个 长的 线
[ʌv; əv] ['kɪŋli] ['ænsɛstərz] .
of kingly ancestors .
的 王者 祖先 .

以及他与生俱来的王室血统所带来的彬彬有礼。

[veɪg] [θɔ:ts] , [tu:] ,
Vague thoughts , too ,
模糊的 想法 , 也 ,

还有一些模糊的想法。

[ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ['drɪftɪd] [θru:] ['fɪnz] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['streɪndʒər][æt; ət][hɪz; ɪz]
of the Master drifted through Finn's mind as he watched the stranger at his
的 这 掌握 漂移 通过 芬恩的 头脑 作为 他 观看 这 陌生人 在 他的
[ˈsʌpər] ;
supper ;
晚餐 ;

芬恩看着陌生人吃晚饭，脑海中浮现出大师的身影；

[ænd; ənd] , ['sʌmhʌʊ] , [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv]['faɪər,lɪt] [græs] [ə'træktɪd] .
and , somehow , the circle of firelit grass attracted .
和 , 不知何故 , 这 圆圈 的 篝火 草 吸引 .

不知何故，那片被火光照亮的草地吸引了过来。

[fər'gɪvnəs] [keɪm] ['næt(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
Forgiveness came natural to the Wolfhound and , for the moment ,
饶恕 来了 自然的 到 这 狼狗 和 , 为了 这 片刻 ,

宽恕对爱尔兰猎狼犬来说是天性使然，而且，至少目前是这样。

[hi:; hi][fər'gɔ:t][ðə; ði] [hju:mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ]
he forgot the humiliation and the bitterness of being driven out as a
他 忘了 这 屈辱 和 这 苦味 的 存在 驱赶 出去 作为 一个
['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,
creature of the wild ,
生物 的 这 荒野 ,

他忘记了被驱逐出境，沦为野兽的那种屈辱和痛苦。

['hævɪŋ] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['trespæs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] [ɪn'veɪrənmənt] .
having no right to trespass upon the human environment .
拥有 不 正确的 到 侵入 之上 这 人类 环境 .

无权侵犯人类环境。

['sləʊli] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['steɪtli] , ['greɪʃəs] [step] , [fɪn]
Slowly , not with any particular caution , but with stately , gracious step , Finn
缓慢地 , 不是 和 任何 特别的 警告 , 但 和 庄严 , 亲切 步 , 芬恩
[mu:vɪd] ['fɔ:rwəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,
moved forward toward the firelight ,
已搬 向前 朝向 这 火光 ,

芬恩迈着沉稳优雅的步伐，缓缓地向火光走去，步伐并不特别谨慎。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [pər'hæps][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['peɪsɪz][frʌm; frəm]
intending to take up his old resting - place , perhaps a score of paces from
意图 到 拿 向上 他的 老的 休息 - 地方 , 也许 一个 分数 的 步幅 从
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

他打算回到以前的安息之地，也许就在离火堆二十步远的地方。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [fɪn] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈaʊtərmoʊst] [rɪŋ] [ˈʌ; əv][dɪm] [ˈfaɪərlaɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn]
No sooner had Finn entered the outermost ring of dim firelight than the man
不 很快 有 芬恩 进入 这 最外层 戒指 的 暗淡 火光 比 这 男人
[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ,
looked up and saw ,
看起来 向上 和 锯 ,

芬恩刚踏入最外圈昏暗的火光中，那人就抬头看到了：

[nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈʌ; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ˈflɪkərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] .
not the whole of him , but the light flickering on his legs .
不是 这 所有的 的 他 , 但 这 光 闪烁 在 他的 腿 .

不是他全身，而是他腿上闪烁的光芒。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [tiːˈtoʊtəli] [dæmd] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] ! " [gɑːspt] [ðə; ði][mæn] ,
" **Well , I'll be teetotally damned if that ain't the limit !** " **gasped the man ,**
" 出色地 , 患病的 是 全然 该死的 如果 那 不是 这 限制 ! " 倒吸一口气 这 男人 ,
" 我的天哪，这居然还不是极限！ " 那人喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
as he sprang to his feet .
作为 他 弹簧 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [lenkθ; lenθ][ˈʌ; əv] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈsæplɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] ,
He snatched a three - foot length of burning sapling from the fire and ,
他 抢夺 一个 三 - 脚 长度 的 燃烧 树苗 从 这 火 和 ,
[ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
rushing forward ,
匆忙 向前 ,

他从火中抓起一根三英尺长的燃烧树苗，然后冲了上前去，

[flʌŋ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈtruːli] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈwʊlfhaʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [fel] [əˈθwɔːrt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
flung it so truly after the retreating Wolfhound that it fell athwart his neck ,
扔 它 所以 真的 后 这 撤退 狼狗 那 它 跌倒 横穿 他的 脖子 ,
他用力地把箭扔向撤退的爱尔兰猎狼犬，箭却横在了猎狼犬的脖子上。

[ˈsɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] [ænd; ənd] [enˈveləpɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][noʊz] [tuː; tə] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈʌ; əv]
singeing his coat and enveloping him from nose to tail in a cloud of
烧焦 他的 外套 和 包围 他 从 鼻子 到 尾巴 在 一个 云 的
[ˈɡloʊɪŋ] [spɑːrks] .
glowing sparks .
发光 火花 .

烧焦了他的皮毛，从鼻子到尾巴，他都被一团闪闪发光的火花包围着。

[ə; eɪ] [stoʊn] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]
A stone followed the burning wood , and the man himself , shouting and
一个 石头 随后 这 燃烧 木头 , 和 这 男人 他自己 , 喊叫 和
[ˈkəːsɪŋ] , [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [stoʊn] .
cursing , followed the stone .
咒骂 , 随后 这 石头 .

一块石头跟着燃烧的木头飞了起来，那人一边喊叫咒骂，一边跟着石头飞了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌn] .
But he had no need to run .
但 他 有 不 需要 到 跑步 .

但他没有必要逃跑。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [spɑːrks] , [ðə; ði] [smel] [ˈʌ; əv] [bəːnd] [her] ,
The flying sparks , the smell of burned hair ,
这 飞行 火花 , 这 闻 的 烧伤 头发 ,
飞溅的火花，头发烧焦的气味，

[ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ˌʌv; əv][ðə; ði] [red] - [hɑːt][ˈaɪərn][bɑːr] - - [ðɪːz] [wɜːr; wər][ˈæmplɪ]
the horrible suggestion of the red - hot iron bar - - these were amply
这 可怕 建议 的 这 红色的 - 热的 铁 酒吧 - - 这些 是 充足的
[səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [fɪn] ,
sufficient for Finn ,
充足的 为了 芬恩 ,

烧红的铁棒这个可怕的景象——对芬恩来说，这就足够了。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈædɪd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ˌʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænz]
without the added humiliation of the stone , and the curses , and the man's
没有 这 额外 屈辱 的 这 石头 , 和 这 诅咒 , 和 这 男人的
[laʊd] , [ˈblʌndəɪŋ] [ˈfʊtʃɔːl] .
loud , blundering footfalls .
大声 , 笨拙 脚步声 .

如果没有石头带来的羞辱、诅咒以及男人笨拙而响亮的脚步声，那就更没有了。

[ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈgæləp] , [[ɑːkt] , [əˈmeɪzd] , [əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [wɜːrdz]
The Wolfhound broke into a gallop , shocked , amazed , alarmed , and beyond words
这 狼狗 打破 进入 一个 驰骋 , 震惊 , 惊叹 , 惊慌 , 和 超过 字
[ɪmˈbɪtərd] .
embittered .
愤懑 .

爱尔兰猎狼犬惊恐万分，狂奔起来，心中充满了难以言喻的愤恨。

[hiː; hi] [ˈsnaːrld] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [tɪl] [ðə; ði][kæmp][wɔz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [brɪˈhaɪnd]
He snarled as he ran , and he ran till the camp was a mile behind
他 纠缠 作为 他 跑 , 和 他 跑 直到 这 营 曾是 一个 英里 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他边跑边咆哮，一直跑到营地在他身后一英里处。

[brɪˈɑːnd] [sent] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] .
beyond scent and hearing .
超过 香味 和 听力 .

超越嗅觉和听觉。

[ðer; ðər][wɔz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wɔz; wəz] .
There was no mistaking this for anything but what it was .
那里 曾是 不 误会 这 为了 任何事物 但 什么 它 曾是 .

这毫无疑问就是它本身。

[ðɪs] [wɔz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvɪn] [aʊt][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][wɜːrld][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ˌʌv; əv][ðə; ði][waɪld]
This was being driven out of the human world into the world of the wild
这 曾是 存在 驱动 出去 的 这 人类 世界 进入 这 世界 的 这 荒野
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .
with a vengeance .
和 一个 复仇 .

这是被无情地驱逐出人类世界，进入荒野世界的过程。

[ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈsæplɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [prəˈfaʊnd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [fɪn] ,
The burning sapling made a most profound impression upon Finn ,
这 燃烧 树苗 制成 一个 最多 深刻的 印象 之上 芬恩 ,

那棵燃烧的树苗给芬恩留下了极其深刻的印象。

[ænd; ənd] [raʊzd] [ˈbɪtər] [hɑːˈstɪləti][ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and roused bitter hostility and resentment in him .
和 唤醒 苦的 敌意 和 怨恨 在 他 .

这激起了他强烈的敌意和怨恨。

[ðə; ði] [stɑ:k] - [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [θɪŋ] - - [ðɪs] ['faɪər]
The stock - whip and the stone were as nothing beside this thing - - this fire
这 库存 - 鞭 和 这 石头 是 作为 没有什么 旁 这 事物 - - 这 火
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
that had been flung at him .
那 有 到过 扔 在 他 .

与这东西——这泼向他的火焰——相比，鞭子和石头都算不了什么。

[frʌm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] [men] [hæv; həv] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [wʊlvz] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
From time immemorial men have frightened and chased wolves from their
从 时间 远古的 男人 有 害怕 和 追逐 狼 从 他们的
[tʃoʊzn] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] ['fægət] .
chosen neighbourhood with burning faggots .
选定 邻里 和 燃烧 同性恋 .

自古以来，人们就用燃烧的柴堆来吓唬和驱赶狼群，将它们赶出自己选定的领地。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜ:ldz] [fɑ:r] ['pleɪsɪz] ;
The thing is being done to - day in the world's far places ;
这 事物 是 存在 完毕 到 - 天 在 这 世界的 远的 地方 ;

这件事如今在世界偏远地区也正在发生；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪrə] [bɪ'gæən] .
it was being done thousands of years before our era began .
它 曾是 存在 完毕 数千 的 年 前 我们的 时代 开始 .

早在我们这个时代开始之前的数千年，这种做法就已经存在了。

[fɪn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn][sʌm; səm] [veɪg] [wei] ,
Finn had never before experienced it , and yet , in some vague way ,
芬恩 有 绝不 前 经验丰富的 它 , 和 然而 , 在 一些 模糊的 方式 ,

芬恩以前从未经历过这种事，然而，在某种模糊的意义上，

[aɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
it seemed he had known of such a thing .
它 似乎 他 有 已知 的 这样的 一个 事物 .

他似乎早就知道这件事。

[hɪz; ɪz] ['ænsesɹəz] [fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][əd'maɪəd] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]
His ancestors for fifteen hundred years had been the admired companions and
他的 祖先 为了 十五 百 年 有 到过 这 钦佩 同伴 和
[tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪdər] [ə'mʌŋ] [men] .
champions of the leaders among men .
冠军 的 这 领导人 之中 男人 .

他的祖先一千五百年来一直是人类领袖们敬仰的伙伴和拥护者。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] - - [hu:] [noʊz] ?
But a thousand years before that - - who knows ?
但 一个 千 年 前 那 - - WHO 知道 ?

但在此之前的一千年——谁知道呢？

['aʊər; ɑ:r] [də'mestɪk] [pet] [dɔ:gz][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [əd'hɪr] [stɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['præktɪsɪz] (
Our domestic pet dogs of to - day adhere still to a few of the practices (
我们的 国内的 宠物 狗 的 到 - 天 粘着 仍然 到 一个 很少 的 这 实践 (
['hævɪŋ] [noʊ] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðər; ðər]['prez(ə)nt][laɪvz; lɪvz]) [ʌv; əv][ðər; ðər] [fɔ:beəz] [ʌv; əv] ['meni] ,
having no bearing upon their present lives) of their forbears of many ,
拥有 不 轴承 之上 他们的 展示 生活) 的 他们的 祖先 的 许多 ,

如今我们家养的宠物狗仍然保留着许多祖先的一些习俗（尽管这些习俗与它们现在的生活无关）。

['meni] ['sentʃəɪrɪz] [bæk] .
many centuries back .
许多 几个世纪 后退 .

几个世纪以前。

[ˈsɜ:rt(ə)n][,aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhɑ:st(ə)]
Certain it is that nothing else in his life had been quite so full of hostile
肯定 它 是 那 没有什么 别的 在 他的 生活 有 到过 相当 所以 满的 的 敌对的
[sɪŋˈnɪfɪkəns] [fɔːr; fər] [fɪn] [æz; əz] [ðɪs] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
significance for Finn as this fact of his having been driven out from the
意义 为了 芬恩 作为 这 事实 的 他的 拥有 到过 驱动 出去 从 这
[kæmp][ɪn][ðə; ðɪ] [klɪr] [pætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfægət] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wʊd] .
camp in the clear patch with a faggot of burning wood .
营 在 这 清除 修补 和 一个 柴草 的 燃烧 木头 .

可以肯定的是，芬恩一生中没有什么比被人用一捆燃烧的木柴赶出营地、逃到空地上更充满敌意的了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmænz] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðʌs] , [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
This was man's message to him ; thus , then , he was sent to his place ,
这 曾是 男人的 信息 到 他 ; 因此 , 然后 , 他 曾是 发送 到 他的 地方 ,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][waɪld] .
这就是人类传递给他的信息；于是，他被送到了他的位置。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][waɪld] .
and his place was the wild .
和 他的 地方 曾是 这 荒野 .

他的归宿是荒野。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地 !

[ðə; ðɪ][waɪld][ˈfəʊk][ʌv; əv] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈkʌntri] ,
The wild folk of that particular section of the Tinnaburra country ,
这 荒野 民间 的 那 特别的 部分 的 这 - 国家 ,
[ðə; ðɪ][waɪld][ˈfəʊk][ʌv; əv] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈkʌntri] ,
廷纳布拉地区那片特定区域的野蛮居民，

[ðə; ðɪ][waɪld][ˈfəʊk][ʌv; əv] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈkʌntri] ,
though they live to be older than the most aged cockatoo in all Australia , will
尽管 他们 居住 到 是 老 比 这 最多 老年人 凤头鹦鹉 在 全部 澳大利亚 , 将要
[ˈnevər] ,
never ,
绝不 ,

虽然它们的寿命比澳大利亚最长寿的凤头鹦鹉还要长，但永远不会.....

[ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
never forget the strange happenings of that night ,
绝不 忘记 这 奇怪的 事件 的 那 夜晚 ,
[ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
永远不要忘记那个夜晚发生的怪事。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmembər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt]
which they will always remember as the night of the madness of the Giant
哪个 他们 将要 总是 记住 作为 这 夜晚 的 这 疯狂 的 这 巨大的
[wɒlf] - - [ˈoʊnli] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt][ˈdɪŋɡəʊ] .
Wolf - - only they thought of him as the Giant Dingo .
狼 - - 仅有的 他们 想法 的 他 作为 这 巨大的 澳洲野犬 .

他们将永远铭记那晚巨狼疯狂的景象——只不过他们当时把他想象成了巨型澳洲野犬。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈmɔ:rt(ə)] [ˈaʊərz] [ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwɒlfhaʊnd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
For four mortal hours the Irish Wolfhound , who had been driven out from the
为了 四 凡人 小时 这 爱尔兰 狼狗 , WHO 有 到过 驱动 出去 从 这
[hɔːnts] [ʌv; əv] [men] ,
haunts of men ,
闹鬼的地方 的 男人 ,

在长达四个小时的时间里，这只被驱逐出人类栖息地的爱尔兰猎狼犬，

[reɪdʒd] [ˈfjʊəriəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [faɪv] - [maɪl] [belt] [ʌv; əv] - ['kʌntri] , ['sleɪɪŋ]
raged furiously up and down a five - mile belt of Tinnaburra country , slaying
愤怒 愤怒地 向上 和 向下 一个 五 - 英里 腰带 的 - 国家 , 杀戮
[ænd; ənd] ['meɪmɪŋ] ['wa:ntənli] ,
and maiming wantonly ,
和 致残 肆意妄为 ,
在廷纳布拉地区五英里长的地带内肆意横行，疯狂杀戮，伤亡惨重。

[ænd; ənd] [ˌɪmˈplæntɪŋ] ['despəɾət] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntrisaɪd]
and implanting desperate fear in the hearts of every living thing in that countryside
和 植入 绝望的 害怕 在 这 心 的 每一个 活的 事物 在 那 农村
.
:
.
并在乡村所有生物的心中种下了极度的恐惧。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæləps] , [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,
Once , in the farthest of his gallops , he reached the fringe of the wild ,
一次 , 在 这 最远 的 他的 疾驰 , 他 达到 这 边缘 的 这 荒野 ,
有一次，在他最远的一次疾驰中，他到达了荒野的边缘。

['rɑ:ki] [hɪl] ['kʌntri] [wɪtʃ] [laɪz][br'hɑɪnd] [ðɪs] [belt] ; [ænd; ənd][ðər; ðər] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv]
rocky hill country which lies behind this belt ; and there , as luck would have
岩石 爬坡道 国家 哪个 谎言 在后面 这 腰带 ; 和 那里 , 作为 运气 会 有
[aɪ 'ti:] ,
it ;
它 ,
这条腰带后面是岩石嶙峋的丘陵地带；而就在那里，幸运的是，

[hi:; hi] [met] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dɪŋgəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ]
he met in full flight one of the two dingoes that had escaped him on the day
他 遇见 在 满的 航班 一 的 这 二 澳洲野犬 那 有 逃脱 他 在 这 天
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] ['wu:ndɪd] [dʒes] .
of the attack upon wounded Jess .
的 这 攻击 之上 受伤 杰西 .
在杰西受伤那天，他追赶两只逃脱的澳洲野狗，结果在逃跑过程中遇到了其中一只。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)l] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['dɪŋɡoʊ] .
It was an evil chance for that dingo .
它 曾是 一个 邪恶的 机会 为了 那 澳洲野犬 .
对那只澳洲野狗来说，这是一次极其糟糕的机会。
[ə; eɪ] [fæŋd] ['wɜ:rlwɪnd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ,
A fanged whirlwind smote him ,
一个 带獠牙的 旋风 猛击 他 ,
一阵长着尖牙的旋风袭击了他，

[ænd; ənd] ['rɛndɪd] [hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['devəstetɪŋ] [θɪŋ]
and rended him limb from limb before he realized that the devastating thing
和 渲染 他 肢 从 肢 前 他 已实现 那 这 毁灭性的 事物
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,
在他意识到可怕的事情发生之前，就被撕成了碎片。

['skætərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:rts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd] ['terɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæŋɡld]
scattering his vital parts among the scrub and tearing wildly at his mangled
散射 他的 必不可少的 部分 之中 这 擦洗 和 撕裂 疯狂地 在 他的 残缺不全
[rɪ'meɪnz] .
remains .
遗迹 .
他将自己的重要器官散落在灌木丛中，并疯狂地撕扯着自己残缺的尸体。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ˌkæŋɡəˈruː] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɡoʊstli] [ɡreɪ] ['fjʊəri] ,
A mother kangaroo was surprised by the ghostly grey fury ,
一个 母亲 袋鼠 曾是 惊讶 经过 这 幽灵般的 灰色的 愤怒 ;
一只袋鼠妈妈被这幽灵般的灰色怒火吓了一跳。

[æɪt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [mɑːb] , [ænd; ənd] ,
at some distance from the rest of her small mob , and ,
在 一些 距离 从 这 休息 的 她 小的 暴民 ; 和 ;
她与她的小队其他成员保持着一段距离，并且，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fʊːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv] [ten] ['meɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spiːʃiːz] (['bɪtərli] ['kɑːnʃəs]
though she fought with the fury of ten males of her species (bitterly conscious
尽管 她 战斗 和 这 愤怒 的 十 男性 的 她 物种 (苦涩地 有意识的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʌŋ] [θɪŋ] [ɡluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːt] [ɪn][hɜːr; hər] [paʊt]) ,
of the young thing glued to the teat in her pouch) ,
的 这 年轻的 事物 胶合 到 这 乳头 在 她 小袋) ;
尽管她与十名雄性同类激烈搏斗（她痛苦地意识到育儿袋里有个幼崽正黏在她的乳头上），

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ][tɔːrn][ænd; ənd] ['træmpld] [mæs] [ʌv; əv] ['skersli] ['rekəɡnaɪzəbl] [fɜːr][ænd; ənd]
she was left a torn and trampled mass of scarcely recognizable fur and
她 曾是 左边 一个 撕裂 和 践踏 大量的 的 几乎 可识别的 毛皮 和
[fleʃ] , [kraʃt] [əˈmʌŋ] [skrʌb] - [ruːts] .
flesh , crushed among scrub - roots .
肉 , 碎 之中 擦洗 - 根 .
她变成了一团被撕碎、被踩踏得面目全非的皮毛和血肉，被压在灌木根部之间。

['lesər] ['kriːtʃərz] [səˈkʌmd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [stæbz][ʌv; əv] ['fɪnz] [fiːt] ; [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi]
Lesser creatures succumbed under the blinding stabs of Finn's feet ; and once he
较小的 生物 屈服了 在下面 这 失明 刺伤 的 芬恩的 脚 ; 和 一次 他
[liːpt] , [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,
leaped , like a cat ,
跳跃 , 喜欢 一个 猫 ;
弱小的生物在芬恩迅猛的脚下纷纷倒下；而他一旦跃起，就像猫一样，

[klɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæstərd] [oʊk] [triː] ,
clear into the lower branches of a bastard oak tree ,
清除 进入 这 降低 分支 的 一个 混蛋 橡木 树 ;
清晰地看到一棵矮橡树较低的枝干，

[ænd; ənd] [pɪnd] [ə; eɪ] - [ˈpɑːsəm] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] [deθ] [bɪˈfɔːr] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði]
and pinned a ' possum into instant death before swinging back to earth on the
和 已置顶 一个 - 负鼠 进入 立即的 死亡 前 摇摆 后退 到 地球 在 这
[-] [faːr][saɪd] .
limb's far side .
肢体 远的 边 .
然后，它用树枝将一只负鼠钉死在地，之后又荡回地面，落在了树枝的另一侧。

[hiː; hi] [kɪld] [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm] ['fjʊəri] , [ænd; ənd][naːt][tuː; tə] [iːt] ;
He killed that night from fury , and not to eat ;
他 被杀 那 夜晚 从 愤怒 ; 和 不是 到 吃 ;
他当晚出于愤怒杀人，而不是为了吃饭；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [rest][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
and when he laid him down to rest at length ,
和 什么时候 他 铺设 他 向下 到 休息 在 长度 ;
最后，他把他放下，让他安息。

[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡʌli] ['fʊli] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,
on the rocky edge of a gully fully four miles from the camp ,
在 这 岩石 边缘 的 一个 沟壑 完全 四 英里 从 这 营 ;
在距离营地足足四英里的一条沟壑的岩石边缘，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [bʌt; bət] [felt] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
there was not a living thing in that district but felt the terror of his
那里 曾是 不是 一个 活的 事物 在 那 区 但 毛毡 这 恐怖 的 他的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

那片区域里没有一个活物不感受到他的存在带来的恐惧。

[ænd; ənd] ['kaʊəd] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɔ:r] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] , [blʌd] -
and cowered from sight or sound of his flying feet and rending , blood -
和 畏缩 从 视线 或者 声音 的 他的 飞行 脚 和 渲染 , 血 -
[steɪnd] [fæŋz] .
stained fangs .
染色 獠牙 .

他们畏缩着，不敢看见或听见他飞奔的脚步和撕裂的、沾满鲜血的獠牙。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['z:rθkwɛrk] [ɔ:r][ə; eɪ] [bʊʃ] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði][waɪld][fɒk]
It was as the night of an earthquake or a bush fire to the wild folk
它 曾是 作为 这 夜晚 的 一个 地震 或者 一个 衬套 火 到 这 荒野 民间
[ʌv; əv] [ðæt] [reɪndʒ] ;
of that range ;
的 那 范围 ;

对于那片山脉的野蛮人来说，那晚就像发生了地震或山火一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] [fɪn] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd]
and the cause and meaning of it all was that Finn , the Irish Wolfhound
和 这 原因 和 意义 的 它 全部 曾是 那 芬恩 , 这 爱尔兰 狼狗
,
,
,

这一切的起因和意义在于，爱尔兰猎狼犬芬恩

[hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][men] - [fɒks] [wɜ:rld]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]
had been hunted out of the men - folk's world into the world of the wild
有 到过 猎杀 出去 的 这 男人 - 民众的 世界 进入 这 世界 的 这 荒野
['pi:p(ə)] .
people .
人们 .

被人类世界驱逐到野蛮人的世界。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [loʊn] ['bætʃələr]
A LONE BACHELOR
一个 孤独 学士

一个孤独的单身汉

[ɪf] [fɪn] [hæd; həd] [dɪ'lɪbəɾətli] [θɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][bæd] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][wʌŋ]
If Finn had deliberately thought out a bad way of beginning his life as one
如果 芬恩 有 故意地 想法 出去 一个 坏的 方式 的 开始 他的 生活 作为 一
[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][fɒk] ,
of the wild folk ,
的 这 荒野 民间 ,

如果芬恩是故意选择了一种糟糕的方式开始他作为野人的生活，

[hu:] [hæv; həv][noʊ][kən'sɜ:rn][æt; ət][ɔ:l][wið; wiθ]['hju:mənz] , [hi;; hi][kəd; kəd][hæv; həv] [dr'vaɪzd] ['nʌθɪŋ]
who have no concern at all with humans , he could have devised nothing
WHO 有 不 忧虑 在 全部 和 人类 , 他 可以 有 设计 没有什么
[mʌtʃ] [wɜ:rs] ,
much worse ,
很多 更糟 ,

他根本不在乎人类，他不可能想出更糟糕的主意了。

[ɔ:r] [mɔ:r] [dɪsədʋən'teɪdʒəs] [tu;; tə][hɪm'self] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][bɜ:rst][ʌv; əv]
or more disadvantageous to himself , than the indulgence of his wild burst of
或者 更多的 不利 到 他自己 , 比 这 放纵 的 他的 荒野 爆裂 的
['bɜ:rsərkər] - [laɪk] ['fjəri] ,
Berserker - like fury ,
狂战士 - 喜欢 愤怒 ,

或者说，放纵自己狂暴的怒火对他自身更不利，而不是放纵自己狂战士般的怒气爆发。

['æftər] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [pætʃ] .
after being driven out of the clear patch .
后 存在 驱动 出去 的 这 清除 修补 .

被赶出空地后。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ðɪs] [hi;; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [wen] [hi;; hi][set] [fɔ:rθ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]
And of this he was made aware when he set forth the next morning in
和 的 这 他 曾是 制成 意识到的什么时候 他 放 前进 这 下一个 早晨 在
[kwɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brekfəst] .
quest of a breakfast .
寻求 的 一个 早餐 .

第二天早上他出门寻找早餐时，就意识到了这一点。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [treɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [hi;; hi]
Every one of his hunting trails in the neighbourhood of the encampment he
每一个 一 的 他的 打猎 小径 在 这 邻里 的 这 营地 他
[reɪndʒd][wið; wiθ] ['groʊŋ] ['θɜ:roʊnəs] [ænd; ænd] [ker] ,
ranged with growing thoroughness and care ,
范围 和 生长 彻底性 和 关心 ,

他越来越细致周到地巡视了营地附近的每一条狩猎小径。

[wɪ'ðəʊt] ['faɪndɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [tu;; tə]['sætɪsfai][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
without finding so much as a mouse with which to satisfy his appetite .
没有 寻找 所以 很多 作为 一个 老鼠 和 哪个 到 满足 他的 食欲 .

他甚至连一只老鼠都没找到，更别说满足他的胃口了。

['i:v(ə)n][koʊ'ɑ:lə][ænd; ænd] [ɪ'kɪdnə] [wɜ:r; wər] ['noʊwər] [tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] .
Even Koala and Echidna were nowhere to be found .
甚至 考拉 和 针鼹 是 无处 到 是 成立 .

就连考拉和针鼹也踪迹全无。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [blaɪt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,
It was as though a blight had descended upon the countryside ,
它 曾是 作为 尽管 一个 枯萎病 有 下降 之上 这 农村 ,
[fə'fɜ:z] [wɜ:z] [ə; eɪ] [fɪŋ] [dʒækəs] [ɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæstɪd] ['strɪŋɪ] - [bɑ:rk] [tri:] ,
仿佛一场瘟疫降临了乡村。

[ænd; ænd][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [fɪn] [sɔ:][ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [br'saɪdz] [ðə; ði][krəʊz] ,
and the only living thing Finn saw that morning , besides the crows ,
和 这 仅有的 活的 事物 芬恩 锯 那 早晨 , 除了 这 乌鸦 ,
[fɪn] [sɔ:] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [br'saɪdz] [ðə; ði][krəʊz] [fɪn] [sɔ:] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [br'saɪdz] [ðə; ði][krəʊz] ,
那天早上，除了乌鸦之外，芬恩看到的唯一活物就是.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['dʒækæəs][ɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæstɪd] ['strɪŋɪ] - [bɑ:rk] [tri:] ,
was a laughing jackass on the stump of a blasted stringy - bark tree ,
曾是 一个 笑 蠢驴 在 这 树桩 的 一个 炸毁 细丝 - 吠 树 ,
[fɪn] [sɔ:] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [br'saɪdz] [ðə; ði][krəʊz] [fɪn] [sɔ:] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [br'saɪdz] [ðə; ði][krəʊz] ,
那是一头坐在枯死的、树皮粗糙的树桩上的傻驴，正哈哈大笑。

[hu:] [dʒɪəd] [æt; ət][him; ɪm] ['hɔ:rsli] [æz; əz][hi;; hi] [pæst] .
who jeered at him hoarsely as he passed .

WHO 嘲笑 在 他 沙哑地 作为 他 通过了 .

他经过时，有人用沙哑的声音嘲笑他。

[dɪs'kɑ:nsələt] [ænd; ɐnd] ['ræðər] [sɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frenzɪd] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Disconsolate and rather sore , as the result of his frenzied exertions of the

沮丧的 和 相当 疮 , 作为 这 结果 的 他的 丧心病狂 努力 的 这

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

由于昨晚的疯狂劳作，他感到沮丧且浑身酸痛。

[fɪn] [kɜ:rlɪd] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði][s'ændɪ] [bed][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌli] [ænd; ɐnd] [slept] [ə'gen] , [wɪ'ðəʊt]
Finn curled himself up in the sandy bed of a little gully and slept again , without

芬恩 卷曲 他自己 向上 在 这 沙 床 的 一个 小的 沟壑 和 睡着了 再次 , 没有

[fu:d] .
food .
食物 .

芬恩蜷缩在一条小沟的沙床上，又睡着了，没有吃东西。

[ðə; ði] ['meni] [smɔ:l] ['skævɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The many small scavengers of the bush had already made away with the

这 许多 小的 拾荒者 的 这 衬套 有 已经 制成 离开 和 这

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kri:tʃərz] [hi;; hi][hæd; həd] [sleɪn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] .
remains of the different creatures he had slain during his madness .

遗迹 的 这 不同的 生物 他 有 被杀 期间 他的 疯狂 .

灌木丛中的许多小型食腐动物已经吃掉了他在疯狂期间杀死的各种动物的残骸。

[fɪn] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ'ti:] ,
Finn did not know it ,
芬恩 做过 不是 知道 它 ,

芬恩对此并不知情。

[bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi][reɪndʒd][ðə; ði]
but hundreds of small bright eyes had watched him as he ranged the

但 数百 的 小的 明亮的 眼睛 有 观看 他 作为 他 范围 这

[treɪlz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ;
trails that morning ;
小径 那 早晨 ;

但那天早上他巡视小路时，数百双明亮的小眼睛注视着它；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [aɪz] [hæd; həd][ɪn][ðəm; ðəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] , [æz; əz]
and the most of these eyes had in them the light of resentment , as

和 这 最多 的 这些 眼睛 有 在 他们 这 光 的 怨恨 , 作为

[wel] [æz; əz] [fɪr] .
well as fear .
出色地 作为 害怕 .

而且，这些人的眼神中大多充满了怨恨和恐惧。

[fɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv]['ri:əl] [kraɪm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['stændərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ;
Finn had been guilty of real crime according to the standards of the wild ;

芬恩 有 到过 有罪的 的 真实的 犯罪 根据 到 这 标准 的 这 荒野 ;

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

按照野外生存的标准，芬恩犯下了真正的罪行；而且，

[hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['lesə] ['kri:tʃə] , [swɪft] ['plʌnɪfmənt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n]
had he been a lesser creature , swift punishment would have descended upon
有 他 到过 一个 较少 生物 , 迅速 惩罚 会 有 下降 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果他是低等生物，早就受到严厉的惩罚了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此，
[hi; hi] [wʌz; wəz] [left] [tu; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['plʌnɪfmənt] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ]
he was left to work out his own punishment by finding that his hunting
他 曾是 左边 到 工作 出去 他的 自己的 惩罚 经过 寻找 那 他的 打猎
[wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] .
was ruined .
曾是 毁坏 .

他只能自己去体会惩罚他的方式：他的狩猎活动被彻底毁了。

[ðɪ:z] [waɪld][fəʊk] , [hu:] [wɜ:r; wə] [dʒʌdʒɪŋ] [fɪn] [naʊ] ,
These wild folk , who were judging Finn now ,
这些 荒野 民间 , WHO 是 评判 芬恩 现在 ,
这些野蛮人，现在正在评判芬恩，

[ˈtæsɪtli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [fle] - ['i:trɪŋ] ['kri:tʃəz] [tu; tə] [kɪl] [fɔ:r; fə] [fu:d] .
tacitly admitted the right of all flesh - eating creatures to kill for food .
默许地 承认 这 正确的 的 全部 肉 - 吃 生物 到 杀 为了 食物 .
这实际上承认了所有食肉动物为了食物而杀戮的权利。

[bʌt; bət] ['wɪlf] ['slɔ:tə] , [pə'tɪkjələrlɪ] [wen] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['eɪdɪnsɪz] [ʌv; əv] ['rekləs]
But wilful slaughter , particularly when accompanied by all the evidences of reckless
但 故意 屠宰 , 特别 什么时候 伴随 经过全部 这 证据 的 鲁莽
['fjʊri] ,
fury ,
愤怒 ,

但蓄意屠杀，尤其当伴有所有肆无忌惮的愤怒迹象时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [nɑ:t] ['redɪli] [tu; tə] [bi; bi] [fə'gɪv n] ,
was a crime not readily to be forgiven ,
曾是 一个 犯罪 不是 容易 到 是 已原谅 ,
这是一项难以原谅的罪行。

[fɔ:r; fə] [aɪ 'ti:] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [ru:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [fəʊks] ['soʊ(ə)l] ['sɪstəm] .
for it struck at the very roots of the wild folk's social system .
为了 它 击 在 这 非常 根 的 这 荒野 民众的 社会的 系统 .
因为它触及了野蛮民族社会制度的根基。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kru:əl] [ə'flɪk](ə)n] [fɔ:r; fə] [ðoʊz] ['ni:dləsli] [sleɪn] ,
It was not merely a cruel affliction for those needlessly slain ,
它 曾是 不是 仅仅 一个 残忍的 痛苦 为了 那些 不必要的 被杀 ,
这不仅仅是对那些无辜丧命者的残酷折磨，

[ænd; ænd][ðer; ðər] ['relatɪvz] ([sʌm; səm] [ʌv; əv] [hu:m] [dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fə] [laɪf] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [ɪg'zɜ:ʃənz])
and their relatives (some of whom depended for life upon their exertions)
和 他们的 亲属 (一些 的 谁 取决于 为了 生活 之上 他们的 努力)
;
;
;
;

以及他们的亲属（其中一些人靠他们的劳动维持生计）；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈflɪk](ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [spɔɪld] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər]
but it was an affliction for all the rest , in that it spoiled hunting for
但 它 曾是 一个 痛苦 为了 全部 这 休息 , 在 那 它 被宠坏了 打猎 为了
[ðə; ði] [kɑːrˈnɪvərəs] ,
the carnivorous ,
这 食肉的 ,

但对于其他所有动物来说，这却是一种灾难，因为它破坏了食肉动物的狩猎活动。

[ˈrendəd] [ˈfiːdɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nɑːn] - [kɑːrˈnɪvərəs] ,
rendered feeding extremely difficult for the non - carnivorous ,
渲染 喂养 极其 难的 为了 这 非 - 食肉的 ,
这使得非肉食动物的觅食变得极其困难。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ˌʌpˈset][ðə; ði] [ˈɔːrdəd] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [laɪf] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ]
and generally upset the ordered balance of things which made life worth living
和 一般来说 沮丧的 这 订购 平衡 的 事物 哪个 制成 生活 值得 活的
[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪndʒ] .
for the wild people of that range .
为了 这 荒野 人们 的 那 范围 .

并且总体上破坏了使该地区野外居民生活充满意义的秩序平衡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlæstɪŋli] [soʊ] ,
It was as disturbing to them , and more lastingly so ,
它 曾是 作为 令人不安 到 他们 , 和 更多的 持久地 所以 ,
这件事对他们来说同样令人不安，而且影响更为持久。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈslendərnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
by reason of the comparative slenderness of their resources ,
经过 原因 的 这 比较 苗条 的 他们的 资源 ,
由于其资源相对匮乏，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] [ˈdʒaɪənt] ,
as the passage through a town of an armed giant ,
作为 这 通道 通过 一个 镇 的 一个 武装 巨大的 ,
如同穿过一座驻扎着武装巨人的城镇，

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [θɪːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈhjuːmənz] .
who was also a thief and a murderer , would be to humans .
WHO 曾是 还 一个 贼 和 一个 凶手 , 会 是 到 人类 .
对于人类而言，他既是窃贼又是杀人犯。

[fɪn] [hæd; həd] [bɪn] [fɪrd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] - ; [waɪl] ,
Finn had been feared and respected in that corner of the Tinnaburra ; while ,
芬恩 有 到过 害怕 和 受人尊敬 在 那 角落 的 这 - ; 尽管 ,
在廷纳布拉的那个角落，芬恩既令人畏惧又令人尊敬；而

[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][foʊk] [huː] , [frʌm; frəm][wʌn] [kɔːz] [ɔːr] [əˈhʌðər] ,
by some of the wild folk who , from one cause or another ,
经过 一些 的 这 荒野 民间 WHO , 从 一 原因 或者 其他 ,
一些野蛮人，由于这样或那样的原因，

[wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
were able to afford the indulgence in such an emotion , he had been
是 有能力的 到 买得起 这 放纵 在 这样的 一个 情感 , 他 有 到过
[ədˈmaɪəd] .
admired .
钦佩 .
如果他能负担得起沉溺于这种情感，他就会受到人们的钦佩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [fɪrd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] .
He was now feared and hated .
他 曾是 现在 害怕 和 憎恨 .
他现在既令人恐惧又令人憎恨。

[naʊ] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] ,
Now the hatred of some thousands of living creatures ,
现在 这 仇恨 的 一些 数千 的 活的 生物 ;
现在, 成千上万的生物都对它怀有仇恨。

['i:v(ə)n] [ðooʊ] [ðei] [meɪ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][bi:; bi] ['lesər] ['kri:tʃərz] [ðæn; ðən] [wʌn'self] , [ɪz][ə; eɪ]
even though they may all of them be lesser creatures than oneself , is a
甚至 尽管 他们 可能 全部 的 他们 是 较少 生物 比 自己 , 是 一个
['fɪrsəm] [θɪŋ] .
fearsome thing .
可怕的 事物 .

即使它们都比自己低等，也是一件可怕的事情。
[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][waɪld] ['pi:pəlz] ['meθədʒ] [ʌv; əv][də'rekt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['lɪmɪtɪd]
Just as the wild people's methods of direct communication are more limited
只是 作为 这 荒野 人们的 方法 的 直接的 沟通 是 更多的 有限的
[ðæn; ðən]['aʊərz] ,
than ours ,
比 我们的 ;

正如原始部落的直接沟通方式比我们人类的要有限一样，
[soʊ][ðer; ðər][ɪndə'rekt] ['meθədʒ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] , [mɔ:r] [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd] ['swɪftər] [ðæn; ðən]
so their indirect methods are more perfect , more impressive , and swifter than
所以 他们的 间接 方法 是 更多的 完美的 ; 更多的 感人的 , 和 更迅捷 比
['aʊərz] .
ours :
我们的 .

所以他们的间接方法比我们的方法更完美、更令人印象深刻、更快捷。
[ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [brɪ'fɔ:r] [naʊ] [ʃoʊn] [ðəm'selvz]
A drawing - room full of men and women have before now shown themselves
一个 绘画 - 房间 满的 的 男人 和 女性 有 前 现在 所示 他们自己
[tɑ:lərəbli] ['keɪpəb(ə)][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər]
tolerably capable in the matter of conveying a sense of their dislike for
勉强可以接受 有能力的 在 这 事情 的 传递 一个 感觉 的 他们的 不喜欢 为了
[sʌm; səm][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] .
some one person :
一些 一 人 .

此前，一间客厅里坐满了男男女女，他们都表现出了相当强的能力，能够表达他们对某个人的厌恶之情。
[bʌt; bət]['hju:mənz] [weɪst] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər] [telɪ'pæθɪk] ['paʊər] [ɪn] [spi:tʃ] ,
But humans waste a lot of their telepathic power in speech ,
但 人类 浪费 一个 很多 的 他们的 心灵感应 力量 在 演讲 ;
但是人类在言语交流中浪费了大量的心灵感应能力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][moʊst] [ə'fensɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ʌn'spəʊkən] ['heɪtrɪd] [tu:; tə][ɪts]['ɑ:bdʒekt]
and their most offensive method of conveying unspoken hatred to its object
和 他们的 最多 进攻 方法 的 传递 未说出口的 仇恨 到 它是 目的
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fi:l] [æn; ən]['aʊtkæst] ,
and making him feel an outcast ,
和 制作 他 感觉 一个 被排斥者 ;

以及他们最令人反感的、向目标对象传递无声仇恨并使其感到被排斥的方式。
[ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [fəʊks] [ə'tʃi:vmənts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
is as nothing by comparison with the wild folk's achievements in this direction .
是 作为 没有什么 经过 比较 和 这 荒野 民众的 成就 在 这 方向 .
与野蛮民族在这方面的成就相比，这简直微不足道。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] ['stʌdɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ken(ə)l] [ʌv; əv] [haʊndz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
If you have ever studied the life of a kennel of hounds , for example ,
如果 你 有 曾经 研究 这 生活 的 一个 狗窝 的 猎犬 , 为了 例子 ,
例如, 如果你曾经研究过猎犬犬舍的生活，

[wen] [ðə; ði] [pæk] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [ɪts] ['kɔ:rpəɾət] [maɪnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [ɪz][fɔ:r; fər]
when the pack has made up its corporate mind that one of its members is for
什么时候 这 盒 有 制成 向上它是 公司的 头脑 那 一 的 它是 成员 是 为了
[sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ɪts] [trə'dɪʃnɪz] ,
some reason unworthy of its traditions ,
一些 原因 不配 的 它是 传统 ,
当狼群一致认为其中一名成员由于某种原因不配享有狼群的传统时,

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] ['mæstərli] [ekspə'ziʃ(ə)n][ju:; jʊ] [sɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['fri:ziŋ] [aʊt]
you will remember what a masterly exposition you saw of the art of freezing out
你 将要 记住 什么 一个 精湛 展览 你 锯 的 这 艺术 的 冷冻 出去
.
.
.
你一定会记得你看到的关于“冻结”艺术的精彩绝伦的展示。

[ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ən'les] [rɪ'mu:vd] [ɪn] [taɪm] ,
The offending animal , unless removed in time ,
这 犯罪 动物 , 除非 已移除 在 时间 ,
除非及时移除, 否则肇事动物

[wɪl] ['pɑ:zətɪvli] [wɪlt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [blæst][ʌv; əv][ʌn'spəʊkən] ['heɪtrɪd]
will positively wilt away and die under the withering blast of unspoken hatred
将要 积极地 枯萎 离开 和 死 在下面 这 枯萎 爆炸 的 未说出口的 仇恨
[ænd; ənd][skɔ:rn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [en'kʌmpəst] .
and scorn with which it is encompassed .
和 轻蔑 和 哪个 它 是 包括 .
它必将在无言的仇恨和蔑视的摧残下枯萎凋零。

[ænd; ənd] [haʊndz] , [frʌm; frəm][ðər; ðər] [lɔ:ŋ] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] ['tɔ:kətɪv] ['hju:mənz] , [hæv; həv] [lɔ:st]
And hounds , from their long intercourse with talkative humans , have lost
和 猎犬 , 从 他们的 长的 交往 和 健谈 人类 , 有 丢失的
[hæf][ðər; ðər] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
half their skill in this respect .
一半 他们的 技能 在 这 尊重 .
而猎犬由于长期与爱说话的人类接触, 在这方面已经丧失了一半的技能。

[ðə; ði][waɪld] ['kɪndrəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['heɪtrɪd] ['tændʒəb(ə)l] , [pər'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ,
The wild kindred have a way of making hatred tangible , perceptible in the air ,
这 荒野 亲属 有 一个 方式 的 制作 仇恨 有形 , 可感知的 在 这 空气 ,
这些野蛮的同类有一种魔力, 能让仇恨变得触手可及, 弥漫在空气中。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪn'ænɪmət] ['neɪtʃər] .
and in inanimate nature .
和 在 无生命 自然 .
以及无生命自然界。

[ðeɪ] [kæn; kən][ɔ:lmoʊst] [bɪ'wɪtʃ] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [heɪtɪd] ['kri:tʃərz] [boʊnz] [wɪ'ðaʊt]
They can almost bewitch the flesh from off the hated creature's bones without
他们 能 几乎 蛊惑 这 肉 从 离开 这 憎恨 生物的 骨头 没有
['evər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
ever looking at him ,
曾经 寻找 在 他 ,
他们几乎不用看一眼就能把那可憎生物的血肉从骨头上剥下来。

[ɪf] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ɪn] [ə'gri:mənt] [ɪn][ðər; ðər] ['heɪtɪŋ] .
if a sufficient number of them are in agreement in their hating .
如果 一个 充足的 数字 的 他们 是 在 协议 在 他们的 憎恨 .
如果他们当中有足够多的人都抱有仇恨。

[wen] [fin] [rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪ] [sli:p] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ri:ələ'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
When Finn rose from his day sleep it was to realization of the
什么时候 芬恩 玫瑰 从 他的 天 睡觉 它 曾是 到 实现 的 这
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][stɑ:rk] ['empti] [ʌv; əv] [fu:d] .
uncomfortable fact that he was stark empty of food .
不舒服 事实 那 他 曾是 斯塔克 空的 的 食物 .

芬恩从午睡中醒来时，意识到一个令人不快的现实：他一点食物都没有。

([hɪz; ɪz][fɜ:rst][ɪ'dʒek](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [brɪ'fɔ:r]
(His first ejection from the camp on the previous evening had occurred before
(他的 第一的 喷射 从 这 营 在 这 以前的 晚上 有 发生 前
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kɪl] ,
the evening kill ,
这 晚上 杀 ,

(他前一天晚上第一次被驱逐出营地，发生在当晚的猎杀之前，

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dʒek](ə)n , [fin] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['fjʊriəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['i:tnɪŋ]
and , after the second ejection , Finn had been too furious to think of eating
和 , 后 这 第二 喷射 , 芬恩 有 到过 也 狂怒 到 思考 的 吃
.)
:)
:)

第二次被驱逐后，芬恩气得根本吃不下饭。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] ['meni]
The next thing he realized - - and this was before he had walked many
这 下一个 事物 他 已实现 - - 和 这 曾是 前 他 有 步行 许多
['hʌndrəd] [ja:dz] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [leɪt] [æftər'nu:n] - - [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑ:lɪd]
hundred yards through the falling light of late afternoon - - was the solid
百 码 通过 这 坠落 光 的 晚的 下午 - - 曾是 这 坚硬的
['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪndʒ][ʌv; əv] [bʊʃ] .
atmosphere of hatred which surrounded him in his own range of bush .
气氛 的 仇恨 哪个 包围 他 在 他的 自己的 范围 的 衬套 .

接下来他才意识到——而此时他还没有在傍晚昏暗的光线下走完几百码——他所处的灌木丛中弥漫着浓重的仇恨气氛。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get][ðə; ði] [fʊl] [stɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] - - [ðæt] [bɪt]['ɪntu:][hɪm; ɪm] ['grædʒuəli]
He did not get the full sting of it at first - - that bit into him gradually
他 做过 不是 得到 这 满的 蜚 的 它 在 第一的 - - 那 少量 进入 他 逐步地
['dɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] .
during the night but he was aware of its existence almost at once .
期间 这 夜晚 但 他 曾是 意识到的 的 它是 存在 几乎 在 一次 .

起初他并没有完全感受到那种刺痛——那种刺痛是在夜里逐渐侵蚀他的，但他几乎立刻就意识到了它的存在。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['sɪŋgjələrlɪ] ['dɔ:ntɪŋ] .
And he found it singularly daunting .
和 他 成立 它 单独地 令人畏惧 .

他觉得这简直难如登天。

[tru:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌndɪ'spju:tɪd] [bɔ:rd][ʌv; əv] [ðæt] [reɪndʒ] .
True , he was the undisputed lord of that range .
真的 , 他 曾是 这 无可争议 主 的 那 范围 .

没错，他是那片山脉当之无愧的霸主。

[noʊ] ['kri:tʃər] [lɪvd] [ðer; ðər] [ðæt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mi:tnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɑ:mbæt] .
No creature lived there that could think of meeting him in single combat .
不 生物 居住地 那里 那 可以 思考 的 会议 他 在 单身的 战斗 .

那里没有任何生物会想到要与他单挑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə] [ˈpɑ:pjələs] [wʌz; wəz] [nʌn]
But the concentrated and silent hatred of the entire populace was none
但 这 集中 和 沉默的 仇恨 的 这 全部的 民众 曾是 没有任何
[ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [tɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈaɪrɪ] ['wʊlfhaʊnd] .
the less a thing to chill the heart even of a giant Irish Wolfhound .
这 较少的 一个 事物 到 寒意 这 心 甚至 的 一个 巨大的 爱尔兰 狼狗 .

但是，全体民众集中而无声的仇恨，即使是体型庞大的爱尔兰猎狼犬也会感到不寒而栗。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [bʊʃ] , [ɪn] [ðæt] [brɪ:f] [hæf] - [laɪt] [wɪtʃ] [ˈpri:si:dɪd] [ˈdɑ:rknəs] ,
The silence of the ghostly bush , in that brief half - light which preceded darkness ,
这 沉默 的 这 幽灵般的 衬套 , 在 那 简短的 一半 - 光 哪个 之前 黑暗 ,
在夜幕降临前那短暂的昏暗光线中，幽灵般的灌木丛一片寂静。

[spoʊk] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈeləkwəntli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] .
spoke loudly and eloquently of this hatred and resentment .
辐 高声 和 雄辩地 的 这 仇恨 和 怨恨 .
他大声而雄辩地表达了这种仇恨和怨恨。

[ðə; ði] [ˈempti] [rʌn] - [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡræs] - [ˈi:tɪŋ] [ˈænɪmlz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
The empty run - ways of the little grass - eating animals were full of it .
这 空的 跑步 - 方式 的 这 小的 草 - 吃 动物 是 满的 的 它 .
这些小型食草动物的空旷跑道上到处都是它。

[ðə; ði] [stɪl] [tri:z] [θrʌst] [aɪˈti:][əˈpɑ:n] [fɪn] [æz; əz][hi:; hi] [ˈθredɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər]
The still trees thrust it upon Finn as he threaded in and out among their
这 仍然 树木 推力 它 之上 芬恩 作为 他 螺纹 在 和 出去 之中 他们的
[ˈhɔ:ri] [trʌŋks] .
hoary trunks .
苍老 树干 .

静止的树木将这种感觉强加给芬恩，当他穿梭在它们苍劲的树干之间时。

[ðə; ði] [ˈsaɪtləs] [skrʌb] [ɡlɛəd] [ˈheɪtrɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [skɪn] [twɪtʃt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
The sightless scrub glared hatred at him till the skin twitched over his shoulders ,
这 失明 擦洗 怒目而视 仇恨 在 他 直到 这 皮肤 抽搐 超过 他的 肩膀 ,
那个失明的灌木丛用充满仇恨的目光瞪着他，直到肩膀上的皮肤都抽搐了一下。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɒk] [tu:; tə] [flɪŋɪŋ] [swɪft] [ɡlɑ:nsɪz] [tu:; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] - -
and he took to flinging swift glances to left and right as he walked - -
和 他 采取 到 投掷 迅速 眼神 到 左边 和 正确的 作为 他 步行 - -
[ɡlɑ:nsɪz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ˈhʌntər] ,
glances but little in keeping with his character as hunter ,
眼神 但 小的 在 保持 和 他的 特点 作为 猎人 ,
他边走边不时地向左右快速瞥视——这种眼神与他作为猎人的形象不太相符。

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlesər] [ˈhʌntɪd] [ˈpi:pəlz] .
and more suggestive of the conduct of the lesser hunted peoples .
和 更多的 暗示性的 的 这 执行 的 这 较少 猎杀 人民 .
更能反映出那些较少受到猎杀的民族的行为。

[wen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstri:mər] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [bɑ:rk] [ˈrʌslɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈhaɪnd] [fɪn] ,
When a long streamer of hanging bark rustled suddenly behind Finn ,
什么时候 一个 长的 主播 的 绞刑 吠 沙沙作响 突然 在后面 芬恩 ,
芬恩身后突然传来一阵沙沙声，一长串垂挂的树皮飘动着。

[hi:; hi] [wi:ld] [əˈpɑ:n][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sna:ɹl] ;
he wheeled upon it with a snarl ;
他 带轮子的 之上 它 和 一个 咆哮 ;
他咆哮着转向它；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hjuːmili'eɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['sta:rtld] [hɪm; ɪm] [pɑ:r'tʊk]
and the humiliation of his discovery of what had startled him partook
和 这 屈辱 的 他的 发现 的 什么 有 惊慌 他 参与
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [fɪr] ,
of the nature of fear ,
的 这 自然 的 害怕 ;
而他发现自己震惊之事时的那种羞辱感，也带有恐惧的性质。

[wen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [met][ðə; ði]['kəʊldli] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] - [kæt] ([hu:z] ['bɑ:di][hi:; hi]
when his gaze met the coldly glittering eyes of a bush - cat (whose body he
什么时候 他的 目光 遇见 这 冷冷地 闪闪发光 眼睛 的 一个 衬套 - 猫 (谁 身体 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'sɜ:rn] [ɪn] [ðæt] [dɪm] [laɪt]) [ðæt] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['twenti] [fi:t]
could not discern in that dim light) that glared down at him from twenty feet
可以 不是 辨别 在 那 暗淡 光) 那 怒目而视 向下 在 他 从 二十 脚
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
above his head .
多于 他的 头 .
当他与一只丛林猫（在昏暗的光线下他看不清它的身体）冰冷闪亮的眼睛相遇时，那只丛林猫正从他头顶上方二十英尺的地方怒视着他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn][hju:'mɪləti] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['grætɪtu:d] ,
It was with a sense of genuine humility , and something like gratitude ,
它 曾是 和 一个 感觉 的 真的 谦逊 , 和 某物 喜欢 感激 ,
带着一种真挚的谦卑，以及某种感激之情，

[ðæt] [fɪn] [met][kəʊ'ɑ:lə][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
that Finn met Koala a few minutes later ,
那 芬恩 遇见 考拉 一个 很少 分钟 之后 ;
几分钟后，芬恩遇到了考拉。

[ˈpæsɪŋ] [ˈhɜ:ɾɪdli] - - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] - - [brɪtwi:n] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [tri:z] [ɪn] [wɪt]
passing hurriedly - - for him - - between the trunks of the two trees in which
通过 匆匆 - - 为了 他 - - 之间 这 树干 的 这 二 树木 在 哪个
[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
he made his home at that time .
他 制成 他的 家 在 那 时间 .
匆匆穿过——对他来说——他当时居住的两棵树的树干之间。

[kəʊ'ɑ:lə] [sta:pt] [æt; ət][wʌns] [wen] [fɪn] [feɪst] [hɪm; ɪm] - - [nɑ:t][frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]
Koala stopped at once when Finn faced him - - not from any desire for
考拉 停止 在 一次 什么时候 芬恩 面对 他 - - 不是 从 任何 欲望 为了
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
芬恩面对考拉时，考拉立刻停了下来——并不是因为想和他说话。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [fɪr] [tu:; tə] [mu:v] - - [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][hændz][ɪn][æn; ən]
but from fear to move - - and waved his queer little hands in an
但 从 害怕 到 移动 - - 和 挥手 他的 酷儿 小的 双手 在 一个
[ə'pærənt] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] ,
apparent ecstasy of grief and perturbation ,
明显 狂喜 的 悲伤 和 扰动 ,
但他却因恐惧而动弹不得——他挥舞着他那双奇特的小手，脸上似乎洋溢着悲伤和不安的狂喜。

[waɪl] [prəu'test, 'prəu-] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [wʌt] [ə; eɪ][lə'mentəbli,'ləmənətbli] [pʊr] [ænd; ənd] ['hoʊlli]
while protesting , as usual , what a lamentably poor and wholly
尽管 抗议 , 作为 通常 , 什么 一个 令人遗憾的是 贫穷的 和 完全
[ɪnə'fensɪv] [ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
inoffensive person he was ,
无害的 人 他 曾是 ;
他一边像往常一样抗议，一边声称自己是一个多么可悲的穷苦人，一个多么无害的人。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ænd; ɐnd] [ˈdæstərdli] [ækt][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hɜ:rt]
and what a tragic and dastardly act it would be if any one should hurt
和 什么 一个 悲惨 和 卑鄙的 行为 它 会 是 如果 任何 一 应该 伤害
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果有人伤害他，那将是多么悲惨和卑鄙的行为啊！

[fɪn] [ˈwɪspəd] [θru:] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə; eɪ][moʊst] [ˈfrendli] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ]
Finn whispered through his nose a most friendly assurance that he had too much
芬恩 低声说道 通过 他的 鼻子 一个 最多 友好的 保证 那 他 有 也 很多
[rɪˈspekt] [ænd; ɐnd] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][koʊˈɑ:lə][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɑ:mɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
respect and affection for Koala to think of harming him ,
尊重 和 感情 为了 考拉 到 思考 的 伤害 他 ,
芬恩用鼻子轻轻地、友好地保证说，他对考拉充满了尊重和喜爱，绝不会伤害他。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ber] [sæt][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [tu:; tə] [əkˈna:lıdʒ] [ðɪs] [kɑ:ndɪˈsenʃn] ,
and the little bear sat up on his haunches to acknowledge this condescension ,
和 这 小的 熊 卫星 向上 在 他的 臀部 到 承认 这 居高临下 ,
[ˈtɪrfəli] ,
tearfully ,
泪流满面 ,

小熊坐起身来，用泪水回应着这份居高临下的姿态。

[waɪl] [ri:ˈɪtə, reɪtɪŋ] [ðə; ði][taɪm] - [ˈɑ:nə-d] [əˈsɜ:rj(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ɪnəˈfensɪv] [ɔ:r]
while reiterating the time - honoured assertion that there was no more inoffensive or
尽管 重申 这 时间 - 荣幸 断言 那 那里 曾是 不 更多的 无害的 或者
[ˈhelpləs] [ˈkri:tʃər] [ˈlɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
helpless creature living than himself .
无助 生物 活的 比 他自己 .

同时重申了由来已久的断言：世上没有比他更无害、更无助的生物了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ] [mɔ:r] [ˈkɑ:nfɪdəns] [fɪn] [lei] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
With a view to establishing more confidence Finn lay down on his chest ,
和 一个 看法 到 建立 更多的 信心 芬恩 躺 向下 在 他的 胸部 ,
[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] - [legz] [ˌaʊtˈstretʃt] ,
with fore - legs outstretched ,
和 前 - 腿 伸展 ,

为了增强自信心，芬恩俯卧在地，前腿伸直。

[ænd; ɐnd][brɪˈgæn][tu:; tə] [pʌmp] [koʊˈɑ:lə] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l]
and began to pump Koala regarding the chilling attitude of all the people
和 开始 到 泵 考拉 关于 这 令人不寒而栗 态度 的 全部 这 人们
[ʌv; əv] [ðæt] [reɪndʒ] [tɔ:rdʒ] [hɪmˈself] .
of that range towards himself .
的 那 范围 向 他自己 .

然后开始向考拉抱怨该地区所有人对他冷漠的态度。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɒlərəs] [ˈfæ(ə)n] [koʊˈɑ:lə][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [kənˈveɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪn] [wʌt] [ðə; ði]
In his own dolorous fashion Koala succeeded in conveying to Finn what the
在 他的 自己的 悲伤的 时尚 考拉 成功了 在 传递 到 芬恩 什么 这
[ˈwʊlfhaʊnd] [ɔ:lˈredi] [nu:] [kwɪt] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] ,
Wolfhound already knew quite well in his heart of hearts ,
狼狗 已经 知道 相当 出色地 在 他的 心 的 心 ,

考拉用他那悲伤的方式，成功地向芬恩传达了猎狼犬内心深处早已明白的事情。

[ðæt] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] ['penəltɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ]
that the attitude he complained of was simply the penalty of his running
那 这 态度 他 抱怨 的 曾是 简单地 这 惩罚 的 他的 跑步
[ə'mʌk] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] .
amuck on the previous night .
横冲直撞 在 这 以前的 夜晚 .

他所抱怨的那种态度，只不过是前一天晚上胡作非为的惩罚罢了。

[fɪn] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtv] - [bɔ:rn][waɪld] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['nevər] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:r][rɪ'læks]
Finn gathered that the native - born wild people would never forgive him or relax
芬恩 聚集 那 这 本国的 - 出生 荒野 人们 会 绝不 原谅 他 或者 放松
[ðer; ðər] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]['saɪləntli] ['wɑ:tʃfl] ['heɪtrɪd] ;
their attitude of silently watchful hatred ;
他们的 态度 的 默默 警惕 仇恨 ;

芬恩意识到，这些土生土长的野蛮人永远不会原谅他，也不会放松他们默默注视的仇恨态度；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['ræbəts] [hu:] [wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but that there were some rabbits who were feeding in the open a little
但 那 那里 是 一些 兔子 WHO 是 喂养 在 这 打开 一个 小的
[fɑ:rðər] [ɑ:n] ,
farther on ,
更远 在 ,

但再往前走一点，有一些兔子在空地上觅食。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [pætʃ] .
in the neighbourhood of the clear patch .
在 这 邻里 的 这 清除 修补 .

在空地附近。

[fɪn] [θæŋkt] [koʊ'ɑ:lə][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][,ɪnfər'meɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rwərd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]
Finn thanked Koala for his information , with a little forward movement of
芬恩 谢谢 考拉 为了 他的 信息 , 和 一个 小的 向前 移动 的
[ðə; ði] ['mʌzl] ,
the muzzle ,
这 枪口 ,

芬恩向前微微抬起嘴，感谢考拉提供的信息。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['tʃɪrləs] [mu:d] , [waɪl] [ðə; ði] [ber] [rʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz]
and walked off in a rather cheerless mood , while the bear wrung his little hands
和 步行 离开 在 一个 相当 冷冷清清 情绪 , 尽管 这 熊 拧干 他的 小的 双手
[ænd; ənd] [moʊn] ,
and moaned ,
和 呻吟 ,

然后，他垂头丧气地走开了，而小熊则搓着小手，呜咽着。

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [red] - [ɡʌm] [ə'pɑ:n] [hu:z] ['jʌŋgər]
preparatory to ascending the trunk of the giant red - gum upon whose younger
预备 到 上升 这 树干 的 这 巨大的 红色的 - 胶 之上 谁 年轻
[li:vz] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][sʌp] [br'fɔ:r] [rɪ'taɪərɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['hɑ:ləʊ] [lɪmz] .
leaves he meant to sup before retiring for the night in one of its hollow limbs .
树叶 他 意思是 到 上 前 退休 为了 这 夜晚 在 一 的 它是 空洞的 四肢 .

他准备爬上那棵巨大的红桉树的树干，打算在树干上享用嫩叶，然后在树干的空心枝干里过夜。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eni] ['pleʒər] [ɪn] ['hʌntɪŋ] , [bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['emptɪ]
It was not for any pleasure in hunting , but because he was very empty
它 曾是 不是 为了 任何 乐趣 在 打猎 , 但 因为 他 曾是 非常 空的
,
:
,

他并非为了享受狩猎的乐趣，而是因为他内心非常空虚。

[ðæt] [fɪn] [prə'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] ['ɪndɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði] [ber] .
that Finn proceeded in the direction indicated by the bear .
那 芬恩 继续 在 这 方向 表明的 经过 这 熊 .
芬恩朝着熊指示的方向前进。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [ɔː'streɪlɪən] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ræbətɪs] ,
He had already developed the Australian taste in the matter of rabbits ,
他 有 已经 发达 这 澳大利亚 品尝 在 这 事情 的 兔子 ,
他已经养成了澳大利亚人对兔子的口味。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrɪdɪd] [ðer; ðər] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][koʊld] [dɪs'feɪvər] [wɪtʃ] ['hjuːmənz] [rɪ'zɜːrv]
and regarded their flesh with the sort of cold disfavour which humans reserve
和 认为 他们的 肉 和 这 种类 的 寒冷的 不受欢迎 哪个 人类 预订
[fɔːr; fər][koʊld] ['mʌt(ə)n] [ɑːn][ɪts] ['sekənd] [ə'pɪrəns] [æt; ət] ['teɪbl] .
for cold mutton on its second appearance at table .
为了 寒冷的 羊肉 在 它是 第二 外貌 在 桌子 .
他们对这种肉的态度，就像人类对第二次出现在餐桌上的冷羊肉一样冷淡厌恶。

[stiːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] [naʊ] ,
Still , he was hungry now ,
仍然 , 他 曾是 饥饿的 现在 ,
但他现在饿了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔːkt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['fættɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
and when he had stalked and killed the fattest of the bunch of
和 什么时候 他 有 跟踪 和 被杀 这 最胖的 的 这 束 的
['ræbətɪs] [hiː; hi] [faʊnd] ['fɜːrtɪvli] ['greɪzɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [pætʃ] ,
rabbits he found furtively grazing a quarter of a mile from the clear patch ,
兔子 他 成立 偷偷摸摸 放牧 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 清除 修补 ,
当他跟踪并杀死了在距离空地四分之一英里外偷偷吃草的那群兔子中最肥的一只时，

[hiː; hi] ['kæərɪd] [aɪ 'tiː] [wel] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [aɪ 'tiː] ['stedəli] ,
he carried it well away into the bush and devoured it steadily ,
他 携带 它 出色地 离开 进入 这 衬套 和 吞噬 它 稳步 ,
他把它带到远处的灌木丛里，津津有味地吃了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪnd] - ['kwɔːrtərz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
from the hind - quarters to the head , after the fashion of his kind ,
从 这 后 - 四分之一 到 这 头 , 后 这 时尚 的 他的 种类 ,
从后躯到头部，都按照他同类的样式，

[huː] [ˈɔːlweɪz] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] - [end][ʌv; əv][ðer; ðər] [miːlɜː] .
who always begin at the tail - end of their meals .
WHO 总是 开始 在 这 尾巴 - 结尾 的 他们的 餐 .
他们总是从饭菜的最后几道菜开始吃。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪsəb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [fɪn] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was noticeable , by the way , that Finn approached the neighbourhood of the
它 曾是 显 , 经过 这 方式 , 那 芬恩 接近 这 邻里 的 这
[klɪr] [pætʃ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] ,
clear patch with reluctance ,
清除 修补 和 不情愿 ,
顺便一提，芬恩明显很不情愿地靠近那片空地附近。

[ænd; ənd][gɔːt] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɔːsəb(ə)] .
and got right away from it as quickly as possible .
和 得到 正确的 离开 从 它 作为 迅速地 作为 可能的 .
然后立刻以最快的速度逃离了那里。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [fɪn] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [trækt][ʌv; əv] [bʊʃ] ,
During a good part of that night Finn strolled about the familiar tract of bush ,
期间 一个 好的 部分 的 那 夜晚 芬恩 漫步 关于 这 熟悉的 通道 的 衬套 ,
那天晚上的大部分时间里，芬恩都在那片熟悉的灌木丛中漫步。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][reɪndʒd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ,
which he had ranged now for many weeks ,
哪个 他 有 范围 现在 为了 许多 周 ,
他已经为此奔波了好几个星期了。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meni] [saɪnz] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [pleɪn] ['riːdɪŋ]
observing and taking note of all the many signs which, though plain reading
观察 和 采取 笔记 的 全部 这 许多 标志 哪个 , 尽管 清楚的 阅读
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
enough for him ,
足够的 为了 他 ,
他观察并记下所有的迹象, 虽然这些迹象对他来说已经足够清晰明了,

[wʊd] [hæv; həv] [biŋ] [kwɑɪt] [ɪ'ledʒəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] .
would have been quite illegible to the average man .
会 有 到过 相当 无法辨认 到 这 平均的 男人 .
对于普通人来说, 这些字迹几乎无法辨认。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɡʊd] ,
And he decided that what he saw was not good ,
和 他 决定 那 什么 他 锯 曾是 不是 好的 ,
他认定自己所看到的并不好。

[ðæt] [aɪ 'tiː][bəʊdɪd] [ɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] .
that it boded ill for his future comfort and well - being .
那 它 预兆 患病的 为了 他的 未来 舒适 和 出色地 - 存在 .
这预示着 他未来的舒适和幸福将面临不祥之兆。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [fækt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['aʊtreɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði] [prə'praɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ɪn]
The simple fact was that he had outraged all the proprieties of the wild in
这 简单的 事实 曾是 那 他 有 义愤填膺 全部 这 礼仪 的 这 荒野 在
[ðæt] ['kwɔːrtər] ,
that quarter ,
那 四分之一 ,
事实很简单, 他触犯了那片地区所有野外生存的规矩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪrli] [ˈbɒstrəˌsaɪzd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
and was being severely ostracised in consequence .
和 曾是 存在 严重 被排斥 在 结果 .
因此, 他受到了严重的排斥。

[ðə; ði] ['lesər] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ɑːrpər] [ʌv; əv] [sent] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
The lesser creatures were still sharper of scent and hearing than he was ,
这 较少 生物 是 仍然 更锐利 的 香味 和 听力 比 他 曾是 ,
那些低等生物的嗅觉和听觉都比他敏锐得多。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['sensɪz] [ɔːl] [meɪd] [mɔːr] [ə'kjuːt][baɪ][ðər; ðər] [fɪr] [ænd; ənd][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ,
and their senses all made more acute by their fear and indignation ,
和 他们的 感官 全部 制成 更多的 急性 经过 他们的 害怕 和 愤慨 ,
恐惧和愤慨使他们的所有感官都变得更加敏锐。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [æbsə'luːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [saɪt] .
they succeeded in keeping absolutely out of the Wolfhound's sight .
他们 成功了 在 保持 绝对地 出去 的 这 - 视线 .
他们成功地完全躲过了爱尔兰猎狼犬的视线。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] [wen] [ə; eɪ] [kroʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɔːks] [sɔː] [fɪn] [kɜːrl]
It was shortly after midnight when a crow and a flying - fox saw Finn curl
它 曾是 不久 后 午夜 什么时候 一个 乌鸦 和 一个 飞行 - 狐狸 锯 芬恩 卷曲
[daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sændi] ['ɡʌli] ,
down to sleep in his sandy gully ,
向下 到 睡觉 在 他的 沙 沟壑 ,
午夜刚过, 一只乌鸦和一只狐蝠看到芬恩蜷缩在他沙质沟壑里睡觉。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjuəriəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ə'nɪm(ə)l] [tə'lepəθi] ,
and , **by making use of the curious system of animal telepathy** ,
和 , 经过 制作 使用 的 这 好奇的 系统 的 动物 心灵感应 ,
而且, 通过利用动物心灵感应这种奇特的系统,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ɪn'dʒi:niəs] ['hju:mənz][æz; əz]['mɪstər] . [mɑ:r'koʊni] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,
of which even such ingenious humans as Mr . Marconi know nothing ,
的 哪个 甚至 这样的 巧妙 人类 作为 先生 : 马可尼 知道 没有什么 ,
就连像马可尼先生这样才华横溢的人也对此一无所知。

[ðeɪ] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] [nu:z] [spred] [ɔ:l][ʼoʊvər][ðə; ði][reɪndʒ] .
they soon had the news spread all over the range .
他们 很快 有 这 消息 传播 全部 超过 这 范围 :
他们很快就把消息传遍了整个牧场。

[ðə; ði] ['lesər] [mɑ:'su:piəlz] [ænd; ənd] [ʼʌðər] ['graʊndlɪŋz] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns]
The lesser marsupials and other groundlings were glad to have this intelligence
这 较少 有袋动物 和 其他 地面观众 是 高兴的 到 有 这 智力
,
,
,

体型较小的有袋动物和其他地面生物都乐于拥有这种智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [faʊnd] [ðəm; ðəm][ɔ:l] ['bɪzɪli] ['fi:dɪŋ] ,
and the approach of dawn found them all busily feeding ,
和 这 方法 的 黎明 成立 他们 全部 忙碌地 喂养 ,
黎明时分, 它们都在忙着觅食。

['wɑ:tʃfl] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] ,
watchful only with regard to the ordinary enemies among their own kind ,
警惕 仅有的 和 看待 到 这 普通的 敌人 之中 他们的 自己的 种类 ,
他们只对同类中的普通敌人保持警惕。

[ðə; ði] [smɔ:l] [kɑ:r'nɪvərəs] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] ['pi:p(ə)l] .
the small carnivorous animals and the snake people .
这 小的 食肉的 动物 和 这 蛇 人们 :
小型食肉动物和蛇人。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ðeɪ] [fed] [soʊ] ['bɪzɪli] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wedʒ] - [teɪld] ['i:gəlz] [hu:] [dɪ'sendɪd] [ə'mʌŋ]
they fed so busily that a pair of wedge - tailed eagles who descended among
他们 美联储 所以 忙碌地 那 一个 一对 的 楔 - 有尾巴的 老鹰 WHO 下降 之中
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][dɪm] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [deɪ] ,
them with the first dim approach of the new day ,
他们 和 这 第一的 暗淡 方法 的 这 新的 天 ,
它们觅食得如此忙碌, 以至于当新的一天曙光初现时, 一对楔尾鹰降落在它们中间。

[əb'teɪnd] [fæt] ['brekfəsts] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ,
obtained fat breakfasts almost without looking for them , a fact which ,
获得 胖的 早餐 几乎 没有 寻找 为了 他们 , 一个 事实 哪个 ,
[ʌn'ri:znəbli] [ɪ'nʌf] ,
unreasonably enough ,
不合理地 足够的 ,
几乎不用刻意寻找就能获得丰盛的早餐, 这一事实, 说来也怪,

[ɜ:rnd] [nu:] ['heɪtrɪd] [fɔ:r; fər] [fɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['i:gəlz] [swu:p] .
earned new hatred for Finn among the circle upon which the eagles swooped .
获得 新的 仇恨 为了 芬恩 之中 这 圆圈 之上 哪个 这 老鹰 俯冲 :
在老鹰俯冲攻击的人群中, 芬恩又增添了一份新的仇恨。

" [ɪf] [ðæt] [greɪt] [bru:t] [hæd; həd][nɑ:t][ə'blaɪdʒd][ju: 'es][tu:; tə] [fi:d] [soʊ] ['hɜ:rɪdli] , [ðɪs] ['wɒdnt]
" **If that great brute had not obliged us to feed so hurriedly , this wouldn't**
" 如果 那 伟大的 蛮力 有 不是 有义务 我们 到 喂养 所以 匆匆 , 这 不会
[hæv; həv] ['hæpənd] !
have happened !
有 发生 !

“如果不是那头大畜生逼我们这么匆忙地进食，就不会发生这种事了！”

" [ə; eɪ] ['mʌðər] ['bəndɪku:t] [θɔ:t] ,
" **a mother bandicoot thought ,**
" 一个 母亲 袋狸 想法 ,

一只袋狸妈妈心想：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [aʊt] ['tremjələsli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][den] ['ʌndər] [ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n][lɔ:g][ə'pɑ:n][ðə; ði]
as she gazed out tremulously from her den under a rotten log upon the
作为 她 凝视 出去 颤抖地 从 她 丹 在下面 一个 烂 日志 之上 这
[speks] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [blʌd] [wɪt] [mɑ:rkt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] ,
specks of hair and blood which marked the spot where ,
斑点 的 头发 和 血 哪个 标记 这 点 在哪里 ,
她颤抖着从腐朽的圆木下的洞穴里向外凝视，望着那些毛发和血迹的痕迹，它们标志着曾经发生过的事情。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] , [ðæt] [faɪn] ['stræpɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [hɜ:r; hər]['oʊnli][sʌn] , [hæd; həd]
a few moments before , that fine strapping young fellow , her only son , had
一个 很少 时刻 前 , 那 美好的 捆绑 年轻的 同伴 , 她 仅有的 儿子 , 有
[bɪn] ['bɪzɪli] ['tʃu:ɪŋ] [grʌbz] .
been busily chewing grubs .
到过 忙碌地 咀嚼 幼虫 .

就在几分钟前，她唯一的儿子，那个身材健壮的年轻人，还在忙着嚼虫子。

[fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [θri:] [deɪz] [fɪn] [kən'tɪnju:d] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] ,
For another three days Finn continued in his old hunting - ground ,
为了 其他 三 天 芬恩 持续 在 他的 老的 打猎 - 地面 ,

芬恩又在他以前的狩猎场待了三天。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and during the whole of that time he had to content himself with a
和 期间 这 所有的 的 那 时间 他 有 到 内容 他自己 和 一个
[ˈdaɪət] [kən'sɪstɪŋ] [ɪk'sklu:sɪvli] [ʌv; əv] ['ræbɪt] [mi:t] .
diet consisting exclusively of rabbit meat .
饮食 由 只 的 兔子 肉 .

在那段时间里，他只能以兔肉为生。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['ræbɪt] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]
during the last couple of days he found that even the despised rabbit required a
期间 这 最后的 夫妻 的 天 他 成立 那 甚至 这 被鄙视的 兔子 必需的 一个
[gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['kerf(ə)] ['stɔ:kɪŋ] ,
good deal of careful stalking ,
好的 交易 的 小心 跟踪 ,

在过去的几天里，他发现即使是令人厌恶的兔子也需要仔细的跟踪。

[soʊ] ['di:pli] [hæd; həd][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] ['penətretɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
so deeply had the fear and hatred of the Wolfhound penetrated into the
所以 深 有 这 害怕 和 仇恨 的 这 狼狗 渗透 进入 这
[maɪndz][ænd; ənd] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [waɪld] [kə'mju:nəti] .
minds and hearts of that particular wild community .
思想 和 心 的 那 特别的 荒野 社区 .

对爱尔兰猎狼犬的恐惧和憎恨已经深深地渗透到那个特定野生群体的思想和心灵之中。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ræbəts] - [ɪn'kɔ: rɪdʒəb(ə)] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [fə'getɪŋ] ['kɔ:ʃ(ə)n]
If it had not been for the rabbits' incorrigible habit of forgetting caution
如果 它 有 不是 到过 为了 这 兔子 - 不可救药 习惯 的 遗忘 警告
['dʊərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['twɑɪlaɪt] [ænd; ənd] ['deɪbreɪk] ,
during the hours of twilight and daybreak ,
期间 这 小时 的 暮 和 拂晓 ,
如果不是兔子们在黄昏和黎明时分总是忘记谨慎,

[fɪn] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] ['hʌŋɡri] [ɔ:ltə'geðər] .
Finn might have gone hungry altogether .
芬恩 可能 有 已消失 饥饿的 共 .
芬恩可能完全挨饿了。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ,
Apart from their hatred and resentment ,
除 从 他们的 仇恨 和 怨恨 ,
除了仇恨和怨恨之外,

[ðə; ði][waɪld] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪndʒ] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['mædnəs] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
the wild people of that range felt that the giant's madness might return to him
这 荒野 人们 的 那 范围 毛毡 那 这 巨人的 疯狂 可能 返回 到 他
[æt; ət] ['eni] ['mʊmənt] ,
at any moment ,
在 任何 片刻 ,
生活在那片地区的野蛮人觉得, 巨人的疯狂随时都可能复发。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ə'loʊn][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'seɪf] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] ['eni]
and that for this reason alone it would be unsafe to permit of any
和 那 为了 这 原因 独自的 它 会 是 不安全 到 允许 的 任何
[rɪ:læk'seɪ](ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdʒ] [hɪm; ɪm] .
relaxation in their attitude towards him .
松弛 在 他们的 态度 向 他 .
仅凭这一点, 就足以说明放松对他们的态度是不安全的。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['i:vniŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [sæd] [hɑ:rt] , [fɪn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]
On the fourth evening, with a rather sad heart, Finn turned his back on the
在 这 第四 晚上 , 和 一个 相当 伤心 心 , 芬恩 转向 他的 后退 在 这
[fə'mɪliər] [treɪlz] ,
familiar trails ,
熟悉的 小径 ,
第四个晚上, 芬恩怀着略带伤感的心情, 转身离开了熟悉的山路。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [west] [ænd; ənd][baɪ] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ɡʌli] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [slept] ,
and hunted west and by south from the little gully in which he slept ,
和 猎杀 西方 和 经过 南 从 这 小的 沟壑 在 哪个 他 睡着了 ,
然后他从自己睡觉的小沟里向西和向南打猎,
['hedɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bæk] ['reɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊni] [fʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] [desə'leɪʃn] , [ðæt] [ɪz] .
heading toward the back ranges and the stony foot of Mount Desolation, that is .
标题 朝向 这 后退 范围 和 这 石质的 脚 的 山 荒凉 , 那 是 .

也就是说, 朝着后山和荒凉山的石质山脚方向前进。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)] [ferm]
For a mile or more, even in this direction, he found that his evil fame
为了 一个 英里 或者 更多的 , 甚至 在 这 方向 , 他 成立 那 他的 邪恶的 名声
[pri'si:dɪd] [hɪm; ɪm] ,
preceded him ,
之前 他 ,
即使在这个方向, 方圆一英里甚至更远的地方, 他也发现自己的恶名早已传遍四方。

[ænd; ənd][noʊ] [gʊd] [ˈhʌntɪŋ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
and no good hunting came his way .
和 不 好的 打猎 来了 他的 方式 .

他一直没能打到什么像样的猎物。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈflæŋkɪŋ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ]
But presently a flanking movement to the eastward was rewarded by a
但 目前 一个 侧翼 移动 到 这 向东 曾是 奖励 经过 一个
[ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] [ˈwɑːləbi] - [her] ,
glimpse of a fat wallaby - hare ,
一瞥 的 一个 胖的 沙袋鼠 - 野兔 ,

但随后向东侧翼移动，却意外地瞥见了一只肥硕的袋鼠兔。

[wɪtʃ] [fɪn] [stɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
which Finn stalked with the most exquisite patience ,
哪个 芬恩 跟踪 和 这 最多 精美的 耐心 ,

芬恩以极其惊人的耐心跟踪着它。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dʒɔːz] [ðæt]
till he was able to spring upon it with a snap of his great jaws that
直到 他 曾是 有能力的 到 春天 之上 它 和 一个 折断 的 他的 伟大的 下颚 那
[geɪv] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ænd; ənd] [evərˈlæstɪŋ] [sliːp] .
gave instantaneous and everlasting sleep .
给予 瞬间 和 永恒 睡觉 .

直到他张开大嘴猛扑过去，让它瞬间陷入永恒的沉睡。

[fɪn] [ˈkæɪɪd] [ðɪs] [fæt] [kɪl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] ,
Finn carried this fat kill back to his den ,
芬恩 携带 这 胖的 杀 后退 到 他的 丹 ,

芬恩把这只肥美的猎物叼回了自己的巢穴。

[ænd; ənd] [fiːst] [raɪt] [ˈrɔɪəli] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspeld]
and feasted right royally that night for the first time since he was expelled
和 盛宴 正确的 皇家 那 夜晚 为了 这 第一的 时间 自从 他 曾是 被驱逐
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːrliuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈ^ʌŋjɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ][oʊld][laɪf] .
from the purlieus of the gunyah and the easy - going old life .
从 这 普利厄斯 的 这 古尼亚 和 这 简单的 - 去 老 的生活 .

那天晚上，他像皇室成员一样大吃大喝，这是他被逐出贡雅的领地和安逸的旧生活以来第一次享受这样的待遇。

[ðɪːz] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
These few days had changed the Wolfhound a good deal .
这些 很少 天 有 已更改 这 狼狗 一个 好的 交易 .

这几天，这只爱尔兰猎狼犬的变化很大。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [treɪlz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [les] [ʌv; əv] [ˈɡreɪjəs] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] , [ænd; ənd]
He walked the trails now with far less of gracious pride and dignity , and
他 步行 这 小径 现在 和 远的 较少的 的 亲切 自豪 和 尊严 , 和
[mɔːr] [ʌv; əv] [ˈiːɡər] ,
more of eager ,
更多的 的 渴望的 ,

他现在走在小路上，少了些许优雅的自豪和尊严，多了几分渴望。

[ˈwɑːtʃfl] [stelθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][juːz] .
watchful stealth than he had been wont to use .
警惕 隐身 比 他 有 到过 惯于 到 使用 .

他比以往更加谨慎隐蔽。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [mɔ:r] ['saɪləntli] , [hi:; hi] [stɔ:kt] [mɔ:r] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [spræn] [mɔ:r] ['swɪftli] ,
He walked more silently , he stalked more carefully , and sprang more swiftly ,
他 步行 更多的 默默 , 他 跟踪 更多的 小心 , 和 弹簧 更多的 迅速地 ,
[ænd; ənd][bɪt] [mɔ:r] ['fɪrsli] .
and bit more fiercely .
和 少量 更多的 激烈地 .

他走得更悄无声息，潜行得更谨慎，跳跃得更迅捷，撕咬得更凶狠。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgə] [ðə; ði] ['æmətə] [ʌ; əv][ðə; ði][waɪld] [laɪf] , [bʌt; bət][æn; ən]['æktʃuəl][pɑ:rt][ʌ; əv]
He was no longer the amateur of the wild life , but an actual part of
他 曾是 不 更长 这 业余 的 这 荒野 生活 , 但 一个 实际的 部分 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他不再是野生动物的业余爱好者，而是野生动物的真正一份子。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ɔ:l] [ɪts] [bɔ:z] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
and subject to all its laws and customs .
和 主题 到 全部它是 法律 和 海关 .

并须遵守其所有法律和习俗。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ,
Thus it was that ,
因此 它 曾是 那 ,

事情就是这样。

[ɪn][ðə; ði] [æftə'nu:n] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:lʊʊŋ] [ðæt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [hʌnt] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
in the afternoon of the day following that of his first hunt outside his own
在 这 下午 的 这 天 下列的 那 的 他的 第一的 打猎 外部 他的 自己的
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

在他第一次离开自己领地进行狩猎的第二天下午，

[hi:; hi] [li:pt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm] [fʊl] [sli:p] [tu:; tə] ['fʊlɪst] ['weɪkfɪnəs] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns]
he leaped in a single instant from full sleep to fullest wakefulness in response
他 跳跃 在 一个 单身的 立即的 从 满的 睡觉 到 最 清醒 在 回复
[tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ə; eɪ]['taɪni] [twɪg] ['rʊʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd][ʌ; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gʌli] .
to the sound of a tiny twig rolling down the side of his little gully .
到 这 声音 的 一个 微小的 枝条 滚动 向下 这 边 的 他的 小的 沟壑 .

听到一根小树枝从他家小沟边滚落的声音，他瞬间从熟睡中惊醒过来。

[ðer; ðər] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [lɪp][ʌ; əv][ðə; ði] ['gʌli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['i:gər] ,
There , facing him from the western lip of the gully , with a rather eager ,
那里 , 面向 他 从 这 西 唇 的 这 沟壑 , 和 一个 相当 渴望的 ,
['kjʊəriəs] ,
curious ,
好奇的 ,

在那里，从沟壑西边的边缘，一个身影正对着他，带着一种相当热切、好奇的神情，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [sɔ:rt][ʌ; əv] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] , [stʊd] [ə; eɪ] [faɪn] , [ʌp'stændɪŋ] , [red] -
inviting sort of look upon her intelligent face , stood a fine , upstanding , red -
邀请 种类 的 看 之上 她 聪明的 脸 , 站立 一个 美好的 , 正直 , 红色的 -
[braʊn] ['fi:meɪl] ['dɪŋgʊʊ] , [ɔ:r] ['wɔrɪgæl] .
brown female dingo , or warrigal .
棕色的 女性 澳洲野犬 , 或者 沃里加尔 .

一只体态优美、身姿挺拔的红棕色雌性澳洲野犬（或称瓦里加尔犬）面带迷人的神情，聪明伶俐地站在那里。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [stʊd] ['fʊli] ['twenti] - [θri:] [ɪntɪɪz] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʊʊldər] ,
The stranger stood fully twenty - three inches high at the shoulder ,
这 陌生人 站立 完全 二十 - 三 英寸 高的 在 这 肩膀 ,

陌生人肩高足有二十三英寸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliʌn'ju:ʒəli] [ɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] - - [θɜ:r'ti:n] [ɪntʃɪz]
and was unusually long in the body for such a height - - thirteen inches
和 曾是 异常地 长的 在 这 身体 为了 这样的 一个 高度 - - 十三 英寸
[les] [ðæn; ðən] ['fɪnz] ['fʊəldər] [haɪt] [aɪ'ti:][ɪz] [tru:] ,
less than Finn's shoulder height it is true ,
较少的 比 芬恩的 肩膀 高度 它 是 真的 ,
他的身形对于这样的身高来说异常修长——确实比芬恩的肩高短了十三英寸。

[bʌt; bət] [jet] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒərmənt] [æz; əz][ə; eɪ][bɪɡ]['fɑ:kʃəʊnd][ænd; ənd][ʌv; əv] ['greɪtər]
but yet about the same measurement as a big foxhound and of greater
但 然而 关于 这 相同的 测量 作为 一个 大的 猎狐犬 和 的 更大的
[prə'pɔ:ɾjənət] [lenkθ; lenθ] .
proportionate length :
成比例的 长度 :
但体型却与大型猎狐犬相仿，而且比例更紧凑。

[hɜ:r; hər] ['rʌdi] [braʊn] [teɪl][wʌz; wəz] ['bʊʃi] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
Her ruddy brown tail was bushy and handsome ,
她 红润 棕色的 尾巴 曾是 茂密的 和 英俊的 ,
她那红棕色的尾巴蓬松而漂亮，
[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][fɪ; ji][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [aɪ'ti:] [haɪ] [ænd; ənd] [flɜ:r'teɪʃəsli] [kɜ:ɾld] .
and at this moment she was carrying it high and flirtatiously curled .
和 在 这 片刻 她 曾是 携带 它 高的 和 轻佻地 卷曲 :
此刻，她高高举起它，俏皮地卷曲着。

[ɔ:lsʊʊ] , [fɪ; ji] [wæɡd] [aɪ'ti:] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋli] [wen] ['fɪnz] [aɪz] [met][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
Also , she wagged it encouragingly when Finn's eyes met her own ,
还 , 她 摇晃 它 令人鼓舞的是 什么时候 芬恩的 眼睛 遇见 她 自己的 ,
当芬恩的目光与她相遇时，她还鼓励地摇了摇尾巴。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['ɡri:nɪ] [hju:] .
which were of a pale greenish hue .
哪个 是 的 一个 苍白 绿绿色 色调 :
它们呈淡绿色。

[hɜ:r; hər][haɪnd] [fɪ:t] [wɜ:r; wər][plɑ:ntɪd] [wel] [ə'pɑ:rt] ; [fɪ; ji] [stʊd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [kɑ:b][stændz]
Her hind feet were planted well apart ; she stood almost as a show cob stands
她 后 脚 是 已种植 出色地 除 ; 她 站立 几乎 作为 一个 展示 玉米 站立
,
:
,
她的后蹄分开得很开，站姿几乎和一匹参赛小马一样。

[hɜ:r; hər][teɪl] ['twɪtʃɪŋ] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['nɒstrəlz] [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn]
her tail twitching slightly , and her nostrils contracting and expanding in
她 尾巴 抽搐 轻微地 , 和 她 鼻孔 承包 和 扩展 在
[ˈeləkwənt] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] .
eloquent inquiry :
雄辩 询问 :
她的尾巴微微抽动，鼻孔收缩扩张，仿佛在进行某种探究。

[fɪ; ji][hæd; həd] [hɜ:ɾd] [ʌv; əv] [fɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [ðɪs] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['reɪndʒɪz] ,
She had heard of Finn some time since , this belle of the back ranges ,
她 有 听到 的 芬恩 一些 时间 自从 , 这 美女 的 这 后退 范围 ,
她早就听说过芬恩的事了，这位来自偏远山区的美人。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɑːn][ðæt][deɪ] , [wen][ˈneɪtʃər][ˌrekəˈmendɪd][hɜːr; həər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
but it was only on that day , when Nature recommended her to find a
但 它 曾是 仅有的 在 那 天 , 什么时候 自然 受到推崇的 她 到 寻找 一个
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,

但就在那天，大自然建议她寻找伴侣。

[ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][θɔːt][ʌv; əv][ˈklʌmɪŋ][ɪn][kwɛst][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ˈwʊlfhaʊnd] .
that she had thought of coming in quest of the great Wolfhound .
那 她 有 想法 的 未来 在 寻求 的 这 伟大的 狼狗 .

她曾想过前来寻找伟大的爱尔兰猎狼犬。

[naʊ][ʃiː; ʃi][aɪd][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][hɜːr; həər][ˈvæntɪdʒ] - [pɔɪnt] , [ˈfɪrləsli] ,
Now she eyed him , from her vantage - point , fearlessly ,
现在 她 眼睛 他 , 从 她 优势 - 观点 , 无畏地 ,

现在，她从自己的有利位置，无所畏惧地打量着他。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ɪn][ˈevri][laɪn][ʌv; əv][hɜːr; həər][ˈlɪsəm][fɔːrm] .
and with invitation in every line of her lissom form .
和 和 邀请 在 每一个 线 的 她 轻盈 形式 .

她曼妙的身姿，每一寸都充满邀请。

[fɪn][ˈsnɪft][hɑːrd] , [ænd; ænd][brɪˈɡæən][ə; eɪ][kənˈsɪliətɔːri][waɪn][wɪtʃ][ˈtɜːmɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈfrendli]
Finn sniffed hard , and began a conciliatory whine which terminated in a friendly
芬恩 嗅了嗅 难的 , 和 开始 一个 和解 抱怨 哪个 终止 在 一个 友好的

[bɑːrk] ,
bark ,
吠 ,

芬恩用力嗅了嗅，然后发出和解的呜咽声，最后变成了一声友好的吠叫。

[æz; əz][hiː; hi][ˈskræmbld][ʌp][ðə; ði][ˈɡʌli][saɪd] ,
as he scrambled up the gully side ,
作为 他 打乱 向上 这 沟壑 边 ,

他手脚并用地爬上沟壑边。

[hɪz; ɪz][oʊn][ˈθɜːrti] - [ɪntʃ][teɪl][ˈweɪvɪŋ][haɪ][əˈbʌv][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːntʃ] .
his own thirty - inch tail waving high above the level of his haunches .
他的 自己的 三十 - 英寸 尾巴 挥手 高的 多于 这 等级 的 他的 臀部 .

他那三十英寸长的尾巴高高地飘扬在臀部之上。

[ˈwɒrɪɡəl][fled] - - [fɔːr; fər][ten][ˈpeɪsɪz] , [ˈwiːlɪŋ][raʊnd][ðen] , [ɪn][ˈkɪtnɪʃ][ˈfæʃ(ə)n] ,
Warrigal fled - - for ten paces , wheeling round then , in kittenish fashion ,
沃里加尔 逃亡 - - 为了 十 步幅 , 惠灵 圆形的 然后 , 在 小猫咪 时尚 ,

沃里加尔逃跑了——跑了十步，然后像小猫一样转身逃跑。

[ænd; ænd][ˈstuːpɪŋ][tɪl][hɜːr; həər][ˈmʌzl][tʌtʃt][ðə; ði][ɡraʊnd][bɪˈtwiːn][hɜːr; həər][fɔːr][fiːt] .
and stooping till her muzzle touched the ground between her fore feet .
和 弯腰 直到 她 枪口 感动 这 地面 之间 她 前 脚 .

她弯下腰，直到嘴巴触到前爪之间的地面。

[bʌt; bət][noʊ][ˈsuːnər][hæd; həd][ˈfɪnz][noʊz][tʌtʃt][hɜːr; z][ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld][kouˈket][wʌz; wəz][ɔːf]
But no sooner had Finn's nose touched hers than the wild coquette was off
但 不 很快 有 芬恩的 鼻子 感动 她的 比 这 荒野 卖弄风情的人 曾是 离开

[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

但芬恩的鼻子刚碰到她的鼻子，那个野性十足的轻佻女子就又跑开了。

[ænd; ænd][ðɪs][taɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑːrðər][ˈɪntuː][ðə; ði][bʊʃ] .
and this time a little farther into the bush .
和 这 时间 一个 小的 更远 进入 这 衬套 .

这次我们又往灌木丛深处走了一段。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈbʊʃi] - [ˈkoʊtɪd] [ˈdɪŋɡoo] [pleɪd]
To and fro and back and forth the shining bushy - coated dingo played
到 和 弗 和 后退 和 前进 这 灼灼 茂密的 - 涂层 澳洲野犬 玩
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɒlfhaʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv] [koʊˈketɪʃnəs] [ðæn; ðən][ɪz][ˈevər] [dɪˈspleɪd] [ɪn]
the great Wolfhound with even more of coquettishness than is ever displayed in
这 伟大的 狼狗 和 甚至 更多的 的 卖弄风情 比 是 曾经 显示 在
[ˈhjuːmən] [ˈsɜːrkl] ;
human circles ;
人类 界 ;

这只毛发蓬松闪亮的澳洲野犬来回踱步，扮演着伟大的爱尔兰猎狼犬，其卖弄风情的程度甚至超过了人类所能展现的。

[ænd; ənd] [ˈtwɑɪlaɪt] [hæd; həd] [ˈdaːkənd] [ˈɪntuː] [naɪt] [wen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ʃiː; ʃi] [ˈʃiːldɪd] [hɜːrˈself]
and twilight had darkened into night when , at length , she yielded herself
和 暮 有 变暗 进入 夜晚 什么时候 , 在 长度 , 她 产生 她自己
[ˈʌtərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstərfl] [tʃɑːrmz] ,
utterly to his masterful charms ,
完全地 到 他的 精湛 魅力 ,
当暮色渐浓，夜幕降临之时，她终于彻底臣服于她那令人神魂颠倒的魅力之下。

[ænd; ənd] [ˈnɑːmɪnəli] [səˈrendərd] [tuː; tə][ðə; ði][suːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [wʌn] .
and nominally surrendered to the suit she had actually won .
和 名义上 投降 到 这 套装 她 有 实际上 韩元 .
名义上承认了她实际上已经赢得的诉讼。

[æz; əz][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][foʊk] , [ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɪp] [wʌz; wəz][ˈfaɪəri][ænd; ənd] [brɪːf]
As is always the case with the wild folk , the courtship was fiery and brief
作为 是 总是 这 案件 和 这 荒野 民间 , 这 求爱 曾是 火热 和 简短的
,
.
,
正如所有野蛮民族一样，他们的求爱过程热烈而短暂。

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [ˈpæʃənətli] [ˈɜːrɪnst] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
but one would not say that it was the less passionately earnest for that ;
但 一 会 不是 说 那 它 曾是 这 较少的 热情地 认真 为了 那 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
但这并不意味着它因此就缺乏热情和真诚；而且，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
at the time ,
在 这 时间 ,
当时，

[ˈwɒrɪɡəl] [siːmd] [tuː; tə] [fɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːrɪəsli] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈemɪnəntli] [dɪˈzaɪərəb(ə)]
Warrigal seemed to Finn the most gloriously handsome and eminently desirable
沃里加尔 似乎 到 芬恩 这 最多 辉煌地 英俊的 和 非常 理想
[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][seks] .
of all her sex .
的 全部 她 性别 .
在芬恩看来，沃里加尔是所有女性中最英俊潇洒、最令人向往的。

[wen] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʒnz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈtempərətli] [faːnd][ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə]
When their relations had grown temperately fond and familiar they took to
什么时候 他们的 关系 有 生长 温和地 喜爱 和 熟悉的 他们 采取 到
[ðə; ði] [ˈwestərn] [treɪl] [təˈgeðər] ,
the western trail together ,
这 西 踪迹 一起 ,
当彼此的关系逐渐亲近起来后，他们便一起踏上了西部之路。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈwɒrɪɡəl] " [ˈpɔɪntɪd] " [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbændɪkuːt] [fɔːr; fər] [fɪn] , [ænd; ənd] [fɪn] ,
and **presently** **Warrigal** **"** **pointed** **"** **a** **big** **bandicoot** **for** **Finn** , **and** **Finn** ,
和 目前 沃里加尔 " 尖 " 一个 大的 袋狸 为了 芬恩 , 和 芬恩 ,
[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] ,
delighted **to** **exhibit** **his** **prowess** ,
高兴极了 到 展览 他的 能力 ,

这时，沃里加尔指着一只大袋狸给芬恩看，芬恩很高兴能展示自己的本领。

[stɔːkt] [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [stɑɪl] .
stalked **and** **slew** **the** **creature** **with** **a** **good** **deal** **of** **style** .
跟踪 和 一万 这 生物 和 一个 好的 交易 的 风格 .
[əˈtʃeɪndʒ] [fɪn] [ˈpɒliːtli] [ˈjɪldɪŋ] [ðə; ði][haɪnd] - [ˈkwɔːrtərz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
他悄悄接近并杀死了那只怪物，动作相当潇洒。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [fed] [təˈgeðər] , [fɪn] [pəˈlaɪtli] [ˈjɪldɪŋ] [ðə; ði][haɪnd] - [ˈkwɔːrtərz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then **the** **two** **fed** **together** , **Finn** **politely** **yielding** **the** **hind** - **quarters** **to** **his**
然后 这 二 美联储 一起 , 芬恩 礼貌地 屈服 这 后 - 四分之一 到 他的
[ɪn,æməˈrɑːtə] .
inamorata .
伊纳莫拉塔 .

然后两人一起进食，芬恩礼貌地把后腿让给了他的爱人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [lɪkt] [ænd; ənd] [noʊzd] , [ænd; ənd] [tʃæt] [ˈæmɪkəbli] [fɔːr; fər][æn; ən]
And **then** **they** **lay** **and** **licked** **and** **nosed** , **and** **chatted** **amicably** **for** **an**
和 然后 他们 躺 和 舔过 和 鼻子 , 和 聊天 友好地 为了 一个
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

然后它们躺下、舔舐、嗅闻，友好地聊了一个小时。

[ˈæftər] [ðɪs] ,
After this ,
后 这 ,

此后，

[ˈwɒrɪɡəl] [roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [lenkθ; lenθ] - - [ðer; ðər]
Warrigal **rose** **and** **stretched** **her** **handsome** **figure** **to** **its** **full** **length** - - **there**
沃里加尔 玫瑰 和 拉伸 她 英俊的 数字 到 它是 满的 长度 - - 那里
[wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [waɪt] [her] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
was **not** **a** **white** **hair** **about** **her** ,
曾是 不是 一个 白色的 头发 关于 她 ,

沃里加尔站起身，舒展她那优美的身姿——她身上没有一根白发。

[nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [treɪs] [ʌv; əv] [krɔːs] - [ˈbriːdɪŋ] - - [hɜːr; hər][noʊz] [ˈpɔɪntɪŋ] [west][ænd; ənd][baɪ] [saʊθ]
nor **any** **other** **trace** **of** **cross** - **breeding** - - **her** **nose** **pointing** **west** **and** **by** **south**
也不 任何 其他 痕迹 的 叉 - 选育 - - 她 鼻子 指向 西方 和 经过 南
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
a **little** ,
一个 小的 ,

也没有其他杂交的痕迹——她的鼻子朝西，略微偏南。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [ˈreɪndʒɪz] , [wens] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] .
for **the** **back** **ranges** , **whence** **she** **came** .
为了 这 后退 范围 , 何处 她 来了 .

回到她来自的偏远山区。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [trɒtɪd] [sɪˈdentli] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [fɪn] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər]
When **she** **trotted** **sedately** **off** **in** **that** **direction** **Finn** **followed** **her** **as** **a** **matter**
什么时候 她 小跑 平静地 离开 在 那 方向 芬恩 随后 她 作为 一个 事情
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** ,
的 课程 ,

当她慢悠悠地朝那个方向小跑离开时，芬恩自然而然地跟了上去。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ðɪs] [wei] [brʊːr] .
though he had never been this way before .
尽管 他 有 绝不 到过 这 方式 前 .

虽然他以前从未这样过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ɔːŋgər] [ˈeni] [taɪz] [wɪt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊnd] .
There were no longer any ties which bound him to his old hunting - ground .
那里 是 不 更长 任何 领带 哪个 边界 他 到 他的 老的 打猎 - 地面 .

他与过去的狩猎场之间已没有任何联系。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [spər] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ləˈguːbrɪəs] [koʊˈɑːlə][ɔːr] [ˈprɪkli]
It was not in nature to spare a thought for lugubrious Koala or prickly
它 曾是 不是 在 自然 到 空闲的 一个 想法 为了 忧郁的 考拉 或者 带刺的
[ɪˈkɪdnə] ,
Echidna ,
针鼹 ,

自然界中没有丝毫怜悯忧郁考拉或浑身带刺的针鼹的本性。

[wen] [ˈwɒrɪgəl] [weɪvd] [hɜːr; hər] [ˈbʊʃi] [teɪl][ænd; ənd] [trɒtɪd] [ɑːn] [brʊːr] .
when Warrigal waved her bushy tail and trotted on before .
什么时候 沃里加尔 挥手 她 茂密的 尾巴 和 小跑 在 前 .

之前，沃里加尔摇着蓬松的尾巴小跑着向前走去。

[fɪn] [hæd; həd][ˈnevər] [brʊːr] [bɪn] [əˈpiːld] [tuː; tə][baɪ][ðə; ðɪ] [sent] [ʌ; əv] [ˈeni] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][waɪld]
Finn had never before been appealed to by the scent of any of the wild
芬恩 有 绝不 前 到过 上诉 到 经过 这 香味 的 任何 的 这 荒野
[ˈpiːp(ə)] ,
people ,
人们 ,

芬恩以前从未被任何野人的气味所吸引过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [ˈætməsfɪr] [əˈbaʊt] - [θɪk] [red] - [braʊn] [koʊt] [wɪt]
but there was a subtle atmosphere about Warrigal's thick red - brown coat which
但 那里 曾是 一个 微妙的 气氛 关于 - 厚的 红色的 - 棕色的 外套 哪个
[druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstrɔːŋli] .
drew him to her strongly .
画 他 到 她 强烈 .

但沃里加尔厚厚的红棕色外套散发着一种微妙的气息，深深地吸引着他。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˈmɛɪtɪd]
MATED
已交配

已配对

[fɪn] [nuː] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪndʒ] [ˈprɪti] [wel] ,
Finn knew the life of his own range pretty well ,
芬恩 知道 这 生活 的 他的 自己的 范围 漂亮的 出色地 ,

芬恩对自己牧场的情况非常了解。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][laɪf][ʌ; əv][ðə; ðɪ][waɪld][ˈdʒen(ə)rəli][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
and was more familiar with the life of the wild generally than any other
和 曾是 更多的 熟悉的 和 这 生活 的 这 荒野 一般来说 比 任何 其他
[haʊnd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈmeni] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] .
hound of his race has been for very many generations .
猎犬 的 他的 种族 有 到过 为了 非常 许多 几代人 .

它比同类猎犬多年来的任何一代都更熟悉野外生活。

[ˈjet] , [ˈwen] [hiː; hi] [kənˈtɛntɪdli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bæk] - [ˈblɑːks] [ˈtreɪl][wɪð; wɪθ] [ˈwɒrɪɡəl] ,
Yet , when he contentedly took up the back - blocks trail with Warrigal ,
然而 , 什么时候 他 心满意足地 采取 向上 这 后退 - 积木 踪迹 和 沃里加尔 ,
然而, 当他心甘情愿地和沃里加尔一起踏上偏远乡村之路时,

[ˈæftər][ðer; ðər] [ˈsʌpər] [təˈgeðər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbændɪkuːt] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] ,
after their supper together upon the bandicoot he had slain ,
后 他们的 晚餐 一起 之上 这 袋狸 他 有 被杀 ,
他们一起享用了晚餐, 地点就在他杀死的袋狸身上。

[ˈfɪn] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ]
Finn was absolutely and entirely ignorant of the life of the world in which
芬恩 曾是 绝对地 和 完全 无知 的 这 生活 的 这 世界 在 哪个
[ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈdɪŋɡʊʊ][hæd; həd] [spɛnt] [hɜːr; hər] [deɪz] [ænd; ənd] [əˈteɪnd] [hɜːr; hər] [haɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n]
the handsome dingo had spent her days and attained her high position
这 英俊的 澳洲野犬 有 花费 她 天 和 已达到 她 高的 位置
[æz; əz][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd] [bel] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][reɪndʒ] .
as the acknowledged belle and beauty of her range .
作为 这 已确认 美女 和 美丽 的 她 范围 .

芬恩对那只漂亮的澳洲野狗所生活的世界一无所知, 也完全不了解她如何凭借自己的努力成为她所在区域公认的美女和宠儿。

[wʌn] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [nuː] [kwaɪt][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
One hour afterwards , however , he knew quite a good deal about it .
一 小时 然后 , 然而 , 他 知道 相当 一个 好的 交易 关于 它 .
然而, 一个小时后, 他就对这件事了解得相当透彻了。

[ˈpɑːsəbli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɡæləntri] ,
Possibly from a sense of gallantry ,
可能 从 一个 感觉 的 英勇 ,
或许是出于一种骑士精神,

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈtreɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
or it may have been because the trail was a new one to him ,
或者 它 可能 有 到过 因为 这 踪迹 曾是 一个 新的 一 到 他 ,
也可能是因为这条路对他来说是新的。

[ˈfɪn] [trɒtɪd] [ˈslaɪtli] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [meɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] [əˈbaʊt] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈflæŋk] .
Finn trotted slightly behind his mate , his muzzle about level with her flank .
芬恩 小跑 轻微地 在后面 他的 伴侣 , 他的 枪口 关于 等级 和 她 侧翼 .
芬恩小跑着跟在伴侣身后, 他的鼻子几乎与她的侧腹齐平。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈbʌlk] [wʌz; wəz] [les] [ˈnɒʊtɪsəb(ə)l] [naʊ] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His great bulk was less noticeable now in relation to the size of his
他的 伟大的 大部分 曾是 较少的 显 现在 在 关系 到 这 尺寸 的 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

与他同伴的体型相比, 他庞大的身躯现在显得不那么显眼了。

[ˈpɑːrtli] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊˈketɪʃ] [praɪd] [wɪtʃ] [ˈplʌft] [aʊt] - [ˈfaɪn] [koʊt][ænd; ənd]
partly by reason of the coquettish pride which puffed out Warrigal's fine coat and
部分 经过 原因 的 这 娇媚 自豪 哪个 膨胀的 出去 - 美好的 外套 和
[ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈʃiː; ʃi] [pˈrɑːnst] [əˈlɔːŋ] ,
the lofty way in which she pranced along ,
这 高远 方式 在 哪个 她 轻快地 沿着 ,
部分原因是沃里加尔那娇媚的骄傲让她蓬松起漂亮的皮毛, 以及她昂首阔步的姿态。

[ænd; ænd][ˈpɑ:rtli][brɪkəz, brɪkɔ:z] [fɪn] [hæd; həd] [nəʊ] [əˈdɑ:ptɪd] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈtreɪlɪŋ] [dɪˈpɔ:rtmənt]
and partly because Finn had now adopted his usual trailing deportment
和 部分 因为 芬恩 有 现在 已采用 他的 通常 尾随 仪态
[ænd; ænd][ɪgˈzædʒəreɪtɪd][,aɪˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
and exaggerated it a little ,
和 夸张的 它 一个 小的 ,
部分原因是芬恩现在又摆出了他惯常的跟班姿态，而且还稍微夸张了一些。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [treɪl] .
owing to his being on a strange trail .
欠款 到 他的 存在 在 一个 奇怪的 踪迹 .
因为他走上了一条奇怪的道路。

[hi:; hi] [went] [ˈwerəli] , [wɪð; wɪθ][haɪnd] - [ˈkwɔ:rtərz] [ˈkærid] [wel] [ˈlʌndər] [hɪm; ɪm] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈsprɪŋɪŋ] ,
He went warily , with hind - quarters carried well under him ready for springing ,
他 去 谨慎地 , 和 后 - 四分之一 携带 出色地 在下面 他 准备好 为了 弹簧 ,
他步履谨慎，后躯高高收起，随时准备跃起。

[ænd; ænd] [ðæt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈtensnəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑ:di] [wɪtʃ] [meɪd] [,aɪˈti:]
and that suggestion of tenseness about his whole body which made it
和 那 建议 的 紧张 关于 他的 所有的 身体 哪个 制成 它
[ˈæktʃuəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈpærəntli] ,
actually , as well as apparently ,
实际上 , 作为 出色地 作为 显然 ,
他全身散发出的那种紧张感，实际上，以及表面上，都表明了这一点。

[ˈloʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [stəd] [ˈrekt] .
lower to the ground than when he stood erect .
降低 到 这 地面 比 什么时候 他 站立 直立 .
比他直立站立时更低。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈwɒrɪgəl] , [ʃi:; ʃi][ˈtrɑ:d][ə; eɪ] [hoʊm] [treɪl] ,
As for Warrigal , she trod a home trail ,
作为 为了 沃里加尔 , 她 践踏 一个 家 踪迹 ,
至于沃里加尔，她走的是回家的路。

[ænd; ænd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [ˈtri:tmənt]
and one in which she was accustomed to meet with deferential treatment
和 一 在 哪个 她 曾是 习惯 到 见面 和 尊重 治疗
[frʌm; frəm][ɔ:l][ænd; ænd] [ˈsʌndri] .
from all and sundry .
从 全部 和 杂项 .
而且在她看来，她习惯于受到所有人的恭敬对待。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] [priˈventɪd] [ə; eɪ] [meɪl] [ˈdɪŋɡoʊ][frʌm; frəm] [əˈtækɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
The law of her race prevented a male dingo from attacking her ,
这 法律 的 她 种族 阻止 一个 男性 澳洲野犬 从 攻击 她 ,
她所在种族的法则禁止雄性澳洲野犬攻击她。

[ænd; ænd][noʊ] [ˈfi:meɪl] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntrisaɪd] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [tu:; tə] [feɪs] [ˈwɒrɪgəl] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)]
and no female in that countryside would have cared to face Warrigal in single
和 不 女性 在 那 农村 会 有 关心 到 脸 沃里加尔 在 单身的
[ˈkɑ:mbæt] .
combat .
战斗 .
那个乡村里没有哪个女人愿意与沃里加尔进行一对一的决斗。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [gru:] [ˈwɪldər][ænd; ænd] [mɔ:r] [ˈrʌɡɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnu:li] - [ˈmeɪtɪd] [per] [ədˈvænst] ,
The country grew wilder and more rugged as the newly - mated pair advanced ,
这 国家 生长 更狂野 和 更多的 崎岖 作为 这 新 - 已交配 一对 先进的 ,
随着这对新婚夫妇的行进，这片土地变得越来越荒凉崎岖。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [sə'raʊndɪŋ] [maʊnt] [desə'leɪʃn] , [ðə; ði] [bʊʃ]
and as they drew near the foot - hills surrounding Mount Desolation , the bush
和 作为 他们 画 靠近 这 脚 - 丘陵 周围 山 荒凉 , 这 衬套
[θɪnd] [aʊt] ,
thinned out ,
变薄 出去 ,

当他们接近荒凉山周围的山麓时，灌木丛变得稀疏起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] ['stoʊni] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪɡ] ['laɪkən] - ['kʌvəd]
and the ground became stony , with here and there big lichen - covered
和 这 地面 成为 石质的 , 和 这里 和 那里 大的 地衣 - 涵盖
['boʊldərz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] ,
boulders standing alone ,
巨石 常设 独自的 ,

地面变得多石，到处都是长满地衣的大石头孤零零地立着。

[laɪk] [hjuːdʒ] [boʊlz] [ə'paːn][ə; eɪ]['dʒaɪənts] - [ɡriːn] .
like huge bowls upon a giants ' green .
喜欢 巨大的 碗 之上 一个 巨人 - 绿色的 :
就像巨人草坪上巨大的碗。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [θɪn] , ['staːrvlɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [triːz] , [mɪr] [boʊnz] [ʌv; əv] [triːz] ,
Then came a patch of thin , starveling - looking trees , mere bones of trees ,
然后 来了 一个 修补 的 薄的 , 饥饿 - 寻找 树木 , 仅仅 骨头 的 树木 ,
然后出现了一片瘦弱、奄奄一息的树木，只剩下光秃秃的树干。

[hæf] [ʌv; əv] [huːz] [skɪn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
half of whose skin was missing .
一半 的 谁 皮肤 曾是 丢失的 :
他半边皮肤都缺失了。

['sʌd(ə)nli] ['wɒrɪɡəɪl] [geɪv] [ə; eɪ][hɑːrd] , [lɔːŋ] [snɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ɡrəʊl] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
Suddenly Warrigal gave a hard , long sniff , and then a growl of warning to
突然 沃里加尔 给予 一个 难的 , 长的 嗅 , 和 然后 一个 咆哮 的 警告 到
[fɪn] .
Finn .
芬恩 :

突然，沃里加尔用力地、长长地嗅了嗅，然后向芬恩发出警告的低吼。

[ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɑːrkt] [ɪf] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [reɪs] [duː;][nɑːt][bɑːrk] ,
She would have barked if she had known how , but her race do not bark ,
她 会 有 吠叫 如果 她 有 已知 如何 , 但 她 种族 做 不是 吠 ,
如果她会吠叫，她肯定会吠叫，但她的种族不会吠叫。

[ðooʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɡrəʊl] [ænd; ənd][snaːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] ,
though they can growl and snarl with the best , and , besides ,
尽管 他们 能 咆哮 和 咆哮 和 这 最好的 , 和 , 除了 ,
虽然它们也能像最厉害的野兽一样咆哮怒吼，而且，

[hæv; həv][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər][kraɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
have a peculiar cry of their own which is not easy to describe other than
有 一个 奇特 哭 的 他们的 自己的 哪个 是 不是 简单的 到 描述 其他 比
[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɪd'wei] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] .
as something midway between a howl and a roar .
作为 某物 中途 之间 一个 嗥 和 一个 吼 :

它们有一种独特的叫声，很难用语言来形容，只能说介于嚎叫和咆哮之间。

[fɪn] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ɡrəʊl] [æz; əz] ['wɔːrnɪŋ] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] ,
Finn recognized the growl as warning clearly enough ,
芬恩 认可 这 咆哮 作为 警告 清楚地 足够的 ,
芬恩很清楚地听出了这声低吼是警告。

[ænd; ɐnd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ˈæk(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ;
and all his muscles were gathered together for action on the instant ;
和 全部 他的 肌肉 是 聚集 一起 为了 行动 在 这 立即的 ;
他全身肌肉紧绷，随时准备行动；

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][tu;: tə][ɪkˈspekt] ,
but he had no idea what sort of danger to expect ,
但 他 有 不 主意 什么 种类 的 危险 到 预计 ,
但他完全不知道会遇到什么样的危险。

[ɔ:r] [ˈweðər] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ɔ:r] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪt]
or whether it was danger or merely the need of hunting care that his mate
或者 无论 它 曾是 危险 或者 仅仅 这 需要 的 打猎 关心 那 他的 伴侣
[hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
had in mind .
有 在 头脑 .
或者，他的伴侣究竟是出于危险考虑，还是仅仅出于狩猎时的需要。

[hi; hi] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [sʌm; səm] [tu:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈleɪtər] , [həʊˈevər] .
He knew all about it some two seconds later , however .
他 知道 全部 关于 它 一些 二 秒 之后 , 然而 .
然而，仅仅两秒钟后，他就完全明白了这件事。

[ðə; ði] [ˈstɑ:rvlɪŋ] [tri:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:n] , [ˈwaɪəri] [skrʌb] [ðæt] [gru:] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
The starveling trees , with the mean , wiry scrub that grew between them ,
这 饥饿 树木 , 和 这 意思是 , 细长的 擦洗 那 生长 之间 他们 ,
那些瘦弱的树木，以及树间生长的凶猛、尖锐的灌木丛，

[hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ˈkʌvər] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈlʌsti] [ˈmeɪlz] [ʌv; əv] - [traɪb] - - [ˈkʌznz] [ʌv; əv][hɜ:rz]
had served as cover for two lusty males of Warrigal's tribe - - cousins of hers
有 服务 作为 覆盖 为了 二 好色的 男性 的 - 部落 - - 表兄弟姐妹 的 她的
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
they were ,
他们 是 ,
曾为沃里加尔部落中两个好色的男子提供掩护——他们是她的表兄弟。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
as a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，

[ðooʊ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði] [ˈkɪnʃɪp] - - [bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [weɪkt] [ðæt] [deɪ]
though she had never known the kinship - - both of whom had waked that day
尽管 她 有 绝不 已知 这 亲属关系 - - 两个都 的 谁 有 醒来 那 天
[tu;: tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈwɒrɪgəl] [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [meɪt] .
to the fact that Warrigal was eminently desirable as a mate .
到 这 事实 那 沃里加尔 曾是 非常 理想 作为 一个 伴侣 .
尽管她从未意识到两人之间的亲缘关系——但那天他们两人都意识到，沃里加尔是一个非常理想的伴侣人选。

[naʊ] , [ɪn][wʌn] [ˈɪnstənt] , [ðeɪ] [bəuθ] [flu:] [æt; ət] [fɪn] ,
Now , in one instant , they both flew at Finn ,
现在 , 在 一 立即的 , 他们 两个都 飞翔 在 芬恩 ,
就在那一刻，他们俩同时向芬恩扑去。

[wʌn][frʌm; frəm] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi; hi] [trɒtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɒrɪgəl] .
one from either side of the trail on which he trotted with Warrigal .
一 从 任何一个 边 的 这 踪迹 在 哪个 他 小跑 和 沃里加尔 .
他与沃里加尔沿着小路奔跑，小路两旁各有一人。

[ˈwɒrɪgəl] [hɜ:rˈself] [slɪd] [ˈfɔ:rwərd] , [ə; eɪ] [ˈswɪftli] - [ˈmu:vɪŋ] [ˈædəʊʃ] , [hɜ:r; hər] [brʌʃ] [tu;: tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Warrigal herself slid forward , a swiftly - moving shadow , her brush to the earth ,
沃里加尔 她自己 滑行 向前 , 一个 迅速地 - 移动 阴影 , 她 刷子 到 这 地球 ,
沃里加尔本人向前滑行，像一道快速移动的影子，她的画笔触及地面。

[hɜːr; hər][haɪnd] - [ˈkwɔːrtərz] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][melt] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] ,
her hind - quarters seeming to melt into nothingness ,
她 后 - 四分之一 似乎 到 融化 进入 虚无 ,
她的后半身仿佛融化成了虚无,

[æz; əz][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌznz] [flæʃt] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv] [ˈfɪnz]
as the jaws of her cousins flashed behind her on either side of Finn's throat .
作为 这 下颚 的 她 表兄弟姐妹 闪光灯 在后面 她 在 任何一个 边 的 芬恩的 喉 .

她的表兄弟们的利齿在她身后闪过，分别位于芬恩喉咙的两侧。
[ðen] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz] [brˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [meɪt] ,
Then , when there were a dozen paces between herself and her new mate ,
然后 , 什么时候 那里 是 一个 打 步幅 之间 她自己 和 她 新的 伴侣 ,
[ʃiː; ʃɪ] [wiːld] [ænd; ənd] [stɔːpt] ,
she wheeled and stopped ,
她 带轮子的 和 停止 ,

然后，当她和新伴侣之间还有十几步远的时候，她突然转身停了下来。
[ˈsɪtɪŋ] [rˈrekt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːnt] , [ə; eɪ] [wel] - [brˈheɪvd] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ˈspektətər] .
sitting erect on her haunches , a well - behaved and deeply interested spectator .
坐着 直立 在 她 臀部 , 一个 出色地 - 表现 和 深 感兴趣的 旁观者 .
她端坐在地上，举止得体，是一位兴致勃勃的旁观者。

[fɪn] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] ,
Finn suffered for his ignorance of what to expect ,
芬恩 遭受 为了 他的 无知 的 什么 到 预计 ,
芬恩因为对即将发生的事情一无所知而遭受了痛苦。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][waɪld][ɔːl][foʊk][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [ˈɪgnərəns] .
as in the wild all folk must suffer for ignorance .
作为 在 这 荒野 全部 民间 必须 遭受 为了 无知 .
就像在荒野中一样，所有无知的人都必须为自己的无知付出代价。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɪn][ˈɑːər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [ˈbæriərz]
It is only in our part of the world that a series of protecting barriers
它 是 仅有的 在 我们的 部分 的 这 世界 那 一个 系列 的 保护 障碍
[hæz; həz] [bɪn] [rˈrektɪd] [brˈtwiːn] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈpenəltɪz] [əˈtætʃɪŋ]
has been erected between the individual and the natural penalties attaching
有 到过 竖立 之间 这 个人 和 这 自然的 处罚 连接
[tuː; tə] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] .
to ignorance and wrong - doing .
到 无知 和 错误的 - 正在做 .
只有在我们这片土地上，才建立了一系列保护屏障，将个人与因无知和不当行为而遭受的自然惩罚隔离开来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈbæriərz] [ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][dʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l] [praɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
Some of these barriers are doubtless sources of justifiable pride , but in the
一些 的 这些 障碍 是 毫无疑问 来源 的 合理的 自豪 , 但 在 这
[waɪld][ðə; ði] [kənˈfɜːrmd] [ˈloʊfər] ,
wild the confirmed loafer ,
荒野 这 确认的 浪子 ,

毫无疑问，其中一些障碍是值得骄傲的，但在野外，那些公认的游手好闲之徒，
[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l][ˈpærəsəɪt] , [ɪz][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] .
for example , the vicious and idle parasite , is an unknown institution .
为了 例子 , 这 恶毒 和 闲置的 寄生虫 , 是 一个 未知 机构 .
例如，恶毒而懒惰的寄生虫，是一个不为人知的机构。

[ðə; ði] [seɪm] ['præktɪkli] [hoʊldz] [gʊd] ['i:v(ə)n][ʌv; əv]['hju:mənz] ,
The same practically holds good even of humans ,
这 相同的 几乎 持有 好的 甚至 的 人类 ,
这条原则实际上也适用于人类。

[wen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [kloʊz] [tu;; tə] ['neɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ][stɜ:rən] ['klaɪmət] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɑ:n][ðə; ði]
when they live close to Nature in a stern climate , **as** , **for instance** , **on the**
什么时候 他们 居住 关闭 到 自然 在 一个 船尾 气候 , 作为 , 为了 实例 , 在 这
[kə'neɪdiən] ['preɪ] ;
Canadian prairie ;
加拿大 草原 ;
当他们生活在气候严酷、亲近自然的地区时，例如在加拿大草原上；

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] [greɪt] ['sɪtɪz] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ʌt] [aʊt] .
but never in great cities , or other places from which Nature is largely shut out .
但 绝不 在 伟大的 城市 , 或者 其他 地方 从 哪个 自然 是很大程度上 关闭 出去 .
但绝不会在大城市或其他自然基本被隔绝的地方。

[ðə; ði] ['penəlti] [fɪn] [peɪd] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,
The penalty Finn paid was this ,
这 惩罚 芬恩 有薪酬的 曾是 这 ,
芬恩为此付出的代价是这样的：

[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [tu;; tə][ðə; ði][boʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] ['jəʊldəz] [baɪ][ðə; ði]
that he was cut to the bone upon his right and his left shoulders by the
那 他 曾是 切 到 这 骨 之上 他的 正确的 和 他的 左边 肩膀 经过 这
['flæʃɪŋ] [ti:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] ['stɔ:lwɜ:t] [jʌŋ] ['kʌznz] .
flashing teeth of his mate's stalwart young cousins .
闪烁 牙齿 的 他的 朋友的 坚定的 年轻的 表兄弟姐妹 .
他左右肩膀都被他同伴强壮的年轻表兄弟们闪着利齿的牙齿咬得露出了骨头。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [eɪmɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] ['dedli] [mɑ:rk] , [ðə; ði] [θrəʊt] ,
They had both aimed for the more deadly mark , the throat ,
他们 有 两个都 旨在 为了 这 更多的 致命 标记 , 这 喉 ,
他们都瞄准了更致命的目标——喉咙。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][foʊz][ʌv; əv] ['fɪnz] [greɪt] [haɪt] ,
but were not accustomed to foes of Finn's great height ,
但 是 不是 习惯 到 敌人 的 芬恩的 伟大的 高度 ,
但他们并不习惯遇到像芬恩这样身材高大的敌人。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['stætʃər] [kə'rektli] [æz; əz][hi;; hi] [trɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .
and had not gauged his stature correctly as he trotted down the trail .
和 有 不是 测量 他的 身材 正确 作为 他 小跑 向下 这 踪迹 .
他沿着小路小跑时，并没有正确估计自己的身高。

[ðer; ðər] [oʊn] ['ʃəʊldər] - [boʊnz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [fʊt] ['nɪrər] [ðə; ði] [z:rθ] [ðæn; ðən] ['fɪnz] ,
Their own shoulder - bones were a good foot nearer the earth than Finn's ,
他们的 自己的 肩膀 - 骨头 是 一个 好的 脚 更近 这 地球 比 芬恩的 ,
他们的肩胛骨比芬恩的低了足足一英尺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] ['təʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðer; ðər][dʒɔ:z] [ri:tʃt] [wen] [ðeɪ] [spræŋ] .
and his neck towered above the point their jaws reached when they sprang .
和 他的 脖子 高耸 多于 这 观点 他们的 下颚 达到 什么时候 他们 弹簧 .
他的脖子高高地耸立在它们扑上来时下颚所能触及的地方。

[wʊlf] - [laɪk] , [ðeɪ] [li:pt] [ə'saɪd][æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tu;; tə][hoʊld][ɑ:n]
Wolf - like , they leaped aside after the first blow , making no attempt to hold on
狼 - 喜欢 , 他们 跳跃 旁边 后 这 第一的 吹 , 制作 不 试图 到 抓住 在
[tu;; tə][ðer; ðər] [preɪ] .
to their prey .
到 他们的 猎物 .
它们像狼一样，在第一击之后就跳到一边，没有试图抓住猎物。

[ænd; ənd] [naʊ] , [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ˈkiːnli] [ˈwɑːtʃfl] [aɪz][ʌv; əv] [ˈwɒrɪgəl] , [ðer; ðər][brɪˈgæn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst]
And now , before the keenly watchful eyes of Warrigal , there began the finest
和 现在 , 前 这 敏锐地 警惕 眼睛 的 沃里加尔 , 那里 开始 这 最好的
[faɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] .
fight of her experience .
斗争 的 她 经验 .

现在，在沃里加尔敏锐的目光下，她经历的最精彩的战斗开始了。

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪts] [gʊd] [lʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsætɪsfaɪd] [hɜːrˈself] ;
Regarding her mate's good looks she had more than satisfied herself ;
关于 她 朋友的 好的 看起来 她 有 更多的 比 使满意 她自己 ;
对于伴侣的外貌，她非常满意；

[hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] ,
here was her opportunity to judge of his prowess ,
这里 曾是 她 机会 到 法官 的 他的 能力 ,
这是她评判他能力的机会。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [werɪn] [ɔːl] [ˈkwestʃənz] [ɑːr; ər] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrˈbɪtrəmənt] [ʌv; əv] [tuːθ]
in a world wherein all questions are submitted to the arbitrament of tooth
在 一个 世界 其中 全部 问题 是 提交 到 这 仲裁 的 齿
[ænd; ənd] [klɔː] [ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɑːmbæt] .
and claw in physical combat .
和 爪 在 身体的 战斗 .

在一个所有问题都通过肢体冲突来解决的世界里。

[ænd; ənd] [ˈkiːnli] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈdɪŋɡoʊ] [dʒʌdʒd] ; [ˈwɑːtʃfəli] [ʃiː; ʃi] [weɪd] [ðə; ði][ˈveriŋ; ˈværiŋ]
And keenly the handsome dingo judged ; watchfully she weighed the varying
和 敏锐地 这 英俊的 澳洲野犬 评判 ; 警惕地 她 称重 这 变化
[ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ;
chances of the fray ;
机会 的 这 磨损 ;

那只英俊的澳洲野犬敏锐地判断着；她仔细权衡着这场争斗的各种可能性；

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪt] [bʌt; bət] [rɪˈsiːvd]
not a single movement in all the dazzling swiftness of that fight but received
不是 一个 单身的 移动 在 全部 这 耀眼的 速度 的 那 斗争 但 已收到
[hɜːr; hər] [ˈstuːdiəs] [ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
her studious and calculating attention ,
她 好学的 和 计算 注意力 ,

在那场迅猛无比的战斗中，每一个动作都引起了她专注而审慎的关注。

[hɜːr; hər][ˈekspɜːrt] [əˈpreɪzmənt] [ʌv; əv][ɪts] [prɪˈsaɪs] [ˈvæljuː] .
her expert appraisal of its precise value .
她 专家 评估 的 它是 精确的 价值 .
她对其确切价值的专业评估。

[æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [ˈpræʊɡrest] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈmɑːrvələsli] [ˈsʌd(ə)n] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [hɜːr; hər] [ʌnˈspʊkən]
As the fight progressed from its marvellously sudden beginning , her unspoken
作为 这 斗争 进展 从 它是 奇妙地 突然 开始 , 她 未说出口的
[ˈkɑːments] [ræn] [ˈsʌmwʌt] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] - -
comments ran somewhat after this fashion - -
评论 跑 有些 后 这 时尚 - -

这场战斗从它出人意料的突然爆发开始，随着时间的推移，她未说出口的话大致是这样的——

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [kwɪk] [æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr][kaɪnd] - - [æz; əz] [jet] .
" **He is not so quick as our kind - - as yet .**
" 他 是 不是 所以 快的 作为 我们的 种类 - - 作为 然而 .
“他不像我们这类人那么敏捷——至少目前是这样。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈmɑːrveləsli] [strɔːŋ] .
He is marvellously strong .
他 是 奇妙地 强的 .

他力大无穷。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][smɑːrt] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtri:t] [ˈæftər][ˈbaɪtɪŋ] .
He is not smart enough in the retreat after biting .
他 是 不是 聪明的 足够的 在 这 撤退 后 咬 .

他咬人后撤退的本能不够强。

[hɪz; ɪz][dʒɔːz][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][men] - [ˈfəʊks] [stiːl] [træps] , [wen] [ðeɪ] [duː][get] [hoʊm] .
His jaws are like the men - folk's steel traps , when they do get home .
他的 下颚 是 喜欢 这 男人 - 民众的 钢 陷阱 , 什么时候 他们 做 得到 家 .

他的下巴就像男人们回家时的钢制捕兽夹一样锋利。

[hiː; hi] [ˈmɪsɪz] [ðə; ði][leg] - [hoʊld] [ˈevri] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt][ɪz] [ˈfɔːrli] [ˈfuːli] ,
He misses the leg - hold every time , and that is surely foolish ,
他 错过 这 腿 - 抓住 每一个 时间 , 和 那 是 一定 愚蠢 ,

他每次都抓不到对方的腿, 这真是愚蠢至极。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈkrɪp(ə)l] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
for he could cripple them there in an instant .
为了 他 可以 削弱 他们 那里 在 一个 立即的 .

因为他可以瞬间让他们瘫痪。

[maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] !
My teeth and claws !
我的 牙齿 和 爪子 !

我的牙齿和爪子!

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [nek] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] !
but what a neck he must have !
但 什么 一个 脖子 他 必须 有 !

但他脖子一定很粗壮吧!

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈrekləs] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [legz] [ʌnˈɡɑːrdɪd] .
It is reckless the way he leaves his great legs unguarded .
它 是 鲁莽 这 方式 他 树叶 他的 伟大的 腿 无人看守 .

他如此鲁莽地让自己的大腿毫无防备。

[seɪv] [emˈiː][frʌm; frəm][træps][ænd; ənd] [dʒɪnz] !
Save me from traps and gins !
节省 我 从 陷阱 和 杜松子酒 !

救我脱离陷阱和杜松子酒!

[sɔː] [ˈdɪŋɡəʊ][ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [liːp] !
Saw dingo ever such a mighty leap !
锯 澳洲野犬 曾经 这样的 一个 强大的 飞跃 !

见过澳洲野犬如此惊人的跳跃!

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ðæt] [faɪt] [ðə; ði] [tuː] [ˈdɪŋɡəʊz] [wɜːr; wər][hæf] [drʌŋk] [frʌm; frəm] [praɪd]
" In the first moments of that fight the two dingoes were half drunk from pride
" 在 这 第一的 时刻 的 那 斗争 这 二 澳洲野犬 是 一半 醉 从 自豪
.
.
.

“在那场争斗的最初时刻, 两只澳洲野狗都因为骄傲而变得半醉半醒。”

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈiːzəli] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈstreɪndʒər] .
It seemed certain to them that they would easily overcome the giant stranger .
它 似乎 肯定 到 他们 那 他们 会 容易地 克服 这 巨大的 陌生人 .

他们觉得肯定能轻松战胜这个巨人陌生人。

[ɪn'di:d] , [blæk] - [tɪp] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
Indeed , Black - tip , the bigger of the two ,
的确 , 黑色的 - 提示 , 这 大 的 这 二 ,
的确 , 黑鳍金枪鱼体型更大。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [teɪl] ,
who had a black bush at the end of his fine tail ,
WHO 有 一个 黑色的 衬套 在 这 结尾 的 他的 美好的 尾巴 ,
它的细长尾巴末端长着一丛黑色的绒毛 ,

[ˈæktʃuəli] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [kʌt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] -
actually seized the opportunity of taking a lightning cut at one of the fore -
实际上 查获 这 机会 的 采取 一个 闪电 切 在 一 的 这 前 -
[legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] ,
legs of his cousin in the confusion of a rush in upon the Wolfhound ,
腿 的 他的 表哥 在 这 困惑 的 一个 匆忙 在 之上 这 狼狗 ,
趁着混乱中冲向猎狼犬 , 他抓住机会 , 闪电般地砍伤了表弟的前腿。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [tu;; tə] [get] [wʌt] [stɑ:rt] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
feeling that it was as well to get what start he could in dealing with the
感觉 那 它 曾是 作为 出色地 到 得到 什么 开始 他 可以 在 处理 和 这
[rɪ'meɪnɪŋ] ['kleɪmənt] [fɔ:r; fər] - [hænd] .
remaining claimant for Warrigal's hand .
其余的 索赔 为了 - 手 .
他觉得最好尽快与沃里加尔的另一位争夺者展开较量。

[hi;; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] [ded] ,
He counted the Wolfhound dead ,
他 计数 这 狼狗 死的 ,
他清点了他去世的爱尔兰猎狼犬的数量。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntrɪd] [tu;; tə] [rɪ'du:s] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['tʌənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [faɪt] [ðæt] [hi;; hi] [nu:]
and wanted to reduce his cousin's chances in the subsequent fight that he knew
和 通缉 到 减少 他的 表亲 机会 在 这 随后的 斗争 那 他 知道
[wʊd] [bi;; bi] [weɪdʒd] [tu;; tə] [sɪ'kjər] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['wɒrɪgəl] .
would be waged to secure possession of Warrigal .
会 是 发动 到 安全的 拥有 的 沃里加尔 .
他想降低他的表弟在随后争夺沃里加尔的战斗中的机会 , 因为他知道这场战斗势必会发生。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:rp] ['præktɪs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['stændərdz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
It was sharp practice , according to our standards in such matters ,
它 曾是 锋利的 实践 , 根据 到 我们的 标准 在 这样的 事情 ,
按照我们处理此类事件的标准来看 , 这是一种不正当的手段。

[bʌt; bət] ['pɜ:rfɪktli] [dʒʌstrɪfaɪəb(ə)] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,
but perfectly justifiable according to the laws of the wild ,
但 完美 合理的 根据 到 这 法律 的 这 荒野 ,
但根据自然法则 , 这完全合情合理。

[wer] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪz] ['ʌltɪmət] [sək'ses] - - [sər'vaɪv(ə)] .
where the one thing demanded is ultimate success - - survival .
在哪里 这 一 事物 要求 是 最终的 成功 - - 生存 .
那里唯一需要的就是最终的成功——生存。

[bʌt; bət] , [ðooʊ] ['mɔ:rəli] ['dʒʌstrɪfaɪd] , [blæk] - [tɪp][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [æt; ət] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] ['ɡɪltɪ]
But , though morally justified , Black - tip was actually at fault , and guilty
但 , 尽管 道德上 合理的 , 黑色的 - 提示 曾是 实际上 在 过错 , 和 有罪的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪv] ['erər] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
of a grave error of judgment .
的 一个 严重 错误 的 判断 .
但是 , 尽管从道德上讲 , 黑鳍的行为是正当的 , 但实际上他犯了严重的判断错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbækɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] [təːrdz] [ə; eɪ] [ˈboʊldə] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [treɪl] .

He was backing gradually towards a boulder beside the trail .

他 曾是 后盾 逐步地 向 一个 巨石 旁 这 踪迹 .

他慢慢地向小路旁的一块巨石退去。

[fɪn] [tʊk] [mʌtʃ] [bɔːŋɡər][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [blæk] - [ˈtɪps] [ˈkɪndrəd] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə]
Finn took much longer than one of Black - tip's kindred would have taken to

芬恩 采取 很多 更长 比 一 的 黑色的 - 尖端 亲属 会 有 已采取 到

[ˈriːəlaɪz][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ækt] [əˈkɔːrdɪŋli] ;

realize the exact nature of his situation and to act accordingly ;

意识到 这 精确的 自然 的 他的 情况 和 到 行为 因此 ;

芬恩花了比黑鳍的同类长得多的时间才意识到自己所处境况的真相并采取相应的行动；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [əˈɡenst] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [foʊ] [wen] [wʌns][hiː; hi][dɪd] [ˈset(ə)l] [daʊn]
but , as against that , he was a terrible foe when once he did settle down

但 , 作为 反对 那 , 他 曾是 一个 糟糕的 敌人 什么时候 一次 他 做过 定居 向下

[tuː; tə] [wɜːrk] ,

to work ,

到 工作 ,

但是，与此相反，一旦他静下心来工作，他就是一个可怕的敌人。

[ænd; ənd] , [ˈfɜːrðər] , [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈmʌslz] [ænd; ənd][mæɡˈhɪfɪs(ə)nt] [ˈstætʃər] ,
and , further , his mighty muscles and magnificent stature ,

和 , 更远 , 他的 强大的 肌肉 和 壮丽 身材 ,

此外，他还有强壮的肌肉和魁梧的身材。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈdʒʌstɪfaɪ] [iːðər] [ˈrekləsənəs] [ɔːr] [ˈslæknəs] - - [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər]
though they could not justify either recklessness or slackness - - which nothing ever

尽管 他们 可以 不是 证明合法 任何一个 鲁莽 或者 松懈 - - 哪个 没有什么 曾经

[kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ][ɪn][ðə; ði][waɪld] - - [dɪd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlɪbətiːz] [ɪn]
can justify in the wild - - did certainly enable him to take certain liberties in

能 证明合法 在 这 荒野 - - 做过 当然 使能够 他 到 拿 肯定 自由 在

[ə; eɪ] [faɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlesər] [ˈkriːtʃər] .

a fight which would have meant death for a lesser creature .

一个 斗争 哪个 会 有 意思是 死亡 为了 一个 较少 生物 .

虽然它们既不能为鲁莽，也不能为懈怠辩解——在野外，任何事都不能为这种行为辩解——但它们确实使他在一场对弱小生物来说意味着死亡的战斗中能够采取某些自由行动。

[bʌt; bət] [fɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɜːrniŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
But Finn had been learning a good deal lately , and now ,

但 芬恩 有 到过 学习 一个 好的 交易 最近 , 和 现在 ,

但芬恩最近学到了很多，现在，

[wʌns][hiː; hi][hæd; həd][ɡəːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [straɪd] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
once he had got into his stride , so to say ,

一次 他 有 得到 进入 他的 步幅 , 所以 到 说 ,

一旦他进入状态，可以说，

[hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪn] [wʊlf] [ˈfæ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː]
he fought a good deal more in wolf fashion than he would have done a few

他 战斗 一个 好的 交易 更多的 在 狼 时尚 比 他 会 有 完毕 一个 很少

[mʌnθs] [ˈɜːrliər] ;

months earlier ;

几个月 早些时候 ;

与几个月前相比，他现在的战斗方式更像是狼一般凶猛；

[ænd; ənd] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] ,
and , in addition ,

和 , 在 添加 ,

此外，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] [ˈfæ](ə)n] [ænd; ənd] [ˈpaʊz-z] [ðə; ði] [ˈdɪŋɡəʊz] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv][ɪn] [rɪˈzɜːrv]
he had his own old fashion and powers the dingoes knew not of in reserve
他 有 他的 自己的 老的 时尚 和 权力 这 澳洲野犬 知道 不是 的 在 预订
.
:
.

他拥有自己独特的古老智慧和野狗们所不了解的强大力量。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [snæpt] [ˈsævɪdʒli] [əˈpɑːn][wʌn] [saɪd][ˈoʊnli] ,
At first , he snapped savagely upon one side only ,
在 第一的 , 他 啪啪 野蛮地 之上 一 边 仅有的 ,
起初, 他只猛烈地攻击一侧,

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnprəˈtektɪd] [saɪd][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] [læsəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [blæk] - [ˈtɪps] [[ɑːrp]
leaving his unprotected side open to the swift lacerations of Black - tip's sharp
离开 他的 未受保护 边 打开 到 这 迅速 撕裂伤 的 黑色的 - 尖端 锋利的
[fæŋz] .
fangs .
獠牙 .

这使得他毫无防备的侧身暴露在黑尖牙锋利的牙齿之下, 迅速遭受撕裂。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbækɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [təːrdz] [ə; eɪ] [ˈboʊldər] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [treɪl] ,
But even then he was backing gradually towards a boulder beside the trail ,
但 甚至 然后 他 曾是 后盾 逐步地 向 一个 巨石 旁 这 踪迹 ,
但即使如此, 他还是逐渐向小路旁的一块巨石退去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈfrendli] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪkən] - [ˈkʌvəd] [stoʊn] [brˈhaɪnd]
and the moment he felt the friendly touch of the lichen - covered stone behind
和 这 片刻 他 毛毡 这 友好的 触碰 的 这 地衣 - 涵盖 石头 在后面
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈɑːnslɔːt] [brˈkeɪm] [ˈdʌb(ə)l] - [edʒd] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][æz; əz] [fɔːrkt] [ˈlaɪtnɪŋ] .
him his onslaught became double - edged and terrible as forked lightning .
他 他的 猛攻 成为 双倍的 - 边缘 和 糟糕的 作为 分叉 闪电 .

当他感觉到身后长满地衣的石头友好地触碰他时, 他的攻击变得像分叉的闪电一样可怕, 而且是双刃剑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [tuː] [ˈbɪzi] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] - [bloʊz] ;
He was kept too busy as yet to think of death - blows ;
他 曾是 保留 也 忙碌的 作为 然而 到 思考 的 死亡 - 打击 ;
他当时忙得不可开交, 根本没时间考虑致命一击;

[bəʊθ] [ˈdɪŋɡəʊz] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
both dingoes saw to that for him ,
两个都 澳洲野犬 锯 到 那 为了 他 ,
两只野狗都帮他做到了这一点。

[ðer; ðər][dʒɔːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈnevər] [fɑːr][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ɔːr][hɪz; ɪz] [fɔːr] -
their jaws being never far from one side or the other of his neck or his fore -
他们的 下颚 存在 绝不 远的 从 一 边 或者 这 其他 的 他的 脖子 或者 他的 前 -
[legz] .
legs .
腿 .

它们的下颚始终离他的脖子或前腿不远。

[bʌt; bət] [ðoʊ] , [æz; əz] [jet] , [hiː; hi] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [wert] ,
But though , as yet , he gave them nothing of his great weight ,
但 尽管 , 作为 然而 , 他 给予 他们 没有什么 的 他的 伟大的 重量 ,
但是, 尽管他至今还没有给他们任何他举足轻重的东西,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈslæɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkruːəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [neks] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
he was slashing them cruelly about the necks and shoulders ,
他 曾是 砍杀 他们 残酷地 关于 这 脖子 和 肩膀 ,
他残忍地用刀砍他们的脖子和肩膀。

[ænd; ənd][wʌns] - - [wen] ['wɒrɪgəl] [swɔːr] [baɪ][hɜːr; həɹ] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɒːz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] - - [hiː; hi] **and once - - when Warrigal swore by her teeth and claws it was - - he**
和 一次 - - 什么时候 沃里加尔 发誓 经过 她 牙齿 和 爪子 它 曾是 - - 他
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [plʌk] [blæk] - ['tɪps] ['kʌz(ə)n] ['bɑːdɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] **managed to pluck Black - tip's cousin bodily from the earth and fling him by**
管理 到 采摘 黑色的 - 尖端 表哥 身体上的 从 这 地球 和 一扔 他 经过
[ðə; ði] [nek] [kliːn] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [bʊʃ] . **the neck clean over a low bush .**
这 脖子 干净的 超过 一个 低的 衬套 .

有一次——当时沃里加尔用她的牙齿和爪子发誓——他设法将黑尖的表亲从土里拔出来，揪着他的脖子把他扔过一丛低矮的灌木。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪŋɡoʊz] [nek] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [rɪˈmeɪnd] [ɪn] ['fɪnz] [dʒɔːz] , **A piece of the dingo's neck , by the way , remained in Finn's jaws ,**
一个 片 的 这 澳洲野犬 脖子 , 经过 这 方式 , 剩余 在 芬恩的 下颚 ,
顺便一提，芬恩的嘴里还残留着一截澳洲野狗的脖子。

[ænd; ənd] [spɔɪld] [hæf][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] [slæʃ] [æt; ət] [blæk] - ['tɪps] ['ʃoʊldər] . **and spoiled half the effect of his next slash at Black - tip's shoulder .**
和 被宠坏了 一半 这 影响 的 他的 下一个 削减 在 黑色的 - 尖端 肩膀 .
结果，他接下来对黑尖肩膀的攻击效果大打折扣。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [blæk] - [tɪp] [bɪːst][fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪˈluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] **But from that moment Black - tip lost for good and all his illusion in the**
但 从 那 片刻 黑色的 - 提示丢失的 为了 好的 和 全部 他的 错觉 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒər] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ded] . **matter of the stranger being as good as dead .**
事情 的 这 陌生人 存在 作为 好的 作为 死的 .
但从那一刻起，黑鳍彻底失去了对陌生人已经死亡的所有幻想。

[wen] [ðə; ði] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] ['dɪŋɡoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [əˈsaɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] **When the sorely wounded dingo , who had been flung aside as if he were**
什么时候 这 非常 受伤 澳洲野犬 , WHO 有 到过 扔 旁边 作为 如果 他 是
[ə; eɪ][ræt] , **a rat ,**
一个 鼠 ,
那只身负重伤的澳洲野犬，像老鼠一样被扔到一边，

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk] [red] [koʊl] , **returned to the fray his eyes were like red coals ,**
返回 到 这 磨损 他的 眼睛 是 喜欢 红色的 煤炭 ,
他重返战场时，双眼如同赤红的煤炭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dedli] ['venəm] [æz; əz][ə; eɪ] [deθ] - ['ædərz] [fæŋz] . **and his heart was as full of deadly venom as a death - adder's fangs .**
和 他的 心 曾是 作为 满的 的 致命 毒液 作为 一个 死亡 - 加法器的 獠牙 .
他的内心充满了致命的毒液，就像死亡毒蛇的毒牙一样。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [red] , [tuː] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [druː] **His neck was tolerably red , too ; it was from there that his eyes drew**
他的 脖子 曾是 勉强可以接受红色的 , 也 ; 它 曾是 从 那里 那 他的 眼睛 画
[ðər; ðər] ['blʌdi] [ɡler] . **their bloody glare .**
他们的 血腥 强光 .
他的脖子也红得厉害；他的眼睛正是从那里透出血红的光芒。

[hiː; hi] [krɔːld] [raʊnd] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊldə] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [laɪk][ə; eɪ]
He crawled round the far side of the boulder , close to the ground , like a
 他 爬行 圆形的 这 远的 边 的 这 巨石 , 关闭 到 这 地面 , 喜欢 一个
 [wiːzl] ,
weasel ,
 黄鼠狼 ,

他像黄鼠狼一样，绕到巨石的另一侧，贴着地面爬行。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] - [hoʊld] , ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [fæŋz] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] ['fɪnz]
and , despairing of the throat - hold , fastened his fangs into one of Finn's
 和 , 绝望 的 这 喉 - 抓住 , 系紧 他的 獠牙 进入 一 的 芬恩的
 [θaɪz] ,
thighs ,
 大腿 ,

他绝望地挣脱了掐住他喉咙的束缚，于是用獠牙咬住了芬恩的一条大腿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][hæm] - ['strɪŋɪŋ] ,
with a view to ham - stringing ,
 和 一个 看法 到 火腿 - 串 ,
 为了避免腿筋拉伤,

[waɪl] [ðə; ði] ['wɒlfhaʊnd] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['feɪntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [plʌndʒ] [æt; ət] [blæk] - ['tɪps]
while the Wolfhound was occupied in feinting for a plunge at Black tip's
 尽管 这 狼狗 曾是 占领 在 佯攻 为了 一个 暴跌 在 黑色的 - 尖端
 ['brɪslɪŋ] [nek] .
bristling neck .
 竖起的 脖子 .

而猎狼犬则忙着佯攻黑尖的鬃毛脖子。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deθ] - [həʊld] [ðæt] [fɪn] [eɪmd] [æt; ət] ,
It was the death - hold that Finn aimed at ,
 它 曾是 这 死亡 - 抓住 那 芬恩 旨在 在 ,
 芬恩的目标是使出致命一击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [grɪp][ʌv; əv]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] ['kleɪmɪŋ] ['ɪnstənt]
but the sudden grip of fire in his thigh was a matter claiming instant
 但 这 突然 紧握 的 火 在 他的 大腿 曾是 一个 事情 声称 立即的
 [ə'tenʃ(ə)n] ;
attention ;
 注意力 ;

但大腿上突然袭来的灼痛感，让他不得不立即处理；

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒlfhaʊnd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [li:p] [ðæt] [meɪd]
and it was then that the Wolfhound achieved the amazing leap that made
 和 它 曾是 然后 那 这 狼狗 已达成 这 惊人的 飞跃 那 制成
 ['wɒrɪɡəl] [swɜː] [baɪ][træps][ænd; ʌnd] [dʒɪnz] .
Warrigal swear by traps and gins .
 沃里加尔 发誓 经过 陷阱 和 杜松子酒 .

正是在那时，猎狼犬完成了惊人的一跃，让沃里加尔对陷阱和杜松子酒深恶痛绝。

[hiː; hi] [li:pt] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː][d̩ə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ][d̩ə; ði] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] ['kʌz(ə)n] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə]
He leaped straight up into the air , with the sorely wounded cousin hanging to
 他 跳跃 直的 向上 进入 这 空气 , 和 这 非常 受伤 表哥 绞刑 到
 [hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
his thigh ,
 他的 大腿 ,

他纵身跃向空中，身负重伤的表弟挂在他的大腿上。

[ænd; ənd] [blæk] - [tɪp] ['snæpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nɪr] [fɔːr] - [leg] ,
and Black - tip snapping at his near fore - leg ,
 和 黑色的 - 提示 啪啪 在 他的 靠近 前 - 腿 ,
 黑鳍鲨正猛咬他的前腿，

[ænd; ənd][ɪn][mɪd] - [er] [hi;; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [greɪt] ['bɑːdɪ][soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [dɪ'sendɪd] [tu;; tə]
and in mid - air he twisted his whole great body so that he descended to
和 在 中 - 空气 他 扭曲 他的 所有的 伟大的 身体 所以 那 他 下降 到
[ɜːrθ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][kɔɪl] ,
earth again in a coil ,
地球 再次 在 一个 线圈 ,

在半空中，他扭转了整个庞大的身躯，然后盘成一团落回地面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪtɪ] [dʒɔːz] [klaʊzɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [θroʊt] [ʌv; əv] [blæk] - ['tɪps] ['kʌz(ə)n] .
with his mighty jaws closed in the throat of Black - tip's cousin .
和 他的 强大的 下颚 关闭 在 这 喉 的 黑色的 - 尖端 表哥 .

他用强有力的下颚咬住了黑鳍鲨表亲的喉咙。

[hɪz; ɪz] [fæŋz] [met] , [hi;; hi] [geɪv] [wʌn][ˈterəb(ə)l] [jeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [nek] [ænd; ənd] [hed] ,
His fangs met , he gave one terrible shake of his massive neck and head ,
他的 獠牙 遇见 , 他 给予 一 糟糕的 摇 的 他的 大量的 脖子 和 头 ,
他的獠牙相触，他粗壮的脖子和头颅猛地一甩，令人毛骨悚然。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][ˈdɪŋɡoʊ] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] [klɪr] [jɑːdz] [ə'weɪ] ,
and when the dingo fell from his jaws this time , two clear yards away ,
和 什么时候 这 澳洲野犬 跌倒 从 他的 下颚 这 时间 , 二 清除 码 离开 ,
而这一次，当那只野狗从他嘴里掉出来时，足足有两码远。

[ɪts] [θroʊt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tu;; tə][ðə; ðɪ] [naɪt] [er] ,
its throat was open to the night air ,
它是 喉 曾是 打开 到 这 夜晚 空气 ,
它的喉咙敞开着，与夜风相通。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'weɪkənɪŋ] .
and it had entered upon the sleep from which there is no awakening .
和 它 有 进入 之上 这 睡觉 从 哪个 那里 是 不 唤醒 .
它已进入永不苏醒的沉睡状态。

[fɪn] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈnoʊtəb(ə)l] ['wuːndz] ,
Finn was bleeding now from a dozen notable wounds ,
芬恩 曾是 出血 现在 从 一个 打 值得注意的 伤口 ,
芬恩身上多处明显的伤口正在流血，足足有十几处。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [blæk] - [tɪp][ˈsɪŋɡ(ə)l] - ['hændɪd] [ʃʊd; ʃəd] [oʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm] ,
but it was not in nature that Black - tip single - handed should overcome him ,
但 它 曾是 不是 在 自然 那 黑色的 - 提示 单身的 - 递交 应该 克服 他 ,

[ænd; ənd] [blæk] - [tɪp] [nuː] [aɪ 'tiː] .
and Black - tip knew it .
和 黑色的 - 提示 知道 它 .

但黑鳍单凭一己之力是无法战胜他的，黑鳍也明白这一点。

[ðə; ðɪ][bɪɡ][ˈdɪŋɡoʊ] ['siːst] [naʊ] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ,
The big dingo ceased now to think of killing ,
这 大的 澳洲野犬 停止 现在 到 思考 的 杀 ,

那只大野狗此刻不再想着杀戮了。

[ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['flæɡɪŋ] ['enədʒɪz] ['soʊli] [ə'pɑːn] [tuː] [pɔɪnts] - - ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ə'laɪv]
and concentrated his flagging energies solely upon two points - - getting away alive
和 集中 他的 标记 能量 仅 之上 二 积分 - - 获得 离开 活

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dɪs'ɡreɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] - ['wɑːtʃfl] [aɪz] .
and putting up a fight which should not disgrace him in Warrigal's watchful eyes .
和 推杆 向上 一个 斗争 哪个 应该 不是 耻辱 他 在 - 警惕 眼睛 .

他将自己逐渐衰弱的精力集中在两件事上——活着逃脱，以及进行一场不让自己在沃里加尔的注视下蒙羞的战斗。

[hi;; hi] [ə'tʃɪːvd] [hɪz; ɪz][end] , ['pɑːrtli][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [plʌk] [ænd; ənd][dek'sterətɪ] ,
He achieved his end , partly by virtue of his own pluck and dexterity ,
他 已达成 他的 结尾 , 部分 经过 美德 的 他的 自己的 采摘 和 灵巧 ,
他之所以能达到目的，部分原因是凭借他自身的勇气和技巧。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][brɪkəz, brɪkɔ:z][hɪz; ɪz] [smel] [riˈmaɪndɪd] [fɪn] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪgəl] ,
and partly because his smell reminded Finn of Warrigal ,
和 部分 因为 他的 闻 提醒 芬恩 的 沃里加尔 ,
部分原因是他的气味让芬恩想起了沃里加尔。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [lʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɒlfhaʊnd] .
and so softened the killing lust in the Wolfhound .
和 所以 软化 这 杀 欲望 在 这 狼狗 .
于是，猎狼犬的杀戮欲望就此减弱。

[fɪn] [kʊd; kəd][ˈhænd(ə)][ðə; ði][wʌn][ˈdɪŋɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [i:z] , [i:v(ə)n] [ˈwu:ndɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
Finn could handle the one dingo with great ease , even wounded as he was
芬恩 可以 处理 这 一 澳洲野犬 和 伟大的 舒适 , 甚至 受伤 作为 他 曾是
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,
即使身负重伤，芬恩也能轻松制服那只澳洲野狗，而且

[brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [smel] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [kɪl] .
because of that smell , he had no particular desire to kill .
因为 的 那 闻 , 他 有 不 特别的 欲望 到 杀 .
因为那股气味，他并没有特别的杀人欲望。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [roʊld] [blæk] - [tɪp][ˈoʊvər][wʌns] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][tɔ:rn][ðə; ði] [θroʊt]
Indeed , he rolled Black - tip over once , and could have torn the throat
的确 , 他 滚动 黑色的 - 提示 超过 一次 , 和 可以 有 撕裂 这 喉
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,
事实上，他曾把黑鳍翻了个身，差点就撕断了它的喉咙。

[bʌt; bət] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [lu:s] [skɪn][ænd; ənd][koʊt] [ɪnˈsted] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd]
but caught him by the loose skin and coat instead and flung him aside
但 捕捉 他 经过 这 松动的 皮肤 和 外套 反而 和 扔 他 旁边
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] ,
with a ferocious ,
和 一个 凶猛 ,
但却抓住了他松弛的皮毛和皮毛，凶狠地把他甩到一边。

[ˈɡraʊlɪŋ] [sna:rl] , [ɪn][ðə; ði][teɪl] - [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt] [wɪtʃ] [sed] [ˈpleɪnli] , "
growling snarl , in the tail - end of which there was a note which said plainly , "
咆哮 咆哮 , 在 这 尾巴 - 结尾 的 哪个 那里 曾是 一个 笔记 哪个 说 显然 , "
[brɪˈɡɔ:n] ,
Begone ,
走开 ,
一声低沉的咆哮，尾音中隐约带着一个字：“滚开！ ”

[waɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] !
while you may !
尽管 你 可能 !
虽然你可能可以！

" [ænd; ənd] [blæk] - [tɪp] , [wɪð; wɪθ][laɪf] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪˈzaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wer]
" And Black - tip , with life before him and desire in his heart where
" 和 黑色的 - 提示 , 和 生活 前 他 和 欲望 在 他的 心 在哪里
[ˈwɒrɪgəl] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
Warrigal was concerned ,
沃里加尔 曾是 担心的 ,
“而黑鳍，前途一片光明，心中充满对沃里加尔的渴望，

[wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tjæns] [tuː; tə] [baʊnd] [ɔːf][ɪntuː][ðə; ði] [skrʌb] [wið; wiθ][ə; ei] [lɔːŋ]
was exceedingly glad of the chance to bound off into the scrub with a long
曾是 非常 高兴的 的 这 机会 到 边界 离开 进入 这 擦洗 和 一个 长的
,
:
,

非常高兴有机会带着长长的.....跳进灌木丛中，

[fɪrs] [snɑːrl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn] - [ɪ'stiːm] ,
fierce snarl , which he hoped would place him well in Warrigal's esteem ,
凶猛的 咆哮 , 哪个 他 希望 会 地方 他 出色地 在 - 尊重 ,
他发出凶狠的咆哮，希望以此赢得沃里加尔的尊重。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'siːv] [fɪn] .
though he was perfectly aware that it could not deceive Finn .
尽管 他 曾是 完美 意识到的 那 它 可以 不是 欺骗 芬恩 .
但他非常清楚，这骗不了芬恩。

[ðen] , [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwat] [klɪr] [ðæt] [blæk] - [tɪp][hæd; həd] [ˈriːəli] [gɔːn] ,
Then , when it was quite clear that Black - tip had really gone ,
然后 , 什么时候 它 曾是 相当 清除 那 黑色的 - 提示 有 真的 已消失 ,
后来，当黑鳍龙确实已经离世的事实完全明朗之后，

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] ,
having taken all the fight he could stand ,
拥有 已采取 全部 这 斗争 他 可以 站立 ,
他已经竭尽全力反抗过了。

[ˈwɒrɪgəl] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ˈmɪnsɪŋli] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈlɪkɪŋ] [ˈfɪnz] [ˈwuːndz] , [wið; wiθ] [ˈstrɔːŋli]
Warrigal stepped forward mincingly and fell to licking Finn's wounds , with strongly
沃里加尔 步 向前 切分音地 和 跌倒 到 舔舐 芬恩的 伤口 , 和 强烈
[ə'pruːvɪŋ] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][æsi'duːəti] .
approving tenderness and assiduity .
批准 压痛 和 勤奋 .
沃里加尔迈着小碎步走上前，跪下来舔舐芬恩的伤口，语气中充满了赞许的温柔和殷勤。

[hɜːr; hər] [meɪt] [hæd; həd] [fɔːt] [ˈvæliəntli] [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪli] [fɔːr; fər] [ˈwɒrɪgəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
Her mate had fought valiantly and doughtily for Warrigal , and she
她 伴侣 有 战斗 英勇地 和 勇敢地 为了 沃里加尔 , 和 她
[wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
was proud of him ;
曾是 自豪的 的 他 ;
她的伴侣曾为沃里加尔英勇奋战，她为他感到骄傲；

[praʊd] , [tuː] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊŋ] [pɜːrsprɪ'kæəsəti][ænd; ənd] [ə'lɔrmənts] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [drɔːn] [hɪm; ɪm]
proud , too , of her own perspicacity and allurements in having drawn him
自豪的 , 也 , 的 她 自己的 洞察力 和 诱惑 在 拥有 绘制 他
[tuː; tə][hɜːr'self] .
to herself .
到 她自己 .
她也为自己敏锐的洞察力和迷人的魅力而感到自豪，正是这些特质将他吸引到了自己身边。

[ə; ei] [ˈsævɪdʒ] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈwɒrɪgəl] [ænd; ənd][ə; ei] [breɪv] [ænd; ənd] [kwat] [rɪ'lentləs] [ˈenəmi] ,
A savage creature was Warrigal and a brave and quite relentless enemy ,
一个 野蛮的 生物 曾是 沃里加尔 和 一个 勇敢的 和 相当 狠 敌人 ,
沃里加尔是个凶残的生物，也是个勇敢而毫不留情的敌人。

[ðə; ði][ma:ks][ʌv; əv] [hu:z] [fæŋz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈmembər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] [ænd; ənd]
the marks of whose fangs more than one fighting member of her race and
这 标记 的 谁 獠牙 更多的 比 一 斗争 成员 的 她 种族 和
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˌkæŋɡəˈru:] [wʊd] [ˈkæri] [ˈɔ:lweɪz] .
more than one powerful kangaroo would carry always .
更多的 比 一 强大的 袋鼠 会 携带 总是 .

她的族群中不止一个好斗的成员，以及不止一只强壮的袋鼠，都会永远带着她獠牙留下的痕迹。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfeməniːn] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:][ɔ:l] ,
But she was very feminine with it all ,
但 她 曾是 非常 女性 和 它 全部 ,
但她处理这一切时都非常女性化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˈma:ks] [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:məd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [greɪ] [ɔ:rd] ,
and the remarks she murmured to her great grey lord ,
和 这 评论 她 低声说道 到 她 伟大的 灰色的 主 ,
她低声对她那位高大灰发的领主说的话，

[waɪl] [hɜ:r; hər] [səˈlɪsɪtəs] [tʌŋ] [smu:ðd] [daʊn] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] [wɜ:r; wər]
while her solicitous tongue smoothed down the edges of his wounds were
尽管 她 殷勤 舌头 平滑 向下 这 边缘 的 他的 伤口 是
[ˈswi:tlɪ] [ˈflætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvæstli] [ˈstimjuleɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɪnz] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] .
sweetly flattering and vastly stimulating to Finn's passion and his pride .
甜蜜地 奉承 和 非常 刺激性的 到 芬恩的 热情 和 他的 自豪 .
她温柔的舌头抚平了他伤口的边缘，这甜蜜的奉承极大地刺激了芬恩的激情和自尊。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
进而，

[wen] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈbɪzi] [tʌŋz] [ˈevri] [wu:nd] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈhi:lɪŋ]
when between the two busy tongues every wound had received its share of healing
什么时候 之间 这 二 忙碌的 舌头 每一个 伤口 有 已收到 它是 分享 的 康复
[əˈten(ə)n] [ænd; ənd][ˌæntiˈseptɪk] [ˈdresɪŋ] ,
attention and antiseptic dressing ,
注意力 和 防腐剂 敷料 ,
当两只忙碌的舌头舔舐着每一处伤口时，所有的伤口都得到了妥善的治疗和消毒敷料。

[ˈwɒrɪɡəl] [mu:vd] [ˈsləʊli] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,
Warrigal moved slowly off down the trail ,
沃里加尔 已搬 缓慢地 离开 向下 这 踪迹 ,
沃里加尔沿着小路缓缓走开了。

[ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪnsəm] [lʊk] [ʌv; əv][ʌnˈkwɑ:lɪfaɪd] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [raɪt] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə]
throwing a winsome look of unqualified invitation over her right shoulder to
投掷 一个 迷人的 看 的 不合格的 邀请 超过 她 正确的 肩膀 到
[fɪn] ,
Finn ,
芬恩 ,
她越过右肩，向芬恩抛出一个充满诱惑、毫无保留的邀请眼神。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [stept] [ˈɡrændli] [ˈæftər][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [əˈsu:md] [ʌnˈkɑ:nʃəsnəs]
so that the Wolfhound stepped grandly after her , with assumed unconsciousness
所以 那 这 狼狗 步 宏伟 后 她 , 和 假定 无意识
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈwu:ndz] ,
of his many wounds ,
的 他的 许多 伤口 ,
于是，那只爱尔兰猎狼犬昂首阔步地跟在她身后，装作对身上的重伤浑然不觉。

[æz; əz] [hu:] [[ʊd; ʒəd] [seɪ] - -
as who should say - -
作为 who 应该 说 - -

谁应该说——

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [ðɪs] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
" It is nothing , my dear child ; nothing at all , this trivial incident by the way .
" 它 是 没有什么 , 我的 亲爱的 孩子 ; 没有什么 在 全部 , 这 琐碎的 事件 经过 这 方式 :
“没什么，我亲爱的孩子；这件小事根本没什么大不了的。”

[ɪf] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['eni] [mɔ:r] [tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [traɪb] [ə'baʊt] ,
If there are any more champions of your tribe about ,
如果 那里 是 任何 更多的 冠军 的 你的 部落 关于 ,
如果你们部落还有其他勇士在世的话，

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɑ:n] [waɪl] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [fɔ:r; fər] [sʌt] [spɔ:rt] .
let them come on while I am in the vein for such sport .
让 他们 来 在 尽管 我 是 在 这 静脉 为了 这样的 运动 :
趁我兴致正浓，就让他们上场吧。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
" But , as a matter of fact ,
" 但 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
但事实上，

[ðooʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [hi;; hi] [wʊd] [tʃɪrfəli] [hæv; həv] [fɔ:t] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [meɪts]
though it was true he would cheerfully have fought all night at his mate's
尽管 它 曾是 真的 他 会 愉快地 有 战斗 全部 夜晚 在 他的 朋友的
[bɪdɪŋ] ,
bidding ,
投标 ,

虽然他确实会欣然接受同伴的命令，彻夜战斗，

[fɪn] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [glæd] [naʊ] [tu;; tə] [hæv; həv] [pi:s] [ænd; ənd] [rest] ,
Finn was none the less glad now to have peace and rest ,
芬恩 曾是 没有任何 这 较少 的高兴的 现在 到 有 和平 和 休息 ,
尽管如此，芬恩现在还是很高兴能享受平静和休息。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɪŋɡooʊ] [tʃæmpi:ənz] - ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'tæk] [wɜ:r; wər] ['mɑ:rveləsli] [swɪft] [ænd; ənd]
for the dingo champions ' methods of attack were marvellously swift and
为了 这 澳洲野犬 冠军 - 方法 的 攻击 是 奇妙地 迅速 和
[teliŋ] ,
telling ,
讲述 ,

因为野狗冠军们的攻击方式迅捷而有效，令人惊叹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wu:ndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] , [waɪl] [nɑ:t] ['veri] ['sɪriəs] , [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli]
and the wounds they had inflicted , while not very serious , were certainly
和 这 伤口 他们 有 造成的 , 尽管 不是 非常 严肃的 , 是 当然
[ˈnu:mərəs] [ænd; ənd] [sɔ:r] .
numerous and sore .
很多的 和 疮 :

他们造成的伤口虽然不是很严重，但数量众多，而且很疼。

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'looʊ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rpli] ['raɪzɪŋ] [spɜ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [ðeɪ]
Immediately below the crest of a sharply rising spur of the great mountain they
立即地 以下 这 波峰 的 一个 尖锐地 上升 刺 的 这 伟大的 山 他们
[keɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['entrəns] [tu;; tə] - [ooʊn] [den] ,
came upon the entrance to Warrigal's own den ,
来了 之上 这 入口 到 - 自己的 丹 ,
在巍峨高山陡峭山脊的下方，他们发现了沃里加尔的巢穴入口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mæskt] [ænd; ənd] [ru:ft] - [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ru:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:lən] [tri:] .
which was masked and roofed - in by the spreading roots of a fallen tree .
哪个 曾是 戴面具 和 有顶棚 - 在 经过 这 传播 根 的 一个 倒下 树 .

它被倒下的树木蔓延的根系掩盖和遮蔽了起来。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][den][wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈveri] [loʊ] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ˈfɪnz] [ˈstætʃər] ,
The mouth of the den was narrow and very low for one of Finn's stature ,
这 嘴 的 这 丹 曾是 狭窄的 和 非常 低的 为了 一 的 芬恩的 身材 ,
对于芬恩这样身材的人来说, 洞穴的入口又窄又低。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [ˈbɑ:di] [ˈglædli][ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ɪn] ,
but he bent his aching body gladly and followed his mate in ,
但 他 弯曲 他的 疼痛 身体 乐意 和 随后 他的 伴侣 在 ,
但他欣然弯下酸痛的身体, 跟在伴侣身后走了进去。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][den] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈru:mi,ˈrʊmi][ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
to find that the den itself was comparatively roomy and capable of
到 寻找 那 这 丹 本身 曾是 比较 宽敞 和 有能力的 的
[əˈkɑ:mədertɪŋ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪŋɡəʊz] .
accommodating half a dozen dingoes .
适应性强 一半 一个 打 澳洲野犬 .
结果发现, 狗窝本身相对宽敞, 足以容纳六只澳洲野犬。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][den][ʌv; əv] - [ˈmʌðər] ,
As a matter of fact , it had been the den of Warrigal's mother ,
作为 一个 事情 的 事实 , 它 有 到过 这 丹 的 - 母亲 ,
事实上, 那里曾是沃里加尔母亲的巢穴。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] [sɪns] [ðæt] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ə; eɪ]
but it was more than a year now since that mother had fallen to a
但 它 曾是 更多的 比 一个 年 现在 自从 那 母亲 有 倒下 到 一个
[ˈbaʊndri] - [ˈraɪdʒ-z] [ɡʌn] .
boundary - rider's gun .
边界 - 骑手的 枪 .
但那位母亲被巡逻队员枪杀至今已超过一年。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə] [əˈnʌðər] [reɪndʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [waɪf] ,
The father had gone off to another range with a second wife ,
这 父亲 有 已消失 离开 到 其他 范围 和 一个 第二 妻子 ,
父亲带着第二任妻子去了另一个牧场。

[ænd; ənd] - [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [i:tʃ] [bɪn] [ˈvæŋkwɪft] [ɪn][tɜ:rn][ænd; ənd]
and Warrigal's brothers and sisters had each been vanquished in turn and
和 - 兄弟 和 姐妹 有 每个 到过 战败者 在 转动 和
[ɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [den][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [ɪkˈsklu:sɪv] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv]
given to understand that this den was now the sole and exclusive property of
给定 到 理解 那 这 丹 曾是 现在 这 唯一 和 独家的 财产 的
[ðer; ðər][bɪɡ] [ˈsɪstər] .
their big sister .
他们的 大的 姐姐 .
沃里加尔的兄弟姐妹们一个接一个地被击败, 并被告知这个巢穴现在是他们姐姐沃里加尔的唯一专属财产。

[fɪn] [snɪft] [ˈkʊəriəsli] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][den][ænd; ənd] ,
Finn sniffed curiously all round the walls of the den and ,
芬恩 嗅了嗅 奇怪的是 全部 圆形的 这 墙壁 的 这 丹 和 ,
芬恩好奇地绕着洞穴的墙壁嗅来嗅去,

[ˈfaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈpɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪgəl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sent] [ˈoʊnli]
finding them permeated with the scent of Warrigal and with that scent only
寻找 他们 渗透 和 这 香味 的 沃里加尔 和 和 那 香味 仅有的
,
.
.

发现它们都弥漫着沃里加尔的气味，而且只有那一种气味。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈrestfəli] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]
he lay down there restfully , stretching himself to the full extent of his great
他 躺 向下 那里 安宁地 , 伸展 他自己 到 这 满的 程度 的 他的 伟大的
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

他安然地躺在那里，伸展着他庞大的身躯。

[ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [iːz] .
and sighing out his pleasure in being at ease .
和 叹息 出去 他的 乐趣 在 存在 在 舒适 .
他长舒一口气，表达了内心的平静与安宁。

[ˈwɒrɪgəl] [sæt] [ˈɡreɪvli] [ɪˈrekt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][væst] [sprɛd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
Warrigal sat gravely erect beside him , admiring the vast spread of his limbs .
沃里加尔 卫星 严重地 直立 旁 他 , 钦佩 这 广阔的 传播 的 他的 四肢 .
沃里加尔神情肃穆地坐在他旁边，欣赏着他宽阔的四肢。

[frʌm; frəm][tɪp][ʌv; əv][noʊz] [tuː; tə][tɪp][ʌv; əv][teɪl][hiː; hi] [ˈkʌvəd] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv]
From tip of nose to tip of tail he covered practically the whole width of
从 提示 的 鼻子 到 提示 的 尾巴 他 涵盖 几乎 这 所有的 宽度 的
[ðə; ði][den] ,
the den ,
这 丹 ,
从鼻尖到尾巴尖，它几乎覆盖了整个洞穴的宽度。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈoʊvər][ˈsev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] [hæf] [fiːt] .
which was a shade over seven and one half feet .
哪个 曾是 一个 阴影 超过 七 和 一 一半 脚 .
比七英尺半略高一些。

[ðə; ði][ˈdɪŋɡoʊ] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [meɪts] [ˈwuːndz] [wʌns] [mɔːr] , [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [lɪk]
The dingo looked over her mate's wounds once more , giving an occasional lick
这 澳洲野犬 看起来 超过 她 朋友的 伤口 一次 更多的 , 给予 一个 偶然 舔
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,
那只澳洲野犬又仔细查看了伴侣的伤口，不时地舔舐几下。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡrʌnt] [ʌv; əv][ˈɡrætɪfaɪd] [praɪd] [ænd; ənd][ˈkɔːntent] , [ʃiː; ʃi] [kɜːrld]
and then , with a little grunt of gratified pride and content , she curled
和 然后 , 和 一个 小的 咕哝 的 满意 自豪 和 内容 , 她 卷曲
[hɜːrˈself] [raʊnd] ,
herself round ,
她自己 圆形的 ,
然后，她带着满足和自豪的低吟一声，蜷缩成一团。

[ˈæftər] [ˈsɜːrklɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ˈfɪnz]
after circling three or four times , and went to sleep under the lee of Finn's
后 盘旋 三 或者 四 时代 , 和 去 到 睡觉 在下面 这 李 的 芬恩的
[ˈmaɪti] [haɪnd] - [ˈkwɔːrtərz] ,
mighty hind - quarters ,
强大的 后 - 四分之一 ,
绕着圈跑了三四圈后，它就躲在芬恩强壮的后腿下睡着了。

[hɜːr; həɹ] ['mʌzl] [tʌkt] ['ʌndəɹ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [her] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][teɪl] , [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] , [hæf]
her muzzle tucked under the spreading hair of her tail , and one eye , half
她 枪口 塞进去 在下面 这 传播 头发 的 她 尾巴 , 和 一 眼睛 , 一半
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

她的嘴巴藏在散开的尾巴毛发下，一只眼睛半睁着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(Finn the wolfhound)

第15/18页

[ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ˈbɔːrd] .
resting upon her lord .
休息 之上 她 主 .

她依偎在她的主人身上。

[tuː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə] , [ˈwɒrɪɡəl] [ˈroʊz] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [naɪt] .
Two hours later , Warrigal rose softly and went out to inspect the night .
二 小时 之后 , 沃里加尔 玫瑰 轻轻 和 去 出去 到 检查 这 夜晚 .

两小时后，沃里加尔轻轻起身，出去查看夜色。

[fiː; ji] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɡlɔːri][ʌv; əv] [ˈsɪlkən] [ˈmuːnlaɪt] ; [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,
She found the world bathed in a shining glory of silken moonlight ; bright as day ,
她 成立 这 世界 洗澡 在 一个 灼灼 荣耀 的 丝 月光 ; 明亮的 作为 天 ,
她发现世界沐浴在丝绸般柔和的月光下，明亮如白昼。

[bʌt; bət] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [əˈlʊrɪŋ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəsli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
but infinitely more alluring and mysteriously beautiful .
但 无限地 更多的 诱人 和 神秘地 美丽的 .

但却更具魅力，更神秘美丽。

[ˈæftə] [geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌpænəˈræmə][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn]
After gazing out at this wonderful panorama for a few minutes and drawing in
后 凝视 出去 在 这 精彩的 全景 为了 一个 很少 分钟 和 绘画 在
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [θruː] [hɜːr; həɹ][ˈnɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,
information through her nostrils of the doings of the wild ,
信息 通过 她 鼻孔 的 这 行为 的 这 荒野 ,
她凝视着这美妙的全景几分钟，并通过鼻孔嗅闻着野生动物的活动，

[ˈwɒrɪɡəl] [sæt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; həɹ][nɑːt] [ˈveri] [məˈləʊdiəs] [vɔɪs] [ɪn]
Warrigal sat down on her haunches and raised her not very melodious voice in
沃里加尔 卫星 向下 在 她 臀部 和 提高 她 不是 非常 悦耳动听 嗓音 在
[ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈdɪŋɡʊʊ][kraɪ] ,
the curious dingo cry ,
这 好奇的 澳洲野犬 哭 ,
沃里加尔蹲坐在地上，用她那并不悦耳的声音发出了一声奇特的澳洲野犬的叫声。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɡraʊlɪŋ] [haʊl] .
which is a sort of growling howl .
哪个 是 一个 种类 的 咆哮 噪 .

那是一种低沉的咆哮声。

[nekst] [ˈɪnstənt] [fɪn] [wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪlɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈsensətɪvli]
Next instant Finn was beside her , with lolling tongue and sensitively
下一个 立即的 芬恩 曾是 旁 她 , 和 懒散 舌头 和 敏感地
[ˈkwestʃənɪŋ] [ˈnɒstrəlz] .
questioning nostrils .
提问 鼻孔 .

下一刻，芬恩就出现在她身边，吐着舌头，鼻子敏感地探出头来。

[fiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [ˈsaɪdlɔːŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ] [hɪr] ?
She gave him one sidelong look which seemed to say , " You here ?
她 给予 他 一 横 看 哪个 似乎 到 说 , " 你 这里 ?

她侧目看了他一眼，仿佛在说：“你在这儿？”

[pəɹ'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [æftər'hu:n] [ˈaʊəz] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈɜ:rlɪər] ,
Perhaps it was then , rather than in the afternoon hours which came earlier ,
也许 它 曾是 然后 , 相当 比 在 这 下午 小时 哪个 来了 早些时候 ,
[ðæt] [fɪn] [kɔ:tid] ['wɒrɪgæl] .
that Finn courted Warrigal .
那 芬恩 求爱 沃里加尔 .

或许正是在那时，而不是早些时候的下午，芬恩开始追求沃里加尔。

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] , [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ˈræpɪd] ,
The stinging of his wounds , caused by the rapid ,
这 刺痛 的 他的 伤口 , 导致 经过 这 迅速的 ,
[ˈwɒrɪgəl] [ˈpæɪn] [ˈdʒʌp] [ˈwɒrɪgəl] ,
沃里加尔 疼痛 的 沃里加尔 ,
[ˈwɒrɪgəl] [ˈpæɪn] [ˈdʒʌp] [ˈwɒrɪgəl] ,
沃里加尔 疼痛 的 沃里加尔 .
伤口刺痛，是由快速的.....引起的。

[ˈsɪnjuəs] [ˈmu:vmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [meɪt] , [si:md] ['oʊnli][tu; tə]
sinuous movements with which he danced about his mate , seemed only to
蜿蜒 移动 和 哪个 他 跳舞 关于 他的 伴侣 , 似乎 仅有的 到
[eɪ dɪ: 'di:] [zest] [tu; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
add zest to his love - making .
添加 热情 到 他的 爱 - 制作 .

他围绕着伴侣翩翩起舞，动作婉转流畅，似乎只会让他们的性爱更加激情四射。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [lʌv] - ['təʊkənz] , [ði:z] [fæŋ] - [ˈmɑ:rkz] [ænd; ənd]
They were , after all , no more than love - tokens , these fang - marks and
他们 是 , 后 全部 , 不 更多的 比 爱 - 代币 , 这些 方 - 标记 和
[ˈskrætʃɪz] ,
scratches ,
划痕 ,

毕竟，这些牙印和抓痕，只不过是爱情的象征罢了。

[ænd; ənd] [fɪn] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] .
and Finn rejoiced in them as such .
和 芬恩 欣喜若狂 在 他们 作为 这样的 .

芬恩为此感到高兴。

[hi; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:r; fəɹ] ['wɒrɪgæl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu; tə] [fɑɪt]
He had fought for Warrigal , and was ready and willing to fight
他 有 战斗 为了 沃里加尔 , 和 曾是 准备好 和 愿意的 到 斗争
[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [ə'gen] .
for her again .
为了 她 再次 .

他曾为沃里加尔而战，并且随时准备再次为她而战。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [meɪt] [wʌz; wəz][moʊst] [swi:t] [tu; tə][hɪm; ɪm] ; [soʊ] [deft] , [soʊ][ˈædʒ(ə)l] , [ænd; ənd]
And this his mate was most sweet to him ; so deft , so agile , and
和 这 他的 伴侣 曾是 最多 甜的 到 他 ; 所以 麻利 , 所以 敏捷 , 和
[soʊ] [swɪft] ;
so swift ;
所以 迅速 ;

而他的伴侣对他来说最温柔；如此灵巧，如此敏捷，如此迅速；

[soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][soʊ] [ˈɪnstənt] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu; tə][hɪz; ɪz]
so strong and supple , and withal so instant in response to his
所以 强的 和 柔软 , 和 此外 所以 立即的 在 回复 到 他的
[ˈɡæləntri:z] .
gallantries .
英勇 .

如此强壮而灵活，而且对他的英勇举动反应如此迅速。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [swi:t] , [tu:] , [tu; tə] ['hedɪnɪs] ,
The night air was sweet , too , to headiness ,
这 夜晚 空气 曾是 甜的 , 也 , 到 性急 ,
[ˈwɒrɪgəl] [ˈpæɪn] [ˈdʒʌp] [ˈwɒrɪgəl] ,
沃里加尔 疼痛 的 沃里加尔 .
夜风也甜腻得令人陶醉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [si:md] [tu:; tə][rʌŋ] [laɪk] ['kwɪksɪlvər] [ɪn] ['fɪnz] [veɪnz] .
and the moonlight seemed to run like quicksilver in Finn's veins .
和 这 月光 似乎 到 跑步 喜欢 水银 在 芬恩的 静脉 .

月光仿佛像水银一样在芬恩的血管里流淌。

[sɜ:rt(ə)nli] , [hi:; hi][tu:ld] [hɪm'self] , [ðɪs] [nu:] [laɪf][ɪn][ðə; ði][waɪld] , [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] ['meɪt,hʊd] ,
Certainly , he told himself , this new life in the wild , this life of matehood ,
当然 , 他 讲述 他自己 , 这 新的 生活 在 这 荒野 , 这 生活 的 伴侣关系 ,
他告诉自己, 当然, 这种在野外的新生活, 这种伴侣关系的生活,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
was a good thing .
曾是 一个 好的 事物 .

这是件好事。

['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [ɪts] ['mæstərz]
THE PACK AND ITS MASTERS
这 盒 和 它是 大师

狼群及其主人

[wen] [fɪn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði][den][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] , ['wɒrɪgæl] ,
When Finn took up his abode in the den of his mate , Warrigal ,
什么时候 芬恩 采取 向上 他的 住所 在 这 丹 的 他的 伴侣 , 沃里加尔 ,

当芬恩住进他的伴侣沃里加尔的洞穴时,

[hi:; hi] ['entərd] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [wɜ:rld] ,
he entered what was to him an entirely new world ,
他 进入 什么 曾是 到 他 一个 完全 新的 世界 ,

他进入了一个对他来说全新的世界。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nu:] [wɜ:rld][wʌz; wəz][ɪn][fækt][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði]
and this new world was in fact one of the most interesting corners of the
和 这 新的 世界 曾是 在 事实 一 的 这 最多 有趣的 角落 的 这

[waɪld][ɪn][ɔ:l] [ɔ:'streɪliə] .
wild in all Australia .
荒野 在 全部 澳大利亚 .

事实上, 这片新世界是整个澳大利亚荒野中最有趣的角落之一。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] - -
For example - -
为了 例子 - -

例如 -

[wen] [fɪn] [ænd; ənd] ['wɒrɪgæl] ['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [ledʒ] [aʊt'saɪd][ðer; ðər][den] ,
When Finn and Warrigal tired of their play on the flat ledge outside their den ,
什么时候 芬恩 和 沃里加尔 疲劳的 的 他们的 玩 在 这 平坦的 壁架 外部 他们的 丹 ,

当芬恩和沃里加尔在洞穴外平坦的岩架上玩耍累了的时候,

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][set] ,
the moon had set ,
这 月亮 有 放 ,

月亮已经落山了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪ] [hɪnt][ʌv; əv] ['klʌmɪŋ] [dɑ:n] .
and in the eastern sky there was visible the first grey hint of coming dawn .
和 在 这 东 天空 那里 曾是 可见的 这 第一的 灰色的 暗示 的 未来 黎明 .

东方的天空中, 隐隐透出黎明的第一缕灰色曙光。

[ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] , [ˈɡʊstli] [laɪt] ,
In that strange , ghostly light ,
在 那 奇怪的 , 幽灵般的 光 ,

在那诡异、幽暗的光线下，

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈkɑ:mən] [ˈɑ:bdʒekts][æz; əz] [tri:] -
which gave a certain cloak of mystery even to such common objects as tree -
哪个 给予 一个 肯定 披风 的 神秘 甚至 到 这样的 常见的 对象 作为 树 -
[stʌmps] [ænd; ənd] [ˈboʊldərz] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
stumps and boulders of rock ,
树桩 和 巨石 的 岩石 ,

这使得就连树桩和巨石这类普通的物体也披上了一层神秘的外衣。

[fɪn] [sɔ:] [tu:] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈfɪɡjərz] [ɪˈmɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skrʌb] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][spɜ:r][nekst] [ðæt] [ʌv; əv]
Finn saw two unfamiliar figures emerge from the scrub below the spur next that of
芬恩 锯 二 陌生 数据 出现 从 这 擦洗 以下 这 刺 下一个 那 的
- [den] ,
Warrigal's den ,
- 丹 ,

芬恩看到两个陌生的身影从沃里加尔洞穴旁边山脊下的灌木丛中冒了出来。

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [klaɪm] [tə:rd] [maʊnt] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɪtˈself] .
and begin slowly to climb toward Mount Desolation itself .
和 开始 缓慢地 到 爬 朝向 山 荒凉 本身 .

然后开始缓慢地向荒凉山方向攀登。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] , [sti:p] - [ˈsaɪdɪd] [ˈɡʌli] [bɪˈtwi:n] [fɪn] [ænd; ənd] [ði:z] [streɪndʒ] [ˈfɪɡjərz] ,
There was a deep , steep - sided gully between Finn and these strange figures ,
那里 曾是 一个 深的 , 陡 - 侧面 沟壑 之间 芬恩 和 这些 奇怪的 数据 ,

芬恩和这些奇怪的身影之间隔着一道又深又陡的沟壑。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens]
but even at that distance the Wolfhound was conscious of a strong sense
但 甚至 在 那 距离 这 狼狗 曾是 有意识的 的 一个 强的 感觉
[ʌv; əv][hɑ:ˈstɪləti] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] .
of hostility toward the creatures he watched .
的 敌意 朝向 这 生物 他 观看 .

但即使隔着这么远的距离，猎狼犬也能感受到他对所观察的生物强烈的敌意。

[ðer; ðər] [sent] [hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][spɜ:r] [ðeɪ] [klaɪmd] [wʌz; wəz][tu:; tə]
Their scent had not reached him , because the spur they climbed was to
他们的 香味 有 不是 达到 他 , 因为 这 刺 他们 攀登 曾是 到
[ˈli:wərd] ,
leeward ,
背风面 ,

他没有闻到它们的气味，因为它们攀爬的山脊位于下风处。

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈhæklz] [roʊz][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʊstli] [ˈfɪɡjərz] ,
yet his hackles rose as he gazed at the ghostly figures ,
然而 他的 哈克尔斯 玫瑰 作为 他 凝视 在 这 幽灵般的 数据 ,

然而，当他凝视着那些幽灵般的身影时，他感到一阵燥热。

[hu:z] [ˈjeɪps] [lu:md] [hju:dʒ][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈvaɪələt] - [ɡreɪ] [skaɪ] - [laɪn] .
whose shapes loomed huge and threatening against the violet - grey sky - line .
谁 形状 迫近 巨大的 和 威胁 反对 这 紫色 - 灰色的 天空 - 线 .

它们巨大的身影在紫灰色的天际线映衬下显得格格外醒目，充满威胁感。

[ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈentər] [ðer; ðər][den] ,
The Wolfhound and his mate were just about to enter their den ,
这 狼狗 和 他的 伴侣 是 只是 关于 到 进入 他们的 丹 ,

爱尔兰猎狼犬和它的伴侣正准备进入它们的洞穴。

[ænd; ənd] [fɪn] [tʌtʃt] [ˈwɒrɪgəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] , " [ˈpɔɪntɪŋ] " [ˈmiːnɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and Finn touched Warrigal with his muzzle , " pointing " meaningly at the
和 芬恩 感动 沃里加尔 和 他的 枪口 , " 指向 " 有意义的 在 这
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

芬恩用鼻子碰了碰沃里加尔，意味深长地“指”向陌生人。

[ˈwɒrɪgəl] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɜːr; hər] [ˈʃʊldər] [her] [dɪd][nɑːt][raɪz][æt; ət][ɔːl] ,
Warrigal looked , and though her shoulder hairs did not rise at all ,
沃里加尔 看起来 , 和 尽管 她 肩膀 头发 做过 不是 上升 在 全部 ,
沃里加尔看了看，虽然她肩上的汗毛纹丝不动，

[hɜːr; hər][lɪps] [kɜːrld] [ˈbækwəd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [frʌm; frəm] [waɪt] [fæŋz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðɪːz]
her lips curled backward a little from white fangs as she indicated that these
她 嘴唇 卷曲 落后 一个 小的 从 白色的 獠牙 作为 她 表明的 那 这些
[ˈfɪɡjəz] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
figures were perfectly well known to her .
数据 是 完美 出色地 已知 到 她 .

她露出白色的尖牙，嘴角微微向后翘起，表示她对这些人物的非常熟悉。

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrməʊst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bʌlk] , [loʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
The foremost of them was of great length and bulk , low to the
这 首先 的 他们 曾是 的 伟大的 长度 和 大部分 , 低的 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

其中最前面的那一个又长又粗，贴近地面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [freɪm] .
and a savage in every line of his massive frame .
和 一个 野蛮的 在 每一个 线 的 他的 大量的 框架 .

他魁梧的身躯，每一寸线条都透着野性。

[hɪz; ɪz][teɪl] , [ˈkærid] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kɜːrv] [ɪn][aɪˈtiː] , [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈteɪpərɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]
His tail , carried without any curve in it , was smooth and tapering , like a
他的 尾巴 , 携带 没有 任何 曲线 在 它 , 曾是 光滑的 和 逐渐变细 , 喜欢 一个
[ˈræts][teɪl] ;
rat's tail ;
老鼠的 尾巴 ;

他的尾巴笔直地垂着，光滑而逐渐变细，像老鼠的尾巴一样；

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪˈmens] [depθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌŋketɪd] [ˈmʌzl] [wʌz; wəz] [ˈkærid]
his chest was of immense depth , and his truncated muzzle was carried
他的 胸部 曾是 的 巨大 深度 , 和 他的 截断 枪口 曾是 携带
[haɪ] , [dʒɔːz] [ˈslaɪtli] [ˈpɑːrtɪd] ,
high , jaws slightly parted ,
高的 , 下颚 轻微地 分手了 ,

他的胸膛非常深邃，短吻高高翘起，下颚微微张开。

[lɔːŋ] , [ˈjeləʊ] [tʌsk] [ɪkˈspəʊzd] .
long , yellow tusks exposed .
长的 , 黄色的 象牙 裸露 .

露出长长的黄色獠牙。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtlaɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] ,
In general outline he was not unlike a hyæna ,
在 一般的 大纲 他 曾是 不是 与此不同 一个 鬣狗 ,
总体轮廓上，他与鬣狗颇为相似。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈfliːtnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] , [mɔːr] ,
but **with** **more** **of** **strength** **and** **fleetness** **in** **his** **general** **make** **- up , more ,**
但 和 更多的 的 力量 和 速度 在 他的 一般的 制作 - 向上 , 更多的 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

但如果他整体体格更强壮、更敏捷，或许会更胜一筹。

[ʌv; əv][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wʊlf] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈsævɪdʒ] -
of **the** **suggestion** **of** **a** **great** **wolf** , **with** **an** **unusually** **savage** -
的 这 建议 的 一个 伟大的 狼 , 和 一个 异常地 野蛮的 -
[ˈlʊkɪŋ] [hed] , [ænd; ənd][æn; ən] [æbˈnɔːrməli] [ˈmæsiv] [ˈʃoʊldər] .
looking **head** , **and** **an** **abnormally** **massive** **shoulder** .
寻找 头 , 和 一个 异常地 大量的 肩膀 .
让人联想到一头巨大的狼，它的头部看起来异常凶猛，肩膀异常宽阔。

[frʌm; frəm][spain][tuː; tə][flæŋk] , [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [straɪpt] [laɪk][ə; eɪ]
From **spine** **to** **flank** , **on** **either** **side** , **the** **strange** **creature** **was** **striped** **like** **a**
从 脊柱 到 侧翼 , 在 任何一个 边 , 这 奇怪的 生物 曾是 有条纹的 喜欢 一个
[ˈziːbrə] ,
zebra ,
斑马 ,
从脊柱到侧腹，这只奇怪的生物两侧都长着像斑马一样的条纹。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈjeləʊɪʃ] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪps] [blæk]
the **ground** **colour** **of** **his** **coat** **being** **a** **light** **yellowish** **grey** **and** **the** **stripes** **black**
这 地面 颜色 的 他的 外套 存在 一个 光 淡黄色 灰色的 和 这 条纹 黑色的
.
:
.

它的毛色底色为浅黄灰色，条纹为黑色。

[ðɪs] [wʌz; wəz][oʊld][ˈtæzmən] , [ðə; ði][ˈziːbrə] [wʊlf] ,
This **was** **old** **Tasman** , **the** **Zebra** **Wolf** ,
这 曾是 老的 塔斯曼 , 这 斑马 狼 ,
这就是老塔斯曼，斑马狼。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntrisaɪd] [sɪks] [ˈjɪrz] [brɪfɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪt] [ʌv; əv]
who **had** **been** **turned** **loose** **in** **that** **countryside** **six** **years** **before** **with** **a** **mate** **of**
WHO 有 到过 转向 松动的 在 那 农村 六 年 前 和 一个 伴侣 的
[hɪz; ɪz] [ˈspiːʃiːz] ,
his **species** ,
他的 物种 ,
六年前，他被放生到那片乡村，身边还有他的同类伴侣。

[huː] [hæd; həd][daɪd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ɪn][ðə; ði] -
who **had** **died** **during** **the** **first** **year** **of** **their** **life** **in** **the** **Tinnaburra** .
WHO 有 死亡 期间 这 第一的 年 的 他们的 生活 在 这 - .
在廷纳布拉出生后的第一年就夭折了。

[brɪˈhaɪnd][ˈtæzmən] , [ˈbæːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] [ˈwɑːləbi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdrægd]
Behind **Tasman** , **burdened** **with** **the** **weight** **of** **a** **fat** **wallaby** **which** **he** **dragged**
在后面 塔斯曼 , 负担 和 这 重量 的 一个 胖的 沙袋鼠 哪个 他 拖拽
[ˈoʊvər][wʌn] [ˈʃoʊldər] ,
over **one** **shoulder** ,
超过 一 肩膀 ,
塔斯曼身后，肩上扛着一只肥硕的小袋鼠，沉重不堪。

[ˈmɑːtʃt̪] [ˈluːpəs] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈmæstər]
marched Lupus , his son , now almost four years old and the acknowledged master
行军 狼疮 , 他的 儿子 , 现在 几乎 四 年 老的 和 这 已确认 掌握
[ʌv; əv] [maʊnt] [desəˈleɪʃn] .
of Mount Desolation .
的 山 荒凉 .

卢普斯跟在他身后，他的儿子现在快四岁了，是公认的荒凉山的主人。

[ˈluːpəs] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsaɪərz] [straɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [ˈbʊʃi]
Lupus had none of his sire's stripes , and his tail , though not so bushy
狼疮 有 没有任何 的 他的 父亲的 条纹 , 和 他的 尾巴 , 尽管 不是 所以 茂密的
[æz; əz][ə; eɪ][ˈdɪŋɡoʊz] ,
as a dingo's ,
作为 一个 澳洲野犬 ,

卢普斯身上没有他父亲的条纹，而且他的尾巴虽然不像澳洲野狗的尾巴那样蓬松，

[wʌz; wəz] [wel] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [her] .
was well covered with hair .
曾是 出色地 涵盖 和 头发 .

身上长满了毛发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋɡər][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfeɪpli] [ɪn][ðə; ði] [lɔɪn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
He was longer in the muzzle and more shapely in the loin than his father .
他 曾是 更长 在 这 枪口 和 更多的 优美 在 这 腰部 比 他的 父亲 .
他的嘴部比他父亲更长，腰部也更健壮。

[ˈluːpəs] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hæf] - [bred][ˈdɪŋɡoʊ] ,
Lupus , in fact , was a half - bred dingo ,
狼疮 , 在 事实 , 曾是 一个 一半 - 繁殖 澳洲野犬 ,

事实上，卢普斯是一只混血澳洲野犬。

[ˈdɪfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈdɪŋɡəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [desəˈleɪʃn] [pæk] [ˈoʊnli] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðæt]
differing from other dingoes of the Mount Desolation pack only inasmuch as that
不同 从 其他 澳洲野犬 的 这 山 荒凉 盒 仅有的 因此 作为 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
he was greater than the rest ,
他 曾是 更大的 比 这 休息 ,

他与其他来自荒凉山的澳洲野犬群的不同之处仅在于，他的体型比其他野犬更大。

[mɔːr] [ˈmæsɪv] [ɪn] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] , [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][ɪn] [tuːθ] [ænd; ənd] [kloʊ] .
more massive in trunk and shoulder , more terrible in tooth and claw .
更多的 大量的 在 树干 和 肩膀 , 更多的 糟糕的 在 齿 和 爪 .

躯干和肩部更加粗壮，牙齿和爪子更加凶猛。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈweɪpənz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈdedli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈberz] [fiːt] ,
His feet were weapons almost as deadly as a bear's feet ,
他的 脚 是 武器 几乎 作为 致命 作为 一个 熊的 脚 ,

他的双脚几乎和熊掌一样致命。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ænd; ənd] [ˈwestərn] [ber] ,
by which I mean the feet of the northern and western bear ,
经过 哪个 我 意思是 这 脚 的 这 北方 和 西 熊 ,

我指的是北方熊和西方熊的脚。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪnəˈfensɪv] [koʊˈɑːlə] .
and not those of inoffensive Koala .
和 不是 那些 的 无害的 考拉 .

而不是那些无害的考拉。

[hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [θaɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ˈrʌnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɑːrt] ,
His loins and thighs were those of a fleet runner , and his fore - part ,
他的 腰肉 和 大腿 是 那些 的 一个 舰队 跑步者 , 和 他的 前 - 部分 ,

他的腰部和大腿肌肉发达，像个快跑者，而他的前半身，

[ɪn] ['evri] [her] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪləɹ] .
in every hair of it , was that of a killer .
在 每一个 头发 的 它 , 曾是 那 的 一个 杀手 .

它的每一根头发里都透着杀手的气息。

[ˈtæzmən][wʌz; wəz] [fɪrd] [ɑ:n] [ðæt] [reɪndʒ] [ˈræðəɹ] [æz; əz][ə; eɪ] [trə'dɪ(ə)n] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['kɪləɹ] ;
Tasman was feared on that range rather as a tradition than as a killer ;
塔斯曼 曾是 害怕 在 那 范围 相当 作为 一个 传统 比 作为 一个 杀手 ;
塔斯曼在那片山脉上令人畏惧的更多是它所代表的传统，而不是它本身的杀戮能力；

[ˈlu:pəs][wʌz; wəz] [fɪrd] [ænd; ənd] [əu'beɪd] [æz; əz][æn; ən][ˈæktʃuəl] , ['lɪvɪŋ] ['ru:ləɹ] .
Lupus was feared and obeyed as an actual , living ruler .
狼疮 曾是 害怕 和 服从 作为 一个 实际的 , 活的 统治者 .

卢普斯被人们视为一位真正的、活着的统治者，人们既畏惧他，又服从他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] [mʌnθs] [sɪns] [ˈwɒrɪgəl] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][oʊld] [wʊlf] [ˈtæzmən] ,
It was many months since Warrigal had seen the old wolf Tasman ,
它 曾是 许多 几个月 自从 沃里加尔 有 已见 这 老的 狼 塔斯曼 ,
沃里加尔已经好几个月没见过老狼塔斯曼了。

[bʌt; bət] [ˈlu:pəs][wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] ['evri] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
but Lupus was abroad every night of his life .
但 狼疮 曾是 国外 每一个 夜晚 的 他的 生活 .

但卢普斯一生中每晚都在国外。

[ɔ:lsʊʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʌn'laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)][oʊld][ˈsaɪəɹ] , [kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
Also , his eyes , unlike those of his terrible old sire , could face the daylight .
还 , 他的 眼睛 , 与amp;不同 那些 的 他的 糟糕的 老的 父系 , 可以 脸 这 日光 .

而且，与他可怕的老父亲不同，他的眼睛能够面对阳光。

[ɔ:l][ðə; ði][waɪld][foʊk] [nu:] [ðæt] [ˈtæzmən][wʌz; wəz] [laɪk][æn; ən] [aʊl] [baɪ] [deɪ] ; [laɪt] [ˈæktʃuəli] [hɜ:rt]
All the wild folk knew that Tasman was like an owl by day ; light actually hurt
全部 这 荒野 民间 知道 那 塔斯曼 曾是 喜欢 一个 猫头鹰 经过 天 ; 光 实际上 伤害
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

所有野外居民都知道，塔斯曼白天像猫头鹰一样，光线实际上会伤害他。

[ˈlu:pəs][wʌz; wəz][na:t][fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊɹ] [wel] [ɪ'nʌf] ,
Lupus was not fond of the light , but he could endure well enough ,
狼疮 曾是 不是 喜爱 的 这 光 , 但 他 可以 忍受 出色地 足够的 ,

狼疮不喜欢光线，但它也能忍受。

[ænd; ənd] [kɪl] [baɪ][aɪ 'ti:] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [æz; əz][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .
and kill by it if need be , as was well known .
和 杀 经过 它 如果 需要 是 , 作为 曾是 出色地 已知 .

必要时甚至可以用它来杀人，这是众所周知的。

[hi:; hi] [sti:l] [ʃeɹd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [oʊld][ˈsaɪəɹ][ðə; ði][den][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ,
He still shared with his savage old sire the den in which he had been born ,
他 仍然 共享 和 他的 野蛮的 老的 父系 这 丹 在 哪个 他 有 到过 出生 ,
他仍然和残暴的老父亲共用他出生的那个洞穴。

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˌdesə'leɪʃn] ,
deep in the heart of Mount Desolation ,
深的 在 这 心 的 山 荒凉 ,

在荒凉山脉深处，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsteɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][waɪld][ˈfʊk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and it was stated among the wild folk that he had killed his own
和 它 曾是 声明 之中 这 荒野 民间 那 他 有 被杀 他的 自己的
[ˈmʌðər] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][laɪf] ,
mother towards the end of his first year of life ,
母亲 向 这 结尾 的 他的 第一的 年 的 生活 ;

据野人传言，他在一岁多的时候就杀死了自己的母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈtæzmən][hæd; həd] [dɪˈvʌʊəd] [hɜːr; hər][ˈbɑːdɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv]
and that he and Tasman had devoured her body during a season of
和 那 他 和 塔斯曼 有 吞噬 她 身体 期间 一个 季节 的
[draʊt] [ænd; ənd] [pʊr] [ˈhʌntɪŋ] .
drought and poor hunting .
干旱 和 贫穷的 打猎 .

他和塔斯曼在干旱和狩猎不景气的季节里吃掉了她的尸体。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ;

即便如此，

[hɜːr; hər] [blʌd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈluːpəs][hɪz; ɪz] [ˈreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [ˌdesəˈleɪʃn] [ˈkʌntri] [æz; əz][ə; eɪ]
her blood had given Lupus his rating in the Mount Desolation country as a
她 血 有 给定 狼疮 他的 等级 在 这 山 荒凉 国家 作为 一个
[ˈdɪŋɡʊʊ] ,
dingo ,
澳洲野犬 ;

她的血统使卢普斯在荒凉山地获得了澳洲野狗的称号。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraʊəs] [ænd; ənd][fəˈrɑːsəti][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ʌnˈkwestʃənd] [ræŋk]
and his own prowess and ferocity had given him his unquestioned rank
和 他的 自己的 能力 和 恶 有 给定 他 他的 毋庸置疑 秩
[æz; əz] [ˈliːdər] [ænd; ənd][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .
as leader and master of the pack .
作为 领导者 和 掌握 的 这 盒 .

他自身的实力和凶猛使他获得了无可争议的领袖和狼群之主的地位。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈoʊpənli] [preɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pæk] ,
He had never openly preyed upon the pack ,
他 有 绝不 公然 被捕食 之上 这 盒 ;

他从未公开捕食过狼群，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [raʊnd] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] [huː] [dɜrd] [tuː; tə] [θwɔːrt]
but he had killed a round half - dozen of its members who dared to thwart
但 他 有 被杀 一个 圆形的 一半 - 打 的 它是 成员 WHO 敢于 到 阻挠
[hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] ,
him at different times ,
他 在 不同的 时代 ;

但他曾多次杀死过六名胆敢阻挠他的成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌt] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər]
and the manner of their killing had been such as to form material for
和 这 方式 的 他们的 杀 有 到过 这样的 作为 到 形式 材料 为了
[ˈɡæstli] [ˈænɪkˌdoots] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪndʒ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ]
ghastly anecdotes with which the mothers of that range frightened their offspring
阴森 轶事 和 哪个 这 母亲们 的 那 范围 害怕 他们的 后代
[ˈɪntuː] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [brɪˈheɪvjər] .
into good and careful behaviour .
进入 好的 和 小心 行为 .

它们的死状极其惨烈，以至于当地的母亲们会编造一些可怕的故事来吓唬自己的孩子，让他们养成良好谨慎的行为。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðæt] [ˈtæzmən][dɪd][nɑːt] [hʌnt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðæt] [ˈluːpəs] [ˈhʌntɪd]
It was supposed that Tasman did not hunt now , and that Lupus hunted
它 曾是 据称 那 塔斯曼 做过 不是 打猎 现在 , 和 那 狼疮 猎杀
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

人们认为塔斯曼现在不再狩猎，而是由卢普斯替他狩猎。

[bʌt; bət] [ˈventʃərsəm] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , [huː] [hæd; həd] [dɜrd] [tuː; tə][klaɪm] [ðə; ði] [ˈʌpər]
but venturesome creatures of the wild , who had dared to climb the upper
但 冒险 生物 的 这 荒野 , WHO 有 敢于 到 爬 这 上
[sloʊps] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
slopes of Mount Desolation ,
连续下坡 的 山 荒凉 ,

但是，那些胆敢攀登荒凉山山顶的野性十足的生物，

[kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˈtæzmən] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [ðer; ðər][ˈæftər] [ˈɪnsektz] [ænd; ənd] [grʌbz] ; [ænd; ənd]
claimed to have seen Tasman foraging there after insects and grubs ; and
声称 到 有 已见 塔斯曼 觅食 那里 后 昆虫 和 幼虫 ; 和
[æz; əz][fɔːr; fər][ˈluːpəs] ,
as for Lupus ,
作为 为了 狼疮 ,

据称曾看到塔斯曼在那里觅食昆虫和幼虫；至于卢普斯，

[hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [graʊnd] .
his hunting was sufficiently well known to all on the lower ground .
他的 打猎 曾是 足够 出色地 已知 到 全部 在 这 降低 地面 .

他的狩猎活动在低地一带广为人知。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðəʊ] [ˈtæzmən][wʌz; wəz] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [greɪt] [eɪdʒ] ,
And , in the meantime , though Tasman was credited with very great age ,
和 , 在 这 与此同时 , 尽管 塔斯曼 曾是 已认可 和 非常 伟大的 年龄 ,
与此同时，尽管塔斯曼被认为年龄非常大，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkriːtʃər] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntrisaɪd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɜrd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
there was no creature in that countryside who would have dared to face the
那里 曾是 不 生物 在 那 农村 WHO 会 有 敢于 到 脸 这
[oʊld] [wʊlf] [əˈloʊn] .
old wolf alone .
老的 狼 独自的 .

那片乡村里没有任何生物敢独自面对那只老狼。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [mʌt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ˈwɒrɪɡəl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
It was not very much of all this that Warrigal managed to convey to her
它 曾是 不是 非常 很多 的 全部 这 那 沃里加尔 管理 到 传达 到 她
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,

沃里加尔并没有把这些事情全都告诉她的伴侣。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɛəd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst][æt; ət] [ðiːz] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃərz] ,
as they stared out through the grey mist at these strange creatures ,
作为 他们 凝视 出去 通过 这 灰色的 薄雾 在 这些 奇怪的 生物 ,
他们透过灰色的薄雾凝视着这些奇怪的生物。

[bʌt; bət] [fɪn] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ænd; ənd] [rɪˈzentfəli] [ɪmˈprest] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [ˈɡæðər]
but Finn was profoundly and resentfully impressed by what he did gather
但 芬恩 曾是 深刻地 和 怨恨地 印象深刻 经过 什么 他 做过 收集
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

但芬恩对从她那里了解到的情况印象深刻，同时也心怀怨恨。

[ðə; ði] [ˈʃʊðərɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrɪɡəld] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈbʊʃɪ]
The shuddering way in which she wriggled her shoulders and shook her bushy
这 颤抖 方式 在 哪个 她 扭动 她 肩膀 和 摇晃 她 茂密的
[kooʔ] [brɪˈfɔːr] [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][den][fɔːr; fəɹ][rest][ˈæftər][ðer; ðəɹ] [bɔːŋ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
coat before turning into the den for rest after their long play in the moonlight ,
外套 前 转弯 进入 这 丹 为了 休息 后 他们的 长的 玩 在 这 月光 ,
在月光下玩耍了许久之后, 她颤抖着耸了耸肩, 抖了抖蓬松的皮毛, 然后转身回到洞穴休息。

[tuɔld] [fɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnevər] [fərˈɡaːt] .
told Finn a good deal , and it was information which he never forgot .
讲述 芬恩 一个 好的 交易 , 和 它 曾是 信息 哪个 他 绝不 忘了 .
他告诉了芬恩很多事情, 芬恩一直都记得这些信息。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈfɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwʊlfhaʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪv] ,
It did not seem fitting to the great Wolfhound that his brave ,
它 做过 不是 似乎 配件 到 这 伟大的 狼狗 那 他的 勇敢的 ,
对于伟大的爱尔兰猎狼犬来说, 他勇敢的.....似乎并不合适。

[ˈlɪsəm] [meɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [ˈʃʊðərɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈʃʊldər]
lissom mate should be moved to precisely that shuddering kind of shoulder
轻盈 伴侣 应该 是 已搬 到 恰恰 那 颤抖 种类 的 肩膀
[ˈmuːvmənt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
movement by the sight of any living thing ,
移动 经过 这 视线 的 任何 活的 事物 ,
轻盈的伴侣看到任何生物都应该会不由自主地耸肩颤抖。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [brɪˈfɔːr] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði][den] ,
and , now , before following her into the den ,
和 , 现在 , 前 下列的 她 进入 这 丹 ,
现在, 在跟着她进入洞穴之前,

[hiː; hi] [stept] [wel] [ˈfɔːrwəɹd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [rɑːk] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [fɪrs]
he stepped well forward to the edge of the flat rock and barked fierce
他 步 出色地 向前 到 这 边缘 的 这 平坦的 岩石 和 吠叫 凶猛的
[dɪˈfaɪəns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][oʊld][ˈtæzmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈdaʊtəb(ə)lɪ] [sʌn] .
defiance in the direction of old Tasman and his redoubtable son .
蔑视 在 这 方向 的 老的 塔斯曼 和 他的 令人敬畏的 儿子 .
他大步走到平坦岩石的边缘, 朝着老塔斯曼和他那令人敬畏的儿子发出凶狠的挑衅声。

[ˈluːpəs] [draːpt] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][ɪn] [ɪr] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [bəʊθ] [feɪst]
Lupus dropped his burden in sheer amazement , and father and son both faced
狼疮 掉落 他的 负担 在 透明 惊愕 , 和 父亲 和 儿子 两个都 面对
[raʊnd] [ɪn] [ˈfɪnz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
round in Finn's direction ,
圆形的 在 芬恩的 方向 ,
卢普斯惊讶得放下了手中的东西, 父子俩都转过身看向芬恩的方向。

[ænd; ənd] [ɡleəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [rəˈviːn] .
and glared at him across the intervening ravine .
和 怒目而视 在 他 穿过 这 介入 峡谷 .
她隔着峡谷怒视着他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɪktʃər] [ðer] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡoʊstli] , [ˈmɪsti] [ɡreɪ] [hæf] - [laɪt] ,
It was a fine picture they saw through the ghostly , misty grey half - light ,
它 曾是 一个 美好的 图片 他们 锯 通过 这 幽灵般的 , 蒙蒙 灰色的 一半 - 光 ,
透过朦胧的灰色光线, 他们看到了一幅美丽的画面。

[wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fəɹ] - [aɪz] ,
which already was getting too strong for Tasman's eyes ,
哪个 已经 曾是 获得 也 强的 为了 - 眼睛 ,
对塔斯曼来说, 那光线已经太刺眼了。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɪktɪteɪtɪŋ] [ˈmembreɪn] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n] [ˈnɜ:rʌsli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]
over which the nictitating membrane was being drawn nervously to and fro
超过 哪个 这 瞬膜 膜 曾是 存在 绘制 紧张地 到 和 弗
[æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
as a mark of irritation .
作为 一个 标记 的 刺激 .

瞬膜在受到刺激时会紧张地来回抽动。

[fɪn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈrɔɪəli] [ɪˈrekt] .
Finn was standing royally erect .
芬恩 曾是 常设 皇家 直立 .

芬恩笔直地站着，姿态威严。

[fɪn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [ˈrɔɪəli] [ɪˈrekt] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flæt] [ˈterbl] [ʌv; əv]
Finn was standing , royally erect , at the extreme edge of his flat table of
芬恩 曾是 常设 , 皇家 直立 , 在 这 极端 边缘 的 他的 平坦的 桌子 的
[rɑ:k] ,
rock ,
岩石 ,

芬恩笔直地站在他那块平坦岩石桌的边缘，姿态威严挺拔。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] [sloʊpt] [prɪˈsɪpɪtətli] .
from which the side of the gully sloped precipitately .
从 哪个 这 边 的 这 沟壑 倾斜的 突然地 .

从这里开始，沟壑的一侧陡然倾斜。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [kɜ:rvd] [ˈgrændli] [aʊt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈkærid] [haɪ] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [hed] .
His tail curved grandly out behind him , carried high , like his massive head .
他的 尾巴 弯曲 宏伟 出去 在后面 他 , 携带 高的 , 喜欢 他的 大量的 头 .

他的尾巴高高翘起，向后伸展，就像他巨大的头部一样。

[ðæt] [hed] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:rˈti:n] [ɪntɪz] [lɔ:n] , [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] [naʊ] ,
That head was more than fourteen inches long , and when , as now ,
那 头 曾是 更多的 比 十四 英寸 长的 , 和 什么时候 , 作为 现在 ,
[ænd; ənd] [dʒɔ:z] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] ,
That head was more than fourteen inches long , and when , as now ,
那颗头颅超过十四英寸长，而且，就像现在一样，

[ɪts][dʒɔ:z][wɜ:r; wər][ˈpɑ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] ,
its jaws were parted to the expression of anger and defiance ,
它是 下颚 是 分手了 到 这 表达 的 愤怒 和 蔑视 ,
[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [braʊz] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜ:r; wər] [ˈbrɪslɪŋ] ,
and all its wealth of brows and beard were bristling ,
和 全部它是 财富 的 眉毛 和 胡须 是 竖起的 ,
[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [braʊz] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜ:r; wər] [ˈbrɪslɪŋ] ,
它浓密的眉毛和胡须都竖了起来。

[laɪk] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrændli] [ˈkə:vɪŋ] [nek] [bɪˈhaɪnd][aɪˈti:] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪv]
like the hair of the grandly curving neck behind it , and of the massive
喜欢 这 头发 的 这 宏伟 弯曲 脖子 在后面 它 , 和 的 这 大量的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
[ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz] [ɔ:l] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] ,
it was awe - inspiring ,
它 曾是 敬畏 - 鼓舞人心 ,
[ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz] [ɔ:l] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] ,
就像他身后优美弧形脖颈和宽阔肩膀上的头发一样，

[ˈθɜ:rti] - [sɪks] [ɪntɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ðæt] [nek] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
thirty - six inches above the ground , which supported that neck , the sight of
三十 - 六 英寸 多于 这 地面 , 哪个 有 那 脖子 , 这 视线 的
[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] ,
it was awe - inspiring ,
它 曾是 敬畏 - 鼓舞人心 ,
[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] ,
离地三十六英寸，脖子高高耸立，那景象令人叹为观止。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈdɪŋɡoʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli]
and a far more formidable picture than any dingo in the world could possibly
和 一个 远的 更多的 强大 图片 比 任何 澳洲野犬 在 这 世界 可以 可能
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

比世界上任何一只澳洲野狗都更具威慑力。

[ˈtæzmən][ænd; ənd][ˈluːpəs] [glɛəd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər] [ˈfɒli] [tuː] [ˈmɪnɪts] ,
Tasman and Lupus glared at this picture for fully two minutes ,
塔斯曼 和 狼疮 怒目而视 在 这 图片 为了 完全 二 分钟 ,
塔斯曼和卢普斯盯着这张照片足足看了两分钟。

[waɪl] [ðəmˈselvz] [iˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [snɑːlɪŋ] [graʊl] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələr] , [ˈkɑːnsntreɪtɪd]
while themselves emitting a continuous snarling growl of singular , concentrated
尽管 他们自己 发射 一个 连续的 咆哮 咆哮 的 单数 , 集中
[ɪnˈtensəti] [ænd; ənd][fəˈrɑːsəti] .
intensity and ferocity .
强度 和 恶 .

同时发出持续不断的、独特而集中的强度和凶猛的咆哮声。

[ðɪs] [ˈsævɪdʒ] [snɑːrɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv] [əˈfens] [ænd; ənd]
This savage snarl was not the least among their weapons of offence and
这 野蛮的 咆哮 曾是 不是 这 至少 之中 他们的 武器 的 罪行 和
[dɪˈfens] .
defence .
防御 .

这种凶狠的咆哮声是他们进攻和防御武器中不容忽视的一部分。

[ɪts] [fəˈrɑːsəti][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkəʊɪŋ] [ɪn] [ɪˈfekt] ,
Its ferocity was very cowing in effect ,
它是 恶 曾是 非常 畏缩 在 影响 ,
它的凶猛程度令人胆寒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [naʊ] [ɡɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [tɔːrdz] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːmbæt] .
and had before now gone more than half - way towards deciding a combat .
和 有 前 现在 已消失 更多的 比 一半 - 方式 向 决定 一个 战斗 .
此前，双方已经朝着决战的方向迈出了一大步。

[aɪˈtiː] [ɪntrəˈduːst] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt][ʌnˈlaɪk] [pəˈræləsis][ɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It introduced something not unlike paralysis into the muscles and limbs of the
它 介绍 某物 不是 与此不同 麻痹 进入 这 肌肉 和 四肢 的 这
[ˈlesər] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [aɪˈtiː] ;
lesser creatures of the bush when they heard it ;
较少 生物 的 这 衬套 什么时候 他们 听到 它 ;

当灌木丛中的小动物听到这种声音时，它们的肌肉和四肢就会出现类似麻痹的症状；

[ɪn] [ˈhʌntɪŋ] , [aɪˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst]
in hunting , it might almost be said to have played the part of a first
在 打猎 , 它 可能 几乎 是 说 到 有 玩 这 部分 的 一个 第一的
[blɒʊ] ,
blow ,
吹 ,

在狩猎中，它几乎可以被视为第一击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdedli] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .
and a deadly one at that .
和 一个 致命 一 在 那 .
而且还是致命的那种。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [aɪ 'ti:] ['mɪrli] [sɜ:rvd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ræθ] , [ænd; ənd] ['fɪrsnəs] ,
On this occasion , it merely served to add wrath , and fierceness ,
在这场合 , 它 仅仅 服务 到 添加 愤怒 , 和 凶猛 ,
这一次, 它只会加剧愤怒和凶狠。

[ænd; ənd] [ˈvɑ:ljəm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈfɪnz] [di:p] [beɪ] .
and volume to the roar of Finn's deep bay .
和 体积 到 这 吼 的 芬恩的 深的 湾 .
音量与芬恩深湾的咆哮声相呼应。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['streŋθənd] , [oʊld] - [aɪz] [blɪŋkt] ['fjʊriəsli] ,
As the light in the east strengthened , old Tasman's eyes blinked furiously ,
作为 这 光 在 这 东方 加强 , 老的 - 眼睛 眨眼 愤怒地 ,
随着东方的光线越来越强, 老塔斯曼的眼睛猛地眨了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sna:rl][daɪd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒli] ['ɪrɪtəb(ə)l] [grʌnt] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen]
and his snarl died down to a savagely irritable grunt , as he turned again
和 他的 咆哮 死亡 向下 到 一个 野蛮地 易怒的 咕哝 , 作为 他 转向 再次
[tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
to the mountain .
到 这 山 .
他的咆哮声渐渐平息, 变成了一声粗暴而烦躁的咕哝, 然后他又转身面向那座山。

[ˈlu:pəs] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [sti:l] [sna:liŋ] , [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hevi] [kɪl] ,
Lupus bent his head , still snarling , to pick up his heavy kill ,
狼疮 弯曲 他的 头 , 仍然 咆哮 , 到 挑选 向上 他的 重的 杀 ,
狼獾低下头, 一边咆哮一边叼起它沉重的猎物。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tu:] [treɪld] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][tu:; tə][ðer; ðər][den] , [fʊl] [ʌv; əv]
and together the two trailed off up the mountain side to their den , full of
和 一起 这 二 拖着 离开 向上 这 山 边 到 他们的 丹 , 满的 的
[ˈæŋgri] ['bɪtərnəs] .
angry bitterness .
生气的 苦味 .
于是, 两人带着满腔的愤怒和苦涩, 沿着山坡走向他们的巢穴。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['i:tn] [sɪns] [ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] ,
They had not eaten since the small hours of the previous day ,
他们 有 不是 吃 自从 这 小的 小时 的 这 以前的 天 ,
他们从前一天凌晨就没吃过东西了。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:t] [ðə; ði]['twailɪt] ['feltər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['stoʊni] ['maʊnt(ə)n]
and both were anxious to reach the twilit shelter of their stony mountain
和 两个都 是 焦虑的 到 抵达 这 黄昏 庇护所 的 他们的 石质的 山
[den] ,
den ,
丹 ,
他们俩都急切地想要回到暮色笼罩下的石质山洞里。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [fi:d] [bɪ'fɔ:r] ['sli:pɪŋ] ,
where they would feed before sleeping ,
在哪里 他们 会 喂养 前 睡眠 ,
它们会在睡前在那里进食。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hwaɪtnd] ['məʊldərɪŋ] [boʊnz] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][sɪks] [lɔ:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ]
among the whitened mouldering bones that told of six long years of hunting
之中 这 漂白 模压 骨头 那 讲述 的 六 长的 年 的 打猎
[ænd; ənd] ['lɔ:rdʃɪp] ,
and lordship ,
和 领主 ,
在那些泛白腐朽的骸骨中, 诉说着六年漫长的狩猎和统治岁月。

[boʊnz] [wɪtʃ] ['pra:bəbli] [ɪn'klu:dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [oʊn] [dæm] .
bones which probably included those of Lupus's own dam .

骨头 哪个 大概 包括 那些 的 - 自己的 坝 .

这些骨骼可能包括狼疮母亲的骨骼。

[noʊ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪndʒ] [ʌðər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] [hæd; həd]['evər] [si:n] [ðə; ði][,ɪn'saɪd][ʌv; əv]
No creature of that range other than themselves had ever seen the inside of
不 生物 的 那 范围 其他 比 他们自己 有 曾经 已见 这 里面 的
[ðɪs] [den][ænd; ənd] [lɪvd] .
this den and lived .

这 丹 和 居住地 .

除了它们自己之外，该区域内的其他生物从未见过这个洞穴内部并活着回来。

[noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ðer; ðər] ,
No man had ever set his foot there ,

不 男人 有 曾经 放 他的 脚 那里 ,

那里从未有人踏足过。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ʌv; əv] [maʊnt] [,desə'leɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [tæsk][fɔ:r; fər][ɔ:l] [seɪv] [sʌtʃ]
for the climbing of Mount Desolation was a thankless task for all save such
为了 这 攀登 的 山 荒凉 曾是 一个 忘恩负义 任务 为了 全部 节省 这样的
[æz; əz]['tæzmən][ænd; ənd]['lu:pəs] ,
as Tasman and Lupus ,

作为 塔斯曼 和 狼疮 ,

除了塔斯曼和卢普斯等人之外，攀登荒凉山对所有人来说都是一项吃力不讨好的任务。

[hu:] [laɪkt] [ɪts] ['neɪkɪd] [ˈrʌɡɪdnəs] [ænd; ənd][ɪts] [kə'mændɪŋ] [ɪnæk'sesə'bɪləti] ,
who liked its naked ruggedness and its commanding inaccessibility ,

WHO 喜欢 它是 裸 坚固性 和 它是 指挥 无障碍设施 ,

喜欢它赤裸裸的粗犷和令人敬畏的难以接近感的人，

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['b:ftɪrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ʌðər] [waɪld][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd]
high above the loftiest of the caves inhabited by other wild folk of the countryside
高的 多于 这 最高 的 这 洞穴 有人居住的 经过 其他 荒野 民间 的 这 农村
.
:
.

在乡村其他野人居住的最高洞穴之上。

['bɑ:kɪŋ] ['fɪrslɪ] [æt; ət] [ɪntərvlz] , [fɪn] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [b:ds][ʌv; əv] [maʊnt] [,desə'leɪn]
Barking fiercely at intervals , Finn watched the savage lords of Mount Desolation
叫声 激烈地 在 间隔 , 芬恩 观看 这 野蛮的 领主们 的 山 荒凉
[ə'sendɪŋ] ,
ascending ,

上升 ,

芬恩不时发出凶猛的吠叫，注视着荒芜山上的野蛮领主们向上攀登。

[tɪl] [ðer; ðər][fɔ:rmz][wɜ:r; wər] [b:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] ['boʊldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
till their forms were lost among the crevices and boulders of the hillside ,
直到 他们的 表格 是 丢失的 之中 这 缝隙 和 巨石 的 这 山坡 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,

和 然后 ,

直到它们的身影消失在山坡的缝隙和巨石之间，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] , [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [rɔ:r] , [hɪz; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][den] , [wer]
with a final , far - reaching roar , he turned and entered the den , where
和 一个 最终的 , 远的 - 到达 吼 , 他 转向 和 进入 这 丹 , 在哪里
['wɒrɪɡæl] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Warrigal sat waiting for him ,

沃里加尔 卫星 等待 为了 他 ,

他发出最后一声响彻云霄的咆哮，转身走进洞穴，沃里加尔正坐在那里等着他。

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['graʊlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɔ:r] - [kraɪz] .

and softly growling a response to his war - cries .
和 轻轻 咆哮 一个 回复 到 他的 战争 - 哭泣 .

并低声咆哮着回应他的战吼。

[ðɪs] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [wɪ'dəʊt] [ɪts]

This defiance of the admitted lords of the range was not altogether without its
这 蔑视 的 这 承认 领主们 的 这 范围 曾是 不是 共 没有 它是

[graʊnd] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][fɔ:r; fər] ['wɒrɪgæl] ;

ground of alarm for Warrigal ;
地面 的 警报 为了 沃里加尔 ;

这种对公认的山脉领主的蔑视，并非完全没有让沃里加尔感到担忧的理由；

[ɪts] ['ʌtər] ['rekləsənəs] [meɪd] [ðə; ði][skɪn][ʻoʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [twɪtʃ] ,

its utter recklessness made the skin over her shoulders twitch ,
它是 说出 鲁莽 制成 这 皮肤 超过 她 肩膀 抽搐 ,

它的肆无忌惮让她肩上的皮肤都抽搐了一下。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪt] [hu:] [kʊd; kəd] [der] [soʊ] [mʌtʃ] , ['i:v(ə)n][ɪn]

but it was something to have a mate who could dare so much , even in
但 它 曾是 某物 到 有 一个 伴侣 WHO 可以 敢 所以 很多 , 甚至 在

[ɪgnərəns] .

ignorance .
无知 .

但能有这样一个即使在无知的情况下也敢于冒险的伴侣，也是一件了不起的事。

[lɔ:n] ['æftər] [fɪn] [hæd; həd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sli:p] , ['wɒrɪgæl] [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Long after Finn had closed his eyes in sleep , Warrigal lay watching him ,
长的 后 芬恩 有 关闭 他的 眼睛 在 睡觉 , 沃里加尔 躺 观看 他 ,

芬恩睡着很久之后，沃里加尔仍然躺在那里注视着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [laɪt] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][dɪ'vʊʊ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][waɪld] ['jeləʊ] [aɪz] .

with a queer light of pride and admiring devotion in her wild yellow eyes .
和 一个 酷儿 光 的 自豪 和 钦佩 虔诚 在 她 荒野 黄色的 眼睛 .

她那双狂野的黄色眼睛里闪烁着一种奇特的骄傲和钦佩的虔诚之光。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [wen] [fɪn] [ænd; ənd] ['wɒrɪgæl] [ˈfaɪnəli][ˈsællaɪd] [fɔ:rθ]

The afternoon was well advanced when Finn and Warrigal finally sallied forth
这 下午 曾是 出色地 先进的 什么时候 芬恩 和 沃里加尔 最后 突袭 前进

[frʌm; frəm][ðər; ðər][den][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [fu:d] ,

from their den in quest of food ,
从 他们的 丹 在 寻求 的 食物 ,

下午时分，芬恩和瓦里加尔终于走出洞穴，外出觅食。

[ðəʊ] [ɪn] [brɪ'twi:n] [ɔ:rt] [sli:ps] [ðeɪ] [hæd; həd] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][den]

though in between short sleeps they had lounged about in the vicinity of the den
尽管 在 之间 短的 睡觉 他们 有 休闲 关于 在 这 附近 的 这 丹

[ˈsevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

several times during the morning ,
一些 时代 期间 这 早晨 ,

虽然在短暂的睡眠间隙，它们早上也曾多次在洞穴附近闲逛，

[ænd; ənd] [fɪn] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] ,

and Finn had accustomed himself to the bearings of his new home ,
和 芬恩 有 习惯 他自己 到 这 轴承 的 他的 新的 家 ,

芬恩已经适应了新家的环境。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][laɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ðərə'baʊts] .

and taken in the general lie of the land thereabouts .
和 已采取 在 这 一般的 说谎 的 这 土地 大约 .

并考虑到了周围地区的总体地形。

[naʊ] , [brɪʃ:r] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈstɑ:rvlɪŋ] [bʊʃ] [wɪtʃ] [ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
Now , before they crossed the patch of starveling bush which skirted the foot of
现在 , 前 他们 交叉 这 修补 的 饥饿 衬套 哪个 裙摆 这 脚 的
[ðer; ðər] [pərˈtɪkjələər] [rɪdʒ] ,
their particular ridge ,
他们的 特别的 岭 ,

在他们穿过那片沿着他们所在山脊山脚延伸的枯萎灌木丛之前，

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [əˈprəʊtʃt] [baɪ] [blæk] - [tɪp][ænd; ənd] [tu:] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
they were approached by Black - tip and two friends of his ,
他们 是 接近 经过 黑色的 - 提示 和 二 朋友们 的 他的 ,
[ðə; ði] [wɜ:ɪr; wər] [ˈɪ:vnɪŋ] [hʌnt] .
他们被黑鳍和他的两个朋友搭讪了。

[hu:] [wɜ:ɪr; wər][ˈɔ:lsoʊ] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hʌnt] .
who were also preparing for the evening hunt .
WHO 是 还 准备 为了 这 晚上 打猎 .
[ðə; ði] [wɜ:ɪr; wər] [ˈɪ:vnɪŋ] [hʌnt] .
他们也在为晚上的狩猎做准备。

[ˈwɒrɪɡəl] [graʊld] [ˈwɒrnɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [ˈdɪŋɡəʊz] [əˈprəʊtʃt] ,
Warrigal growled warningly as the three dingoes approached ,
沃里加尔 咆哮 警告 作为 这 三 澳洲野犬 接近 ,
[ðə; ði] [wɒrɪɡəl] [graʊld] [ˈwɒrnɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [ˈdɪŋɡəʊz] [əˈprəʊtʃt] ,
当三只澳洲野犬靠近时，沃里加尔发出警告性的低吼。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [blæk] - [tɪp][hæd; həd] [sprɛd] [əˈbrɔ:d] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv]
but it seemed that Black - tip had spread abroad news of the coming of
但 它 似乎 那 黑色的 - 提示 有 传播 国外 消息 的 这 未来 的
[ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tu:; tə][dɪsˈɑ:rm] [hɑ:ˈstɪləti] .
the Wolfhound in such a manner as to disarm hostility .
这 狼狗 在 这样的 一个 方式 作为 到 解除武装 敌意 .
[ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tu:; tə][dɪsˈɑ:rm] [hɑ:ˈstɪləti] .
但黑尖似乎已经将猎狼犬即将到来的消息传播出去，从而化解了敌意。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][məʊst] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [rɪˈspektfʊlnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪŋɡəʊz] [ˈsə:kld] ,
It was with the most exaggerated respectfulness that the dingoes circled ,
它 曾是 和 这 最多 夸张的 尊重 那 这 澳洲野犬 圈起来 ,
[ˈsnɪfɪŋ] , [əˈbaʊt] [ˈfɪnz] [legz] ,
sniffing , about Finn's legs ,
嗅闻 , 关于 芬恩的 腿 ,
[ðə; ðər] [ˈbɒfɪ] [teɪlz] [ˈkæərɪd] [ˌdefəˈrenʃəli] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .
野狗们带着一种极度恭敬的姿态，围着芬恩的腿转圈，嗅来嗅去。

[ðer; ðər] [ˈbʊʃɪ] [teɪlz] [ˈkæərɪd] [ˌdefəˈrenʃəli] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .
their bushy tails carried deferentially near the ground .
他们的 茂密的 尾巴 携带 恭敬地 靠近 这 地面 .
[ðə; ði] [ˈbʊʃɪ] [teɪlz] [ˈkæərɪd] [ˌdefəˈrenʃəli] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .
它们蓬松的尾巴恭敬地垂在地面附近。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrendlɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] , [fɪn] [wæɡd] [hɪz; ɪz][teɪl][æt; ət][ðem; ðəm] ,
Seeing the friendliness of their intentions , Finn wagged his tail at them ,
看到 这 友善 的 他们的 意图 , 芬恩 摇晃 他的 尾巴 在 他们 ,
[ðə; ði] [ˈbʊʃɪ] [teɪlz] [ˈkæərɪd] [ˌdefəˈrenʃəli] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .
看到他们友善的意图，芬恩朝他们摇了摇尾巴。

[hwerˈæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [li:pt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑ:rm][æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
whereat they all leaped from him in sudden alarm as though he had
哪里 他们 全部 跳跃 从 他 在 突然 警报 作为 尽管 他 有
[snæpt] .
snapped .
啪啪 .
[ðə; ði] [ˈbʊʃɪ] [teɪlz] [ˈkæərɪd] [ˌdefəˈrenʃəli] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .
于是，他们突然惊恐地跳开了，仿佛他突然发疯了一样。

[ˈfɪnz] [dʒɔ:z][ˈpɑ:rtɪd][ɪn] [əˈmju:zmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [teɪl] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][wæg] ,
Finn's jaws parted in amusement , and his great tail continued to wag ,
芬恩的 下颚 分手了 在 娱乐 , 和 他的 伟大的 尾巴 持续 到 摇摆 ,
[ðə; ði] [ˈbʊʃɪ] [teɪlz] [ˈkæərɪd] [ˌdefəˈrenʃəli] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .
芬恩的嘴巴因好笑而张开，他那条大尾巴也不停地摇摆着。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪv] ['frendli] ['griːtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ,
while he gave friendly greeting through his nostrils ,
尽管 他 给予 友好的 问候 通过 他的 鼻孔 ,
他一边用鼻孔发出友好的问候，一边

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [kwat] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [entər'teɪnd] [nɒʊ] ['hɑːst(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
and made it quite clear that he entertained no hostile feeling towards his
和 制成 它 相当 清除 那 他 娱乐 不 敌对的 感觉 向 他的
[meɪts] ['kɪndrəd] .
mate's kindred .
朋友的 亲属 .

他明确表示，他对伴侣的族人没有任何敌意。
[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɪŋgəʊz] [tʊk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [greɪs] ,
After this the dingoes took heart of grace ,
后 这 这 澳洲野犬 采取 心 的 优雅 ,
此后，澳洲野犬们都变得温顺起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔːl] - [raʊnd] ['snɪfɪŋ] [wɪt] ['ɑːkjupaɪd] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] .
and there was a general all - round sniffing which occupied fully ten minutes .
和 那里 曾是 一个 一般的 全部 - 圆形的 嗅闻 哪个 占领 完全 十 分钟 .
然后大家开始四处嗅闻，足足持续了十分钟。

[fɪn] [stʊd] [kwat] [stɪl] , [hɪz; ɪz][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]['bɑːdi] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [stretʃt] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [lenkθ; lenθ]
Finn stood quite still, his magnificent body erect and stretched to its full length
芬恩 站立 相当 仍然 , 他的 壮丽 身体 直立 和 拉伸 到 它是 满的 长度
.
.
.

芬恩纹丝不动地站着，他魁梧的身躯笔直挺拔，完全伸展开来。
[ə'keɪz(ə)nəli] [hiː; hi] ['lʊʊə'd] [hɪz; ɪz] [hed] [kɑːndrɪ'sendɪŋli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [snɪf] [æt; ət][wʌn][ɔːr]
Occasionally he lowered his head condescendingly to take a sniff at one or
偶尔 他 降低 他的 头 居高临下地 到 拿 一个 嗅 在 一 或者
[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪŋgəʊz] ,
other of the dingoes ,
其他 的 这 澳洲野犬 ,
他偶尔会低下头，居高临下地嗅嗅其中一只或另一只澳洲野犬。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ɡreɪvli] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
who were employed in gravely circling about him ,
WHO 是 受雇 在 严重地 盘旋 关于 他 ,
他们受雇于人，神色凝重地围绕着他转，
[æz; əz] [ðʊʊ] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] , [wɪð; wɪθ]
as though to familiarize themselves with every aspect of his anatomy , **with**
作为 尽管 到 熟悉 他们自己 和 每一个 方面 的 他的 解剖学 , 和
[aɪz] [ænd; ənd]['nəʊzɪz][ɔːl] ['bɪzi] .
eyes and noses all busy .
眼睛 和 鼻子 全部 忙碌的 .
仿佛要熟悉他身体的每一个部位，眼睛和鼻子都忙碌起来。

[ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['wɒrɪɡæl] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
During this time Warrigal sat a little to one side ,
期间 这 时间 沃里加尔 卫星 一个 小的 到 一 边 ,
在此期间，沃里加尔稍微偏向一边。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈweɪɪŋ] [æn; ən] [ɪˈlæbəɾətli] [əˈsuːmd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈluːfnəs] , [ʌv; əv] [ˈbɔːftɪ]
her face wearing an elaborately assumed expression of aloofness , of lofty
她 脸 穿着 一个 精心 假定 表达 的 冷漠 , 的 高远
[ʌnˈkɑːnfəsənəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][dɪsˈdeɪn] .
unconsciousness , and of some disdain .
无意识 , 和 的 一些 蔑视 .

她脸上带着精心装出的冷漠、高傲的无知和某种轻蔑的表情。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [hoʊl] [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] [trɒtɪd] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,
Finally , the whole five of them trotted off into the bush ,
最后 , 这 所有的 五 的 他们 小跑 离开 进入 这 衬套 ,
最后, 他们五个人小跑着钻进了灌木丛里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ðæt] [ˈwɒrɪɡəl] [klʌŋ] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [ˈfɪnz] [nɪr] [saɪd] .
and then it was noticeable that Warrigal clung closely to Finn's near side .
和 然后 它 曾是 显 那 沃里加尔 紧紧抓住 密切 到 芬恩的 靠近 边 .

然后人们注意到, 沃里加尔紧紧地贴在芬恩的近侧。

[ɪf] [ˈeni] [smɔːl] [ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] [kɔːzd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪŋɡəʊz]
If any small accident of the trail caused a change in the position of the dingoes
如果 任何 小的 事故 的 这 踪迹 导致 一个 改变 在 这 位置 的 这 澳洲野犬
,
:
,

如果小径上的任何小事故导致野狗的位置发生变化,

[fɪn] [ˈɪnstəntli] [draːpt] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] ,
Finn instantly dropped back a pace or two ,
芬恩 即刻 掉落 后退 一个 步伐 或者 二 ,

芬恩立刻后退了一两步,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][send][ðə; ði] [streɪŋ] [ˈdɪŋɡəʊ]
and a quick look from him was sufficient to send the straying dingo
和 一个 快的 看 从 他 曾是 充足的 到 发送 这 迷途 澳洲野犬
[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] - [ɔːf] [saɪd] .
back to his place on the Wolfhound's off side .
后退 到 他的 地方 在 这 - 离开 边 .

他只消看一眼, 就足以把那只迷路的澳洲野犬赶回它在猎狼犬另一侧的位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɪrli]
There was no talk about it ; but from the beginning it was clearly
那里 曾是 不 讲话 关于 它 ; 但 从 这 开始 它 曾是 清楚地
[ʌndərˈstʊd] , [fɜːrst] ,
understood , first ,
理解 , 第一的 ,

虽然没有人谈论此事; 但从一开始, 这一点就很清楚, 首先,

[ðæt] [fɪn] [wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈmæstər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
that Finn was absolutely master there , and , secondly ,
那 芬恩 曾是 绝对地 掌握 那里 , 和 , 第二 ,

芬恩在那方面绝对是大师级的, 其次,

[ðæt] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nɪr] [saɪd][wʌz; wəz] [ˈstrɪktli] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
that place on his near side was strictly reserved for his mate , and for
那 地方 在 他的 靠近 边 曾是 严格 预订的 为了 他的 伴侣 , 和 为了
[hɪz; ɪz] [meɪt] [ˈoʊnli] ;
his mate only ;
他的 伴侣 仅有的 ;

他身旁的那个位置严格保留给他的伴侣, 而且只能留给他的伴侣;

[ðæt][noʊ] ['kri:tʃər] [maɪt] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'sept] [θru:] [hɪm; ɪm] .
that no creature might approach her except through him .
那 不 生物 可能 方法 她 除了 通过 他 :
任何生物都不能靠近她，除非通过他。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɪnz] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [wʌz; wəz]
The manner in which Finn's will in this matter was recognized and respected was
这 方式 在 哪个 芬恩的 将要在 这 事情 曾是 认可 和 受人尊敬 曾是
[veri] ['straɪkɪŋ] [ɪn'di:d] ;
very striking indeed ;
非常 引人注目 的确 ;
芬恩在这件事上的意愿得到承认和尊重的方式确实非常引人注目；

[aɪ 'ti:] [ment] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['dɪŋɡəʊz] ,
it meant much , for , from the point of view of the three dingoes ,
它 意思是 很多 , 为了 , 从 这 观点 的 看法 的 这 三 澳洲野犬 ,
这意义重大，因为，从三只澳洲野狗的角度来看，

['wɒrɪɡəl] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [meɪt] ,
Warrigal appeared at that time in the light of an exceedingly desirable mate ,
沃里加尔 出现 在 那 时间 在 这 光 的 一个 非常 理想 伴侣 ,
当时，沃里加尔以一位极其理想的伴侣的形象出现。

[ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] [hu:z] ['feɪvər] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [fɔ:t]
and one for whose favour the three of them would assuredly have fought
和 一 为了 谁 偏爱 这 三 的 他们 会 当然 有 战斗
[tu:; tə][ðə; ði][ləst][ɡæsp] [ðæt] [naɪt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɒmineɪtɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
to the last gasp that night but for the dominating presence of the great
到 这 最后的 喘气 那 夜晚 但 为了 这 占据主导地位 在场 的 这 伟大的
['wʊlfhaʊnd] .
Wolfhound .
狼狗 .

若非那只强大的猎狼犬占据主导地位，他们三人当晚肯定会为了争夺它的恩宠而战斗到最后一刻。
[fɪn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rti] , [bʌt; bət][ɪts] ['ri:əl] ['li:dər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz]
Finn appeared to lead the hunting party , but its real leader that evening was
芬恩 出现 到 带领 这 打猎 派对 , 但 它是真实的 领导者 那 晚上 曾是
['wɒrɪɡəl] ,
Warrigal ,
沃里加尔 ,

芬恩表面上是狩猎队的领头人，但当晚真正的领导者是沃里加尔。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [noʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡ'zækt] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ]
who had taken note on the previous day of the exact whereabouts of a big
WHO 有 已采取 笔记 在 这 以前的 天 的 这 精确的 下落 的 一个 大的
['mʌðər] [kæŋɡə'ru:] .
mother kangaroo .
母亲 袋鼠 .

前一天，他记下了大袋鼠妈妈的确切位置。

[ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [dɪ'zaɪrd] [tu:] [θɪŋz] :
She now desired two things :
她 现在 想要的 二 事物 :

她现在想要两样东西：

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['sʌpər] [ænd; ənd][æən; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θri:] ['dɪŋɡəʊz][ðə; ði]
a good supper and an opportunity of displaying before the three dingoes the
一个 好的 晚餐 和 一个 机会 的 显示 前 这 三 澳洲野犬 这
['faɪtɪŋ] ['praʊəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][lɔ:rd] .
fighting prowess of her lord .
斗争 能力 的 她 主 :
一顿丰盛的晚餐，以及向三只澳洲野狗展示她主人战斗力的机会。

[blæk] - [tɪp][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] , [æz; əz] [ˈveriəs] [ˈoʊpən] [ˈwu:ndz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ðen]
Black - tip had had his lesson , as various open wounds on his body then
黑色的 - 提示 有 有 他的 课 , 作为 各种各样的 打开 伤口 在 他的 身体 然后
[ˈtestɪfaɪd] ,
testified ,
作证 ,

黑鳍龙显然已经吸取了教训，它身上多处开放性伤口就是最好的证明。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [[ʊd; fəd] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪnz] [maɪt]
but it was as well that his friends should see something of Finn's might
但 它 曾是 作为 出色地 那 他的 朋友们 应该 看 某物 的 芬恩的 可能
[fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,

但让他的朋友们亲眼见识一下芬恩的实力也未尝不是一件好事。

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈklɪrli] [rɪˈsi:vɪd] .
apart from the information they had clearly received .
除 从 这 信息 他们 有 清楚地 已收到 .

除了他们已经明确收到的信息之外。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˈwɒrɪɡəl] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
That was how Warrigal thought of it ,
那 曾是 如何 沃里加尔 想法 的 它 ,

沃里加尔就是这么想的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [əˈbaʊt] [ˈmʌðər] [ˌkæŋɡəˈru:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdɪŋɡəʊz] .
and she knew a good deal about mother kangaroos as well as dingoes .
和 她 知道 一个 好的 交易 关于 母亲 袋鼠 作为 出色地 作为 澳洲野犬 .

她对袋鼠妈妈和澳洲野犬都非常了解。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
She knew , for instance ,
她 知道 , 为了 实例 ,

例如，她知道

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [fɪrd] [baɪ] [ˈdɪŋɡəʊz] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [oʊld] [men] " [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈspi:ʃi:z] ,
that they were more feared by dingoes than the " old men " of their species ,
那 他们 是 更多的 害怕 经过 澳洲野犬 比 这 " 老的 男人 " 的 他们的 物种 ,

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

他们比同类中的“老家伙”更令澳洲野狗感到恐惧，而且，

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈfrendz] [ænd; ənd][hɜ:rˈself] ,
even with the assistance of his two friends and herself ,
甚至 和 这 协助 的 他的 二 朋友们 和 她自己 ,

即使有他和她两位朋友的帮助，

[blæk] - [tɪp] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [əˈtækɪŋ] [sʌtʃ] [preɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlesər]
Black - tip would not have thought of attacking such prey while there were lesser
黑色的 - 提示 会 不是 有 想法 的 攻击 这样的 猎物 尽管 那里 是 较少
[ˈkri:tʃərz] [ɪn] [ˈplenti] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhʌntɪd] .
creatures in plenty to be hunted .
生物 在 很多 到 是 猎杀 .

黑鳍鲨不会想到去攻击这种小型猎物，因为还有很多其他体型较小的猎物可供捕猎。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ˈwɒrɪɡəl] [ˈwɪndɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˌkæŋɡəˈru:] ,
In due course Warrigal winded the mother kangaroo ,
在 到期的 课程 沃里加尔 喘息 这 母亲 袋鼠 ,

不久之后，沃里加尔给母袋鼠吹了个隔。

[ænd; ənd] [kən'veid] ['ɪnstənt] ['wɔːrɪŋ] [tuː; tə] [fɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃekɪŋ]
and conveyed instant warning to Finn and the others by a sudden checking
和 传递 立即的 警告 到 芬恩 和 这 其他的 经过 一个 突然 检查
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [peɪs] .
of her pace .
的 她 步伐 .

她突然放慢脚步，立即向芬恩和其他人发出警告。

[ˈsaɪlənt][æz; əz] [reɪθs] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fædɔʊ] [triː] - [trʌŋks] [ðen] , [fɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr]
Silent as wraiths between the shadowy tree - trunks then , Finn and the four
沉默的 作为 幽灵 之间 这 阴暗的 树 - 树干 然后 , 芬恩 和 这 四
[ˈdɪŋɡəʊz] [stɔːkt] [ðer; ðər] [preɪ] ,
dingoes stalked their prey ,
澳洲野犬 跟踪 他们的 猎物 ,

芬恩和四只澳洲野犬像幽灵一样悄无声息地在树荫下悄悄接近猎物。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)]['sɜːrk(ə)] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [frʌm; frəm] [ɡʊd] ['kʌvər] .
describing a considerable circle in order to approach from good cover .
描述 一个 大量 圆圈 在 命令 到 方法 从 好的 覆盖 .

画出一个相当大的圆圈，以便从良好的掩体后接近。

[tuː; tə] - [kiːn] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
To Warrigal's keen disappointment ,
到 - 敏锐的 失望 ,
令沃里加尔深感失望的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [skrʌb] - ['kʌvəd] [rɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] ['mʌðər] [ˌkæŋɡə'ruː]
they found as they topped a little scrub - covered ridge that the mother kangaroo
他们 成立 作为 他们 顶峰 一个 小的 擦洗 - 涵盖 岭 那 这 母亲 袋鼠
[wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maːb][ʌv; əv]['sev(ə)n] ,
was feeding with a mob of seven ,
曾是 喂养 和 一个 暴民 的 七 ,

当他们爬上一小段长满灌木的山脊时，发现母袋鼠正带着七只小袋鼠一起觅食。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] , [red] [oʊld] - [mæn] .
under the guidance of a big , red old - man .
在下面 这 指导 的 一个 大的 , 红色的 老的 - 男人 .
在一位身材魁梧、皮肤黝黑的老人的指导下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðə; ði][boʊld][plæn][ʌv; əv] " ['kʌtɪŋ] [aʊt] " [ðə; ði] ['mʌðər] [ˌkæŋɡə'ruː] [frʌm; frəm]
Then she conceived the bold plan of " cutting out " the mother kangaroo from
然后 她 构思 这 大胆的 计划 的 " 切割 出去 " 这 母亲 袋鼠 从
[ðə; ði][maːb] ,
the mob ,
这 暴民 ,

然后她想出了一个大胆的计划，那就是将母袋鼠从袋鼠群中“剔除”出来。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [fɪn] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; həɹ] [daʊn] .
and trusting to Finn to pull her down .
和 信任 到 芬恩 到 拉 她 向下 .
她相信芬恩会把她拉下来。

[ðɪs] [plæn][ʃiː; ʃi] [kən'veid] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['feləʊ] - ['hʌntərz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['meθəd]
This plan she conveyed to her fellow - hunters by means of that telepathic method
这 计划 她 传递 到 她 同伴 - 猎人 经过 方法 的 那 心灵感应 方法
[ʌv; əv] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [jet] ['lɪt(ə)] [ˌkɒmpri'hendɪd] [baɪ][men] - [fəʊk] .
of communication which is as yet little comprehended by men - folk .
的 沟通 哪个 是 作为 然而 小的 理解 经过 男人 - 民间 .

她通过心灵感应这种人类至今还不太了解的交流方式，将这个计划传达给了她的猎友们。

[wʌn] [kwɪk] [lʊk] [ænd; ənd] [θrʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌzl] [æskt] [fɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendənt]
One quick look and thrust of her muzzle asked Finn to play his independent
— 快的 看 和 推力 的 她 枪口 问 芬恩 到 玩 他的 独立的
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

她只消一眼，用鼻子轻轻一蹭，就示意芬恩要独立行事。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [flʌŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈkɜrləsənəs] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [raɪt] [ˈʃoʊldər] ,
and another , flung with apparent carelessness across her right shoulder ,
和 其他 , 扔 和 明显 疏忽 穿过 她 正确的 肩膀 ,
还有一件，显然是漫不经心地扔在了她的右肩上。

[beɪd] [ðə; ði] [θriː] [ˈdɪŋɡəʊz] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] .
bade the three dingoes follow her in the work of cutting out .
巴德 这 三 澳洲野犬 跟随 她 在 这 工作 的 切割 出去 .

她命令三只澳洲野狗跟着她一起去清理。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜrf(ə)l] , [ˈsaɪlənt] [stɔːk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ten] [ˈjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a careful , silent stalk until the hunters were within ten yards of the
它 曾是 一个 小心 , 沉默的 茎 直到 这 猎人 是 之内 十 码 的 这
[ˈkwaːrɪ] ,
quarry ,
采石场 ,

猎人们小心翼翼、悄无声息地跟踪猎物，直到接近到距离猎物十码以内。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈjəʊl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [roʊp][ʌv; əv] [ˈdɪŋɡəʊz] - -
and then with a terrifying yowl of triumph , a living rope of dingoes - -
和 然后 和 一个 恐怖 号叫 的 胜利 , 一个 活的 绳索 的 澳洲野犬 - -
[fɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
four of them ,
四 的 他们 ,

然后伴随着一声令人胆寒的胜利嚎叫，四只活生生的澳洲野犬——

[noʊz][tuː; tə][teɪl] - - [wʌz; wəz] [flʌŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈmʌðər] [ˌkæŋɡəˈruː][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
nose to tail - - was flung between the big mother kangaroo and the rest of
鼻子 到 尾巴 - - 曾是 扔 之间 这 大的 母亲 袋鼠 和 这 休息 的
[ðə; ði][mɔːb] .
the mob .
这 暴民 .

从鼻子到尾巴——被甩到那只体型巨大的母袋鼠和其余袋鼠之间。

[ðə; ði] [red] [oʊld] - [mæn] [geɪv] [wʌn][ˈpænɪk] - [ˈsmɪtn] [lʊk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [flɑːk] ,
The red old - man gave one panic - smitten look round his flock ,
这 红色的 老的 - 男人 给予 — 恐慌 - 迷恋 看 圆形的 他的 群 ,

红发老翁惊慌失措地环顾了一下他的羊群。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wɜːr; wər] [ɔːf] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [ɪn][bɪɡ] [ˈtwenti] - [fʊt] [ˌbaʊndz] .
and then they were off like the wind , in big twenty - foot bounds .
和 然后 他们 是 离开 喜欢 这 风 , 在 大的 二十 - 脚 界限 .

然后他们像风一样飞奔而去，一跃而起，足足有二十英尺高。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [liːp] [ɪn][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][baɪ] [ˈriːz(ə)n]
But the mother could not bring herself to leap in their direction by reason
但 这 母亲 可以 不是 带来 她自己 到 飞跃 在 他们的 方向 经过 原因
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjaʊlɪŋ] [striːk] [ʌv; əv] [ˈsnæpɪŋ] [ˈdɪŋɡəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [flʌŋ] [ɪtˈself] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm]
of the yowling streak of snapping dingoes which had flung itself between them
的 这 嚎叫 条纹 的 啪啪 澳洲野犬 哪个 有 扔 本身 之间 他们
.
:
.

但是，由于一群嚎叫着、呱呱叫着冲到他们中间的澳洲野犬，母亲无法朝他们扑过去。

[ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtændʒənt][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈsev(ə)nθ] [ɔːr] [ertθ]
She sprang off at a tangent and , as she made her seventh or eighth
她 弹簧 离开 在 一个 切线 和 , 作为 她 制成 她 第七 或者 第八
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,

她以切线方向跃起，当她跳到第七或第八步时，

[ˈterər] [fɪld] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] ,
terror filled her heart almost to bursting ,
恐怖 已填 她 心 几乎 到 爆发 ,
恐惧几乎要将她的心撑爆。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [greɪ] [klaʊd] [swept] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [raɪt] [ˈkwɔːrtər] ,
as a roaring grey cloud swept upon her from her right quarter ,
作为 一个 咆哮 灰色的 云 扫荡 之上 她 从 她 正确的 四分之一 ,
一道咆哮的灰色云团从她的右侧席卷而来，向她袭来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [θɹʌst] [ʌv; əv] [ˈfɪnz] [fæŋz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [nek] .
and she felt the burning thrust of Finn's fangs in her neck .
和 她 毛毡 这 燃烧 推力 的 芬恩的 獠牙 在 她 脖子 .
她感到芬恩的獠牙灼烧着她的脖子。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ʌp] [ˈvæliəntli] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][laɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [laɪf][ɪn][hɜːr; həɹ] [paʊt] ,
She sat up valiantly to fight for her life and the young life in her pouch ,
她 卫星 向上 英勇地 到 斗争 为了 她 生活 和 这 年轻的 生活 在 她 小袋 ,
她英勇地坐起来，为自己和腹中幼小的生命而战。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [left] [haɪnd] - [leg] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtʃɪz(ə)l] [kloʊz] , [sɔːd] [ðə; ðɪ] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌmp] -
and her left hind - leg , with its chisel claws , sawed the air like a pump -
和 她 左边 后 - 腿 , 和 它是 凿 爪子 , 锯 这 空气 喜欢 一个 泵 -
[ˈhænd(ə)l] .
handle .
处理 .

她的左后腿，爪子像凿子一样，像泵把手一样在空中锯动。

[ðə; ðɪ] [ˈdɪŋɡəʊz] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] , [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æt; ət][ɔːl]
The dingoes knew that it would be death , for one or two of them , at all
这 澳洲野犬 知道 那 它 会 是 死亡 , 为了 一 或者 二 的 他们 , 在 全部
[ɪˈvents] ,
events ,
活动 ,

野狗们知道，至少其中一两只将会丧命。

[tuː; tə] [feɪs] [ðoʊz] [aʊt] - [θɹʌst] [ˈtʃɪzəlz] .
to face those out - thrust chisels .
到 脸 那些 出去 - 推力 凿子 .

面对那些向外伸出的凿子。

[ðeɪ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [biːst] [ɪn][ə; eɪ] [snaːlɪŋ] , [ˈjəʊlɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
They surrounded the big beast in a snarling , yowling circle ,
他们 包围 这 大的 兽 在 一个 咆哮 , 嚎叫 圆圈 ,
它们咆哮着、怒吼着，围成一圈，将那头巨兽团团围住。

[ænd; ənd] [næ] [ðer; ðər] [waɪt] [fæŋz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ðə; ðɪ]
and gnashed their white fangs together with a view to establishing the
和 咬牙切齿 他们的 白色的 獠牙 一起 和 一个 看法 到 建立 这
[pəˈræləsɪs][ʌv; əv] [ˈterər] .
paralysis of terror .
麻痹 的 恐怖 .

它们互相咬着白色的獠牙，意图制造恐怖的麻痹效果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [æd'væns] [æz; əz] [jet] .
But they did not advance as yet .
但 他们 做过 不是 进步 作为 然而 .

但他们尚未取得进展。

[fɪn] [slɪpt] [wʌns] , [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [freɪ] [hoʊld] ,
Finn slipped once , when he tried to take fresh hold ,
芬恩 滑倒了 一次 , 什么时候 他 尝试 到 拿 新鲜的 抓住 ,
芬恩试图重新抓住什么东西时, 滑倒了一次。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kæŋgə'ru:] [slæft] [hɪm; ɪm] ['di:pli] [ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] .
and in that instant the kangaroo slashed him deeply in the groin .
和 在 那 立即的 这 袋鼠 削减 他 深 在 这 腹股沟 .

就在那一瞬间, 袋鼠狠狠地咬了他的腹股沟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [deθ] ['wɔ:rənt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd]
But the wound was her own death warrant , for it filled the Wolfhound

[wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] [reɪdʒ] ,
with fighting rage ,
和 斗争 愤怒 ,

但那伤口却成了她的死亡判决书, 因为它激起了猎狼犬的战斗怒火。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən] [nek] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [dʒɔ:z]
and in another instant there was a broken neck between his mighty jaws

[ænd; ənd][wɔ:rm] [blʌd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [red] - [braʊn] [fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [kæŋgə'ru:] ,
and warm blood was running over the red - brown fur of the kangaroo ,
和 温暖的 血 曾是 跑步 超过 这 红色的 - 棕色的 毛皮 的 这 袋鼠 ,

转眼间, 袋鼠的脖子就被他强有力的下颚咬断了, 温热的鲜血顺着袋鼠红褐色的皮毛流淌下来。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ]['bɑ:di] [fel] ['saɪdweɪz] , [wɪð; wɪθ] [fɪn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
as her body fell sideways , with Finn upon it .
作为 她 身体 跌倒 侧身 , 和 芬恩 之上 它 .

她的身体侧倒了下去, 芬恩压在了她身上。

[ðə; ði] [θri:] ['ʌðər] ['dɪŋgəʊz] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [kɪl] [wɪð; wɪθ] ['wɒrɪgæl] , [bʌt; bət][fi:; fi] [sna:rlɪd] [æt; ət]
The three other dingoes approached the kill with Warrigal , but she snarled at

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

另外三只澳洲野犬和沃里加尔一起靠近猎物, 但她冲着它们咆哮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [tɜ:rn][ʌv; əv] ['fɪnz] [hed] [təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'wer] .
and a swift turn of Finn's head told them to beware .
和 一个 迅速 转动 的 芬恩的 头 讲述 他们 到 提防 .

芬恩猛地转过头, 示意他们小心。

[ɪn][ðə; ði][end] ['wɒrɪgæl] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:l] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kæŋgə'ru:z]
In the end Warrigal settled down to make a meal at one side of the kangaroo's

[haɪnd] - ['kwɔ:rtərz] ,
hind - quarters ,
后 - 四分之一 ,

最后, 沃里加尔在袋鼠后腿的一侧安顿下来, 开始享用美食。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tʃɑ:p] - ['lɪkɪŋ] ,
with much chop - licking ,
和 很多 劈 - 舔舐 ,

舔了好多口水，

[spred] [ə'brɔ:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['glɔ:riəs] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɪnz] [maɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
spread abroad the story of their glorious hunting and of Finn's might as a
传播 国外 这 故事 的 他们的 辉煌 打猎 和 的 芬恩的 可能 作为 一个
['kɪlər] .
killer .
杀手 .

他们将自己辉煌的狩猎经历和芬恩作为杀手的强大力量广为传播。

[ðeɪ] ['vaʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] ['faɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['mæstər][ðæn; ðən]['lu:pəs] ,
They vowed that a more terrible fighter and a greater master than Lupus ,
他们 发誓 那 一个 更多的 糟糕的 战斗机 和 一个 更大的 掌握 比 狼疮 ,

他们发誓要找到比卢普斯更可怕的战士和更强大的主人。

[ɔ:r][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['terəb(ə)l]['saɪər] , [hu:m] [fju:][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [si:n] ,
or than his even more terrible sire , whom few of them had seen ,
或者 比 他的 甚至 更多的 糟糕的 父系 , 谁 很少 的 他们 有 已见 ,

或者比他那更加可怕的父亲还要可怕，他们当中很少有人见过他的父亲。

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [maʊnt] [desə'leɪʃn] , [ænd; ənd][oʊld] ['dɪŋgəʊz] [ʃʊk] [ðer; ðər] [greɪ] ['hedz] ,
had come to Mount Desolation , and old dingoes shook their grey heads ,
有 来 到 山 荒凉 , 和 老的 澳洲野犬 摇晃 他们的 灰色的 头部 ,

来到了荒凉山，老野狗们摇了摇灰白的脑袋。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['trʌbləs] [taɪmz] .
feeling that they lived in strange and troublous times .
感觉 那 他们 居住地 在 奇怪的 和 麻烦的 时代 .

感觉自己生活在一个陌生而动荡的时代。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər]['lu:pəs] ,
But as for Lupus ,
但 作为 为了 狼疮 ,

但就红斑狼疮而言，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['reɪndʒɪŋ][ðə; ði] [treɪlz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɑ:n][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [ɪn] ['sævɪdʒ]
he was ranging the trails at that moment on an empty stomach in savage
他 曾是 范围 这 小径 在 那 片刻 在 一个 空的 胃 在 野蛮的
[kwest] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] ['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] ,
quest of no other than this same stranger who had dared to defy him ,
寻求 的 不 其他 比 这 相同的 陌生人 WHO 有 敢于 到 违抗 他 ,

当时他正饥肠辘辘地在小路上徘徊，疯狂地寻找着那个胆敢违抗他的陌生人。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] [hɪðər'tu:] [ʌn'kwestʃənd] ['mæstəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪŋgəʊz] [ænd; ənd] ['lesər]
and challenge his hitherto unquestioned mastery over the dingoes and lesser
和 挑战 他的 迄今为止 毋庸置疑 精通 超过 这 澳洲野犬 和 较少

[waɪld][foʊk][ʌv; əv] [ðæt] [reɪndʒ] .
wild folk of that range .
荒野 民间 的 那 范围 .

并挑战他此前对该地区澳洲野狗和其他小型野生动物的绝对统治地位。

['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ'ɑɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:mbæt]
SINGLE COMBAT
单身的 战斗

单人战斗

[ˈiːv(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ˈhʌntɪd] ,
Even while he hunted ,
甚至 尽管 他 猎杀 ,

即使在他狩猎的时候，

[ðə; ði] [ˈɪrɪteɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [bɑːrkt] [dɪˈfaɪəntli] [æt; ət][hɪm; ɪm]
the irritating thought of the creature who had barked defiantly at him
这 令人恼火的 想法 的 这 生物 WHO 有 吠叫 公然挑衅 在 他
[rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈluːpəs] ,
remained with Lupus ,
剩余 和 狼疮 ,

那个曾对他狂吠的生物的恼怒念头一直萦绕在卢普斯心头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈsɒfənd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [tuː] [kɪlz] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə]
and was not softened by the fact that he missed two kills and failed to
和 曾是 不是 软化 经过 这 事实 那 他 错过 二 杀戮 和 失败的 到
[faɪnd] [ˈʌðər] [geɪm] .
find other game .
寻找 其他 游戏 .

即使错失两次击杀机会，并且未能找到其他比赛机会，他的情绪也没有丝毫缓和。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][nɒʊ][ˈriːəl] [niːd] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] ,
As a fact , he was in no real need of killing ,
作为 一个 事实 , 他 曾是 在 不 真实的 需要 的 杀 ,
事实上，他根本没有杀人的必要。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [fed] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːləbi] [hiː; hi]
for he had fed during the afternoon on the remains of the wallaby he
为了 他 有 美联储 期间 这 下午 在 这 遗迹 的 这 沙袋鼠 他
[hæd; həd] [ˈdrægd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
had dragged up the hill early that morning .
有 拖拽 向上 这 爬坡道 早期的 那 早晨 .

因为他下午吃的是当天早上他拖上山坡的那只小袋鼠的残骸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [waɪ] [hiː; hi] [mɪst] [tuː] [kɪlz] ;
This was probably why he missed two kills ;
这 曾是 大概 为什么 他 错过 二 杀戮 ;
这大概就是 he 错失两次击杀机会的原因；

[wen] [ˈempti] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rer] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɪs] .
when empty it was rare indeed for him to miss .
什么时候 空的 它 曾是 稀有的 的确 为了 他 到 错过 .
当空着的时候，他很少会失手。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪrɪteɪ(ə)n] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
And , now , with irritation added to the anger of his recollection of the
和 , 现在 , 和 刺激 额外 到 这 愤怒 的 他的 回忆 的 这
[ˈwɒlfhaʊnd] ,
Wolfhound ,
狼狗 ,

而现在，想起那只爱尔兰猎狼犬，他心中的愤怒又增添了一丝恼怒。

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [baɪ] [pɜːr] [tʃæns] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪɡæl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
he happened by pure chance upon the warm trail of Warrigal and the others
他 发生 经过 纯的 机会 之上 这 温暖的 踪迹 的 沃里加尔 和 这 其他的
[huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [fɪn] [ðæt] [naɪt] .
who had accompanied Finn that night .
WHO 有 伴随 芬恩 那 夜晚 .

他纯属偶然地发现了沃里加尔和那天晚上陪伴芬恩的其他人留下的温暖的痕迹。

[ðɪs] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [kæŋgə'ru:] ,
This led him to the remains of the mother kangaroo ,
这 引领 他 到 这 遗迹 的 这 母亲 袋鼠 ,
这让他找到了母袋鼠的遗骸。

[wer] [hi:; hi] [dɪ'stɜ:rbd] [sʌm; səm] ['lesər] ['kri:tʃərz] [hu:] [wɜ:r; wər] [sʌpɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [i:z] .
where he disturbed some lesser creatures who were supping at their ease .
在哪里 他 不安 一些 较少 生物 WHO 是 啜饮 在 他们的 舒适 .
他打扰了一些正在悠闲享用晚餐的小动物。

['lu:pəs][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə] [li:v] [boʊnz][wɪð; wɪθ] [gʊd] [freɪ] [mi:t] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ,
Lupus had no mind to leave bones with good fresh meat on them ,
狼疮 有 不 头脑 到 离开 骨头 和 好的 新鲜的 肉 在 他们 ,
狼疮可不会放过那些带着鲜嫩肉的骨头。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɑ:n] ['fɪnz] [treɪl] ,
and when he turned away again on Finn's trail ,
和 什么时候 他 转向 离开 再次 在 芬恩的 踪迹 ,
当他再次转身追赶芬恩时，

[ðə; ði] [ʌnfə'mɪliər] [sent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [reɪzd] [ðə; ði] [stɪf] ['brɪstlz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [tɪl] [hi:; hi] [lʊkt]
the unfamiliar scent of which raised the stiff bristles on his back till he looked
这 陌生 香味 的 哪个 提高 这 僵硬的 刷毛 在 他的 后退 直到 他 看起来
[laɪk] [ə; eɪ] ,
like a hyæna ,
喜欢 一个 鬣狗 ,
那股陌生的气味让他背上的硬毛都竖了起来，看起来像只鬣狗。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ænts][ɔ:r][ðə; ði] [fleɪ] - ['i:tnɪŋ] [ræts][ænd; ənd] [maɪs]
there was nothing much left for the ants or the flesh - eating rats and mice
那里 曾是 没有什么 很多 左边 为了 这 蚂蚁 或者 这 肉 - 吃 老鼠 和 小鼠
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .
of the bush .
的 这 衬套 .
对于蚂蚁、灌木丛中的食肉老鼠来说，已经没什么可吃的了。

['fɪnz] [hoʊm] [treɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [freɪ] , [ænd; ənd]['lu:pəs] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:] ['i:zəli] ,
Finn's home trail was still fresh , and Lupus followed it easily ,
芬恩的 家 踪迹 曾是 仍然 新鲜的 , 和 狼疮 随后 它 容易地 ,
芬恩留下的回家路线还很清晰，卢普斯很容易就循着路线找到了它。

['graʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi]['noʊtɪd][ɪts] ['frendli] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] [treɪlz] [hi:; hi] [nu:]
growling to himself as he noted its friendly proximity to the trails he knew
咆哮 到 他自己 作为 他 著名的 它是 友好的 邻近 到 这 小径 他 知道
[wel] ,
well ,
出色地 ,
他低声咕哝着，同时注意到它离他熟悉的步道很近。

[ʌv; əv] [blæk] - [tɪp][ænd; ənd] ['wɒrɪgæl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
of Black - tip and Warrigal and the rest .
的 黑色的 - 提示 和 沃里加尔 和 这 休息 .
黑尖鹿、瓦里加尔鹿以及其他鹿类。

['lu:pəs][təʊld] [hɪm'self] [ði:z] [ˈdɪŋgəʊz] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] .
Lupus told himself these dingoes needed a lesson , and should have it .
狼疮 讲述 他自己 这些 澳洲野犬 需要 一个 课 , 和 应该 有 它 .
卢普斯心想，这些野狗需要教训一下，而且应该受到教训。

[hi:; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] , [ðen] ,
He licked his chops , then ,
他 舔过 他的 排骨 , 然后 ,
他舔了舔嘴唇，然后.....

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌndri] [wɪf] [ænd; ənd] [ɡlɪmpsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm]
over a recollection of sundry whiffs and glimpses which had interested him
超过 一个 回忆 的 杂项 嗅觉 和 惊鸿一瞥 哪个 有 感兴趣的 他
[ʌv; əv] [leɪt] [ɪn] [ˈwɒrɪɡəl] ,
of late in Warrigal ,
的 晚的 在 沃里加尔 ,
他回想起最近在沃里加尔遇到的种种奇闻异事和惊鸿一瞥，这些都让他很感兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][noʊz] [draːpt] [loʊ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [treɪl] [ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [saɪd][ʌv; əv] [ˈfɪnz] ,
and as his nose dropped low over her trail on the near side of Finn's ,
和 作为 他的 鼻子 掉落 低的 超过 她 踪迹 在 这 靠近 边 的 芬恩的 ,
当他低头看向芬恩身旁她留下的痕迹时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][əˈpɑːn] [ˈluːpəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
it was borne in upon Lupus that it would be well for him to have a
它 曾是 出生 在 之上 狼疮 那 它 会 是 出色地 为了 他 到 有 一个
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,
卢普斯从小就被灌输了一种观念，那就是他最好有个伴侣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɒrɪɡəl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðæt] [poʊst] .
and that Warrigal would be a pleasing occupant of that post .
和 那 沃里加尔 会 是 一个 令人愉悦 居住者 的 那 邮政 .
沃里加尔将是一位令人满意的该职位人选。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmuːvd] , [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .
The stranger must be removed , once and for all .
这 陌生人 必须 是 已移除 , 一次 和 为了 全部 .
必须彻底清除这个陌生人。

[ˈluːpəs] [ɡraʊld] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Lupus growled low in his throat .
狼疮 咆哮 低的 在 他的 喉 .
狼疮喉咙里发出低沉的咆哮声。

[blæk] - [tɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɔːʃənd] [sɪˈvɪrli] .
Black - tip and his friends must be cautioned severely .
黑色的 - 提示 和 他的 朋友们 必须 是 警告 严重 .
必须严厉警告黑鳍及其同伴。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwɒrɪɡəl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [haɪ] [ˈɑːnərz] ; [haɪ] [ˈɑːnərz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] .
And then Warrigal should receive high honours ; high honours and great favour .
和 然后 沃里加尔 应该 收到 高的 荣誉 ; 高的 荣誉 和 伟大的 偏爱 .
那么，沃里加尔就应该获得极高的荣誉；极高的荣誉和极大的恩宠。

[soʊ][ˈluːpəs] [piːst] [ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [ˈloʊpɪŋ] [ˈheɪvɪli] [əˈlɔːŋ] [ˈfɪnz] [treɪl] ;
So Lupus pieced the matter out in his mind while loping heavily along Finn's trail ;
所以 狼疮 拼接 这 事情 出去 在 他的 头脑 尽管 慢跑 重度 沿着 芬恩的 踪迹 ;
于是，卢普斯一边沿着芬恩的踪迹蹒跚而行，一边在脑海中梳理着这件事；

[waɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstɑːrvlɪŋ] [triːz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [fɒt] , [blæk] - [tɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
while among the starveling trees near the mountain's foot , Black - tip and his
尽管 之中 这 饥饿 树木 靠近 这 山的 脚 , 黑色的 - 提示 和 他的
[frendz] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmərz] [ˈpraʊəs] ;
friends discussed the new - comer's prowess ;
朋友们 讨论 这 新的 - 来者 能力 ;
在山脚下那些枯萎的树木间，黑尖和他的朋友们讨论着这位新来者的实力；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][den][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][spɜ:r] [fɪn] [leɪ] ['doʊzɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
while in the den on the first spur Finn lay dozing under the admiring eyes of his
尽管 在 这 丹 在 这 第一的 刺 芬恩 躺 打盹 在下面 这 钦佩 眼睛 的 他的
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,

在第一处洞穴里，芬恩在伴侣爱慕的目光下打盹儿。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] ['greɪtli] [ker] [fɔ:r; fər] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] .
who did not greatly care for sleep at night .
WHO 做过 不是 非常 关心 为了 睡觉 在 夜晚 .

他不太在意晚上的睡眠。

[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
Regarded as a fighting animal ,
认为 作为 一个 斗争 动物 ,

被视为好斗动物，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['ri:əli] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['ki:nəʊt] [ʌv; əv] - ['kærəktər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt]
the thing which really formed the keynote of Lupus's character was the fact that
这 事物 哪个 真的 形成 这 基调 的 - 特点 曾是 这 事实 那
[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [met][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʊəvər'kʌm] .
he had never met a creature he could not overcome .
他 有 绝不 遇见 一个 生物 他 可以 不是 克服 .

真正构成卢普斯性格基调的，是他从未遇到过自己无法战胜的生物。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [dɪ'fi:t] , [ən'les] , [kən'si:vəbli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] , [frʌm; frəm][oʊld]
He had never tasted defeat , unless , conceivably , in his young days , from old
他 有 绝不 尝过 击败 , 除非 , 或许 , 在 他的 年轻的 天 , 从 老的
[tæzmən] .
Tasman .
塔斯曼 .

他从未尝过失败的滋味，或许只有在年轻的时候，被老塔斯曼击败过。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd] [feɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sɪriəs] ['kɑ:mbæt]
It did not occur to him that any creature could face him in serious combat
它 做过 不是 发生 到 他 那 任何 生物 可以 脸 他 在 严肃的 战斗
[ænd; ənd] [sər'vaɪv] .
and survive .
和 存活 .

他从未想过会有任何生物能在与他正面交锋中幸存下来。

[bɪ'fɔ:r] ['lu:pəs] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] [lu:s] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə]
Before Lupus touched the first loose stone of the trail leading up the hill to
前 狼疮 感动 这 第一的 松动的 石头 的 这 踪迹 领导 向上 这 爬坡道 到
- [den] ,
Warrigal's den ,
- 丹 ,

在卢普斯触碰到通往沃里加尔巢穴的山路上的第一块松动石头之前，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [bɪ'loʊ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [blæk] -
the people of the scrub below were all aware of his passage , and Black -
这 人们 的 这 擦洗 以下 是 全部意识到的 的 他的 通道 , 和 黑色的 -
[tɪp] ,
tip ,
提示 ,

下面灌木丛里的人们都知道他经过，黑鳍

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['ʌðər] ['dɪŋgəʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wei] ['hʌntɪŋ] ,
with seven other dingoes who did not happen to be away hunting ,
和 七 其他 澳洲野犬 WHO 做过 不是 发生 到 是 离开 打猎 ,

还有另外七只碰巧没有外出狩猎的澳洲野犬，

[wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [treɪl] , [ɪn][fæn] - [ˈʃeɪpt] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ,
we following up the same trail , in fan - shaped formation ,
是 下列的 向上 这 相同的 踪迹 , 在 扇子 - 形状 形成 ,
他们沿着同一条小径前进，呈扇形队形。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .
and at a respectful distance behind the master of the range .
和 在 一个 尊重 距离 在后面 这 掌握 的 这 范围 .
并与靶场主人保持着一段恭敬的距离。

[hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr] ,
Half - way up the rugged side of the spur ,
一半 - 方式 向上 这 崎岖 边 的 这 刺 ,
爬到山脊崎岖一侧的半山腰，

[hɪz; ɪz] [ʌnˈbiːtn] [ˈɪnsələns] [bɪˈtreɪd] [ˈluːpəs][ˈɪntuː] [wʌt] [ðə; ði][waɪld][ˈfəʊk] [kənˈsɪdərd] [æn; ən]
his unbeaten insolence betrayed Lupus into what the wild folk considered an
他的 不败 傲慢 背叛 狼疮 进入 什么 这 荒野 民间 经过考虑的 一个
[ʌnˈspɔːrtsmənlaɪk] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd] [mɪsˈteɪk] .
unsportsmanlike and stupid mistake .
不道德行为 和 愚蠢的 错误 .
他那桀骜不驯的傲慢让卢普斯犯了一个在野人看来既不道德又愚蠢的错误。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
He paused for a moment ,
他 暂停 为了 一个 片刻 ,
他停顿了一下，

[ænd; ənd] [beˈləʊd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈremptəri] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and bellowed forth a threatening and peremptory announcement of his
和 咆哮 前进 一个 威胁 和 蛮横 公告 的 他的
[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
coming in the form of a hoarse ,
未来 在 这 形式 的 一个 嘶哑 ,
他用沙哑的声音发出威胁和不容置疑的吼声，宣告他的到来。

[ˈɡreɪtɪŋ] [haʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .
grating howl of challenge which could have been heard a mile away .
格栅 嗥 的 挑战 哪个 可以 有 到过 听到 一个 英里 离开 .
一声刺耳的挑战咆哮，一英里外都能听到。

[ðen] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌpwərd] [wei] [ˈsləʊli] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [fed] ,
Then he proceeded on his upward way slowly , because he was fully fed ,
然后 他 继续 在 他的 向上 方式 缓慢地 , 因为 他 曾是 完全 美联储 ,
[ˈkerləsli] ,
carelessly ,
粗心大意 ,
然后，他因为吃饱喝足，便漫不经心地缓缓向上攀登。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [dɪˈfiːt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
because he had never known defeat , but with determination ,
因为 他 有 绝不 已知 击败 , 但 和 决心 ,
因为他从未尝过失败的滋味，而是凭借着坚定的决心，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [əˈpɑːn] [ˈrɪdɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [flʌŋ] [dɪˈfaɪəns]
because he was bent upon riding the range of one who had flung defiance
因为 他 曾是 弯曲 之上 骑行 这 范围 的 一 WHO 有 扔 蔑视
[æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡʌli] ,
at him across the gully ,
在 他 穿过 这 沟壑 ,
因为他一心想要除掉那个隔着沟壑向他发出挑衅的人。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
and because , the more he thought of it ,
和 因为 , 这 更多的 他 想法 的 它 ,
而且, 他越想越觉得,

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːld] ['veriəs] [smɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv][riːs(ə)nt] [ɪk'spiəriəns] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
and recalled various small matters of recent experience and connected with
和 召回 各种各样的 小的 事情 的 最近的 经验 和 连接 和
[ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [ðen] ['fɑːləʊd] ,
the trail he then followed ,
这 踪迹 他 然后 随后 ,
并回忆起最近经历中的一些小事, 这些事都与他随后追寻的线索有关。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] ['wɔːrɪgəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪt] .
the more ardent became his desire to possess Warrigal for a mate .
这 更多的 热心 成为 他的 欲望 到 具有 沃里加尔 为了 一个 伴侣 .
他想要拥有沃里加尔作为伴侣的愿望就越发强烈。

- ['frendli] ['wɔːrniŋ] [tuː; tə] [fɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] .
Warrigal's friendly warning to Finn was not needed .
- 友好的 警告 到 芬恩 曾是 不是 需要 .
沃里加尔对芬恩的友好警告其实没有必要。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] - [hɔːrs] [kraɪ] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk]
In the same instant that Lupus's hoarse cry fell upon his ears he was awake
在 这 相同的 立即的 那 - 嘶哑 哭 跌倒 之上 他的 耳朵 他 曾是 醒
[ænd; ənd][ə'ɪzːrt] ,
and alert ,
和 警报 ,

就在卢普斯嘶哑的叫声传入他耳中的那一刻, 他立刻清醒过来, 警觉起来。
[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] .
and perfectly conscious as to the source of the cry .
和 完美 有意识的 作为 到 这 来源 的 这 哭 .
而且完全清楚哭声的来源。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wʊlf] - ['dɪŋɡoo] ,
He knew that it came from the great wolf - dingo ,
他 知道 那 它 来了 从 这 伟大的 狼 - 澳洲野犬 ,
他知道它来自那只巨大的狼犬。

[huːz] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːniŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
whose passage he had challenged in the dawning of that day .
谁 通道 他 有 挑战 在 这 黎明 的 那 天 .
那天清晨, 他曾对某人的通行提出质疑。

[hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [riːd] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['miːniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] .
He recognized the voice , and read clearly enough the meaning of the cry .
他 认可 这 嗓音 , 和 读 清楚地 足够的 这 意义 的 这 哭 .
他认出了这个声音, 也清楚地理解了这声呼喊的含义。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['enəmi] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst]
He knew that this was a more considerable enemy than any he had faced
他 知道 那 这 曾是 一个 更多的 大量 敌人 比 任何 他 有 面对
[æz; əz] [jet] ,
as yet ,
作为 然而 ,
他知道, 这是他迄今为止遇到的最强大的敌人。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweɪkɪŋ][fɔːr; fər][rɪˈɡret][tuː; tə][flæʃ]
and there was time in the moment of his waking for regret to flash
和那里曾是时间在这片刻的他的醒来为了后悔到闪光
[θruː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][ðə; ði][ˈtʃælɪndʒ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kʌm][naʊ] ,
through his mind that the challenge should have come now ,
通过他的头脑那这挑战应该有来现在 ;
在他醒来的那一刻, 有一瞬间的遗憾闪过他的脑海, 他觉得挑战本该现在就到来。

[waɪl][hɪz; ɪz][hoʊl][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ˈskaːd][wɪð; wɪθ][ʌnˈhiːld][ˈwuːndz] ,
while his whole body was scarred with unhealed wounds ,
尽管他的所有的身体曾是疤痕和未愈合伤口 ;
他全身布满未愈合的伤口,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][left][θaɪ][wʌz; wəz][stɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʌnɪʃɪŋ][slæʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæŋɡəˈruːz]
and his left thigh was stiff from the punishing slash of the kangaroo's
和 他的 左边 大腿 曾是 僵硬的 从 这 惩罚 削减 的 这 袋鼠的
[meɪld][fʊt] .
mailed foot .
邮寄 脚 .

他的左大腿被袋鼠的铁蹄狠狠地划了一下, 僵硬得厉害。
[ɪn][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][maʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][den] , [hɪz; ɪz][diːp] ,
In the next moment he was outside the mouth of the den , his deep ,
在 这 下一个 片刻 他 曾是 外部 这 嘴 的 这 丹 , 他的 深的 ,
下一刻, 他已身处洞穴口外, 他深深地,

[fɪrs][bɑːrk][ˈrendɪŋ][ðə; ði][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt] .
fierce bark rending the silence of the night .
凶猛的 吠 渲染 这 沉默 的 这 夜晚 .
刺耳的吠声撕裂了夜的寂静。

[ðə; ði][eɪt][ˈdɪŋɡəʊz][huː][ˈfɑːləʊd][ɪn]-[treɪl][hɜːrd][ðə; ði][bɑːrk] ,
The eight dingoes who followed in Lupus's trail heard the bark ,
这 八 澳洲野犬 WHO 随后 在 - 踪迹 听到 这 吠 ,
尾随卢普斯的八只澳洲野犬听到了犬吠声。

[ænd; ʌnd][ɡlɑːnst][wʌn][æt; ət][əˈnʌðər][ɪn][ˈmiːnɪŋ][ˈkɑːment][ðerˈɑːn] .
and glanced one at another in meaning comment thereon .
和 瞥了一眼 一 在 其他 在 意义 评论 其上 .
他们互相看了一眼, 意味深长地评论着什么。

[ˈnevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈliːdər][ʌv; əv][men][ɔːr][biːsts][mɔːr][ˈkɔːrdʒəli][heɪtɪd][ðæn; ðən][ˈluːpəs] .
Never was a leader of men or beasts more cordially hated than Lupus .
绝不 曾是 一个 领导者 的 男人 或者 野兽 更多的 诚挚地 憎恨 比 狼疮 .
无论是人类还是野兽的首领, 都没有谁比卢普斯更令人憎恨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][ˈdɪŋɡoʊ][huː][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz][ˈliːdərʃɪp][ˈɪntuː][ˈkwɛstʃən] ;
There was not a dingo who could call his leadership into question ;
那里 曾是 不是 一个 澳洲野犬 WHO 可以 称呼 他的 领导 进入 问题 ;
没有一只澳洲野狗敢质疑他的领导地位;

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][jʌŋ][ænd; ʌnd][ˈderɪŋ][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][pæk][huː][prɪˈtendɪd][tuː; tə][skaːf][æt; ət]
even the young and daring members of the pack who pretended to scoff at
甚至 这 年轻的 和 大胆 成员 的 这 盒 WHO 假装 到 嘲笑 在
[ðə; ði][trəˈdɪʃən(ə)][ɔː][ɪn][wɪtʃ][ˈtæzmən][wʌz; wəz][held] ,
the traditional awe in which Tasman was held ,
这 传统的 敬畏 在 哪个 塔斯曼 曾是 握住 ,
甚至连那些年轻大胆的狼群成员, 也假装对塔斯曼受到的传统敬畏之情嗤之以鼻。

[əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tə'ræni:k(ə)] ['mæstəʃɪp] [ʌv; əv] ['lu:pəs][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['evər] - ['prez(ə)nt][ænd; ənd]
admitted the tyrannical mastership of Lupus as something ever - present and
承认 这 强横 大师级 的 狼疮 作为 某物 曾经 - 展示 和
[ʌnə'vɔɪdəb(ə)] ;
unavoidable ;
不可避免的 ;

承认狼疮的专制统治是无处不在且无法避免的；

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [mi:nz] ['lesnd] [ðer; ðər]['kɔ:rdʒəl] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [hæf]
but that by no manner of means lessened their cordial hatred of the fierce half
但 那 经过 不 方式 的 方法 减少 他们的 亲切 仇恨 的 这 凶猛的 一半
- [bri:d] ,
- **breed** ,
- 品种 ,

但这丝毫没有减轻他们对凶猛混血儿的深切憎恨。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ðæt] [fæŋz] [si:md] ['paʊərles] [tu:; tə][hɜ:rt] ,
with his massive neck and shoulders that fangs seemed powerless to hurt ,
和 他的 大量的 脖子 和 肩膀 那 獠牙 似乎 无力 到 伤害 ,
他那粗壮的脖子和肩膀，让獠牙似乎都伤不了。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['maɪti] [tu:; tə][rend] ,
his jaws which were as swift as they were mighty to rend ,
他的 下颚 哪个 是 作为 迅速 作为 他们 是 强大的 到 撕裂 ,
他那张既迅捷又强劲的嘴，足以撕裂一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɔ:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æz; əz]['terəb(ə)][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [mæn]
and his claws which were as terrible as those of an old - man
和 他的 爪子 哪个 是 作为 糟糕的 作为 那些 的 一个 老的 - 男人
[kæŋgə'ru:] ,
kangaroo ,
袋鼠 ,
他的爪子像老袋鼠的爪子一样可怕。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['dedli] [ɪn]['ækʃ(ə)n][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:r] [sets][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and more deadly in action because he had four sets of them .
和 更多的 致命 在 行动 因为 他 有 四 套 的 他们 .
而且由于他有四套这样的武器，所以行动起来更加致命。

[blæk] - [tɪp] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [fɪn] ,
Black - tip experienced a generous sensation of sympathy and pity for Finn ,
黑色的 - 提示 经验丰富的 一个 慷慨的 感觉 的 同情 和 遗憾 为了 芬恩 ,
黑鳍对芬恩产生了一种强烈的同情和怜悯之情。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [tu:] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hu:] [hæd; həd] [fed] [ðæt] [naɪt] [ə'pa:n] [gʊd] [freʃ]
and so did the two friends of his who had fed that night upon good fresh
和 所以 做过 这 二 朋友们 的 他的 WHO 有 美联储 那 夜晚 之上 好的 新鲜的
[kæŋgə'ru:] [fleʃ] .
kangaroo flesh .
袋鼠 肉 .
他的两位朋友当晚也享用了新鲜美味的袋鼠肉，他们也是如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɜ:r; wər] [ki:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] , [ænd; ənd] - -
But they , like all the others , were keen to see the coming fight , and - -
但 他们 , 喜欢 全部 这 其他的 , 是 敏锐的 到 看 这 未来 斗争 , 和 - -
[tu:; tə][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
to act accordingly .
到 行为 因此 .
但他们和其他人一样，都渴望看到即将到来的战斗，并采取相应的行动。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu; tə] [br'kʌm] [ʌv; əv] ['wɒrɪgəl] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [wɪð; wɪθ]
The question of what was to become of Warrigal had occurred with
这 问题 的 什么 曾是 到 变得 的 沃里加尔 有 发生 和
[ˈɪntrəst] [tu; tə] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
interest to each one of them ,
兴趣 到 每个 一 的 他们 ,
沃里加尔的未来走向这个问题, 引起了他们每个人的关注。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [dɪ'zaɪərəb(ə)][dʒʌst] [ðen] [tu; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər][kaɪnd] .
for she was eminently desirable just then to all her kind .
为了 她 曾是 非常 理想 只是 然后 到 全部 她 种类 .
因为在当时, 她对所有同类来说都是极具吸引力的。

[fɪrs] , ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][dʒʌstli] [fɪrd] [ðoʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] , ['lu:pəs][wʌz; wəz]
Fierce , savage , and justly feared though he was physically , Lupus was
凶猛的 , 野蛮的 , 和 公正地 害怕 尽管 他 曾是 身体 , 狼疮 曾是
[ˈmentəli] [ə; eɪ] ['slʌɡɪ] [bi:st] ,
mentally a sluggish beast ,
精神上 一个 迟缓 兽 ,
虽然狼王体型凶猛残暴, 令人畏惧, 但他的精神却迟钝如野兽。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɪn'telɪdʒənt] .
and not over and above intelligent .
和 不是 超过 和 多于 聪明的 .
而且智力水平也并非过高。

[ɪn] [ðɪs] [hi; hi] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz]['saɪər] , [hu:] [wʌz; wəz] [sləʊ] - ['mu:vɪŋ] , ['slʌɡɪ] , [ænd; ənd] ,
In this he favoured his sire , who was slow - moving , sluggish , and ,
在 这 他 受青睐 他的 父系 , WHO 曾是 慢的 - 移动 , 迟缓 , 和 ,
[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] ['eni] ['wi:zl] ,
withal , as fierce as any weasel ,
此外 , 作为 凶猛的 作为 任何 黄鼠狼 ,
在这方面, 他更像他的父亲, 他的父亲行动迟缓、行动迟钝, 但同时又像任何一只鼬鼠一样凶猛。

[ænd; ənd] [ɪ'mensli] ['paʊərf(ə)] .
and immensely powerful .
和 非常 强大的 .
而且威力无比。

[wen] ['lu:pəs] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu; tə] [sleɪ] ,
When Lupus caught his first glimpse of the creature he had come to slay ,
什么时候 狼疮 捕捉 他的 第一的 一瞥 的 这 生物 他 有 来 到 杀戮 ,
当卢普斯第一次瞥见他此行要猎杀的怪物时,

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [θrɪl] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinɪs] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
he had a momentary thrill of uneasiness , but it was no more than
他 有 一个 瞬间 刺激 的 不安 , 但 它 曾是 不 更多的 比
[ˈmoʊməntəri] .
momentary .
瞬间 .
他感到一阵短暂的不安, 但这感觉也只是一瞬间。

['fɪnz] ['taʊərɪŋ] [fɔ:rm] [stəd] [aʊt] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [æz; əz][hi; hi] [stəd] ,
Finn's towering form stood out clearly in the moonlight , as he stood ,
芬恩的 参天 形式 站立 出去 清楚地 在 这 月光 , 作为 他 站立 ,
芬恩高大的身影在月光下显得格外突出, 他站在那里。

[wɪð; wɪθ][teɪl] [kɜ:rvd] [ʌpwəd] [ænd; ənd] ['hæklz] [ɪ'rekt] , [ɑ:n][ðə; ði][stoʊn] [ledʒ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][den] .
with tail curved upward and hackles erect , on the stone ledge outside the den .
和 尾巴 弯曲 向上 和 哈克尔斯 直立 , 在 这 石头 壁架 外部 这 丹 .
尾巴向上弯曲, 颈羽竖起, 站在洞穴外的石台上。

[ˈluːpəs][wʌz; wəz] [ˈskeɪlɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [stiːp] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Lupus was scaling an extremely steep section of the trail at the moment ,
狼疮 曾是 缩放 一个 极其 陡 部分 的 这 踪迹 在 这 片刻 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当时，卢普斯正在攀登一段极其陡峭的山路，而且，

[siːn] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ - [laɪn] , [fɪn] [siːmd] [ˈmɑːnstrəs] .
seen against the sky - line , Finn seemed monstrous .
已见 反对 这 天空 - 线 , 芬恩 似乎 滔天 .

在天际线的映衬下，芬恩显得十分可怕。

[bʌt; bət] , [ɪn][ˈdʒʌstɪs] , [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˈluːpəs] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] .
But , in justice , one should say that Lupus knew nothing of fear .
但 , 在 正义 , 一 应该 说 那 狼疮 知道 没有什么 的 害怕 .

但公平地说，应该说狼疮对恐惧一无所知。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [fʊl] - [fed] [weɪt]
It was only that for a moment , as he dragged his full - fed weight
它 曾是 仅有的 那 为了 一个 片刻 , 作为 他 拖拽 他的 满的 - 美联储 重量
[ˈʌpwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ,
upward over the stones ,
向上 超过 这 石头 ,

只是在那一瞬间，当他拖着饱食的身躯艰难地爬过石头时，

[ðə; ði] [θɔːt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [dʌl] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈʊrli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv]
the thought passed through his dull mind that this was surely a strange sort of
这 想法 通过了 通过 他的 乏味的 头脑 那 这 曾是 一定 一个 奇怪的 种类 的
[ˈdɪŋɡoʊ][ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli] [tɔːl] .
dingo and extraordinarily tall .
澳洲野犬 和 非常 高的 .

他迟钝的脑袋里闪过一个念头：这肯定是一种奇怪的澳洲野狗，而且个头异常高大。

[fɪn] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
Finn was , as a matter of fact ,
芬恩 曾是 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，芬恩是.....

[ten] [ɪntʃɪz] [ˈtɔːləɹ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdɪŋɡoʊ][ɑːn] [ðæt] [reɪndʒ] [ɪkˈsept] [ˈluːpəs] ,
ten inches taller than any other dingo on that range except Lupus ,
十 英寸 更高 比 任何 其他 澳洲野犬 在 那 范围 除了 狼疮 ,

除了卢普斯之外，它比该区域内任何其他澳洲野犬都高十英寸。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ˈtɔːləɹ] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
and four inches taller than he .
和 四 英寸 更高 比 他 .

而且比他高四英寸。

[ˈluːpəs][wʌz; wəz][hæf][æz; əz] [ˈhevi] [əˈgen] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdɪŋɡoʊ][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] , [bʌt; bət] ,
Lupus was half as heavy again as any other dingo on the range , but ,
狼疮 曾是 一半 作为 重的 再次 作为 任何 其他 澳洲野犬 在 这 范围 , 但 ,

卢普斯的体重比牧场上其他任何一只澳洲野犬都要重一半，但是，

[ðoo] [hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː][nɑːt] , [fɪn] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] [paʊndz] [ˈheviərðən'er][ðæn; ðən][hiː; hi] .
though he knew it not , Finn was twenty pounds heavier than he .
尽管 他 知道 它 不是 , 芬恩 曾是 二十 磅 较重 比 他 .

虽然他自己并不知道，但芬恩比他重了二十磅。

[bʌt; bət] [ˈluːpəs] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [kɪld] [ˈevri] [ˈæni(ə)məl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ˈkɑːmbæt] ,
But Lupus always had killed every animal that he had met in combat ,
但 狼疮 总是 有 被杀 每一个 动物 那 他 有 遇见 在 战斗 ,

但卢普斯在战斗中总是杀死他遇到的每一只动物。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [æən; ən] ['ɪnstənt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [feɪl] [tu:; tə] [kɪl]

and it did not for an instant occur to him that he might fail to kill

和 它 做过 不是 为了 一个 立即的 发生 到 他 那 他 可能 失败 到 杀

[ðɪs] [nu:] - ['kʌməɹ] .

this new - comer .

这 新的 - 角 .

他丝毫没有想到自己可能会杀不死这个新来者。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɒrɪɡəl] - - [hi; hi][ɡɑ:t][hɜ:r; hər] [sent] [naʊ] [æz; əz][fi; fi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ,
And then there was Warrigal - - he got her scent now as she emerged ,
 和 然后 那里 曾是 沃里加尔 - - 他 得到 她 香味 现在 作为 她 出现 ,
 ['kraʊtʃɪŋ] ,
crouching ,
 蹲伏 ,

然后是沃里加尔——她蹲着出现时，他闻到了她的气味。

[frʌm; frəm][ðə; ði][den] - - [hi; hi][ˈwɑːntɪd] [ˈwɒrɪɡəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪt] [ænd; ənd][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv]

from	the	den	-	-	he	wanted	Warrigal	for	his	mate	and	he	would	have
从	这	丹	-	-	他	通缉	沃里加尔	为了	他的	伴侣	和	他	会	有

[hɜːr; hər].

her	:
她	:

从巢穴里——他想要沃里加尔做他的伴侣，他一定要得到她。

[ˈfɪnz] [ˈtəʊərɪŋ] [fɔːrm] [stʊd] [aʊt] [ˈklɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
Finn's towering form stood out clearly in the moonlight .
 芬恩的 参天 形式 站立 出去 清楚地 在 这 月光 .

芬恩高大的身影在月光下显得格外突出。

[fɪn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ledʒ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [den] ,
Finn was standing in the middle of the flat ledge outside the den ,
 芬恩 曾是 常设 在 这 中间 的 这 平坦的 壁架 外部 这 丹 .

芬恩站在洞穴外平坦的岩架中央。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['ni:ðər] [əd'vænst] [ɔ:r] [ri'tri:tɪd] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][step][æz; əz]['lu:pəs] [dru:] ['nɪrər] .

and he neither advanced or retreated a single step as Lupus drew nearer .

和 他 两者都不 先进的 或者 撤退 一个 单身的 步 作为 狼疮 画 更近 .

随着狼疮的逼近，他一步也没有前进或后退。

[hi:; hi] ['sɪmplɪ] ['beɪd] , [æt; ət] ['ɪntərvɪz] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [gʌn] ,

He simply bayed , at intervals , like a minute - gun ,
他 简单地 海湾 , 在 间隔 , 喜欢 一个 分钟 - 枪 ,
他只是像机关枪一样, 不时地发出吠叫声。

[ænd; ænd] [skrætʃt] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][d̩ə; ði] [ˈsændi] [rɑ:k] [brˈni:θ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔ:r] -
and scratched a little at the sandy rock beneath him with his right fore -
和 刮痕 一个 小的 在 这 沙 岩石 下面 他 和 他的 正确的 前 -
[fɒt] .

foot .
脚 .

他用右前脚轻轻地挠了挠身下的沙质岩石。

[wʌns] , [ˈwɒrɪɡəl] , [snɑːlɪŋ] [ˈsævɪdʒli] , [reɪndʒd] [ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
Once , Warrigal , snarling savagely , ranged up alongside him ,
一次 , 沃里加尔 , 咆哮 野蛮地 , 范围 向上 旁边 他 ,
有一次 沃里加尔发出凶狠的咆哮 冲到他身边

[bʌt; bət][hiː; hi][sent][hɜːr; hər][bæk][tuː; tə][ðə; ði][maʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][den][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'remptəri]
but he sent her back to the mouth of the den with a peremptory
但 他 发送 她 后退 到 这 嘴 的 这 丹 和 一个 蛮横
[graʊl][wɪtʃ][əd'mɪtɪd][ʌv; əv][noʊ][ˈɑːrgjumənt].
growl which admitted of no argument.
咆哮 哪个 承认 的 不 争论 .
但他一声不容置疑的咆哮，把她赶回了洞穴口。

" [ðɪs][ɪz][maɪ][ə'fer] , " [hɪz; ɪz][graʊl][sed] .
" This is my affair , " his growl said .
" 这 是 我的 事务 , " 他的 咆哮 说 .

“这是我的事，”他低声咆哮道。

" [steɪ][juː; jʊ][bæk][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrweɪ] .
" Stay you back there in the doorway .
" 停留 你 后退 那里 在 这 门口 .

“你给我站回门口去。”

" [ænd; ænd][ˈwɒrɪgæl] , [laɪk][ðə; ði][gʊd][spaʊs][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] , [rɪ'tri:tɪd][tuː; tə][ðə; ði][maʊθ][ʌv; əv]
" And Warrigal , like the good spouse she was , retreated to the mouth of
" 和 沃里加尔 , 喜欢 这 好的 配偶 她 曾是 , 撤退 到 这 嘴 的
[ðə; ði][den] .
the den .
这 丹 .

“而沃里加尔，就像她是一位贤惠的妻子一样，退到了洞穴口。”

[dʒʌst][ðen][ˈluːpəs][ˈlændɪd][ɑːn][ðə; ði][rɑːk] - [ledʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhektərɪŋ][snɑːrɪl][wɪtʃ][bɪ'treɪd]
Just then Lupus landed on the rock - ledge with a hectoring snarl which betrayed
只是 然后 狼疮 登陆 在 这 岩石 - 壁架 和 一个 训斥 咆哮 哪个 背叛
[ɪk'strævəgəns][ɪn][ə; eɪ][kə'mɑːdətɪ][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪl][ə'fɔːrd][tuː; tə][weɪst] - - [breθ] .
extravagance in a commodity he could ill afford to waste - - breath .
奢侈 在 一个 商品 他 可以 患病的 买得起 到 浪费 - - 气息 .

就在这时，卢普斯落在了岩石上，发出了一声咄咄逼人的咆哮，这咆哮暴露出他对一种他根本浪费不起的资源——呼吸——的挥霍。

[hiː; hi][plʌndʒd][ˈfɔːrwərd][ə'pɑːn][fɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈklʌmzɪnəs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbʌfələʊs] , [ænd; ænd] , [fɔːr; fər]
He plunged forward upon Finn with the clumsiness of a buffalo , and , for
他 暴跌 向前 之上 芬恩 和 这 笨拙 的 一个 水牛 , 和 , 为了
[hɪz; ɪz][ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
his instruction ,
他的 操作说明 ,

他像野牛一样笨拙地扑向芬恩，并因此受到教训。

[rɪ'siːvd][ə; eɪ][ˈslæɪŋ][baɪt][ə'krɔːs][wʌn][ˈfoʊldər][ænd; ænd][ə; eɪ][tʃest][θrʌst][wɪtʃ][sent][hɪm; ɪm]
received a slashing bite across one shoulder and a chest thrust which sent him
已收到 一个 砍杀 咬 穿过 一 肩膀 和 一个 胸部 推力 哪个 发送 他
[ˈroʊlɪŋ][ˈbækwərdz][ɔːf][ðə; ði][ledʒ][tuː; tə][ðə; ði][treɪl][brɪ'loʊ] ,
rolling backwards off the ledge to the trail below ,
滚动 向后 离开 这 壁架 到 这 踪迹 以下 ,

他的肩膀被狠狠咬了一口，胸部又被猛地一顶，整个人向后滚落到下面的小路上。

[ɑːn][hɪz; ɪz][bæk] .
on his back .
在 他的 后退 .

在他背上。

[ə; eɪ][ˈdɪŋɡoʊ][ɪn] [ˈfɪnz] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [li:pt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ðən] , [ænd; ənd] , [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi]
A dingo in Finn's place would have leaped upon him then , and , it may be
一个 澳洲野犬 在 芬恩的 地方 会 有 跳跃 之上 他 然后 , 和 , 它 可能 是
,
:
:

如果换成一只澳洲野狗，芬恩当时可能就会扑向他，而且，也许.....

[ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ;
the fight would have ended suddenly ;
这 斗争 会 有 结束 突然 ;
这场战斗本会突然结束；

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][soʊ] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ə; eɪ][foʊ][æz; əz][ˈlu:pəs][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈveri] [ɡreɪt] [əˈkaʊnt] [ɪf] [hi:; hi]
for even so redoubtable a foe as Lupus is of no very great account if he
为了 甚至 所以 令人敬畏的 一个 敌人 作为 狼疮 是 的 不 非常 伟大的 帐户 如果 他
[kæn; kən][bi:; bi] [si:zd] [wen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
can be seized when on his back ,
能 是 查获 什么时候 在 他的 后退 ;
即使像狼王这样强大的敌人，如果能在它仰面躺倒时将其制服，也就不足为奇了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [fɔ:r] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [er] .
with all four feet in the air .
和 全部 四 脚 在 这 空气 .
四脚离地。

[blæk] - [tɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [dru:] [ɪn][ðər; ðər] [breθ] [ˈfɑ:rpli] .
Black - tip and his companions in the rear drew in their breath sharply .
黑色的 - 提示 和 他的 同伴 在这 后部 画 在 他们的 气息 尖锐地 .
黑鳍和后面的同伴们都倒吸了一口凉气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [si:n] [ˈlu:pəs][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
They had never before seen Lupus on his back ,
他们 有 绝不 前 已见 狼疮 在 他的 后退 ;
他们以前从未见过卢普斯仰面躺着的样子。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [ðər; ðər] [əˈnʌðər] [ˈsekənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðər; ðər]
and if he had stayed there another second he would have had their
和 如果 他 有 入住 那里 其他 第二 他 会 有 有 有 他们的
[fæŋz] [tu:; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] .
fangs to reckon with .
獠牙 到 估计 和 .
如果他再待在那里一秒钟，就会尝到它们獠牙的滋味了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈsep](ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tɔ:t] [ˈlu:pəs] [ˈsʌmθɪŋ] ,
But his reception by the stranger taught Lupus something ,
但 他的 接待 经过 这 陌生人 教授 狼疮 某物 ,
但陌生人的接待方式教会了卢普斯一些东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ðæt] [feɪst] [fɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈsɔ:lt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈdedli]
and the enemy that faced Finn for the second assault was a far more deadly
和 这 敌人 那 面对 芬恩 为了 这 第二 突击 曾是 一个 远的 更多的 致命
[wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlu:pəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈɜ:rlɪər] .
one than the Lupus of a few moments earlier .
一 比 这 狼疮 的 一个 很少 时刻 早些时候 .
芬恩在第二次进攻中遇到的敌人，比几分钟前遇到的狼人要致命得多。

[fɪn] [hæd; həd] [skɔ:nd] [tu:; tə] [pərˈsu:] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:lən] [foʊ] ,
Finn had scorned to pursue his fallen foe ,
芬恩 有 被鄙视 到 追求 他的 倒下 敌人 ,
芬恩不屑追击他倒下的敌人，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [les] [praɪd] .
but it would have been better for him if he had had less pride .
但 它 会 有 到过 更好的 为了 他 如果 他 有 有 较少的 自豪 .
但如果他少些骄傲，对他来说会更好。

[ðə; ði][fæn] - [jeɪpt] [laɪn][ʌv; əv] ['wɒtɪŋ] ['dɪŋgəʊz] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz]['luːpəs] ['riː'maʊntɪd]
The fan - shaped line of watching dingoes closed in a little as Lupus remounted
这 扇子 - 形状 线 的 观看 澳洲野犬 关闭 在 一个 小的 作为 狼疮 重新安装
[ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] ,
the rocky ledge ,
这 岩石 壁架 ,
当卢普斯重新爬上岩石峭壁时，围观的野狗们呈扇形列队略微靠拢了一些。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːrdl] [snaːrɪ][ænd; ənd][æn; ən] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with a blood - curdling snarl and an awe - inspiring exposure of his
和 一个 血 - 凝固 咆哮 和 一个 敬畏 - 鼓舞人心 接触 的 他的
[ˈɡliːmɪŋ] [fæŋz] .
gleaming fangs .
闪闪发光 獠牙 .
它发出令人毛骨悚然的咆哮，露出闪闪发光的獠牙，令人不寒而栗。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][æt; ət][ɡrɪps] ,
In another instant the two were at grips ,
在 其他 立即的 这 二 是 在 握把 ,
转眼间，两人扭打在一起。

[ænd; ənd] [fɪn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][laɪf] ,
and Finn realized that he was engaged in a fight for life ,
和 芬恩 已实现 那 他 曾是 已订婚的 在 一个 斗争 为了 生活 ,
芬恩意识到自己正面临一场生死之战。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['sɪriəs] ['kɑːmbæt][ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .
and a far more serious combat than any he had known before .
和 一个 远的 更多的 严肃的 战斗 比 任何 他 有 已知 前 .
一场比他以往经历过的任何战斗都要残酷得多的战斗。

[ðə; ði] [mɪr] [weɪt] [ʌv; əv]['ɪmpækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɒlf] - ['dɪŋɡoʊ][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [fɪn]
The mere weight of impact with the wolf - dingo was sufficient to tell Finn
这 仅仅 重量 的 影响 和 这 狼 - 澳洲野犬 曾是 充足的 到 告诉 芬恩
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
仅仅是与狼犬碰撞的重量就足以让芬恩明白这一点。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['fræk(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
and for the infinitesimal fraction of an instant he felt a sense of
和 为了 这 无穷小 分数 的 一个 立即的 他 毛毡 一个 感觉 的
[feɪ'tæləti][ænd; ənd] [duːm] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [trə'mendəsli] ['paʊəf(ə)l] [dʒɔːz] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði]
fatality and doom when his opponent's tremendously powerful jaws closed over the
死亡 和 厄运 什么时候 他的 对手的 非常 强大的 下颚 关闭 超过 这
[ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔːr] - [leg] .
upper part of his right fore - leg .
上 部分 的 他的 正确的 前 - 腿 .
在那极短的一瞬间，当对手那威力无比的下颚咬住他右前腿的上部时，他感到了一种宿命感和厄运感。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [fɪn] [hæd; həd][tɔːrɪn][wʌn][ʌv; əv] - [ɪrz] [ɪn][hæf] ,
In the next instant Finn had torn one of Lupus's ears in half ,
在 这 下一个 立即的 芬恩 有 撕裂 一 的 - 耳朵 在 一半 ,
下一刻，芬恩就把卢普斯的一只耳朵撕成了两半。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][gri:p][ɑ:n][hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] [rɪˈlækst] .
and the terrible grip on his leg was relaxed .
和 这 糟糕的 紧握 在 他的 腿 曾是 轻松 .

紧紧抓住他腿的那只可怕的手松开了。

[ðə; ði] [ˈwɒlfhaʊnd] [spræŋ] [kəmˈpli:tli] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɒlf] - [ˈdɪŋɡoʊ] ,
The Wolfhound sprang completely over the wolf - dingo ,
这 狼狗 弹簧 完全地 超过 这 狼 - 澳洲野犬 ,

爱尔兰猎狼犬猛地扑向那只狼犬混血的野狗。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈslæʃɪŋ] [baɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [hɔ:nt] [æz; əz][hi; hi] [dɪˈsendɪd] .
and took a slashing bite at the creature's haunches as he descended .
和 采取 一个 砍杀 咬 在 这 生物的 臀部 作为 他 下降 .

他一边往下爬，一边狠狠地咬住了怪物的后腿。

[ðen] [ðeɪ] [roʊz][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] , [laɪk] [berz] [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] ,
Then they rose one at the other , like bears standing erect ,
然后 他们 玫瑰 一 在 这 其他 , 喜欢 熊 常设 直立 ,

然后它们一个接一个地站了起来，就像熊直立行走一样。

[ænd; ənd] [ˈmi:tɪŋ] [dʒɔ:][tu:; tə][dʒɔ:][ɪn][mɪd] - [er] ,
and meeting jaw to jaw in mid - air ,
和 会议 颞 到 颞 在 中 - 空气 ,

在半空中嘴对嘴地相遇，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv] [fæŋz] [wɪtʃ] [sent][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈlɔ:n]
with a flashing and clashing of fangs which sent a thrill of excitement along
和 一个 闪烁 和 冲突 的 獠牙 哪个 发送 一个 刺激 的 激动 沿着

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈwɑ:tʃfl] [ˈdɪŋɡəʊz] ,
the line of watchful dingoes ,
这 线 的 警惕 澳洲野犬 ,

伴随着獠牙闪烁和碰撞的声音，这让警惕的澳洲野犬们感到一阵兴奋。

[hu:] [ˈri:əlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]
who realized now that they were looking on at the greatest spectacle of their
WHO 已实现 现在 那 他们 是 寻找 在 在 这 最 奇观 的 他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives .
生活 .

他们现在才意识到，他们正在见证一生中最伟大的奇观。

[ˈlu:pəs] [mɪst] [hɪz; ɪz][gri:p] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][soʊ][dɪd] [fɪn] ,
Lupus missed his grip that time , but so did Finn ,
狼疮 错过 他的 紧握 那 时间 , 但 所以 做过 芬恩 ,

卢普斯那次没能抓住机会，芬恩也一样。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈsaɪdlɔ:n] [rentʃ] [wɪtʃ] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈenəmi:z]
being unable to withstand the violent sidelong wrench which snatched the enemy's
存在 无法 到 经受 这 暴力 横 扳手 哪个 抢夺 这 敌人的

[nek] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] .

neck from his jaws .
脖子 从 他的 下颞 .

无法承受那猛烈的侧向扭力，敌人的脖子被从他口中扯了出来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [əˈɡen] ,
And , as they came to earth again ,
和 , 作为 他们 来了 到 地球 再次 ,

当他们再次来到地球时，

[ˈluːpəs] [sɪˈkjʊrd] [fɜːrm][hoʊld][əˈpɑːn] [ˈfɪnz] [leg][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɡrɪp] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd]
Lupus secured firm hold upon Finn's leg in the same grip that he had obtained
狼疮 安全 公司 抓住 之上 芬恩的 腿 在 这 相同的 紧握 那 他 有 获得
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

卢普斯用之前一样的姿势牢牢抓住了芬恩的腿。

[ðə; ði][ɡrɪp][wʌz; wəz][soʊ][vaɪs] - [laɪk][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [flæʃ] [ˈpænɪk][ˈɪntuː] [ˈfɪnz] [ˈveri]
The grip was so vice - like and punishing as to flash panic into Finn's very
这 紧握 曾是 所以 副 - 喜欢 和 惩罚 作为 到 闪光 恐慌 进入 芬恩的 非常
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

那力道如同铁钳般紧紧钳制着芬恩，令他感到一阵彻骨的恐慌。

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ˈænɪm(ə)] [noʊz] [wen] [træpt] [baɪ][ə; eɪ][ˈmænz] [dɪˈvaɪs] [ɪn] [ʌnˈjiːldɪŋ] [stiːl] .
such as an animal knows when trapped by a man's device in unyielding steel .
这样的 作为 一个 动物 知道 什么时候 被困 经过 一个 男人的 设备 在 不屈 钢 .

就像动物被人类用坚硬钢铁制成的装置困住时所感受到的那样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz]
It was only by a violent twist of his neck that he could bring his jaws
它 曾是 仅有的 经过 一个 暴力 捻 的 他的 脖子 那 他 可以 带来 他的 下颚
[ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n][əˈpɑːn][ˈluːpəs][æt; ət][ɔːl] .
into action upon Lupus at all .
进入 行动 之上 狼疮 在 全部 .

他猛地扭动脖子，才得以张开嘴咬住卢普斯。

[bʌt; bət][ˈpænɪk] [droʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ɪˈmensli] [ˈpaʊərf(ə)l] [nek] [wʌz; wəz] [kɜːrvd]
But panic drove , and the long , immensely powerful neck was curved
但 恐慌 驾驶 , 和 这 长的 , 非常 强大的 脖子 曾是 弯曲
[səˈfɪʃntli] .
sufficiently .
足够 .

但恐慌驱使着它，它那又长又强壮的脖子弯曲得厉害。

[hɪz; ɪz][dʒɔːz] [tʊk] [ðə; ði] [wʊlf] - [ˈdɪŋɡoʊ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
His jaws took the wolf - dingo at the back of the head ,
他的 下颚 采取 这 狼 - 澳洲野犬 在 这 后退 的 这 头 ,
[hɪz; ɪz][dʒɔːz] [tʊk] [ðə; ði] [wʊlf] - [ˈdɪŋɡoʊ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
他的 下颚 采取 这 狼 - 澳洲野犬 在 这 后退 的 这 头 ,

他的下颚咬住了狼犬的后脑勺，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [ˈkænaɪnz] [ˈæktʃuəli] [ˈpenətreɪtɪd] - [ˈloʊər] [dʒɔː] , [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm]
and one of his lower canines actually penetrated Lupus's lower jaw , causing him
和 一 的 他的 降低 犬科动物 实际上 渗透 - 降低 颚 , 导致 他
[ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskruːʃiəɪŋ] [peɪn] ,
the most excruciating pain ,
这 最多 痛苦不堪 疼痛 ,

他的一颗下犬齿甚至刺穿了卢普斯的下颚，给卢普斯带来了剧烈的疼痛。

[soʊ] [ðæt][hiː; hi][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [saʊnd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [skriːm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡraʊl] ,
so that he emitted a sound more like a hoarse scream than a growl ,
所以 那 他 发射 一个 声音 更多的 喜欢 一个 嘶哑 尖叫 比 一个 咆哮 ,
[soʊ] [ðæt][hiː; hi][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [saʊnd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [skriːm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡraʊl] ,
所以 那 他 发射 一个 声音 更多的 喜欢 一个 嘶哑 尖叫 比 一个 咆哮 ,

所以他发出的声音与其说是咆哮，不如说是嘶哑的尖叫。

[ænd; ənd] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ˈswɪftli] [frʌm; frəm][soʊ][ˈterəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
and snatched his head back swiftly from so terrible a punishment .
和 抢夺 他的 头 后退 迅速地 从 所以 糟糕的 一个 惩罚 .

他迅速地将头扭回原处，躲避如此可怕的惩罚。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] [ðæt] [ˈfɪnz] [legz][wɜːr; wər][ɪn] [ˈsɪriəs] [ˈdeɪndʒər] .
That was the last time in this fight that Finn's legs were in serious danger .
那 曾是 这 最后的 时间 在 这 斗争 那 芬恩的 腿 是 在 严肃的 危险 .
那是芬恩的双腿在这场比赛中最后一次面临严重危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈɑːnwərd] ,
He had learned his lesson , and from that point onward ,
他 有 学习 他的 课 , 和 从 那 观点 向前 ,
他吸取了教训, 从那以后,

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈpʌnɪʃmənt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [maɪt] [rɪˈsiːv] , [hɪz; ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [dʒɔːz] , [frʌm; frəm]
no matter what punishment his shoulders might receive , his hanging jaws , from
不 事情 什么 惩罚 他的 肩膀 可能 收到 , 他的 绞刑 下颚 , 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [dˈrɪpt] [naʊ] ,
which the blood dripped now ,
哪个 这 血 滴落 现在 ,
无论他的肩膀会受到怎样的惩罚, 他那下垂的、鲜血正从那里滴落的下巴,

[ɪˈfektʃuəli] [ˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][legz] .
effectually guarded his legs .
有效地 守卫 他的 腿 .
有效地保护了他的双腿。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [tuː] , [ˈluːpəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsentərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɪz-z] [əˈpɑːn][ðə; ði]
From this point , too , Lupus seemed to have centred all his desires upon the
从 这 观点 , 也 , 狼疮 似乎 到 有 居中 全部 他的 欲望 之上 这
- [θroʊt] ;
Wolfhound's throat ;
- 喉 ;
从这一点开始, 卢普斯似乎将所有的欲望都集中在了猎狼犬的喉咙上;

[æn; ən][ˈʌndərˌhoʊld][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd]
an underhold was what he sought , and in the pursuit of that he seemed
一个 持有 曾是 什么 他 寻求 , 和 在 这 追逐 的 那 他 似乎
[prɪˈperd] [fɔːr; fər] ,
prepared for ,
准备 为了 ,
他想要的是一个地下领地, 而且为了达到这个目的, 他似乎做好了充分的准备。

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] , [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] .
and capable of standing , any amount of punishment .
和 有能力的 的 常设 , 任何 数量 的 惩罚 .
并且能够承受任何程度的惩罚。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ˈdɪŋɡəʊz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈstætʃuəri] ;
The line of watching dingoes was still and silent as a line of statuary ;
这 线 的 观看 澳洲野犬 曾是 仍然 和 沉默的 作为 一个 线 的 雕像 ;
围观的野狗们一动不动, 像一排雕像一样寂静无声;

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [druː] [breθ] , [soʊ] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [priːɑːkjuˈpeɪʃn] .
it seemed they hardly drew breath , so intent was their preoccupation .
它 似乎 他们 几乎 画 气息 , 所以 意图 曾是 他们的 专注 .
他们全神贯注, 仿佛连呼吸都困难。

[ˈwɒrɪɡəl] , [tuː] , [stʌk] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pəˈziː(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt][ˈsaɪlənt] ; [ə; eɪ] [loʊ]
Warrigal , too , stuck closely to her position , but she was not silent ; a low
沃里加尔 , 也 , 卡住 密切 到 她 位置 , 但 她 曾是 不是 沉默的 ; 一个 低的
,
.
,
沃里加尔也始终坚持自己的立场, 但她并非沉默不语; 一声低沉的,

[kən'tɪnjuəs] [sna:rl] [ˈɪju:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:rtɪd][dʒɔ:z] ,
continuous snarl issued from her parted jaws ,
连续的 咆哮 发布 从 她 分手了 下颚 ,
她张开的下颚发出持续不断的咆哮声 ,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][lɪps] [ʃoʊd] [waɪt] [ænd; ɐnd] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the updrawn line of her lips showed white and glistening in the
和 这 向上 线 的 她 嘴唇 显示 白色的 和 闪闪发光 在 这
[ˈmu:nlaɪt] .
moonlight .
月光 .
月光下 , 她上扬的唇线泛着白皙的光泽 .

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdəɹd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪɹ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [meɪt] ,
She had been ordered to the rear by her mate ,
她 有 到过 订购 到 这 后部 经过 她 伴侣 ,
她奉同伴之命前往后方 .

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈdɪŋɡəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [bɪˈloʊ] [ˈri:ələɪzɪd] [ðæt] [ɪf] [fɪn] [wɜ:r; wəɹ][tuː; tə][biː; bi]
but the waiting dingoes on the trail below realized that if Finn were to be
但 这 等待 澳洲野犬 在 这 踪迹 以下 已实现 那 如果 芬恩 是 到 是
[leɪd] [loʊ] ,
laid low ,
铺设 低的 ,
但山下小路上的野狗们意识到 , 如果芬恩被击倒 ,

[ðer; ðəɹ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑ:n] [ðæt] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
there would still be fighting to be done on that ledge of rock ,
那里 会 仍然 是 斗争 到 是 完毕 在 那 壁架 的 岩石 ,
在那块岩石边缘 , 战斗仍将继续 .

[ænd; ɐnd] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdedli] [sɔ:rt] , [æt; ət] [ðæt] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ðer; ðəɹ] [wʊd] [biː; bi][noʊ]
and fighting of a deadly sort , at that , from which there would be no
和 斗争 的 一个 致命 种类 , 在 那 , 从 哪个 那里 会 是 不
[ɪˈskeɪpɪŋ] .
escaping .
逃脱 .
而且是那种致命的战斗 , 根本无法逃脱 .

[ɪn][wʌn] [sens] [ðə; ði] - [ɡreɪt] [haɪt] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
In one sense the Wolfhound's great height was against him now ,
在 一 感觉 这 - 伟大的 高度 曾是 反对 他 现在 ,
从某种意义上说 , 爱尔兰猎狼犬的高大身高现在反而成了它的劣势 .

[sɪns] [aɪˈti:] [pleɪst] [ˈlu:pəs][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈfeɪvərəbl] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔ:r; fəɹ] [ˈsɪkjuəɪŋ] [ðə; ði][ˈʌndəɹˌhoʊld]
since it placed Lupus in a more favourable position for securing the underhold
自从 它 放置 狼疮 在 一个 更多的 有利 位置 为了 确保 这 持有
[əˈpɑ:n] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtent] .
upon which he was intent .
之上 哪个 他 曾是 意图 .
因为这使卢普斯处于更有利的地位 , 从而确保了他所觊觎的地盘 .

[bʌt; bət] , [æz; əz] [əˈɡenst] [ðæt] ,
But , as against that ,
但 , 作为 反对 那 ,
但与此相反 ,

[aɪˈtiː] [geɪv] [fɪn] [ˈrediːɜː] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊld] [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [faɪts] [hɪðərtuː] [hiː; hi]
it gave Finn readier access to the hold which in all his fights hitherto he
它 给予 芬恩 准备就绪 使用权 到 这 抓住 哪个 在 全部 他的 战斗 迄今为止 他
[hæd; həd] [meɪd] [ˈfeɪt(ə)l] :
had made fatal :
有 制成 致命的 :

这使得芬恩更容易使出那个他之前所有战斗中都致命的招式：

[ðə; ði][hoʊld] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈteriər] [teɪks] [əˈpaːn][ə; eɪ][ræt] .
the hold which a terrier takes upon a rat .
这 抓住 哪个 一个 梗犬 需要 之上 一个 鼠 .

梗犬对老鼠的咬合方式。

[bʌt; bət] [ˈluːpəs] [wʌz; wəz][noʊ][ræt] ,
But Lupus was no rat ,
但 狼疮 曾是 不 鼠 ,

但狼疮并非老鼠，

[ænd; ənd] [fɪn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [faʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [dʒɔːz][wɜːr; wər]
and Finn had already found more than once that even his mighty jaws were
和 芬恩 有 已经 成立 更多的 比 一次 那 甚至 他的 强大的 下颚 是
[nɑːt] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkɪlɪŋ] [ˈpreʃər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [ˈbrɪstlz]
not powerful enough to give killing pressure through all the mass of harsh bristles
不是 强大的 足够的 到 给 杀 压力 通过 全部 这 大量的 的 残酷的 刷毛

[ænd; ənd] [θɪk] [ˈroʊlɪŋ] [skɪn][ænd; ənd] [fleʃ] [wɪtʃ] [prəˈtektɪd] - [ˈspaɪn(ə)l][kɔːrd][æt; ət][ðə; ði]
and thick rolling skin and flesh which protected Lupus's spinal cord at the
和 厚的 滚动 皮肤 和 肉 哪个 受保护 - 脊 绳索 在 这
[nek] .
neck .
脖子 .

芬恩不止一次地发现，即使是他那强壮的下颚也无法穿透狼獾颈部保护脊髓的厚厚的刚毛、卷曲的皮肤和肌肉，从而施加致命的压力。

[θriː] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪtər][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ˈluːpəs] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [əˈtæk]
Three times during the later stages of the fight Lupus managed to ward off attack
三 时代 期间 这 之后 阶段 的 这 斗争 狼疮 管理 到 病房 离开 攻击
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [stroʊk] [ʌv; əv][wʌn] [fɔːr] - [fʊt] ,
with a lightning stroke of one fore - foot ,
和 一个 闪电 中风 的 一 前 - 脚 ,

在战斗的后期阶段，卢普斯三次用前爪闪电般地击退了攻击。

[ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [skɔːrd] [diːp] [ˈɪntuː] [ˈfɪnz] [ˈmʌzl] [ænd; ənd] [nek] ,
the claws of which scored deep into Finn's muzzle and neck ,
这 爪子 的 哪个 得分 深的 进入 芬恩的 枪口 和 脖子 ,
它的利爪深深地划破了芬恩的嘴部和脖子。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlesər] [veɪn] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [red] [blʌd] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
in one case opening a lesser vein , and sending the red blood rushing over his
在 一 案件 开幕 一个 较少 静脉 , 和 发送 这 红色的 血 匆忙 超过 他的
[ˈaɪərən] - [ɡreɪ] [koʊt] .
iron - grey coat .
铁 - 灰色的 外套 .

其中一次，他割破了一条较小的静脉，鲜红的血液涌上了他铁灰色的皮毛。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - [ˈdɪŋɡoʊ][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ˈdedli] [ðæn; ðən]
It seemed the long claws of the wolf - dingo were almost more deadly than
它 似乎 这 长的 爪子 的 这 狼 - 澳洲野犬 是 几乎 更多的 致命 比
[hɪz; ɪz] [ˈsnæpɪŋ] [dʒɔːz] .
his snapping jaws .
他的 啪啪 下颚 .

狼犬的长爪似乎比它的大嘴更致命。

[ðə; ði] [flʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [si:md] [tu:; tə] [ˈmædn] [fin] ,
The flow of his own blood seemed to madden Finn ,
这 流动 的 他的 自己的 血 似乎 到 麦登 芬恩 ,
芬恩似乎被自己鲜血的流淌弄得疯狂起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈenəmi:z] [nek] .
and he made a plunge for his enemy's neck .
和 他 制成 一个 暴跌 为了 他的 敌人的 脖子 .
他猛地扑向敌人的脖子。

[ˈlu:pəs][sæt] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][ˈbɑ:ksər] , [ɔ:r][ə; eɪ][bɪɡ] [ber] ,
Lupus sat erect , and , like a boxer , or a big bear ,
狼疮 卫星 直立 ; 和 ; 喜欢 一个 拳击手 ; 或者 一个 大的 熊 ;
卢普斯笔直地坐着，像个拳击手，或者像一头大熊，

[ˈwɔ:did] [ɔ:f][ðə; ði] [plʌndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] , [ˈswi:pɪŋ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔ:] .
warded off the plunge with a violent , sweeping blow of his right paw .
监护 离开 这 暴跌 和 一个 暴力 ; 扫荡 吹 的 他的 正确的 爪子 .
他用右爪猛力一挥，挡住了猛扑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈblʌdi] , [foʊm] - [flekt] [fæŋz] ,
There was a quick flash of bloody , foam - flecked fangs ,
那里 曾是 一个 快的 闪光 的 血腥 ; 泡沫 - 有斑点的 獠牙 ;
一道闪过血淋淋、沾满泡沫的獠牙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdedli] [pɔ:] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [brɪtwi:n] [ˈfɪnz] [dʒɔ:z] .
and the deadly paw was crushed between Finn's jaws .
和 这 致命 爪子 曾是 碎 之间 芬恩的 下颚 .
那只致命的爪子被芬恩的牙齿咬碎了。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [dru:] [ə; eɪ] [ˈskri:tɪŋ] [haʊl] [frʌm; frəm][ˈlu:pəs] ,
The pain of the crushing drew a screeching howl from Lupus ,
这 疼痛 的 这 压碎 画 一个 尖叫 嗥 从 狼疮 ;
碾压带来的剧痛让卢普斯发出了一声凄厉的嚎叫。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)] [ˈʌpwərd] [twɪst] [ʌv; əv] [ˈfɪnz] [nek] [θru:] [hɪm; ɪm] [ˈferli]
and in that same instant a powerful upward twist of Finn's neck threw him fairly
和 在 那 相同的 立即的 一个 强大的 向上 捻 的 芬恩的 脖子 扔 他 相当
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
on his back ,
在 他的 后退 ;
就在那一瞬间，芬恩的脖子猛地向上扭转，把他整个人摔倒在地，仰面朝天。

[sna:lɪŋ] [dɪˈsperɪŋli] .
snarling despairingly .
咆哮 绝望地 .
绝望地咆哮着。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈmeʒər] [ðə; ði][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [ɪˈlæpst] [brɪtwi:n] [ˈfɪnz] [rɪˈli:s] [ʌv; əv]
One could not measure the fraction of time which elapsed between Finn's release of
一 可以 不是 措施 这 分数 的 时间 哪个 过去 之间 芬恩的 发布 的
[ðə; ði] [krʌʃt] [fʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsi:ʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] - - [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈʌndərˌhoʊld] .
the crushed foot and his seizure of the throat - - the deadly underhold .
这 碎 脚 和 他的 发作 的 这 喉 - - 这 致命 持有 .
无法衡量芬恩松开被压碎脚到他掐住对方喉咙——致命的锁喉——之间经过的时间。

[ðə; ði] [wʊlf] - [ˈdɪŋɡoʊz] [ˈbrɪstlz] [wɜ:r; wər] [θɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [kəmˈpærətɪvli] [sɔ:ft] .
The wolf - dingo's bristles were thin there , and the skin comparatively soft .
这 狼 - 澳洲野犬 刷毛 是 薄的 那里 ; 和 这 皮肤 比较 柔软的 .
那里的狼獾的鬃毛很细，皮肤也相对柔软。

[ðə; ði] [fɑ:t] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][laɪf] ,
The fight was for life ,
这 斗争 曾是 为了 生活 ;

这是一场生死之战。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [greɪt] [streŋθ] [ðæt] [hi:; hi][pʊt] ['ɪntu:]
and it was the whole of the Wolfhound's great strength that he put into
和 它 曾是 这 所有的 的 这 - 伟大的 力量 那 他 放 进入
[hɪz; ɪz][grɪp] .
his grip .
他的 紧握 .

他使出了狼犬全部的力量才把它抓住。

- [ɪn'taɪər] [freɪm] , ['evri] [ɪntɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [kən'vʌlsɪvli] ,
Lupus's entire frame , every inch of it , writhed and twisted convulsively ,
- 全部的 框架 , 每一个 英寸 的 它 , 扭动 和 扭曲 痉挛地 ,
卢普斯的整个身体, 每一寸肌肤, 都在痉挛地扭动和痉挛。

[laɪk] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][kæt][ɪn] ['tɔ:rment] .
like the body of a huge cat in torment .
喜欢 这 身体 的 一个 巨大的 猫 在 折磨 .

像一只遭受折磨的巨猫的尸体。

['fɪnz] [fæŋz] [sæŋk][hæf][æŋ; ən] [ɪntɪ] [di:pər] .
Finn's fangs sank half an inch deeper .
芬恩的 獠牙 沉没 一半 一个 英寸 更深 .

芬恩的獠牙又深陷了半英寸。

[ðə; ði][wʊlf] - ['dɪŋɡoʊz] [klɔ:z] [tɔ:r] ['ɪmpətəntli] [æt; ət] [speɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [skwɜ:md] ['ɔ:lməʊst]
The wolf - dingo's claws tore impotently at space , and his body squirmed almost
这 狼 - 澳洲野犬 爪子 撕裂 无能 在 空间 , 和 他的 身体 扭动着身子 几乎
['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] .
into a ball .
进入 一个 球 .

狼犬的爪子无力地撕扯着空间, 它的身体几乎蜷缩成一团。

['fɪnz] [fæŋz] [sæŋk][hæf][æŋ; ən] [ɪntɪ] [di:pər] , [ænd; ənd][hɑ:t] [blʌd] [gʌft] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
Finn's fangs sank half an inch deeper , and hot blood gushed between them .
芬恩的 獠牙 沉没 一半 一个 英寸 更深 , 和 热的 血 滔滔不绝 之间 他们 .

芬恩的獠牙又深陷了半英寸, 滚烫的鲜血从牙缝间喷涌而出。

- [greɪt] ['bɑ:di] [hʌntɪt] [ɪt'self] ['ɪntu:][æŋ; ən]['ɔ:lməʊst] [ɪ'rekt] [pə'zi(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldər] -
Lupus's great body hunched itself into an almost erect position from the shoulder -
- 伟大的 身体 弓着背 本身 进入 一个 几乎 直立 位置 从 这 肩膀 -
[bleɪdz] ;
blades ;
刀片 ;

狼疮庞大的身躯从肩胛骨处弓起, 几乎呈直立姿势;

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
he was standing on his shoulders .
他 曾是 常设 在 他的 肩膀 .

他站在自己的肩膀上。

[ðen] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] ,
Then , as in a convulsion ,
然后 , 作为 在 一个 抽搐 ,

然后, 就像抽搐一样,

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] [wʌz; wəz] ['ləʊə-d] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [sɔ:] ['ʌpwərd] ,
one of his hind - legs was lowered in order that it might saw upward ,
一 的 他的 后 - 腿 曾是 降低 在 命令 那 它 可能 锯 向上 ,

他的一条后腿被放下来, 以便向上锯。

[ˈskɔːrɪŋ] [θriː] [diːp] [ˈfɜːrəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [nek] .
scoring three deep furrows down the side of the Wolfhound's neck .
得分 三 深的 沟壑 向下 这 边 的 这 - 脖子 .

在爱尔兰猎狼犬的脖子侧面划出三道深深的沟壑。

[ˈfɪnz] [fæŋz] [met] [ɪn] [ðə; ði] [red] [ˈsentər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [θroʊt] .
Finn's fangs met in the red centre of his enemy's throat .
芬恩的 獠牙 遇见 在 这 红色的 中心 的 他的 敌人的 喉 .

芬恩的獠牙咬在了敌人喉咙的红色正中央。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [grʌnt] , [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)] [ˈspæzəm] [ʌv; əv] [ˈmʌskjələr] [ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd] [ðen]
There was a faint grunt , a final spasm of muscular activity , and then

[fɪn] [druː] [bæk] ,
Finn drew back ,
芬恩 画 后退 ,

一声微弱的闷哼，一阵最后的肌肉痉挛，然后芬恩向后退去。

[ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈmʌzl] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
and shook his dripping muzzle in the air .
和 摇晃 他的 滴落 枪口 在 这 空气 .

他甩了甩滴着水的嘴巴。

[ðə; ði] [fɪrs] [lɔːrd] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˌdesəˈleɪʃn] [hæd; həd] [ˈentərd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːp] ; [hɪz; ɪz]
The fierce lord of Mount Desolation had entered upon the long sleep ; his

[ˈlɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
lordship was ended .
领主 曾是 结束 .

荒凉山的凶猛领主已进入长眠；他的统治结束了。

[fɪn] [sæŋk] [bæk] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːnt] , [ˈgæspɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ˈskaːrlət] ,
Finn sank back upon his haunches , gasping , with a length of scarlet ,
芬恩 沉没 后退 之上 他的 臀部 , 喘息 , 和 一个 长度 的 猩红 ,

芬恩瘫坐在地上，喘着粗气，一截鲜红的.....

[foʊm] - [striːkt] [tʌŋ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] .
foam - streaked tongue dangling from one side of his jaws .
泡沫 - 条纹 舌头 悬挂 从 一 边 的 他的 下颚 .

一条沾满泡沫的舌头从他下颚的一侧垂了下来。

[ðə; ði] [ˈwɑtɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈdɪŋɡəʊz] [ədˈvænst] [tuː] [ˈpeɪsɪz] .
The watching line of dingoes advanced two paces .
这 观看 线 的 澳洲野犬 先进的 二 步幅 .

围观的野狗们向前走了两步。

[ˈwɒrɪɡæl] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [meɪts] [saɪd] , [ˌsnaːrld] [ˈwɒrnɪŋli] .
Warrigal , stepping forward to her mate's side , snarled warningly .
沃里加尔 , 步进 向前 到 她 朋友的 边 , 纠缠 警告 .

沃里加尔走到伴侣身边，发出警告的咆哮。

[bʌt; bət] [fɪn] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ˈdʒentli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈlæsəreɪtɪd] [ˈmʌzl] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ðen]
But Finn pushed her gently with his lacerated muzzle , and , turning then

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ˈdɪŋɡəʊz] [brɪˈloʊ] ,
to the watchful dingoes below ,
到 这 警惕 澳洲野犬 以下 ,

但芬恩用他那被划伤的嘴轻轻推了推她，然后转身看向下方警惕的澳洲野犬们，

[hiː; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪnɪŋ] [saʊnd] [wɪt] [sed] [ˈpleɪnli] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [hɪr]
he emitted a little whinnying sound which said plainly : "You are welcome here
他 发射 一个 小的 嘶鸣 声音 哪个 说 显然 : " 你 是 欢迎 这里
!
!
!

他发出了一声轻微的嘶鸣，清楚地表明：“欢迎来到这里！”

" [ˈæktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] , [blæk] - [tɪp] [muːvɪd] [ˈsləʊli] , [ˌdefə'renʃəli] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ðɪ]
" Acting upon this , Black - tip moved slowly , deferentially forward , and climbed the
" 表演 之上 这 , 黑色的 - 提示 已搬 缓慢地 , 恭敬地 向前 , 和 攀登 这
[flæt] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
flat ledge of rock ,
平坦的 壁架 的 岩石 ,
“黑鳍听从了这一指示，缓慢而恭敬地向前移动，爬上了平坦的岩石边缘。”

[hɪz; ɪz] [ˈbʊʃɪ] [teɪl] [rɪ'spektfəli] [kɜːrld] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .
his bushy tail respectfully curled between his legs .
他的 茂密的 尾巴 尊敬 卷曲 之间 他的 腿 .

他蓬松的尾巴恭敬地蜷缩在两腿之间。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ded] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)] [ˈluːpəs] ,
Long and thoroughly he sniffed at the dead body of the terrible Lupus ,
长的 和 彻底 他 嗅了嗅 在 这 死的 身体 的 这 糟糕的 狼疮 ,
他长时间、彻底地嗅了嗅那具可怕的狼疮尸体，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] [kəm'pænjənz] ,
and then he looked round at his still waiting companions ,
和 然后 他 看起来 圆形的 在 他的 仍然 等待 同伴 ,
然后他环顾四周，看着仍在等候的同伴们。

[ænd; ənd] [hwaɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
and whined as he walked back toward them .
和 抱怨 作为 他 步行 后退 朝向 他们 .
他一边往回走一边抱怨。

[ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θɪˈriːz] [ðə; ðɪ][ˈdɪŋgəʊz] [ˈfɑːləʊd] [blæk] - [ˈtɪps] [liːd] ,
In twos and threes the dingoes followed Black - tip's lead ,
在 二 和 三 这 澳洲野犬 随后 黑色的 - 尖端 带领 ,
野狗们三三两两地跟着黑鳍的脚步走去。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ðɪ][flæt] [rɑːk] [tuː; tə] [snɪf] [ðer; ðər] [ded] [ˈtaɪrənt] ,
and climbed the flat rock to sniff their dead tyrant ,
和 攀登 这 平坦的 岩石 到 嗅 他们的 死的 暴君 ,
它们爬上平坦的岩石，去嗅闻死去的暴君。

[ænd; ənd][ˈsætɪsfai] [ðəm'selvz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ˈentərd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [sliːp] .
and satisfy themselves that he had indeed entered upon the long sleep .
和 满足 他们自己 那 他 有 的确 进入 之上 这 长的 睡觉 .
并确认他确实已经进入了长眠状态。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒestʃər] [ɪn] [ˈfɪnz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
And the gesture in Finn's direction , with which they turned away from
和 这 手势 在 芬恩的 方向 , 和 哪个 他们 转向 离开 从
[ðə; ðɪ] [rɑːk] ,
the rock ,
这 岩石 ,
他们转身离开岩石时，朝芬恩的方向做了个手势。

[wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˌsæljuːteɪ](ə)n] , [æn; ən][oʊˈbiːs(ə)ns] , [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
was as near to being a salutation , an obeisance , as anything that
曾是 作为 靠近 到 存在 一个 问候 , 一个 服从 , 作为 任何事物 那
[ˈmɔːrt(ə)l][ˈdɪŋɡoʊ][hæz; həz][ˈevər] [əˈtʃiːvd] .
mortal dingo has ever achieved .
凡人 澳洲野犬 有 曾经 已达成 .

这几乎可以算得上是致敬、是敬意，就像那只凡人野狗所能做到的那样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][bənd] ,
And when the last of the band ,
和 什么时候 这 最后的 的 这 乐队 ,
当乐队最后一位成员去世时，

[ˌriːɪnˈfɔːrst] [naʊ] [baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm]
reinforced now by half a dozen others who had been hastily summoned from
加强型 现在 经过 一半 一个 打 其他的 WHO 有 到过 草草 被召唤 从
[ðer; ðər] [ˈhʌntɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,
their hunting near by ,
他们的 打猎 靠近 经过 ,
现在又有六名从附近狩猎场匆忙赶来的打手加入增援。

[hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ɪnˈspek](ə)n] , [fɪn] [dɪd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] ,
had paid his visit of inspection , Finn did a curious thing ,
有 有薪酬的 他的 访问 的 检查 , 芬恩 做过 一个 好奇的 事物 ,
芬恩完成视察后，做了一件奇怪的事。

[wɪtʃ] [ˈpraːbəbli] [noʊ][ˈdɪŋɡoʊ] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [dʌn] .
which probably no dingo would ever have done .
哪个 大概 不 澳洲野犬 会 曾经 有 完毕 .
这可能是任何澳洲野狗都不会做的事。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈsləʊli] [ˈfɔːrwəd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [lɪmz] , [ɡrɪpt] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][ˈfɜːrmlɪ][baɪ][ðə; ði]
He moved slowly forward on his aching limbs , gripped the dead body firmly by the
他 已搬 缓慢地 向前 在 他的 疼痛 四肢 , 紧握 这 死的 身体 牢牢 经过 这
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
他拖着酸痛的四肢缓缓向前移动，紧紧抓住尸体的脖子。

[ænd; ənd] [hiːvd] [aɪˈtiː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [brɪˈloʊ] .
and heaved it down from the flat rock to the trail below .
和 喘息 它 向下 从 这 平坦的 岩石 到 这 踪迹 以下 .
然后把它从平坦的岩石上搬到下面的小路上。

[ðen] [hiː; hi] [bɑːrkt] [əˈlaʊd] , [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [sed] [ˈpleɪnli] - -
Then he barked aloud , a message which said plainly - -
然后 他 吠叫 大声 , 一个 信息 哪个 说 显然 - -
然后他大声吠叫，那声音清楚地表明——

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][oʊld][bɜːrd][ænd; ənd][ˈtaɪrənt] !
" **Here is your old lord and tyrant !**
" 这里 是 你的 老的 主 和 暴君 !
“这就是你们的老主人和暴君！ ”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ɛmˈiː] [naʊ] !
Take him away , and leave me now !
拿 他 离开 , 和 离开 我 现在 !
把他带走，现在就离开我！

芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(Finn the wolfhound)

第16/18页

" [blæk] - [tɪp][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [si:zɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ʌv; əv]
" **Black - tip and half a dozen of his comrades seized upon the carcase of**

" 黑色的 - 提示 和 一半 一个 打 的 他的 同志们 查获 之上 这 尸体 的

[ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd] ['drægd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] .

the tyrant and dragged it away down the trail .

这 暴君 和 拖拽 它 离开 向下 这 踪迹 .

“黑鳍和他的六个同伴抓住暴君的尸体，把它拖到小路上去了。”

[aɪ]['kænɔ:t] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['lu:pəs] , [ðə; ði]['terəb(ə)] [sʌn] [ʌv; əv]

I cannot say what was done with the remains of Lupus , the terrible son of

我 不能 说 什么 曾是 完毕 和 这 遗迹 的 狼疮 , 这 糟糕的 儿子 的

['tæzmən] ;

Tasman ;

塔斯曼 ;

我无法得知塔斯曼的可怕儿子卢普斯的遗骸后来被如何处理了；

[bʌt; bət] [fɪn] [ænd; ənd] ['wɒrɪgæl] [sɔ:] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] ,

but Finn and Warrigal saw them no more ,

但 芬恩 和 沃里加尔 锯 他们 不 更多的 ,

但芬恩和沃里加尔再也没见过他们。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv]['lu:pəs] ,

and for three days after that night of the slaying of Lupus ,

和 为了 三 天 后 那 夜晚 的 这 杀戮 的 狼疮 ,

在卢普斯被杀当晚之后的三天里，

[ðə; ði] [bʊʃ] - [foʊk] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] .

the bush - folk saw nothing of the Wolfhound .

这 衬套 - 民间 锯 没有什么 的 这 狼狗 .

丛林居民什么也没看到猎狼犬。

[ðeɪ] [sɔ:] ['wɒrɪgæl] [hʌnt] [ə'loʊn] [i:tʃ] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] , ['daʊtləs] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [fɪn]

They saw Warrigal hunt alone each evening and , doubtless with thoughts of Finn

他们 锯 沃里加尔 打猎 独自的 每个 晚上 和 , 毫无疑问 和 想法 的 芬恩

[ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

in their minds ,

在 他们的 思想 ,

他们看到沃里加尔每天晚上独自狩猎，毫无疑问，他们心中都想着芬恩。

[ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hər] [treɪl] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [noʊ] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

they respected her trail , and sought no speech of her ,

他们 受人尊敬 她 踪迹 , 和 寻求 不 演讲 的 她 ,

他们尊重她的处境，没有要求她发表任何言论。

['temptɪŋ] [ðoo] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [desə'leɪŋ] [bel] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

tempting though the sight of the Mount Desolation belle was to the young

诱人的 尽管 这 视线 的 这 山 荒凉 美女 曾是 到 这 年轻的

[bʌks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .

bucks of the pack .

雄鹿 的 这 盒 .

尽管荒凉山的美女对狼群中的年轻雄狼来说极具诱惑力。

[ði:z] [jʌŋ] [blʌdz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

These young bloods , by the way ,

这些 年轻的 血 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，这些年轻人.....

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌtər] [nəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ,zəɪərə'biləti][ʌv; əv] ['bændɪŋ] [tə'geðər] [tuː; tə] [bɜːd] [oʊld]
began to mutter now of the desirability of banding together to beard old
开始 到 低声 现在 的 这 理想性 的 环志 一起 到 胡须 老的
[tæzmən][ɪn][hɪz; ɪz][den] ,
Tasman in his den ,
塔斯曼 在 他的 丹 ,
现在他开始低声议论，最好团结起来，把老塔斯曼赶到他的巢穴里。

[ænd; ənd][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædɔː] [ænd; ənd][trə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɪrəni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and rid themselves of the shadow and tradition of tyranny , as well as
和 摆脱 他们自己 的 这 阴影 和 传统 的 暴政 , 作为 出色地 作为
[ɪts][,æktʃu'æləti] .
its actuality .
它是 现实 .
摆脱暴政的阴影和传统，以及暴政的现实。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldəz] ['strɔːŋli] ['feɪvəd] [dɪ'leɪ] .
But the counsel of the elders strongly favoured delay .
但 这 法律顾问 的 这 长者 强烈 受青睐 延迟 .
但长老们的建议强烈倾向于推迟行动。

" [let] [juː 'es] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] [wɪl] [duː] [wen] [hiː; hi][ɪz] [hiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Let us wait and see what the Great One will do when he is healed of his**
" 让 我们 等待 和 看 什么 这 伟大的 一 将要 做 什么时候 他 是 已治愈 的 他的
[wuːndz] ,
wounds ,
伤口 ,
“让我们拭目以待，看看这位伟人伤愈后会做什么。”

" [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] , [æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['fæ(ə)n] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
" **was what they thought , and , after their own fashion , said to the**
" 曾是 什么 他们 想法 , 和 , 后 他们的 自己的 时尚 , 说 到 这
[æm'bɪʃəs] ['jʌŋstəz] .
ambitious youngsters .
雄心勃勃 年轻人 .
“他们当时就是这么想的，然后用他们自己的方式对这些雄心勃勃的年轻人说了出来。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八
第二十八章

[də'mestɪk] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [den]
DOMESTIC LIFE IN THE MOUNTAIN DEN
国内的 生活 在 这 山 丹
山洞里的家庭生活

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːpt] [ə'baʊt] [æz; əz] [fɪn]
If a man succeeded in getting himself as much chopped about as Finn
如果 一个 男人 成功了 在 获得 他自己 作为 很多 切碎 关于 作为 芬恩
[hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊndrɪ] - ['raɪdɜːz]
had been since the evening of his departure from the boundary - rider's
有 到过 自从 这 晚上 的 他的 离开 从 这 边界 - 骑手的
['^ʌŋjɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] - [fɒlk] ,
gunyah and the severance of his connection with the world of men - folk ,
古尼亚 和 这 遣散费 的 他的 联系 和 这 世界 的 男人 - 民间 ,
如果一个人能像芬恩那样，自从离开边境巡逻员的住所、与人类世界断绝联系的那天晚上起，就遭受如此多的伤害，

[hi:; hi] [wɒd] [rɪ'kwærə] [wi:kz] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['nɜ:rsɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:ktərɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]
he would require weeks of careful nursing and doctoring before he could be
他 会 要求 周 的 小心 护理 和 医生 前 他 可以 是
[sed] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] .
said to have recovered .
说 到 有 恢复 .

他需要数周的精心护理和治疗才能康复。

[fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , [hu:] [hæv; həv] ['ni:ðər] ['nɜ:rsɪz] [nɔ:r] ['dɑ:ktɜ-z] ,
Fortunately for the people of the wild , who have neither nurses nor doctors ,
幸运的是 为了 这 人们 的 这 荒野 , WHO 有 两者都不 护士 也不 医生 ,
幸运的是, 对于那些既没有护士也没有医生的荒野居民来说,

[ænd; ənd] [hu:z] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf][du:][nɑ:t] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [prə'lɔ:ŋd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][rest] ,
and whose ways of life do not permit of prolonged periods of rest ,
和 谁 方式 的 生活 做 不是 允许 的 延长 时期 的 休息 ,
他们的生活方式不允许长时间休息,

[rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm] ['wu:ndz] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]
recovery from wounds is not so serious a business with them as it is
恢复 从 伤口 是 不是 所以 严肃的 一个 商业 和 他们 作为 它 是
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
with us .
和 我们 .

对他们来说, 伤口愈合并不像对我们那样重要。

[wen] [ðə; ði] ['wɒlfhaʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [meɪt] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['θɜ:rəli]
When the Wolfhound and his admiring mate between them had thoroughly
什么时候 这 狼狗 和 他的 钦佩 伴侣 之间 他们 有 彻底
[lɪkt] [ænd; ənd] [klenzd] [hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['wu:ndz] ,
licked and cleansed his numerous wounds ,
舔过 和 已清洗 他的 很多的 伤口 ,

当猎狼犬和它爱慕的伴侣一起彻底舔舐并清洗完它身上的众多伤口后,

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [dɪ'lɪbəɪətli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rɪr] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][den] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
he stretched himself deliberately across the rear corner of the den , and there
他 拉伸 他自己 故意地 穿过 这 后部 角落 的 这 丹 , 和 那里
[leɪ] , ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] ,
lay , sleeping soundly ,
躺 , 睡眠 稳固地 ,

他故意伸展身体, 横躺在洞穴的后角, 睡得正香。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vʌnst] .
until the next morning was well advanced .
直到 这 下一个 早晨 曾是 出色地 先进的 .

直到第二天早上, 时间已经过去很久了。

[hɪz; ɪz]['bɔ:di][wʌz; wəz]['læsəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['wu:ndz] [ʌv; əv] [θri:] [kən'sɪdərəb(ə)l] [faɪts] :
His body was lacerated by the wounds of three considerable fights :
他的 身体 曾是 撕裂 经过 这 伤口 的 三 大量 战斗 :

他身上有多处伤痕, 是三次激烈战斗留下的:

[ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [blæk] - [tɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ; [ðə; ði] [sə'fɪʃntli] ['vaɪələnt] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ]
the fight with Black - tip and his friend ; the sufficiently violent struggle with
这 斗争 和 黑色的 - 提示 和 他的 朋友 ; 这 足够 暴力 斗争 和
[ðə; ði] ['mʌðər] - [kæŋɡə'ru:] ; [ænd; ənd] ['læstli] ,
the mother - kangaroo ; and lastly ,
这 母亲 - 袋鼠 ; 和 最后 ,

与黑尖及其朋友的搏斗; 与袋鼠妈妈的激烈搏斗; 以及最后,

[ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [laɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ]
the most serious fight of the Wolfhound's life , which had ended in the death
这 最多 严肃的 斗争 的 这 - 生活 , 哪个 有 结束 在 这 死亡
[ʌv; əv][ˈluːpəs] .
of Lupus .
的 狼疮 .

这是爱尔兰猎狼犬一生中最惨烈的一场战斗，最终以卢普斯的死亡告终。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ten] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [fɪn] [geɪv] [tuː; tə] [sliːp] - - [hiː; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] [ɔːr]
But even the ten hours which Finn gave to sleep - - he opened his eyes two or
但 甚至 这 十 小时 哪个 芬恩 给予 到 睡觉 - - 他 打开 他的 眼睛 二 或者
[θriː] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,
three times during that period ,
三 时代 期间 那 时期 ,

但即使是芬恩睡的十个小时——在那段时间里，他也睁开了两三次眼睛。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [muːv] - - [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈnuːmərəs]
but did not move - - brought a wonderful change in the aspect of these numerous
但 做过 不是 移动 - - 带来 一个 精彩的 改变 在 这 方面 的 这些 很多的
[ˈwuːndz] .
wounds .
伤口 .

但却没有移动——给这些众多伤口的面貌带来了奇妙的变化。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ədˈvænst] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] [ɔːlˈredi] .
They had advanced some distance in the direction of healing already .
他们 有 先进的 一些 距离 在 这 方向 的 康复 已经 .

他们在康复的道路上已经取得了一定的进展。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈθɜːroʊ] [ˈlɪkɪŋ] .
Now they were submitted to another thorough licking .
现在 他们 是 提交 到 其他 彻底 舔舐 .

现在，它们又被彻底舔舐了一遍。

[ðen] [fɪn] [krept] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkeɪvz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [slept] [əˈgen] ,
Then Finn crept out into the sunlight beside the cave's mouth , and slept again ,
然后 芬恩 悄悄地爬 出去 进入 这 阳光 旁 这 洞穴的 嘴 , 和 睡着了 再次 ,
[ˈfɪtfəli] ,
fitfully ,
断断续续地 ,

然后芬恩悄悄爬到洞口旁的阳光下，又断断续续地睡着了。

[tɪl] [ˈiːvɪŋ] [keɪm] .
till evening came .
直到 晚上 来了 .

直到夜幕降临。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lɪkt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ˈoʊvər] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd]
Then he sat up and licked all his wounds over again with painstaking and
然后 他 卫星 向上 和 舔过 全部 他的 伤口 超过 再次 和 费尽心力 和
[ˈskruːpjələs] [ker] .
scrupulous care .
一丝不苟的 关心 .

然后他坐起身来，一丝不苟、仔细地再次舔舐了身上的所有伤口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhiːlɪŋ] [ˈnaɪsli] ,
They were healing nicely ,
他们 是 康复 很好 ,

他们恢复得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] ['prɑ:səs] [meɪd] [fɪn] [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔ:r] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
and the healing process made Finn as stiff and sore as though he had
和 这 康复 过程 制成 芬恩 作为 僵硬的 和 疮 作为 尽管 他 有
[hæd; həd] [ru:'mætɪks] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
had rheumatics in every joint in his body .
有 风湿症 在 每一个 联合的 在 他的 身体 .

愈合过程使芬恩浑身僵硬酸痛，仿佛全身每个关节都患上了风湿病。

[soʊ][hi:; hi] [krept] ['peɪnfəli] ['ɪntu:][ðə; ði][den] [ə'gen] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [wʌns] [mɔ:r] ,
So he crept painfully into the den again , and lay down to sleep once more ,
所以 他 悄悄地爬 痛苦地 进入 这 丹 再次 , 和 躺 向下 到 睡觉 一次 更多的 ,
[waɪl] ['wɔrɪgæl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] , ['waɪfli] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][lɔ:rd] , [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .
while Warrigal , with a friendly , wifely look at her lord , went out hunting .
尽管 沃里加尔 , 和 一个 友好的 , 妻子 看 在 她 主 , 去 出去 打猎 .

沃里加尔带着妻子般的亲切目光看向她的主人，然后外出打猎。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [θri:] [fʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pæst] ,
In this way three full days and nights passed ,
在 这 方式 三 满的 天 和 夜晚 通过了 ,
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [naɪt] [fɪn] [kɪld] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] - - [ə; eɪ] [smɔ:l] [kɪl] , [ænd; ənd][nɑ:t][fa:r]
and on the fourth night Finn killed for himself - - a small kill , and not far
和 在 这 第四 夜晚 芬恩 被杀 为了 他自己 - - 一个 小的 杀 , 和 不是 远的
[frʌm; frəm] [hoʊm] ,
from home ,
从 家 ,

就这样，整整三天三夜过去了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [naɪt] [fɪn] [kɪld] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] - - [ə; eɪ] [smɔ:l] [kɪl] , [ænd; ənd][nɑ:t][fa:r]
and on the fourth night Finn killed for himself - - a small kill , and not far
和 在 这 第四 夜晚 芬恩 被杀 为了 他自己 - - 一个 小的 杀 , 和 不是 远的
[frʌm; frəm] [hoʊm] ,
from home ,
从 家 ,

第四晚，芬恩为自己猎杀了一只猎物——一只小猎物，而且离家不远。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪl] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðæt] [rɪ'kwatərd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ə'dʒɪləti] ,
but a kill , none the less , that required a certain agility ,
但 一个 杀 , 没有任何 这 较少的 , 那 必需的 一个 肯定 敏捷 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪl] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðæt] [rɪ'kwatərd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ə'dʒɪləti] ,
but a kill , none the less , that required a certain agility ,
但 一个 杀 , 没有任何 这 较少的 , 那 必需的 一个 肯定 敏捷 ,

但无论如何，这是一次需要一定敏捷性的击杀。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [hɪm'self] [kwat] ['keɪpəb(ə)l] .
of which he already found himself quite capable .
的 哪个 他 已经 成立 他自己 相当 有能力的 .
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [hɪm'self] [kwat] ['keɪpəb(ə)l] .
of which he already found himself quite capable .
的 哪个 他 已经 成立 他自己 相当 有能力的 .

他发现自己完全有能力做到这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] ['enərdʒi][ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] [hæd; həd] [ɪ'mens]
In the matter of strength and vital energy the Wolfhound had immense
在 这 事情 的 力量 和 必不可少的 活力 这 狼狗 有 巨大
[rɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɑ:n] - - ['greɪtər] [rɪ'zɜ:rvz] ,
reserves to draw upon - - greater reserves ,
储备 到 画 之上 - - 更大的 储备 ,

在力量和生命力方面，爱尔兰猎狼犬拥有巨大的储备——更大的储备，

['ri:əli] , [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][fʊlk] [pə'zest] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
really , than any of the wild folk possessed ; for , in his youth ,
真的 , 比 任何 的 这 荒野 民间 拥有 ; 为了 , 在 他的 青年 ,
[rɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɑ:n] - - ['greɪtər] [rɪ'zɜ:rvz] ,
reserves to draw upon - - greater reserves ,
储备 到 画 之上 - - 更大的 储备 ,

确实，比任何野人拥有的都多；因为，在他年轻的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['skersəti] [ʌv; əv] [fu:d] , [ɔ:r] [læk] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] , [ɔ:r] [ʌn'du:] [ɪk'spoʊʒər] ;
he had never known scarcity of food , or lack of warmth , or undue exposure ;
他 有 绝不 已知 缺乏 的 食物 , 或者 缺少 的 温暖 , 或者 过度 接触 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他从未经历过食物短缺、缺乏温暖或过度暴露的痛苦；而且，

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbəɾətli] [bɪlt] [ʌp][ænd; ənd] ['fɔ:tɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][best] [sɔ:rt][ʌv; əv]
his system had been deliberately built up and fortified by the best sort of
他的 系统 有 到过 故意地 建造 向上 和 强化 经过 这 最好的 种类 的
[ˈdaɪət] [ðæt] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] .
diet that the skill and science of man could devise .
饮食 那 这 技能 和 科学 的 男人 可以 设计 .

他的体质是通过人类的技能和科学所能设计出的最佳饮食方式精心构建和强化的。

[fɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [stʊd] [æz; əz] [mʌt] ['kɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɪŋɡoʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv]
Finn could not have stood as much killing as a dingo , and still have
芬恩 可以 不是 有 站立 作为 很多 杀 作为 一个 澳洲野犬 , 和 仍然 有
[lɪvd] ;
lived ;
居住地 ;

芬恩不可能像澳洲野狗那样承受那么多杀戮还能活下来；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɪŋɡoʊ][ɪz][æz; əz][hɑ:rd][æn; ən][ˈænɪm(ə)][tu:; tə] [kɪl] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [wɔ:ks] [ə'pɑ:n] [fɔ:r]
for the dingo is as hard an animal to kill as any that walks upon four
为了 这 澳洲野犬 是 作为 难的 一个 动物 到 杀 作为 任何 那 散步 之上 四
[legz] .
legs .
腿 .

因为澳洲野犬和任何四足动物一样难以杀死。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'ɡenst] [ðæt] , [ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ][fa:r] ['greɪtər] ['lɪvɪŋ]
But , as against that , the Wolfhound could have stood a far greater living
但 , 作为 反对 那 , 这 狼狗 可以 有 站立 一个 远的 更大的 活的
[streɪn] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈdɪŋɡoʊ] .
strain than any dingo .
拉紧 比 任何 澳洲野犬 .

但与此相反，爱尔兰猎狼犬比任何澳洲野犬都能承受更大的生存压力。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə] [fi:d] [ə'pɑ:n][ɪn] [hɪm'self] .
He had more to feed upon in himself .
他 有 更多的 到 喂养 之上 在 他自己 .

他自身还有更多可以汲取的养分。

[fɔ:r; fər][ˈæktʃuəl] [ˈtʌfnəs] [ˈʌndər] ['mɜ:rdərəs] [ə'sɔ:lt] [ə; eɪ][ˈdɪŋɡoʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bi:tn] [fɪn] ;
For actual toughness under murderous assault a dingo could have beaten Finn ;
为了 实际的 韧性 在下面 杀人犯 突击 一个 澳洲野犬 可以 有 被打败 芬恩 ;

论真正的强悍，在遭受致命攻击时，一只澳洲野狗都能打败芬恩；

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] ['paʊər] , [æn; ən] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʊərəns] ,
yet in a test of staying power , an ordeal of long endurance ,
然而 在 一个 测试 的 入住 力量 , 一个 考验 的 长的 耐力 ,

然而，在对耐力的考验中，在一场漫长的忍耐考验中，

[ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] ['i:zəli] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtər] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv]
the Wolfhound would have won easily , by reason of his greater reserve of
这 狼狗 会 有 韩元 容易地 , 经过 原因 的 他的 更大的 预订 的
[streŋθ] [ænd; ənd][vɑ:tæləti] .
strength and vitality .
力量 和 活力 .

由于体力和精力储备更充足，爱尔兰猎狼犬本可以轻松获胜。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈɑːnwərd] , [ˈfɪnz] [ˈwuːndz] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,
From this point onward , Finn's wounds troubled him but very little ,
从 这 观点 向前 , 芬恩的 伤口 麻烦 他 但 非常 小的 ,
从此以后, 芬恩的伤势虽然给他带来了一些困扰, 但并不多。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [er][ʌv; əv][ðæt] [ˈkʌntrisaɪd] [ðeɪ] [suːn] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpærənt]
and in the healing air of that countryside they soon ceased to be apparent
和 在 这 康复 空气 的 那 农村 他们 很快 停止 到 是 明显
[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
to the eye .
到 这 眼睛 .

在乡村清新的空气中, 它们很快就变得看不见了。
[æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈdɪŋɡoʊ] [wʊd] [əˈʃʊrədli] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [faɪt] [ˈmeni] [ˈfaɪts] [brɪˈfɔːr]
An ordinary dingo would assuredly have been obliged to fight many fights before
一个 普通的 澳洲野犬 会 当然 有 到过 有义务 到 斗争 许多 战斗 前
[əbˈteɪnɪŋ] [əˈsendənsɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [maʊnt] [ˌdesəˈleɪʃn] [pæk] ;
obtaining ascendancy over the Mount Desolation pack ;
获得 优势 超过 这 山 荒凉 盒 ;
一只普通的澳洲野犬在战胜荒凉山野犬群之前, 肯定需要经历许多场战斗;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmæstəri] [fel] [ˈnætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [fɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈefərt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
but the mastery fell naturally to Finn without calling for any effort upon his
但 这 精通 跌倒 自然 到 芬恩 没有 呼叫 为了 任何 努力 之上 他的
[pɑːrt] .
part .
部分 .
但芬恩毫不费力地就掌握了这项技能。

[hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [oʊld] [ˈliːdər] [ænd; ʌnd][ˈtaɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .
He had slain the redoubtable old leader and tyrant of the pack .
他 有 被杀 这 令人敬畏的 老的 领导者 和 暴君 的 这 盒 .

他杀死了狼群中令人敬畏的老首领和暴君。
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsaʊndli] [traʊnst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfʊli] - [ɡroʊn]
He had soundly trounced one of the strongest among the fully - grown
他 有 稳固地 惨败 一 的 这 最强 之中 这 完全 - 生长
[jʌŋ] [ˈdɪŋɡəʊz] , [blæk] - [tɪp] ,
young dingoes , Black - tip ,
年轻的 澳洲野犬 , 黑色的 - 提示 ,
他彻底击败了成年幼年澳洲野犬中最强壮的一只, 名叫黑鳍。

[ænd; ʌnd] [kɪld] [əˈnʌðər] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] [faɪt] [əˈɡenst] [tuː] .
and killed another in single - handed fight against two .
和 被杀 其他 在 单身的 - 递交 斗争 反对 二 .
在与两人的单挑中, 他杀死了另一人。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[hiː; hi] [ədˈmɪnɪstəd] [kənˈdaɪn] [ˈplʌnɪfmənt] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jʌŋ] [bʌks] [huː] [ˈventʃəd] [tuː; tə]
he administered condign punishment to two or three young bucks who ventured to
他 管理 条件 惩罚 到 二 或者 三 年轻的 雄鹿 WHO 冒险 到
[əˈtempt] [fəˌmɪlɪˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːrɪɡæl] ,
attempt familiarity with Warrigal ,
试图 熟悉 和 沃里加尔 ,
他对两三个胆敢接近沃里加尔的年轻小伙子施以应有的惩罚。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈfaɪtɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [əˈpɑːn] .

but for fighting he was not called upon .
但 为了 斗争 他 曾是 不是 称为 之上 .

但他并没有被召去作战。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [hæd; həd][ˈteɪkən] [gʊd] [ˈmeɪə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
Most of the pack had taken good measure of his prowess on the night of

最多 的 这 盒 有 已采取 好的 措施 的 他的 能力 在 这 夜晚 的
[ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv][ˈluːpəs] ,
the slaying of Lupus ,

这 杀戮 的 狼疮 ,
在狼王卢普斯被杀的那晚，狼群中的大多数人都已经充分领教了他的实力。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈmæstəri] [went] .
and that was enough for them , so far as mastery went .

和 那 曾是 足够的 为了 他们 , 所以 远的 作为 精通 去 .
对他们来说，就技艺而言，这就足够了。

[ˈfɜːrðər] , [ðə; ði] [pæk] [faʊnd] [fɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈliːdər] , [ə; eɪ] [ˈkɪŋli] [sɔːrt][ʌv; əv] [frend] ; [sləʊ]
Further , the pack found Finn a generous leader , a kingly sort of friend ; slow

更远 , 这 盒 成立 芬恩 一个 慷慨的 领导者 , 一个 王者 种类 的 朋友 ; 慢的
[tuː; tə][ˈæŋɡər] ,
to anger ,

到 愤怒 ,
此外，狼群还发现芬恩是一位慷慨的领袖，一位如同国王般的朋友；他不易动怒。

[ænd; ænd][ˈmɜːrsɪf(ə)][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ræθ] ; [ˈoʊpən][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ænd] [ˈnevər] , [ɪn] [ˈeni]
and merciful even in wrath ; open as the day , and never , in any

和 仁慈 甚至 在 愤怒 ; 打开 作为 这 天 , 和 绝不 , 在 任何
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [təˈrænɪk(ə)] [ɔːr] [əˈɡresɪv] .
circumstances , tyrannical or aggressive .

情况 , 强横 或者 挑衅的 .
即使在愤怒中也仁慈；像白昼一样坦诚，在任何情况下都绝不会专横跋扈或咄咄逼人。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪlz] , [fɪn] [wʌz; wəz][ˈdʒenəˈrɑːsəti] [ɪtˈself] .
Then in the matter of his kills , Finn was generosity itself .

然后 在 这 事情 的 他的 杀戮 , 芬恩 曾是 慷慨 本身 .
至于他的杀戮行为，芬恩简直就是慷慨的化身。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌntər] [ʌv; əv][bɪɡ] [geɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)][ðæn; ðən] [ˈeni] [θriː] [ˈdɪŋɡəʊz] ,
As a hunter of big game he was more formidable than any three dingoes ,

作为 一个 猎人 的 大的 游戏 他 曾是 更多的 强大 比 任何 三 澳洲野犬 ,
[ænd; ænd] ,
and ,

和 ,
作为一名大型猎物的猎人，他比三只澳洲野狗都更可怕，而且

[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [ˈnevər] [rəˈpeɪʃəs] .
withal , never rapacious .

此外 , 绝不 贪婪 .
然而，他从不贪婪。

[θriː] [ˈpɔːʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪl] ; [wʌn][tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌŋɡər] ,
Three portions he would take from his kill ; one to satisfy his own hunger ,

三 部分 他 会 拿 从 他的 杀 ; 一 到 满足 他的 自己的 饥饿 ,
他会从猎物中取三份；一份用来满足自己的饥饿感，

[wʌn][fɔːr; fər] [ˈwɒrɪɡəl] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɜːr; hər] [ˈhʌŋɡər] [əˈpɑːn] ,
one for Warrigal to satisfy her hunger upon ,

一 为了 沃里加尔 到 满足 她 饥饿 之上 ,
一个给沃里加尔，让她填饱肚子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][tuː; tə][biː; bi][set][ə'saɪd][ænd; ənd][ˈteɪkən] [bæk][tuː; tə][ðə; ði][den] [ə'genst] [ðə; ði][taɪm]
and a third to be set aside and taken back to the den against the time
和 一个 第三 到 是 放 旁边 和 已采取 后退 到 这 丹 反对 这 时间
[wen] ['wɒrɪgəl] [ʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ʌv; əv][aɪ'tiː] .
when Warrigal should care to dispose of it .
什么时候 沃里加尔 应该 关心 到 处置 的 它 .

三分之一要留作他用，等沃里加尔想处理的时候再带回巢穴。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [biː; bi][hɪz; ɪz] [kɪl] [wʌt] [aɪ'tiː] [maɪt] , [fɪn] [meɪd] [ðə; ði] [pæk] [friː] [ʌv; əv][aɪ'tiː] .
For the rest , be his kill what it might , Finn made the pack free of it .
为了 这 休息 , 是 他的 杀 什么 它 可能 , 芬恩 制成 这 盒 自由的 的 它 .

至于其他的，不管他杀了谁，芬恩都让狼群摆脱了困境。

[bʌt; bət][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [temp'teɪf(ə)n] [siːmd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɒlfhaʊnd] [nɪr]
But no sort of temptation seemed strong enough to take the Wolfhound near
但 不 种类 的 诱惑 似乎 强的 足够的 到 拿 这 狼狗 靠近
[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] .
to the haunts of men .
到 这 闹鬼的地方 的 男人 .

但似乎没有任何诱惑能够让这只爱尔兰猎狼犬靠近人类的活动区域。

[aɪ'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stɒd] [ðæt] [fɪn] [wʊd] [nɑːt] [tʌt] [ʃiːp] , [ænd; ənd] , [riːzənɪŋ]
It came to be understood that Finn would not touch sheep , and , reasoning
它 来了 到 是 理解 那 芬恩 会 不是 触碰 羊 , 和 , 推理
[aɪ'tiː][aʊt] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,
it out amongst themselves ,
它 出去 在 他们自己 ,

大家逐渐明白芬恩不会碰羊，于是他们私下商量了一下，

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ək'septɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌprəʊɪ'bɪ(ə)n] [ment] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ɔːl]
the rest of the pack accepted this as a prohibition meant to apply to all
这 休息 的 这 盒 公认 这 作为 一个 禁令 意思是 到 申请 到 全部
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

其余成员都接受了这一禁令，认为它适用于所有成员；

[soʊ] [ðæt] [ˈfɪnz] [ˈmæstəʃɪp] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skwɒtəz]
so that Finn's mastership was an exceedingly good thing for the squatters
所以 那 芬恩的 大师级 曾是 一个 非常 好的 事物 为了 这 非法占地者
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['flɑːks] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] - .
and their flocks all through the Tinnaburra .
和 他们的 羊群 全部 通过 这 - .

因此，芬恩的统治对于整个廷纳布拉地区的牧场主和他们的牲畜来说是一件非常好的事情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] - [ɡroʊn] [kæŋɡə'ruː] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][leg] ,
But a full - grown kangaroo , no matter how heavy and strong in the leg ,
但 一个 满的 - 生长 袋鼠 , 不 事情 如何 重的 和 强的 在 这 腿 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] - [ɡroʊn] [kæŋɡə'ruː] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][leg] ,
But a full - grown kangaroo , no matter how heavy and strong in the leg ,
但 一个 满的 - 生长 袋鼠 , 不 事情 如何 重的 和 强的 在 这 腿 ,

但是一只成年袋鼠，无论它的腿多么粗壮有力，

[ˈnevər] [siːmd] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [fɪn] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ɔːl] ['dɪŋɡəʊz] ['laɪkɪŋ] [bɪɡ] [geɪm] ['betər]
never seemed too much for Finn ; and so , all dingoes liking big game better
绝不 似乎 也 很多 为了 芬恩 ; 和 所以 , 全部 澳洲野犬 喜欢 大的 游戏 更好的
[ðæn; ðən] [smɔːl] ,
than small ,
比 小的 ,

对芬恩来说，这似乎从来都不算什么；因此，所有喜欢大型猎物胜过小型猎物的澳洲野犬，

[aɪˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈevri] [naɪt] [sɔ:] [ðə; ði] [maʊnt] [ˌdesəˈleɪʃn] [ˈdɪŋɡəʊz] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn] [pæk]
it came about that every night saw the Mount Desolation dingoes hunting in pack
它 来了 关于 那 每一个 夜晚 锯 这 山 荒凉 澳洲野犬 打猎 在 盒
[fɔːrˈmeɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈwʊlfhaʊnd] .
formation at the heels of the great Wolfhound .
形成 在 这 高跟鞋 的 这 伟大的 狼狗 .

结果是，每晚都能看到荒凉山上的野狗成群结队地跟在伟大的猎狼犬身后狩猎。

[ðeɪ] [skɔːnd] [ðə; ði] [ˈlesər] [ˈkriːtʃərz] [huːz] [fleɪ] [hæd; həd] [fed] [ðem; ðəm] [hɪðərˈtuː] ,
They scorned the lesser creatures whose flesh had fed them hitherto ,
他们 被鄙视 这 较少 生物 谁 肉 有 美联储 他们 迄今为止 ,
他们鄙视那些曾经养活他们的低等生物，

[ænd; ʌnd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [teɪst] [ˈwɑːləbi] [ɔːr] [ˌkæŋɡəˈruː] [fleɪ] [ˈevri] [naɪt] .
and expected to taste wallaby or kangaroo flesh every night .
和 预期的 到 品尝 沙袋鼠 或者 袋鼠 肉 每一个 夜晚 .
每晚都要吃小袋鼠或袋鼠肉。

[fɪn] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt] [ker] [haʊ] [ˈmeni] [fed] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɪl]
Finn thoroughly enjoyed the hunting , and did not care how many fed at his kill
芬恩 彻底 享受 这 打猎 , 和 做过 不是 关心 如何 许多 美联储 在 他的 杀
,
,
,
芬恩非常享受狩猎的过程，他并不在意有多少人吃他的猎物。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][ˈæmp(ə)] .
so that his mate and he had ample .
所以 那 他的 伴侣 和 他 有 充足 .
这样他和他伴侣就有足够的食物了。

[wʌns] , [ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋˈɡɪst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] , [ˈpʌpɪz] [kwɑɪt] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] ,
Once , the two youngest members of the pack , puppies quite new to the trail ,
一次 , 这 二 最小的 成员 的 这 盒 , 小狗 相当 新的 到 这 踪迹 ,
从前，狼群中最年轻的两只幼犬，对野外生存还很陌生，

[wɜːr; wər] [əˈtækt] [ænd; ʌnd] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [kɪl] [ðə; ði] [ˈliːdər]
were attacked and driven from the remains of a big kill the leader
是 遭到攻击 和 驱动 从 这 遗迹 的 一个 大的 杀 这 领导者
[hæd; həd] [meɪd] [baɪ][æŋ; ən][ˈaʊtlaɪər] ,
had made by an outlier ,
有 制成 经过 一个 异常值 ,
他们遭到一名外围成员的攻击，并被赶出了首领猎杀的大型猎物的残骸。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdɪŋɡəʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [reɪndʒ] .
a strange dingo from some other range .
一个 奇怪的 澳洲野犬 从 一些 其他 范围 .
一只来自其他地区的奇怪澳洲野犬。

[ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] , [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈjelpɪŋ] , [ˈkæɪd] [ðer; ðər][wəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [skrʌb] [bɪˈloʊ]
The youngsters , bleeding and yelping , carried their woes to the scrub below
这 年轻人 , 出血 和 尖叫 , 携带 他们的 烦恼 到 这 擦洗 以下
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,
这些幼崽浑身是血，呜咽着，将它们的痛苦带到了山下的灌木丛中。

[ænd; ʌnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɪn] [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
and within the hour Finn learned of it .
和 之内 这 小时 芬恩 学习 的 它 .
不到一个小时，芬恩就得知了这件事。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [blæk] - [tɪp][ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [æd'ventʃərəs] [sɔ:rt] ,
Followed by Black - tip and one or two others of the more adventurous sort ,
随后 经过 黑色的 - 提示 和 一 或者 二 其他的 的 这 更多的 冒险的 种类 ;
紧随其后的是黑鳍鱼和一两条其他比较爱冒险的鱼。

[hi:; hi][set] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪər] , [naʊ] [fʊl] [fed] ,
he set out upon the trail of the outlier , now full fed ,
他 放 出去 之上 这 踪迹 的 这 异常值 , 现在 满的 美联储 ,
他出发去追踪那个离群索居的人, 此时他已经吃饱喝足了。

[ræn][,aɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] - [hɑ:rd] ['gæləpɪŋ] ,
ran it down at the end of four or five miles ' hard galloping ,
跑 它 向下 在 这 结尾 的 四 或者 五 英里 - 难的 疾驰 ;
在四五英里的疾驰之后, 我把它追了下来。

[pɪnd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kri:tʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [z:rθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [lɔ:n] [sli:p]
pinned the unfortunate creature to the earth and shook it into the long sleep
已置顶 这 不幸 生物 到 这 地球 和 摇晃 它 进入 这 长的 睡觉
,
,
,
他将这不幸的生物按在地上, 摇晃着让它陷入了漫长的沉睡。

[ɔ:lmoʊst] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [tə'geðər] .
almost before they had come to a standstill together .
几乎 前 他们 有 来 到 一个 停顿 一起 .
几乎就在他们一起停下来之前。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] ['li:dərʃɪp] [ðə; ði] [pæk] [felt] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['lu:pəs] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] ;
This was true leadership the pack felt , a thing Lupus would never have done ;
这 曾是 真的 领导 这 盒 毛毡 , 一个 事物 狼疮 会 绝不 有 完毕 ;
这才是狼群所感受到的真正的领导力, 这是卢普斯永远不会做的事情;

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] - ['kredit] , [ænd; ənd][na:t] [fər'gɑ:tn] .
something to be placed to the great Wolfhound's credit , and not forgotten .
某物 到 是 放置 到 这 伟大的 - 信用 , 和 不是 被遗忘的 .
这是伟大的爱尔兰猎狼犬的功劳, 不应被遗忘。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [welp] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'tækt] , [ə; eɪ][bɪg] , [laɪt] - ['kʌlərd] ['dɪŋɡoʊ] ,
The mother of the whelps that were attacked , a big , light - coloured dingo ,
这 母亲 的 这 幼犬 那 是 遭到攻击 , 一个 大的 , 光 - 有色 澳洲野犬 ,
[wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] , [prɪk] [ɪrɪz] ,
with sharp , prick ears ,
和 锋利的 , 刺 耳朵 ,
遭到攻击的小狗的母亲是一只体型较大、毛色浅的澳洲野犬, 长着尖尖的、竖立的耳朵。

[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə] [fɪn] .
was particularly grateful to Finn .
曾是 特别 感激的 到 芬恩 .
尤其感谢芬恩。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [krept] ['oʊvər] ['fɪnz] [ə'pɪrəns] .
During this time a subtle change crept over Finn's appearance .
期间 这 时间 一个 微妙的 改变 悄悄地爬 超过 芬恩的 外貌 .
在此期间, 芬恩的外貌发生了一些微妙的变化。

[ɪn] [ɪts] ['di:teɪlz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæʒuəl] [əb'zɜ:rvər] [wʊd] [hæv; həv] [sed]
In its details the change was so slight that the casual observer would have said
在 它是 细节 这 改变 曾是 所以 轻微 那 这 随意的 观察员 会 有 说
[,aɪ 'ti:][dɪd][na:t][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔ:l] ;
it did not exist at all ;
它 做过 不是 存在 在 全部 ;
从细节上看, 这种变化非常细微, 以至于不经意的观察者会说它根本不存在;

[ˈjet] , [ɪn] [truːθ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈrædɪk(ə)l] .
yet , in truth , it was radical .
然而 , 在 真相 , 它 曾是 激进的 .

但实际上, 这很激进。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [prɪˈsaɪsli] [ˈɪntuː][wɜːrdz] .
It would be impossible to put this change precisely into words .
它 会 是 不可能的 到 放 这 改变 恰恰 进入 字 .

这种变化很难用语言精确描述。

[æən; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊlfhaʊnd] [ɪz] [ˈnevər] [sliːk] ; [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [ˈnevər][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv]
An Irish Wolfhound is never sleek ; at least , that is never a characteristic of
一个 爱尔兰 狼狗 是 绝不 光滑 ; 在 至少 , 那 是 绝不 一个 特征 的
[ðə; ðɪ] [briːd] .
the breed .
这 品种 .

爱尔兰猎狼犬的体态从来不流畅; 至少, 这从来都不是该犬种的特征。

[ˈjet] , [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][waɪld][fʊlk] ,
Yet , as compared with the wild folk ,
然而 , 作为 比较的 和 这 荒野 民间 ,
however ,
然而, 与那些野蛮人相比,

[ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈæniɪm(ə)l] [wɪtʃ] [laɪvz; livz][wɪð; wɪθ][men] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsliːknəs]
every sort of animal which lives with men has a certain kind of sleekness
每一个 种类 的 动物 哪个 生活 和 男人 有 一个 肯定 种类 的 流畅
[ɔːr] [ˈsɔːftnəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
or softness about it .
或者 柔软 关于 它 .

凡是与人类共同生活的动物, 都具有某种光滑或柔软的特质。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [fɪn] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt]
It may be imagined that Finn did not have much of this when he escaped
它 可能 是 想象 那 芬恩 做过 不是 有 很多 的 这 什么时候 他 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [krɔːs] [ˈsɜːrkəs] .
from the Southern Cross Circus .
从 这 南方 又 马戏团 .

可以想象, 芬恩从南方十字马戏团逃脱时, 并没有多少这些东西。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ðæt] [ɪˈskeɪp] , [ɔːlˈðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
And in the period which followed that escape , although he had , in a sense ,
和 在 这 时期 哪个 随后 那 逃脱 , 虽然 他 有 , 在 一个 感觉 ,
however ,
在逃脱之后的那段时间里, 尽管他在某种程度上,

[əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænz][dɔːg] ,
associated with a man and a man's dog ,
联系 和 一个 男人 和 一个 男人的 狗 ,

与一名男子和他的狗有关,

[ˈjet] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbaʊndri] - [ˈraɪdɜːz] [kæmp][tuː; tə]
yet there had not been much in the life of the boundary - rider's camp to
然而 那里 有 不是 到过 很多 在 这 生活 的 这 边界 - 骑手的 营 到
[meɪk] [fɔːr; fər] [ˈsliːknəs] .
make for sleekness .
制作 为了 流畅 .

然而, 边境骑手营地的生活并没有什么光鲜亮丽可言。

[ˌnevərðəˈles] , [wen] [fɪn] [fɜːrst][met] [hɪz; ɪz] [meɪt] , [ˈwɒrɪɡæl] ,
Nevertheless , when Finn first met his mate , Warrigal ,
尽管如此 , 什么时候 芬恩 第一的 遇见 他的 伴侣 , 沃里加尔 ,

然而, 当芬恩第一次见到他的伴侣沃里加尔时,

[ðer; ðær][hæd; həd] ['lɪŋgə] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [sti:l] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['trɪmni:s] , [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
there had lingered about him still a kind of trimness , a suggestion
那里 有 徘徊不去 关于 他 仍然 一个 种类 的 修身 , 一个 建议
[ʌv; əv] ['sɔ:ftnəs] , [fɑ:r] ['dɪfrənt] ,
of softness , far different ,
的 柔软 , 远的 不同的 ,
他身上仍然残留着一种清爽、一种柔和的气质，与以往截然不同。

[ɪn'di:d] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [də'mestɪkeɪtɪd] [haʊs] - [dɔ:g] ; [bʌt; bət] [jet] , [ɪn][ɪts]
indeed , from that of the ordinary domesticated house - dog ; but yet , in its
的确 , 从 那 的 这 普通的 家养的 房子 - 狗 ; 但 然而 , 在 它是
[oʊn] [wei] ,
own way ,
自己的 方式 ,
的确，它与普通的家养犬有所不同；但是，就其自身而言，

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sli:knəs] .
a sort of sleekness .
一个 种类 的 流畅 .
一种流畅感。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'meɪnd] [naʊ] .
Not a vestige of this remained now .
不是 一个 痕迹 的 这 剩余 现在 .
如今这一切已荡然无存。

[ðoʊ] [hi:; hi] [fed] [wel] [ænd; ənd] ['plentɪfəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] ,
Though he fed well and plentifully , and his life was not a hard one ,
尽管 他 美联储出色地 和 大量 , 和 他的 生活 曾是 不是 一个 难的 一 ,
虽然他吃得好、吃得饱，生活也并不艰辛，

[sɪns] [hi:; hi][ʼoʊnli][dɪd] [ðæt] [wɪt] [pli:zd] [hɪm; ɪm] , [jet] [fɪn] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [naʊ] [ðə; ði][hɑ:rd] ,
since he only did that which pleased him , yet Finn had acquired now the hard ,
自从 他 仅有的 做过 那 哪个 高兴 他 , 然而 芬恩 有 获得 现在 这 难的 ,
因为他只做自己喜欢的事，然而芬恩现在已经掌握了硬技能，

[sper] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .
spare look of the creatures of the wild .
空闲的 看 的 这 生物 的 这 荒野 .
野生动物冷峻的眼神。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ɪz:rtənəs] , [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fæŋz]
In his alertness , in the blaze of his eyes , and the gleam of his fangs
在 他的 警觉 , 在 这 火焰 的 他的 眼睛 , 和 这 闪耀 的 他的 獠牙
[wen] ['hʌntɪŋ] ,
when hunting ,
什么时候 打猎 ,
他警觉的神情，他眼中闪烁的光芒，以及狩猎时獠牙的闪光，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] ['werɪnəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
in his extreme wariness and in the silence of his movements , and his
在 他的 极端 警惕 和 在 这 沉默 的 他的 移动 , 和 他的
['dedli] ['swɪftnəs] [ɪn] [ə'tæk] ,
deadly swiftness in attack ,
致命 速度 在 攻击 ,
他极其谨慎，行动悄无声息，攻击却迅如闪电。

[fɪn] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [oʊn] ['kɪndrəd] .
Finn had become one of his mate's own kindred .
芬恩 有 变得 一 的 他的 朋友的 自己的 亲属 .
芬恩已经成为他伴侣的同类之一。

[hi:; hi] ['difəd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] , [hɪz; ɪz] [ɪ'senʃəli] [kə'mændɪŋ]
He differed from them in his great bulk , his essentially commanding
他 不同 从 他们 在 他的 伟大的 大部分 , 他的 本质上 指挥
[ə'pɪrəns] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,
appearance , in his dignity ,
外貌 , 在 他的 尊严 ,

他与他们不同之处在于他魁梧的身材、威严的外表和高贵的气质。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈlɔ:rdli] [dʒenə'reɪsəti] [wɪt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] .
and in a certain lordly generosity which always characterized him .
和 在 一个 肯定 尊贵的 慷慨 哪个 总是 特征化的 他 .

而且, 他始终保持着一种高贵的慷慨。

[hi:; hi] ['nevər] [dɪ'spju:ɪd] ; [hi:; hi] ['nevər] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [θrets] [ɔ:r] [rɪ,kɪmɪ'neɪʃn] .
He never disputed ; he never indulged in threats or recrimination .
他 绝不 争议 ; 他 绝不 沉溺其中 在 威胁 或者 相互指责 .

他从不争辩, 也从不威胁或指责。

[hi:; hi] [geɪv] ['wɔ:rnɪŋ] , [wen] ['wɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] ; [hi:; hi] ['pʌnɪʃt] , [wen] ['pʌnɪʃmənt]
He gave warning , when warning was needed ; he punished , when punishment
他 给予 警告 , 什么时候 警告 曾是 需要 ; 他 受到惩罚 , 什么时候 惩罚
[wʌz; wəz] ['ni:dɪd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪld] ,
was needed ; and he killed ,
曾是 需要 ; 和 他 被杀 ,

该警告的时候他发出警告; 该惩罚的时候他惩罚; 该杀戮的时候他杀戮。

[ɪf] ['kɪlɪŋ] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)] ; ['meɪkɪŋ] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fʌs] [ə'baʊt] ['i:ðər] ['pra:ses] .
if killing was desirable ; making no sort of fuss about either process .
如果 杀 曾是 理想 ; 制作 不 种类 的 大惊小怪 关于 任何一个 过程 .

如果杀戮是可取的; 对这两个过程都不要大惊小怪。

[ˈɔ:lsoʊ] , [ə'pɑ:n] [ə'keɪʒn] , [ðoʊ] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] , [hi:; hi] [bɑ:rkt] .
Also , upon occasion , though not often , he barked .
还 , 之上 场合 , 尽管 不是 经常 , 他 吠叫 .

此外, 虽然不常发生, 但他偶尔也会吠叫。

[ʌðərwaɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənd]
Otherwise , he was thoroughly of the wild kindred , and the unquestioned
否则 , 他 曾是 彻底 的 这 荒野 亲属 , 和 这 毋庸置疑
[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [məʊnt] [desə'leɪʃn] [reɪndʒ] .
master of the Mount Desolation range .
掌握 的 这 山 荒凉 范围 .

否则, 他就是彻头彻尾的野蛮人, 是荒凉山脉无可争议的主宰。

[sʌm; səm][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [wi:ks] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [ə'pɑ:n] [ðæt] [reɪndʒ] ,
Some six or seven weeks after his arrival upon that range ,
一些 六 或者 七 周 后 他的 到达 之上 那 范围 ,

他抵达该靶场大约六七周后,

[fɪn] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] ['wɒrɪgəl] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,
Finn began to notice that Warrigal was changing in some way ,
芬恩 开始 到 注意 那 沃里加尔 曾是 变化 在 一些 方式 ,

芬恩开始注意到沃里加尔在某些方面发生了变化,

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
and he did not like the change .
和 他 做过 不是 喜欢 这 改变 .

他不喜欢这种变化。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪt] [noʊ][bɪŋgər] [keəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
It seemed to him that his mate no longer cared for him so much as
 它 似乎 到 他 那 他的 伴侣 不 更长 关心 为了 他 所以 很多 作为
 [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [keəd] .
she had cared .
 她 有 关心 .

他觉得他的伴侣不再像以前那样关心他了。

[ʃiː ʃɪ ˈspɛnt] [mɔːr ˈtaɪm ɪn ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt ɪn ˈɔːr nɪr ˈðə ˈði ˈden] ,
She spent more time in lying about in or near the den .
 她 花费 更多的 时间 在 说谎 关于 在 或者 靠近 这 丹 ,
 她大部分时间都躺在窝里或窝附近。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪksˈkəːʃənz] , [ɔːr][tuː; tə]
and showed no eagerness to accompany him in his excursions , or to
和 显示 不 渴望 到 陪伴 他 在 他的 短途旅行 , 或者 到

[ˈɡæmb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
gambol with him ,
嬉戏 和 他 ,

他丝毫没有表现出陪伴他外出游玩或与他一起嬉戏玩耍的热情。

[ɔːr][iːv(ə)n][tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] , [flæt] [ledʒ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][den] .
or even to lie with him on the warm , flat ledge outside the den .
 或者 甚至 到 说谎 和 他 在 这 温暖的 , 平坦的 壁架 外部 这 丹 .
 甚至可以和他一起躺在洞穴外温暖平坦的岩架上。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː, tə] [prɪˈfɜːr] [hɜːr, hər] [oʊn] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ʌnd] [fɪn] [θɔːt] [hɜːr, hər] [ˈtempər]
She seemed to prefer her own company , and Finn thought her temper
 她 似乎 到 更喜欢 她 自己的 公司 , 和 芬恩 想法 她 脾气
 [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [ʃɔːrt] , [tuː] .
was getting unaccountably short , too .
 曾是 获得 无故 短的 , 也 .

她似乎更喜欢独处，芬恩也觉得她的脾气变得莫名其妙地暴躁。

[ˈhaʊ'evər] , [laɪf][wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] ,
However , life was very full of independent interest for the Wolfhound ,
 然而 , 生活 曾是 非常 满的 的 独立的 兴趣 为了 这 狼狗 ,
 然而，对于爱尔兰猎狼犬来说，生活充满了各种各样的独立兴趣。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [ɑ:d] ['moʊmənts] [ðæt] [hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
and it was only in odd moments that he noticed these things .
 和 它 曾是 仅有的 在 奇怪的 时刻 那 他 注意到 这些 事物 .
 只有在一些零星的时刻，他才会注意到这些事情。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [səp'praɪzd] [wen] ['wɜːrɪɡəl] [snaːrld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli]

One night he was thoroughly surprised when Warrigal snarled at him in a surly

— 夜晚 他 曾是 彻底 惊讶 什么时候 沃里加尔 纠缠 在 他 在 一个 粗鲁

[ˈmænər] ,

manner ,

方式 ,

一天晚上，沃里加尔突然用粗鲁的语气冲他咆哮，这让他大吃一惊。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [kɔːz] [æt; ət][ɔːl] ,
without any apparent cause at all ,
 没有 任何 明显 原因 在 全部 ,
 没有任何明显的原因,

[ən'les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ə; ei] ['frendli] [wei] ,
unless **because** **he** **had** **touched** **her** **with** **his** **nose** **in** **a** **friendly** **way** ,
 除非 因为 他 有 感动 她 和 他的 鼻子 在 一个 友好的 方式 ,
 除非是因为他友好地用鼻子碰了碰她,

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
by way of inviting her to accompany him ,
经过 方式 的 邀请 她 到 陪伴 他 ,
他邀请她陪同他一起去,

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [baʊnd] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [treɪl] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ðæt] ['naɪts] ['sʌpər] .
he being bound for the killing trail in quest of that night's supper .
他 存在 边界 为了 这 杀 踪迹 在 寻求 的 那 夜晚 晚餐 .
他即将踏上杀戮之路，去寻找当晚的晚餐。

[fɪn] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][den] , [ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Finn walked out of the den , carrying his nose as high as he could ,
芬恩 步行 出去 的 这 丹 , 携带 他的 鼻子 作为 高的 作为 他 可以 ,
芬恩昂着头，昂着鼻子，走出了洞穴。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuːp] [ˈnesəsəri] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˈræðər] [pʊt] [aʊt] .
in view of the stoop necessary at the entrance , and feeling rather put out .
在 看法 的 这 哈腰 必要的 在 这 入口 , 和 感觉 相当 放 出去 .
考虑到入口处需要弯腰，我感到很不高兴。

[ə; eɪ][ˈdɪŋɡoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsnaːrld] [bæk] [æt; ət] [ˈwɒrɪɡəl] [ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
A dingo in his place would have snarled back at Warrigal and , it may be
一个 澳洲野犬 在 他的 地方 会 有 纠缠 后退 在 沃里加尔 和 , 它 可能 是
,
,
,
如果换成一只澳洲野狗，它肯定会冲着沃里加尔咆哮，而且，也许.....

[hæv; həv] [ˈræŋɡəld] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fəɹ][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
have wrangled about it for half an hour .
有 争吵 关于 它 为了 一半 一个 小时 .
我们已经为此争论了半个小时。

[ˈfɪnz] [ˈdɪɡnəti] [wʊd] [nɑːt] [pəɹ'mɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] ,
Finn's dignity would not permit of this , but he was hurt ,
芬恩的 尊严 会 不是 允许 的 这 , 但 他 曾是 伤害 ,
芬恩的自尊心不允许他这样做，但他确实很受伤。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈspaʊs] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈkɜːrtəsi] .
and decided that his spouse needed a lesson in courtesy .
和 决定 那 他的 配偶 需要 一个 课 在 礼貌 .
并决定要好好教训一下他的配偶，让她懂得礼貌。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈspɒndɪd] [soʊ] [ˈruːdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnviˈteɪ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] ,
Since she responded so rudely to his invitation to join him in the hunt ,
自从 她 回应 所以 粗鲁地 到 他的 邀请 到 加入 他 在 这 打猎 ,
因为她对他的狩猎邀请反应如此粗鲁，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ɡoʊ] [ˈsʌpəlɪs] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [wer] [hiː; hi] [kɪld] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
she might go supperless for him ; he would eat where he killed , and bring
她 可能 去 无晚餐 为了 他 ; 他 会 吃 在哪里 他 被杀 , 和 带来
[hoʊm] [ˈnʌθɪŋ] .
home nothing .
家 没有什么 .
她可能会为了他饿着肚子；他会在猎杀动物的地方吃饭，却什么也带不回家。

[fɪn] [kɪld] [ə; eɪ][hæf] - [ɡroʊn] [ˌkæŋɡəˈruː] , [ə; eɪ] [ˈlʌsti] [red] - [ˈkoʊtɪd] [ˈjʌŋstər] , [ðæt] [naɪt] ,
Finn killed a half - grown kangaroo , a lusty red - coated youngster , that night ,
芬恩 被杀 一个 一半 - 生长 袋鼠 , 一个 好色的 红色的 - 涂层 青少年 , 那 夜晚 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,
那天晚上，芬恩杀死了一只半大的袋鼠，一只精力旺盛、身穿红色皮毛的小袋鼠，然后他

[wɪð; wɪθ] [blæk] - [tɪp][ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['lðər][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
with Black - tip and two or three others of the pack ,
和 黑色的 - 提示 和 二 或者 三 其他的 的 这 盒 ,
与黑尖以及狼群中的两三只其他狼一起,

[fed] [fəl] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ['gʊʊɪŋ] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [kri:k] [tə'geðər] [tu;; tə] [drɪŋk] .
fed full upon this before going down to the creek together to drink .
美联储 满的 之上 这 前 去 向下 到 这 溪 一起 到 喝 .
他们吃饱喝足后，一起下到小溪边喝水。

[fɪn] ['i:v(ə)n] [spɛnt] [æn; ən] ['aʊər][ɪn] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv]['sɪstər] ['dɪŋgəʊz] [hu:] ['dʒen(ə)rəli]
Finn even spent an hour in trifling with a pair of sister dingoes who generally
芬恩 甚至 花费 一个 小时 在 琐事 和 一个 一对 的 姐姐 澳洲野犬 WHO 一般来说
[ˈhʌntɪd] [tə'geðər] ,
hunted together ,
猎杀 一起 ,
芬恩甚至花了一个小时和一对通常一起狩猎的澳洲野犬姐妹玩耍。

[ænd; ənd][reɪndʒd][ðə; ði] [treɪlz] [wɪð; wɪθ] [blæk] - [tɪp] , [ɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['spɔ:rtɪv] [mu:d] , [tɪl] [lɔ:n]
and ranged the trails with Black - tip , in more or less sportive mood , till long
和 范围 这 小径 和 黑色的 - 提示 , 在 更多的 或者较少的 运动型 情绪 , 直到 长的
[ˈæftər] ['mɪdnɑt] .
after midnight .
后 午夜 .
他们和黑尖鹿一起在小径上巡视，心情或多或少有些好玩，一直到午夜之后很久。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz][ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [blæk] - [tɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔ:rtɪv] ['sɪstər]
In the small hours the Wolfhound parted with Black - tip and the sportive sisters
在 这 小的 小时 这 狼狗 分手了 和 黑色的 - 提示 和 这 运动型 姐妹
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skrʌb] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] [fʊt] ,
among the scrub at the mountain's foot ,
之中 这 擦洗 在 这 山的 脚 ,
凌晨时分，猎狼犬与黑尖和活泼的姐妹俩在山脚下的灌木丛中告别。

[ænd; ənd] [wendɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'loʊn][tu;; tə][hɪz; ɪz][den][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][spɜ:r] , [pri'pɜrd] ,
and wended his way alone to his den on the first spur , prepared ,
和 温德 他的 方式 独自的 到 他的 丹 在 这 第一的 刺 , 准备 ,
他独自一人沿着第一道山脊蜿蜒而去，回到了自己的巢穴，做好了充分的准备。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [meɪl] ['hju:mən][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [laɪk] [keɪs] ,
as many a male human has been in like case ,
作为 许多 一个 男性 人类 有 到过 在 喜欢 案件 ,
许多男性都曾有过类似的经历。

[tu;; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [rest] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] , [ən'les] , [pɜrt'jæns] ,
to seek his rest without taking any notice of his mate , unless , perchance ,
到 寻找 他的 休息 没有 采取 任何 注意 的 他的 伴侣 , 除非 , 或许 ,
他全然不顾伴侣，只想安然入睡，除非，万一，

[hi;; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pentənt] [mu:d] .
he found her in a repentant mood .
他 成立 她 在 一个 悔改的 情绪 .
他发现她一脸悔意。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hi;; hi] [stu:pt] [loʊ] , [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu;; tə][du:] ,
At the mouth of the cave he stooped low , as he was bound to do ,
在 这 嘴 的 这 洞穴 他 弯腰 低的 , 作为 他 曾是 边界 到 做 ,
在洞口，他弯下腰，这是他必须做的。

[tuː; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][baɪ][ə; eɪ]
to gain admittance , and in that moment he was brought to a halt by a
到 获得 准入 , 和 在 那 片刻 他 曾是 带来 到 一个 停止 经过 一个
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

为了获得进入权，就在这时，他被一道长长的.....挡住了去路。

[ˈæŋɡrɪ] , [ˈθretnɪŋ] [snaɪrɪl][frʌm; frəm] [wɪ'dɪn] .
angry , threatening snarl from within .
生气的 , 威胁 咆哮 从 之内 .

内心发出愤怒、威胁的咆哮。

[ˈwɒrɪɡəl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] , [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Warrigal was very plainly telling her mate to remain outside , unless he was
沃里加尔 曾是 非常 显然 讲述 她 伴侣 到 保持 外部 , 除非 他 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)] .
looking for trouble .
寻找 为了 麻烦 .

沃里加尔非常明确地告诉她的伴侣，除非他想惹麻烦，否则就待在外面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'presɪdɪntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd] [ˌaʊtreɪdʒd]
This was unprecedented , and he was a very angry and outraged
这 曾是 空前的 , 和 他 曾是 一个 非常 生气的 和 义愤填膺
[ˈwʊlfhaʊnd] ,
Wolfhound ,
狼狗 ,

这史无前例，他是一只非常愤怒和愤慨的爱尔兰猎狼犬。

[huː] [wɪð'druː] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˈdɪɡnəti][æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbækwərd]
who withdrew slowly with as much dignity as might be in walking backward
WHO 退出 缓慢地 和 作为 很多 尊严 作为 可能 是 在 步行 落后
[wɪð; wɪθ] [ˈlɒʊɜːd] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .
with lowered head and shoulders .
和 降低 头 和 肩膀 .

他缓缓退下，低着头，耸着肩，尽可能地保持着尊严。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'fɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] !
" **You will think better of this before morning , my dear !**
" 你 将要 思考 更好的 的 这 前 早晨 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，明天早上你就会重新考虑这件事了！ ”

" [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔːrtɪ][ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [fɪn] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" **was the sort of thought that Finn had in his mind ,**
" 曾是 这 种类 的 想法 那 芬恩 有 在 他的 头脑 ,

这是芬恩脑海中浮现的那种想法。

[æz; əz][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ˈsliːpɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as he selected a comfortable sleeping - place in the shadow of a
作为 他 已选 一个 舒服的 睡眠 - 地方 在 这 阴影 的 一个
[bʊʃ] [sʌm; səm][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][den] .
bush some half - dozen paces away from the mouth of the den .
衬套 一些 一半 - 打 步幅 离开 从 这 嘴 的 这 丹 .

他选择了一个舒适的睡觉地点，在距离洞穴口大约六步远的一丛灌木的阴凉处。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈbiːɪŋ] [wel] [fed] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] ,
And then , being well fed and rather tired ,
和 然后 , 存在 出色地美联储 和 相当 疲劳的 ,

然后，在吃饱喝足、略感疲倦之后，

[hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] [ʌnˈtɪl] [dʒʌst][ˈæftər] [ˈdeɪbreɪk] ,
he fell into a sound sleep until just after daybreak ,
他 跌倒 进入 一个 声音 睡觉 直到 只是 后 拂晓 ,
他沉沉睡去,直到天刚亮才醒。

[wen] [hiː; hi] [wʊɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnfəˈmɪliər] [smɔːl] [kraɪ] .
when he woke to the sound of an unfamiliar small cry .
什么时候 他 觉醒 到 这 声音 的 一个 陌生 小的 哭 .
他被一声陌生的细小哭声惊醒。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ˈslaɪtli] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ɪrɪz] [kɑːkt] [ˈfɑːrpli] , [fɪn] [ˈlɪsnd] .
With head slightly on one side and ears cocked sharply , Finn listened .
和 头 轻微地 在 一 边 和 耳朵 上膛 尖锐地 , 芬恩 听着 .
芬恩头微微歪向一边,耳朵竖得笔直,侧耳倾听。

[ðə; ði] [smɔːl] [kraɪ][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
The small cry was repeated .
这 小的 哭 曾是 重复 .
那声细小的哭声再次响起。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] - [vɔɪs] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv]
It certainly was not Warrigal's voice , though it came from the inside of
它 当然 曾是 不是 - 嗓音 , 尽管 它 来了 从 这 里面 的
[ðə; ði][den] .
the den .
这 丹 .
虽然声音是从兽穴里传出来的,但肯定不是沃里加尔的声音。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [smɔːl] [saʊndz] [ðæt] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] - - [wiːk] ,
Also , there were a number of other small sounds that were strange - - weak ,
还 , 那里 是 一个 数字 的 其他 小的 声音 那 是 奇怪的 - - 虚弱的 ,
[kweɪnt] , [ˈgəːɡlɪŋ] [saʊndz] .
quaint , gurgling sounds .
古雅 , 淙淙 声音 .
此外,还有一些其他奇怪的小声音——微弱的、古怪的、汨汨的声音。

[fɪn] [ɪnˈklaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
Finn inclined his head a little farther to one side .
芬恩 倾斜 他的 头 一个 小的 更远 到 一 边 .
芬恩微微将头向一侧倾斜。

[jes] , [hɪz; ɪz] [meɪt] [wʌz; wəz] [ˈlɪkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Yes , his mate was licking something .
是的 , 他的 伴侣 曾是 舔舐 某物 .
是的,他的同伴在舔什么东西。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [əˈləʊn] ?
Could she have been out and hunted alone ?
可以 她 有 到过 出去 和 猎杀 独自的 ?
她会不会是独自外出狩猎了?

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] , [wiːk] , [streɪndʒ] [ˈvɔɪsɪz] [wɪðɪn] [ðə; ði]
Even that would hardly account for the queer little , weak , strange voices within the
甚至 那 会 几乎 帐户 为了 这 酷儿 小的 , 虚弱的 , 奇怪的 声音 之内 这
[den] .
den .
丹 .
即使这样也无法解释巢穴里那些奇怪的、微弱的、怪异的声音。

[ðə; ði][ˈdɪŋɡʊʊ] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][nɑːt][kæts] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɪl] [ðeɪ] [kɪl] [ˈaʊtraɪt] .
The dingo people are not cats , and when they kill they kill outright .
这 澳洲野犬 人们 是 不是 猫 , 和 什么时候 他们 杀 他们 杀 直接 .
野狗人不是猫,它们杀戮时会毫不犹豫地杀死猎物。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈpʌzliŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪn] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
It was extremely puzzling and interesting , and Finn decided to investigate .
它 曾是 极其 令人费解 和 有趣的 , 和 芬恩 决定 到 调查 .

这事非常令人费解又很有趣，芬恩决定一探究竟。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm][ænd; ənd] , [haʊˈevər] [ruːd] [jiː; ji] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
After all , this was his own home and , however rude she may have been ,
后 全部 , 这 曾是 他的 自己的 家 和 , 然而 粗鲁的 她 可能 有 到过 ,
毕竟，这是他自己的家，无论她多么粗鲁无礼，

[ˈwɒrɪɡəl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [meɪt] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd][bled] [ɪn][ðə; ðɪ]
Warrigal was his own mate , for whom he had fought and bled in the
沃里加尔 曾是 他的 自己的 伴侣 , 为了 谁 他 有 战斗 和 出血 在 这
[pæst] ;
past ;
过去的 ;

沃里加尔是他自己的伙伴，他过去曾为之战斗流血；

[ðə; ðɪ] [meɪt] [huː] [hæd; həd] [ˈlʌvɪŋli] [drest] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ænd; ənd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [kɪlz] [fɔːr; fər] [naɪn]
the mate who had lovingly dressed his wounds and shared his kills for nine
这 伴侣 WHO 有 深情地 穿着 他的 伤口 和 共享 他的 杀戮 为了 九
[wiːks] [naʊ] - - [naɪn] [lɔːŋ] ,
weeks now - - nine long ,
周 现在 - - 九 长的 ,
九周以来，他的伴侣一直悉心照料他的伤口，与他分享猎物——整整九周。

[ɪˈventf(ə)l] [wiːks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈiːkwəl][tuː; tə] [naɪn] [mʌnθs] [ɪn][ˈhjuːmən] [fəʊks]
eventful weeks , which were more than equal to nine months in human folk's
多事 周 , 哪个 是 更多的 比 平等的 到 九 几个月 在 人类 民众的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

这段时间可谓是跌宕起伏，相当于人类生命中的九个月。

[fɪn] [stuːpt] [lɒʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [ˈwɒrɪɡəl] [snaːrld] .
Finn stooped low in the entrance and Warrigal snarled .
芬恩 弯腰 低的 在 这 入口 和 沃里加尔 纠缠 .

芬恩弯下腰，伏在入口处，沃里加尔发出咆哮。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [əˈɡreɪ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][snaːrl] .
But this time there was no note of aggression in her snarl .
但 这 时间 那里 曾是 不 笔记 的 侵略 在 她 咆哮 .

但这一次，她的咆哮中没有一丝攻击性。

[ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [əˈpiːl] [ɪn][ðə; ðɪ][sæljuˈteɪ(ə)n] , [wɪtʃ]
Indeed , to her mate , there was a hint of appeal in the salutation , which
的确 , 到 她 伴侣 , 那里 曾是 一个 暗示 的 上诉 在 这 问候 , 哪个
[sed] [ˈklɪrli] :
said clearly :
说 清楚地 :

事实上，对她的伴侣来说，这句问候语中带有一丝讨好意味，其中明确地表达了：

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] !
" **Be careful !**
" 是 小心 !

“当心！

[pliːz] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] !
Please be careful !
请 是 小心 !

请注意安全！

" [hi:; hi] [əd'vænst] [wið; wiθ] [ɪk'stri:m] ['kɔ:ʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði][den] ,
" **He advanced with extreme caution into the den** ,
" 他 先进的 和 极端 警告 进入 这 丹 ,
他极其谨慎地进入了洞穴，

[ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [ˈlaɪɪŋ] [fʊl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] ,
and saw his spouse lying full at length on her side ,
和 锯 他的 配偶 说谎 满的 在 长度 在 她 边 ,
他看见妻子侧身躺着，身子完全沉入水中。

[hɜ:r; hər] [ˈbʊʃi] [teɪl] [kɜ:rlɪd] [raʊnd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv] [fɔ:r] **her bushy tail curled round to form a background for the smallest of four**
她 茂密的 尾巴 卷曲 圆形的 到 形式 一个 背景 为了 这 最小 的 四
[sli:k] [ˈpʌpɪz] ,
sleek puppies ,
光滑 小狗 ,
她蓬松的尾巴卷曲着，为四只体态柔顺的小狗中最小的那只做了个背景。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjeləʊɪʃ] [greɪ] [ˈkʌlər] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɜ:rsɪŋ] [əˈsɪdʒuəsli] .
of a yellowish grey colour , whom she was nursing assiduously .
的 一个 淡黄色 灰色的 颜色 , 谁 她 曾是 护理 勤勉地 .
她精心照料着一只黄灰色的幼崽。

[ˈmu:vɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ker] , [fɪn] [snɪft] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [meɪt] ,
Moving with the utmost delicacy and care , Finn sniffed all round his mate ,
移动 和 这 极致 美味 和 关心 , 芬恩 嗅了嗅 全部 圆形的 他的 伴侣 ,
芬恩动作极其轻柔小心，在他伴侣周围嗅了嗅。

[rɪˈfreɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌpɪz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [ˈwɒrɪgæl] ,
refraining from touching the puppies by way of humouring Warrigal ,
克制 从 接触 这 小狗 经过 方式 的 幽默 沃里加尔 ,
为了哄沃里加尔开心，他没有去碰小狗。

[ɪn] [hu:z] [θroʊt] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [ˈsaʊndɪd] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
in whose throat a low growl sounded whenever his nose approached the little
在 谁 喉 一个 低的 咆哮 听起来 每当 他的 鼻子 接近 这 小的
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .
每当他的鼻子靠近这些小家伙时，他的喉咙里就会发出低沉的咆哮声。

[ðen] [fɪn] [stɒd] [ænd; ənd][steərd][æt; ət][ðə; ði] [də'mestɪk] [gru:p] [wið; wiθ] [ˈhæŋɪŋ] [hed] [ænd; ənd]
Then Finn stood and stared at the domestic group with hanging head and
然后 芬恩 站立 和 凝视 在 这 国内的 团体 和 绞刑 头 和
[ˈpɑ:rtɪd][dʒɔ:z] ,
parted jaws ,
分手了 下颚 ,
然后芬恩站在那里，低着头，张着嘴，盯着这群家畜。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈlɒlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈseɪɪŋ] [ˈpleɪnli] - -
his tongue lolling , and his eyes saying plainly - -
他的 舌头 懒散 , 和 他的 眼睛 说 显然 - -
他舌头耷拉着，眼神直白地诉说着——

" [wel] , [wel] , [wel] !
" **Well , well , well !**
" 出色地 , 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀，哎呀！ ”

[ˈhu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] !
Who'd have thought of this !
谁会 有 想法 的 这 !

谁能想到这一点呢！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈveri] [naɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃərz] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkənt] [weɪ] ,
They are really very nice little creatures , in their insignificant way ,
他们是 真的 非常 好的 小的 生物 , 在 他们的 微不足道 方式 ,
它们虽然微不足道, 但却是非常可爱的小生物。

[ðoo] [aɪ][dəʊnt] [kwat] [siː] [waɪ] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][snɑːrɪ][æt; ət][jɔːr; jər] [oʊn]
though I don't quite see why their presence should make you snarl at your own
尽管 我 不 相当 看 为什么 他们的 在场 应该 制作 你 咆哮 在 你的 自己的
lawful mate .
合法的 伴侣 .

虽然我不太明白为什么他们的出现会让你对自己的合法伴侣咆哮。

" [siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][ɒːrd] [ˈmænɪfestli] [entərˈteɪnd] [noʊ] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
" Seeing that her lord manifestly entertained no shadow of a hostile intention
" 看到 那 她 主 显然 娱乐 不 阴影 的 一个 敌对的 意图
[tɔːrd] [ðə; ði][ˈfæməli] ([ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˈdɪŋɡoʊ][ɪz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [friː] [frʌm; frəm]
toward the family (the history of the male dingo is not altogether free from
朝向 这 家庭 (这 历史 的 这 男性 澳洲野犬 是 不是 共 自由的 从
[bleɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈfæntɪsaɪd]) ,
blame in the matter of infanticide) ,
责备 在 这 事情 的 杀婴) ,

“鉴于她的主人显然对这个家庭没有任何敌意（雄性澳洲野犬的历史在杀婴问题上并非完全没有罪责），

[ˈwɒrɪɡəl] [reɪzd] [hɜːr; hər][noʊz] [ɪn] [ˈfrendli] [ˈfæ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [ænd; ænd] [pərˈmɪtɪd]
Warrigal raised her nose in friendly fashion to the Wolfhound and permitted
沃里加尔 提高 她 鼻子 在 友好的 时尚 到 这 狼狗 和 允许
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər] ,
him to lick her ,
他 到 舔 她 ,

沃里加尔友好地抬起鼻子, 示意爱尔兰猎狼犬舔她。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈfekʃənət] [ˈmænər] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfɜːrðər] [θɔːt]
which he did in the most affectionate manner , and with no further thought
哪个 他 做过 在 这 最多 亲热 方式 , 和 和 不 更远 想法
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [ˈhɑːrʃnəs] .
of her previous harshness .
的 她 以前的 严厉 .

他以最深情的方式做了这件事, 完全忘记了她之前的严厉。

[ðen] [fiː; fi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪn] [ænd; ænd] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][den] .
Then she gave a little whine and glanced round the walls of the den .
然后 她 给予 一个 小的 抱怨 和 瞥了一眼 圆形的 这 墙壁 的 这 丹 .
然后她轻轻呜咽了一声, 环顾了一下洞穴的墙壁。

[fɪn] [bɑːrkt] [ˈkwaɪətli] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪt] [rest] [əˈfɔːrd] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] ,
Finn barked quietly , bidding his mate rest assured that all would be well ,
芬恩 吠叫 悄悄 , 投标 他的 伴侣 休息 保证 那 全部 会 是 出色地 ,
芬恩低声吠叫, 安抚着他的伴侣, 告诉她一切都会好起来的。

[ænd; ænd][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈræbɪt] - [ɜːrθ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]
and ten minutes later he was descending upon a rabbit - earth that he knew
和 十 分钟 之后 他 曾是 下降 之上 一个 兔子 - 地球 那 他 知道
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

十分钟后, 他降落在了他所知道的兔子地上。

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['jædəʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['bʌnɪz] [ə'sembld] [tu;; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['du:ɪ]
a moving shadow of death among young bunnies assembled to welcome the dewy
一个 移动 阴影 的 死亡 之中 年轻的 兔子 组装 到 欢迎 这 露水
[wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [deɪ] .
warmth of the new day .
温暖 的 这 新的 天 .

在聚集在一起迎接清晨露水温暖的小兔子们中间，一抹移动的死亡阴影笼罩着它们。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [hi;; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] ['ræbɪt] [tu;; tə] [stɔ:k] [ə; eɪ][hæf] - [groʊn] ['bændɪku:t] ;
On the way home he dropped his rabbit to stalk a half - grown bandicoot ;
在 这 方式 家 他 掉落 他的 兔子 到 茎 一个 一半 - 生长 袋狸 ;
[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,
回家的路上，他丢下兔子去跟踪一只半大的袋狸；最后，

[ʌftər] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊɜ:z] ['æbsəns] , [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði][den] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt]
after less than an hour's absence , he returned to the den carrying a rabbit
后 较少的 比 一个 小时 缺席 , 他 返回 到 这 丹 携带 一个 兔子
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bændɪku:t] ,
and a bandicoot ,
和 一个 袋狸 ,
不到一个小时后，他带着一只兔子和一只袋狸回到了洞穴。

[soʊ] [ðæt] ['wɔrigæl] [maɪt] [hæv; həv][və'raɪəti][ɪn][hɜ:r; hər] ['brekfəst] .
so that Warrigal might have variety in her breakfast .
所以 那 沃里加尔 可能 有 种类 在 她 早餐 .
这样沃里加尔的早餐就可以有多种选择。

['bi:ɪŋ] [pa:rtɪt] [wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] , ['wɔrigæl] ['ɡreɪtfəli] [ək'septɪd] [bəʊθ] [kɪlz] ,
Being parched with thirst , Warrigal gratefully accepted both kills ,
存在 干渴 和 口渴 , 沃里加尔 感激不尽 公认 两个都 杀戮 ,
沃里加尔口渴难耐，欣然接受了这两份猎物。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['æktʃuəli] ['i:tɪŋ] ['i:ðər] [dru:] [sʌm; səm] ['sʌstənəns] [frʌm; frəm][bəʊθ] .
and without actually eating either drew some sustenance from both .
和 没有 实际上 吃 任何一个 画 一些 维持 从 两个都 .
即使没有实际进食，两者都从两者身上获得了一些营养。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli][jɪ;; ji] [nʌdʒd] [fɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][den]
Then with an anxious look at the family she nudged Finn out of the den
然后 和 一个 焦虑的 看 在 这 家庭 她 轻推 芬恩 出去 的 这 丹
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [noʊz] ,
with her nose ,
和 她 鼻子 ,
然后，她焦急地看了看这家人，用鼻子轻轻地把芬恩从窝里顶了出来。

[ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kri:k] ,
and , leaving him outside on the ledge , turned and raced for the creek ,
和 , 离开 他 外部 在 这 壁架 , 转向 和 比赛 为了 这 溪 ,
然后，他把那人留在外面的岩架上，转身就朝小溪跑去。

[laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bəʊ; boʊ] .
like an arrow from a bow .
喜欢 一个 箭 从 一个 弓 .
就像离弦之箭。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪnɪts] [waɪð; wɪθ] [braɪt] [draːps] ['kliŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
She was back again inside of two minutes with bright drops clinging to her
她 曾是 后退 再次 里面 的 二 分钟 和 明亮的 滴 依恋 到 她
[fɜːr] .
fur .
毛皮 .

不到两分钟，她又回来了，皮毛上挂着明亮的水滴。

[fɪn] [hæd; həd] [sæt] ['peɪʃntli] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] ['weɪtɪŋ] ,
Finn had sat patiently beside the mouth of the den waiting ,
芬恩 有 卫星 耐心 旁 这 嘴 的 这 丹 等待 ,
芬恩一直耐心地坐在洞穴口旁等待着。

[ænd; ənd] [fɜːr; fər] [ðɪs] ['wɒrɪɡəl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['ɡreɪt(ə)l] [ɡlæns] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [brɪ'fɜːr]
and for this Warrigal gave him a grateful glance of appreciation before
和 为了 这 沃里加尔 给予 他 一个 感激的 瞥一眼 的 欣赏 前
[ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] ['pʌpɪz] ,
gliding into her puppies ,
滑翔 进入 她 小狗 ,
为此，沃里加尔感激地看了他一眼，然后滑向她的幼崽们。

[huː] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmpər] [fɜːr; fər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃmənt] .
who already were beginning to whimper for warmth and nourishment .
WHO 已经 是 开始 到 呜咽 为了 温暖 和 营养 .
它们已经开始呜咽着想要取暖和食物了。

[fɪn] [tʊk] ['veri] ['næt(ə)rəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [bred] - ['wɪnər] .
Finn took very naturally to the part of father and bread - winner .
芬恩 采取 非常 自然 到 这 部分 的 父亲 和 面包 - 优胜者 .
芬恩很自然地就适应了父亲和养家糊口的角色。

[hiː; hi] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
He lounged about the mouth of the den through the day ,
他 休闲 关于 这 嘴 的 这 丹 通过 这 天 ,
他整天都懒洋洋地躺在洞穴口，

['kriːpɪŋ] [ɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [went] [waɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [meɪt] ,
creeping in occasionally to see how things went with his mate ,
爬行 在 偶尔 到 看 如何 事物 去 和 他的 伴侣 ,
他偶尔会偷偷溜进去看看他和伴侣的情况如何。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðen] [tuː; tə] [kiːp] [ɡɑːrd] [aʊt'saɪd] .
and returning then to keep guard outside .
和 返回 然后 到 保持 警卫 外部 .
然后返回去守卫外面。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ;
She allowed him now to touch the odd little creatures who were his children ;
她 允许 他 现在 到 触碰 这 奇怪的 小的 生物 WHO 是 他的 孩子们 ;
她现在允许他触摸这些奇特的小生物，它们是他的孩子们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
but they did not like the feeling of his tongue ,
但 他们 做过 不是 喜欢 这 感觉 的 他的 舌头 ,
但他们不喜欢他舌头的感觉。

[ænd; ənd] ['rɪɡəld] [ə'wei] [frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] [blaɪnd] , ['helpləs] [wei] .
and wriggled away from it in their blind , helpless way .
和 扭动 离开 从 它 在 他们的 瞎的 , 无助 方式 .
它们以盲目、无助的方式挣脱了束缚。

" [ðer; ðær] , [ðer; ðær] ! " [sed] [fɪn] [lɒʊ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] ,
" There , there ! " said Finn low down in his throat , and withdrew ,
" 那里 , 那里 ! " 说 芬恩 低的 向下 在 他的 喉 , 和 退出 ,
"好了好了！"芬恩低声说道，然后退了回去。

[ˈmɑ:vəlɪŋ] [ə'freʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkleɪvərnəs] [ʌv; əv][ˌfeməˈnɪnəti] .
marvelling afresh at the mysteries of life and the cleverness of femininity .
惊叹 重新 在 这 谜团 的 生活 和 这 聪明才智 的 女性气质 .
再次惊叹于生命的奥秘和女性的聪慧。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈwɒrɪgæl] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [əb'sɜ:rdli] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [ə'baʊt] [aɪˈtiː][ɔ:l] [naʊ] ,
As for Warrigal , she seemed absurdly happy and proud about it all now ,
作为 为了 沃里加尔 , 她 似乎 荒谬地 快乐的 和 自豪的 关于 它 全部 现在 ,
至于沃里加尔，她现在似乎对此感到异常高兴和自豪。

[ænd; ənd] [ə'su:md] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈɛrz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
and assumed considerable airs of importance .
和 假定 大量 播出 的 重要性 .
并摆出一副相当重要的姿态。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hær] [fu:d] [ɪn] [bri:f] [ˈsnætʃɪz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
She took her food in brief snatches a dozen times during the day ,
她 采取 她 食物 在 简短的 抢夺 一个 打 时代 期间 这 天 ,
她一天只吃了十几次东西，每次都只吃很短的时间。

[ænd; ənd] [wen] [fɪn] [left] [hɜ:r; hær][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪlz] ,
and when Finn left her in the early night for the trails ,
和 什么时候 芬恩 左边 她 在 这 早期的 夜晚 为了 这 小径 ,
当芬恩在夜幕降临之初离开她去徒步旅行时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [wei] [wɪtʃ] [sed] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'tætʃt]
she looked at him in a meaning way which said plainly that she attached
她 看起来 在 他 在 一个 意义 方式 哪个 说 显然 那 她 随附的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fu:d] [sə'plaɪ] ,
importance to the matter of food supply ,
重要性 到 这 事情 的 食物 供应 ,
她意味深长地看了他一眼，眼神中清楚地表明她非常重视粮食供应问题。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪlz] [hɜ:r'self] , [ˈbiːɪŋ] [ˈʌðərwaɪz] [ænd; ənd] [ˈfʊli]
though she could not take to the trails herself , being otherwise and fully
尽管 她 可以 不是 拿 到 这 小径 她自己 , 存在 否则 和 完全
[ˈɑ:kjupaɪd] .
occupied .
占领 .

虽然她自己无法去徒步旅行，因为她另有要事在身。
[fɪn] [likt] [hɜ:r; hær] [ˈmʌzl] [riːəʃʊrɪŋli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Finn licked her muzzle reassuringly and went out .
芬恩 舔过 她 枪口 令人安心 和 去 出去 .

芬恩舔了舔她的嘴巴以示安慰，然后走了出去。
[ðə; ði] [pæk] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈfɔ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] [ðæt] [naɪt] ,
The pack had to forage for itself that night ,
这 盒 有 到 饲料 为了 本身 那 夜晚 ,
那晚，狼群不得不自己觅食。

[fɔ:r; fər] [wen] [fɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɪl] - - [ə; eɪ][fæt] [rɑ:k] [ˈwɑ:ləbi] - - [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
for when Finn made his kill - - a fat rock wallaby - - he announced in the most
为了 什么时候 芬恩 制成 他的 杀 - - 一个 胖的 岩石 沙袋鼠 - - 他 宣布 在 这 最多
[ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈmænər] [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [sper] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:ləʊəz] [ðæt] [naɪt] ,
unmistakable manner that there was nothing to spare for followers that night ,
毋庸置疑 方式 那 那里 曾是 没有什么 到 空闲的 为了 追随者 那 夜晚 ,
当芬恩猎获他的猎物——一只肥硕的岩袋鼠——时，他以最明确的方式宣布，当晚他不会给追随者们留下任何食物。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] ['maʊnt(ə)n] - [wɔ:rdz] , ['treɪlɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] ['hevi] [kɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt]
and marched off mountain - wards , trailing the whole heavy kill over his right
和 行军 离开 山 - 病房 , 尾随 这 所有的 重的 杀 超过 他的 正确的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

然后他向山上走去，右肩扛着沉重的猎物。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][waɪld] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt]
In the course of the night it became known to all the wild people of that
在 这 课程 的 这 夜晚 它 成为 已知 到 全部 这 荒野 人们 的 那
[reɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] [ˈʌðər] [maʊðz] [ðæən; ðən]
range that the mate of the leader of the pack had other mouths than
范围 那 这 伴侣 的 这 领导者 的 这 盒 有 其他 嘴 比
[hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:; tə] [fi:d] ,
her own to feed ,
她 自己的 到 喂养 ,

当晚，这片区域的所有野人都得知，狼群首领的配偶除了自己之外，还有其他孩子需要喂养。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [fɪn] [wʊd] [du:][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][den][ɑ:n][ðə; ði]
and that for the time Finn would do all the hunting for the den on the
和 那 为了 这 时间 芬恩 会 做 全部 这 打猎 为了 这 丹 在 这
[fɜ:rst][spɜ:r] .
first spur .
第一的 刺 .

而那段时间，芬恩会在第一时间完成所有寻找洞穴的任务。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'eks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ˈtrædʒədi] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [den]
TRAGEDY IN THE MOUNTAIN DEN
悲剧 在 这 山 丹

山洞里的悲剧

[wen] - ['pʌpɪz] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] , [fɪn] , [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
When Warrigal's puppies were born , Finn , their father , had been in the
什么时候 - 小狗 是 出生 , 芬恩 , 他们的 父亲 , 有 到过 在 这
- [fɔ:r; fər] ['hɪrli] [faɪv] [mʌnθs] ,
Tinnaburra for nearly five months ,
- 为了 几乎 五 几个月 ,
沃里加尔的小狗出生时，它们的父亲芬恩已经在廷纳布拉待了将近五个月了。

[ðoo] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ðə; ði] [maʊnt] [ˌdesəleɪ'n] [reɪndʒ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [naɪn][ɔ:r] [ten]
though he had only known the Mount Desolation range for some nine or ten
尽管 他 有 仅有的 已知 这 山 荒凉 范围 为了 一些 九 或者 十
[wi:ks] .
weeks .
周 .

虽然他认识荒凉山脉也只有九到十周的时间。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [leɪt] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
During the whole of that five months of late winter and spring ,
期间 这 所有的 的 那 五 几个月 的 晚的 冬天 和 春天 ,
在冬末春初的那五个月里，

[nɑ:t] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [dra:p] [ʌv; əv] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] - ,
not one single drop of rain had fallen in the Tinnaburra ,
不是 一 单身的 降低 的 雨 有 倒下 在 这 - ,
廷纳布拉地区一滴雨都没下过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪmɪŋ] [ʌv; əv] - [tʃɪldrən] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [ə'prʊʊtʃ] [ʌv; əv]
and with the coming of Warrigal's children there came also the approach of
和 和 这 未来 的 - 孩子们 那里 来了 还 这 方法 的
[ˈsʌməɹ] .
summer .
夏天 .

随着沃里加尔的孩子们到来，夏天也随之而来。

[fɪn] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [geɪv] [noʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] ,
Finn , for his part , gave no thought to this question of weather ,
芬恩 , 为了 他的 部分 , 给予 不 想法 到 这 问题 的 天气 ,
芬恩本人则完全没有考虑天气问题。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [kwɔ:t] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][reɪn] .
because he had quite forgotten that there was such a thing as rain .
因为 他 有 相当 被遗忘的 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 雨 .
因为他完全忘记了世上还有下雨这种东西。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [reɪnd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] , ['æftər] ['lændɪŋ]
It had not rained while he was in the city with the Master , after landing
它 有 不是 下雨了 尽管 他 曾是 在 这 城市 和 这 掌握 , 后 降落
[ɪn] [ɔ:'streɪliə] .
in Australia .
在 澳大利亚 .

他和师父在澳大利亚登陆后，在城里的时候，一直没有下雨。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [ðæt] [fel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s]
The little that fell during the period of his imprisonment with the Southern Cross
这 小的 那 跌倒 期间 这 时期 的 他的 监禁 和 这 南方 叉
[sɜ:rkəs][hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði][keɪdʒd]['dʒaɪənt] [wʊlf] ,
Circus had never touched the caged Giant Wolf ,
马戏团 有 绝不 感动 这 笼中 巨大的 狼 ,
在他被南方十字马戏团囚禁期间，掉落的少量雨水从未触及过被囚禁的巨狼。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] [wʌt] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn] [felt] [laɪk] .
and he had entirely forgotten what falling rain felt like .
和 他 有 完全 被遗忘的 什么 坠落 雨 毛毡 喜欢 .
他完全忘记了下雨是什么感觉。

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ,
He had slept on the earth ever since his escape from the circus ,
他 有 睡着了 在 这 地球 曾经 自从 他的 逃脱 从 这 马戏团 ,
自从逃离马戏团后，他就一直睡在地上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ək'septɪd] [ɪts] ['draɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)] [fækt] .
and he accepted its dryness as a natural and agreeable fact .
和 他 公认 它是 干燥 作为 一个 自然的 和 同意 事实 .
他欣然接受了它的干燥，认为这是自然而令人愉快的事实。

[bʌt; bət][bəuθ] [fɪn] [ænd; ənd] ['wɒrɪgæl] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ə'noɪd] [wen] ,
But both Finn and Warrigal were rather annoyed when ,
但 两个都 芬恩 和 沃里加尔 是 相当 恼怒 什么时候 ,
但芬恩和沃里加尔都相当恼火，因为：

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pʌpɪz] [brɪ'gæn][tu:; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
just as the puppies began to open their eyes and become a little
只是 作为 这 小狗 开始 到 打开 他们的 眼睛 和 变得 一个 小的
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['kɜ:riəs] ,
troublesome and curious ,
麻烦的 和 好奇的 ,
就在小狗们开始睁开眼睛，变得有点调皮捣蛋又充满好奇心的时候，

[ðə; ði] [kri:k] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv] [maʊnt] [ˌdesəˈleɪʃn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [ɪts] [ˈɪŋɡli] [bed]
the creek at the foot of Mount Desolation disappeared through its shingly bed
这 溪 在 这 脚 的 山 荒凉 消失 通过 它是 碎石 床
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [si:n] [noʊ] [mɔːr] .
and was seen no more .
和 曾是 已见 不 更多的 .

荒凉山脚下的溪流消失在砾石河床上，再也看不见了。

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ][træmp][ʌ; əv] [θriː] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [pleɪs]
This meant a tramp of three and a half miles to the nearest drinking - place
这 意思是 一个 流浪汉 的 三 和 一个 一半 英里 到 这 最近的 喝 - 地方
,
.
,

这意味着要徒步走三英里半才能到最近的喝酒的地方。

[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnɜːrsɪŋ] [ˈmʌðər] ,
a serious matter for a nursing mother ,
一个 严肃的 事情 为了 一个 护理 母亲 ,
.
.
.
对于哺乳期母亲来说，这是件严肃的事情。

[huːz] [tʌŋ] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [lɒlɪŋ] [ˈθɜːrstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌ; əv][hɜːr; hər]
whose tongue seemed always to be lolling thirstily from the side of her
谁 舌头 似乎 总是 到 是 懒散 口渴地 从 这 边 的 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

她的舌头似乎总是渴求地从嘴角伸出来。

[ˈwɒrɪɡəl] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd]
Warrigal would make the journey to the drinking - place as swiftly as she could
沃里加尔 会 制作 这 旅行 到 这 喝 - 地方 作为 迅速地 作为 她 可以
,
.
,

沃里加尔会尽快赶到喝酒的地方。

[ænd; ænd] [drɪŋk] [tɪl] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [drɪŋk] [noʊ] [mɔːr] .
and drink till she could drink no more .
和 喝 直到 她 可以 喝 不 更多的 .
.
.
她一直喝，直到再也喝不下去为止。

[ðen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ˈdʒɜːrni] [kənˈsɜːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [set][ðə; ði] [peɪs] [fɔːr; fər]
Then during the return journey concern for her children would set the pace for
然后 期间 这 返回 旅行 忧虑 为了 她 孩子们 会 放 这 步伐 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

然后，在返程途中，对孩子的牵挂会左右她的步伐。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [wʊd] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][den] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ænd] [ˈɡæspɪŋ] ,
and she would arrive at the den panting and gasping ,
和 她 会 到达 在 这 丹 喘息 和 喘息 ,
.
.
她会气喘吁吁地回到巢穴，

[ænd; ænd] [mɔːr] [ˈθɜːrstɪ] [ðæn; ðən] [wen] [fɪː; fɪ] [left] [aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [hɔːt] ,
and more thirsty than when she left it ; for the weather was already hot ,
和 更多的 渴 比 什么时候 她 左边 它 ; 为了 这 天气 曾是 已经 热的 ,
.
.
她比离开时更渴了；因为天气已经很热了。

[ðə; ði] [er] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [draɪ] , [ænd; ənd] [ˈwɒrɪɡəl] [hɜ:ˈself] [ɪn] [noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [fɔ:ˈr; fər] [fæst] [ˈtrævəlɪŋ] ,
the air singularly dry , and Warrigal herself in no condition for fast travelling ,
这 空气 单独地 干燥 , 和 沃里加尔 她自己 在 不 状况 为了 快速地 旅行 ,
空气异常干燥, 沃里加尔本人也不适合快速旅行。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:ˈr; hər] [ˈhevi] [dʌɡ] [ænd; ənd] [ˈbɑ:di] ,
with her heavy dugs and body ,
和 她 重的 狗 和 身体 ,
她有着沉重的乳房和身躯,

[bəuθ] [ˈæmpli] [fed] [ænd; ənd] [ˈæmpli] [drɔ:n] [əˈpɑ:n] [ɪn] [hɜ:ˈr; hər] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [nɜ:ˈrs] - [ˈmʌðər] .
both amply fed and amply drawn upon in her capacity of nurse - mother .
两个都 充足的 美联储 和 充足的 绘制 之上 在 她 容量 的 护士 - 母亲 .
她既吃得饱, 又充分发挥了她作为哺乳母亲的作用。

[fɪn] [dɪd] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [wel] [ænd; ənd] [ˈθɜ:ˈrəli] ,
Finn did his part well and thoroughly ,
芬恩 做过 他的 部分 出色地 和 彻底 ,
芬恩出色地完成了他的任务。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ɡʊd] [fre] [mi:t] [ɪn] [ðə; ði] [den] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:ˈrst] [spɜ:ˈr] ,
and there was no lack of good fresh meat in the den on the first spur ,
和 那里 曾是 不 缺少 的 好的 新鲜的 肉 在 这 丹 在 这 第一的 刺 ,
在第一波冲锋中, 洞穴里并不缺少新鲜的肉。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈkæri] [ˈwɔ:tər] .
but he could not carry water .
但 他 可以 不是 携带 水 .
但他无法提水。

[ˈwɒrɪɡəl] [traɪd] [tu:; tə] [sleɪk] [hɜ:ˈr; hər] [ˈmʌðər] - [θɜ:ˈrst] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈekstrə] [ˈhevi] [mi:t]
Warrigal tried to slake her mother - thirst by means of an extra heavy meat
沃里加尔 尝试 到 熄灭 她 母亲 - 口渴 经过 方法 的 一个 额外的 重的 肉
[daɪət] ,
diet ,
饮食 ,
沃里加尔试图通过大量食用肉类来满足她对母爱的渴望。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] , [ðɪs] [ˈoʊnli] [ˈæɡrəveɪtɪd] [hɜ:ˈr; hər] [kənˈtɪnjuəl] [dɪˈzaɪər] [fɔ:ˈr; fər]
but though she knew it not , this only aggravated her continual desire for
但 尽管 她 知道 它 不是 , 这 仅有的 加重 她 持续的 欲望 为了
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,
但她自己却浑然不知, 这反而加剧了她对水的持续渴望。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ˈneɪtʃəz] [dɪˈmænd] [fɔ:ˈr; fər] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [hɜ:ˈr; hər] [tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ˈædɪkwətli]
which was Nature's demand for assistance in fitting her to discharge adequately
哪个 曾是 自然的 要求 为了 协助 在 配件 她 到 释放 充分
[hɜ:ˈr; hər] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [hɜ:ˈr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
her duty to her children .
她 责任 到 她 孩子们 .
这是大自然对她的一种要求, 她需要帮助才能更好地履行对子女的责任。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ˈfɪnz] [meɪt] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [rʌn] [ˈoʊvər] [hɑ:rd] ,
And so , during all this time , Finn's mate found herself obliged to run over hard ,
和 所以 , 期间 全部 这 时间 , 芬恩的 伴侣 成立 她自己 有义务 到 跑步 超过 难的 ,
因此, 在这段时间里, 芬恩的伴侣不得不拼命奔跑。

[pɑ:rtʃ] [graʊnd] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r'ti:n] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈtwenti] - [wʌn] , [wen] [aɪ'ti:]
parched ground at least fourteen miles a day , and often twenty - one , when it
干渴 地面 在 至少 十四 英里 一个 天 , 和 经常 二十 - 一 , 什么时候 它
[wʊd] [hæv; həv] [ˈsu:tɪd] [hɜ:r; hər] ,
would have suited her ,
会 有 适合 她 ,
她每天至少要在干旱的土地上走十四英里, 有时甚至要走二十一英里, 如果她愿意的话。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈpʌpɪz] [ˈɔ:lsʊʊ] ,
and her puppies also ,
和 她 小狗 还 ,
还有她的小狗们,

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈbetər] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'faɪnd] [hɜ:r; hər][ˈeksərsaɪz][tu:; tə][strəʊlz][ɪn][ðə; ði]
a good deal better to have confined her exercise to strolls in the
一个 好的 交易 更好的 到 有 受限 她 锻炼 到 漫步 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][den] .
neighbourhood of the den .
邻里 的 这 丹 .
如果她只在书房附近散步锻炼, 效果会好得多。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] - [ˈtʃɪldrən] [br'gæn][tu:; tə] [i:t] [mi:t] [æt; ət][æn; ən]
One result of this was that Warrigal's children began to eat meat at an
一 结果 的 这 曾是 那 - 孩子们 开始 到 吃 肉 在 一个
[ˈɜ:rlɪər] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ˈwɔ:tər][hæd; həd]
earlier stage of their existence than would have been the case if water had
早些时候 阶段 的 他们的 存在 比 会 有 到过 这 案件 如果 水 有
[bɪn] [ˈplɛntɪf(ə)][ænd; ənd] [nɪr] [æt; ət][hænd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
been plentiful and near at hand for their mother .
到过 丰富 和 靠近 在 手 为了 他们的 母亲 .
由此产生的一个结果是, 沃里加尔的孩子们比他们的母亲在水资源充足且近在咫尺的情况下更早开始吃肉。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [kɑ:r'nɪvərəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃərz] [ðæn; ðən] [ði:z] [ˈpʌpɪz] .
There never were more carnivorous little creatures than these puppies .
那里 绝不 是 更多的 食肉的 小的 生物 比 这些 小狗 .
这些小狗简直是世界上最嗜肉的小动物。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
At first , of course ,
在 第一的 , 的 课程 ,
当然, 一开始是这样。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [sɔ:] [tu:; tə][aɪ'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [mi:t] [ðeɪ] [kən'sʊmd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈredi] -
their mother saw to it that the meat they consumed was of a ready -
他们的 母亲 锯 到 它 那 这 肉 他们 消耗 曾是 的 一个 准备好 -
[ˈmæstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][hæf] - [daɪ'dʒestɪd][sɔ:rt] ;
masticated and even a half - digested sort ;
咀嚼过的 和 甚至 一个 一半 - 消化 种类 ;
他们的母亲确保他们吃的肉是已经咀嚼过甚至半消化过的;

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ə'stɔ:nɪŋlɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [ðeɪ] [br'gæn][tu:; tə][rend] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [rɔ:] [fleʃ]
but in an astonishingly short while they began to rend and tear raw flesh
但 在 一个 令人震惊地 短的 尽管 他们 开始 到 撕裂 和 撕 生的 肉
[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,
但令人震惊的是, 在很短的时间内, 他们就开始撕咬生肉。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmʌðɜːz] [ˈwɑ:tʃfl] [aɪ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] [fɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]
under the mother's watchful eye ; and from that time on Finn was a very
在下面 这 母亲的 警惕 眼睛 ; 和 从 那 时间 在 芬恩 曾是 一个 非常
[ˈbɪzi] [ˈhʌntər] .
busy hunter .
忙碌的 猎人 :

在母亲的悉心照料下，芬恩从此成为了一名非常忙碌的猎人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈsi:sɪŋ] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər] [freʃ] [mi:t] [ɪn][ðə; ði][den]
It was probably because of this unceasing demand for fresh meat in the den
它 曾是 大概 因为 的 这 不断 要求 为了 新鲜的 肉 在 这 丹
[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][spɜ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ˌdesəˈleɪn] [pæk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]
on the first spur that the leader of the Mount Desolation pack was the first
在 这 第一的 刺 那 这 领导者 的 这 山 荒凉 盒 曾是 这 第一的
[ˈmembər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] [ɪnˈkri:sɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn] [ðæt]
member of it to notice that hunting was becoming increasingly difficult in that
成员 的 它 到 注意 那 打猎 曾是 成为 日益 难的 在 那
[ˈri:dʒən] .
region .
地区 :

很可能是因为第一群狼在巢穴里对新鲜肉的需求不断增长，所以荒凉山狼群的首领是第一个注意到该地区狩猎变得越来越困难的成员。

[ˈfɪnz] [kwest] [wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [fɔ:r; fər][lɑ:rdʒ] [mi:t] ;
Finn's quest was necessarily for large meat ;
芬恩的 寻求 曾是 一定 为了 大的 肉 ;
芬恩的追求必然是为了获得大块的肉;

[ænd; ənd][æt; ət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:st] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
and at about this time he was discovering to his cost that he had
和 在 关于 这 时间 他 曾是 发现 到 他的 成本 那 他 有
[tu:; tə][goʊ] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [əˈfi:ld] [tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] .
to go farther and farther afield to find it .
到 去 更远 和 更远 田野 到 寻找 它 :

大约就在这个时候，他才痛苦地发现，他必须去越来越远的地方才能找到它。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbætʃələz] [ænd; ənd] [ˈspɪnstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] , [ðə; ði] [fri:]
It was well enough for the bachelors and spinsters of the pack , the free
它 曾是 出色地 足够的 为了 这 单身汉 和 老处女的 这 盒 , 这 自由的
- [læns] [ʌv; əv] [ðæt] [klæn] .
- lances of that clan .
- 长矛 的 那 氏族 :

对于这群单身汉和单身女郎，以及这个家族的自由职业者来说，这已经足够好了。

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪtʃ] [ɪn][ɪts] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlesər] [mɑːˈsu:piəlz] , [ræts] , [maɪs] ,
The district was still rich in its supply of the lesser marsupials , rats , mice ,
这 区 曾是 仍然 富有的 在 它是 供应 的 这 较少 有袋动物 , 老鼠 , 小鼠 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ;
and the like ;
和 这 喜欢 ;

该地区仍然盛产小型有袋动物、老鼠、田鼠等；

[nɔ:t][tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [grʌbz] , [ænd; ənd] [ˈɪnsektz] , [ænd; ənd] [ˈkri:pɪŋ] [θɪŋz] ,
not to mention all manner of grubs , and insects , and creeping things ,
不是 到 提到 全部 方式 的 幼虫 , 和 昆虫 , 和 爬行 事物 ,
更不用说各种各样的幼虫、昆虫和爬行生物了。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][ˈdɪŋɡoʊ][tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] .
among which it was easy for a single dingo to satisfy his appetite .
之中 哪个 它 曾是 简单的 为了 一个 单身的 澳洲野犬 到 满足 他的 食欲 .
其中，一只澳洲野狗很容易就能满足自己的食欲。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈwʊlfhaʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] [meɪt] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈrævənɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
But a giant Wolfhound , with a very hungry mate and four ravening little
但 一个 巨大的 狼狗 , 和 一个 非常 饥饿的 伴侣 和 四 贪婪 小的
[pʌps] ,
pups ,
幼犬 ,

但是，一只体型巨大的爱尔兰猎狼犬，带着一只非常饥饿的伴侣和四只嗷嗷待哺的小狗崽，

[ɔːl] [ˈweɪtɪŋ] [ˈiːɡərli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈdɪfrəntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .
all waiting eagerly upon his hunting , was quite differently situated .
全部 等待 急切地 之上 他的 打猎 , 曾是 相当 不同 位于 .

所有翘首以盼他狩猎的人，处境却截然不同。

[ˈfɪnz] [ˈhʌntɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm][wʌn] [ˈiːvɪŋ] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [saʊθ] [ænd; ənd][baɪ] [iːst] [tuː; tə] [brɪŋ]
Finn's hunting took him one evening far enough south and by east to bring
芬恩的 打猎 采取 他 一 晚上 远的 足够的 南 和 经过 东方 到 带来
[hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbaʊndri] - [ˈraɪdɜːz] [ɪnˈkæmpmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
him within half a mile of the boundary - rider's encampment in which he had
他 之内 一半 一个 英里 的 这 边界 - 骑手的 营地 在 哪个 他 有
[lɪvd] [wɪð; wɪθ][dʒes] .
lived with Jess .
居住地 和 杰西 .

一天晚上，芬恩一路向南向东，打猎到了距离他和杰斯曾经居住的边境巡逻队营地不到半英里的地方。

[hɪr] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [əˈpɑːn][koʊˈɑːlə] ,
Here he happened upon Koala ,
这里 他 发生 之上 考拉 ,
[ˈhæpənɪd] [əˈpɑːn] [koʊˈɑːlə] ,
在这里，他偶然遇到了考拉。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɔːftli] [ˈɡrʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [waɪl] [ˈwɒdlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
who was softly grumbling to himself while waddling from one tree to another .
WHO 曾是 轻轻 抱怨 到 他自己 尽管 摇摇摆摆 从 一 树 到 其他 .
[ˈsɔːftli] [ˈɡrʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [waɪl] [ˈwɒdlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
他一边低声嘟囔着，一边摇摇摆摆地从一棵树走到另一棵树。

[koʊˈɑːlə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɪˈɡæn][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] [pleɪnt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ɪnəˈfensɪvnəs] .
Koala , of course , began the usual plaint about his poverty and inoffensiveness .
考拉 , 的 课程 , 开始 这 通常 感叹 关于 他的 贫困 和 无害性 .
[ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ɪnəˈfensɪvnəs] .
当然，考拉又开始抱怨自己贫穷和无害。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [məˈkænɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
This was mechanical with him ,
这 曾是 机械的 和 他 ,
[ˈkænɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
对他来说，这很机械。

[ænd; ənd][hiː; hi][məst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˈveri] [wel] [ðæt] [fɪn] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
and he must have known very well that Finn would not hurt him .
和 他 必须 有 已知 非常 出色地 那 芬恩 会 不是 伤害 他 .
[ˈkænɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
他肯定很清楚芬恩不会伤害他。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ðɪ] [ˈwʊlfhaʊnd] [leɪ] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] [ber] ,
As a matter of fact , the Wolfhound lay down beside the native bear ,
作为 一个 事情 的 事实 , 这 狼狗 躺 向下 旁 这 本国的 熊 ,
[ˈkænɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
事实上，那只爱尔兰猎狼犬就躺在了那头本土熊旁边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈkɑːnfæb][əˈpɑːn] [bʊʃ] [əˈferz] ,
and they had quite a long confab upon bush affairs ,
和 他们 有 相当 一个 长的 会议 之上 衬套 事务 ,
[ˈkænɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
他们就丛林事务进行了相当长时间的会谈。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [fɪn] [rɪˈfɜːrd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [geɪm] [ɪn] [ðæt]
during which Finn referred in some way to the growing scarcity of game in that
期间 哪个 芬恩 指 在 一些 方式 到 这 生长 缺乏 的 游戏 在 那
[ˈdɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

期间，芬恩以某种方式提到了该地区猎物日益稀少的问题。

[ænd; ənd][koʊˈɑːlə] [ˈmɔːrnfəli] [ˈædɪd] [ðæt] [ɡʌm] - [liːvz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌt]
and Koala mournfully added that gum - leaves themselves were by no means what
和 考拉 悲伤地 额外 那 胶 - 树叶 他们自己 是 经过 不 方法 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .
they had been .
他们 有 到过 .

考拉悲伤地补充说，树胶叶本身早已不如从前了。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪfnəs] [ænd; ənd] [ˈhelpləsnəs] , [koʊˈɑːlə][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈveri]
But , for all his foolishness and helplessness , Koala had lived a very
但 , 为了 全部 他的 愚蠢 和 无助 , 考拉 有 居住地 一个 非常
[lɔːŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

但是，尽管考拉愚蠢又无助，他却活了很长时间。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [bʊʃ] - [lɔːr] ,
and actually was very well versed in bush - lore ,
和 实际上 曾是 非常 出色地 精通 在 衬套 - 知识 ,
而且他对丛林知识非常精通。

[ðooʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [fərˈlɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ʌv; əv]
though he liked to describe himself as the most forlorn and helpless of
尽管 他 喜欢 到 描述 他自己 作为 这 最多 绝望 和 无助 的
[biːsts] .
beasts .
野兽 .

虽然他喜欢把自己形容为最孤独、最无助的野兽。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈskeəsnɪs] [ʌv; əv][bɪɡ] [geɪm] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɔːzɪz] ,
He knew all about the scarceness of big game and its causes ,
他 知道 全部 关于 这 稀缺性 的 大的 游戏 和 它是 原因 ,
他非常清楚大型猎物稀少的原因和成因。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdraɪnəs] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][sæp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvedʒtəb(ə)l]
just as he knew all about the dryness and want of sap in his own vegetable
只是 作为 他 知道 全部 关于 这 干燥 和 想 的 树液 在 他的 自己的 蔬菜
[fuːd] ;
food ;
食物 ;

就像他完全了解自己吃的蔬菜食物有多么干涩缺乏汁液一样；

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ]
and now , by means of the methods of communication of which we know
和 现在 , 经过 方法 的 这 方法 的 沟通 的 哪个 我们 知道
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

而现在，通过我们一无所知的通讯方式，

他设法将自己的一些知识传授给了芬恩，所以当分开时，

[fɪn]	[kə'nektɪd]	[ðə; ði]	['draɪɪŋ]	[ʌp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maʊnt]	[desə'leɪʃn]	[kri:k]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['hɑ:rdnəs]
Finn	connected	the	drying	up	of	the	Mount	Desolation	creek	with	the	hardness
芬恩	连接	这	烘干	向上	的	这	山	荒凉	溪	和	这	硬度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] ['hʌntɪŋ] ,

of	his	recent	hunting	,
的	他的	最近的	打猎	,

芬恩将荒凉山溪的干涸与他最近狩猎的艰难联系起来。

[ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)neri][ˈsiːz(ə)n][fɔːr; fər][reɪn][hæd; həd] [pæst] [naʊ] ,
The ordinary season for rain had passed now ,
 这 普通的 季节 为了 雨 有 通过了 现在 ,
 往常的雨季已经过去了。

[ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [koʊ'ɑ:lə] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['prɑ:bəbli] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:, hi][dɪd][nɑ:t]
a fact of which the learned Koala said nothing , probably because he did not
 一个 事实 的 哪个 这 学习 考拉 说 没有什么 , 大概 因为 他 做过 不是
 [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
know it ,
 知道 它 ,

或者，也可能是因为他不太在意，因为他自己滴酒不沾。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['wɒrɪɡəl] [hɜːr'self] [rɪ'tʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪlz] .

It	was	at	about	this	time	that	Warrigal	herself	returned	to	the	trails	.
它	曾是	在	关于	这	时间	那	沃里加尔	她自己	返回	到	这	小径	.

大约就在这个时候，沃里加尔本人也回到了山路上。

[fɪn] [hæd; həd][ɪn][nəʊ] [sens] [feɪld] [hɜːr; hər][æz; əz] [bred] - ['wɪnər] , [bʌt; bət] , [geɪm] ['biːɪŋ] [skərs] ,
Finn had in no sense failed her as bread - winner , but , game being scarce ,
芬恩 有 在 不 感觉 失败的 她 作为 面包 - 优胜者 , 但 , 游戏 存在 稀少 ,
芬恩作为家里的经济支柱，在任何方面都没有辜负她的期望，但是，由于猎物稀少，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [sti:l] [tu:] [jʌŋ] [tuː; tə][du:] [ˈeni] [ˈfɔ:rɪdʒɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [ðəmˈselvz] [wɜ:rθ]
and her children still too young to do any foraging for themselves worth
和 她 孩子们 仍然 也 年轻的 到 做 任何 觅食 为了 他们自己 值得
[ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ,
talking about ,
说 关于 ,

她的孩子们还太小，根本无法自己采集任何值得一提的食物。

[ˈwɒrɪɡəl] [felt] [ðæt] [ʃiː; ji] [oʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [meɪt] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈbæːdənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Warrigal felt that she owed it to her mate to share his burdens with him
沃里加尔 毛毡 那 她 欠款 它 到 她 伴侣 到 分享 他的 负担 和 他
.
:
.

沃里加尔觉得她有义务与伴侣分担他的重担。

[ðə; ði] [pʌps] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈgrɑːvɪŋ] [əˈbaʊt] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][den] ,
The pups had already reached the stage of grovelling about outside the den ,
这 幼犬 有 已经 达到 这 阶段 的 卑躬屈膝 关于 外部 这 丹 ,
幼崽们已经开始在洞穴外匍匐爬行了。

[ænd; ənd] [pəɹˈsʊ] [ðə; ði] [fjuː] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnsekt] [taɪp] [huː] [əˈfektɪd] [ðæt] [ˈstoʊni][spɑ:t]
and pursuing the few live things of the insect type who affected that stony spot
和 追求 这 很少 居住 事物 的 这 昆虫 类型 WHO 做作的 那 石质的 点
.
:
.

并追寻那些在石头地上活动的少数昆虫类生物。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪnˈdiːd] ,
One of them , indeed ,
一 的 他们 , 的确 ,

其中一位的确如此。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈlɜːrniɪd] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ðæt] [wʊd] [læst][hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
had already learned a lesson that would last him for the rest of his life ,
有 已经 学习 一个 课 那 会 最后的 他 为了 这 休息 的 他的 生活 ,
他已经吸取了一个将让他终身受益的教训。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈhæbɪts] , [ˈkʌstəmz] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ʌndɪˌzaɪrəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg][ænt]
regarding the habits , customs , and general undesirability of the bull - dog ant
关于 这 习惯 , 海关 , 和 一般的 不受欢迎 的 这 公牛 - 狗 蚂蚁
[æz; əz] [pleɪ] - [meɪt] [ɔːr] [preɪ] .
as play - mate or prey .
作为 玩 - 伴侣 或者 猎物 .

关于斗牛犬蚁的习性、风俗以及作为玩伴或猎物普遍不受欢迎的情况。

[hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɑːləbi] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
He slung the wallaby over his shoulder and set out for the mountain .
他 吊着 这 沙袋鼠 超过 他的 肩膀 和 放 出去 为了 这 山 .
他把小袋鼠扛在肩上，向山上进发。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊˈɑːlə] ,
It happened , about a week after his meeting with Koala ,
它 发生 , 关于 一个 星期 后 他的 会议 和 考拉 ,
这件事发生在他与考拉相遇大约一周后。

[ðæt] [fɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['stʌmblɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['bædli]
that Finn had a stroke of luck in the matter of stumbling upon a badly
那 芬恩 有 一个 中风 的 运气 在 这 事情 的 踉跄 之上 一个 糟糕
['wu:ndɪd] ['wɑ:ləbi] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][den] .
wounded wallaby within a couple of miles of the den .
受伤 沙袋鼠 之内 一个 夫妻 的 英里 的 这 丹 .
芬恩运气不错，在离洞穴几英里远的地方偶然发现了一只受了重伤的小袋鼠。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kri:tʃər] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu;; tə][get] [ɪts] [raɪt] [haɪnd] - [leg]
In some way this unfortunate creature had managed to get its right hind - leg
在 一些 方式 这 不幸 生物 有 管理 到 得到 它是 正确的 后 - 腿
[kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['dɪŋɡoʊ] - [træp] ,
caught in a dingo - trap ,
捕捉 在 一个 澳洲野犬 - 陷阱 ,
这只不幸的动物不知何故右后腿被困在了野狗陷阱里。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [klɑ:g][ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .
to which a heavy clog of wood was attached .
到 哪个 一个 重的 阻塞 的 木头 曾是 随附的 .
上面附着了一块沉重的木头。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm][ðə; ði] ['wɑ:ləbi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ['veri] ['mɪzrəbli] ,
In the course of time the wallaby would have died very miserably ,
在 这 课程 的 时间 这 沙袋鼠 会 有 死亡 非常 惨痛地 ,
随着时间的推移，这只小袋鼠会死得很痛苦。

[ænd; ənd] [ɔ:l'reɪdɪ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu;; tə] [lu:z] [fleʃ] .
and already it had begun to lose flesh .
和 已经 它 有 开始 到 失去 肉 .
它已经开始消瘦了。

[bʌt; bət] [fɪn] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪfəli] ['sʌd(ə)n] [deθ] [tu;; tə][ðə; ði] ['krɪpld] ['kri:tʃər] ,
But Finn brought a mercifully sudden death to the crippled creature ,
但 芬恩 带来 一个 仁慈地 突然 死亡 到 这 残疾的 生物 ,
但芬恩给这只残疾的生物带来了及时而仁慈的死亡。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:ɪdɪd] [tu;; tə][ter; tɪ(ə)r][ɪn] ['sʌndər] [ðə; ði] [lɪm] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][træp] .
and then proceeded to tear in sunder the limb which held the trap .
和 然后 继续 到 撕 在 桑德 这 肢 哪个 握住 这 陷阱 .
然后，它又将固定陷阱的树枝撕断了。

['hævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] , [hi; hi] [slʌŋ] [ðə; ði] ['wɑ:ləbi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][set] [aʊt]
Having accomplished this , he slung the wallaby over his shoulder and set out
拥有 完成 这 , 他 吊着 这 沙袋鼠 超过 他的 肩膀 和 放 出去
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
for the mountain ,
为了 这 山 ,
完成这项工作后，他把小袋鼠扛在肩上，向山上进发。

['mi:nɪŋ] [tu;; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['fæməli][tu;; tə] [fi:st] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['ɜ:rlɪ] [kɪl] ,
meaning to allow the family to feast upon this early kill ,
意义 到 允许 这 家庭 到 盛宴 之上 这 早期的 杀 ,
意思是让家人享用这顿早早猎获的猎物。

[waɪl] [hi; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [lʊk] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [treɪlz] .
while he took a further look round upon the trails .
尽管 他 采取 一个 更远 看 圆形的 之上 这 小径 .
他一边环顾四周的小路，一边继续观察着周围的情况。

[dʒʌst][æz; əz] [fɪn] , ['hevɪli] ['leɪdn] ,
Just as Finn , heavily laden ,
只是 作为 芬恩 , 重度 满载 ,
就像芬恩一样，肩负重任，

[skeɪld] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ledʒ] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ˈflæŋkt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
scaled the rocky ledge immediately below the one which flanked the entrance of the
缩放 这 岩石 壁架 立即地 以下 这 一 哪个 侧翼 这 入口 的 这
[den] ,
den ,
丹 ,

他攀上了洞穴入口旁那块岩石下方紧邻的岩架，

[ə; eɪ] [ˈrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] , [ænd; ənd] [θrɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
a shrill cry of mortal anguish fell upon his ears , and thrilled him to the
一个 尖锐 哭 的 凡人 痛苦 跌倒 之上 他的 耳朵 , 和 激动不已 他 到 这
[ˈveri] [ˈmæroʊ] .
very marrow .
非常 骨髓 .

一声凄厉的惨叫传入他的耳中，让他感到彻骨的恐惧和痛苦。

[ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][den] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
The cry came from the inside of the den above him ,
这 哭 来了 从 这 里面 的 这 丹 多于 他 ,
那声叫声是从他上方的洞穴里传来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ɪkˈstreməti] .
and he knew it for the cry of one of his children in extremity .
和 他 知道 它 为了 这 哭 的 一 的 他的 孩子们 在 末端 .
他从孩子极度痛苦的哭喊声中认出了这件事。

[ðæt] [geɪv] [fɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɪrsɪŋ] [θɪl] [ʌv; əv] [pəˈtɜːrniəti] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ʌp] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] .
That gave Finn the most piercing thrill of paternity he had felt up till this time .
那 给予 芬恩 这 最多 冲孔 刺激 的 亲子鉴定 他 有 毛毡 向上 直到 这 时间 .
那让芬恩感受到了迄今为止最强烈的为人父的喜悦。

[hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [kɪl] ,
He dropped his kill ,
他 掉落 他的 杀 ,
他丢掉了猎物。

[ænd; ənd] [liːpt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈmaɪti] [baʊnd] [klɪr] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [stretʃ]
and leaped with one mighty bound clear over two boulders and a bare stretch
和 跳跃 和 一 强大的 边界 清除 超过 二 巨石 和 一个 裸 拉紧
[ʌv; əv] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][den] .
of track to the ledge outside the den .
的 追踪 到 这 壁架 外部 这 丹 .

然后，他猛地一跃，越过两块巨石和一段光秃秃的小路，到达了洞穴外的岩架上。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːp] ,
And , in the moment of his leap ,
和 , 在 这 片刻 的 他的 飞跃 ,
就在他纵身一跃的那一刻，

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][den] [ˈberɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [ʌnˈklʌvəd] ,
a figure emerged from the mouth of the den bearing between its uncovered ,
一个 数字 出现 从 这 嘴 的 这 丹 轴承 之间 它是 裸露 ,
一个身影从洞穴口探出，它露出的.....

[ˈjeləʊ] [ˈtʌksk] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] - [læst] - [bɔːrn][sʌn] , [lɪmp][ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] .
yellow tusks the body of Warrigal's last - born son , limp and bleeding .
黄色的 象牙 这 身体 的 - 最后的 - 出生 儿子 , 跛行 和 出血 .
黄色的獠牙刺穿了沃里加尔最小的儿子的尸体，他瘫软无力，浑身是血。

[ðɪs] ['fɪgjər] [wɪtʃ] ['feɪst] [fɪn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlait] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['terəbli] ['ʌgli] [wʌn]
This figure which faced Finn now in the moonlight was the most terribly ugly one
这 数字 哪个 面对 芬恩 现在 在 这 月光 曾是 这 最多 可怕 丑陋的 一
[ðæt][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'du:st] .
that the countryside could have produced .
那 这 农村 可以 有 生产 .

在月光下，芬恩眼前的这个人影，是乡村所能孕育出的最丑陋、最可怕的身影。

[gɔ:nt] [bi'jɑ:nd] [di'skripʃn] , [ˈræɡɪd] , [greɪ] , [bi'reft] [ʌv; əv] [her] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [eɪdʒd][ænd; ənd]
Gaunt beyond description , ragged , grey , bereft of hair in many places , aged and
高特 超过 描述 , 破烂不堪 , 灰色的 , 失去 的 头发 在 许多 地方 , 老年人 和
['despərət] , [oʊld]['tæzmən] ,
desperate , old Tasman ,
绝望的 , 老的 塔斯曼 ,
瘦骨嶙峋，衣衫褴褛，头发灰白，多处秃顶，年老体衰，绝望无助，这就是老塔斯曼。

[ðə; ði] ['zi:brə] - [wʊlf] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʌskz] [sʌŋk] [ɪn][wɔ:rm] , ['dʒu:si] [fleʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn]
the Zebra - Wolf , had his tusks sunk in warm , juicy flesh for the first time in
这 斑马 - 狼 , 有 他的 象牙 沉没 在 温暖的 , 多汁的 肉 为了 这 第一的 时间 在
[θri:] [mʌnθs] ,
three months ,
三 几个月 ,

斑马狼的獠牙三个月来第一次刺入温暖多汁的血肉之中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
and was prepared to pay for the privilege with the remains of his life
和 曾是 准备 到 支付 为了 这 特权 和 这 遗迹 的 他的 生活
[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
if need be .
如果 需要 是 .

如果需要，他甚至准备用余生来换取这种特权。

[skɪn] , [boʊn] , ['glɪtərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [dɪ'sperɪŋ] [fə'ra:səti] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðər; ðər]
Skin , bone , glittering eyes , and savage , despairing ferocity ; that was all there
皮肤 , 骨 , 闪闪发光 眼睛 , 和 野蛮的 , 绝望 恶 ; 那 曾是 全部 那里
[wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv]['tæzmən] ,
was left of Tasman ,
曾是 左边 的 塔斯曼 ,

皮包骨头，闪亮的眼睛，以及野蛮绝望的凶狠；这就是塔斯曼留下的全部了。

[θri:] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['lu:pəs] .
three months after the death of his son Lupus .
三 几个月 后 这 死亡 的 他的 儿子 狼疮 .
儿子卢普斯去世三个月后。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n] ['ɪnsektz] , [grʌbz] , [skræps][ʌv; əv] ['kæriən]
He had lived so long almost entirely upon insects , grubs , scraps of carrion
他 有 居住地 所以 长的 几乎 完全 之上 昆虫 , 幼虫 , 碎屑 的 腐肉
[dra:pt] [baɪ][bɜ:rdz] ,
dropped by birds ,
掉落 经过 鸟类 ,
他长期以来几乎完全靠昆虫、幼虫和鸟类掉落的腐肉残渣为生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

等等。

[ˈdespəɾət] [ˈhʌŋgəɾ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈæniɪm(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
Desperate hunger , and the smell of young animal life , and of the
绝望的 饥饿 , 和 这 闻 的 年轻的 动物 生活 , 和 的 这
[ˈproʊsi:dʒ] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [kɪlz] ,
proceeds of daily kills ,
收益 的 日常的 杀戮 ,

极度的饥饿, 幼小动物的气息, 以及每日猎杀所得的香味,

[hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][den][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][spɜ:r] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
had drawn him to the den on the first spur that night ; and now ,
有 绘制 他 到 这 丹 在 这 第一的 刺 那 夜晚 ; 和 现在 ,

当晚, 他一听到马刺就被引到了洞穴; 而现在,

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæstəɾ][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,
now he was face to face with the master of the range ,
现在 他 曾是 脸 到 脸 和 这 掌握 的 这 范围 ,

现在他与靶场之王面对面了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈfɑ:ðəɾ] [ʌv; əv] - [pʌps] .
and the outraged father of Warrigal's pups .
和 这 义愤填膺 父亲 的 - 幼犬 .

还有沃里加尔幼犬们愤怒的父亲。

[ðə; ði] [gɔ:nt] [oʊld] [wʊlf] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
The gaunt old wolf dropped his prey on the instant ,
这 瘦削 老的 狼 掉落 他的 猎物 在 这 立即的 ,

那只瘦骨嶙峋的老狼瞬间扔掉了猎物。

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [ˈklɪrli] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
realizing clearly that his life was at stake .
意识到 清楚地 那 他的 生活 曾是 在 赌注 .

他清楚地意识到自己的生命危在旦夕。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ˈmeni] [ˈdɪŋgəʊz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [pæst] ,
In his day he had slain many dingoes , but that was in the distant past ,
在 他的 天 他 有 被杀 许多 澳洲野犬 , 但 那 曾是 在 这 遥远 过去的 ,

他当年曾猎杀过许多澳洲野狗, 但那已经是遥远的过去了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈaɪəɾn] - [greɪ] [ˈmɑ:nstəɾ] [wɪt] [rɔ:rd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
and this iron - grey monster which roared at him now was different from
和 这 铁 - 灰色的 怪物 哪个 咆哮 在 他 现在 曾是 不同的 从

[ðə; ði] [ˈdɪŋgəʊz] [ˈtæzmən][hæd; həd] [ˈnoʊn] .
the dingoes Tasman had known .
这 澳洲野犬 塔斯曼 有 已知 .

而现在朝他咆哮的这只铁灰色怪物, 与塔斯曼以前见过的澳洲野犬截然不同。

[wɪð; wɪθ] [ˈmæsiv] , [ˈboʊni] [skʌl] [held] [loʊ] , [ænd; ənd][səˈlaɪvə] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃɔ:rt] ,
With massive , bony skull held low , and saliva dripping from his short ,
和 大量的 , 骨质 颅骨 握住 低的 , 和 唾液 滴落 从 他的 短的 ,

[ˈpaʊəf(ə)l] [dʒɔ:z] ,
powerful jaws ,
强大的 下颚 ,

它巨大的骨质头骨低垂着, 唾液从它短而有力的下颚滴落下来。

[ðə; ði][oʊld] [wʊlf] [sent] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][moʊst][ˈterəb(ə)l][sna:ɾl][ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] ;
the old wolf sent forth his most terrible snarl of challenge and defiance ;
这 老的 狼 发送 前进 他的 最多 糟糕的 咆哮 的 挑战 和 蔑视 ;

老狼发出了最可怕的咆哮, 充满了挑战和挑衅;

[ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ɪn] ['baɪɡə:n] ['jɪrɪ] [tu:; tə] ['pærəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms][ɪntu:;][ə; eɪ]
the cry which had been used in bygone years to paralyse his victims into a
这 哭 哪个 有 到过 用过的 在 逝去的 年 到 麻痹 他的 受害者 进入 一个
[kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['i:zi] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['terɪŋ] [kɪb:z] [ænd; ənd] [læns] - [laɪk]
condition which made them easy prey for his tearing claws and lance - like
状况 哪个 制成 他们 简单的 猎物 为了 他的 撕裂 爪子 和 槊 - 喜欢
[tasks] .
tusks .
象牙 .

这种叫声在过去曾被用来麻痹他的受害者，使他们很容易成为他撕裂的爪子和长矛状獠牙的猎物。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɔ:rəb(ə)] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [fɪn] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
But the horrible sound was powerless so far as Finn was concerned ,
但 这 可怕 声音 曾是 无力 所以 远的 作为 芬恩 曾是 担心的 ,
但就芬恩而言，那可怕的声音毫无作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]
and the Wolfhound gathered himself together now for the administration of
和 这 狼狗 聚集 他自己 一起 现在 为了 这 行政 的
[ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tɪrəb(ə)] [ænd; ənd][fʌɪn(ə)] .
punishment which should be as swift as it would be terrible and final .
惩罚 哪个 应该 是 作为 迅速 作为 它 会 是 糟糕的 和 最终的 .

猎狼犬现在振作起来，准备执行惩罚，这惩罚既要迅速，又要残酷，而且要彻底。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [lu:s] [stoʊnz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] [wɪtʃ]
But in that moment he heard a scattering of loose stones behind him which
但 在 那 片刻 他 听到 一个 散射 的 松动的 石头 在后面 他 哪个
[dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [flaɪɪŋ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] ;
delayed his spring to allow time for a flying glance over his right shoulder ;
延迟 他的 春天 到 允许 时间 为了 一个 飞行 瞥一眼 超过 他的 正确的 肩膀 ;
但就在这时，他听到身后传来石子散落的声音，这让他犹豫了一下，决定起身向前，以便有时间回头向右肩瞥一眼；

[ænd; ənd] [ðæt] [glæns] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['tæktɪks][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n]
and that glance changed his whole tactics in the matter of the attack upon
和 那 瞥一眼 已更改 他的 所有的 策略 在 这 事情 的 这 攻击 之上
[tæzmən] .
Tasman .
塔斯曼 .

那一眼彻底改变了他对塔斯曼的进攻策略。

[fɔ:r; fər] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [fɪn] [glɑ:nst] , [æn; ən] [aʊt'stretʃt] ['fɜ:ri] [mæs] [flu:] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][reɪndʒ]
For , even as Finn glanced , an outstretched furry mass flew across his range
为了 , 甚至 作为 芬恩 瞥了一眼 , 一个 伸展 毛茸茸的 大量的 飞翔 穿过 他的 范围
[ʌv; əv][vɪʒ(ə)n] ,
of vision ,
的 想象 ,

就在芬恩瞥了一眼的瞬间，一个毛茸茸的物体伸展开来，飞快地掠过他的视野。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [laɪk] [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡɔ:nt] [oʊld] ['wʊlfs] [nek] .
and landed like a projectile upon the gaunt old wolf's neck .
和 登陆 喜欢 一个 弹丸 之上 这 瘦削 老的 狼的 脖子 .

像炮弹一样落在了那只瘦骨嶙峋的老狼的脖子上。

['wɒrɪɡæl] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ; [ʃi: ʃɪ]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [dra:pt] [hɜ:r; həɪ] [kɪl] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [brɪ'loʊ]
Warrigal also had returned ; she also had dropped her kill in the trail below
沃里加尔 还 有 返回 ; 她 还 有 掉落 她 杀 在 这 踪迹 以下
[ðə; ði][den] ,
the den ,
这 丹 ,

沃里加尔也回来了；她也把猎物丢在了洞穴下方的路上。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tæzmən][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wið; wiθ][ðə; ði] ['dɑ:ntləs] ['fjəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [b'ri:vd]
and now Tasman had to deal with the dauntless fury of a bereaved
和 现在 塔斯曼 有 到 交易 和 这 无畏 愤怒 的 一个 丧亲者
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

现在，塔斯曼不得不面对一位痛失爱子的母亲那无畏的愤怒。

[ˈwɒrɪgəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv][reɪdʒ] ;
Warrigal was a whirlwind of rage ;
沃里加尔 曾是 一个 旋风 的 愤怒 ;
沃里加尔当时怒火中烧；

[ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][tu:; tə] [fɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:ɹ; həɹ][hɜ:ɹ; həɹ]
a revelation to Finn of the fighting force which had given her her
一个 启示 到 芬恩 的 这 斗争 力量 哪个 有 给定 她 她
[ʌnˈkwestʃənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæk] [bɪˈfɔ:ɹ] ['evə][ʃi:; ji][set] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] .
unquestioned standing in the pack before ever she set eyes on the Wolfhound .
毋庸置疑 常设 在 这 盒 前 曾经 她 放 眼睛 在 这 狼狗 .

对于芬恩来说，这揭示了她在见到猎狼犬之前，就已经拥有了一支无可置疑的战斗力量，这支力量赋予了她在狼群中无可争议的地位。

['tæzmən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [denz] [maʊθ] [naʊ] ,
Tasman had his back against the side of the den's mouth now ,
塔斯曼 有 他的 后退 反对 这 边 的 这 巢穴 嘴 现在 ,
塔斯曼的背抵着洞穴的入口侧面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] ['wɒrɪgəl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and he flung Warrigal from him ,
和 他 扔 沃里加尔 从 他 ,
他把沃里加尔从他身边扔了出去。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [slæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:z][ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sti:l] ['paʊəf(ə)l] [nek] .
with a slash of his jaws and a twist of his still powerful neck .
和 一个 削减 的 他的 下颚 和 一个 捻 的 他的 仍然 强大的 脖子 .
他张开下颚，扭动依然强壮的脖子。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,
But , in the next moment ,
但 , 在 这 下一个 片刻 ,
但是，就在下一刻，

[ðə; ði] ['ʌndər] - [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['skrɔ:ni] [nek] [wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] ['maɪti:əst] [dʒɔ:z][ɪn][ðə; ði]
the under - side of that scrawny neck was between the mightiest jaws in the
这 在下面 - 边 的 那 瘦弱的 脖子 曾是 之间 这 最强大的 下颚 在 这
- , [ænd; ənd] ,
Tinnaburra , and ,
- , 和 ,
那瘦弱的脖子下方正对着廷纳布拉巨蜥最强壮的下颚，而且，

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][laɪf] [blʌd] [ʌv; əv][oʊld]['tæzmən] [flʊd] [aʊt] [bɪˈtwi:n] ['fɪnz] [waɪt] [fæŋz] ,
even as the life blood of old Tasman flowed out between Finn's white fangs ,
甚至 作为 这 生活 血 的 老的 塔斯曼 流动 出去 之间 芬恩的 白色的 獠牙 ,
即使老塔斯曼的鲜血从芬恩的白色獠牙间流出，

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['lɪtərəli] [tɔ:ɹn][ɪn] ['sʌndər] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəsli] ['bɪzi] [ti:θ]
the body of him was being literally torn in sunder by the furiously busy teeth
这 身体 的 他 曾是 存在 字面上地 撕裂 在 桑德 经过 这 愤怒地 忙碌的 牙齿
[ænd; ənd] [klɔ:z] [ʌv; əv] ['wɒrɪgəl] .
and claws of Warrigal .
和 爪子 的 沃里加尔 .
他的身体被沃里加尔疯狂的利齿和利爪撕成了碎片。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [keəd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θrʌsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] - [klɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ][ləst]
It was little she cared for the thrusts of his hind - claws in the last
它 曾是 小的 她 关心 为了 这 推力 的 他的 后 - 爪子 在 这 最后的
[ˈmʌskjələr] [kənˈtɔːrʃəns] [wɪtʃ] [sent][hɪz; ɪz][legz] [ˈterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [nek] .
muscular contortions which sent his legs tearing at her neck .
肌肉发达的 扭曲 哪个 发送 他的 腿 撕裂 在 她 脖子 .

她丝毫不在意他最后猛烈扭动肌肉时后爪的猛烈攻击，他的腿撕扯着她的脖子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] - [ˈmædnəs] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld]
She was possessed of the mother - madness , and so she fought like a wild
她 曾是 拥有 的 这 母亲 - 疯狂 , 和 所以 她 战斗 喜欢 一个 荒野
[kæt][æt; ət] [beɪ] .
cat at bay .
猫 在 湾 .

她患上了母性疯狂症，所以她像一只被逼到绝境的野猫一样反抗。

[oʊld][ˈtæzmən][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [kɪld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspɜːrst] , [ˈskætərd] ,
Old Tasman was not just killed ; he was dispersed , scattered ,
老的 塔斯曼 曾是 不是 只是 被杀 ; 他 曾是 分散的 , 疏散 ,
老塔斯曼不仅被杀死了，他还被驱散了，四散而去。

[dɪˈzɑːlvd] [ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spræŋ] ;
dissolved almost into the elements from which he sprang ;
溶解 几乎 进入 这 元素 从 哪个 他 弹簧 ;
几乎完全融入了他所诞生的元素之中；

[hiː; hi][wʌz; wəz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɪntuː] [ˈʃeɪpləs] [ˈkæriən] .
he was translated within a few minutes into shapeless carrion .
他 曾是 翻译 之内 一个 很少 分钟 进入 无形 腐肉 .
几分钟之内，他就变成了毫无形状的腐肉。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈgæspɪŋ] , [ˈbliːdɪŋ] , [ˈpæntɪŋ] , [hɜːr; hər][dʒɔːz] [ˈstriːmɪŋ] , [ˈwɒrɪgæl] [wiːld]
And then , gasping , bleeding , panting , her jaws streaming , Warrigal wheeled
和 然后 , 喘息 , 出血 , 喘息 , 她 下颚 流媒体 , 沃里加尔 带轮子的
[əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] , [ˈməʊnɪŋ] [kraɪ] ,
about with a savage , moaning cry ,
关于 和 一个 野蛮的 , 呻吟 哭 ,
然后，沃里加尔喘着粗气，鲜血直流，气喘吁吁，下巴上流着血，她猛地转过身，发出了一声凄厉的呻吟。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˈfɔːrwərd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][den] .
and shot forward into the den .
和 射击 向前 进入 这 丹 .
然后猛地冲进了洞穴。

[wʌŋ] [sʌŋ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ded] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ledʒ] [wɪˈðəʊt] .
One son she had seen dead upon the ledge without .
一 儿子 她 有 已见 死的 之上 这 壁架 没有 .
他曾亲眼看到一个儿子死在窗台上。

[tuː] [ˈdɒtɜːz] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ded] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [lɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlæsəreɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l]
Two daughters she found dead within , and , while she licked at his lacerated little
二 女儿们 她 成立 死的 之内 , 和 , 尽管 她 舔过 在 他的 撕裂 小的
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,
她发现两个女儿已经死在里面，当她舔舐着他那伤痕累累的小身体时，

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [laɪf] [ebd] [aʊt] ['faɪnəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪl] [pʌp] , [hɜːr; hər][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ]
the lingering life ebbed out finally from the other male pup , her sole remaining
这 挥之不去的 生活 退潮 出去 最后 从 这 其他 男性 小狗 , 她 唯一 其余的
[sʌn] .
son .
儿子 :

另一只雄性幼崽，也就是她唯一的儿子，残存的生命最终也消逝了。

[bʌt; bət] ['wɒrɪɡəl] [lɪkt] [ðə; ði] [stɪl] ['lɪt(ə)] [fɔːrm][fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ˈaʊər] ,
But Warrigal licked the still little form for almost an hour ,
但 沃里加尔 舔过 这 仍然 小的 形式 为了 几乎 一个 小时 ,
但沃里加尔舔舐着那静止不动的小身影将近一个小时，
[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [lɪvd] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] ['æftər][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]
though it lived for no more than three or four minutes after she entered the
尽管 它 居住地 为了 不 更多的 比 三 或者 四 分钟 后 她 进入 这
[den] .
den .
丹 :

虽然它在她进入洞穴后只存活了三四分钟。

[ðen] ['wɒrɪɡəl] [went] [aʊt'saɪd][tuː; tə] [wer] [fɪn] [sæt] ,
Then Warrigal went outside to where Finn sat ,
然后 沃里加尔 去 外部 到 在哪里 芬恩 卫星 ,
然后沃里加尔走到芬恩坐着的地方。

[ˈɔːltərnətli] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [di:p] [wuːnd] [ðə; ði][oʊld] [wʊlf] [hæd; həd] [skɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
alternately licking the one deep wound the old wolf had scored in his chest ,
交替 舔舐 这 一 深的 伤口 这 老的 狼 有 得分 在 他的 胸部 ,
他交替舔舐着老狼在他胸口留下的那道深伤口，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['dɪzməli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - .
and looking out dismally across the Tinnaburra .
和 寻找 出去 令人沮丧地 穿过 这 - .
沮丧地望着廷纳布拉河。

['wɒrɪɡəl] [sæt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːntʃ] [ə'baʊt] [tuː] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm] [fɪn] , [ænd; ənd] ,
Warrigal sat down on her haunches about two yards from Finn , and ,
沃里加尔 卫星 向下 在 她 臀部 关于 二 码 从 芬恩 , 和 ,
沃里加尔蹲坐在离芬恩大约两码远的地方，然后，

['hævɪŋ] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] ['mʌzl] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ,
having pointed her muzzle at the moon ,
拥有 尖 她 枪口 在 这 月亮 ,
她将鼻子指向月亮，

[wer] [aɪ 'ti:] [seɪld] [sə'riːnli] [ə'baʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['flɔːləs] [dɑːrk] [bluː] [skaɪ] ,
where it sailed serenely above them in a flawless dark blue sky ,
在哪里 它 航行 平静地 多于 他们 在 一个 完美无瑕 黑暗的 蓝色的 天空 ,
它静静地翱翔在他们头顶，在一片完美无瑕的深蓝色天空中。

[fiː; ʃi][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
she began to pour out upon the night the sound of the long ,
她 开始 到 倒 出去 之上 这 夜晚 这 声音 的 这 长的 ,
她开始向夜空倾泻出漫长的声音，

[hɔːrs] ['dɪŋɡoʊ] [haʊl] [ʌv; əv] ['mɔːrniŋ] .
hoarse dingo howl of mourning .
嘶哑 澳洲野犬 嚎 的 丧 .
澳洲野犬沙哑的哀嚎。

[fɪn] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] .
Finn listened for some minutes without moving .
芬恩 听着 为了 一些 分钟 没有 移动 .

芬恩一动不动地听了几分钟。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈferli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd]
By that time the melancholy of it all had entered fairly into his soul , and
经过 那 时间 这 忧郁 的 它 全部 有 进入 相当 进入 他的 灵魂 , 和
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

那时，这一切的忧郁已经深深地渗入了他的灵魂，他，

[tuː] , [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊlfhaʊnd] [haʊl] ,
too , lifted up his head and delivered himself of the Irish Wolfhound howl ,
也 , 抬起 向上 他的 头 和 发表 他自己的 这 爱尔兰 狼狗 嚎 ,
他也抬起头，发出了一声爱尔兰猎狼犬的嚎叫。

[wɪtʃ] [ˈkæriz] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdɪŋɡoʊ] [haʊl] , [ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [ˈpjʊrli] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ðæn; ðən]
which carries farther than the dingo howl , and is more purely mournful than
哪个 携带 更远 比 这 澳洲野犬 嚎 , 和 是 更多的 纯粹 悲哀 比
[eni] [ˈʌðər] [ˈkeɪnəɪn][kraɪ] .
any other canine cry .
任何 其他 犬类 哭 .

这种叫声比澳洲野狗的嚎叫声传播得更远，也比任何其他犬类的叫声都更加纯粹地表达了哀伤。

[ɔːlsəʊ] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [mɔːr] [ˈvɑːljəm] [ðæn; ðən][eni] [ˈʌðər] ;
Also , it has more volume than any other ;
还 , 它 有 更多的 体积 比 任何 其他 ;

而且，它的体积比其他任何物体都大；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkæni] [ænd; ənd] [suːpərˈnætʃrəl] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈmelənkɑːli] .
there is something uncanny and supernatural about its piercing melancholy .
那里 是 某物 不可思议 和 超自然 关于 它是 冲孔 忧郁 .

它那令人心碎的忧郁中，带着某种诡异和超自然的气息。

[soʊ][ðə; ði][ˈsaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][dæm][sæt][ænd; ənd] [haʊld] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrɜːz][ɪn][ðer; ðər] [ʌnˈklaʊdɪd]
So the sire and the dam sat and howled at the stars in their unclouded
所以 这 父系 和 这 坝 卫星 和 嚎叫 在 这 明星 在 他们的 晴朗无云
[ˈkɔːrsɪz] .
courses .
课程 .

于是，公牛和母牛坐在那里，对着晴朗无云的星空嚎叫。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðæt] [den][tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [saʊθ] - [ˈiːstərn] [spɜːr]
And if you were to visit that den to - day , on the first south - eastern spur
和 如果 你 是 到 访问 那 丹 到 - 天 , 在 这 第一的 南 - 东 刺
[ʌv; əv] [maʊnt] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
of Mount Desolation ,
的 山 荒凉 ,

如果你今天去参观那个洞穴，它位于荒凉山脉东南方向的第一个支脉上，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [faɪnd][ðə; ði] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv] [ˈfɪnz] [ænd; ənd] - [ˈtʃɪldrən] ;
you would probably find the skeletons of three of Finn's and Warrigal's children ;
你 会 大概 寻找 这 骷髅 的 三 的 芬恩的 和 - 孩子们 ;

你很可能找到芬恩和沃里加尔三个孩子的骸骨；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [ˈnevər] [ˈentərd] [ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] [əˈɡen] .
for the Wolfhound and his mate never entered their old home again .
为了 这 狼狗 和 他的 伴侣 绝不 进入 他们的 老的 家 再次 .

因为那只爱尔兰猎狼犬和它的伴侣再也没有回到它们原来的家。

[ðə; ði] ['eksədəs]
THE EXODUS
这出埃及记

出埃及记

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] ,
It was rather an odd thing ,
它曾是相当一个奇怪的事物 ,

这真是一件奇怪的事。

[ðɪs] [fækt] [ðæt] ['niːðər] [fɪn] [ɔːr][hɪz; ɪz] [meɪt] ['evər] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] [ler] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
this fact that neither Finn or his mate ever again entered the lair which had been
这事实那两者都不芬恩或者他的伴侣曾经再次进入这巢穴哪个有到过
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .
such a happy home for them since the day of their first meeting .
这样的 一个 快乐的 家 为了 他们 自从 这 天 的 他们的 第一的 会议 .

芬恩和他的伴侣再也没有踏入过那个巢穴，而自从他们第一次相遇以来，那里一直是他们幸福的家。

[bʌt; bət][soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'suːm] , [aɪ] [θɪŋk] ,
But so it was , and one is bound to assume , I think ,
但 所以 它 曾是 , 和 一 是 边界 到 认为 , 我 思考 ,

但事实的确如此，我想，人们必然会这样认为。

[ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
that the reason of it was grief for the loss of their children .
那 这 原因 的 它 曾是 悲伤 为了 这 损失 的 他们的 孩子们 .

原因是他们因失去孩子而悲痛欲绝。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] [hɑːt][deɪ] [ðeɪ] [peɪst] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
In the early dawning of a blistering hot day they paced slowly down the hill
在 这 早期的 黎明 的 一个 起泡 热的 天 他们 踱步 缓慢地 向下 这 爬坡道
[ænd; ənd][ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːki] [striːp] [ʌv; əv] [skrʌb] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [maʊnt] [ˌdesə'leɪʃn] [frəm; frəm][ðə; ði]
and into the rocky strip of scrub which divided Mount Desolation from the
和 进入 这 岩石 条 的 擦洗 哪个 分割 山 荒凉 从 这
[bʊʃ] [ɪt'self] .
bush itself .
衬套 本身 .

在一个酷热难耐的清晨，他们缓缓地走下山坡，进入了将荒凉山与灌木丛分隔开来的岩石灌木带。

[hɪrə'baʊts] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [lɪvd] ; [ænd; ənd] ,
Hereabouts it was that the rest of the pack lived ; and ,
附近 它 曾是 那 这 休息 的 这 盒 居住地 ; 和 ,

其余的狼群就生活在这附近；

[ðoʊ] [fɪn] [ænd; ənd] ['wɔːrɪgæl] [kən'veɪd] [noʊ] ['defɪnət] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]
though Finn and Warrigal conveyed no definite news of what had happened
尽管 芬恩 和 沃里加尔 传递 不 定 消息 的 什么 有 发生
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
during the night ,
期间 这 夜晚 ,

虽然芬恩和沃里加尔没有透露夜间究竟发生了什么，

[ðə; ði] [nuːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [spred] ['sʌmhaʊ] ,
the news must have spread somehow ,
这 消息 必须 有 传播 不知何故 ,

消息肯定是通过某种途径传开了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['prɔːpərli] ['rɪzn] ['evri] ['sɪŋg(ə)] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk]
because before the sun had properly risen every single member of the pack
因为 前 这 太阳 有 适当地 升起 每一个 单身的 成员的 的 这 盒
[hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði][spɜːr][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɔːr][hɜːr'self][ðə; ði] ['skætərd]
had climbed the spur and investigated for himself or herself the scattered
有 攀登 这 刺 和 调查 为了 他自己 或者 她自己 这 疏散
['kæriən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tæzmən] .
carriion which had been Tasman .
腐肉 哪个 有 到过 塔斯曼 .

因为在太阳真正升起之前，狼群中的每一个成员都爬上了山脊，亲自去查看散落一地的尸体，而那正是塔斯曼的尸体。

[ˈweðər] [ðeɪ] [lɒkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][den][ɔːr][nɑːt] , [æz; əz] [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;
Whether they looked into the den or not , as well , I do not know ;
无论 他们 看起来 进入 这 丹 或者 不是 , 作为 出色地 , 我 做 不是 知道 ;
至于他们是否查看了藏身之处，我也不知道；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['jʌŋstəz] [dɪd] ,
but I should say that some of the adventurous youngsters did ,
但 我 应该 说 那 一些 的 这 冒险的 年轻人 做过 ,
但我必须说，一些爱冒险的年轻人确实这么做了。

[waɪl] [ðer; ðər]['eldəz][ænd; ənd] ['perənts] ['prɑːbəbli] [rɪ'freɪnd] .
while their elders and parents probably refrained .
尽管 他们的 长者 和 父母 大概 克制 .
而他们的长辈和父母可能则没有这样做。

[ðɪːz] [seɪm] ['eldəz][ænd; ənd] ['perənts] [wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kən'sɪdərəb(ə)] [dɪ'stres] ['oʊvər]
These same elders and parents were beginning to feel considerable distress over
这些 相同的 长者 和 父母 是 开始 到 感觉 大量 痛苦 超过
[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][reɪn] ,
the absence of rain ,
这 缺席 的 雨 ,
这些老人和家长们开始因为缺雨而感到非常焦虑。

[ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] .
the scarcity of water , and the poor results which attended their hunting .
这 缺乏 的 水 , 和 这 贫穷的 结果 哪个 参加 他们的 打猎 .
水资源匮乏，以及狩猎成果不佳。

[ðə; ði][waɪld][fəʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [bʊʃ] [ɑːr; ər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
The wild folk of the Australian bush are , upon the whole ,
这 荒野 民间 的 这 澳大利亚 衬套 是 , 之上 这 所有的 ,
澳大利亚内陆地区的野人总体而言是

[les] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]['wɔːtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][moʊst] ['kʌntrɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
less dependent upon water than the animals of most countries , and such
较少的 依赖 之上 水 比 这 动物 的 最多 国家 , 和 这样的
['piːp(ə)] [æz; əz][koʊ'ɑːlə] ,
people as Koala ,
人们 作为 考拉 ,
与大多数国家的动物以及考拉等动物相比，它们对水的依赖性较低。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ber] , [siːm] [tuː; tə][get] [ə'ɪɔːŋ] [kwɑɪt] ['hæpɪli] [wɪ'ðəʊt] ['evər] ['drɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət]
the native bear , seem to get along quite happily without ever drinking anything at
这 本国的 熊 , 似乎 到 得到 沿着 相当 快乐地 没有 曾经 喝 任何事物 在
[ɔːl] .
all .
全部 .
这种本土熊似乎完全不喝水也能过得很开心。

[ˈiːv(ə)n] [kæŋgəˈruːz] [ænd; ənd] [ˈwɒləbiːz] [kæən; kən][gʊʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
Even kangaroos and wallabies can go for a long while without drinking ,
甚至 袋鼠 和 沙袋鼠 能 去 为了 一个 长的 尽管 没有 喝 ,
就连袋鼠和沙袋鼠也能很长时间不喝水。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [ˈænɪmlz] [ɪn][ðə; ðɪ]
but there is a limit to the endurance of most of the bush animals in the
但 那里 是 一个 限制 到 这 耐力 的 最多 的 这 衬套 动物 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv] [θɜːrst] ,
matter of thirst ,
事情 的 口渴 ,

但是，大多数丛林动物对水的耐受力都是有限的。

[waɪl] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdɪŋgəʊz] ,
while as for the dingoes ,
尽管 , 作为 为了 这 澳洲野犬 ,

至于澳洲野犬，

[ðeɪ] [wɑːnt][ðer; ðər][ˈwɔːtər] [ˈevri] [deɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] [ðer; ðər] [fuːd] .
they want their water every day as much as they need their food .
他们 想 他们的 水 每一个 天 作为 很多 作为 他们 需要 他们的 食物 .

它们每天都需要水，就像需要食物一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bːŋgər] [ˈeni] [dɪsˈgaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
There was no longer any disguising the fact that a very large number of the
那里 曾是 不 更长 任何 伪装 这 事实 那 一个 非常 大的 数字 的 这
[waɪld][ˈfʊk] ,
wild folk ,
荒野 民间 ,

野蛮人中人数众多这一事实已无法掩盖。

[ɪn] [huːm] [fɪn] [ænd; ənd] [ˈwɒrɪgəl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæk] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] ,
in whom Finn and Warrigal and the rest of the pack were interested ,
在 谁 芬恩 和 沃里加尔 和 这 休息 的 这 盒 是 感兴趣的 ,
芬恩、沃里加尔以及其他狼群成员都对谁感兴趣，

[hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈmaɪgreɪtɪd][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ˈhoʊmz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈbetər] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]
had recently migrated in quest of homes that should be better supplied with
有 最近 已迁移 在 寻求 的 房屋 那 应该 是 更好的 供应 和
[ˈwɔːtər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] - [ɔːr][ðə; ðɪ] [maʊnt] [ˌdesəˈleɪʃn] [reɪndʒ] .
water than the Tinnaburra or the Mount Desolation range .
水 比 这 - 或者 这 山 荒凉 范围 .

最近，他们迁徙到其他地方，希望找到比廷纳布拉山脉或荒凉山山脉供水更充足的家园。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pæk] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfʊk][æz; əz] [kəmˈpænjənz] ,
It was not that the pack felt the absence of these folk as companions ,
它 曾是 不是 那 这 盒 毛毡 这 缺席 的 这些 民间 作为 同伴 ,
[bʌt; bət][æz; əz] [fuːd] .
but as food .
但 作为 食物 .

狼群感受到的不是这些同伴的缺席，而是食物的缺失。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːlsoʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈkiːnli] [ðə; ðɪ][bɜːrnt] - [ʌp] [ˈdraɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhoʊl]
They were also beginning to feel keenly the burnt - up dryness of that whole
他们 是 还 开始 到 感觉 敏锐地 这 烧焦的 - 向上 干燥 的 那 所有的
[ˈkʌntrisaɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] .
countryside and the extreme heat of the season .
农村 和 这 极端 热 的 这 季节 .

他们也开始深刻感受到整个乡村的干旱和季节的酷热。

[ˈiːv(ə)n] [ˈfɪnz] [ˈpraʊəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌntər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪlər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl][ɪn][ðə; ði]
Even Finn's prowess as a hunter and a killer was of no avail in the
甚至 芬恩的 能力 作为 一个 猎人 和 一个 杀手 曾是 的 不 可用 在 这
[ˈæbsəns] [ʌv; əv] [geɪm] [tuː; tə] [hʌnt] ,
absence of game to hunt ,
缺席 的 游戏 到 打猎 ,
即使芬恩拥有高超的狩猎和杀戮技巧, 如果没有猎物可猎, 一切都无济于事。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [wɪt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈwɹɪɡəl] [spɛnt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [skrʌb] [æt; ət]
and during the few days which he and Warrigal spent among the scrub at
和 期间 这 很少 天 哪个 他 和 沃里加尔 花费 之中 这 擦洗 在
[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [fʊt] ,
the mountain's foot ,
这 山的 脚 ,
在他和沃里加尔在山脚下的灌木丛中度过的那几天里,

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər][den] , [ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtrævlɪd] [frʌm; frəm] [ˈθɜːrti] [tuː; tə] [ˈfɔːrti]
after leaving their den , the Wolfhound sometimes travelled from thirty to forty
后 离开 他们的 丹 , 这 狼狗 有时 旅行 从 三十 到 四十
[maɪlz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [kɪl] ,
miles without a single kill ,
英里 没有 一个 单身的 杀 ,
离开巢穴后, 爱尔兰猎狼犬有时会跋涉三十到四十英里却一无所获。

[ˈbiːɪŋ] [rɪˈdʊst] [ðen] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] , [tuː; tə] [iːt] [ˈræbɪt] [fleʃ] , [ænd; ənd] [maɪs] ,
being reduced then , like the rest of the pack , to eat rabbit flesh , and mice ,
存在 减少 然后 , 喜欢 这 休息 的 这 盒 , 到 吃 兔子 肉 , 和 小鼠 ,
[ænd; ənd] [ɡrʌbz] .
and grubs .
和 幼虫 .
于是, 它们也像其他同类一样, 沦落到以兔肉、老鼠和幼虫为食。

[ɔːlˈredi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [preɪ]
Already some of the younger members of the pack had begun to prey
已经 一些 的 这 年轻 成员 的 这 盒 有 开始 到 猎物
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [ˈskwɒtəz] [ɪn][ðə; ði] - ,
upon the flocks of squatters in the Tinnaburra ,
之上 这 羊群 的 非法占地者 在 这 - ,
狼群中的一些年轻成员已经开始捕食廷纳布拉地区的非法居住者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈspiːdi] [ˌretriˈbjʊː(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][wʌŋ] [jʌŋ] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv]
and this had brought speedy retribution in the shape of one young female of
和 这 有 带来 迅速 报应 在 这 形状 的 一 年轻的 女性 的
[ðer; ðər] [ˈkɪndrəd] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] ,
their kindred shot through the head ,
他们的 亲属 射击 通过 这 头 ,
这很快招致了报复, 他们族中的一名年轻女性被枪击头部身亡。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈpraːmɪsɪŋ] [ˈmeɪlz] [træpt] [ænd; ənd][sleɪn] ,
and two promising males trapped and slain ,
和 二 有前途 男性 被困 和 被杀 ,
还有两名前途光明的雄性雄性被捕获并杀害。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pæk] [naʊ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrˈtiːn] [əˈdʌlts] [ænd; ənd][sɪks]
so that the pack now consisted of no more than fourteen adults and six
所以 那 这 盒 现在 由.....组成 的 不 更多的 比 十四 成年人 和 六
[welp] ,
whelps ,
幼犬 ,
因此, 狼群现在只剩下十四只成年狼和六只幼狼。

[hu:] [w3:r; wər] ['hɑ:rdli] ['keɪpəb(ə)] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv] [fendɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
who were hardly capable as yet of fending for themselves .
WHO 是 几乎 有能力的 作为 然而 的 防御 为了 他们自己 .

他们当时几乎还没有能力照顾自己。

[men] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [hæd; həd] [æktʃuəli] [bɪn] [si:n] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [maʊnt] [desə'leɪʃn] [ɪt'self] ;
Men with guns had actually been seen within a mile of Mount Desolation itself ;
男人 和 枪支 有 实际上 到过 已见 之内 一个 英里 的 山 荒凉 本身 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

确实有人在距离荒凉山一英里范围内目击过持枪男子；而且，

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tæks] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [bɑ:rk] [ʌv; əv] [hæf] - [stɑ:rvd] [smɔ:l] [fraɪ] ,
owing to the attacks upon their bark of half - starved small fry ,
欠款 到 这 攻击 之上 他们的 吠 的 一半 - 饥饿 小的 炒 ,
由于它们树皮上遭到半饥饿的小鱼的袭击，

[ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] [w3:r; wər] ['daɪɪŋ] [baɪ] ['hʌndrədz] ,
the trees of the bush were dying by hundreds ,
这 树木 的 这 衬套 是 垂死 经过 数百 ,
灌木丛中的树木成百上千地枯死，

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ['mænər] ['reɪndʒɪz] [wɪt] [hæd; həd]
and thereby opening up in the most uncomfortable manner ranges which had
和 从而 开幕 向上 在 这 最多 不舒服 方式 范围 哪个 有
[ˈpri:vɪəsli] [bɪn] ['eksələnt] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] .
previously been excellent hunting - grounds .
之前 到过 出色的 打猎 - 理由 .

就这样，以前一直是绝佳狩猎场的区域，以最令人不安的方式被打开了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] - [foʊk] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [wʌz; wəz] [moʊst] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [tu:; tə] [fɪn] , [ænd; ənd]
The report about the men - folk with guns was most disturbing to Finn , and
这 报告 关于 这 男人 - 民间 和 枪支 曾是 最多 令人不安 到 芬恩 , 和
[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] ,
he was conscious ,
他 曾是 有意识的 ,

关于那些持枪男子的报告令芬恩极为不安，而且他当时意识清醒。

[ɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
in sitting down ,
在 坐着 向下 ,
坐下时，

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['bəʊnɪnɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn]
of a degree of boniness about his haunches such as he had never known
的 一个 程度 的 骨感 关于 他的 臀部 这样的 作为 他 有 绝不 已知
[sɪns] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] .
since the horrible period of his captivity in the circus .
自从 这 可怕 时期 的 他的 囚禁 在 这 马戏团 .

他的臀部骨瘦如柴，这是他自从在马戏团遭受可怕的囚禁时期以来从未经历过的。

[ə; eɪ] ['wʊlfhaʊnd] [hu:z] ['fɑɪtɪŋ] [wert] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [paʊndz] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ]
A Wolfhound whose fighting weight is a hundred and fifty pounds requires a
一个 狼狗 谁 斗争 重量 是 一个 百 和 五十 磅 需要 一个
[gʊd] [di:l] [mɔ:r] [fu:d] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dɪŋɡʊʊ] ,
good deal more food than a dingo ,
好的 交易 更多的 食物 比 一个 澳洲野犬 ,

一只体重150磅的爱尔兰猎狼犬比一只澳洲野犬需要的食物要多得多。

[hu:z] [weɪt] [ˈrɛrli] [ɪkˈsi:dz] [hæf] [ðæt] [əˈmaʊnt] .
whose weight rarely exceeds half that amount .
谁 重量 很少 超过 一半 那 数量 .

其重量很少超过该数值的一半。

[grʌbz] [ænd; ənd] [maɪs] [wɜ:r; wɜːr] [nɑ:t] [ʌv; əv] [mʌt] [ju:z] [tu:; tə] [fɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dræŋk] ,
Grubs and mice were not of much use to Finn ; and when he drank ,
幼虫 和 小鼠 是 不是 的 很多 使用 到 芬恩 ; 和 什么时候 他 喝 ,
蛆和老鼠对芬恩来说没什么用处；当他喝水时，

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [tʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt] [tu:; tə] [sku:p] [ʌp] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [twɑɪs] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
his long tongue had been wont to scoop up more than twice the amount of
他的 长的 舌头 有 到过 惯于 到 舀 向上 更多的 比 两次 这 数量 的
[ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ˈsætɪsfɑɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] .
water which had served to satisfy any other member of the pack .
水 哪个 有 服务 到 满足 任何 其他 成员 的 这 盒 .

他那长长的舌头经常能舀起比狼群中其他成员多两倍的水量。

[ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd] [dɪskənˈtent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæstərɪŋ] [ðə; ði] [maʊnt]
The growing restlessness and discontent which had been mastering the Mount
这 生长 躁动不安 和 不满 哪个 有 到过 掌握 这 山
[ˌdesəˈleɪʃn] [pæk] [fɔ:ɹ; fɜːr] [wi:ks] [naʊ] [rɪˈsi:vd] [æn; ən] [rɪˈmens] [əˈdɪʃ(ə)n] ,
Desolation pack for weeks now received an immense addition ,
荒凉 盒 为了 周 现在 已收到 一个 巨大 添加 ,
几周以来，一直笼罩着荒芜山玩家群体的躁动和不满情绪又添新高。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [fɪn] [ænd; ənd] [ˈwɔrɪɡəl] [wɜ:r; wɜːr] [kənˈsɜ:rnd] ,
so far as Finn and Warrigal were concerned ,
所以 远的 作为 芬恩 和 沃里加尔 是 担心的 ,
就芬恩和沃里加尔而言，

[ɪn] [ðə; ði] [rɪˈvents] [wɪtʃ] [led] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [fərˈseɪk] [ðer; ðər] [den] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [spɜ:r] .
in the events which led them to forsake their den on the first spur .
在 这 活动 哪个 引领 他们 到 背叛 他们的 丹 在 这 第一的 刺 .
在导致他们一有机会就抛弃巢穴的事件中。

[aɪ ˈti:] [ˈkɒlmineɪtɪd] , [ɪn] [ˈfɪnz] [aɪz] ,
It culminated , in Finn's eyes ,
它 达到顶峰 , 在 芬恩的 眼睛 ,

在芬恩看来，事情最终以这样的方式结束：

[ɪn] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈpæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [skrʌb] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rti] [ʌv; əv]
in the actual passage through the scrub beside the mountain's foot of a party of
在 这 实际的 通道 通过 这 擦洗 旁 这 山的 脚 的 一个 派对 的
[hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈmaʊntɪd] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [dɔ:gz] .
half a dozen mounted men with guns and dogs .
一半 一个 打 安装 男人 和 枪支 和 狗 .

在穿过山脚下灌木丛的实际通道中，有六名骑马的男子，带着枪和猎犬。

[ðɪs] [əˈkɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskɔ:rtɪŋ] [hɑ:t] [deɪ] ,
This occurred in the late afternoon of a scorching hot day ,
这 发生 在 这 晚的 下午 的 一个 灼热 热的 天 ,
这发生在酷热难耐的傍晚时分。

[wen] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] [wɜ:r; wɜːr] [ˈsli:pɪŋ] ;
when most of the pack were sleeping ;
什么时候 最多 的 这 盒 是 睡眠 ;
当大部分狼群都在睡觉时；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði][men] - [foʊk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈkredəbli] ['stuːpɪd][ɪn][ðə; ði]
and if the dogs of the men - folk had not been incredibly stupid in the
和 如果 这 狗 的 这 男人 - 民间 有 不是 到过 难以置信 愚蠢的 在 这
['mætər] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] ,
matter of sticking closely to the trail ,
事情 的 粘性 密切 到 这 踪迹 ,
如果那些人类的狗没有那么愚蠢，没有紧紧跟随小路的话，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][reɪndʒ][ðə; ði] [skrʌb] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
and making no attempt to range the scrub on either side of it ,
和 制作 不 试图 到 范围 这 擦洗 在 任何一个 边 的 它 ,
而且没有试图清理两侧的灌木丛，

[ðə; ði][ˈdɪŋɡəʊz] [wʊd] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪd] [laɪk] [heəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
the dingoes would actually have been hunted like hares , and some of them
这 澳洲野犬 会 实际上 有 到过 猎杀 喜欢 野兔 , 和 一些 的 他们
, [noʊ] [daʊt] ,
, **no doubt ,**
, 不 怀疑 ,
事实上，澳洲野犬可能像野兔一样遭到猎杀，毫无疑问，其中一些确实被猎杀了。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .
would have been killed .
会 有 到过 被杀 .
本来会被杀的。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɪn] [felt] [æz; əz] ['strɔːŋli] ,
As it was , Finn felt as strongly ,
作为 它 曾是 , 芬恩 毛毡 作为 强烈 ,
事实上，芬恩对此感受非常强烈。

[ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
and perhaps more strongly than any of the elders of the pack ,
和 也许 更多的 强烈 比 任何 的 这 长者 的 这 盒 ,
而且或许比狼群中的任何一位长者都更甚，

[ðæt] [ðɪs] [rɪ'vent] [hæd; həd] ['rendəd] [ðə; ði][reɪndʒ] ['faɪnəli] [ʌnɪn'hæbɪtəbl] .
that this event had rendered the range finally uninhabitable .
那 这 事件 有 渲染 这 范围 最后 不适宜居住的 .
这一事件最终导致该地区不再适宜居住。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [twɪtʃt] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æftər][ðə; ði][men] [hæd; həd] [ɡɔːn] ;
His nostrils twitched and wrinkled for hours after the men had gone ;
他的 鼻孔 抽搐 和 皱 为了 小时 后 这 男人 有 已消失 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
那些人走后，他的鼻孔抽搐皱缩了好几个小时；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːrknəs] [fel] , [hiː; hi][roʊz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mænər] ,
as soon as darkness fell , he rose in a determined manner ,
作为 很快 作为 黑暗 跌倒 , 他 玫瑰 在 一个 决定 方式 ,
夜幕降临后，他果断地起身。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['miːnɪŋli] [ə'genst] - [nek] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][treɪl] .
thrust his muzzle meaningly against Warrigal's neck and took to the open trail .
推力 他的 枪口 有意义的 反对 - 脖子 和 采取 到 这 打开 踪迹 .
他用鼻子用力顶了顶沃里加尔的脖子，然后跑向了开阔的小路。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ju:nə'nɪməti][ðə; ði] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [br'gæn][tu:; tə] ['gæðər]
With extraordinary unanimity the other members of the pack began to gather
和 非凡的 一致 这 其他 成员 的 这 盒 开始 到 收集
[br'haɪnd] [fɪn] .
behind Finn .
在后面 芬恩 .

其他狼群成员异乎寻常地团结在芬恩身后。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['klɪrli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri] ['hʌntɪŋ] [ˌekspe'dɪʃ(ə)n]
It seemed to be clearly understood that this was no ordinary hunting expedition
它 似乎 到 是 清楚地 理解 那 这 曾是 不 普通的 打猎 远征
,
,
,

大家似乎都清楚地意识到，这并非一次普通的狩猎之旅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæf] - [groʊn] [welɪp] ,
and the two mothers of the pack , with their half - grown whelps ,
和 这 二 母亲们 的 这 盒 , 和 他们的 一半 - 生长 幼犬 ,
还有狼群中的两只母狼，带着它们半大的幼崽，

[hwaɪnd] ['pleɪntɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðer; ðər][smɔ:l] ['fæməliz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
whined plaintively as they gathered their small families about them for
抱怨 哀怨地 作为 他们 聚集 他们的 小的 家庭 关于 他们 为了
[ˈdʒɜ:rnɪŋ] .
journeying .
旅程 .

他们一边哀怨地呜咽着，一边带着各自的小家庭踏上旅程。

[ðə; ði] [welɪp] , [ˈɔ:lweɪz] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [mu:v] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['gæmbəld] ['dʒɔɪəsli]
The whelps , always eager for a new move of any kind , gambolled joyously
这 幼犬 , 总是 渴望的 为了 一个 新的 移动 的 任何 种类 , 嬉戏 欣喜地
[ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['perənts] ,
around their parents ,
大约 他们的 父母 ,

小家伙们总是渴望尝试各种新事物，它们在父母周围欢快地嬉戏玩耍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðərz] [sna:rlɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ]['soʊbərlɪ] ,
but the mothers snarled at them , bidding them go soberly ,
但 这 母亲们 纠缠 在 他们 , 投标 他们 去 清醒地 ,
但母亲们冲她们咆哮，命令她们清醒地离开。

[lest] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [oʊvər'teɪk][ðem; ðəm] [br'fɔ:r] [ðer; ðər] [taɪm] .
lest weariness and worse should overtake them before their time .
免得 疲劳 和 更糟 应该 超过 他们 前 他们的 时间 .
以免疲惫甚至更糟的情况过早地夺走他们的生命。

[wʌn] ['veri] [oʊld][dɔ:g] ,
One very old dog ,
一 非常 老的 狗 ,
一只非常老的狗，

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['grʌdʒɪŋ] ['sʌlənnəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['wʊlfhaʊnd] [ænd; ənd]
who had always looked with grudging sullenness upon the great Wolfhound and
WHO 有 总是 看起来 和 勉强地 阴郁 之上 这 伟大的 狼狗 和
[hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] ,
his doings ,
他的 行为 ,
他一直带着不情愿的阴郁眼光看待这只伟大的爱尔兰猎狼犬及其所作所为，

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [pɔɪnt] - [blæŋk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrti][tuː; tə][ðə; ði][ˈeksədəs] ,
refused point - blank to be a party to the exodus ,
拒绝 观点 - 空白的 到 是 一个 派对 到 这 出埃及记 ,
断然拒绝参与这次出埃及行动。

[ænd; ænd] [wɔːrnd] [ðə; ði] [ˈlðər] [əˈgenst] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] - [ˈkʌməɹ] [ænd; ænd][æŋ; ən]
and croakingly warned the others against following a new - comer and an
和 嘶哑地 警告 这 其他的 反对 下列的 一个 新的 - 角 和 一个
[ˈaʊtlərər] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɪn] .
outlier such as Finn .
异常值 这样的 作为 芬恩 .

他用沙哑的声音警告其他人不要追随像芬恩这样的新来者和异类。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv]
He gave them to understand that he had been born in the shadow of
他 给予 他们 到 理解 那 他 有 到过 出生 在 这 阴影 的
[maʊnt] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
Mount Desolation ,
山 荒凉 ,

他让他们明白，他出生在荒凉山的阴影下。

[laɪk] [hɪz; ɪz][ˈsaɪər][ænd; ænd][dæm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
like his sire and dam before him ,
喜欢 他的 父系 和 坝 前 他 ,
就像他的父母一样，

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [əˈloʊn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [fərˈseɪk] [ðæt] [reɪndʒ][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ]
and that he would live alone rather than forsake that range at the bidding
和 那 他 会 居住 独自的 相当 比 背叛 那 范围 在 这 投标
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [ˈfɔːrənər] .
of a great grey foreigner .
的 一个 伟大的 灰色的 外国人 .

他宁愿独自生活，也不愿听从一位高大灰发外国人的命令放弃那片土地。

[ðə; ði] [pæk] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈdɪŋɡoʊ] ,
The pack paid little heed to the old dingo ,
这 盒 有薪酬的 小的 注意 到 这 老的 澳洲野犬 ,
狼群对这只老野狗毫不在意。

芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(Finn the wolfhound)

第17/18页

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [r'ekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːnt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] ,
and he sat erect on his haunches beside the trail ,
和 他 卫星 直立 在 他的 臀部 旁 这 踪迹 ,
他直立坐在小路旁，双腿夹着身体。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [faɪl] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
watching them file along the flank of the mountain .
观看 他们 文件 沿着 这 侧翼 的 这 山 .
看着他们沿着山坡列队行进。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [oʊld] ['dɪŋɡoʊ] [br'ɡæŋ] [tuː; tə] [haʊl] ['dɪzməli] ;
When they were nearly a mile away , the old dingo began to howl dismally ;
什么时候 他们 是 几乎 一个 英里 离开 , 这 老的 澳洲野犬 开始 到 嚎 令人沮丧地 ;
当他们距离目的地还有将近一英里时，那只老野狗开始凄厉地嚎叫起来；

[ænd; ənd] [wen] [fɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [kɪl] , ['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] [maʊnt]
and when Finn made his first kill , seven miles to the north - west of Mount
和 什么时候 芬恩 制成 他的 第一的 杀 , 七 英里 到 这 北 - 西方 的 山
[desə'leɪŋ] ,
Desolation ,
荒凉 ,
芬恩第一次猎杀猎物是在荒凉山西北七英里处。

[oʊld] ['tʌftə] - - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræðər] ['skrægi] [teɪl]
old Tufter - - he had a sort of mop at the end of a rather scraggy tail
老的 簇绒 - - 他 有 一个 种类 的 拖把 在 这 结尾 的 一个 相当 瘦弱的 尾巴
- - [wʌz; wəz] [ɑːn] [hænd] ,
- - was on hand ,
- - 曾是 在 手 ,
老塔夫特——它那相当稀疏的尾巴末端长着一团乱蓬蓬的毛——也在场。

[ænd; ənd] ['jaʊlɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [skræps] .
and yowling eagerly for scraps .
和 嚎叫 急切地 为了 碎屑 .
并急切地嚎叫着要吃剩饭剩菜。

[ðə; ði] [kɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] - [stɑːrvd] [brʌʃ] - [teɪld] ['wɑːləbi] ,
The kill was a half - starved brush - tailed wallaby ,
这 杀 曾是 一个 一半 - 饥饿 刷子 - 有尾巴的 沙袋鼠 ,
猎物是一只半饿的刷尾袋鼠。

[ænd; ənd] ['noʊbəːdi] [gɑːt] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['wɒrɪɡəl] [ænd; ənd] [fɪn] ,
and nobody got much out of it but Warrigal and Finn ,
和 无人 得到 很多 出去 的 它 但 沃里加尔 和 芬恩 ,
除了沃里加尔和芬恩之外，其他人都没从中得到什么好处。

[bəʊθ] [ʌv; əv] [huːm] [ɡraʊld] ['fɪrslɪ] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] ,
both of whom growled fiercely while they ate ,
两个都 的 谁 咆哮 激烈地 尽管 他们 吃 ,
他们俩一边吃一边发出凶狠的低吼声。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪt] [sed] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naːt] [entər'teɪnɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,
in a manner which said plainly that they were not entertaining that night ,
在 一个 方式 哪个 说 显然 那 他们 是 不是 娱乐 那 夜晚 ,
他们的态度明确表示，当晚他们不打算招待客人。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [edʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɔ:f][ðer; ðər] [oʊn] ['æpɪtaɪts] .
at all events before the edge had been taken off their own appetites .
在 全部 活动 前 这 边缘 有 到过 已采取 离开 他们的 自己的 食欲 .

无论如何，在此之前，他们的食欲还没有完全消退。

[soʊ][oʊld] ['tʌftə] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [nu'triʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [skræps][ʌv; əv] ['skrʌbi] [fɜ:r] .
So old Tufter got nothing more nutritious than a few scraps of scrubby fur .
所以 老的 簇绒 得到 没有什么 更多的 营养丰富的 比 一个 很少 碎屑 的 灌木丛 毛皮 .
所以老塔夫特得到的只有几块粗糙的毛皮碎屑，没有其他更有营养的东西。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feləʊ] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd]
The poor old fellow took great pains to communicate his own discomfort and
这 贫穷的 老的 同伴 采取 伟大的 疼痛 到 交流 他的 自己的 不适 和
[mɪs'trʌst] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
mistrust to all the other members of the pack ,
不信任 到 全部 这 其他 成员 的 这 盒 ,
这位可怜的老家伙费尽心思地向狼群中的其他成员传达了自己的不安和不信任感。

[ɪk'sept] [fɪn] [ænd; ənd] ['wɒrɪgəl] , [hu:m] [hi:; hi] [ɪg'nɔ:rd] ,
except Finn and Warrigal , whom he ignored ,
除了 芬恩 和 沃里加尔 , 谁 他 忽略 ,
除了芬恩和沃里加尔，他都置之不理。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['vi:əməns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ]
and pointed out with vehemence that they were heading in the wrong
和 尖 出去 和 激烈 那 他们 是 标题 在 这 错误的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 .

他们强烈指出，他们正朝着错误的方向前进。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['betər] ['kʌntri]
He was right in a way , for they certainly were leaving the better country
他 曾是 正确的 在 一个 方式 , 为了 他们 当然 是 离开 这 更好的 国家
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
behind them ,
在后面 他们 ,

某种程度上他说得没错，因为他们的确是离开了更好的国家。

[ɪn] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] .
in travelling to the north - west .
在 旅行 到 这 北 - 西方 .
前往西北方向。

[saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˌdesə'leɪʃn] [leɪ][ðə; ði] ['fætə] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [wel] -
South and east of Mount Desolation lay the fatter and comparatively well -
南 和 东方 的 山 荒凉 躺 这 更胖 和 比较 出色地 -
['wɔ:tərd] [lændz] .
watered lands .
浇水 土地 .
荒凉山的南部和东部是土地较为肥沃、水源相对充足的地方。

['i:v(ə)n] [fɪn] [nu:] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wei] [ɔ:lsoʊ] [leɪ][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][men] ,
Even Finn knew this , of course ; but that way also lay the habitations of men ,
甚至 芬恩 知道 这 , 的 课程 ; 但 那 方式 还 躺 这 居住地 的 男人 ,
当然，就连芬恩也知道这一点；但那条路也是通往人类居住地的路。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [feɪs] [wʌz; wəz][set] [ˈfɜːrmlɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][men][ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]
and the Wolfhound's face was set firmly away from men and all their
和 这 - 脸 曾是 放 牢牢 离开 从 男人 和 全部 他们的
[wɜːrks] .
works .
作品 .

而那只爱尔兰猎狼犬的脸庞坚定地远离人类及其一切作为。

[men][hæd; həd] [ˈtɔːrtʃəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
Men had tortured him in a cage ,
男人 有 受折磨 他 在 一个 笼 ,
[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hɑːt][ˈaɪərnz][hæd; həd] [bəːnd] [raɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] .
the memory of which their hot irons had burned right into his very soul .
这 记忆 的 哪个 他们的 热的 熨斗 有 烧伤 正确的 进入 他的 非常 灵魂 .
[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] , [men] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌlki] [ˈbaʊndri] - [ˈraɪdər] ,
And , after that , men , in the person of a certain sulky boundary - rider ,
和 , 后 那 , 男人 , 在 这 人 的 一个 肯定 闷闷不乐的 边界 - 骑士 ,
[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] , [men] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌlki] [ˈbaʊndri] - [ˈraɪdər] ,
之后, 男人, 以某个闷闷不乐的守门人为代表,

[hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈneɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrniŋ] [ˈfæɡət] , [wɪð; wɪθ]
had driven him out from their neighbourhood with burning faggots , with
有 驱动 他 出去 从 他们的 邻里 和 燃烧 同性恋 , 和
[kɜːrs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌeksɪˈkreɪʃənz] .
curses , and with execrations .
诅咒 , 和 和 诅咒 .
[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] , [men] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌlki] [ˈbaʊndri] - [ˈraɪdər] ,
之后, 男人, 以某个闷闷不乐的守门人为代表,

他们用燃烧的柴堆、咒骂和诅咒将他赶出了他们的社区。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ˈveɪɡli] [tuː; tə] [ˈfɪnz] [maɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˈpæsiðʒ] [θruː] [ðə; ði]
All this had been brought vaguely to Finn's mind by the passage through the
全部 这 有 到过 带来 依稀 到 芬恩的 头脑 经过 这 通道 通过 这
[skrʌb] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] ,
scrub that day of horses and men ,
擦洗 那 天 的 马匹 和 男人 ,
[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] , [men] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌlki] [ˈbaʊndri] - [ˈraɪdər] ,
之后, 男人, 以某个闷闷不乐的守门人为代表,

那天穿过灌木丛时, 马匹和人影模糊地勾起了芬恩对这一切的回忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [treɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] [treɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
and the north - west trail was the only possible trail for him because
和 这 北 - 西方 踪迹 曾是 这 仅有的 可能的 踪迹 为了 他 因为
[ʌv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 .

因此, 西北方向的小路是他唯一可行的路线。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn] , [ðə; ði] [pæk] [muːvd] [ˈsləʊli] [ɪn] [ˈskætəd] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ,
From this point on , the pack moved slowly in scattered formation ,
从 这 观点 在 , 这 盒 已搬 缓慢地 在 疏散 形成 ,
[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] , [men] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌlki] [ˈbaʊndri] - [ˈraɪdər] ,
之后, 男人, 以某个闷闷不乐的守门人为代表,

从此刻起, 狼群开始以分散的队形缓慢行进。

[ɪːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmembər] [ˈhʌntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] ,
each individual member hunting as he went along ,
每个 个人 成员 打猎 作为 他 去 沿着 ,
[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] , [men] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌlki] [ˈbaʊndri] - [ˈraɪdər] ,
之后, 男人, 以某个闷闷不乐的守门人为代表,

每个成员一边狩猎一边行动,

[wɪð; wɪθ][noʊz][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ə; eɪ] - [ˈɡlɪtər] [fɔːr; fər][ˈpɑːsəb(ə)] [preɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
with nose to earth and eyes a - glitter for possible prey of any kind ,
和 鼻子 到 地球 和 眼睛 一个 - 闪光 为了 可能的 猎物 的 任何 种类 ,
[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] , [men] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌlki] [ˈbaʊndri] - [ˈraɪdər] ,
之后, 男人, 以某个闷闷不乐的守门人为代表,

鼻子贴着地面, 眼睛闪闪发光, 寻找任何可能的猎物。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [grʌb] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] - [mæn] [kæŋgə'ruː] .

from a grub to an old - man kangaroo .
从 一个 幼虫 到 一个 老的 - 男人 袋鼠 .

从幼虫到老袋鼠。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['θɜːrti] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [maʊnt]
Towards morning , when they were a good thirty miles distant from Mount

[desə'leɪn] , [ðeɪ] ['tɑːpt] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ,
Desolation , they topped a ridge ,

荒凉 , 他们 顶峰 一个 岭 ,
临近清晨，当他们距离荒凉山还有大约三十英里时，他们翻越了一座山脊。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [sləʊp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [mɑːb][ʌv; əv] [naɪn] [kæŋgə'ruːz] [wɜːr; wər] ['braʊzɪŋ]
upon the farther slope of which a small mob of nine kangaroos were browsing

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skrʌb] .
among the scrub .
之中 这 擦洗 .

在更远处的山坡上，有九只袋鼠正在灌木丛中觅食。

[fɪn] [wʌz; wəz]['æftər][ðəm; ðəm] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['wɜːrɪɡəl] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
Finn was after them like a shot , and Warrigal was at his heels ,

芬恩 曾是 后 他们 喜欢 一个 射击 , 和 沃里加尔 曾是 在 他的 高跟鞋 ,
芬恩像箭一样追了上去，沃里加尔紧随其后。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['ræɡɪd] [laɪn] ,
the rest of the pack streaming behind in a ragged line ,

这 休息 的 这 盒 流媒体 在后面 在 一个 破烂不堪 线 ,
其余队员则排成一条参差不齐的队伍跟在后面。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][oʊld] ['tʌftə] [ænd; ənd][ðə; ði] [welp] .
the tail of which was formed by old Tufter and the whelps .

这 尾巴 的 哪个 曾是 形成 经过 老的 簇绒 和 这 幼犬 .
它的尾巴是由老塔夫特和幼崽们组成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [maɪlz] ,
There was a stiff chase of between three and four miles ,

那里 曾是 一个 僵硬的 追赶 的 之间 三 和 四 英里 ,
双方展开了三到四英里的激烈追逐。

[ænd; ənd]['oʊnli] [faɪv] ['dɪŋgəʊz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [wen] [fɪn] [pɪnd] [ðə; ði] ['rɪrmoʊst] [kæŋgə'ruː]
and only five dingoes were within sight when Finn pinned the rearmost kangaroo

[baɪ][ðə; ði] [nek] ,
by the neck ,
经过 这 脖子 ,

当芬恩用头掐住最后面那只袋鼠的脖子时，他视线范围内只有五只澳洲野犬。

[ænd; ənd] ['wɜːrɪɡəl] ['dɑːrtɪd][ɪn] ['kɔːʃəslɪ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [flæŋks] .
and Warrigal darted in cautiously upon one of its flanks .

和 沃里加尔 飞镖 在 谨慎地 之上 一 的 它是 侧翼 .
沃里加尔小心翼翼地从它的一侧突袭过来。

[ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [tuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [fɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnslɔːt] [moʊst] ['dedli] :
In an attack of this kind two things about Finn made his onslaught most deadly :

在 一个 攻击 的 这 种类 二 事物 关于 芬恩 制成 他的 猛攻 最多 致命 :
在这种类型的攻击中，芬恩身上有两个特质使他的进攻最具致命性：

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [dʒɔːz] .
his great weight , and the length and power of his massive jaws .

他的 伟大的 重量 , 和 这 长度 和 力量 的 他的 大量的 下颚 .
他巨大的体重，以及他那巨大下颚的长度和力量。

[ˈiːv(ə)n] [ˈtʌftə] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɪl] ,
Even Tufter got a good meal from this kill ,
甚至 簇绒 得到 一个 好的 一顿饭 从 这 杀 ,
就连塔夫特也从这次猎杀中饱餐了一顿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfelʊ] [ʌv; əv] [wel] [ˈoʊvər][faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][noʊz][tuː; tə]
for the kangaroo was a big fellow of well over five feet from nose to
为了 这 袋鼠 曾是 一个 大的 同伴 的 出色地 超过 五 脚 从 鼻子 到
[hɔːnt] ,
haunch ,
臀部 ,
那只袋鼠个头很大，从鼻子到臀部超过五英尺长。

[wɪˈðəʊt] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈmʌskjələr] [teɪl] ,
without mention of his huge muscular tail ,
没有 提到 的 他的 巨大的 肌肉发达的 尾巴 ,
更别提他那条巨大的肌肉尾巴了。

[ðə; ði] [ˈmiːti] [ruːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [welp] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər][ˈʌvərz] [ˈæftərwərdz] .
the meaty root of which kept the whelps busy for hours afterwards .
这 肉质的 根 的 哪个 保留 这 幼犬 忙碌的 为了 小时 然后 .
那肥美的根茎让幼崽们忙活了好几个小时。

[ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [fed] [fʊl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðæt] [reɪndʒ] [ðeɪ] [ˈskætərd]
The whole pack fed full , and in the neighbourhood of that range they scattered
这 所有的 盒 美联储 满的 , 和 在 这 邻里 的 那 范围 他们 疏散
[ænd; ənd] [slept] ;
and slept ;
和 睡着了 ;
整个狼群吃饱喝足后，便分散在附近的区域睡觉。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtər] ,
for in the gully on the other side of it there was a little muddy water ,
为了 在 这 沟壑 在 这 其他 边 的 它 那里 曾是 一个 小的 浑 水 ,
因为它另一边的沟壑里有一些浑浊的水，

[ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfeltərd] [ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruːz]
and round about there was pleasant cover which had sheltered the kangaroos
和 圆形的 关于 那里 曾是 令人愉快的 覆盖 哪个 有 避难所 这 袋鼠
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] .
for a week or more .
为了 一个 星期 或者 更多的 .
周围都是舒适的遮蔽物，袋鼠们在那里躲藏了一周或更长时间。

[oʊld] [ˈtʌftə] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [graʊl] ,
Old Tufter forbore to growl ,
老的 簇绒 前钻孔 到 咆哮 ,
老塔夫特没有发出咆哮声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [wɜːr; wər] [ɪnθuːziˈæstɪk] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
and the young members of the pack were enthusiastic regarding the
和 这 年轻的 成员 的 这 盒 是 热情的 关于 这
[ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪˈgreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [æz; əz] [fɪn] .
advantages of migration in the trail of such a hunter as Finn .
优势 的 迁移 在 这 踪迹 的 这样的 一个 猎人 作为 芬恩 .
狼群中的年轻成员们对跟随像芬恩这样的猎人迁徙的好处感到兴奋不已。

[ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [wei] ,
They did not know that , in a leisurely way ,
他们 做过 不是 知道 那 , 在 一个 悠闲 方式 ,
他们并不知道，以一种悠闲的方式，

[ðə; ði][mɑ:b][ʌv; əv] [ˌkæŋgə'ru:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [flʌt] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] ['maɪɡreɪŋ] ,
the mob of kangaroos they had flushed were also migrating ,
这 暴民的 袋鼠 他们 有 配 是 还 迁移 ,
他们惊扰的那群袋鼠也在迁徙途中。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [draʊt] - - [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [ðæt] ['tʃoʊzn]
as the result of drought - - but in the opposite direction to that chosen
作为 这 结果 的 干旱 - - 但 在 这 对面的 方向 到 那 选定
[baɪ] [fɪn] ,
by Finn ,
经过 芬恩 ,

由于干旱，但方向与芬恩选择的方向相反。
[hu:] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [naʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:z]
who was heading now towards the part of the country which the kangaroos
WHO 曾是 标题 现在 向 这 部分 的 这 国家 哪个 这 袋鼠
[hæd; həd] [fər'seɪkən] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [bə:nd] [ænd; ənd] ['i:tn] [ber] ,
had forsaken as being burned and eaten bare ,
有 被遗弃的 作为 存在 烧伤 和 吃 裸 ,
他现在正朝着袋鼠们已经遗弃的那片土地走去，那里已被烧毁殆尽，动物们也吃得精光。

[ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fu:d] [æz; əz][bɑ:rk] .
and devoid even of such food as bark .
和 缺乏 甚至 的 这样的 食物 作为 吠 .
甚至连树皮这种食物都没有。

[wen] [ðə; ði] ['dɪŋgəʊz] [hæd; həd] ['fɪnɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [smɔ:l] [pu:lz] [ɪn][ðə; ði] ['ɡʌli]
When the dingoes had finished with the little chain of small pools in the gully
什么时候 这 澳洲野犬 有 完成的 和 这 小的 链 的 小的 游泳池 在 这 沟壑
[ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
on the afternoon of that day ,
在 这 下午 的 那 天 ,
那天下午，当野狗们吃光了沟壑里那一串小水洼后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [left] [bʌt; bət] [mʌd] ; [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [kri:k] [bed] ,
there was little left but mud ; one might have called it a creek bed ,
那里 曾是 小的 左边 但 泥 ; 一 可能 有 称为 它 一个 溪 床 ,
除了淤泥几乎什么都没剩下；人们或许可以称之为河床。

[bʌt; bət] [aɪ'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][noʊ] [bɔ:ŋgər][ə; eɪ] [kri:k] .
but it certainly was no longer a creek .
但 它 当然 曾是 不 更长 一个 溪 .
但它肯定不再是一条小溪了。

[haʊ'evər] , [ðæt] ['naɪts] ['træv(ə)] [brɔ:t] ['ferli] [ɡʊd] ['hʌntɪŋ] ,
However , that night's travel brought fairly good hunting ,
然而 , 那 夜晚 旅行 带来 相当 好的 打猎 ,
然而，当晚的狩猎之旅却收获颇丰。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ə'mʌŋ] [ɡeɪm] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [ðæt] ['teɪkən][baɪ]
and always among game moving in the opposite direction to that taken by
和 总是 之中 游戏 移动 在 这 对面的 方向 到 那 已采取 经过
[ðə; ði] [pæk] .
the pack .
这 盒 .
而且总是在与犬群行进方向相反的方向上移动。

[fɪn] [ænd; ənd] ['wɒrɪɡæl] [ænd; ənd] [blæk] - [tɪp] [ʃerd] [ə; eɪ] ['wɑ:ləbi] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
Finn and Warrigal and Black - tip shared a wallaby between them ,
芬恩 和 沃里加尔 和 黑色的 - 提示 共享 一个 沙袋鼠 之间 他们 ,
芬恩、沃里加尔和黑鳍三人共分了一只小袋鼠。

[ænd; ənd] [sperd] [sʌm; səm] [ˈpɔːjənz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [welp] ；
and spared some portions of it for the whelps ；
和 幸存 一些 部分 的 它 为了 这 幼犬 ；
并留了一些给幼崽；

[ðoo] [ˈwɒrɪgæl] [ˌsnaːrld] [ˈæŋgrəli] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] ；
though Warrigal snarled angrily when the young things came near her ；
尽管 沃里加尔 纠缠 愤怒地 什么时候 这 年轻的 事物 来了 靠近 她 ；
虽然当这些小家伙靠近她时，沃里加尔会愤怒地咆哮；

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæməli] [ˈbiːɪŋ] [stiːl] [freɪ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
the memory of her own family being still fresh within her .
这 记忆 的 她 自己的 家庭 存在 仍然 新鲜的 之内 她 ；
她对自己家人的记忆依然鲜明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ˈferd] [kwat] [ˈtɑːlərəbli] [wel] , [ˈferɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
And the rest of the pack fared quite tolerably well , sharing between them a
和 这 休息 的 这 盒 表现 相当 勉强可以接受出色地 ， 分享 之间 他们 一个
[kæŋgəˈruː] - [ræt] ,
kangaroo - rat ,
袋鼠 - 鼠 ；
其余的同伴们过得还算不错，它们共同分享了一只袋鼠鼠。

[tuː] [ˈbændɪkuːt] , [ə; eɪ] [ˈwɑːləbi] - [her] , [ænd; ənd] [kwat] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [mɑːrˈsuːpiəl]
two bandicoots , a wallaby - hare , and quite a considerable number of marsupial
二 袋狸 ， 一个 沙袋鼠 - 野兔 ， 和 相当 一个 大量 数字 的 有袋动物
[maɪs] ,
mice ,
小鼠 ；
两只袋狸、一只沙袋兔和相当数量的袋鼠，

[bɪˈsaɪdz] [əˈbaʊt] [hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪg] [ˈkɑːrpt] - [sneɪk] [wɪtʃ] [fɪn] [kɪld] .
besides about half of a big carpet - snake which Finn killed .
除了 关于 一半 的 一个 大的 地毯 - 蛇 哪个 芬恩 被杀 ；
除了芬恩杀死的那条大地毯蛇的大约一半之外。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pæk] [ˈtrævlɪd] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [ˈwestərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
For a week now the little pack travelled on in a north - westerly direction ,
为了 一个 星期 现在 这 小的 盒 旅行 在 在 一个 北 - 西风 方向 ；
这群小家伙已经向西北方向行进了一周了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [oʊld] [ˈtʌftə] [graʊld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈbɪtərli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and every day old Tufter growled a little more bitterly and with a little
和 每一个 天 老的 簇绒 咆哮 一个 小的 更多的 苦涩地 和 和 一个 小的
[ˈbetər] [kɔːz] .
better cause .
更好的 原因 ；
老塔夫特每天都发出更苦涩的咆哮，而且每次咆哮都有了更充分的理由。

[geɪm] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ləˈmentəbliˌlæməntəbli] [skers] ,
Game was certainly becoming lamentably scarce ,
游戏 曾是 当然 成为 令人遗憾的是 稀少 ；
猎物确实变得越来越稀少了，令人惋惜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈtrævəst] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kəˈmend] [ɪtˈself] [tuː; tə]
and the country traversed was one which did not at all commend itself to
和 这 国家 穿越 曾是 一 哪个 做过 不是 在 全部 表彰 本身 到
[ˈdɪŋgəʊz] ,
dingoes ,
澳洲野犬 ；
而且，他们穿越的这片土地一点也不适合澳洲野犬生存。

[ˈbiːɪŋ] [ˈæɪɪd] , [ˈʃeɪdləs] , [ænd; ənd][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [bliːtʃt] [boʊn] .
being arid , shadeless , and dry as a bleached bone .
存在 干旱 , 无阴影 , 和 干燥 作为 一个 漂白 骨 .

干旱、无荫、干裂如白骨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [wɪt] , [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] ,
It was the sort of country which , in Australia ,
它 曾是 这 种类 的 国家 哪个 , 在 澳大利亚 ,

在澳大利亚，它属于那种国家：

[ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [skrʌb] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ðəʊ]
is frequently covered by beautiful flowers and scrub during the winter , though
是 频繁地 涵盖 经过 美丽的 花朵 和 擦洗 期间 这 冬天 , 尽管
[ˈpɜːrfɪktli] [ber] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
perfectly bare in the summer .
完美 裸 在 这 夏天 .

冬季，这里常常被美丽的鲜花和灌木覆盖；而夏季，这里则完全光秃秃的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɪt] [hæd; həd] [ˌpriːˈsɪːdɪd] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [draɪ][tuː; tə] [brɪŋ]
But the winter which had preceded this summer had been too dry to bring
但 这 冬天 哪个 有 之前 这 夏天 有 到过 也 干燥 到 带来
[ˈeni] [groʊθ] [hɪɹ] ,
any growth here ,
任何 生长 这里 ,

但今年夏天之前的那个冬天过于干燥，这里寸草不生。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˈsiːzənz] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ,
so that it had not even the remains of a previous season's vegetation ,
所以 那 它 有 不是 甚至 这 遗迹 的 一个 以前的 本季 植被 ,

因此，这里甚至连上个季节的植被残余都没有。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌvər] .
and offered no trace of cover .
和 提供 不 痕迹 的 覆盖 .

并且没有提供任何掩护。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][moʊst] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [tʃeɪs] [dɪd][ɪˈneɪb(ə)l] [fɪn] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ][ˈsɔːləteri][ˈiːmjuː]
A long and most exhausting chase did enable Finn to pull down a solitary emu
一个 长的 和 最多 精疲力竭 追赶 做过 使能够 芬恩 到 拉 向下 一个 孤 鸸
,
:
,

经过漫长而艰辛的追逐，芬恩终于捕获了一只鸸鹋。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [pæk] [left] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [biːk] [ænd; ənd] [ˈfeðz̩] [wen] [ðeɪ] [pæst]
and of this the pack left nothing but beak and feathers when they passed
和 的 这 这 盒 左边 没有什么 但 喙 和 羽毛 什么时候 他们 通过了
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

当这群狼死去时，它们什么也没留下，只剩下喙和羽毛。

[stiɪl] [ˈhʌŋɡri] , [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɡeɪm] .
still hungry , in quest of other game .
仍然 饥饿的 , 在 寻求 的 其他 游戏 .

依然饥饿，寻找其他猎物。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈɔːrtnəs] [ʌv; əv][fuːd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈθɪnɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ˈoʊvər] [ˈfɪnz]
But for all the shortness of food , which was thinning the flesh over Finn's
但 为了 全部 这 短促 的 食物 , 哪个 曾是 稀疏 这 肉 超过 芬恩的
[hɔːntʃ] [naʊ] ,
haunches now ,
臀部 现在 ,

但是, 尽管食物匮乏, 芬恩的后腿上的肉都开始变薄了,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [kɔːz] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [swɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈwestərli]
it was another cause which led him to swerve from the north - westerly
它 曾是 其他 原因 哪个 引领 他 到 急转弯 从 这 北 - 西风
[kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - [ˈwestərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
course in a south - westerly direction .
课程 在 一个 南 - 西风 方向 .

导致他偏离西北方向, 转而向西南方向行进的另一个原因是另一个原因。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [hiːd] [tuː; tə][oʊld] - [kənˈtɪnjuəs] [graʊlz] [əˈbaʊt][ðə; ði]
He paid no particular heed to old Tufter's continuous growls about the
他 有薪酬的 不 特别的 注意 到 老的 - 连续的 咆哮 关于 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [pæk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈliːdərʃɪp] ;
direction taken by the pack under his leadership ;
方向 已采取 经过 这 盒 在下面 他的 领导 ;

他并没有特别在意老塔夫特不断抱怨他领导下的狼群走错了方向;

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz]
but what he was forced to notice was the fact that for two whole days
但 什么 他 曾是 强制 到 注意 曾是 这 事实 那 为了 二 所有的 天
[noʊ][ˈwɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,
no water had been seen ,
不 水 有 到过 已见 ,

但他不得不注意到的是, 整整两天都没有看到水。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌbɒlɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [welp] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [soʊ][ˈswʊʊlən]
and the lolling tongues of the young whelps were in consequence so swollen
和 这 懒散 舌头 的 这 年轻的 幼犬 是 在 结果 所以 肿
[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][kloʊz][ðər; ðər][dʒɔːz] .
that they could not close their jaws .
那 他们 可以 不是 关闭 他们的 下颚 .

因此, 幼崽的舌头肿胀得厉害, 以至于无法合上嘴巴。

[θruːˈaʊt] [wʌn] [ˈwɪri] [naɪt] , [ðə; ði] [pæk] [ləʊpt] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [ˈdɒːɡɪd] [ˈsaɪləns][ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] -
Throughout one weary night , the pack loped along in dogged silence in a south -
自始至终 一 厌倦 夜晚 , 这 盒 斜切 沿着 在 顽强 沉默 在 一个 南 -
[ˈwestərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
westerly direction ,
西风 方向 ,

在一个疲惫的夜晚, 狼群默默地朝着西南方向迈进, 步伐坚定而缓慢。

[ðər; ðər] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [geɪm] ; [draɪ] , [dʌst] - [ɪnˈkrʌstɪd] [foʊm] [keɪkt]
their eyes blazing in the keen look out for game ; dry , dust - encrusted foam caked
他们的 眼睛 炽烈 在 这 敏锐的 看 出去 为了 游戏 ; 干燥 , 灰尘 - 结壳的 泡沫 蛋糕
[əˈpɑːn][ðər; ðər][lɪps] ,
upon their lips ,
之上 他们的 嘴唇 ,

他们双眼炯炯有神, 警惕地搜寻猎物; 嘴唇上结着一层干燥、沾满灰尘的泡沫。

[ænd; ænd] [fɪrs] [æŋˈzaɪəti][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and fierce anxiety in the heart of every one of them .
和 凶猛的 焦虑 在 这 心 的 每一个 一 的 他们 .
他们每个人心中都充满了强烈的焦虑。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪn][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ˈdɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θrʌst] [aʊt] [ɡreɪt]
in the brazen dawning of a day in which the sun seemed to thrust out great
在 这 厚颜无耻 黎明 的 一个 天 在 哪个 这 太阳 似乎 到 推力 出去 伟大的
[hi:t] [əˈpɑːn][ðə; ði] [beɪkt] [zːrθ] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
heat upon the baked earth even before it appeared above the horizon ,
热 之上 这 烘焙 地球 甚至 前 它 出现 多于 这 地平线 ,

在黎明时分，太阳似乎在升起之前就已经将巨大的热量倾泻到炙烤的大地上。

[ðə; ði] [pæk] [tʃekt] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [blæk] - [tɪp] [druː] [ˈfɪnz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv]
the pack checked suddenly as Black - tip drew Finn's attention to a pair of
这 盒 已检查 突然 作为 黑色的 - 提示 画 芬恩的 注意力 到 一个 一对 的
[ˈneɪtɪv] [kəmˈpænjənz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈfləʊtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [zːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈləʊər]
Native Companions seen in the act of floating down to earth from the lower
本国的 同伴 已见 在 这 行为 的 漂浮的 向下 到 地球 从 这 降低
[lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrɪvld] [red] - [ɡʌm] [triː] .
limbs of a shrivelled red - gum tree .
四肢 的 一个 干瘪 红色的 - 胶 树 .

黑尖突然引起芬恩的注意，他看到一对土著伙伴正从一棵枯萎的红桉树的下部树枝上飘落到地面。

[ðə; ði] [bɪɡə(r)] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [ɡreɪt] [kreɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstætʃər] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] [faɪv] [fi:t]
The bigger of these two great cranes had a stature of something over five feet
这 大 的 这些 二 伟大的 起重机 有 一个 身材 的 某物 超过 五 脚
,
.
,

这两只巨鹤中体型较大的那只身高超过五英尺。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [faɪn] [bluː] - [ɡreɪ] [ˈpluːmɪdʒ] [ˈkʌvəd] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [fleʃ] [wɪt] [wʊd]
and his fine blue - grey plumage covered an amount of flesh which would
和 他的 美好的 蓝色的 - 灰色的 羽毛 涵盖 一个 数量 的 肉 哪个 会
[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdɪŋɡəʊz] .
have made a meal for quite a number of dingoes .
有 制成 一个 一顿饭 为了 相当 一个 数字 的 澳洲野犬 .

他那漂亮的蓝灰色羽毛下覆盖着相当多的肉，足够让不少澳洲野狗饱餐一顿。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [fuːd] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡaɪd] [ænd; ænd][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n]
Yet it was not so much as food , but rather as a guide and indication
然而 它 曾是 不是 所以 很多 作为 食物 , 但 相当 作为 一个 指导 和 指示
,
.
,

然而，与其说是食物，不如说是一种指南和指示。

[ðæt] [blæk] - [tɪp] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [kreɪnz] .
that Black - tip regarded the cranes .
那 黑色的 - 提示 认为 这 起重机 .

黑鳍龙注视着鹤群。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][ˈwɔːtər] .
He knew that they would not be very far from water .
他 知道 那 他们 会 不是 是 非常 远的 从 水 .

他知道他们离水源不会太远。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [pæk] [meltɪd] [ˈɪntuː] [ˈkʌvər] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ,
The way in which the pack melted into cover in the dim ,
这 方式 在 哪个 这 盒 融化 进入 覆盖 在 这 暗淡 ,

包裹在昏暗的光线下渐渐隐没起来，

[ˈmɪstɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] .

misty light of the coming day was very remarkable .
蒙蒙 光 的 这 未来 天 曾是 非常 卓越 .

黎明时分朦胧的光线非常迷人。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] [naʊ] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [les] [ˈæɪrɪd]
For several miles now they had been travelling through a country less arid

为了 一些 英里 现在 他们 有 到过 旅行 通过 一个 国家 较少的 干旱

[ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪnz] [ðei] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [tuː] [deɪz] ,
than the plains they had traversed during the previous two days ,

比 这 平原 他们 有 穿越 期间 这 以前的 二 天 ,

他们已经行进了好几英里，所处的地区比前两天穿越的平原地区要湿润一些。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪtˈself] - - [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [rɪˈkɪdnə]
and now , while seeming to disappear into the earth itself - - even as Echidna

和 现在 , 尽管 似乎 到 消失 进入 这 地球 本身 - - 甚至 作为 针鼹

[ˈæktʃuəli] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] ,
actually could and would ,

实际上 可以 和 会 ,

而现在，尽管看起来似乎要消失在大地之中——就像厄奇德娜实际上能够而且将会做的那样，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [beɪkt] [hɑːrd] - - [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ˈæktʃuəli] [faʊnd]
though the earth were baked hard - - the members of the pack actually found

尽管 这 地球 是 烘焙 难的 - - 这 成员 的 这 盒 实际上 成立

[ˈkʌvər][baɪ] [slɪŋkɪŋ] [loʊ] [əˈmʌŋgst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈwaɪəri] [skrʌb] [ɡroʊθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡraʊnd]
cover by slinking low amongst a sort of wiry scrub growth with which the ground

覆盖 经过 潜行 低的 在 一个 种类 的 细长的 擦洗 生长 和 哪个 这 地面

[ˈhɪrəˈbəʊts] [wʌz; wəz] [ˈdɑːtɪd] .
hereabouts was dotted .

附近 曾是 虚线 .

尽管地面坚硬如铁，但狼群成员却躲藏在附近地面上点缀着的一种细密灌木丛中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [fɪn] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv]
It was thus that Finn saw for the first time the strange dance of the Native

它 曾是 因此 那 芬恩 锯 为了 这 第一的 时间 这 奇怪的 舞蹈 的 这 本国的

[kəmˈpænjən] .
Companion .

伴侣 .

就这样，芬恩第一次看到了土著伙伴的奇异舞蹈。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [ˈskrægi] [ɡʌm] - [triː] ,
To and fro , and up and down beneath their scraggy gum - tree ,

到 和 弗 , 和 向上 和 向下 下面 他们的 瘦弱的 胶 - 树 ,

在他们那棵瘦弱的桉树下，来回走动，上上下下。

[ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [kreɪnz] [ˈfʊtɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɡroʊˈtesk] [ˌmɪnjuˈet] .
the two great cranes footed it in a sort of grotesque minuet .

这 二 伟大的 起重机 有脚的 它 在 一个 种类 的 怪诞 小步舞曲 .

两只巨大的鹤以一种怪诞的小步舞步踩踏着它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌæŋɡjəˈlærəti] [əˈbəʊt] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] , [bʌt; bət] ,
There was a strange sort of angularity about all their movements , but ,

那里 曾是 一个 奇怪的 种类 的 角度 关于 全部 他们的 移动 , 但 ,

[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɡreɪs] ,
withal , a certain grace ,

此外 , 一个 肯定 优雅 ,

他们的动作都有一种奇特的棱角感，但同时又带着某种优雅。

[bɪˈzɑːr] [ænd; ənd][ˈnoʊtəb(ə)] .
bizarre and notable .

怪异 和 值得注意的 .

奇特而引人注目。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kəm'pænjənz] ['sɑ:ləmlɪ] [peɪst] [θru:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ]
And while the Native Companions solemnly paced through what was really a
和 尽管 这 本国的 同伴 庄严地 踱步 通过 什么 曾是 真的 一个
[dæns] [ʌv; əv] [deθ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
dance of death for them ,
舞蹈 的 死亡 为了 他们 ,
当土著伙伴们庄严地踱步，跳着对他们而言实际上是一场死亡之舞时，

[fɪn] [ænd; ənd] [blæk] - [tɪp][ænd; ənd] ['wɒrɪgəl] [stɔ:kt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪmpər'septəbli] [æz; əz] [ʃædʊz]
Finn and Black - tip and Warrigal stalked them as imperceptibly as shadows
芬恩 和 黑色的 - 提示 和 沃里加尔 跟踪 他们 作为 不易察觉地 作为 阴影
['lenθən] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [bɔ:n] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [taɪm] .
lengthen across a lawn in evening time .
加长 穿过 一个 草地 在 晚上 时间 .
芬恩、黑鳍和瓦里加尔悄无声息地跟踪着他们，就像傍晚时分草坪上的影子逐渐拉长一样。

[ðə; ði] [θri:] ['hʌntərz] [əd'vænst] [θru:] [ðə; ði] [skrʌb] [laɪk] [sneɪks] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sli:p] ,
The three hunters advanced through the scrub like snakes moving in their sleep ,
这 三 猎人 先进的 通过 这 擦洗 喜欢 蛇 移动 在 他们的 睡觉 ,
三个猎人像睡梦中的蛇一样在灌木丛中穿行。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [li:f] [ɔ:r] [twɪg] [meɪd] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ,
and never a leaf or twig made comment on their passage ,
和 绝不 一个 叶子 或者 枝条 制成 评论 在 他们的 通道 ,
它们的行进，没有一片叶子或一根树枝发表任何评论。

[æz; əz] [ðeɪ] ['slɪðərd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
as they slithered down the morning breeze , inch by inch ,
作为 他们 滑行 向下 这 早晨 微风 , 英寸 经过 英寸 ,
它们顺着晨风一寸一寸地滑行而下。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃædʊvi] [ɜ:rθ] [ɪt'self] .
apparently a part of the shadowy earth itself .
显然 一个 部分 的 这 阴暗的 地球 本身 .
显然是阴影笼罩的大地本身的一部分。

[ðə; ði] [prænsɪŋ] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kəm'pænjənz] - - [ði:z] [bɜ:rdz] [meɪt] [fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd]
The prancing dance of the Native Companions - - these birds mate for life and
这 轻快地跳跃 舞蹈 的 这 本国的 同伴 - - 这些 鸟类 伴侣 为了 生活 和
[ɑ:r; ər] ['di:pli] [ænd; ənd] [dɪ'vootɪdli] [ə'tætʃt] [wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] - - [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ɪts]
are deeply and devotedly attached one to another - - was drawing to its
是 深 和 虔诚地 随附的 一 到 其他 - - 曾是 绘画 到 它是
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,
本地伴侣鸟的欢快舞蹈——这些鸟一生只有一个伴侣，彼此之间有着深厚而忠诚的感情——即将结束。

[wen] [deθ] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] ;
when death came to them both like a bolt from the heavens ;
什么时候 死亡 来了 到 他们 两个都 喜欢 一个 螺栓 从 这 天 ;
死神如同晴天霹雳般降临到他们身上；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [tʃʊʊzn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
such a death as one would have chosen for them ,
这样的 一个 死亡 作为 一 会 有 选定 为了 他们 ,
这是别人为他们选择的死法。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [left] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɔ:r] [gri:f] [æt; ət] [sepə'reɪʃn] .
since it left no time for fear or mourning , or grief at separation .
自从 它 左边 不 时间 为了 害怕 或者 丧 , 或者 悲伤 在 分离 .
因为这样一来，就没有时间去感受恐惧、哀悼或离别的悲伤。

[ðer; ðər] [neks] [wɜːr; wər][tɔːrn][ɪn] [ˈsʌndər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] ,
Their necks were torn in sunder before they realized that they had been attacked ,
他们的 脖子 是 撕裂 在 桑德 前 他们 已实现 那 他们 有 到过 遭到攻击 ,
他们还没反应过来自己遭到了袭击, 脖子就被撕成了碎片。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðer; ðər][ˈgreɪsf(ə)] [ˈfeðərd] [ˈbɑːdɪz] [ʃerɪd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,
and within the minute their graceful feathered bodies shared the same fate ,
和 之内 这 分钟 他们的 优美 羽毛 身体 共享 这 相同的 命运 ,
不到一分钟, 它们优雅的羽毛躯体就遭遇了同样的命运。

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [dʒɔɪnd] [fɪn] [ænd; ənd] [ˈwɒrɪɡæl] [ænd; ənd] [blæk] - [tɪp] .
as the rest of the pack joined Finn and Warrigal and Black - tip .
作为 这 休息 的 这 盒 加入 芬恩 和 沃里加尔 和 黑色的 - 提示 .
其余的狼群也加入了芬恩、沃里加尔和黑鳍的行列。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv] [ˈlɔːrdli] [dʒenəˈrɑːsəti] [əˈbaʊt] [ˈfɪnz] [ˈfiːdɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðæn; ðən]
There was less of lordly generosity about Finn's feeding upon this occasion than
那里 曾是 较少的 的 尊贵的 慷慨 关于 芬恩的 喂养 之上 这 场合 比
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ʃoʊn] [bɪˈfɔːr] .
he had always shown before .
他 有 总是 所示 前 .
与以往相比, 芬恩这次在进食方面少了些许贵族般的慷慨。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwʊlfhaʊnd] [ˈriːəlaɪzd] [pərˈhæps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [freɪm] [diˈmɑːndɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈnuːtrəmənt]
The great Wolfhound realized perhaps that his frame demanded more of nutriment
这 伟大的 狼狗 已实现 也许 那 他的 框架 要求 更多的 的 营养
[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪŋɡoʊ] ,
than was necessary for the support of a dingo ,
比 曾是 必要的 为了 这 支持 的 一个 澳洲野犬 ,
这只伟大的爱尔兰猎狼犬或许意识到, 它庞大的身躯需要的营养比维持一只澳洲野犬所需的要多得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ert] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [ˈswɪftnəs] ,
and he ate with savage swiftness ,
和 他 吃 和 野蛮的 速度 ,
他狼吞虎咽地吃着, 速度惊人。
[ˈɡraʊlɪŋ] [ˈæŋɡrəli] [wen] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmʌzl] [ðæn; ðən] - [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː] [ˈnɪrli]
growling angrily when any other muzzle than Warrigal's approached his own too nearly
咆哮 愤怒地 什么时候 任何 其他 枪口 比 - 接近 他的 自己的 也 几乎
.
:
.

除了沃里加尔的嘴套之外, 任何其他嘴套靠近他的嘴套, 他都会愤怒地低吼。
[les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz] [ˈskræmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Less than half an hour later the pack was scrambling and sliding down the
较少的 比 一半 一个 小时 之后 这 盒 曾是 争抢 和 滑动 向下 这
[haɪ] [bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪvər] - [bed] ,
high banks of a river - bed ,
高的 银行 的 一个 河 - 床 ,
不到半小时后, 这群人就慌忙地爬下河床高高的河岸。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪt] ,
in the centre of which ,
在 这 中心 的 哪个 ,
其中,

[sə'raʊndɪd] [ə'pɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['fɪŋɡl]
surrounded upon both sides by a quarter of a mile and more of shingle
包围 之上 两个都 侧面 经过 一个 四分之一 的 一个 英里 和 更多的 的 卵石
[ænd; ənd][hɑ:rd] - [beɪkt] [mʌd] ,
and hard - baked mud ,
和 难的 - 烘焙 泥 ,

两侧被四分之一英里多长的碎石路和坚硬的泥土包围，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [dɪskə'nektɪd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [smɔ:l] , [ˈjeləʊ] [pu:lz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
there was still a disconnected chain of small , yellow pools of water .
那里 曾是 仍然 一个 断开连接 链 的 小的 , 黄色的 游泳池 的 水 .

还有一串零散的小黄水洼。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [kən'sɪstənsɪ] [ʌv; əv] [pi:] - [su:p] ,
The water was of something like the consistency of pea - soup ,
这 水 曾是 的 某物 喜欢 这 一致性 的 豌豆 - 汤 ,
水的稠度有点像豌豆汤。

[bʌt; bət][noʊ] [sprɪŋ] - [fed] [ˈmaʊnt(ə)n] - [rɪl] [ˈevər] [ˈteɪstɪd] [swi:tər] [ɔ:ɹ] [mɔ:ɹ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ]
but no spring - fed mountain - rill ever tasted sweeter or more grateful to a
但 不 春天 - 美联储 山 - 溪流 曾经 尝过 更甜 或者 更多的 感激的 到 一个
[ˈθɜ:rsti] [ˈtrævələɹ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈmʌdi] [ˈflu:ɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpælət] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ˌdesəˈleɪʃn]
thirsty traveller than this muddy fluid to the palates of the Mount Desolation
渴 游客 比 这 浑 体液 到 这 味蕾 的 这 山 荒凉
[pæk] .
pack .
盒 .

但对于荒凉山上的旅人来说，没有任何一种山泉水比这种浑浊的液体更甘甜、更令人感到满足。

[fɪn] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [pu:l] , [ænd; ənd] [ˈwɒrɪɡəl] [ˈtækld] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Finn chose a good - sized pool , and Warrigal tackled it with him ;
芬恩 选择 一个 好的 - 尺寸 水池 , 和 沃里加尔 已解决 它 和 他 ;

芬恩选择了一个大小合适的游泳池，沃里加尔和他一起攻克了它；

[bʌt; bət] [wen] [tu:] [ˈjʌŋstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
but when two youngsters of the pack ventured to approach the other side of
但 什么时候 二 年轻人 的 这 盒 冒险 到 方法 这 其他 边 的
[ðæt] [pu:l] ,
that pool ,
那 水池 ,

但是当狼群中的两只幼狼冒险靠近水池的另一边时，

[ˈwɒrɪɡəl] [ˌsna:ɹld] [æ; ət][ðem; ðəm][soʊ] [ˈfɪrslɪ] , [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈgə:ɡlɪŋ] [ɡrəʊl] [frʌm; frəm]
Warrigal snarled at them so fiercely , backed by a low , gurgling growl from
沃里加尔 纠缠 在 他们 所以 激烈地 , 支持的 经过 一个 低的 , 淙淙 咆哮 从
[fɪn] ,
Finn ,
芬恩 ,

沃里加尔凶狠地冲着他们咆哮，芬恩则发出低沉的咕噜声作为回应。

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˌslʌŋk] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ˈtækld] [ə; eɪ] [ˈlesər] [pu:l] [baɪ] [ðəm'selvz] .
that the two slunk off , and tackled a lesser pool by themselves .
那 这 二 斯伦克 离开 , 和 已解决 一个 较少 水池 经过 他们自己 .

于是两人溜走了，独自去了一个较小的游泳池。

[ˈskræmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [ˌbæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] - [bed] .
Scrambling and sliding down the high banks of a river - bed .
争抢 和 滑动 向下 这 高的 银行 的 一个 河 - 床 .

在河床高高的河岸上攀爬和滑行。

[wer] [ðə; ði] [pæk] [dræŋk] [ðeɪ] ['restɪd] .
Where the pack drank they rested .
在哪里 这 盒 喝 他们 休息 .

狼群在哪里饮水，就在哪里休息。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər] [greɪt] [θɜːrst] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
As yet their great thirst was close to them ,
作为 然而 他们的 伟大的 口渴 曾是 关闭 到 他们 ,
他们仍然感到极度口渴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['wɔːtər] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [liːv] .
and the neighbourhood of water seemed too good to leave .
和 这 邻里 的 水 似乎 也 好的 到 离开 .

而且，这片有水的街区实在太太好了，让人舍不得离开。

[bʌt; bət] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][fəʊk][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ɔːrt] .
But , in such matters , the memory of the wild folk is apt to be short .
但 , 在 这样的 事情 , 这 记忆 的 这 荒野 民间 是 易于 到 是 短的 .
但是，在这样的事情上，野蛮人的记忆往往很短暂。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - [bed][ræn] [duː] [iːst] [ænd; ənd] [west] [hɪr] ; [ænd; ənd] ,
The banks of the river - bed ran due east and west here ; and ,
这 银行 的 这 河 - 床 跑 到期的 东方 和 西方 这里 ; 和 ,

这里河床的两岸呈东西走向；而且，

[ðoʊ] [ðə; ði] [pæk] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
though the pack gave no thought to the question ,
尽管 这 盒 给予 不 想法 到 这 问题 ,

虽然这群人根本没考虑过这个问题，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['weðər]
it was a matter of some importance to each one of them whether
它 曾是 一个 事情 的 一些 重要性 到 每个 一 的 他们 无论
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'ventʃuəli] [liːv] [ðoʊz] [bæŋks][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ;
they should eventually leave those banks to the northward or to the southward ;
他们 应该 最终 离开 那些 银行 到 这 向北 或者 到 这 向南 ;

对他们每个人来说，最终是应该向北离开这些河岸，还是向南离开，都是一件非常重要的事情；

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]
a matter of importance by reason of the difference in the country to the
一个 事情 的 重要性 经过 原因 的 这 不同之处 在 这 国家 到 这
['nɔːrθwərd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .
northward and to the southward .
向北 和 到 这 向南 .

由于该国南北差异巨大，这是一个非常重要的问题。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃæns] [æt; ət][ləst] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
But it was chance at last that decided the question for them .
但 它 曾是 机会 在 最后的 那 决定 这 问题 为了 他们 .

但最终决定他们命运的却是偶然。

[ðeɪ] [dræŋk] ['meni] [taɪmz] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
They drank many times during the day ,
他们 喝 许多 时代 期间 这 天 ,

他们一天喝了很多次酒，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['naɪtʃɔːl] [ə; eɪ] [smɔːl] [mɔːb][ʌv; əv] [kæŋgə'rʊːz] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and towards nightfall a small mob of kangaroos was sighted to the
和 向 黄昏 一个 小的 暴民的 袋鼠 曾是 目击者 到 这
['nɔːrθwərd] ,
northward ,
向北 ,

临近傍晚时分，有人在北方发现了一小群袋鼠。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [led] [ðə; ði] [pæk] [tuː; tə] [hed] ['nɔːrθwərd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['westərli] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] -
and that led the pack to head northward , a little westerly , from the river -
和 那 引领 这 盒 到 头 向北 , 一个 小的 西风 , 从 这 河 -
[bæŋk] [ðæt] [naɪt] .
bank that night .
银行 那 夜晚 .

于是，当晚这群动物便从河岸边向北偏西方向行进。

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [mæn]
THE TRAIL OF MAN
这 踪迹 的 男人

人类之路

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæktli] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈleɪtər] [wen] [ðə; ði] [pæk] [tɜːrnd] [dɪˈsperɪŋli] [ɪn] [ɪts] [træks] ,
It was exactly a fortnight later when the pack turned despairingly in its tracks ,
它 曾是 确切地 一个 两星期 之后 什么时候 这 盒 转向 绝望地 在 它是 轨道 ,
整整两周后，这群人绝望地停下了脚步。

[æˌnɪmeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fərˈlɔːrn] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [riːtʃ] [əˈgen] [ðə; ði] [haɪ] [ˈræɡɪd] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪŋɡli]
animated by a forlorn desire to reach again the high ragged banks of that shingly
动画 经过 一个 绝望 欲望 到 抵达 再次 这 高的 破烂不堪 银行 的 那 碎石
[ˈrɪvər] - [bed] ,
river - bed ,
河 - 床 ,

心中涌起一股绝望的渴望，想要再次抵达那条布满鹅卵石的河床高耸崎岖的河岸。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] [maɪt] [biː; bi] [left] [stɪl] , [wer] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [puːlz]
in which some trace of moisture might be left still , where the muddy pools
在 哪个 一些 痕迹 的 水分 可能 是 左边 仍然 , 在哪里 这 浑 游泳池
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

曾经是泥潭的地方，或许还会残留一些水分。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [ˈfɔːrtnaɪt] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
But in that fortnight much had happened ,
但 在 那 两星期 很多 有 发生 ,

但在这两周内发生了很多事情，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ʌnd] [ˌkɔːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] [ˈnəʊtəb(ə)l]
and the character and constitution of the pack had undergone notable
和 这 特点 和 宪法 的 这 盒 有 经历 值得注意的
[ˈtʃeɪndʒɪz] .
changes .
变化 .

狼群的性格和构成也发生了显著变化。

[ðə; ði] [sɪks] [welp] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
The six whelps had disappeared ,
这 六 幼犬 有 消失 ,

六只幼崽不见了，

[oʊld] [ˈʌftə] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] ,
old Tufter and the oldest of the mothers of the pack were no more ,
老的 簇绒 和 这 最老 的 这 母亲们 的 这 盒 是 不 更多的 ,
老塔夫特和狼群中最年长的母亲们都已不在人世了。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['kæriən] - [krəʊz] [nɔ:r] [ðə; ði] [ænts] [hæd; həd] ['prɒfɪtɪd] [wʌn] ['ætəm] [baɪ] [ði:z]
and neither the carriən - crows nor the ants had profited one atom by these
和 两者都不 这 腐肉 - 乌鸦 也不 这 蚂蚁 有 获利 一 原子 经过 这些
['dεθs] .
deaths .
死亡人数 :

无论是乌鸦还是蚂蚁，都没有从这些死亡中获得一丝一毫的好处。

[ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] [nɑ:t] ['wɪtɪŋli] ['heɪsnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ði:z] ['wikər] [wʌnz] ,
The pack had not wittingly hastened the end of these weaker ones ,
这 盒 有 不是 故意 加快 这 结尾 的 这些 较弱 一个 ,
这群狼并非有意加速这些弱者的死亡。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [left] ['oʊnli] [ðer; ðər] [boʊnz] [br'haɪnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] .
but it had left only their bones behind upon the trail .
但 它 有 左边 仅有的 他们的 骨头 在后面 之上 这 踪迹 :
但它只在路上留下了它们的骸骨。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [wen] [wʌn] [ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔ:nt] ,
And , now , when one or other of the gaunt ,
和 , 现在 , 什么时候 一 或者 其他 的 这 瘦削 ,
而现在，当其中一个或另一个面容憔悴的人，

[draɪ] - [lɪpt] [sə'vaɪvəz] ['stʌmblɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] ['hʌŋɡri] [aɪz] ['ɡlɪtəd] ,
dry - lipped survivors stumbled a dozen pairs of hungry eyes glittered ,
干燥 - 嘴唇 幸存者 踉跄 一个 打 对 的 饥饿的 眼睛 闪闪发光 ,
干裂嘴唇的幸存者踉跄着，十几双饥渴的眼睛闪闪发光。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [lɪps] [wɜ:r; wər] ['rɪŋk(ə)ld] ['bækwərd] [frʌm; frəm] [æz; əz] ['meni] [sets] [ʌv; əv] [fæŋz] ,
a dozen pairs of lips were wrinkled backward from as many sets of fangs ,
一个 打 对 的 嘴唇 是 皱 落后 从 作为 许多 套 的 獠牙 ,
十几对嘴唇因为长出了十几排獠牙而向后皱缩。

[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stʌmblə] ;
and consciousness of this had a sinister meaning for the stumbler ;
和 意识 的 这 有 一个 险恶 意义 为了 这 踉跄者 ;
而意识到这一点，对跌倒的人来说却有着不祥的预感；

[ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [wɪt] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [snɑ:rl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz]
a meaning which brought a savage snarl to his throat as he regained his
一个 意义 哪个 带来 一个 野蛮的 咆哮 到 他的 喉 作为 他 恢复 他的
['fɒtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ,
footing with quick ,
立足点 和 快的 ,
这番话让他喉咙里发出了一声凶狠的咆哮，他迅速站稳了脚跟。

['θretnɪŋ] [lʊks] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [ænd; ənd] ['hæklz] ['brɪslɪŋ] .
threatening looks from side to side and hackles bristling .
威胁 看起来 从 边 到 边 和 哈克尔斯 竖起的 .
左右张望，怒目而视，毛发竖立。

[ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz] ['stɑ:rɪŋ] .
The pack was starving .
这 盒 曾是 饥饿 :
这群狼饿坏了。

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [wi:k] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd]
Many times during the past week the thought of turning in his tracks and
许多 时代 期间 这 过去的 星期 这 想法 的 转弯 在 他的 轨道 和
['meɪkɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bed] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [fɪn] ,
making back for the river - bed had come to Finn ,
制作 后退 为了 这 河 - 床 有 来 到 芬恩 ,
过去一周，芬恩无数次想过要掉头返回河床。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [prest] [ɑ:n] ,
but he had pressed on ,
但 他 有 按下 在 ,

但他坚持了下来，

[ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærið] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [pleɪst] [bɪˈtwi:n]
fearful of the arid stretch of country which he had already placed between
可怕 的 这 干旱 拉紧 的 国家 哪个 他 有 已经 放置 之间
[hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðæt] [spɑ:t] .
himself and that spot .
他自己 和 那 点 .

他害怕自己和那个地方之间已经隔开的那片干旱地带。

[hi; hi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][væst][ænd; ənd]
He had no means of knowing that he was in a country of vast and
他 有 不 方法 的 会心 那 他 曾是 在 一个 国家 的 广阔的 和
[ˈwɔ:tərləs] [ˈdɪstənsɪz] .
waterless distances .
无水 距离 .

他根本不知道自己身处一个幅员辽阔、缺水少雨的国家。

[bʌt; bət] , [ˈæktɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [fɪn] [hæd; həd] [tʜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
But , acting without knowledge , Finn had turned in his tracks at length ,
但 , 表演 没有 知识 , 芬恩 有 转向 在 他的 轨道 在 长度 ,
但是，由于缺乏了解，芬恩最终还是放弃了抵抗。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtˌnaɪts] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [fu:d] [hæd; həd] [bɪn] [ˈterəbli] [skers] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər]
after a fortnight's travelling in which food had been terribly scarce and water
后 一个 两周的 旅行 在 哪个 食物 有 到过 可怕 稀少 和 水
[ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [skers] .
even more scarce .
甚至 更多的 稀少 .

经过两周的跋涉，期间食物极其匮乏，水更是稀缺。

[sʌtʃ] [ˈlɪkwɪd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ˈwɔ:tər][baɪ][men] - [fɒlk] .
Such liquid as they had found would never have been called water by men - folk .
这样的 液体 作为 他们 有 成立 会 绝不 有 到过 称为 水 经过 男人 - 民间 .
他们发现的这种液体，人类绝不会称之为水。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪkwɪd] [mʌd] [ɪn][oʊld][ˈwɔ:tər] - [hoʊlz] [ænd; ənd] [stri:m]
Here and there had been a little liquid mud in old water - holes and stream
这里 和 那里 有 到过 一个 小的 液体 泥 在 老的 水 - 孔 和 溪流
- [bedz] ,
- **beds** ,
- 床 ,

在一些古老的水坑和河床上，偶尔会发现一些液态泥浆。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] [sʌkt] [ʌp] [ˈmɔɪstər] [θru:] [hɑ:t][sænd] ,
and in other places the pack had sucked up moisture through hot sand ,
和 在 其他 地方 这 盒 有 真烂 向上 水分 通过 热的 沙 ,
而在其他地方，背包则因为吸收了滚烫的沙子中的水分而变得湿润。

[ˈæftər] [ˈbʌrəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fi:t] [ænd; ənd][noʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [eɪti:n]
after burrowing with feet and nose to a depth of as much as eighteen
后 掘穴 和 脚 和 鼻子 到 一个 深度 的 作为 很多 作为 十八
[ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rfsɪs] .
inches from the surface .
英寸 从 这 表面 .

用脚和鼻子挖洞，深度可达地表以下 18 英寸。

[ðer; ðər] [fu:d] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lmʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [grʌb] [ænd; ənd] [ˈɪnsekt] [kaɪnd] , [ænd; ənd]
Their food had been almost entirely of the grub and insect kind , and
他们的食物有到过几乎完全 的 这 幼虫 和 昆虫 种类 , 和
[fɪn] ,
Finn ,
芬恩 ,

他们的食物几乎完全是幼虫和昆虫之类的东西，芬恩

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
for the first time in his life ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

他生平第一次，

[hæd; həd] [spɛnt] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈnɔ:ɪŋ] [æt; ət]
had spent long hours in trying to ease the craving within him by gnawing at
有 花费 长的 小时 在 尝试 到 舒适 这 渴望 之内 他 经过 啃咬 在
[draɪ] [ru:ts] .
dry roots .
干燥 根 .

他曾花费大量时间啃食干枯的树根，试图缓解内心的渴望。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈwʊlfhaʊnd] [hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ˈstæmɪnə][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪŋɡəʊz] ;
The great Wolfhound had more stamina than any of the dingoes ;
这 伟大的 狼狗 有 更多的 耐力 比 任何 的 这 澳洲野犬 ;

这只伟大的爱尔兰猎狼犬比任何澳洲野犬都更有耐力；

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈgreɪtər] [ˈri:sɔ:rsɪz] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
he had greater resources within himself than they had , and was
他 有 更大的 资源 之内 他自己 比 他们 有 , 和 曾是
[ɪnˈdaʊd] , [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] ,
endowed , by Nature and upbringing ,
捐赠 , 经过 自然 和 教养 ,

他自身拥有的资源比他们多得多，而且他天生具备这种能力，也得益于后天的教育。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] .
with a superb constitution .
和 一个 高超 宪法 .

拥有极佳的体质。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [əˈɡenst] [ðæt] , [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [fa:ɹ] [mɔ:ɹ] [fu:d] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][baɪ][ðə; ði]
But , as against that , he needed far more food than was required by the
但 , 作为 反对 那 , 他 需要 远的 更多的 食物 比 曾是 必需的 经过 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

但与此相反，他需要的食物比其他人多得多。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [mi:l] [wʊd] [hæv; həv] [i:tn] [ˈtwɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [ʌv; əv]
and at a full meal would have eaten twice as much as the biggest of
和 在 一个 满的 一顿饭 会 有 吃 两次 作为 很多 作为 这 最大 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .

如果吃饱的话，他的食量是他们当中最大者的两倍。

[ˈɔ:lsʊʊ] , [hi:; hi] [ˈsʌfərd] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
Also , he suffered , though his body was the stronger for it ,
还 , 他 遭受 , 尽管 他的 身体 曾是 这 更强 为了 它 ,

此外，他也饱受折磨，但他的身体却因此变得更加强壮。

[fɒːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [brɪfɔːr] [noʊn] [wɑːnt] .
for the fact that he had never before known want .
为了 这 事实 那 他 有 绝不 前 已知 想 ,

因为他以前从未体会过匮乏的滋味。

[ɪn] [əˈpɪrəns] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
In appearance , the members of the pack had suffered a wondrous change in
在 外貌 , 这 成员 的 这 盒 有 遭受 一个 奇妙的 改变 在
[ðiːz] [tuː] [wiːks] .
these two weeks .
这些 二 周 .

在这两周内，狼群成员的外貌发生了惊人的变化。

[ˈiːv(ə)n] - [faɪn] [koʊt][hæd; həd][bɔːst] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd]
Even Warrigal's fine coat had lost every trace of the gloss which had made
甚至 - 美好的 外套 有 丢失的 每一个 痕迹 的 这 光泽 哪个 有 制成
[aɪ 'tiː] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
it beautiful ,
它 美丽的 ,

就连沃里加尔那身漂亮的皮毛也失去了往日的光彩。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈaɪərən] - [greɪ] [her] [ʌv; əv] ['fɪnz] [dens] , [hɑːrd][koʊt][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði]
and the iron - grey hairs of Finn's dense , hard coat had taken on the
和 这 铁 - 灰色的 头发 的 芬恩的 稠密 , 难的 外套 有 已采取 在 这
['kærəktər] [ʌv; əv][draɪ] ['brɪstlɪz] ,
character of dry bristles ,
特点 的 干燥 刷毛 ,

芬恩浓密坚硬的被毛原本是铁灰色的，现在却像干燥的刚毛一样。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] - [boʊnz] [wɜːr; wər] [tuː] [aʊt'stændɪŋ] [piːks] ,
while his haunch - bones were two outstanding peaks ,
尽管 他的 臀部 - 骨头 是 二 杰出的 高峰 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bæk] [fel] [ə'weɪ] [æt; ət][æn; ən] [ə'kjuːt] ['æŋɡ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl]
from which his back fell away at an acute angle to the root of his tail
从 哪个 他的 后退 跌倒 离开 在 一个 急性 角度 到 这 根 的 他的 尾巴

,
:
,
他的背部以锐角向下倾斜至尾巴根部，

[wer] [wʌns][ə; eɪ]['lev(ə)l][pæd][ʌv; əv] [fleʃ] [hæd; həd] [bɪn] .
where once a level pad of flesh had been .
在哪里 一次 一个 等级 软垫 的 肉 有 到过 .
曾经是一片平整的肉垫。

[naʊ] [ðə; ði] [teɪl] [siːmd] [tuː; tə] [sprəʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔːdi] ,
Now the tail seemed to sprout from a kind of well in his body ,
现在 这 尾巴 似乎 到 发芽 从 一个 种类 的 出色地 在 他的 身体 ,
现在，那条尾巴似乎是从他身体里的某个地方长出来的。

[ænd; ænd][ə; eɪ][bɜːrd] [maɪt] [hæv; həv] ['nestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] - [bleɪdz] ,
and a bird might have nested in the hollow between his shoulder - blades ,
和 一个 鸟 可能 有 嵌套 在 这 空洞的 之间 他的 肩膀 - 刀片 ,
或许有只鸟在他的肩胛骨之间的凹陷处筑巢。

[wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [flæt] [æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] .
which once had been flat as the top of a table .
哪个 一次 有 到过 平坦的 作为 这 顶部 的 一个 桌子 .
它曾经像桌面一样平坦。

[hɪz; ɪz] [bæk] , [tu:] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:d] [ænd; ənd] [flæt] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
His back , too , which had been broad and flat , was like the ridge of a
他的 后退 , 也 , 哪个 有 到过 广阔 和 平坦的 , 曾是 喜欢 这 岭 的 一个
['^ʌnʃɑ:] [naʊ] ,
gunyah now ,
古尼亚 现在 ,

他原本宽阔平坦的背部，现在也像一道隆起的脊梁一样了。

[frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nek] [roʊz] ['gɔ:ntli] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv]
from one end of which his neck rose gauntly , and appeared to be of
从 一 结尾 的 哪个 他的 脖子 玫瑰 瘦削的 , 和 出现 到 是 的
[prə'dɪdʒəs] [lenkθ; lenθ] .
prodigious length .
惊人 长度 .

从他脖子的一端，脖子瘦削地向上延伸，显得异常修长。

[hɪz; ɪz] [rɪbz] [wɜ:r; wər] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [hɪz; ɪz] ['hɑ:ləʊ] ['bærəl] ,
His ribs were plain to see on either side his hollow barrel ,
他的 肋骨 是 清楚的 到 看 在 任何一个 边 他的 空洞的 桶 ,
他空心的枪管两侧，肋骨清晰可见。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] [lu:s] [skɪn] [roʊld] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] [ɔ:r] [wɔ:kt] .
and over them the loose skin rolled to and fro as he ran or walked .
和 超过 他们 这 松动的 皮肤 滚动 到 和 弗 作为 他 跑 或者 步行 .
当他奔跑或行走时，松弛的皮肤在他身上来回滚动。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] [wɜ:r; wər] ['di:pli] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ]
The eyes of every member of the pack were deeply sunken and ablaze with
这 眼睛 的 每一个 成员 的 这 盒 是 深 凹陷 和 燃烧 和
[ə; eɪ] [draɪ] [laɪt] ,
a dry light ,
一个 干燥 光 ,

狼群中每个成员的眼睛都深深凹陷，闪烁着干涩的光芒。

[hæf] ['wɪstf(ə)] [ænd; ənd] [hæf] [fɪrs] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [fʊl] -
half wistful and half fierce , and more awe - inspiring than any form of full -
一半 怅惘 和 一半 凶猛的 , 和 更多的 敬畏 - 鼓舞人心 比 任何 形式 的 满的 -
[fed] [reɪdʒ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .
fed rage could be .
美联储 愤怒 可以 是 .

一半是惆怅，一半是凶猛，比任何形式的彻底愤怒都更令人敬畏。

[ðeɪ] [ræn] [ɪn] ['oʊpən] ['ɔ:rdər] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['hæpənd] [tu:; tə] [rʌn] [ʌn'ju:zuəli, ʌn'ju:zəli] [kloʊz]
They ran in open order now , and when one happened to run unusually close
他们 跑 在 打开 命令 现在 , 和 什么时候 一 发生 到 跑步 异常地 关闭
[tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,

他们现在以开放顺序奔跑，当其中一人碰巧跑得异常靠近另一人时，

[ðæt] ['ʌðər] [wʊd] [sna:rl] [ɔ:r] [graʊl] , [ænd; ənd] , [ˈsʌmtaɪmz] , ['i:v(ə)n] [snaep] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] , [ˈfɜ:rtɪv]
that other would snarl or growl , and , sometimes , even snap , with bitter , furtive
那 其他 会 咆哮 或者 咆哮 , 和 , 有时 , 甚至 折断 , 和 苦的 , 鬼鬼祟祟
, [hæf] - ['fɪrf(ə)] [ɪrɪtə'bɪləti] .
, half - fearful irritability .
, 一半 - 可怕 易怒 .

另一个人会咆哮或低吼，有时甚至会突然发怒，带着苦涩、偷偷摸摸、半恐惧的烦躁。

[tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪk'sepʃn] .
To this rule there was one exception .
到 这 规则 那里 曾是 一 例外 .
这条规则有一个例外。

[ˈwɒrɪɡəl] [ræn] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfædoʊ] [kæst][baɪ] [ˈfɪnz] [bɪɡ] , [ɡɔːnt] [freɪm] ,
Warrigal ran steadily in the shadow cast by Finn's big , gaunt frame ,
沃里加尔 跑 稳步 在 这 阴影 投掷 经过 芬恩的 大的 , 瘦削 框架 ,
沃里加尔在芬恩高大瘦削的身躯投下的阴影下稳步奔跑着。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌzl] [əˈbaʊt] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
her muzzle about level with his elbow .
她 枪口 关于 等级 和 他的 弯头 .
她的嘴巴大约与他的肘部齐平。

[blæk] - [tɪp] [kept] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l][aːn] [ˈfɪnz] [ˈlðər] [saɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈfɑːrðər]
Black - tip kept about the same level on Finn's other side , but a good deal farther
黑色的 - 提示 保留 关于 这 相同的 等级 在 芬恩的 其他 边 , 但 一个 好的 交易 更远
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,
黑鳍鲨在芬恩的另一侧保持着大致相同的高度, 但距离要远得多。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈstræɡəld] [ɪn][fæn] - [ˈjeɪpt] [fɔːrˈmeɪ](ə)n[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
and the others straggled in fan - shaped formation to the rear ,
和 这 其他的 散落的 在 扇子 - 形状 形成 到 这 后部 ,
其余的人则散落在后方, 呈扇形排列。

[ˈskaʊtɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] [ænd; ʌnd] [sneɪks] ,
scouting at times to one side or the other in quest of insects and snakes ,
侦察 在 时代 到 一 边 或者 这 其他 在 寻求 的 昆虫 和 蛇 ,
有时向两侧侦察, 寻找昆虫和蛇类。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [fæŋz] [kʊd; kəd] [krʌʃ] .
or any other living thing that fangs could crush .
或者 任何 其他 活的 事物 那 獠牙 可以 压碎 .
或者任何其他可以用獠牙咬碎的生物。

[æz; əz][tuː; tə][daɪˈdʒestʃən] , [ðə; ði] [pæk] [hæd; həd][noʊ][kənˈsɜːrɪn] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈdiːteɪl][æz; əz] [ðɪs] .
As to digestion , the pack had no concern regarding any such detail as this .
作为 到 消化 , 这 盒 有 不 忧虑 关于 任何 这样的 细节 作为 这 .
至于消化方面, 包装盒上没有任何关于此类细节的担忧。

[ðer; ðər][wʌn] [test] [ʌv; əv] [edɪˈbɪlɪti] [wʌz; wəz] [ˈswɒləʊɪŋ] .
Their one test of edibility was swallowing .
他们的 一 测试 的 可食用性 曾是 吞咽 .
他们测试食物是否可食用的唯一方法是吞咽。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [helpt] [fɪn] [tuː; tə] [dɪˈmɔːlɪʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈpɔːrkjupaɪn] ,
They even helped Finn to demolish a native porcupine ,
他们 甚至 帮助 芬恩 到 拆除 一个 本国的 豪猪 ,
他们甚至还帮助芬恩消灭了一只本地豪猪。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [noʊ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ˈedəb(ə)l][sɔːrt][wʌz; wəz][ˈevər]
than which one would have said no creature of a less edible sort was ever
比 哪个 一 会 有 说 不 生物 的 一个 较少的 食用 种类 曾是 曾经
[kriˈeɪtɪd] .
created .
创建 .
人们会说, 世上从未创造出比它更难以下咽的生物。

[ɔːltəˈgeðər] ,
Altogether ,
共 ,
共,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ˌdesə'leɪʃn] [pæk] [wɪt] [wʊd]
there was that about the survivors of the Mount Desolation pack which would
那里 曾是 那 关于 这 幸存者 的 这 山 荒凉 盒 哪个 会
[hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['sɪŋg(ə)] ['kri:tʃər] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðer; ðər] [pæθ] ,
have made any single creature sorry to cross their path ,
有 制成 任何 单身的 生物 对不起 到 又 他们的 小路 ;
荒芜山狼群的幸存者们有种可怕的本性, 任何生物都不愿与他们为敌。

[haʊ'evər] ['paʊərf(ə)] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] .
however powerful he might be .
然而 强大的 他 可能 是 .
然而, 无论他多么强大。

[noʊ][ˈænɪm(ə)][wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ɑ:n][ɪts] [boʊnz] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn][ɪts] [veɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:]
No animal with flesh on its bones and blood in its veins would have been too
不 动物 和 肉 在 它是 骨头 和 血 在 它是 静脉 会 有 到过 也
[bɪɡ][ɔ:r] [fɪrs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pæk] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'tækt] [dʒʌst] [naʊ] ;
big or fierce for the pack to have attacked just now ;
大的 或者 凶猛的 为了 这 盒 到 有 遭到攻击 只是 现在 ;
任何有血有肉的动物, 都不会体型太大或太凶猛, 以至于狼群无法攻击;

[fɔ:r; fər] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [kwɑɪt] ['despərət] .
for hunger and thirst had made them quite desperate .
为了 饥饿 和 口渴 有 制成 他们 相当 绝望的 .
因为饥渴使他们变得非常绝望。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blæk] - [tɪp] , [ænd; ənd][na:t] [fɪn] , [hu:] ,
It was Black - tip , and not Finn , who ,
它 曾是 黑色的 - 提示 , 和 不是 芬恩 , who ,
是黑鳍, 而不是芬恩,

[ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæks] [dɪ'sperɪŋ] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [ɪn]
on the afternoon of the second day of the pack's despairing return journey in
在 这 下午 的 这 第二天 的 这 包装的 绝望 返回 旅行 在
[kwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
quest of the river - bank they had left a fortnight before ,
寻求 的 这 河 - 银行 他们 有 左边 一个 两星期 前 ,
在狼群绝望地返回两周前离开的河岸的第二天下午,

[kɔ:ld] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:lt] .
called a sudden halt .
称为 一个 突然 停止 .
突然叫停。

([ðə; ði][ˈdɪŋɡoʊz] [sens] [ʌv; əv] [smel] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['ki:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - .)
(The dingo's sense of smell was always keener than the Wolfhound's .)
(这 澳洲野犬 感觉 的 闻 曾是 总是 更敏锐 比 这 - .)
(澳洲野犬的嗅觉总是比爱尔兰猎狼犬更敏锐。)

[blæk] - [tɪp] [snɪft] [hɑ:rd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡraʊnd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [fi:t] , [ænd; ənd]
Black - tip sniffed hard and long at the ground between his fore - feet , and
黑色的 - 提示 嗅了嗅 难的 和 长的 在 这 地面 之间 他的 前 - 脚 , 和
[ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
then , raising his head ,
然后 , 提高 他的 头 ,
黑尖用力地、长时间地嗅了嗅前爪之间的地面, 然后抬起头,

[glɛəd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈsʌnlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈiːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ðeɪ]
glared out into the afternoon sunlight to the south - eastward of the track they
怒目而视 出去 进入 这 下午 阳光 到 这 南 - 向东 的 这 追踪 他们
[wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] - - [ðer; ðər] [oʊn] [treɪl] .
were following - - their own trail .
是 下列的 - - 他们的 自己的 踪迹 .

他们向东南方向的午后阳光中闪过一道光芒——那是他们自己留下的足迹。

[ðə; ði] [ˈwɪmpər] [wɪt] [ɪˈskeɪpt] [blæk] - [tɪp] [wen] [hiː; hi][brˈgæən][tuː; tə] [snɪf] ,
The whimper which escaped Black - tip when he began to sniff ,
这 呜咽 哪个 逃脱 黑色的 - 提示什么时候 他 开始 到 嗅 ,
黑鳍开始嗅闻时，发出了一声呜咽。

[brɔːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
brought the rest of the pack about him ,
带来 这 休息 的 这 盒 关于 他 ,
他把其他同伴都带到了身边。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
full of hungry eagerness to know what thing it was that had been found .
满的 的 饥饿的 渴望 到 知道 什么 事物 它 曾是 那 有 到过 成立 .
充满了渴望，想知道究竟发现了什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkæni] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ]
There was something uncanny and extraordinary about the way in which they
那里 曾是 某物 不可思议 和 非凡的 关于 这 方式 在 哪个 他们
[glɑːnst] [wʌn][æt; ət] [əˈnʌðər] ,
glanced one at another ,
瞥了一眼 一 在 其他 ,

他们彼此对视的方式，透着一种奇异而又不同寻常的气息。

[æftər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][sɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [wɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [blæk] -
after , as it were , taking one sip of the scent which had brought Black -
后 , 作为 它 是 , 采取 一 啜饮 的 这 香味 哪个 有 带来 黑色的 -
[tɪp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
tip to a standstill .
提示 到 一个 停顿 .

仿佛只是浅尝了一口那令黑鳍鱼停下脚步的气味。

[hæd; həd][ðə; ði] [sent] [bɪn] [ʌv; əv] [kæŋɡəˈruː] [ɔːr] [ˈwɑːləbi] , [ˈræbɪt] , [ræt] ,
Had the scent been of kangaroo or wallaby , rabbit , rat ,
有 这 香味 到过 的 袋鼠 或者 沙袋鼠 , 兔子 , 鼠 ,
如果那气味是袋鼠、小袋鼠、兔子或老鼠的，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [muːvz] [əˈpɑːn] [fɔːr] [legz] , [ðoʊz] [ˈkɪjəriəs] [glɑːnsɪz] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv]
or any other thing that moves upon four legs , those curious glances would never have
或者 任何 其他 事物 那 移动 之上 四 腿 , 那些 好奇的 眼神 会 绝不 有
[bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] .
been exchanged .
到过 交换 .

或者任何其他用四条腿走路的生物，彼此之间就不会交换那种好奇的眼神了。

[ðə; ði] [pæk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf] [hɑːt] - [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [wɪˈðəʊt] [pɔːz] [fɔːr; fər]
The pack would have been off hot - foot upon the trail , without pause for
这 盒 会 有 到过 离开 热的 - 脚 之上 这 踪迹 , 没有 暂停 为了
[dɪˈskʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

一行人会立即踏上征程，不会停下来商量。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃər] [hɪr] , [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː]
And there was the scent of a four - footed creature here , too ; but it
和 那里 曾是 这 香味 的 一个 四 - 有脚的 生物 这里 , 也 ; 但 它
[wʌz; wəz] ['mɜːdʒd] [ɪn] ,
was merged in ,
曾是 合并 在 ,
这里也有四足动物的气味；但那气味已经混杂在一起了。

[ænd; ənd] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə] , [ðə; ði] [sent] ['oʊvər] [wɪt] [moʊst][waɪld] ['kriːtʃərz] [kraɪ][ə; eɪ][hɔːlt] : [ðə; ði]
and subordinate to , the scent over which most wild creatures cry a halt : the
和 下属 到 , 这 香味 超过 哪个 最多 荒野 生物 哭 一个 停止 : 这
[sent] [ʌv; əv][mæn] .
scent of man .
香味 的 男人 .
而且，最令大多数野生动物止步不前的气味，就是人类的气味。

[naʊ] [ɪn][ɔːrd(ə)nerɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [pæk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd][ə; eɪ]['moʊmənt]
Now in ordinary circumstances the pack would not have hesitated a moment
现在 在 普通的 情况 这 盒 会 不是 有 犹豫了一下 一个 片刻
['oʊvər] [sʌt] [ə; eɪ][treɪl][æz; əz] [ðɪs] .
over such a trail as this .
超过 这样的 一个 踪迹 作为 这 .
在正常情况下，这群人对于这样的踪迹绝不会犹豫片刻。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
They would have turned in their tracks and made off in the opposite
他们 会 有 转向 在 他们的 轨道 和 制成 离开 在 这 对面的
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
他们会转身朝相反的方向逃走。

[ɔːr] [gɔːn] [streɪt] [ə'hed] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [treɪl][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] -
or gone straight ahead on their own trail and without reference to the man -
或者 已消失 直的 前方 在 他们的 自己的 踪迹 和 没有 参考 到 这 男人 -
[treɪl] ,
trail ,
踪迹 ,
或者径直沿着自己的路线前进，完全不参考人为开辟的路线。

[seɪv] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
save to get away from it as quickly as possible .
节省 到 得到 离开 从 它 作为 迅速地 作为 可能的 .
赶紧想办法逃离那里。
[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɔːrd(ə)nerɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
But these were very far from being ordinary circumstances .
但 这些 是 非常 远的 从 存在 普通的 情况 .
但这远非寻常情况。

[ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə] ['stɑːrvɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [brɪ'fɔːr] ,
The pack was nearer to starving than it had ever been before ,
这 盒 曾是 更近 到 饥饿 比 它 有 曾经 到过 前 ,
这群狼比以往任何时候都更接近饥饿状态。
[ænd; ənd][æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [ruːlz] [wɪt] [ɔːrdn'ərəli] [gaɪd] [laɪf][ɑːr; ər][ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [noʊ]
and at such a time the rules which ordinarily guide life are of precisely no
和 在 这样的 一个 时间 这 规则 哪个 按说 指导 生活 是 的 恰恰 不
[ə'kaʊnt] [æt; ət][ɔːl] .
account at all .
帐户 在 全部 .
在这样的时刻，通常指导生活的规则完全不起作用了。

在这样的时刻，通常指导生活的规则完全不起作用了。

[ðə; ði][mæn] - [treɪl][wʌz; wəz][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] , [ʌv; əv][wɔ:rm] , ['ænɪm(ə)l][laɪf] ;
The man - trail was the trail of living flesh , of warm , animal life ;
这 男人 - 踪迹 曾是 这 踪迹 的 活的 肉 , 的 温暖的 , 动物 生活 ;
人类留下的足迹是鲜活的血肉之躯留下的痕迹, 是温暖的动物生命的痕迹;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv] [fu:d] .
it was the trail of food .
它 曾是 这 踪迹 的 食物 .

这是食物留下的痕迹。

[ɔ:lsoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɜ:dʒd] [ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ;
Also , there was merged in it the trail of a dog ;
还 , 那里 曾是 合并 在 它 这 踪迹 的 一个 狗 ;

此外, 其中还混杂着一条狗的踪迹;

[ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ə'kwɑ:rd] [ðæt] [fækt] ,
and as each member of the pack acquired that fact ,
和 作为 每个 成员 的 这 盒 获得 那 事实 ;

当狼群中的每个成员都意识到这一点后,

[hɪz; ɪz][lɪps] ['rɪŋk(ə)ld] ['bækwərd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔɪstər] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][draɪ] [maʊθ]
his lips wrinkled backward and a little moisture found its way into his dry mouth
他的 嘴唇 皱 落后 和 一个 小的 水分 成立 它是 方式 进入 他的 干燥 嘴
.
:
.

他的嘴唇向后皱起, 一丝湿润渗入了他干涩的口腔。

[ðə; ði] [pæk] [dɪ'zɑ:rd] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [soʊ]['ɜ:rdʒəntli] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð]
The pack desired food and drink so urgently that everything else in the world
这 盒 想要的 食物 和 喝 所以 紧急 那 一切 别的 在 这 世界
[bɪ'keɪm] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
became insignificant by comparison with food and drink in their minds .
成为 微不足道 经过 比较 和 食物 和 喝 在 他们的 思想 .

这群狼对食物和水的渴望如此强烈, 以至于在它们看来, 世界上其他一切都变得无关紧要了。

[ðə; ði]['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] , [æz; əz][mæn] ,
The hatred and fear of man , as man ,
这 仇恨 和 害怕 的 男人 , 作为 男人 ,

对人类本身的憎恨和恐惧

[wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]['ænɪm(ə)l] [fu:d] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [wʌtsoʊ'evər]
was blotted out of sight by the craving for animal food in any shape whatsoever
曾是 印迹 出去 的 视线 经过 这 渴望 为了 动物 食物 在 任何 形状 任何
.
:
.

对任何形式的动物性食物的渴望, 完全掩盖了其他一切。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [treɪl] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] , [bɜ:rnt] - [ʌp][lænd][ʌv; əv][stɑ:r'veɪf(ə)n]
Here was a living trail , in the midst of a dead , burnt - up land of starvation
这里 曾是 一个 活的 踪迹 , 在 这 中间 的 一个 死的 , 烧焦的 - 向上 土地 的 饥饿
[ænd; ənd] ['emptɪnəs] .
and emptiness .
和 空虚 .

在一片死寂、焦土遍地、饥荒遍地、空无一人的土地上, 却出现了一条生机勃勃的小径。

[wʌt] ['fɪnz] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] .
What Finn's thoughts on the subject may have been I cannot say .
什么 芬恩的 想法 在 这 主题 可能 有 到过 我 不能 说 .

我无法得知芬恩对此事的看法。

[bʌt; bæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][hæd; həd] [kə'nektɪd] [men][wɪð; wɪθ] [fu:d] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔ:ŋ] .
But , of course , he had connected men with food all his life long .
但 , 的 课程 , 他 有 连接 男人 和 食物 全部 他的 生活 长的 .
当然, 他一生都在与食物和人打交道。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rvɪŋ] .
And now he was starving .
和 现在 他 曾是 饥饿 .
现在他饿坏了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['fɪnz] [θɔ:ts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I do not think Finn's thoughts could have been quite the same as those of the
我 做 不是 思考 芬恩的 想法 可以 有 到过 相当 这 相同的 作为 那些 的 这
[rest][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ;
rest of the pack ;
休息 的 这 盒 ;
我认为芬恩的想法不可能和狼群中的其他人的想法完全一样;

[bʌt; bæt] [ðeɪ] [mu:vd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt]
but they moved him in the same direction none the less , and , without
但 他们 已搬 他 在 这 相同的 方向 没有任何 这 较少的 , 和 , 没有
[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [hezɪ'teɪ(ə)n] ,
the smallest hesitation ,
这 最小 犹豫 ,
但他们还是把他往同一个方向推, 而且毫不犹豫地

[ðə; ði] [pæk] ['stri:md] ['æftər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [treɪl] ,
the pack streamed after him when he took up a new trail ,
这 盒 流媒体 后 他 什么时候 他 采取 向上 一个 新的 踪迹 ,
当他选择一条新路线时, 狼群紧随其后。

[ænd; ənd] [ləʊpt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [daɪ'æɡənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [træk]
and loped off to the south - east , turning away diagonally from the old track
和 斜切 离开 到 这 南 - 东方 , 转弯 离开 对角线 从 这 老的 追踪
.
:
.
然后向东南方向飞奔而去, 斜着偏离了旧路。

[æz; əz][ðə; ði] [nu:] [treɪl] [bɪ'keɪm] ['freʃər] [ænd; ənd]['wɔ:rmər] ,
As the new trail became fresher and warmer ,
作为 这 新的 踪迹 成为 更清新 和 更温暖 ,
随着新开辟的小径变得越来越清新温暖,

[ðə; ði] ['li:dər] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['veriəs] [kən'flɪktɪŋ]
the leader was conscious of the warring within him of various conflicting
这 领导者 曾是 有意识的 的 这 战争 之内 他 的 各种各样的 冲突
['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɜ:z] .
feelings and desires .
情怀 和 欲望 .
这位领导者意识到自己内心正经历着各种相互矛盾的情感和欲望的斗争。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [fɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] [wʊlf] , [ænd; ənd][wʌn] ['mæstərd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs]
In appearance Finn was now a gigantic wolf , and one mastered by the fierce
在 外貌 芬恩 曾是 现在 一个 巨大 狼 , 和 一 精通 经过 这 凶猛的
['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] ,
passion of hunger ,
热情 的 饥饿 ,
芬恩的外形变成了一头巨大的狼, 被强烈的饥饿感所控制。

[æ̯t; ət] [ðæt̪] .
at that .
在 那 .

就是这样。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ə'pɪrəns] , [ðer; ðər] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒlf] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔ:ɡ]
Apart from appearance , there actually was more of the wolf than the dog
除 从 外貌 , 那里 实际上 曾是 更多的 的 这 狼 比 这 狗
[ɪn][hɪm; ɪm] [naʊ] .
in him now .
在 他 现在 .

除了外表之外，他身上狼的特质实际上比狗的特质还要多。

[hi:; hi] [bɪ'ɔ:nd] [ˈveri] [kəm'pli:tli] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] ,
He belonged very completely to the wild kindred , and ,
他 属于 非常 完全地 到 这 荒野 亲属 , 和 ,
[ənd; ənd] [ˈmɪstɹʌst] [ʌv; əv][men] - [fəʊk] ,
他完全属于野性十足的同类，而且，

[ˈoʊvər][ænd; ənd] [ə'blaʊ] [ðə; ði][waɪld] [fəʊks] [ˈnæt(ə)rəl][ɪn'bo:ɹn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈmɪstɹʌst] [ʌv; əv][men] - [fəʊk] ,
over and above the wild folk's natural inborn fear and mistrust of men - folk ,
超过 和 多于 这 荒野 民众的 自然的 先天 害怕 和 不信任 的 男人 - 民间 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [fɪn] [ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] [ə'ɡenst] [mæn] ; [ə; eɪ] ['bɪtər] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər]
除了野蛮人天生对人类的恐惧和不信任之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [fɪn] [ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] [ə'ɡenst] [mæn] ; [ə; eɪ] ['bɪtər] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər]
there was in Finn a resentment against man ; a bitter memory of torture
那里 曾是 在 芬恩 一个 怨恨 反对 男人 ; 一个 苦的 记忆 的 酷刑
[ɪn'dɔrd] ,
endured ,
忍受 ,
[fɪn] [ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] [ə'ɡenst] [mæn] ; [ə; eɪ] ['bɪtər] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər]
芬恩心中对人类怀有怨恨；一段痛苦的酷刑记忆挥之不去。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hju:mɪlɪ'eɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði][waɪld] .
and of the humiliation of having been driven out into the wild .
和 的 这 屈辱 的 拥有 到过 驱动 出去 进入 这 荒野 .
[ənd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hju:mɪlɪ'eɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði][waɪld] .
以及被驱逐到荒野的屈辱。

[bʌt; bət] [ˈfɪnz] [sens] [ʌv; əv] [smel] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][soʊ][ə'kju:t][æz; əz] [ðæt̪] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪŋɡəʊz] .
But Finn's sense of smell was nothing like so acute as that of the dingoes .
但 芬恩的 感觉 的 闻 曾是 没有什么 喜欢 所以 急性 作为 那 的 这 澳洲野犬 .
[bʌt; bət] [ˈfɪnz] [sens] [ʌv; əv] [smel] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][soʊ][ə'kju:t][æz; əz] [ðæt̪] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪŋɡəʊz] .
但芬恩的嗅觉远不如澳洲野狗灵敏。

[i:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈsetər] [ɔ:ɹ][ə; eɪ] [ˈpɔɪntər] [ˈkæna:t] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][fəʊk][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
Even a setter or a pointer cannot compare with the wild folk in this respect ,
甚至 一个 塞特 或者 一个 指针 不能 比较 和 这 荒野 民间 在 这 尊重 ,
[i:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈsetər] [ɔ:ɹ][ə; eɪ] [ˈpɔɪntər] [ˈkæna:t] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][fəʊk][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
即使是训练有素的指示犬或指示犬，在这方面也无法与野生犬类相提并论。

[ænd; ənd] [ˈwʊlfhaʊnd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetəz] ,
and Wolfhounds have nothing like the educated sense of smell of the setters ,
和 爱尔兰猎狼犬 有 没有什么 喜欢 这 受过教育 感觉 的 闻 的 这 二传手 ,
[ɔ:ɹ][ðə; ði] [ˈpɔɪntəz] ,
or the pointers ,
或者 这 指针 ,
[ænd; ənd] [ˈwʊlfhaʊnd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetəz] ,
爱尔兰猎狼犬的嗅觉远不及塞特犬或指示犬那样敏锐。

[ɔ:ɹ][ðə; ði] [ˈfə:kshaʊnd] .
or the foxhounds .
或者 这 猎狐犬 .
[ænd; ənd] [ˈwʊlfhaʊnd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetəz] ,
或者猎狐犬。

或者猎狐犬。

[ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [streŋθ] ,
Their hunting from time immemorial has been done by sight , and strength ,
他们的 打猎 从 时间 远古的 有 到过 完毕 经过 视线 , 和 力量 ,
[ænd; ənd] ['fli:tnis] , [nɑ:t][baɪ] ['trækɪŋ] .
and fleetness , not by tracking .
和 速度 , 不是 经过 追踪 .

自古以来，他们的狩猎方式就是依靠视觉、力量和速度，而不是追踪。

[fɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['ki:nli] ['kɑ:nʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]
Finn was not so keenly conscious as his companions that he was on the
芬恩 曾是 不是 所以 敏锐地 有意识的 作为 他的 同伴 那 他 曾是 在 这
[treɪl] [ʌv; əv][mæn] .
trail of man .
踪迹 的 男人 .

芬恩不像他的同伴那样敏锐地意识到自己正在追踪人类。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ðə; ði] [ə'sɜ:rtɪv] [fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:]
He knew it ; but it was not in his nostrils the assertive fact that it
他 知道 它 ; 但 它 曾是 不是 在 他的 鼻孔 这 自信 事实 那 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他知道这一点；但他并没有真切地感受到这一点。

[fɔ:r; fər] [ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv] ['wɒrɪgəl] [ænd; ənd] [blæk] - [tɪp] .
for instance , in the nostrils of Warrigal and Black - tip .
为了 实例 , 在 这 鼻孔 的 沃里加尔 和 黑色的 - 提示 .

例如，在瓦里加尔兔和黑尖兔的鼻孔里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [treɪl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔ:rm]['ænɪm(ə)] [sent] [wɪtʃ] [geɪv] ['prə:mɪs] [ʌv; əv]
There was in the trail for him a warm animal scent which gave promise of
那里 曾是 在 这 踪迹 为了 他 一个 温暖的 动物 香味 哪个 给予 承诺 的
[fu:d] ;
food ;
食物 ;

他循着一股温暖的动物气味循着踪迹而来，预示着食物的到来；

[ʌv; əv] [fu:d] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
of food near at hand ,
的 食物 靠近 在 手 ,

手边有食物，

[ɪn][ðæt] ['pɪtɪləs] [weɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] [bɪn] ['trævɜ:sɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ænd; ənd]
in that pitiless waste which the pack had been traversing for a fortnight and
在 那 无情 浪费 哪个 这 盒 有 到过 穿越 为了 一个 两星期 和
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

在那片无情的荒原上，这群人已经跋涉了两个多星期。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['pɑ:səbli] [ɪn]['pleɪsɪz][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪkɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]
But every now and again , possibly in places at which the makers of the trail
但 每一个 现在 和 再次 , 可能 在 地方 在 哪个 这 制造商 的 这 踪迹
[hæd; həd] [pɔ:zd] ,
had paused ,
有 暂停 ,

但偶尔，可能是在步道修建者暂停修建的地方，

[fɪn] [wʊd] [get][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [sent] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Finn would get a distinct whiff of the man scent , and that disturbed him a
芬恩 会 得到 一个 清楚的 闻 的 这 男人 香味 , 和 那 不安 他 一个
[gʊd] [di:l] .
good deal .
好的 交易 .

芬恩会明显闻到男人的气味，这让他非常不安。

[hi; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [noʊ] [ˈdi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][wɪð; wɪθ][mæn] .
He wanted no dealings of any kind with man .
他 通缉 不 交易 的 任何 种类 和 男人 .

他不想与任何人有任何瓜葛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ɔ:r]
But there was nothing else in him just then which was quite so strong or
但 那里 曾是 没有什么 别的 在 他 只是 然后 哪个 曾是 相当 所以 强的 或者
[pə'remptəri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
peremptory as the craving for food and drink ;
蛮横 作为 这 渴望 为了 食物 和 喝 ;

但当时他心中没有任何其他欲望能像对食物和饮料的渴望那样强烈或专断；

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [prɪkt] , [ænd; ənd] [ˈhæklɪz] [ʌn'li:zɪli] [ˈlɪftɪŋ] , [hi; hi] [pædɪd] [ə'bo:ŋ]
and so , with ears pricked , and hackles uneasily lifting , he padded along
和 所以 , 和 耳朵 刺痛 , 和 哈克尔斯 不安地 举重 , 他 带衬垫 沿着
[æt; ət][ðə; ði] [tru:] [wʊlf] [geɪt] ,
at the true wolf gait ,
在 这 真的 狼 步态 ,

于是，他竖起耳朵，不安地竖起背毛，以真正的狼的步伐向前走去。

[wɪtʃ] [di'vauəz] [ˈdɪstəns] [wɪ'dʌʊt] [mʌtʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ˈfli:tnis] .
which devours distance without much suggestion of fleetness .
哪个 吞噬 距离 没有 很多 建议 的 速度 .

它吞噬了距离，却丝毫没有速度感。

[wen] [naɪt] [fel] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wɔ:rm][ænd; ənd] [fre] ,
When night fell the trail was very warm and fresh ,
什么时候 夜晚 跌倒 这 踪迹 曾是 非常 温暖的 和 新鲜的 ,

夜幕降临时，小路上温暖而凉爽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [brɔ:t] [nu:z] [tu;; tə][ðə; ði] [pæk]
and a quarter of an hour later a light breeze brought news to the pack
和 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 一个 光 微风 带来 消息 到 这 盒
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪər][nɑ:t][fɑ:r] [ə'hed] .
of a fire not far ahead .
的 一个 火 不是 远的 前方 .

一刻钟后，一阵微风吹来，给队伍带来了前方不远处发生火灾的消息。

[ðɪs] , [ə'gen] ,
This , again ,
这 , 再次 ,

再一次，

[brɔ:t] [ˈpɪktʃərz] [tu;; tə] [ˈfɪnz] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd]
brought pictures to Finn's mind of the encampment from which he had
带来 图片 到 芬恩的 头脑 的 这 营地 从 哪个 他 有
[bɪn] [ˈdrɪvɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈfægət] .
been driven with burning faggots .
到过 驱动 和 燃烧 同性恋 .

芬恩脑海中浮现出当年被用燃烧的柴堆驱逐出营地的画面。

[hiː; hi] [smeld] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəʊt] ,
He smelled again the singeing of his own coat ,
他 闻起来 再次 这 烧焦 的 他的 自己的 外套 ;
他又闻到了自己外套烧焦的味道。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd] [kæp'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði]
and that gave him recollection of his time of torture and captivity in the
和 那 给予 他 回忆 的 他的 时间 的 酷刑 和 囚禁 在 这
[ˈsɜːrkəs] .
circus .
马戏团 .

这让他回忆起在马戏团遭受酷刑和囚禁的那段日子。
[ðə; ði] [pæk] [əd'vænst] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] - [peɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
The pack advanced at a foot - pace now , and with the extreme of caution .
这 盒 先进的 在 一个 脚 - 步伐 现在 , 和 和 这 极端 的 警告 .

队伍现在以一英尺的速度向前推进，而且极其谨慎。
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - [ˈfaɪər] , [br'saɪd]
A few minutes more brought them within full view of a camp - fire , beside
一个 很少 分钟 更多的 带来 他们 之内 满的 看法 的 一个 营 - 火 , 旁
[wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stretʃt] ,
which there were stretched ,
哪个 那里 是 拉伸 ,

又过了几分钟，他们就完全看到了篝火，篝火旁躺着一些人，
[ɪn] [ˈætɪtjuːdz] [ˈeləkwənt] [ʌv; əv][bəʊθ] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [tuː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] ; [ðə; ði]
in attitudes eloquent of both dejection and fatigue , two men and a dog ; the
在 态度 雄辩 的 两个都 沮丧 和 疲劳 , 二 男人 和 一个 狗 ; 这

[ˈlætər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
latter a large ,
后者 一个 大的 ;
两个男人和一条狗，神情沮丧疲惫；后者体型较大，

[gɔːnt] [fɑːks] - [ˈteriər] .
gaunt fox - terrier .
瘦削 狐狸 - 梗犬 .
瘦骨嶙峋的猎狐犬。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtreɪlɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpæsɪŋ] [θruː]
For the last ten miles of their trailing the pack had been passing through
为了 这 最后的 十 英里 的 他们的 尾随 这 盒 有 到过 通过 通过
[ˈkʌntri] [wɪtʃ] [sə'pɔːtəd, sə'pɔːtɪd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] ,
country which supported a certain amount of timber ,
国家 哪个 有 一个 肯定 数量 的 木材 ,
在他们行进的最后十英里路程中，驮队一直穿过一片生长着一定数量木材的地区。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ɔː'streɪliən] [skrʌb] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]
and of the curious Australian scrub which seems to be capable of existence
和 的 这 好奇的 澳大利亚 擦洗 哪个 似乎 到 是 有能力的 的 存在
- - [ə; eɪ] [peɪl] ,
- - **a pale** ,
- - 一个 苍白 ;
还有那种奇特的澳大利亚灌木丛，它似乎能够生存——一种苍白的，

[ˈblʌdləs] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] [jet] [ɪg'zɪstəns] - - [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈæɪrɪd][kaɪnd][ʌv; əv] [sɔɪl] ,
bloodless sort of life , but yet existence - - in the most arid kind of soil ,
无血 种类 的 生活 , 但 然而 存在 - - 在 这 最多 干旱 种类 的 土壤 ,
毫无生气的人生，却依然存在——即便是在最贫瘠的土壤中。

[ænd; ənd] [wer] [noʊ] ['mɔɪstjər] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
and where no moisture can be discovered .

和 在哪里 不 水分 能 是 发现 .

[ðə; ði][men][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðer; ðər]['faɪər] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] , ['tɔ:rtjərd] - ['lʊkɪŋ] [tri:] ,
The men had lighted their fire beneath a twisted , tortured - looking tree ,

男人们在一棵扭曲变形、看起来饱经风霜的树下点燃了篝火。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪf] , [fɔ:r; fər] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][bɑ:rk][hæd; həd] [gɔ:n]
in which there certainly was no life , for every vestige of its bark had gone

在 哪个 那里 当然 曾是 不 生活 , 为了 每一个 痕迹 的 它是 吠 有 已消失
[frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] ,
from it ,

从 它 , 里面肯定没有任何生命迹象, 因为它的树皮已经完全消失了。

[ænd; ənd][ɪts] [lɪmz] [wɜ:r; wər] ['neɪkɪd] [æz; əz][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['eni] ['skelɪt(ə)n] .
and its limbs were naked as the bones of any skeleton .

它的四肢像任何骨骼一样裸露着骨头。

[ðə; ði] [pæk] [dru:] [ɪn][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][ðer; ðər] ['kʌvər] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [pər'mɪtɪd] , [ænd; ənd]
The pack drew in as closely as their cover in the scrub permitted , and

这 盒 画 在 作为 密切 作为 他们的 覆盖 在 这 擦洗 允许 , 和
[kraʊtʃt]
crouched ,

蹲着 , 狼群尽可能地靠近灌木丛的掩体, 蹲伏着。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .
watching the camp - fire .

看着篝火。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n]
Suddenly , a movement on the part of one of them attracted the attention

突然 , 一个 移动 在 这 部分 的 一 的 他们 吸引 这 注意力
[ʌv; əv][ðə; ði][fa:ks] - ['teriər] ,
of the fox - terrier ,

的 这 狐狸 - 梗犬 , 突然, 其中一人的一个动作引起了狐狸犬的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flu:] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [skrʌb] , ['bɑ:kɪŋ] ['fjʊriəsli] .
and he flew out into the scrub , barking furiously .

和他 他 飞翔 出去 进入 这 擦洗 , 叫声 愤怒地 .

[ðə; ði] [pæk] , [ɪn] ['kres(ə)nt] [fɔ:r'meɪ](ə)n] , [rɪ'tri:tɪd] [pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] , [sə'laɪvə] ['trɪklɪŋ]
The pack , in crescent formation , retreated perhaps a dozen paces , saliva trickling

这 盒 , 在 新月 形成 , 撤退 也许 一个 打 步幅 , 唾液 涓涓细流
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɜ:rlɪŋ] [lɪps] .
from their curling lips .

从 他们的 冰壶 嘴唇 . 狼群呈新月形排列, 后退了大约十二步, 口水从卷曲的嘴唇间缓缓流出。

[ðə; ði] ['teriər] [plʌndʒd] ['væliəntli] ['fɔ:rwərd] , ['hɑ:pɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [loʊ] [bʊʃɪz] ,
The terrier plunged valiantly forward , hopping the first low bushes ,

这 梗犬 暴跌 英勇地 向前 , 跳跃 这 第一的 低的 灌木丛 , 那只梗犬英勇地向前冲去, 跳过了第一丛低矮的灌木丛。

[æz; əz][ə; eɪ] ['teriər] [wɪl] [wen] ['ræbɪtɪŋ] [ɔːr] ['rætɪŋ] .
as a terrier will when rabbiting or ratting .
作为 一个 梗犬 将要 什么时候 兔子 或者 捕鼠 .

就像梗犬在捕兔或捕鼠时那样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] - [tɪp] [huː] [pɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
It was Black - tip who pinned him to the earth ,
它 曾是 黑色的 - 提示 WHO 已置顶 他 到 这 地球 ,
是黑鳍把他按倒在地。

[ænd; ənd] ['wɒrɪgəl] [huːz] [fæŋz] [nekst] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
and Warrigal whose fangs next closed upon his body .
和 沃里加尔 谁 獠牙 下一个 关闭 之上 他的 身体 .

然后是沃里加尔，他的獠牙紧随其后，咬住了他的身体。

[bʌt; bət] [fɪn] [smæft] [ðə; ði] ['teriərz] ['bɑːdi][ɪn][hæf] ; [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
But Finn smashed the terrier's body in half ; and , in an instant ,
但 芬恩 粉碎 这 梗犬的 身体 在 一半 ; 和 , 在 一个 立即的 ,
但芬恩将梗犬的身体拦腰折断；瞬间，

[ðə; ði] [snɑːlɪŋ] [pæk] ['sɜːdʒd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .
the snarling pack surged over the remains .
这 咆哮 盒 激增 超过 这 遗迹 .

咆哮的狼群冲向残骸。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪn]
By the time one of the men had risen and moved forward towards the line
经过 这 时间 一 的 这 男人 有 升起 和 已搬 向前 向 这 线
[ʌv; əv] [skrʌb] ,
of scrub ,
的 擦洗 ,

当其中一人起身朝灌木丛方向走去时，

[ðer; ðər] ['pɑːzətɪvli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [ʌn'iːtɪn] .
there positively was not a hair of the dog uneaten .
那里 积极地 曾是 不是 一个 头发 的 这 狗 未食用的 .

一点儿狗毛都没剩下。

[hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'twiːn] [tuː] [bʊʃɪz] .
His collar lay there on the ground , between two bushes .
他的 衣领 躺 那里 在 这 地面 , 之间 二 灌木丛 .

他的衣领掉在地上，在两丛灌木之间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [boʊnz] , [hæd; həd] [bɪn] ['swɑːləʊd] ,
For the rest , every particle of him , including bones , had been swallowed ,
为了 这 休息 , 每一个 粒子 的 他 , 包括 骨头 , 有 到过 吞咽 ,

至于其余部分，他身体的每一寸肌肤，包括骨头，都被吞噬了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['praːses] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] .
and was in process of digestion .
和 曾是 在 过程 的 消化 .

当时正处于消化过程中。

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːpə'reɪ(ə)n][ˈɑːkjupaɪd] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['mɪnɪts] .
From beginning to end the whole operation occupied less than four minutes .
从 开始 到 结尾 这 所有的 手术 占领 较少的 比 四 分钟 .

从开始到结束，整个操作耗时不到四分钟。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd][nɑːt] ['trʌblɪd] [tuː; tə][raɪz][æt; ət][ɔːl] .
One of the men had not troubled to rise at all .
一 的 这 男人 有 不是 麻烦 到 上升 在 全部 .

其中一人甚至懒得起身。

[ðə; ði] [pæk] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [waɪl] [ðə; ði] ['lðər] [mæn] ['rʌmɪdʒd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]
The pack withdrew to a safe distance while the other man rummaged about among
这 盒 退出 到 一个 安全的 距离 尽管 这 其他 男人 翻找 关于 之中
[ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
the bushes for the better part of a quarter of an hour .
这 灌木丛 为了 这 更好的 部分 的 一个 四分之一 的 一个 小时 .

狼群退到安全距离外，而另一个人则在灌木丛中翻找了将近十五分钟。

[ðə; ði] [pæk] , [ˈmiːnwaɪl] , [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
The pack , meanwhile , were hidden among the trees a quarter of a mile away .
这 盒 , 同时 , 是 隐 之中 这 树木 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .

与此同时，狼群藏身于四分之一英里外的树林中。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ðə; ði] ['teriərz] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪər][wɪð; wɪθ]
Then the man found the terrier's collar , and walked back to his fire with
然后 这 男人 成立 这 梗犬的 衣领 , 和 步行 后退 到 他的 火 和
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

然后，那人找到了梗犬的项圈，拿着它走回了火堆旁。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stɪfli] .
He walked slowly and stiffly .
他 步行 缓慢地 和 僵硬地 .

他走路缓慢而僵硬。

[wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪŋgəʊz] [ə'baʊt] ,
When he announced to his companion that there were dingoes about ,
什么时候 他 宣布 到 他的 伴侣 那 那里 是 澳洲野犬 关于 ,

当他向同伴宣布附近有野狗时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [dʒɑːk][ɔːf] , [ðə; ði] ['lðər] [mæn]['oʊnli] [grʌntɪd] ['waɪrəli] ,
and that they had carried Jock off , the other man only grunted wearily ,
和 那 他们 有 携带 乔克 离开 , 这 其他 男人 仅有的 哼哼 疲劳 ,

得知他们把乔克带走了，另一个人只是疲惫地哼了一声。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
and turned over on his side .
和 转向 超过 在 他的 边 .

然后他翻身侧躺着。

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [θruː] [sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,
So the first man threw some more wood on the fire ,
所以 这 第一的 男人 扔 一些 更多的 木头 在 这 火 ,

于是，第一个人又往火里添了一些柴。

[ænd; ənd] ['ləʊəɹd] [hɪm'self] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈmuːvɪŋ] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ]
and lowered himself slowly to the ground , moving painfully , and stretching
和 降低 他自己 缓慢地 到 这 地面 , 移动 痛苦地 , 和 伸展

[hɪm'self] [aʊt] [fɔːr; fər] [sliːp] .
himself out for sleep .
他自己 出去 为了 睡觉 .

他缓缓地坐到地上，动作有些吃力，然后伸展身体准备睡觉。

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [pæk] ['skauəd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][wʌn]
During the night the pack scoured every inch of the scrub within a radius of one
期间 这 夜晚 这 盒 彻底清洗 每一个 英寸 的 这 擦洗 之内 一个 半径 的 一

[maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ;
mile from the camp of the two men ;
英里 从 这 营 的 这 二 男人 ;

夜间，这群猎物搜遍了两人营地周围一英里半径内的每一寸灌木丛；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'wɔːrd] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [prɪ'saɪslɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][fjuː] ,
and for their reward they obtained precisely nothing at all , beyond a few ,
和 为了 他们的 报酬 他们 获得 恰恰 没有什么 在 全部 , 超过 一个 很少 ,
[ə; eɪ][ˈveri] [fjuː] ,
a very few ,
一个 非常 很少 ,

而他们得到的报酬却微乎其微，除了极少数人之外，什么也没得到。

[grʌbz] [ænd; ənd] [ˈɪnsektz] ,
grubs and insects ,
幼虫 和 昆虫 ,
[ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈtempər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the eating of which served to temper as with fire the keen edge of their
这 吃 的 哪个 服务 到 脾气 作为 和 火 这 敏锐的 边缘 的 他们的
[ˈhʌŋɡər] .
hunger .
饥饿 .

食用这些食物就像用火一样，缓和了他们强烈的饥饿感。

[ðə; ði][ˈaʊərz] [rɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] [faʊnd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]
The hours immediately preceding daylight found most of them sitting on their
这 小时 立即地 前 日光 成立 最多 的 他们 坐着 在 他们的
[hɔːntʃ] ,
haunches ,
臀部 ,

天亮前的几个小时里，他们大多都蹲坐在地上。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈskætərd] [ˌsemi'sɜːrkjələŋ][laɪn] , [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] , [ˈɡleɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði]
in a scattered semicircular line , in the scrub , glaring through the darkness at the
在 一个 疏散 半圆形 线 , 在 这 擦洗 , 刺眼 通过 这 黑暗 在 这
[tuː] [ˈsliːpɪŋ] [men] ,
two sleeping men ,
二 睡眠 男人 ,

在灌木丛中，呈零星半圆形排列，透过黑暗，目光炯炯地注视着两个熟睡的男人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [naʊ] [ɪks'paɪərɪŋ][ˈfaɪər] .
and their now expiring fire .
和 他们的 现在 到期 火 .
[aɪ][ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt]
I should like to be able to say exactly what they looked for , what they hoped
我 应该 喜欢 到 是 有能力的 到 说 确切地 什么 他们 看起来 为了 , 什么 他们 希望
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

我希望能够准确地说出他们寻找的是什么，他们希望得到什么。

[ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] .
in connection with the men ; but that is not possible .
在 联系 和 这 男人 ; 但 那 是 不是 可能的 .
[ɪn] [ə'ɪn(ə)n] [tuː; tə] [kə'nektɪŋ] [men] - [foʊk][wɪð; wɪθ][ˈɡʌnz][ænd; ənd][træps] , [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv]
In addition to connecting men - folk with guns and traps , and fear of
在 添加 到 连接 男人 - 民间 和 枪支 和 陷阱 , 和 害怕 的
[æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [kaɪnd] ,
an instinctive and indescribable kind ,
一个 本能 和 无法形容 种类 ,

除了将男性与枪支和陷阱联系起来，以及一种本能的、难以言喻的恐惧之外，

[məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ˈɔːlsʊʊ] [kə'nektɪd] [men][wɪð; wɪθ] [fuːd] , [wɪð; wɪθ] [ʃiːp] ,
most of the pack also connected men with food , with sheep ,
最多的 的 这 盒 还 连接 男人 和 食物 , 和 羊 ,
大部分背包成员也负责将食物和羊群与人类联系起来。

[ænd; ənd] [ʌðər] [də'mestɪkeɪtɪd] [æ'nɪmlz] [wɪt] [ˈdɪŋɡəʊz][kæn; kən] [iːt] .
and other domesticated animals which dingoes can eat .
和 其他 家养的 动物 哪个 澳洲野犬 能 吃 .
以及其他澳洲野犬可以吃的家养动物。

[fɪn] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kə'nektɪd] [men] - [foʊk][wɪð; wɪθ] [fuːd] .
Finn , more than any of them , connected men - folk with food .
芬恩 , 更多的 比 任何 的 他们 , 连接 男人 - 民间 和 食物 .
芬恩比他们任何人都更擅长将男人与食物联系起来。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'genst] [ðæt] , [fɪn] [ˈɔːlsʊʊ] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ]
But , as against that , Finn also connected them with torture and suffering
但 , 作为 反对 那 , 芬恩 还 连接 他们 和 酷刑 和 痛苦
, [wɪð; wɪθ] [hɑː'stɪləti][ænd; ənd] [ə'bjuːs] .
, with hostility and abuse .
, 和 敌意 和 虐待 .
但与此相反, 芬恩也将它们与酷刑和苦难、敌意和虐待联系起来。

[fɪn] [sæt] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] .
Finn sat farther from the camp - fire than any of the others .
芬恩 卫星 更远 从 这 营 - 火 比 任何 的 这 其他的 .
芬恩坐得比其他人都离篝火远。

[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈtruːli] [kɑːr'nɪvərəs] [æ'nɪm(ə)l] , [laɪk][ðə; ði][ˈdɪŋɡʊʊ] , [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv] ,
To your truly carnivorous animal , like the dingo , all things that live ,
到 你的 真的 食肉的 动物 , 喜欢 这 澳洲野犬 , 全部 事物 那 居住 ,
对于像澳洲野犬这样真正的食肉动物来说, 所有活着的生物,

[ænd; ənd][hæv; həv] [fleʃ] [ɑːn][ðer; ðər] [boʊnz] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] , [ɑːr; ər][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]
and have flesh on their bones and blood in their veins , are a form of
和 有 肉 在 他们的 骨头 和 血 在 他们的 静脉 , 是 一个 形式 的
[fuːd] ,
food ,
食物 ,
它们骨子里有肉, 血管里有血, 是一种食物。

[fuːd] [æt; ət][ɪts] [best] , [ˈlɪvɪŋ] [fuːd] .
food at its best , living food .
食物 在 它是最好的 , 活的 食物 .
最好的食物, 鲜活的食物。

[ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [tuː] [men][məst; məst][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [pæk] [æz; əz] [fuːd] .
Therefore , the two men must have appealed to the pack as food .
所以 , 这 二 男人 必须 有 上诉 到 这 盒 作为 食物 .
因此, 这两个人一定是把狼群当作食物来吸引的。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][kaɪnd] , [mæn][ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] [fər'bɪdn] [fuːd] , [ænd; ənd]
But , for their kind , man is generally speaking forbidden food , and
但 , 为了 他们的 种类 , 男人 是 一般来说 请讲 禁止 食物 , 和
[ʌnəb'teɪnəbl] ; [sʊʊ] [ɔːŋ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
unobtainable ; so long , at all events ,
无法获得 ; 所以 长的 , 在 全部 活动 ,
但是, 对于它们来说, 人类通常是禁忌的食物, 是无法获得的; 至少在目前情况下是这样。

[æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪr] , [ɪ'rekt] [ˈætɪtuːd] .
as he can maintain his queer , erect attitude .
作为 他 能 维持 他的 酷儿 , 直立 态度 .
因为他可以保持他那古怪的、勃起的姿态。

[bʌt; bət] [men] [hæv; həv] [leɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə][daɪ] [brɪʃɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə'gen] [ænd; ənd]
But men have lain down in the bush to die before to - day , again and
但 男人 有 莱恩 向下 在 这 衬套 到 死 前 到 - 天 , 再次 和
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

但在此之前，已经有人一次又一次地躺在灌木丛中死去；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['dɪŋgəʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][krəʊz] , [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃʊr]
and of these the dingoes , as well as the crows , have given a sure
和 的 这些 这 澳洲野犬 , 作为 出色地 作为 这 乌鸦 , 有 给定 一个 当然
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

而野狗和乌鸦都对此做出了确切的描述。

[ˈfɜːrðər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˈrekləs] [lɔː] - [ˈbreɪkər] [æz; əz] [ˈhʌŋɡər] .
Further , there is no other such reckless law - breaker as hunger .
更远 , 那里 是 不 其他 这样的 鲁莽 法律 - 断路器 作为 饥饿 .

此外，世上再也没有比饥饿更肆无忌惮的违法者了。

[ruːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] - - [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈherɪtɪd] [ɪkˈspɪəriəns] - - [ɑːr; ər][æz; əz]
Rules and the teaching of experience - - even inherited experience - - are as
规则 和 这 教学 的 经验 - - 甚至 遗传 经验 - - 是 作为
[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ˈhʌŋɡər] .
nothing at all to hunger .
没有什么 在 全部 到 饥饿 .

规则和经验的教导——甚至是继承的经验——对于饥饿来说都毫无意义。

[ɔːlsoʊ] , [ðiːz] [tuː] [men] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈrekt] .
Also , these two men beside the dying fire were not erect .
还 , 这些 二 男人 旁 这 垂死 火 是 不是 直立 .

此外，这两名站在即将熄灭的火堆旁的人也没有站直。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
But they moved uneasily in their sleep now and again .
但 他们 已搬 不安地 在 他们的 睡觉 现在 和 再次 .

但他们偶尔会在睡梦中不安地翻身。

[ðə; ði][mæn] - [laɪf][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ə'stəː] [ɪn][ðem; ðəm] [stiːl] ;
The man - life was clearly astir in them still ;
这 男人 - 生活 曾是 清楚地 搅拌 在 他们 仍然 ;

他们身上仍然明显涌动着男性的生命力；

[ænd; ənd][soʊ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈventʃərsəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪŋgəʊz] [sæt][ə; eɪ]
and so even the nearest and most venturesome among the dingoes sat a
和 所以 甚至 这 最近的 和 最多 冒险 之中 这 澳洲野犬 卫星 一个
[ɡʊd] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .
good hundred yards distant from the camp .
好的 百 码 遥远 从 这 营 .

因此，即使是离营地最近、最胆大的野狗，也坐在离营地一百码远的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdeɪlaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [stɜːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
And when daylight came , and one of the men stirred on his elbow ,
和 什么时候 日光 来了 , 和 一 的 这 男人 搅拌 在 他的 弯头 ,
天亮的时候，其中一个人动了动胳膊肘，

[ænd; ɐnd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [pæk] [ri'tri:tɪd] ['sləʊli] , ['bækwəd] [θru:] [ðə; ði]
and looked up at the sky , the pack retreated slowly , backward through the
和 看起来 向上 在 这 天空 , 这 盒 撤退 缓慢地 , 落后 通过 这
[skrʌb] ,
scrub ,
擦洗 ,

他们抬头望向天空，狼群缓缓地向后退去，穿过灌木丛。

[tɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ['dɪstəns] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fuːd] [æt; ət]
till more than double that distance separated them from the living food at
直到 更多的 比 双倍的 那 距离 分开 他们 从 这 活的 食物 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪstfəli] ['gləriŋ] .
which they had been wistfully glaring .
哪个 他们 有 到过 怅然地 刺眼 .

直到两倍多的距离将他们与之前一直渴望凝视的活食隔开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][æŋgər] , [noʊ] ['sævɪdʒrɪ] , [noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ɐnd]
There was no anger , no savagery , no vestige of cruelty in their minds and
那里 曾是 不 愤怒 , 不 野蛮 , 不 痕迹 的 残酷 在 他们的 思想 和
[ˈhɑːrts] .
hearts .
心 .

他们的思想和心中没有愤怒，没有野蛮，没有一丝残忍的痕迹。

[fɪn] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˈtʃerɪʃt] [sʌm; səm] ['sɔːrnəs] [ænd; ɐnd] [rɪ'zentmənt] [wer] [men][wɜːr; wər]
Finn , it is true , cherished some soreness and resentment where men were
芬恩 , 它 是 真的 , 珍爱 一些 疼痛 和 怨恨 在哪里 男人 是
[kən'sɜːrɪnd] ;
concerned ;
担心的 ;

芬恩确实对男人怀有一些怨恨和不满；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðɪs] [brɔːt] ['oʊnli][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['mænz] [wei] ;
but even in his case this brought only the desire to keep out of man's way ;
但 甚至 在 他的 案件 这 带来 仅有的 这 欲望 到 保持 出去 的 男人的 方式 ;
但即便对他来说，这也只会让他更加想远离人类；

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [felt] ['oʊnli] [ɪn'stɪŋktɪv] [dred] [ænd; ɐnd] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] .
while the rest of the pack felt only instinctive dread and fear of man .
尽管 这 休息 的 这 盒 毛毡 仅有的 本能 恐惧 和 害怕 的 男人 .
而狼群中的其他成员则只对人类感到本能的恐惧和害怕。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ruːld] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] , [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər]
But now the feeling which ruled the whole pack , the light which shone in their
但 现在 这 感觉 哪个 裁决 这 所有的 盒 , 这 光 哪个 闪耀 在 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

但现在，支配着整个狼群的感觉，在它们眼中闪耀的光芒，

[ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪtʃ] [brɔːt] ['mɔɪstʃər] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][ðer; ðər][hæf] - [ʌn'klʌvəd] [fæŋz] [waɪl]
the eagerness which brought moisture continually to their half - uncovered fangs while
这 渴望 哪个 带来 水分 持续 到 他们的 一半 - 裸露 獠牙 尽管
[ðeɪ] [wɑːtʃt] - - [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [fuːd] ,
they watched - - this was simply physical desire for food ,
他们 观看 - - 这 曾是 简单地 身体的 欲望 为了 食物 ,

它们一边观察一边不断地用湿润的牙齿舔舐着半露的牙齿——这仅仅是对食物的生理渴望。

['sɪmplɪ] ['hʌŋgər] .
simply hunger .
简单地 饥饿 .

只是饥饿而已。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə][stɜ:r] , [roʊz] ['sləʊli] ,
The man who had been the first to stir , rose slowly ,
这 男人 WHO 有 到过 这 第一的 到 搅拌 , 玫瑰 缓慢地 ,
第一个动弹的人缓缓站了起来。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [freɪm] [eɪkt] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][dɪd] ,
and stretched his arms as though his frame ached , as indeed it did ,
和 拉伸 他的 武器 作为 尽管 他的 框架 疼痛 , 作为 的确 它 做过 ,
他伸展双臂, 仿佛浑身酸痛, 而事实上, 他的身体确实很酸痛。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] .
from a variety of causes .
从 一个 种类 的 原因 .
原因多种多样。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['slæntɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['rɪzn] [sʌn] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
When the first slanting rays of the new - risen sun reached him ,
什么时候 这 第一的 斜 射线 的 这 新的 - 升起 太阳 达到 他 ,
当第一缕斜阳照耀在他身上时,

[ðeɪ] [ʃed] [ðer; ðər] [laɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [hu:m] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɑ:rdʃɪp] [hæd; həd][leɪd][ɪts] ['sɪrɪŋ]
they shed their light upon a man on whom physical hardship had laid its searing
他们 棚 他们的 光 之上 一个 男人 在 谁 身体的 困境 有 铺设 它是 灼烧
[ˈfɪŋɡərz] ['hevɪli] .
fingers heavily .
手指 重度 .
他们将目光投向了一位饱受肉体苦难折磨的人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ten] [deɪz] - [grəʊθ] [ʌv; əv] [her] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔ:nt]
His face had a ten days ' growth of hair upon it , and was gaunt
他的 脸 有 一个 十 天 - 生长 的 头发 之上 它 , 和 曾是 瘦削
[ænd; ənd] ['hæɡərd] ,
and haggard ,
和 枯槁 ,
他脸上长了十天没刮的胡子, 面容憔悴消瘦。

[laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
like the rest of him .
喜欢 这 休息 的 他 .
就像他其他人一样。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['lu:slɪ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][tɔ:rn][ænd; ənd] [soɪld] [ænd; ənd]
His clothes hung about him loosely , and were torn and soiled and
他的 衣服 悬挂 关于 他 松散地 , 和 是 撕裂 和 脏的 和
['ræɡɪd] .
ragged .
破烂不堪 .
他的衣服松松垮垮地挂在他身上, 而且破烂不堪, 污秽不堪。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [brɑ:nz] [tæn][ʌv; əv] [ˈsʌnbɜ:rɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt]
Under the bronze tan of sunburn on his face and neck there was the sort
在下面 这 青铜 棕褐色 的 晒斑 在 他的 脸 和 脖子 那里 曾是 这 种类
[ʌv; əv][ˈpælər] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fu:d] ;
of pallor which comes from lack of food ;
的 苍白 哪个 来 从 缺少 的 食物 ;
他脸和脖子上晒出的古铜色皮肤下, 透着因缺乏食物而产生的苍白;

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] - - [di:p] [sʌŋk] [ɪn][da:rk] - [rɪmd] [ˈhɑ:lʊz] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈɡlɪtər] [wɪtʃ]
in his eyes - - deep sunk in dark - rimmed hollows - - was a curious glitter which
在 他的 眼睛 - - 深的 沉没 在 黑暗的 - 带边 空心 - - 曾是 一个 好奇的 闪光 哪个
[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ˈfoʊk] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
was not at all unlike the glitter in the eyes of the wild folk who had been
曾是 不是 在 全部 与此不同 这 闪光 在 这 眼睛 的 这 荒野 民间 WHO 有 到过
[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
watching him during the night .
观看 他 期间 这 夜晚 .

他那双深陷在黑色眼窝里的眼睛里闪烁着奇异的光芒，这与那些在夜里注视着他的野人眼中闪烁的光芒一点也不相似。
[ðɪs] [ˈɡlɪtər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈi:gərnəs] [ænd; ənd][wɑ:nt] ; [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈwɪstf(ə)l] , [ˈlɔ:ŋɪŋ] ,
This glitter was of eagerness and want ; the expression was wistful , longing ,
这 闪光 曾是 的 渴望 和 想 ; 这 表达 曾是 怅惘 , 渴望 ,
这光芒中充满了渴望和渴求；那神情充满惆怅和向往。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][peɪn] .
and full of a desire which had become a pain .
和 满的 的 一个 欲望 哪个 有 变得 一个 疼痛 .
心中充满了渴望，而这种渴望却变成了痛苦。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:rvd]
It was the same expression that shone out from the eyes of the starved
它 曾是 这 相同的 表达 那 闪耀 出去 从 这 眼睛 的 这 饥饿
[maʊnt] [ˌdesəˈleɪʃn] [pæk] .
Mount Desolation pack .
山 荒凉 盒 .
那饥饿的荒凉山狼群眼中也闪烁着同样的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] .
And the causes behind it were the same .
和 这 原因 在后面 它 是 这 相同的 .
而其背后的原因也相同。

[ˈprez(ə)ntli] [ðɪs] [mæn] [wʊʊk] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [hu:] [graʊld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi]
Presently this man woke his companion , who growled at him , as though he
目前 这 男人 觉醒 他的 伴侣 , WHO 咆哮 在 他 , 作为 尽管 他
[rɪˈzentɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] .
resented the attention .
怨恨 这 注意力 .
这时，这个人叫醒了他的同伴，同伴冲他低吼了一声，好像很反感这种关注。

" [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] , [ʊʊld] [tʃæp] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] .
" **Time we were on the move , old chap ,** " **said the first man .**
" 时间 我们 是 在 这 移动 , 老的小伙子 , " 说 这 第一的 男人 :
“是时候出发了，老兄，”第一个人说道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [weɪt] .
" **We can't afford to wait .**
" 我们 不能 买得起 到 等待 .
我们不能再等了。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [blɪŋkt] [ˈwaɪrəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] ,
" **The other man sat up , and blinked wearily at the daylight ,**
" 这 其他 男人 卫星 向上 , 和 眨眼 疲劳 在 这 日光 ,
另一个人坐了起来，疲惫地眨了眨眼，适应着日光。

[ˈʃʊʊɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [ɡɔ:nt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
showing a face to the full as haggard and gaunt as that of his friend .
显示 一个 脸 到 这 满的 作为 枯槁 和 瘦削 作为 那 的 他的 朋友 .
他露出了和朋友一样憔悴消瘦的脸。

" [baɪ][ɡɑːd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
" **By God , I don't know !**
" 经过 上帝 , 我 不 知道 !

天哪，我不知道！

" [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .
" **he said bitterly .**
" 他 说 苦涩地 .

他愤愤地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] .
" **I don't know whether we can afford to do anything else .**
" 我 不 知道 无论 我们 能 买得起 到 做 任何事物 别的 .

“我不知道我们是否还能负担得起做其他事情。”

[ə'fɔːrd] !
Afford !
买得起 !

买得起！

[ænd; ʌnd][juː 'es] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] !
And us carrying a fortune !
和 我们 携带 一个 财富 !

我们肩负着一笔巨款！

[aɪ] [sed] [aʊt] [ðər; ðər] [ðæt] [aɪ'd] ['nevər] [hæd; həd] [ɡʊd] [lʌk] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ʌnd] - - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ,
I said out there that I'd never had good luck before , and - - it was right ,
我 说 出去 那里 那 ID 绝不 有 好的 运气 前 , 和 - - 它 曾是 正确的 ,
[tuː] .
too .
也 .

我当时说我以前从来没有过好运，而且——这话也说对了。

[ɡʊd] [lʌks] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [em 'iː] . "
Good luck's not for the likes o ' me . "
好的 运气 不是 为了 这 点赞 o - 我 . "

好运与我无缘。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbvɪəs] ['efərt] [æt; ət] ['tʃɪrflɪnəs]
" **Oh , yes , it is , " said the other man , with an obvious effort at cheerfulness**
" 哦 , 是的 , 它 是 , " 说 这 其他 男人 , 和 一个 明显的 努力 在 愉悦
.
.
.

“哦，是的，”另一个人说道，明显努力装出一副高兴的样子。

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get] ['aʊər; ɑːr] [legz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] , [maɪ] [bɔɪ] ;
" **You wait till we get our legs under a dinner - table , my boy ;**
" 你 等待 直到 我们 得到 我们的 腿 在下面 一个 晚餐 - 桌子 , 我的 男生 ;

“等着瞧吧，等我们把腿挪到餐桌底下再说，孩子；

[ðən] [juːl] [tel] [ə'ʌðər] [teɪl] [ə'baʊt] [lʌk] .
then you'll tell another tale about luck .
然后 你会 告诉 其他 故事 关于 运气 .

然后你就会讲另一个关于运气的故事了。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] , [tuː] , [mɑːrk][juː; jʊ] ; [noʊ][tɪn] ['pæɪnɪkɪn] ,
And it will be a dinner - table , too , mark you ; no tin pannikins ,
和 它 将要 是 一个 晚餐 - 桌子 , 也 , 标记 你 ; 不 锡 小罐 ,

而且，这还会是一张餐桌，请注意；不是锡制小烤盘。

[bʌt; bət] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [glæs] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [fu:d] - - - [mæn] , [θɪŋk]
but silver and glass and linen and flowers , and food - - - Man , think
但 银 和 玻璃 和 亚麻布 和 花朵 , 和 食物 - - - 男人 , 思考
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:si] [fɪˈleɪ] ,
of the juicy fillet ,
的 这 多汁的 鱼片 ,
但是银器、玻璃器皿、亚麻布、鲜花和食物——哎, 想想那鲜嫩多汁的鱼片吧。

[dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn] ; [ðə; ði][krɪsp] [pɑ:m] - , [ænd; ənd] - - [jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈspɪnɪt] , [aɪ]
done to a turn ; the crisp pomme risso   , and - - yes , a little spinach , I
完毕 到 一个 转动 ; 这 脆 苹果 - , 和 - - 是的 , 一个 小的 菠菜 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
做得恰到好处; 酥脆的土豆饼, 还有——是的, 我想, 还有一点菠菜。

[dʌn] ['delɪkətli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wei] ; [nʌn] [ʌv; əv][jər; jər] [niəˈpɑ:lətən] [mesɪz] .
done delicately in the English way ; none of your Neapolitan messes .
完毕 轻柔地 在 这 英语 方式 ; 没有任何 的 你的 那不勒斯 混乱 .
以英式精致手法烹制; 绝不会像那不勒斯菜那样一团糟。

[aɪm][nɔ:tɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bred] - - ['weðər] ['lɪt(ə)] ['krʌsti] [waɪt] [roʊlz][ɔ:r] [təʊst] .
I'm not certain about the bread - - whether little crusty white rolls or toast .
我是 不是 肯定 关于 这 面包 - - 无论 小的 硬皮的 白色的 卷 或者 吐司 .
我不确定面包是什么——是那种酥脆的小白面包卷还是烤面包。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么?

[oʊ] , [wel] , [ɪts] [noʊ][ju:z] ['ɡoʊɪŋ][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] , [oʊld][mæn] ;
Oh , well , it's no use going the other way , old man ;
哦 , 出色地 , 它是 不 使用 去 这 其他 方式 , 老的 男人 ;
哦, 老头, 反方向走也没用了;

[ˈkə:sɪŋ] [ænd; ənd] - [wəʊnt] [help] [ju: ˈes] [ˈeni] .
cursing and growsing won't help us any .
咒骂 和 - 惯于 帮助 我们 任何 .
咒骂和抱怨对我们没有任何帮助。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !
快点!

[lets] [hæv; həv] ['brekfəst] [ænd; ənd][get][ɑ:n] .
Let's have breakfast and get on .
我们来吧 有 早餐 和 得到 在 .
我们吃完早餐就走吧。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] [əˈbaʊt] ['pɑ:rtɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I think you're perfectly right about parting this morning .
我 思考 你是 完美 正确的 关于 离别 这 早晨 .
我认为你说的今天早上要分别完全正确。

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [i:st] , [wer] [ðə; ði] [skrʌb] [gets] [θɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə]
We can take that to be east , where the scrub gets thick , and that to
我们 能 拿 那 到 是 东方 , 在哪里 这 擦洗 获得 厚的 , 和 那 到
[bi:; bi] [saʊθ] .
be south .
是 南 .
我们可以把那里视为东部, 灌木丛茂密的地方, 把那里视为南部。

[wi:l] [tɔ:s] [hu:] [teɪks] [wɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [ˈlðə] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [straɪk] ['sʌmθɪŋ] [brɪfɔ:r]
We'll toss who takes which , and one or other of us will strike something before
出色地 折腾 WHO 需要 哪个 , 和 一 或者 其他 的 我们 将要 罢工 某物 前
[ˈnaɪtɆ:l] ,
nightfall ,
黄昏 ,

我们掷骰子决定谁拿哪个，然后我们俩中的一个会在天黑之前有所斩获。

[ju:; jʊ][mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] ; [ænd; ənd][ˈæftə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [i:zi] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈlðə-z]
you mark my words ; and after that it will be easy to pick up the other's
你 标记 我的 字 ; 和 后 那 它 将要 是 简单的 到 挑选 向上 这 其他的
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

你记住我的话；之后就很容易找到对方的踪迹了。

[ˈbetə] [meɪk] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [æz; əz][wi:; wi][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .
Better make the trail as plain as possible as we go along .
更好的 制作 这 踪迹 作为 清楚的 作为 可能的 作为 我们 去 沿着 .

我们最好尽可能把路修得简单明了。

[kʌm] ; [bʌk] [ʌp] , [dʒef] , [oʊld][mæn] ; [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ˈaʊə; ɑ:r][ləst] [deɪ] [ˈhʌŋɡri] .
Come ; buck up , Jeff , old man ; this will be our last day hungry .
来 ; 巴克 向上 , 杰夫 , 老的 男人 ; 这 将要 是 我们的 最后的 天 饥饿的 .

振作起来，杰夫，老伙计；这将是我们最后一天挨饿了。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈbrekfəst] [naʊ] .
I'm going to take my breakfast now .
我是 去 到 拿 我的 早餐 现在 .

我现在要去吃早餐了。

" [ˈɪmɪteɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r]
" **Imitating his companion , and with an attempt to look a little more**
" 模仿 他的 伴侣 , 和 和 一个 试图 到 看 一个 小的 更多的
[ˈtʃɪri] [ˈoʊvə][aɪ 'ti:] ,
cheery over it ,
欢快的 超过 它 ,

“他模仿着同伴，试图让自己看起来更开心一些，

[dʒef] [stʊd] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] ['ʌn'kɔ:kt] [ə; eɪ][ˈkænvəs] - ['kʌvəd] ['wɔ:tə] - ['bɑ:t(ə)] .
Jeff stood up now and carefully uncorked a canvas - covered water - bottle .
杰夫 站立 向上 现在 和 小心 开瓶 一个 帆布 - 涵盖 水 - 瓶子 .

杰夫站起身，小心翼翼地拔开一个帆布水瓶的瓶塞。

[i:tʃ] [mæn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gə:ɡlɪŋ] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔ:tə] - ['bɑ:t(ə)] ,
Each man filled his mouth full from the gurgling contents of his water - bottle ,
每个 男人 已填 他的 嘴 满的 从 这 淙淙 内容 的 他的 水 - 瓶子 ,
[ænd; ənd] [stʊd] ,
and stood ,
和 站立 ,

每个男人都用嘴灌满了水瓶里汩汩流出的水，然后站了起来。

[ˈswɪʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈsləʊli] ,
swishing the water in his mouth slowly ,
嗖嗖声 这 水 在 他的 嘴 缓慢地 ,

他缓缓地漱了漱口水。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈtrɪkl] [ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɑ:rtʃt] [θroʊt] .
and allowing it to trickle little by little down his parched throat .
和 允许 它 到 涓涓细流 小的 经过 小的 向下 他的 干渴 喉 .

任由它一点一点地顺着他干渴的喉咙流下去。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [dɪ'vɒtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɒləɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
In this way several minutes were devoted to the swallowing of a single
在这方式一些分钟是奉献到这吞咽的一个单身的
[ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
mouthful of water ,
一口气的水 ;
就这样，喝下一小口水就花了好几分钟。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['brekfəst] .
and that was breakfast .
和那曾是早餐 .
这就是早餐。

" [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [hæv; həv] [tʃʌkt] [ðə; ði] ['ɡʌnz] [ə'weɪ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ] [tʃæns]
" **If we hadn't have chucked the guns away we might have got a chance**
" 如果 我们 之前没有 有 扔掉 这 枪支 离开 我们 可能 有 得到 一个 机会
[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
at something to - day ,
在 某物 到 - 天 ;
“如果我们当初没有扔掉那些枪，我们今天或许还有机会。”

" [graʊld] [dʒef] , [wen] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" **growled Jeff , when his breakfast was done .**
" 咆哮 杰夫 , 什么时候 他的 早餐 曾是 完毕 .
“杰夫吃完早餐后低声说道。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊst] [dɪŋɡoʊ] [lʊk] ['fuːlɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **I could make a roast dingo look foolish this morning ,**
" 我 可以 制作 一个 烤 澳洲野犬 看 愚蠢 这 早晨 ,
“今天早上我都能把一只烤野狗弄得像个傻瓜一样。”

[ænd; ʌnd][aɪm] [nʌn] [soʊ] [ʃʊr] [aɪ] ['kʊdnt] [iːt] [ðə; ði] [bruːt] [rɔː] [ɪf] [aɪ][gɔːt][hɪm; ɪm] .
and I'm none so sure I couldn't eat the brute raw if I got him .
和 我是 没有任何 所以 当然 我 不能 吃 这 蛮力 生的 如果 我 得到 他 .
而且我也不确定，如果我抓到那头野兽，我能不能把它生吞活剥。

[juː; jʊ] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪŋɡəʊz] [gɔːt][dʒɑːk][ləest] [naɪt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
You said it was dingoes got Jock last night , didn't you ? "
你 说 它 曾是 澳洲野犬 得到 乔克 最后的 夜晚 , 没有 你 ? "
你说昨晚是野狗袭击了乔克，对吧？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] [mæn] .
" **I suppose it must have been , " said the other man .**
" 我 认为 它 必须 有 到过 , " 说 这 其他 男人 .
“我想应该是这样,”另一个人说。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [els] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .
" **I don't see what else it could have been .**
" 我 不 看 什么 别的 它 可以 有 到过 .
“我想不出还能是什么。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌnz] ; [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːr][ðə; ði] [stʌf] .
And as to the guns ; well , you know , it was that or the stuff .
和 作为 到 这 枪支 ; 出色地 , 你 知道 , 它 曾是 那 或者 这 东西 .
至于枪支嘛，你知道，要么选枪，要么选那些东西。

[wiː; wi] ['kʊdnt] ['kæri] ['eni] [mɔːr] . "
We couldn't carry any more . "
我们 不能 携带 任何 更多的 . "
我们已经带不动更多了。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [ɪts] [mʌtʃ] [gʊd] ['kæriɪŋ] [ðæt] ['eni] [b:ŋgər] .
And I'm not sure it's much good carrying that any longer .
和 我是 不是 当然 它是 很多 好的 携带 那 任何 更长 .

我不确定继续带着它还有多大意义。

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [dʌmp] [maɪn] ['sʌmwɜr] [tu:; tə] - [deɪ] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [dʌmps] [em 'i:] .
I reckon I'll dump mine somewhere to - day , before it dumps me .
我 估计 患病的 倾倒 矿 某处 到 - 天 , 前 它 倾倒 我 .

我打算今天就把我的垃圾扔到某个地方，免得它把我扔掉。

['sɪkstɪ] - [sɪks] [paʊndz] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][raɪd] ['veri] ['i:zi] [ɑ:n][æŋ; ən] ['empti] ['belɪ] .
Sixty - six pounds don't seem to ride very easy on an empty belly .
六十 - 六 磅 不 似乎 到 骑 非常 简单的 在 一个 空的 腹部 .

空着肚子背上66磅的重量似乎不太轻松。

['sɪkstɪ] - [sɪks] [paʊndz] - - ['sɪkstɪ] - [sɪks][ˈsɑ:lɪd] [paʊndz] [oʊ] - [best] [pɪn] - ['faɪər] - - [ænd; ənd][ju: 'es][ˈdaɪn] -
Sixty - six pounds - - sixty - six solid pounds o ' best pin - fire - - and us dyin '
六十 - 六 磅 - - 六十 - 六 坚硬的 磅 o - 最好的 别针 - 火 - - 和 我们 垂死 -

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌst] .
for want of a crust .
为了 想 的 一个 地壳 .

六十六磅——整整六十六磅最好的针发火药——而我们却因为缺个面包皮而死。

[kʌm] [ɑ:n] , [ðen] !
Come on , then !
来 在 , 然后 !

来吧！

[wʌn] [mɔ:r] [traɪ] ! "
One more try ! "
— 更多的 尝试 ! "

再试一次！

" [ju:v] [gɑ:t][jɔr; jər] [rɪ'vɑ:lvər] [stɪl] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [dʒef] ,
" **You've got your revolver still , haven't you ?** " **asked Jeff** ,
" 你已经 得到 你的 左轮手枪 仍然 , 还没有 你 ? " 问 杰夫 ,
“你还留着你的左轮手枪，对吧？”杰夫问道。

[æz; əz][hi:; hi] ['fɪtɪd] [ðə; ði][stræps][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ,
as he fitted the straps of a big ,
作为 他 适配 这 肩带 的 一个 大的 ,

当他系好一件大衣服的肩带时，

['hevi] [swæg] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪləʊ]) [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] ,
heavy swag (which had served him for a pillow) about his shoulders ,
重的 纪念品 (哪个 有 服务 他 为了 一个 枕头) 关于 他的 肩膀 ,

他肩上扛着沉重的布袋（他之前用它当枕头），

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][swæg] .
while his companion did the same with his swag .
尽管 他的 伴侣 做过 这 相同的 和 他的 纪念品 .

他的同伴也用同样的方式处理了他的行李。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
" **Yes , " said the other man** .
" 是的 , " 说 这 其他 男人 .

“是的，”另一个人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jɒ] [wʌt] , [dʒef] ; [juː; jɒ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

" **And I tell you what , Jeff ; you shall take it to - day .**
" 和 我 告诉 你 什么 , 杰夫 ; 你 将 拿 它 到 - 天 .

“杰夫，我告诉你，你今天就得把它拿走。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [stɪk] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] , [ˈenihaʊ] ;
I've got a jolly good stick here , and I've no use for the revolver , anyhow ;
我已经 得到 一个 快乐的 好的 戳 这里 , 和 我已经 不 使用 为了 这 左轮手枪 , 无论如何 ;

我这儿有一根很不错的棍子，反正我也用不着左轮手枪；

[ˈkudnt] [hɪt][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌjɑːdz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [wʌn] .
couldn't hit a house at a dozen yards , even if I was likely to see one .
不能 打 一个 房子 在 一个 打 码 , 甚至 如果 我 曾是 可能 到 看 一 .

即使我很有可能看到一栋房子，我也无法在十几码的距离内击中它。

[jes] , [juː; jɒ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈjuːtɪŋ] - [ˈaɪərn] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ; [juː; jɒ] [maɪt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][pɑːt]
Yes , you take the shooting - iron , my dear fellow ; you might manage to pot
是的 , 你 拿 这 射击 - 铁 , 我的 亲爱的 同伴 ; 你 可能 管理 到 锅
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

是的，你拿着射击铁杆吧，我的朋友；你或许能打进一个球。

[aɪ][hoʊp][juː; jɒ] [wɪl] .
I hope you will .
我 希望 你 将要 .

我希望你能做到。

" [ðeɪ] [ˈɡreɪvli] [tɔːst] [ə; eɪ][twɪɡ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hed] [saʊθ]
" They gravely tossed a twig to decide the question of who should head south
" 他们 严重地 抛掷 一个 枝条 到 决定 这 问题 的 WHO 应该 头 南
[ænd; ənd] [huː] [iːst] ;
and who east ;
和 WHO 东方 ;

他们郑重其事地抛掷一根树枝，以决定谁往南走，谁往东走；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ˈɡreɪvli] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd] , [dʒef] [ˈhedɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and then as gravely shook hands and parted , Jeff heading south and the
和 然后 作为 严重地 摇晃 双手 和 分手了 , 杰夫 标题 南 和 这
[ˈʌðər] [mæn] [duː] [iːst] .
other man due east .
其他 男人 到期的 东方 .

然后，两人神情严肃地握手告别，杰夫向南走去，另一个人则径直向东走去。

" [wel] , [ɪf] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [aɪ 'tiː] ,
" Well , if we've got a chance at all , I guess this ought to double it ,
" 出色地 , 如果我们已经 得到 一个 机会 在 全部 , 我 猜测 这 应该 到 双倍的 它 ,
“嗯，如果我们还有一线希望的话，我想这应该能让结果翻一番。”

[ˈeniweɪ] , " [sed] [dʒef] .
anyway , " said Jeff .
反正 , " 说 杰夫 .

“总之，”杰夫说道。

" [waɪ] , [jes] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ʌsl] [straɪk] [peɪ] [dʒɜːrt][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [raɪt] , [juːl] [faɪnd] .
" Why , yes ; and one of us'll strike pay dirt to - day all right , you'll find .
" 为什么 , 是的 ; 和 一 的 美国将 罢工 支付 污垢 到 - 天 全部 正确的 , 你会 寻找 .
“没错；而且你会发现，我们之中今天肯定会有人大获成功。”

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðen] , [dʒef] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .
So good - bye till then , Jeff , " said the other man .
所以 好的 - 再见 直到 然后 , 杰夫 , " 说 这 其他 男人 .

“那么，杰夫，再见了。”另一个人说道。

" [soʊ] [lɔːŋ] , [meɪt] ; [soʊ] [lɔːŋ] !
" **So long , mate ; so long !**
" 所以 长的 , 伴侣 ; 所以 长的 !

“再见了，伙计；再见了！ ”

" [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pər] [ʌv; əv] [aɪz]
" **Away in the scrub to the northward of the two men a dozen pair of eyes**
" 离开 在 这 擦洗 到 这 向北 的 这 二 男人 一个 打 一对 的 眼睛
[mɔːr] ['hʌŋɡri] [ðæn; ðən][ðər; ðər] [oʊn] [wɜːr; wər] ['wʌtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
more hungry than their own were watching them ;
更多的 饥饿的 比 他们的 自己的 是 观看 他们 ;

在两人北面的灌木丛中，有十几双比他们更饥渴的眼睛正注视着他们；

[ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][ɪɡ'zækt] , [ɪ'lev(ə)n] [pɜːz] [wɜːr; wər] ['wʌtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
or , to be exact , eleven pairs were watching them .
或者 , 到 是 精确的 , 十一 对 是 观看 他们 .

或者更准确地说，有十一对观众在观看他们。

[fɪn] [leɪ] [stretʃt] [stiːl] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [br'saɪd] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [æt; ət] - [fiːt] ,
Finn lay stretched still at full length , beside a bush , at Warrigal's feet ,
芬恩 躺 拉伸 仍然 在 满的 长度 , 旁 一个 衬套 , 在 - 脚 ,
芬恩四肢舒展地躺在灌木丛旁，就在沃里加尔的脚边，一动不动。

[waɪl] ['wɒrɪɡəl] [piəd] [iːɡərli] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] .
while Warrigal peered eagerly through the scrub .
尽管 沃里加尔 窥视 急切地 通过 这 擦洗 .

沃里加尔则急切地透过灌木丛向外张望。

[blæk] - [tɪp] , ['fɑːləʊd] [baɪ] [θriː] [strɔːŋ] [jʌŋ] [dɔːɡz][ænd; ænd][ə; eɪ] [bɪtʃ] , [ləʊpt] [ɔːf][æt; ət][wʌns] ,
Black - tip , followed by three strong young dogs and a bitch , loped off at once ,
黑色的 - 提示 , 随后 经过 三 强的 年轻的 狗 和 一个 婊子 , 斜切 离开 在 一次 ,
黑尖头的那只狗，后面跟着三只强壮的幼犬和一只母狗，一下子跑开了。

[wɪ'dəʊt] ['kɑːment] [ɔːr] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
without comment or communication with the rest of the pack ,
没有 评论 或者 沟通 和 这 休息 的 这 盒 ,

没有与其他成员进行任何交流或沟通，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [baʊnd] [dʒef] .
in the direction of the trail of the south - bound Jeff .
在 这 方向 的 这 踪迹 的 这 南 - 边界 杰夫 .

朝着杰夫南下时的足迹方向走去。

- [aɪz] , [æz; ɜːz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
Warrigal's eyes , as it happened , were fixed upon the shoulders of the other
- 眼睛 , 作为 它 发生 , 是 固定的 之上 这 肩膀 的 这 其他
[mæn] ,
man ,
男人 ,

恰巧，沃里加尔的目光落在了另一个人的肩膀上。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [treɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər] [naʊ] ,
and it was his trail that she made for now ,
和 它 曾是 他的 踪迹 那 她 制成 为了 现在 ,

她现在留下的，正是他的踪迹。

['æftər] ['raʊzɪŋ] [fɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌzl] .
after rousing Finn with a touch of her muzzle .
后 振奋人心的 芬恩 和 一个 触碰 的 她 枪口 .

她用鼻子轻轻碰了碰芬恩，把他唤醒了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][waɪld] - [fəʊk][dɪ'vaɪdɪd] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][men] - [fəʊk][hæd; həd] [dʌn] , [faɪv] ['gəʊɪŋ]
And so the wild - folk divided , even as the men - folk had done , five going
和 所以 这 荒野 - 民间 分割 , 甚至 作为 这 男人 - 民间 有 完毕 , 五 去
[saʊθ] ['æftər][dʒef] ,
south after Jeff ,
南 后 杰夫 ,

于是，野人们像人类一样分成了两派，五个人跟着杰夫向南走去。

[ænd; ənd][faɪv] ['ʌðər] , [bɪ'saɪdz] [fɪn] [ænd; ənd] ['wɒrɪgəl] , ['gəʊɪŋ] [i:st] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
and five others , besides Finn and Warrigal , going east after the other man .
和 五 其他的 , 除了 芬恩 和 沃里加尔 , 去 东方 后 这 其他 男人 .

除了芬恩和沃里加尔之外，还有五个人跟着另一个人向东走。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,
But it was broad daylight ,
但 它 曾是 广阔 日光 ,

但当时是光天化日之下。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [drɔ:] [nɪr] [ðə; ði] ['meɪkəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and none of them made any attempt to draw near the makers of the

[treɪlz] [ðeɪ] ['fa:lʊəd] .
trails they followed .
小径 他们 随后 .

他们中没有一个人试图接近他们所走小径的开辟者。

[ðeɪ] ['mɪrli] ['fa:lʊəd] , [mʌzlz] ['kæɪd] [ləʊ] ,
They merely followed , muzzles carried low ,
他们 仅仅 随后 , 口套 携带 低的 ,

它们只是跟随，嘴巴低垂着。

[ænd; ənd][nɒstrəlz][ænd; ənd] ['i:gər] [aɪz] ['kwestɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [fɔ:r; fər] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɪn]
and nostrils and eager eyes questing as they went for any sign of life in

[ðə; ði] [skrʌb] - - ['eniθɪŋ] ,
the scrub - - anything ,
这 擦洗 - - 任何事物 ,

他们张着嘴，睁大眼睛，在灌木丛中搜寻着任何生命迹象——任何迹象。

[frʌm; frəm][æn; ən][ænt][tu:; tə][æn; ən]['i:mju:] , [ðæt] [baɪ] ['eni] [pɑ:sə'bɪləti] [kʊd; kəd] [reprɪzent] [fu:d] .
from an ant to an emu , that by any possibility could represent food .
从 一个 蚂蚁 到 一个 鸸 鹬 , 那 经过 任何 可能性 可以 代表 食物 .

从蚂蚁到鸸鹬，任何事物都有可能代表食物。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][wɔ:rm] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ə'hed] [kept] [hoʊp][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'laɪv][ɪn]
Meanwhile the warm trail of the man ahead kept hope and excitement alive in

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

与此同时，前方那人留下的温暖气息让他们心中始终怀有希望和兴奋。

[ðəʊ] [ðæt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [pʊr] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
though that man would have said that he was about as poor a source of

['hoʊpflnəs] [æz; əz] ['eni] ['kri:tʃər] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] .
hopefulness as any creature in Australia .
希望 作为 任何 生物 在 澳大利亚 .

不过，那个人可能会说，他大概是澳大利亚最缺乏希望的人之一了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [fuːd] .
To be sure , he had never thought of himself in the light of food .
到 是 当然 , 他 有 绝不 想法 的 他 自己 在 这 光 的 食物 :
可以肯定的是, 他从未从食物的角度考虑过自己。

[ðə; ði] ['dɪŋɡəʊz] [hæd; həd] .
The dingoes had .
这 澳洲野犬 有 :
野狗们有。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii
第三十二章

[ɪn][ðə; ði] [læst] [dɪtʃ]
IN THE LAST DITCH
在 这 最后的 沟
最后一搏

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪtləs] [hiːt] [wɪtʃ] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈæftər]
It was in the midst of the pitiless heat which comes a couple of hours after
它 曾是 在 这 中间 的 这 无情 热 哪个 来 一个 夫妻 的 小时 后
[mɪdˈdeɪ] ,
midday ,
正午 ,
当时正值中午过后几个小时, 酷热难耐。

[ænd; ænd][ɪz][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [nuːn] ,
and is harder to bear than the blaze of high noon ,
和 是 更难 到 熊 比 这 火焰 的 高的 中午 ,
比正午的烈日更难忍受。

[ðæt][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [duː] [iːst] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz][swæg] .
that the man who was heading due east abandoned his swag .
那 这 男人 WHO 曾是 标题 到期的 东方 弃 他的 纪念品 :
那个正往东走的人丢弃了他的行李。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [nuːn] ,
He had rested for the better part of an hour directly after noon ,
他 有 休息 为了 这 更好的 部分 的 一个 小时 直接地 后 中午 ,
正午过后, 他休息了将近一个小时。

[ænd; ænd][hæd; həd] [tuː] [ˈmaʊθfʊlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈwɔːtər - ˈbɔːt(ə)l] , [wʌn] [bɪˈfɔːr] [ænd; ænd][wʌn][ˈæftər]
and had two mouthfuls from his water - bottle , one before and one after
和 有 二 一口一口 从 他的 水 - 瓶子 , 一 前 和 一 后
[hɪz; ɪz] [rest] .
his rest .
他的 休息 :
他休息前喝了一口水, 休息后喝了一口水, 一口是从水瓶里喝的。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈrestɪd] , [ðə; ði][hæf - ˌpæk] , [ˈhedɪd] [baɪ] [fɪn] [ænd; ænd] [ˈwɒrɪɡəl] , [hæd; həd] [ˈrestɪd]
While he rested , the half - pack , headed by Finn and Warrigal , had rested
尽管 他 休息 , 这 一半 - 盒 , 标题 经过 芬恩 和 沃里加尔 , 有 休息
[ˈɔːlsʊʊ] , [ænd; ænd] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] ,
also , and more completely ,
还 , 和 更多的 完全地 ,
在他休息的时候, 以芬恩和沃里加尔为首的半队骑手也休息了, 而且休息得更彻底。

[ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] ,
hidden away in the scrub ,
隐 离开 在 这 擦洗 ,
隐藏在灌木丛中,

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪl][ænd; ənd][ˈmɔːr][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæn] [ˈhuːz] [ˈtreɪl] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] .
a quarter of a mile and more from the man whose trail they followed .
一个 四分之一 的 一个 英里 和 更多的 从 这 男人 谁 踪迹 他们 随后 .
距离他们追踪的那个人还有四分之一英里甚至更远。

[tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈwɒrɪɡəl] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
Two of them , Warrigal and another ,
二 的 他们 , 沃里加尔 和 其他 ,
其中两个, 沃里加尔和另一个,

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈberɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði][swæg] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ]
watched with a good deal of interest the burial of the swag beneath a
观看 和 一个 好的 交易 的 兴趣 这 葬礼 的 这 纪念品 下面 一个
[draʊt] - [sɪəd] [ˈsɑːləteri][ˈaɪərən] - [bɑːrk] .
drought - seared solitary iron - bark .
干旱 - 烤 孤 铁 - 吠 .
饶有兴致地观看人们将行李埋在一棵饱受干旱炙烤的孤零零的铁树下。

[nʊʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] - - [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
No sooner was the man out of sight - - he walked slowly and with a
不 很快 曾是 这 男人 出去 的 视线 - - 他 步行 缓慢地 和 和 一个
[ˈsʌmwʌt] [ˈstægərɪŋ] [geɪt] [nʌʊ] - - [ðæn; ðən][ðə; ði] [pæk] [ˈʌn'əθɪd] [hɪz; ɪz][swæg][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ,
somewhat staggering gait now - - than the pack unearthed his swag with quick ,
有些 令人震惊 步态 现在 - - 比 这 盒 出土 他的 纪念品 和 快的 ,
那人刚一消失在视线中——他现在走得很慢, 步履也有些蹒跚——那群人就迅速地挖出了他的行李。

[ˈvɪəs] [ˈstroʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪˈtiː] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˈbleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
vicious strokes of their feet , and laid it bare to the full blaze of the
恶毒 笔画 的 他们的 脚 , 和 铺设 它 裸 到 这 满的 火焰 的 这
[æftərˈnuːn] [ˈsʌnlʌɪt] .
afternoon sunlight .
下午 阳光 .
他们狠狠地踢打着, 让它暴露在午后阳光的炙烤之下。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪts][ˈkænvəs] [ˈkʌvər] [tɔːrɪn][tuː; tə] [ˈrɪbənz] ,
In a few moments they had its canvas cover torn to ribbons ,
在 一个 很少 时刻 他们 有 它是 帆布 覆盖 撕裂 到 丝带 ,
片刻之后, 它的帆布罩就被撕成了碎片。

[ænd; ənd] [ˈbɪtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][tɔːrɪn][ˈoʊvər][ɪts][ˈdʒæɡɪd]
and bitter was their disappointment when they came to turn over its jagged
和 苦的 曾是 他们的 失望 什么时候 他们 来了 到 转动 超过 它是 锯齿状
[ˈmɪnərəl] [ˈkɑːntents] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈmʌzlz] ,
mineral contents between their muzzles ,
矿物 内容 之间 他们的 口套 ,
当它们用嘴巴翻动那些尖锐的矿物质时, 它们的失望之情无比强烈。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrʌbɪʃ] .
and discovered that even they could eat none of this rubbish .
和 发现 那 甚至 他们 可以 吃 没有任何 的 这 垃圾 .
结果发现, 就连他们自己也吃不下这些垃圾食品。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtaɪm] [ðə; ði][ˈmæn]
It is fair to suppose that within a couple of hours of this time the man
它 是 公平的 到 认为 那 之内 一个 夫妻 的 小时 的 这 时间 这 男人
[ˈfaɪnəli] [ˈlɔːst][ðə; ði] [breɪv] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ˈhoʊp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [ðæt] [deɪ] .
finally lost the brave remnant of hope with which he had set out that day .
最后 丢失的 这 勇敢的 剩 的 希望 和 哪个 他 有 放 出去 那 天 .
可以合理推测, 几个小时后, 这个人最终失去了当天出发时所怀抱的那一点点勇敢的希望。

[ðə; ði] [pæk] [did][nɑ:t] ['ri:z(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
The pack did not reason about this ,
这 盒 做过 不是 原因 关于 这 ,

狼群并没有考虑这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt][aɪ 'ti:] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['eni] ['hju:mən] [əb'zɜ:rvər] [kəd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
but they felt it as plainly as any human observer could have done ,
但 他们 毛毡 它 作为 显然 作为 任何 人类 观察员 可以 有 完毕 ,
但他们的感受和任何人类观察者一样清晰明了。

[ænd; ænd][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ(ə)n] [brɔ:t] [greɪt] [sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the realization brought great satisfaction to each one of them .
和 这 实现 带来 伟大的 满意 到 每个 一 的 他们 .

这一发现让他们每个人都感到非常满意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [bɔ:r] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['mæɪs] [ə'ɡenst] [ðə; ði][mæn] ,
It was not that they bore the faintest sort of malice against the man ,
它 曾是 不是 那 他们 钻孔 这 最微弱 种类 的 恶意 反对 这 男人 ,
并非他们对这个人怀有丝毫恶意,

[ɔ:r] ['tʃerɪʃt] ['eni] ['kru:əl] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wət'evər] .
or cherished any cruel feeling for him whatever .
或者 珍爱 任何 残忍的 感觉 为了 他 任何 .

或者对他怀有任何残忍的感情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fu:d] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rviŋ] ;
He was food ; they were starving ;
他 曾是 食物 ; 他们 是 饥饿 ;

他成了他们的食物；他们却饿得要死；

[ænd; ænd][hi:z; ɪz] ['eɪdɪənt] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['mæstəri] [ʌv; əv] [hɪm'self] [brɔ:t] [fu:d] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [pæk] .
and his evident loss of mastery of himself brought food nearer to the pack .
和 他的 明显 损失 的 精通 的 他自己 带来 食物 更近 到 这 盒 .

他明显丧失了对自身的控制力，使得食物离狼群更近了。

[ðə; ði]['mænz] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ɪ'rætɪk] [naʊ] ; [hi:; hi] [tækt] [laɪk][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndz]
The man's course was erratic now ; he tacked like a vessel sailing in the wind's
这 男人的 课程 曾是 不稳定的 现在 ; 他 已钉住 喜欢 一个 血管 帆船 在 这 风的
[aɪ] ;
eye ;
眼睛 ;

现在，那人的航向变得飘忽不定；他像一艘在风眼中航行的船一样，不停地转向；

[ænd; ænd][hi:z; ɪz] [treɪl] [wʌz; wəz] [ɔ:'ltərd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:z; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['drægd] ['oʊvər][ðə; ði]
and his trail was altered by the fact that his feet were dragged over the
和 他的 踪迹 曾是 已修改 经过 这 事实 那 他的 脚 是 拖拽 超过 这
[graʊnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [plɑ:ntɪd] ['fɜ:rmli][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [straɪd] [hi:; hi] [tʊk] .
ground instead of being planted firmly upon it with each stride he took .
地面 反而 的 存在 已种植 牢牢 之上 它 和 每个 步幅 他 采取 .

由于他的双脚拖在地上，而不是每一步都稳稳地踩在地上，他的行进轨迹也因此发生了改变。

[ðə; ði] [pæk] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'lʊn][ɪn][ðer; ðər] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['sɑ:ri] [plaɪt] .
The pack were not alone in their recognition of the man's sorry plight .
这 盒 是 不是 独自的 在 他们的 认出 的 这 男人的 对不起 困境 .

狼群并非唯一注意到这名男子悲惨境遇的人。

芬恩，那只爱尔兰猎狼犬(Finn the wolfhound)

第18/18页

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊsd] [naʊ] [baɪ][noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['kæriən] - [krəuz] ; [big] , [blæk] , ['i:v(ə)] -
He was followed now by no fewer than seven carrion - crows ; big , black , evil -
他 曾是 随后 现在 经过 不 更少 比 七 腐肉 - 乌鸦 ; 大的 , 黑色的 , 邪恶的 -
[ˈlʊkɪŋ] [bɜ:rdz] ,
looking birds ,
寻找 鸟类 ,

他身后跟着至少七只乌鸦；这些鸟体型大，通体漆黑，看起来十分凶恶。

[hu:] ['sə:kld] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'hɑɪnd][ænd; ənd] [ə'ʌv] [hɪm; ɪm] ,
who circled in the air behind and above him ,
WHO 圈起来 在 这 空气 在后面 和 多于 他 ,
在他身后和上方盘旋的物体

[swu:p] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [wɪ'dɪn] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
swooping sometimes to within twenty or thirty feet of his head ,
俯冲 有时 到 之内 二十 或者 三十 脚 的 他的 头 ,
有时俯冲到离他头部二三十英尺的地方，

[ænd; ənd] [kɔ:ɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['θretnɪŋ] , [hæf] - ['pli:dɪŋ] ['mæənər] , [waɪl]
and cawing at him in a half - threatening , half - pleading manner , while
和 嘎嘎叫 在 他 在 一个 一半 - 威胁 , 一半 - 恳求 方式 , 尽管
[ðer; ðər] [braɪt] ,
their bright ,
他们的 明亮的 ,

它们用半威胁半恳求的语气对着他嘎嘎叫，而它们明亮的.....

[hɑ:rd] [aɪz] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ævɪdli] ,
hard eyes watched his eyes avidly ,
难的 眼睛 观看 他的 眼睛 热情地 ,
目光锐利地注视着他的眼睛，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃaɪni] [bi:ks] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʌt] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [hɔ:rs] [kraɪz] .
and their shiny beaks opened and shut continually to admit of hoarse cries .
和 他们的 闪亮的 喙 打开 和 关闭 持续 到 承认 的 嘶哑 哭泣 .
它们闪亮的喙不停地张开和闭合，发出沙哑的叫声。

[ðə; ði] [pæk] [ri'zentɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][krəuz] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [wel] [ə'wer] [ðæt] , [wen]
The pack resented the presence of the crows , but were well aware that , when
这 盒 怨恨 这 在场 的 这 乌鸦 , 但 是 出色地 意识到的 那 , 什么时候
[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,
the time came ,
这 时间 来了 ,

狼群对乌鸦的存在感到不满，但它们也清楚地知道，时机一到，

[ði:z] ['hɑ:bɪndʒəz] [ʌv; əv] [deθ] [kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
these harbingers of death could be put to flight in a moment .
这些 预兆 的 死亡 可以 是 放 到 航班 在 一个 片刻 .
这些死亡的预兆瞬间就能被消灭。

[wen] ['dɑ:rknəs] [fel] , [ðə; ði][mæn] ['laɪtɪd] [noʊ]['faɪər] [ðɪs] ['i:vɪŋ] .
When darkness fell , the man lighted no fire this evening .
什么时候 黑暗 跌倒 , 这 男人 照明 不 火 这 晚上 .
夜幕降临时，这个人今晚没有生火。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [dɪd][hi:; hi][laɪ] [daʊn] .
But neither did he lie down .
但 两者都不 做过 他 说谎 向下 .

但他也没有躺下。

[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] - [trʌŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [ˌaʊt'stretʃt] ;
He sat with his back against a tree - trunk and his legs outstretched ;
他 卫星 和 他的 后退 反对 一个 树 - 树干 和 他的 腿 伸展 ;

他背靠着树干坐着，双腿伸直；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [wɪtʃ] , [waɪl] [nɑ:t] ['θretnɪŋ]
and now and again sounds came from his lips , which , while not threatening
和 现在 和 再次 声音 来了 从 他的 嘴唇 , 哪个 , 尽管 不是 威胁
,
.
,

他时不时发出一些声音，虽然这些声音并不具有威胁性，

[wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [kraɪz] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] , [ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [pæks] [aɪz] [nɑ:t] ['sɪgnəlz]
were certainly not cries for mercy , and therefore in the pack's eyes not signals
是 当然 不是 哭泣 为了 怜悯 , 和 所以 在这 包装的 眼睛 不是 信号
[fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tæk] .
for an attack .
为了 一个 攻击 .

这些肯定不是求饶的呼喊，因此在狼群看来也不是攻击的信号。

[ðə; ði][mæn] - [laɪf][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [jet] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]
The man - life was apparently strong in him yet ; for he sometimes flung his
这 男人 - 生活 曾是 显然 强的 在 他 然而 ; 为了 他 有时 扔 他的
[ɑ:rmz] [ə'baʊt] ,
arms about ,
武器 关于 ,

他显然还很强壮，因为他有时会挥舞手臂。

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [tʌf] [stɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid]
and struck at the earth with the long , tough stick which he had carried
和 击 在 这 地球 和 这 长的 , 艰难的 戳 哪个 他 有 携带
[ɔ:l] [deɪ] .
all day .
全部 天 .

他用整天随身携带的那根又长又硬的棍子敲打地面。

[ðə; ði] [pæk] ,
The pack ,
这 盒 ,

包裹，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌnsək'sesfəli] ['skauəd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl]
when they had unsuccessfully scoured every inch of the ground within a mile
什么时候 他们 有 不成功 彻底清洗 每一个 英寸 的 这 地面 之内 一个 英里
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [fu:d] ,
of the man for food ,
的 这 男人 为了 食物 ,

当他们搜遍了那人周围一英里内的每一寸土地，仍然找不到食物时，

[dru:] [ɪn]['kloʊzər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['naɪts] [wa:tʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ventʃəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs]
drew in closer for the night's watch than they had ventured on the previous
画 在 更近 为了 这 夜晚 手表 比 他们 有 冒险 在这 以前的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

守夜人比前一晚冒险靠近了更远的地方。

[wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bin] [tu:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
when there had been two men and a fire .
什么时候 那里 有 到过 二 男人 和 一个 火 .
当时只有两个男人和一场火。

[bʌt; bət] [fɪn] [ʃʊd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈzɜ:rv] [ɪn] [ðɪs] .
But Finn showed a kind of reserve in this .
但 芬恩 显示 一个 种类 的 预订 在 这 .
但芬恩对此表现出了一种矜持。

[hi:; hi] [leɪ] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
He lay behind a bush ,
他 躺 在后面 一个 衬套 ;
他躺在灌木丛后面，

[ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .
and farther from the man than any of the rest of the pack .
和 更远 从 这 男人 比 任何 的 这 休息 的 这 盒 .
而且它离那个男人比狼群中的其他任何一只都远。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [fu:d] ; [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [aɪ ˈti:] [mɔ:ɹ] [ˈbɪtərli] [pərˈhæps][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
He wanted food ; he needed it more bitterly perhaps than any of the others ;
他 通缉 食物 ; 他 需要 它 更多的 苦涩地 也许 比 任何 的 这 其他的 ;
他想吃东西；或许他比任何人都更迫切地需要食物；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [went] [əˈgenst] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [mæn] [hɪmˈself] [æz; əz] [fu:d] ,
but all his instincts went against regarding man himself as food ,
但 全部 他的 本能 去 反对 关于 男人 他自己 作为 食物 ,
但他所有的本能都反对将人本身视为食物。

[ðʊʊ] [ˈmænz] [ˈneɪbərhʊd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [fu:d] , [ænd; ənd] , [ˈɪnstɪŋkt] [əˈsaɪd] ,
though man's neighbourhood suggested the presence of food , and , instinct aside ,
尽管 男人的 邻里 建议 这 在场 的 食物 , 和 , 本能 旁边 ,
[fɪn] [heitɪd] [ðə; ði][prɑ:kˈsɪməti][ʌv; əv][ˈhju:mənz] .
Finn hated the proximity of humans .
芬恩 憎恨 这 邻近 的 人类 .
虽然人类的出现暗示着食物的存在，但抛开本能不谈，芬恩讨厌人类的靠近。

[ðə; ði][mæn] [slept] [ˈʊʊnli][ɪn][ˈbroʊkən] [ˈsnætɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [naɪt] .
The man slept only in broken snatches during this night .
这 男人 睡着了 仅有的 在 破碎的 抢夺 期间 这 夜晚 .
那天晚上，他只能断断续续地睡着。

[waɪl] [hi:; hi] [slept] , [ˈwɔrigæl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪkˈsept] [fɪn] , [krept] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈklouzər] ;
While he slept , Warrigal and the others , except Finn , crept in a little closer ;
尽管 他 睡着了 , 沃里加尔 和 这 其他的 , 除了 芬恩 , 悄悄地爬 在 一个 小的 更近 ;
趁他睡觉的时候，沃里加尔和其他人（除了芬恩）悄悄地靠近了一些；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ɔ:r] [weɪvd] [wʌn][ɑ:rm] , [ɔ:r] [wen] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
but when he turned , or waved one arm , or when sounds came from his lips ,
但 什么时候 他 转向 , 或者 挥手 一 手臂 , 或者什么时候 声音 来了 从 他的 嘴唇 ,
但当他转身、挥动手臂或发出声音时，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfri:kwəntli] [dɪd] , [ðen] [ðə; ði] [ˈdɪŋgəʊz] [wʊd] [slɪŋk] [ˈbækwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [skɹʌb] ,
as they frequently did , then the dingoes would slink backward into the scrub ,
作为 他们 频繁地 做过 , 然后 这 澳洲野犬 会 潜行 落后 进入 这 擦洗 ,
[wɪð; wɪθ][lɪps] ,
with lips updrawn ,
和 嘴唇 向上 ,
它们经常这样做，然后野狗会撅着嘴，悄悄地溜进灌木丛里。

[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [sna:ɪz] [ˈrɪŋkliŋ] [ðer; ðər][ˈnɒstrəlz] .

and silent snarls wrinkling their nostrils .
和 沉默的 咆哮 皱纹 他们的 鼻孔 .

它们皱着鼻孔，发出无声的咆哮。

[tɔ:rdz] [da:n] [ˈwɒrɪgəl] [set] [ʌp][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [haʊl] ,
Towards dawn Warrigal set up a long howl ,
向 黎明 沃里加尔 放 向上 一个 长的 嚎 ,

黎明时分，沃里加尔发出了一声悠长的嚎叫。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊk] [wið; wiθ][ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:rt] , [tu:; tə] [sli:p] [noʊ] [mɔ:r] .

and at that the man woke with a great start , to sleep no more .
和 在 那 这 男人 觉醒 和 一个 伟大的 开始 , 到 睡觉 不 更多的 .

于是，那人猛然惊醒，再也睡不着了。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ˈfɑ:lʊd] - [li:d] , [ænd; ənd] , [ˈstægərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Presently , others of the pack followed Warrigal's lead , and , staggering to his
目前 , 其他的 的 这 盒 随后 - 带领 , 和 , 令人震惊 到 他的

[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

这时，其他狼也跟着沃里加尔站了起来，沃里加尔踉跄着站起身来。

[ðə; ði][mæn] [mu:vd] [ˈfɔ:rwəd] [θri:] [steps][ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈrɑ:t(ə)n] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]
the man moved forward three steps and flung a piece of rotten wood in the
这 男人 已搬 向前 三 步骤 和 扔 一个 片 的 烂 木头 在 这

[də'rekʃn; da'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊlz] [keɪm] .
direction from which the howls came .
方向 从 哪个 这 嚎叫 来了 .

那人向前走了三步，朝着嚎叫声传来的方向扔了一块腐木。

[ˈwɒrɪgəl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [meɪts] [rɪˈtri:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] ,
Warrigal and her mates retreated for the better part of a hundred yards ,
沃里加尔 和 她 伙伴们 撤退 为了 这 更好的 部分 的 一个 百 码 ,
[sna:lɪŋ] [əˈlaʊd] ;
snarling aloud ;
咆哮 大声 ;

沃里加尔和她的同伴们后退了近百码，发出低沉的咆哮声；

[nɔ:tʃ][frʌm; frəm] [ˈfɪrsnəs] ,
not from fierceness ,
不是 从 凶猛 ,

并非出于凶猛，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈwɪstf(ə)] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][mæn] [stɪl] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
but in a kind of wistful disappointment at finding the man still capable of
但 在 一个 种类 的 怅惘 失望 在 寻找 这 男人 仍然 有能力的 的

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n] ,
so much action ,
所以 很多 行动 ,

但带着一丝惆怅的失望，因为他发现这个人仍然能够做出如此多的行动。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm] [rɪ:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [fu:d] .
and by so much the farther from reaching them as food .
和 经过 所以 很多 这 更远 从 到达 他们 作为 食物 .

因此，它们离成为食物来源就越远。

[ðə; ði][ˈmænz] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ˈæŋgər][ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [ri:tʃt] [ˈfɪnz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [θɪɪld] [ðə; ði]
The man's shout of anger and defiance reached Finn's ears , and thrilled the
这 男人的 喊 的 愤怒 和 蔑视 达到 芬恩的 耳朵 , 和 激动不已 这
[ˈwɒlfhaʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæroʊ]
Wolfhound to the marrow .
狼狗 到 这 骨髓 .
那人愤怒而挑衅的叫喊声传到了芬恩的耳中, 令这只爱尔兰猎狼犬兴奋不已。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ˈæŋgər] ;
The voice of man in anger ;
这 嗓音 的 男人 在 愤怒 ;
男人愤怒的声音;

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]
he had not heard it since the night of his being driven out from the
他 有 不是 听到 它 自从 这 夜晚 的 他的 存在 驱动 出去 从 这
[ˈbaʊndri] - [ˈraɪdɜ:z][kæmp]
boundary - rider's camp .
边界 - 骑手的 营 .
自从他被赶出边境巡逻队营地的那晚起, 他就再也没听到过这个声音。

[ðə; ði] [ˈmemərɪz] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [əˈraʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ɔ:l] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] , [ʌv; əv][ˈmænz]
The memories which it aroused in him were all , without exception , of man's
这 回忆 哪个 它 被唤醒 在 他 是 全部 , 没有 例外 , 的 男人的
[ˈtɪrəni] [ænd; ənd][ˈkru:əlti] ,
tyranny and cruelty ,
暴政 和 残酷 ,
它唤起的记忆无一例外都是人类的暴政和残忍。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌfərɪŋ] [æt; ət][ˈmænz][hændz] .
and of his own suffering at man's hands .
和 的 他的 自己的 痛苦 在 男人的 双手 .
以及他自己遭受人类迫害的经历。

[hi:; hi] [graʊld] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈfɪrslɪ] .
He growled low in his throat , but very fiercely .
他 咆哮 低的 在 他的 喉 , 但 非常 激烈地 .
他喉咙里发出低沉的咆哮, 但声音非常凶狠。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ɔ:l] , [wʌt] [θɪɪld] [hɪm; ɪm][soʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪr] [ˈæŋgər] , [ɔ:r]
And yet , with it all , what thrilled him so was not mere anger , or
和 然而 , 和 它 全部 , 什么 激动不已 他 所以 曾是 不是 仅仅 愤怒 , 或者
[ˈbɪtərnəs] , [ɔ:r] [rɪˈzentmənt] .
bitterness , or resentment .
苦味 , 或者 怨恨 .
然而, 尽管如此, 真正让他感到兴奋的并非仅仅是愤怒、痛苦或怨恨。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðæt] .
It was more than all that .
它 曾是 更多的 比 全部 那 .
远不止这些。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɔ:rɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪnˈherɪtɪd] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ˈmænz] [əˈθɔ:rəti]
It was the warring within him of inherited respect for man's authority
它 曾是 这 战争 之内 他 的 遗传 尊重 为了 男人的 权威
[wɪð; wɪθ] [əˈkwaɪrd] [ˈwaɪldnəs] ;
with acquired wildness ;
和 获得 野性 ;
这是他内心深处对人类权威的敬畏与后天习得的野性之间的斗争;

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kwaɪd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][fəʊk] .

with his acquired freedom of the wild folk .
和 他的 获得 自由 的 这 荒野 民间 .

他获得了野蛮人的自由。

[ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃənz] [ɪn] [fɪn] [wʌz; wəz][soʊ][ˈɑːrd(ə)nt][æz; əz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə]

The conflict of instinct and emotions in Finn was so ardent as almost to
这 冲突 的 本能 和 情绪 在 芬恩 曾是 所以 热心 作为 几乎 到

[oʊvərˈkʌm] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈhʌŋɡər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈmæstər][æt; ət] [ðɪs]
overcome consciousness of the great hunger which was his real master at this

克服 意识 的 这 伟大的 饥饿 哪个 曾是 他的 真实的 掌握 在 这

[taɪm] ;
time ;
时间 ;

芬恩内心的本能与情感的冲突如此强烈，几乎让他忘记了此时真正支配他的是巨大的饥饿感；

[ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈhʌŋɡər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃuː] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [tʌf] [ˈfaɪbə] [ʌv; əv]

the furious hunger which had made him chew savagely at the tough fibre of
这 狂怒 饥饿 哪个 有 制成 他 嚼 野蛮地 在 这 艰难的 纤维 的

[ə; eɪ][draɪ] [ruːt] [held] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [fɔːr] - [pɔːz] .
a dry root held between his two fore - paws .

一个 干燥 根 握住 之间 他的 二 前 - 爪子 .

强烈的饥饿感驱使他用两只前爪夹着一根干枯的树根，凶猛地啃咬着它坚韧的纤维。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈoʊnli] [θriː] [steps] ,

But the man had taken only three steps ,
但 这 男人 有 已采取 仅有的 三 步骤 ,

但这人只走了三步，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈgen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]

and when he sank down to the earth again it was not in the place he
和 什么时候 他 沉没 向下 到 这 地球 再次 它 曾是 不是 在 这 地方 他

[hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [bɪˈfɔːr] .
had occupied before .

有 占领 前 .

当他再次沉入大地时，却已不是在他之前所在的地方。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] ,

He lay down where he had stood when he threw the billet of wood ,
他 躺 向下 在哪里 他 有 站立 什么时候 他 扔 这 坯料 的 木头 ,

他躺在了刚才扔下木块的地方。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [wɪtʃ] [bəʊdɪd] [ɪl] [fɔːr; fər]

and there was that in the manner of his lying down which boded ill for
和 那里 曾是 那 在 这 方式 的 他的 说谎 向下 哪个 预兆 患病的 为了

[hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ækˈtɪvəti] .
his future activity .

他的 未来 活动 .

而且，他躺下的姿势也预示着他未来的活动将不祥。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [moʊst] [ˈkɜrfəli] [baɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][krəʊz] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd]

It was observed most carefully by three of the crows , who had followed
它 曾是 观察到 最多 小心 经过 三 的 这 乌鸦 , who 有 随后

[hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] ;
him all day ;

他 全部 天 ;

一整天都跟着他的三只乌鸦观察得最为仔细；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][,aɪ'ti:] , [ðeɪ] ['setld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and upon the strength of it , they settled within a dozen paces of his
和 之上 这 力量 的 它 , 他们 定居 之内 一个 打 步幅 的 他的
[rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər] ,
recumbent figure ,
卧式 数字 ,

于是, 他们便在他躺卧的身躯旁十二步远的地方安顿下来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:ɹ]
with an air which seemed to say plainly that they could afford a little more
和 一个 空气 哪个 似乎 到 说 显然 那 他们 可以 买得起 一个 小的 更多的
['peɪ](ə)ns] [naʊ] ,
patience now ,
耐心 现在 ,

他们语气中似乎明确地表明, 他们现在可以多一些耐心了。

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
since they would not have long to wait .
自从 他们 会 不是 有 长的 到 等待 :

因为他们不用等太久。

[ðeɪ] ['setld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər] .
They settled within a dozen paces of his recumbent figure .
他们 定居 之内 一个 打 步幅 的 他的 卧式 数字 :

他们在他躺卧的身躯旁十二步远的地方安顿下来。

[wen] [fʊl] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [ˈwɒrɪɡəl] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [meɪts] [wɜ:r; wəɹ]['kloʊzər][ɪn][ðæn; ðən]['evər] ;
When full daylight came , Warrigal and her mates were closer in than ever ;
什么时候 满的 日光 来了 , 沃里加尔 和 她 伙伴们 是 更近 在 比 曾经 ;

天亮的时候, 沃里加尔和她的伙伴们比以往任何时候都更加靠近了;

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:rti] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
hidden in the scrub within forty paces of the man .
隐 在 这 擦洗 之内 四十 步幅 的 这 男人 :

藏身于距离男子四十步远的灌木丛中。

[fɪn] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] , [sʌm; səm][faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] [ˌjɑ:dz] ['fɑ:rðər] [bæk] , [bɪ'haɪnd]
Finn retained his old place , some five - and - thirty yards farther back , behind
芬恩 保留 他的 老的 地方 , 一些 五 - 和 - 三十 码 更远 后退 , 在后面
[ə; eɪ] [bʊʃ] .
a bush .
一个 衬套 :

芬恩仍然待在原来的位置, 在更远的三十五码外, 躲在一丛灌木后面。

[ðə; ði][ˌkrəʊz] [ˌpri:nd] [ðer; ðər] [fju'nɪriəl] ['plu:mɪdʒ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] - [aɪd]
The crows preened their funereal plumage and waited , full of bright - eyed
这 乌鸦 精心打扮 他们的 葬礼 羽毛 和 等待 , 满的 的 明亮的 - 眼睛
[ɪk'spektənsɪ] .
expectancy .
预期 :

乌鸦们梳理着它们丧葬时的羽毛, 满怀期待地等待着。

[fɪn] [ˌnɑ:d] ['bɪtərli] [æt; ət][hɪz; ɪz][draɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [skrʌb] [ru:t] .
Finn gnawed bitterly at his dry fragment of scrub root .
芬恩 被啃咬 苦涩地 在 他的 干燥 分段 的 擦洗 根 :

芬恩痛苦地啃着他那块干枯的灌木根茎碎片。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['pɪtləs] [sʌn] [klaɪmd] ['sləʊli] [klɪr] [ʌv; əv][ɪts][bed][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['θrʌstɪŋ] [ʌp]
The splendid pitiless sun climbed slowly clear of its bed on the horizon , thrusting up
这 灿烂 无情 太阳 攀登 缓慢地 清除 的 它是 床 在 这 地平线 , 推进 向上
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

灿烂无情的太阳缓缓升起，离开了地平线上的落日余晖，高悬于天际。

[ki:n] [bleɪdz] [ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd] [laɪt] [tu:; tə] ['herəld] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bleɪzɪŋ] [deɪ] [ɪn]
keen blades of heat and light to herald the coming of another blazing day in
敏锐的 刀片 的 热 和 光 到 先驱 这 未来 的 其他 炽烈 天 在
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [draʊt] .
the long drought .
这 长的 干旱 .

灼热的阳光预示着漫长干旱中又一个酷热的日子即将到来。

[ˈprez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,

目前，

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['deɪz] [laɪt] [θrʌst] [ɪts] [pɔɪnt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mænz] [kɜ:vd] [ɑ:rm]
a long spear of the new day's light thrust its point between the man's curved arm
一个 长的 矛 的 这 新的 天 光 推力 它是 观点 之间 这 男人的 弯曲 手臂
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and his face .
和 他的 脸 .

一道新的日光长矛刺穿了男人弯曲的手臂和脸庞之间。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [sʌn] ,
He turned on his side so that he faced the sun ,
他 转向 在 他的 边 所以 那 他 面对 这 太阳 ,

他侧身躺下，面向太阳。

[ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [ɪts] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌp] [ænd; ənd]
and evidently its message to him was that he must be up and
和 显然 它是 信息 到 他 曾是 那 他 必须 是 向上 和
[ˈdu:ɪŋ] ;
doing ;
正在做 ;

显然，它传达给他的信息是，他必须振作起来，有所作为；

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .
that he must proceed with his journey .
那 他 必须 继续 和 他的 旅行 .

他必须继续他的旅程。

['sləʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] , [hi:; hi] [roʊz] [æz; əz][fɑ:r] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ni:z] ; [ænd; ənd]
Slowly , and with painful effort , he rose as far as his knees ; and
缓慢地 , 和 和 痛苦 努力 , 他 玫瑰 作为 远的 作为 他的 膝盖 ; 和
[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ,
then , with a groan ,
然后 , 和 一个 呻吟 ,

他缓慢而艰难地起身，直到膝盖着地；然后，他呻吟了一声，

[dru:pt] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ə'gen] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
drooped down to earth again on his side .
下垂 向下 到 地球 再次 在 他的 边 .

他再次侧身倒在地上。

[ðə; ði][krəuz] [kɑ:kt] [ðer; ðər] ['hedz] ['sɑɪdweɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The crows cocked their heads sideways at him .

这 乌鸦 上膛 他们的 头部 侧身 在 他 .

乌鸦们歪着头看着他。

[ðeɪ] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][laɪf] .

They seemed full of brightness and life .

他们 似乎 满的 的 亮度 和 生活 .

它们看起来充满活力，光彩照人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɔ:t] [mɔ:r] ['pɪtləs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə]

But the sun himself was not more pitiless than the question they seemed to

但 这 太阳 他自己 曾是 不是 更多的 无情 比 这 问题 他们 似乎 到

[bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,

be putting to the man ,

是 推杆 到 这 男人 ,

但是，太阳本身并不比他们似乎向那个人提出的问题更加无情。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɜ:kt] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] [waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [mu:v] .

as they perked their heads from side to side while considering his last move .

作为 他们 有 他们的 头部 从 边 到 边 尽管 考虑 他的 最后的 移动 .

他们不时地左右张望，思考着他的最后一步。

['wɒrɪgəl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [meɪts] [sɔ:] ['klɪrli] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ðə; ði][krəuz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

Warrigal and her mates saw clearly the conclusion the crows had arrived at

沃里加尔 和 她 伙伴们 锯 清楚地 这 结论 这 乌鸦 有 到达的 在

.
:
.

沃里加尔和她的同伴们清楚地看到了乌鸦们得出的结论。

[ðeɪ] , [ɔ:lsʊv] , [held] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [daʊn] [fɔ:r; fər] [gʊd] [æt; ət][ləst] .

They , also , held that the man was down for good at last .

他们 , 还 , 握住 那 这 男人 曾是 向下 为了 好的 在 最后的 .

他们还认为，这个人最终彻底垮台了。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]

At length , it seemed to them , he was practically nothing else than

在 长度 , 它 似乎 到 他们 , 他 曾是 几乎 没有什么 别的 比

[fu:d] ; [ðə; ði][mæn] - ['mæstəri] ,

food ; the man - mastery ,

食物 ; 这 男人 - 精通 ,

最终，在他们看来，他实际上只不过是食物而已；对人类的征服，

[hu:z] ['embləm] [ɪz]'[mænz] [ɪ'rektnəs] , [ɔ:r] ['paʊər] [tu:; tə][stænd] [ɪ'rekt] , [wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər]['evər] ,

whose emblem is man's erectness , or power to stand erect , was gone for ever ,

谁 徽 是 男人的 勃起 , 或者 力量 到 站立 直立 , 曾是 已消失 为了 曾经 ,

[ðeɪ] [θɔ:t] .

they thought .

他们 想法 .

他们认为，象征着男性勃起或直立能力的标志已经永远消失了。

[ðə; ði][krəuz] [wɜ:r; wər] [seɪf] [gaɪdz] ,

The crows were safe guides ,

这 乌鸦 是 安全的 指南 ,

乌鸦是安全的向导，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ] ['greɪvli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

and one of them was hopping gravely towards the back of the man .

和 一 的 他们 曾是 跳跃 严重地 向 这 后退 的 这 男人 .

其中一只正沉重地跳着向那人身后走去。

[ˈwɒrɪɡəl] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [faɪv] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [meɪts] , [krept] [ˈsləʊli] [ˈfɔ:rwəd] [θru:] [ðə; ði] [skrʌb] ;
Warrigal , followed by five of her mates , crept slowly forward through the scrub ;
沃里加尔 , 随后 经过 五 的 她 伙伴们 , 悄悄地爬 缓慢地 向前 通过 这 擦洗 ;
沃里加尔和她的五个同伴慢慢地穿过灌木丛向前爬行;

[ænd; ənd] [səˈlaɪvə] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [laɪk] [ˈaɪsɪklz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈpɑ:rtɪd] [dʒɔ:z] .
and saliva was hanging like icicles from their parted jaws .
和 唾液 曾是 绞刑 喜欢 冰柱 从 他们的 分手了 下颚 .
唾液像冰柱一样挂在他们张开的嘴上。

[fɪn] [sɔ:] - [ˈmu:vmənt] ,
Finn saw Warrigal's movement ,
芬恩 锯 - 移动 ,
芬恩看到了沃里加尔的动向,

[ænd; ənd] [nu:] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ ˈti:] [pɔ:ˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [æz; əz] [ðʊθ]
and knew precisely what it portended with as much certainty as though
和 知道 恰恰 什么 它 预示 和 作为 很多 肯定 作为 尽管
[hɪz; ɪz] [meɪt] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
his mate had explained it all to him .
他的 伴侣 有 解释 它 全部 到 他 .
他非常清楚这预示着什么, 就像他的同伴已经向他解释过一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɪn] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ] [tu:] [əˈpəʊzɪŋ] [ɪnkləˈneɪʃnz] , [bəuθ] [ˈterəbli] [strɔ:ŋ] .
And now Finn was possessed by two opposing inclinations , both terribly strong .
和 现在 芬恩 曾是 拥有 经过 二 反对 倾向 , 两个都 可怕 强的 .
现在, 芬恩被两种截然相反的倾向所控制, 而且这两种倾向都非常强烈。

[əˈpɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,
Upon the one hand ,
之上 这 一 手 ,
一方面,

[ɪnˈstɪŋktɪv] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [ˈmænz] [əˈθɔ:rəti] [ænd; ənd] [əˈkwɑ:rd] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ɔ:l]
instinctive respect for man's authority and acquired dislike of man and all
本能 尊重 为了 男人的 权威 和 获得 不喜欢 的 男人 和 全部
[hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [beɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwʊlfhaʊnd] [rɪˈmeɪn] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
his works bade the great Wolfhound remain where he was .
他的 作品 巴德 这 伟大的 狼狗 保持 在哪里 他 曾是 .
对人类权威的本能尊重和对人类及其一切行为的后天厌恶, 使得伟大的爱尔兰猎狼犬留在了原地。

[əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [tu:] [ˈfɔ:rsɪz] [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [meɪt] ,
Upon the other hand , two forces impelled him to rise and join his mate ,
之上 这 其他 手 , 二 力量 被迫 他 到 上升 和 加入 他的 伴侣 ,
另一方面, 有两种力量促使他起身与伴侣团聚。

[ænd; ənd] [ðʊz] [tu:] [ˈfɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈhʌŋɡər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] ,
and those two forces were the greatest hunger he had ever known ,
和 那些 二 力量 是 这 最 饥饿 他 有 曾经 已知 ,
而这两种力量, 就是他所经历过的最强烈的渴望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈsɜ:rtɪv] [praɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈli:dərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] .
and the assertive pride of his leadership of the pack .
和 这 自信 自豪 的 他的 领导 的 这 盒 .
以及他作为狼群领袖的自信和自豪。

[ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] , [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər]
There before his eyes his section of the pack was advancing , preparing for
那里 前 他的 眼睛 他的 部分 的 这 盒 曾是 前进 , 准备 为了
[ə; eɪ] [kɪl] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,
a kill for food ,
一个 杀 为了 食物 ,
在他眼前, 他所在的狼群正向前推进, 准备猎杀猎物以获取食物。

[ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['bɪtər] ['dezərt] [ʌv; əv][stɑːr'veɪ](ə)n] .
there in that bitter desert of starvation .
那里 在 那 苦的 沙漠 的 饥饿 ；

在那片饥荒肆虐的苦涩沙漠中。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] [ʌn'kwestjənd] ['mæstər][ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
And he , the unquestioned master and leader of the pack ,
和 他 , 这 毋庸置疑 掌握 和 领导者 的 这 盒 ,
而他，这群狼群中无可争议的首领和领导者，

['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['kɪndrəd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ; [hiː; hi] , [fɪn] , [wʌz; wəz] - - - - [θriː]
master of all the wild kindred that he knew ; he , Finn , was - - - - Three
掌握 的 全部 这 荒野 亲属 那 他 知道 ； 他 , 芬恩 , 曾是 - - - - 三
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər] ,
seconds later ,
秒 之后 ,

他统领着他所知的所有野性同类；他，芬恩，是——三秒钟后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒlfhaʊnd] [hæd; həd] [bəʊndɪd] [ˈfɔːrwəd] ,
and the Wolfhound had bounded forward ,
和 这 狼狗 有 有界 向前 ,
爱尔兰猎狼犬向前猛扑去，

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['jəʊldəz] ['θrʌstɪŋ] ['æŋgrəli] [bɪ'twiːn] ['wɒrɪgəl] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [meɪl] ['dɪŋɡoʊ] [huː]
his great shoulders thrusting angrily between Warrigal and the big male dingo who
他的 伟大的 肩膀 推进 愤怒地 之间 沃里加尔 和 这 大的 男性 澳洲野犬 WHO
[hæd; həd] [derd] [tuː; tə][juːˈzɜːrɪp][hɪz; ɪz] ,
had dared to usurp his ,
有 敢于 到 篡 他的 ,

他那宽阔的肩膀愤怒地挡在沃里加尔和那只胆敢篡夺他领地的大雄性澳洲野犬之间。

[ˈfɪnz] , [pleɪs] [ðer; ðər][æz; əz] ['liːdər] [ɪn] [kən'sɜːrtɪd] ['æk](ə)n] .
Finn's , place there as leader in concerted action .
芬恩的 , 地方 那里 作为 领导者 在 协同 行动 .
芬恩在那里担任领导者，参与协同行动。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pæk] [pɔːzd] ,
For an instant the pack paused ,
为了 一个 立即的 这 盒 暂停 ,
队伍停顿了一下，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skoːr] [ʌv; əv]['peɪsɪz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] ['jəʊldəz] , ['glerɪŋ]
no more than a score of paces distant from the man's shoulders , glaring
不 更多的 比 一个 分数 的 步幅 遥远 从 这 男人的 肩膀 , 刺眼
[ʌn'iːzɪli] .
uneasily .
不安地 .

离那人肩膀不过二十步远，不安地瞪着他。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [muːvd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['bəːdi] ['slɑːtli] [ə'pɑːn][wʌn] ['elboʊ] .
Then the man moved , raising his body slightly upon one elbow .
然后 这 男人 已搬 , 提高 他的 身体 轻微地 之上 一 弯头 .
然后，那人动了动，用一只胳膊肘微微抬起身体。

[ðə; ði] ['dɪŋɡəʊz] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , ['iːv(ə)n] ['wɒrɪgəl] ['muːvɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
The dingoes drew back a pace , even Warrigal moving back with them ,
这 澳洲野犬 画 后退 一个 步伐 , 甚至 沃里加尔 移动 后退 和 他们 ,
野狗们后退了一步，就连沃里加尔也跟着后退。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [snɑːrld] ['sævɪdʒli] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .
though she snarled savagely in doing so .
尽管 她 纠缠 野蛮地 在 正在做 所以 .
虽然她这样做时发出了凶狠的咆哮。

[fɪn] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
Finn did not move .
芬恩 做过 不是 移动 .

芬恩一动不动。

- [snɑ:rl][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪt] [təʊld][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
Warrigal's snarl it was which told the man of his danger , and , with
- 咆哮 它 曾是 哪个 讲述 这 男人 的 他的 危险 , 和 , 和
[æn; ən] ['efərt] ,
an effort ,
一个 努力 ,

正是沃里加尔的咆哮声告诉了那人他身处险境，于是，他费力地.....

[hi:; hi][roʊz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [græbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [stɪk] [wer] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
he rose upon his knees , and grabbed at his long stick where it lay on the
他 玫瑰 之上 他的 膝盖 , 和 抓住 在 他的 长的 戳 在哪里 它 躺 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他跪起身来，抓起掉在地上的长棍。

[ə'gen] ['wɒrɪgæl] [snɑ:rld] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑ:rd][frʌm; frəm] ['fɪnz] [ɪrz] ,
Again Warrigal snarled , less than a yard from Finn's ears ,
再次 沃里加尔 纠缠 , 较少的 比 一个 院子 从 芬恩的 耳朵 ,
沃里加尔再次咆哮起来，距离芬恩的耳朵不到一码。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][snɑ:rl][wʌz; wəz][ðə; ði][snɑ:rl] [wɪt] [ə'naʊnsɪz] [ə; eɪ] [kɪl] .
and her snarl was the snarl which announces a kill .
和 她 咆哮 曾是 这 咆哮 哪个 宣布 一个 杀 .
她的咆哮声是宣告猎杀的咆哮声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈlðər] [tu:; tə] [kɪl] [wer] [fɪn] [led] .
It was not for others to kill where Finn led .
它 曾是 不是 为了 其他的 到 杀 在哪里 芬恩 引领 .
芬恩带头杀戮，其他人无权染指。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] - - [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] ,
And yet something - - he could not tell what ,
和 然而 某物 - - 他 可以 不是 告诉 什么 ,
然而，还有某种东西——他无法说清是什么，

[sɪns] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hə'redəti] - - ['sʌmθɪŋ] [held][ðə; ði] [ɡreɪt] - ['mʌslz]
since he knew nothing of heredity - - something held the great Wolfhound's muscles
自从 他 知道 没有什么 的 遗传 - - 某物 握住 这 伟大的 - 肌肉
[rɪ'lækst] ;
relaxed ;
轻松 ;

由于他对遗传一无所知——某种力量使这只伟大的爱尔兰猎狼犬的肌肉放松下来；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [li:p] [wɪt] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [prɪ'si:d] ['kɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he could not take the leap which was wont to precede killing with him .
他 可以 不是 拿 这 飞跃 哪个 曾是 惯于 到 先于 杀 和 他 .
他无法迈出那一步，而这一步通常会伴随他走向杀戮。

[ə'gen] ['wɒrɪgæl] [snɑ:rld] .
Again Warrigal snarled .
再次 沃里加尔 纠缠 .

沃里加尔再次咆哮起来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The man was rising to his feet .
这 男人 曾是 上升 到 他的 脚 .

那人站了起来。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˈfeɪmd] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n] [fɪn] .
A great fear of being shamed was upon Finn .
一个 伟大的 害怕 的 存在 羞愧 曾是 之上 芬恩 .
芬恩非常害怕丢脸。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sna:rl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [æd'væns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
With that snarl in his ears advance was a necessity .
和 那 咆哮 在 他的 耳朵 进步 曾是 一个 必要性 .
耳边传来那声咆哮，前进势在必行。

[hi:; hi] [mu:vɪd] ['fɔ:rwəd] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
He moved forward quickly , but without a spring .
他 已搬 向前 迅速地 , 但 没有 一个 春天 .
他向前移动很快，但却缺乏活力。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn] , ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [gɑ:t][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
And in that instant the man , having actually got upon his feet ,
和 在 那 立即的 这 男人 , 拥有 实际上 得到 之上 他的 脚 ,
就在那一瞬间，那人竟然站了起来，

[swʌŋ] [raʊnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [stɪk] [ʌp'liftɪd] ,
swung round toward the pack with his long stick uplifted ,
摇摆 圆形的 朝向 这 盒 和 他的 长的 戳 提升 ,
他高举长棍，转身朝人群走去。

[ænd; ənd] [fɪn] [ˈgæðərd] [hɪz; ɪz][haɪnd] - ['kwɔ:rtərz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:p] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [end]
and Finn gathered his hind - quarters under him for the leap which should end
和 芬恩 聚集 他的 后 - 四分之一 在下面 他 为了 这 飞跃 哪个 应该 结尾
[ðɪs] ['hʌntɪŋ] - - [ðɪs] [lɔ:ŋ] ,
this hunting - - this long ,
这 打猎 - - 这 长的 ,
芬恩收紧后腿，准备纵身一跃，结束这场漫长的狩猎——这场狩猎——

[streɪndʒ] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪ(ə)n] .
strange hunting in a desert of starvation .
奇怪的 打猎 在 一个 沙漠 的 饥饿 .
在饥荒肆虐的沙漠中进行着一场奇异的狩猎。

[ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] ['æktʃuəli] [dɪd] [sprɪŋ] .
The Wolfhound actually did spring .
这 狼狗 实际上 做过 春天 .
爱尔兰猎狼犬真的跳了起来。

[hɪz; ɪz] [fɔ:r] [fi:t] [left][ðə; ði] [graʊnd] .
His four feet left the ground .
他的 四 脚 左边 这 地面 .
他的四脚离开了地面。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [wɪtʃ] ['dʒɑ:rd] ['evri] [nɜ:rv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [freɪm] ,
But , with a shock which jarred every nerve and muscle in his great frame ,
但 , 和 一个 震惊 哪个 罐装 每一个 神经 和 肌肉 在 他的 伟大的 框架 ,
但是，一阵剧痛震动了他庞大身躯上的每一根神经和每一块肌肉，

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ə'gen] , ['præktɪkli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:ts] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .
they returned to earth again , practically upon the exact spots they had left .
他们 返回 到 地球 再次 , 几乎 之上 这 精确的 地点 他们 有 左边 .
它们再次返回地球，几乎回到了它们离开时的确切位置。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [smel] , ['nevər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] [ə'kju:tnəs] [ɪn][dɪ'teɪl] , [hæd; həd][təʊld] [fɪn]
His sense of smell , never remarkable for its acuteness in detail , had told Finn
他的 感觉 的 闻 , 绝不 卓越 为了 它是 急性 在 细节 , 有 讲述 芬恩
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

他的嗅觉向来不以敏锐著称，这次也没能告诉芬恩任何信息。

[seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz][mæn] .
save that his quarry in this strange hunting was man .
节省 那 他的 采石场 在 这 奇怪的 打猎 曾是 男人 .

只不过，在这场奇特的狩猎中，他的猎物是人。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌmɪs'li:d] [hɪm; ɪm] ,
But the Wolfhound's eyes could not mislead him ,
但 这 - 眼睛 可以 不是 误导 他 ,
但是猎狼犬的眼睛不会欺骗他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [sprɪŋ] - - [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ'ti:]
and in the instant of his suddenly arrested spring - - the spring which it
和 在 这 立即的 的 他的 突然 被捕 春天 - - 这 春天 哪个 它
[hæd; həd][ˈteɪkən] ['evri] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑ:di][tu:; tə] [tʃek] - - [hi:; hi][hæd; həd]
had taken every particle of strength in his great body to check - - he had
有 已采取 每一个 粒子 的 力量 在 他的 伟大的 身体 到 查看 - - 他 有
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

就在他突然停止弹跳的那一刻——他用尽了全身所有的力量才勉强阻止了这股弹跳——他意识到：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] ['pɑ:zətɪvli] [stɔ:pt] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with a sudden revulsion of feeling which positively stopped the beating of his
和 一个 突然 厌恶 的 感觉 哪个 积极地 停止 这 殴打 的 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

他突然感到一阵强烈的厌恶，心跳都停止了。

[ðæt] [ðɪs] [mæn][ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] [treɪld] [wʌz; wəz] [nʌŋ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔ:l]
that this man the pack had trailed was none other than the Man of all
那 这 男人 这 盒 有 拖着 曾是 没有任何 其他 比 这 男人 的 全部
[ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
the world for him ;
这 世界 为了 他 ;

狼群尾随的这个人，正是他心目中的天下第一人；

[ðə; ði][mæn] [hu:z] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə] [fɪn] ; [ðə; ði]['mæstər] ,
the man whose person was as sacred as his will to Finn ; the Master ,
这 男人 谁 人 曾是 作为 神圣 作为 他的 将要 到 芬恩 ; 这 掌握 ,

对芬恩而言，这个人如同他的意志一样神圣；大师，

[hu:z] [lɔ:s] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌblz] [ðə; ði]
whose loss had been the beginning and the cause of all the troubles the
谁 损失 有 到过 这 开始 和 这 原因 的 全部 这 麻烦 这
['wʊlfhaʊnd] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .
Wolfhound had ever known .
狼狗 有 曾经 已知 .

他的失踪是爱尔兰猎狼犬所经历的一切苦难的开端和根源。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɪlɪŋ] [snɑ:rl][ɪn] [ˈfɪnz] [θroʊt] [wen] [hi:; hi] **There had been the beginning of the killing snarl in Finn's throat when he sprang ,** 那里 有 到过 这 开始 的 这 杀 咆哮 在 芬恩的 喉 什么时候 他 弹簧 ,

芬恩猛扑过去的时候，喉咙里已经发出了杀意的咆哮。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænz] [fi:t] , **and as he came to earth again at the man's feet ,** 和 作为 他 来了 到 地球 再次 在 这 男人的 脚 , 当他再次降落到人间，倒在那人的脚下时，

[pə'zest] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈpærələɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'sklʌvəri] , **possessed and almost paralysed by his amazing discovery ,** 拥有 和 几乎 瘫痪 经过 他的 惊人的 发现 , 他被自己惊人的发现所震撼，几乎动弹不得。

[ðæt] [snɑ:rl][hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn][æz; əz] [ˈkjʊriəs] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][ˈevər] [left] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [fɔ:r] - **that snarl had ended in as curious a cry as ever left the throat of four -** 那 咆哮 有 结束 在 作为 好奇的 一个 哭 作为 曾经 左边 这 喉 的 四 - **footed folk since the world began .** 有脚的 民间 自从 这 世界 开始 .

那声咆哮最终变成了一声奇特的叫声，这是自世界诞生以来，四足动物发出的最奇特的叫声之一。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɑ:rk] [ðɪs] [kraɪ] , [stiɪl] [les] [ə; eɪ][snɑ:rl][ɔ:r] [graʊl] , **It was not a bark this cry , still less a snarl or growl ,** 它 曾是 不是 一个 吠 这 哭 , 仍然 较少的 一个 咆哮 或者 咆哮 , 那不是犬吠，更不是咆哮或怒吼。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [haʊl] . **and it could not have been called a howl .** 和 它 可以 不是 有 到过 称为 一个 嚎 . 那根本不能称之为嚎叫。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ˈhju:mən] [spi:tʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈpi:p(ə)l] ; [ænd; ənd] , **It was more like human speech than that of the wild people ; and ,** 它 曾是 更多的 喜欢 人类 演讲 比 那 的 这 荒野 人们 ; 和 , **human or animal ,** 人类 或者 动物 , 它更像是人类的语言，而不是野蛮人的语言；而且，无论是人类还是动物，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][soʊl] - [spi:tʃ] . **there was no mistaking it for anything less than soul - speech .** 那里 曾是 不 误会 它 为了 任何事物 较少的 比 灵魂 - 演讲 . 那绝对是灵魂的低语，毋庸置疑。

[aɪ ˈti:] [wel] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [fɪn] [wɪtʃ] **It welled up into the morning air from the very centre of that in Finn which must be called his soul - - the something which differentiated him from** 它 井 向上 进入 这 早晨 空气 从 这 非常 中心 的 那 在 芬恩 哪个 必须 是 称为 他的 灵魂 - - 这 某物 哪个 差异化的 他 从 **every other living thing on earth ,** 每一个 其他 活的 事物 在 地球 , 它从芬恩内心深处涌出，弥漫在晨曦之中，那里必须称之为他的灵魂——正是这种东西使他与地球上所有其他生物区别开来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] - - [fɪn] .
and made him - - Finn .
和 制成 他 - - 芬恩 .

并把他变成了——芬恩。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] , [tu:] , [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] ,
And in that same instant , too , recognition came to the Master ,
和 在 那 相同的 立即的 , 也 , 认出 来了 到 这 掌握 ,
就在同一瞬间, 师父也意识到了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [əˈseɪlənt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,
and he knew his huge assailant to be no creature of the wild ,
和 他 知道 他的 巨大的 袭击者 到 是 不 生物 的 这 荒野 ,
他知道这个身材魁梧的袭击者绝非野生动物。

[noʊ][ˈdʒaɪənt] [wʊlf] [ɔːr][ˈdɪŋɡoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈwʊlfhaʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd]
no giant wolf or dingo , but the beloved Wolfhound of his own breeding and
不 巨大的 狼 或者 澳洲野犬 , 但 这 心爱 狼狗 的 他的 自己的 选育 和
[moʊst] [ˈkerf(ə)] ,
most careful ,
最多 小心 ,
不是巨狼或澳洲野犬, 而是他自己培育的、备受喜爱的、极其谨慎的爱尔兰猎狼犬。

[ˈlʌvɪŋ] [ˈrɪɹɪŋ] .
loving rearing .
爱 饲养 .

精心饲养。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈsentrəl] [ˈriːses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæstəːz]
It was from some central recess of his own personality that the Master's
它 曾是 从 一些 中央 凹陷处 的 他的 自己的 性格 那 这 硕士学位
[kraɪ][ʌv; əv] " [fɪn] ,
cry of " Finn ,
哭 的 " 芬恩 ,

正是从他自身性格的某个核心深处, 大师发出了“芬恩”的呼喊。

[bɔɪ] !
boy !
男生 !

男生！

" [ˈænsər] [ðə; ði][streɪndʒ] [kraɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]
" answered the strange cry with which the Wolfhound came to earth at his feet
" 回答 这 奇怪的 哭 和 哪个 这 狼狗 来了 到 地球 在 他的 脚
.
.
.
.

“回应着那只狼犬降落在他脚下的奇怪叫声。

[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [pæk] ,
But behind them was the pack ,
但 在后面 他们 曾是 这 盒 ,
但他们身后还有狼群。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pæks] [aɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðər; ðər] [ˈliːdər] [hæd; həd]
and in the pack's eyes what had happened was that their leader had
和 在 这 包装的 眼睛 什么 有 发生 曾是 那 他们的 领导者 有
[mɪst] [hɪz; ɪz] [kɪl] ;
missed his kill ;
错过 他的 杀 ;

在狼群看来, 发生的事情是它们的首领错失了猎物；

[ðæt] [fɪr] [hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:rt] ,
that fear had broken his spring off short ,
那 害怕 有 破碎的 他的 春天 离开 短的 ,
那恐惧让他突然中断了弹跳。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] ,
and that now he was at the mercy of the man who , a moment before ,
和 那 现在 他 曾是 在 这 怜悯 的 这 男人 WHO , 一个 片刻 前 ,
而现在, 他却完全受制于那个人, 就在片刻之前,

[hæd; həd] [bɪn] [mɪr] [fu:d] .
had been mere food .
有 到过 仅仅 食物 :
原本只是食物而已。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɪŋɡəʊ] , [noʊ] [ˈʌðər] [tæsk] ,
For a dingo , no other task ,
为了 一个 澳洲野犬 , 不 其他 任务 ,
对澳洲野犬来说, 没有其他任务了。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈnɔ:ɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,
not even the gnawing off of a limb caught in a trap ,
不是 甚至 这 啃咬 离开 的 一个 肢 捕捉 在 一个 陷阱 ,
哪怕是啃掉被陷阱夹住的树枝,

[kʊd; kəd][rɪˈkwaɪər] [kwaɪt] [soʊ] [mʌt] [fɪr] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən]
could require quite so much sheer courage as the attacking of Man in the open
可以 要求 相当 所以 很多 透明 勇气 作为 这 攻击 的 男人 在 这 打开
- - [mæn] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈfreɪd] .
- - **man erect and unafraid** .
- - 男人 直立 和 无所畏惧 :
这可能需要和在光天化日之下攻击一个昂首挺胸、无所畏惧的人一样大的勇气。

[bʌt; bət] [ˈwɒrɪɡæl] [hæd; həd][ˈnevər] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [lækt] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
But Warrigal had never in her life lacked courage , and now ,
但 沃里加尔 有 绝不 在 她 生活 缺乏 勇气 , 和 现在 ,
但沃里加尔一生中从未缺乏勇气, 现在,

[bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɪˈvoʊ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [meɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡər]
behind her courage and her devotion to her mate , there was hunger
在后面 她 勇气 和 她 虔诚 到 她 伴侣 , 那里 曾是 饥饿
,
,
,
在她勇气和对伴侣的忠诚背后, 隐藏着饥饿。

[red] - [tu:θt,tu:ðd][ænd; ənd] [ˈslævərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrʒ] ; [ˈhʌŋɡər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][koʊl] [ɪn]
red - toothed and slavering in her ears ; hunger burning like a live coal in
红色的 - 有齿的 和 垂涎欲滴 在 她 耳朵 ; 饥饿 燃烧 喜欢 一个 居住 煤炭 在
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ;
her heart ;
她 心 ;
牙齿通红, 口水直流; 饥饿像燃烧的煤炭一样在她心中熊熊燃烧;

[ˈhʌŋɡər] [ˈstretʃɪŋ] [hɜ:r; hər][dʒɜ:z][fɔ:r; fər] [ˈkɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:gərnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][fəˈrɑ:səti]
hunger stretching her jaws for killing , with an eagerness and a ferocity
饥饿 伸展 她 下颚 为了 杀 , 和 一个 渴望 和 一个 恶
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈnaɪd] .
which could not be denied .
哪个 可以 不是 是 否认 :
饥饿让她张开血盆大口, 渴望杀戮, 那种渴望和凶猛是无法否认的。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ˈwɒrɪɡəl] [hæd; həd] [floʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænz] [raɪt] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In the next instant Warrigal had flown at the man's right shoulder with a
在这 下一个 立即的 沃里加尔 有 飞行 在这 男人的 正确的 肩膀 和 一个
[fɪrs] [sna:rl] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈkaʊədʒ] [tu:; tə] [ˈfa:lʊ]
fierce snarl which called those of her kind who were not cowards to follow
凶猛的 咆哮 哪个 称为 那些 的 她 种类 WHO 是 不是 懦夫 到 跟随
[hɜ:r; hər][ɔ:r][bi:; bi][fɔ:r; fər][ˈevər] [əˈkɜ:rsɪd] .
her or be for ever accursed .
她 或者 是 为了 曾经 被诅咒的 .

下一刻，沃里加尔带着凶猛的咆哮飞向那人的右肩，召唤着那些不胆怯的同类跟随她，否则将永远受到诅咒。
- [waɪt] [fæŋz] [slæft] [daʊn] [ðə; ði][ˈmænz] [koʊt] - [sli:v] ,
Warrigal's white fangs slashed down the man's coat - sleeve ,
- 白色的 獠牙 削减 向下 这 男人的 外套 - 袖子 ,
沃里加尔的白色獠牙划破了男人的外套袖子。

[ænd; ænd] [left] [laɪnz] [ʌv; əv] [skɪn] [ænd; ænd] [blʌd] [wer] [ðə; ði] [klɔ:θ] [geɪv] .
and left lines of skin and blood where the cloth gave .
和 左边 线条 的 皮肤 和 血 在哪里 这 布 给予 .
布料撕裂的地方留下了皮肤和血迹。

[fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [fɪn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
For one moment Finn hesitated .
为了 一 片刻 芬恩 犹豫了一下 .
芬恩犹豫了片刻。

[ˈwɒrɪɡəl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [meɪt] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [ˈtʃɪldrən] ,
Warrigal was his good mate , the mother of his dead children ,
沃里加尔 曾是 他的 好的 伴侣 , 这 母亲 的 他的 死的 孩子们 ,
沃里加尔是他的好伴侣，也是他死去的孩子们的母亲。

[hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [kəmˈpænjən] [baɪ] [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] , [ˈdʊrɪŋ] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [pæst] .
his loving companion by day and night , during long months past .
他的 爱 伴侣 经过 天 和 夜晚 , 期间 长的 几个月 过去的 .
在过去的几个月里，他日夜都有他挚爱的伴侣陪伴着他。

[fi:; ji] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] .
She concentrated in her own person all the best of his kinship with the wild .
她 集中 在 她 自己的 人 全部 这 最好的 的 他的 亲属关系 和 这 荒野 .
她将他与自然之间最美好的亲近感全部集中到了自己身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmeɪtʃɪp] [ænd; ænd] [ˈkɑ:mrædʃɪp] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
There was mateship and comradeship between them .
那里 曾是 友谊 和 同志情谊 之间 他们 .
他们之间有着深厚的友谊和战友情谊。

[æz; əz] [əˈɡenst] [ɔ:l] [ðɪs] , - [fæŋz] [hæd; həd] [ˈfa:sənd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
As against all this , Warrigal's fangs had fastened upon the sacred flesh of the
作为 反对 全部 这 , - 獠牙 有 系紧 之上 这 神圣 肉 的 这
[ˈmæstər] ,
Master ,
掌握 ,
与此相反，沃里加尔的獠牙已经咬住了主人的神圣血肉。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,
of the Man of all the world ,
的 这 男人 的 全部 这 世界 ,
世间之人，

[hu:] [stɒd] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn] ['fɪnz] [tu:] - ['θaʊz(ə)nd] - ['jɪrz] - [oʊld]
who stood for everything that was best in Finn's two - thousand - years - old
WHO 站立 为了 一切 那 曾是 最好的 在 芬恩的 二 - 千 - 年 - 老的
[ɪn'hɛrɪtəns] [ʌv; əv] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][dɪ'vouʊ(ə)n][tu:; tə][ˈhju:mən] [frendz] .
inheritance of intercourse with and devotion to human friends .
遗产 的 交往 和 和 虔诚 到 人类 朋友们 .
他代表了芬恩两千年来传承下来的所有美好品质，即与人类朋友交往和忠诚。

[nekst] ['ɪnstənt] ,
Next instant ,
下一个 立即的 ,
下一刻,
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [meɪl] [ˈdɪŋɡoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [flu:] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænz] [ˈʌðər]
and even as the biggest male dingo of the pack flew at the man's other
和 甚至 作为 这 最大 男性 澳洲野犬 的 这 盒 飞翔 在 这 男人的 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,
即使那群野狗中体型最大的雄性野狗向男人的另一侧飞去，

[fɪn] [pɪnd] [hɪz; ɪz] [meɪt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [trəˈmendəs] [krʌntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Finn pinned his mate to earth , and , with one tremendous crunch of his
芬恩 已置顶 他的 伴侣 到 地球 , 和 , 和 一 巨大的 嘎吱声 的 他的
[hju:dʒ][dʒɔ:z] ,
huge jaws ,
巨大的 下颚 ,
芬恩将他的伴侣压在地上，然后，随着他巨大的下颚发出一声惊人的咔嚓声，

['sevəd] [hɜ:r; hər][ˈdʒʌɡjələɹ][veɪn] , [ænd; ənd][set][hɜ:r; hər] ['laɪfs] [blʌd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pɑ:rtʃt]
severed her jugular vein , and set her life's blood running over the parched
切断 她 颈静脉 静脉 , 和 放 她 生活的 血 跑步 超过 这 干渴
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .
他割断了她的颈静脉，让她鲜血流淌在干涸的土地上。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [pæk] [ə'woʊk] [tu:; tə][ˌri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
In that moment , the pack awoke to realization of the strange thing that had
在 那 片刻 , 这 盒 醒来 到 实现 的 这 奇怪的 事物 那 有
[bɪˈfɔ:lən] [ðem; ðəm] .
befallen them .
发生 他们 .
那一刻，狼群才意识到自己遭遇了多么奇怪的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)n] , [ˈpɪtɪd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [mæn] ,
They had been seven , pitted against a single man ,
他们 有 到过 七 , 凹坑 反对 一个 单身的 男人 ,
他们七个人，对抗一个男人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['si:sɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'rekt] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ]
and he apparently in the act of ceasing to be erect man , and becoming
和 他 显然 在 这 行为 的 停止 到 是 直立 男人 , 和 成为
[mɪr] [fu:d] .
mere food .
仅仅 食物 .
他显然正在从直立的人变成纯粹的食物。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪv] - - [fɔːr; fər] - [laɪf] [ebd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] - - ['pɪtɪd]
Now they were five - - for Warrigal's life ebbed quickly from her - - pitted
现在 他们 是 五 - - 为了 - 生活 退潮 迅速地 从 她 - - 凹坑
[ə'genst] [ə; eɪ][mæn] ['weɪkənd] [tuː; tə] [ɪ'rektnəs] [ænd; ənd][ha:'stɪləti] ,
against a man wakened to erectness and hostility ,
反对 一个 男人 醒来 到 勃起 和 敌意 ,
现在他们五个人——因为沃里加尔的生命迅速消逝——要对抗一个勃起且充满敌意的男人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [greɪt] ['liːdə] ; [ðə; ðɪ] [greɪt] [wʊlf] , [huː] [hæd; həd] [sleɪn] ['luːpəs] , [ðer; ðər][oʊld]
and their own great leader ; the great Wolf , who had slain Lupus , their old
和 他们的 自己的 伟大的 领导者 ; 这 伟大的 狼 , WHO 有 被杀 狼疮 , 他们的 老的
[fɪrs] ['mæstər] ,
fierce master ,
凶猛的 掌握 ,
还有他们自己的伟大领袖；伟大的狼，他杀死了他们凶猛的老主人卢普斯。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][tæzmən] , [hɪz; ɪz][tɪrəb(ə)l][saiər] .
and even Tasman , his terrible sire .
和 甚至 塔斯曼 , 他的 糟糕的 父系 :
甚至还有他那可怕的父亲塔斯曼。

[aɪ 'tiː][ɪz][sɜːrt(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðə; ðɪ] [pæk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd]
It is certain that at another time the pack would not have hesitated
它 是 肯定 那 在 其他 时间 这 盒 会 不是 有 犹豫了一下
[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ə'baʊt] ['tɜːrniŋ] [teɪl] [ænd; ənd] ['fliːɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ,
for one moment about turning tail and fleeing that place of strange ,
为了 一 片刻 关于 转弯 尾巴 和 逃离 那 地方 的 奇怪的 ,
可以肯定的是，换作其他时候，这群狼肯定会毫不犹豫地转身逃离那个陌生的地方。

[ʌn'nætʃrəl] ['hæpənɪŋz] .
unnatural happenings .
不自然 事件 :
非自然现象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [taɪm] .
But this was no ordinary time .
但 这 曾是 不 普通的 时间 :
但这并非寻常时期。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .
They were mad with hunger .
他们 是 疯狂的 和 饥饿 :
他们饿疯了。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [aʊt] [ə'paːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
Blood was flowing out upon the earth before them .
血 曾是 流动 出去 之上 这 地球 前 他们 :
鲜血正从他们面前的土地上流淌下来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˈmænz] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['foʊmɪŋ] [lɪps] .
One of them had the taste of man's blood on his foaming lips .
一 的 他们 有 这 品尝 的 男人的 血 在 他的 起泡 嘴唇 :
其中一人嘴唇上冒着白沫，尝到了人血的味道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['trækɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [ɪn][ˈprɑːspekt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [ˈprɑːgres] .
This was not a tracking , or a killing in prospect , but a fight in progress .
这 曾是 不是 一个 追踪 , 或者 一个 杀 在 前景 , 但 一个 斗争 在 进步 :
这不是一起追踪事件，也不是一起即将发生的杀戮，而是一场正在进行的战斗。

[ðə; ðɪ] [pæk] [wʊd] ['nevər] [tɜːrn] [teɪl] [ə'laɪv] [frʌm; frəm] [ðæt] [faɪt] .
The pack would never turn tail alive from that fight .
这 盒 会 绝不 转动 尾巴 活 从 那 斗争 :
那群狼不可能在那场战斗中活着逃走。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪðərd] [ˈaɪərn] - [bɑ:rk] [naʊ] , [ænd; ənd] ,
The man had his back to the withered iron - bark now , and ,
这 男人 有 他的 后退 到 这 干枯 铁 - 吠 现在 , 和 ,
男人背对着那棵枯萎的铁皮树,

[brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hi;; hi][held] [æn; ən][ˈoʊpən] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
besides the long stick in his right hand , he held an open knife in his left hand ,
除了 这 长的 戳 在 他的 正确的 手 , 他 握住 一个 打开 刀 在 他的 左边 手 ,
除了右手拿着的长棍, 他的左手还拿着一把打开的刀。

[æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [fɪrs] [bɪtʃ] [faʊnd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][kɔ:st] [wen] [ʃi;; ʃi] [li:pt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
as a long , fierce bitch found to her cost when she leaped for his throat ,
作为 一个 长的 , 凶猛的 婊子 成立 到 她 成本 什么时候 她 跳跃 为了 他的 喉 ,
就像一条又长又凶猛的母狗, 扑向他的喉咙时却付出了惨痛的代价。

[fel] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [felt] [kəʊld] [sti:l] [baɪt] [di:p] [ɪn][hɜ:r; həɹ][flæŋk][æz; əz][ʃi;; ʃi][sæŋk][tu;; tə] [ɜ:rθ] .
fell short , and felt cold steel bite deep in her flank as she sank to earth .
跌倒 短的 , 和 毛毡 寒冷的 钢 咬 深的 在 她 侧翼 作为 她 沉没 到 地球 .
她没能成功, 倒在地上时, 感到冰冷的钢铁深深地刺入了她的侧腹。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwʊlfhaʊnd] [wɔ:md] [tu;; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
And now the great Wolfhound warmed to his work ,
和 现在 这 伟大的 狼狗 温暖 到 他的 工作 ,
现在, 这只伟大的爱尔兰猎狼犬对他的工作越来越感兴趣了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [zi:l] [wɪtʃ] [mɪr] [ˈhʌŋgər] [ɪtˈself] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [lɪt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
with a fire of zeal which mere hunger itself could not have lit within him .
和 一个 火 的 热情 哪个 仅仅 饥饿 本身 可以 不是 有 点燃 之内 他 .
他心中燃起了一团热情, 那是单纯的饥饿都无法点燃的火焰。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [sɪns] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [met] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kɪl] [ɪn][fɑ:r] -
He was fighting now as never before since his fangs met in his first kill in far -
他 曾是 斗争 现在 作为 绝不 前 自从 他的 獠牙 遇见 在 他的 第一的 杀 在 远的 -
[əˈweɪ] [ˈsʌsɪks] .
away Sussex .
离开 苏塞克斯 .
自从他在遥远的苏塞克斯郡第一次杀戮时獠牙相触以来, 他从未如此拼命地战斗过。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] , [ʌv] [ʌv; əv] [hu:m] , [lɔ:ŋ] [kwɪˈes(ə)nt] [ɪn]
He was fighting for the life of the Master , love of whom , long quiescent in
他 曾是 斗争 为了 这 生活 的 这 掌握 , 爱 的 谁 , 长的 静止的 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他为主人的生命而战, 他对主人的爱, 在他心中沉寂已久。

[wel] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] [naʊ] ;
welled up in him now ;
井 向上 在 他 现在 ;
现在, 他心中涌起一股强烈的情绪;

[ə; eɪ][wɔ:rm] [taɪd][ʌv; əv] [nu:] [blʌd] [wɪtʃ] [geɪv] [streŋθ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɡɔ:nt] [lɪmz] [ænd; ənd] [weɪt]
a warm tide of new blood which gave strength to his gaunt limbs and weight
一个 温暖的 潮 的 新的 血 哪个 给予 力量 到 他的 瘦削 四肢 和 重量
[tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈmeɪsɪətɪd] [freɪm] ,
to his emaciated frame ,
到 他的 瘦弱 框架 ,
一股温暖的新鲜血液涌入, 为他瘦弱的四肢注入力量, 为他消瘦的身躯带来重量。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wen] [hiː; hi] [fɔːt] , [fʊl] [fed] , [wɪð; wɪθ] ['luːpəs] , [ɔːr]
such as they had never known when he fought , full fed , with Lupus , or
这样的 作为 他们 有 绝不 已知 什么时候 他 战斗 , 满的 美联储 , 和 狼疮 , 或者
[wɪð; wɪθ] ['tæzmən] ,
with Tasman ,
和 塔斯曼 ,

就像他们从未见过的那样，当他吃饱喝足，与狼疮或塔斯曼战斗时，他是多么的强大。

[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [saɪd][ʌv; əv] [məʊnt] [ˌdesəˈleɪʃn] .
on the rocky side of Mount Desolation .
在 这 岩石 边 的 山 荒凉 .
在荒凉山的岩石一侧。

[ə; eɪ]['taɪgər][kʊd; kəd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [ɪ'veɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
A tiger could hardly have evaded him .
一个 老虎 可以 几乎 有 躲避 他 .
老虎几乎不可能躲过他的追捕。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnslɔːt] [wəz; wəz][æt; ət][wʌns] ['terəb(ə)] , [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] .
His onslaught was at once terrible , and swift as forked lightning .
他的 猛攻 曾是 在 一次 糟糕的 , 和 迅速 作为 分叉 闪电 .
他的进攻既可怕又迅如闪电。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [slæft] [ænd; ənd] [tɔːr] [ɪn] [faɪv] ['seprət] [də'rek](ə)nz][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
It seemed he slashed and tore in five separate directions at one and the
它 似乎 他 削减 和 撕裂 在 五 分离 方向 在 一 和 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

他似乎同时朝五个不同的方向挥砍撕扯。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəz; wəz]['oʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [flæft] [frʌm; frəm][wʌn]['dɪŋɡoʊz]['bɑːdi][tuː; tə]
But that was only because his jaws flashed from one dingo's body to
但 那 曾是 仅有的 因为 他的 下颚 闪光灯 从 一 澳洲野犬 身体 到
[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdətɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [brɪ'twiːn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði]
another with such rapidity that the passage between could not be followed by the
其他 和 这样的 快速 那 这 通道 之间 可以 不是 是 随后 经过 这
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

但这仅仅是因为他的下颚以极快的速度从一只澳洲野狗的身体闪到另一只澳洲野狗的身体上，以至于眼睛无法追踪它们之间的移动轨迹。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['drɪvn] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['kɪlɪŋ] .
This meant that his fangs could not be driven deep enough for instant killing .
这 意思是 那 他的 獠牙 可以 不是 是 驱动 深的 足够的 为了 立即的 杀 .
这意味着他的獠牙无法刺入足够深的地方，从而无法立即致人死亡。

[ðer; ðər][wəz; wəz][nɑːt] [taɪm] .
There was not time .
那里 曾是 不是 时间 .
没有时间了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [diːp] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ;
But they went deep , none the less ;
但 他们 去 深的 , 没有任何 这 较少的 ;
但他们还是深入挖掘了；

[ænd; ənd] [blʌd] ['stri:md] [nəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neks] [ænd; ənd] ['fəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪŋgəʊz] [ðæt]
and blood streamed now from the necks and shoulders of the dingoes that
和 血 流媒体 现在 从 这 脖子 和 肩膀 的 这 澳洲野犬 那
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] .
succeeded one another in springing at the man and the Wolfhound .
成功了 一 其他 在 弹簧 在 这 男人 和 这 狼狗 .

鲜血从接连扑向人和猎狼犬的野狗的脖子和肩膀上流淌下来。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪŋgəʊz] [oʊd] [ðer; ðər] ['deθs] [tu;; tə][ðə; ði] [ɔ:ŋ] [naɪf] - [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ;
Two of the dingoes owed their deaths to the long knife - blade of the man ;
二 的 这 澳洲野犬 欠款 他们的 死亡人数 到 这 长的 刀 - 刀刃 的 这 男人 ;

两只澳洲野狗的死都是那人的长刀造成的；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [sti:l] [tu;; tə][ðə; ði][hɪlt] [brɪ'loʊ] [hɪz; ɪz]
but even as the second of them received the steel to the hilt below his
但 甚至 作为 这 第二 的 他们 已收到 这 钢 到 这 剑柄 以下 他的
[tʃest] - [boʊnz] ,
chest - bones ,
胸部 - 骨头 ,

但即便第二个人胸骨下方刀柄被钢剑刺穿，

[ðə; ði][mæn][sæŋk] , [ˈʌtərli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ['fri:li] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
the man sank , utterly exhausted and bleeding freely , on his knees ,
这 男人 沉没 , 完全地 筋疲力尽的 和 出血 自由 , 在 他的 膝盖 ,

那人瘫倒在地，精疲力竭，鲜血直流，跪在地上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] .
and from there to the ground itself .
和 从 那里 到 这 地面 本身 .

然后从那里到达地面。

[ðɪs] [dru:] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [sər'vaɪvɪŋ] ['dɪŋgəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['li:dər] ,
This drew the attention of the three surviving dingoes from the leader ,
这 画 这 注意力 的 这 三 幸存 澳洲野犬 从 这 领导者 ,

这引起了领头犬身后三只幸存澳洲野犬的注意。

[hu:] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['mænər] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [æn; ən] ['enəmi] , [tu;; tə][ðə; ði] ['fɔ:lən] [mæn]
who in some mysterious manner had become an enemy , to the fallen man
WHO 在 一些 神秘 方式 有 变得 一个 敌人 , 到 这 倒下 男人
[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ,
who was now ,
WHO 曾是 现在 ,

不知何故，他竟成了这位堕落之人的敌人，而如今，他已然陨落。

['klɪrli] , [ə; eɪ] [kɪl] .
clearly , a kill .
清楚地 , 一个 杀 .

显然，这是一次杀戮。

[mɪr] ['hʌŋgər] , ['despərət] ['hʌŋgər] , [wʌz; wəz] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] .
Mere hunger , desperate hunger , was uppermost in the minds of the three .
仅仅 饥饿 , 绝望的 饥饿 , 曾是 最上层 在 这 思想 的 这 三 .

三人心中只有饥饿，极度的饥饿。

[ðeɪ] ['kwɛstɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪl] [ðæt] [leɪ] ['helpləs] [brɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] .
They quested flesh and blood from the kill that lay helpless before them .
他们 探索 肉 和 血 从 这 杀 那 躺 无助 前 他们 .

他们从躺在他们面前无助的猎物身上榨取血肉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [fɪn] [aʊt'dɪd] [hɪm'self] ;
It was then that Finn outdid himself ;
它 曾是 然后 那 芬恩 胜出 他自己 ;

正是在那时，芬恩超越了自己；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ˈslʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ˈækʃ(ə)n] [ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]
it was then that he called into sudden and violent action every particle of
它 曾是 然后 那 他 称为 进入 突然 和 暴力 行动 每一个 粒子 的
[rɪˈzːrv] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] .
reserve strength that was left in him .
预订 力量 那 曾是 左边 在 他 ；

就在那时，他猛地调动起体内残存的每一丝力量，采取了迅速而激烈的行动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈʌpbriŋɪŋ] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
It was then that his magnificent upbringing stood by him ,
它 曾是 然后 那 他的 壮丽 教养 站立 经过 他 ；

正是那时，他良好的家教给了他力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ʌnˈsteɪnd] [ˈlɪniɪdʒ] [lent] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and the gift of a thousand years of unstained lineage lent him more than
和 这 礼物 的 一个 千 年 的 未染色 血统 借出的 他 更多的 比
[ə; eɪ] - [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkwɪknəs] ；
a Wolfhound's strength and quickness ；
一个 - 力量 和 速度 ；

千年纯正血统赋予他的不仅仅是爱尔兰猎狼犬的力量和敏捷；

[soʊ] [ðæt] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [hiː; hi] [sluː] [θriː]
so that , almost within the passage of as many seconds , he slew three
所以 那 ， 几乎 之内 这 通道 的 作为 许多 秒 ， 他 一万 三
[fʊl] - [ɡroʊn] [ˈdɪŋɡəʊz] ,
full - grown dingoes ,
满的 - 生长 澳洲野犬 ；

因此，几乎在短短几秒钟内，他就杀死了三只成年澳洲野犬。

[prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ˈteriər] [wɪl] [sleɪ] [θriː] [ræts] ,
precisely as a game terrier will slay three rats ,
恰恰 作为 一个 游戏 梗犬 将要 杀戮 三 老鼠 ；

就像猎犬能杀死三只老鼠一样，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈkrʌʃɪŋ] [snæp][ænd; ənd][wʌn] [trəˈmendəs] [ʃeɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] .
with one crushing snap and one tremendous shake to each .
和 一 压碎 折断 和 一 巨大的 摇 到 每个 ；

每只手都伴随着一声清脆的响声和一次剧烈的摇晃。

[stɑːrvd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðiːz] [ˈdɪŋɡəʊz] [weɪd] [ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] [paʊndz] [əˈpiːs] ；
Starved though they were , these dingoes weighed over forty pounds apiece ；
饥饿 尽管 他们 是 ， 这些 澳洲野犬 称重 超过 四十 磅 一块 ；

尽管饥饿难耐，这些澳洲野犬每只体重都超过四十磅；

[jet] [wen] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [deθ] [bɪˈtwiːn] [ˈfɪnz] [ˈmaɪti] [dʒɔːz] , [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər]
yet when they met with their death between Finn's mighty jaws , their bodies were
然而 什么时候 他们 遇见 和 他们的 死亡 之间 芬恩的 强大的 下颚 ， 他们的 身体 是
[flʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
flung from him ,
扔 从 他 ；

然而，当他们被芬恩的巨颚咬住时，他们的尸体却被甩了出去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʃeɪk] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] [ˈjɑːdz] .
in the killing shake , to a distance of as much as five yards .
在 这 杀 摇 ， 到 一个 距离 的 作为 很多 作为 五 码 ；

在致命的摇晃中，距离可达五码。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [ˈslʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ˈstɪlnəs] [ɪn] [ðæt] [ˈdezərt] [spɑːt] ,
And then there fell a sudden and complete stillness in that desert spot ,
和 然后 那里 跌倒 一个 突然 和 完全的 寂静 在 那 沙漠 点 ；

然后，那片沙漠地带突然陷入了彻底的寂静之中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks][laɪvz; livz][ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] ；
which had seen the end of six lives in as many minutes ；
哪个 有 已见 这 结尾 的 六 生活 在 作为 许多 分钟 ；
短短几分钟内，六条生命就此终结；

[br'saɪdz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] , [fɪn] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] .
besides the final falling of the Master , which implied , Finn knew not what .
除了 这 最终的 坠落 的 这 掌握 , 哪个 暗示 , 芬恩 知道 不是 什么 .
除了大师的最终陨落之外，芬恩并不知道这意味着什么。

[fɪn] [fel] [tu:; tə] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] [waɪt] , [blʌd] - [flekt] [feɪs] [wer] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
Finn fell to licking the Master's white , blood - flecked face where it lay on the
芬恩 跌倒 到 舔舐 这 硕士学位 白色的 , 血 - 有斑点的 脸 在哪里 它 躺 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

芬恩跪倒在地，舔舐着主人那张沾满血迹的苍白脸庞。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [krəʊz] ['setld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪŋ]
And at that , the waiting crows settled down upon the bodies of the outlying
和 在 那 , 这 等待 乌鸦 定居 向下 之上 这 身体 的 这 边远
[dɪŋgəʊz] ；
dingoes ；
澳洲野犬 ；

于是，等候已久的乌鸦们落在了外围野狗的尸体上；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ded] , ['saɪtləs] [aɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['dʌbli] ['saɪtləs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
so that their dead , sightless eyes were made doubly sightless in a moment .
所以 那 他们的 死的 , 失明 眼睛 是 制成 双倍 失明 在 一个 片刻 .
因此，他们原本就已失明的眼睛，在一瞬间变得更加失明了。

[æftər] [lɔ:ŋ] ['lɪkɪŋ] , [ɔ:r] ['lɪkɪŋ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] ,
After long licking , or licking which seemed to him long ,
后 长的 舔舐 , 或者 舔舐 哪个 似乎 到 他 长的 ,
经过长时间的舔舐，或者在他看来是长时间的舔舐之后，

[fɪn] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][noʊz][tu:; tə][ðə; ði]['breɪz(ə)n][skaɪ] ,
Finn pointed his nose to the brazen sky ,
芬恩 尖 他的 鼻子 到 这 厚颜无耻 天空 ,
芬恩将鼻子指向了高悬的天空，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [tru:] ['wʊlfhaʊnd] [haʊl] ,
and lifted up his voice in the true Wolfhound howl ,
和 抬起 向上 他的 嗓音 在 这 真的 狼狗 嚎 ,
他发出了一声真正的爱尔兰猎狼犬的嚎叫，

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['penɪtreɪtɪŋli] ['sædnɪŋ] [kraɪ][ɪn] ['neɪtʃər] .
which is perhaps the most penetratingly saddening cry in Nature .
哪个 是 也许 这 最多 深入地 令人悲伤 哭 在 自然 .
这或许是自然界中最令人心碎的哀鸣。

[ˈtʃæptər] [eks'eks'θri:]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪld]
BACK FROM THE WILD
后退 从 这 荒野
从荒野归来

[fɔːr] [men][wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] [təˈgeðər] [θruː] [ðə; ði][loo] , [bɜːrnt] - [ʌp] [skrʌb] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt]
Four men were riding together through the low , burnt - up scrub , and in front
四 男人 是 骑术 一起 通过 这 低的 , 烧焦的 - 向上 擦洗 , 和 在 正面
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

四个男人结伴骑马穿过低矮的、烧焦的灌木丛，在他们前面，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt][ˈæmb(ə)][tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɑːg][traːt] ,
holding their horses at a smart amble to be even with his jog trot ,
保持 他们的 马匹 在 一个 聪明的 缓行 到 是 甚至 和 他的 慢跑 小跑 ,
他们控制着马匹，以轻快的步伐与他的慢跑步伐保持一致。

[ə; eɪ][ˈneɪkɪd][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ber] [fiːt] .
a naked aboriginal was leading the way on his own bare feet .
一个 裸 土著 曾是 领导 这 方式 在 他的 自己的 裸 脚 .
一名赤身裸体的土著人赤着脚走在最前面。

[fɔːr] [men][wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] [təˈgeðər] [θruː] [ðə; ði][loo] [bɜːrnt] - [ʌp] [skrʌb] .
Four men were riding together through the low burnt - up scrub .
四 男人 是 骑术 一起 通过 这 低的 烧焦的 - 向上 擦洗 .
四个男人结伴骑马穿过低矮的烧焦灌木丛。

" [ˈblɜːri] [bɪg] [ˈwɒrɪgæl] - [iː] [bɪn] [rʌŋ] [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [blæk] - [ˈfeloo] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **Blurry big warrigal ! e bin run here !** " **said the black - fellow suddenly** ,
" 模糊 大的 沃里加尔 - e 垃圾桶 跑步 这里 ! " 说 这 黑色的 - 同伴 突然 ,
“模糊的大瓦里加尔跑到这里来了！”黑人突然说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ə; eɪ] [ˈfɒtprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] .
as he stooped to examine a footprint in the trail they were following .
作为 他 弯腰 到 检查 一个 脚印 在 这 踪迹 他们 是 下列的 .
他弯下腰，查看他们所沿着的小路上的一个脚印。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [fuːtˈprɪnts] ,
He counted the different footprints ,
他 计数 这 不同的 脚印 ,
他数了数不同的脚印，

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ðæt] [ˈsev(ə)n] [ˈdɪŋgəʊz] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl]
and announced to the horsemen that seven dingoes had followed the trail
和 宣布 到 这 骑兵 那 七 澳洲野犬 有 随后 这 踪迹
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
they were following at that moment .
他们 是 下列的 在 那 片刻 .
他向骑马的人宣布，有七只澳洲野狗正沿着他们此刻所走的路线追踪而来。

" [faɪv] [ænd; ənd] [tuː] , " [ðə; ði] [blæk] - [ˈfeloo] [kɔːld] [aɪˈtiː] ,
" **Five and two ,** " **the black - fellow called it** ,
" 五 和 二 , " 这 黑色的 - 同伴 称为 它 ,
“五加二，”黑人说道。

[ˈtɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] .
ticking the number off on the fingers of one hand .
滴答 这 数字 离开 在 这 手指 的 一 手 .
用一只手的五根手指——数着数字。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðiːz] [ˈdɪŋgəʊz] , [led][baɪ][ðə; ði] " [ˈblɜːri] [bɪg] [ˈwɒrɪgæl] " [əˈfɔːrsed] ,
He explained that these dingoes , led by the " blurry big warrigal " aforesaid ,
他 解释 那 这些 澳洲野犬 , 引领 经过 这 " 模糊 大的 沃里加尔 " 上述 ,
他解释说，这些野狗是由前面提到的“模糊的大战犬”带领的，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈterəbli] [ˈbædli][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] ；
must have been terribly badly in want of food ；
必须 有 到过 可怕 糟糕 在 想 的 食物 ；
他当时一定非常缺乏食物；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd]
and that he did not think much of the chances of the man they had
和 那 他 做过 不是 思考 很多 的 这 机会 的 这 男人 他们 有
[ˈfɑ:lʊd] ．
followed ．
随后 ．

他认为他们跟踪的那个人成功的机会不大。
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz] - - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒef] - - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʊlfuli] [ˈoʊvər] [ðɪs] ．
One of the riders - - it was Jeff - - nodded his head dolefully over this ．
— 的 这 骑手 - - 它 曾是 杰夫 - - 点头 他的 头 悲伤地 超过 这 ．
其中一名骑手——是杰夫——为此忧郁地点了点头。

" [aɪ] [ˈrekən] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpleɪgi, ˈple-] [ˈwɒrɪgæl; -gəl; ˈwɔ:-][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɔ:n] [ˈkreɪzi] , "
I reckon all the plaguy warrigals in this country must ' a ' gone crazy , "
" 我 估计 全部 这 瘟疫 沃里加尔斯 在 这 国家 必须 - 一个 - 已消失 疯狂的 , "
[hi:; hi] [sed] ．
he said ．
他 说 ．

“我估计这个国家所有的瘟疫战士都疯了，”他说。
" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɑ:n][maɪ] [træk] ．
You know I told you there was half a dozen on my track ．
" 你 知道 我 讲述 你 那里 曾是 一半 一个 打 在 我的 追踪 ．
“你知道我跟你说过，我的赛道上有六个人。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [raɪt] ； [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ded] [ʊr] [oʊ] - [ðæt] ，
But we're goin ' right ; you can be dead sure o ' that ，
但 是 去 - 正确的 ； 你 能 是 死的 当然 o - 那 ；
但我们肯定走对了路；这一点你可以完全肯定。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][swæg][wi:; wi] [faʊnd] [ɔ:l] [raɪt] ，
for that was his swag we found all right ，
为了 那 曾是 他的 纪念品 我们 成立 全部 正确的 ，
因为我们确实找到了他的那件宝贝。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈdɪŋgəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] ．
and you could see the dingoes had been at that ．
和 你 可以 看 这 澳洲野犬 有 到过 在 那 ．
你可以看出野狗来过那里。

[maɪ] [oʊθ] ！
My oath ！
我的 誓言 ！
我的誓言！

[tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ðem; ðəm] [bru:ts] [ˈskrætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [wei] , [æn; ən] - [ˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:]
To think o ' them brutes scratching up a fortune that way , an ' leaving it
到 思考 o - 他们 野蛮人 抓挠 向上 一个 财富 那 方式 ， 一个 - 离开 它
[ðer; ðər] ！ "
there ！ "
那里 ！ "
想想那些畜生靠这种方式敛财，然后把钱丢在那里！

" [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ɪkˈspekt] - [ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [taʊn] [æn; ən] - [bæŋk] [aɪ ˈti:] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
You wouldn't expect ' em to take it into town an ' bank it , would you ?
" 你 不会 预计 - 呃 到 拿 它 进入 镇 一个 - 银行 它 ， 会 你 ？
你不会指望他们把钱带到城里存到银行吧？

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] [men] , [wið; wiθ] [ə; ei] [grɪn] .
" **said one of the other men , with a grin .**
" 说 一 的 这 其他 男人 , 和 一个 咧嘴笑 .
" 另一个人咧嘴一笑说道。 "

" [ˈhɜ:ri] [ɑ:n] , [ˈdʒæki] ! " - - [ðɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [blæk] - [ˈfeləʊ] - - " [wʌt] [taɪm] [hi:; hi] [merk] [dem]
" **Hurry on , Jacky ! " - - This to the black - fellow - - " What time he make dem**
" 匆忙 在 , 杰基 ! " - - 这 到 这 黑色的 - 同伴 - - " 什么 时间 他 制作 民主
[træks] , [ei] ?
tracks , eh ?
轨道 , 嗯 ?
" 快点, 杰克! "——对那个黑人说——"他什么时候留下那些痕迹, 嗯? "

[ˈhi:z] [freʃ] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
He's fresh , you think ?
他是 新鲜的 , 你 思考 ?
" 你觉得他很年轻吗 ?
" [ðə; ði] [blæk] - [ˈfeləʊ] [snɔ:tɪd] [kənˈtemptʃuəsli] ,
" **The black - fellow snorted contemptuously ,**
" 这 黑色的 - 同伴 哼了一声 轻蔑地 ,
" 黑人轻蔑地哼了一声 ,

[æz; əz] [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈoʊvər] [wʌn] [ˈʃouldər] [ðæt] [ðə; ði] [træks] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈdeɪz]
as he explained over one shoulder that the tracks were of the previous day's
作为 他 解释 超过 一 肩膀 那 这 轨道 是 的 这 以前的 天
[ˈmeɪkɪŋ] .
making .
制作 .
" 他一边说着, 一边回头向人解释, 这些痕迹是前一天留下的。 "

" [sti:l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈraɪdər] ; " [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] [gɑ:t] [fɑ:r] .
" **Still , " said the rider ; " he may not have got far .**
" 仍然 , " 说 这 骑士 ; " 他 可能 不是 有 得到 远的 .
" 不过, " 骑车人说, " 他可能没走多远。 "
[hi:; hi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [gɑ:t] [ˈveri] [fɑ:r] .
He can't have got very far .
他 不能 有 得到 非常 远的 .
" 他肯定没走多远。 "

" [ænd; ənd] [əˈgen] [dʒef] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [wið; wiθ] [ˈsɑ:mbər] [ˈmi:nɪŋ] .
" **And again Jeff nodded , with sombre meaning .**
" 和 再次 杰夫 点头 , 和 阴沉 意义 .
" 杰夫再次点了点头, 神情凝重。 "

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; ei] [ˌpesɪˈmɪstɪkli] [ɪnˈklaɪnd] [mæn] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [wei] ,
He was always a pessimistically inclined man ; and , in his rough way ,
他 曾是 总是 一个 悲观地 倾斜 男人 ; 和 , 在 他的 粗糙的 方式 ,
" 他一直是悲观主义者; 而且, 以他粗犷的方式, "
[hi:; hi] [hæd; həd] [kənˈsi:vɪd] [ə; ei] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [əˈfek](ə)n [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
he had conceived a good deal of affection and respect for his
他 有 构思 一个 好的 交易 的 感情 和 尊重 为了 他的
[ˈpra:spektɪŋ] [meɪt] .
prospecting mate .
勘探 伴侣 .
" 他对他的勘探伙伴产生了深厚的感情和尊重。 "

[əˈnʌðər] [θri:] [maɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [blæk] - [ˈfeləʊ] [ˈhɔ:ltɪd] ,
Another three miles were covered , and then , suddenly , the black - fellow halted ,
其他 三 英里 是 涵盖 , 和 然后 , 突然 , 这 黑色的 - 同伴 停止 ,
" 又走了三英里后, 黑人突然停了下来。 "

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [reɪzd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈsaɪdweɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ]
with one hand raised over his head , which was turned sideways , in a listening
和 一 手 提高 超过 他的 头 , 哪个 曾是 转向 侧身 , 在 一个 聆听
[ˈætituːd] .
attitude .
态度 .

他侧着头，一只手举过头顶，摆出聆听的姿势。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd] [hɪr] [ˈhaʊlɪŋ] ,
He explained , a moment later , that he could hear howling ,
他 解释 , 一个 片刻 之后 , 那 他 可以 听到 嚎叫 ,
片刻之后，他解释说，他能听到嚎叫声。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] " [ˈblɜːrɪ] [bɪɡ] [ˈwɒrɪɡəl] " [maɪt] [prəˈduːs] .
such as a " blurry big warrigal " might produce .
这样的 作为 一个 " 模糊 大的 沃里加尔 " 可能 生产 .
例如“模糊的大瓦里加尔”可能会产生。

[ðə; ði][ˈpaːrtɪ] [pʊʃt] [ɑːn] ,
The party pushed on ,
这 派对 推动 在 ,
该党继续推进，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði]
and two or three minutes later they were all able to make out the sound the
和 二 或者 三 分钟 之后 他们 是 全部有能力的 到 制作 出去 这 声音 这
[blæk] - [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [hɜːrd] .
black - fellow had heard .
黑色的 - 同伴 有 听到 .
两三分钟后，他们都能分辨出黑人听到的声音了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] - [ˈfeləʊ] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] ,
But the black - fellow shook his head now ,
但 这 黑色的 - 同伴 摇晃 他的 头 现在 ,
但那个黑人摇了摇头。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] [ˈwɒrɪɡəl] [ˈevər] [meɪd] [ə; eɪ] [haʊl] [laɪk] [ðæt] ;
and informed them that no warrigal ever made a howl like that ;
和 知情的 他们 那 不 沃里加尔 曾经 制成 一个 噪 喜欢 那 ;
并告诉他们，没有任何一只战狼会发出那样的嚎叫；

[ðæt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] " [waɪt] [ˈfelər] [dɔːɡ] . "
that that must be " white feller dog . "
那 那 必须 是 " 白色的 伙计 狗 . "
那一定是“白狗”。

" [wel] , [ðæts] [kwɪr] , " [sed] [dʒef] ; " [fɔːr; fər][dʒɑːk][wʌz; wəz] [kɪld] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [wiː; wi]
" Well , that's queer , " said Jeff ; " for Jock was killed the night before we
" 出色地 , 那就是 酷儿 , " 说 杰夫 ; " 为了 乔克 曾是 被杀 这 夜晚 前 我们
[ˈpɑːrtɪd] .
parted .
分手了 .

“嗯，真奇怪，”杰夫说；“因为乔克在我们分别的前一天晚上被杀害了。”

[bʌt; bət] , [seɪ] , [wətˈevər] [aɪˈtiː][ɪz] , [ðæts] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈɡɑːdli] [sɔːrt][oʊ] - [haʊl] , [fɔr] [ˈrʌnf] !
But , say , whatever it is , that's a most ungodly sort o ' howl , sure enough !
但 , 说 , 任何 它 是 , 那就是 一个 最多 不敬神的 种类 o - 噪 , 当然 足够的 !
但是，不管那是什么，那绝对是一种极其恐怖的嚎叫！

" [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [blæk] - ['feləʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [wu:p] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æz; əz]
" **Five or six minutes later the black - fellow gave a whoop of astonishment as**
" 五 或者 六 分钟 之后 这 黑色的 - 同伴 给予 一个 哇哦 的 惊讶 作为
[hi:; hi] ['tɑ:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,
he topped a little ridge and came into view of the Master ,
他 顶峰 一个 小的 岭 和 来了 进入 看法 的 这 掌握 ,
“五六分钟后, 那个黑人爬上一个小山脊, 出现在师傅的视线里, 他发出了一声惊讶的欢呼。”

[ˈlaɪɪŋ] [prəʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [fɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
lying prone upon the ground , with Finn sitting erect beside his head .
说谎 易于 之上 这 地面 , 和 芬恩 坐着 直立 旁 他的 头 .
他俯卧在地上, 芬恩则直立坐在他头旁边。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['fɪnz] ['ʃæɡɪ]
One of the riders pulled out a revolver when he caught sight of Finn's shaggy
— 的 这 骑手 拉 出去 一个 左轮手枪 什么时候 他 捕捉 视线 的 芬恩的 毛茸茸
[hed] .
head .
头 .
其中一名骑手看到芬恩蓬乱的头发, 拔出了一把左轮手枪。

" [wel] , [meɪ] [aɪ][bi:; bi] [ti:'təʊtəli] ['dʒɪɡərd] !
" **Well , may I be teetotally jiggered !**
" 出色地 , 可能 我 是 全然 抖动 !
“好吧, 我完全戒酒了! ”

" [hi:; hi] [graʊld] .
" **he growled .**
" 他 咆哮 .
他低吼道。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st] [du:][ʃi:; ji] [kɔ:l] [ðæt] ?
" **What sort of a beast do ye call that ?**
" 什么 种类 的 一个 兽 做 是的 称呼 那 ?
“你们管那叫什么野兽? ”

" [ðə; ði]['raɪdərz] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['hɜ:rɪdli] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
" **The riders galloped down the slope and flung themselves hurriedly from their**
" 这 骑手 疾驰 向下 这 坡 和 扔 他们自己 匆匆 从 他们的
[ˈhɔ:rsɪz] .
horses .
马匹 .
骑手们策马飞奔下山坡, 然后匆忙地从马上跳了下来。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æt; ət] [fɪn] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
The leading man waved his whip at Finn to drive him off .
这 领导 男人 挥手 他的 鞭 在 芬恩 到 驾驶 他 离开 .
男主角挥舞着鞭子, 想把芬恩赶走。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] ['fɪnz] [ə'sɪdʒuəs] ['lɪkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]
And then it was seen that Finn's assiduous licking had been sufficient to
和 然后 它 曾是 已见 那 芬恩的 刻苦 舔舐 有 到过 充足的 到
[rɪ'stɔ:r] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] .
restore the man to consciousness .
恢复 这 男人 到 意识 .
然后人们发现, 芬恩孜孜不倦的舔舐足以使那人恢复意识。

[ðə; ði]['mæstər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['fi:blɪ] , [ænd; ənd] [sed] - -
The Master raised his head feebly , and said - -
这 掌握 提高 他的 头 虚弱地 , 和 说 - -
师父虚弱地抬起头, 说道——

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [dəʊnt][hɜːrt][ðə; ði][dɔːg] !
" For God's sake don't hurt the dog !
" 为了 神的 清酒 不 伤害 这 狗 ！
“看在上帝的份上，别伤害那条狗！”

[hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
He saved my life .
他 已保存 我的 生活 ；
他救了我的命。

[kɪld] [sɪks] [ˈdɪŋɡəʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
Killed six dingoes in front of me .
被杀 六 澳洲野犬 在 正面 的 我 ；
当着我的面打死了六只澳洲野狗。

[ˈgɑːdz] [seɪk] [dəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] - - - -
God's sake don't touch the - - - -
神的 清酒 不 触碰 这 - - - -
看在上帝的份上，别碰那.....

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [læpst] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] ,
" And with that he lapsed again into unconsciousness ,
" 和 和 那 他 失效 再次 进入 无意识 ,
“说完，他又一次陷入了昏迷。”

[waɪl] [dʒef] [prɒpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [əˈhʌðər] [mæn] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] - [flæsk] ,
while Jeff propped up his head and another man produced a spirit - flask ,
尽管 杰夫 支撑 向上 他的 头 和 其他 男人 生产 一个 精神 - 烧瓶 ,
杰夫撑起头，这时另一个人拿出了一个酒精瓶。

[ænd; ænd][ðə; ði] [blæk] - [ˈfeləʊ] [geɪzd] [ədˈmaɪərɪŋli] [raʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ded] [ˈdɪŋɡəʊz] , [ænd; ænd][ðə; ði]
and the black - fellow gazed admiringly round upon the dead dingoes , and the
和 这 黑色的 - 同伴 凝视 钦佩地 圆形的 之上 这 死的 澳洲野犬 , 和 这
[hjuːdʒ] [ˈwʊlfhaʊnd] [huː] [sæt][ðer; ðər] ,
huge Wolfhound who sat there ,
巨大的 狼狗 WHO 卫星 那里 ,
黑人男子满怀赞赏地环顾四周，看着死去的澳洲野犬，以及坐在那里的那只巨大的爱尔兰猎狼犬。

[wɪð; wɪθ] [ˈhæklz] [reɪzd] [ænd; ænd][lɪps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɜːrld] [baɪ][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][prɔːkˈsɪməti][ʌv; əv]
with hackles raised and lips a little curled by reason of the proximity of
和 哈克尔斯 提高 和 嘴唇 一个 小的 卷曲 经过 原因 的 这 邻近 的
[ðə; ði][men] - [fəʊk] .
the men - folk .
这 男人 - 民间 ；

由于男人们的靠近，他不禁竖起了鸡皮，嘴角微微翘起。

[bʌt; bət] [fɪn] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [helpt] ,
But Finn was perfectly conscious that the Master was being helped ,
但 芬恩 曾是 完美 有意识的 那 这 掌握 曾是 存在 帮助 ,
但芬恩非常清楚师傅正在受到帮助。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ʃəʊd] [noʊ][ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] .
and he showed no inclination to interfere .
和 他 显示 不 倾角 到 干扰 ；
他没有表现出任何干预的意愿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːtʃfl] , [haʊˈevər] , [ænd; ænd] [wəd] [nɑːt] [rɪˈtriːt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]
He was watchful , however , and would not retreat for more than a few
他 曾是 警惕 , 然而 , 和 会 不是 撤退 为了 更多的 比 一个 很少
[ˈpeɪsɪz] .
paces .
步幅 ；
但他保持着警惕，不会后退超过几步。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][hæd; həd][ˈbrændi] , [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][fu:d] [ɪn] [ˈplenti] [wið; wiθ][ðem; ðəm] ;
The party had brandy , and water , and food in plenty with them ;
这 派对 有 白兰地 , 和 水 , 和 食物 在 很多 和 他们 ;
聚会人员准备了充足的白兰地、水和食物;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈmæstər][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ]
and it was not long before the Master was sitting up and munching
和 它 曾是 不是 长的 前 这 掌握 曾是 坐着 向上 和 咀嚼
[soʊkt] [bred] ,
soaked bread ,
浸泡过 面包 ,
没过多久, 主人就坐了起来, 津津有味地嚼着泡软的面包。

[ænd; ənd] [ˈsɪpɪŋ] [ˈbrændi][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ,
and sipping brandy and water ,
和 啜饮 白兰地 和 水 ,
一边啜饮着白兰地兑水,

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [klenzd] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [wer] [ðə; ði][ˈdɪŋɡəʊz]
while one of the men cleansed and bandaged his arms where the dingoes
尽管 一 的 这 男人 已清洗 和 包扎 他的 武器 在哪里 这 澳洲野犬
[hæd; həd][tɔ:rn][ðem; ðəm] .
had torn them :
有 撕裂 他们 :

其中一人正在清洗并包扎被野狗撕咬的手臂。
[əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [tɔ:st] [ə; eɪ][bɪɡ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [tu:; tə] [fɪn] , [ænd; ənd] ,
Another of the men tossed a big crust of bread to Finn , and ,
其他 的 这 男人 抛掷 一个 大的 地壳 的 面包 到 芬恩 , 和 ,
另一个人扔给芬恩一大块面包皮, 然后

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [ˈboʊltɪd] [ðɪs] ,
seeing the way the Wolfhound bolted this ,
看到 这 方式 这 狼狗 螺栓连接 这 ,
看到那只爱尔兰猎狼犬逃跑的样子,

[ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊnd] [wɒz; wəz][æz; əz] [nɪr] [tu:; tə] [ˈstɑ:rviŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] .
realized that the hound was as near to starving as the man .
已实现 那 这 猎犬 曾是 作为 靠近 到 饥饿 作为 这 男人 .
他意识到, 这只猎犬和这个人一样, 都快饿死了。

[ˈæftər] [ðæt] , [fɪn] [hæd; həd] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [ˈmɔ:dist] [ˈkwɑ:ntətɪz] ; [ænd; ənd] , [ˈprez(ə)ntli] ,
After that , Finn had food and drink in modest quantities ; and , presently ,
后 那 , 芬恩 有 食物 和 喝 在 谦虚的 数量 ; 和 , 目前 ,
[ðə; ði][ˈmæstər] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
the Master called to him ,
这 掌握 称为 到 他 ,
之后, 芬恩少量地吃了些东西, 喝了些水; 过了一会儿, 师傅叫他过来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn][ɑ:rm] [ˈwi:kli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈboʊni] [ˈʃəʊldəz] , [waɪl] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][men] ,
and placed one arm weakly over his bony shoulders , while telling the men ,
和 放置 一 手臂 弱 超过 他的 骨质 肩膀 , 尽管 讲述 这 男人 ,
他无力地将一只胳膊搭在自己骨瘦如柴的肩膀上, 一边对众人说道:

[ɪn][æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ,
in as few words as might be ,
在 作为 很少 字 作为 可能 是 ,
用尽可能简洁的语言来说,

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [fɪn] [hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
something of the manner in which Finn had fought for him , and the
某物 的 这 方式 在 哪个 芬恩 有 战斗 为了 他 , 和 这
[ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈleɪ(ə)ŋɪp] .
origin of their relationship .
起源 的 他们的 关系 .

芬恩为他而战的方式，以及他们关系的起源。

[ɪɡˈzæktli][ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] , [fɪn] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn] [houˈtel] ,
Exactly a week later , Finn lay on the balcony of a country town hotel ,
确切地 一个 星期 之后 , 芬恩 躺 在 这 阳台 的 一个 国家 镇 酒店 ,
整整一周后，芬恩躺在一家乡村小镇酒店的阳台上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nouz] [dʒʌst] [ˈrestɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæstəz] [ni:] .
with his nose just resting lightly on the Master's knee .
和 他的 鼻子 只是 休息 轻轻 在 这 硕士学位 膝盖 .
他的鼻子轻轻地搁在师父的膝盖上。

[ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [stiɪ] [wi:k] .
The Master was still weak .
这 掌握 曾是 仍然 虚弱的 .
师父身体仍然虚弱。

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [keɪn] [ləʊndʒ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n] [ˈfɜ:mz] [ˈʃouldər] .
He lay on a cane lounge , with one hand on Firm's shoulder .
他 躺 在 一个 甘蔗 休息室 , 和 一 手 在 公司的 肩膀 .
他躺在藤椅上，一只手搭在菲姆的肩膀上。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [tʃer] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəlz] ,
Beside him , in a basket chair , was the Mistress of the Kennels ,
旁 他 , 在 一个 篮子 椅子 , 曾是 这 情妇 的 这 犬舍 ,
在他旁边，坐在藤椅上的是犬舍的女主人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] [pæst] [kəˈresɪŋli] [ˈoʊvər] [ˈfɪnz] [hed] .
and now and again her hand was passed caressingly over Finn's head .
和 现在 和 再次 她 手 曾是 通过了 温柔地抚摸 超过 芬恩的 头 .
她时不时会用手轻轻抚摸芬恩的头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈgɔ:ntnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwʊlfhaʊnd] ;
There was still a good deal of gauntness about the great Wolfhound ;
那里 曾是 仍然 一个 好的 交易 的 消瘦 关于 这 伟大的 狼狗 ;
这只高大的爱尔兰猎狼犬仍然显得十分消瘦；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] [naʊ] ,
but he was strong as a lion now ,
但 他 曾是 强的 作为 一个 狮子 现在 ,
但他现在力大如狮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [gli:md] [æz; əz] [ˈbraɪtli] [æz; əz][ˈevər] [θru:] [ðer; ðər] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ]
and his dark eyes gleamed as brightly as ever through their overhanging
和 他的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 作为 明亮地 作为 曾经 通过 他们的 悬垂
[i:vz] [ʌv; əv][ˈaɪərn] - [greɪ] [her] .
eaves of iron - grey hair .
檐 的 铁 - 灰色的 头发 .
他那双深邃的眼睛透过垂落的铁灰色头发，依然闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈwʊlfhaʊnd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪrdɪd] [ˈmʌzl] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [lɪkt] [ðə; ði] [ˈmæstəz] [θɪn] [braʊn]
The Wolfhound raised his bearded muzzle , and softly licked the Master's thin brown
这 狼狗 提高 他的 留着胡子的 枪口 , 和 轻轻 舔过 这 硕士学位 薄的 棕色的
[hænd] .
hand .
手 .
爱尔兰猎狼犬抬起长着胡须的嘴巴，轻轻地舔了舔主人纤细的棕色手。

[fɪn] , [bɔɪ] !
Finn , boy !
芬恩 , 男生 !

芬恩，小子！

" [ðə; ði] ['wɒlfhaʊnd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] ['mʌzl] , [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [likt] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] [θɪn]
" The Wolfhound raised his bearded muzzle , and softly licked the Master's thin
" 这 狼狗 提高 他的 留着胡子的 枪口 , 和 轻轻 舔过 这 硕士学位 薄的
[braʊn] [hænd] .
brown hand .
棕色的 手 .

“猎狼犬抬起长着胡须的嘴巴，轻轻地舔了舔主人瘦削的棕色手。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [prə'du:st] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wetnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]
It was his weakness , no doubt , that produced a kind of wetness about the
它 曾是 他的 弱点 , 不 怀疑 , 那 生产 一个 种类 的 潮湿 关于 这
[mænz] [aɪz] .
man's eyes .
男人的 眼睛 .

毫无疑问，正是他的软弱之处，才使得这个男人的眼眶湿润。

" [ɪts] - ['sʌsɪks] [baɪ] [ðə; ði] [si:] - [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [fɪn] , [bɔɪ] , [ɪn] [ə'hʌðər] [mʌnθ] [ɔ:r] [soʊ] ; [ænd; ənd] ,
" It's ' Sussex by the sea ' for us , Finn , boy , in another month or so ; and ,
" 它是 - 苏塞克斯 经过 这 海 - 为了 我们 , 芬恩 , 男生 , 在 其他 月 或者 所以 ; 和 ,
“再过一个月左右，我们就能去‘海边的苏塞克斯’了，芬恩，孩子；而且，

[gɑ:d] ['wɪlɪŋ] , [ðæts] [wer] [ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [end] [jɔr; jər] [deɪz] !
God willing , that's where you shall end your days !
上帝 愿意的 , 那就是 在哪里 你 将 结尾 你的 天 !

如果上帝保佑，你就会在那里结束你的一生！

" [æz; əz] [hi; hi] [ri'spɒndɪd] , [æftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæ(ə)n] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] [ə'ʊərəns] ,
" As he responded , after his own fashion , to the Master's assurance ,
" 作为 他 回应 , 后 他的 自己的 时尚 , 到 这 硕士学位 保证 ,
“他以自己的方式回应了师傅的保证，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [treɪs] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] - [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ]
there was small trace in the great Wolfhound's eyes of his relationship with
那里 曾是 小的 痕迹 在 这 伟大的 - 眼睛 的 他的 关系 和
[ðə; ði] [waɪld] ['kɪndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] .
the wild kindred of the bush .
这 荒野 亲属 的 这 衬套 .

在这只高大的爱尔兰猎狼犬的眼中，隐约可见它与丛林中野生同类之间的联系。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

